

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来检验自己的学习成果。他认为，只有将所学知识运用到实际场景中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。该项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来检验自己的学习成果。他认为，只有将所学知识运用到实际场景中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。该项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。该项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 26 个章节

1. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000001

2. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000002

3. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000003

4. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000004

5. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000005

6. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000006

7. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000007

8. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000008

9. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000009

10. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000010

11. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000011

12. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000012

13. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000013

14. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000014

15. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000015

16. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000016

17. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000017

18. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000018

19. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000019

20. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000020

21. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000021

22. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000022

23. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000023

24. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000024

25. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000025

26. 玛格丽特上尉(captain Margaret) 000026

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第1/26页

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət]
CAPTAIN MARGARET
队长 玛格丽特

玛格丽特上尉

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] [ˈmeɪsfɪːld]
JOHN MASEFIELD
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈmɜːrsi] , “
Author of “ The Everlasting Mercy , “
作者 的 “ 这 永恒 怜悯 , “

《永恒的慈悲》的作者

“ [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ]
“ The Widow
” 这 寡妇

《寡妇》

[ɪn][ðə; ði] [baɪ] [striːt] , “ [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
in the Bye Street , “ etc :
在 这 再见 街道 , “ ETC :

在拜街，等等。

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] COMPANY1916
THE MACMILLAN COMPANY1916
这 麦克米伦 COMPANY1916

麦克米伦公司 1916

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]]
[DEDICATION]
[奉献]

【献词】

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈmaɪ] [waɪf]
MY WIFE
我的 妻子

我的妻子

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] “ [ˈbroʊkən] [hɑːrt]
I . The “ Broken Heart
我 ． 这 “ 破碎的 心

一、“破碎的心”

” [iː] .
” **II** ．
” 二 ．

“二、

[ə; eɪ] [ˌferˈwel]
A Farewell
一个 告别

告别

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III ．
三、 ．

三、

[ˈaʊtwərdz]
Outwards
向外

向外

[,aɪ ˈviː] .
IV ．
第四 ．

四、

[ə; eɪ][ˈkæbɪn][ˈkaʊns(ə)]
A Cabin Council
一个 舱 理事会

小屋委员会

[viː] . [ˈstjuːkli]
V . Stukeley
V ． 斯图克利

V. 斯图克利

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI ．
六年级 ．

六、

[ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrti]
A Supper Party
一个 晚餐 派对

晚宴

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII ．
七 ．

七、

[ðə; ði][tə'bækʊʃ] ['mɜ:rtʃənt]
The Tobacco Merchant
这 烟草 商人

烟草商人

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn][pɔ:rt]
In Port
在 港口

港口

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['dɪnər]
A Farewell Dinner
一个 告别 晚餐

告别晚宴

[eks] . [ðə; ði] ['lændfɔ:l]
X . The Landfall
X . 这 登陆

X. 登陆

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [tru:s]
The Flag of Truce
这 旗帜 的 休战

休战旗

[ˌeks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

['kæptɪn] ['mɑ:rgrət]
CAPTAIN MARGARET
队长 玛格丽特

玛格丽特上尉

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] " ['brʊkən] [hɑ:rt] "
THE " BROKEN HEART "
这 " 破碎的 心 "

《破碎的心》

“ [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [wel] [noʊz] ； [jet] [nʌn] [noʊz] [wel]
“ **All this the world well knows ; yet none knows well**
“ 全部 这 这 世界 出色地 知道 ； 然而 没有任何 知道 出色地

“这一切世人皆知，却无人真正了解。”

[tuː; tə] [ʌn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [liːdz] [men][tuː; tə] [ðɪs] [hel] .
To shun the heaven that leads men to this hell .
到 回避 这 天堂 那 线索 男人 到 这 地狱 ；

避开那将人引向地狱的天堂。

“ [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈsʌmə] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ； [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈpeɪlɪŋ] ；
“ **The short summer night was over ; the stars were paling ;**
“ 这 短的 夏天 夜晚 曾是 超过 ； 这 明星 是 苍白 ；

短暂的夏夜结束了；星星渐渐黯淡下来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪlz] .
there was a faint light above the hills .
那里 曾是 一个 头晕的 光 多于 这 丘陵 ；

山丘上方透出微弱的光芒。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪps] [ˈlæntərn] [felt][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
The flame in the ship's lantern felt the day beginning .
这 火焰 在 这 船的 灯笼 毛毡 这 天 开始 ；

船上的灯笼里的火焰感受到了新的一天的开始。

[ə; eɪ] [kɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hen] - [kuːp] [kroʊd] ， [ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
A cock in the hen - coop crowed , flapping his wings .
一个 公鸡 在 这 母鸡 - 合作社 人群 ， 扑 他的 翅膀 ；

鸡舍里的一只公鸡啼鸣着，拍打着翅膀。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
The hour was full of mystery .
这 小时 曾是 满的 的 神秘 ；

这一个小时充满了神秘感。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] ， [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [nɔɪz] .
Though it was still , it was full of the suggestion of noise .
尽管 它 曾是 仍然 ， 它 曾是 满的 的 这 建议 的 噪音 ；

虽然周围一片寂静，却透着一丝喧闹的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] ， [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] ， [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
There was a rustle , a murmur , a sense of preparation .
那里 曾是 一个 沙沙 ， 一个 低语 ， 一个 感觉 的 准备 ；

一阵窸窣声，一阵低语，一种准备的气氛。

[ɔːˈredi] ， [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːrmz] [əˈɔːr] ， [ðə; ði] [peɪlz] [went] [ˈklæŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪər] .
Already , in the farms ashore , the pails went clanking to the byres .
已经 ， 在 这 农场 岸上 ， 这 水桶 去 叮当作响 到 这 牛棚 ；

岸上的农场里，水桶叮当作响地被运往牛棚。

[ˈveri] [ˈfeɪntli] ， [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ， [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlooɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ，
Very faintly , from time to time , one heard the lowing of a cow ,
非常 淡淡的 ， 从 时间 到 时间 ， 一 听到 这 低 的 一个 奶牛 ，

偶尔会隐隐约约地听到牛的哞叫声。

[ɔːr][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪʃərmən] ， [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ， [tuː; tə][hɪz; ɪz]
or the song of some fisherman , as he put out , in the twilight , to his
或者 这 歌曲 的 一些 渔夫 ， 作为 他 放 出去 ， 在 这 暮 ， 到 他的
[ˈlɑːbstər] - [pɒts] ，
lobster - pots ,
龙虾 - 锅 ，

或者是某个渔夫在黄昏时分出海去放置龙虾笼时唱的歌

[ˈskʌlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔ:r] :
sculling with one oar .
划桨 和 一 桨 :

单桨划水。

[du:] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] :
Dew had fallen during the night .
露 有 倒下 期间 这 夜晚 :

夜里下了露水。

[ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊkən] [hɑ:rt] , [ˈlaɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərn]
The decks of the Broken Heart , lying at anchor there , with the lantern
这 甲板 的 这 破碎的 心 , 说谎 在 锚 那里 , 和 这 灯笼
[ˈbɜ:rnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pi:k] ,
burning at her peak ,
燃烧 在 她 顶峰 ,
“破碎之心”号停泊在那里, 甲板上灯笼高高燃起。

[wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [du:] :
were wet with dew .
是 湿的 和 露 :

身上沾满了露水。

[du:] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪŋɪŋ] ; [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈwetnəs] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n]
Dew dripped from her running rigging ; the gleam of wetness was upon
露 滴落 从 她 跑步 索具 ; 这 闪耀 的 潮湿 曾是 之上
[hɜ:r; hər] [ˈɡʌnz] , [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [reɪlz] ,
her guns , upon her rails ,
她 枪支 , 之上 她 铁轨 ,
露水从她的索具上滴落; 湿漉漉的光泽映照在她的火炮和栏杆上。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [pu:p] [ˈbelfri] :
upon the bell in the poop belfry .
之上 这 钟 在 这 船尾 钟楼 :

在船尾钟楼的钟上。

[fi; ji] [si:md] [ˈɔ:gəst] , [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] :
She seemed august , lying there in the twilight .
她 似乎 八月 , 说谎 那里 在 这 暮 :

她躺在暮色中, 显得庄严而高贵。

[hɜ:r; hər] [ˈseɪləz] , [əˈsli:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] , [ɪn][ðə; ði] [ˈædʊʊ] , [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her sailors , asleep on her deck , in the shadow , below the break of the
她 水手们 , 睡着了 在 她 甲板 , 在 这 阴影 , 以下 这 休息 的 这
[ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
quarter - deck ,
四分之一 - 甲板 ,

她的水手们睡在甲板上, 在阴影里, 在后甲板的折角下方,

[wɜ:r; wər] [ʌnˈlaɪk] [ˈɜ:rθli] [ˈsli:pəz] :
were unlike earthly sleepers .
是 与众不同 尘世的 卧铺 :

他们与尘世的沉睡者截然不同。

[ðə; ði][oʊld] [ˈboʊsn] , [ɪn][ðə; ði] [blu:] [boʊt] - [kloʊk] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
The old boatswain , in the blue boat - cloak , standing at the gangway watching the
这 老的 水手长 , 在 这 蓝色的 船 - 披风 , 常设 在 这 舷梯 观看 这
[dɑ:n] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:gəst] ,
dawn , was august ,
黎明 , 曾是 八月 ,
那位身穿蓝色船用斗篷的老水手长站在舷梯上, 望着黎明, 显得威严而庄严。

[ˈsfɪŋks] - [laɪk] , [sɪmˈbɑ:lɪk] .
sphinx - like , symbolic .
狮身人面像 - 喜欢 , 象征性的 .

像狮身人面像一样，具有象征意义。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [stəd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [spoʊk] [ˈkwaɪətli] , [ɪn] [hʌʃt]
The two men who stood above him on the quarter - deck spoke quietly , in hushed
这 二 男人 WHO 站立 多于 他 在 这 四分之一 - 甲板 辐 悄悄 , 在 静静地
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

站在他上方后甲板上的两个人低声交谈着，声音很轻。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ɔ:d] [ðem; ðəm] .
as though the hour awed them .
作为 尽管 这 小时 敬畏 他们 .

仿佛那一刻令他们敬畏。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈlæntərn] , [fɑ:r][æft] , [stəd] [ˈsaɪləntli] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [lʌ; əv][ðə; ði]
Even the boy by the lantern , far aft , stood silently , moved by the beauty of the
甚至 这 男生 经过 这 灯笼 , 远的 后部 , 站立 默默 , 已搬 经过 这 美丽 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

就连远处灯笼旁的男孩也静静地站着，被这美好的时光所感动。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [baɪ] [ˈsɔ:lkəm] , [ðə; ði] [ˈfɪʃəz] - [ˈboʊts][gɑ:t] [ˈʌndər] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] .
Over the water , by Salcombe , the fishers ' boats got under way for the sea .
超过 这 水 , 经过 萨尔科姆 , 这 渔民 - 船 得到 在下面 方式 为了 这 海 .

在萨尔科姆附近的水域上，渔船起航驶向大海。

[ðə; ði] [nɔɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈhæljərd] [kri:kt] , [ˈvɔɪsɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [blɔ:ks] [paɪpt] ,
The noise of the halliards creaked , voices called in the dusk , blocks piped ,
这 噪音 的 这 哈拉德 嘎吱作响 , 声音 称为 在 这 黄昏 , 积木 管道 ,
[ˈaɪzən] [ˈaɪzən]
the iron pipes were laid .
铁轨吱呀作响，暮色中传来呼喊声，砖块发出隆隆声。

[kɔɪlz] [lʌ; əv][roʊp] [ˈrætlɪd] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋks] .
coils of rope rattled on the planks .
线圈 的 绳索 摇晃 在 这 木板 .

绳索盘绕在木板上发出嘎嘎声。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [lʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
The flower of the day was slowly opening in the east ,
这 花 的 这 天 曾是 缓慢地 开幕 在 这 东方 ,
[ˈtʃaɪnɪŋ]
the chime of bells was ringing .
今日之花在东方缓缓绽放。

[ðə; ði][roʊz] [lʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] .
the rose of the day was bursting .
这 玫瑰 的 这 天 曾是 爆发 .

今日之玫瑰盛开。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] [taɪm] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [taɪm] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][lʌ; əv] [ˈbju:ti] , [wɪt] [wʊd]
It was the dim time , the holy time , the moment of beauty , which would
它 曾是 这 暗淡 时间 , 这 圣 时间 , 这 片刻 的 美丽 , 哪个 会
[su:n] [pæs] ,
soon pass ,
很快 经过 ,

那是朦胧的时光，神圣的时光，美好的瞬间，但这一切很快就会过去。

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [si:] [gli:md] , [ˈbraɪtnɪŋ] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈkʌlər] .
was even now passing , as the sea gleamed , brightening , lighting up into colour .
曾是 甚至 现在 通过 , 作为 这 海 闪闪发光 , 提亮 , 灯光 向上 进入 颜色 .

此刻，它正缓缓流过，海水闪闪发光，越来越亮，越来越绚丽多彩。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [laɪt] [gruː] : [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn] [ˈruːzi] [ˈkʌlər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
Slowly the light grew : it came in rosy colour upon the ship ;
缓慢地 这 光 生长 : 它 来了 在 红润 颜色 之上 这 船 ;
光线渐渐亮了起来：它以玫瑰色的光芒照耀着船身；

[aɪ ˈti:] [bəːnd] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈspaɪər] - [tɑːp] .
it burned like a flame upon the spire - top .
它 烧伤 喜欢 一个 火焰 之上 这 尖塔 - 顶部 :
它像火焰一样在尖顶上燃烧。

[ðə; ði] [ˈfɪʃəz] [ɪn][ðər; ðər][ˈbəʊts] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈwɔːtər] , [wɑːtɪt] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][æz; əz]
The fishers in their boats , moving over the talking water , watched the fabric as
这 渔民 在 他们的 船 , 移动 超过 这 说 水 , 观看 这 织物 作为
[ðeɪ] [pæst] .
they passed .
他们 通过了 :
渔民们乘着小船，在波光粼粼的水面上穿行，一边看着水面上的布料。

[ʃiː; ʃi] [luːmd] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪt] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɡliːmd] ;
She loomed large in the growing light ; she caught the light and gleamed ;
她 迫近 大的 在 这 生长 光 ; 她 捕捉 这 光 和 闪闪发光 ;
在渐亮的光线下，她显得格外高大；她沐浴着光线，闪闪发光；

[ðə; ði] [taɪd] [went] [baɪ][hɜːr; həɪr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɜːrgl] .
the tide went by her with a gurgle .
这 潮 去 经过 她 和 一个 咕噜声 :
潮水潺潺地从她身边流过。

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [meɪd] [hɜːr; həɪr][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
The dim light made her larger than she was ,
这 暗淡 光 制成 她 更大的 比 她 曾是 ,
昏暗的灯光让她显得比实际更大。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɜːr; həɪr][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɔːl] [hæf] - [siːn] [θɪŋz] .
it gave her the beauty of all half - seen things .
它 给予 她 这 美丽 的 全部 一半 - 已见 事物 :
它赋予了她所有似曾相识之物的美。

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [veɪl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] .
The dim light was like the veil upon a woman's face .
这 暗淡 光 曾是 喜欢 这 面纱 之上 一个 女性的 脸 :
昏暗的灯光就像女人脸上的面纱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] ([ˈoʊnli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tʌnz]) , [bɪlt] [ʌv; əv][.æərəˈmætɪk] [ˈsiːdəɹ] ,
She was a small ship (only five hundred tons) , built of aromatic cedar ,
她 曾是 一个 小的 船 (仅有的 五 百 吨) , 建造 的 芳香 雪松 ,
她是一艘小船（只有五百吨），用香柏木建造而成。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [ˈwʊd(ə)n] [ʃɪps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌnˈgeɪnli] , [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; həɪr] [ɡreɪt]
and like all wooden ships she would have looked ungainly , had not her great
和 喜欢 全部 木制的 船舶 她 会 有 看起来 笨拙的 , 有 不是 她 伟大的
[biːm] ,
beam ,
光束 ,
和所有木船一样，如果没有她宽阔的船体，她看起来会很笨拙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr][ˈæftər] - [wɜːrks] , [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɪr][ə; eɪ][ˈmædʒəsti] ,
and the height of her after - works , given her a majesty ,
和 这 高度 的 她 后 - 作品 , 给定 她 一个 威严 ,
她后期作品的巅峰之作，赋予了她一种威严。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [lʊk] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈɪps][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm][prəˈpɔ:r](ə)n] .
something of the royal look which all ships have in some proportion .
某物 的 这 皇家 看 哪个 全部 船舶 有 在 一些 部分 .

所有船只或多或少都带有一种皇家气派。

[ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
The virtue of man had been busy about her .
这 美德 的 男人 有 到过 忙碌的 关于 她 .

男人的美德一直围绕着她。

[æn; ən][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtists] [hɑ:rt] , [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn]
An artist's heart , hungry for beauty , had seen the idea of her in
一个 艺术家的 心 , 饥饿的 为了 美丽 , 有 已见 这 主意 的 她 在
[dri:m] ;
dream ;
梦 ;

一位艺术家的心，渴望美，在梦中看到了她的形象；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈkəʊntərpɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
she had her counterpart in the kingdom of vision .
她 有 她 对应物 在 这 王国 的 想象 .

她在幻象王国中也有对应的存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ɪn][hɜ:r; hər] ,
There was a spirit in her ,
那里 曾是 一个 精神 在 她 ,

她身上有一种独特的气质。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈfæɪnd] [baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
as there is in all things fashioned by the soul of man ; not a spirit of beauty ,
作为 那里 是 在 全部 事物 造型 经过 这 灵魂 的 男人 ; 不是 一个 精神 的 美丽 ,
世间万物皆由人类灵魂所塑造；并非唯有美的灵性，

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [streŋθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbɪldər] , [ə; eɪ] [pəˈru:vɪən] [ˈspænjərd]
not a spirit of strength , but the spirit of her builder , a Peruvian Spaniard
不是 一个 精神 的 力量 , 但 这 精神 的 她 建筑商 , 一个 秘鲁 西班牙人
.
:
.

这不是力量的精神，而是建造者——一位秘鲁裔西班牙人的精神。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbɪldər] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [steɪt] , [ə; eɪ] [kaɪnd]
She had the impress of her builder in her , a mournful state , a kind
她 有 这 令人印象深刻的 的 她 建筑商 在 她 , 一个 悲哀 状态 , 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈbætərd] [ˈgrændʒər] ,
of battered grandeur ,
的 伤痕累累 宏伟 ,

她身上带着建造者的印记，一种哀伤的气质，一种饱经风霜的宏伟。

[ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] .
a likeness to a type of manhood .
一个 相似 到 一个 类型 的 男子气概 .

类似于某种男性气质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [nɑ:t] [kwɔt] [əˈtʃi:vɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv]
There was in her a beauty not quite achieved , as though , in the husk of
那里 曾是 在 她 一个 美丽 不是 相当 已达成 , 作为 尽管 , 在 这 外壳 的
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

她身上有一种尚未完全展现的美，仿佛，在那具男人的躯壳里，

[ðə; ði] ['bʌtɜːflaɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [friː] .
the butterfly's wings were not quite free .
这 蝴蝶的 翅膀 是 不是 相当 自由的 .

蝴蝶的翅膀还没有完全自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] ; ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn]
There was in her a strength that was clumsy ; almost the strength of one
那里 曾是 在 她 一个 力量 那 曾是 笨拙 ; 几乎 这 力量 的 一
[ˈviːəmənt] [frʌm; frəm] [fɪr] .
vehement from fear .
慷慨 从 害怕 .

她身上有一种笨拙的力量；几乎是出于恐惧而产生的强烈力量。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz] [soʊl] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
She came from a man's soul , stamped with his defects .
她 来了 从 一个 男人的 灵魂 , 盖章 和 他的 缺陷 .

她来自一个男人的灵魂，带着他的缺点。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn][leɪd] [ber] — ['melənkəːli] , [ˈnoʊb(ə)l] ,
Standing on her deck , one could see the man laid bare — melancholy , noble ,
常设 在 她 甲板 , 一 可以 看 这 男人 铺设 裸 — 忧郁 , 高贵 ,

站在她的甲板上，人们可以看到这个男人赤裸裸的一面——忧郁而高贵。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] — [tɪl] [wʌn] [felt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and wanting — till one felt pity for the ship which carried his image about the
和 想要 — 直到 一 毛毡 遗憾 为了 这 船 哪个 携带 他的 图像 关于 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

并且感到匮乏——直到人们开始同情那艘载着他的影像环游世界的船只。

[ˈsiːmən] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ˈsiːmən] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhaʊst]
Seamen had lived in her , seamen had died in her ; she had housed
海员 有 居住地 在 她 , 海员 有 死亡 在 她 ; 她 有 房屋
[ˈmeni] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrts] .
many wandering spirits .
许多 漫游 烈酒 .

水手们曾在她里面生活，水手们也曾在她里面死去；她曾是许多游荡灵魂的栖身之所。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːrˈself] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['merkɜːz] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ɔːl] [meɪd] [θɪŋz]
She was , in herself , the house of her maker's spirit , as all made things
她 曾是 , 在 她自己 , 这 房子 的 她 制造商的 精神 , 作为 全部 制成 事物
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

她自身就是造物主精神的居所，正如所有被造之物一样。

[ænd; ənd] [werˈevər] [hɜːr; hər][sæd] ['bjuːti] ['vɔɪɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['meməri] ['vɔɪɪdʒd] ,
and wherever her sad beauty voyaged , his image , his living memory voyaged ,
和 无论 她 伤心 美丽 航行 , 他的 图像 , 他的 活的 记忆 航行 ,
[ˈɪnfɪnətli] ['mɔːrnf(ə)l] , [brɪˈkɜːz, brɪˈkɔːz] [ɪmˈpɜːrfrɪkt] , [ʌnæprɪˈhendɪd] .
infinitely mournful , because imperfect , unapprehended .
无限地 悲哀 , 因为 不完善 , 未被逮捕 .

无论她悲伤的美丽飘荡到哪里，他的身影，他鲜活的记忆，也飘荡到哪里，无限悲伤，因为不完美，无法理解。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['kæriˈætɪdiːz][ʌv; əv]
Some of those who had sailed in her had noticed that the caryatides of
一些 的 那些 WHO 有 航行 在 她 有 注意到 那 这 女像柱 的
[ðə; ði][reɪlz] ,
the rails ,
这 铁轨 ,

一些曾乘坐过这艘船的人注意到，栏杆上的女像柱，

[ðə; ði] ['kæri'ætidi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - ['gæləri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['figjərhed] [wɪtʃ] [wɑ:tʃt] ['oʊvər]
the caryatides of the quarter - gallery , and the figurehead which watched over
这 女像柱 的 这 四分之一 - 画廊 , 和 这 船首像 哪个 观看 超过
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

四分之一廊的女像柱，以及俯瞰大海的船首像，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['kɑ:vən] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] .
were all carved portraits of the one woman .
是 全部 卡文 肖像 的 这 一 女士 .

这些都是同一个女人的雕刻肖像。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['noʊtɪst] , [nʌn] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blʌdi] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
But of those who noticed , none knew that they touched the bloody heart of a
但 的 那些 WHO 注意到 , 没有任何 知道 那 他们 感动 这 血腥 心 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但那些注意到这一幕的人，却谁也不知道自己触碰到了一颗血淋淋的心。

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪldɜ:z] ['si:kɹət] , [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
that before them was the builder's secret , the key to his soul .
那 前 他们 曾是 这 建筑商的 秘密 , 这 钥匙 到 他的 灵魂 .

摆在他们面前的是建造者的秘密，是他灵魂的钥匙。

[ðə; ði] [men] [hu:] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['broʊkən] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
The men who sailed in the Broken Heart were not given to thoughts about her
这 男人 WHO 航行 在 这 破碎的 心 是 不是 给定 到 想法 关于 她
['bɪldər] .
builder .
建筑商 .

在“破碎之心”号上航行的水手们并没有过多地去想她的建造者。

[wen] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [pɔ:rt] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flægz] [ænd; ənd]
When they lay in port , among all the ships of the world , among the flags and
什么时候 他们 躺 在 港口 , 之中 全部 这 船舶 的 这 世界 , 之中 这 旗帜 和
['klæməɹ] ,
clamour ,
叫器 ,

当它们停泊在港口，置身于世界各地的船只之中，在旗帜飘扬和喧嚣声中，

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
they took no thought of beauty .
他们 采取 不 想法 的 美丽 .

他们根本不考虑美。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
They would have laughed had a man told them that all that array of ships ,
他们 会 有 笑了 有 一个 男人 讲述 他们 那 全部 那 大批 的 船舶 ,
如果有人告诉他们，所有这些船只的排列方式，他们一定会嘲笑他们。

[soʊ] [praʊd] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [mæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps]
so proud , so beautiful , came from the brain of man because a woman's lips
所以 自豪的 , 所以 美丽的 , 来了 从 这 脑 的 男人 因为 一个 女性的 嘴唇
[wɜ:r; wər] [red] .
were red .
是 红色的 .

如此骄傲，如此美丽，竟源于男人的头脑，只因女人的嘴唇是红色的。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ；
It is a proud thing to be a man , and to feel the stir of beauty ;
它 是 一个 自豪的 事物 到 是 一个 男人 ； 和 到 感觉 这 搅拌 的 美丽 ；
身为男人，能够感受到美的悸动，是一件值得骄傲的事；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] , [ɔːr][tuː; tə]
but it is more wonderful to be a woman , and to have , or to
但 它 是 更多的 精彩的 到 是 一个 女士 ； 和 到 有 ； 或者 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ；
但做女人更美好，拥有或成为.....

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈbjuːti] [ˈɪntuː][laɪf] .
the touch calling beauty into life .
这 触碰 呼叫 美丽 进入 生活 ；
触碰赋予生命以美。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrt] .
She had been a week in coming from the Pool to the Start .
她 有 到过 一个 星期 在 未来 从 这 水池 到 这 开始 ；
她已经花了一周时间从游泳池来到起点。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ləst] [ˈdrʌŋkənəs] .
In the week her crew had settled down from their last drunkenness .
在 这 星期 她 全体人员 有 定居 向下 从 他们的 最后的 酒醉 ；
一周后，她的船员们终于从上次醉酒的阴影中平静下来。

[ðə; ði] [smʌts] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪf] - [reɪlz] ；
The smuts had been washed from the fife - rails ；
这 污秽 有 到过 洗过 从 这 法夫郡 - 铁轨 ；
烟囱架上的污渍已被洗掉；

[ðə; ði] [roʊps] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɪnz][hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [ˈlʌndən] [graɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the ropes upon the pins had lost the London grime from the lay of the
这 绳索 之上 这 别针 有 丢失的 这 伦敦 污垢 从 这 躺 的 这
[strændz] .
strands .
线 ；
绳子上的铁钉已经褪去了伦敦尘土，取而代之的是绳股的天然纹理。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkəʊmz] , [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
Now , as the sun rose behind the combs , flooding the land with light ,
现在 ； 作为 这 太阳 玫瑰 在后面 这 梳子 ； 洪水 这 土地 和 光 ；
此刻，太阳从山谷后升起，阳光洒满大地。

[ˈsmɑɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈstændɪŋ] [fɑːr][æft] , [ræn][ʌp][hɜːr; hər] [ˈkʌlərz] ,
smiting the water with gold , the boy , standing far aft , ran up her colours ,
惩罚 这 水 和 金子 ； 这 男生 ； 常设 远的 后部 ； 跑 向上 她 颜色 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊsn] ,
and the boatswain ,
和 这 水手长 ；
男孩站在船尾远处，用金子击打水面，升起了船旗，水手长.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [boʊt] - [kloʊk] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈslaɪtli] , [ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsmoʊldərɪŋ] [mætʃ] ,
in his blue boat - cloak , bending forward slightly , blowing his smouldering match ,
在 他的 蓝色的 船 - 披风 ； 弯曲 向前 轻微地 ； 吹 他的 闷烧 匹配 ；
[ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈsʌnrʌɪz] [ɡʌn] ,
fired the sunrise gun ,
被解雇 这 日出 枪 ；
他身披蓝色船形斗篷，微微弯下腰，吹灭了手中的火柴，鸣放了日出炮。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪŋstɑ:k] [ɪn] [səˈlu:t] .
raising his linstock in salute .
提高 他的 林斯托克 在 礼炮 .

他举起枪托敬礼。

[ðə; ði] [ˈsli:pəz] [stɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] ; [wʌn][ɔ:r] [tu:] , [ˈfɒli] [ˈweɪkənd] , [reɪzd]
The sleepers stirred among their blankets ; one or two , fully wakened , raised
这 卧铺 搅拌 之中 他们的 毯子 ; 一 或者 二 , 完全 醒来 , 提高
[ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈelbəuz] .
themselves upon their elbows .
他们自己 之上 他们的 肘部 .

睡梦中的人们在毯子下翻了个身；一两个人彻底醒了过来，用手肘撑起了身子。

[ə; eɪ] [blɑ:k] [kri:kt] [æz; əz][ðə; ði] [pi:k] [ˈlæntərn][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [daʊn] .
A block creaked as the peak lantern was hauled down .
一个 堵塞 嘎吱作响 作为 这 顶峰 灯笼 曾是 拖拽 向下 .

山顶灯笼被拉下来时，一块木块发出吱嘎声。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [weɪl][ðə; ði][paɪp] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdʌb(ə)l] [kɔ:l] , [ˈsləʊli] [ˈhaɪtnɪŋ]
Then with a shrill wail the pipe sounded the long double call , slowly heightening
然后 和 一个 尖锐 哀号 这 管道 听起来 这 长的 双倍的 称呼 , 缓慢地 提高
[tu:; tə] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈʃɑ:rpnəs] ,
to piercing sharpness ,
到 冲孔 锐利度 ,

然后，随着一声尖锐的鸣叫，笛子发出了悠长的双重呼喊声，声音逐渐增强，变得尖锐刺耳。

[wɪtʃ] [bɪdz] [ɔ:l][hændz][əˈraɪz] .
which bids all hands arise .
哪个 出价 全部 双手 出现 .

叫牌后，全体起立。

[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] , [naʊ] [ˈbrɪliənt] [ˈevriweɪ] , [ˈʃʊd] [ðæt][ðə; ði][ˈbrʊkən] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] “ [baɪ]
The sunshine , now brilliant everywhere , showed that the Broken Heart was “ by
这 阳光 , 现在 杰出的 到处 , 显示 那 这 破碎的 心 曾是 “ 经过
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

阳光灿烂，处处可见，这表明“破碎的心”已经“倒塌了”。

” [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsentʃəri] .
” like most of the ships of her century .
” 喜欢 最多 的 这 船舶 的 她 世纪 .

就像她那个世纪的大多数船只一样。

[hɜ:r; hər] [laɪnz] [led] [ˈdaʊnwərdz] , [ɪn][ə; eɪ] [swi:p] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæntərn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [tu:; tə]
Her lines led downwards , in a sweep , from the lantern on the taffrail to
她 线条 引领 向下 , 在 一个 扫 , 从 这 灯笼 在 这 船尾栏杆 到
[ðə; ði] [bəʊd] ,
the bowed ,
这 鞠躬 ,

她的线条向下延伸，呈弧形，从船尾栏杆上的灯笼一直延伸到弯曲的船尾，

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [ˈfɪɡjərhed] .
inclining figurehead .
倾斜 船首像 .

倾斜的船首像。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [θɹʌst] ['aʊtwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ; [ðə; ði] ['kʌt,wɔ:tər] [swept] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:]
A wooden frame thrust outward over the sea ; the cutwater swept up to meet it
一个 木制的 框架 推力 向外 超过 这 海 ； 这 断水 扫荡 向上 到 见面 它
;
;
;
;

一个木制框架向外伸入海中；海浪拍打着它；

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [end] , [ʌndər] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] , [ðə; ði] ['fɪgjərhed] [gli:md] — [ðə; ði] [waɪt] ['bɑ:di]
at the outer end , under the bowsprit , the figurehead gleamed — the white body
在 这 外 结尾 , 在下面 这 船首斜桅 , 这 船首像 闪闪发光 — 这 白色的 身体
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
of a woman ,
的 一个 女士 ,

在船首斜桅下方的船首像上，闪耀着光芒——那是一尊白色的女子雕像。

[ðə; ði] [brests] ['bɜrd] , [ðə; ði] [aɪz] [ə'beɪst] , [ðə; ði][hændz] [klɑ:spt] , [æz; əz][ɪn] [prer] , [br'loʊ] [ðə; ði]
the breasts bared , the eyes abased , the hands clasped , as in prayer , below the
这 乳房 裸露 , 这 眼睛 以 , 这 双手 紧握 , 作为 在 祷告 , 以下 这
[brests] .
breasts .
乳房 .

胸部裸露，眼神低垂，双手合十，如同祈祷一般，置于胸部下方。

[br'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kʌt,wɔ:tər] , [lʊkɪŋ] [æft] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [blʌf] ['baʊz, 'boʊz] , ['swʊʊləŋ] ['aʊtwərdz] ,
Beyond the cutwater , looking aft , were the bluff bows , swollen outwards ,
超过 这 断水 , 寻找 后部 , 是 这 虚张声势 弓 , 肿 向外 ,
越过破浪线，向后望去，可以看到向外膨胀的陡峭船首。

['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['kæthed] [θɹʌst] .
rising to the square wall of the forecastle , from which the catheads thrust .
上升 到 这 正方形 墙 的 这 前甲板 , 从 哪个 这 猫头 推力 .
向上延伸至船首楼的方形墙壁，猫头从那里伸出。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - ['rɪɡɪŋ] , [blæk] [wɪð; wɪθ] ['ded, aɪz] [ænd; ənd] ['θɪkli] [tɑ:rd] ['mæɪɪŋ]
The chains of the fore - rigging , black with deadeyes and thickly tarred matting
这 链条 的 这 前 - 索具 , 黑色的 和 神枪手 和 浓密 焦油 垫子
,
;
,

前索具的链条，黑色，带有死眼和厚厚的焦油垫，

[stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['dɪndʒɪ] ['jeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] .
stood out against the dingy yellow of the paint .
站立 出去 反对 这 昏暗的 黄色的 的 这 画 .

在暗淡的黄色油漆映衬下，显得格外醒目。

['fɜ:rðər] [æft][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪld] [kli:ts] ; [ðen] [ðə; ði] [meɪn] - [tʃeɪnz] ,
Further aft was the gangway , with its nailed cleats ; then the main - chains ,
更远 后部 曾是 这 舷梯 , 和 它是 钉子 鞋钉 ; 然后 这 主要的 - 链条 ,
再往后是舷梯，舷梯上有钉好的系统柱；然后是主缆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmbər] [saɪd][fɔ:r; fər] [pu:p] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərdek] .
and the rising of the cambered side for poop and quarterdeck .
和 这 上升 的 这 拱形 边 为了 船尾 和 后甲板 .

以及船尾和后甲板拱形侧面的抬升。

[fɑ:r] [æft][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][gəʊld] [li:f] ,
Far aft was the outward bulge of the coach , heavy with gold leaf ,
远的 后部 曾是 这 向外 凸出 的 这 教练 , 重的 和 金子 叶子 ,
车厢后部向外凸出的部分，上面贴满了金箔。

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [stɜːrn] [ˈlæntərnz] .
crowned by the three stern lanterns .
加冕 经过 这 三 船尾 灯笼 .

船首三盏灯笼耸立其上。

[ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈæftər] - [wɜːrks] .
The painters had been busy about her after - works .
这 画家 有 到过 忙碌的 关于 她 后 - 作品 .

画家们一直在忙着处理她的遗物。

[ðə; ði] [blu:] [peɪnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [werˈevər] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [lʌvz] [ænd; ənd] [liːvz] [left] [speɪs] [fɔːr; fər][,aɪ ˈti:] .
The blue paint among the gilding was bright wherever the twisted loves and
这 蓝色的 画 之中 这 镀金 曾是 明亮的 无论 这 扭曲 爱 和
leaves left space for it .
树叶 左边 空间 为了 它 .

在扭曲的爱情和树叶所留下的空隙里，镀金中的蓝色油漆显得格外明亮。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ;
Standing at the taffrail and looking forward , one could see all over her ;
常设 在 这 船尾栏杆 和 寻找 向前 , 一 可以 看 全部 超过 她 ;

站在船尾栏杆前向前望去，可以看到她的全身；

[wʌn][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hɜːr; hər][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈɡʌnz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [meɪn] [dek] ,
one could command her length , the rows of guns upon her main deck ,
一 可以 命令 她 长度 , 这 行 的 枪支 之上 她 主要的 甲板 ,
人们可以俯瞰她的身躯，以及主甲板上成排的火炮。

[ðə; ði][mɑːsts] [ˈstændɪŋ] [ʌp][soʊ] [ˈsteɪtli] , [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ˈbʌlkhed] , [ðə; ði] [ˈhæmæk] [ˈnetɪŋ] ,
the masts standing up so stately , the forecandle bulkhead , the hammock nettings ,
这 桅杆 常设 向上 所以 庄严 , 这 前甲板 舱壁 , 这 吊床 网 ,
桅杆高高耸立，船首舱壁，吊床网，

[ðə; ði] [ˈbɪts] [ænd; ənd] [puːp] - [reɪlz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈkɑːrvɪŋz] , [iːtʃ] [ˈstæntʃənˈstɑːntʃən][ə; eɪ][ˈkæriˈætid] ,
the bitts and poop - rails with their carvings , each stanchion a caryatid ,
这 比特 和 船尾 - 铁轨 和 他们的 雕刻 , 每个 支柱 一个 女像柱 ,
系船桩和船尾栏杆上都有雕刻，每个立柱都是一个女像柱。

[ðə; ði] [ˈskweɪ] [meɪn] - [hætʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːt] [ˈræk] , [ðə; ði] [ˈskʌt(ə)] - [bʌt] [ˈrɪŋd] [wɪð; wɪθ] [braɪt]
the square main - hatch with its shot rack , the scuttle - butt ringed with bright
这 正方形 主要的 - 孵化 和 它是 射击 架子 , 这 偷偷溜走 - 屁股 环状 和 明亮的
[ˈbræs] ,
brass ,
黄铜 ,

方形主舱口带有弹夹架，舷侧护圈镶嵌着闪亮的黄铜。

[ðə; ði] [ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði] [buːmz] [əˈmɪdʃɪps] , [ðə; ði] [buːmz] [ðəmˈselvz] ,
the boats on the booms amidships , the booms themselves ,
这 船 在 这 繁荣 船体中部 , 这 繁荣 他们自己 ,
船体中部浮筒上的小船，浮筒本身，

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈskaːrlət][ɑːn][ðər; ðər] [hiːlz] .
the broken heart painted in scarlet on their heels .
这 破碎的 心 绘 在 猩红 在 他们的 高跟鞋 .

她们的脚后跟上画着一颗鲜红的破碎的心。

[ðə; ði] [tu:] [men][ɑːn][ðə; ði] [puːp] [tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊsn] [paɪpt] .
The two men on the poop turned as the boatswain piped .
这 二 男人 在 这 船尾 转向 作为 这 水手长 管道 .

船尾的两个男人听到水手长吹笛声，都转过身来。

[ðeɪ] [tʰɜ:rnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [æft] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] [saɪd] , [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [wet] [plæŋks] , [soʊ] [ˈtrimli]
They turned to walk aft , on the weather side , along the wet planks , so trimly
他们 转向 到 走 后部 , 在 这 天气 边 , 沿着 这 湿的 木板 , 所以 修剪整齐

parquetted .
镶木地板 .

他们转身向船尾走去, 走到迎风面, 沿着湿漉漉的、铺着精致镶木地板的木板走去。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈkwaɪətli] , [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] , [ðə; ði] [ˈləðər] [frʌm; frəm] [ˈkʌstəm]
They walked quietly , the one from a natural timidity , the other from custom
他们 步行 悄悄 , 这 一 从 一个 自然的 胆怯 , 这 其他 从 风俗
,
.
.

他们静静地走着, 一个出于天生的胆怯, 另一个出于习俗。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [bɪdz] [ɔ:l] [men] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈsli:pər] .
following the old tradition of the sea , which bids all men respect the sleeper .
下列的 这 老的 传统 的 这 海 , 哪个 出价 全部 男人 尊重 这 轨枕 .

遵循大海的古老传统, 大海告诫所有人要尊重沉睡者。

[ðə; ði][ˈtɪmɪd] [wʌn] , [ˈnevər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔ:kər] , [spʊk] [ˈlɪt(ə)l] ;
The timid one , never a great talker , spoke little ;
这 胆小 一 , 绝不 一个 伟大的 健谈者 , 辐 小的 ;

那个胆小的人, 本来就不善言辞, 很少说话;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vju:] , [noʊtɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
but his wandering eyes were busy taking in the view , noting all things ,
但 他的 漫游 眼睛 是 忙碌的 采取 在 这 看法 , 注意到 全部 事物 ,

但他那双游移不定的眼睛却忙着欣赏风景, 留意着周围的一切。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊʃ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [li:st] [əˈlaɪv] .
even when his fellow thought him least alive .
甚至 什么时候 他的 同伴 想法 他 至少 活 .

即使在同伴认为他最奄奄一息的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] , [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈoʊnər] .
He was the friend of Captain Margaret , the ship's owner .
他 曾是 这 朋友 的 队长 玛格丽特 , 这 船的 所有者 .

他是船主玛格丽特船长的朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈedwərd] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
His name was Edward Perrin .
他的 姓名 曾是 爱德华 佩兰 .

他的名字叫爱德华·佩林。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] , [bʌt; bət][waɪld] [ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd][eɪdʒd][hɪm; ɪm] ,
He was not yet thirty - five , but wild living had aged him ,
他 曾是 不是 然而 三十 - 五 , 但 荒野 活的 有 老年人 他 ,

他还没到三十五岁, 但放荡不羁的生活方式让他看起来老了很多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][fæst] [ˈtɜ:rɪŋ] [greɪ] .
and his hair was fast turning grey .
和 他的 头发 曾是 快速地 转弯 灰色的 .

他的头发很快就变灰了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɔ:n] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdru:pɪŋ] [ˈkæɪdʒ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
He was wrinkled , and his drawn face and drooping carriage told of a
他 曾是 皱 , 和 他的 绘制 脸 和 下垂 运输 讲述 的 一个
[sæpt] [vaɪtæləti] ,
sapped vitality ,
精疲力竭 活力 ,

他满脸皱纹, 面容憔悴, 身形佝偻, 一看就知道早已失去了往日的活力。

[ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈdɑːktərɪŋ] .
hardly worth the doctoring .

几乎 值得 这 医生 .

根本不值得去看医生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [flʌʃt]
It was only now and then , when the eyes lifted and the face flushed

[wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n] ,
with animation ,

和 动画片 ,

只有偶尔，当他们抬起头，脸上泛起兴奋的红晕时，

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stiːl] [lɪvd] [wɪˈðɪn] ,
that the soul showed that it still lived within ,

那 这 灵魂 显示 那 它 仍然 居住地 之内 ,

那灵魂表明它仍然存在于体内。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] ([ɔːl] [ˈbroʊkən] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]) [æz; əz] [ˈfjʊriəsli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈevər]
driving the body (all broken as it was) as furiously as it had ever

[ˈdraɪvɪn] .
driven .
驾驶 这 身体 (全部 破碎的 作为 它 曾是) 作为 愤怒地 作为 它 有 曾经 驱动 .

驾驶着这辆破败不堪的车身，像以往一样疯狂地驰骋着。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɪl] - [helθ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈkerləs] ; [ænd; ənd]
He suffered much from ill - health , for he was ever careless ; and

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
when he was ill ,

什么时候 他 曾是 患病的 ,

他身体一直不好，因为他总是粗心大意；当他生病时，

[hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [breɪnz] [wɜːr; wər] [nʌmd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
his feeble brains were numbed , so that he talked with difficulty .

他的 微弱 大脑 是 麻木 , 所以 那 他 谈话 和 困难 .

他虚弱的大脑一片空白，所以说话很困难。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈflæʃɪz] , [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv]
When he was well he had brilliant but exhausting flashes , touches of

[ˈdʒiːniəs] , [ˈsæli] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] ,
genius , sallies of gaiety ,

天才 , 萨利斯 的 欢乐 ,

他身体健康的时候，会迸发出精彩但令人疲惫的灵感，偶尔闪现天才的光芒，也会流露出欢快的情绪。

[ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsɪŋɡjələr] [tʃɑːrm] , [nɑːt] [əˈbaɪdɪŋ] ,
of tenderness , which gave him singular charm , not abiding ,

的 压痛 , 哪个 给予 他 单数 魅力 , 不是 遵守 ,

他那份温柔，赋予了他独特的魅力，却并不持久。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈfrendz] [huːm] [hiː; hi] [ɪˈrɪteɪtɪd] [wen] [ɪl] - [helθ]
but enough to win him the friends whom he irritated when ill - health

[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
但 足够的 到 赢 他 这 朋友们 谁 他 受刺激 什么时候患病的 - 健康 返回 .

但足以让他重新赢得那些在他健康状况复发时被惹恼的朋友。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ˈi:v(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] .
In his youth he had run through his little fortune in evil living .
在 他的 青年 他 有 跑步 通过 他的 小的 财富 在 邪恶的 活的 .

他年轻时就因生活放荡而挥霍掉了自己仅有的一点财产。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈfɑ:li] ,
Now that he was too weak for further folly ,
现在 那 他 曾是 也 虚弱的 为了 更远 蠢事 ,

现在他已经虚弱到无法再做任何愚蠢的事情了，

[hi:; hi] [lɪvd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɪt(ə)ns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spend] [ˈoʊɪŋ]
he lived upon a small pittance which he had been unable to spend owing
他 居住地 之上 一个 小的 微不足道 哪个 他 有 到过 无法 到 花费 欠款

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rθɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪkˈwi:ðɪŋ] [ænt] .
to the forethought of a bequeathing aunt .
到 这 深思熟虑 的 一个 遗赠 阿姨 .

他靠着微薄的收入度日，而由于他姑妈的预先安排，他一直无力花掉这些钱。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [tu:] [ˈɪntrəsts] [ɪn][laɪf] : [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] , [hu:m] [hi:; hi] [ˈwə:ʃɪp] [wɪð; wɪθ]
He had only two interests in life : Captain Margaret , whom he worshipped with
他 有 仅有的 二 兴趣 在 生活 : 队长 玛格丽特 , 谁 他 崇拜 和
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlɔ:əlti] ;
touching loyalty ;
接触 忠诚 ;

他一生只有两件事：一是崇拜玛格丽特上尉，他对她无比忠诚；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [ju:θ] , [soʊ] [su:n] [spoɪld] , [soʊ] [su:n] [ˈendɪd] .
and the memories of his wild youth , so soon spoiled , so soon ended .
和 这 回忆 的 他的 荒野 青年 , 所以 很快 被宠坏了 , 所以 很快 结束 .

还有他那段狂野青春的回忆，如此迅速地被破坏，如此迅速地结束。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈmeməriz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [wʌns]
Among those memories was the memory of a woman who had once
之中 那些 回忆 曾是 这 记忆 的 一个 女士 WHO 有 一次
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪz; ɪz][ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈmæərɪdʒ] .
refused his offer of marriage .
拒绝 他的 提供 的 婚姻 .

这些回忆中，有一段是关于一位曾拒绝他求婚的女子的回忆。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [lʌv] ;
He had not loved the woman , for he was incapable of love ;
他 有 不是 喜爱 这 女士 , 为了 他 曾是 无法 的 爱 ;

他并不爱那个女人，因为他没有爱的能力；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ;
he was only capable of affection ;
他 曾是 仅有的 有能力的 的 感情 ;

他只有爱的能力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [swi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ] [si:md]
but the memory of this woman was sweet to him because she seemed
但 这 记忆 的 这 女士 曾是 甜的 到 他 因为 她 似乎

[tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][noʊt] [ʌv; əv] [ˈsplendər] ,
to give some note of splendour ,
到 给 一些 笔记 的 辉煌 ,

但这位女子的记忆在他心中是美好的，因为她似乎增添了几分光彩。

[ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəs] [ˈkɔ:rsɪz] .
almost of honour , to his vicious courses .
几乎 的 荣誉 , 到 他的 恶毒 课程 .

几乎是出于荣誉，而非他的邪恶行径。

[hiː; hi] [felt] , [pɔː] [ˈweɪstrəl] , [pɔː] [bɜːrnt] [mɔːθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈruːmæns] ,
He felt , poor wastrel , poor burnt moth , that his life had touched romance ,
他 毛毡 , 贫穷的 败家子 , 贫穷的 烧焦的 蛾 , 那 他的 生活 有 感动 浪漫 ,
他觉得自己, 这个可怜的浪荡子, 这个可怜的烧焦的飞蛾, 他的一生曾沾染过浪漫的色彩。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [haɪ] [ˈbjuːti] ,
that it was a part of all high beauty ,
那 它 曾是 一个 部分 的 全部 高的 美丽 ,
它是所有高级美的一部分,

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [hæd; həd] [siːld] [hɪm; ɪm] .
that some little tongue of flame had sealed him .
那 一些 小的 舌头 的 火焰 有 密封 他 .
仿佛有一小团火焰封印了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He had loved unavailingly , he thought , but with all the lovely part of him .
他 有 喜爱 徒劳无功 , 他 想法 , 但 和 全部 这 迷人的 部分 的 他 .
他想, 他曾徒劳地爱过, 但却倾注了他身上所有美好的品质。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] [baɪ] [ɪkˈses] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] ,
Now that he was broken by excess he felt like the king in the tale ,
现在 那 他 曾是 破碎的 经过 过量的 他 毛毡 喜欢 这 国王 在 这 故事 ,
如今他因过度放纵而身心俱疲, 感觉自己就像故事里的国王一样。

[huː] , [ˈwɑːntɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [θɪŋz] ,
who , wanting one thing , had given up all things ,
WHO , 想要 一 事物 , 有 给定 向上全部 事物 ,
他只想要一样东西, 却放弃了一切。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡræs] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
that the grass might be the sooner over him .
那 这 草 可能 是 这 很快 超过 他 .
或许草会更快地覆盖住他。

[vaɪs] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ;
Vice and poverty had given him a wide knowledge of life ;
副 和 贫困 有 给定 他 一个 宽的 知识 的 生活 ;
恶习和贫困使他积累了丰富的的人生阅历;

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪsɪzəm] , [stript] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈflaʊərz] .
but of life in its hardness and cynicism , stripped of its flowers .
但 的 生活 在 它是 硬度 和 玩世不恭 , 脱衣舞 的 它是 花朵 .
但生活却充满了艰辛和愤世嫉俗, 失去了所有的美好。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [fɑːnd] [ˈmeməri] , [hɪz; ɪz] [wʌn] [ˈhoʊpləs] [ˈpæ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
His one fond memory , his one hopeless passion , as he called it ,
他的 一 喜爱 记忆 , 他的 一 绝望 热情 , 作为 他 称为 它 ,
他唯一美好的回忆, 他唯一无望的热情, 正如他所说,

[ðə; ði] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪˈmoʊʃənəli] , [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
the one time in his life when he had lived emotionally , had given him ,
这 一 时间 在 他的 生活 什么时候 他 有 居住地 情感上 , 有 给定 他 ,
[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,
他一生中唯一一次情感充沛地生活, 却出人意料地给了他.....

[æŋ; əŋ] [ɑ:d] [ʌndə'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
an odd understanding of women , which made him sympathetic to them .
一个 奇怪的 理解 的 女性 , 哪个 制成 他 交感神经 到 他们 .
他对女性有着一种奇特的理解, 这使他对她们产生了同情。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [helθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'steɪst] [fɔ:r; fər][laɪf] , [pə'r'tɪkjələrlɪ] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] .
His ill - health gave him a distaste for life , particularly for society .
他的 患病的 - 健康 给予 他 一个 厌恶 为了 生活 , 特别 为了 社会 .
他的疾病使他厌恶生活, 尤其厌恶社会。

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌɪndrɪvɪdʒuəlz] ; [hi:; hi] [heɪtɪd] [men] , [ænd; ənd] [lʌvd]
He avoided people , and sought for individuals ; he hated men , and loved
他 避免 人们 , 和 寻求 为了 个人 ; 他 憎恨 男人 , 和 喜爱
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] ['wɪmɪn] ,
his master ; he despised women ,
他的 掌握 ; 他 被鄙视的 女性 ,
他避开人群, 只追求个别人物; 他憎恨男人, 却爱他的主人; 他鄙视女人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
in spite of his memory of a woman ;
在 尽管如此 的 他的 记忆 的 一个 女士 ;
尽管他记得一位女性;

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ˌɪndrɪvɪdʒuəl] ['wɪmɪn] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə]
but he found individual women more attractive than they would have liked to
但 他 成立 个人 女性 更多的 吸引人的 比 他们 会 有 喜欢 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .
但他发现, 有些女性比她们自己认为的更有魅力。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɡrəʊn] [ʌp] ; [hi:; hi][hæd; həd]
Intellectually , he was nothing ; for he had never grown up ; he had
智力方面 , 他 曾是 没有什么 ; 为了 他 有 绝不 生长 向上 ; 他 有
['nevər] [kʌm] [tu:; tə] ['mænhʊd] .
never come to manhood .
绝不 来 到 男子气概 .
在智力方面, 他一无是处; 因为他从未长大成人; 他从未真正成为过男人。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hi:; hi]
As a boy he had had the vices of a man ; as a man he
作为 一个 男生 他 有 有 这 恶习 的 一个 男人 ; 作为 一个 男人 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
他小时候就有了成年人的恶习; 长大后, 他又有了.....

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði][ˈdi:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
in consequence , the defects of a woman .
在 结果 , 这 缺陷 的 一个 女士 .
因此, 女性的缺陷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbrʊkən] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kri:tʃər] , [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ,
He was a broken , emotional creature , attractive and pathetic ,
他 曾是 一个 破碎的 , 情绪 生物 , 吸引人的 和 可怜的 ,
他是一个内心破碎、情绪脆弱的人, 既迷人又可怜。

[ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bleɪzd] [ə'krɔ:s] ['hev(ə)n] .
the stick of a rocket which had blazed across heaven .
这 戳 的 一个 火箭 哪个 有 燃烧的 穿过 天堂 .
一枚划过天际的火箭残骸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['empti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , ['kru:əl][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
He was at once empty and full of tenderness , cruel and full of
他 曾是 在 一次 空的 和 满的 的 压痛 , 残忍的 和 满的 的
[ˈsɪmpəθi] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ,
sympathy , capable of rising ,
同情 , 有能力的 的 上升 ,
他既空洞又充满温柔，既残酷又充满同情，能够崛起。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [tu:; tə][hə'roʊɪk][self] - ['sækrɪfaɪs] ; [bʌt; bət] ['laɪkli] , [pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
on his feelings , to heroic self - sacrifice ; but likely , perhaps on the same day ,
在 他的 情怀 , 到 英勇 自己 - 牺牲 ; 但 可能 , 也许 在 这 相同的 天 ,
他的感受，从英勇的自我牺牲；但很可能，或许就在同一天，
[tu:; tə] [sɪŋk] [tu:; tə] [depθs] [ʌv; əv] ['beɪsnəs] .
to sink to depths of baseness .
到 下沉 到 深度 的 卑鄙 .
堕落到卑鄙无耻的地步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] [ænd; ənd] ['wi:di] - ['lʊkɪŋ] , ['veri] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['hæɡərd] .
He was tall and weedy - looking , very wretched and haggard .
他 曾是 高的 和 杂草 - 寻找 , 非常 可怜 和 枯槁 .
他身材高瘦，面容憔悴，十分憔悴。

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['brɪliənt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [stɔ:r] [ɪn] ['mɜ:rsər] -
He delighted in brilliant clothes , and spent much of his little store in mercers ' shops .
他 高兴极了 在 杰出的 衣服 , 和 花费 很多 的 他的 小的 店铺 在 默瑟斯 - 商店 .
他喜欢华丽的衣服，把他的小店里的大部分钱都花在了布料店里。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][su:t] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [sɪlk] , ['hevɪli] [leɪst] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] .
He wore a suit of dark blue silk , heavily laced at the throat and wrists .
他 穿着 一个 套装 的 黑暗的 蓝色的 丝绸 , 重度 系带 在 这 喉 和 手腕 .
他身穿一套深蓝色丝绸西装，领口和袖口都系着厚重的饰带。
[ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [wɜ:r; wər] [slæft] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] ['sætn]
The sleeves of his coat were slashed , so as to show a bright green satin lining ;
这 袖子 的 他的 外套 是 削减 , 所以 作为 到 展示 一个 明亮的 绿色的 缎 衬垫 ;
他的外套袖子被剪开了，露出了亮绿色的缎面衬里；

[fɔ:r; fər] , [laɪk] [moʊst] ['vɪʃəs] [men] , [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌlər] [gri:n] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [gri:n]
for , like most vicious men , he loved the colour green , and delighted in green clothes .
为了 , 喜欢 最多 恶毒 男人 , 他 喜爱 这 颜色 绿色的 , 和 高兴极了 在 绿色的 衣服 .
因为，像大多数恶人一样，他喜欢绿色，也喜欢穿绿色的衣服。

[hi:; hi] [dru:pt] ['fɔ:rwərd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
He drooped forward as he walked , with his head a little on one side .
他 下垂 向前 作为 他 步行 , 和 他的 头 一个 小的 在 一 边 .
他走路时身体前倾，头微微偏向一边。
[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] , [ɪnɪ'fektʃuəl] [hændz] [hʌŋ] ['ɪmplɪ] [frʌm; frəm] [θɪn] [rɪsts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His clumsy , ineffectual hands hung limply from thin wrists in front of him .
他的 笨拙 , 无效 双手 悬挂 软弱无力 从 薄的 手腕 在 正面 的 他 .
他那笨拙无力的双手无力地从纤细的手腕上垂在身前。

[bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz] , [æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] , [ðə; ði][ˈtaɪərd][breɪn] , [tu:] [ˈtaɪərd][tu;; tə] [ɡɪv] [aʊt] , [tʊk] [ɪn] **But always , as he walked , the tired brain , too tired to give out , took in** **unceasingly ,**
但 总是 , 作为 他 步行 , 这 疲劳的 脑 , 也 疲劳的 到 给 出去 , 采取 在 不停地 ,
但是, 在他行走的过程中, 疲惫的大脑, 疲惫到无法停止运转, 却依然不停地吸收着信息。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] . **behind the mask of the face .**
在后面 这 面具 的 这 脸 .

面具之下。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [ɪˈvents] , [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] [ˈspʊʊkən][tu;; tə][hɪm; ɪm] , **He had little memory for events , for words spoken to him ,**
他 有 小的 记忆 为了 活动 , 为了 字 说 到 他 ,
他对发生的事情, 以及别人对他说过话, 几乎没有任何记忆。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi;; hi][met] ; **for the characters of those he met ;**
为了 这 人物 的 那些 他 遇见 ;
因为他遇到的那些人的性格;

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər][ˈpleɪsɪz] [wɪt] [ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [aɪˈti:] **but he had instead a memory for places which troubled his peace , it**
但 他 有 反而 一个 记忆 为了 地方 哪个 麻烦 他的 和平 , 它

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] . **was so perfect .**
曾是 所以 完美的 .

但他却对那些扰乱他平静生活的地方念念不忘, 那里是如此完美。

[æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [ˈsɔ:ftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pu:p] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [ðæt] [ˈlʌvli] **As he walked softly up and down the poop with Captain Cammock that lovely**
作为 他 步行 轻轻 向上 和 向下 这 船尾 和 队长 迷彩服 那 迷人的
[ˈmɔ:rnɪŋ] , **morning ,**
早晨 ,

那天早晨, 他和卡莫克船长一起在船尾轻柔地走来走去, 真是个美好的早晨。

[hi;; hi] [tʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈsɔ:lkəm] [ˈhɑ:rbər] , [soʊ][ˈkwaɪət] [bɪˈloʊ] [ɪts] **he took into his brain a memory of Salcombe harbour , so quiet below its**
他 采取 进入 他的 脑 一个 记忆 的 萨尔科姆 港口 , 所以 安静的 以下 它是
[ˈkoʊmz] , **combes ,**
梳子 ,

他将萨尔科姆港的景象铭记于心, 港湾下方一片静谧。

[wɪt] [ˈlæstɪd] [tɪl] [hi;; hi][daɪd] . **which lasted till he died .**
哪个 持续 直到 他 死亡 .

这段经历一直持续到他去世。

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈæftərwərdz] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , **Often afterwards , when he was in the strange places of the world ,**
经常 然后 , 什么时候 他 曾是 在 这 奇怪的 地方 的 这 世界 ,
此后, 当他身处世界各地的陌生地方时, 常常会这样想。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the memory of the ships came back to him , he heard the murmur of the
这 记忆 的 这 船舶 来了 后退 到 他 , 他 听到 这 低语 的 这
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

船只的记忆涌上心头，他听到了潮水的低语。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlɪz] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['seɪləz] [æt; ət][wɜːrk] .
the noise of the gulls quarrelling , the crying out of sailors at work .
这 噪音 的 这 海鸥 争吵 , 这 哭泣 出去 的 水手们 在 工作 .

海鸥争吵的声音，水手们工作的叫喊声。

[ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][wʌn] [kuːm] [tʃeɪst] [æn; ən][oʊld] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv]
A dog on one combe chased an old sheep to the hedge above the beach of
一个 狗 在 一 梳子 追逐 一个 老的 羊 到 这 对冲 多于 这 海滩 的
[ðə; ði] ['estʃueri] .
the estuary .
这 河口 .

一条小溪里的狗追着一只老羊跑到了河口海滩上方的树篱边。

“ [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ðæt] [ʃiːp] , ” [θɔːt] ['perɪn, pe'ræn] , [nɑːt][ʌn'dʒʌstli] ,
“ **I am like that sheep , ” thought Perrin , not unjustly .**
“ 我 是 喜欢 那 羊 , ” 想法 佩兰 , 不是 不公正的 ,
“我就像那只羊一样,”佩兰心想，这并非毫无道理。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ['draɪvz] [em 'iː] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] .
“ **and the hound of desire drives me where it will .**
“ 和 这 猎犬 的 欲望 驱动 我 在哪里 它 将要 .
“欲望的猎犬驱使我走向它想去的地方。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kæmæk] ,
“ **He did not mention his thought to Captain Cammock ,**
“ 他 做过 不是 提到 他的 想法 到 队长 迷彩服 ,
他没有把自己的想法告诉卡莫克上尉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [strɔːŋ] [ɪn] [ðoʊz] [huː]
for he had that fear of being laughed at which is only strong in those who
为了 他 有 那 害怕 的 存在 笑了 在 哪个 是 仅有的 强的 在 那些 WHO
[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [mɜːrθ] [tuː; tə] ['ʌðər] .
know that they are objects of mirth to others .
知道 那 他们 是 对象 的 欢笑 到 其他的 .

因为他害怕被人嘲笑，这种恐惧只有在那些知道自己是别人取笑对象的人身上才会强烈出现。

“ [aɪ] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] ,
“ **I'll soon show you , ” he cried aloud ,**
“ 患病的 很快 展示 你 , ” 他 哭 大声 ,
“我很快就会让你们看看,”他大声喊道。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['mɑːkər] .
continuing his thought to a rupture with an imaginary mocker .
继续 他的 想法 到 一个 破裂 和 一个 假想 嘲讽者 .
他继续思考，最终与一个假想的嘲讽者决裂。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [em 'iː] ? ” [sed] ['kæptɪn] ['kæmæk] .
“ **What'll you show me ? ” said Captain Cammock .**
“ 什么会 你 展示 我 ? ” 说 队长 迷彩服 .
“你要给我展示什么？”卡莫克船长问道。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] [ˈheɪstɪli] .
Nothing , **" said Perrin hastily** .
没有什么 , " 说 佩兰 草草 :

“没什么,”佩兰匆匆说道。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,
He blushed and turned to look at the town ,
他 脸红了 和 转向 到 看 在 这 镇 ,
他脸红了, 转头看向小镇。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
so that the captain should not see his face .
所以 那 这 队长 应该 不是 看 他的 脸 :

以免船长看到他的脸。

[ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈsɜːrli] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her] [wɪtʃ] [fel]
Captain Cammock was a large , surly - looking man , with long black hair which fell
队长 迷彩服 曾是 一个 大的 , 粗鲁 - 寻找 男人 , 和 长的 黑色的 头发 哪个 跌倒
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
over his shoulders .
超过 他的 肩膀 :

卡莫克船长身材高大, 面容阴沉, 留着长长的黑发, 披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈrʌdi] [əˈrɪdʒənəli] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [ˈkɑːpər] [ˈkʌlər] ; [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] ,
His face , ruddy originally , was of a deep copper colour ; handsome enough ,
他的 脸 , 红润 起初 , 曾是 的 一个 深的 铜 颜色 ; 英俊的 足够的 ,

他原本红润的脸庞, 变成了深铜色; 相貌英俊。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [lʊk] , [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [pæst] [fɔːr; fər] [ˈstɜːrnəs] .
in spite of the surly look , which , at first glance , passed for sternness .
在 尽管如此 的 这 粗鲁 看 , 哪个 , 在 第一的 瞥一眼 , 通过了 为了 严厉 :

尽管他面露凶相, 乍一看像是严厉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkroʊz] - [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There were crow's - feet at the corners of his eyes ,
那里 是 乌鸦的 - 脚 在 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他眼角有鱼尾纹。

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [geɪzɪŋ] [θruː] [hi:t] [heɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
from long gazing through heat haze and to windward .
从 长的 凝视 通过 热 阴霾 和 到 迎风 :

从长时间凝视热浪和迎风处。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈhevi] [ɡoʊld] [ɪr] - [rɪŋz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpætərn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
He wore heavy gold ear - rings , of a strange pattern , in his ears ; and they
他 穿着 重的 金子 耳朵 - 戒指 , 的 一个 奇怪的 图案 , 在 他的 耳朵 ; 和 他们
[bɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm] ;
became him ;
成为 他 ;

他耳朵上戴着一对款式奇特的沉重金耳环, 耳环很适合他。

[ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][toʊld][soʊ] .
though nothing angered him more than to be told so .
尽管 没有什么 愤怒 他 更多的 比 到 是 讲述 所以 :

但没有什么比听到这样的话更让他生气了。

" [aɪ] [wer] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [saɪt] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" I wear them for my sight , " he would say .
" 我 穿 他们 为了 我的 视线 , " 他 会 说 :

“我戴眼镜是为了看清路,”他会这样说。

“ [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [taʊn] [pɪmp] , [laɪk] [juː; jə] .

“ **I ain't no town pimp , like you** .

“ 我 不是 不 镇 拉皮条 , 喜欢 你 .

“我可不像你那样是个街头皮条客。”

“ [ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [gɪr] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪt] ,

“ **The rest of his gear was also strange and rich** ,

“ 这 休息 的 他的 齿轮 曾是 还 奇怪的 和 富有的 ,

“他其他的装备也都很奇特，而且很丰富。”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌklɪd] [fʊːz] , [nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

down to the stockings and the buckled shoes , not because he was a

向下 到 这 长筒袜 和 这 弯曲 鞋 , 不是 因为 他 曾是 一个

[taʊn] [pɪmp] [laɪk] [ˈʌðər] ,

town pimp like others ,

镇 拉皮条 喜欢 其他的 ,

从丝袜到带扣皮鞋，他都一丝不苟，但这并不是因为他像其他人一样是镇上的皮条客。

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈvoɪdʒ] ,

but because , in his last voyage ,

但 因为 , 在 他的 最后的 航程 ,

但因为，在他最后一次航行中，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌ; əv][vɑːlˈdiːviːə] .

he had made free with the wardrobe of the Governor of Valdivia .

他 有 制成 自由的 和 这 衣柜 的 这 州长 的 瓦尔迪维亚 .

他曾随意取用瓦尔迪维亚总督的衣物。

[ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ʌ; əv][ɡoʊld] , [əˈkwaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

A jewel of gold , acquired at the same time ,

一个 宝石 的 金子 , 获得 在 这 相同的时间 ,

同时获得的一件金饰

[klaːspt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][ˈskaːrlət] [stʌf] , [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbroɪdəd] , [wɪt] , [ˈkʌvərɪŋ]

clapsed at his throat a piece of scarlet stuff , richly embroidered , which , covering

紧握 在 他的 喉 一个 片 的 猩红 东西 , 丰富 绣花 , 哪个 , 覆盖

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his chest ,

他的 胸部 ,

他脖子上紧紧地攥着一块绣着精美图案的猩红色布料，这块布料遮住了他的胸膛。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʒɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

might have been anything , from a shirt to a handkerchief .

可能 有 到过 任何事物 , 从 一个 衬衫 到 一个 手帕 .

可能是任何东西，从衬衫到手帕。

[ðə; ði] [ˈspæni] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][wʌns] [wɔːrɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt]

The Spanish lady who had once worn it as a petticoat would have said that

这 西班牙语 女士 WHO 有 一次 磨损 它 作为 一个 衬裙 会 有 说 那

[aɪ ˈtiː] [brɪkeɪm] [hɪm; ɪm] .

it became him .

它 成为 他 .

那位曾经把它当做衬裙穿的西班牙女士会说，这件衣服很适合他。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , “ [wel] , [aɪ] [eɪnt] [wʌn][ʌ; əv][jər; jər]

His answer to the Spanish lady would have been , “ Well , I ain't one of your

他的 回答 到 这 西班牙语 女士 会 有 到过 , “ 出色地 , 我 不是 一 的 你的

[ˈdresi] [ˈdʌks] ;

dressy ducks ;

盛装 鸭子 ;

他对那位西班牙女士的回答可能是：“嗯，我可不是你们这些爱打扮的人。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [pɔɪnts] .
but I have my points .
但 我 有 我的 积分 .

但我也有我的观点。

” [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈræɡɪd] [ˈlɪnɪn] [drɔ:rz] , [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][kəˈnoʊə][ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn]
” **Those who had seen him in ragged linen drawers , pulling a canoa off the Main**
” 那些 WHO 有 已见 他 在 破烂不堪 亚麻布 抽屉 , 拉 一个 独木舟 离开 这 主要的
,
.
,

“那些曾见过他身穿破旧亚麻布内裤，在主海里划着独木舟的人，

[bɪˈtwi:n] [təˈlʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhedləndˈhedlənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [ber] [ɑ:rmz] ,
between Tolu and the Headlands , with his chest , and bare arms ,
之间 托卢 和 这 海岬 , 和 他的 胸部 , 和 裸 武器 ,
[ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [ni:z] ,
and naked knees ,
和 裸 膝盖 ,

在托卢和海岬之间，他露出胸膛、裸露的双臂和膝盖，

[ɔ:l] [smiəd] [wɪð; wɪθ][fæt] , [tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [ðə; ði] [məˈski:tʊʊz] , [wʊd] [hæv; həv] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ]
all smeared with fat , to keep away the mosquitoes , would have agreed with
全部 涂抹 和 胖的 , 到 保持 离开 这 蚊子 , 会 有 同意 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

为了驱赶蚊子，全身涂满油脂的人肯定会同意他的说法。

” [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [ʃoʊ] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] ,
” **There's one thing I wish you'd show me , ” said Captain Cammock ,**
” 有 一 事物 我 希望 你会 展示 我 , ” 说 队长 迷彩服 ,
“有一件事我希望你能教我,”卡莫克船长说。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsku:nər] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
glancing at the schooners at anchor .
瞥了一眼 在 这 双桅帆船 在 锚 .

瞥了一眼停泊在锚地的帆船。

” [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
” **What's that ? ” said Perrin** :
” 是什么 那 ? ” 说 佩兰 .

“那是什么？”佩兰问道。

” [wel] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ˈentrəns] , ” [waɪ] [hæz; həz]
” **Well , ” said Captain Cammock , turning towards the harbour entrance , “ why has**
” 出色地 , ” 说 队长 迷彩服 , 转弯 向 这 港口 入口 , ” 为什么 有
[ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgɾət] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˈsɔ:lkəm] ?
Captain Margaret put into Salcombe ?
队长 玛格丽特 放 进入 萨尔科姆 ?

“嗯,”卡莫克船长说着，转向港口入口，“玛格丽特船长为什么停靠在萨尔科姆呢？”

[ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] .
Wasting a fair wind I call it .
浪费 一个 公平的 风 我 称呼 它 .

我称之为浪费顺风。

[wi:; wi][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [dɾoʊv] [hɜ:r; həɾ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋz] [ɪf]
We could a - drove her out of soundings if
我们 可以 一个 - 驾驶 她 出去 的 探测 如果

如果我们可以把她赶出探测区域

[wi:d] [held] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] . "

we'd held our course . "

我们会 握住 我们的 课程 . "

我们坚持了自己的路线。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , ['kæptɪn] ['kæmæk] .

" I don't think I ought to tell you that , Captain Cammock . "

" 我 不 思考 我 应该 到 告诉 你 那 , 队长 迷彩服 .

"我觉得我不应该告诉你这件事，卡莫克上尉。"

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I know , of course .

我 知道 , 的 课程 .

我当然知道。

[,aɪ 'ti:][hæz; hæz][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kru:z] .

It has to do with the whole cruise .

它 有 到 做 和 这 所有的 巡航 .

这与整个邮轮行程有关。

[ˈpɜ:rsən(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .

Personal reasons .

个人的 原因 .

个人原因。

" ['kæptɪn] ['kæmæk] [snɔ:tɪd] .

" Captain Cammock snorted .

" 队长 迷彩服 哼了一声 .

卡莫克上尉哼了一声。

" [ə; eɪ][lɑ:p] - [ɪrd] [dʒɑ:b][ðə; ði] [kru:z] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] , " [hi:; hi] [graʊld] .

" A lop - eared job the cruise is , if you ask me , " he growled .

" 一个 垂落 - 耳朵 工作 这 巡航 是 , 如果 你 问 我 , " 他 咆哮 .

"依我看，游轮旅行简直就是一份糟糕的工作,"他咆哮道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "

" I thought you approved of it . "

" 我 想法 你 得到正式认可的 的 它 . "

"我以为你同意了。"

" [aɪl] [ə'pru:v] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wen] [wɪə(r)] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪps] [ə'kaʊnts] [pæst]

" I'll approve of it when we're safe home again , and the ship's accounts passed

" 患病的 批准 的 它 什么时候 是 安全的 家 再次 , 和 这 船的 账户 通过了

.

.

.

"等我们安全回家，船上的账目也核对完毕后，我才会批准。"

[naʊ] , ['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræn] , [aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] , [aɪ][eɪ'em] .

Now , Mr Perrin , I'm a man of peace , I am .

现在 , 先生 . 佩兰 , 我是 一个 男人 的 和平 , 我 是 .

佩兰先生，我是一个爱好和平的人，真的。

[aɪ][dəunt][ʌp'hoʊld][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .

I don't uphold going in for trouble .

我 不 坚持 去 在 为了 麻烦 .

我不赞成惹是生非。

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ɔ:l][menz] ['tæli:z] .

There's trouble enough on all men's tallies .

有 麻烦 足够的 在 全部 男士 统计 .

所有男人的账目上都够乱的了。

[bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [bi:ts] [em 'i:] .

But what you're going to do beats me .
但 什么 你是 去 到 做 节拍 我 .

但我不知道你接下来要做什么。

" [ˈperɪn, peɪˈræŋ] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ][maɪld] [ə'sent] .

" Perrin murmured a mild assent .
" 佩兰 低声说道 一个 温和的 同意 .

佩兰低声轻声表示同意。

[ðə; ði] [ˈpaɪrəts] ['viːəməns] ['dʒen(ə)rəli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

The pirate's vehemence generally frightened him .
这 海盗的 激烈 一般来说 害怕 他 .

海盗的凶狠通常让他感到害怕。

" [lʊk] [hɪr] , [naʊ] , ['mɪstər] . [ˈperɪn, peɪˈræŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑ:n] .

" Look here , now , Mr Perrin , " the captain went on .
" 看 这里 , 现在 , 先生 : 佩兰 , " 这 队长 去 在 .

“听着，佩兰先生，”船长继续说道。

" [wʌn] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [naʊ] .

" One gentleman to another , now .
" 一 绅士 到 其他 , 现在 .

“各位绅士，现在请允许我这样说。”

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] .

Here am I sailing - master .
这里 是 我 帆船 - 掌握 .

我是航海船长。

[aɪm][tu:; tə] ['nævɪɡeɪt] [ðɪs] [ʃɪp] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] ,

I'm to navigate this ship to Virginia ,
我是 到 导航 这 船 到 弗吉尼亚州 ,

我的职责是驾驶这艘船前往弗吉尼亚。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [pɔːrt][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [wen] [wi:; wi] [li:v] ['ɪŋɡlənd] .

and then to another port to be named when we leave England .
和 然后 到 其他 港口 到 是 命名 什么时候 我们 离开 英格兰 .

然后前往另一个港口，该港口将在我们离开英国时另行命名。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɔːnt][em 'i:][tu:; tə][du:] , [du:][aɪ] , [dʒeɪmz] ?

I don't know what you want me to do , do I , James ?
我 不 知道 什么 你 想 我 到 做 , 做 我 , 詹姆斯 ?

我不知道你想让我做什么，对吧，詹姆斯？

[wel] , [ðen] , [kɑːnt][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['kwəɪət][hɪnt] , [laɪk] , [soʊ] [aɪ] [noʊ] [wen] [tu:; tə] [ʃu:t] ?

Well , then , can't you give me a quiet hint , like , so I'll know when to shoot ?
出色地 , 然后 , 不能 你 给 我 一个 安静的 暗示 , 喜欢 , 所以 患病的 知道 什么时候 到 射击 ?

那你就不能给我一点暗示吗，好让我知道什么时候开枪？

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] , [wel] , [jʊə(r)] [maɪ] [ɪmp'blɪəz] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] .

If you don't like that , well , you're my employers , you needn't .
如果 你 不 喜欢 那 , 出色地 , 你是 我的 雇主 , 你 不必 .

如果你不喜欢这样，好吧，你是我的雇主，你不必在意。

[bʌt; bət][dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] [ɪf] ['trʌb(ə)] [kʌmz] .

But don't blame me if trouble comes .
但 不 责备 我 如果 麻烦 来 .

但如果出了什么问题，可别怪我。

[jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] .

You're going to the Main .
你是 去 到 这 主要的 .

你要去主楼。

[oʊ] , [dəʊnt][stɑ:rt] ; [aɪv] [gɑ:t] [aɪz] , [sɜ:r] .

Oh , don't start ; I've got eyes , sir .
哦 , 不 开始 ; 我已经 得到 眼睛 , 先生 .

哦, 别这样; 我有眼睛, 先生。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][meɪn] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] .

Now I know the Main ; you don't .
现在 我 知道 这 主要的 ; 你 不 .

现在我知道主线了; 你不知道。

[nɔ:r][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['si:mən] .

Nor you don't know seamen .
也不 你 不 知道 海员 .

你也不认识水手。

[ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taʊn] [pɪmp] ['skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [bɜ:rnt][kæts] .

All you know is a lot of town pimps skipping around like burnt cats .
全部 你 知道 是 一个 很多 的 镇 皮条客 跳过 大约 喜欢 烧焦的 猫 .

你所看到的只是镇上很多皮条客像烧焦的猫一样到处乱窜。

[hɪr] [naʊ] , ['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræŋ] , [fer] [ænd; ənd] [skwer] .

Here now , Mr . Perrin , fair and square .
这里 现在 , 先生 . 佩兰 , 公平的 和 正方形 .

佩兰先生, 现在, 光明正大地来了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ? "

Are you going on the account ? "
是 你 去 在 这 帐户 ? "

你要登录这个账号吗?

" [æz; əz][ˈpaɪəɪts] ? "

" As pirates ? "
" 作为 海盗 ? "

“当海盗? ”

" [æz; əz] [ˌpraɪvə'tɪr] . "

" As privateers . "
" 作为 私掠船 . "

“作为私掠船。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ['kæptɪn] , " [sed] ['perɪn, pe'ræŋ] , " [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

" Well , you see , captain , " said Perrin , " it's like this .
" 出色地 , 你 看 , 队长 , " 说 佩兰 , " 它是 喜欢 这 .

“是这样的, 船长,”佩兰说, “事情是这样的。”

['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] .

Captain Margaret .
队长 玛格丽特 .

玛格丽特上尉。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪn]['dɑ:ri,en] , [ðə; ði] ['spænjərdz] — [ðeɪ] — [ðeɪ] — [ðeɪ] [droʊv] [aʊt][ðə; ði]['ɪndiəns]

You know that , in Darien , the Spaniards — they — they — they drove out the Indians
你 知道 那 , 在 达里恩 , 这 西班牙人 — 他们 — 他们 — 他们 驾驶 出去 这 印度人

[veri] ['bru:təli] .

very brutally .
非常 残酷地 .

你知道, 在达连, 西班牙人——他们——他们——他们以极其残酷的方式驱逐了印第安人。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [smaɪld] , [æz; əz] [ðʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmeməri] .
“ **Captain Cammock smiled , as though pleased with a distant memory .**
“ 队长 迷彩服 微笑 , 作为 尽管 高兴 和 一个 遥远 记忆 .

卡莫克上尉露出了笑容, 仿佛对一段遥远的回忆感到欣慰。

“ [oʊ] , [ðem; ðəm] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .
“ **Oh , them , “ he said lightly .**
“ 哦 , 他们 , “ 他 说 轻轻 .

“哦, 他们啊,”他轻描淡写地说。

“ [wel] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **Well , “ continued Perrin .**
“ 出色地 , “ 持续 佩兰 .

“嗯,”佩兰继续说道。

“ [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈenihaʊ] ; [soʊ][aɪˈti:] [ˈdʌznt] [mʌtʃ] [ˈmætər] [maɪ] [ˈtelɪŋ]
“ **You'd have been told to - day , anyhow ; so it doesn't much matter my telling**
“ 你会 有 到过 讲述 到 - 天 , 无论如何 ; 所以 它 不 很多 事情 我的 讲述
[ju:; jʊ] [naʊ] .
you now .
你 现在 .

“反正今天你也会被告知的; 所以我现在告诉你也没什么关系。”

[wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][du:][ɪz] [ðɪs] .
What he wants to do is this .
什么 他 想要 到 做 是 这 .

他想做的是这件事。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][ʌp][ə; eɪ] [treɪd] ;
He wants to get in with the Indians there , and open up a trade ;
他 想要 到 得到 在 和 这 印度人 那里 , 和 打开 向上 一个 贸易 ;

他想和印第安人队合作, 进行交易;

[ˈki:pɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rəli] [ˈsetld] .
keeping back the Spaniards till the English are thoroughly settled .
保持 后退 这 西班牙人 直到 这 英语 是 彻底 定居 .

阻止西班牙人继续前进, 直到英国人完全安顿下来。

[ðen] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , [tu:; tə] [kʌt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈtrezər] - [treɪnz] ,
Then , when we are strong enough , to cut in on the Spanish treasure - trains ,
然后 , 什么时候 我们 是 强的 足够的 , 到 切 在 在 这 西班牙语 宝藏 - 火车 ,

然后, 当我们足够强大时, 就可以拦截西班牙的运宝车队。

[laɪk] [sɜ:r] [ˈfrænsɪs] [dreɪk] [dɪd] .
like Sir Francis Drake did .
喜欢 先生 弗朗西斯 德雷克 做过 .

就像弗朗西斯·德雷克爵士那样。

[bʌt; bət] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] , [ˈaʊər; ɑ:r] [eɪm] [ɪz] [tu:; tə] [ˈoʊpən][ʌp][ə; eɪ] [treɪd] .
But first of all , our aim is to open up a trade .
但 第一的 的 全部 , 我们的 目的 是 到 打开 向上 一个 贸易 .

但首先, 我们的目标是开展贸易。

[ɡoʊld] [dʌst] .
Gold dust .
金子 灰尘 .

金粉。

“ [ˈkæptɪn] - [feɪs] [gru:] [ˈsɪriəs] .
“ **Captain Cammock's face grew serious .**
“ 队长 - 脸 生长 严肃的 .

卡莫克上尉的脸色变得严肃起来。

[hi:; hi] [geɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [swɒnz] [ɪn][ðə; ði] [ri:tʃ] .
“ **He gazed , with unseeing eyes , at the swans in the reach .** ”
“ 他 凝视 , 和 看不见 眼睛 , 在 这 天鹅 在 这 抵达 . ”
他目光空洞地望着近处的白天鹅。

“ [oʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Oh , ” he said .** ”
“ 哦 , ” 他 说 .
“ 哦 , ”他说。

“ [wʌt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ'di:ə] ? ”
“ **What give you that idea ?** ”
“ 什么 给 你 那 主意 ? ”
“ 你为什么会有这种想法? ”

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] ? ”
“ **Do you think it possible ?** ”
“ 做 你 思考 它 可能的 ? ”
你觉得有可能吗?

“ [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] .
“ **I'll think it over , ” he said curtly .** ”
“ 患病的 思考 它 超过 , ” 他 说 简短地 .
“我会考虑一下,”他简短地说。

“ [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [em 'i:] .
“ **I'm obliged to you for telling me .** ”
“ 我是 有义务 到 你 为了 讲述 我 . ”
“感谢你告诉我这件事。”

“ [hi:; hi] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [kwɪk] [tɜ:rnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
“ **He made one or two quick turns about the deck .** ”
“ 他 制成 一 或者 二 快的 转弯 关于 这 甲板 . ”
“他在甲板上快速转了一两圈。”

“ [hɪr] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [kɔɪl] [ðəm; ðəm] [roʊps] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪnz] .
“ **Here you , boy , ” he cried , “ coil them ropes up on the pins .** ”
“ 这里 你 , 男生 , ” 他 哭 , ” 线圈 他们 绳索 向上 在 这 别针 . ”
“小子,把绳子盘在木桩上。”他喊道。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] ['gʌnz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['ledn] ['eɪprənz]
“ **He glanced down at the quarter - deck guns to see if the leaden aprons** ”
“ 他 瞥了一眼 向下 在 这 四分之一 - 甲板 枪支 到 看 如果 这 铅灰色 围裙
[wɜ:r; wər] [sɪ'kjɔrd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌtʃ] - [həʊlz] .
“ **were secured over the touch - holes .** ”
“ 是 安全 超过 这 触碰 - 孔 . ”
他向下瞥了一眼后甲板上的火炮,看看铅制护板是否固定在火门上。

“ ['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræŋ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] .
“ **Mr . Perrin , ” he continued , “ about Captain Margaret .** ”
“ 先生 . 佩兰 , ” 他 持续 , ” 关于 队长 玛格丽特 . ”
“佩兰先生,”他继续说道,“关于玛格丽特上尉的事。”

[hæz; hæz][hi:; hi][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ? ”
“ **Has he got anything on his mind ?** ”
“ 有 他 得到 任何事物 在 他的 头脑 ? ”
他有什么心事吗?

“ [jes] , ['kæptɪn] .
“ **Yes , captain .** ”
“ 是的 , 队长 . ”
“是的,队长。”

[ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
He's had a lot of trouble .
他是 有 一个 很多 的 麻烦 .

他遇到了很多麻烦。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] . " **A woman .** "
一个 女士 . "

一个女人。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" **I thought it was something of that sort .**
" 我 想法 它 曾是 某物 的 那 种类 .

“我当时就觉得是那样的事。”

[rʌm] [ɔːr] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [seɪ] .
Rum or women , I say .
朗姆酒 或者 女性 , 我 说 .

朗姆酒还是女人，我说。

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] .
Them and lawyers .
他们 和 律师 .

他们和律师。

[ðeɪ] [get][juː ˈes][ɔːl][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] . " **They get us all into trouble sooner or later .** "
他们 得到 我们 全部 进入 麻烦 很快 或者 之后 . "

他们迟早会给我们所有人带来麻烦。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
" **He was in love with a girl ,** " **said Perrin .**
" 他 曾是 在 爱 和 一个 女孩 , " 说 佩兰 .

“他爱上了一个女孩,”佩兰说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
" **He was in love with her for four years .**
" 他 曾是 在 爱 和 她 为了 四 年 .

“他爱了她四年。”

[naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] [sʌm; səm][wʌn] [els] . " **Now she's gone and married some one else .** "
现在 她是 已消失 和 已婚 一些 一 别的 . "

现在她嫁给了别人。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈkæmæk] ,
" **I suppose she was a society lady ,** " **said Cammock .**
" 我 认为 她 曾是 一个 社会 女士 , " 说 迷彩服 ,

“我猜她是一位上流社会的女士,”卡莫克说道。

[ɪnvestɪŋ] [ðæt] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ˈpræktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
investing that class with the idea of vices practised by his own .
投资 那 班级 和 这 主意 的 恶习 已实践 经过 他的 自己的 .

让他的同胞们沾染上自己人所奉行的恶习。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] , " [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
" **She was very beautiful ,** " **said Perrin .**
" 她 曾是 非常 美丽的 , " 说 佩兰 .

“她非常漂亮,”佩兰说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [ˈmæɪrɪd] , " [sed] [ˈkæmæk] .
" **And now she's married ,** " **said Cammock .**
" 和 现在 她是 已婚 , " 说 迷彩服 .

“现在她结婚了,”卡莫克说。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] . “
Married a blackguard . “
已婚 一个 浑蛋 . “

嫁给了个无赖。

“ [jes] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Yes ?** ” **said the captain** .
“ 是的 ? ” 说 这 队长 .

“是的？”船长问道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːl] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈerər] .
“ **And now she'll learn her error** .
“ 和 现在 她 学习 她 错误 .

“现在她会吸取教训，明白自己犯了什么错。”

[ˈwɪmɪn] [ɑːnt] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋs] , [naːt] [laɪk] [men] [ɑːr; ər] .
Women aren't rational beings , not like men are .
女性 不是 合理的 生物 , 不是 喜欢 男人 是 .

女人不像男人那样理性。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [waːnt] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] ? “
What would a beautiful woman want more , with Captain Margaret ? ”
什么 会 一个 美丽的 女士 想 更多的 , 和 队长 玛格丽特 ? “

对于一位美丽的女子来说，还有什么比和玛格丽特上尉在一起更让她心动的呢？

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **It's about done for him ,** ” **said Perrin** .
“ 它是 关于 完毕 为了 他 , ” 说 佩兰 .

“他差不多完了,”佩兰说。

“ [ˈhiːl] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ **He'll never be the man he was** .
“ 地狱 绝不 是 这 男人 他 曾是 .

“他再也回不到从前了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
And as for her .
和 作为 为了 她 .

至于她。

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˈtʃiːtɪd] [ə; eɪ] [læd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æt; ət][kɑːrdz] ,
The man she married cheated a lad out of all his money at cards ,
这 男人 她 已婚 作弊 一个 小伙子 出去 的 全部 他的 钱 在 牌 ,

她嫁的那个男人在牌桌上骗走了一个男孩所有的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] . “
and then shot him in a duel . “
和 然后 射击 他 在 一个 决斗 . “

然后，在决斗中将他射杀了。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **I've heard of that being done ,** ” **said the captain** .
“ 我已经 听到 的 那 存在 完毕 , ” 说 这 队长 .

“我听说过这种事,”船长说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] , “ [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **Oh , but he did a worse thing than that ,** ” **said Perrin** .
“ 哦 , 但 他 做过 一个 更糟 事物 比 那 , ” 说 佩兰 .

“哦，但他做的比这更糟糕,”佩兰说。

“ [ˈhi:d] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈgʜːlz] [ˈmʌðər] [tʜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
“ He'd a child by his cousin ; and when the girl's mother turned her out of
“ 他会 一个 孩子 经过 他的 表哥 ; 和 什么时候 这 女孩们 母亲 转向 她 出去 的
[dɜːz] ,
doors ,
“ 门 ” ,

“他和表妹有个孩子；当女孩的母亲把她赶出家门时，

[hiː; hi] [tuʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpærɪ] . “
he told her she might apply to the parish .”
“ 他 讲述 她 她 可能 申请 到 这 教区 ” .

他告诉她，她可以申请加入教区。

“ [bɑː] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] .
“ Bah ! “ said the captain , with disgust .
“ 呸 ! “ 说 这 队长 , 和 厌恶 ” .

“呸！”船长厌恶地说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌk] .
“ I'd like to know the name of that duck .
“ ID 喜欢 到 知道 这 姓名 的 那 鸭子 ” .

我想知道那只鸭子的名字。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] . “
He's a masterpiece .”
“ 他是 一个 杰作 ” .

他简直就是一件杰作。

“ [tɑːm] [ˈstjuːkli] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , “ [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ Tom Stukeley , his name is , “ said Perrin .
“ 汤姆 斯图克利 , 他的 姓名 是 , “ 说 佩兰 ” .

“他的名字叫汤姆·斯图克利,”佩兰说道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈstjuːkli] .
“ His wife's Olivia Stukeley .
“ 他的 妻子的 奥利维亚 斯图克利 ” .

“他妻子是奥利维亚·斯图克利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn] [ˈsɔːlkəm] [hɪr] .
They are stopping in Salcombe here .
“ 他们 是 停止 在 萨尔科姆 这里 ” .

他们在这里萨尔科姆停留。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiɪl] [ˈwaːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhʌnimuːn] .
They are still wandering about on their honeymoon .
“ 他们 是 仍然 漫游 关于 在 他们的 蜜月 ” .

他们还在度蜜月旅行中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [bæk] . “
They were married two or three months back .”
“ 他们 是 已婚 二 或者 三 几个月 后退 ” .

他们两三个月前结婚的。

“ [ɑː] , “ [sed] [ˈkæmæk] , “ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pʊt] [ɪn] [hɪr] .
“ Ah , “ said Cammock , “ so that's why the captain put in here .
“ 啊 , “ 说 迷彩服 , “ 所以 那就是 为什么 这 队长 放 在 这里 ” .

“啊,”卡莫克说,“所以这就是船长把它放在这里的原因。”

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [əˈɔːr] , [aɪ] [ˈrekən] .
He'll be going ashore , I reckon .
“ 地狱 是 去 岸上 , 我 估计 ” .

我估计他会上岸。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
" He walked to the break of the poop and blew his whistle .
" 他 步行 到 这 休息 的 这 船尾 和 吹 他的 哨 .
他走到马粪堆旁，吹响了哨子。

" ['boʊsn] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" Bosun , " he cried .
" 水手长 , " 他 哭 .
"水手长！"他喊道。

" [get] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] , - [en] [kli:n] [hɜ:r; həɾ] [aʊt] .
" Get the dinghy over the side , ' n clean her out .
" 得到 这 小艇 超过 这 边 , - n 干净的 她 出去 .
"把小艇弄到船舷外，然后把船清理干净。"

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ˈperɪn, peˈræŋ] .
" He walked back to Perrin .
" 他 步行 后退 到 佩兰 .
他走回了佩兰身边。

" [mʌtʃ] ['betər] [get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tu:; tə] [si:] , [sɜ:r] .
" Much better get him away to sea , sir .
" 很多 更好的 得到 他 离开 到 海 , 先生 .
"最好把他送到海上去，先生。"

[noʊ] - [kʌm] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] . "
" No good'll come of it . "
" 不 - 来 的 它 . "
这样做不会有任何好处。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [sed] ['perɪn, peˈræŋ] .
" What makes you think that ? " said Perrin .
" 什么 制作 你 思考 那 ? " 说 佩兰 .
"你为什么会这么想？"佩兰问道。

" ['hi:l] ['oʊnli] [si:] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stju:kli] ['feləʊ] .
" He'll only see her with this Stukeley fellow .
" 地狱 仅有的 看 她 和 这 斯图克利 同伴 .
"他只会把她和那个叫斯图克利的家伙放在一起。"

['ɪt] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
" It'll only make him sick .
" 它将 仅有的 制作 他 生病的 .
这样做只会让他生病。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] [sɪk] , [tu:] . "
" Very likely make her sick , too . "
" 非常 可能 制作 她 生病的 , 也 . "
很可能也会让她生病。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stɔ:p][hɪm; ɪm] , " [sed] ['perɪn, peˈræŋ] .
" I can't stop him , " said Perrin .
" 我 不能 停止 他 , " 说 佩兰 .
"我阻止不了他,"佩兰说道。

" ['hi:l] [ɪ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [goʊ] .
" He'll eat his heart out if he doesn't go .
" 地狱 吃 他的 心 出去 如果 他 不 去 .
"如果他不来，他会后悔莫及的。"

[ɪts] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsɪkənər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][steɪ] [əˈweɪ]
It's better for him to go , and get a real sickener , than to stay away
它是 更好的 为了 他 到 去 , 和 得到 一个 真实的 令人作呕 , 比 到 停留 离开
[ænd; ənd] [bruːd] .
and brood .
和 幼虫 .

他最好还是去，哪怕真的染上什么病，也比待在外面胡思乱想要好。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
Don't you think that ? "
不 你 思考 那 ? "

你不这么认为吗？

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ˈkæmək] .
" As you please , " said Cammock .
" 作为 你 请 , " 说 迷彩服 .

“随你便,”卡莫克说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ,
" But he ain't going to do much on the Main ,
" 但 他 不是 去 到 做 很多 在 这 主要的 ,

“但他不会在主街上做太多事，

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
if he's going to worry all the time about a young lady .
如果 他是 去 到 担心 全部 这 时间 关于 一个 年轻的 女士 .

如果他总是为一个年轻女孩操心的话。

[ðə; ði] [kraʊd] [juː; jʊ][ɡet][ɑːn][ðə; ði][meɪn][dəʊnt] [breɪk] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [əˈbaʊt] [ˈleɪdiz] ,
The crowd you get on the Main don't break their hearts about ladies ,
这 人群 你 得到 在 这 主要的 不 休息 他们的 心 关于 女士们 ,

大街上那些人不会因为女人而伤心欲绝。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ækt] . "
not as a general act . "
不是 作为 一个 一般的 行为 . "

并非普遍行为。

" [noʊ] ? " [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
" No ? " said Perrin .
" 不 ? " 说 佩兰 .

“不？”佩兰说道。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [læpst] .
The conversation lapsed .
这 对话 失效 .

谈话就此中断。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] - [reɪl] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [men] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] -
The captain walked to the poop - rail , to watch the men cleaning up the main -
这 队长 步行 到 这 船尾 - 轨 , 到 手表 这 男人 打扫 向上 这 主要的 -
[dek] .
deck .
甲板 .

船长走到船尾栏杆旁，观看水手们清理主甲板。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [bræs] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [puːp] .
He called a boy , to clean the brass - work on the poop .
他 称为 一个 男生 , 到 干净的 这 黄铜 - 工作 在 这 船尾 .

他叫来一个男孩，去清理马车尾部的黄铜制品。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Not much of that on the Main , sir , you won't have , ” he said .**
“ 不是 很多 的 那 在 这 主要的 , 先生 , 你 惯于 有 , ” 他 说 .
“ 先生, 主街上不会有很多这样的东西,”他说。

“ [noʊ] ? ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **No ? ” said Perrin .**
“ 不 ? ” 说 佩兰 .
“ 不? ”佩兰说道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **No , sir , ” said the captain .**
“ 不 , 先生 , ” 说 这 队长 .
“ 不, 先生,”船长说。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] , [ju:; jʊ] [leɪz] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [mʌd] [ˈenihwɛə] .
“ **On the Main , you lays your ship on her side on the softest mud anywheres**
“ 在 这 主要的 , 你 躺下 你的 船 在 她 边 在 这 最柔软 泥 任何地方
[ˈhændi] .
handy .
便利 .
“ 在主干线上, 你把船侧放在附近最柔软的泥地上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [gets] [ˈɪndiən] [dʌks] [tu:; tə] [bɪld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
And you gets Indian ducks to build little houses for you .
和 你 获得 印度 鸭子 到 建造 小的 房屋 为了 你 .
然后你就可以雇佣印度鸭子为你盖小房子了。

[faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] .
Fine little houses .
美好的 小的 房屋 .

精致的小房子。
[ænd; ənd][ðər; ðər][ju:; jʊ] [leɪz] [əˈʃɔ:r] , [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪn] .
And there you lays ashore , nine months of the year , listening to the rain .
和 那里 你 躺下 岸上 , 九 几个月 的 这 年 , 聆听 到 这 雨 .
一年中有九个月, 你都躺在岸边, 听着雨声。

[swɪʃ] .
Swish .
嗖嗖 .

嗖。
[jʊr; jər] [skɪn] [gets] [ɔ:l] [sɔ:ft] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [laɪk] [wet] [ˈpeɪpər] .
Your skin gets all soft on you , like wet paper .
你的 皮肤 获得 全部柔软的 在 你 , 喜欢 湿的 纸 .
你的皮肤变得像湿纸一样柔软。

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [bɪˈləʊ] [hɪr] , [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈjeləʊ] [ˈfʌŋɡəsɪz] .
And you'll see the cabin below here , all full of great yellow funguses .
和 你会 看 这 舱 以下 这里 , 全部 满的 的 伟大的 黄色的 真菌 .
你会看到下面的小木屋, 里面长满了漂亮的黄色真菌。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [bræs] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ɡri:n] [æz; əz] [tˈju:lɪps] .
And all this brass will be as green as tulips .
和 全部 这 黄铜 将要 是 作为 绿色的 作为 郁金香 .
所有这些黄铜都会像郁金香一样翠绿。

[aɪ ˈti:] [wɪl] .
It will .
它 将要 .
会的。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɑ:tʃ] [aʊt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [grəʊ] [ðem; ðəm] [pɪŋk] ['wɔ:tər] - ['lɪlɪz] [ɔ:l][ʼoʊvər]
And if you don't watch out , you could grow them pink water - lilies all over
和 如果 你 不 手表 出去 , 你 可以 生长 他们 粉色的 水 - 百合花 全部 超过
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

如果你不注意，你可能会在她身上长满粉红色的睡莲。

[ɪts] ['hæpi] [deɪz] [wen] [ju:v] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - ['æp(ə)l] [tri:] ['sprəʊtɪŋ] [θru:] [jʊr; jər]
It's happy days when you've a kind of a pine - apple tree sprouting through your
它是 快乐的 天 什么时候 你已经 一个 种类 的 一个 松树 - 苹果 树 发芽 通过 你的
[bʌŋk] - ['bɔrdz] .
bunk - boards .
假寐 - 板 .

当你的床铺缝隙里长出一棵类似菠萝树的植物时，那真是令人高兴的日子。

" [hiː; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ˈperɪn, pe'ræŋ] , [ænd; ʌnd] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə][traɪ]
" He paused a moment , noted the effect on Perrin , and resolved to try
" 他 暂停 一个 片刻 , 著名的 这 影响 在 佩兰 , 和 已解决 到 尝试
[æn; ən][ˈi:v(ə)n][ˈfaɪnər] ['efərt] .
an even finer effort .
一个 甚至 更精细 努力 .

他停顿了一会儿，注意到佩兰的反应，并决心尝试做得更好。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [nu:] [dʒə'meɪkə] [slu:p] [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [bʊʃ] [ki:] [wʌns] .
" I remember a new Jamaica sloop as come to One Bush Key once .
" 我 记住 一个 新的 牙买加 单桅帆船 作为 来 到 一 衬套 钥匙 一次 .
“我记得有一次，一艘新的牙买加单桅帆船来到了 One Bush Key。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:g,wʊd] - ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [taɪmz] .
I was logwood - cutting in them times .
我 曾是 原木 - 切割 在 他们 时代 .

那时我靠砍伐原木为生。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [paɪn] - [bɪlt] [θɪŋz] ; [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - .
She was one of these pine - built things ; she come from Negrill .
她 曾是 一 的 这些 松树 - 建造 事物 ; 她 来 从 - .

她就像是用松木建造的一样；她来自内格里尔。

[ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] , [waɪl] [ðə; ði][hændz][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['lɔ:g,wʊd]
They laid her on her side in the lagoon , while the hands was cutting logwood
他们 铺设 她 在 她 边 在 这 泻湖 , 尽管 这 双手 曾是 切割 原木
.
:
.

他们把她侧放在泻湖里，而工人们则在砍伐红木。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ʃiː; ʃɪ] ['sprəʊtɪd] .
And you know , sir , she sprouted .
和 你 知道 , 先生 , 她 发芽 .

你知道吗，先生，她发芽了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['sprəʊtɪd] .
The ground was that rich she sprouted .
这 地面 曾是 那 富有的 她 发芽 .

她从肥沃的土地上发芽生长。

[ðem; ðəm][plæŋks] [tʊk] [ru:t] .
Them planks took root .
他们 木板 采取 根 .

那些木板扎根了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪdɪ][ˈlɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv][paɪnz] [brɪfɔːr] [aɪ][left][ðə; ði] [treɪd] . ”
She was a tidy little clump of pines before I left the trade . ”
她 曾是 一个 整齐的 小的 丛 的 松树 前 我 左边 这 贸易 . ”

在我离开这个行业之前，她就像一丛整齐的小松树。

“ [ert] [ˈbelz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
“ Eight bells , sir , ” said the boy , touching his cap .
“ 八 铃铛 , 先生 , ” 说 这 男生 , 接触 他的 帽 .

“先生，八声钟响。”男孩说着，摸了摸自己的帽子。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈkæmæk] .
“ Thank you , ” said Cammock .
“ 感谢 你 , ” 说 迷彩服 .

“谢谢，”卡莫克说道。

“ [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ Make it .
“ 制作 它 .

“把它做出来。”

[huːz] [ˈwɑːtʃmən] , [ˈboʊsn] ?
Who's watchman , bosun ?
谁是 守望者 , 水手长 ?

谁是守夜人，水手长？

[let] [hɪm; ɪm][kɔːl][em ˈiː][æt; ət][wʌnz] [ɪf] [ˈeni] [boʊt] [kʌmz] [ɔːf] . ”
Let him call me at once if any boat comes off . ”
让 他 称呼 我 在 一次 如果 任何 船 来 离开 . ”

如果哪艘船掉水了，让他立刻给我打电话。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmæk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
“ Ay , ay , Captain Cammock , ” said the boatswain .
“ 哎 , 哎 , 队长 迷彩服 , ” 说 这 水手长 .

“哎呀，卡莫克船长，”水手长说。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] , [æn; ən][oʊld][ˈniːgroʊ] , [drest] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn] [red] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] -
The steward , an old negro , dressed in the worn red uniform of a foot -
这 管家 , 一个 老的 黑人 , 穿着 在 这 磨损 红色的 制服 的 一个 脚 -
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

管家是一位年老的黑人，身穿破旧的红色步兵制服。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] , [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
came with his bell to the break of the poop , to announce the cabin
来了 和 他的 钟 到 这 休息 的 这 船尾 , 到 宣布 这 舱
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他带着铃铛来到船尾，宣布船舱早餐时间到了。

[ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ber] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋ] [daʊn] , [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə]
The men , with their feet bare from washing down , were passing forward to
这 男人 , 和 他们的 脚 裸 从 洗涤 向下 , 是 通过 向前 到
[ðə; ði] [ˈfoʊksl] .
the forecastle .
这 前甲板 .

男人们光着脚，刚从水里洗完澡，正往船头甲板走去。

[ðer; ðər] [ˈʃɜːts] , [ʌv; əv] [red] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [ɡriːn] , [wɜːr; wər][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][flægz] .
Their shirts , of red , and blue , and green , were as gay as flags .
他们的 衬衫 , 的 红色的 , 和 蓝色的 , 和 绿色的 , 是 作为 同性恋 作为 旗帜 .

他们穿着红色、蓝色和绿色的衬衫，就像国旗一样鲜艳夺目。

[ðə; ði] [wet] [deks] [gli:md] ; [ðə; ði] ['bænər] [blu:] [aʊt] ['breɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:k] .
The wet decks gleamed ; the banner blew out bravely from the peak .
这 湿的 甲板 闪闪发光 ; 这 横幅 吹 出去 勇敢地 从 这 顶峰 .
湿漉漉的甲板闪闪发光; 旗帜在山顶上迎风飘扬。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [strʌk] [ɪts] [fɔ:r] ['kʌpləts] , [ðə; ði] ['boʊsn] [ræn] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] [meɪn] - [trʌk] [ðə; ði]
As the bell struck its four couplets , the bosun ran up to the main - truck the
作为 这 钟 击 它是 四 对句 , 这 水手长 跑 向上 到 这 主要的 - 卡车 这
[haʊs] - [flæg] ,
house - flag ,
房子 - 旗帜 ,
钟声敲响四句后, 水手长跑到主桅杆旁, 升起了船旗。

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts][ɑ:rmz] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] .
of Captain Margaret's arms , upon a ground of white .
的 队长 玛格丽特的 武器 , 之上 一个 地面 的 白色的 .
玛格丽特上尉的纹章, 白色背景。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] , [pæst] [æft] ['ræpɪdli] [tu;; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
The watchman , in his best clothes , passed aft rapidly to the gangway ,
这 守望者 , 在 他的 最好的 衣服 , 通过了 后部 快速 到 这 舷梯 ,
守卫穿着最好的衣服, 迅速走到船尾的舷梯上。

['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
swallowing the last of his breakfast .
吞咽 这 最后的 的 他的 早餐 .
他咽下了最后一口早餐。

“ ['æftər][ju;; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['kæmək] [tu;; tə]['perɪn, pe'ræn] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [pə'laɪtnəs] [æt; ət]
“ After you , sir , ” said Cammock to Perrin , as they made politeness at
“ 后 你 , 先生 , ” 说 迷彩服 到 佩兰 , 作为 他们 制成 礼貌 在
[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .
the cabin door .
这 舱 门 .
“您先请, 先生,”卡莫克对佩兰说道, 两人在小屋门口礼貌地打了个招呼。

“ [θæŋk] [ju;; jʊ] , ” [sed] ['perɪn, pe'ræn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][bəʊ; boʊ] .
“ Thank you , ” said Perrin , with a little bow .
“ 感谢 你 , ” 说 佩兰 , 和 一个 小的 弓 .
“谢谢,”佩兰微微鞠躬说道。

[ðeɪ] [pæst] [ɪn][tu;; tə][ðə; ði] ['æli] - [wei] , [tu;; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] .
They passed in to the alley - way , to the cabin table .
他们 通过了 在 到 这 胡同 - 方式 , 到 这 舱 桌子 .
他们走进小巷, 来到小屋的桌子旁。

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['brʊkən] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['eri] .
The cabin of the Broken Heart was large and airy .
这 舱 的 这 破碎的 心 曾是 大的 和 轻盈的 .
“破碎之心”号的船舱宽敞明亮。

[ðə; ði][stɜ:rn] - ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:mz]
The stern - windows , a skylight amidships , and the white paint upon the beams
这 船尾 - 视窗 , 一个 天窗 船体中部 , 和 这 白色的 画 之上 这 光束
[ænd; ənd] ['bʌlkhed] ,
and bulkheads ,
和 舱壁 ,
船尾的舷窗、船体中部的天窗, 以及横梁和舱壁上的白色油漆,

[meɪd] [aɪ 'ti:] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæbɪnz][ʌv; əv][moʊst] ['ves(ə)lz] .
made it lighter than the cabins of most vessels .
制成 它 打火机 比 这 小木屋 的 最多 船只 .
比大多数船只的船舱都要轻。

[ə; eɪ] ['lɑ:kər] , [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['kʊfənz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
A locker , heaped with green cushions , so that it made a seat for a dozen
一个 储物柜 , 堆积如山 和 绿色的 靠垫 , 所以 那 它 制成 一个 座位 为了 一个 打
[pɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

一个储物柜里堆满了绿色坐垫，足够十几个人坐。

[ræn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
ran below the windows .
跑 以下 这 视窗 .

从窗户下方跑过。

[ʌndər] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔ:lɪŋ] [tʃerz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [klæmpt] [tu:; tə]
Under the skylight was the table , with revolving chairs about it , clamped to
在下面 这 天窗 曾是 这 桌子 , 和 旋转 椅子 关于 它 , 夹紧 到
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

天窗下摆放着一张桌子，周围环绕着旋转椅，桌子固定在甲板上。

[æt; ət][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜ:r; wər] ['lesər] ['kæbɪnz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
At both sides of the cabin were lesser cabins opening into it .
在 两个都 侧面 的 这 舱 是 较少 小木屋 开幕 进入 它 .

小屋两侧还有一些较小的木屋通向小屋。

[ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [saɪd] , [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kæmək] ([hu:] , [ðoʊ] , [laɪk] [ɔ:l]
On the port side , the perpetual wonder of Captain Cammock (who , though , like all
在 这 港口 边 , 这 永久 想知道 的 队长 迷彩服 (WHO , 尽管 , 喜欢 全部
[si:mən] ,
seamen ,
海员 ,

在左舷，卡莫克船长（尽管他像所有水手一样，）始终充满惊奇。

[ə; eɪ] ['skru:pjələsli] [kli:n] [mæn] , ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['desɪk'reɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ] [ju:z]) , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
a scrupulously clean man , never dreamed of desecrating it by use) , was a
一个 一丝不苟地 干净的 男人 , 绝不 梦见 的 亵渎 它 经过 使用) , 曾是 一个
[bəθ] - [ru:m] .
bath - room .
洗澡 - 房间 .

一个极其爱干净的人（从未想过要用它来亵渎它），那是一间浴室。

[tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['dʌb(ə)l] [steɪt] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [bed] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
To starboard was a large , double state - room , with a standing bed in it ,
到 右舷 曾是 一个 大的 , 双倍的 状态 - 房间 , 和 一个 常设 床 在 它 ,
[wer] ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] [slept] .
where Captain Margaret slept .
在哪里 队长 玛格丽特 睡着了 .

右舷是一个宽敞的双人舱，里面有一张站立式床，玛格丽特船长就睡在那里。

[fɔ:rwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['bʌlkhed] ([wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:v] ,
Forward of the cabin bulkhead (which fitted in a groove ,
向前 的 这 舱 舱壁 (哪个 适配 在 一个 槽 ,

在舱壁（安装在凹槽内）的前方，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'fɪpt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]) [wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['kwɔ:rtərz] ,
so that it might be unshipped in time of battle) were other quarters ,
所以 那 它 可能 是 未发货 在 时间 的 战斗) 是 其他 四分之一 ,

以便战时能够卸下货物）是其他方面，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][baɪ][æn; ən] [ˈæli] - [wei] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dek]
to which one passed from the cabin by an alley - way leading to the deck
到 哪个 一 通过了 从 这 舱 经过 一个 胡同 - 方式 领导 到 这 甲板
[brˈloʊ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] .
below the break of the poop .
以下 这 休息 的 这 船尾 .

从船舱出来，沿着一条小巷就能到达船尾断裂处下方的甲板。

[tuː; tə][pɔːrt] , [ɪn] [ðiːz] [ˈkwɔːrtərz] , [wʌz; wəz] [ˈpɛrɪnz] [ˈkæbɪn] , [wɪð; wɪθ] - [ruːm] [brɪˈjaːnd] .
To port , in these quarters , was Perrin's cabin , with Cammock's room beyond .
到 港口 , 在 这些 四分之一 , 曾是 佩兰氏 舱 , 和 - 房间 超过 .

在这些舱室的左舷是佩兰的船舱，卡莫克的房间就在船舱后面。

[tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] -
To starboard was the steward's pantry and sleeping - place , with the sail -
到 右舷 曾是 这 管家的 食品储藏室 和 睡眠 - 地方 , 和 这 帆 -
[ruːm] [dʒʌst][ˈfɔːrwərd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
room just forward of it .
房间 只是 向前 的 它 .

右舷是管事的餐具室和卧室，帆舱就在它前面。

[ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈskʌtlz]
The bulkheads were all painted white , and each cabin was lighted by scuttles
这 舱壁 是 全部 绘 白色的 , 和 每个 舱 曾是 照明 经过 冲刷
[frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
from above ,
从 多于 ,

舱壁全部漆成白色，每个舱室都通过上方的天窗采光。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ɡʌn] - [pɔːrts][ɪn][ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd] ,
as well as by the heavy gun - ports in the ship's side ,
作为 出色地 作为 经过 这 重的 枪 - 端口 在 这 船的 边 ,
以及船舷上的重型炮门，

[iːtʃ] [pɔːrt] - [lɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
each port - lid with a glass bull's - eye in it .
每个 港口 - 盖 和 一个 玻璃 公牛的 - 眼睛 在 它 .
每个港口盖上都有一个玻璃靶心。

[ðə; ði][ˈkæbɪnz][wɜːr; wər] [ˈðɜːfɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [eɪ] [ʌv; əv] [ˈkliːnli]
The cabins were therefore light and bright , having always an air of cleanly
这 小木屋 是 所以 光 和 明亮的 , 拥有 总是 一个 空气 的 干净利落
[ˈfreɪnəs] .
freshness .
新鲜 .

因此，小木屋明亮宽敞，始终弥漫着清新洁净的气息。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæbɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [əˈʃɔːr] ,
The great cabin would have passed for the chamber of a house ashore ,
这 伟大的 舱 会 有 通过了 为了 这 房间 的 一个 房子 岸上 ,
这间宽敞的小屋，放在岸上，看起来就像是一间普通房屋的卧室。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][stændz][ʌv; əv][ɑːrmz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlɪft] [ˈmet(ə)] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]
but for the stands of arms , bright with polished metal , on each side of
但 为了 这 站立 的 武器 , 明亮的 和 抛光 金属 , 在 每个 边 的
[ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] .
the book - case .
这 书 - 案件 .
但书柜两侧摆放着闪亮的抛光金属武器架。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] - [ʃi:ld] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ɪn] [red] ['brɪliənts] , [wʌz; wəz]
Over the book - case was a small white shield , on which , in red brilliants , was
超过 这 书 - 案件 曾是 一个 小的 白色的 盾 , 在 哪个 , 在 红色的 才华横溢 , 曾是
[ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] .
the Broken Heart .
这 破碎的 心 .

书柜上方挂着一面小白盾牌，盾牌上用鲜艳的红色图案画着一颗破碎的心。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [feɪld] , [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] , [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
When the light failed , at the coming of the dusk , the crimson of the
什么时候 这 光 失败的 , 在 这 未来 的 这 黄昏 , 这 赤红 的 这
['brɪliənts] [gli:md] ;
brilliants gleamed ;
才华横溢 闪闪发光 ;

当夜幕降临，光线消失时，火炬的绯红光芒闪耀；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðoʊz] [æt; ət] [mi:t] ,
there was a burning eye above the book - case , searching those at meat ,
那里 曾是 一个 燃烧 眼睛 多于 这 书 - 案件 , 搜索 那些 在 肉 ,
[ˈweɪŋ] [ðem; ðəm] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
weighing them , judging them .
称重 他们 , 评判 他们 .

书柜上方有一只燃烧的眼睛，搜寻着那些吃肉的人，称量着他们，评判着他们。

[ðə; ði][stɜ:rn] - ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
The stern - windows were open , letting in the sunlight .
这 船尾 - 视窗 是 打开 , 出租 在 这 阳光 .

船尾的窗户开着，阳光照了进来。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
The table was laid for breakfast .
这 桌子 曾是 铺设 为了 早餐 .

餐桌上已经摆好了早餐。

[ðə; ði] ['stu:əd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] [stʊd] [ber] - ['hedɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
The steward in his uniform stood bare - headed , waiting for the company .
这 管家 在 他的 制服 站立 裸 - 标题 , 等待 为了 这 公司 .

身着制服的乘务员没戴帽子，站在那里等待公司的人到来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] ['oʊpənd] ['smɑ:rtli] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] ['entərd] .
The door of the state - room opened smartly , and Captain Margaret entered .
这 门 的 这 状态 - 房间 打开 聪明地 , 和 队长 玛格丽特 进入 .

船舱的门啪塔一声打开了，玛格丽特船长走了进去。

[hi:; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [men] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]
He advanced with a smile , shook hands with the two men , bidding them
他 先进的 和 一个 微笑 , 摇晃 双手 和 这 二 男人 , 投标 他们
[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
good morning .
好的 早晨 .

他面带微笑地走上前去，与两人握手，并向他们道早安。

[ˈperɪn, peˈræŋ] , ['evər] ['sensətɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
Perrin , ever sensitive to his friend ,
佩兰 , 曾经 敏感的 到 他的 朋友 ,

佩兰，一向体贴他的朋友，

[glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][noʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪl] ,
glanced at him for a moment to note if he had slept ill ,
瞥了一眼 在 他 为了 一个 片刻 到 笔记 如果 他 有 睡着了 患病的 ,
她瞥了他一眼，想看看他是不是睡不好。

[θru:] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæsk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn]
through brooding on his love ; but the mask upon his friend's face was drawn
通过 沉思 在 他的 爱 ; 但 这 面具 之上 他的 朋友们 脸 曾是 绘制
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ;

他沉浸在对爱人的思念中；但他朋友脸上的面具却紧紧地贴了上去。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ; [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [saɪn][tuː; tə][ˈperɪn, peɪˈræn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend]
the inner man was hidden ; a sufficient sign to Perrin that his friend
这 内 男人 曾是 隐 ; 一个 充足的 符号 到 佩兰 那 他的 朋友
[wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
was troubled .
曾是 麻烦 .

他的内心世界被隐藏了起来；佩兰认为，这足以表明他的朋友心事重重。

[ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
Captain Cammock looked at his employer with interest ,
队长 迷彩服 看起来 在 他的 雇主 和 兴趣 ;
卡莫克船长饶有兴致地打量着他的雇主。

[æz; əz][hɪz; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [pəʊl] .
as he would have looked at a man who had been at the North Pole .
作为 他 会 有 看起来 在 一个 男人 WHO 有 到过 在 这 北 极 .
他会像看待一个去过北极的人那样看待他。

" [soʊ] [ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [heɪ] ?
" **So he's in love with a girl , hey ?**
" 所以 他是 在 爱 和 一个 女孩 , 嘿 ?
"所以他爱上了一个女孩，是吗？ "

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

" [gɔːn] [hæf] [kreɪzd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːrɪ] .
" **Gone half crazed about a girl** .
" 已消失 一半 疯狂 关于 一个 女孩 .
"为了一个女孩，我几乎疯了。"

[ɪn] [lʌv] .
In love .
在 爱 .
恋爱。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈleɪdi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɔːʃiːt] , [heɪ] ?
And the lady give him the foresheet , hey ?
和 这 女士 给 他 这 前页 , 嘿 ?
那位女士把前导单递给了他，是吗？

" [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [piəd] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər] [ˈsɔːlkəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt]
" **He even peered out of the stern - window over Salcombe , with the thought**
" 他 甚至 窥视 出去 的 这 船尾 - 窗户 超过 萨尔科姆 , 和 这 想法
[ðæt] [ˈsʌmwər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] ,
that somewhere among those houses ,
那 某处 之中 那些 房屋 ,
"他甚至从船尾的窗户向外眺望萨尔科姆，心想或许就在那些房子之间的某个地方，

[ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][wʌŋ][lʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgaːdnz] , [went] [ðə; ði][ˈleɪdi][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈwʌndərˌfəli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] ,
or walking in one of those gardens , went the lady Olivia , wonderfully beautiful ,
或者 步行 在 一 的 那些 花园 , 去 这 女士 奥利维亚 , 太棒了 美丽的 ,
"或者去那些花园里散步，"美丽动人的奥利维亚小姐说道。

[skwaɪə] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['stju:kli] .
squired by the unspeakable Stukeley .
侍从 经过 这 无法形容 斯图克利 .

受雇于令人难以启齿的斯图克利。

“ [hoʊp] [wi:; wi] ['dɪdnt] [weɪk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
“ Hope we didn't wake you , sir , ” he said politely .
“ 希望 我们 没有 唤醒 你 , 先生 , ” 他 说 礼貌地 .

“希望我们没有吵醒您, 先生,”他礼貌地说。

“ [wʌn] [kɑ:nt] ['kæri] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [nɔɪz] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['æŋkər] . ”
“ One can't carry on without noise , coming to anchor . ”
“ 一 不能 携带 在 没有 噪音 , 未来 到 锚 . ”

“抛锚停泊时, 没有噪音就无法继续航行。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [jɔr; jər] [vɔɪs] [wʌns] , ” [sed] ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] .
“ I thought I heard your voice once , ” said Captain Margaret .
“ 我 想法 我 听到 你的 嗓音 一次 , ” 说 队长 玛格丽特 .

“我好像曾经听见你的声音,”玛格丽特上尉说。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['grɪlɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] . ”
“ You were talking about grilling the blood of some one . ”
“ 你 是 说 关于 烧烤 这 血 的 一些 一 . ”

“你刚才说要烤某人的血。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [noʊ] [ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ They don't understand no other language , ” said the captain , with a grin .
“ 他们 不 理解 不 其他 语言 , ” 说 这 队长 , 和 一个 咧嘴笑 .

“他们听不懂其他语言,”船长笑着说。

[ðen] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['kæptɪn] , [hi:; hi]
Then , rapping the table with his knife , at his place as captain , he
然后 , 说唱 这 桌子 和 他的 刀 , 在 他的 地方 作为 队长 , 他
['mʌmblɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
mumbled out a blessing .
喃喃自语 出去 一个 祝福 .

然后, 他用刀敲了敲桌子, 以队长的身份低声说了句祝福的话。

“ [bles] [ðɪs] [fu:d] , [oʊ] [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] .
“ Bless this food , O Lord , for the support of our bodies .
“ 保佑 这 食物 , 哦 主 , 为了 这 支持 的 我们的 身体 .

主啊, 求你赐福这食物, 以滋养我们的身体。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɑ:kjələr] ['ɪpmeɪt]
“ The rest of the blessing he always omitted ; for a jocular shipmate
“ 这 休息 的 这 祝福 他 总是 省略 ; 为了 一个 诙谐 船友

[hæd; həd][wʌns] ['pærədi:d] [aɪ'ti:] ,
had once parodied it ,
有 一次 戏仿 它 ,

“其余的祝福语他总是省略; 因为一位爱开玩笑的船友曾经戏仿过它。”

[ɪn][ə; eɪ] ['skændələs] ['mænər] , [mʌtʃ] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
in a scandalous manner , much appreciated by himself .
在 一个 丑闻 方式 , 很多 感谢 经过 他自己 .

以一种令人震惊的方式, 他自己却非常欣赏。

“ ['hi:d] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [edʒu'keɪ(ə)n] , [ðæt] [mæn] , ” [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] .
“ He'd had a wonderful education , that man , ” he always maintained .
“ 他会 有 一个 精彩的 教育 , 那 男人 , ” 他 总是 维持 .

“那个人接受过非常好的教育,”他总是这样说。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][breɪn] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl] [wɪt] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ **He must have had a brain , to think of a real wit like that was**
“ 他 必须 有 有 一个 脑 , 到 思考 的 一个 真实的 有 喜欢 那 曾是
.
:
.

“他一定很有头脑，才能想出那样的妙语。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [helpt] [ðə; ði] [freʃ] [ˈsæmən] ([bɔ:t] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən]
“ **Captain Cammock helped the fresh salmon (bought that morning from a fisherman**
“ 队长 迷彩服 帮助 这 新鲜的 三文鱼 (买 那 早晨 从 一个 渔夫
) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌf] .
) **with the story of the duff .**
) 和 这 故事 的 这 达夫 .
“卡莫克船长用关于水蛭的故事，帮助了（当天早上从渔民那里买来的）新鲜鲑鱼。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈhʌŋɡəd] .
Until the tale was ended , the company hungered .
直到 这 故事 曾是 结束 , 这 公司 饥饿 .

直到故事结束，公司才停止运转。

“ [dɪd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] ?
“ **Did y'ever hear of the captain and the passenger ?**
“ 做过 永远 听到 的 这 队长 和 这 乘客 ?

你听说过船长和乘客的故事吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪnər] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [dʌf] .
“ **They was at dinner on Sunday ; and they'd a roll of duff .**
“ 他们 曾是 在 晚餐 在 星期日 ; 和 他们会 一个 卷 的 达夫 .

“他们星期天一起吃晚饭；他们吃了一卷达夫布。”

[soʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æskt][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] , [laɪk][aɪd][æsk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsæmən] .
So the captain asks the passenger , like I'd ask you about this salmon .
所以 这 队长 问 这 乘客 , 喜欢 ID 问 你 关于 这 三文鱼 .

所以船长会问乘客，就像我会问你关于这条鲑鱼的事一样。

[hi:; hi][æskt][hɪm; ɪm] , - [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈendz] ?
He asks him , ' Do you like ends ?
他 问 他 , - 做 你 喜欢 结束 ?

他问他：“你喜欢结局吗？ ”

- [noʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [noʊ] [ˈendz] , [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈdɪdnt] .
' No , he didn't like no ends , the passenger didn't .
- 不 , 他 没有 喜欢 不 结束 , 这 乘客 没有 .

“不，他不喜欢没有尽头，乘客也不喜欢。”

- [wel] , [em ˈi:] [ænd; ənd][maɪ] [meɪt] [dʌz] , - [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; [soʊ][hi:; hi] [kʌts] [ðə; ði] [dʌf] [ɪn] [tu:] ,
' Well , me and my mate does , ' says the captain ; so he cuts the duff in two ,
- 出色地 , 我 和 我的 伴侣 做 , - 说道 这 队长 ; 所以 他 削减 这 达夫 在 二 ,

“嗯，我和我的伙伴会这么做，”船长说；于是他把那块腐叶切成两半。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [meɪt] [wʌn] [hæf] [ænd; ənd] [i:ts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪmˈself] . “
and gives the mate one half and eats the other himself . ”
和 给予 这 伴侣 一 一半 和 吃 这 其他 他自己 . ”

他把一半给伴侣，自己吃另一半。

“ [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [æt; ət] [si:] , ” [sed] [ˈperɪn, peɪˈræn] .

“ **Strange things happen at sea , ” said Perrin** .
“ 奇怪的 事物 发生 在 海 , ” 说 佩兰 .

“海上总会发生一些奇怪的事情,”佩兰说道。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [meɪks] [ði:z] [ˈstɔ:rɪz] [ʌp] , ” [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .

“ **I believe Captain Cammock makes these stories up , ” said Margaret** .
“ 我 相信 队长 迷彩服 制作 这些 故事 向上 , ” 说 玛格丽特 .

“我认为卡莫克船长编造了这些故事,”玛格丽特说。

“ [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑ:tʃɪz] , [wen] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈɡrɪlɪŋ] [ˈsi:mənz] [blʌdz] . ”

“ **In the night - watches , when he isn't grilling seamen's bloods . ”**
“ 在 这 夜晚 - 手表 , 什么时候 他 不是 烧烤 海员的 血 . ”

“在夜间值班的时候,他不是在做水手的血吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈperɪn, peɪˈræn] , ” [jes] . ”

“ **Yes , ” said Perrin , “ yes . ”**
“ 是的 , ” 说 佩兰 , ” 是的 . ”

“是的,”佩兰说,“是的。”

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [ˈkæptɪn] ? ” [æskt] [ˈmɑ:rgɾət] .

“ **Is that right , captain ? ” asked Margaret** .
“ 是 那 正确的 , 队长 ? ” 问 玛格丽特 .

“是这样吗, 船长? ”玛格丽特问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ði:z] [ˈstɔ:rɪz] [ʌp] [jɔ:rˈself] ? ”

“ **Do you make these stories up yourself ? ”**
“ 做 你 制作 这些 故事 向上 你自己 ? ”

“这些故事是你自己编的吗? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈkæmək] , ” [aɪv] [nɑ:t][ɡɑ:t][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [els]

“ **No , sir , ” said Cammock , “ I've not got the education , and I've something else**
“ 不 , 先生 , ” 说 迷彩服 , ” 我已经 不是 得到 这 教育 , 和 我已经 某物 别的

[tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

to think about .
到 思考 关于 .

“不, 先生,”卡莫克说,“我没有受过那样的教育, 而且我还有其他事情要考虑。”

[ði:z] [ˈraɪtər] [ˈfeləʊz] — [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgɾət] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [ðeə(r)]

These writer fellows — beg pardon , Captain Margaret , I don't mean you , sir — they're
这些 作家 伙伴们 — 求 赦免 , 队长 玛格丽特 , 我 不 意思是 你 , 先生 — 它们是

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ʌnˈpræktɪkəl] .

often very impractical .
经常 非常 不切实际 .

这些作家们——恕我直言, 玛格丽特上尉, 我不是在说您, 先生——他们往往非常不切实际。

[ðeɪd] [let][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:l] [ˈoʊvərbo:rd] . ”

They'd let a ship fall overboard . ”
他们会 让 一个 船 落下 落水 . ”

他们竟然任由一艘船沉入海里。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ʌnˈpræktɪkəl] , [du:][ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] ? ” [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .

“ **So you think them very impractical , do you , captain ? ” said Margaret** .
“ 所以 你 思考 他们 非常 不切实际 , 做 你 , 队长 ? ” 说 玛格丽特 .

“所以你认为它们非常不实用, 是吗, 船长? ”玛格丽特问道。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”

“ **What makes you think that ? ”**
“ 什么 制作 你 思考 那 ? ”

“你为什么会这么想? ”

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Because they are** , **sir** , ” **he replied** .
“ 因为 他们 是 , 先生 , ” 他 回复 .

“因为他们就是，先生，”他回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第2/26页

“ [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈpəʊətri][ænd; ənd] [ðæt] .

“ **They're always reading poetry and that** .

“ 它们是 总是 阅读 诗 和 那 .

“他们总是读诗之类的。”

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈpoʊɪtriːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [slʌʃ] . ”

From all I can make out of it , poetry's a lot of slush . ”

从 全部 我 能 制作 出去 的 它 , 诗歌的 一个 很多 的 泥浆 . ”

依我看来，诗歌不过是一堆废话罢了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [riːd] [ˈeni] ? ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .

“ **Have you ever read any ?** ” **said Perrin** .

“ 有 你 曾经 读 任何 ? ” 说 佩兰 .

“你读过吗？ ”佩兰问道。

“ [huː] ?

“ **Who ?**

“ WHO ?

“WHO?

[em 'iː] ? ” [sed] [ˈkæmək] .

Me ? ” **said Cammock** .

我 ? ” 说 迷彩服 .

“我？ ”卡莫克说道。

“ [bles] [jər] , [jes] .

“ **Bless yer , yes** .

“ 保佑 你的 , 是的 .

“愿上帝保佑你，是的。”

[riːmz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

Reams of it .

令 的 它 .

堆积如山。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [kɔːld] [ˈpærədəɪs] [lɔːst] .

A book of it called Paradise Lost .

一个 书 的 它 称为 天堂 丢失的 .

其中有一本书叫做《失乐园》。

[ˈveri] [rɪˈlɪdʒəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

Very religious , some of it .

非常 宗教 , 一些 的 它 .

他们当中有些人非常虔诚。

[aɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈpəʊətri][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈsaɪd][em 'iː] .

I had enough of poetry with that inside me .

我 有 足够的 的 诗 和 那 里面 我 .

我内心深处已经受够了诗歌。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [riːd] [mʌt] [sɪns] . ”

I can't say as I ever read much since . ”

我 不能 说 作为 我 曾经 读 很多 自从 . ”

我之后就没怎么读过书了。

“ [wel] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['mɑ:rgɾət] , “ [aɪ 'ti:] ['hæznt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ʌn'præktɪkəl] . ”
“ **Well , captain , ” said Margaret , “ it hasn't made you unpractical . ”**
“ 出色地 , 队长 , ” 说 玛格丽特 , “ 它 还没有 制成 你 不切实际 . ”
“ 嗯 , 船长 , ” 玛格丽特说 , “ 但这并没有让你变得不切实际。 ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **No , sir , ” said the captain .**
“ 不 , 先生 , ” 说 这 队长 .
“ 不 , 先生 , ” 船长说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['nevər] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] .
“ **But then I never give it a chance to .**
“ 但 然后 我 绝不 给 它 一个 机会 到 .
“ 但我从来没有给它机会。 ”

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [maɪ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] . “
I've always had my work to see to . ”
我已经 总是 有 我的 工作 到 看 到 . “
我一直都有工作要做。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [wɜ:rk] ?
“ **And what has been your work ?**
“ 和 什么 有 到过 你的 工作 ?
“ 那么你的工作内容是什么呢？ ”

[ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ? “
Always with ships ? ”
总是 和 船舶 ? “
总是和船有关吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔ:g,wʊd] - ['kʌtər] [wʌn] [taɪm] . ”
“ **No , sir , I was a logwood - cutter one time . ”**
“ 不 , 先生 , 我 曾是 一个 原木 - 刀具 一 时间 . ”
“ 不 , 先生 , 我以前是伐木工。 ”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['lɔ:g,wʊd] - ['kʌtɪŋ] [laɪk] ? “
“ **And what is logwood - cutting like ? ”**
“ 和 什么 是 原木 - 切割 喜欢 ? “
“ 砍伐原木是什么样的体验？ ”

“ [oʊ] , [ɪts] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [sɜ:r] .
“ **Oh , it's hard work , sir .**
“ 哦 , 它是 难的 工作 , 先生 .
“ 哦 , 这可是个苦差事 , 先生。 ”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
Don't you forget it .
不 你 忘记 它 .
你可别忘了。

[jʊə(r)] [tʃɑ:pɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [tʃɑ:pt] [ɔ:l] [æftər'nu:n] ,
You're chopping all the forenoon , and splitting what you chopped all afternoon ,
你是 切碎 全部 这 午前 , 和 分裂 什么 你 切碎 全部 下午 ,
你把上午的食材都切完了 , 然后把下午切的食材一分为二。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ɔ:l] ['i:vɪŋ] .
and rolling the pieces to the lagoon all evening .
和 滚动 这 件 到 这 泻湖 全部 晚上 .
整个晚上都在把碎片滚到泻湖里。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [naɪt] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [rʌm] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
And all night you drink rum and sings .
和 全部 夜晚 你 喝 朗姆酒 和 唱歌 .
你整夜喝朗姆酒唱歌。

[ðen] [ʌp] [ə'gen] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Then up again next morning .
然后 向上 再次 下一个 早晨 .

第二天早上又起床了。

[jɔ:r; jər][ɑ:rmz][get] [ɔ:l] [braɪt] [red] [frʌm; frəm] ['lɔ:g,wʊd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['sʌkɪŋ]
Your arms get all bright red from logwood , and you get a taste for sucking
你的 武器 得到 全部 明亮的 红色的 从 原木 , 和 你 得到 一个 品尝 为了 吸吮
[ðə; ði] [tʃɪps] .
the chips .
这 芯片 .

你的手臂被苏木熏得通红，而且你还喜欢上了吮吸木屑的味道。

[ə; eɪ] [kwɪr] [teɪst] . "
A queer taste . "
一个 酷儿 品尝 . "

口味古怪。

" [ænd; ənd] [hu:] [baɪz] [jɔ:r; jər] ['lɔ:g,wʊd] ? " [sed] ['mɑ:rgrət] .
"**And who buys your logwood ?**" **said Margaret** .
" 和 WHO 购买 你的 原木 ? " 说 玛格丽特 .

“谁会买你的原木呢？”玛格丽特问道。

" [hu:] [ju:zɪz][,aɪ 'ti:] ?
"**Who uses it ?**
" WHO 用途 它 ?

谁在使用它？

[wɒts] [,aɪ 'ti:] [ju:st] [fɔ:r; fər] ? "
What's it used for ?"
是什么 它 用过的 为了 ? "

它是用来做什么的？

" [aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [daɪn] , " [sed] ['kæmæk] .
"**I don't rightly know about that , except for dyeing ,**" **said Cammock** .
" 我 不 没错 知道 关于 那 , 除了 为了 染色 , " 说 迷彩服 .

“除了染色之外，我对其他方面不太了解，”卡莫克说。

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [braʊn] [bɔ:t] [ɔ:l][wi:; wi] [kʌt] .
"**A Captain Brown bought all we cut** .
" 一个 队长 棕色的 买 全部 我们 切 .

“布朗船长买下了我们砍伐的所有东西。”

[bʌt; bət] [wi:d] [greɪt] [taɪmz] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] . "
But we'd great times along the banks of the lagoon . "
但 我们会 伟大的 时代 沿着 这 银行 的 这 泻湖 . "

但我们在泻湖岸边度过了美好的时光。

" [wen] [ju:; jʊ][seɪ] [greɪt] [taɪmz] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ɪg'zæktli] ?
"**When you say great times ,**" **said Margaret ,** "**what do you mean exactly ?**
" 什么时候 你 说 伟大的 时代 , " 说 玛格丽特 , " 什么 做 你 意思是 确切地 ?

玛格丽特说：“你说的美好时光，究竟是什么意思呢？”

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] , [ɪn] ['lɔ:g,wʊd] - ['kʌtɪŋ] , [wɪtʃ] [si:mz] [greɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What was it , in logwood - cutting , which seems great to you ?
什么 曾是 它 , 在 原木 - 切割 , 哪个 似乎 伟大的 到 你 ?

在原木砍伐中，你觉得最棒的是什么？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [greɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] , [ɔ:r][ʻoʊnli] [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ?
And was it great to you then , or only now , when you look back on it ?
和 曾是 它 伟大的 到 你 然后 , 或者 仅有的 现在 , 什么时候 你 看 后退 在 它 ?
”
”
”

当时你觉得那段时光很美好，还是只有现在回想起来才觉得美好？

“ [dɪd] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [læst] [ʃɪp] , - [sɜ:r] ? ” [sed] [ˈkæmək] .
“ Did y’ever hear tell of the ‘ last ship , ‘ sir ? ” said Cammock .
” 做过 永远 听到 告诉 的 这 - 最后的 船 , - 先生 ? ” 说 迷彩服 .

“先生，您听说过‘最后一艘船’的故事吗？”卡莫克问道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˈkwestʃənɪŋ] ;
With another man he might have resented the continual questioning ;
和 其他 男人 他 可能 有 怨恨 这 持续的 提问 ;

如果换作其他男人，他或许会反感这种没完没了的盘问；

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] , [oʊld][ˈpaɪrət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
but Captain Margaret always made him feel that he , old pirate as he was ,
但 队长 玛格丽特 总是 制成 他 感觉 那 他 , 老的 海盗 作为 他 曾是 ,
[hæd; həd] [jet] ,
had yet ,
有 然而 ,

但玛格丽特船长总是让他觉得，即使他是个老海盗，也依然……

[i:v(ə)n][ɪn] [spait] [ʌv; əv] , [pər'hæps][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz][ˈpaɪərəsi:z] , [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑ:n] , [æn; ən]
even in spite of , perhaps by reason of , his piracies , a claim upon , an
甚至 在 尽管如此 的 , 也许 经过 原因 的 , 他的 盗版 , 一个 宣称 之上 , 一个
[ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər] ,
interest for ,
兴趣 为了 ,

即使尽管，或许正因为，他的海盗行为，他对……拥有权利、利益。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] .
the man of intellect and the man of culture .
这 男人 的 智力 和 这 男人 的 文化 .

有学识的人，有文化的人。

“ [dɪd] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [læst] [ʃɪp] , - [sɜ:r] ? ” [sed] [ˈkæmək] .
“ Did y’ever hear tell of the ‘ last ship , ‘ sir ? ” said Cammock .
” 做过 永远 听到 告诉 的 这 - 最后的 船 , - 先生 ? ” 说 迷彩服 .

“先生，您听说过‘最后一艘船’的故事吗？”卡莫克问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
“ No , ” said Margaret .
” 不 , ” 说 玛格丽特 .

“不，”玛格丽特说。

“ [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][læst] [ʃɪp] . ”
“ Tell us about the last ship . ”
” 告诉 我们 关于 这 最后的 船 . ”

“给我们讲讲最后一艘船的故事吧。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˈnoʊəz] [ɑ:rk] ? ” [sed] [ˈperɪn, pe'ræn] .
“ Do you mean Noah's ark ? ” said Perrin .
” 做 你 意思是 诺亚的 方舟 ? ” 说 佩兰 .

“你是说诺亚方舟吗？”佩兰问道。

“ [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ The public - house ? ” asked the captain .
” 这 民众 - 房子 ? ” 问 这 队长 .

“是酒馆吗？”船长问道。

“ [noʊ] . [ə; eɪ] [ʃɪp] .

“ **No** . **A ship** .

“ 不 . 一个 船 .

“不，是一艘船。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ʃɪp] . “

I'll tell you of the last ship . “

患病的 告诉 你 的 这 最后的 船 . “

我来给你讲讲最后一艘船的故事。

“ [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][ləst] [ʃɪp] [gɔ:t][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [lə'gu:n] ?

“ **What has the last ship got to do with the great times on the lagoon ?**

“ 什么 有 这 最后的 船 得到 到 做 和 这 伟大的 时代 在 这 泻湖 ?

“最后一艘船与泻湖上的美好时光有什么关系？ ”

“ [æskt] ['mɑ:grət] .

“ **asked Margaret** .

“ 问 玛格丽特 .

“玛格丽特问道。”

“ [dʒʌst] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['mɑ:grət] .

“ **Just this , Captain Margaret** .

“ 只是 这 , 队长 玛格丽特 .

“就是这样，玛格丽特上尉。”

[wen] [ə; eɪ] ['graʊlər] .

When a growler .

什么时候 一个 咆哮者 .

当一个咆哮者。

[ə; eɪ] [pʌg] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ['fɔ:rwərd] [ðer; ðər] .

A pug , you understand ; one of the hands forward there .

一个 哈巴狗 , 你 理解 ; 一 的 这 双手 向前 那里 .

一只哈巴狗，你明白吗？ 它的一只爪子伸在前面。

[wen] [ə; eɪ] ['si:mən] [kʌmz] [ə'bo:rd] [ə; eɪ] [nu:] [ʃɪp] ,

When a seaman comes aboard a new ship ,

什么时候 一个 水手 来 船上 一个 新的 船 ,

当一名水手登上新船时，

[hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [nɑ:ts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ləst] .

he always blows at the rate of knots about his last .

他 总是 打击 在 这 速度 的 绳结 关于 他的 最后的 .

他总是以极快的速度吹嘘他最后一次的事情。

[ju:l] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['hi:z] [ɪn] .

You'll never hear of the ship he's in .

你会 绝不 听到 的 这 船 他是在 .

你永远不会知道他所在的船是哪艘。

[noʊ] , [sɜ:r] .

No , sir .

不 , 先生 .

不，先生。

[ʃi:z] ['hʌŋɡri] .

She's hungry .

她是 饥饿的 .

她饿了。

[ɔ:r] [wet] .

Or wet .

或者 湿的 .

或者湿的。

[ɔːr][hɜːr; hər][oʊld][ˈmænz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

Or her old man's a bad one .
或者 她 老的 男人的 一个 坏的 一 .

或者她老爸是个坏男人。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər] .

But so soon as he leaves her .
但 所以 很快 作为 他 树叶 她 .

但他刚离开她就发生了这样的事。

[oʊ] , [maɪ] [lʌv] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [maɪ] [lʌv] .

Oh , my love , what a ship she was , my love .
哦 , 我的 爱 , 什么 一个 船 她 曾是 , 我的 爱 .

哦，我的爱人，她真是一艘好船啊，我的爱人。

[ˈbeɪkən][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ; [faɪr z][tuː; tə][draɪ][jʊr; jər] [kloʊðz] [æt; ət] ; [prerz] [ænd; ənd] [rʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Bacon for breakfast ; fires to dry your clothes at ; prayers and rum of a
熏肉 为了 早餐 ; 火灾 到 干燥 你的 衣服 在 ; 祈祷 和 朗姆酒 的 一个

[ˈsʌndeɪ] [ˈfɔːrnuːn] .

Sunday forenoon .
星期日 午前 .

早餐吃培根；用篝火烘干衣服；星期天上午祈祷，喝朗姆酒。

[ˈevriθɪŋ] .

Everything .
一切 .

一切。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][ləst] [ʃɪp] .

That's what I mean by a last ship .
那就是 什么 我 意思是 经过 一个 最后的 船 .

这就是我所说的最后一艘船。

[soʊ] [wen] [aɪ] [sez] [wiːd] [greɪt] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ləˈguːn] , [waɪ] , [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ]

So when I says we'd great times on the lagoon , why , it's only a way of speaking
所以 什么时候 我 说道 我们会 伟大的 时代 在 这 泻湖 , 为什么 , 它是 仅有的 一个 方式 的 请讲

.

:

.

所以，当我说我们在泻湖上度过了美好的时光时，这只是一种表达方式。

[aɪ] [miːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [dʒʌst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [naʊ] [ɪts] [ˈoʊvər] .

I mean as it seems just beautiful , now it's over .
我 意思是 作为 它 似乎 只是 美丽的 , 现在 它是 超过 .

我的意思是，虽然它看起来更美好，但现在却结束了。

[aɪl] [dʒʌst] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈperɪn, peˈræŋ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [mɔːr] [bɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒʌg] . "

I'll just trouble you , Mr . Perrin , if there's any more beer in the jug . "
患病的 只是 麻烦 你 , 先生 . 佩兰 , 如果 有 任何 更多的 啤酒 在 这 水壶 . "

佩兰先生，如果壶里还有啤酒，我就麻烦您一下。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ][ləst] [ʃɪp] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] .

" So that's the last ship , Captain Cammock , " said Margaret .
" 所以 那就是 这 最后的 船 , 队长 迷彩服 , " 说 玛格丽特 .

“所以，那是最后一艘船了，卡莫克船长，”玛格丽特说。

" [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [siːmz] [greɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] —

" Well , and now tell us what seems great to you , when you think of —
" 出色地 , 和 现在 告诉 我们 什么 似乎 伟大的 到 你 , 什么时候 你 思考 的 —

[ʌv; əv][jʊr; jər][ləst] [ʃɪp] ,

of your last ship ,
的 你的 最后的 船 ,

“那么，现在请告诉我们，当您想到——想到您的上一艘船时，您觉得最棒的是什么，

[ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] .

in the lagoon , as you call it .
在 这 泻湖 , 作为 你 称呼 它 .

在你们所谓的泻湖里。

” [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [ləkt] [æt; ət][ˈperɪn, peˈræŋ] , [hu:] [ˈseldəm] [spʊək] [æt; ət] [mi:lz] ,
” **Captain Cammock looked at Perrin , who seldom spoke at meals ,**
” 队长 迷彩服 看起来 在 佩兰 , WHO 很少 辐 在 餐 ,

卡莫克船长看着佩兰，佩兰很少在吃饭时说话。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈfi:b(ə)l] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [mɔ:r]
perhaps because his intellect was too feeble to allow him to do more

也许 因为 他的 智力 曾是 也 微弱 到 允许 他 到 做 更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
than one thing at a time .
比 一 事物 在 一个 时间 .

或许是因为他的智力太弱，无法同时做多件事。

[ˈperɪn, peˈræŋ] , [hu:] [heɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ləkt] [æt; ət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:ɪŋ] ,
Perrin , who hated to be looked at when he was eating ,
佩兰 , WHO 憎恨 到 是 看起来 在 什么时候 他 曾是 吃 ,

佩兰讨厌别人在他吃饭时盯着他看。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [aɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [seɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
from some shy belief that no one looked at him save with a desire to

从 一些 害羞的 信仰 那 不 一 看起来 在 他 节省 和 一个 欲望 到

[læf] ,
laugh ,
笑 ,

出于某种羞涩的想法，他认为除了想笑之外，没有人会看他。

[gʌlpt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [tʃʊkt] ,
gulped what he had in his mouth at the moment , choked ,
吞咽 什么 他 有 在 他的 嘴 在 这 片刻 , 窒息 ,

他咽下了嘴里的东西，呛了一下。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] .
and hid his confusion in his tankard .
和 隐藏 他的 困惑 在 他的 酒杯 .

并将他的困惑藏在了酒杯里。

[ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ru:d] .
Captain Cammock did the same , lest he should appear rude .
队长 迷彩服 做过 这 相同的 , 免得 他 应该 出现 粗鲁的 .

卡莫克船长也采取了同样的做法，以免显得无礼。

” [naʊ] [ðæts] [noʊ] [ˈi:zi] [ˈkwestʃən] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:grət] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Now that's no easy question , Captain Margaret , ” he said .**
” 现在 那就是 不 简单的 问题 , 队长 玛格丽特 , ” 他 说 .

“这可不是个容易回答的问题，玛格丽特上尉，”他说。

” [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [greɪt] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
” **It wasn't great , now I come to think of it .**
” 它 不是 伟大的 , 现在 我 来 到 思考 的 它 .

“现在想想，那段日子并不好过。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] .
It was hard work .
它 曾是 难的 工作 .

这是一项艰苦的工作。

[æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['ʌvɪŋ] [koʊl] .
As hard as shovelling coal .
作为 难的 作为 铲雪 煤炭 :

难如登天。

[ænd; ənd][hɑ:t] .
And hot .
和 热的 :

而且很热。

[oʊ] , [ɪts] [hɑ:t][ɪn][ðəm; ðəm] [lə'gu:nz] .
Oh , it's hot in them lagoons .
哦 , 它是 热的 在 他们 泻湖 :

哦, 那些泻湖里真热。

['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑ:r] ['ʒɜ:ts] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪŋɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
Sometimes our shirts would be wringing wet with perspiration .
有时 我们的 衬衫 会 是 拧干 湿的 和 汗 :

有时我们的衬衫会被汗水拧得湿透。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ni:z] [ɪn] [mʌd] , [wer] [wi:; wi] [wɜ:rkt] ,
And often we were up to our knees in mud , where we worked ,
和 经常 我们 是 向上 到 我们的 膝盖 在 泥 , 在哪里 我们 工作 ,

我们工作的地方经常泥泞不堪, 泥水没过膝盖。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [red] ['devəlz] ['baɪtɪŋ] [ju: 'es] , [br'saɪdz] [mə'ski:təʊz] .
and little red devils biting us , besides mosquitoes .
和 小的 红色的 魔鬼 咬 我们 , 除了 蚊子 :

除了蚊子, 还有小红虫叮咬我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɔ:rnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:g,wʊd] ; [spaɪks] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [stɪŋz] . "
And there were thorns on the logwood ; spikes as sharp as stings . "

苏木上长满了刺, 尖刺像毒刺一样锋利。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][jɔr; jər] [ə'mju:zmənts] ? " [sed] ['mɑ:rgɾət] .
" **What were your amusements ?** " **said Margaret** .
" 什么 是 你的 娱乐 ? " 说 玛格丽特 :

玛格丽特问: “你当时在做什么消遣? ”

" [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðəm; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Oh , as to them ,** " **replied the captain** .
" 哦 , 作为 到 他们 , " 回复 这 队长 :

“哦, 至于他们嘛,”船长回答道。

" [wi:d] [goʊ] [hʌnt] [ə; eɪ][waɪld] [kaʊ] [ɑ:n]['sætədɪz; -deɪz] .
" **We'd go hunt a wild cow on Saturdays** .
" 我们会 去 打猎 一个 荒野 奶牛 在 星期六 :

“我们以前会在星期六去猎杀野牛。”

[ɔ:r][pər'hæps] [fɪ] .
Or perhaps fish .
或者 也许 鱼 :

或许是鱼。

[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [wi:d] [goʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:] - [vɑ:v; vɔ:v] .
Or sometimes we'd go a lot of us among the Indians , to a paw - waw .
或者 有时 我们会 去 一个 很多 的 我们 之中 这 印度人 , 到 一个 爪子 - 哇 :

或者有时候我们很多人会去印第安人中间, 参加印第安人的聚会。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪps] [kʌm] .
And then ships come .
和 然后 船舶 来 :

然后, 船只就来了。

[wi:d] [greɪt] [taɪmz] [wen] [ʃɪps] [kʌm] .
We'd great times when ships come .

我们会 伟大的 时代 什么时候 船舶 来 .
船只到港时，我们度过了美好的时光。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
In the moonlight .

在 这 月光 .
在月光下。

[wi:d] [sɪŋ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [rʌm] .
We'd sing and drink rum .

我们会 唱歌 和 喝 朗姆酒 .
我们会唱歌，还会喝朗姆酒。

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [ɔ:f] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] .
And firing off pistols and cheering .

和 射击 离开 手枪 和 欢呼 .
他们鸣枪欢呼。

[oʊ] , [wi:d] [greɪt] [taɪmz] . "
Oh , we'd great times . "

哦 , 我们会 伟大的 时代 . "
哦，我们度过了美好的时光。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['mɑ:grət] .
" Why don't you go back to it ? " asked Captain Margaret .

" 为什么 不 你 去 后退 到 它 ? " 问 队长 玛格丽特 .
“你为什么不去呢？”玛格丽特船长问道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][goʊ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" You don't go back to it .

" 你 不 去 后退 到 它 .
“你不会再回到过去了。”

[waɪ] [nɑ:t] ? "
Why not ? "

为什么 不是 ? "
为什么呢？

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['kæmæk] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz]
" It wouldn't be the same , " said Cammock , as he prepared his morning's

" 它 不会 是 这 相同的 , " 说 迷彩服 , 作为 他 准备 他的 早晨

[paɪp] .
pipe .

管道 .
“那感觉肯定不一样了，”卡莫克一边准备早晨的烟斗一边说道。

" [ðə; ði] [men] [aɪ] ['noʊd] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] .
" The men I knowed are gone .

" 这 男人 我 已知 是 已消失 .
“我认识的那些人都走了。”

[ðeɪd] [hæv; həv] [nu:] [weɪz] , [ðə; ði] [nu:] [lɑ:t] .
They'd have new ways , the new lot .

他们会 有 新的 方式 , 这 新的 很多 .
他们会有新的方式，这批新人。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['oʊnli][goʊz] [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] .
Besides , that sort of thing only goes when you're young .

除了 , 那 种类 的 事物 仅有的 去 什么时候 你是 年轻的 .
此外，那种事只适合年轻的时候。

[wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði][sɔ:lt][ɪn][jɔr; jər][boʊnz] ,
When you get the salt in your bones ,
什么时候 你 得到 这 盐 在 你的 骨头 ,

当你的骨头里充满了盐分，

[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['devəlz][dəʊnt][laɪk] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][ə'raʊnd] .
you find the young devils don't like having you around .
你 寻找 这 年轻的 魔鬼 不 喜欢 拥有 你 大约 .

你会发现这些小家伙们不喜欢你在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][get] [pər'tɪkjələr] .
And the girls get particular .
和 这 女孩们 得到 特别的 .

女孩们很挑剔。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ][waɪf][noʊ][b:ŋgər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [blu:] [beɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]
You can't get a wife no longer for a yard of blue baize and a stick of
你 不能 得到 一个 妻子 不 更长 为了 一个 院子 的 蓝色的 台布 和 一个 戳 的
[si:lɪŋ] - [wæks] .
sealing - wax .
密封 - 蜡 .

如今，用一码蓝色绒布和一根封蜡已经买不到老婆了。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , ['kæptɪn] .
Excuse me , captain .
原谅 我 , 队长 .

打扰一下，船长。

[aɪm][ə; eɪ]['seɪlə] .
I'm a sailor .
我是 一个 水手 .

我是一名水手。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɔ:k] [rʌf] .
I sometimes talk rough .
我 有时 讲话 粗糙的 .

我有时说话比较粗鲁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] .
But there it is .
但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

[ɔ:l] [ə; eɪ]['seɪlə] [hæz; həz][æt; ət][ðə; ði][end][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'membər] .
All a sailor has at the end is just what he can remember .
全部 一个 水手 有 在 这 结尾 是 只是 什么 他 能 记住 .

水手临终时所能拥有的，只有他还能记得的事情。

[wʌt] [aɪ][kæn; kən][maɪnd][ʌv; əv] ['b:ɡ,wʊd] - ['kʌtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdɜ:z] ['mʌni] - [bægz]
What I can mind of logwood - cutting is the same as a trader's money - bags
什么 我 能 头脑 的 原木 - 切割 是 这 相同的 作为 一个 交易员的 钱 - 包
[ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
is to him .
是 到 他 .

在我看来，砍伐原木就像商人的钱袋对他来说一样。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] ['fɔ:rwəd] , [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [drɔ:] .
I must be off forward , to have my morning draw .
我 必须 是 离开 向前 , 到 有 我的 早晨 画 .

我得赶紧出发去参加晨间抽血了。

“ [hi:; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [raʊnd] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [təˈbækəʊ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] .
“ **He spun his chair round , and rose , pressing the tobacco into his clay pipe .**
“ 他 旋转 他的 椅子 圆形的 , 和 玫瑰 , 紧迫 这 烟草 进入 他的 黏土 管道 .
他转动椅子站起身, 将烟草塞进陶土烟斗里。

“ [ɡɪv] [em ˈi:] [maɪ] [hæt] , - .
“ **Give me my hat , stooard .**
“ 给 我 我的 帽子 , - .
“把我的帽子给我, 笨蛋。”

“ [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [frendz] , [ˈwɔ:kiŋ] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [dɔ:r] .
“ **He bowed to the two friends , walking slowly to the cabin door .**
“ 他 鞠躬 到 这 二 朋友们 , 步行 缓慢地 到 这 舱 门 .
他向两位朋友鞠了一躬, 然后慢慢走向小屋门口。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] .
“ **By the way , sir , “ he called back .**
“ 经过 这 方式 , 先生 , “ 他 称为 后退 .
“对了, 先生,”他回应道。

“ [aɪ] [fərˈɡɔ:t] [tu:; tə] [æsk] .
“ **I forgot to ask .**
“ 我 忘了 到 问 .
我忘了问。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:l] [bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈʃɔ:r] [ðɪs] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? “
I suppose you'll be going ashore this fine morning ? “
我 认为 你会 是 去 岸上 这 美好的 早晨 ? “
我想你今天早上应该会上岸吧?

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɑ:rgɾət] , “ [aɪ] [er ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈʃɔ:r] .
“ **Yes , “ said Margaret , “ I am going ashore .**
“ 是的 , “ 说 玛格丽特 , “ 我 是 去 岸上 .
“是的,”玛格丽特说, “我要上岸了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:nt] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈkæptɪn] . “
I shall want the boat , captain . “
我 将 想 这 船 , 队长 . “
“船长, 我要那艘船。”

“ [veri] [ɡʊd] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈkæmæk] .
“ **Very good , sir , “ said Cammock .**
“ 非常 好的 , 先生 , “ 说 迷彩服 .
“很好, 先生,”卡莫克说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [fɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:tər] , [sɜ:r] ? “
“ **Will you want to fill our water , sir ? “**
“ 将要 你 想 到 充满 我们的 水 , 先生 ? “
先生, 您要帮我们把水装满吗?

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .
“ **No , “ said Margaret .**
“ 不 , “ 说 玛格丽特 .
“不,”玛格丽特说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] [brɪˈʃɔ:r] [ˈsʌnset] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] .
“ **I shall sail before sunset , if the wind holds .**
“ 我 将 帆 前 日落 , 如果 这 风 持有 .
“如果风力合适, 我将在日落前启航。”

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] [tɪl] [wi:; wi] [meɪk] [vərˈdʒɪniə] . “
We shall fill no more water till we make Virginia . “
我们 将 充满 不 更多的 水 直到 我们 制作 弗吉尼亚州 . “
在我们建成弗吉尼亚之前, 我们不会再取水了。

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ **Very good , Captain Margaret , ” said Cammock .**
“ 非常 好的 , 队长 玛格丽特 , ” 说 迷彩服 .

“很好，玛格丽特上尉，”卡莫克说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði][hændz] , [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈɡʌnz] .
“ **If you don't want the hands , I'll try them at the guns .**
“ 如果 你 不 想 这 双手 , 患病的 尝试 他们 在 这 枪支 .

“如果你不想用手，我就试试用枪。”

[ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
It's time they got into the way of doing things .
它是 时间 他们 得到 进入 这 方式 的 正在做 事物 .

他们该开始参与做事了。

“ [hiː; hi] [spʌn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [təˈgeðər] .
“ **He spun upon his heel , leaving the two friends together .**
“ 他 旋转 之上 他的 脚跟 , 离开 这 二 朋友们 一起 .

他猛地转身，留下两个朋友单独待在一起。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡɪr] , [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] .
The steward , gathering up the gear , retired to the pantry to wash up .
这 管家 , 采集 向上 这 齿轮 , 退休 到 这 食品储藏室 到 洗 向上 .

管事收拾好东西，回到餐具室去洗漱。

[ˈkæptɪn] [tʃɑːrlz] [ˈmɑːrgrət] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]
Captain Charles Margaret , the owner of the Broken Heart , sitting there in his
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“破碎的心”号的船长查尔斯·玛格丽特就坐在椅子上。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈkæbɪn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈfɔːrti] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [ˈɡrɪzld] ,
in the quiet cabin , was not yet forty ; but his brown hair was grizzled ,
在 这 安静的 舱 , 曾是 不是 然而 四十 ; 但 他的 棕色的 头发 曾是 斑白 ,

在静谧的小屋里，他还没到四十岁；但他的棕色头发已经灰白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] , [soʊ] [ɡreɪv] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdɪɡnəti] , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɔːˈstɪrli]
and his handsome face , so grave , so full of dignity , was marked austere
和 他的 英俊的 脸 , 所以 严重 , 所以 满的 的 尊严 , 曾是 标记 简朴地

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] .
with lines .
和 线条 .

他英俊的脸上，神情严肃，充满尊严，却也布满了严肃的皱纹。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [wʌn] , [æt; ət][ˈfɜːrst] , [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈfʊli] ,
He gave one , at first , the impression of a man who had lived fully ,
他 给予 一 , 在 第一的 , 这 印象 的 一个 男人 WHO 有 居住地 完全 ,
[ˈɡrændli] ,
grandly ,
宏伟 ,

他最初给人的印象是一位生活充实、精彩绝伦的人。

[əˈpɑːn] [ˈmeni] [saɪdz] [ʌv; əv][laɪf] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊˈbɪləti] [ɪnˈherənt] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪmɪˈteɪtɪd] .
upon many sides of life ; with a nobility inherent , not to be imitated .
之上 许多 侧面 的 生活 ; 和 一个 贵族 固有 , 不是 到 是 模仿 .

在生活的各个方面；具有一种与生俱来的高贵品质，不可模仿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ɪzːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [ðə; ði]
It was only after long months of friendship that the observer could learn the

它 曾是 仅有的 后 长的 几个月 的 友谊 那 这 观察员 可以 学习 这

[ˈmænz] [ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] .
man's real nature .

男人的 真实的 自然 .

经过数月的友谊，观察者才逐渐了解了这个男人的真实本性。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] , [ˈraɪpənd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][soʊ] [ˈmeni]
He would see then that the real nature , ripened , as it was , on so many

他 会 看 然后 那 这 真实的 自然 , 成熟的 , 作为 它 曾是 , 在 所以 许多

[saɪdz] ,
sides ,

侧面 ,

他那时就会明白，事物的真实面貌，正如它在许多方面展现的那样，已经完全成熟了。

[ˈredi] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ˈblɔːsəm] [ˈwʌndərfəli] , [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈflaʊər] ,
ready , as it was , to blossom wonderfully , had never come to flower ,

准备好 , 作为 它 曾是 , 到 开花 太棒了 , 有 绝不 来 到 花 ,

[stiːl] [les] [tuː; tə] [fruːt] .
still less to fruit .

仍然 较少的 到 水果 .

它原本已经准备好绽放美丽的花朵，却从未开花，更遑论结果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈneɪtʃər] , [tʃekt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
It was a great nature , checked by some hunger of the soul ,

它 曾是 一个 伟大的 自然 , 已检查 经过 一些 饥饿 的 这 灵魂 ,

它天性高贵，却被某种灵魂的饥渴所束缚。

[wɪtʃ] ([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbjuːtɪf(ə)] [dɪˈzaɪər]) [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði]
which (this is the sorrow of all beautiful desire) would perhaps have destroyed the

哪个 (这 是 这 悲哀 的 全部 美丽的 欲望) 会 也许 有 损毁 这

[soʊl] ,
soul ,

灵魂 ,

这（这也是所有美好欲望的悲哀之处）或许会毁灭灵魂。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] .
had it been satisfied .

有 它 到过 使满意 .

如果它得到了满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
He was one who had loved for many years .

他 曾是 一 WHO 有 喜爱 为了 许多 年 .

他是一个恋爱多年的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [əˈwei] [ɔːl][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had paid away all the gold of his life ,

他 有 有薪酬的 离开 全部 这 金子 的 他的 生活 ,

他已经把毕生所有的黄金都还清了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːpər] [ˈmemərɪz] .
for a sorrow and a few copper memories .

为了 一个 悲哀 和 一个 很少 铜 回忆 .

为了悲伤和几段铜制的回忆。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˈnoʊbli] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [taɪm] ,
He had loved nobly , like a man of the heroic time ,

他 有 喜爱 高贵地 , 喜欢 一个 男人 的 这 英勇 时间 ,

他爱得高尚，如同那个时代的英雄人物。

[ˈletɪŋ] [laɪf][ɡoʊ][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
letting life go by him with a smile ,
出租 生活 去 经过 他 和 一个 微笑 ;
他面带微笑,任由时光流逝。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [mɑːt] [biː; bi] [spɛrd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmoʊmənts]
so long as the woman whom he loved might be spared one little moment's
所以 长的 作为 这 女士 谁 他 喜爱 可能 是 幸存 一 小的 瞬间
[əˈnɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ;

只要他心爱的女人能免受哪怕一丝一毫的烦扰,

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [braʊ] .
one little wrinkling of the beautiful brow .
一 小的 皱纹 的 这 美丽的 眉头 .

美丽的眉毛上出现了一道细小的皱纹。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn] [ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [ɡlʌv] ,
He had said to himself that he had worn this woman's glove ,
他 有 说 到 他自己 那 他 有 磨损 这 女性的 手套 ;
他曾对自己说,他戴过这只女人的手套。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wer] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmənɪz] [ˈpetɪkoʊt] .
and that he would wear no other woman's petticoat .
和 那 他 会 穿 不 其他 女性的 衬裙 .

他绝不会穿其他女人的衬裙。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈweɪwərd] [ˈbjʊːti] [huː] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
And from long brooding on this wayward beauty who had spoiled his life ,
和 从 长的 沉思 在 这 任性的 美丽 WHO 有 被宠坏了 他的 生活 ;
他长久以来都在思念着这个毁了他一生的任性美人,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
he had learned much of women .
他 有 学习 很多 的 女性 .
他对女人有了很多了解。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] [ɪˈmoʊʃənəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪrənəs] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfraɪt(ə)nd]
He understood them emotionally with a clearness which sometimes frightened
他 理解 他们 情感上 和 一个 清晰度 哪个 有时 害怕

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们对他们的情感有着清醒的认识,这种认识有时甚至让他自己感到害怕。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [beɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk]
He felt that he took a base advantage of them in allowing them to talk
他 毛毡 那 他 采取 一个 根据 优势 的 他们 在 允许 他们 到 讲话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他觉得自己允许他们和他交谈是一种卑鄙的占他们便宜的行为。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] [bʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Their hearts were open books to him .
他们的 心 是 打开 图书 到 他 .

他们的内心世界对他来说就像一本打开的书。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , “ [lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ] , [ɔ:r][ɑ:n] [ðɪs] , ” [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] , ['nevər] [rɔ:n]
Though the woman said , “ Look on this page , or on this , “ his instinct , never wrong
尽管 这 女士 说 , “ 看 在 这 页 , 或者 在 这 , “ 他的 本能 , 绝不 错误的
 ,
:
 ,

虽然那女人说：“看看这一页，或者看看这里”，但他的直觉，从未出错。
[rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪdʒ][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
revealed to him the page she tried to hide ; and his indulgence of this
揭晓 到 他 这 页 她 尝试 到 隐藏 ; 和 他的 放纵 的 这
[sens] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
sense made him ,
感觉 制成 他 ,
她向他揭示了她试图隐藏的那一页；而他对这种感觉的纵容，使他.....

[æt; ət] [taɪmz] , [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
at times , of little use in conversation ;
在 时代 , 的 小的 使用 在 对话 ;
有时在谈话中几乎没什么用处；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'vi:lɪd] [tru:θ] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] [pə'laɪt] [skri:n] .
for the revealed truth amused him more than its polite screen .
为了 这 揭晓 真相 觉得好笑 他 更多的 比 它是有礼貌的 屏幕 .
因为揭露的真相比其彬彬有礼的伪装更能让他感到愉悦。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪts] [pə'zeʃn] ['sædnɪd] [hɪm; ɪm] ,
At times its possession saddened him ,
在 时代 它是 拥有 悲伤 他 ,
有时拥有它让他感到悲伤。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['eksəsaɪz] [ðæt] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he knew that he would never exercise that sense in the tenderness of the
为了 他 知道 那 他 会 绝不 锻炼 那 感觉 在 这 压痛 的 这
[ək'septɪd] ['lʌvər] ,
accepted lover ,
公认 情人 ,
因为他知道，他永远无法在被接纳的爱人的温柔中体会到那种感觉。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ʌn'spʊkən] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [br'lʌvɪd] [aɪz] .
reading the unspoken thought in the beloved eyes .
阅读 这 未说出口的 想法 在 这 心爱 眼睛 .
读懂了爱人眼中未说出口的心声。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['faɪnli] [bɪlt] ,
In his person he was tall and finely built ,
在 他的 人 他 曾是 高的 和 精细地 建造 ,
他身材高大，体格健壮。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['klʌmzɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ʌn'ɡreɪsfəl] [wen] [hi:; hi]
but a certain clumsiness in his walk made his appearance ungraceful when he
但 一个 肯定 笨拙 在 他的 走 制成 他的 外貌 不优雅的 什么时候 他
[left] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
left his chair .
左边 他的 椅子 .
但他走路时有些笨拙，离开椅子时显得不够优雅。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['bju:tɪf(ə)l] .
His hands were singularly beautiful .
他的 双手 是 单独地 美丽的 .
他的双手格外美丽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [diːp] - [set] .
His eyes were grey and deep - set .
他的 眼睛 是 灰色的 和 深的 - 放 .

他的眼睛是灰色的，而且很深陷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsæloʊ] , [bʌt; bət] [brɔːnzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] .
His face was pale , inclining to sallow , but bronzed by the wind and sun .
他的 脸 曾是 苍白 , 倾斜 到 黄褐色 , 但 古铜色 经过 这 风 和 太阳 .

他的脸色苍白，略带蜡黄，但被风吹日晒晒成了古铜色。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] , [bʌt; bət][ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] .
He was careful , but quiet in his dress .
他 曾是 小心 , 但 安静的 在 他的 裙子 .

他穿着谨慎，但很安静。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [suːt] , [prɪˈsaɪsli] [kʌt] , [laɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] ,
He wore a black suit , precisely cut , like the clothes of a Puritan ,
他 穿着 一个 黑色的 套装 , 恰恰 切 , 喜欢 这 衣服 的 一个 清教徒 ,

他穿着一套剪裁合身的黑色西装，像个清教徒的装束。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [faɪn] [leɪs] [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪtli] [kɑːvd] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət][ˈaɪvəri] .
but for its fine lace collar and elaborately carved buttons of scarlet ivory .
但 为了 它是美好的 蕾丝 衣领 和 精心 雕刻 按钮 的 猩红 象牙 .

但它的精美蕾丝领和精心雕刻的猩红色象牙纽扣却别具一格。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] , [feɪld] [ɪn][laɪf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ʌv] ;
He had , as he felt , failed in life , because he had failed in love ;
他 有 , 作为 他 毛毡 , 失败的 在 生活 , 因为 他 有 失败的 在 爱 ;

他觉得自己的人生失败了，因为他的爱情失败了；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [ɪn][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][self] - [preɪz]
a point of view common among women , in a man a confession of self - praise
一个 观点 的 看法 常见的 之中 女性 , 在 一个 男人 一个 忏悔 的 自己 - 称赞
, [ˈselfɪnəs] ,
, **selfishness** ,
, 自私 ,

这是女性普遍持有的观点，但在男性身上则是一种自我吹捧和自私的表现。

[ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ˈvæneɪtɪ] .
almost of vanity .
几乎 的 虚荣 .

几乎是出于虚荣心。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈæk(ə)n] ; [baɪ] [wɪtʃ] , [əˈloʊn] ,
He had allowed his passion to keep him from action ; by which , alone ,
他 有 允许 他的 热情 到 保持 他 从 行动 ; 经过 哪个 , 独自的 ,

他任由激情蒙蔽了双眼，没有采取行动；仅此一点，

[ɡrʊθ] [ɔːr] [wɜːrθ] [kæən; kən][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
growth or worth can be determined .
生长 或者 值得 能 是 决定 .

增长或价值是可以确定的。

[hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][laɪf] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [mɔːr]
He , as a lover , having , as he thought , created a life for himself , more
他 , 作为 一个 情人 , 拥有 , 作为 他 想法 , 创建 一个 生活 为了 他自己 , 更多的

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

作为一名情人，他自认为已经为自己创造了一种更加美好的生活。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪn'tensər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [hæd; həd] [lɪvd]
because intenser , than the lives of others , even of artists , had lived
因为 更强烈 , 比 这 生活 的 其他的 , 甚至 的 艺术家 , 有 居住地
[rɪ'taɪərd] , [dʒʌdʒɪŋ] ,
retired , judging ,
退休 , 评判 ,

因为比其他人的生活更加激烈，甚至比艺术家们退休后的生活更加激烈，他们过着评委般的生活。

[æz; əz][ɔːl][rɪ'taɪərd] [men] [wɪl] , [ɔːl] ['ækʃnz] , [ɔːl] [laɪf] , [ɔːl] [θɪŋz] , [baɪ][æn; ən] ['ɑːrbɪtrəri] ['stændərd] ,
as all retired men will , all actions , all life , all things , by an arbitrary standard ,
作为 全部 退休 男人 将要 , 全部 行动 , 全部 生活 , 全部 事物 , 经过 一个 随意的 标准 ,
所有退休人士都会如此，他们的一切行为、生活、事物，都将按照任意的标准来衡量。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərd] , [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .
his own standard , the value of which he was incapable of judging .
他的 自己的 标准 , 这 价值 的 哪个 他 曾是 无法 的 评判 .
他有自己的一套标准，但他却无法判断这套标准的价值。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] , [led] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [baɪ][waɪld] [ʌv] ,
He had been certain , led away , as he had been , by wild love ,
他 有 到过 肯定 , 引领 离开 , 作为 他 有 到过 , 经过 荒野 爱 ,
他曾深信不疑，因为他被疯狂的爱情所驱使。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [self] - [pər'fek(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [weɪz] [ə'sɪstɪd] ,
that his way was the way of self - perfection , to which all ways assisted ,
那 他的 方式 曾是 这 方式 的 自己 - 完美 , 到 哪个 全部 方式 协助 ,
[ˈraɪtli] [juːst] .
rightly used .
没错 用过的 .

他认为自己的道路是自我完善的道路，所有的道路，只要运用得当，都能帮助他达到这个目标。

[ɪn][soʊ][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
In so far as his passion had fitted him for the affairs of the world ,
在 所以 远的 作为 他的 热情 有 适配 他 为了 这 事务 的 这 世界 ,
就他的热情使他适合处理世事而言，

[baɪ] ['ædɪŋ] ['greɪsɪz] , [ɔːr] [ə'kʌmplɪʃməntz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [rɪtʃ] [ɔːl'redi] , [hiː; hi][hæd; həd]
by adding graces , or accomplishments to a nature rich already , he had
经过 添加 恩典 , 或者 成就 到 一个 自然 富有的 已经 , 他 有
[ˈprɑːfɪtɪd] .
profited .
获利 .

他通过在原本就丰富的天性上增添美德或成就，而获益匪浅。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ɑːts] , [sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
He had studied arts , some half a dozen different kinds ,
他 有 研究 艺术 , 一些 一半 一个 打 不同的 种类 ,
他学过艺术，大概有六种不同的艺术门类。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] ['fæsɪts] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] [ə'griːəbli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
so that his mind might have the more facets to twinkle agreeably for his
所以 那 他的 头脑 可能 有 这 更多的 方面 到 闪烁 欣然 为了 他的
[ˈmɪstrəsɪz] ['pleɪər] .
mistress's pleasure .
情妇的 乐趣 .

这样，他的心思就能更加丰富，更加善于取悦他的女主人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['veriəs] [skɪl] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɪntə'lektʃuəl] [praɪd] ;
But with the confidence of various skill had come , also , intellectual pride ;
但 和 这 信心 的 各种各样的 技能 有 来 , 还 , 知识分子 自豪 ;
但随着各种技能的熟练，也产生了知识上的自负；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ˈmeni] [θɪŋz] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] ,
for to the man who knew a little of many things , many things seemed little ,
为了 到 这 男人 WHO 知道 一个 小的 的 许多 事物 , 许多 事物 似乎 小的 ,
对于一个略知一二的人来说, 许多事情看起来都微不足道。

[sɪns] [nʌn] , [seɪv] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] , [siːmd] [ɡreɪt] .
since none , save a hopeless passion , seemed great .
自从 没有任何 , 节省 一个 绝望 热情 , 似乎 伟大的 .
除了那份毫无希望的热情之外, 似乎没有哪一份是伟大的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [ˈtɔːlərəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt]
With this had come a shrinking from the world , a tolerance of it that
和 这 有 来 一个 收缩 从 这 世界 , 一个 宽容 的 它 那
[wʌz; wəz][hæf] [kənˈtempt] ,
was half contempt ,
曾是 一半 鄙视 ,
随之而来的是他对世界的疏离, 一种半是蔑视半是容忍的态度。

[ə; eɪ] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [ˈsɔːrʊ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
a distrust of it that was half sorrow for it .
一个 怀疑 的 它 那 曾是 一半 悲哀 为了 它 .
对它既不信任, 又为它感到一半的悲伤。

[hiː; hi] [lɪvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,
He lived away from the world , in a fanciful chamber ,
他 居住地 离开 从 这 世界 , 在 一个 奇幻的 房间 ,
他远离尘嚣, 住在一间奇特的房间里。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] [ˈɔːfərd] [ˈpreʃəs] [bəːm] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði]
where the kings of his imagination offered precious balms for ever to the
在哪里 这 国王 的 他的 想像力 提供 宝贵的 润唇膏 为了 曾经 到 这
[əˈluːf] [ˈleɪdi] ,
aloof lady ,
超然 女士 ,
在他想象中的国王们那里, 他们永远地向那位冷漠的女士献上珍贵的香膏。

[kwiːn] [ænd; ənd][seɪnt] .
queen and saint .
女王 和 圣 .
女王和圣人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [səˈblaɪm] [ɔːl][ˈhjuːmən]
It was his fancy , in the latter years of his passion , to sublime all human
它 曾是 他的 想要 , 在 这 后者 年 的 他的 热情 , 到 升华 全部 人类
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,
在他激情燃烧的晚年, 他痴迷于将所有人类经验升华。

[tuː; tə] [rɪˈduːs] [ɔːl][ˈæk(ə)n][tuː; tə] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈes(ə)ns] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to reduce all action to intellectual essence , as an offering to her .
到 减少 全部 行动 到 知识分子 本质 , 作为 一个 提供 到 她 .
将所有行为简化为理性的本质, 以此作为献给她的祭品。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][drɪˈzæɪər][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər][ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
This had begun from a desire to amuse her in conversation .
这 有 开始 从 一个 欲望 到 娱乐 她 在 对话 .
这一切最初源于我想在谈话中逗她开心。

[ˈleɪtər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈluːfnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [droʊv] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] ,
Later , as his aloofness from the world drove him still more upon his folly ,
之后 , 作为 他的 冷漠 从 这 世界 驾驶 他 仍然 更多的 之上 他的 蠢事 ,
后来, 由于他与世隔绝, 反而更加深陷于自己的愚蠢之中。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [ˈtremblɪd] [lest] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] **he had one day trembled lest she should ask him something that he did not know** ;
他 有 一 天 颤抖 免得 她 应该 问 他 某物 那 他 做过 不是 知道 ;

有一天，他甚至害怕她会问他一些他不知道的问题，为此他战战兢兢。

[ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɑ:lv] .
or could not resolve .
或者 可以 不是 解决 .

或者无法解决。

[aɪˈti:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] **It had given to him a new interest in the world ; but a fantastic interest** ;
它 有 给定 到 他 一个 新的 兴趣 在 这 世界 ; 但 一个 极好的 兴趣 ;

它让他对世界产生了新的兴趣；但是一种异乎寻常的兴趣；

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [θru:] [hɜ:r; həɹ] .
he saw it only for her , to some extent through her .
他 锯 它 仅有的 为了 她 , 到 一些 程度 通过 她 .

他只为她而看，某种程度上是通过她才看清这一切。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ,
He searched the measure of his friends ' experience , trying to find ,
他 搜索 这 措施 的 他的 朋友们 - 经验 , 尝试 到 寻找 ,

他试图衡量朋友的经历，想找到答案：

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] , [sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] [ɔ:r] **as he had tried that morning with Captain Cammock , some purpose or delight** ,
作为 他 有 尝试 那 早晨 和 队长 迷彩服 , 一些 目的 或者 喜 ,

就像他那天早上和卡莫克船长尝试的那样，寻找某种目的或乐趣。

[sʌm; səm] [ˈɡlɔ:ri] [ɔ:r] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [teɪl] , [wɪtʃ] [maɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
some glory or dignity in the various tale , which might , in his own hands ,
一些 荣耀 或者 尊严 在 这 各种各样的 故事 , 哪个 可能 , 在 他的 自己的 双手 ,

在他自己的笔下，各种故事中或许会蕴含着某种荣耀或尊严。

[brɪˈkʌm] [ˈbju:tiəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪmˈself] [swi:t] , [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈnevər] **become beauteous to her , and to himself sweet , being , as he never doubted it would prove** ,
变得 美丽的 到 她 , 和 到 他自己 甜的 , 存在 , 作为 他 绝不 怀疑 它 会 证明 ,

在她眼中变得美丽，在他自己眼中变得温柔，正如他从未怀疑过的那样，

[les] [ˈɡlɔ:riəs] , [les] [grænd] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
less glorious , less grand , than his daily experience of high emotion .
较少的 辉煌 , 较少的 盛大 , 比 他的 日常的 经验 的 高的 情感 .

不如他每天经历的那种强烈的情感体验那样辉煌，那样壮丽。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
Now that the two friends were together in the cabin , there was a silence .
现在 那 这 二 朋友们 是 一起 在 这 舱 , 那里 曾是 一个 沉默 .

两位朋友待在小木屋里，一片沉默。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [mi:] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][oʊld] [ˈpaɪrət] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
Throughout the meal Margaret had kept the old pirate talking ,
自始至终 这 一顿饭 玛格丽特 有 保留 这 老的 海盗 说 ,
整个用餐过程中, 玛格丽特一直和那位老海盗聊天。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ˈperɪn, peɪˈræn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprəʊtests] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [kʌm] .
in order to divert Perrin from the protests which he knew would come .
在 命令 到 转移 佩兰 从 这 抗议活动 哪个 他 知道 会 来 .
为了转移佩兰的注意力, 让他不再关注他预料中会发生的抗议活动。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] , [ðə; ði][ˈprəʊtests][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
Now that they were alone , the protests were long in coming .
现在 那 他们 是 独自的 , 这 抗议活动 是 长的 在 未来 .
现在他们孤立无援, 抗议活动也迟早会到来。

[ˈperɪn, peɪˈræn] [ˈfɪdʒɪtɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] , [ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌmz] ,
Perrin fidgeted between the table and the book - case , biting his thumbs ,
佩兰 坐立不安 之间 这 桌子 和 这 书 - 案件 , 咬 他的 拇指 ,
佩兰在桌子和书架之间不安地扭动着身子, 不停地咬着拇指。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [spi:k] .
evidently waiting for his friend to speak .
显然 等待 为了 他的 朋友 到 说话 .
显然, 他是在等朋友开口说话。

[æt; ət][ləst] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] ,
At last , feeling that he could wait no longer ,
在 最后的 , 感觉 那 他 可以 等待 不 更长 ,
最后, 他觉得自己再也不能等了,

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈkru:dlɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [spəʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] , [hi:; hi][bɪˈɡæn]
and speaking crudely because he spoke from his own initiative , he began
和 请讲 粗略地 因为 他 辐 从 他的 自己的 倡议 , 他 开始
—
—
—

他说话粗鲁, 因为他是主动开口的, 他开始——

“ [lʊk] [hɪr] , [tʃɑ:rlz] , [ju:; jə] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈʃɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] . ”
“ **Look here , Charles , you ought not to go ashore to - day .** ”
“ 看 这里 , 查尔斯 , 你 应该 不是 到 去 岸上 到 - 天 . ”
“听着, 查尔斯, 你今天不应该上岸。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Why not ?** ” **said his friend** .
“ 为什么 不是 ? ” 说 他的 朋友 .
“为什么呢? ”他的朋友说。

“ [ɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ **It's the end of everything** . ”
“ 它是 这 结尾 的 一切 . ”
“一切都结束了。”

“ [hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [ˈperɪn, peɪˈræn] .
“ **Her marriage was the end of everything ,** ” **said Perrin** .
“ 她 婚姻 曾是 这 结尾 的 一切 , ” 说 佩兰 .
“她的婚姻终结了一切,”佩兰说道。

“ [lʊk] [hɪr] , [mæn] , [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [kru:z] [tu:; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈsɑ:roʊ] . ”
“ **Look here , man , you're coming this cruise to get rid of your sorrow** . ”
“ 看 这里 , 男人 , 你是 未来 这 巡航 到 得到 摆脱 的 你的 悲哀 . ”
“听着, 伙计, 你来参加这次游轮旅行是为了摆脱悲伤。”

[dəʊnt][gəʊ] [ə'ɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [,aɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊvər] [ə'ɡen] .
Don't go ashore and begin it all over again .
不 去 岸上 和 开始 它 全部 超过 再次 .
不要上岸，一切重头再来。

[juːl] [ˈoʊnli][ʌp'set] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɡɪv] [hɜːr; həɪ][peɪn] . "
You'll only upset yourself , and very likely give her pain . "
你会 仅有的 沮丧的 你自己 , 和 非常 可能 给 她 疼痛 . "
你只会让自己难过，而且很可能会让她伤心。

" [juː; jɔː][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [ˈedwərd] , " [sed] [ˈmɑːrɡrət] .
" **You don't understand , Edward , " said Margaret .**
" 你 不 理解 , 爱德华 , " 说 玛格丽特 .
"你不明白，爱德华，"玛格丽特说。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
" **She has been my whole life for four years .**
" 她 有 到过 我的 所有的 生活 为了 四 年 .
"四年来，她就是我生命中的一切。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
If I could .
如果 我 可以 .
如果我能。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [,aɪ 'tiː] [maɪ] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
If I could , it might be wiser to go away without a word .
如果 我 可以 , 它 可能 是 更明智 到 去 离开 没有 一个 单词 .
如果可以，我最好一句话也不说就离开。

[ɑː] , [noʊ] , [noʊ] .
Ah , no , no .
啊 , 不 , 不 .
啊，不，不。

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .
我不能。

[juː; jɔː] [kɑːnt] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] [laɪk] [ðæt] .
You can't cut off a part of your life like that .
你 不能 切 离开 一个 部分 的 你的 生活 喜欢 那 .
你不能就这样切断自己生活的一部分。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . "
I must go . "
我 必须 去 . "
我必须去。"

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ˈperɪn, pe'ræŋ] , " [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jɔː] .
" **Well , then , " said Perrin , " I insist on coming with you .**
" 出色地 , 然后 , " 说 佩兰 , " 我 坚持 在 未来 和 你 .
"那么，"佩兰说，"我坚持要和你一起去。"

[juːl] [dʒʌst] [siː] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .
You'll just see her , and come away .
你会 只是 看 她 , 和 来 离开 .
你只会看到她，然后就离开。

[aɪm] [wi:k] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;
I'm weak , I know , and all that ;
我是 虚弱的 , 我 知道 , 和 全部 那 ;

我知道我很软弱, 诸如此类;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] .
but I will save you from making ducks and drakes of your life .
但 我 将要 节省 你 从 制作 鸭子 和 龙 的 你的 生活 .

但我会阻止你把一生浪费在无意义的事情上。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] , [ju:l] [si:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
If you see her , you'll see her with me .
如果 你 看 她 , 你会 看 她 和 我 .

如果你见到她, 就会看到她和我在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [ʌn'waɪz] , [tʃɑ:rlz] .
But I think you're very unwise , Charles .
但 我 思考 你是 非常 失策 , 查尔斯 .

但我认为你非常不明智, 查尔斯。

[ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['oʊnər] , [aɪ'd][klæp][ju:; jʊ][ɪn]'[aɪənz][ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [si:] .
If you weren't owner , I'd clap you in irons and put to sea .
如果 你 不是 所有者 , ID 拍 你 在 熨斗 和 放 到 海 .

如果你不是船主, 我就把你铐起来扔到海上去。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] .
I know one thing .
我 知道 一 事物 .

我知道一件事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] , [noʊ] - [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
If you see her , no good'll come of it .
如果 你 看 她 , 不 - 来 的 它 .

如果你见到她, 肯定不会有好结果。

[lʊk] [hɪr] , [mæn] ; [du:][dra:p][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [hoʊldz] . "
Look here , man ; do drop her , and let's get away while the wind holds . "
看 这里 , 男人 ; 做 降低 她 , 和 我们来吧 得到 离开 尽管 这 风 持有 . "

听着, 伙计, 把她放下, 趁着风不大, 咱们赶紧走吧。

" [noʊ] . [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ['stʌbərnli] .
" No . I must see her , " said Margaret stubbornly .
" 不 . 我 必须 看 她 , " 说 玛格丽特 固执地 .

“不, 我一定要见她。”玛格丽特固执地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" And I couldn't have you with me .
" 和 我 不能 有 你 和 我 .

“我不能让你陪在我身边。”

[ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] . "
That's impossible . "
那就是 不可能的 . "

那不可能。

" [waɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ? "
" Why impossible ? "
" 为什么 不可能的 ? "

“为什么不可能? ”

" [br'kəz, br'kɔ:z] .
" Because .
" 因为 .

“因为。

[wel] , [wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] .
Well , we won't talk of that .
出色地 , 我们 惯于 讲话 的 那 .

好吧, 我们就不谈这个了。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
My mind is made up .
我的 头脑 是 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈedwərd] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? " **By the way , Edward , you were up very early , weren't you ? "**
经过 这 方式 , 爱德华 , 你 是 向上 非常 早期的 , 不是 你 ? "

对了, 爱德华, 你今天起得很早, 是不是?

" [aɪ] [ˈkudnt] [sli:p] .
" I couldn't sleep .
" 我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[aɪ][ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] .
I wanted to see the sunrise .
我 通缉 到 看 这 日出 .

我想看日出。

[aɪv] [hɜ:rd] [soʊ] [matʃ] [əˈbaʊt] [ˈsʌnraɪz] [æt; ət] [si:] .
I've heard so much about sunrise at sea .
我已经 听到 所以 很多 关于 日出 在 海 .

我听说过很多关于海上日出的美景。

[ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][ˈɪntu:] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
And I got into talk with the captain .
和 我 得到 进入 讲话 和 这 队长 .

于是我和船长聊了起来。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][plænz] .
I told him a little about our plans .
我 讲述 他 一个 小的 关于 我们的 计划 .

我简单地跟他介绍了一下我们的计划。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . " **I hope you don't mind . "**
我 希望 你 不 头脑 . "

希望你不要介意。

" [noʊ] . [aɪm][glæd] .
" No . I'm glad .
" 不 . 我是 高兴的 .

“不, 我很高兴。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] .
We shall have to go into that to - night .
我们 将 有 到 去 进入 那 到 - 夜晚 .

我们今晚必须讨论这个问题。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈedwərd] , [aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ] , [ˈæftər] [ðɪs] , [tu:; tə][stænd] [tu:] [ˈwa:tʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .
By the way , Edward , I want you , after this , to stand two watches a day .
经过 这 方式 , 爱德华 , 我 想 你 , 后 这 , 到 站立 二 手表 一个 天 .

对了, 爱德华, 从今以后, 我希望你每天值两个班。

[aɪ][æɪ; ʃəl][du:][ðə; ði] [seɪm] .
I shall do the same .
我 将 做 这 相同的 .

我也会这样做。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɜːrɪn][wʌt][stʌf][ˈaʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər][meɪd][ʌv; əv][bɪˈfɔːr][wiː; wi][riːtɪŋ][vərˈdʒɪniə];
We must learn what stuff our men are made of before we reach Virginia;
我们 必须 学习 什么 东西 我们的 男人 是 制成 的 前 我们 抵达 弗吉尼亚州;

在到达弗吉尼亚之前，我们必须先了解我们的士兵是什么样的人；

[fɔːr; fər][ɪn][vərˈdʒɪniə][wiː; wi][æɪ; ʒəl][hæv; həv][tuː; tə][wiːd][aʊt][ˈaʊər; ɑːr][kruː].
for in Virginia we shall have to weed out our crew.
为了 在 弗吉尼亚州 我们 将 有 到 杂草 出去 我们的 全体人员.

因为在弗吉尼亚州，我们必须淘汰我们的船员。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈskʌlkərz][wer][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ].
We can have no skulkers where we are going.
我们 能 有 不 潜伏者 在哪里 我们 是 去.

我们去的地方不允许有任何偷偷摸摸的人。

“ [ɔːl][raɪt], [tʃɑːrlz].
“ All right, Charles;
” 全部 正确的, 查尔斯.

“好的，查尔斯。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][dek][naʊ].
I'm going on deck now.
我是 去 在 甲板 现在.

我现在要上甲板了。

[aɪ][θɪŋk][jʊə(r)][ˈveri][ˈfuːli].
I think you're very foolish.
我 思考 你是 非常 愚蠢.

我觉得你很愚蠢。

[jɔːr; jər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][wɪl][duː][noʊ][gʊd].
Your going to see her will do no good.
你的 去 到 看 她 将要 做 不 好的.

你去见她也没用。

[soʊ][aɪ][tel][juː; jʊ].
So I tell you.
所以 我 告诉 你.

所以我告诉你。

[rɪˈmembər][emˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər].
Remember me to her.
记住 我 到 她.

请代我向她问好。

“ [hiː; hi][pɪkt][ʌp][hɪz; ɪz][hæt], [ænd; ənd][wɔːkt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə][ðə; ði][dek].
“ He picked up his hat, and walked out of the cabin to the deck.
” 他 挑选 向上 他的 帽子, 和 步行 出去 的 这 舱 到 这 甲板.

他捡起帽子，走出船舱，来到甲板上。

[ˈkæptɪn][ˈmɑːrgrət][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tʃer], [glɑːnst][θruː][ðə; ði][stɜːrɪn]-[pɔːrt][æt; ət][ðə; ði]
Captain Margaret rose from his chair, glanced through the stern - port at the
队长 玛格丽特 玫瑰 从 他的 椅子, 瞥了一眼 通过 这 船尾 - 港口 在 这
[ˈhɑːrbər], [ænd; ənd][saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)].
harbour, and sighed a little.
港口, 和 叹了口气 一个 小的.

玛格丽特船长从椅子上站起来，透过船尾舷窗望向港口，轻轻叹了口气。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] , [ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['føuldəz] , “ [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] , [mʌst; məst]
“ **Well** , ” **he said abruptly** , **shrugging his shoulders** , “ **what must be** , **must**
出色地 , ” 他 说 突然 , 耸肩 他的 肩膀 , ” 什么 必须 是 , 必须
[bi:; bi] .
be .
是 .

“好吧,”他突然说道, 耸了耸肩, “该发生的, 就该发生的。”

[pər'hæps] [ðeɪl] [bi:; bi] [aʊt] [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .
Perhaps they'll be out when I get there .
也许 他们会 是 出去 什么时候 我 得到 那里 .

也许我到的时候他们已经出去了。

[pər'hæps] [ʃi:l] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
Perhaps she'll refuse to see me .
也许 壳 拒绝 到 看 我 .

或许她会拒绝见我。

” [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [nʌn] [seɪv] [roʊ'mæntɪk] ['ɪmɪdʒɪz] , ['ɪmɪdʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]
” **His mind , which now made none save romantic images , imaged for him the**
” 他的 头脑 , 哪个 现在 制成 没有任何 节省 浪漫的 图片 , 成像 为了 他 这
['broʊkən] [hɑ:rt] [æt; ət] [si:] ,
Broken Heart at sea ,
破碎的 心 在 海 ,

“他现在满脑子都是浪漫的画面, 脑海中浮现出海上破碎的心的景象,

[ʌndər] [hɜ:r; hər] ['kʌlərz] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
under her colours , going over the water ,
在下面 她 颜色 , 去 超过 这 水 ,

在她色彩的映衬下, 越过水面,

[hɜ:r; hər] ['oʊnər] ['lʊkɪŋ] [ə'stɜ:rn][æt; ət][lənd][hi:; hi] [wɒd] ['nevər] [ə'gen] [tred] .
her owner looking astern at land he would never again tread .
她 所有者 寻找 倒车 在 土地 他 会 绝不 再次 踏 .

她的主人望着远方, 望着他再也不会踏足的土地。

[aɪ 'ti:] ['ɪmɪdʒd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ə'ʃɔ:r] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][tɔ:l] [waɪt]
It imaged for him a garden ashore , full of roses and tall white
它 成像 为了 他 一个 花园 岸上 , 满的 的 玫瑰 和 高的 白色的
.
campanulas .
风铃草 .

他想象着岸边有一个花园, 里面开满了玫瑰和高大的白色风铃草。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɔ:kt] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['si:wərd] , [rɪ'ɡretɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
A lady walked there , looking seaward , regretting that she had not seen him ,
一个 女士 步行 那里 , 寻找 向海 , 后悔 那 她 有 不是 已见 他 ,
一位女士走在那里, 望着大海, 后悔自己没有看到他。

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] .
that she had not bidden him good - bye .
那 她 有 不是 拜登 他 好的 - 再见 .

她没有向他道别。

[oʊ] , ['veri] [swi:t] , ['veri] ['tendər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Oh , very sweet , very tender , were the images which rose up in him ,
哦 , 非常 甜的 , 非常 投标 , 是 这 图片 哪个 玫瑰 向上 在 他 ,
哦, 多么甜蜜, 多么温柔, 这些画面在他脑海中浮现。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] ['θaʊznθ] [taɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [steərd] [aʊt] ['oʊvər] [ˈsɔ:l kəm] ['hɑ:rbər] .
for the ten thousandth time , as he stared out over Salcombe harbour .
为了 这 十 千分之一 时间 , 作为 他 凝视 出去 超过 萨尔科姆 港口 .

他凝视着萨尔科姆港, 这已经是第10000次了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈɪmɪdʒ] , [i:tʃ] [roʊˈmæntɪk][ˈsɪmb(ə)l][ˈɪmædʒɪnd][ɔ:r] [kriˈeɪtɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [neɪl] ,
And each image , each romantic symbol imagined or created , was a heavy nail ,
和 每个 图像 , 每个 浪漫的 象征 想象 或者 创建 , 曾是 一个 重的 指甲 ,
[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɑ:pər] [boʊlt] ,
a heavy copper bolt ,
一个 重的 铜 螺栓 ,

每一个意象, 每一个被想象或创造出来的浪漫符号, 都像是一枚沉重的钉子, 一根沉重的铜螺栓。

[ˈneɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [stɑ:rvd] [hoʊps]
nailing him within the coffin of his past , among the skeletons of starved hopes
钉钉子 他 之内 这 棺材 的 他的 过去的 , 之中 这 骷髅 的 饥饿 希望

[ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] [ˈpæʃnz] .
and strangled passions .
和 被勒死 激情 .

将他钉在了他过去的棺材里, 与那些被扼杀的希望和被扼杀的激情的骸骨为伍。

[i:] .
II .
三 .

二、

[ə; eɪ] [ˈferˈwel]
A FAREWELL
一个 告别

告别

“ [ˈferˈwel] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [tu:] [dɪr] [fɔ:r; fər][maɪ] [pəˈzesɪŋ] .
” **Farewell , thou art too dear for my possessing .**
” 告别 , 你 艺术 也 亲爱的 为了 我的 拥有 .

“再见了, 你对我来说太珍贵了, 我无法拥有你。”

” [ˈsɑ:nɪt] [lksksksˈvɪi:] .
” **Sonnet lxxxvii .**
” 十四行诗 87 .

“十四行诗 lxxxvii。

“ [hɪr] [teɪk] [maɪ] [ˈpɪktʃər] ; [ðoʊ] [aɪ][bɪd] [ˈferˈwel] ,
” **Here take my picture ; though I bid farewell ,**
” 这里 拿 我的 图片 ; 尽管 我 出价 告别 ,

“来, 给我拍张照吧; 虽然我要告别了,

[ðəɪn] , [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [wer] [maɪ] [soʊl] [dwelz] , [ˌæɪ; ʃəl] [dwel] .
Thine , in my heart , where my soul dwells , shall dwell .
瘦 , 在 我的 心 , 在哪里 我的 灵魂 居住地 , 将 住 .

你的, 在我心中, 我灵魂所居住的地方, 将永远与你同在。

” [dʒɑ:n] [dʌŋ] .
” **John Donne .**
” 约翰 唐恩 .

约翰·邓恩。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [əˈɹɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [swi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
In a little room ashore , in a private suite of a big inn near the church ,
在 一个 小的 房间 岸上 , 在 一个 私人的 套房 的 一个 大的 客栈 靠近 这 教会 ,

在岸边的一间小房间里, 在教堂附近一家大旅馆的私人套房里,

[tɑ:m] [ˈstju:kli] [sæt] [əˈloʊn][æɪ; ət] [ˈbrekfəst] , [ˈstɛrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] , [tu:; tə]
Tom Stukeley sat alone at breakfast , staring down the garden , across the sea , to
汤姆 斯图克利 卫星 独自的 在 早餐 , 凝视 向下 这 花园 , 穿过 这 海 , 到

[ðə; ði] [muəd] [ˈɪps] .
the moored ships .
这 系泊 船舶 .

汤姆·斯图克利独自一人坐在餐桌旁吃早餐, 凝视着花园, 越过大海, 望向停泊的船只。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈpaʊərf(ə)l] , [wel] - [meɪd] [mæn] ,
He was a tall , powerful , well - made man ,
他 曾是 一个 高的 , 强大的 , 出色地 - 制成 男人 ,
他身材高大, 体格健壮, 肌肉线条优美。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [taɪp] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ɪn][ˈaɪərlənd][ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][nɑːt] [rer] [hɪr] .
of a physical type more common in Ireland than in England , but not rare here .
的 一个 身体的 类型 更多的 常见的 在 爱尔兰 比 在 英格兰 , 但 不是 稀有的 这里 .
这种体型在爱尔兰比在英国更常见, 但在英国也并不罕见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
He was , above all things , a creature of the body .
他 曾是 , 多于 全部 事物 , 一个 生物 的 这 身体 .
他首先是一个受肉体支配的生物。

[wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][daɪd][ðer; ðər] [wʊd]
One had but to look at him to realize that when he died there would
一 有 但 到 看 在 他 到 意识到 那 什么时候 他 死亡 那里 会
[biː; bi][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [,rædəˈmænθəs] .
be little for Rhadamanthus .
是 小的 为了 拉达曼图斯 .
只要看他一眼就能明白, 他死后拉达曼图斯将一无所有。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] ; [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz]ˈbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lɑːrdʒ]
One could not like the man ; for though his body had a kind of large
一 可以 不是 喜欢 这 男人 ; 为了 尽管 他的 身体 有 一个 种类 的 大的
[ˈsplendər] ,
splendour ,
辉煌 ,
人们不可能喜欢这个人; 因为尽管他身材魁梧, 气宇轩昂,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [ˈkæbɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [pɪɡ] , [ə; eɪ] [ˈsplendər]
it was the splendour of the prize cabbage , of the prize pig , a splendour
它 曾是 这 辉煌 的 这 奖 卷心菜 , 的 这 奖 猪 , 一个 辉煌
[ˈriːəli] [ˈhɔːrəb(ə)l] .
really horrible .
真的 可怕 .
那是一种获奖卷心菜的辉煌, 一种获奖猪的辉煌, 一种实在可怕的辉煌。

[aɪ ˈtiː][ɪz]ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [lɑːrdʒ] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
It is horrible to see any large thing without intelligence .
它 是 可怕 到 看 任何 大的 事物 没有 智力 .
看到没有智慧的庞大生物真是令人恐惧。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz][æn; ən] [ækwiːs(ə)ns] [ɪn][æn; ən] [əˈfens] [əˈɡenst] [ˈneɪtʃər] .
The sight is an acquiescence in an offence against nature .
这 视线 是 一个 默许 在 一个 罪行 反对 自然 .
这种景象是对违背自然规律行为的默许。

[tɑːm] [ˈstjuːkli] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪkən] .
Tom Stukeley was designed by nature for the position of publican .
汤姆 斯图克利 曾是 设计 经过 自然 为了 这 位置 的 酒馆老板 .
汤姆·斯图克利天生就是当酒馆老板的料。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [vʌlˈɡærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæɡmən] , [ɪn]
He had the vulgarity and the insolence of a choice English bagman , in
他 有 这 粗俗 和 这 傲慢 的 一个 选择 英语 搬运工 , 在
[ðə; ði] [ˈlɪkər] [laɪn] ,
the liquor line ,
这 酒 线 ,
他有着英国高级酒类走私贩子那种粗俗和傲慢的气质。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hænsəm] ['bɑ:di] , [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [θɪk] [blæk] [her] .
together with this handsome body , red face , and thick black hair .
一起 和 这 英俊的 身体 , 红色的 脸 , 和 厚的 黑色的 头发 :
再加上他英俊的身材、红润的脸庞和浓密的黑发。

[baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜ:rθ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
By the accident of birth he was a gentleman .
经过 这 事故 的 出生 他 曾是 一个 绅士 :
他因出身而成为绅士。

[ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['laɪfs] [ə'pɔ:ʃənmənts] .
In seeing him one realized the tragedy of life's apportionments .
在 看到 他 一 已实现 这 悲剧 的 生活的 分配 :
见到他，人们便会意识到人生际遇的悲剧。

[wʌn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ðɪs] , [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['mju:kəs] ['membreɪn] , ['bɔ:ɪʃli]
One realized that to build up this , this mass of mucous membrane , boorishly
— 已实现 那 到 建造 向上 这 , 这 大量的 的 粘液 膜 , 粗鲁地
[ɪn'fɔ:rmɪd] ,
informed ,
知情的 ,
人们意识到，要构建起这团粘膜，这团粘膜，粗鲁地告知，

[ɪt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [mɑ:rʃ] - [laɪts] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒd] [sens] , [ðə; ði] ['meni] ['tɔɪld] [ɪn] ['pɑ:vərti] ,
lit only by the marsh - lights of indulged sense , the many toiled in poverty ,
点燃 仅有的 经过 这 沼泽 - 灯 的 沉溺其中 感觉 , 这 许多 辛勤劳作 在 贫困 ,
仅靠纵容感官的沼泽灯光照明，许多人仍在贫困中劳作。

[ɪn] [ɪn'fɔ:rst] [ðoʊ] [heɪtɪd] ['ɪgnərəns] , [ɪn][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [i:z] , [wɪ'ðəʊt] [dʒɔɪ] .
in enforced though hated ignorance , in life without ease , without joy .
在 强制执行 尽管 憎恨 无知 , 在 生活 没有 舒适 , 没有 喜悦 :
在被迫的、令人憎恶的无知中，在没有安逸、没有快乐的生活。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:rsli] ['kʌlərd] [feɪs] [pæst] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ʌv; əv]
His coarsely coloured face passed for beauty , his insolence for strength of
他的 粗略地 有色 脸 通过了 为了 美丽 , 他的 傲慢 为了 力量 的
['kærəktər] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][wɪt] ,
character , even for wit ,
特点 , 甚至 为了 有 ,
他那张肤色粗糙的脸被误认为是美貌，他的傲慢被误认为是坚强的性格，甚至被误认为是机智。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] ['kɒŋsɔ:tɪd] .
among those men and women with whom he consorted .
之中 那些 男人 和 女性 和 谁 他 同伙 :
在他交往的那些男男女女中。

[hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['mæənər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:f] - ['hændɪd] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪəriər]
His outward manner had something of the off - handed ease of the inferior
他的 向外 方式 有 某物 的 这 离开 - 递交 舒适 的 这 下
['æktər] , [hu:] [drɪŋks] ,
actor , who drinks ,
演员 , WHO 饮料 ,
他外表上的举止带着几分蹩脚演员那种漫不经心的轻松，而且还喜欢喝酒。

[ænd; ənd] [telz] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ænd; ənd] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæsiŋ] ['wɪmɪn] .
and tells tales , and remarks upon the passing women .
和 讲述 故事 , 和 评论 之上 这 通过 女性 :
他讲故事，并对路过的妇女评头论足。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɜ:z] [gʊd] ['hju:mər] .
But he had little of the actor's good humour .
但 他 有 小的 的 这 演员的 好的 幽默 :
但他却缺乏这位演员的幽默感。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'sted] , [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['ɪnsələnt] [suː; pɪrɪ'v:rəti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə] [səʊl] ,
He had , instead , that air of insolent superiority which makes the inferior soul ,
他有 , 反而 , 那 空气 的 傲慢的 优势 哪个 制作 这 下 灵魂 ,
[ˈæɹəɡənt] [ˈɔ:lweɪz] ,
arrogant always ,
傲慢的 总是 ,

相反，他却散发着那种傲慢自大的气息，而这种气息正是低劣之人总是会表现出的傲慢。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈdʌŋhɪl] [kɑ:k] , [ˈklæməərəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [dʌŋ] .
like the dunghill cock , clamorous of the glory of dung .
喜欢 这 粪堆 公鸡 , 喧闹的 的 这 荣耀 的 粪 .

就像粪堆里的公鸡，喧闹着赞美粪便的荣耀。

[ɪn] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ru:d] [tuː; tə][ɔ:l] [hu:m] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] .
In company he was rude to all whom he did not fear .
在 公司 他 曾是 粗鲁的 到 全部 谁 他 做过 不是 害怕 .

在人群中，他对所有他不惧怕的人都很粗鲁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ru:d] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə][men] , [ˈpɑ:rtli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hiː; hi] [fɪrd]
He was more rude to women than to men , partly because he feared
他 曾是 更多的 粗鲁的 到 女性 比 到 男人 , 部分 因为 他 害怕
[ðem; ðəm] [les] ;
them less ;
他们 较少的 ;

他对女性比对男性更粗鲁，部分原因是他对女性的恐惧较少；

[bʌt; bət] [ˈpɑ:rtli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [teɪsts] [wɜ:r; wər][ɡroʊs] ,
but partly because his physical tastes were gross ,
但 部分 因为 他的 身体的 口味 是 总的 ,

但部分原因是他的性癖很差。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['plezər] [ɪn][ɔ:l] [hɔ:rs] - [pleɪ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['snætʃɪŋ] [ʌv; əv]
so that he found pleasure in all horse - play — such as the snatching of
所以 那 他 成立 乐趣 在 全部 马 - 玩 — 这样的 作为 这 抢夺 的
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃɪ:fs][ɔ:r] ['trɪŋkɪts] ,
handkerchiefs or trinkets ,
手帕 或者 小饰品 ,

因此，他乐于参与各种打闹游戏——例如抢夺手帕或小饰品，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] ['kɪsɪz] — [ɪn] ['geɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔ:r] [mɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] ,
or even of kisses — in gaining which he had to touch or maul his victims ,
或者 甚至 的 吻 — 在 获得 哪个 他 有 到 触碰 或者 打伤 他的 受害者 ,

甚至包括亲吻——为了获得亲吻，他不得不触摸或虐待他的受害者。

[ˈweðər] [prəʊ'test, ˈprəu-] [ɔ:r] [ækwi'es(ə)nt] .
whether protesting or acquiescent .
无论 抗议 或者 默许 .

无论是抗议还是默许。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [pər'hæps][brɪkəz, brɪkɔ:z][hiː; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ˈfɪzɪkli]
Women were attracted by him , perhaps because he frightened them physically
女性 是 吸引 经过 他 , 也许 因为 他 害怕 他们 身体
.
:
.

女性被他吸引，或许是因为他的外表令她们感到害怕。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv][ˈpaɪθɑ:n][ænd; ənd] [gə'zel] .
His love affairs were not unlike the love affairs of python and gazelle .
他的 爱 事务 是 不是 与众不同 这 爱 事务 的 Python 和 羚羊 .

他的爱情故事与蟒蛇和瞪羚的爱情故事并无二致。

“ [ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [wəd] [seɪ] .
“ **They like it** , ” **he would say** .
“ 他们 喜欢 它 , ” 他 会 说 .

“他们喜欢,”他会说。

“ [ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **They like it** .
“ 他们 喜欢 它 .

他们喜欢它。

“ [tu:; tə] [men] [hu:m] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fɪr] , [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] ,
“ **To men whom he did not fear** , **to those of them** , **that is** ,
“ 到 男人 谁 他 做过 不是 害怕 , 到 那些 的 他们 , 那 是 ,
“对于他不惧怕的人,对于他们中的人,也就是说,

[hu:] [hæd; həd] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r] [pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəd; kəd] [hoʊp]
who had no advantage of fortune or position from which he could hope
WHO 有 不 优势 的 财富 或者 位置 从 哪个 他 可以 希望
[tu:; tə] ['prɑ:fit] ,
to profit ,
到 利润 ,

他没有任何财富或地位上的优势可以从中获利,

[hi:; hi] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] ['ru:dnəs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnɪntə'lektʃuəl] [ʌn'verɪd; ʌn'væɪrɪd] ['ru:dnəs]
he acted with studied rudeness , **with the unintellectual unvaried rudeness**
他 行动 和 研究 粗鲁 , 和 这 缺乏智慧的 不变的 粗鲁
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] ['bʊli] ,
of a school bully ,
的 一个 学校 欺负 ,

他表现得刻意粗鲁,那种粗鲁是校园恶霸才会有的、缺乏教养的、千篇一律的粗鲁。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] ['eni] ['lɪt(ə)] ['sæli] [ʌv; əv] [wɪt] , ['eni] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ɑ:rt] ,
particularly if they displayed any little sally of wit , **any fondness for art** ,
特别 如果 他们 显示 任何 小的 莎莉 的 有 , 任何 喜爱 为了 艺术 ,
尤其是如果他们表现出哪怕一丝一毫的机智,或者对艺术有任何喜爱的话。

['eni] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
any fineness of intelligence beyond him .
任何 精细度 的 智力 超过 他 .

他缺乏任何高超的智慧。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,
It is possible to think of him with pity ,
它 是 可能的 到 思考 的 他 和 遗憾 ,

人们或许会对他产生怜悯之心。

[æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [du:] [taɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['sɜ:rk(ə)] .
as of one born out of his due time and out of his right circle .
作为 的 一 出生 出去 的 他的 到期的 时间 和 出去 的 他的 正确的 圆圈 .

就像一个生不逢时、出身不正的人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæd] , [bɔ:rn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
He was a cad , **born a gentleman** .
他 曾是 一个 CAD , 出生 一个 绅士 .

他是个无赖,却生来是个绅士。

[hi:; hi] [sæt] [ə'loʊn] [æt; ət] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪfɪz] [pʊʃt] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He sat alone at breakfast , **with the breakfast dishes pushed far away from**
他 卫星 独自的 在 早餐 , 和 这 早餐 菜肴 推动 远的 离开 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他独自一人吃早餐,早餐的盘子被推到离他很远的地方;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [leɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [leɪt] [æt; ət] [waɪn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪʔɔːr] .
for he had risen late , and had sat late at wine the night before .
为了 他 有 升起 晚的 , 和 有 卫星 晚的 在 葡萄酒 这 夜晚 前 .
因为他起得很晚, 而且前一天晚上喝酒喝到很晚。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] ['nɔːʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][dræŋk] [smɔːl] [bɪr] ['θɜːrstɪli] ;
The thought of food was nauseous to him ; he drank small beer thirstily ;
这 想法 的 食物 曾是 恶心 到 他 ; 他 喝 小的 啤酒 口渴地 ;
一想到食物他就恶心; 他渴求地喝着淡啤酒;

[ænd; ənd] [dæmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl] , [æz; əz][hiː; hi]
and damned his wife under his breath for being risen from table , as he
和 该死的 他的 妻子 在下面 他的 气息 为了 存在 升起 从 桌子 , 作为 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,
他低声咒骂妻子不该像他一样从餐桌旁起身。

[pər'hæps] , [hæv; həv] [dæmd] [hɜːr; hər] [əˈlaʊd] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] .
perhaps , have damned her aloud had she been present .
也许 , 有 该死的 她 大声 有 她 到过 展示 .
如果她在场, 或许我会当众咒骂她。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd]
He had been married for some three months and had begun to find
他 有 到过 已婚 为了 一些 三 几个月 和 有 开始 到 寻找
[ðə; ði][sɪmjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ['tiːdiəs] .
the simulation of virtue tedious .
这 模拟 的 美德 乏味 .
他结婚大约三个月了, 开始觉得假装贤良很无聊。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
His head ached ; and he was very angry with his wife .
他的 头 疼痛 ; 和 他 曾是 非常 生气的 和 他的 妻子 .
他头疼, 而且非常生妻子的气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] ,
He had married her for her money ,
他 有 已婚 她 为了 她 钱 ,
他娶她是为了她的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][soʊ] [taɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][noʊ]
and he now found that the money was so tied that her husband had no
和 他 现在 成立 那 这 钱 曾是 所以 系 那 她 丈夫 有 不
[ˈpaʊər] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ;
power over it ;
力量 超过 它 ;
他现在发现这笔钱被牢牢控制着, 她的丈夫根本无权支配它;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðə-z] [ɪˈsteɪt] , [huː] [vjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ]
but that the trustees of her father's estate , who viewed him with no
但 那 这 受托人 的 她 父亲的 财产 , who 已查看 他 和 不
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,
但她父亲遗产的受托人对他毫无好感,

[hæd; həd] ['paʊə-z] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [səˈspektɪd] .
had powers which he had not suspected .
有 权力 哪个 他 有 不是 怀疑 .
他拥有自己从未察觉的力量。

[mʌt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ɔ:] ,
Much as he had ever hated the law ,

很多 作为 他 有 曾经 憎恨 这 法律 ,

尽管他一直憎恨法律,

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] — — [hi:; hi][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
he had never — — He rose up from his seat with an oath ,

他 有 绝不 — — 他 玫瑰 向上 从 他的 座位 和 一个 誓言 ,

他从未——他起身发誓,

[brɪˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪld][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi][set] [əˈsaɪd] .
believing for a wild moment that the marriage might be set aside .

相信 为了 一个 荒野 片刻 那 这 婚姻 可能 是 放 旁边 .

曾有一瞬间疯狂地认为这段婚姻可以被废除。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌmɪsˈled][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [wʌz; wəz]
She had misled him ; she must have known that all he wanted was

她 有 被误导 他 ; 她 必须 有 已知 那 全部 他 通缉 曾是

[hɜ:r; hər] [ˈmʌni] .
her money .

她 钱 .

她误导了他; 她肯定知道他想要的只是她的钱。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [wʌn] .
The marriage had been a secret one .

这 婚姻 有 到过 一个 秘密 — .

这段婚姻是秘密进行的。

[bʌt; bət] [ðæt] [brɪˈli:f] [ˈoʊnli] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ˈmæɪɪd] [ænd; ənd] [dʌn]
But that belief only lasted for a moment ; he was “ married and done

但 那 信仰 仅有的 持续 为了 一个 片刻 ; 他 曾是 “ 已婚 和 完毕

[fɔ:r; fər] ,
for ,

为了 ,

但这种想法只持续了一会儿; 他“已经结婚, 一切都完了”,

” [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔjəz] [ˈletər] [rɪˈfju:zɪŋ] [səˈplaɪz] .
” and here was the lawyer's letter refusing supplies .

” 和 这里 曾是 这 律师 信 拒绝 补给品 .

这是律师拒绝提供物资的信函。

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [θru:] [ðer; ðər] [ˈredi] [ˈmʌni] [æt; ət][kɑ:rdz][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
He had run through their ready money at cards the night before .

他 有 跑步 通过 他们的 准备好 钱 在 牌 这 夜晚 前 .

前一天晚上, 他把他们所有的现金都输光了。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl]
All that remained to him was a handful of small change , and a handful

全部 那 剩余 到 他 曾是 一个 少数 的 小的 改变 , 和 一个 少数

[ʌv; əv] [ˈtreɪdzmənz] [bɪlz] .
of tradesmen's bills .

的 工匠们的 账单 .

他身上只剩下几枚零钱和几张商贩的账单。

[ɔ:l] [θru:] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [bɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraɪvɪŋ] ,
All through breakfast the bills had been arriving ,

全部 通过 早餐 这 账单 有 到过 抵达 ,

整个早餐期间, 账单就一直送来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['sɔːlkəm] [æt; ət]
for the word had spread abroad that the Stukeleys were leaving Salcombe at
为了 这 单词 有 传播 国外 那 这 斯图克利 是 离开 萨尔科姆 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][θɜːrd] ['wiːks] [steɪ] .
the end of their third week's stay .
这 结尾 的 他们的 第三 本周 停留 .

因为斯图克利一家将在萨尔科姆逗留三周后离开的消息已经传开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɔːkwərd] ['kɔːrnərz] [brɪfɔːr] ; [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He had been in awkward corners before ; but never in the country ,
他 有 到过 在 尴尬的 角落 前 ; 但 绝不 在 这 国家 ,
他以前也曾陷入过尴尬的境地; 但从未在乡下如此。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'vɔːlvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] .
and never before had he been involved with a wife .
和 绝不 前 有 他 到过 涉及 和 一个 妻子 .
他之前从未有过婚姻关系。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['fjʊəriəsli] .
He could not think what to do , for his head ached furiously .
他 可以 不是 思考 什么 到 做 , 为了 他的 头 疼痛 愤怒地 .
他头痛欲裂, 不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]
He had made too free with the common purse in the certainty of receiving
他 有 制成 也 自由的 和 这 常见的 钱包 在 这 肯定 的 接收
['mʌni] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
money that morning .
钱 那 早晨 .
他笃定早上就能拿到钱, 所以对公款挥霍无度。

“ [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , ” [ræn][ðə; ði] ['letər] .
“ **Your obedient servants ,** ” **ran the letter .**
“ 你的 听话 仆人 , ” 跑 这 信 .
信中写道: “您忠实的仆人。”

[hiː; hi] [stæmpt] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈswerɪŋ] [ænd; ʌnd] ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪlz] .
He stamped up and down the room , swearing and biting his nails .
他 盖章 向上 和 向下 这 房间 , 咒骂 和 咬 他的 指甲 .
他跺着脚在房间里来回踱, 一边咒骂一边咬指甲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'dəʊt] ['mʌni] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;
He could not return to London without money ; nor did he dare to return ;
他 可以 不是 返回 到 伦敦 没有 钱 ; 也不 做过 他 敢 到 返回 ;
他没有钱就回不了伦敦; 而且他也不敢回去;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['dets] , [ænd; ʌnd] [fɪrd] [ə'rest] .
for he had many debts , and feared arrest .
为了 他 有 许多 债务 , 和 害怕 逮捕 .
因为他负债累累, 而且害怕被捕。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] ['weðər] [oʊ'liːviə; ə'liːviə][hæd; həd] ['eni] [frendz] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]
He wondered whether Olivia had any friends in those parts from whom he
他 想知道 无论 奥利维亚 有 任何 朋友们 在 那些 部分 从 谁 他
[ɔːr][fɪː; fɪ] [maɪt] ['bɔːroʊ] ['mʌni] .
or she might borrow money .
或者 她 可能 借 钱 .
他想知道奥利维亚在那一带是否有朋友, 可以向他或她借钱。

“ [ɪts] [taɪm] [oʊ'liːviə; ə'liːviə][gɔːt] ['broʊkən][ɪn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **It's time Olivia got broken in ,** ” **he thought .**
“ 它是 时间 奥利维亚 得到 破碎的 在 , ” 他 想法 .
“是时候让奥利维亚适应新环境了,”他心想。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈentəd] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈletər] .

A servant entered with a letter .
一个 仆人 进入 和 一个 信 .

一个仆人拿着一封信进来了。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wiθ][ðə; ðɪ][hɑːrd] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv]
He took it from her , staring at her with the hard insolence of .
他 采取 它 从 她 , 凝视 在 她 和 这 难的 傲慢 的

[hɪz; ɪz] [klæs] .

his class .
他的 班级 .

他从她手中接过东西，用他那个阶层特有的冷酷傲慢的目光盯着她。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ænd] [ðen] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The girl dropped her eyes , looked confused , and then smiled at him .
这 女孩 掉落 她 眼睛 , 看起来 使困惑 , 和 然后 微笑 在 他 .

女孩垂下眼帘，一脸困惑，然后对他笑了笑。

“ [ɑːˈhɑː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .

“ Aha , ” he said lightly .
“ 啊哈 , ” 他 说 轻轻 .

“啊哈，”他轻声说道。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd] [prest] [aɪ ˈtiː] , [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
He caught her hand and pressed it , still looking into her eyes .
他 捕捉 她 手 和 按下 它 , 仍然 寻找 进入 她 眼睛 .

他抓住她的手，紧紧握住，目光依然注视着她。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ˈhɜːrɪdli] .

“ No , ” said the girl hurriedly .
“ 不 , ” 说 这 女孩 匆匆 .

“不，”女孩急忙说道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] . ”

“ There's some one coming . ”
“ 有 一些 一 未来 . ”

“有人来了。”

“ [jʊə(r)] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌklɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“ You're my little duckling , aren't you ? ”
“ 你是 我的 小的 小鸭 , 不是 你 ? ”

“你就是我的小鸭子，对吧？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] .

“ he said softly , catching her round the waist .
“ 他 说 轻轻 , 捕捉 她 圆形的 这 腰部 .

他轻声说道，同时搂住了她的腰。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈfraɪt(ə)nd] .

“ Be quiet , ” she answered , frightened .
“ 是 安静的 , ” 她 回答 , 害怕 .

“安静点，”她害怕地回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] .

“ I'm sure I hear some one coming .
“ 我是 当然 我 听到 一些 一 未来 .

“我好像听到有人来了。”

“ [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

“ He listened for a second , maintaining his hold .
“ 他 听着 为了 一个 第二 , 保持 他的 抓住 .

他听了一会儿，仍然紧紧抓着东西。

“ [ˈnɑːnsens] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nonsense , ” he said .
“ 废话 , ” 他 说 .

“胡说八道,”他说。

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈeɪmi] . ”
“ Nonsense , Amy . ”
“ 废话 , 艾米 . ”

“胡说, 艾米。”

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈdʒesi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpɜːrtli] .
“ My name's Jessie , ” she said pertly .
“ 我的 名字 杰西 , ” 她 说 活泼地 .

“我叫杰西,”她俏皮地说。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [lɪps] ;
He bent and kissed her lips ;
他 弯曲 和 亲吻 她 嘴唇 ;

他俯身吻了她的嘴唇；

[ðə; ði] [gɜːrl] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] .
the girl made some show of virtue by calling him a bad man .
这 女孩 制成 一些 展示 的 美德 经过 呼叫 他 一个 坏的 男人 .

女孩装出一副善良的样子, 称他为坏人。

“ [oʊ] [lɔː] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] .
“ Oh law , ” said Jessie , breaking from him hastily .
“ 哦 法律 , ” 说 杰西 , 打破 从 他 草草 .

“哦, 天哪,”杰西说着, 匆匆挣脱了他的怀抱。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] — — ” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [tuː] [pleɪts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ There's some one — — ” She seized two plates upon the table ,
“ 有 一些 一 二 ” 她 查获 二 盘子 之上 这 桌子 ,

“有人——”她抓起桌上的两个盘子,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [ˈpriːtens] [æt; ət] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] .
and made a bustling pretence at clearing away .
和 制成 一个 繁华 虚伪 在 清理 离开 .

然后装出一副忙碌的样子, 假装在收拾东西。

[ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] ,
On learning that it was a false alarm ,
在 学习 那 它 曾是 一个 错误的 警报 ,

得知是虚惊一场后,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [slɪŋkɪŋ] [ɡreɪs] .
she looked at him with a sort of slinking grace .
她 看起来 在 他 和 一个 种类 的 潜行 优雅 .

她用一种略带矜持的优雅眼神看着他。

“ [juːv] [meɪd] [maɪ] [her] [ʌnˈtaɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈproʊtʃəli] .
“ You've made my hair untidy , ” she said reproachfully .
“ 你已经 制成 我的 头发 凌乱 , ” 她 说 责备地 .

“你把我的头发弄乱了,”她责备地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈlæfɪŋ] .
He walked up to her , laughing .
他 步行 向上 到 她 , 笑 .

他笑着走到她面前。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪn] .
She backed from him with a grin .
她 支持的 从 他 和 一个 咧嘴笑 .

她咧嘴一笑, 向后退了一步。

“ [dʒes] - [aɪ 'i:] , ” [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] .

“ **Jess - ie , ” came a cry from without .**
“ 杰西 - IE , ” 来了 一个 哭 从 没有 .

“杰西！”外面传来一声喊叫。

“ [ɪts] ['mɪsɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['terəfaɪd] , ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

“ **It's missus , ” she said , terrified , going to the door .**
“ 它是 太太 , ” 她 说 , 恐惧 , 去 到 这 门 .

“是我太太,”她惊恐地说着, 走向门口。

“ [jes] , [mʌm] . ”

“ **Yes , mum .** ”
“ 是的 , 妈妈 . ”

“是的, 妈妈。”

[ðə; ði][mæn] ['wɒnts] [æŋ; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['letər] [hi:; hi] [brɔ:t] . ”

“ **The man wants an answer for that letter he brought .** ”
“ 这 男人 想要 一个 回答 为了 那 信 他 带来 . ”

“这个人想要得到他带来的那封信的答复。”

“ [jes] , [mʌm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .

“ **Yes , mum , ” she cried .**
“ 是的 , 妈妈 , ” 她 哭 .

“是的, 妈妈,”她哭着说。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mʌm] .

“ **In a minute , mum .**
“ 在 一个 分钟 , 妈妈 .

“马上就好, 妈妈。”

[ðeəz; ðəz][æŋ; ən] ['ænsər] , [sɜ:r] .

There's an answer , sir .
有 一个 回答 , 先生 .

先生, 答案就在这里。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] , [sɜ:r] ?

What's the answer , sir ?
是什么 这 回答 , 先生 ?

先生, 答案是什么?

“ ['stju:kli] [tɔ:r] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊpən] .

“ **Stukeley tore the paper open .**
“ 斯图克利 撕裂 这 纸 打开 .

斯图克利撕开了那张纸。

[ə; eɪ] [bɪl] [fel] [aʊt] .

A bill fell out .
一个 账单 跌倒 出去 .

一张钞票掉了出来。

“ [oʊ] [dæm] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ **Oh damn , ” he exclaimed .**
“ 哦 该死 , ” 他 惊呼 .

“哦, 该死!”他惊呼道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [lʊk] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

“ **Tell him I'll look in in the morning .**
“ 告诉 他 患病的 看 在 在 这 早晨 .

“告诉他我明天早上会去看一下。”

“ [dʒesi] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['berər] ; [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

“ **Jessie carried the message to the bearer ; and returned with another .**
“ 杰西 携带 这 信息 到 这 持有人 ; 和 返回 和 其他 .

杰西把消息带给了信使, 然后又带回了另一个信使。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [ðə; ði][mæn] [sez] [hi:; hi][wəʊnt][gʊʊ][ən'les] [hi:; hi][hæz; hæz][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [sɜ:r] . ”
“ **Please** , **sir** , **the man says he won't go unless he has his money** , **sir** . ”
“ 请 , 先生 , 这 男人 说道 他 惯于 去 除非 他 有 他的 钱 , 先生 . ”
“ 先生, 求求您了, 那人说除非拿到钱, 否则他不肯走。”

“ [wəʊnt][hi:; hi] ? ” [sed] ['stju:kli] ['æŋgrəli] .
“ **Won't he ?** ” **said Stukeley angrily** .
“ 惯于 他 ? ” 说 斯图克利 愤怒地 .

“难道他不会吗?”斯图克利生气地说。

“ [aɪ] [si:] ['weðər] [hi:; hi][wəʊnt] .
“ **I'll see whether he won't** .
“ 患病的 看 无论 他 惯于 .

“我倒要看看他会不会这么做。”

“ [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] ['swɪftli] .
“ **He picked up his cane and walked out swiftly** .
“ 他 挑选 向上 他的 甘蔗 和 步行 出去 迅速地 .

他拿起拐杖, 快步走了出去。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rəl] .
The servant listened at the door for the details of the quarrel .
这 仆人 听着 在 这 门 为了 这 细节 的 这 争吵 .

仆人趴在门口偷听争吵的细节。

“ [hɑ:rk] - [i:] , ” [keɪm] [stu:kli:z] [vɔɪs] .
“ **Hark - ee ,** ” **came Stukeley's voice** .
“ 听着 - ee , ” 来了 斯图克利 嗓音 .

“哈克,”斯图克利的声音传来。

“ [hɪəz] [jɔr; jər] [bɪl] .
“ **Here's your bill** .
“ 这里是 你的 账单 .

“这是您的账单。”

[-] [si:] [aɪ 'ti:] ?
D'ye see it ?
染料 看 它 ?

你看到了吗?

[ðər; ðər] ! “ — [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ['peɪpər] — “ [naʊ] [teɪk] [ðæt] [bæk] [tu:; tə]
There ! ” — **there came a sound of tearing paper** — “ **Now take that back to**

[jɔr; jər]['mæstər] .
your master .
你的 掌握 .

喏! “——传来撕纸的声音——“现在把这个带回去给你的主人。”

[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][dɪ'stɜ:rb][em 'i:][æt; ət] ['brekfəst] [aɪl] [breɪk] [jɔr; jər] [hed] .
Next time you disturb me at breakfast I'll break your head .
下一个 时间 你 打扰 我 在 早餐 患病的 休息 你的 头 .

下次你再打扰我吃早餐, 我就打爆你的头。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Get out of this .
得到 出去 的 这 .

赶紧离开这里。

“ [ðə; ði] [hæbɜːdæʃɜːz] [klɜ:rk] [wɪð'dru:] .
“ **The haberdasher's clerk withdrew** .
“ 这 服装辅料店 职员 退出 .

“服装店的店员退出了。”

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ˈeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [gests]
The landlady aided his retreat with a few words about not having her guests
这 房东 协助 他的 撤退 和 一个 很少 字 关于 不是 拥有 她 客人
[dɪˈstɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .

女房东叮嘱他不要打扰她的客人，这才让他得以离开。

[ˈstju:kli] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] - [ru:m] .
Stukeley returned to his breakfast - room .
斯图克利 返回 到 他的 早餐 - 房间 .

斯图克利回到了他的早餐室。

[ˈdʒesi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ədˈmaɪərɪŋli] .
Jessie looked at him admiringly .
杰西 看起来 在 他 钦佩地 .

杰西钦佩地看着他。

“ [ɑ:ˈha:] , [ˈdʒesi] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **Aha** , **Jessie** , ” **he said** .
“ 啊哈 , 杰西 , ” 他 说 .

“啊哈，杰西，”他说。

“ [wʌt] [naɪs] [ɑ:rmz] [ju:v] [gɑ:t] .
“ **What nice arms you've got** .
“ 什么 好的 武器 你已经 得到 .

“你的手臂真漂亮。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[ˈhævnt] [ju;; jʊ] ?
Haven't you ?
还没有 你 ?

难道你没有吗？

[eɪ] ? [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɑ:rmz] .
Eh ? Beautiful arms .
嗯 ? 美丽的 武器 .

嗯？手臂真漂亮。

“ [hi;; hi] [pɪnt[t] [ðem; ðəm] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [fɪ;; fi] [bækt] [tu;; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **He pinched them** , **following her about as she backed to avoid him** .
“ 他 捏 他们 , 下列的 她 关于 作为 她 支持的 到 避免 他 .

“他掐了掐她的脖子，跟着她，她则后退躲避他。

“ [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [waɪf] , ” [sed] [ˈdʒesi] .
“ **You've got a wife** , ” **said Jessie** .
“ 你已经 得到 一个 妻子 , ” 说 杰西 .

“你有老婆，”杰西说。

“ [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [wa:nt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] ?
“ **What do you want with arms ?**
“ 什么 做 你 想 和 武器 ?

你们想要武器做什么？

[dəunt] !
Don't !
不 !

不！

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

[ju:l] [meɪk] [em 'i:] [skri:m] [aʊt] .
You'll make me scream out .
你会 制作 我 尖叫 出去 .

你会让我尖叫出来的。

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" Again came the voice of the mistress .
" 再次 来了 这 嗓音 的 这 情妇 .

“女主人的声音再次传来。”

" ['dʒesi] ! ['dʒesi] !
" Jessie ! Jessie ! !
" 杰西 ! 杰西 !

“杰西！杰西！”

[dræt][ðə; ði][gɜ:rl] .
Drat the girl .
糟糕 这 女孩 .

讨厌那个女孩。

" [ðə; ði] ['æməərəs] [baɪ] - [pleɪ] ['si:st] ; ['dʒesi] [went] ['swɪftli] .
" The amorous by - play ceased ; Jessie went swiftly .
" 这 多情 经过 - 玩 停止 ; 杰西 去 迅速地 .

“亲昵的举动停止了；杰西迅速离开了。”

[fi; ji] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fer] - ['herd] [mæn] ,
She soon returned , bringing a visitor , a coarse fair - haired man ,
她 很快 返回 , 带来 一个 游客 , 一个 粗 公平的 - 头发 男人 ,
她很快回来了，还带了一位访客，一个粗犷的金发男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [nɔ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [feɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['bju:ti] .
with a face not unlike a horse's face , but without the beauty .
和 一个 脸 不是 与众不同 一个 马匹 脸 , 但 没有 这 美丽 .
长着一张酷似马脸的脸，却没有马的美貌。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['pʌfi] ; [hɪz; ɪz] ['aɪ.lɪdz] [dru:pt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His cheeks were rather puffy ; his eyelids drooped down over his eyes ,
他的 脸颊 是 相当 蓬松 ; 他的 眼睑 下垂 向下 超过 他的 眼睛 ,
他的脸颊有些浮肿，眼皮耷拉着，遮住了眼睛。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ʃɔ:rt] [saɪt] , [ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] [aɪ] -
so that he gave one the impression of extreme short sight , or of some eye -
所以 那 他 给予 一 这 印象 的 极端 短的 视线 , 或者 的 一些 眼睛 -
[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 .

因此，他给人一种近视很严重或者患有某种眼疾的印象。

[hi; hi] [piəd] [aʊt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪ.lɪdz] .
He peered out under his eyelids .
他 窥视 出去 在下面 他的 眼睑 .

他从眼皮底下向外窥视。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [lɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] , [ˈnæroʊ] , [mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [θi:vz] - [haʊs] .
One felt that the house so lit was a dark , narrow , mean little thieves ' house .
一 毛毡 那 这 房子 所以 点燃 曾是 一个 黑暗的 , 狭窄的 , 意思是 小的 窃贼 - 房子 .

人们觉得这间灯火通明的房子，其实是一间阴暗、狭窄、卑鄙的小偷窝。

“ [ˈmɪstər] . [ˈheɪlɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈdʒesi] .

“ Mr . Haly to see you , sir , ” said Jessie . ”
先生 . 哈利 到 看 你 , 先生 , ” 说 杰西 .

“哈利先生来见您，先生，”杰西说道。

[ˈmɪstər] . [ˈheɪlɪ] [ˈentərd] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈstjuːkli] [rɪˈtaɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] .
Mr . Haly entered , to find his friend Stukeley retiring through the other door .
先生 . 哈利 进入 , 到 寻找 他的 朋友 斯图克利 退休 通过 这 其他 门 .

哈利先生走进去，发现他的朋友斯图克利正从另一扇门离开。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .
He turned back in the doorway on hearing the name .
他 转向 后退 在 这 门口 在 听力 这 姓名 .

听到这个名字，他转身回到了门口。

“ [oʊ] , [ɪts] [juː; jə] , [ˈmɑːntɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Oh , it's you , Monty , ” he said . ”
“ 哦 , 它是 你 , 蒙蒂 , ” 他 说 .

“哦，是你啊，蒙蒂，”他说。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jə][tuː; tə] [ˈsɔːlkəm] ? ”

“ What brings you to Salcombe ? ”
“ 什么 带来 你 到 萨尔科姆 ? ”

“是什么风把你吹到萨尔科姆来了？ ”

“ [juː; jə] [tʊk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈheɪlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːkjələr] [waɪn] [prɪˈkjuːliər]
“ You took me for a dun , ” said Mr . Haly , with a jocular whine peculiar
“ 你 采取 我 为了 一个 逼债 , ” 说 先生 . 哈利 , 和 一个 诙谐 抱怨 奇特

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him .
到 他 .

“你把我当傻瓜了，”哈利先生用他特有的戏谑语气说道。

“ [juː; jə] [tʊk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌn] .

“ You took me for a dun . ”
“ 你 采取 我 为了 一个 逼债 .

你把我当成傻瓜了。

[aɪl] [sɪt] [daʊn] , [ɪf] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈtʃɑːrmər] [hɪr] ” — [hiː; hi][ˈəʊgəld] [ˈdʒeni] ,
I'll sit down , if this pretty charmer here ” — he ogled Jenny ,
患病的 坐 向下 , 如果 这 漂亮的 魔术师 这里 ” — 他 盯着看 珍妮 ,

“如果这位漂亮迷人的姑娘愿意坐下的话”——他盯着珍妮看了好一会儿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈwɑːntən]
with a look which would have made a wanton
和 一个 看 哪个 会 有 制成 一个 放肆

带着一种放荡不羁的神情

[tʃeɪst] — “ [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃeɪr] .

chaste — “ will give me a chair . ”
贞洁 — “ 将要 给 我 一个 椅子 .

贞洁——“会给我一把椅子。

[θæŋk] [juː; jə] , [maɪ] [dɪr] .

Thank you , my dear .
感谢 你 , 我的 亲爱的 .

谢谢你，亲爱的。

“ [hiː; hi][sæt] [daʊn] ; [ˈdʒesi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“ He sat down ; Jessie left the room . ”
“ 他 卫星 向下 ; 杰西 左边 这 房间 .

他坐了下来；杰西离开了房间。

“ [aɪv] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈkɪlɪɡruː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I've come down with young Killigrew** , ” **he said** .
“ 我已经 来 向下 和 年轻的 基利格鲁 , ” 他 说 .

“我和小基利格鲁一起病倒了,”他说。

“ [hiː; hi] [ˈɔːfəd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] .
“ **He offered to pay my expenses** .
“ 他 提供 到 支付 我的 开支 .

他主动提出支付我的费用。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmærid] [blɪs] [lʊks] .
So I thought I'd look you up , to see how married bliss looks .
所以 我 想法 ID 看 你 向上 , 到 看 如何 已婚 极乐 看起来 .

所以我想搜搜你的资料，看看婚姻的幸福是什么样子。

[heɪ] , [tɑːm] ?
Hey , Tom ?
嘿 , 汤姆 ?

嘿，汤姆？

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [waɪf] ?
How's the wife ?
怎么样 这 妻子 ?

妻子怎么样了？

[heɪ] , [tɑːm] ?
Hey , Tom ?
嘿 , 汤姆 ?

嘿，汤姆？

[ˈhaʊz] [ˈkjuːpɪdz] [dʌv] ?
How's Cupid's dove ?
怎么样 丘比特的 鸽子 ?

丘比特的鸽子怎么样了？

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kloʊðz] [ɔːlˈredi] ?
I suppose she's making little clothes already ?
我 认为 她是 制作 小的 衣服 已经 ?

我猜她已经在做小衣服了吧？

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

“ [hiː; hi] [læft] [ˈp\\ːsɪli] ; [helpt] [hɪmˈself] , [ʌnˈbɪd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] ,
“ **He laughed pursily ; helped himself , unbidden , to the beer** ,
“ 他 笑了 贪婪地 ; 帮助 他自己 , 未邀请的 , 到 这 啤酒 ,

他咧嘴一笑，未经允许就自顾自地喝起了啤酒。

[kʌt] [hɪmˈself] [ə; ei] [snæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ʌnˈteɪstəd] [ˈbrekfəst] , [ˈbʌtərd] [aɪˈtiː] [ˈθɪkli] ,
cut himself a snack from his friend's untasted breakfast , buttered it thickly ,
切 他自己 一个 小吃 从 他的 朋友们 未尝过的 早餐 , 涂黄油的 它 浓密 ,

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [iːt] .
and began to eat .
和 开始 到 吃 .

他从朋友没尝过的早餐里切了一块零食，涂上厚厚的黄油，开始吃了起来。

[hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] [wɜːr; wər] ['selfɪ] ['ɔːlweɪz] .
His friendships were selfish always .
他的 友谊 是 自私 总是 .

他的友谊总是自私的。

“ [gɪv] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæən; kən] [get] , ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːtoʊ] ,
“ Give nothing , but take all you can get , ” would have been his motto ,
“ 给 没有什么 , 但 拿 全部 你 能 得到 , ” 会 有 到过 他的 座右铭 ,
“不付出, 但尽可能地索取”会是他的座右铭。

[hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪntələkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
had he had sufficient intellect to think it out .
有 他 有 充足的 智力 到 思考 它 出去 .

如果他有足够的智力去思考这个问题就好了。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɡriːd] , [ˈnevər] [ˈseɪtɪd] ,
It had helped him in the world ; but his greed , never sated ,
它 有 帮助 他 在 这 世界 ; 但 他的 贪婪 , 绝不 满足 ,
这曾帮助他在世上取得成功; 但他的贪婪却永无止境。

[hæd; həd] [pərˈhæps] [helpt] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈflætərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
had perhaps helped him less than his power of flattering those who were
有 也许 帮助 他 较少的 比 他的 力量 的 奉承 那些 WHO 是
[ˈrɪtʃər] ,
richer ,
更富有 ,

或许, 比起他谄媚富人的能力, 这种能力对他的帮助还小。

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
but no more intelligent than himself .
但 不 更多的 聪明的 比 他自己 .

但他的智力并不比他自己高。

[ˈstjuːkli] [ɪɡˈnɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈkwestʃənz] , [nɑːt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Stukeley ignored his friend's questions , not because he objected to them ,
斯图克利 忽略 他的 朋友们 问题 , 不是 因为 他 反对 到 他们 ,
斯图克利没有回答朋友的问题, 并不是因为他反对这些问题。

[bʌt; bət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈheɪli] .
but because he expected something more from Mr . Haly .
但 因为 他 预期的 某物 更多的 从 先生 . 哈利 .

但他对哈利先生的期望更高。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] , ” [sed] [ˈheɪli] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
“ There was another reason why I called , ” said Haly , after a pause .
“ 那里 曾是 其他 原因 为什么 我 称为 , ” 说 哈利 , 后 一个 暂停 .

“我打电话还有另一个原因,”哈利停顿了一下后说道。

“ [aɪ] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [bent] , [jʊr; jər] [ˈləndlɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] . ”
“ I travelled down from town with old Bent , your landlord that was . ”
“ 我 旅行 向下 从 镇 和 老的 弯曲 , 你的 房东 那 曾是 . ”

“我和老本特一起从城里下来的, 他就是你的房东。”

“ [wɪð; wɪθ] [oʊld] [bent] ? ” [sed] [ˈstjuːkli] , [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [əˈtentɪv] .
“ With old Bent ? ” said Stukeley , becoming more attentive .
“ 和 老的 弯曲 ? ” 说 斯图克利 , 成为 更多的 细心 .

“和老本特一起?”斯图克利问道, 语气变得更加专注。

“ [jes] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈheɪli] .
“ Yes , ” continued Haly .
“ 是的 , ” 持续 哈利 .

“是的,”哈利继续说道。

“ [ˈhiːd] [həːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈsɔːlkəm] .

“ **He'd heard you were in Salcombe** .

“ 他会 听到 你 是 在 萨尔科姆 .

“他听说你在萨尔科姆。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

I believe he wants to see you . ”

我 相信 他 想要 到 看 你 . ”

我相信他想见你。

“ [dæm] [aɪ ˈtiː] .

“ **Damn it** .

“ 该死 它 .

“该死的。

[hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [ˈstjuːkli] .

He does , ” said Stukeley .

他 做 , ” 说 斯图克利 .

“他确实如此,”斯图克利说道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈheɪli] , ” [ðen] [aɪ] [hoʊp] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

“ **Well , ” said Haly , “ then I hope it's not a large sum** .

“ 出色地 , ” 说 哈利 , ” 然后 我 希望 它是 不是 一个 大的 和 .

“好吧,”哈利说,“那我希望金额不大。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [naʊ] [jʊə(r)] [ˈmærid] [tuː; tə][æn; ən] [ˈerəs] , [juː; jʊ] [ˈlʌki] [dɔːg] , [waɪ] ,

But still , now you're married to an heiress , you lucky dog , why ,

但 仍然 , 现在 你是 已婚 到 一个 女继承人 , 你 幸运的 狗 , 为什么 ,

但是,你现在娶了个女继承人,你这个幸运的家伙,为什么呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][oʊld] [bent] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

you can laugh at old Bent , I should think . ”

你 能 笑 在 老的 弯曲 , 我 应该 思考 . ”

我想,你可以嘲笑一下老本特。

“ [jes] , ” [sed] [ˈstjuːkli] [ˈkwaɪətli] .

“ **Yes , ” said Stukeley quietly** .

“ 是的 , ” 说 斯图克利 悄悄 .

“是的,”斯图克利平静地说。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][oʊld] [bent] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ?

“ **What time is old Bent coming here ?**

“ 什么 时间 是 老的 弯曲 未来 这里 ?

老本特什么时候到?

“ [ˈheɪli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

“ **Haly shrugged his shoulders** .

“ 哈利 耸了耸肩 他的 肩膀 .

哈利耸了耸肩。

“ [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] [taʊn] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **We're not in town now , ” he said** .

“ 是 不是 在 镇 现在 , ” 他 说 .

“我们现在不在城里,”他说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ˈeni] [taɪm] .

“ **He might come any time** .

“ 他 可能 来 任何 时间 .

他随时都可能来。

“ [ˈstjuːkli] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [frend] [sʌm; səm] [mɔːr] [bɪr] .

“ **Stukeley offered his friend some more beer** .

“ 斯图克利 提供 他的 朋友 一些 更多的 啤酒 .

斯图克利又给他的朋友倒了一些啤酒。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [tɑ:m] , ” [sed] ['heɪli] , “ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ] ,
“ **By the way , Tom , ” said Haly , “ I don't want to rob you ,**
“ 经过 这 方式 , 汤姆 , ” 说 哈利 , “ 我 不 想 到 抢 你 ,
“对了, 汤姆,”哈利说, “我不想抢劫你。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lend] [em 'i:][ə; eɪ][ˈfaɪvər] , [dʒʌst][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ? “
but could you lend me a fiver , just to go on with ? ”
但 可以 你 借 我 一个 五英镑 , 只是 到 去 在 和 ? ”
但你能借我五英镑吗? 这样我才能继续下去。

“ [aɪm] ['sa:ri] , [ˈmɑ:nti] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ; “ [aɪ][ˈnevər] [lend] [ˈmʌni] . ”
“ **I'm sorry , Monty , ” said his friend ; “ I never lend money . ”**
“ 我是 对不起 , 蒙蒂 , ” 说 他的 朋友 ; “ 我 绝不 借 钱 . ”
“对不起, 蒙蒂,”他的朋友说, “我从不借钱。”

“ [ʊ] , [kʌm] , [tɑ:m] , ” [sed] ['heɪli] .
“ **Oh , come , Tom , ” said Haly .**
“ 哦 , 来 , 汤姆 , ” 说 哈利 .
“哦, 来吧, 汤姆,”哈利说。

“ [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [swaɪn] , [mæn] .
“ **Don't be a swine , man .**
“ 不 是 一个 猪 , 男人 .
“别做个混蛋, 伙计。”

[aɪ'd] [lend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fæst] [ɪnʌf] .
I'd lend it to you fast enough .
ID 借 它 到 你 快速地 足够的 .
我会尽快借给你。

[aɪ'd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][wɑ:nt] . “
I'd not see a friend in want . ”
ID 不是 看 一个 朋友 在 想 . “
我不会眼睁睁看着朋友陷入困境。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **I know you wouldn't , ” said Tom .**
“ 我 知道 你 不会 , ” 说 汤姆 .
“我知道你不会的,”汤姆说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第3/26页

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [lend] ['mʌni] . "

" But I never lend money . "

" 但 我 绝不 借 钱 . "

“但我从不借钱。”

" [dæm] [aɪ 'ti:], " [sed] ['heɪlɪ] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [rɪ'prɔʊtʃfl] [təʊn] .

" Damn it , " said Haly , lowering his voice to a whining reproachful tone .

" 该死 它 , " 说 哈利 , 降低 他的 嗓音 到 一个 抱怨 责备的 语气 .

“该死,”哈利压低声音,带着抱怨和责备的语气说道。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [mi:n] [swaɪn] .

" Well , I wouldn't be a mean swine .

" 出色地 , 我 不会 是 一个 意思是 猪 .

“嗯,我不会做个卑鄙的猪。”

[lɔ:rd] , [mæn] !

Lord , man !

主 , 男人 !

我的天哪!

[aɪ] [ɡev] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'baʊt] [bent] .

I gave you the office about Bent .

我 给予 你 这 办公室 关于 弯曲 .

我把关于本特的办公室的事告诉你。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrætɪtu:d] .

You might have a little gratitude .

你 可能 有 一个 小的 感激 .

你或许会心存一丝感激。

[wɒts] [ə; eɪ][ˈfaɪvər][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

What's a fiver to you ?

是什么 一个 五英镑 到 你 ?

五英镑对你来说算什么?

[dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [swaɪn] , [mæn] .

Don't be a swine , man .

不 是 一个 猪 , 男人 .

别做个混蛋,伙计。

[aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .

I wouldn't refuse you , I know .

我 不会 拒绝 你 , 我 知道 .

我知道我不会拒绝你。

" ['stju:kli] [stɛəd] ['ɪnsələntli] [æt; ət] [hæli:z] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

" Stukeley stared insolently at Haly's blinking eyes .

" 斯图克利 凝视 傲慢地 在 哈利的 眨眼 眼睛 .

斯图克利傲慢地盯着哈利眨动的眼睛。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['reɪlɪ] [ðə; ði][ˈmænz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He seemed to relish the man's disappointment .

他 似乎 到 尽情享受 这 男人的 失望 .

他似乎很享受那人的失望。

“ [noʊ] ! [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , [ˈmɑ:nti] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **No ! Can't be done , Monty , ” he said .**
“ 不 ！ 不能 是 完毕 , 蒙蒂 , ” 他 说 .
“ 不行！做不到，蒙蒂，”他说。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] ['bʌtərd] [tu:st] , [ɪn'sted] — [wɪð; wɪθ] [ˈʊgər] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
“ **Have some more buttered toast , instead — with sugar on it .**
“ 有 一些 更多的 涂黄油的 吐司 , 反而 — 和 糖 在 它 .
“不如再来点涂了黄油的吐司——上面还要撒上糖。”

“ [ˈheɪli][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['i:tn] ['plentiəsli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪnti] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi]
“ **Haly had already eaten plenteously of this dainty ; he was not to be**
“ 哈利 有 已经 吃 大量 的 这 纤巧 ; 他 曾是 不是 到 是
['kʌmfətid] [wɪð; wɪθ] [ˈflægən] .
comforted with flagons .
安慰 和 酒壶 .
“哈利已经吃了很多这种美味佳肴；他不需要再喝大杯酒来安慰自己了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [swaɪn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈæŋgrəli] .
“ **You are a swine , ” he said angrily .**
“ 你 是 一个 猪 , ” 他 说 愤怒地 .
“你真是个混蛋！”他愤怒地说。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈmærid] , [aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n][jər; jər][pælz] .
“ **Now you're married , I suppose you're going back on your pals .**
“ 现在 你是 已婚 , 我 认为 你是 去 后退 在 你的 朋友们 .
“既然你结婚了，我想你大概会背叛你的朋友们吧。”

[ju:; jʊ][ˈdɜ:rti] [swaɪn] .
You dirty swine .
你 肮脏的 猪 .
你这肮脏的猪！

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [mi:n] [laɪk] [ðæt] .
I wouldn't be mean like that .
我 不会 是 意思是 喜欢 那 .
我不会那么刻薄。

[wel] , [ki:p] [jər; jər][ˈfaɪvər] .
Well , keep your fiver .
出色地 , 保持 你的 五英镑 .
好吧，你留着你的五块钱吧。

[bʌt; bət][oʊld] [bent] [ˈæɪ; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
But old Bent shall hear something .
但 老的 弯曲 将 听到 某物 .
但老本特会听到一些消息。

[jes] , [ænd; ənd][maɪ] [nu:] [waɪf] [ˈæɪ; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
Yes , and my new wife shall hear something .
是的 , 和 我的 新的 妻子 将 听到 某物 .
是的，我的新婚妻子会听到一些消息的。

[maɪ] [waɪf] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
My wife Olivia , Olivia .
我的 妻子 奥利维亚 , 奥利维亚 .
我的妻子奥利维亚，奥利维亚。

” [ˈstjuːkli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [ˈtɑːləərəns] , [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ˈmiːnwaɪl] ,
” **Stukeley** **watched** **his** **friend** **with** **careless tolerance** , **ringing** **the** **bell** **meanwhile** ,
” 斯图克利 观看 他的 朋友 和 粗心 宽容 , 铃声 这 钟 同时 ,
” 斯图克利漫不经心地看着他的朋友，同时按响了门铃。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [stretʃt] [ˈaɪdli][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
with **a** **hand** **stretched** **idly** **behind** **him** .
和 一个 手 拉伸 闲散地 在后面 他 .
一只手漫不经心地伸到身后。

[hiː; hi] [læft] [ˈlaɪtli] , [ˈbɪdɪŋ] [ˈheɪli][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
He **laughed** **lightly** , **bidding** **Haly** **to** **be** **of** **good** **cheer** .
他 笑了 轻轻 , 投标 哈利 到 是 的 好的 欢呼 .
他轻笑一声，示意哈利振作起来。

[wen] [ˈdʒesi] [keɪm] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] ,
When **Jessie** **came** , **in** **answer** **to** **the** **bell** , **he** **bade** **his** **friend** **good** **morning** ,
什么时候 杰西 来了 , 在 回答 到 这 钟 , 他 巴德 他的 朋友 好的 早晨 ,
杰西听到门铃响后过来，向朋友道了声早安。

[ænd; ænd] [boʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
and **bowed** **him** **out** .
和 鞠躬 他 出去 .
然后让他退出了。

[ˈheɪli] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ˈkəːsɪŋ] .
Haly **disappeared** , **cursing** .
哈利 消失 , 咒骂 .
哈利咒骂着消失了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ˈstjuːkli] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈwaɪzli] [ɪn] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɔːf]
When **he** **had** **gone** , **Stukeley** **wondered** **if** **he** **had** **done** **wisely** **in** **choking** **off**
什么时候 他 有 已消失 , 斯图克利 想知道 如果 他 有 完毕 明智地 在 窒息 离开
[ˈheɪli][soʊ] [suːn] .
Haly **so** **soon** .
哈利 所以 很快 .
他走后，斯图克利心想，自己这么快就扼杀哈利是不是明智之举。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌnimuːn] ,
He **had** **made** **up** **his** **mind** , **during** **the** **months** **of** **his** **honeymoon** ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 , 期间 这 几个月 的 他的 蜜月 ,
在蜜月期间，他已经下定了决心。

[tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈsɜːrk(ə)] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [frendz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ænd]
to **break** **with** **his** **old** **circle** ; **for** **his** **wife's** **friends** **were** **rich** **and**
到 休息 和 他的 老的 圆圈 ; 为了 他的 妻子的 朋友们 是 富有的 和
[ˈpaʊərf(ə)] ,
powerful ,
强大的 ,
他要与旧圈子断绝关系；因为他妻子的朋友们都很有钱有势。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] , [ˈbiːɪŋ] [men] [əˈbaʊt] [taʊn] , [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and **his** **own** **friends** , **being** **men** **about** **town** , **had** **never** **been** **more** **to** **him**
和 他的 自己的 朋友们 , 存在 男人 关于 镇 , 有 绝不 到过 更多的 到 他
[ðæn; ðən] [flæʃ] [kəmˈpænjənz] .
than **flash** **companions** .
比 闪光 同伴 .
而他自己的朋友，都是些风流成性的家伙，对他来说也只不过是些玩伴而已。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['heɪlɪ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kredit] [wið; wiθ]
he realized that a man like Haly was hardly likely to bring him credit with
他 已实现 那 一个 男人 喜欢 哈利 曾是 几乎 可能 到 带来 他 信用 和
[hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
his new acquaintances .
他的 新的 熟人 .

他意识到像哈利这样的人不太可能为他赢得新朋友的信任。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['devəlɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
And anyhow his headache made him devilish , and he had had
和 无论如何 他的 头痛 制成 他 恶魔般的 , 和 他 有 有
[ˈplezər] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [feɪs] [flʌʃ] ,
pleasure in seeing the horse - face flush ,
乐趣 在 看到 这 马 - 脸 冲洗 ,
[ˌtʌŋk] [tə] [ˈɪŋɡə] .
总之, 头痛让他变得有些邪恶, 他很高兴看到那张马脸涨得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mi:n] [aɪz] [blɪŋk] [wɪð; wiθ][ˈæŋɡər] .
and the little mean eyes blink with anger .
和 这 小的 意思是 眼睛 眨 和 愤怒 .
[ˌɪŋɡə] [wɪð] [ˈæŋɡər] .
那双凶狠的小眼睛眨了眨, 充满了愤怒。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][set] [mʌt] [stɔ:r] [baɪ][ðə; ði][ˈmænz] [θrets] .
He did not set much store by the man's threats .
他 做过 不是 放 很多 店铺 经过 这 男人的 威胁 .
[ˌɪŋɡə] [wɪð] [ˈæŋɡər] .
他并没有把那人的威胁放在心上。

[ɪf] [oʊld] [bent] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsɔ:lkəm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
If old Bent had come to Salcombe after him , he would see his victim ,
如果 老的 弯曲 有 来 到 萨尔科姆 后 他 , 他 会 看 他的 受害者 ,
[ˌɪŋɡə] [wɪð] [ˈæŋɡər] .
如果老本特后来也来到萨尔科姆, 他就会看到他的受害者。

[ˈweðər] ['heɪlɪ] [helpt] [ɔ:r][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][help] .
whether Haly helped or refused to help .
无论 哈利 帮助 或者 拒绝 到 帮助 .
[ˌɪŋɡə] [wɪð] [ˈæŋɡər] .
哈利是否提供了帮助或拒绝提供帮助。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['raɪtli] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə][oʊld] [bent] ,
He did not rightly know what he could say to old Bent ,
他 做过 不是 没错 知道 什么 他 可以 说 到 老的 弯曲 ,
[ˌɪŋɡə] [wɪð] [ˈæŋɡər] .
他不太清楚该对老本特说些什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑ:brɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] .
and his head was throbbing and in pain ; he could not think .
和 他的 头 曾是 悸动 和 在 疼痛 ; 他 可以 不是 思考 .
[ˌɪŋɡə] [wɪð] [ˈæŋɡər] .
他头痛欲裂, 难以思考。

[ˈdʒesi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [i:ˈv(ə)n] [ˈdʒesi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
Jessie returned to clear away ; but even Jessie would not comfort him ,
杰西 返回 到 清除 离开 ; 但 甚至 杰西 会 不是 舒适 他 ,
[ˌɪŋɡə] [wɪð] [ˈæŋɡər] .
杰西回来收拾东西; 但即使是杰西也无法安慰他。

[fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜ:rd] .
for missus was in the next room and could hear every word .
为了 太太 曾是 在 这 下一个 房间 和 可以 听到 每一个 单词 .
[ˌɪŋɡə] [wɪð] [ˈæŋɡər] .
因为太太就在隔壁房间, 把我们说的话都听得一清二楚。

" [pər'hæps][ˈæftər] [ˈdɪnər] , " [sed] [ˈdʒesi] .
" Perhaps after dinner , " said Jessie .
" 也许 后 晚餐 , " 说 杰西 .
[ˌɪŋɡə] [wɪð] [ˈæŋɡər] .
“或许晚饭后吧,”杰西说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkɔɪnəs] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [lʌst] .
Something in the girl's coyness stirred his lust .
某物 在 这 女孩们 羞怯 搅拌 他的 欲望 .

女孩的羞涩中似乎激起了他的欲望。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd] .
He caught hold of her , shutting the door with his disengaged hand .
他 捕捉 抓住 的 她 , 关闭 这 门 和 他的 脱离 手 .

他一把抓住她，用空着的那只手关上了门。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [mæn] , ” [sed] [ˈdʒesi] [rɪˈpruːvɪŋli] .
“ You are a naughty man , ” said Jessie reprovingly .
“ 你 是 一个 淘气 男人 , ” 说 杰西 责备地 .

“你真是个坏家伙，”杰西责备地说。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [θroʊt] .
He drew her head back and kissed her lips and throat .
他 画 她 头 后退 和 亲吻 她 嘴唇 和 喉 .

他掰开她的头，吻了吻她的嘴唇和喉咙。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Something in the girl amused him and excited him .
某物 在 这 女孩 觉得好笑 他 和 兴奋的 他 .

女孩身上的某些特质让他感到既有趣又兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
He was conscious of a sudden anger against Olivia .
他 曾是 有意识的 的 一个 突然 愤怒 反对 奥利维亚 .

他突然对奥利维亚感到愤怒。

[ʃiː; ji] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][ˈdev(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɑːntənnəs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
She needed some devil of wantonness , he thought .
她 需要 一些 魔鬼 的 放荡 , 他 想法 .

他心想，她需要一些放荡不羁的坏脾气。

[ʃiː; ji] [ˈnevər] [muːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðɪs] [ˈtævərn] [ˈtrɔːləp] [muːvd] [hɪm; ɪm] .
She never moved him as this tavern trollop moved him .
她 绝不 已搬 他 作为 这 酒馆 荡妇 已搬 他 .

她从未像这个酒馆荡妇那样让他心动。

“ [duː; juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ? ” [sed] [ˈdʒesi] .
“ Do you love me ? ” said Jessie .
“ 做 你 爱 我 ? ” 说 杰西 .

“你爱我吗？”杰西问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈpæʃənətli] .
“ Yes , ” he said passionately .
“ 是的 , ” 他 说 热情地 .

“是的，”他激动地说。

“ [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , ” [sed] [ˈdʒesi] .
“ I seen you look at me , ” said Jessie .
“ 我 已见 你 看 在 我 , ” 说 杰西 .

“我看到你看着我了，”杰西说。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
It had been love at first sight .
它 有 到过 爱 在 第一的 视线 .

这是一见钟情。

[waɪl] [ðeɪ] [kɪst] , [oʊˈlɪviːəz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
While they kissed , Olivia's voice sounded clearly in the passage .
尽管 他们 亲吻 , 奥利维亚的 嗓音 听起来 清楚地 在 这 通道 .

他们接吻时，奥利维亚的声音清晰地从走廊里传了出来。

“ [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stju:kli] . ”
“ **I'll see him in the breakfast - room , with Mr . Stukeley .** ”
“ 患病的 看 他 在 这 早餐 - 房间 , 和 先生 : 斯图克利 : ”
“ 我会 在 早餐室 见到 他 , 还有 斯图克利 先生 。 ”

“ [oʊ] [b:] ! ” [sed] ['dʒesi] , ['rentʃɪŋ] [hɜ:r'self] [fri:] .
“ **Oh law ! ” said Jessie , wrenching herself free .** ”
“ 哦 法律 ! ” 说 杰西 , 扭动 她自己 自由的 :
“ 我的天哪 ! ” 杰西 一边 挣脱 束缚 一边 说道 。 ”

“ [goʊ][ɪn'saɪd] , ['mɪstər] . ['stju:kli] .
“ **Go inside , Mr . Stukeley .** ”
“ 去 里面 , 先生 : 斯图克利 : ”
“ 斯图克利先生, 请进屋。 ”

[dəʊnt] [lets] [bi:: bi] [si:n] [tə'geðər] . “
Don't let's be seen together . ”
“ 不 我们来吧 是 已见 一起 : ”
“ 我们 别 被人 看到 在 一起 。 ”

“ [bent] [ɔ:l'redi] , ” [sed] ['stju:kli] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .
“ **Bent already , ” said Stukeley , slipping into the inner room .** ”
“ 弯曲 已经 , ” 说 斯图克利 , 滑倒 进入 这 内 房间 :
“ 已经 弯腰了 , ” 斯图克利 说着 , 溜进了 内室 。 ”

[hi:: hi] [went] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['dʒesɪz] ['kwɛstʃən] , “ [ɪz][maɪ] [her] ['taɪdi] ? ” [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərd] .
He went so quickly that Jessie's question , “ Is my hair tidy ? ” was unanswered .
他 去 所以 迅速地 那 杰西的 问题 , “ 是 我的 头发 整齐的 ? ” 曾是 未解答 :
他 走得 太快了 , 以至于 杰西 的问题 “ 我的头发整齐吗 ? ” 都没 来得 及 回答 。 ”

[æz; əz] ['dʒesi] [dæbd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [her] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['entərd] .
As Jessie dabbed at her hair before the mirror , Olivia entered .
作为 杰西 轻拍 在 她 头发 前 这 镜子 , 奥利维亚 进入 :
杰西 在 镜子 前 捋了 捋 头发 时 , 奥利维亚 走了 进来 。 ”

[ʃi:: ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['dʒesɪz] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['mænər] [wɜ:r; wər] [saɪnz] [ðæt] [ʃi:: ʃi]
She thought that Jessie's heightened colour and nervous manner were signs that she
她 想法 那 杰西的 增强 颜色 和 紧张的 方式 是 标志 那 她
[wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [glæs] .
was ashamed of being caught at a glass .
曾是 羞愧 的 存在 捕捉 在 一个 玻璃 :
她 认为 杰西 涨红 的脸 和 紧张 的神态 表明 她 为 被 发现 喝酒 而 感到 羞愧 。 ”

[ʃi:: ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:: ʃi] ['hɜ:rid] [tu:: tə] [rɪ'mu:v]
She smiled at the girl , who smiled back at her as she hurried to remove
她 微笑 在 这 女孩 , WHO 微笑 后退 在 她 作为 她 慌忙 到 消除
[hɜ:r; hər] [treɪ] .
her tray .
她 托盘 :
她 朝 女孩 笑了 笑 , 女孩 也 回 以 微笑 , 然后 她 赶紧 去 拿走 托盘 。 ”

[hæd; həd][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒesi] [æz; əz][ʃi:: ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ,
Had Olivia looked at Jessie as she left the room with the table - cloth ,
有 奥利维亚 看起来 在 杰西 作为 她 左边 这 房间 和 这 桌子 - 布 ,
如果 奥利维亚 在 杰西 拿着 桌布 离开 房间 时 看了 她 一眼 ,

[ðə; ði] [trɔ:ləps] [geɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdənt] [kən'tempt] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:: ʃi] [maɪt] ,
the trollop's gaze of confident contempt would have puzzled her ; she might ,
这 荡妇的 目光 的 自信的 鄙视 会 有 困惑 她 ; 她 可能 ,
[pər'hæps] , [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [dɪs'kwaiətɪŋ] .
perhaps , have found it disquieting .
也许 , 有 成立 它 令人不安的 :
那个 荡妇 充满 自信 的 轻蔑 眼神 会 让 她 感到 困惑 ; 她 或许 会 觉得 不安 。 ”

[ʃiː, ji][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈmærid] [ə, eɪ][fjuː] [wiːks] ;
She had only been married a few weeks ;
她 有 仅有的 到过 已婚 一个 很少 周 ;

她结婚才几个星期；

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [soʊ] [ˈdɪrli] [ðæt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
and she loved her husband so dearly that to speak of him to any one ,
和 她 喜爱 她 丈夫 所以 亲爱的 那 到 说话 的 他 到 任何 一 ,

她深爱着她的丈夫，以至于不愿向任何人提起他。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn] - [ˈsɜːrvənt] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [siːmd] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to an inn - servant , for example , seemed sacrilegious to her .
到 一个 客栈 - 仆人 , 为了 例子 , 似乎 亵渎神明 到 她 .

例如，对旅店服务员来说，这在她看来似乎是亵渎神灵的行为。

[ʃiː, ji][felt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
She felt this very strongly at this moment ,
她 毛毡 这 非常 强烈 在 这 片刻 ,

那一刻，她对此感受非常强烈。

[ðoo] [ʃiː, ji] [lɒŋd] [tuː; tə][æsk] [ˈdʒesi] [wer] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [biː, bi] [faʊnd] .
though she longed to ask Jessie where her husband might be found .
尽管 她 渴望 到 问 杰西 在哪里 她 丈夫 可能 是 成立 .

她很想要问问杰西，她的丈夫在哪里。

[ʃiː, ji][felt] [sʌm; səm] [slɑɪt] [dɪsˈpleʒər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈæbsəns] ,
She felt some slight displeasure at her husband's absence ,
她 毛毡 一些 轻微 不满 在 她 丈夫的 缺席 ,

丈夫不在家，她感到一丝不满。

[fɔːr; fər][hiː, hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
for he had never before left her for so long .
为了 他 有 绝不 前 左边 她 为了 所以 长的 .

因为他以前从未离开她这么久。

[ðɪs] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ˈiːtn] [əˈpɑːrt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
This breakfast had been the first meal eaten apart since the day of their
这 早餐 有 到过 这 第一的 一顿饭 吃 除 自从 这 天 的 他们的
[ˈmæridʒ] .
marriage .
婚姻 .

这是他们结婚以来第一次分开吃的早餐。

[wen] [ˈdʒesi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː, ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
When Jessie had left the room , she looked at her image in the mirror ,
什么时候 杰西 有 左边 这 房间 , 她 看起来 在 她 图像 在 这 镜子 ,

杰西离开房间后，看着镜子里的自己。

[ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪsɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [her] , [wʌn][ʌv; əv]
straightening the laces at her throat and smoothing the heavy hair , one of
拉直 这 鞋带 在 她 喉 和 平滑 这 重的 头发 , 一 的
[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈbjuːtiːz] .
her chief beauties .
她 首席 美女 .

她整理好领口的蕾丝，抚平了浓密的头发，这是她最美的部位之一。

[ʃiː, ji] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
She loved her husband .
她 喜爱 她 丈夫 .

她深爱着她的丈夫。

[ɔːl] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [mɪr] ['kri:tʃərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['splendər] [ʌv; əv]
All other men were mere creatures to her — creatures with no splendour of
全部 其他 男人 是 仅仅 生物 到 她 — 生物 和 不 辉煌 的
['sɜːrklɪŋ] ['meməri] , ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [dʌst] .
circling memory , creatures of dust .
盘旋 记忆 , 生物 的 灰尘 .

在她眼里，其他男人都不过是生物——没有光辉的记忆，只是尘埃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] [wɪ'daʊt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
But the announcement that Captain Margaret was even then without , waiting to
但 这 公告 那 队长 玛格丽特 曾是 甚至 然后 没有 , 等待 到
[biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['sʌmhəʊ] [ə'fektɪŋ] .
be admitted , was somehow affecting .
是 承认 , 曾是 不知何故 影响 .

但得知玛格丽特上尉当时还未获准入院，仍在等待接收的消息，却令人感到一丝触动。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [tʌtʃt] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [piːkt] .
She felt touched , perhaps a little piqued .
她 毛毡 感动 , 也许 一个 小的 激怒 .

她感到很感动，或许还有点恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [stiːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] .
He had loved her , still loved her , she felt .
他 有 喜爱 她 , 仍然 喜爱 她 , 她 毛毡 .

他觉得他曾经爱过她，现在依然爱着她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [mʌtʃ] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She had never much cared for him ,
她 有 绝不 很多 关心 为了 他 ,

她从来都不太喜欢他。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dredf(ə)lɪ] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]
though she had found a sort of dreadful pleasure in the contemplation of
尽管 她 有 成立 一个 种类 的 可怕 乐趣 在 这 沉思 的
[hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
her power over him .
她 力量 超过 他 .

尽管她从思考自己对他拥有的权力中，发现了一种可怕的快感。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['pɪtɪ]
At the moment , she felt a little pity for him , and then a little pity
在 这 片刻 , 她 毛毡 一个 小的 遗憾 为了 他 , 和 然后 一个 小的 遗憾
[fɔːr; fər][hɜːr'self] .
for herself .
为了 她自己 .

那一刻，她对他感到一丝怜悯，然后又对自己感到一丝怜悯。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌnə'træktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Now that she was married , she thought , she would be unattractive to him ;
现在 那 她 曾是 已婚 , 她 想法 , 她 会 是 不吸引人 到 他 ;

她心想，既然她已经结婚了，她对他说就没有吸引力了；

[hɜːr; hər] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ;
her power would be gone ;
她 力量 会 是 已消失 ;

她的权力将消失；

[ænd; ænd][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and as that was the first time the thought had come to her ,
和 作为 那 曾是 这 第一的 时间 这 想法 有 来 到 她 ,
而那是她第一次想到这个念头。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][sæd] , [æz; əz] [ðʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
it **made** **her** **almost** **sad** , **as** **though** **she** **were** **parting** **with** **a** **beautiful**
它 制成 她 几乎 伤心 , 作为 尽管 她 是 离别 和 一个 美丽的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

这让她几乎感到悲伤，仿佛要和一段美好的回忆告别。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈbjuːti] .
with **a** **part** **of** **her** **youth** , **with** **a** **part** **of** **her** **youthful** **beauty** .
和 一个 部分 的 她 青年 , 和 一个 部分 的 她 青春 美丽 .

带着她的一部分青春，带着她的一部分青春美貌。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
Her **look** **into** **the** **glass** **was** **anxious** .
她 看 进入 这 玻璃 曾是 焦虑的 .

她焦虑地望着镜子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][best] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] [ˈbjuːti] ;
She **was** **eager** **to** **look** **her** **best** , **to** **make** **the** **most** **of** **her** **pale** **beauty** ;
她 曾是 渴望的 到 看 她 最好的 , 到 制作 这 最多 的 她 苍白 美丽 ;

她渴望展现自己最好的一面，充分发挥自己苍白的美貌；

[fɔːr; fər] ([laɪk] [les] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwɪmɪn])
for **(like less intelligent women)**
为了 (喜欢 较少的 聪明的 女性)

对于（比如智力较低的女性）

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [moʊst] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she **believed** **that** **it** **was** **her** **beauty** **which** **most** **appealed** **to** **him** .
她 相信 那 它 曾是 她 美丽 哪个 最多 上诉 到 他 .

她认为最吸引他的是她的美貌。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsweɪ]
As **a** **matter** **of** **fact** **it** **was** **the** **refinement** **of** **her** **voice** **which** **swayed**
作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 这 精炼 的 她 嗓音 哪个 摇摆

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

事实上，真正打动他的是她那优美动听的嗓音。

[hɜːr; hər] [loʊ] [ˈvɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈtensəti] ,
her **low** **voice** , **full** **of** **music** , **full** **of** **intensity** ,
她 低的 嗓音 , 满的 的 音乐 , 满的 的 强度 ,

她低沉的声音，充满音乐性，饱含深情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [noʊt][toʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnər] [greɪs] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][maɪnd]
of **which** **each** **note** **told** **of** **an** **inner** **grace** , **of** **some** **beauty** **of** **mind**
的 哪个 每个 笔记 讲述 的 一个 内 优雅 , 的 一些 美丽 的 头脑
[ʌnəˈteɪnəbl] [baɪ][men] ,
unattainable **by** **men** ,
高不可攀 经过 男人 ,

每个音符都诉说着一一种内在的优雅，一种凡人无法企及的心灵之美。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwəːʃɪp] [baɪ][ðəm; ðəm] .
but **sometimes** **worshipped** **by** **them** .
但 有时 崇拜 经过 他们 .

但有时也被他们崇拜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪt][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈtɔːkər] .
She **was** **not** **a** **clever** **talker** .
她 曾是 不是 一个 聪明的 健谈者 .

她并不善于言辞。

[hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [leɪ] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] , [ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [tɔːk] [ɪn] [ˈlðər] ,
Her power lay in sympathy , in creating talk in others ,
她 力量 躺在 同情 , 在 创建 讲话 在 其他的 ,
她的力量在于同情心, 在于引发他人的讨论。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈmjuːzɪk][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
for when she was of a company it was as though music were being
为了 什么时候 她 曾是 的 一个 公司 它 曾是 作为 尽管 音乐 是 存在
[pleɪd] ;
played ;
玩 ;
当她与人交往时, 就好像有音乐在播放一样;

[ðə; ði] [tɔːk] [ˈʃʊd] [faɪn] [ˈfiːlɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [tɔːkəz] [went] [əˈweɪ] [dɪˈlaɪtɪd] .
the talk showed fine feeling ; at least , the talkers went away delighted .
这 讲话 显示 美好的 感觉 ; 在 至少 , 这 谈话者 去 离开 高兴极了 .
谈话内容令人愉快; 至少, 谈话者们都带着愉悦的心情离开了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] .
She had a little beauty .
她 有 一个 小的 美丽 .
她长了个小美人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
Her eyes were beautiful ; her hair was beautiful ;
她 眼睛 是 美丽的 ; 她 头发 曾是 美丽的 ;
她的眼睛很漂亮; 她的头发很漂亮;

[bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrniʃt] [ˈvɔɪs] ,
but beautiful beyond all physical beauty was the beauty of her earnest voice ,
但 美丽的 超过 全部 身体的 美丽 曾是 这 美丽 的 她 认真 嗓音 ,
但超越外在美的, 是她真挚的声音。

[soʊ] [ʌnˈspiːkəbli] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [pɜːr] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈfraɪn] .
so unspeakably refined and pure , coming holy from the inner shrine .
所以 难以言喻的 精制 和 纯的 , 未来 圣 从 这 内 神社 .
如此纯净无瑕, 宛如来自内殿的圣物。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [brɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [ˈentərd] .
She had not waited a minute , before Captain Margaret entered .
她 有 不是 等待 一个 分钟 , 前 队长 玛格丽特 进入 .
她还没等一分钟, 玛格丽特上尉就进来了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌblɪd] ,
She had expected to see him troubled ,
她 有 预期的 到 看 他 麻烦 ,
她原本以为会看到他心事重重的样子,

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] .
and to hear the ring of emotion in his voice as he greeted her .
和 到 听到 这 戒指 的 情感 在 他的 嗓音 作为 他 问候 她 .
听出他问候她时声音里饱含的感情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈfræntɪk] [ˈpæʃ(ə)n] .
She had half expected to be surprised by some rush of frantic passion .
她 有 一半 预期的 到 是 惊讶 经过 一些 匆忙 的 疯狂的 热情 .
她原本以为会被一阵狂热的激情所震撼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈentərd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈgriːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
But he entered smiling , greeting her with a laugh .
但 他 进入 微笑 , 问候 她 和 一个 笑 .
但他面带微笑地走了进来, 笑着向她问好。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æʔ; əʔ] [wʌns] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmæənər] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] **She felt at once , from his manner , from his obvious dislike for her**
她 毛毡 在 一次 , 从 他的 方式 , 从 他的 明显的 不喜欢 为了 她
[hænd] , **hand** ,
手 ,

她立刻从他的举止中, 从他对她手的明显厌恶中, 感觉到了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈskersli] [tʌʔtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [drɔːpt] , [æn; ən] [ɪmˈplaɪd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] **which he scarcely touched and then dropped , an implied shrinking from**
哪个 他 几乎 感动 和 然后 掉落 , 一个 暗示 收缩 从
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . **her husband** .
她 丈夫 .

他几乎没碰它, 然后就把它扔在了地上, 这暗示着她对丈夫的畏缩。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrmnəs] . **It gave her firmness** .
它 给予 她 硬度 .

它赋予了她坚定的意志。

[hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , **He looked at her eyes a moment** ,
他 看起来 在 她 眼睛 一个 片刻 ,

他凝视了她的眼睛片刻,

[ˈwʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʌv] [ðei] [hæd; həd] [lʊkt] [æʔ; əʔ] [ˈstjuːkli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑːtʃɪz] **wondering with what love they had looked at Stukeley during the night - watches**
好奇 和 什么 爱 他们 有 看起来 在 斯图克利 期间 这 夜晚 - 手表
.
:
.

不禁让人好奇, 在夜间守夜时, 他们是如何用充满爱意的目光注视着斯图克利的。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔɪld] [θɪŋ] , **The thought came to him that she was a beautiful soiled thing** ,
这 想法 来了 到 他 那 她 曾是 一个 美丽的 脏的 事物 ,

他突然想到, 她是个美丽却肮脏的东西。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [rɪˈpruːvd] . **to be pitied and tenderly reproved** .
到 是 可怜的 和 温柔地 责备 .

值得同情和温柔的责备。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [lʌ; əv] [ˈstjuːkli] [kæst] [tuː] [dɑːrk] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [braɪtə] [θɔːt] [lʌ; əv] **The image of Stukeley cast too dark a shadow for any brighter thought of**
这 图像 的 斯图克利 投掷 也 黑暗的 一个 阴影 为了 任何 更亮 想法 的
[hɜːr; hər] . **her** :
她 .

斯图克利的形象太过阴暗, 让人无法对她产生任何美好的印象。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] . **When she began to speak she had him bound and helpless** .
什么时候 她 开始 到 说话 她 有 他 边界 和 无助 .

她开始说话时, 他已经被她捆绑住了, 毫无反抗之力。

“ [wel] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgeɪli] , “ [aɪm] [ɡlæd] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] . ” **“ Well , Olivia , ” he said gaily , “ I’m glad I came in time to catch you . ”**
“ 出色地 , 奥利维亚 , ” “ 他 说 兴高采烈地 , ” 我是 高兴的 我 来了 在 时间 到 抓住 你 . ”

“奥利维亚,”他兴高采烈地说, “我很高兴我及时赶到, 能见到你。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , ” [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] .

“ **Yes** , ” **she answered** , “ **we were just going** .

“ 是的 , ” 她 回答 , ” 我们 是 只是 去 .

“是的,”她回答说,“我们正要走。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] — — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

We have been — — And how did you come here ?

我们 有 到过 — — 和 如何 做过 你 来 这里 ?

我们一直都在——你们是怎么来到这里的?

“ [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

“ **She found it harder to talk to him than she had expected** .

“ 她 成立 它 更难 到 讲话 到 他 比 她 有 预期的 .

她发现和他交谈比她预想的要难。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“ **I came here in my ship** , “ **he answered** .

“ 我 来了 这里 在 我的 船 , ” 他 回答 .

“我是乘船来的,”他回答道。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [hoʊp] — [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈhæpɪnəs] .

“ **I wanted to see you , to wish you , to hope — to wish you all happiness** .

“ 我 通缉 到 看 你 , 到 希望 你 , 到 希望 — 到 希望 你 全部 幸福 .

“我想见你, 向你表达我的祝福, 表达我的希望——祝你幸福快乐。”

[brɪfɔːr] [aɪ] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] .

Before I leave England .

前 我 离开 英格兰 .

在我离开英国之前。

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .

“ **She smiled** .

“ 她 微笑 .

她笑了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **Thank you very much** , “ **she said** .

“ 感谢 你 非常 很多 , ” 她 说 .

“非常感谢,”她说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? ”

“ **Are you leaving England for long ?** ”

“ 是 你 离开 英格兰 为了 长的 ? ”

“你要离开英国很久吗? ”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“ **It may be a long time** .

“ 它 可能 是 一个 长的 时间 .

“可能需要很长时间。”

[ɪf] [ɔːl] [ɡoʊz] [wel] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

If all goes well , it will be a very long time . ”

如果全部 去 出色地 , 它 将要 是 一个 非常 长的 时间 . ”

如果一切顺利, 那将是很长一段时间。

“ [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] .

“ **I had not heard that you were going abroad** .

“ 我 有 不是 听到 那 你 是 去 国外 .

“我之前没听说你要出国。”

[tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?

To what part are you going ?

到 什么 部分 是 你 去 ?

你要去哪里?

[ˈɪtəli] [əˈɡen] ? ”
Italy again ? ”
意大利 再次 ? ”

又是意大利？

“ [noʊ] . [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdɑːri,en] .
” **No . I'm going to Darien .**
” 不 . 我是 去 到 达里恩 .

“不，我要去达里恩。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈtrædʒɪkl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer]
” **It seemed to him to be almost tragical that she really did not know where**
” 它 似乎 到 他 到 是 几乎 悲剧 那 她 真的 做过 不是 知道 在哪里
[ˈdɑːri,en] [leɪ] .
Darien lay .
达里恩 躺 .

“在他看来，她竟然不知道达里安的下落，这简直太悲惨了。”

“ [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” **The Spanish Main , ” he added .**
” 这 西班牙语 主要的 , ” 他 额外 .

“西班牙主航道,”他补充道。

“ [ɑː] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Ah , yes , ” she said .**
” 啊 , 是的 , ” 她 说 .

“啊，是的,”她说。

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [rɪˈtri:t] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][vərˈdʒɪniə][ˈfɜːrst] .
He covered her retreat by saying that he was going to Virginia first .
他 涵盖 她 撤退 经过 说 那 他 曾是 去 到 弗吉尼亚州 第一的 .
他掩护她撤退，说他先要去弗吉尼亚州。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [ˈɪntrəst] .
She looked at him with quickened interest .
她 看起来 在 他 和 加速 兴趣 .

她饶有兴趣地看着他。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [ʃɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Going in your ship , ” she said .**
” 去 在 你的 船 , ” 她 说 .

“乘你的船去,”她说。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈveri] [grænd] .
” **That sounds very grand .**
” 那 声音 非常 盛大 .

“听起来很宏伟。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ˈsɔːlkəm] [hɪr] ?
Is she in Salcombe here ?
是 她 在 萨尔科姆 这里 ?

她现在在萨尔科姆吗？

[wɪtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈskuːnər] ? ”
Which is she among all those schooners ? ”
哪个 是 她 之中 全部 那些 双桅帆船 ? ”

她究竟是哪艘帆船呢？

“ [ðæt] [wʌn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
” **That one , ” he answered , pointing through the window .**
” 那 一 , ” 他 回答 , 指向 通过 这 窗户 .

“就是那个,”他指着窗外回答道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] . ”
“ The ship with the flag . ”
“ 这 船 和 这 旗帜 . ”

“挂着旗帜的船。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][wʌns] ? ”
“ And you're leaving England at once ? ”
“ 和 你是 离开 英格兰 在 一次 ? ”

“你要立刻离开英国吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[ðɪs] [ˌæftəˈnu:nz] [taɪd] . ”
This afternoon's tide . ”
这 下午 潮 . ”

今天下午的潮汐。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] ? ”
“ But what are you going to do when you get there ? ”
“ 但 什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 得到 那里 ? ”

“但是你到了那里之后打算做什么呢？ ”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] . ”
“ Oh , don't let's talk about that , ” he answered . ”
“ 哦 , 不 我们来吧 讲话 关于 那 , ” 他 回答 . ”

“哦，我们还是别谈这个了，”他回答道。

“ [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] , [ænd; ənd][jʊr; jər][plænz] . ”
“ Tell me about yourself , and your plans . ”
“ 告诉 我 关于 你自己 , 和 你的 计划 . ”

“请介绍一下你自己，以及你的计划。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [naʊ] [jʊə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ˈsɔ:lkəm] ?
What are you going to do , now you're leaving Salcombe ?
什么 是 你 去 到 做 , 现在 你是 离开 萨尔科姆 ?

你离开萨尔科姆后打算做什么？

[wɪl] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈflæksli] ? ”
Will you go home to Flaxley ? ”
将要 你 去 家 到 弗莱克斯利 ? ”

你会回弗莱克斯利吗？

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈkʌləɪŋ] [ˈslaɪtli] . ”
“ No , ” she answered , colouring slightly . ”
“ 不 , ” 她 回答 , 染色 轻微地 . ”

“不，”她回答道，脸颊微微泛红。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈnestə] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ru:d] [tu:; tə][tɑ:m] , [tu:; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] . ”
“ Uncle Nestor was rather rude to Tom , to my husband . ”
“ 叔叔 内斯特 曾是 相当 粗鲁的 到 汤姆 , 到 我的 丈夫 . ”

“内斯特叔叔对汤姆，也就是我的丈夫，相当粗鲁。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ˈæbsəntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] . ”
“ The captain bit his lip , and gazed out absently over the sea . ”
“ 这 队长 少量 他的 唇 , 和 凝视 出去 心不在焉地 超过 这 海 . ”

船长咬着嘴唇，心不在焉地望着大海。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [waɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈnestə] [hæd; həd] [bɪn] [ru:d] . ”
He had heard why Uncle Nestor had been rude . ”
他 有 听到 为什么 叔叔 内斯特 有 到过 粗鲁的 . ”

他听说了内斯特叔叔为什么态度无礼。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv][oʊˈlɪvɪ:əz][ˈfju:tʃər] [ˈhæpɪnəs] .
The knowledge made him doubtful of Olivia's future happiness .
这 知识 制成 他 疑 的 奥利维亚的 未来 幸福 .

得知此事后，他对奥利维亚未来的幸福产生了怀疑。

" [soʊ][aɪ] [səˈpouz] [ju:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] .
" So I suppose you'll go back to town , " he answered , " and settle down .
" 所以 我 认为 你会 去 后退 到 镇 , " 他 回答 , " 和 定居 向下 .
"所以我想你会回到城里,"他回答说, "然后安顿下来。"

[wʌt] [du:] [ˈmæɪrɪd] [ˈpi:p(ə)l] [du:] , [wen] [ðeɪ] [ˈset(ə)l] [daʊn] ? "
What do married people do , when they settle down ? "
什么 做 已婚 人们 做 , 什么时候 他们 定居 向下 ? "

已婚人士安定下来后会做什么呢?

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪv] [ɡreɪt] [ski:mz] [fɔ:r; fər][tɑ:m] .
" Oh , " she said , " I've great schemes for Tom .
" 哦 , " 她 说 , " 我已经 伟大的 方案 为了 汤姆 .

"哦,"她说, "我为汤姆准备了很棒的计划。"

[ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] [ˈpɑ:rləmənt] .
He's going to stand for Parliament .
他是 去 到 站立 为了 议会 .

他打算竞选议员。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɪn][ˈdɑ:ri,en] .
But I want to know what you're going to do in Darien .
但 我 想 到 知道 什么 你是 去 到 做 在 达里恩 .

但我很想知道你打算在达里恩做什么。

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [ski:m] ? "
What is your scheme ? "
什么 是 你的 方案 ? "

你的计划是什么?

" [dʒʌst][tu:; tə] [help] [ðə; ði][ˈɪndiəns] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" Just to help the Indians , " he answered .
" 只是 到 帮助 这 印度人 , " 他 回答 .

"只是为了帮助印第安人,"他回答道。

" [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæv; həv] [rɒbd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [ðəm; ðəm] ,
" The Spaniards have robbed them and ill - treated them ,
" 这 西班牙人 有 被抢劫 他们 和 患病的 - 治疗 他们 ,

"西班牙人抢劫了他们,虐待了他们,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪsməs] ,
and I thought that if some Englishmen settled on the Isthmus ,
和 我 想法 那 如果 一些 英国人 定居 在 这 地峡 ,

我当时想,如果一些英国人在地峡定居下来,

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and opened up a trade with them .
和 打开 向上 一个 贸易 和 他们 .

并与他们开展了贸易。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][dʒəˈmeɪkə][ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] .
For you see , we could trade with both Jamaica and Virginia .
为了 你 看 , 我们 可以 贸易 和 两个都 牙买加 和 弗吉尼亚州 .

你看,我们可以同时与牙买加和弗吉尼亚州进行贸易。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [treɪd] [ðer; ðər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði] ['spæni] ['paʊər]
And if we opened up a trade there , we could check the Spanish power
和 如果 我们 打开 向上 一个 贸易 那里 , 我们 可以 查看 这 西班牙语 力量
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果我们在那里开通贸易，就能遏制西班牙在那里的实力。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] . "
making the Indians our allies . "
制作 这 印度人 我们的 盟国 . "

使印第安人成为我们的盟友。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [treɪd] [fɔːr; fər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ?
" **And what would you trade for , or with ?**
" 和 什么 会 你 贸易 为了 , 或者 和 ?

“那么你想用什么来交换呢？”

[aɪˈtiː] [saʊndz] ['veri] [roʊˈmæntɪk] . "
It sounds very romantic . "
它 声音 非常 浪漫的 . "

听起来很浪漫。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn][ɡoʊld] .
" **The country is very rich in gold .**
" 这 国家 是 非常 富有的 在 金子 .

这个国家黄金储量非常丰富。

[ɡoʊld][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] .
Gold is found in all the rivers .
金子 是 成立 在 全部 这 河流 .

所有河流中都有黄金。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ɡoʊld][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][eɪm] .
But of course the gold is not to be our aim .
但 的 课程 这 金子 是 不是 到 是 我们的 目的 .

当然，我们的目标并不是黄金。

[aɪ][wɑːnt] , ['riːəli] , [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['kɑːləni] ; [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] , [æt; ət] ['eni]
I want , really , to found an English colony ; or a colony of workers , at any
我 想 , 真的 , 到 成立 一个 英语 殖民地 ; 或者 一个 殖民地 的 工人 , 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

我真心想建立一个英国殖民地；或者至少是一个工人殖民地。

[ðə; ði] ['spæni] ['kɑːləni] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pres] , [wɪtʃ] [skwiːzɪz] [ðə; ði][lənd] .
The Spanish colony is just a press , which squeezes the land .
这 西班牙语 殖民地 是 只是 一个 按 , 哪个 挤压 这 土地 .

西班牙殖民地就像一台压榨机，不断挤压着土地。

[naʊ] [ðə; ði][lənd] [ɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] .
Now the land ought , in a sense , to squeeze the colonists .
现在 这 土地 应该 , 在 一个 感觉 , 到 挤 这 殖民者 .

从某种意义上说，土地应该会挤压殖民者的生存空间。

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .
It ought to bring out all their virtues .
它 应该 到 带来 出去 全部 他们的 美德 .

它应该能激发他们所有的优点。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
That is what I want .
那 是 什么 我 想 .

这就是我想要的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] .
The country will have to be cleared .
这 国家 将要 有 到 是 已清除 .

必须对该国进行清理。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; əɪ][plænt] [kə'kaʊ] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði][lənd][ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] ,
And then we shall plant cacao , or whatever the land is fit for ,
和 然后 我们 将 植物 可可 , 或者 任何 这 土地 是 合身 为了 ,
然后我们将种植可可, 或者任何适合这片土地种植的作物。

[ænd; ənd] — — [ðə; ði] [ski:m] [ɪz] [θɔ:t] [aʊt] , [ɪn] ['di:teɪl] .
and — — The scheme is thought out , in detail .
和 — — 这 方案 是 想法 出去 , 在 细节 .

而且——该方案经过了周密考虑。

[aɪm] ['kɔ:nfɪdənt] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I'm confident ; but I won't talk about it . "
我是 自信的 ; 但 我 惯于 讲话 关于 它 . "

我很有信心, 但我不会谈论这件事。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiəns] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['ælaɪz] ? " [rɪ'pi:tɪd] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]
" **And the Indians will be your allies ? "** **repeated Olivia ; "** **and the**
" 和 这 印度人 将要 是 你的 盟国 ? " 重复 奥利维娅 ; " 和 这
['spænjərdz] [wɪl] ['prɔ:bəbli] [faɪt] [ju:; jʊ] ? "
Spaniards will probably fight you ? "
西班牙人 将要 大概 斗争 你 ? "

“印第安人会成为你们的盟友吗?”奥利维娅重复道, “西班牙人很可能会和你们作战吗?”

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Yes , "** **he answered .**
" 是的 , " 他 回答 .

“是的,”他回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['taʊn,haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
" **And you will be in a townhouse in London , going to the play ,**
" 和 你 将要 是 在 一个 联排别墅 在 伦敦 , 去 到 这 玩 ,
“你会在伦敦的一栋联排别墅里, 去看戏,

[ɔ:r] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] , [ɪn] [greɪ] [sɪlk] . "
or dancing at a ball , in grey silk . "
或者 跳舞 在 一个 球 , 在 灰色的 丝绸 . "

或者身着灰色丝绸在舞会上翩翩起舞。”

" [blu:] , [ɔ:r] [greɪ] . "
" **Blue , or grey . "**
" 蓝色的 , 或者灰色的 . "

“蓝色, 或者灰色。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [sprɪgz] [ʌv; əv] [vɜ:r'bi:nə] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [si:] ['ʊʊvər][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [ɪn]
" **And you will give sprigs of verbena to those who see over your garden in**
" 和 你 将要 给 枝条 的 马鞭草 到 那些 WHO 看 超过 你的 花园 在
[ðə; ði] ['kʌntri] . "
the country . "
这 国家 . "

“你要把马鞭草的枝条送给那些在乡下看守你花园的人。”

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ? ”
“ **And when will you come for some ?** ”
“ 和 什么时候 将要 你 来 为了 一些 ？ ”

“那你什么时候来拿一些呢？”

“ [ɑː] ! [aɪ] [jænt] [siː] [ðæt] [ˈgɑːrdn] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ə; ei] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . ”
“ **Ah ! I shan't see that garden again , for a long , long time .** ”
“ 啊 ！ 我 不会 看 那 花园 再次 , 为了 一个 长的 , 长的 时间 . ”

“啊！我恐怕很久很久都再也见不到那个花园了。”

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] . ”
“ **We're going to plant all sorts of things , when we get home .** ”
“ 是 去 到 植物 全部 排序 的 事物 , 什么时候 我们 得到 家 . ”

“我们回家后打算种各种各样的东西。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][send][sʌm; səm] [ruːts] [frʌm; frəm][ˈdɑːri,en] . ”
“ **You must send some roots from Darien .** ”
“ 你 必须 发送 一些 根 从 达里恩 . ”

你必须从达连寄些根茎过来。

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
“ **I should like to do that .** ”
“ 我 应该 喜欢 到 做 那 . ”

“我很乐意这样做。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] [frendz] . ”
“ **We have been such — such friends .** ”
“ 我们 有 到过 这样的 — 这样的 朋友们 . ”

我们一直是——非常好的朋友。

“ [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . ”
“ **In the old days .** ”
“ 在 这 老的 天 . ”

“以前。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] . ”
“ **Yes , ” he said , rising .** ”
“ 是的 , ” 他 说 , 上升 . ”

“是的,”他站起身来说道。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] . ”
“ **Now I must be off .** ”
“ 现在 我 必须 是 离开 . ”

“我得走了。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [jet] . ”
“ **Oh , but you ought not to go yet .** ”
“ 哦 , 但 你 应该 不是 到 去 然而 . ”

“哦，但你现在还不应该走。”

“ [aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst] [keɪm] [əˈɔːr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ **I only just came ashore to see you .** ”
“ 我 仅有的 只是 来了 岸上 到 看 你 . ”

“我特地上岸来看你。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈhʌzbənd] . ”
“ **Oh , you must stay to see my husband .** ”
“ 哦 , 你 必须 停留 到 看 我的 丈夫 . ”

“哦，你一定要留下来看看我丈夫。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ **He wants to see you .** ”
“ 他 想要 到 看 你 . ”

他想见你。

[ˈhi:l] [bi:; bi][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt] [steɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . ”
He'll be so disappointed if you don't stay to see him . ”
地狱 是 所以 失望的 如果 你 不 停留 到 看 他 . ”

如果你不留下来看他，他会非常失望的。

“ [ju:; jə][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ][əˈpɔ:lə,dʒi:z] .
” **You must make my apologies .**
” 你 必须 制作 我的 致歉 .

“你必须替我道歉。”

[gʊd] - [baɪ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Good - bye , Olivia .
好的 - 再见 , 奥利维亚 .

再见，奥利维亚。

” [fi:; fi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
” **She held out her hand without emotion of any kind .**
” 她 握住 出去 她 手 没有 情感 的 任何 种类 .

她面无表情地伸出手。

[fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][soʊ][ˈlɪt(ə)]
She would have shaken hands with any other acquaintance with just so little
她 会 有 摇晃 双手 和 任何 其他 熟人 和 只是 所以 小的
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

她跟其他任何熟人握手时，都会毫无感情。

[ˈmɑ:rgrət] [ˈwʌndərd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʊd] [get] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] [gɑ:rd] .
Margaret wondered what it was that would get within her guard .
玛格丽特 想知道 什么 它 曾是 那 会 得到 之内 她 警卫 .

玛格丽特想知道究竟是什么能突破她的防线。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

[hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [feɪld] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈso:rlɪ] [ˈtemptɪd] .
He tried hard to say no more , but failed , being sorely tempted .
他 尝试 难的 到 说 不 更多的 , 但 失败的 , 存在 非常 受诱惑 .

他努力克制自己不再说出口，但还是失败了，因为他非常受诱惑。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jə] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **God bless you , ” he said .**
” 上帝 保佑 你 , ” 他 说 .

“愿上帝保佑你，”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] .
” **I hope you will be very , very happy .**
” 我 希望 你 将要 是 非常 , 非常 快乐的 .

“我希望你会非常非常幸福。”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jə] , [dɪr] .
God bless you , dear .
上帝 保佑 你 , 亲爱的 .

愿上帝保佑你，亲爱的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][fæl; fəl] [hɪr] [ʌv; əv][ju:; jə][ˈevər] .
I wonder if I shall hear of you ever .
我 想知道 如果 我 将 听到 的 你 曾经 .

我不知道以后是否还能听到你的消息。

[ɒːr] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . ”
Or see you again . ”
或者 看 你 再次 . ”

或者下次再见。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑːnt][tu:; tə] , [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [fi:; fi] [sed] ['sɪmpli] , [glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɒ:n] [noʊ]
“ If you want to , you will , ” she said simply , glad that it had gone no
“ 如果 你 想 到 , 你 将要 , ” 她 说 简单地 , 高兴的 那 它 有 已消失 不
[fɜːrðər] .
further .
更远 .

“如果你想的话, 你就会这么做,”她简单地说, 很高兴事情没有进一步发展。

“ [jes] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Yes , I shall see you again , ” he said .
“ 是的 , 我 将 看 你 再次 , ” 他 说 .

“是的, 我会再见到你的,”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [fi:; fi] ['ænsər] .
“ Of course you will , ” she answered .
“ 的 课程 你 将要 , ” 她 回答 .

“你当然会的,”她回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['kɑːləni] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] .
“ I hope your colony will be a success .
“ 我 希望 你的 殖民地 将要 是 一个 成功 .

“我希望你的殖民地能够成功。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːrdz] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
“ Something in her voice made the conventional words beautiful .
“ 某物 在 她 嗓音 制成 这 传统的 字 美丽的 .

“她声音里的某种特质, 让那些平凡的词语变得动人。”

[ˈkæptɪn] ['stjuːkli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['kwɑːləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
Captain Stukeley , on the other side of the door , hearing that quality in his wife's
队长 斯图克利 , 在 这 其他 边 的 这 门 , 听力 那 质量 在 他的 妻子的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

斯图克利上尉在门的另一边, 听出了妻子声音里的那种特质。

[wɪft] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] .
wished that the keyhole were bigger .
希望 那 这 锁孔 是 大 .

希望钥匙孔能更大一些。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , ['kæptɪn] ['mɑːrgrət] [ri'wɔːdɪd] [ðæt] ['muːvɪŋ] [toʊn] .
With an effort , Captain Margaret rewarded that moving tone .
和 一个 努力 , 队长 玛格丽特 奖励 那 移动 语气 .

玛格丽特上尉努力回应了这感人的语气。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [get][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
“ When I come back , ” he said , “ I hope that I shall get to know your husband .
“ 什么时候 我 来 后退 , ” 他 说 , ” 我 希望 那 我 将 得到 到 知道 你的 丈夫 .

“等我回来的时候,”他说, “我希望能够认识你的丈夫。”

[meɪk] [maɪ][ə'pɔːlədʒiːz][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
Make my apologies to him . ”
制作 我的 致歉 到 他 . ”

请代我向他道歉。

“ [gʊd] - [baɪ] [əˈgen] , ” [fiː; ji] [sed] .
“ **Good - bye again** , ” **she said** .
“ 好的 - 再见 再次 , ” 她 说 .

“再次告别,”她说。

[hɜːr; hær] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [hʊl] [ˈneɪtʃər] .
Her voice seemed to come from her whole nature .
她 嗓音 似乎 到 来 从 她 所有的 自然 .

她的声音仿佛源自她整个人。

[ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hær] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtæmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ;
All that her lover could remember afterwards was the timbre of the voice ;
全部 那 她 情人 可以 记住 然后 曾是 这 音色 的 这 嗓音 ;

她的情人后来唯一能记住的, 就是那声音的音色;

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [feɪs] .
he had no memory of her face .
他 有 不 记忆 的 她 脸 .

他完全记不起她的长相。

[hɜːr; hær] [aɪz] [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈhevi] [ænˈtiːk] [ɪr] - [rɪŋz] .
Her eyes he remembered , and her heavy antique ear - rings .
她 眼睛 他 记得 , 和 她 重的 古董 耳朵 - 戒指 .

他记得她的眼睛, 还有她那副沉重的古董耳环。

“ [aɪz] , [ɪr] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeti] .
“ **Eyes , ear - rings , and a voice , ” he repeated , walking down to the jetty** .
“ 眼睛 , 耳朵 - 戒指 , 和 一个 嗓音 , ” 他 重复 , 步行 向下 到 这 码头 .

“眼睛、耳环和声音,”他一边说着, 一边走向码头。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [fiː; ji][wʌz; wəz] .
He wondered what she was .
他 想知道 什么 她 曾是 .

他想知道她究竟是什么人。

“ [wʌt] [ɪz][fiː; ji] ?
“ **What is she ?**
“ 什么 是 她 ?

“她是什么人? ”

[wʌt] [ɪz][fiː; ji] ?
What is she ?
什么 是 她 ?

她是什么人?

[oʊ] [lɔːrd] , [wʌt] [ɪz][fiː; ji] ?
Oh Lord , what is she ?
哦 主 , 什么 是 她 ?

我的天哪, 她是什么?

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
“ **He could not answer it** .
“ 他 可以 不是 回答 它 .

他无法回答这个问题。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She was beautiful .
她 曾是 美丽的 .

她很漂亮。

[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Most beautiful .
最多 美丽的 .

太美了。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [mæd] .
Beautiful enough to drive him mad .
美丽的 足够的 到 驾驶 他 疯狂的 .

美得让他发疯。

[hɜːr; hər] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɑ:dɪli] [ˈæksɪdənt] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkwa:ləti] [ʌv; əv] [soʊl] , [ðə; ði] [ˈkwa:ləti]
Her beauty was not a bodily accident ; but a quality of soul , the quality
她 美丽 曾是 不是 一个 身体上的 事故 ; 但 一个 质量 的 灵魂 , 这 质量
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
of her nature ,
的 她 自然 ,

她的美貌并非偶然，而是源于她的灵魂，源于她的本性。

[hɜːr; hər] [soʊl] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l] .
her soul made visible .
她 灵魂 制成 可见的 .

她的灵魂显现出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?
But what was she ?
但 什么 曾是 她 ?

但她究竟是什么人？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʊ:kt] [ˈkɑ:mənli] , [kənˈvenʃənəli] .
She had talked commonly , conventionally .
她 有 谈话 通常 , 传统上 .

她的谈吐平常，很传统。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [noʊ] [waɪz] [θɪŋ] , [noʊ] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋ] .
She had said no wise thing , no moving thing .
她 有 说 不 明智的 事物 , 不 移动 事物 .

她说的既没有一句明智的话，也没有一句感人的话。

[ˈnevər] [wʌns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈviːld] [hɜːrˈself] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [kaɪnd] , [faːnd] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [faːnd]
Never once had she revealed herself ; she was only kind , fond of flowers , fond
绝不 一次 有 她 揭晓 她自己 ; 她 曾是 仅有的 种类 , 喜爱 的 花朵 , 喜爱
[ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,

她从未袒露过自己的心思；她只是心地善良，喜欢花，喜欢音乐。

[ə; eɪ] [ˈʌvər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
a lover of little children .
一个 情人 的 小的 孩子们 .

一个热爱小孩子的人。

[bʌt; bət] [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈbjʊ:ti] , [ðæt] [dɑːrk] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ænˈtiːk]
But oh , she was beyond all beauty , that dark , graceful lady with the antique
但 哦 , 她 曾是 超过 全部 美丽 , 那 黑暗的 , 优美 女士 和 这 古董
[ɪr] - [rɪŋz] .
ear - rings .
耳朵 - 戒指 .

但是，哦，她美得超乎寻常，那位戴着古董耳环的黑发优雅女士。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
It was her voice .
它 曾是 她 嗓音 .

那是她的声音。

[ˈeni] [kənˈvenʃən(ə)l] , [ˈkɑ:mən] [wɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
Any conventional , common word her voice made beautiful .
任何 传统的 , 常见的 单词 她 嗓音 制成 美丽的 .

任何一个普通的词语，在她的歌声中都变得动听。

[hi:; hi] ['wʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] , ['æftər][ɔ:l] , [dr'vaɪn] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dr'vaɪn] ,
He wondered if she were , after all , divine ; for if she were not divine ,
他 想知道 如果 她 是 , 后 全部 , 神圣的 ; 为了 如果 她 是 不是 神圣的 ,
他不禁怀疑她是否真的是神; 因为如果她不是神,

[haʊ] [keɪm] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ˈpaʊə] ?
how came it that her voice had that effect , that power ?
如何 来了 它 那 她 嗓音 有 那 影响 , 那 力量 ?
她的声音为何有如此强大的影响力?

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ə; ei][dr'vaɪn] [ˈpɜ:rpəs] .
He felt that human beings were all manifestations of a divine purpose .
他 毛毡 那 人类 生物 是 全部 表现 的 一个 神圣的 目的 .
他认为人类都是神圣旨意的体现。

[pər'hæps] [ðæt] [ˈʌvli] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] , [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ʌv; əv] [ˈdelɪkət]
Perhaps that lovely woman was an idea , an idea of refinement , of delicate
也许 那 迷人的 女士 曾是 一个 主意 , 一个 主意 的 精炼 , 的 精美的
, [ɪk'skwɪzɪt] , [raɪt] [greɪs] ,
, exquisite , right grace ,
, 精美的 , 正确的 优雅 ,
或许那位美丽的女子象征着一种理念, 一种高雅、精致、恰到好处的优雅。

[kloʊðd] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [fleɪ] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
clothed in fitting flesh , walking the world with heavenly intention .
穿着衣服 在 配件 肉 , 步行 这 世界 和 天上 意图 .
身披合身的肉身, 怀着崇高的志向行走于世。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] , [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [keɪm] [ˈstju:kli] [ðer; ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
But if that were so , how the devil came Stukeley there , that was the
但 如果 那 是 所以 , 如何 这 魔鬼 来了 斯图克利 那里 , 那 曾是 这
[ˈpʌz(ə)l] ?
puzzle ?
谜 ?
但如果真是那样, 斯图克利是怎么到那里的呢? 这才是问题所在。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðæt] [peɪl] [feɪs] [ˈsʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ,
The blood came into that pale face sometimes ; and oh , the way she turned ,
这 血 来了 进入 那 苍白 脸 有时 ; 和 哦 , 这 方式 她 转向 ,
血色有时会渗入她苍白的脸上; 哦, 她转身的样子,

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , [soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] , [soʊ] [ɪnˈfɪnətli] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
the way she looked , the way of that voice , so thrilling , so infinitely beautiful .
这 方式 她 看起来 , 这 方式 的 那 嗓音 , 所以 惊险 , 所以 无限地 美丽的 .
她的容貌, 她的声音, 都如此令人心动, 如此美妙绝伦。

[ɑ:] [wel] ; [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd][lɔ:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]
Ah well ; he had played and lost , and there was his ship with
啊 出色地 ; 他 有 玩 和 丢失的 , 和 那里 曾是 他的 船 和
[hɜ:r; hər][flæg] [ˈflaɪŋ] ;
her flag flying ;
她 旗帜 飞行 ;
唉, 他玩了, 输了, 他的船停在那里, 旗帜飘扬着;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
he was bound down and away
他 曾是 边界 向下 和 离开
他被绑了起来, 离开了。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nu:] [ˈbɑ:rbəri] .
Along the coast of New Barbary .
沿着 这 海岸 的 新的 巴巴里 .
沿着新巴巴里海岸。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
But he had loved her , he had seen her ,
但 他 有 喜爱 她 , 他 有 已见 她 ,
但他爱过她, 他见过她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [æz; əz][ə; eɪ][kʌp][wɪð; wɪθ][waɪn] .
he had been filled with her beauty as a cup with wine .
他 有 到过 已填 和 她 美丽 作为 一个 杯子 和 葡萄酒 .
她的美貌让他心醉神迷, 如同杯中盛满了美酒。

[hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['meməri] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
He would carry her memory into the waste places of the world .
他 会 携带 她 记忆 进入 这 浪费 地方 的 这 世界 .
他会将她的记忆带到世界的荒芜之地。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['æθənz] , ['oʊvər]['jɑ:ndər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæg'hɒʊliə] [blu:m] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
Perhaps in the new Athens , over yonder , among the magnolia bloom , and the
也许 在 这 新的 雅典 , 超过 远处 , 之中 这 木兰 盛开 , 和 这
[smel] [ʌv; əv] ['lɔ:g,wʊd] ['blɑ:səm] ,
smell of logwood blossom ,
闻 的 原木 开花 ,
或许在崭新的雅典, 在那边, 在盛开的玉兰花和苏木花的芬芳中,

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ɪn][sʌm; səm]['pəʊəm] , [sʌm; səm]['trædzədi] ,
he would make her memory immortal in some poem , some tragedy ,
他 会 制作 她 记忆 不朽 在 一些 诗 , 一些 悲剧 ,
他会用某首诗、某部悲剧让她永垂不朽。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:ntɪd] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [gʌmz] ,
something to be chanted by many voices , amid the burning of precious gums ,
某物 到 是 吟诵 经过 许多 声音 , 之中 这 燃烧 的 宝贵的 牙龈 ,
在珍贵树胶燃烧的背景下, 由许多人齐声吟唱的颂歌

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .
and the hush of the theatre .
和 这 嘘 的 这 剧院 .
还有剧院里的寂静。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] [stɑ:pt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)] [teɪsts] .
On the way , he stopped , thinking of her personal tastes .
在 这 方式 , 他 停止 , 思维 的 她 个人的 口味 .
途中, 他停下来, 想着她的个人喜好。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʊd] [hæv; həv] [ðoʊz] [teɪsts] .
He , too , would have those tastes .
他 , 也 , 会 有 那些 口味 .
他也会有这些喜好。

['lɪt(ə)] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [keəd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] .
Little things for which she cared should come with him to the Main .
小的 事物 为了 哪个 她 关心 应该 来 和 他 到 这 主要的 .
她珍视的小东西应该和他一起带到主楼去。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['melənkə:li]
He gave the merchant the impression that he was dealing with one melancholy
他 给予 这 商人 这 印象 那 他 曾是 处理 和 一 忧郁
[mæd] .
mad .
疯狂的 .
他给商人留下的印象是, 他是在和一个忧郁的疯子打交道。

[drʌmz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [fɔːr; fər] [truːps] [wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] [west] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ]
Drums sounded in the street , for troops were marching west , to a rousing
鼓 听起来 在 这 街道 , 为了 军队 是 行军 西方 , 到 一个 振奋人心的
[kwɪk] - [step] .
quick - step .
快的 - 步 .

街上响起鼓声，军队正迈着振奋人心的快步向西进发。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wel] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [held] [fɜːrm][ɪn][ðer; ðər] [stɑːks] .
They marched well , with their heads held firm in their stocks .
他们 行军 出色地 , 和 他们的 头部 握住 公司 在 他们的 股票 .

他们步伐整齐，头颅牢牢地固定在枷锁中。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [strʌtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['hændlɪŋ] [ðer; ðər] ['hælbərd] .
The sergeants strutted by them , handling their halberds .
这 中士 昂首阔步 经过 他们 , 处理 他们的 戟 .

士官们昂首阔步地从他们身边走过，手中挥舞着戟。

['kæptɪn] ['mɑːrgrət] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] [wɪl] [stɑːp][tuː; tə] [wɑːtʃ]
Captain Margaret paused to watch them , just as a sailor will stop to watch
队长 玛格丽特 暂停 到 手表 他们 , 只是 作为 一个 水手 将要 停止 到 手表

[ə; eɪ] [ʃɪp] .

a ship .
一个 船 .

玛格丽特船长停下来观看他们，就像水手会停下来观看船只一样。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“ They are like the world , ” he thought .
“ 他们 是 喜欢 这 世界 , ” 他 想法 .

“他们就像这个世界一样,”他想。

“ [ðə; ði] [men] [drɔːp] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnz] .

“ The men drop out , but the regiment remains .
“ 这 男人 降低 出去 , 但 这 团 遗迹 .

“士兵们退出了，但团仍然保留了下来。”

[aɪ 'tiː] [stiːl] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [rægz][ɑːn][ðə; ði] ['bruːmstɪk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fuːl] [kə'mændz] [aɪ 'tiː] ,

It still follows the rags on the broomstick , and a fool commands it ,
它 仍然 跟随 这 破布 在 这 扫帚 , 和 一个 傻子 命令 它 ,

它依然跟着扫帚上的破布走，而一个傻瓜却指挥着它。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['hælbərd] [drɪlz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] ['wɪmɪn] [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɑːrvələs]
and a halberd drills it , and women and children think it a marvellous
和 一个 戟 演习 它 , 和 女性 和 孩子们 思考 它 一个 奇妙

[faɪn] [θɪŋ] .

fine thing .
美好的 事物 .

用戟刺它，妇女和儿童都觉得它是一件非常棒的东西。

[wel] , [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] .

Well , so be it .
出色地 , 所以 是 它 .

好吧，就这样吧。

[aɪv] [bɔːt] [maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

I've bought my discharge .
我已经 买 我的 释放 .

我已经买好了出院证明。

“ [ðə; ði] [faɪfs] [ænd; ænd] [drʌmz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

“ The fifes and drums passed out of hearing .
“ 这 短笛 和 鼓 通过了 出去 的 听力 .

“笛声和鼓声渐渐消失在人们的听见之外。”

“ [ðeɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **They'll never come back** , ” **he said to himself** .

“ 他们会 绝不 来 后退 , ” 他 说 到 他自己 .

“他们再也不会回来了,”他自言自语道。

“ [pər'hæps] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hens] [aɪ][jæl; əl] [miːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [men] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz]
“ **Perhaps twenty years hence I shall meet one of those men** , **and be friends**
“ 也许 二十 年 因此 我 将 见面 一 的 那些 男人 , 和 是 朋友们
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“也许二十年后我会遇到这些人中的一个，并与他成为朋友。”

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?
Why not now ?
为什么 不是 现在 ?

为什么现在不行？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [ðæt] [ˈredʒɪmənt] [naʊ] ?
And why should I see that regiment now ?
和 为什么 应该 我 看 那 团 现在 ?

我为什么要现在见到那个团？

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] .
It is a symbol .
它 是 一个 象征 .

它是一种象征。

[ɔːl] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [ˈsɪmblz] .
All events are symbols .
全部 活动 是 符号 .

所有事件都是符号。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] ?
What is it a symbol of ?
什么 是 它 一个 象征 的 ?

它象征着什么？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈredʒɪmənt] [pæs] [tuː; tə] - [deɪ] , [naʊ] , [ˈæftər] [aɪv] [ˈbɪdn] [maɪ] [ʌv] [gʊd] - [baɪ] ?
Why should that regiment pass to - day , now , after I've bidden my love good - bye ?
为什么 应该 那 团 经过 到 - 天 , 现在 , 后 我已经 拜登 我的 爱 好的 - 再见 ?

为什么这支部队偏偏要在今天，在我已经向我的爱人道别之后，通过呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ?
And what ought I to learn from it ?
和 什么 应该 我 到 学习 从 它 ?

我应该从中学到什么？

[wʌt] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] ?
What message has it for me ?
什么 信息 有 它 为了 我 ?

它想告诉我什么？

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

” He was convinced that it had a message .
” 他 曾是 确信 那 它 有 一个 信息 .

他确信这其中蕴含着某种信息。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˈveɪkənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪ] [ˈstætʃu:] .

He stood still , looking down the road , vacant as a British statue .
他 站立 仍然 , 寻找 向下 这 路 , 空缺 作为 一个 英国 雕像 .

他呆立不动，目光呆滞地望着前方，像一尊英国雕像般茫然无措。

[hi:; hi] [wʊək] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

He woke up with a start ,
他 觉醒 向上 和 一个 开始 ,

他猛然惊醒，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][wʌn]

remembering that he had to buy some materials for the practice of one
记住 那 他 有 到 买 一些 材料 为了 这 实践 的 一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ˈhændi:,kræfts] .

of his amusing handicrafts .
的 他的 有趣 手工艺品 .

他想起自己得去买些材料，用来练习他喜欢的一项手工艺。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡoʊld] , [sʌm; səm] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [stoʊnz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈvælju:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

A little gold , some silver , and a few stones of small value , together with
一个 小的 金子 , 一些 银 , 和 一个 很少 石头 的 小的 价值 , 一起 和

[glæs] [bi:dz] ,

glass beads ,
玻璃 珠子 ,

一些金子、一些银子、几颗价值不高的宝石，还有一些玻璃珠。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] .

were all that he needed .
是 全部 那 他 需要 .

这就是他所需要的一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

He was planning to make jewels for the Indian princesses .
他 曾是 规划 到 制作 珠宝 为了 这 印度 公主们 .

他计划为印度公主们制作珠宝。

” [bi:dz] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɡoʊz][fɔ:r; fər] , ” [soʊ] [ˈkæmək] [hæd; həd] [sed] .

” Beads is what they goes for , ” so Cammock had said .
” 珠子 是 什么 他们 去 为了 , ” 所以 迷彩服 有 说 .

“他们追求的是珠子,”卡莫克曾这样说过。

[hi:; hi] [bɔ:t] [lɑ:rdʒ] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [bi:dz] .

He bought large stores of beads .
他 买 大的 商店 的 珠子 .

他大量购入珠子。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [bɔ:t] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒu:əl][fɔ:r; fər][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]

He also bought materials for a jewel for Olivia , thinking , as he
他 还 买 材料 为了 一个 宝石 为了 奥利维亚 , 思维 , 作为 他

[ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði][ˈdʒɛmz] ,

examined the gems ,
检查 这 宝石 ,

他还买了些材料，准备送给奥利维亚做一件珠宝。他一边仔细端详着宝石，一边想着：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [hi:; hi] [wʊd] [send][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪft] .

of the letter he would send with the gift .
的 这 信 他 会 发送 和 这 礼物 .

他会把信和礼物一起寄出去。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə] [pɑ:m] - [θæt] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ɪn][ðə; ði] [reɪnz] .
“ **It will be written under palm - thatch** , “ **he thought** , “ **in the rains** .
“ 它 将要 是 书面 在下面 棕榈 - 苦 , “ 他 想法 , “ 在 这 雨 .
“它将在棕榈树下,”他想, “在雨中书写。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][plæn][ðə; ði][ˈdʒu:əl][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈdi:teɪl] .
“ **He was able to plan the jewel in all its detail** .
“ 他 曾是 有能力的 到 计划 这 宝石 在 全部它是 细节 .
“他能够将这件珠宝的每一个细节都计划得井井有条。”

[ˈpi:p(ə)] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɪjəriˈɑ:səti] .
People stared at him with curiosity .
人们 凝视 在 他 和 好奇心 .
人们好奇地盯着他看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [əˈlaʊd] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
He was speaking aloud as he walked .
他 曾是 请讲 大声 作为 他 步行 .
他边走边自言自语。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Nothing matters very much to me** , “ **he said** .
“ 没有什么 事情 非常 很多 到 我 , “ 他 说 .
“对我来说, 没有什么特别重要的,”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
“ **I know the meaning of life** .
“ 我 知道 这 意义 的 生活 .
“我知道了生命的意义。”

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
Life and death are the same to me .
生活 和 死亡 是 这 相同的 到 我 .
在我看来, 生与死是一样的。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒeti] , [ænd; ənd] [heɪld] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
“ **So saying he arrived upon the jetty , and hailed his boat , which lay at a**
“ 所以 说 他 到达的 之上 这 码头 , 和 赞誉 他的 船 , 哪个 躺 在 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
little distance ,
小的 距离 ,
“说完, 他便来到码头上, 向停泊在不远处的船打招呼。”

[hɜ:r; hər][ˈɔ:zmən, 'əu-] [ˈpleɪɪŋ] [daɪs][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] .
her oarsmen playing dice in the stern - sheets .
她 划桨手 玩耍 骰子 在 这 船尾 - 纸张 .
她的划桨手们在船尾帆索上玩骰子。

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][wɜ:r; wər] [stəʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θwɔ:ts] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈɡroʊsɜ:z] [bɑ:ksɪz] [meɪd]
His purchases were stowed between the thwart , a few grocer's boxes made
他的 购买 是 已存放 之间 这 挫败 , 一个 很少 杂货店 盒子 制成
[æn; ən][ˈɑ:bəlɪsk,'əʊbəlɪsk][ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, 'bəʊz] .
an obelisk in the bows .
一个 方尖碑 在 这 弓 .
他的购买物品被堆放在横梁之间, 几个杂货箱在横梁上堆成了一座方尖碑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌvd] [ɔ:f] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
As they shoved off , there came a flash of fire from the side of the
作为 他们 推搡 离开 , 那里 来了 一个 闪光 的 火 从 这 边 的 这
[ˈbroʊkən] [hɑ:rt] .
Broken Heart .
破碎的 心 .
他们推开船时, “破碎的心”号侧面闪过一道火光。

[waɪt] [smoʊk] - [rɪŋz] ['floʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [təgələnt] - [mɑ:sts] .
White smoke - rings floated up and away , over her topgallant - masts .
白色的 抽烟 - 戒指 漂浮 向上 和 离开 , 超过 她 顶盖兰特 - 桅杆 .
白色的烟圈从她的桅顶飘向远方。

[ɡreɪ] [smoʊk] [klʌŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [si:] .
Grey smoke clung and drifted along the sea .
灰色的 抽烟 紧紧抓住 和 漂移 沿着 这 海 .
灰色的烟雾笼罩着大海，随波逐流。

[ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [meɪd] [ðə; ði] ['sɔ:lkəm] ['wɪndəʊz] ['ræt(ə)l] .
The roar of the cannon made the Salcombe windows rattle .
这 吼 的 这 大炮 制成 这 萨尔科姆 视窗 嘎嘎作响 .
炮声震得萨尔科姆的窗户嘎嘎作响。

[ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [ɡrɪnd] .
The boat's crew grinned .
这 船的 全体人员 咧嘴一笑 .
船员们咧嘴一笑。

[ˈbi:ɪŋ] ['boʊtmən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ɡʌn] - [drɪl] .
Being boatmen , they had escaped the gun - drill .
存在 船夫 , 他们 有 逃脱 这 枪 - 钻头 .
由于他们是船夫，所以躲过了枪炮训练。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:lwɜrt] ['kæmək] .
They knew what all hands were getting from the stalwart Cammock .
他们 知道 什么 全部 双手 是 获得 从 这 坚定的 迷彩服 .
他们知道所有员工都能从坚韧的卡莫克那里得到什么。

[hi:; hi] [stept] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ək'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ] - [sə'lu:t] [ænd; ənd][ðə; ði]
He stepped quickly up the side , acknowledging Cammock's salute and the
他 步 迅速地 向上 这 边 , 承认 - 礼炮 和 这
[paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] .
pipe of the boatswain .
管道 的 这 水手长 .
他迅速走上船舷，向卡莫克敬礼，并向水手长吹响了风笛。

[ˈperɪn, pe'ræŋ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] .
Perrin met him at the break of the poop .
佩兰 遇见 他 在 这 休息 的 这 船尾 .
佩兰在马粪破裂时遇到了他。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ˈperɪn, pe'ræŋ][stɛəd] ['ræðər] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
He noticed that Perrin stared rather hard at him .
他 注意到 那 佩兰 凝视 相当 难的 在 他 .
他注意到佩兰正死死地盯着他看。

[hi:; hi] [ɡrɪnd] [æt; ət][ˈperɪn, pe'ræŋ] ['tʃɪrfəli] .
He grinned at Perrin cheerfully .
他 咧嘴一笑 在 佩兰 愉快地 .
他兴高采烈地朝佩兰咧嘴一笑。

“ [jes] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , ” [hi:; hi] [sed] ['geɪli] .
“ **Yes , I saw her , ” he said gaily .**
“ 是的 , 我 锯 她 , ” 他 说 兴高采烈地 .
“是的，我见过她，”他兴高采烈地说。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈperɪn, peˈræn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [pərˈhæps] ,
It seemed to Perrin that his gaiety was natural , and that , perhaps ,
它 似乎 到 佩兰 那 他的 欢乐 曾是 自然的 , 和 那 , 也许 ,
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈstju:kli] ,
the sight of Mrs . Stukeley ,
这 视线 的 太太 . 斯图克利 ,
佩兰觉得他的快乐是自然而然的, 或许是因为看到了斯图克利太太。

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈhʌzbənd] , [hæd; həd] [pru:vɪd] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [kjʊɪ] .
with her husband , had proved an effective cure .
和 她 丈夫 , 有 已证实 一个 有效的 治愈 .
她和丈夫一起, 已经证明这是一种有效的治疗方法。

[ə; eɪ] [ˈɡʌnz] [kru:ɪ] [swei] [ðə; ði] [ɡɪɹ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
A gun's crew swayed the gear out of the boat .
一个 枪的 全体人员 摇摆 这 齿轮 出去 的 这 船 .
炮组人员将装备从船上搬了出来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡʌnz] - [kru:z] , [ˈhi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [trʌks] , [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ˈfɔ:rwərd] , [wɪft]
The other guns ' crews , heaving the heavy trucks , training the guns forward , wished
这 其他 枪支 - 船员 , 起伏 这 重的 卡车 , 训练 这 枪支 向前 , 希望
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help] .
that they might help .
那 他们 可能 帮助 .
其他炮兵的炮组人员正费力地拖着重型卡车, 将大炮向前推进, 他们多么希望自己也帮上忙。

[ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [drɪl] .
Captain Cammock resumed his drill .
队长 迷彩服 恢复 他的 钻头 .
卡莫克上尉继续进行训练。

" [ˈstɑ:rbərd] [ˈbætəri] , [ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ] !
" **Starboard battery , on the bow !**
" 右舷 电池 , 在 这 弓 !
“右舷炮台, 在船首! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [pɔ:rt] [ˈbætəri] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bi:m] .
" **Port battery , upon the beam .**
" 港口 电池 , 之上 这 光束 .
“左舷电池, 位于光束上。

[ɪˈmædʒɪn][ðəm; ðəm] [hʌlks] .
Imagine them hulks .
想象 他们 绿巨人 .
想象一下他们像绿巨人一样。

[ðeɪms] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
Them's the enemy .
它们是 这 敌人 .
他们是敌人。

[brɪŋ] [æft][jɔɪ; jəɪ] [treɪn] [ˈtækɪlz] .
Bring aft your train tackles .
带来 后部 你的 火车 铲球 .
把你的火车索具带回来。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[oʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ?
Oh , what are you playing at ?

哦 , 什么 是 你 玩耍 在 ?

哦，你在玩什么花招？

[dra:p][ðem; ðəm] [blɑ:ks] .
Drop them blocks .

降低 他们 积木 .

放下这些方块。

[wʌt] [ɪn] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] , ['nʌmbər] [θri:] ?
What in hell are you thinking of there , number three ?

什么 在 地狱 是 你 思维 的 那里 , 数字 三 ?

三号，你到底在想什么？

[aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pɔ:rt] ['bætəri] .
I'm not talking to you , port battery .

我是 不是 说 到 你 , 港口 电池 .

我不是在跟你说话，端口电池。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
Wait for the word of command .

等待 为了 这 单词 的 命令 .

等待指令。

[teɪk] [hi:d] .
Take heed .

拿 注意 .

请注意。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

['saɪləns] [ðer; ðər] .
Silence there .

沉默 那里 .

那里一片寂静。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[kæst] [ɔ:f][ðə; ði] ['tækɪlz] [ænd; ənd] ['bri:tʃɪŋ] .
Cast off the tackles and breechings .

投掷 离开 这 铲球 和 突破 .

脱掉护具和短裤。

[ˈkæri] [ɑ:n] .

Carry on .
携带 在 .

继续。

" [ðə; ði] ['fɪgjərz] [baɪ][ðə; ði]['gʌnz] [br'keɪm] ['æktɪv] .

" The figures by the guns became active .
" 这 数据 经过 这 枪支 成为 积极的 .

“枪旁的士兵们开始活跃起来。”

[ðʊʊ] [ðei] ['kærid] [ɑ:n] " [ɪn] ['saɪləns] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] , ['meni]
Though they carried on " in silence , " there was a good deal of noise , many
尽管 他们 携带 在 " 在 沉默 , " 那里 曾是 一个 好的 交易 的 噪音 , 许多
[ˈmʌtəd] [oʊðz] ,
muttered oaths ,
低声说道 誓言 ,

虽然他们“默默地”继续进行着，但实际上却很吵闹，许多人低声咒骂着。

[mʌtʃ] ['æŋɡri] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] ['ræmərz] .

much angry dropping of rammers .
很多 生气的 下降 的 撞击器 .

撞击器愤怒地掉落了很多次。

['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] [stʊd] [baɪ] ['kæmæk] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['gʌnz] [wɜ:r; wər]['faɪərd] .

Captain Margaret stood by Cammock , waiting till the guns were fired .
队长 玛格丽特 站立 经过 迷彩服 , 等待 直到 这 枪支 是 被解雇 .

玛格丽特上尉站在卡莫克身边，等待着炮声响起。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv]['neɪv(ə)] ['gʌnəri] [frʌm; frəm][ə; ei] [bʊk] [ɪn]
He had learned the practical part of naval gunnery from a book in
他 有 学习 这 实际的 部分 的 海军 炮术 从 一个 书 在
- ['kæbɪn] ,
Cammock's cabin ,
- 舱 ,

他从卡莫克船舱里的一本书中学习了海军炮术的实用知识。

[ðə; ði] ['mæɪnərz] [frend] , [ɔ:r] [kəm'pli:t] [si:] ['gʌnərz] [veɪd] ['mekəm] .

The Mariner's Friend , or Compleat Sea Gunner's Vade Mecum .
这 水手的 朋友 , 或者 完成 海 炮手的 瓦德 梅库姆 .

水手之友，或完整海炮手手册。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [drɪl] ['waɪəli] ,

He watched the drill wearily ,
他 观看 这 钻头 疲劳 ,

他疲惫地看着演习。

['nʊʊŋ] [haʊ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [dʌl] [ə; ei] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [swei] [ðə; ði]
knowing how hard and dull a thing it was to the men who swayed the
会心 如何 难的 和 乏味的 一个 事物 它 曾是 到 这 男人 WHO 摇摆 这
[ˈtækɪz] ,
tackles ,
铲球 ,

知道对于那些负责铲球的球员来说，这是一件多么艰难和枯燥的事情，

[ænd; ənd] [hoʊv] [ðə; ði] [trʌks] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][krəʊz] .

and hove the trucks along with crows .
和 霍夫 这 卡车 沿着 和 乌鸦 .

让卡车和乌鸦一起前进。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [pi:s] ['æftər][ðə; ði] ['brɔ:d,sɑɪdz] , [hi:; hi] [felt] [ə; ei] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [men] ,
In the moment of peace after the broadsides , he felt a pity for his men ,
在 这 片刻 的 和平 后 这 传单 , 他 毛毡 一个 遗憾 为了 他的 男人 ,

炮火过后短暂的平静中，他为自己的士兵感到怜悯。

[ə; eɪ] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .
a pity for humanity .
一个 遗憾 为了 人类 .

人类的悲哀。

[hiː; hi][hæd; həd][haɪrd] [ðɪːz] [men][æt; ət] [fɔːr] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'piːs] .
He had hired these men at four shillings a week apiece .
他 有 雇用 这些 男人 在 四 先令 一个 星期 一块 .

他以每人每周四先令的薪水雇佣了这些人。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fuːd] , [wɜːrθ] , [pər'hæps] , ['tenpəns] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rʌm]
He gave them their food , worth , perhaps , tenpence a day , with their rum
他 给予 他们 他们的 食物 , 值得 , 也许 , 十分钱 一个 天 , 和 他们的 朗姆酒
[wɜːrθ] [ˈtɪpəns] [mɔːr] ,
worth twopence more ,
值得 两便士 更多的 ,

他给了他们食物，也许每天值十便士，还有价值两便士的朗姆酒。

[bɔːt] ['hoʊlseɪl] , [aʊt] [ʌv; əv][bəːnd] .
bought wholesale , out of bond .
买 批发的 , 出去 的 纽带 .

从保税仓库批发购入。

“ [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [klaːg][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]
“ For eleven shillings a week , ” he thought , “ a man will clog his heavenly
” 为了 十一 先令 一个 星期 , ” 他 想法 , ” 一个 男人 将要 阻塞 他的 天上
[səʊl] [wɪð; wɪθ] [gʌn] - [drɪl] ,
soul with gun - drill ,
灵魂 和 枪 - 钻头 ,

“每周挣11先令,”他想, “一个人就会用枪炮操练来玷污他神圣的灵魂。”

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ləʊðz] ; [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˈdræbz][ænd; ənd][dræmz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl]
which his soul loathes ; and refrain from drabs and drams , which his soul
哪个 他的 灵魂 厌恶 ; 和 避免 从 暗淡无光 和 戏剧 , 哪个 他的 灵魂
[hʌŋgər] [ænd; ənd] [θəːsts] [fɔːr; fər] .
hungers and thirsts for .
饥饿 和 口渴 为了 .

他灵魂所厌恶的；并且要戒除他灵魂所渴望的淡而无味的酒。

“ [hiː; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][menz] ['kʌmfərt] .
“ He felt ashamed that he had not thought more of his men's comfort .
” 他 毛毡 羞愧 那 他 有 不是 想法 更多的 的 他的 男士 舒适 .

他感到羞愧，因为他没有更多地考虑士兵们的舒适度。

“ [juːv] [gɔːt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˈfeɪp] [ɔːl'redi] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You've got them into shape already , captain , ” he said .
” 你已经 得到 他们 进入 形状 已经 , 队长 , ” 他 说 .

“队长，你已经把他们训练得很好了,”他说。

“ [aɪl] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˈtrɪm] [ɪn] [taɪm] , ” [ˈænsər] ['kæmæk] .
“ I'll get them into trim in time , ” answered Cammock .
” 患病的 得到 他们 进入 修剪 在 时间 , ” 回答 迷彩服 .

“我会及时把它们修剪整齐的,”卡莫克回答道。

“ [aɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] . ”
“ It takes time . ”
” 它 需要 时间 . ”

“这需要时间。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɑːrgrət] , “ [aɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] .
“ Yes , ” said Margaret , “ it takes time .
” 是的 , ” 说 玛格丽特 , ” 它 需要 时间 .

“是的,”玛格丽特说, “这需要时间。”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; ei][ˈmoʊmənt] , [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] .
“ **He paused a moment , remembered his kindly feeling , and continued .**
“ 他 暂停 一个 片刻 , 记得 他的 亲切地 感觉 , 和 持续 .
他停顿了一下,想起了自己的善意,然后继续说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [freʃ] [mi:t] , [ˈkæptɪn] .
“ **I want to ask you about fresh meat , captain .**
“ 我 想 到 问 你 关于 新鲜的 肉 , 队长 .
“我想问问你关于鲜肉的事, 船长。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][sʌm; səm] [freʃ] [mi:t] [hɪr] , [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] [wel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈoʊ(ə)n] ?
Shall I get some fresh meat here , to see us well into the Western Ocean ?
将 我 得到 一些 新鲜的 肉 这里 , 到 看 我们 出色地 进入 这 西 海洋 ?
我该在这里弄些新鲜肉,好让我们能顺利驶入西海吗?

[ɔ:r][ˈflaʊər] , [naʊ] ?
Or flour , now ?
或者 面粉 , 现在 ?
或者面粉?

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][hændz] [kept] [ɪn] [gʊd] [trɪm] .
I want the hands kept in good trim .
我 想 这 双手 保留 在 好的 修剪 .
我希望双手保持良好的修剪状态。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [ˈeni] [baɪ] [ˈsɪknəs] . “
I don't want to lose any by sickness .”
我 不 想 到 失去 任何 经过 疾病 . “
我不想让任何人因为生病而失去生命。

“ [freʃ] [mi:t] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [æt; ət] [si:] , “ [sed] [ˈkæmæk] .
“ **Fresh meat is always good at sea , ” said Cammock .**
“ 新鲜的 肉 是 总是 好的 在 海 , ” 说 迷彩服 .
“在海上,新鲜的肉总是很美味,”卡莫克说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [mi:t] .
“ **But there's better things than meat .**
“ 但 有 更好的 事物 比 肉 .
“但是还有比肉更好的东西。”

[fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ə; ei] [kru:] [ɪn] [gʊd] [ˈfeɪp] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:t] [ˈʊgər] [ænd; ənd][ˈflaʊər] .
For keeping a crew in good shape , you can't beat sugar and flour .
为了 保持 一个 全体人员 在 好的 形状 , 你 不能 打 糖 和 面粉 .
要想保持船员们的良好状态,没有什么比糖和面粉更有效的了。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ðə; ði][sɔ:lt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈboʊnz] .
It takes the salt out of their bones .
它 需要 这 盐 出去 的 他们的 骨头 .
这会让他们骨子里都失去盐分。

“ [ˈperɪn, peˈræŋ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
“ **Perrin had joined them .**
“ 佩兰 有 加入 他们 .
佩兰也加入了他们。

“ [aɪv] [ˈɔ:rdərd] [freʃ] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈʊgər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I've ordered fresh meat and sugar , ” he said .**
“ 我已经 订购 新鲜的 肉 和 糖 , ” 他 说 .
“我已经订购了新鲜的肉和糖,”他说。

“ [ænd; ənd] [θri:] [ˈdʌz(ə)n] [faʊlz] .
“ **And three dozen fowls .**
“ 和 三 打 家禽 .
“还有三打家禽。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] . “
They'll be off in about an hour's time . ”
他们会 是 离开 在 关于 一个 小时 时间 . “
他们大约一个小时候就会出发。

“ [juː; jʊ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ **You oughtn't to have done that** , ” **said Margaret** .
“ 你 不应该 到 有 完毕 那 , ” 说 玛格丽特 .
“你不该那样做,”玛格丽特说。

“ [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I paid for them myself** , ” **he answered** .
“ 我 有薪酬的 为了 他们 我 , ” 他 回答 .
“是我自己付的钱,”他回答说。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] .
“ **There they come** . ”
“ 那里 他们 来 . ”
他们来了。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [sɪˈkjɔrd] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] , [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd] [paɪpt] [ðə; ði] [boʊt]
“ **Captain Cammock secured his guns** , **returned his powder** , **and piped the boat**
“ 队长 迷彩服 安全 他的 枪支 , 返回 他的 粉末 , 和 管道 这 船
[tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] .
to be cleared .
到 是 已清除 .
“卡莫克船长收好了他的枪，放回了他的火药，并命令船员清理船上的障碍物。”

[ðə; ði] [hen] - [kuːp] [wʌz; wəz] [læʃ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [duː] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp]
The hen - coop was lashed down for a full due below the break of the poop
这 母鸡 - 合作社 曾是 鞭打 向下 为了 一个 满的 到期的 以下 这 休息 的 这 船尾
.
:
.
鸡舍被牢牢地固定在粪便下方。

[ˈæftər][ðə; ði] [miːt] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] - [ruːm] , [ðə; ði][hændz] [went] [ˈfɔːrwəd]
After the meat had been hung in the harness - room , the hands went forward
后 这 肉 有 到过 悬挂 在 这 马具 - 房间 , 这 双手 去 向前
[tuː; tə][loʊf] [ænd; ənd][stænd] - [baɪ] .
to loaf and stand - by .
到 面包 和 站立 - 经过 .
肉被挂到马具室后，工人们便上前闲逛待命。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [ðə; ði] [puːp] [wɪð; wɪθ] [ˈkæmək] , [ten] [ˈpeɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃːrn] , [ˈtɔːkɪŋ]
The two friends walked the poop with Cammock , ten paces and a turn , talking
这 二 朋友们 步行 这 船尾 和 迷彩服 , 十 步幅 和 一个 转动 , 说
[ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
of old times ,
的 老的 时代 ,
两个朋友和卡莫克一起沿着马粪走了十步，转了个弯，边走边聊着过去的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and of the fortune of the sea .
和 的 这 财富 的 这 海 .
以及大海的命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eb] - [taɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
They were waiting for the ebb - tide to take them out .
他们 是 等待 为了 这 落潮 - 潮 到 拿 他们 出去 .
他们正等着退潮把他们带走。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [bʌt; bət] [laɪt] ; [ðeɪ] ['ni:did] [ðə; ði] [eb] .

The wind was fair , but light ; they needed the ebb .
这 风 曾是 公平的 , 但 光 ; 他们 需要 这 落潮 .

风向不错, 但风力较弱; 他们需要利用退潮时间。

[ˈweɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['waɪrɪnəs] .

Waiting like that is always a weariness .
等待 喜欢 那 是 总是 一个 疲劳 .

这样等待总是令人疲惫。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑ:grət] [wɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [pʊt] [ɪn][tu:; tə] ['sɔ:lkəm] .

Captain Margaret wished that he had never put in to Salcombe .
队长 玛格丽特 希望 那 他 有 绝不 放 在 到 萨尔科姆 .

玛格丽特船长真希望他当初没有驶入萨尔科姆港。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

He was a fool , he thought .
他 曾是 一个 傻子 , 他 想法 .

他觉得自己真是个傻瓜。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The thing was over , the wound was closed .
这 事物 曾是 超过 , 这 伤口 曾是 关闭 .

事情结束了, 伤口也愈合了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [aɪ 'ti:] [ə'nu:] ; [ri:'əʊpənd] [aɪ 'ti:] .

He had begun it anew ; reopened it .
他 有 开始 它 重新 ; 重新开放 它 .

他重新开始了; 重新打开了它。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɔ:təri] .

Now he had to apply the cautery .
现在 他 有 到 申请 这 烧灼术 .

现在他需要进行烧灼治疗。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd]

If he had held his course , his ship would have been out of sight of land
如果 他 有 握住 他的 课程 , 他的 船 会 有 到过 出去 的 视线 的 土地
,
!
,

如果他坚持航向, 他的船早就驶离陆地了。

[ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] , [ˈʌndər] [ɔ:l] [seɪl] , [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [saʊθ] - [west] [frʌm; frəm] ['sɪli;'sɪli] ,

going on , under all sail , forty miles south - west from Scilly ,
去 在 , 在下面 全部 帆 , 四十 英里 南 - 西方 从 锡利群岛 ,

扬帆起航, 向西南方向驶去, 距离锡利群岛四十英里。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tu:; tə]['kɑ:ntent][æt; ət] [i:tʃ] [weɪv] , [i:tʃ] ['bʌb(ə)l] .

bringing him nearer to content at each wave , each bubble .
带来 他 更近 到 内容 在 每个 海浪 , 每个 气泡 .

每一波浪潮, 每一个气泡, 都让他离满足更近一步。

[hi:; hi] [felt] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [dɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] - [baʊnd] ['seɪlə] .

He felt also the discontent of the tide - bound sailor .
他 毛毡 还 这 不满 的 这 潮 - 边界 水手 .

他也体会到了被潮水困住的水手的不满。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ˈrɔ:ŋfəli] ; [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm]
He felt that he was at liberty wrongfully ; that it was wrong for him
他 毛毡 那 他 曾是 在 自由 错误地 ; 那 它 曾是 错误的 为了 他
[tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] ,
to be there ,
到 是 那里 ,

他觉得自己的自由是错误的；他不应该待在那里。

[ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [taɪd] [stiːl] [ˈfloʊd] .
doing nothing , merely because the tide still flowed .
正在做 没有什么 , 仅仅 因为 这 潮 仍然 流动 .

什么也没做，只是因为潮水依旧在流淌。

[ˈperɪn, peˈræŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
Perrin , though he was eager to talk to his friend about the results of
佩兰 , 尽管 他 曾是 渴望的 到 讲话 到 他的 朋友 关于 这 结果 的
[ðə; ði] [ˈferwel] [kɔ:l] ,
the farewell call ,
这 告别 称呼 ,

佩兰虽然很想和朋友谈谈告别电话的结果，

[wʌz; wəz] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈækʃn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːˈti:n] .
was bored to death by the inaction , by the sudden stoppage of the routine .
曾是 无聊的 到 死亡 经过 这 不作为 , 经过 这 突然 停止 的 这 常规 .

无聊透顶，因为毫无作为，因为日常生活突然停止。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈkæmək] , [hi:; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ænd] [lɒkt] [aʊt] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ,
As for Cammock , he smoked his pipe , and looked out to windward ,
作为 为了 迷彩服 , 他 熏制 他的 管道 , 和 看起来 出去 到 迎风 ,

至于卡莫克，他抽着烟斗，向迎风面眺望。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] .
wondering inwardly at the strangeness of gentlemen .
好奇 内心 在 这 奇怪 的 先生们 .

内心不禁对绅士们的奇特之处感到疑惑。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪpt] ,
Thinking that they were hipped ,
思维 那 他们 是 臀部 ,

他们以为自己很时髦，

[hi:; hi][tuːld][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊ] [keɪm] [æt; ət][him; ɪm][wʌn] [taɪm] ,
he told them his favourite tale of how the cow came at him one time ,
他 讲述 他们 他的 最喜欢的 故事 的 如何 这 奶牛 来了 在 他 一 时间 ,

他给他们讲了他最喜欢的一个故事，讲的是有一次母牛向他扑过来的故事。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [bi:f] [nɪr] [wʌn] [bʊʃ] [ki:] .
when he was hunting for beef near One Bush Key .
什么时候 他 曾是 打猎 为了 牛肉 靠近 一 衬套 钥匙 .

当时他在 One Bush Key 附近猎捕牛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈstɔ:ri] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,
It was an exciting story ; but nothing , he said ,
它 曾是 一个 激动人心 故事 ; 但 没有什么 , 他 说 ,

那是个精彩的故事；但是，他说，没什么。

[tu:; tə] [wʌt] “ [ˈhæpənd] [him; ɪm] ” [wʌn] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlæʊdɪŋ] [lɪv; laɪv] [stiəz] [æt; ət]
to what “ happened him ” one time when he was loading live steers at
到 什么 “ 发生 他 ” 一 时间 什么时候 他 曾是 加载中 居住 牛 在

[ˈneɡrɪl] ,
Negril ,
内格里尔 ,

有一次他在内格里尔装载活牛时“遇到了什么事”，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ˌpest][æt; ət][ænˈti:gwə] .
after the cattle pest at Antigua .
后 这 牛 害虫 在 安提瓜 :

安提瓜岛的牛瘟之后。

“ [soʊ][aɪ][ɡɑ:tɪ][ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:r] - [ˈboʊts] , ” [hi:; hi] [kənˈklu:did] .
“ **So I got into one of the shore - boats , ” he concluded** .
“ 所以 我 得到 进入 一 的 这 支撑 - 船 , ” 他 结束 :

“所以我上了岸边的一艘船,”他总结道。

“ [aɪˈdɪ][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɡreɪt] [hɔ:rnz][ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] . ”
“ **I'd had enough of them great horns a yard long** . ”
“ ID 有 足够的 的 他们 伟大的 角 一个 院子 长的 : ”

“我受够了那些一码长的大角。”

“ [ˈevri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] [ˈkɜ:rtli] .
“ **Every man to his trade , ” said Perrin curtly** .
“ 每一个 男人 到 他的 贸易 , ” 说 佩兰 简短地 :

“各司其职,”佩兰简短地说。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rnz][wɜ:r; wər][bred][frʌm; frəm] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [stɑ:k] .
Captain Margaret asked if the long - horns were bred from imported stock .
队长 玛格丽特 问 如果 这 长的 - 角 是 繁殖 从 进口 库存 :

玛格丽特船长问这些长角牛是否是由进口牛培育而来。

[ˈkæmək] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [læf] .
Cammock had expected them to laugh .
迷彩服 有 预期的 他们 到 笑 :

卡莫克原本以为他们会笑。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪksθ] - [reɪt] , [ˈʌndər] [ɔ:l] [pleɪn] [seɪl] ,
The situation was saved by the entrance of a sixth - rate , under all plain sail , ,
这 情况 曾是 已保存 经过 这 入口 的 一个 第六 - 速度 , 在下面 全部 清楚的 帆 ,
一艘六级帆船的加入挽救了局面, 这艘帆船一路顺风顺水。

[ɑ:n][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
on the last of the flood .
在 这 最后的 的 这 洪水 :

在洪水最后一次来袭时。

[hɜ:r; həɹ] [blu:] [saɪdz][wɜ:r; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [li:f] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlərz] [ˈstri:mɪd] [aʊt] [əˈstɜ:rn] ;
Her blue sides were gay with gold leaf ; her colours streamed out astern ; ;
她 蓝色的 侧面 是 同性恋 和 金子 叶子 ; 她 颜色 流媒体 出去 倒车 ;
她的蓝色船身饰以金箔, 色彩鲜艳夺目; 她的船尾色彩绚丽夺目;

[fi:; fi] [broʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ə; eɪ][ˈspɑ:rk(ə)] .
she broke the water to a sparkle .
她 打破 这 水 到 一个 火花 :

她将水面打碎, 闪耀起来。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [meɪn] - [tjeɪnz] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈledzmən] [ˈkraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmelənka:li] [kraɪ][ʌv; əv] “ [ænd; ənd]
In her main - chains stood a leadsman crying his melancholy cry of “ And
在 她 主要的 - 链条 站立 一个 领班 哭泣 他的 忧郁 哭 的 “ 和
[ə; eɪ][hæf] , [θri:] ,
a half , three ,
一个 一半 , 三 ,

在她的主链中, 站着一个领队, 他悲伤地喊着: “还有一半, 三,

“ [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [rɪˈpi:tɪd] [ˈhɑ:rʃli] .
“ **which another voice repeated harshly** .
“ 哪个 其他 嗓音 重复 严厉地 :

“另一个声音严厉地重复道。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['swɪftli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [streŋθ] .
Though she came quietly she came swiftly ; for the flood had strength .
尽管 她 来了 悄悄 她 来了 迅速地 ; 为了 这 洪水 有 力量 .

虽然她悄无声息地到来，但她来势汹汹；因为洪水威力无穷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] , ['swɛɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔːftli] .
She was a lovely thing , swaying in there softly .
她 曾是 一个 迷人的 事物 , 摇晃 在 那里 轻轻 .

她真是个可爱的人儿，在里面轻轻摇曳。

[ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] .
The Broken Heart saluted her .
这 破碎的 心 敬礼 她 .

破碎的心向她致敬。

[ðə; ði] [frendz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .
The friends watched her as she passed .
这 朋友们 观看 她 作为 她 通过了 .

朋友们目送她离开。

['kæmæk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] .
Cammock saw his opportunity .
迷彩服 锯 他的 机会 .

卡莫克看到了机会。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He turned to his companions .
他 转向 到 他的 同伴 .

他转向他的同伴们。

“ [wʌt] [-] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .
“ **What d'ye make of her ?** ” **he asked them .**
“ 什么 染料 制作 的 她 ? ” 他 问 他们 .

“你们觉得她怎么样？”他问他们。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ” ; ['mɑːrgrət] “ [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] . ”
Perrin called her “ a man - of - war ” ; Margaret “ a beautiful thing . ”
佩兰 称为 她 “ 一个 男人 - 的 - 战争 ” ; 玛格丽特 “ 一个 美丽的 事物 . ”

佩兰称她为“战舰”；玛格丽特是“美丽的人儿”。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [sed] ['kæmæk] .
“ **I'll tell you what I make of her ,** ” **said Cammock .**
“ 患病的 告诉 你 什么 我 制作 的 她 , ” 说 迷彩服 .

“我会告诉你我对她的看法，”卡莫克说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [fræns] , [ðæts] ['iːzi] [siːn] ,
“ **She was built in France , that's easy seen ,**
“ 她 曾是 建造 在 法国 , 那就是 简单的 已见 ,

“她是在法国建造的，这一点显而易见。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːt] [ɔːr]['teɪkən][æt; ət] [liːst] [θriː] ['jɪrz] [bæk] .
and she was bought or taken at least three years back .
和 她 曾是 买 或者 已采取 在 至少 三 年 后退 .

她至少在三年前就被买走或掳走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːr 'iː] - ['maːstɪd] [æt; ət] ['dɛtʃərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [θɪŋks] [ðə; ði] -
She was re - masted at Deptford , and her captain thinks the masting's
她 曾是 关于 - 桅杆 在 德普特福德 , 和 她 队长 思考 这 -
[spɔɪld] [hɜːr; hər] .
spoiled her .
被宠坏了 她 .

她在德普特福德重新安装了桅杆，她的船长认为安装桅杆把她惯坏了。

[ʃi:z] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiːz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃi:d] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][hɑ:rd]
She's been in the West Indies within a year , and there she'd a pile of hard
她是 到过 在 这 西方 印第斯 之内 一个 年 , 和 那里 棚 一个 桩 的 难的
[taɪmz] .
times .
时代 :

她到西印度群岛不到一年，就经历了很多艰难困苦。

[lɔ:st] [hɜ:r; hər][ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lost her topmasts for one of them .
丢失的 她 桅杆 为了 一 的 他们 :

其中一根桅杆被她弄丢了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪɡ][nɑ:b][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

Then she came home , and took a big nob of some sort up the Mediterranean
然后 她 来了 家 , 和 采取 一个 大的 旋钮 的 一些 种类 向上 这 地中海

,
:
:

然后她回家了，带着一个大家伙沿着地中海一路北上。

[fɔ:r; fər][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈri:z(ə)nɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skrætʃ] [kru:] .

for political reasons , and in a hurry , with a scratch crew .
为了 政治的 原因 , 和 在 一个 匆忙 , 和 一个 划痕 全体人员 :

出于政治原因，时间紧迫，临时组建了一支临时队伍。

[ʃi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [ˈkæbɪn][ɪz][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] ,
She's made a quick passage , and the captain's cabin is taken up with ladies ,
她是 制成 一个 快的 通道 , 和 这 船长的 舱 是 已采取 向上 和 女士们 ,

她航行速度很快，船长室里坐满了女士。

[ˈpra:bəbli] [wʌn][bɪɡ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɔ:r] [ðæt] .

probably one big sort of a duchess or that .
大概 一 大的 种类 的 一个 公爵夫人 或者 那 :

大概是一位地位显赫的女公爵之类的吧。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [fʌndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [drɔ:] [mɔ:r] [ˈwestərli]

The Government is short of funds , and the wind's going to draw more westerly
这 政府 是 短的 的 资金 , 和 这 风的 去 到 画 更多的 西风

.
:
:

政府资金短缺，而且风向将逐渐转为西风。

[hɜ:r; hər] [lu:'tenənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdevənʃə] [mæn] .

Her lieutenant is a Devonshire man .
她 中尉 是 一个 德文郡 男人 :

她的副手是德文郡人。

[ænd; ənd][aɪ][bet][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ˈkæptənɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [hɜ:r; hər][hændz] [θɪŋk] [ʌv; əv]
And I bet I know her captain's name and what her hands think of
和 我 赌注 我 知道 她 船长的 姓名 和 什么 她 双手 思考 的

[hɪm; ɪm] .

him .
他 :

我敢肯定我知道她船长的名字，也知道她的双手对他有什么看法。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

That's what I make of her . "
那就是 什么 我 制作 的 她 :

这就是我对她的看法。

“ [haʊ] [dʲju:] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ? ” [sed] [ˈperin, peˈræn] .
“ **How d'you know all that ?** ” **said Perrin** .
“ 如何 你 知道 全部 那 ？ ” 说 佩兰 .

“你怎么知道这些？”佩兰问道。

“ [ˈevri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ **Every man to his trade** , ” **said Cammock** .
“ 每一个 男人 到 他的 贸易 , ” 说 迷彩服 .

“各司其职,”卡莫克说道。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:ˈtri:vɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [lɔ:st] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kaʊz] .
He felt that he had retrieved the honour lost over the cows .
他 毛毡 那 他 有 已检索 这 荣誉 丢失的 超过 这 牛 .

他觉得自己挽回了因牛群事件而失去的荣誉。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [fɔ:r] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ; [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈstu:əd] [ræn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
At this moment four bells were made ; the cabin steward rang them to the
在 这 片刻 四 铃铛 是 制成 ; 这 舱 管家 响铃 他们 到 这
[ˈkæbɪn] [ˈsʌpər] .
cabin supper .
舱 晚餐 .

这时，制作了四口钟；舱房管事敲响了钟声，通知舱房晚餐的到来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪz] ; [fɔ:r; fər][ˈperin, peˈræn][ænd; ənd] [ˈkæmək]
They found the table heaped with dainties ; for Perrin and Cammock
他们 成立 这 桌子 堆积如山 和 精致小点心 ; 为了 佩兰 和 迷彩服
[hæd; həd] [ˈfɔ:rɪdʒd] [əˈpɔ:r] [təˈgeðər] ,
had foraged ashore together ,
有 觅食 岸上 一起 ,

他们发现桌子上堆满了美味佳肴；因为佩兰和卡莫克一起上岸觅食了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [naɪt] [ɪn][pɔ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmerɪ] .
so that the last night in port might be merry .
所以 那 这 最后的 夜晚 在 港口 可能 是 欢乐 .

这样，在港口的最后一晚就能充满欢乐。

[pʌntʃ] , [ˈstrɔ:berɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [paɪ] .
Punch , strawberries , and a pigeon - pie .
冲床 , 草莓 , 和 一个 鸽子 - 馅饼 .

潘趣酒、草莓和鸽子馅饼。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] [prəˈpouzɪd] [ðə; ði] [kəˈnʌndrəm] ,
Captain Margaret proposed the conundrum ,
队长 玛格丽特 建议的 这 难题 ,

玛格丽特船长提出了这个难题：

[waɪ] [ˈstrɔ:berɪz] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈflɪpənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈberk,mi:t] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfju:nərəl]
why strawberries would be considered flippant among the bakemeats at a funeral
为什么 草莓 会 是 经过考虑的 轻浮的 之中 这 烤肉 在 一个 葬礼
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

为什么在葬礼晚宴上，草莓会被认为是不合时宜的烤肉？

[ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [ɡɔ:dʒd] [ðə; ði] [kəˈnʌndrəm] , [hʊk] [ænd; ənd][ɔ:l] .
Captain Cammock gorged the conundrum , hook and all .
队长 迷彩服 饱食 这 难题 , 钩 和 全部 .

卡莫克船长欣然接受了这个难题，连钩子都一并接受了。

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈaʊtwərdz]
OUTWARDS
向外

向外

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [nuː] [ˈbɑːrbəri]
” **And we are bound to New Barbary**
” 和 我们 是 边界 到 新的 巴巴里

“我们注定要前往新巴巴里。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈfɪps] [ˈkʌmpəni] .
With all our whole ship's company .
和 全部 我们的 所有的 船的 公司 .

我们全船人员。

” [ˈkæptɪn] [ɡlen] .
” **Captain Glen** .
” 队长 格伦 .

格伦上尉。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːrθ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
” **I have a vessel riding forth , gentlemen** ,
” 我 有 一个 血管 骑术 前进 , 先生们 ,

“先生们，我有一艘船正在驶往目的地，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][fiː; fi] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][mɑːrt] .
And I can tell you she carries a letter of mart .
和 我 能 告诉 你 她 携带 一个 信 的 市场 .

我可以告诉你，她持有销售许可证。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ædˈventʃəz] ?
What say you now to make you all adventurers ?
什么 说 你 现在 到 制作 你 全部 冒险者 ?

现在你们觉得怎样才能让你们都成为冒险家呢？

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [fer] [ˈdiːlɪŋ] , [ðæt] [aɪl] [ˈprəːmɪs] [juː; jʊ] .
You shall have fair dealing , that I'll promise you .
你 将 有 公平的 处理 , 那 患病的 承诺 你 .

我向你保证，你会得到公平对待。

” [ə; eɪ] [kjʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌkoʊld] .
” **A Cure for a Cuckold** .
” 一个 治愈 为了 一个 乌龟 .

《治愈被戴绿帽的丈夫》

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [went] [ɑːn] [dek] [əˈɡen] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
After supper , the party went on deck again , to see the last of their country .
后 晚餐 , 这 派对 去 在 甲板 再次 , 到 看 这 最后的 的 他们的 国家 .

晚饭后，一行人再次登上甲板，去欣赏他们祖国的最后景色。

[ðə; ði] [tuː] [meɪts] , [huː] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈkæbinz][ɪn][ðə; ði][ˈæftər] - [twiːn] - [deks] , [wer] [ðeɪ]
The two mates , who had their cabins in the after ' tween - decks , where they
这 二 伙伴们 , WHO 有 他们的 小木屋 在 这 后 - 青少年 - 甲板 , 在哪里 他们
[mest] ,
messed ,
搞砸了 ,

两位船员的船舱位于后甲板的中间层，他们在那里用餐。

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɡetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] .
had made all ready for getting under way .
有 制成 全部 准备好 为了 获得 在下面 方式 .

一切准备就绪，即将开始。

[ðə; ði][hændz] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fəʊksl] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:rdər] .
The hands walked to and fro about the fo'c's'le , waiting for the order .
这 双手 步行 到 和 弗 关于 这 fo'c's'le , 等待 为了 这 命令 .
那些手在船首楼来回走动, 等待命令。

[ðə; ði][læst] [bʌm] - [bəʊt][hæd; həd] [ʌvd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] ,
The last bum - boat had shoved off for the shore ,
这 最后的 屁股 - 船 有 推搡 离开 为了 这 支撑 ,
最后一艘小船已经驶向岸边。

['hævɪŋ] [soʊld][hɜ:r; hər][læst] ['ʌnjən] [ænd; ənd][læst][bɑ:ks][ʌv; əv] [red] ['herɪŋz] .
having sold her last onion and last box of red herrings .
拥有 卖 她 最后的 洋葱 和 最后的 盒子 的 红色的 鲱鱼 .
她卖掉了最后一个洋葱和最后一盒红鲱鱼。

['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [keɪm] [æft][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] .
Snatches of song came aft to the poop .
抢夺 的 歌曲 来了 后部 到 这 船尾 .
船尾传来断断续续的歌声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [slæk] ['wɔ:tər] ; [ðə; ði] [si:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:rkɪŋ] [taɪm] .
It was slack water ; the sea seemed to be marking time .
它 曾是 松弛 水 ; 这 海 似乎 到 是 标记 时间 .
海面平静, 仿佛时间都静止了。

[ɔ:l'redɪ] , ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ə; eɪ] ['sku:nər] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [stri:m] .
Already , further up the harbour , a schooner had swung athwart the stream .
已经 , 更远 向上 这 港口 , 一个 大篷车 有 摇摆 横穿 这 溪流 .
在港口更上游的地方, 一艘纵帆船已经横穿了水流。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['bəʊts][wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪŋ] [ðer; ðər]['fɔ:rsel;fɔ:rsɪ] , ['redɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [eb] .
One or two boats were hoisting their foresails , ready to catch the first ebb .
一 或者 二 船 是 吊装 他们的 前帆 , 准备好 到 抓住 这 第一的 落潮 .
一两艘船正在升起前帆, 准备迎接第一波退潮。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ;
The sun was still strong in the heavens ;
这 太阳 曾是 仍然 强的 在 这 天 ;
太阳依然高悬天空;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][ʌv; əv] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] .
there was more than an hour of day to come .
那里 曾是 更多的 比 一个 小时 的 天 到 来 .
还有超过一个小时的时间。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʌp] [hʊk] , " [sed] ['kæmək] , " [ɪf] [ju:l] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [sɜ:r] . "
" **We may as well up hook , " said Cammock , " if you'll say the word , sir . "**
" 我们 可能 作为 出色地向上 钩 , " 说 迷彩服 , " 如果 你会 说 这 单词 , 先生 . "
“我们不妨就此收工,”卡莫克说, “只要您一声令下, 先生。”

" [ɔ:l] ['redɪ] , ['kæptɪn] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" **All ready , captain , " said Margaret .**
" 全部 准备好 , 队长 , " 说 玛格丽特 .
“一切就绪, 船长。”玛格丽特说道。

" [wi:l] [gəʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] . "
" **We'll go as soon as you like . "**
" 出色地 去 作为 很快 作为 你 喜欢 . "
“只要你愿意, 我们随时都可以走。”

" [raɪt] , " [sed] ['kæmək] , ['bʌslɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] - [reɪl] .
" **Right , " said Cammock , bustling forward to the poop - rail .**
" 正确的 , " 说 迷彩服 , 繁华 向前 到 这 船尾 - 轨 .
“好的,”卡莫克说着, 匆匆走向马厩栏杆。

“ [hændz] [ʌp] [ˈæŋkər] , [ˈboʊsn] .
“ Hands up anchor , bosun .
“ 手 向上 锚 , 水手长 .

“举手，锚手，水手长。”

“ [ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [paɪp] [meɪd] [ðə; ði] [kɔ:l] .
“ The boatswain's pipe made the call .
“ 这 水手长的 管道 制成 这 称呼 .

“水手长的笛声发出了召唤。”

[ðə; ði] [ˈfəʊksl] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌrɪŋ] [ˈseɪləz] .
The fo'c's'le was thronged with hurrying sailors .
这 fo'c's'le 曾是 熙熙攘攘 和 匆忙 水手们 .

前甲板上挤满了匆匆忙忙的水手。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [blu:; ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] , [ænd; ænd] [ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz] “ [loʊθ] [tu:; tə]
The trumpeter at the gangway blew a flourish , and sounded his “ Loath to
这 小号手 在 这 舷梯 吹 一个 繁荣 , 和 听起来 他的 “ 厌恶 到
[dɪˈpɑ:rt] .
depart .
离开 .

舷梯上的号手吹响了一声华丽的号角，表达了他“不愿离去”的心声。

“ [ðə; ði] [men] [tʃɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [ba:z] [wɜ:r; wər] [ʃɪpt] .
“ The men cheered as the bars were shipped .
“ 这 男人 欢呼 作为 这 酒吧 是 已发货 .

“酒吧装运时，男人们欢呼雀跃。”

[ðə; ði] [ˈweɪstə] [tendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈnɪpəz] .
The waisters tended on the messenger with their nippers .
这 腰部 倾向于 在 这 信使 和 他们的 钳子 .

腰工们用钳子给信使剪毛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第4/26页

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [pɔ:l] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kɪk] [æz; əz][ðə; ði][men] [streɪnd] [raʊnd] , [ˈhi:vɪŋ] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] .
Slowly the paws began to click as the men strained round , heaving on tiptoe .
缓慢地 这 爪 开始 到 点击 作为 这 男人 紧张 圆形的 , 起伏 在 脚尖 .

随着人们踮起脚尖，费力地转过身，爪子开始慢慢发出咔哒声。

[ðə; ði] [tu:] [ˈkæpstən] [hoʊv][ɪn] , [ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] .
The two capstans hove in , moving the cable .
这 二 绞盘 霍夫 在 , 移动 这 电缆 .

两个绞盘猛地一拉，带动缆绳移动。

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] - [twi:n] - [deks] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [kri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ]
All down the 'tween - decks rang the snapping creak of a cable at a shaking
全部 向下 这 - 青少年 - 甲板 响铃 这 啪啪 吱嘎声 的 一个 电缆 在 一个 摇晃
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

整个甲板间都传来电缆在摇晃拉扯下发出的咔嚓声。

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ba:z] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈdɑ:rkənəs] , [brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] .
Some one at one of the bars , down in the half - darkness , began to sing .
一些 一 在 一 的 这 酒吧 , 向下 在 这 一半 - 黑暗 , 开始 到 唱歌 .

在昏暗的酒吧里，有人开始唱歌。

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ˈkɔ:rəs] [tə'geðər] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [tu:n] .
The crowd made chorus together , lifting the tune .
这 人群 制成 合唱 一起 , 举重 这 调 .

人群齐声合唱，将曲调高扬。

[vɔɪs] [ˈæftər] [vɔɪs] [dʒɔɪnd][ɪn] .
Voice after voice joined in .
嗓音 后 嗓音 加入 在 .

一个个声音加入进来。

[bɑ:r][ˈæftər][bɑ:r] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] .
Bar after bar sounded and shouted .
酒吧 后 酒吧 听起来 和 喊叫 .

酒吧里传来阵阵喧闹声和喊叫声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] .
The ship rang with song .
这 船 响铃 和 歌曲 .

船上回荡着歌声。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n] [ˈfloʊtɪd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
The music of the tune floated out over the harbour .
这 音乐 的 这 调 漂浮 出去 超过 这 港口 .

乐曲的旋律飘荡在海港上空。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] - [reɪt] , [ðə; ði][men] [dʒɔɪnd][ɪn] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:ɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] .
In the sixth - rate , the men joined in , till the whole crew were singing .
在 这 第六 - 速度 , 这 男人 加入 在 , 直到 这 所有的 全体人员 是 歌唱 .

在六级船上，男人们也加入了合唱，直到全体船员都唱了起来。

[əʃɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] [əɪ ˈti:] .
Ashore they heard it .
岸上 他们 听到 它 .

他们在岸上听到了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnər] [æt; ət] [ˈæŋkər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [əˈɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [dæns] - [haʊs] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] ,
In the schooners at anchor , in the inns ashore , in the dance - house up the town ,
在 这 双桅帆船 在 锚 , 在 这 旅馆 岸上 , 在 这 舞蹈 - 房子 向上 这 镇 ,
在停泊的帆船上, 在岸上的客栈里, 在镇上的舞厅里,

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [meɪd] [ˈekoʊ] , [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] .
the music made echo , stirring the heart .
这 音乐 制成 回声 , 搅拌 这 心 .
音乐回荡, 令人心潮澎湃。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [muːvd] [ɔːr] [feɪld] , [soʊ][daɪd][ðə; ði] [tuːn] [ɔːr] [ˈlɪftɪd] .
As the light wind moved or failed , so died the tune or lifted .
作为 这 光 风 已搬 或者 失败的 , 所以 死亡 这 调 或者 抬起 .
随着微风的移动或停止, 乐曲也随之消逝或升起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [swiːp] [aɪ ˈtiː][ˈroʊz] [ʌp] , [ˈtaʊərɪŋ] [ɑːn] [ˈmeni] [ˈvoɪsɪz] , [ðen] [druːpt] [tuː; tə][ðə; ði]
With a great sweep it rose up , towering on many voices , then drooped to the
和 一个 伟大的 扫 它 玫瑰 向上 , 参天 在 许多 声音 , 然后 下垂 到 这
[ˈsoʊloʊ] ,
solo ,
独奏 ,
它高高耸立, 汇聚成众多声音, 然后缓缓落下, 化作独奏。

[tuː; tə] [sɔːr] [əˈɡen] [wen] [ðə; ði][men] [sæŋ] .
to soar again when the men sang .
到 翱翔 再次 什么时候 这 男人 唱 .
当男人们歌唱时, 它再次翱翔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] - [ˈroʊvɪŋ] .
They were singing that they would go no more a - roving .
他们 是 歌唱 那 他们 会 去 不 更多的 一个 - 漫游 .
他们唱着歌, 说他们再也不会四处流浪了。

[tuː; tə] [ˈmɑːrɡrət] [ænd; ənd][ˈperɪn, peˈræŋ] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [puːp] - [reɪl] , [ˈhɑːkənɪŋ]
To Margaret and Perrin , standing there at the poop - rail , hearkening
到 玛格丽特 和 佩兰 , 常设 那里 在 这 船尾 - 轨 , 倾听
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
玛格丽特和佩兰站在马厰栏杆旁, 倾听着他们的声音。

[mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [kɔːrs] [oʊld][wɜːrdz] [siːmd] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
much moved by the splendour of the song , the coarse old words seemed touching ,
很多 已搬 经过 这 辉煌 的 这 歌曲 , 这 粗 老的 字 似乎 接触 ,
[ˈɪnfɪnətli] [sæd] ,
infinitely sad ,
无限地 伤心 ,
这首歌的优美旋律深深打动了我, 那些粗犷古老的歌词听起来却令人动容, 无比悲伤。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [siː] - [laɪf] [set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] .
the whole of sea - life set to music .
这 所有的 的 海 - 生活 放 到 音乐 .
将所有海洋生物谱成音乐。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [tɔːk] .
Now they were moving slowly , making the water talk .
现在 他们 是 移动 缓慢地 , 制作 这 水 讲话 .
现在它们缓缓移动, 让水流发出声音。

[ðer; ðər] [ˈsprɪtsel] [wʌz; wəz][set] .
Their spritsail was set .
他们的 斜桁帆 曾是 放 .
他们的帆已经升起。

[hændz][wɜ:r; wər][ə'ɔ:ft] ['lu:siŋ] [ðə; ði]['ta:pseɪl,'ta:psl] .

Hands were aloft loosing the topsails .
手 是 高空 失败 这 顶帆 .

船员们高高举起双手，解开顶帆。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fəuksl] [hed] [ðə; ði] [meɪt] ['bʌslɪd] , ['ləkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

On the fo'c's'le head the mate bustled , looking over the rail .
在 这 fo'c's'le 头 这 伴侣 熙熙攘攘 , 寻找 超过 这 轨 .

在前甲板上，大副忙碌地探出栏杆向外张望。

[veri] ['sləʊli] [ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][fi: ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər]

Very slowly the ship moved ; but now , as she left her berth , heading for .
非常 缓慢地 这 船 已搬 ; 但 现在 , 作为 她 左边 她 泊位 , 标题 为了

[ðə; ði] ['næroʊz] ,

the narrows ,
这 变窄 ,

船移动得非常缓慢；但现在，当她离开泊位，驶向海峡时，

[pæst][ðə; ði] ['breikəz] , [wer] [ræm] [rɑ:k] [gli:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['smʌðər] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði]

past the breakers , where Ram Rock gleamed in his smother , the song at the .
过去的 这 断路器 , 在哪里 内存 岩石 闪闪发光 在 他的 窒息 , 这 歌曲 在 这

['kæpstən] ['si:st] .

capstan ceased .
绞盘 停止 .

越过浪花，拉姆岩在它的掩映下闪闪发光，绞盘上的歌声停止了。

[ɑ:n] [dek] , [ə; eɪ] [wa:tʃ] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['hæljərd] .

On deck , a watch gathered at the halliards .
在 甲板 , 一个 手表 聚集 在 这 哈拉德 .

甲板上，值班人员聚集在升帆索处。

[ðə; ði] ['fɔ:r'ta:p,seɪl] [dʒəʊltɪd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] “ ['lɒləndz] .

The foretopsail jolted up to the song of “ Lowlands .
这 前顶帆 猛然一震 向上 到 这 歌曲 的 ” 低地 .

前桅顶帆随着《低地》的歌声猛地升起。

” [seɪl][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .

” Sail was being made .
” 帆 曾是 存在 制成 .

“帆正在制作中。”

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ə'ɔ:ft] [geɪv] ['noʊtɪs][tu:; tə] [hɔɪst] [ə'weɪ] .

Voices from aloft gave notice to hoist away .
声音 从 高空 给予 注意 到 提升 离开 .

高空传来声音，通知我们该起降了。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] ['rætəlɪŋ] [daʊn] , [men] ['rʌnɪŋ] [hɪr]

In the bustle and confusion , with coils of rope rattling down , men running here .
在 这 忙碌 和 困惑 , 和 线圈 的 绳索 嘎嘎作响 向下 , 男人 跑步 这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and there ,
和 那里 ,

在一片混乱和喧嚣中，绳索盘绕着绳索滑落，人们四处奔跑。

['getɪŋ] [pulz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] ['slætɪŋ] ,

getting pulls of this and that , and the noise of the sails slatting ,
获得 拉 的 这 和 那 , 和 这 噪音 的 这 帆 板条 ,

一会儿拉扯这个，一会儿拉扯那个，还有帆板拍打的声音，

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɔ:kt] [ðə; ði] [pu:p] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] - [reɪt] , [ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər]
the two friends walked the poop , looking back at the sixth - rate , dipping their
这 二 朋友们 步行 这 船尾 , 寻找 后退 在 这 第六 - 速度 , 浸渍 他们的
[ˈensən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
ensign to her .
军旗 到 她 .

两个朋友走在马厩里，回头看着那艘六级船，向她降下旗帜。

[ˈkæmək] [hæd; həd] [kʌm] [æft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Cammock had come aft , and was standing by them ,
迷彩服 有 来 后部 , 和 曾是 常设 经过 他们 ,
卡莫克跟在船尾，站在他们旁边。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈlʊ:ft][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] - [jɑ:rd] .
looking aloft at the boy on the maintopgallant yard .
寻找 高空 在 这 男生 在 这 - 院子 .
抬头望向主桅顶上的男孩。

[hi:; hi] [spʌn] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
He spun round suddenly , hearing a hail from the man - of - war .
他 旋转 圆形的 突然 , 听力 一个 冰雹 从 这 男人 - 的 - 战争 .
他突然转身，听到军舰上传来一声呐喊。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hullo !**
“ 你好 !
“ 你好 !

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; [ˈædɪŋ] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [bɔ:rd] , [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pres] [ju: ˈes] .
“ **he shouted ; adding , under his breath , “ Lord , she's going to press us .**
“ 他 喊叫 ; 添加 , 在下面 他的 气息 , “ 主 , 她是 去 到 按 我们 .
他喊道；然后低声补充道：“老天，她要逼我们了。”

“ [hi:; hi] [ˈdɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊlwɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] “ [həˈloʊ] ! ” [əˈgen] .
“ **He darted to the bulwark , and shouted “ Hullo ! ” again .**
“ 他 飞镖 到 这 堡垒 , 和 喊叫 “ 你好 ! ” 再次 .
他冲到舷墙边，又喊了一声“你好！ ”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdɜ:rti][oʊld] [tɑ:rd] [koʊt] , [ˈwɔ:kɪŋ] [hɜ:r; hər]
He saw the mate of the watch , in a dirty old tarred coat , walking her
他 锯 这 伴侣 的 这 手表 , 在 一个 肮脏的 老的 焦油 外套 , 步行 她
[ˈweðər] [ˈgæŋweɪ] ,
weather gangway ,
天气 舷梯 ,
他看到值班的副手穿着一件脏兮兮的旧焦油外套，正沿着舷梯走着。

[wer] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][oʊld] [red] [redʒə'mentlɪz] .
where a soldier stood at attention in old red regimentals .
在哪里 一个 士兵 站立 在 注意力 在 老的 红色的 团级 .
一名士兵身着老式红色军服，笔直地站着。

[ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
The mate of the watch did not speak to them .
这 伴侣 的 这 手表 做过 不是 说话 到 他们 .
值班的同伴没有和他们说话。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈkæmək] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈdʒeti] .
He merely lifted his hand to Cammock , and pointed towards the jetty .
他 仅仅 抬起 他的 手 到 迷彩服 , 和 尖 向 这 码头 .
他只是向卡莫克抬起手，指了指码头。

“ [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ” [sed] ['perɪn, pe'ræn] .

“ **A boat for us , ” said Perrin .**
“ 一个 船 为了 我们 , ” 说 佩兰 :

“我们需要一艘船,”佩兰说。

“ [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] ['kæmək] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] .

“ **Very much obliged to you , sir , ” cried Cammock to the mate of the watch .**
“ 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 , ” 哭 迷彩服 到 这 伴侣 的 这 手表 :

“非常感谢你, 先生,”卡莫克对值班的助手喊道。

“ [lend] [ˌem 'iː][jɔː; jər] [glæs] , ['kæptɪn] ['kæmək] , ” [sed] ['mɑːrgrət] [ʌn'iːzɪli] .

“ **Lend me your glass , Captain Cammock , ” said Margaret uneasily .**
“ 借 我 你的 玻璃 , 队长 迷彩服 , ” 说 玛格丽特 不安地 :

“卡莫克船长, 请借我你的酒杯,”玛格丽特不安地说。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [glæs] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [boʊt] .

He seized the glass hastily , and looked at the advancing boat .
他 查获 这 玻璃 草草 , 和 看起来 在 这 前进 船 :

他匆忙抓起玻璃杯, 望着驶近的船只。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

She was rowing rapidly towards them .
她 曾是 划船 快速 向 他们 :

她正快速划向他们。

“ [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [sed] ['perɪn, pe'ræn] ,

“ **Who the devil can it be ? ” said Perrin ,**
“ WHO 这 魔鬼 能 它 是 ? ” 说 佩兰 ,

“到底是谁呢? ”佩兰问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kæmək] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

as he watched Cammock bring the ship to the wind .
作为 他 观看 迷彩服 带来 这 船 到 这 风 :

他看着卡莫克驾驶着船迎风而行。

“ [lɔːrd] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈriːəl][ˈæŋɡər] .

“ **Lord , captain , ” he said , with real anger .**
“ 主 , 队长 , ” 他 说 , 和 真实的 愤怒 :

“大人, 船长,”他带着真正的愤怒说道。

“ [ɪts] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . ”

“ **It's that woman with her husband . ”**
“ 它是 那 女士 和 她 丈夫 : ”

“是那位和她丈夫在一起的女人。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ðæts] [pleɪn] , ” [sed] ['kæmək] .

“ **It's a lady , that's plain , ” said Cammock .**
“ 它是 一个 女士 , 那就是 清楚的 , ” 说 迷彩服 :

“她是一位女士, 长相很普通,”卡莫克说。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .

“ **And they're in a hurry .**
“ 和 它们是 在 一个 匆忙 :

“而且他们很着急。”

[ðə; ði][ˈmænz] ['dʌb(ə)l] - ['bæŋkɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [ɔːr] . ”

The man's double - banking the stroke oar . ”
这 男人的 双倍的 - 银行业 这 中风 桨 : ”

那人正在双侧倾斜桨划水。

“ [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡɪr] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , ” [sed] ['perɪn, pe'ræn] .

“ **They've got a lot of gear in the boat , ” said Perrin .**
“ 他们有 得到 一个 很多 的 齿轮 在 这 船 , ” 说 佩兰 :

佩兰说: “船上有很多装备。”

“ [ˈprez(ə)nts] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ **Presents** , **I guess** , ” **said Cammock** .
“ 礼物 , 我 猜测 , ” 说 迷彩服 .

“我想应该是礼物吧。”卡莫克说道。

“ [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [faʊlz] [ænd; ənd] [ðæt] .
“ **A present of fowls and that** .
“ 一个 展示 的 家禽 和 那 .

“一份家禽礼物，还有那个。”

[ɔːr][ə; eɪ] [keɪs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] .
Or a case or two of bottles .
或者 一个 案件 或者 二 的 瓶子 .

或者一两箱瓶装酒。

“ [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [ˈflʌft] , [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Captain Margaret flushed , walked up and down uneasily , and called to the**
“ 队长 玛格丽特 酡 , 步行 向上 和 向下 不安地 , 和 称为 到 这
[ˈstuːərd] [tuː; tə][ˈoʊpən] [waɪn] .
steward to open wine .
管家 到 打开 葡萄酒 .

“玛格丽特船长脸涨得通红，不安地来回踱步，叫管家开酒。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] , ” [sed] [ˈkæmək] [tuː; tə][ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **There's something queer , ” said Cammock to Perrin** .
“ 有 某物 酷儿 , ” 说 迷彩服 到 佩兰 .

“这有点奇怪，”卡莫克对佩兰说。

“ [hɑːrk][æt; ət][ɔːl][ðəm; ðəm] [ˈaʊts] .
“ **Hark at all them shouts** .
“ 听着 在 全部 他们 喊叫 .

听听那些喊叫声。

[gæd] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪst] .
Gad , sir , I believe they're being chased .
加德 , 先生 , 我 相信 它们是 存在 追逐 .

天哪，先生，我相信他们正在被追赶。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [[ɔːr] [ˈboʊts][ˈæftər][ðəm; ðəm] .
There's two shore boats after them .
有 二 支撑 船 后 他们 .

他们身后有两艘岸边小船。

[eɪnt] [ðeɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] , [heɪ] ?
Ain't they smoking , hey ?
不是 他们 吸烟 , 嘿 ?

他们没在抽烟吗？

“ [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [ˈfjʊəriəsli] ; [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər]
“ **Indeed , the pursuing boats were being pulled furiously ; their oars were**
“ 的确 , 这 追求 船 是 存在 拉 愤怒地 ; 他们的 桨 是
[ˈbendɪŋ] .
bending .
弯曲 .

“的确，追击的船只被拼命拉扯；它们的桨都弯了。”

“ [wʌt] [ɪn][dʒeɪmz][ɪz][ðə; ði] [ˈræli] ? ” [sed] [ˈkæmək] .
“ **What in James is the rally ? ” said Cammock** .
“ 什么 在 詹姆斯 是 这 集会 ? ” 说 迷彩服 .

卡莫克说：“詹姆斯到底有什么能促成这场集会？”

“ [ɪz] ['kæptɪn] ['mɑ:rgɾət] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ？
“ **Is Captain Margaret made King of England or anything ？**
“ 是 队长 玛格丽特 制成 国王 的 英格兰 或者 任何事物 ？
“玛格丽特上尉被封为英格兰国王了吗？ ”

“ [ˈperɪn, peˈræŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['kæmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Perrin looked at Cammock with a flush upon his face .**
“ 佩兰 看起来 在 迷彩服 和 一个 冲洗 之上 他的 脸 .
佩兰脸红地看着卡莫克。

“ ['kæptɪn] ['kæmək] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [əˈbɔ:rd] [ju:ˈes] .
“ **Captain Cammock , “ he said , “ they're coming aboard us .**
“ 队长 迷彩服 , “ 他 说 , “ 它们是 未来 船上 我们 .
“卡莫克船长,”他说,“他们要上船了。”

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] .
They're being chased .
它们是 存在 追逐 .
他们正在被追赶。

[aɪ][bet] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɾeditɜ:z] . “
I bet they're flying from their creditors . “
我 赌注 它们是 飞行 从 他们的 债权人 . “
我敢肯定他们是在躲避债主。

“ [ɔ:rd] , “ [sed] ['kæmək] .
“ **Lord , “ said Cammock .**
“ 主 , “ 说 迷彩服 .
“主啊,”卡莫克说道。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ] [di:pər] ['ɪntrəst] .
He watched the chase with deeper interest .
他 观看 这 追赶 和 更深 兴趣 .
他饶有兴致地观看了这场追逐。

['kæptɪn] ['mɑ:rgɾət] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Captain Margaret joined them .
队长 玛格丽特 加入 他们 .
玛格丽特上尉也加入了他们。

“ [tʃɑ:rlz] , “ [sed] ['perɪn, peˈræŋ] , “ [ðeɪv] [kʌm] [tu:; tə][beg][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
“ **Charles , “ said Perrin , “ they've come to beg a passage .**
“ 查尔斯 , “ 说 佩兰 , “ 他们有 来 到 求 一个 通道 .
“查尔斯,”佩兰说,“他们是来乞求通行的。”

[ˈstu:kli:z] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] ['kɾeditɜ:z] .
Stukeley's being chased by creditors .
斯图克利 存在 追逐 经过 债权人 .
斯图克利正被债主追债。

[mæn] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
Man , for heaven's sake don't take them in .
男人 , 为了 天 清酒 不 拿 他们 在 .
老天, 千万别收留他们。

[dəunt] , [mæn] . “
Don't , man . “
不 , 男人 . “
别这样, 伙计。

“ [wʌt] ['nɑ:nsens] , “ [sed] ['mɑ:rgɾət] .
“ **What nonsense , “ said Margaret .**
“ 什么 废话 , “ 说 玛格丽特 .
“真是胡说八道,”玛格丽特说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [siːn] [ðiːz] [ˈboʊtmən] [reɪs] [bɪˈfɔːr] ?
“ Have you never seen these boatman race before ?
“ 有 你 绝不 已见 这些 船工 种族 前 ?
你以前没见过这种船夫比赛吗？

“ [ˈkæmək] [spəʊk] .
“ Cammock spoke .
“ 迷彩服 辐 .

卡莫克发言了。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [sɜːr] ? “
“ I suppose you want me to pick them up , sir ? ”
“ 我 认为 你 想 我 到 挑选 他们 向上 , 先生 ? ”
“先生，您是想让我去取他们吗？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ Certainly , “ said Margaret .
“ 当然 , “ 说 玛格丽特 .

“当然,”玛格丽特说。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ Very good , sir , “ he answered .
“ 非常 好的 , 先生 , “ 他 回答 .

“很好，先生,”他回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈboʊts] .
He looked at the hurrying boats .
他 看起来 在 这 匆忙 船 .

他望着疾驰而过的船只。

[kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] .
Cries came from the pursuers .
哭泣 来了 从 这 追击者 .

追赶者发出喊叫声。

[men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] , [naʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ]
Men and women were running down the steps to the pier , now black with
男人 和 女性 是 跑步 向下 这 步骤 到 这 码头 , 现在 黑色的 和
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

男男女女跑下台阶，来到码头边，码头上挤满了人，一片漆黑。

[ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
excited , shouting people .
兴奋的 , 喊叫 人们 .

兴奋、呐喊的人们。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ænd; ænd] [ˈstjuːkli] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ˈjɑːdz] .
Olivia and Stukeley were now almost within fifty yards .
奥利维亚 和 斯图克利 是 现在 几乎 之内 五十 码 .

奥利维亚和斯图克利现在距离他们只有不到五十码了。

[ˈstjuːkli] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbæŋkɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
Stukeley was standing in the sternsheets , double - banking the stroke with all his
斯图克利 曾是 常设 在 这 船尾帆索 , 双倍的 - 银行业 这 中风 和 全部 他的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

斯图克利站在船尾，用尽全力双舷划水。

“ [ðer; ðər] , [sɜ:r] , ” [sed] ['kæmæk] .
“ **There** , **sir** , ” **said Cammock** .
“ 那里 , 先生 , ” 说 迷彩服 .

“先生，就是这样。”卡莫克说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [sɜ:r] ?
“ **Did you hear that** , **sir** ?
“ 做过 你 听到 那 , 先生 ?

先生，您听到了吗？

[ðoʊz] ['felouz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][sta:p] .
Those fellows in the cutter are singing out to them to stop .
那些 伙伴们 在 这 刀具 是 歌唱 出去 到 他们 到 停止 .

那些划艇上的家伙们在大声呼喊，让他们停下来。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['faɪər] .
They're going to fire .
它们是 去 到 火 .

他们要开火了。

“ ['kæptɪn] ['mɑ:rgɾət] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ænd] [ðen] [br'keɪm]
“ **Captain Margaret muttered something ; his face flushed suddenly , and then became**
“ 队长 玛格丽特 低声说道 某物 ; 他的 脸 酡 突然 , 和 然后 成为
[peɪl] .
pale .
苍白 .

“玛格丽特上尉低声说了些什么；他的脸突然涨红了，然后又变得苍白。”

[ə; eɪ] [gʌŋ] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtər] .
A gun was fired from the cutter .
一个 枪 曾是 被解雇 从 这 刀具 .

船上有人开了一枪。

“ ['faɪərɪŋ] [oʊvər'hed] , ” [sed] ['kæmæk] ['æbsəntli] .
“ **Firing overhead , ” said Cammock absently** .
“ 射击 开销 , ” 说 迷彩服 心不在焉地 .

“正在头顶上方射击，”卡莫克心不在焉地说。

“ ['kæptɪn] ['kæmæk] , ” [kraɪd] ['mɑ:rgɾət] , ” ['laɪvli] [naʊ ; [get][hɜ:r; həɾ][ɔ:f][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [kɔ:rs] . ”
“ **Captain Cammock , ” cried Margaret , “ lively now ; get her off to her course . ”**
“ 队长 迷彩服 , ” 哭 玛格丽特 , ” 热闹 现在 ; 得到 她 离开 到 她 课程 . ”

“卡莫克船长，”玛格丽特喊道，“现在该清醒了；让她去执行任务了。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **Ay , ay , sir , ” he cried** .
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 他 哭 .

“是，是，先生，”他喊道。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [helm] , [ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdəɾz] .
He sprang to the helm , shouting his orders .
他 弹簧 到 这 舵 , 喊叫 他的 订单 .

他跳到舵前，大声下达命令。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was back in a moment .
他 曾是 后退 在 一个 片刻 .

他很快就回来了。

“ [bəg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [[ɪp] [peɪd] [ɔ:f] .
“ **Beg pardon** , **sir** , ” **he said** , **as the ship paid off** .
“ 求 赦免 , 先生 , ” 他 说 , 作为 这 船 有薪酬的 离开 :
“对不起, 先生,”船靠岸时他说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈgouɪŋ][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ? ”
“ **Are you not going to pick them up ?** ”
“ 是 你 不是 去 到 挑选 他们 向上 ? ”
“你不打算去接他们吗? ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
“ **Yes , of course I am** , ” **said Margaret** .
“ 是的 , 的 课程 我 是 , ” 说 玛格丽特 :
“是的, 我当然是,”玛格丽特说。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈboʊts] , [tu:] , [sɜ:r] ? ”
“ **And the other boats , too , sir ?** ”
“ 和 这 其他 船 , 也 , 先生 ? ”
“其他船只也一样吗, 先生? ”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **No , ” he answered** .
“ 不 , ” 他 回答 :
“不,”他回答道。

“ [nɑ:t] [jet] [ˈenihaʊ] .
“ **Not yet anyhow** .
“ 不是 然而 无论如何 :
“目前还没有。”

“ [ə; eɪ][heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] [ˈboʊts] .
“ **A hail came from the pursuing boats** .
“ 一个 冰雹 来了 从 这 追求 船 :
“ 追击的船只向他们抛下冰雹。

“ [[ɪp] [ə'hɔɪ] !
“ **Ship ahoy !**
“ 船 嘿! !
“扬帆起航! ”

[stɑ:p] [ðoʊz] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:n][jʊr; jər][ˈperəl] . ”
Stop those persons on your peril . ”
“ 停止 那些 人 在 你的 危险 : ”
“ 阻止这些人, 后果自负。

“ [ˈkɪŋz] [ˈɑ:fəsərz] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈkæmæk] .
“ **King's officers , sir , ” said Cammock** .
“ 国王学院 警官 , 先生 , ” 说 迷彩服 :
“国王的官员们, 先生,”卡莫克说道。

“ [ðeə(r)] [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] .
“ **They're fugitives from the law** .
“ 它们是 逃犯 从 这 法律 :
“他们是逃犯。”

[ɪts] [ˌtrænsˈpɜrteɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈfjʊdʒətɪv] , [sɜ:r] .
It's transportation to receive fugitives , sir .
“ 它是 运输 到 收到 逃犯 , 先生 :
“ 先生, 这是用来运送逃犯的交通工具。

“ [tu:] [mɔ:r] [ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][ɪn] [kwɪk] [sæk'seɪ(ə)n] ;
“ **Two more guns were fired in quick succession** ;
“ 二 更多的 枪支 是 被解雇 在 快的 演替 ;
“随后又迅速响起了两声枪响;

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [strʌk] [ðə; ði][bendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] .
a bullet from one of them struck the bends of the Broken Heart .
一个 子弹 从 一 的 他们 击 这 弯曲 的 这 破碎的 心 .
其中一人射出的一颗子弹击中了“破碎的心”酒吧的弯道。

“ [ə'rest] [ðoʊz] ['fjʊdʒətɪv] .
Arrest those fugitives .
” 逮捕 那些 逃犯 .
“逮捕那些逃犯。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [ʌʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] .
In the name of the King , " came the shout of a man in the cutter .
在 这 姓名 的 这 国王 , " 来了 这 喊 的 一个 男人 在 这 刀具 .
“奉国王之名！”船舱里传来一个人的喊声。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
The words were clear enough .
这 字 是 清除 足够的 .
措辞已经很清楚了。

[ɔ:l] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [sɔ:] [wʌz; wəz][oʊ'li:vɪ:əz] [feɪs] , [læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [aɪz]
All that Margaret saw was Olivia's face , laughing and happy , her great eyes
全部 那 玛格丽特 锯 曾是 奥利维亚的 脸 , 笑 和 快乐的 , 她 伟大的 眼睛
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
玛格丽特眼里只有奥利维娅的脸，她笑得很开心，大眼睛闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swept] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
as the boat swept alongside .
作为 这 船 扫荡 旁边 .
船掠过岸边。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] , [tʃɑ:rlz] , " [sed] ['perɪn, pe'ræn] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd]
It's a hanging matter , Charles , " said Perrin , biting his thumbs till the blood
” 它是 一个 绞刑 事情 , 查尔斯 , ” 说 佩兰 , 咬 他的 拇指 直到 这 血
[kɜ:m] .
came .
来了 .
“这是件棘手的事，查尔斯，”佩兰说着，咬破了自己的拇指，直到鲜血流出来。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [hæŋ] [em 'i:] ['fɪftɪ] [taɪmz] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
I don't care if they hang me fifty times , " said Margaret .
” 我 不 关心 如果 他们 悬挂 我 五十 时代 , ” 说 玛格丽特 .
“就算他们把我绞死五十次，我也不在乎，”玛格丽特说。

" [ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət][hɜ:r; hər] . "
They fired at her . "
” 他们 被解雇 在 她 . ”
“他们向她开枪了。”

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
Oh , all right .
” 哦 , 全部 正确的 .
“哦，好的。”

[ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['perɪn, pe'ræn] [rɪ'zɑɪnɪdli] .
All right , " said Perrin resignedly .
全部 正确的 , ” 说 佩兰 无奈地 .
“好吧，”佩兰无奈地说。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Now we're in for trouble** , ” **he added angrily** .
“ 现在 是 在 为了 麻烦 , ” 他 额外 愤怒地 .
“这下我们麻烦大了,”他愤怒地补充道。

“ [oʊ] , [dæm] [aɪ ˈtiː] .
“ **Oh , damn it** .
“ 哦 , 该死 它 .
“哦, 该死。”

[dæm] [aɪ ˈtiː] .
Damn it .
该死 它 .
该死的。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] . “
I knew how it would be . ”
我 知道 如何 它 会 是 . “
我知道会是什么样子。

“ [hændz] [klɪr] [boʊt] , ” [sed] [ˈkæmək] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn] .
“ **Hands clear boat** , ” **said Cammock to the boatswain** .
“ 手 清除 船 , ” 说 迷彩服 到 这 水手长 .
“双手离开船舱,”卡莫克对水手长说。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ænd; ənd] [ˈstjuːkli] [ˈtrɪpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .
Olivia and Stukeley tripped up the gangway to the quarter - deck .
奥利维亚 和 斯图克利 绊倒了 向上 这 舷梯 到 这 四分之一 - 甲板 .
奥利维亚和斯图克利在通往后甲板的舷梯上绊倒了。

[ˈmɑːrɡrət] [ˈɡriːtɪd] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˈstjuːkli] [ˈpʊʃt] [ˈpæst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæmək] [ænd; ənd]
Margaret greeted them ; but Stukeley pushed past him to Cammock and
玛格丽特 问候 他们 ; 但 斯图克利 推动 过去的 他 到 迷彩服 和
[ˈperɪn, peˈræŋ] .
Perrin .
佩兰 .

玛格丽特向他们打招呼；但斯图克利却径直越过他，走向卡莫克和佩兰。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðəm; ðəm][əˈsaɪd] .
“ **Here , ” he said , drawing them aside** .
“ 这里 , ” 他 说 , 绘画 他们 旁边 .
“来,”他一边说着，一边把他们拉到一边。

“ [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **We're coming with you** .
“ 是 未来 和 你 .
“我们跟你一起去。”

[aɪm] [ˈwɑːntɪd] .
I'm wanted .
我是 通缉 .
我被通缉了。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And I'm coming with you .
和 我是 未来 和 你 .
我要和你一起去。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][help] — [tuː; tə][help][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
She thinks I'm coming to help — to help the Indians .
她 思考 我是 未来 到 帮助 — 到 帮助 这 印度人 .
她认为我是来帮忙的——去帮助印第安人。

” [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

” He seemed to choke with laughter .

” 他 似乎 到 呛 和 笑声 .

他似乎笑得喘不过气来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [ˈroʊɪŋ] .

” He was out of breath from rowing .

” 他 曾是 出去 的 气息 从 划船 .

他划船划得气喘吁吁。

[ˈkæmək] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
Cammock did not answer , but walked to the rail , and called to the
迷彩服 做过 不是 回答 , 但 步行 到 这 轨 , 和 称为 到 这

[ˈboʊtmən] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

” boatmen in the boat .

” 船夫 在 这 船 .

卡莫克没有回答，而是走到栏杆边，向船上的船夫们喊话。

” [hʊk] [ɑ:n] [ðɪ:z] [bɑ:ksɪz] [ˈlaɪvli] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

” Hook on these boxes lively now , ” he said .

” 钩 在 这些 盒子 热闹 现在 , ” 他 说 .

“现在赶紧把这些箱子挂上,”他说。

” [ju:d] [best] [kʌm] [əˈbɔ:rd] , [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ənˈles] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][dʒeɪl] .

” You'd best come aboard , all four of you , unless you want a taste of gaol .

” 你会 最好的 来 船上 , 全部 四 的 你 , 除非 你 想 一个 品尝 的 监狱 .

“你们四个最好都上船，否则就等着坐牢吧。”

” [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn][wʌn] [slɪŋ] ;

” Two of the men hooked on the trunks in one sling ;

” 二 的 这 男人 钩子 在 这 树干 在 一 吊索 ;

“两名男子用吊索钩住树干；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [kæst][ɔ:f][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [dra:pt] [əˈstɜ:rn] ,

” the other two cast off the boat and dropped astern ,

” 这 其他 二 投掷 离开 这 船 和 掉落 倒车 ,

另外两人解开船绳，落到船尾。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtæk(ə)] [swept] [ðə; ði] [trʌŋks] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

” as the tackle swept the trunks over the side .

” 作为 这 处理 扫荡 这 树干 超过 这 边 .

铲球时，球杆被扫到了船舷外。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

” It was all done in a moment .

” 它 曾是 全部 完毕 在 一个 片刻 .

一切都发生在瞬间。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈstju:kli] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] .

” Perrin found himself with Stukeley , who was talking .

” 佩兰 成立 他自己 和 斯图克利 , WHO 曾是 说 .

佩兰发现自己和斯图克利在一起，斯图克利正在说话。

” [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [brɪˈtwi:n] [gɑ:spz] .

” She must never know it , ” he was saying , between gasps .

” 她 必须 绝不 知道 它 , ” 他 曾是 说 , 之间 喘息 .

“她绝对不能知道,”他喘着气说。

” [oʊ] , [bɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [eɪ] ?

” Oh , Lord , what a joke , eh ?

” 哦 , 主 , 什么 一个 开玩笑 , 嗯 ?

“哦，老天，真是个笑话，是吧？ ”

“ Perrin heard him absently , for his ears were straining to hear what ”
佩兰 听到 他 心不在焉地 , 为了 他的 耳朵 是 紧张 到 听到 什么
[hɪz; ɪz] [frend] [sed] [tuː; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
his friend said to Olivia .
他的 朋友 说 到 奥利维亚 .
“佩兰心不在焉地听着, 因为他正竖起耳朵仔细听他的朋友对奥利维亚说了些什么。

[ðer; ðər][iː; ɪ][wʌz; wəz] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] , [ˈsweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪp] [ˈsweɪ] .
There she was , flushed with the race , swaying a little as the ship swayed .
那里 她 曾是 , 配 和 这 种族 , 摇晃 一个 小的 作为 这 船 摇摆 .
她站在那里, 脸颊因比赛而泛红, 随着船身的摇晃微微摇晃。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] ,
He heard the words , ” We beat them ,
他 听到 这 字 , “ 我们 打 他们 ,
他听到有人说: “我们打败了他们”,

“ [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [reɪl][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈboʊts] .
” and saw her go to the rail to watch the pursuing boats .
” 和 锯 她 去 到 这 轨 到 手表 这 追求 船 .
并看到她走到栏杆边, 观看追赶的船只。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ədˈvænst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˈwelkəm] .
Perrin took off his hat , advanced to her , and bade her welcome .
佩兰 采取 离开 他的 帽子 , 先进的 到 她 , 和 巴德 她 欢迎 .
佩兰脱下帽子, 走到她面前, 向她表示欢迎。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [həːld] [hɜːr; hər] [ˈoʊvərbɔːrd] [ˈwɪlɪŋli] .
He could have hurled her overboard willingly .
他 可以 有 投掷 她 落水 心甘情愿 .
他完全可以心甘情愿地把她扔下船。

[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ədˈvænsɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
His reason for advancing was to see what the pursuing boats were doing .
他的 原因 为了 前进 曾是 到 看 什么 这 追求 船 是 正在做 .
他前进的目的是为了看看追击的船只在做什么。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] , ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
” It was such a race , ” said Olivia .
” 它 曾是 这样的 一个 种族 , ” 说 奥利维亚 .
“这真是一场激烈的比赛,”奥利维亚说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] .
” But we beat them .
” 但 我们 打 他们 .
但我们打败了他们。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɔlweɪ] .
They chased us all the way from Halwell .
他们 追逐 我们 全部 这 方式 从 霍尔韦尔 .
他们从霍尔韦尔一路追着我们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] .
It was such fun .
它 曾是 这样的 乐趣 .
真是太有趣了。

“ [iː; ɪ] [tɔːkt] [ɑːn] [ɪkˈsaɪtɪdli] ; [ˈperɪn, peˈræŋ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ][ˈreɪdiənt] .
” She talked on excitedly ; Perrin had never seen her so radiant .
” 她 谈话 在 兴奋地 ; 佩兰 有 绝不 已见 她 所以 辐射状 .
她兴奋地滔滔不绝; 佩兰从未见过她如此容光焕发。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [ʃɪp] .
She was delighted to be on board , going to the New World , in a real ship .
她 曾是 高兴极了 到 是 在 木板 , 去 到 这 新的 世界 , 在 一个 真实的 船 .

她很高兴能登上这艘真正的船，前往新大陆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] - [reɪs] .
And then the suddenness of it , and the rush of the boat - race .
和 然后 这 突然 的 它 , 和 这 匆忙 的 这 船 - 种族 .

然后是它的突然性，以及赛艇比赛的激烈场面。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈboʊts] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈkʌtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [ɔːr]
As for the boats , one of them , the cutter , was a hundred yards or
作为 为了 这 船 , 一 的 他们 , 这 刀具 , 曾是 一个 百 码 或者
[mɔːr] [əˈstɜːrn] ,
more astern ,
更多的 倒车 ,

至于那些小艇，其中一艘，也就是那艘快艇，当时在船尾一百码或更远的地方。

[ˈpʊlɪŋ] [haːrd][əˈpaːn][ðer; ðər][ˈkwɔːrtər] .
pulling hard upon their quarter .
拉 难的 之上 他们的 四分之一 .

用力拉扯他们的四分之一。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] [ʌp] [əˌbɪŋˈsaɪd] [ðə; ði][sɪksθ] - [reɪt] .
The other was rowing up alongside the sixth - rate .
这 其他 曾是 划船 向上 旁边 这 第六 - 速度 .

另一艘船正与六级船并排航行。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Perrin saw a man in a red coat waving a paper from her sternsheets .
佩兰 锯 一个 男人 在 一个 红色的 外套 挥手 一个 纸 从 她 船尾帆索 .

佩兰看到一个身穿红色外套的男人从她的船尾帆索上挥舞着一张纸。

[ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [dek] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][men] , [huː] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
The man - of - war's deck was full of men , who had crowded to the side
这 男人 - 的 - 战争的 甲板 曾是 满的 的 男人 , WHO 有 挤 到 这 边

[tuː; tə] [wɑːtʃ] .
to watch .
到 手表 .

军舰的甲板上挤满了人，他们都挤到一边观看。

[ˈkæmək] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Cammock was hurrying his hands .
迷彩服 曾是 匆忙 他的 双手 .

卡莫克急忙摆弄着双手。

[hɪz; ɪz][ˌmeɪnˈtɒpseɪl, -səl][ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈmæsthed] [təˈgeðər] ,
His maintopsail and topgallantsail were mastheaded together ,
他的 主顶帆 和 顶桅帆 是 报头 一起 ,

他的主桅顶帆和上桅帆一起安装在桅顶上。

[tuː; tə] [ˈsɒŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] - [reɪl][tuː; tə] [ˈhɑːrkən] .
to songs which made Olivia hasten to the poop - rail to hearken .
到 歌曲 哪个 制成 奥利维亚 趋 到 这 船尾 - 轨 到 倾听 .

那些歌声让奥利维亚急忙跑到马厩边去倾听。

[laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈkɔːrəs] .
Loud was the jolly chorus .
大声 曾是 这 快乐的 合唱 .

欢快的合唱声响亮极了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [felt] [ðə; ði] [seɪl] .
The ship felt the sail .
这 船 毛毡 这 帆 .

船感受到了帆的存在。

[ˈbʌblz] [bɜːrst] [ˈbraɪtli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæŋkər] - [fleɪks] .
Bubbles burst brightly over the trailing anchor - flakes .
气泡 爆裂 明亮地 超过 这 尾随 锚 - 薄片 .

气泡在拖曳的锚状薄片上明亮地爆裂开来。

[oʊld] [ˈhæri] [ˈbiːkən] [droʊv] [baɪ] , [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ðeɪ] [meɪd] .
Old Harry beacon drove by , rolling in the wash they made .
老的 哈里 信标 驾驶 经过 , 滚动 在 这 洗 他们 制成 .

老哈里灯塔驶过，在他们冲刷出的浪花中翻滚。

[ˈkæmək] [wɔːkt] [æft] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈberɪŋ] .
Cammock walked aft hurriedly to take a bearing .
迷彩服 步行 后部 匆匆 到 拿 一个 轴承 .

卡莫克匆匆走到船尾，去确定方位。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfaɪərd] [ɑːn] [ðem; ðəm]
He noticed then for the first time that the cutter which had fired on them

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [red] [ˈkʌtər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [mæn] - [ʌ; əv] - [wɔːr] .
was the red cutter of the man - of - war .
曾是 这 红色的 刀具 的 这 男人 - 的 - 战争 .

他这才第一次注意到，向他们开火的快艇是军舰上的红色快艇。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈbrɔːdsaɪd] .
He could now see her broadside .
他 可以 现在 看 她 舷侧 .

他现在可以看到她的侧脸了。

[hɜːr; hər] [men] [ˈfaɪərd] [noʊ] [mɔːr] .
Her men fired no more .
她 男人 被解雇 不 更多的 .

她的部下不再开火了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstepɪŋ] [ðə; ði] [mæst] , [waɪl] [tuː] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [kept] [wei] [əˈpaːn] [hɜːr; hər] .
They were stepping the mast , while two of them kept way upon her .
他们 是 步进 这 桅杆 , 尽管 二 的 他们 保留 方式 之上 她 .

他们正爬上桅杆，而其中两人则继续向她靠近。

" [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" We're in for it now , " he thought .
" 是 在 为了 它 现在 , " 他 想法 .

“这下我们完蛋了，”他心想。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ˈhelmzmən] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [glæns] [əˈstɜːrn] .
He let his helmsman feel that it would not do to glance astern .
他 让 他的 舵手 感觉 那 它 会 不是 做 到 瞥一眼 倒车 .

他让舵手明白，向船尾看一眼是不可取的。

" [juː; jʊ] [maɪnd] [jɔːr; jər] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfɪrslɪ] .
" You mind your eye , " he said fiercely .
" 你 头脑 你的 眼睛 , " 他 说 激烈地 .

“注意你的眼睛！”他厉声说道。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlf] [rɑ:k] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɒplɪŋ] [ˈsi:z] [ɑ:n]
He took an anxious glance at the Wolf Rock , and at the toppling seas on
他 采取 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 狼 岩石 , 和 在 这 倾倒 海域 在
[ðə; ði] [ˈblækstʊn] .
the Blackstone .
这 黑石 .

他焦急地瞥了一眼狼岩，以及黑石岛上翻滚的海浪。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I never saw a beastlier place , " he said .**
" 我 绝不 锯 一个 更凶猛 地方 , " 他 说 .

“我从未见过比这更可怕的地方，”他说。

" [hɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] , [ˈledzmən] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Haul in there , leadsman , " he shouted .**
" 运输 在 那里 , 领班 , " 他 喊叫 .

“拉上去，领队！”他喊道。

" [əˈnʌðər] [kæst] , [naʊ] .
" **Another cast , now .**
" 其他 投掷 , 现在 .

“现在换另一组演员。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:z] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The ship seemed to pause a moment , like a bird suddenly stricken with the**
" 这 船 似乎 到 暂停 一个 片刻 , 喜欢 一个 鸟 突然 受打击的 和 这
[ˈpɔ:lzi] .
palsy .
麻痹 .

“这艘船似乎停顿了一下，就像一只突然患上麻痹症的鸟儿。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [si:md] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈtʃekɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .
A kind of death seemed to lay hold of her , checking all on board .
一个 种类 的 死亡 似乎 到 躺 抓住 的 她 , 检查 全部 在 木板 .

一种死亡的气息似乎笼罩着她，将她彻底击垮。

[ʃi:; ji] [ˈdrægd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [droʊv][ɑ:n] , [ˈmʌdiɪŋ] [ðə; ði] [si:] .
She dragged a moment , and then drove on , muddying the sea .
她 拖拽 一个 片刻 , 和 然后 驾驶 在 , 浑浊 这 海 .

她停顿了一会儿，然后继续前行，搅浑了海水。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈrɪp(ə)] [sændz] .
She had touched Ripple Sands .
她 有 感动 波纹 桑兹 .

她曾触碰过涟漪沙滩。

" [maɪ] [gɑ:d] , [wɪə(r)] [dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪk] , " [sed] [ˈkæmək] .
" **My God , we're done if you stick , " said Cammock .**
" 我的 上帝 , 是 完毕 如果 你 戳 , " 说 迷彩服 .

“我的天哪，如果你坚持下去，我们就完了，”卡莫克说。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [splæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] .
" **And here's Splat Point and the Bass .**
" 和 这里是 啪嗒 观点 和 这 低音 .

“这里是斯普拉特角和巴斯。”

" [hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] ; [ˈstju:kli] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **He bent over the binnacle ; Stukeley came to him .**
" 他 弯曲 超过 这 箱体 ; 斯图克利 来了 到 他 .

他俯身靠近罗经座；斯图克利走到他身边。

“ [hə'loʊ] , [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi][brɪ'gæn] .
“ **Hello** , **captain** , ” **he** **began** .

“你好，船长，”他开口说道。

“ [maɪ][oʊld] [siː] - [dɔːg] .
“ **My** **old** **sea** - **dog** .

“我的老水手。”

[eɪ] ?
Eh ?

嗯？

[wer] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['brændɪ] ?
Where **can** **I** **get** **a** **spot** **of** **brandy** ?

哪里能弄到一点白兰地？

[eɪ] ?
Eh ?

嗯？

“ [ˈkæmək] [tʊk] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - ['berɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['ænsər] .
“ **Cammock** **took** **his** **cross** - **bearing** **without** **answering** .

卡莫克默默地承受着十字架的重担，没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] - [maʊθ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɜːrvd] [waɪt] [laɪn]
Then **he** **looked** **steadily** **at** **the** **harbour** - **mouth** , **and** **at** **the** **curved** **white** **line**
然后 他 看起来 稳步 在 这 港口 - 嘴 , 和 在 这 弯曲 白色的 线
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːr] .
of **the** **bar** .
的 这 酒吧 .

然后他目光坚定地望向港口入口，以及那道弯曲的白色沙洲。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['helmzmən] “ [kʌm] [tuː; tə] ” [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
He **bade** **his** **helmsman** “ **come** **to** ” **a** **point** .

他命令舵手“到”某个点来。

[hiː; hi] [kɒnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'stɜːrn]
He **conned** **the** **ship** , **ordered** **a** **small** **pull** **of** **a** **sheet** , **and** **glanced** **astern**
他 被骗 这 船 , 订购 一个 小的 拉 的 一个 床单 , 和 瞥了一眼 倒车
[æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
at **the** **man** - **of** - **war** .
在 这 男人 - 的 - 战争 .

他指挥船只，命令轻轻拉一下帆索，然后向船尾瞥了一眼军舰。

[ˈstjuːkli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Stukeley **repeated** **his** **question** .

斯图克利重复了他的问题。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['brændɪ] ?
“ **Where** **can** **I** **get** **a** **spot** **of** **brandy** ?

哪里可以弄到一点白兰地？

[eɪ]	?
Eh	?
嗯	?

嗯？

" ['kæmək] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
 " **Cammock** **glanced** **at** **him** **for** **a** **second** .
 " 迷彩服 瞥了一眼 在 他 为了 一个 第二 .

卡莫克瞥了他一眼。

“ [la:ts] [ʌv; əv] [ˈdʒ:rti] [pʌbz] [ə]ˈɔ:r] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkəʊldli] .
 “ Lots of dirty pubs ashore there , ” he said coldly .
 “ 很多 的 肮脏的 酒吧 岸上 那里 , ” 他 说 冷冷地 .

“岸上有很多肮脏的酒吧，”他冷冷地说。

[hiː; hi] [tʒ:rnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æ; ət][ðə; ði][mæn] - [ʌ; əv] - [wɔːr] .
He turned to look again at the man - of - war .
 他 转向 到 看 再次 在 这 男人 - 的 - 战争 .

他转过身，再次看向那艘军舰。

[hi: hi][waz; wəz][nɑ:t] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi: ʃi][waz; wəz] ['kæstɪŋ] [lu:s] [hɜ:r; hər]
He was not too far from her to see that she was casting loose her
 他 曾是 不是 也 远的 从 她 到 看 那 她 曾是 铸件 松动的 她
 ['fʊksl] [gʌn].

forecastle gun .
前甲板 枪 .

他离她不远，看到她正在放下前甲板上的大炮。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈbɪtərli] [æt; ət] [ˈstjuːkli] .
He looked bitterly at Stukeley .
 他 看起来 苦涩地 在 斯图克利 .

他狠狠地瞪了斯图克利一眼。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ju:v] [dʌn] , [maɪ] [dʌk] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
 “ **I wonder what you've done , my duck , “ he said under his breath .**
 “ 我 想知道 什么 你已经 完毕 , 我的 鸭子 , “ 他 说 在下面 他的 气息 .

“我的小鸭子，我真想知道你都做了些什么，”他低声说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] ˈmɪzn] [ˈraʊdz] ;
He walked up to the little group by the mizen shrouds ;
 他 步行 向上 到 这 小的 团体 经过 这 米岑 裹尸布 ;

他走到后殿帷幔旁的小群人面前；

[hiː; hi] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'haʊ] [dʒə; dʒi][ˈleɪdi] .
he wished not to annoy the lady .
他 希望 不是 到 烦人 这 女士 .

他不想惹恼这位女士。

“ [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] , [sɜːr] , ” [hiː hi] [sed] .
 “ **Captain Margaret** , **sir** , ” **he said** .
 “ 队长 玛格丽特 , 先生 , ” 他 说 .

“玛格丽特上尉，先生，”他说。

“ [meɪ] [aɪ] [dʒʌst] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ?
 “ **May I just speak to you a moment ?**
 “ 可能 我 只是 说话 到 你 一个 片刻 ?

我可以跟你说几句话吗？

" [hɪz; ɪz] ['əʊnə] [stept] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
 " **His** **owner** **stepped** **aside** **with** **him** .
 " 他的 所有者 步 旁边 和 他 .

“他的主人和他一起走到了一边。”

“ [lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhɜ:riɪli] , “ [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈfaɪər][ɑ:n]
“ **Look here** , **sir** , ” **he said hurriedly** , “ **the man - of - war's going to fire on**
“ 看 这里 ; 先生 , ” 他 说 匆匆 , “ 这 男人 - 的 - 战争的 去 到 火 在
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“先生，请看这里，”他急忙说道，“军舰要向我们开火了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈri:z(ə)nɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [əˈbɔ:rd] .
I don't know what reasons you may have for taking these people aboard .
我 不 知道 什么 原因 你 可能 有 为了 采取 这些 人们 船上 :
我不知道你让这些人上船的理由是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [bɪn] [bæmˈbu:zəld] .
But the man's escaping from justice , and the lady's been bamboozled .
但 这 男人的 逃脱 从 正义 , 和 这 女士的 到过 被骗了 :
但男子逃脱了法律的制裁，女子被骗了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ten] [tɪks] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɑ:t] [ˈɪntu:][ju:; jʊ] .
In another ten ticks you'll have a round - shot into you .
在 其他 十 蜚虫 你会 有 一个 圆形的 - 射击 进入 你 :
再过十秒钟，你就会被子弹击中。

[naʊ] , [sɜ:r] , [ɪz][aɪ 'ti:][fer] ?
Now , sir , is it fair ?
现在 , 先生 , 是 它 公平的 ?
先生，这公平吗？

[ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɑ:t] [meɪ] [kɪl] [ænd; ʌnd] [meɪm] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz] ,
A round - shot may kill and maim you a dozen hands ,
一个 圆形的 - 射击 可能 杀 和 残害 你 一个 打 双手 ,
一颗实心子弹可能会让你十几只手丧命或致残。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deks] [soʊ] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
with the decks so busy as they are .
和 这 甲板 所以 忙碌的 作为 他们 是 :
甲板上人那么多。

[let] [em 'i:] [hi:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə] , [sɜ:r] .
Let me heave her to , sir .
让 我 举 她 到 , 先生 :
让我把她抬走吧，先生。

[ðə; ði][ˈmænz][ə; eɪ] [dæmd] [skʌm] .
The man's a damned scum .
这 男人的 一个 该死的 浮渣 :
这个人真是个十足的渣滓。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈhæŋɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [kɔ:t] .
And it's hanging if you're caught .
和 它是 绞刑 如果 你是 捕捉 :
如果被抓到，就得吊死。

“ [ˈperɪn, peˈræŋ] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈli:vɪŋ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][əˈloʊn] .
” **Perrin joined them , leaving Olivia alone** .
” 佩兰 加入 他们 , 离开 奥利维亚 独自的 :
佩兰加入了他们，留下奥利维亚独自一人。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhelmzmən] , [ˈgetɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] .
Her husband was talking to the helmsman , getting no answer .
她 丈夫 曾是 说 到 这 舵手 , 获得 不 回答 :
她的丈夫正在和舵手说话，但没有得到回应。

“ [tʃɑ:rlz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:(r)dz] [seɪk] , [send][ðəm; ðəm][ɪn] , ” [sed] ['perɪn, pe'ræn] .
“ **Charles** , **for** **the** **Lord's sake** , **send** **them** **in** , ” **said** **Perrin** .
“ 查尔斯 , 为了 这 主场 清酒 , 发送 他们 在 , ” 说 佩兰 .
“ 查尔斯, 看在上帝的份上, 让他们进去吧,”佩兰说道。

“ [du:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:(r)dz] [seɪk] , [θɪŋk] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] .
“ **Do** , **for** **the** **Lord's sake** , **think** **what** **you're** **doing** .
“ 做 , 为了 这 主场 清酒 , 思考 什么 你是 正在做 .
“ 看在主的份上, 想想你在做什么。”

[ju:l] ['ru:ɪn] [jɔ:r'self] .
You'll **ruin** **yourself** .
你会 废墟 你自己 .

你会毁了自己。

[ju:l] [rek] [ðə; ði] [kru:z] .
You'll **wreck** **the** **cruise** .
你会 破坏 这 巡航 .

你会毁了这次游轮之旅。

[ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ə'bo:rd] .
You **simply** **can't** **have** **them** **aboard** .
你 简单地 不能 有 他们 船上 .

你绝对不能让他们上船。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] [bi:st] [ə'bæft][ðer; ðər] . “
Look **at** **that** **great** **hulking** **beast** **abaft** **there** . ”
看 在 那 伟大的 庞大的 兽 后方 那里 . ”

瞧瞧船尾那头庞然大物！

“ [haɪ] , [ju:; jʊ] , ” [kɔ:ld] ['kæmæk] ['æŋgrəli] .
“ **Hi** , **you** , ” **called** **Cammock** **angrily** .
“ 你好 , 你 , ” 称为 迷彩服 愤怒地 .

“嗨, 你! ”卡莫克生气地喊道。

“ [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [helm] [ðer; ðər] .
“ **Clear** **away** **from** **the** **helm** **there** .
“ 清除 离开 从 这 舵 那里 .

“远离舵位。”

“ ['stju:kli] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [mʌt] [sər'praɪzd] .
“ **Stukeley** **stared** **at** **him** , **much** **surprised** .
“ 斯图克利 凝视 在 他 , 很多 惊讶 .

斯图克利盯着他, 非常惊讶。

“ [jes] , [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['kæmæk] .
“ **Yes** , **I** **mean** **you** , ” **said** **Cammock** .
“ 是的 , 我 意思是 你 , ” 说 迷彩服 .

“是的, 我指的就是你,”卡莫克说道。

“ [noʊ][mæn][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['helmzmən] , ” [sed] ['mɑ:rgrət] ['dʒentli] .
“ **No** **man** **must** **talk** **to** **the** **helmsman** , ” **said** **Margaret** **gently** .
“ 不 男人 必须 讲话 到 这 舵手 , ” 说 玛格丽特 轻轻地 .

“任何人都都不准和舵手说话,”玛格丽特轻声说道。

“ [jɔr; jər][oʊld] [si:] - [dɔ:g] ['hæznt] ['lɜ:rnɪd] ['mænərz] , [eɪ] ? ” [sed] ['stju:kli] ['ɪnsələntli] .
“ **Your** **old** **sea** - **dog** **hasn't** **learned** **manners** , **eh** ? ” **said** **Stukeley** **insolently** .
“ 你的 老的 海 - 狗 还没有 学习 礼仪 , 嗯 ? ” 说 斯图克利 傲慢地 .

“你家老水手还没学会礼貌吗?”斯图克利傲慢地说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **You** **must** **teach** **him** .
“ 你 必须 教 他 .

你必须教他。

” [hi:; hi][stɛəd][æt; ət] [ˈkæmək] , [hu:] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ster] ,
” He stared at Cammock , who returned the stare ,
” 他 凝视 在 迷彩服 , WHO 返回 这 盯 ,
他盯着卡莫克, 卡莫克也回望着他。

[ænd; ænd] [ðen] [spʌn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [tu:; tə][kɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] .
and then spun upon his heel to con the ship through the channel .
和 然后 旋转 之上 他的 脚跟 到 康 这 船 通过 这 渠道 .
然后他猛地转身, 骗过这艘船, 让它通过了航道。

[ˈperin, peˈræŋ] [dru:] [ˈmɑ:rgɾət] [əˈsaɪd] .
Perrin drew Margaret aside .
佩兰 画 玛格丽特 旁边 .

佩兰把玛格丽特拉到一边。

” [oʊ] , [tʃɑ:rlz] .
” Oh , Charles .
” 哦 , 查尔斯 .

“哦, 查尔斯。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
For the last time .
为了 这 最后的 时间 .

最后一次。

[θɪŋk] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] .
Think what you're doing .
思考 什么 你是 正在做 .

想想你在做什么。

[aɪ][mʌst; məst] [hi:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə] .
I must heave her to .
我 必须 举 她 到 .

我必须把她拉过来。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [fɪt][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] .
You aren't fit to decide .
你 不是 合身 到 决定 .

你没有资格做决定。

[hi:v] [tu:; tə] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] . ”
Heave to , Captain Cammock . ”
举 到 , 队长 迷彩服 . ”

“停船, 卡莫克船长。”

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [goʊz] , ” [kraɪd] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈæŋgrəli] .
” As she goes , ” cried Margaret angrily .
” 作为 她 去 , ” 哭 玛格丽特 愤怒地 .

“她走了! ”玛格丽特愤怒地喊道。

” [noʊ] , [ˈedwərd] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkwaiətli] ; ” [aɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm] .
” No , Edward , ” he added quietly ; ” I'll take them .
” 不 , 爱德华 , ” 他 额外 悄悄 ; ” 患病的 拿 他们 .

“不, 爱德华,”他平静地补充道; “我来带走它们。”

[aɪ] [seɪv] [hɜ:r; hər][wʌn] [ʃɑ:k] , [ˈeniweɪ] .
I'll save her one shock , anyway .
患病的 节省 她 一 震惊 , 反正 .

至少我会让她少受一次惊吓。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [hæŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [aɪ][mʌst; məst] .
And if I must hang for it , I must .
和 如果 我 必须 悬挂 为了 它 , 我 必须 .

如果我必须为此付出代价, 那我就付出代价。

[ðæts] ['setld] . "
That's settled . "
那就是 定居 . "

就这么定了。

" [ju:; jʊ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] [dʌn] , " [sed] ['perin, pe'ræn] .
" **You don't even know what he's done , " said Perrin** .
" 你 不 甚至 知道 什么 他是 完毕 , " 说 佩兰 .

“你根本不知道他做了什么,”佩兰说。

" ['hi:z] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] .
" **He's her husband , " said Margaret** .
" 他是 她 丈夫 , " 说 玛格丽特 .

“他是她丈夫,”玛格丽特说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪərd][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
" **And they fired on her** .
" 和 他们 被解雇 在 她 .

“然后他们向她开火了。”

[ðeɪ] ['faɪərd][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
They fired on her .
他们 被解雇 在 她 .

他们向她开火了。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Now go and talk to her .
现在 去 和 讲话 到 她 .

现在去和她谈谈。

[noʊ] [mɔ:r] [tɔ:k] , [ned] .
No more talk , Ned .
不 更多的 讲话 , 内德 .

别说了, 内德。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
They're coming with us .
它们是 未来 和 我们 .

他们将和我们一起走。

[goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Go and talk to her .
去 和 讲话 到 她 .

去和她谈谈。

" ['perin, pe'ræn] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" **Perrin turned from his friend with a gesture of childish passion** .
" 佩兰 转向 从 他的 朋友 和 一个 手势 的 幼稚 热情 .

佩兰带着孩子般的热情, 转身背对着他的朋友。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [rɪpt] [ðə; ði][brɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)]['vaɪələnt]
He took off his hat , ripped the brim from the crown with a single violent
他 采取 离开 他的 帽子 , 撕裂 这 帽檐 从 这 王冠 和 一个 单身的 暴力
[tʌg] ,
tug ,
拖船 ,

他摘下帽子, 猛地一拽, 帽檐就从帽顶上扯了下来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [bəʊθ] ['pɔ:ʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and flung both portions into the sea .
和 扔 两个都 部分 进入 这 海 .

然后将这两部分都扔进了大海。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] ([ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn]) [ˈmʌtərɪŋ] [kɜːrs]
Then he walked swiftly down the ladder (and to his cabin) muttering curses
然后 他 步行 迅速地 向下 这 梯子 (和 到 他的 舱) 喃喃自语 诅咒
[soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪk] [hɪm; ɪm] .
so vehemently that they seemed to shake him .
所以 强烈地 那 他们 似乎 到 摇 他 .
然后他迅速走下梯子 (回到他的小屋), 嘴里不停地咒骂, 声音之大似乎让他自己都感到颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
As he passed under the cabin door a flash came from the bows of the
作为 他 通过了 在下面 这 舱 门 一个 闪光 来了 从 这 弓 的 这
[sɪksθ] - [reɪt] .
sixth - rate .
第六 - 速度 .
当他从船舱门下经过时, 六级战舰的船头闪过一道光。

[ə; eɪ][bɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪn] - ['paʊndər] [hɪt] [ʌp][ə; eɪ][dʒet][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [kloʊz] [əˌbɔːŋ'saɪd]
A ball from a long nine - pounder hit up a jet from the sea close alongside
一个 球 从 一个 长的 九 - 重锤 打 向上 一个 喷射 从 这 海 关闭 旁边
,
.
,
一枚九磅重炮发射的球击中了附近海面上的一架喷气式飞机。

[ðen] [baʊndɪd] [ɑːn] , ['reɪzɪŋ] [sək'sesɪv] ['dʒets] , [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spent] .
then bounded on , raising successive jets , till it was spent .
然后 有界 在 , 提高 连续 喷气式飞机 , 直到 它 曾是 花费 .
然后继续向前推进, 喷射出一连串的水柱, 直到能量耗尽。

[ə'ʌnðər] [ʃɑːt] [fluː] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
Another shot flew over them .
其他 射击 飞翔 超过 他们 .
又一颗子弹从他们头顶飞过。

[ə; eɪ][θɜːrd] , ['faɪərd][æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [brɔːt] [ðə; ði] - - [daʊn] .
A third , fired after an interval , brought the maintopgallant braceblock down .
一个 第三 , 被解雇 后 一个 间隔 , 带来 这 - - 向下 .
间隔一段时间后, 第三枚炮弹发射, 将主桅顶桅支撑滑轮组拉了下来。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪv] [dʒʌst] [mɪst] [oʊ'liːvɪəz] [hed] .
A part of the sheave just missed Olivia's head .
一个 部分 的 这 滑轮 只是 错过 奥利维亚的 头 .
一部分麦穗险些击中奥利维亚的头部。

" [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['mɑːrgrət] .
" **They ought not to salute with shot ,** " **explained Captain Margaret** .
" 他们 应该 不是 到 礼炮 和 射击 , " 解释 队长 玛格丽特 .
"他们不应该鸣枪致敬,"玛格丽特上尉解释道。

" [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [duː] .
" **They always do** .
" 他们 总是 做 .
他们总是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['lɪgnəm] — [fiːl] [aɪ 'tiː] ;
And that bit of lignum vitæ — feel it ;
和 那 少量 的 木材 vitæ — 感觉 它 ;
还有那一点点活木——感受一下;

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ['bjʊːtɪfli] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] — [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['næsti] [bruːz] .
isn't it beautifully smooth and hard — would have given you a nasty bruise .
不是 它 非常漂亮 光滑的 和 难的 — 会 有 给定 你 一个 可恶的 挫伤 .
它光滑又坚硬, 是不是很漂亮? ——要是被它碰一下, 肯定会留下难看的淤青。

[hʊʊld][ɑ:n] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , " [ʃi:z] ['roʊlɪŋ] .
Hold on , " he called , catching her arm , " she's rolling .
抓住 在 , " 他 称为 , 捕捉 她 手臂 , " 她是 滚动 .
"等等,"他喊道, 抓住她的胳膊, "她要翻滚了。"

[wɪə(r)] ['gouɪŋ][ʻoʊvər][ðə; ði][ba:r] .
We're going over the bar .
是 去 超过 这 酒吧 .

我们要越过那条线了。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪdʒ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
It's all very well wishing a ship a pleasant voyage , " he continued .
它是 全部 非常 出色地 祝 一个 船 一个 令人愉快的 航程 , " 他 持续 .
"祝愿船只航行愉快固然很好,"他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəʊnt] [kɪl] ['pi:p(ə)l] .
" But I wonder they don't kill people .
" 但 我 想知道 他们 不 杀 人们 .
"但我很好奇他们为什么不杀人。"

" [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , " [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ?
" His thought was , " Can she be such a fool ?
" 他的 想法 曾是 , " 能 她 是 这样的 一个 傻子 ?
他心想: "她怎么会这么傻呢? "

[ʻʊrli] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
Surely she must know .
一定 她 必须 知道 .

她肯定知道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['stju:kli] .
" But at that time he knew very little of Stukeley .
" 但 在 那 时间 他 知道 非常 小的 的 斯图克利 .
但当时他对斯图克利知之甚少。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Olivia answered him .
奥利维亚 回答 他 .

奥利维亚回答了他。

[ðə; ðɪ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:lɪŋ] [gɪr] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər] [mu:d] .
The shot and the rattle of the falling gear had filled her mood .
这 射击 和 这 嘎嘎作响 的 这 坠落 齿轮 有 已填 她 情绪 .
枪声和坠落齿轮的嘎嘎声让她心神不宁。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

"是的,"她说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" But I must be prepared for that .
" 但 我 必须 是 准备 为了 那 .
但我必须为此做好准备。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][tɑ:m] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wen] [wi:; wi] [faɪt] [ðə; ðɪ] ['spænjərdz] .
I must be with Tom , by his side , when we fight the Spaniards .
我 必须 是 和 汤姆 , 经过 他的 边 , 什么时候 我们 斗争 这 西班牙人 .
我必须和汤姆在一起, 在他身边, 与西班牙人作战。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [help][ðə; ðɪ] ['ɪndiəns] . "
I do think it's fine of him to want to help the Indians . "
我 做 思考 它是美好的 的 他 到 想 到 帮助 这 印度人 . "
我认为他想帮助印第安人队是件好事。

“ [jes] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] .
“ **Yes** , ” **said Captain Margaret** .
“ 是的 , ” 说 队长 玛格丽特 :

“是的,”玛格丽特上尉说。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [brɪˈloʊ] ?
“ **But won't you go below** ?
“ 但 惯于 你 去 以下 ?

“但是你难道不下去看看吗? ”

[ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˌprepəˈrei(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .
A braceblock on the head is a very bad preparation for helping any one .
一个 - 在 这 头 是 一个 非常 坏的 准备 为了 帮助 任何 一 :

头部戴上支撑垫是非常糟糕的救助准备措施。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈæŋkʃəsli] [əˈstɜːrn][æt; ət][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ;
“ **He glanced anxiously astern at the man - of - war** ;
“ 他 瞥了一眼 焦虑地 倒车 在 这 男人 - 的 - 战争 ;

他焦急地向船尾瞥了一眼那艘军舰;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]ɪn [saɪt] .
he was surprised to see that she was not in sight .
他 曾是 惊讶 到 看 那 她 曾是 不是 在 视线 :

他惊讶地发现她不在视线范围内。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [hiːv] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
The Broken Heart was clear of the harbour , feeling the heave outside ,
这 破碎的 心 曾是 清除 的 这 港口 , 感觉 这 举 外部 ,

“破碎的心”号驶离了港口, 感受到了外面海浪的起伏。

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈsɔːlkəm] [baɪ] - [pɔɪnt] .
hidden from Salcombe by Lambury Point .
隐 从 萨尔科姆 经过 - 观点 :

从兰伯里角可以躲避萨尔科姆的视线。

[ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] - [reɪt] .
The pursuing cutter was sailing back to the sixth - rate .
这 追求 刀具 曾是 帆船 后退 到 这 第六 - 速度 :

追击的快艇正驶回六级舰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ,
It was a shock to him , for a moment of time ,
它 曾是 一个 震惊 到 他 , 为了 一个 片刻 的 时间 ,

那一刻, 他感到十分震惊。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz][ˈboʊts] ,
to think that now he had burned his boats ,
到 思考 那 现在 他 有 烧伤 他的 船 ,

想想他现在竟然烧毁了自己的船只,

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈventʃər] .
and that he was pledged to a very doubtful venture .
和 那 他 曾是 承诺 到 一个 非常 疑 风险投资 :

他参与了一项非常没有希望的冒险活动。

“ [ðerəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈfaɪərɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **There'll be no more firing** , ” **he added** .
“ 将会 是 不 更多的 射击 , ” 他 额外 :

“不会再有解雇了,”他补充道。

“ [ˈdʌznt] [boʊlt] [hed] [lʊk] [faɪn] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
“ **Doesn't Bolt Head look fine from here** ?
“ 不 螺栓 头 看 美好的 从 这里 ?

从这里看, Bolt Head 看起来没问题吧?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðər; ðər] .

Look at the breakers on the rocks there .
看 在 这 断路器 在 这 岩石 那里 .

看看那边岩石上的巨浪。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] [koʊt][ɔ:r] [ræp] .

Olivia , you must put on a warm coat or wrap .
奥利维亚 , 你 必须 放 在 一个 温暖的 外套 或者 裹 .

奥利维亚, 你必须穿上保暖的外套或披肩。

[ðə; ði] [si:] - [wɪnd] [ɪz][koʊld] . "

The sea - wind is cold . "
这 海 - 风 是 寒冷的 . "

海风很冷。

" [ɑ:r'd] ['ræðər] [bi:; bi][æz; əz][aɪ][er 'em] , " [i:; ji] ['ænsər] .

" I'd rather be as I am , " she answered .
" ID 相当 是 作为 我 是 , " 她 回答 .

“我宁愿保持现在的样子,”她回答道。

" [tel] [em 'i:] , [tʃɑ:rlz] , " [i:; ji] ['ædɪd] ,

" Tell me , Charles , " she added ,
" 告诉 我 , 查尔斯 , " 她 额外 ,

“告诉我, 查尔斯,”她补充道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

" are you sure that you would like us to come with you ?
" 是 你 当然 那 你 会 喜欢 我们 到 来 和 你 ?

“你确定要我们陪你一起去吗? ”

[kwɪt] [ʃər] ?

Quite sure ?
相当 当然 ?

非常确定吗?

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [goʊ] [ə'ɔ:r] [æt; ət] ['plɪməθ] .

We could easily go ashore at Plymouth .
我们 可以 容易地 去 岸上 在 普利茅斯 .

我们很容易就能在普利茅斯上岸。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][soʊ] [bent][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ænd] ['hi:l] [bi:; bi][soʊ][ʃu:sf(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] .

But my husband is so bent on coming , and he'll be so useful to you .
但 我的 丈夫 是 所以 弯曲 在 未来 , 和 地狱 是 所以 有用 到 你 .

但我丈夫铁了心要来, 而且他肯定能帮上你的忙。

[ju:; jʊ] [wɪl] [let][ju: 'es] [kʌm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

You will let us come , won't you ?
你 将要 让 我们 来 , 惯于 你 ?

你会让我们来的, 对吧?

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:l][maɪ][laɪf][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] ['empti] .

You know , all my life has been so empty .
你 知道 , 全部 我的 生活 有 到过 所以 空的 .

你知道吗, 我的一生一直都很空虚。

[ænd; ænd] [naʊ] .

And now .
和 现在 .

现在。

[naʊ] [aɪm][soʊ] ['hæpi] , [aɪ][wɔ:nt] ['evri] [wʌn] [els] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .

Now I'm so happy , I want every one else to be happy .
现在 我是 所以 快乐的 , 我 想 每一个 一 别的 到 是 快乐的 .

我现在非常开心, 希望其他人也都能开心。

[oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['indiəns] . "

Oh , I'd love to help the Indians .
哦 , 但 爱 到 帮助 这 印度人 . "

哦,我非常乐意帮助印第安人。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [kʌm] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" You shall come , certainly , " said the captain .
" 你 将 来 , 当然 , " 说 这 队长 .

“你一定会来,”船长说。

" [bʌt; bət][ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ?

" But are you sure you're fitted for the voyage ?
" 但 是 你 当然 你是 适配 为了 这 航程 ?

“但是你确定你已经做好航行的准备吗？”

[ʼəʊər; ɑ:r] ['ventʃər] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli] .

Our venture is not exactly .
我们的 风险投资 是 不是 确切地 .

我们的创业项目并不完全如此。

['leɪdɪz] [ɑ:r; əɪ][aʊt] [lʌ; əv] [plɛs] .

Ladies are out of place .
女士们 是 出去 的 地方 .

女士们显得格格不入。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [lʌ; əv] ['veri] [greɪt] ['hɑ:rdʃɪp] .

You may have to suffer a great deal of very great hardship .
你 可能 有 到 遭受 一个 伟大的 交易 的 非常 伟大的 困境 .

你可能会遭受巨大的苦难。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] — — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] , [oʊ'liviə; ə'liviə] .

And then you might — — I want you to think , Olivia .
和 然后 你 可能 — — 我 想 你 到 思考 , 奥利维亚 .

然后你可能会——我希望你好好想想, 奥利维亚。

[ju:; jʊ] [maɪt] — [wi:; wi][ɔ:l] [maɪt] — [bi:; bi] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjəɪdz] . "

You might — we all might — be captured by the Spaniards .
你 可能 — 我们 全部 可能 — 是 捕获 经过 这 西班牙人 . "

你们——我们所有人——都可能被西班牙人俘虏。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] [went] ['ɪntu:;] [ðæt] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] , ['æftər] [ju:d] [ɡɔ:n] ,

" Oh , " she answered , " I went into that with Tom , after you'd gone ,
" 哦 , " 她 回答 , " 我 去 进入 那 和 汤姆 , 后 你会 已消失 ,

“哦,”她回答说,“你走后, 我和汤姆一起去了那里。”

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][lʌ; əv][jʊr; jər] ['vɪzɪt] .

about half an hour after , when I told him of your visit .
关于 一半 一个 小时 后 , 什么时候 我 讲述 他 的 你的 访问 .

大约半小时后, 我告诉他你来过。

[də'rektli; da'rektli][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][lʌ; əv][aɪ 'ti: , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Directly I told him of it , he was eager to come with you .
直接地 我 讲述 他 的 它 , 他 曾是 渴望的 到 来 和 你 .

我直接告诉他这件事后, 他就很想跟你一起去。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] , - [oʊ'liviə; ə'liviə] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [teɪk]

The first thing he said was , ' Olivia , do you think your friends would take
这 第一的 事物 他 说 曾是 , - 奥利维亚 , 做 你 思考 你的 朋友们 会 拿

[ju: 'es] ? - "

us ? ' "

我们 ? - "

他说的第一句话是：“奥利维亚, 你觉得你的朋友们会带我们去吗？”

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

“ It must have been rather a shock to you .

“ 它 必须 有 到过 相当 一个 震惊 到 你 .

“这一定让你很震惊吧。”

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . “

To decide in such a hurry . “

到 决定 在 这样的 一个 匆忙 . “

这么仓促地做决定。

“ [oʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .

“ Oh ; but it is so nice to do that .

“ 哦 ; 但 它 是 所以 好的 到 做 那 .

“哦，但这样做真的很好。”

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['venɪs] , [ɔ:r] ['sʌmwer]

Besides , if we hadn't decided , we should have gone to Venice , or somewhere

除了 , 如果 我们 之前没有 决定 , 我们 应该 有 已消失 到 威尼斯 , 或者 某处

[nɑ:t] [hæf] [soʊ] [naɪs] . “

not half so nice . “

不是 一半 所以 好的 . “

此外，如果我们没做决定，我们应该去威尼斯，或者去其他没那么好的地方。

“ [wel] .

“ Well .

“ 出色地 .

“出色地。

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

How will you like being at least six months from home ?

如何 将要 你 喜欢 存在 在 至少 六 几个月 从 家 ?

你能接受至少六个月离家生活吗？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['rekənd] [ɑ:n] [ðæt] ? “

Have you reckoned on that ? “

有 你 估计 在 那 ? “

你预料到这一点了吗？

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [hoʊm] [wʌn] [hæz; həz] [ɪz] [dʒʌst] [wʌnz] [self] .

“ Oh , but the only home one has is just one's self .

“ 哦 , 但 这 仅有的 家 一 有 是 只是 一个人的 自己 .

“哦，但是一个人唯一的家就是他自己。”

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['ri:əl] [hoʊm] . “

The only real home . “

这 仅有的 真实的 家 . “

“唯一的家。”

“ [naʊ] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .

“ Now , Olivia :

“ 现在 , 奥利维亚 :

“现在，奥利维亚。”

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .

I love to have you with me .

我 爱 到 有 你 和 我 .

我很高兴有你陪在我身边。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lʌv; əv] [kɔ:rs] .

You know that of course .

你 知道 那 的 课程 .

你当然知道这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ðə; ði][laɪf] [meɪ] [biː; bi] .

But you don't realize how disagreeable the life may be .
但 你 不 意识到 如何 令人不快的 这 生活 可能 是 :

但你没有意识到这样的生活有多么糟糕。

" [ə; eɪ] [θɔːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

" A thought struck him .
" 一个 想法 击 他 :

他突然想到什么。

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

" Yes , " he muttered excitedly .
" 是的 , " 他 低声说道 兴奋地 :

“是的,”他兴奋地低声说道。

" [nɔːr] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [haʊ] [ˈfraɪtəli] [ˈdeɪndʒərəs] . "

" Nor how dangerous , " he added , " how frightfully dangerous . "
" 也不 如何 危险的 , " 他 额外 , " 如何 可怕地 危险的 :

“还有多危险,”他补充道, “多么可怕危险啊。”

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌnz] [self] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .

" One can always be one's self , " she replied .
" 一 能 总是 是 一个人的 自己 , " 她 回复 :

“人永远都可以做自己,”她回答说。

" [ænd; ænd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][tɔːm][baɪ][em ˈiː] . "

" And I shan't be afraid of danger , with Tom by me . "
" 和 我 不会 是 害怕的 的 危险 , 和 汤姆 经过 我 :

“有汤姆在我身边, 我就不会害怕危险。”

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪl] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm] , [rɪˈmembər] . "

" And the danger will threaten him , remember . "
" 和 这 危险 将要 威胁 他 , 记住 :

“记住, 危险会威胁到他。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" I shall take care of him .
" 我 将 拿 关心 的 他 :

我会照顾他。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] ,

" Something in her voice , in her manner ,
" 某物 在 她 嗓音 , 在 她 方式 ,

“她的声音里, 她的举止里, 有些东西……”

[meɪd] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [θɪŋk] [ðæt] [oʊˈlɪviːəz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz]

made Captain Margaret think that Olivia's willingness to come with them was
制成 队长 玛格丽特 思考 那 奥利维亚的 意愿 到 来 和 他们 曾是

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

merely a willingness to please her husband .
仅仅 一个 意愿 到 请 她 丈夫 :

这让玛格丽特上尉认为奥利维亚愿意和他们一起去, 仅仅是为了取悦她的丈夫。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [hæd; həd]

It seemed to him that her first sight of England from the sea had
它 似乎 到 他 那 她 第一的 视线 的 英格兰 从 这 海 有

[kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

come upon her with a shock .
来 之上 她 和 一个 震惊 :

在他看来, 她从海上第一次看到英格兰的景象时, 似乎受到了极大的震撼。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [kept] [frʌm; frəm] [terz] [baɪ] [æn; ən] ['efərt] ,
He felt that she only kept from tears by an effort ,
他 毛毡 那 她 仅有的 保留 从 眼泪 经过 一个 努力 ,
他觉得她只是努力克制才不哭出来。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reis] [hæd; həd] [pæst] .
now that the excitement of the race had passed .
现在 那 这 激动 的 这 种族 有 通过了 .
现在比赛的兴奋劲儿已经过去了。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [men] [hu:] [hɔ:ld] [ðə; ði] ['breɪsɪz] ; ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [treɪn] [ʌv; əv]
He saw her look at the men who hauled the braces ; following her train of
他 锯 她 看 在 这 男人 WHO 拖拽 这 牙套 ; 下列的 她 火车 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
他看到她看了看那些拉吊索的男人们；顺着她的思绪，

[ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] .
that these were to be her companions for months to come .
那 这些 是 到 是 她 同伴 为了 几个月 到 来 .
在接下来的几个月里，这些人将陪伴着她。

[hi:; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] [dɪsə'gri:əb(ə)l]
He felt instinctively that her mind began to dwell upon the possible disagreeable
他 毛毡 本能地 那 她 头脑 开始 到 住 之上 这 可能的 令人不快的
['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,
closeness of companionship ,
亲近 的 友谊 ,
他本能地感觉到，她开始琢磨起亲密关系可能带来的不快。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃɪps] ['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] .
shut up in a small ship's cabin , with three or four men .
关闭 向上 在 一个 小的 船的 舱 , 和 三 或者 四 男人 .
被关在一艘小船的船舱里，和三四个男人一起。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] ['weðər] ['stju:kli] [hæd; həd] ['bulɪd] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ventʃər] .
He wondered whether Stukeley had bullied her into the venture .
他 想知道 无论 斯图克利 有 被欺凌 她 进入 这 风险投资 .
他怀疑斯图克利是不是胁迫她参与了这项投资。

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɑ:t] .
He thought not .
他 想法 不是 .
他并不这么认为。

[hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bi'li:vð] [ə; eɪ] [roʊg] [tu:; tə][bi:; bi]['plɔ:zəb(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mæstərfl] .
He had ever believed a rogue to be plausible , rather than masterful .
他 有 曾经 相信 一个 流氓 到 是 合情合理 , 相当 比 精湛 .
他一直认为，恶棍与其说是技艺高超，不如说是行为可信。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['stju:kli] , [tu:; tə] [lɜ:rn]
He promised himself some little amusement in cross - examining Stukeley , to learn
他 承诺 他自己 一些 小的 娱乐 在 又 - 检查 斯图克利 , 到 学习
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] [wɜ:rk] .
the history of that day's work .
这 历史 的 那 天 工作 .
他心想，盘问斯图克利一番，或许能从中获得一些乐趣，了解当天的工作情况。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][hoʊst] .
He remembered then that he was their host .
他 记得 然后 那 他 曾是 他们的 主持人 .
他这才想起自己是他们的东道主。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['stju:kli] .
He called Stukeley .
他 称为 斯图克利 .

他给斯图克利打了电话。

“ [wəʊnt] [ju:; jə] [bəuθ] [kʌm] [bɪ'loʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [haʊs] [ju:v]
“ Won't you both come below , ” he said , “ to see what sort of house you've
“ 惯于 你 两个都 来 以下 , “ 他 说 , “ 到 看 什么 种类 的 房子 你已经
[t'jəʊzn] ?
chosen ?
选定 ?

“你们俩要不要下来看看,”他说,“看看你们选的是什么样的房子? ”

“ [hi:; hi] [led] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [pu:p] - [lædər] [tu:; tə] [ðə; ði] [æli] - [wei] [dɔ:r] .
“ He led them down the poop - ladder to the alley - way door .
“ 他 引领 他们 向下 这 船尾 - 梯子 到 这 胡同 - 方式 门 .

他带领他们顺着粪便梯子走到巷子门口。

[æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [pərinz] ['kæbɪn] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [vɔɪs] ['lʌtərɪŋ]
As he passed the door of Perrin's cabin he heard a shaking voice uttering
作为 他 通过了 这 门 的 佩兰氏 舱 他 听到 一个 摇晃 嗓音 发出声音
[fɪrs] [kɜ:rs] .
fierce curses .
凶猛的 诅咒 .

当他经过佩兰的小屋门口时, 他听到一个颤抖的声音在恶狠狠地咒骂。

[pərin, pe'ræŋ] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] , ['hoʊli] ['ɡɪv(ə)n] ['oʊvər] [tu:; tə] [reɪdʒ] .
Perrin was stamping up and down , wholly given over to rage .
佩兰 曾是 冲压 向上 和 向下 , 完全 给定 超过 到 愤怒 .

佩兰跺着脚, 完全被愤怒冲昏了头脑。

[ʌp] [ɑ:n] [dek] , ['kæptɪn] ['kæmæk] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['weðər] - [pu:p] , [ɡlæd] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði]
Up on deck , Captain Cammock walked the weather - poop , glad at heart that the
向上 在 甲板 , 队长 迷彩服 步行 这 天气 - 船尾 , 高兴的 在 心 那 这
[wɪnd] [wʌz; wəz] ['freʃnɪŋ] .
wind was freshening .
风 曾是 清新 .

卡莫克船长在甲板上巡视着天气预报, 心里很高兴风力正在增强。

[ðə; ði] ['brʊkən] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd]
The Broken Heart was lying over a little , with the wind on her starboard
这 破碎的 心 曾是 说谎 超过 一个 小的 , 和 这 风 在 她 右舷
[bi:m] .
beam .
光束 .

“破碎的心”号略微倾斜, 风从右舷吹来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɔ:l] [seɪl] , ['ɡoʊɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [nɔ:ts] .
She was under all sail , going through it at about five knots .
她 曾是 在下面 全部 帆 , 去 通过 它 在 关于 五 绳结 .

她扬帆远航, 航速大约为五节。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [draɪv] [ju:; jə] , [maɪ] [dʌk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I shall drive you , my duck , ” he said .
“ 我 将 驾驶 你 , 我的 鸭子 , “ 他 说 .

“我来开车送你, 我的小鸭子,”他说。

“ [ju:; jə] [æɪ; ʃəl] [ɡroʊn] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ You shall groan to - night .
“ 你 将 呻吟 到 - 夜晚 .

“今晚你将发出呻吟。”

” [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [geɪl] , [ə; eɪ] [rɔ:riŋ] [ˈwestərn] [ˈoʊ(ə)n] [geɪl] ,
” He longed for a whole gale , a roaring Western Ocean gale ,
” 他 渴望 为了 一个 所有的 大风 , 一个 咆哮 西 海洋 大风 ,
他渴望一场狂风, 一场咆哮的西洋狂风,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [maɪt] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [ˈfɔ:li] .
that the passengers might learn their folly .
那 这 乘客 可能 学习 他们的 蠢事 .
好让乘客们吸取教训, 明白自己的愚蠢。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [seɪlz] , [stɪf] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [ˈjæ,douz] [æt; ət][ðer; ðər] [klu:z] .
He eyed the sails , stiff and trembling , with shaking shadows at their clues .
他 眼睛 这 帆 , 僵硬的 和 发抖 , 和 摇晃 阴影 在 他们的 线索 .
他仔细观察着僵硬颤抖的船帆, 船帆上的影子也在摇曳, 似乎在诉说着什么。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [wɒz; wəz] [ˈskru:ɪŋ] [ˈbætənz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡʌn] - [trɑ:ks] ; [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ənd]
The carpenter was screwing battens behind the gun - trocks ; the boatswain and
这 木匠 曾是 拧螺丝 木条 在后面 这 枪 - 步道 ; 这 水手长 和
[hæf] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rwəd] ,
half the watch were forward ,
一半 这 手表 是 向前 ,
木匠正在炮架后面钉木条; 水手长和一半值班人员在前面。

[ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [roʊp] .
singing out on a rope .
歌唱 出去 在 一个 绳索 .
在绳子上唱歌。

[ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [wenˈevər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈfɔ:rwəd] .
Captain Cammock watched them whenever he turned forward .
队长 迷彩服 观看 他们 每当 他 转向 向前 .
卡莫克船长每次转身向前都会观察他们。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [æft] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑmpəs] , [lʊkt] [əˈlɔ:ft][æt; ət][ðə; ði]
When he walked aft , he turned , glanced at the compass , looked aloft at the
什么时候 他 步行 后部 , 他 转向 , 瞥了一眼 在 这 罗盘 , 看起来 高空 在 这
- [seɪl] ,
maintopgallant sail ,
- 帆 ,
他走到船尾, 转身看了看罗盘, 抬头望向主桅顶帆。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈfeðz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] - [veɪn] .
and noted the feathers on the wind - vane .
和 著名的 这 羽毛 在 这 风 - 叶片 .
并注意到风向标上的羽毛。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [riˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
He was reviewing the situation .
他 曾是 复习 这 情况 .
他正在评估形势。

” [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
” It was a good thing for us , ” he thought ,
” 它 曾是 一个 好的 事物 为了 我们 , ” 他 想法 ,
“这对我们来说是件好事,”他心想。

” [ðæt] [ðæt] [ˈdʌtʃəs] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [əˈbɔ:rd] [ðæt] [ˈfrɪɡət] .
” that that duchess lady was aboard that frigate .
” 那 那 公爵夫人 女士 曾是 船上 那 护卫舰 .
“那位公爵夫人当时就在那艘护卫舰上。”

[ˈlðərwɑɪz] [wi:d] [ə; eɪ] - [bɪn] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [tʊk] .
Otherwise we'd a - been chased and took .
否则 我们会 一个 - 到过 追逐 和 采取 .

否则我们就会被追赶和抓走。

[naʊ] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɜ:r; həɹ][boʊt] [geɪv] [tʃeɪs] ?
Now how was it her boat gave chase ?
现在 如何 曾是 它 她 船 给予 追赶 ?

那么，她的船是如何追击的呢？

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['leɪdi] [ə'raɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [æftər][sɪks] [deɪz] [æt; ət] [si:] , [seɪ] .
The duchess lady arrives from the south ; after six days at sea , say .
这 公爵夫人 女士 到达 从 这 南 ; 后 六 天 在 海 , 说 .

这位公爵夫人从南方抵达；比如说，经过六天的海上航行。

[ʃi; ji] [sendz] [ɪn][fɔ:r; fər] ['letərz] [ænd; ənd] ['stɔ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .
She sends in for letters and stores , and the boat waits at the pier .
她 发送 在 为了 信件 和 商店 , 和 这 船 等待 在 这 码头 .

她派人去取信和补给，船在码头等候。

[naʊ] [ðɪs] ['stju:kli] ['feləʊ] [keɪm] [ə,b:ŋ'saɪd] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:r] [boʊt] , [frʌm; frəm] ['sɔ:lkəm] .
Now this Stukeley fellow came alongside us in a shore boat , from Salcombe .
现在 这 斯图克利 同伴 来了 旁边 我们 在 一个 支撑 船 , 从 萨尔科姆 .

现在，这位来自萨尔科姆的斯图克利人乘着岸边小船来到了我们身边。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rd] ['sɔ:lkəm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bækbɔ:rd] .
I saw the word Salcombe on her backboard .
我 锯 这 单词 萨尔科姆 在 她 篮板 .

我在她背板上看到了“Salcombe”这个词。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['stju:kli] [dʌk] — — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] ['wʌndər] .
Now if I was that Stukeley duck — — How could it have been , I wonder .
现在 如果 我 曾是 那 斯图克利 鸭子 — — 如何 可以 它 有 到过 , 我 想知道 .

如果我是那只斯图克利鸭——我想知道，那会是怎样一番景象呢？

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [boʊt] [leɪ]
He couldn't have come from the pier , because the man - of - war boat lay
他 不能 有 来 从 这 码头 , 因为 这 男人 - 的 - 战争 船 躺

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

他不可能从码头过来，因为军舰就停在那里。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [dʌŋ] ?
If he wanted to get away , what would he have done ?
如果 他 通缉 到 得到 离开 , 什么 会 他 有 完毕 ?

如果他想逃跑，他会怎么做？

[ˈhi:d] [hæv; həv] [left] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
He'd have left word for his gear to be brought down to the water ;
他会 有 左边 单词 为了 他的 齿轮 到 是 带来 向下 到 这 水 ;

他会留下消息让人把他的装备送到水边；

[ænd; ənd] [ðen] [gɔ:n] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɔ:r] [draɪv] .
and then gone off for a walk or drive .
和 然后 已消失 离开 为了 一个 走 或者 驾驶 .

然后就出去散步或开车兜风了。

[ðen] [ˈhi:d] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gɪr] ,
Then he'd have sent a boat for his gear ,
然后 他会 有 发送 一个 船 为了 他的 齿轮 ,

然后他就会派船去取他的装备了。

[ænd; ʌnd][gɑ:t][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ʌnd] [rɒʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [ʌp] [tɔ:rdz] ['kɪŋzbrɪdʒ]
and got her to pick him up and row him about , up towards Kingsbridge
和 得到 她 到 挑选 他 向上 和 排 他 关于 , 向上 向 金斯布里奇
, [seɪ] ,
, say ,
, 说 ,

然后让她去接他，划船带他到处走走，比如说，往金斯布里奇方向去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [ə'bo:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] .
as soon as ever he decided to come aboard of us .
作为 很快 作为 曾经 他 决定 到 来 船上 的 我们 :

他一决定加入我们。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['wa:ntɪd] , [ðæt] [dʌk] [dɪd] .
He knew he was wanted , that duck did .
他 知道 他 曾是 通缉 , 那 鸭子 做过 :

那只鸭子知道自己被通缉了。

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] .
That was it .
那 曾是 它 :

事情就是这样。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
For sure .
为了 当然 :

一定。

[ænd; ʌnd][ðem; ðəm] [hu:] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['hi:rz] [ʌv; əv] [ðæt] ,
And them who was laying for him hears of that ,
和 他们 WHO 曾是 躺下 为了 他 听到 的 那 ,

那些为他铺床的人听说了这件事，

[ænd; ʌnd] [sendz] [ʌp][ə; eɪ] [boʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [slɪp] .
and sends up a boat to look for him ; but he gives her the slip .
和 发送 向上 一个 船 到 看 为了 他 ; 但 他 给予 她 这 滑 :

她派船去找他，但他却躲开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [eb] [br'gɪnz] , [hi:; hi] [rʌnz] [daʊn] .
As soon as the ebb begins , he runs down .
作为 很快 作为 这 落潮 开始 , 他 跑步 向下 :

潮水一落，他就跑下去。

[ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [kʌmz] [fʊl] [tɪlt][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
And away he comes full tilt for us .
和 离开 他 来 满的 倾斜 为了 我们 :

他全速冲了过来。

[naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒeti] ,
Now some one who was laying for him must have been on the jetty ,
现在 一些 一 WHO 曾是 躺下 为了 他 必须 有 到过 在 这 码头 ,

当时肯定有人在码头上为他设伏。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][lənd] .
waiting for him to land .
等待 为了 他 到 土地 :

等着他降落。

[su:n] [æz; əz][ˈevər][hi; hi] [kʌm] [pæst] ,
Soon as ever he come past ,
很快 作为 曾经 他 来 过去的 ,

他每次经过时，

[ðeɪ] [nɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
they nip into the cutter in the name of the King and pull after him .
他们 掐 进入 这 刀具 在 这 姓名 的 这 国王 和 拉 后 他 .
他们以国王的名义偷偷溜进快艇，追随他而去。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r][ˈæftər] .
A little too far after .
一个 小的 也 远的 后 .

有点太远了。

[wʌn] [boʊt] [pʊlz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈfrɪgət] , [ænd; ənd][soʊ][wi; wi][get] [θri:] [naɪn] - [ˈpaʊndər] [ʃɑ:ts] [sent]
One boat pulls to the frigate , and so we get three nine - pounder shots sent
一 船 拉 到 这 护卫舰 , 和 所以 我们 得到 三 九 - 重锤 镜头 发送
[æt; ət][ju: 'es] ,
at us ,
在 我们 ,

一艘小艇驶向护卫舰，于是我们遭到了三发九磅炮的攻击。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈleɪdi] [telz] - [ɪm] [tu; tə][stɔ:p] [ðæt] [ˈhɒ:rɪd] [ˈfaɪərɪŋ] .
before the duchess lady tells ' em to stop that horrid firing .
前 这 公爵夫人 女士 讲述 - 呃 到 停止 那 可怕的 射击 .

在公爵夫人命令他们停止这种可怕的枪击之前。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [ˈstju:kli] [dʌk] [hæz; həz] [dʌn] , [naʊ] .
I wonder what that Stukeley duck has done , now .
我 想知道 什么 那 斯图克利 鸭子 有 完毕 , 现在 .

我想知道那只斯图克利鸭子现在又做了什么。

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:kli] [ɪˈskeɪp] , [dʒʌst][æz; əz] , [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] ,
" **He turned over this outline of the Stukeley escape , just as , years before ,**
" 他 转向 超过 这 大纲 的 这 斯图克利 逃脱 , 只是 作为 , 年 前 ,
"他递给我这份斯图克利越狱行动的概要，就像多年前一样，

[hi; hi][hæd; həd] [pi:st] [aʊt] [ˈeɪdɪəns] , [ænd; ənd] [skaʊts] - [rɪˈpɔ:rts] , [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkru:zɪŋ]
he had pieced out evidence , and scouts ' reports , when he was cruising
他 有 拼接 出去 证据 , 和 侦察兵 - 报告 , 什么时候 他 曾是 巡航

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn] .
on the Spanish Main .
在 这 西班牙语 主要的 .

他在西班牙主海域巡游时，收集到了证据和侦察兵的报告。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪft] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmænd] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] ;
He had always wished to have a command on the Main ;
他 有 总是 希望 到 有 一个 命令 在 这 主要的 ;

他一直渴望在主线上拥有指挥权；

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm] .
for he had more than courage to recommend him .
为了 他 有 更多的 比 勇气 到 推荐 他 .

因为他有足够的勇气去推荐他。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [ˈfru:dnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈdʌk(ə)n] .
He had a keen intuitive shrewdness and a power of deduction .
他 有 一个 敏锐的 直觉的 城府 和 一个 力量 的 扣除 .

他拥有敏锐的直觉和出色的推理能力。

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **They never give me a chance on the Main , ” he thought .**
“ 他们 绝不 给 我 一个 机会 在 这 主要的 , ” 他 想法 .

“他们在主干道上从来不给我机会,”他心想。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈroʊstɪŋ] [spʌdz] .
“ **But I was right about them roasting spuds .**
“ 但 我 曾是 正确的 关于 他们 烘焙 土豆 .

“但我猜对了, 他们确实在烤土豆。”

“ [hiː; hi] [saɪd] .
“ **He sighed .**
“ 他 叹了口气 .

他叹了口气。

[ðæt] [ˈerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [lɔːst][ðem; ðəm][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ɡoʊld] [əˈpiːs] .
That error of his captain had lost them a pound of gold apiece .
那 错误 的 他的 队长 有 丢失的 他们 一个 磅 的 金子 一块 .

船长的那个失误让他们每人损失了一磅黄金。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **Now , ” he thought ,**
“ 现在 , ” 他 想法 ,

“现在,”他想,

“ [ɪf] [ðem; ðəm] [tuː] [bɜːrdz][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ʃɪp] .
“ **if them two birds is coming the cruise we shan't have a very happy ship .**
“ 如果 他们 二 鸟类 是 未来 这 巡航 我们 不会 有 一个 非常 快乐的 船 .

“如果那两只鸟飞到游轮上, 我们船上就不会很开心了。”

“ [bel] [ˈæftər] [bel] [pæst] [baɪ] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] ; [ðə; ði] [sʌn] [set] .
“ **Bell after bell passed by ; the day wore ; the sun set .**
“ 钟 后 钟 通过了 经过 ; 这 天 穿着 ; 这 太阳 放 .

钟声一响, 白昼渐短, 太阳落山了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈtoʊld] , [ðə; ði] [wɪnd] [druː] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ; [ˈfreʃnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
As he had foretold , the wind drew more to the west ; freshening as it
作为 他 有 预言 , 这 风 画 更多的 到 这 西方 ; 清新 作为 它
[ˈʃɪftɪd] .
shifted .
转移 .

正如他所预言的那样, 风向逐渐西移, 并且随着风向的改变, 风力也越来越强。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] .
The Broken Heart was beginning to feel the strain .
这 破碎的 心 曾是 开始 到 感觉 这 拉紧 .

破碎的心开始感到压力了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
She was lying down a little , and whitening a path in the sea .
她 曾是 说谎 向下 一个 小的 , 和 美白 一个 小路 在 这 海 .

她半躺着, 在海面上划出一条白色的路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːd] [ˈnɔɪzɪz] .
She was full of odd noises .
她 曾是 满的 的 奇怪的 噪音 .

她发出各种奇怪的声音。

[ðə; ði] ['bri:tʃɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['gʌnz][wɜ:r; wər] [nu:] , [ðei] [krækt] [ænd; ənd] [kri:kt] [æt; ət] [i:tʃ] [roʊl]
The breechings on her guns were new , they cracked and creaked at each roll
这 突破 在 她 枪支 是 新的 , 他们 裂纹 和 嘎吱作响 在 每个 卷
;
;
;

她炮上的炮闩是新的，每次滚动都会发出咔咔的响声；

[hɜ:r; hər] [deks] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði] [trɑ:ks] [graʊnd] .
her decks groaned as the trocks ground .
她 甲板 呻吟 作为 这 步道 地面 .

船体甲板发出嘎吱声，履带碾过地面。

[æt; ət] [tu:] ['belz] , [wen] [ðə; ði][hændz] [keɪm] [æft][tu:; tə] ['mʌstər] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['twɑɪlaɪt] ,
At two bells , when the hands came aft to muster , in the summer twilight ,
在 二 铃铛 , 什么时候 这 双手 来了 后部 到 鼓起 , 在 这 夏天 暮 ,

夏日黄昏，两声钟响，众人向后集合。

['hævɪŋ] [kæt] [ðə; ði] ['æŋkər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][lənd] , ['draɪvɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
having catted the anchor , she was seven miles from land , driving on in the
拥有 猫 这 锚 , 她 曾是 七 英里 从 土地 , 驾驶 在 在 这
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

她抛锚后，距离陆地还有七英里，在暮色中继续前行。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['si:z] [gli:m] .
making the seas gleam .
制作 这 海域 闪耀 .

让大海闪闪发光。

[hɜ:r; hər] [pu:p] - [laɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [roʊz][ə'bæft][ɔ:l] , ['rednd] [hɜ:r; hər] [weɪk] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi]
Her poop - light , like a burning rose abaft all , reddened her wake with bloody
她 船尾 - 光 , 喜欢 一个 燃烧 玫瑰 后方 全部 , 发红 她 唤醒 和 血腥
['splæʃɪz] .
splashes .
水花 .

她的粪便之光，如同燃烧的玫瑰，在她身后留下血迹，染红了她的航迹。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['stæɡərd] .
She stooped to it and staggered .
她 弯腰 到 它 和 交错 .

她弯下腰，踉跄了一下。

['oʊvər][hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz] [keɪm] [ðə; ði] [spreɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] ['kaʊər] [daʊn] [ɪn][ðər; ðər]
Over her bows came the sprays , making the look - outs cower down in their
超过 她 弓 来了 这 喷雾 , 制作 这 看 - 出局 退缩 向下 在 他们的
[tɑ:rd] [koʊts] .
tarred coats .
焦油 外套 .

水花飞溅到她的船头，吓得瞭望员们缩回沾满焦油的外套里。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['hwaɪtnd] [æft][ɪn][ə; eɪ] ['wa:ʃɪŋ] [rʌʃ] , ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd] ['kri:mɪŋ] .
The water whitened aft in a washing rush , gleaming and creaming .
这 水 漂白 后部 在 一个 洗涤 匆忙 , 闪闪发光 和 奶油 .

水流在水面后方涌来，变得泛白，闪闪发光，呈乳白色。

[baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] [ðə; ði] [wa:tʃ] [leɪ] .
By the break of the poop the watch lay .
经过 这 休息 的 这 船尾 这 手表 躺 .

船尾破损处，手表躺着。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [[feɪd] ,
A score of men huddled together in the shade ,
一个 分数 的 男人 蜷缩着 一起 在 这 阴影 ;
二十几个男人挤在树荫下,

[ˈmɑːrjəld] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [bluː] [kloʊk] , - [wɪð; wɪθ][sɔːlt][æt; ət][ðə; ði]
marshalled by the boatswain in his old blue cloak , scurfed with salt at the
集结 经过 这 水手长 在 他的 老的 蓝色的 披风 , - 和 盐 在 这
[si:mz] .
seams .
接缝 .

由身穿旧蓝色斗篷的水手长指挥，斗篷接缝处沾满了盐渍。

[ˈvɔɪsɪz] [ˈmʌːmʌːd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [wʌŋ] [lɪt][ə; eɪ][paɪp] , [wʌŋ] [hʌmd] .
Voices murmured among them ; one lit a pipe , one hummed .
声音 低声说道 之中 他们 ; 一 点燃 一个 管道 , 一 哼唱 .

他们之间传来低语声；一人点燃烟斗，一人哼着歌。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [[raʊdz] [hʌmd] ; [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [blɑːks] [wɜːr; wər] [ˈklækɪŋ] .
The wind in the shrouds hummed ; already the blocks were clacking .
这 风 在 这 裹尸布 哼唱 ; 已经 这 积木 是 咔嗒声 .

风吹过帆索发出嗡嗡声；滑轮组已经开始发出咔哒声。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌft] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈbʌv]
Now and then , as they rushed on , in the gathering darkness , the boy above
现在 和 然后 , 作为 他们 匆忙 在 , 在 这 采集 黑暗 , 这 男生 多于
[strʌk] [ðə; ði] [bel] ;
struck the bell ;
击 这 钟 ;

在逐渐降临的夜色中，当他们继续向前奔跑时，头顶上的男孩不时地敲响铃铛；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈfɔːrwəd] [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [bel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts]
and from forward came the answering bell , with the call of the look - outs
和 从 向前 来了 这 回答 钟 , 和 这 称呼 的 这 看 - 出局
 , “ [ˈweðər] [ˈkætˌhed] , “
 , “ **Weather cathead** , “
 , “ 天气 猫头 , “

前方传来应答的铃声，以及瞭望员的呼喊：“气象猫头！”

“ [liː] [ˈkætˌhed] , “ [ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlɜːrt] .
“ **Lee cathead , showing that they were alert** .
“ 李 猫头 , “ 显示 那 他们 是 警报 .

“李猫头”，表明他们很警觉。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæliˌweɪ] , [ˈsnʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [strɔːŋ] [sɔːlt] [er] ;
The steward came from the alleyway , snuffing up the strong salt air ;
这 管家 来了 从 这 小巷 , 吸鼻烟 向上 这 强的 盐 空气 ;

管家从巷子里走出来，吸了一口浓重的咸味空气；

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [liː] [ˈlædə] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .
he climbed the lee ladder to the poop .
他 攀登 这 李 梯子 到 这 船尾 .

他爬上通往船尾的梯子。

[ˈbætɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [geɪl] , [hiː; hi] [ˈhɔːlɪd] [ænd; ænd] [ʌnˈkʌvəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Battling up to windward against the gale , he halted and uncovered before the
战斗 向上 到 迎风 反对 这 大风 , 他 停止 和 裸露 前 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

他顶着狂风逆风而行，停了下来，向船长展示了自己的船身。

“ [wel] , [ˈstu:ərd] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ **Well , steward , ” said Cammock .**
“ 出色地 , 管家 , ” 说 迷彩服 .

“好的，乘务员，”卡莫克说道。

“ [ˈkæptɪn] [ˈma:rgɾət] [sendz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈseh] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ] ,
“ **Captain Margaret sends his compliments to you , seh , ” said the old negro ,**
“ 队长 玛格丽特 发送 他的 赞美 到 你 , seh , ” 说 这 老的 黑人 ,
“玛格丽特船长向您问好，”老黑人说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] “ [ˈboʊnləs] ” [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][step] [bɪˈloʊ] , [ˈseh]
with the soft “ boneless ” speech of his kind , “ and will you step below , seh
和 这 柔软的 “ 无骨 ” 演讲 的 他的 种类 , “ 和 将要 你 步 以下 , seh
,
,
,
,

用他那种柔和的、“无骨”的语言说：“你愿意下来吗，说？”

[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] . “
to speak with him in the cabin . ”
到 说话 和 他 在 这 舱 . ”

去船舱里和他谈谈。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ **Tell him I'll be down in a minute , ” said Cammock .**
“ 告诉 他 患病的 是 向下 在 一个 分钟 , ” 说 迷彩服 .

“告诉他我马上就下去，”卡莫克说。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] - [kɑ:rd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪstər] .
He glanced at the compass - card again , and spoke a word with old Mr .
他 瞥了一眼 在 这 罗盘 - 卡片 再次 , 和 辐 一个 单词 和 老的 先生 .
[ˈkɑ:trəl] , [ðə; ði] [meɪt] ,
Cottrill , the mate ,
科特里尔 , 这 伴侣 ,

他又看了一眼罗盘图，然后和老水手长科特里尔先生说了几句话。

[hu:z] [wɑ:tʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][oʊld] [si:] [ˈkʌstəm] .
whose watch it was , according to old sea custom .
谁 手表 它 曾是 , 根据 到 老的 海 风俗 .

根据古老的航海习俗，这块表属于谁。

“ [kɔ:l] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈfreʃənz] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [seɪl] [ɔ:f] .
“ **Call me if it freshens , ” he said ; “ but don't take any sail off .**
“ 称呼 我 如果 它 清新 , ” 他 说 ; “ 但 不 拿 任何 帆 离开 .

“如果天气转暖就打电话给我，”他说；“但不要卸下任何帆。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:trəl] [ˈmɜ:mɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] ,
“ **Mr . Cottrill murmured that he understood ,**
“ 先生 . 科特里尔 低声说道 那 他 理解 ,

科特里尔先生低声说他明白了，

[ænd; ənd] [bent] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tu:; tə][get] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [paɪp] .
and bent under his coat to get a light for his pipe .
和 弯曲 在下面 他的 外套 到 得到 一个 光 为了 他的 管道 .

他弯下腰，从外套下面掏出一根线点燃烟斗。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , “ [aɪv] [ɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪəɪts] .
His thought was , “ I've shipped with pirates .
他的 想法 曾是 , “ 我已经 已发货 和 海盗 .

他的想法是：“我曾与海盗一起出海。”

[wɪð; wɪθ][ˈpaɪərits] .
With pirates .
和 海盗 .

与海盗。

" [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [æftərˈnu:n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈbɪtər] [θɔ:ts] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] , [æz; əz][ðə; ði]
" **The memory of that afternoon gave him bitter thoughts till midnight , as the**
" 这 记忆 的 那 下午 给予 他 苦的 想法 直到 午夜 , 作为 这
[ɪp] [rʌʃt] [ɑ:n] ,
ship rushed on ,
船 匆忙 在 ,

“那天下午的记忆让他痛苦不堪，直到午夜时分，当船疾驰而去时，这种痛苦依然萦绕着他。”

[ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ˈkæriŋ] [hɜ:r; hər] [freɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [freɪt] [ʌv; əv] [soʊlz] .
under the stars , carrying her freight of passion , her freight of souls .
在下面 这 明星 , 携带 她 货运 的 热情 , 她 货运 的 灵魂 .
在星空下，她承载着激情，承载着灵魂。

[daʊn] [brɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] .
Down below in the cabin the lamp had been lighted .
向下 以下 在 这 舱 这 灯 有 到过 照明 .
船舱下方的灯已经点亮了。

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [swei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The curtains had been drawn across the windows , and now swayed a little
这 窗帘 有 到过 绘制 穿过 这 视窗 , 和 现在 摇摆 一个 小的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl] ,
with the roll ,
和 这 卷 ,
窗帘原本拉上了，现在随着卷帘轻轻摇曳。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [klɪk] [ʌv; əv] [rɪŋz] .
making a faint click of rings .
制作 一个 头晕的 点击 的 戒指 .

发出轻微的咔哒声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] [ɡri:n] [ˈkɜ:tənz] ; [bʌt; bət][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [blʌd]
They were dark green curtains ; but on each of them was worked a blood
他们 是 黑暗的 绿色的 窗帘 ; 但 在 每个 的 他们 曾是 工作 一个 血
- [red] [ˈtu:lɪp] ,
- red tulip ,
- 红色的 郁金香 ,

它们是深绿色的窗帘；但每幅窗帘上都绣着一朵血红色的郁金香。

[wɪtʃ] [ɡləʊd] [aʊt] [ˈfaɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
which glowed out finely in the lamplight .
哪个 发光 出去 精细地 在 这 灯光 .

在灯光下，它们闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .
The windows were open behind the curtains .
这 视窗 是 打开 在后面 这 窗帘 .
窗帘后面的窗户是开着的。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ɪp] [pɪtʃt] , [ðə; ði] [klɔ:θ] [sʌkt] [ɪn][ɔ:r][aʊt] , [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][læmp] -
At times , when the ship pitched , the cloth sucked in or out , sending the lamp -
在 时代 , 什么时候 这 船 投球 , 这 布 真烂 在 或者 出去 , 发送 这 灯 -
[fleɪm] [ˈdænsɪŋ] .
flame dancing .
火焰 跳舞 .

有时，当船身摇晃时，布料会被吸进去或拉出来，使灯火舞动。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] .
At the table were the two Stukeleys and Captain Margaret .
在 这 桌子 是 这 二 斯图克利 和 队长 玛格丽特 .

桌旁坐着斯图克利夫妇和玛格丽特上尉。

[ˈperɪn, peˈræŋ][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [pʊr] [rɔː] [θʌmz] .
Perrin sat upon the locker by the window , biting his poor raw thumbs .
佩兰 卫星 之上 这 储物柜 经过 这 窗户 , 咬 他的 贫穷的 生的 拇指 .

佩兰坐在窗边的储物柜上，啃咬着他那可怜的、磨破的拇指。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈkæmæk] [ˈentərd] , [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]
When Captain Cammock entered , he noticed that Olivia had been drinking a
什么时候 队长 迷彩服 进入 , 他 注意到 那 奥利维亚 有 到过 喝 一个
[boʊl] [ʌv; əv] [suːp] ,
bowl of soup ,
碗 的 汤 ,

卡莫克船长进来时，注意到奥利维亚正在喝一碗汤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈstjuːkli] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [hɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]
and that Stukeley was staring hard in front of him , clutching his glass of
和 那 斯图克利 曾是 凝视 难的 在 正面 的 他 , 紧握 他的 玻璃 的
[ˈspɪrts] .
spirits .
烈酒 .

斯图克利目不转睛地盯着前方，手里紧紧攥着他的酒杯。

" [jʊə(r)] [ˈtɜːrɪŋ] [sɪk] , " [sed] [ˈkæmæk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **You're turning sick ,** " **said Cammock to himself .**
" 你是 转弯 生病的 , " 说 迷彩服 到 他自己 .

“你病了,”卡莫克自言自语道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [hɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪnd] , [maɪ] [dʌk] .
" **Wait till we haul our wind , my duck .**
" 等待 直到 我们 运输 我们的 风 , 我的 鸭子 .

“等我们收起风来，我的鸭子。”

[oʊ] , [ˈmaːmə] .
Oh , mommer .
哦 , 妈妈 .

哦，妈妈。

" [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][hɑːrd] [glæns] [æʔ; əʔ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈretʃɪd] .
" **A single hard glance at Olivia convinced him that she felt wretched .**
" 一个 单身的 难的 瞥一眼 在 奥利维亚 确信 他 那 她 毛毡 可怜 .

“他只看了一眼奥利维亚，就确信她感到很痛苦。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ?
" **More than you bargained for , ain't it ?**
" 更多的 比 你 讨价还价 为了 , 不是 它 ?

“事情比你预想的要复杂得多，不是吗？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˈtʃɪrfəli] .
" **he thought cheerfully .**
" 他 想法 愉快地 .

他兴高采烈地想。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [hɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪnd] .
" **You wait till we haul our wind .**
" 你 等待 直到 我们 运输 我们的 风 .

“你们等着瞧，我们一定会全力以赴。”

” [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mænz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
” **He had the common man's hatred of strangeness and of strangers .**
” 他 有 这 常见的 男人的 仇恨 的 奇怪 和 的 陌生人 .

“他像普通人一样，厌恶陌生事物和陌生人。”

[hi:; hi] [lʌvd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [fɒʊk] [ə'bo:rd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He loved not to have more folk aboard to interrupt his chats with his
他 喜爱 不是 到 有 更多的 民间 船上 到 打断 他的 聊天 和 他的
[ˈoʊnərz] ,
owners ,
所有者 ,

他喜欢船上没有其他人打扰他和主人聊天。

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['kæbɪn] , ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stu:ərd] .
and to sit in the sacred cabin , ordering his steward .
和 到 坐 在 这 神圣 舱 , 订购 他的 管家 .

然后坐在神圣的小屋里，吩咐他的管家。

” ['kæptɪn] ['kæmək] , ” [sed] ['mɑ:rgɾət] , “ [let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['stju:kli] .
” **Captain Cammock , ” said Margaret , “ let me introduce you to Mrs . Stukeley .**
” 队长 迷彩服 , ” 说 玛格丽特 , ” 让 我 介绍 你 到 太太 : 斯图克利 .
“卡莫克船长,”玛格丽特说,“让我来向您介绍一下斯图克利夫人。”

[ˈmɪstər] . ['stju:kli] .
Mr . Stukeley .
先生 : 斯图克利 :

斯图克利先生。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [boʊd] .
” **The captain bowed .**
” 这 队长 鞠躬 .

船长鞠了一躬。

” ['kæptɪn] ['kæmək] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] , [oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] .
” **Captain Cammock is our commander , Olivia .**
” 队长 迷彩服 是 我们的 指挥官 , 奥利维亚 .

“卡莫克上尉是我们的指挥官，奥利维亚。”

” [oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑ:rtər] [meɪ] [hæv; həv]
” **Olivia smiled at the captain , much as a Christian martyr may have**
” 奥利维亚 微笑 在 这 队长 , 很多 作为 一个 基督教 烈士 可能 有
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

奥利维亚对着船长笑了笑，就像基督教殉道者可能会露出的笑容一样。

” [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bəʊɪŋ] .
” **Pleased to meet you , ma'am , ” said the captain , bowing .**
” 高兴 到 见面 你 , 女士 , ” 说 这 队长 , 鞠躬 .

“很高兴见到您，女士,”船长鞠躬说道。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] ,
He felt a queer gush of pity for her , remembering how he had felt ,
他 毛毡 一个 酷儿 喷 的 遗憾 为了 她 , 记住 如何 他 有 毛毡 ,
['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
years before ,
年 前 ,

他想起多年前自己的感受，不禁对她涌起一股莫名的怜悯之情。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət] [si:] .
on his first night at sea .
在 他的 第一的 夜晚 在 海 :

在他出海的第一晚。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['gɪdɪ] , [mæm, mə:m, məm] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
“ **I hope you won't make my little ship giddy , ma'am ,** ” **he said kindly .**
“ 我 希望 你 惯于 制作 我的 小的 船 头晕 , 女士 , ” 他 说 亲切地 .
“夫人，希望您不要让我的小船晕头转向，”他和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wer] [veɪlz] .
“ **You must wear veils .**
“ 你 必须 穿 面纱 .
你们必须戴面纱。

[ɔ:l] ['leɪdɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n] [dek] .
All ladies has to , when they come on deck .
全部 女士们 有 到 , 什么时候 他们 来 在 甲板 .
所有女士上甲板时都必须这样做。

[juː; jʊ] [noʊ] , [mæm, mə:m, məm] — — “ [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
You know , ma'am — — ” He sat down at the foot of the table .
你 知道 , 女士 — — ” 他 卫星 向下 在 这 脚 的 这 桌子 .
“你知道吗，夫人——”他坐在桌子脚边。

“ [aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kwɔɪt] [lu:z] [hɜ:r; həɾ] [hed] [wʌn] [taɪm] .
“ **I seen a ship quite lose her head one time .**
“ 我 已见 一个 船 相当 失去 她 头 一 时间 .
“我曾经亲眼目睹一艘船失去船头。”

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第5/26页

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] , [nɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
And the girl who done it wasn't to be compared , not to you ."

而那个做这件事的女孩根本无法与你相提并论。

" [ju:; jʊ] [si:] , [oʊ'li:və; ə'li:və] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , " [ə; eɪ]['seɪlər] ['lu:zɪz][noʊ] [taɪm] . "
" You see , Olivia , " said Margaret , " a sailor loses no time ."

“你看，奥利维亚，”玛格丽特说，“水手从不浪费时间。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [mu:n] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , "
" You must come on deck and see the moon by and by , ma'am ,"

[sed] ['kæmæk] ['kaɪndli] .
said Cammock kindly .
说 迷彩服 亲切地 .

“夫人，您过段时间一定要到甲板上来看看月亮，”卡莫克和蔼地说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
" And bring your husband .
" 和 带来 你的 丈夫 .

“带上你的丈夫。”

[ɪts] [naɪs][ænd; ənd] [freʃ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
It's nice and fresh up on the deck .
它是 好的 和 新鲜的 向上 在 这 甲板 .

甲板上凉爽宜人。

['ɪtl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] [brɪfɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
It'll do you good before turning in , I dare say , " he went on .
它将 做 你 好的 前 转弯 在 , 我 敢 说 , " 他 去 在 .

“我敢说，睡前这样做对你有好处，”他继续说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:v] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [naɪt] .
" I dare say you've never seen the sea at night .
" 我 敢 说 你已经 绝不 已见 这 海 在 夜晚 .

我敢说你从未见过夜晚的大海。

[nɑ:t][ɔ:l] [raʊnd] [ju:; jʊ] .
Not all round you .
不是 全部 圆形的 你 .

并非你周围都是如此。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] .
Well , you come up .
出色地 , 你 来 向上 .

好吧，你来了。

" [oʊ'li:və; ə'li:və] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
" Olivia thanked him for his invitation .
" 奥利维亚 谢谢 他 为了 他的 邀请 .

奥利维亚感谢了他的邀请。

“ [aɪv] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **I've lived by the sea all my life , “ she said ;**
“ 我已经 居住地 经过 这 海 全部 我的 生活 , ” 她 说 ;

“我一生都住在海边,”她说;

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [brɪˈfɔ:r] , [ɪkˈsept] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [fræns] .
“ **but I was never on it in a ship before , except when I went to France .**
“ 但 我 曾是 绝不 在 它 在 一个 船 前 , 除了 什么时候 我 去 到 法国 .
“但我以前从未在船上坐过它, 除了去法国的时候。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [spi:k] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
“ **The words were very hard to speak ; for as she spoke , with a rush ,**
“ 这 字 是 非常 难的 到 说话 ; 为了 作为 她 辐 , 和 一个 匆忙 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] ,
with a flash ,
和 一个 闪光 ,

“这些话很难说出口; 因为她说话时语速很快, 语速飞快,

[ˈbɜ:rnɪŋli] , [æz; əz] [terz] [kʌm] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeltərd] [laɪf][æt; ət] [hoʊm] ,
burningly , as tears come , came the memory of her sheltered life at home ,
燃烧 , 作为 眼泪 来 , 来了 这 记忆 的 她 避难所 生活 在 家 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] ,
with her old servants ,
和 她 老的 仆人 ,

泪水涌上眼眶, 她与昔日仆人们在家中安享晚年的记忆也随之涌上心头。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rdn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [mu:n]
and her garden full of flowers , over which now , at this moment , the moon
和 她 花园 满的 的 花朵 , 超过 哪个 现在 , 在 这 片刻 , 这 月亮
[wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] ,
was rising ,
曾是 上升 ,

还有她那开满鲜花的花园, 此刻, 一轮明月正从花园上方升起。

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [mʌθs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhʌni] .
lighting the moths to their honey .
灯光 这 蛾子 到 他们的 蜂蜜 .

点燃飞蛾, 让它们去寻找蜂蜜。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊmsɪk] ; [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld][laɪf] .
She was homesick ; she longed for that old life .
她 曾是 想家 ; 她 渴望 为了 那 老 的生活 .

她想家了; 她怀念过去的生活。

[laɪf] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈveri] [ˈsmu:ðli] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][æt; ət] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Life had gone very smoothly there ; and now she was at sea in a ship ,
生活 有 已消失 非常 顺利 那里 ; 和 现在 她 曾是 在 海 在 一个 船 ,
她在那里的生活一直很顺利; 而现在她却在一艘船上, 航行在海上。

[əˈmʌŋ] [rʌf] [men] , [əˈmɪd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [bɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
among rough men , amid noise and bawling and the roaring of wind .
之中 粗糙的 男人 , 之中 噪音 和 嚎陶大哭 和 这 咆哮 的 风 .

在粗犷的男人们中间, 在喧闹声、嚎叫声和呼啸的风声中。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] ;
She kept a brave face upon it , but her heart was wretched ;
她 保留 一个 勇敢的 脸 之上 它 , 但 她 心 曾是 可怜 ;

她表面上强作镇定, 但内心却无比痛苦;

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəɜ-d] [waɪ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
she wondered why her husband did not understand .
她 想知道 为什么 她 丈夫 做过 不是 理解 .

她不明白为什么丈夫不理解。

[ʃiː, jɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwaɪət] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent]
She longed for the peace of her quiet room at home , full of the scent
她 渴望 为了 这 和平 的 她 安静的 房间 在 家 , 满的 的 这 香味
[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,

她渴望回到家中那间充满花香的安静房间，享受那份宁静。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [veɪg] [sent] , [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] ['mɔːrɪd] ,
and of that vague scent , pleasant , and yet morbid ,
和 的 那 模糊的 香味 , 令人愉快的 , 和 然而 病态的 ,
还有那股淡淡的气味，既令人愉悦，又令人毛骨悚然。

[wɪtʃ] [hæŋz] [ə'baʊt] [ɔːl] ['haʊzɪz] [wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .
which hangs about all houses where there has been a fine tradition of life .
哪个 悬挂 关于 全部 房屋 在哪里 那里 有 到过 一个 美好的 传统 的 生活 .
在所有有着美好生活传统的房屋周围，都挂着这样的牌子。

[oʊld] [θɪŋz] , [oʊld] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , [si:m] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðɪs] [sent] ,
Old things , old beautiful things , seem to give out this scent ,
老的 事物 , 老的 美丽的 事物 , 似乎 到 给 出去 这 香味 ,
老物件，尤其是那些古老的、美丽的物件，似乎会散发出这种香味。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [swi:t] [piː] - ['blɑːsəm] .
the scent of the dead sweet pea - blossom .
这 香味 的 这 死的 甜的 豌豆 - 开花 .
枯萎的香豌豆花的气味。

[wer'evər] [ðæt] [veɪg] [pər'fju:m] ['lɪŋgəz] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [laɪvz; lɪvz] , ['sʌmθɪŋ]
Wherever that vague perfume lingers , something of the old world lives , something
无论 那 模糊的 香水 徘徊不去 , 某物 的 这 老的 世界 生活 , 某物
['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['stertli] ,
beautiful , stately ,
美丽的 , 庄严 ,
凡是那淡淡的香气萦绕之处，都留存着旧世界的某种气息，某种美丽而高贵的气息。

[fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [ker] .
full of sweet care .
满的 的 甜的 关心 .
充满甜蜜的关怀。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv] ['lʌvli] ['ɔːrdər] .
Olivia was made for that life of lovely order .
奥利维亚 曾是 制成 为了 那 生活 的 迷人的 命令 .
奥利维亚天生就适合那种美好有序的生活。

[hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv]
Her life had been passed in the gathering of flowers , in the playing of
她 生活 有 到过 通过了 在 这 采集 的 花朵 , 在 这 玩耍 的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
她的一生都奉献给了采花和演奏音乐。

[ɪn]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
in dances , in the reading of poems .
在 舞蹈 , 在 这 阅读 的 诗歌 .
在舞蹈中，在诗歌朗诵中。

[ɔːl] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɔːt] [hɜːr; hər] ;
All sweet and lovely and gracious things had wrought her ;
全部 甜的 和 迷人的 和 亲切 事物 有 锻 她 ;
所有美好、可爱、优雅的事物都赋予了她；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
but they had not fitted her for this .
但 他们 有 不是 适配 她 为了 这 .

但他们并没有让她适合这份工作。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
Something was wrong with the justice of the world ;
某物 曾是 错误的 和 这 正义 的 这 世界 ;

世界的正义出了问题；

[fɔ:r; fər] [ˈʊrli] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [spɜd] .
for surely such as she should have been spared .
为了 一定 这样的 作为 她 应该 有 到过 幸存 .

她本应被饶恕的，因为她确实符合这样的条件。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [nɑ:t][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][men] .
She was not for the world ; not at least for the world of men .
她 曾是 不是 为了 这 世界 ; 不是 在 至少 为了 这 世界 的 男人 .

她不属于这个世界；至少不属于男人的世界。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈwʊmən] ; [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [spɜd] [ðə; ði][lə:t][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
She was the idea of woman ; she should have been spared the lot of women
她 曾是 这 主意 的 女士 ; 她 应该 有 到过 幸存 这 很多 的 女性

.
:
.

她堪称女性的典范；她本不该遭受女性的种种苦难。

[hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [greɪs] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [rɪˈfaɪnmənt] , [ˈʊrli] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪˈnʌf]
Her beautiful grace , her beautiful refinement , surely they were beautiful enough
她 美丽的 优雅 , 她 美丽的 精炼 , 一定 他们 是 美丽的 足够的

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [spɜd] .
for her to be spared .
为了 她 到 是 幸存 .

她那优美的气质，她那高贵的风度，难道还不足以让她免受惩罚吗？

[naʊ] [ðɪs] [ˈvaɪələns] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [ðɪs] [ˈbru:t(ə)l] [rɪˈə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] , [ni:dn̩]
Now this violence had happened ; this brutal rearrangement of her life , needing
现在 这 暴力 有 发生 ; 这 野蛮 重新排列 的 她 生活 , 需要

[ˈfɜ:rðər] [ˈvaɪələns] [tu:; tə] [ˈremədi] .
further violence to remedy .
更远 暴力 到 补救 .

如今，暴力已经发生；她的生活发生了如此残酷的改变，需要进一步的暴力来弥补。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
At the time she understood nothing of what had happened .
在 这 时间 她 理解 没有什么 的 什么 有 发生 .

当时她对发生的事情一无所知。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] [səɹˈpraɪzd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd] [trænˈsplæntɪd]
She was stunned and surprised , as a flower dug up and transplanted
她 曾是 目瞪口呆 和 惊讶 , 作为 一个 花 挖 向上 和 移植

[mʌst; məst][bi:; bi] [səɹˈpraɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] .
must be surprised and stunned .
必须 是 惊讶 和 目瞪口呆 .

她感到既震惊又惊讶，就像一朵被挖出来移植的花一样，既震惊又惊讶。

[ʃi:; ʃi] [dru:pt] [ænd; ənd][ˈpaɪnd] ; [ðɪs] [ˈeɪlɪən][sɔ:ɪl] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈrɪŋk] .
She drooped and pined ; this alien soil made her shrink .
她 下垂 和 松开 ; 这 外星人 土壤 制成 她 收缩 .

她垂头丧气，精神萎靡；这陌生的土壤让她感到萎靡不振。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðər; ðər] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈhaɪli] [ˈɪgnərənt] , [ˈiːv(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃər]
As she sat there , ignorant of the world , highly ignorant , even , of the nature
作为 她 卫星 那里 , 无知 的 这 世界 , 高度 无知 , 甚至 , 的 这 自然
[ʌv; əv] [siː] - [ˈsɪknəs] ,
of sea - sickness ,
的 海 - 疾病 ,

她坐在那里，对世事一无所知，甚至对晕船的本质也一无所知。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəˈd] [waɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [ˈkʌmfərt]
she wondered why her husband made no effort to cheer her , to comfort
她 想知道 为什么 她 丈夫 制成 不 努力 到 欢呼 她 , 到 舒适
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她不明白为什么丈夫没有想办法让她开心起来，安慰她。

[tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɔːl] , [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrld] .
to be about her , like a strong wall , shutting out the world .
到 是 关于 她 , 喜欢 一个 强的 墙 , 关闭 出去 这 世界 .
就像一堵坚固的墙，将她与世隔绝。

[ɪn][hɜːr; həɹ][hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [baɪ] [ˈlæmplaɪt] , [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈmjuːzɪk] ,
In her home by the sea , by lamplight , over her music ,
在 她 家 经过 这 海 , 经过 灯光 , 超过 她 音乐 ,
在她海边的家中，灯光昏暗，伴着音乐，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvər] [huː] [wʊd] [fɪl] [hɜːr; həɹ][laɪf] .
she had often dreamed of the lover who would fill her life .
她 有 经常 梦见 的 这 情人 WHO 会 充满 她 生活 .
她常常梦见那个会填满她生活的爱人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][hɜːr; həɹ][laɪf][baɪ]
She had thought of him as of one who would live her life by
她 有 想法 的 他 作为 的 一 WHO 会 居住 她 生活 经过
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈsɪmpəθi] ,
imaginative sympathy ,
富有想象力的 同情 ,

她曾以为他会用丰富的想象力去体谅她的人生。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] , [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][tækt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [iːtʃ]
thinking her thoughts , feeling with her own fineness of tact , following each
思维 她 想法 , 感觉 和 她 自己的 精细度 的 策略 , 下列的 每个
[ʃaɪ] ,
shy ,
害羞的 ,

她思绪万千，凭借着自己敏锐的感知力，跟随每一个羞涩的瞬间，

[ʌnˈspəʊkən] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈædəʊ] [ɔːr] [smaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
unspoken thought in the passing of shadow or smile , in the change of the voice ,
未说出口的 想法 在 这 通过 的 阴影 或者 微笑 , 在 这 改变 的 这 嗓音 ,
影子掠过或微笑中流露出的未说出口的想法，声音的变化中流露出的未说出口的想法，

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒestʃər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [help] , [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ʌnˈselfɪ] [ˈsensətɪvnəs] .
in the gesture , or even without such help , by an extreme unselfish sensitiveness .
在 这 手势 , 或者 甚至 没有 这样的 帮助 , 经过 一个 极端 无私 敏感性 .
这种举动体现了极度无私的敏感，即使没有这种帮助，也能体现出来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi] [drɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]
She found comfort in the thought that her husband must be debating the
她 成立 舒适 在 这 想法 那 她 丈夫 必须 是 辩论 这
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːz] ,
wisdom of this cruise ,
智慧 的 这 巡航 ,
她想到丈夫一定在犹豫这次邮轮旅行是否明智，心中便感到一丝安慰。

[wɪtʃ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [waɪz] , [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [soʊ] [raɪt] [ɪn]
which , only a few hours ago , had seemed so wise , so noble , so right in
哪个 , 仅有的 一个 很少 小时 前 , 有 似乎 所以 明智的 , 所以 高贵 , 所以 正确的 在
[ˈevri] [wei] .
every way .
每一个 方式 .
就在几个小时前，这番话还显得如此明智、如此高尚、如此正确。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][ləst] [wɜːrdz] .
Captain Margaret broke the silence which had followed her last words .
队长 玛格丽特 打破 这 沉默 哪个 有 随后 她 最后的 字 .
玛格丽特上尉打破了她最后一句话后留下的沉默。

“ [ˈkæptɪn] ['kæmək] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnz] .
“ **Captain Cammock , ” he said , “ we're making a new arrangement in the cabins .**
” 队长 迷彩服 , ” 他 说 , ” 是 制作 一个 新的 安排 在 这 小木屋 .
“卡莫克船长,”他说,“我们正在对船舱进行新的安排。”

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['stjuːkli] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ˈdʌb(ə)l] ['kæbɪn][tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [hɪr] .
Mr . and Mrs . Stukeley will have my double cabin to starboard here .
先生 . 和 太太 . 斯图克利 将要 有 我的 双倍的 舱 到 右舷 这里 .
斯图克利先生和夫人将入住我右舷的双人舱。

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [spɜː] [bʌŋk] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpɛrɪnz] ['kæbɪn] .
I shall have the spare bunk in Mr . Perrin's cabin .
我 将 有 这 空闲的 假寐 在 先生 . 佩兰氏 舱 .
我将睡佩林先生船舱里多余的铺位。

[aɪ][jæl; jəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfælməθ] , ['kæptɪn] . “
I shall want you to beat up to Falmouth , captain . ”
我 将 想 你 到 打 向上 到 法尔茅斯 , 队长 . ”
“队长，我要你一路打到法尔茅斯。”

“ [juːl] [rʌŋ] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv][dʒeɪl] , [tʃɑːrlz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpetʃələnt] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] -
“ **You'll run some risk of gaol , Charles , ” said the petulant friend on the locker -**
” 你会 跑步 一些 风险 的 监狱 , 查尔斯 , ” 说 这 任性的 朋友 在 这 储物柜 -
[tɑːps] .
tops .
最高额 .
“查尔斯，你可能会有坐牢的风险，”那个任性的朋友在储物柜上说道。

“ [juːl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
“ **You'll probably be wanted by this time to - morrow all over the west of England**
” 你会 大概 是 通缉 经过 这 时间 到 - 明天 全部 超过 这 西方 的 英格兰
.
.”
.”
.”
.”
“明天这个时候，英格兰西部各地可能都会通缉你。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ **You were always a pessimist , ” said Margaret .**
” 你 是 总是 一个 悲观主义者 , ” 说 玛格丽特 .
“你一直是个悲观主义者,”玛格丽特说。

“ [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə][ɡoʊ] [ə]ʃɔːr] , [ðen] ? ” [sed] [ˈkæmək] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **Is the lady to go ashore, then ?** ” **said Cammock, looking towards Olivia** .
“ 是 这 女士 到 去 岸上 , 然后 ? ” 说 迷彩服 , 寻找 向 奥利维亚 .
“那么, 这位女士要上岸了吗? ”卡莫克说着, 看向奥利维亚。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ” [sed] [ˈmɑːrɡrət] .
“ **I hope not, said Margaret** .
“ 我 希望 不是 , ” 说 玛格丽特 .

“我希望不会,”玛格丽特说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd] .
“ **But if she stays she must have a maid** .
“ 但 如果 她 停留 她 必须 有 一个 女佣 .

“但如果她留下来, 就必须雇个女佣。”

[wiː; wi][æɪ; əɪ][pʊt][hɜːr; hər] — [let][em ˈiː] [siː] . “
We shall put her — let me see . ”
我们 将 放 她 — 让 我 看 . “

我们把她放好——让我看看。”

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ][pʊt][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **Where will you put her ?** ” **asked Perrin** .
“ 在哪里 将要 你 放 她 ? ” 问 佩兰 .

“你要把她安置在哪里? ”佩兰问道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] .
“ **There's no room** .
“ 有 不 房间 .

“没有地方了。”

[juː; jʊ] [ˈfʊrli] [wəʊnt] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] ? “
You surely won't put her in the 'tween - decks ? ”
你 一定 惯于 放 她 在 这 - 青少年 - 甲板 ? “

你肯定不会把她放到“青少年组”吧?

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **No, replied his friend** .
“ 不 , ” 回复 他的 朋友 .

“不,”他的朋友回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][seɪl] - [ruːm] .
“ **We must make up a room in the sail - room** .
“ 我们 必须 制作 向上 一个 房间 在 这 帆 - 房间 .

“我们必须在帆舱里腾出一间房间。”

[ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [mʌst; məst] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][seɪlz][ˈɪntuː][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] . “
Captain Cammock must shift his sails into the 'tween - decks . ”
队长 迷彩服 必须 转移 他的 帆 进入 这 - 青少年 - 甲板 . “

卡莫克船长必须把帆移到“中间甲板”上。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ **She'll have the biggest room in the ship, said Cammock** .
“ 壳 有 这 最大 房间 在 这 船 , ” 说 迷彩服 .

“她将拥有船上最大的房间,”卡莫克说。

“ [ʃiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] . “
“ **She'll be able to give a ball to the hands** . ”
“ 壳 是 有能力的 到 给 一个 球 到 这 双手 . “

“她能把球传到手上。”

“ [tʃɑːrlz] , ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Charles, said Olivia, I don't think I can possibly come with you** .
“ 查尔斯 , ” 说 奥利维亚 , “ 我 不 思考 我 能 可能 来 和 你 .

“查尔斯,”奥利维亚说, “我觉得我不可能跟你一起去。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jə] [tuː] [mʌt] ['trʌb(ə)l] .
I'm giving you too much trouble .
我是 给予 你 也 很多 麻烦 .

我给你添太多麻烦了。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] , [nɑːt][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd]
" She was hurt , now , that it was Charles , not her husband , who had
" 她 曾是 伤害 , 现在 , 那 它 曾是 查尔斯 , 不是 她 丈夫 , WHO 有
[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kʌmfərt] ,
thought of her comfort ,
想法 的 她 舒适 ,
她现在很受伤, 因为想到让她感到舒适的是查尔斯, 而不是她的丈夫。

[ænd; ʌnd] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; həɹ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and shown that he considered her position .
和 所示 那 他 经过考虑的 她 位置 .

这表明他考虑了她的立场。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['mɑːgrət] .
" Nonsense , " said Margaret .
" 废话 , " 说 玛格丽特 .

“胡说,”玛格丽特说。

" [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [naɪs] .
" You're being very nice .
" 你是 存在 非常 好的 .

“你真是太好了。”

[juː; jə][dʒʌst] [merk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .
You just make all the difference .
你 只是 制作 全部 这 不同之处 .

你真的起到了至关重要的作用。

[naʊ] , [jʊə(r)] [bəuθ][ˈtaɪərd][aʊt] .
Now , you're both tired out .
现在 , 你是 两个都 疲劳的 出去 .

现在, 你们俩都累坏了。

[jɔː; jər][ˈkæbɪnz] [kwɔɪt] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jə] .
Your cabin's quite ready for you .
你的 小屋的 相当 准备好 为了 你 .

您的木屋已经准备就绪, 恭候您的到来。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] -
Suppose we all go on deck to take the air for a while before we say good -
认为 我们 全部 去 在 甲板 到 拿 这 空气 为了 一个 尽管 前 我们 说 好的 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

假设我们都到甲板上透透气, 然后再互道晚安。

" [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld][ɑːn] [dek] , ['kæmək] [druː] ['stjuːkli] [ə'saɪd] .
" As they filed on deck , Cammock drew Stukeley aside .
" 作为 他们 已提交 在 甲板 , 迷彩服 画 斯图克利 旁边 .

“当他们列队登上甲板时, 卡莫克把斯图克利拉到一边。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" See here , " he said .
" 看 这里 , " 他 说 .

“看这里,”他说。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] .
“ **Very good , sir** .
“ 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[aɪl] [gʊʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] .
I'll go about at once .
患病的 去 关于 在 一次 .

我这就去。

[aɪ][kæn; kən] [tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
I can tack with the watch .
我 能 钉 和 这 手表 .

我可以用手表进行定位。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:trəl] , “ [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] , “ [ˈredi] [oʊ] .
Mr Cottrill , “ he shouted , “ Ready oh .
先生 . 科特里尔 , “ 他 喊叫 , “ 准备好 哦 .

科特里尔先生,“他喊道,“准备好了吗?”

“ [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ˈstju:kli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [rɪ'zʌlts] .
“ **His advice to Stukeley had the usual results** .
“ 他的 建议 到 斯图克利 有 这 通常 结果 .

“他对斯图克利的建议产生了意料之中的结果。”

[oʊˈlɪvi:əz][fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət] [si:] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m]
Olivia's first night at sea was passed in the marriage - bed of the state - room
奥利维亚的 第一的 夜晚 在 海 曾是 通过了 在 这 婚姻 - 床 的 这 状态 - 房间
[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [sɪk] [bʊr] ,
by the side of a sea - sick boor ,
经过 这 边 的 一个 海 - 生病的 莽汉 ,

奥利维亚在海上度过的第一个夜晚,是在船舱的婚床上,身边躺着一个晕船的粗人。

[hu:] [groʊn] [ænd; ənd] [dæmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [sɪk] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
who groaned and damned and was violently sick all through the night .
WHO 呻吟 和 该死的 和 曾是 暴力 生病的全部 通过 这 夜晚 .

他呻吟咒骂了一整夜,并且剧烈呕吐。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][koʊld] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [broʊk] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ʃer]
He complained of cold before the dawn broke , so she gave him her share
他 抱怨 的 寒冷的 前 这 黎明 打破 , 所以 她 给予 他 她 分享
[ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] ,
of blankets ,
的 毯子 ,

天还没亮他就抱怨冷,于是她把自己那份毯子给了他。

[ˈtendərli] [ˈtʌkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
tenderly tucking him in .
温柔地 塞进 他 在 .

温柔地帮他盖好被子。

[ʌp] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði][men] [pæst] [ˈkwaiətli][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [wi:l] .
Up on deck the men passed quietly to relieve the wheel .
向上 在 甲板 这 男人 通过了 悄悄 到 缓解 这 车轮 .

甲板上的水手们悄悄地轮流值班,换轮换掌舵。

[ðə; ði] [meɪn] [reɪs] - [blɑ:k] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈrætld] ; [ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl] [ʃi:ts] [flo:ɡɪd] [ɑ:n]
The main race - block grunted and rattled ; the mizen topsail sheets flogged on
这 主要的 种族 - 堵塞 哼哼 和 摇晃 ; 这 米岑 顶帆 纸张 鞭打 在
[ðə; ði] [ˈwʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,
the woolding of the mast ,
这 羊毛 的 这 桅杆 ,

主帆滑轮发出嘎吱声和嘎嘎声;后桅顶帆的帆脚索拍打着桅杆的毛毡,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪz] [laɪk] [drʌmz] .
making a noise like drums .
制作 一个 噪音 喜欢 鼓 .

发出类似鼓声的声音。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈʌf(ə)l] , [went] [ðə; ðɪ]
Up and down , above her head , in a soft , never - ending shuffle , went the
向上 和 向下 , 多于 她 头 , 在 一个 柔软的 , 绝不 - 结束 洗牌 , 去 这
[ˈʃɪps] [bɔɪ] ,
ship's boy ,
船的 男生 ,

在她头顶上方，船童轻柔地、永无止境地上下踱步。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [liː] [puːp] .
keeping the lee poop .
保持 这 李 船尾 .

保留李氏粪便。

[æɪt; ət] [iːtʃ] [bel] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [heɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʊkʌʊts] : “ [ˈweðər] [ˈkætˌhed] , “
At each bell she heard the hail of the lookouts : “ Weather cathead , “
在 每个 钟 她 听到 这 冰雹 的 这 瞭望台 : “ 天气 猫头 , “
每次铃声响起，她都能听到瞭望员的喊声：“天气警报！ ”

“ [liː] [ˈkætˌhed] , “
“ Lee cathead , “
“ 李 猫头 , “

“李猫头”，

“ [ˈgæŋweɪ] , “
“ Gangway , “
“ 舷梯 , “

“舷梯，”

“ [liː] [puːp] , “ [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡʌsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːrm] .
“ Lee poop , “ coming in the gusts of the storm .
“ 李 船尾 , “ 未来 在 这 阵风 的 这 风暴 .

“李屎，”随着暴风雨的狂风传来。

[ˈɔːf(ə)n] , [tuː] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈnɔɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ]
Often , too , she heard a noise which she had never heard before , a terrifying
经常 , 也 , 她 听到 一个 噪音 哪个 她 有 绝不 听到 前 , 一个 恐怖
[ˈnɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

她还经常听到一种她从未听过的声音，一种令人恐惧的声音。

[ðə; ðɪ] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈbɔːrd] , [ðə; ðɪ] [læʃ] [ʌv; əv] [sprɛɪ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈskʌt(ə)l] .
the noise of water breaking aboard , the lash of spray against her scuttle .
这 噪音 的 水 打破 船上 , 这 睫毛 的 喷 反对 她 偷偷溜走 .
船体被海水拍打的声音，浪花拍打着舷窗。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈfreʃənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [bluː] [ə; eɪ] [freʃ] [geɪl] .
The wind freshened through the night , till it blew a fresh gale .
这 风 清新 通过 这 夜晚 , 直到 它 吹 一个 新鲜的 大风 .

夜里风势渐强，最终刮起了一阵狂风。

[ðə; ðɪ][ˈbrʊʊkən] [hɑːrt] [tʊk] [ɑːn] [streɪndʒ] [ˈæntɪks] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
The Broken Heart took on strange antics , which seemed very dreadful to Olivia .
这 破碎的 心 采取 在 奇怪的 滑稽动作 , 哪个 似乎 非常 可怕 到 奥利维亚 .

破碎的心开始做出一些奇怪的举动，这让奥利维亚觉得非常可怕。

[fɑ:r][æft] , [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pitʃɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] .
Far aft , as she was , the pitching was violent and broken .
远的 后部 , 作为 她 曾是 , 这 投球 曾是 暴力 和 破碎的 .
由于她当时在很远的地方, 所以船身摇晃得很厉害, 而且颠簸得很厉害。

[i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l] [si:] [si:md] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] .
Each little sea seemed deep as the valley of the shadow .
每个 小的 海 似乎 深的 作为 这 谷 的 这 阴影 .
每一片小海都像阴影谷一样深邃。

[ðə; ði] [ˈrɔ:riŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈraʊdz] [ɪnˈkri:st] .
The roaring in the shrouds increased .
这 咆哮 在 这 裹尸布 增加 .
裹尸布中的咆哮声越来越大。

[æt; ət][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . , [ɔ:l][hændz] [ˈri:ft] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] .
At 4 a . m . , all hands reefed topsails .
在 4 一个 . 米 . , 全部 双手 礁石 顶帆 .
凌晨4点, 所有船员都收起了顶帆。

[ˈkri:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæbɪn] , [fi:; ji] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pi:p] [tu:; tə] [ˈli:wərd]
Creeping out of bed to the great cabin , she managed to peep to leeward
爬行 出去 的 床 到 这 伟大的 舱 , 她 管理 到 窥视 到 背风面
[θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] ,
through the skylight ,
通过 这 天窗 ,
她蹑手蹑脚地从床上爬起来, 来到大木屋里, 透过天窗向背风处窥视。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [li:] - [roʊl] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [klaɪtʃ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
in a heavy lee - roll , which made her clutch the table .
在 一个 重的 李 - 卷 , 哪个 制成 她 离合器 这 桌子 .
她重重地翻滚着, 结果被甩到了桌子后面。

[fi:; ji] [sɔ:l] [ə; eɪ][waɪld][skaɪ] , [nɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:] ; [greɪt] [ˈbɪləʊz] [ˈfoʊmɪŋ] , [spreɪ] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn]
She saw a wild sky , notched by the sea ; great billows foaming , spray flying down
她 锯 一个 荒野 天空 , 缺口 经过 这 海 ; 伟大的 波澜 起泡 , 喷 飞行 向下
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
她看到一片狂野的天空, 被大海切割得支离破碎; 巨大的波浪翻滚着泡沫, 浪花顺风飞溅。

[ˈæŋgri] [gli:mz] [ɪn] [bloʊn] [klaʊd] .
angry gleams in blown cloud .
生气的 闪光 在 吹 云 .
愤怒的光芒在被吹散的云层中闪耀。

[frʌm; frəm][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] [hed] [keɪm] [ðə; ði] [bʊl] - [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkæmæk] , [hu:]
From just above her head came the bull - roar of Captain Cammock , who
从 只是 多于 她 头 来了 这 公牛 - 吼 的 队长 迷彩服 , who
[wʌz; wəz] [ˈdæmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzn] - [tɑ:p][men] .
was damning the mizen - top men .
曾是 令人震惊的 这 米岑 - 顶部 男人 .
从她头顶上方传来卡莫克船长的咆哮声, 他正在咒骂后桅顶上的水手们。

" [leɪ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] .
" **Lay in to the top , you ,** " **he was shouting .**
" 莱 在 到 这 顶部 , 你 , " 他 曾是 喊叫 .
"往上爬, 你! "他喊道。

" [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [klu:] [aɪˈti:] [ʌp] .
" **Lay down a few of you and clue it up .**
" 莱 向下 一个 很少 的 你 和 线索 它 向上 .
"让你们几个躺下, 好好研究一下。"

“ [ðen] [frʌm; frəm][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [hed] [keɪm] [ðə; ði] [ˈθʌndə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslætɪŋ] [seɪl][æz; əz]
“ Then from just above her head came the thunder of the slatting sail as
“ 然后 从 只是 多于 她 头 来了 这 雷 的 这 板条 帆 作为
[ðə; ði][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][jɑːrd] [keɪm] [daʊn] .
the topsail yard came down .
这 顶帆 院子 来了 向下 .
“然后，就在她头顶上方，传来帆条拍打的轰鸣声，因为顶帆桁落了下来。”

“ [əˈweɪ] .
“ Away .
“ 离开 .
“ 离开。
[əˈweɪ] .
Away .
离开 .
“ 离开。
[liː] - [eɪ] , “ [keɪm] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [[ʌʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [kluː] - [laɪnz] .
Lee - ay , “ came the startling shouts of the men on the clue - lines .
李 - 哎 , “ 来了 这 令人震惊 喊叫 的 这 男人 在 这 线索 - 线条 .
“李艾！”线索线上的男人们发出了一声惊恐的喊叫。

[ðə; ði][seɪl] [ˈθʌndəd] [ænd; ənd][ˈdʒæŋɡld] .
The sail thundered and jangled .
这 帆 雷鸣 和 叮当作响 .
“船帆发出隆隆的巨响和叮当声。
[ðə; ði][men] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][roʊps] .
The men roared at the ropes .
这 男人 咆哮 在 这 绳索 .
“男人们对着绳索咆哮。
[ˈkæptɪn] [ˈkæmək] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈtɪltɪd] [bæk] , [jeld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ʌʊt] ,
Captain Cammock , with his head tilted back , yelled to them to lay out ,
队长 迷彩服 , 和 他的 头 斜 后退 , 大喊 到 他们 到 躺 出去 ,
“卡莫克上尉仰着头，朝他们喊道：躺下！

[ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [liːtʃ] [ɪn] .
and hand the leech in .
和 手 这 水蛭 在 .
“然后把水蛭交上来。
[wʌn] [freɪz] [strʌk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈɑːrpli] .
One phrase struck upon her sharply .
一 短语 击 之上 她 尖锐地 .
“一句话深深触动了她。
[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [aɪ ˈtiː][fæst] ,
He bade them make it fast ,
他 巴德 他们 制作 它 快速地 ,
“他命令他们快点行动。
[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [bʌnt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [jiː; ji][hæd; həd] [ˈnevə] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
letting the bunt go to a place she had never heard of .
出租 这 短打 去 到 一个 地方 她 有 绝不 听到 的 .
“让短打球飞向一个她从未听说过的地方。

“ [pæs] [jʊr; jər] [ˈgæskɪts] .
“ Pass your gaskets .
“ 经过 你的 垫圈 .
“请通过你们的垫圈。”

[pæs] [ðem; ðəm][jɑ:rd] - [ɑ:rm] ['gæskits] .
Pass them yard - arm gaskets .
经过 他们 院子 - 手臂 垫圈 .

把桅杆臂垫片递给他们。

[get] [ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] , [ju:; jə] .
Get on the yard , you .
得到 在 这 院子 , 你 .

你，到院子里去。

[stæmp] [ðæt] [dæmd] [bʌnt] [daʊn] .
Stamp that damned bunt down .
邮票 那 该死的 短打 向下 .

把那该死的短打球踩下去。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['æŋɡri] [tuʊn] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði][waɪld][skaɪ] , [ɔ:l] [helpt] [hɜ:r; hər] [fɪrʒ] .
" **The excited angry tone , the noise , the wild sky , all helped her fears .**
" 这 兴奋的 生气的 语气 , 这 噪音 , 这 荒野 天空 , 全部 帮助 她 恐惧 .
“激动的愤怒语气、喧闹声、狂野的天空，这一切都加剧了她的恐惧。”

[ʃi:; ji] [krept] [bæk] [tu:; tə] [stu:kli:z] [saɪd] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] ,
She crept back to Stukeley's side sure that the end was coming ,
她 悄悄地爬 后退 到 斯图克利 边 当然 那 这 结尾 曾是 未来 ,
她悄悄溜回斯图克利身边，确信末日即将到来。

[ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
that the gale was increasing to a hurricane , and that , in a little while ,
那 这 大风 曾是 增加 到 一个 飓风 , 和 那 , 在 一个 小的 尽管 ,
狂风正在增强，即将变成飓风，而且，不久之后，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [sɪŋk] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] ['wɜ:rlpu:l] [skri:md] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['si:ɡʌlz] .
they would all sink together in some wild whirlpool screamed over by the seagulls .
他们 会 全部 下沉 一起 在 一些 荒野 漩涡 尖叫 超过 经过 这 海鸥 .
它们都会一起沉入某个狂野的漩涡中，海鸥在漩涡上方尖叫。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][stɔ:rm] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bi:t] ['ɪntu:] ['fælməθ] ,
On the third day of storm , they managed to beat into Falmouth ,
在 这 第三 天 的 风暴 , 他们 管理 到 打 进入 法尔茅斯 ,
暴风雨的第三天，他们终于攻入了法尔茅斯。

[wer] [ðeɪ] ['æŋkər] [ɔ:f][trə'fju:sɪs] [pɔɪnt] .
where they anchored off Trefusis Point .
在哪里 他们 锚定 离开 特雷弗西斯 观点 .

他们在特雷弗西斯角附近抛锚。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [wet] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['æŋkər] .
It was a wild , wet morning when they anchored .
它 曾是 一个 荒野 , 湿的 早晨 什么时候 他们 锚定 .

他们抛锚的那天早晨，天气狂风暴雨。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [ku:m] [ʌv; əv][trə'fju:sɪs][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [klaʊd] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [wɜ:rl] [ɔ:f] [ɪn]
The wooded combe of Trefusis was hidden in cloud , which continually whirled off in
这 树木繁茂的 梳子 的 特雷弗西斯 曾是 隐 在 云 , 哪个 持续 旋转 离开 在
[ˈstri:məz] ,
streamers ,
主播 ,

特雷弗西斯山谷的树林被云雾笼罩，云雾不断翻腾，如同飘带。

[æz; əz] [nu:] [klaʊd] [draʊv] [ə'lɔ:ŋ] , [tu:; tə] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] .
as new cloud drove along , to catch in the tree tops .
作为 新的 云 驾驶 沿着 , 到 抓住 在 这 树 最高额 .

随着新的云朵飘来，笼罩在树梢上。

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] ;
The Broken Heart was the only ship in the anchorage ;
这 破碎的 心 曾是 这 仅有的 船 在 这 安克雷奇 ;

“破碎的心号”是锚地里唯一的船只；

[ðʊʊ] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ˈflʌʃɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fɪʊ:] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] , [ˈrɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
though over against Flushing there were a few fishing - boats , rocking in the
尽管 超过 反对 法拉盛 那里 是 一个 很少 钓鱼 - 船 , 摇滚 在 这
[ˈtaɪdweɪ] .
tideway .
潮汐通道 .

不过在法拉盛对面，有几艘渔船在潮汐中摇晃。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] [went] [ˈɪntu:] [ˈfælməθ] , [wɪð; wɪθ][ˈperɪn, peˈræŋ][ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [tu:; tə]
Captain Margaret went into Falmouth , with Perrin and Olivia , to
队长 玛格丽特 去 进入 法尔茅斯 , 和 佩兰 和 奥利维亚 , 到
[ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [meɪd] .
engage a maid .
从事 一个 女佣 .

玛格丽特船长和佩林、奥利维亚一起去了法尔茅斯，准备雇佣一名女仆。

[ˈstju:kli] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Stukeley was too weak from his sickness to leave the ship .
斯图克利 曾是 也 虚弱的 从 他的 疾病 到 离开 这 船 .

斯图克利因病虚弱，无法离开船只。

[tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [faʊl] .
To Margaret it was a sign that his crime was exceedingly foul .
到 玛格丽特 它 曾是 一个 符号 那 他的 犯罪 曾是 非常 犯规 .

在玛格丽特看来，这表明他的罪行极其恶劣。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbædli] [skerd] , [maɪ] [frend] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **You have been badly scared , my friend , “ he said to himself ,**
“ 你 有 到过 糟糕 害怕的 , 我的 朋友 , “ 他 说 到 他自己 ,
“我的朋友，你吓坏了,”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
as he sat down beside Olivia in the boat .
作为 他 卫星 向下 旁 奥利维亚 在 这 船 .

他坐在船上，挨着奥利维亚坐了下来。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [sɪk] [laɪk] [ðæt] .
“ **If you persist in leaving England , after being sick like that .**
“ 如果 你 坚持 在 离开 英格兰 , 后 存在 生病的 喜欢 那 .
“如果你在生病之后仍然执意离开英国。

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæd; həd] [faʊnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz]
“ **Olivia had found comfort in what she took to be her husband's**
“ 奥利维亚 有 成立 舒适 在 什么 她 采取 到 是 她 丈夫的
[ˈnoʊbəlɪs] .
nobleness .
高贵 .

“奥利维亚从她认为丈夫的高尚品格中找到了慰藉。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
She was proud that her husband had not abandoned his ideas because of
她 曾是 自豪的 那 她 丈夫 有 不是 弃 他的 想法 因为 的
[hɪz; ɪz][ˈbɔ:ðɪli] [dɪˈstres] .
his bodily distress .
他的 身体上的 痛苦 .

她为丈夫没有因为身体不适而放弃自己的想法而感到自豪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nəsi][ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] .
By this time , too , she had seen the potency of sea - sickness .
经过 这 时间 , 也 , 她 有 已见 这 效力 的 海 - 疾病 .

到那时, 她也已经体会到了晕船的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .
She had seen its effect upon a strong man .
她 有 已见 它是 影响 之上 一个 强的 男人 .

她亲眼目睹了它对一个强壮男人的影响。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑːt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fɜːrst] ['hoʊmsɪk] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
She had got over her first homesick terror of the sea .
她 有 得到 超过 她 第一的 想家 恐怖 的 这 海 .

她已经克服了最初对大海的思乡之情和恐惧。

[ðə; ði] [stɔːrm][hæd; həd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɜːr; hər] .
The storm had exhilarated her .
这 风暴 有 兴奋 她 .

这场暴风雨让她感到兴奋不已。

[ʌp] [ɑːn] [dek] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪŋɪŋ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weðər] - [klɒːθ] ,
Up on deck , hanging to the mizen rigging , behind the weather - cloth ,
向上 在 甲板 , 绞刑 到 这 米岑 索具 , 在后面 这 天气 - 布 ,

在甲板上, 抓住后桅索具, 躲在防风布后面,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
she had felt the rapture of the sea .
她 有 毛毡 这 狂喜 的 这 海 .

她感受到了大海的狂喜。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
She had gone below with her cheeks flushed and her eyes shining ,
她 有 已消失 以下 和 她 脸颊 酡 和 她 眼睛 灼灼 ,
[tʃɪrd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .
cheered and delighted .
欢呼 和 高兴极了 .

她脸颊绯红, 双眼闪亮, 兴高采烈地走了下去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
She had been touched , too , by the kindness of the three men of the
她 有 到过 感动 , 也 , 经过 这 仁慈 的 这 三 男人 的 这
[ɑːftəgɑːd] .
afterguard .
后卫 .

她也被后勤部队三名士兵的善良所感动。

['kæmək] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
Cammock had given up his cabin to the sick man ,
迷彩服 有 给定 向上 他的 舱 到 这 生病的 男人 ,

卡莫克把他的小屋让给了那个病人。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn][tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaiət] .
so that she might have the great cabin to herself , in peace and quiet .
所以 那 她 可能 有 这 伟大的 舱 到 她自己 , 在 和平 和 安静的 .

这样她就可以独自一人享受宁静祥和的大木屋了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] ['ɪntuː] ['ɔːrdər] ,
She had been very busy in getting her cabin into order ,
她 有 到过 非常 忙碌的 在 获得 她 舱 进入 命令 ,

她一直忙着整理自己的小屋。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
even in the tumble of the storm .
甚至 在 这 翻滚 的 这 风暴 .

即使在暴风雨的肆虐中。

[naʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][steɪt] - [ruːm][ə; eɪ][hoʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][les][ˈterər][ʌv; əv][ðə; ði]
Now that she had made the state - room a home she had less terror of the
现在 那 她 有 制成 这 状态 - 房间 一个 家 她 有 较少的 恐怖 的 这
[siː] .
sea .
海 .

现在她把船舱变成了一个家，对大海的恐惧也减少了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən][ˈiːzi][ˈmætər][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ə; eɪ][meɪd][fɔːr; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈvɔɪdʒ] .
It was not an easy matter to engage a maid for such a voyage .
它 曾是 不是 一个 简单的 事情 到 从事 一个 女佣 为了 这样的 一个 航程 .

要为这样的航行雇佣一名女佣并非易事。

[ðeɪ][traɪd][æt; ət][ˈmeni][miːn][ˈhaʊzɪz] , [ˈjuːzɪŋ][ˈtemptɪŋ][ˈprɒmisɪz] ; [bʌt; bət][wɪˈðəʊt][səkˈses] .
They tried at many mean houses , using tempting promises ; but without success .
他们 尝试 在 许多 意思是 房屋 , 使用 诱人的 承诺 ; 但 没有 成功 .

他们曾多次光顾贫民窟，用诱人的承诺引诱他人，但都无功而返。

[æt; ət][læst][ðeɪ][kɔːld][æt; ət][ðə; ði][pɒr] - [haʊs] , [wer][ðeɪ][hæd; həd][ðer; ðər][tʃɔɪs][ʌv; əv]
At last they called at the poor - house , where they had their choice of
在 最后的 他们 称为 在 这 贫穷的 - 房子 , 在哪里 他们 有 他们的 选择 的
[ˈsevrəl] .
several .
一些 .

最后，他们来到了济贫院，那里有好几个济贫院供他们选择。

[æn; ən][ˈɪdiət][gɜːrli] , [eɪdʒd][ˈtwenti] , [fɔːr][oʊld][ˈwɪmɪn][huː][rɪˈmembər][kɪŋ][dʒeɪmz] , [ænd; ənd]
An idiot girl , aged twenty , four old women who remembered King James , and
一个 笨蛋 女孩 , 老年人 二十 , 四 老的 女性 WHO 记得 国王 詹姆斯 , 和
[ðə; ði][ˈwɪdɔʊ][ˈɪnɪɡoʊ] ,
the widow Inigo ,
这 寡妇 伊尼戈 ,

一个二十岁的傻姑娘，四个记得詹姆斯国王的老妇人，还有寡妇伊尼戈，

[ə; eɪ][blæk][bʌt; bət][ˈkʌmli][ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] ,
a black but comely woman , in the prime of life ,
一个 黑色的 但 漂亮 女士 , 在 这 主要的 的 生活 ,
一位肤色黝黑但容貌姣好、正值壮年的女子

[huː][hæd; həd][gɔːn][ˈʌndər][ˈæftər][ə; eɪ][səkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][dɪˈzæstər][brɪˈɡɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][deθ]
who had gone under after a succession of disasters beginning with the death
WHO 有 已消失 在下面 后 一个 演替 的 灾难 开始 和 这 死亡
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .

她因丈夫去世后接连遭遇不幸而崩溃。

[ðeɪ][strʌk][ə; eɪ][hɑːrd][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪdɔʊ][ˈɪnɪɡoʊ] ,
They struck a hard bargain with the widow Inigo ,
他们 击 一个 难的 便宜货 和 这 寡妇 伊尼戈 ,

他们和寡妇伊尼戈达成了一项苛刻的交易。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔːr] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ]
and then bore her down the hill to buy her an outfit for the voyage
和 然后 钻孔 她 向下 这 爬坡道 到 买 她 一个 全套服装 为了 这 航程
.
:
.

然后载着她下山去给她买一套航行所需的衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsəɹz] [[ɑːp] , [wer] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [meɪd] [ðer; ðəɹ]
At the mercer's shop , where Olivia and the widow made their
在 这 默瑟的 店铺 , 在哪里 奥利维亚 和 这 寡妇 制成 他们的
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] ,
purchases , Captain Margaret ,
购买 , 队长 玛格丽特 ,
在奥利维亚和寡妇购物的布料店里, 玛格丽特上尉.....

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkʌstəm] , [brɪˈgæŋ][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɒpmən] ,
following his invariable custom , began a conversation with one of the shopmen ,
下列的 他的 不变的 风俗 , 开始 一个 对话 和 一 的 这 店员 ,
他像往常一样, 开始与其中一位店员攀谈起来。

[ə; eɪ] [juːθ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] .
a youth just out of his apprenticeship .
一个 青年 只是 出去 的 他的 学徒制 .
一个刚结束学徒生涯的年轻人。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] ? ”
“ How long do you have to stay here every day ? ”
“ 如何 长的 做 你 有 到 停留 这里 每一个 天 ? ”
“你每天要在这里待多久? ”

“ [əˈbaʊt] [twelv] [ˈaʊəɹz] , [sɜːr] .
“ About twelve hours , sir .
“ 关于 十二 小时 , 先生 .
大约十二个小时, 先生。

[frʌm; frəm][sɪks] [tɪl] [sɪks] . “
From six till six . ”
从 六 直到 六 . ”
从六点到六点。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ That's a very long day's work , isn't it ? ”
“ 那就是 一个 非常 长的 天 工作 , 不是 它 ? ”
“那真是漫长的一天工作, 不是吗? ”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈaʊəɹz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ɔːr][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ? “
Do you have those hours all the year round , or only in the summer ? ”
做 你 有 那些 小时 全部 这 年 圆形的 , 或者仅有的 在 这 夏天 ? ”
你们全年都有这些工作时间, 还是只有夏季才有?

“ [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [sɜːr] . “
“ All the year round , sir . ”
“ 全部 这 年 圆形的 , 先生 . ”
“一年到头都是如此, 先生。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhɑːlədeɪz][duː][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
“ And what holidays do you have ? ”
“ 和 什么 假期 做 你 有 ? ”
“你们有哪些假期? ”

“ [ˈhɑ:lədeɪz] , [sɜ:r] ?
“ **Holidays** , **sir** ?
“ 假期 , 先生 ?
“先生, 您是来度假的吗? ”

[ˈiːstər] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ˈwɪtsntaɪd] .
Easter , **and** **Christmas** , **and** **Whitsuntide** .
复活节 , 和 圣诞节 , 和 圣灵降临节 .
复活节、圣诞节和圣灵降临节。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [maɪ][ˈsʌndɪz; -deɪz] . “
Of course I've my Sundays . “
的 课程 我已经 我的 星期日 . “
当然, 我也有我的星期天。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [pæs] [jɔr; jər] [sper] [taɪm] ? ”
“ **And how do you pass your spare time** ? ”
“ 和 如何 做 你 经过 你的 空闲的 时间 ? ”
“那你空闲时间都做些什么呢? ”

“ [aɪ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfeləʊz] , [sɜ:r] . “
“ **I go out with fellows** , **sir** . “
“ 我 去 出去 和 伙伴们 , 先生 . “
“先生, 我和朋友们一起出去玩。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ? ”
“ **And what do you do** ? ”
“ 和 什么 做 你 做 ? ”
“那你做什么工作呢? ”

“ [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [dʌb] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] . “
“ **Sometimes we dub at something** . “
“ 有时 我们 配音 在 某物 . “
“有时候我们会为某些东西配音。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dʌb] ? ”
“ **And what is dub** ? ”
“ 和 什么 是 配音 ? ”
“那么, 什么是配音? ”

“ [wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l] [ˈsʌmwɜr] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [dʌb] [æt; ət] [aɪˈti:] . “
“ **We put up a bottle somewhere** , **and then we dub at it** . “
“ 我们 放 向上 一个 瓶子 某处 , 和 然后 我们 配音 在 它 . “
“我们把瓶子放在某个地方, 然后对着它进行混音。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [du:] ? ”
“ **Is that all you do** ? ”
“ 是 那 全部 你 做 ? ”
“你就只做这些吗? ”

“ [ɑ:n] [ˈθə:zdɪz; -deɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [klʌb] [mi:ts] . “
“ **On Thursdays our club meets** . “
“ 在 星期四 我们的 俱乐部 满足 . “
“我们俱乐部每周四聚会。”

[ðen] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈsɪŋɪŋ] . “
Then we have singing . “
然后 我们 有 歌唱 . “
然后是唱歌环节。”

“ [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [ri:d] [æt; ət] [ɔ:l] ? ”
“ **And do you read at all** ? ”
“ 和 做 你 读 在 全部 ? ”
你平时看书吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [du:] , [sɜ:r] .

“ **No** , **sir** , **I can't say as I ever do** , **sir** .

“ 不 , 先生 , 我 不能 说 作为 我 曾经 做 , 先生 .

“不, 先生, 我不能像往常一样说, 先生。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [mʌtʃ] ['ri:dɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ʃʌtər] [ɑ:r; ər] [ʌp] . “

I don't want much reading after the shutters are up . ”

我 不 想 很多 阅读 后 这 百叶窗 是 向上 . ”

百叶窗拉起来之后, 我不想看太多书。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ri:dər] .

“ **I should have thought that you'd have been a great reader** .

“ 我 应该 有 想法 那 你会 有 到过 一个 伟大的 读者 .

“我原以为你会是个很棒的读者。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [jɔ:r; jər] [wɜ:rk] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ? ”

Don't you find your work very interesting ? ”

不 你 寻找 你的 工作 非常 有趣的 ? ”

你不觉得你的工作很有趣吗？

“ [oʊ] .

“ **Oh** .

“ 哦 .

“哦。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .

It's all right , **sir** .

它是 全部 正确的 , 先生 .

没关系, 先生。

[laɪk] ['eni] [ʌðər] [wɜ:rk] . “

Like any other work . ”

喜欢 任何 其他 工作 . ”

和其他作品一样。”

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] .

But .

但 .

但。

[teɪk] [ði:z] ['wʊlən] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Take these woollen things , **for instance** .

拿 这些 羊毛 事物 , 为了 实例 .

以这些羊毛制品为例。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [hændz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pæst] [θru:] ?

Don't you think of all the hands it has passed through ?

不 你 思考 的 全部 这 双手 它 有 通过了 通过 ?

你难道没想过它经手过多少人吗？

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:p] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃepərdz] [ˈpaɪpɪŋ] [tu:; tə]

Don't you think of the sheep up on the hills , **and the shepherds piping to**

不 你 思考 的 这 羊 向上 在 这 丘陵 , 和 这 牧羊人 管道 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

你难道不想看看山坡上的羊群, 以及牧羊人吹奏牧笛的情景吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ləʊnli] [daʊnz] , [eɪ] , [wið; wiθ] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃi:p] - ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the great lonely downs , eh , with nothing but sheep - bells and the
和 这 伟大的 孤独 下坡 , 嗯 , 和 没有什么 但 羊 - 铃铛 和 这
[wind] ? "
wind ? "
风 ? "

还有那广袤寂寥的丘陵，只有羊铃声和风声吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[nɑ:t][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ɪg'zæktli] . "
Not in that light exactly . "
不是 在 那 光 确切地 . "

并非完全如此。

" [ænd; ənd] [ðen] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [wer] [ðeɪ] [wɑ:] [ænd; ənd] [ʃɪr] ?
" And then , don't you think of the brooks where they wash and shear ?
" 和 然后 , 不 你 思考 的 这 布鲁克斯 在哪里 他们 洗 和 剪切 ?
“然后，你难道不会想到他们洗漱剪羊毛的小溪吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [kɒmz] [ænd; ənd] [lu:mz] , [wið; wiθ][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd]
And then the great combs and looms , with so many people combing and
和 然后 这 伟大的 梳子 和 织布机 , 和 所以 许多 人们 梳理 和
[wi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ,
weaving and spinning ,
编织 和 旋转 ,

然后是巨大的梳子和织布机，那么多人在那里梳毛、织布和纺纱。

[ɔ:l] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ?
all helping to make this ?
全部 帮助 到 制作 这 ?

大家都在为此出力吗？

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][wɔ:rm] ['wʊlən] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd]['hændəld][aɪ 'ti:] .
" He picked up the warm woollen shirt , and handled it .
" 他 挑选 向上 这 温暖的 羊毛 衬衫 , 和 处理 它 .

他拿起那件温暖的羊毛衬衫，抚摸着它。

" [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɪl] [wer] [ði:z] [θɪŋz] ? "
" And don't you think of the people who will wear these things ? " "
" 和 不 你 思考 的 这 人们 WHO 将要 穿 这些 事物 ? " "

“难道你没想过那些会穿这些东西的人吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɑ:pman] .
You see , I'm only a shopman .
你 看 , 我是 仅有的 一个 店员 .

你看，我只是个店员。

['mɪstər] . ['treɪlɔr] , [ðə; ði] ['oʊnər] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] . "
Mr . Treloar , the owner , he thinks of all these things . "
先生 . 特雷洛尔 , 这 所有者 , 他 思考 的 全部 这些 事物 . "

老板特雷洛尔先生考虑到了所有这些事情。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [fɑ:p] - [ˈoʊnər] , [ˈʃʌmtaɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪv] [ænd; ənd] [wɜ:rk]
“ **And will not you be a shop - owner , sometime , if you save and work**
“ 和 将要 不是 你 是 一个 店铺 - 所有者 , 有时 , 如果 你 节省 和 工作
[hɑ:rd] ? “
hard ? “
难的 ? “

“如果你努力工作、勤奋储蓄，将来难道不会拥有自己的店铺吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir** .
“ 不 , 先生 :

“不，先生。”

[oʊ] [noʊ] , [sɜ:r] .
Oh no , sir .
哦 不 , 先生 :

哦，不，先生。

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɑ:pmən] . “
I'm only a shopman . “
我是 仅有的 一个 店员 :

我只是个店员。

“ [jes] ; [bʌt; bət][kəd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [br'kʌm] [ə; eɪ] [fɑ:p] - [ˈoʊnər] ?
“ **Yes ; but could you not become a shop - owner ?**
“ 是的 ; 但 可以 你 不是 变得 一个 店铺 - 所有者 ?
“是的；但是你不能自己开店吗？”

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ? “
Would you not like to be one ? “
会 你 不是 喜欢 到 是 一 ? “

你不想成为其中一员吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir** .
“ 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [sɜ:r] . “
I can't say as I should , sir . “
我 不能 说 作为 我 应该 , 先生 :

先生，我不能像我应该做的那样说。

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ? “
“ **What would you like to be ?** “
“ 什么 会 你 喜欢 到 是 ? “

你想成为什么样的人？

“ [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [sɜ:r] ? “
“ **Of all things , sir ?** “
“ 的 全部 事物 , 先生 ? “

“先生，偏偏是这些事？”

“ [jes] . “
“ **Yes .** “
“ 是的 :

“是的。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **I don't know , sir** .
“ 我 不 知道 , 先生 :

“我不知道，先生。”

[ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈɔːrdər] , [sɜːr] . "

That's rather a big order , sir .
那就是 相当 一个 大的 命令 , 先生 . "

先生, 这可真是一笔不小的订单。

" [θɪŋk] . "

" Think . "
" 思考 . "

"思考。"

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .

" I think , sir , I'd like to be .
" 我 思考 , 先生 , ID 喜欢 到 是 .

"先生, 我想, 我愿意。"

[dəʊnt] [let] [ˈmɪstər] . [bɜːrli] [hɪr] , [sɜːr] .

Don't let Mr . Burls hear , sir .
不 让 先生 . 伯尔斯 听到 , 先生 .

先生, 别让伯尔斯先生听到。

[ˈhiːz] [ˈlɪsnɪŋ] .

He's listening .
他是 聆听 .

他在听。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌbʌkəˈniəz] , [sɜːr] .

I'd like to be one of these buccaneers , sir .
ID 喜欢 到 是 一 的 这些 海盗 , 先生 .

先生, 我想成为这些海盗中的一员。

[ˈfeləʊz] [wʌt] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] .

Fellows what goes about fighting the Spaniards .
研究员 什么 去 关于 斗争 这 西班牙人 .

伙计们, 你们打算如何对抗西班牙人?

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æn; ən][ˈoʊpən] - [er] [laɪf] .

They live an open - air life .
他们 居住 一个 打开 - 空气 生活 .

他们过着露天生活。

[nɔːt] [laɪk] [hɪr] , [sɜːr] .

Not like here , sir .
不是 喜欢 这里 , 先生 .

先生, 这里可不一样。

[oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][laɪ][baɪ][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪɡ] [braːnzd] [men] .

Oh , I'd like to lie by a camp - fire , sir , with a lot of big bronzed men .
哦 , ID 喜欢 到 说谎经过 一个 营 - 火 , 先生 , 和 一个 很多 的 大的 古铜色 男人 .

哦, 先生, 我真想和一群身材魁梧、皮肤黝黑的男人们一起躺在篝火旁。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʌn] , [sɜːr] .

And to have a gun , sir .
和 到 有 一个 枪 , 先生 .

先生, 我还得有把枪。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] . "

And then to attack a city full of treasure . "
和 然后 到 攻击 一个 城市 满的 的 宝藏 . "

然后攻打一座满是宝藏的城市。"

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] .

" But I should think that was very dangerous .
" 但 我 应该 思考 那 曾是 非常 危险的 .

但我认为那非常危险。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
 Isn't it ? "
 不是 它 ？ "

难道不是吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] .
 No , sir :
 " 不 , 先生 :

"不，先生。"

[nɑ:t][baɪ][ɔ:l] [əˈkaʊnts] , [sɜ:r] .
 Not by all accounts , sir :
 不是 经过 全部 账户 , 先生 :

并非所有人都这么认为，先生。

[ə; eɪ] [pʊr] [la:t] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
 A poor lot , sir , the Spaniards :
 一个 贫穷的 很多 , 先生 , 这 西班牙人 :

先生，西班牙人真是可怜。

[ðeə(r)] [nɑ:t] [laɪk] [ju: ˈes] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] .
 They're not like us , you know , sir :
 它们是 不是 喜欢 我们 , 你 知道 , 先生 :

先生，您知道，他们和我们不一样。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g][la:t] , [sɜ:r] .
 Our fellows are a bull - dog lot , sir :
 我们的 伙伴们 是 一个 公牛 - 狗 很多 , 先生 :

先生，我们这群人都是斗牛犬般的硬汉。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] [bri:d] , [sɜ:r] . "
 The bull - dog breed , sir : "
 这 公牛 - 狗 品种 , 先生 :

先生，这是斗牛犬品种。

" [ˈri:əli] ! "
 Really ! "
 " 真的 ! "

"真的吗！ "

" [oʊ] [jes] , [sɜ:r] .
 Oh yes , sir :
 " 哦 是的 , 先生 :

"哦，是的，先生。"

[waɪ] , [sɜ:r] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [əˈɡoʊ][ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [nu:z] - [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈplɪməθ] .
 Why , sir , only a day or two ago there come the news - letter from Plymouth :
 为什么 , 先生 , 仅有的 一个 天 或者 二 前 那里 来 这 消息 - 信 从 普利茅斯 :

先生，就在一两天前，普利茅斯的新闻简报才寄到。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] .
 I dare say you saw it , sir :
 我 敢 说 你 锯 它 , 先生 :

先生，我敢说您看到了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][vərˈdʒɪniə] [ˈɪp] [æt; ət] [ˈsɔ:l kəm] , [aɪ ˈti:] [sez] .
 And there was a Virginia ship at Salcombe , it says :
 和 那里 曾是 一个 弗吉尼亚州 船 在 萨尔科姆 , 它 说道 :

上面说，萨尔科姆停泊着一艘弗吉尼亚号的船。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [bɪt] , [sɜ:r] ?
 Did you see that bit , sir ?
 做过 你 看 那 少量 , 先生 ?

先生，您看到那一段了吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒər][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] ,
And a forg**er** was escap**ing** from the constables ,
和 一个 锻工 曾是 逃脱 从 这 警员 ,
一名伪造者正在逃避警察的追捕。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɔ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [braɪbz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
and he got on board this ship and bribes the captain ,
和 他 得到 在 木板 这 船 和 贿赂 这 队长 ,
他上了这艘船，贿赂了船长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkæriz] [ðə; ði][mæn][ɔ:f] [seɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ɔ:l][ˈfaɪərɪŋ] [ˈbrɔ:d,sɑɪdz]
and he carries the man off safe , with the men - of - war all firing broadsides
和 他 携带 这 男人 离开 安全的 , 和 这 男人 - 的 - 战争 全部 射击 传单
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

他带着那人安全离开，而所有的战舰都向他开炮。
[oʊ] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkænən] - [bɔ:lz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪz] . "
Oh , it must be fine to hear the cannon - balls coming whizz . "
哦 , 它 必须 是 美好的 到 听到 这 大炮 - 球 未来 呼啸 . "
哦，听炮弹嗖嗖地飞过来一定很爽吧。

" [ɪnˈdi:d] !
"Indeed !
" 的确 !
" 的确 !

[ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒər] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
A forg**er** , you say ? "
一个 锻工 , 你 说 ? "
你说他是伪造者？

" [ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒər] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ˈhi:d] [dʌn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
"A forg**er** , sir ; but he'd done other things as well , sir , of course .
" 一个 锻工 , 先生 ; 但 他会 完毕 其他 事物 作为 出色地 , 先生 , 的 课程 .
“先生，他是个伪造者；但当然，先生，他还做过其他事。”

[ænd; ənd] [ˈhi:d] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [sɜ:r] . "
And he'd a lady with him , too , sir . "
和 他会 一个 女士 和 他 , 也 , 先生 . "
先生，他身边还有一位女士。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mæn] ? "
"But you wouldn't like to be that sort of man ? "
" 但 你 不会 喜欢 到 是 那 种类 的 男人 ? "
“但你不愿成为那样的人吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
"No , sir . "
" 不 , 先生 . "
“不，先生。”

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:][tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɔ:rdʒər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ? "
"What would you do to the forg**er** , if you caught him ? "
" 什么 会 你 做 到 这 锻工 , 如果 你 捕捉 他 ? "
“如果你抓到伪造者，你会怎么处置他？”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] , [sɜ:r] . "
"I should give him up to the constables , sir . "
" 我 应该 给 他 向上 到 这 警员 , 先生 . "
“先生，我应该把他交给警察。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈkæptɪn] ? ”
“ **And the ship - captain ?** ”
“ 和 这 船 - 队长 ? ”

“那船长呢？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nɒʊ] , [sɜ:r] .
“ **I don't know , sir .**
“ 我 不 知道 , 先生 . ”

“我不知道，先生。”

[aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] , [sɜ:r] . “
I haven't thought about it much , sir .”
我 还没有 想法 关于 它 很多 , 先生 . ”

先生，我还没怎么考虑过这个问题。

[ju:; jʊ] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [lɔ:z] , [aɪ][hoʊp] ? “
“ **You would support the laws , I hope ?** ”
“ 你 会 支持 这 法律 , 我 希望 ? ”

“我希望您会支持这些法律吧？ ”

“ [oʊ] [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Oh yes , sir .** ”
“ 哦 是的 , 先生 . ”

“哦，是的，先生。”

“ [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˌbʌkə'neɪr] . ”
“ **Even if he were a buccaneer .** ”
“ 甚至 如果 他 是 一个 海盗 . ”

“即便他是个海盗。”

“ [oʊ] , [naʊ] [jʊə(r)] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] , [sɜ:r] . ”
“ **Oh , now you're too hard on me , sir .** ”
“ 哦 , 现在 你是 也 难的 在 我 , 先生 . ”

“哦，先生，您现在对我太严厉了。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] . ”
“ **But he was defying the law .**
“ 但 他 曾是 反抗 这 法律 . ”

但他却公然藐视法律。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . “
And saving a ruffian from it . ”
和 保存 一个 痞子 从 它 . ”

还救了一个恶棍于水火之中。

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sə'pɔʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [lɔ:z] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . “
Of course I suppose I should support the laws , as you say . ”
的 课程 我 认为 我 应该 支持 这 法律 , 作为 你 说 . ”

当然，我想我应该像你所说的那样支持这些法律。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌbʌkə'neɪr] ,
“ **It would be rather nice to be a buccaneer ,**
“ 它 会 是 相当 好的 到 是 一个 海盗 , ”

“当个海盗应该挺不错的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] ['oʊnli] [ðoʊz] [lɔːz] [wɪt] [wʌn][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [wʌn'self] .
and to obey only those laws which one is strong enough to make for oneself .
和 到 服从 仅有的 那些 法律 哪个 一 是 强的 足够的 到 制作 为了 自己 .
“ ”
“ ”
“ ”

而且，只能遵守自己有能力为自己制定的法律。

“ [jes] , [sɜːr] ? ”
“ Yes , sir ? ”
“ 是的 , 先生 ? ”

“是的，先生？”

“ [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][aɪ 'tiː] .
“ To defend the weak and to make money by it .
“ 到 保卫 这 虚弱的 和 到 制作 钱 经过 它 .

“保护弱者并从中赚钱。”

['iznt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mæksɪm] ?
Isn't that our maxim ?
不是 那 我们的 格言 ?

那不正是我们的座右铭吗？

“ [ðə; ði] ['ʌ:p mən] ['gɪɡld] ['nɜːrvəsli] .
“ The shopman giggled nervously .
“ 这 店员 咯咯地笑 紧张地 .

店主紧张地咯咯笑着。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [bʌkə'naɪr] , ” [sed] ['mɑːrgrət] .
“ I'm a buccaneer , ” said Margaret .
“ 我是 一个 海盗 , ” 说 玛格丽特 .

“我是个海盗，”玛格丽特说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
“ Come with me .
“ 来 和 我 .

“跟我来。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗？

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] . ”
You shall be what you really long to be . ”
你 将 是 什么 你 真的 长的 到 是 . ”

你终将成为你真正渴望成为的人。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [sɜːr] .
“ Oh , but I couldn't leave the shop , sir .
“ 哦 , 但 我 不能 离开 这 店铺 , 先生 .

“哦，可是我不能离开商店，先生。”

['mɪstər] . ['treɪlə] [wʊd] ['nevər] — — “
Mr . Treloar would never — — “
先生 . 特雷洛尔 会 绝不 — — ”

特雷洛尔先生绝不会——”

“ [wel] , [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , ” [sed] ['mɑ:rgɾət] , ['raɪzɪŋ] .
“ **Well** , **think it over** , ” **said Margaret** , **rising** .

“ 出色地 , 思考 它 超过 , ” 说 玛格丽特 , 上升 .

“好好想想吧,”玛格丽特说着站了起来。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [send] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
“ **I hope you'll send all these things down to the landing - stage within an hour** .

“ 我 希望 你会 发送 全部 这些 事物 向下 到 这 降落 - 阶段 之内 一个 小时 .

“我希望你们能在一小时内把这些东西都送到着陆平台。”

[ænd; ənd] [send] [ðɪs] ['wʊmənz] [bɑ:ks] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . “
And send this woman's box down with them . ”

和 发送 这 女性的 盒子 向下 和 他们 . ”

把这个女人的盒子也一起送下去。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] .
“ **Oh** , **I will** , **sir** .

“ 哦 , 我 将要 , 先生 .

“哦, 我会的, 先生。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [sɜ:r] .
You shall find them there , **sir** .

你 将 寻找 他们 那里 , 先生 .

先生, 您会在那里找到他们的。

“ ['kæptɪn] ['mɑ:rgɾət] [peɪd] [ðə; ðɪ][kɔ:st] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɑ:pmən] , [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
“ **Captain Margaret paid the cost** , **nodded to the shopman** , **walked out with**

“ 队长 玛格丽特 有薪酬的 这 成本 , 点头 到 这 店员 , 步行 出去 和

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
Olivia .

奥利维亚 .

“玛格丽特上尉付了钱, 向店主点了点头, 和奥利维亚一起走了出去。”

['mɪsɪz] . ['ɪnɪɡoʊ] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r; hər][bɑ:ks][ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] .
Mrs . **Inigo resigned her box and followed them** .

太太 . 伊尼戈 辞职 她 盒子 和 随后 他们 .

伊尼戈夫人辞去了她的包厢, 跟着他们走了。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['sevrəl] [lʌðər] [[ɑ:ps] , [meɪd] [mɔ:r] [pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] , ['traɪfld] [ə'weɪ] [hæf][æn; ən]
They went to several other shops , **made more purchases** , **trifled away half an**

他们 去 到 一些 其他 商店 , 制成 更多的 购买 , 琐碎 离开 一半 一个

['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] - ,
hour at a pastrycook's ,

小时 在 一个 - ,

他们又去了其他几家商店, 买了更多东西, 还在一家糕点店里消磨了半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [set] ['sləʊli] ['ɔ:rwərdz] , ['tɔ:kɪŋ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [[ɑ:ps] [wɪð; wɪθ]
and then set slowly shorewards , **talking little** ; **but looking at the shops with**

和 然后 放 缓慢地 向岸 , 说 小的 ; 但 寻找 在 这 商店 和

['ɪntrəst] .
interest .

兴趣 .

然后慢慢地向岸边驶去, 很少说话, 但饶有兴趣地看着沿途的商店。

[ðeɪ] [wʊd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [[ɑ:ps] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
They would see no more shops for many days .

他们 会 看 不 更多的 商店 为了 许多 天 .

在接下来的很多天里, 他们都看不到任何商店。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜ:rsərz] [[ɑ:p] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
At the mercer's shop they paused a moment ,

在 这 默瑟的 店铺 他们 暂停 一个 片刻 ,

在布料店前, 他们停顿了一会儿。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] ['sevrəl] [rəʊlz][ʌv; əv] ['hɑːlənd] ['lɪnɪn] ,
for Captain Margaret had just decided to take several rolls of holland linen ,
为了 队长 玛格丽特 有 只是 决定 到 拿 一些 卷 的 荷兰 亚麻布 ,
因为玛格丽特船长刚刚决定带上几卷荷兰亚麻布。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [maɪt] [meɪk] ['sʌmə] [ʃɜːts] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
in order that his hands might make summer shirts for themselves .
在 命令 那 他的 双手 可能 制作 夏天 衬衫 为了 他们自己 .
好让他的双手能为自己制作夏日衬衫。

[hiː; hi] [left] [oʊ'liːviə; ə'liːviə][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ɪnɪgoʊ] , [waɪl] [hiː; hi]
He left Olivia at the door for a moment , with Mrs . Inigo , while he
他 左边 奥利维亚 在 这 门 为了 一个 片刻 , 和 太太 . 伊尼戈 , 尽管 他
[hɜːrɪd] [wɪ'ðɪn] .
hurried within .
慌忙 之内 .
他把奥利维亚和伊尼戈太太留在门口一会儿, 自己则匆匆进了屋。

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['fɑːpmən] ['hɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His friend the shopman hurried up to him .
他的 朋友 这 店员 慌忙 向上 到 他 .
他的朋友, 那个店员, 赶紧跑了过来。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɑːrgrət] .
" **Well , what is it ?** " **said Margaret** .
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 说 玛格丽特 .
"那到底是什么?"玛格丽特问道。

" [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːpmən] .
" **The goods are gone on board , sir ,** " **said the shopman** .
" 这 商品 是 已消失 在 木板 , 先生 , " 说 这 店员 .
"先生, 货物已经装船了。"店员说道。

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?
"是的?"

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地?"

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " **What is it ?** " **What is it ?** " **What is it ?** "
什么 是 它 ? " 那是什么?

" [aɪ][beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" **I beg pardon , sir** :
" 我 求 赦免 , 先生 :
"对不起, 先生。"

[dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] , [sɜːr] .
Don't wish to offend , sir :
不 希望 到 得罪 , 先生 :
无意冒犯, 先生。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] , [ɜːr; ər] , [siː] - ['kæptɪn] .
But are you the gentleman , the gentleman , the , er , sea - captain .
但 是 你 这 绅士 , 这 绅士 , 这 , 呃 , 海 - 队长 .
但您是那位绅士, 那位, 呃, 船长吗?

[frʌm; frəm] ['sɔ:lkəm] , [sɜ:r] ? "
 From Salcombe, sir ? "
 从 萨尔科姆 , 先生 ? "

先生，您是从萨尔科姆来的吗？

" [jes] .
 Yes .
 " 是的 .

“是的。

[waɪ] ? "
 Why ? "
 为什么 ? "

为什么？ "

" [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] .
 Please, sir, I took the liberty .
 " 请 , 先生 , 我 采取 这 自由 .

“先生，请您冒昧。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rʌsl] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt]
 There was Mr. Russell, the magistrate, and a gentleman from the fort
 那里 曾是 先生 . 罗素 , 这 地方法官 , 和 一个 绅士 从 这 堡
 , [sɜ:r] .
 , **sir** :
 , 先生 :

当时在场的有地方法官罗素先生，还有一位来自堡垒的绅士，先生。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][dʒʌst]['æftər] [ju:d] [gɔ:n] .
 They came in about you just after you'd gone .
 他们 来了 在 关于 你 只是 后 你会 已消失 :

你走后不久，他们就来找你了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'kwaiər] [ə'baʊt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔ:lkəm] ['mætər] , [sɜ:r] . "
 They were going to inquire about, about the Salcombe matter, sir : "
 他们 是 去 到 查询 关于 , 关于 这 萨尔科姆 事情 , 先生 : "

先生，他们要去调查萨尔科姆的事情。

" [jes] .
 Yes .
 " 是的 .

“是的。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ? "
 What did you tell them ? "
 什么 做过 你 告诉 他们 ? "

你跟他们说了什么？

" [aɪ] [sed] [ju:d] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pen,rɪn] , [sɜ:r] , [ə'baʊt] [sʌm; səm] [bɪr] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['seɪləz] . "
 I said you'd gone to Penryn, sir, about some beer, sir, for your sailors : "
 " 我 说 你会 已消失 到 彭林 , 先生 , 关于 一些 啤酒 , 先生 , 为了 你的 水手们 : "

“我说您去彭林是为了给您的水手们弄些啤酒，先生。”

" [ðæt] ['wɔznt] ['striktli] ['tru:θfl] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
 That wasn't strictly truthful, was it ? "
 " 那 不是 严格 真实 , 曾是 它 ? "

“那并不完全是实话，对吧？ "

" [noʊ] , [sɜ:r] .
 No, sir :
 " 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
I suppose not , sir .
我 认为 不是 , 先生 :

我想应该不是吧, 先生。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['pen,rɪn] , [sɜ:r] .
So they went off to Penryn , sir .
所以 他们 去 离开 到 彭林 , 先生 :

于是他们就去了彭林, 先生。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][jʊr; jər] ['boʊtmən] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bo:rd] ,
And I told your boatmen to take the things aboard ,

我吩咐你们的船夫把东西搬上船。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] . "
and then wait for you at the docks . "
和 然后 等待 为了 你 在 这 码头 : "

然后他们会在码头等你。"

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɑ:ks] ? "
" Where are the docks ? "
" 在哪里 是 这 码头 ? "

"码头在哪里? "

" ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [sɜ:r] .
" Nearly a mile down the harbour , sir .
" 几乎 一个 英里 向下 这 港口 , 先生 :

"先生, 沿着海港往下走将近一英里。"

['fɜ:rðər] [ɑ:n] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [hɪr] .
Further on along the road here .
更远 在 沿着 这 路 这里 :

沿着这条路继续往前走。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][hæz; həz][ˈsoʊldʒərz][ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
I beg your pardon , sir , but the landing - stage has soldiers on it . "
我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 这 降落 - 阶段 有 士兵 在 它 : "

先生, 恕我冒昧, 但登机平台上有士兵。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 :

"谢谢。

[hæv; həv] [ðeɪ] [sent] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
Have they sent to seize the ship ? "
有 他们 发送 到 抢占 这 船 ? "

他们派人去扣押那艘船了吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 :

"不, 先生。"

[oʊ] [noʊ] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] .
Oh no indeed , sir .
哦 不 的确 , 先生 :

哦, 不, 先生。

[aɪ] [θɪŋk] — — "
I think — — "
我 思考 — — "

我认为 - "

“ [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] ?
“ **Why haven't they ?**
“ 为什么 还没有 他们 ? ”

为什么他们没有这样做？

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
Did you hear ? ”
做过 你 听到 ? ”

你听说了吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] , [sɜːr] ,
“ **I think I heard them say , sir ,**
“ 我 思考 我 听到 他们 说 , 先生 ,

“我想我听到他们说，先生，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ,
that they had only a warrant for — if I may say so , as they call it ,
那 他们 有 仅有的 一个 保证 为了 — 如果 我 可能 说 所以 , 作为 他们 称呼 它 ,
他们只有一份搜查令——如果我可以这个词来形容的话，就像他们所说的那样——

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
for you , sir . ”
为了 你 , 先生 . ”

为您效劳，先生。

“ [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pen,ɪn] ?
“ **How far is it to Penryn ?**
“ 如何 远的 是 它 到 彭林 ? ”

到彭林有多远？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] ? ”
I suppose they'll be back soon ? ”
我 认为 他们会 是 后退 很快 ? ”

我想他们很快就会回来吧？

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . ”
They might be back at any moment . ”
他们 可能 是 后退 在 任何 片刻 . ”

他们随时可能回来。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
“ 谢谢 .

“谢谢。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ʃoʊ] [em 'iː] [wer] [ðə; ði] [dɑːks] [ɑːr; ər] .
Show me where the docks are .
展示 我 在哪里 这 码头 是 .

告诉我码头在哪里。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hɪr] ? ”
Away to the left here ? ”
离开 到 这 左边 这里 ? ”

往左边走？

“ [jes] , [s3:r] .

“ **Yes** , **sir** .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mɪs] [ðem; ðəm] .

You can't miss them .

你 不能 错过 他们 .

你肯定不会错过它们。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [s3:r] . “

If I might come with you , sir . “

如果 我 可能 来 和 你 , 先生 . “

先生，如果我可以和您一起去的话。”

“ [tu:; tə] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ? “

“ **To the Spanish Main ?** “

“ 到 这 西班牙语 主要的 ? “

“去西班牙主航道？ ”

“ [noʊ] , [s3:r] .

“ **No** , **sir** .

“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] .

I'm afraid I can't .

我是 害怕的 我 不能 .

恐怕我不能。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:ks] , [s3:r] . “

But to the docks , sir . “

但 到 这 码头 , 先生 . “

但先生，请到码头去。”

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] ? “

“ **Can you leave this ?** “

“ 能 你 离开 这 ? “

“你能把这个留下吗？ ”

“ [ɪts] [maɪ] ['dɪnər] - [taɪm] , [s3:r] . “

“ **It's my dinner - time , sir .** “

“ 它是 我的 晚餐 - 时间 , 先生 . “

“先生，我该吃晚饭了。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] .

“ **Come on , then** .

“ 来 在 , 然后 .

“来吧。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I shall be very much obliged to you .

我 将 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我将不胜感激。

['ɪznt] [ðɪs] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['selɪŋ] ['wʊlən] ['ʃɜ:ts] ? “

Isn't this more exciting than selling woollen shirts ? “

不是 这 更多的 激动人心 比 销售 羊毛 衬衫 ? “

这难道不比卖羊毛衬衫更令人兴奋吗？

“ [jes] , [s3:r] .

“ **Yes** , **sir** .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɪn'di:d] .
Indeed .
的确 .

的确。

[bʌt; bət] ['ʃɜ:ts] [ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)] [θɪŋz] , [sɜ:r] . "
But shirts are useful things , sir . "
但 衬衫 是 有用 事物 , 先生 . "

但是衬衫是有用的东西，先生。

" [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] .
" I deny that .
" 我 否定 那 .

我否认这一点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'nɪʃəs] [θɪŋz] .
They are pernicious things .
他们 是 有害 事物 .

它们非常有害。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['dɜ:rtɪ] ,
They are always getting dirty ,
他们 是 总是 获得 肮脏的 ,

他们总是弄得浑身脏兮兮的。

[ænd; ænd] [ðen] [sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [soʊl][mʌst; məst] [skrʌb] [ðem; ðəm][ɪn]
and then some poor wretch with an immortal soul must scrub them in
和 然后 一些 贫穷的 可怜虫 和 一个 不朽 灵魂 必须 擦洗 他们 在

[hɑ:t][ˈwɔ:tər] .
hot water .
热的 水 .

然后，某个拥有不朽灵魂的可怜虫必须用热水把它们搓洗一遍。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌtnz] ,
They are always losing their buttons ,
他们 是 总是 输 他们的 按钮 ,

他们总是丢扣子。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈʌðər] [pʊr] [retʃɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [nu:] [wʌnz][ænd; ænd] [soʊ] [ðem; ðəm][ɑ:n]
and then other poor wretches have to make new ones and sew them on
和 然后 其他 贫穷的 可怜虫 有 到 制作 新的 一个 和 缝 他们 在

[ə'gen] .
again .
再次 .

然后其他可怜的人还得重新制作，再把它们缝上去。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] ['weɪɪŋ] [aʊt] ,
They are always wearing out ,
他们 是 总是 穿着 出去 ,

它们总是会磨损的，

[ænd; ænd] [ðen] [ˈʌðər] [pʊr] [retʃɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪ] [geɪm] [ə'gen] [baɪ] ['penɪŋ] [ʌp]
and then other poor wretches have to begin the silly game again by penning up
和 然后 其他 贫穷的 可怜虫 有 到 开始 这 愚蠢的 游戏 再次 经过 书写 向上

[ə; eɪ] [fju:] [ʃi:p] [ænd; ænd] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [wʊl] [ə'weɪ] .
a few sheep and cutting their wool away .
一个 很少 羊 和 切割 他们的 羊毛 离开 .

然后，其他可怜的人又得重新开始这个愚蠢的游戏，他们要把几只羊圈起来，剪掉它们的羊毛。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" By this time they were outside the door .
" 经过 这 时间 他们 是 外部 这 门 .

这时他们已经到了门外。

“ [kʌm] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkerləsli] .
“ **Come** , **Olivia** , ” **he** **said** **carelessly** .
“ 来 , 奥利维亚 , ” 他 说 粗心大意 .
“ 来吧, 奥利维亚,”他漫不经心地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] .
“ **We** **must** **walk** **to** **the** **docks** .
“ 我们 必须 走 到 这 码头 .
我们必须步行到码头。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] . “
You will be tired to death before you get there . ”
“ 你 将要 是 疲劳的 到 死亡 前 你 得到 那里 . ”
你还没到那儿就会累死。

“ [oʊ] [noʊ][aɪ] [jænt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Oh no I shan't** , ” **she answered** .
“ 哦 不 我 不会 , ” 她 回答 .
“哦不, 我不会的,”她回答道。

“ [aɪ] [lʌv] [ˈwɔːkɪŋ] . ”
“ **I love walking** . ”
“ 我 爱 步行 . ”
我喜欢散步。

“ [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Give me that package** , ” **he replied** .
“ 给 我 那 包裹 , ” 他 回复 .
“把那个包裹给我,”他回答道。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] , “ [wɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ]
“ **Now** , ” **he continued to the shopman** , “ **walk as though we were seeing**
“ 现在 , ” 他 持续 到 这 店员 , “ 走 作为 尽管 我们 是 看到
[ðə; ði] [saɪts] .
the sights .
这 景点 .
“现在,”他继续对店主说, “像在观光一样走路。”

[oʊ] .
Oh .
哦 .
哦。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [ʃɑːp] .
Here's a butcher's shop .
这里是 一个 肉铺 店铺 .
这里是一家肉铺。

[naʊ] [maɪ] [ˈkæptɪn] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [əˈbɔːrd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][leg][lʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n]
Now my captain would never forgive me if I came aboard without a leg of mutton
现在 我的 队长 会 绝不 原谅 我 如果 我 来了 船上 没有 一个 腿 的 羊肉
.
:
.
如果我登船时没带羊腿, 我的船长是绝对不会原谅我的。

“ [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][leg][lʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] , [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [tuː; tə] [ˈkæri] , [ænd; ænd]
“ **He bought a leg of mutton** , **handed it to the shopman to carry** , **and**
“ 他 买 一个 腿 的 羊肉 , 递交 它 到 这 店员 到 携带 , 和
[ˈsɔːntəd] [ɑːn] .
sauntered on .
漫步 在 .
他买了一条羊腿, 交给店主拿着, 然后悠闲地走开了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][dʒest] , [aɪ] [si:] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃɑ:pmən] .

“ You must have your jest , I see , sir , ” said the shopman .

“ 你 必须 有 你的 笑话 , 我 看 , 先生 , ” 说 这 店员 .

“看来您一定喜欢开玩笑, 先生,”店主说道。

“ [oʊ] [jes] , [ɪf] [aɪ] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [kwʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]

“ Oh yes , if I swing for it , ” replied the captain , quoting from a popular

“ 哦 是的 , 如果 我 摇摆 为了 它 , ” 回复 这 队长 , 引用 从 一个 受欢迎的

[ˈbrɔ:dsaid] ,

broadside ,

舷侧 ,

“哦, 是的, 如果我挥棒的话,”船长回答道, 引用了一句流行的宣传语。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪrət] .

which had contained the biography of a pirate .

哪个 有 包含 这 传 的 一个 海盗 .

书中曾收录了一位海盗的传记。

“ ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fæstər] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði] [ʃɑ:pmən] .

“ Hadn't we better walk a little faster , sir ? ” said the shopman .

“ 之前没有 我们 更好的 走 一个 小的 快点 , 先生 ? ” 说 这 店员 .

“先生, 我们是不是应该走快点?”店主说道。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'saɪtmənts] .

He had no desire to be caught ; he was not used to excitements .

他 有 不 欲望 到 是 捕捉 ; 他 曾是 不是 用过的 到 兴奋 .

他不想被抓; 他不习惯刺激的事情。

“ [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ” [sed] ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] ,

“ Olivia , ” said Captain Margaret , paying no attention to his new acquaintance ,

“ 奥利维亚 , ” 说 队长 玛格丽特 , 付费 不 注意力 到 他的 新的 熟人 ,

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] ['sɔ:ntər] ['li:ʒərli] ,

but continuing to saunter leisurely ,

但 继续 到 溜达 悠闲 ,

“奥利维亚,”玛格丽特船长说道, 丝毫没有理会这位新相识的人, 而是继续悠闲地漫步。

“ [wen] [wi:; wi][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [aɪ][ɪk'spekt] [ju:l] [faɪnd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] . ”

“ when we get on board I expect you'll find your husband up and about . ”

“ 什么时候 我们 得到 在 木板 我 预计 你会 寻找 你的 丈夫 向上 和 关于 . ”

“我们上船后, 我估计你会发现你丈夫已经起床走动了。”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .

“ Yes , ” she answered .

“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的,”她回答道。

“ [aɪ] [ɔ:t] [nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

“ I ought not to have left him for so long .

“ 我 应该 不是 到 有 左边 他 为了 所以 长的 .

“我不应该离开他这么久。”

[aɪv] ['hɑ:rdli] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [deɪz] .

I've hardly seen him for days .

我已经 几乎 已见 他 为了 天 .

我已经好几天没见到他了。

“ [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:pmən] [maɪt] [meɪk] [noʊ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði]

“ He had spoken so that the shopman might make no allusions to the

“ 他 有 说 所以 那 这 店员 可能 制作 不 暗示 到 这

[ˈsɔ:lkəm] [ə'fer] ,

Salcombe affair ,

萨尔科姆 事务 ,

“他说话时故意避免让店主提及萨尔科姆事件。”

[ˈkæstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [stuːkliːz] [kraɪm] .
casting out a reference to Stukeley's crime .
铸件 出去 一个 参考 到 斯图克利 犯罪 .

完全不提及斯图克利的罪行。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] , [hæf] - [əkˈnɑːlɪdʒd] [wɪʃ] [tuː; tə] [piːk] [hɪm; ɪm] .
She had answered with some little , half - acknowledged wish to pique him .
她 有 回答 和 一些 小的 , 一半 - 已确认 希望 到 激起 他 .

她含糊其辞地回应了他，想激怒他。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] , “ [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
“ **To - night ,** ” **said Margaret ,** “ **in the cabin ,** ”
“ 到 - 夜晚 , ” “ 说 玛格丽特 , ” “ 在 这 舱 , ”

“今晚,”玛格丽特说,“在小屋里,

[wiːl] [ɔːl] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔːr] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] . “
we'll all hold a council of war to decide our doings on the Main . ”
出色地 全部 抓住 一个 理事会 的 战争 到 决定 我们的 行为 在 这 主要的 . ”

我们将召开一次军事会议，决定我们在主线上的行动。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **Yes ,** ” **she answered** .
“ 是的 , ” “ 她 回答 .

“是的,”她回答道。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] .
“ **And when we get there we shall remember the council** .
“ 和 什么时候 我们 得到 那里 我们 将 记住 这 理事会 .

“当我们到达那里时，我们会记住议会。”

[θɪŋz] [wɪl] [lʊk] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ðer; ðər] . “
Things will look very different there . ”
事物 将要 看 非常 不同的 那里 . ”

那里的景象将截然不同。

“ [hɪr] .
“ **Here** .
“ 这里 .

“这里。

[juːv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæmæk] . “
You've been talking to Cammock . ”
你已经 到过 说 到 迷彩服 . ”

你一直在和卡莫克谈话。

“ [ˈhiːz] [soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **He's so amusing ,** ” **she answered** .
“ 他是 所以 有趣 , ” “ 她 回答 .

“他真有趣,”她回答道。

[ˈsɔːntərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] [ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] ,
Sauntering in this way , talking nonsense and trifling ,
闲逛 在 这 方式 , 说 废话 和 琐事 ,

他这样闲逛着，说着胡话，无聊地闲聊着。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] - [ˈbɪldɜːz] [kriːk] [wɪtʃ] [ðen] [dɪd] [ˈduːti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːk] .
they arrived at the boat - builder's creek which then did duty for a dock .
他们 到达的 在 这 船 - 建筑商的 溪 哪个 然后 做过 责任 为了 一个 码头 .

他们到达了造船者的溪流，这条溪流后来被用作码头。

[ðer; ðər] [boʊt] [leɪ] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ; [ðə; ði] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɔːr; ɔər] .
Their boat lay off at a little distance ; the hands were lying on their oars .
他们的 船 躺 离开 在 一个 小的 距离 ; 这 双手 是 说谎 在 他们的 桨 .

他们的船停泊在不远处；双手放在船桨上。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [heɪld] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɪn] .
Captain Margaret hailed her ; she put in .
队长 玛格丽特 赞誉 她 ; 她 放在 :

玛格丽特船长向她打招呼; 她插话道。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] .
He handed Olivia into the sternsheets .
他 递交 奥利维亚 进入 这 船尾帆索 :

他把奥利维亚交给了船尾帆索。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] , [wel] [juːst] [tuː; tə] [ˈboʊts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈtʰaɪldhʊd] , [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ]
Mrs . Inigo , well used to boats from her childhood , stepped into the
太太 : 伊尼戈 , 出色地 用过的 到 船 从 她 童年 , 步 进入 这
[ˈbaʊz, ˈboʊz] .
bows :
弓 :

伊尼戈夫人从小就熟悉船只, 她走到船头。

[ðə; ðɪ] [stroʊk] [ɔːr] [əˈreɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrslz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [leg] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ]
The stroke oar arranged the parcels and placed the leg of mutton behind the
这 中风 桨 安排 这 包裹 和 放置 这 腿 的 羊肉 在后面 这
[ˈbækboːrd] .
backboard .
篮板 :

划桨手整理好包裹, 把羊腿放在挡板后面。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʃɑːpmən] ,
Captain Margaret turned to the shopman ,
队长 玛格丽特 转向 到 这 店员 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] .
and walked a few steps with him out of ear - shot of the boat .
和 步行 一个 很少 步骤 和 他 出去 的 耳朵 - 射击 的 这 船 :

然后和他一起走了几步, 走出了船的听不见的范围。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈæŋkəɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ɑːrmd] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] .
He glanced up the anchorage to see if any armed boat was putting off .
他 瞥了一眼 向上 这 安克雷奇 到 看 如果 任何 武装 船 曾是 推杆 离开 :
他抬头看了看锚地, 看看有没有武装船只正在靠近。

" [dəʊnt] [weɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʃɑːpmən] .
" Don't wait , sir , " said the shopman .
" 不 等待 , 先生 , " 说 这 店员 :

“先生, 不用等了。”店主说道。

" [lɔːrd] , [sɜːr] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪsk] .
" Lord , sir , think of the risk .
" 主 , 先生 , 思考 的 这 风险 :

“主啊, 先生, 请您想想其中的风险。”

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] , [sɜːr] ?
Why don't you go , sir ?
为什么 不 你 去 , 先生 ?

先生, 您为什么不去呢?

[ɪts] [ˈfraɪtʃəli] [ˈdeɪndʒərəs] , [sɜːr] . "
It's frightfully dangerous , sir . "
它是 可怕地 危险的 , 先生 : "

先生, 这非常危险。

“ [ju:; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [rɪsk] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['kɑ:mlɪ] .
“ **You exaggerate the risk** , ” **he answered calmly** .
“ 你 夸大 这 风险 , ” 他 回答 平静地 .
“你夸大了风险,”他平静地回答道。

“ [wel] , [ju:v] [dʌn] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .
“ **Well , you've done me a good turn** .
“ 出色地 , 你已经 完毕 我 一个 好的 转动 .
“嗯, 你帮了我一个大忙。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ? ”
Why did you do me a good turn ? ”
为什么 做过 你 做 我 一个 好的 转动 ? ”
你为什么非要帮我这个忙？

“ [oʊ] [sɜ:r] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
“ **Oh sir , I'm sure** . ”
“ 哦 先生 , 我是 当然 . ”
“哦, 先生, 我确定。”

“ [aɪ][fæl; fəl][ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['mɑ:rgɾət] .
“ **I shall often think of you** , ” **said Captain Margaret** .
“ 我 将 经常 思考 的 你 , ” 说 队长 玛格丽特 .
“我会经常想起你,”玛格丽特上尉说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”
“ **Are you sure you won't come with me ? ”**
“ 是 你 当然 你 惯于 来 和 我 ? ”
“你确定不跟我一起去吗? ”

“ [oʊ] [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **Oh no , sir** :
“ 哦 不 , 先生 :
“哦, 不, 先生。”

[aɪ] ['kʊdnt] ['ri:əli] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] , [sɜ:r] . ”
I couldn't really be persuaded , sir . ”
我 不能 真的 是 被说服 , 先生 . ”
先生, 我实在无法被说服。

“ [wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] . ”
“ **Well , think of us** . ”
“ 出色地 , 思考 的 我们 . ”
“想想我们吧。”

“ [aɪ][fæl; fəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] , [sɜ:r] .
“ **I shall think of you always , sir** .
“ 我 将 思考 的 你 总是 , 先生 :
“我会永远想念您, 先生。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ri:əl] [bʌkə'hɪr] , [sɜ:r] ? ”
You are a real buccaneer , sir ? ”
你 是 一个 真实的 海盗 , 先生 ? ”
先生, 您真是个海盗啊？

“ [oʊ] [jes] . ['ri:əl] .
“ **Oh yes . Real** .
“ 哦 是的 . 真实的 .
“哦, 是的。真的。”

[ɪn][maɪ] [ʃɪp] ['jɑ:ndər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] ['mɔ:rgən] . ”
In my ship yonder , there's a man who knew Morgan . ”
在 我的 船 远处 , 有 一个 男人 WHO 知道 摩根 . ”
在我那艘船上, 有一个人认识摩根。

“ [aɪv] ['nevə] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] , [bɪ'fɔ:r] . ”
“ **I've never had anything happen to me , sir , before .** ”
“ 我已经 绝不 有 任何事物 发生 到 我 , 先生 , 前 . ”
“先生, 我以前从未遇到过这种情况。”

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [du:][ju:; jə][faɪnd] ? ”
“ **Does it make any difference , do you find ?** ”
“ 做 它 制作 任何 不同之处 , 做 你 寻找 ? ”
“你觉得这有什么区别吗? ”

“ [oʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **Oh , sir .** ”
“ 哦 , 先生 . ”
“哦, 先生。”

“ [wɪl] [ju:; jə] [weɪ] [ðɪs] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [rɪ'membə] [em 'i:][baɪ] ? ”
“ **Will you wear this charm of mine to remember me by ?** ”
“ 将要 你 穿 这 魅力 的 矿 到 记住 我 经过 ? ”
“你愿意佩戴我送的这个饰品来记住我吗? ”

“ [hi:; hi] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [goʊld][dʒu:əl] , [set] [wɪð; wɪθ] [sim'bɒlikəl] [stoʊnz] . ”
“ **He detached a small gold jewel , set with symbolical stones .** ”
“ 他 分离的 一个 小的 金子 宝石 , 放 和 象征性的 石头 . ”
他取下一颗镶嵌着象征性宝石的小金饰。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə] [brɪŋ] [sək'ses] [ɪn] [lʌv] . ”
“ **It is said to bring success in love .** ”
“ 它 是 说 到 带来 成功 在 爱 . ”
据说它能带来爱情上的成功。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .
我不相信。

“ [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['sɪmb(ə)] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wə] [æn; ən] ['egʃel] . ”
“ **The man took the symbol as though it were an eggshell .** ”
“ 这 男人 采取 这 象征 作为 尽管 它 是 一个 蛋壳 . ”
“那人把那个符号当作蛋壳一样小心翼翼地对待。”

“ [θæŋk] [ju:; jə] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] . ”
“ **Thank you , sir , he said with fervour .** ”
“ 感谢 你 , 先生 , ” 他 说 和 热情 . ”
“谢谢您, 先生,”他热情地说。

“ [θæŋk] [ju:; jə] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] . ”
“ **Thank you very much , sir .** ”
“ 感谢 你 非常 很多 , 先生 . ”
“非常感谢您, 先生。”

“ [ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] . ”
“ **Then he started violently .** ”
“ 然后 他 开始 暴力 . ”
然后他开始变得暴力。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] , “ [du:][goʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **Oh , sir , he cried , remembering the risk , do go , sir .** ”
“ 哦 , 先生 , ” 他 哭 , 记住 这 风险 , ” 做 去 , 先生 . ”
“哦, 先生,”他喊道, 想起了其中的风险, “请您走吧, 先生。”

[ɪts] ['fraɪtʃəli] ['deɪndʒərəs] , [sɜ:r] . ”
It's frightfully dangerous , sir . ”
它是 可怕地 危险的 , 先生 . ”
先生, 这非常危险。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɑ:grət] , ” [aɪ] [ˈmʌsnt] [ki:p] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈweɪtɪŋ] .

“ **Yes** , ” **said Margaret** , “ **I mustn't keep the lady waiting** . ”
“ 是的 , ” 说 玛格丽特 , “ 我 不得 保持 这 女士 等待 . ”

“是的,”玛格丽特说,“我不能让这位女士久等。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][rʌŋ][noʊ][rɪsk] [jɔ:ˈrself] ; [fɔ:r; fər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [em ˈi:] ? ”

I hope you run no risk yourself ; for warning me ? ”
我 希望 你 跑步 不 风险 你自己 ; 为了 警告 我 ? ”

我希望你自身不会有任何风险; 就因为你提醒了我?

“ [oʊ][noʊ] , [sɜ:r] .

“ **Oh no** , **sir** . ”
“ 哦 不 , 先生 . ”

“哦, 不, 先生。”

[aɪ][dʒʌst] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] . ”

I just showed a customer to the docks . ”
我 只是 显示 一个 顾客 到 这 码头 . ”

我刚才带一位顾客去了码头。

“ [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .

“ **And I'm very much obliged** . ”
“ 和 我是 非常 很多 有义务 . ”

“我非常感激。”

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good - bye . ”
好的 - 再见 . ”

再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] .

“ **Good - bye** , **sir** . ”
“ 好的 - 再见 , 先生 . ”

“再见, 先生。”

[oʊ] , [sɜ:r] , [aɪm] [mʌtʃ] [ˈɑ:nə-d] [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] .

Oh , sir , I'm much honoured indeed , sir . ”
哦 , 先生 , 我是 很多 荣幸 的确 , 先生 . ”

哦, 先生, 我真是受宠若惊。

[aɪ][hoʊp][wi:; wi][ˈjæl; ʃəl] [mi:t] [əˈgen] , [sɜ:r] . ”

I hope we shall meet again , sir . ”
我 希望 我们 将 见面 再次 , 先生 . ”

先生, 希望我们还能再次见面。

“ [wel] , [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] , [wi:; wi][ˈjæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈjænt] [wi:; wi] ? ”

“ **Well , if we don't , we shall think of each other , shan't we ? ”**
“ 出色地 , 如果 我们 不 , 我们 将 思考 的 每个 其他 , 不会 我们 ? ”

“好吧, 如果我们不这样做, 我们就互相扶持, 不是吗? ”

“ [oʊ] [jes] , [sɜ:r] . ”

“ **Oh yes** , **sir** . ”
“ 哦 是的 , 先生 . ”

“哦, 是的, 先生。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ][ˈjæl; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] , [ænd; ʌnd] [ju:l] [bi:; bi] [hɪr] .

“ **And I shall be on the Main , and you'll be here** . ”
“ 和 我 将 是 在 这 主要的 , 和 你会 是 这里 . ”

“我会在主街上, 而你会在这里。”

[hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] . ”

Here on this spot . ”
这里 在 这 点 . ”

就在这里。”

“ [ɔ:f(ə)n] , [sɜ:r] , [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] . ”
“ **Often** , **sir** , **I** **suppose** **I** **shall** **be** . ”
“ 经常 , 先生 , 我 认为 我 将 是 . ”
“ 先生, 我想我会经常如此。”

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good** - **bye** .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][ˈsoʊldʒər] [frend] , [aɪ] [θɪŋk] .
There is your soldier friend , I think .
那里 是 你的 士兵 朋友 , 我 思考 .

我想, 那应该是你的当兵朋友。

“ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈkerləsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ; [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] -
“ **He** **nodded** **carelessly** **towards** **the** **bend** **of** **the** **road** ; **then** **made** **a** **half** -
“ 他 点头 粗心大意 向 这 弯曲 的 这 路 ; 然后 制成 一个 一半 -
[baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃɑ:pman] ,
bow **to** **the** **shopman** ,
弓 到 这 店员 ,
他漫不经心地朝路拐弯处点了点头, 然后向店主微微鞠了一躬。

[ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
and **stepped** **into** **the** **boat** .
和 步 进入 这 船 .

然后踏上了船。

“ [[ʌv] [ɔ:f] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Shove** **off** , ” **he** **said** .
“ 推 离开 , ” 他 说 .

“滚开,”他说。

“ [bæk] [ə; eɪ] [stroʊk] , [pɔ:rt][ɔ:rz; oʊrz] .
“ **Back** **a** **stroke** , **port** **oars** .
“ 后退 一个 中风 , 港口 桨 .

“向后划一桨, 左舷桨。”

[daʊn] [ˈstɑ:rbərd] [ænd; ənd] [[ʌv] [hɜ:r; hər][ɔ:f] .
Down **starboard** **and** **shove** **her** **off** .
向下 右舷 和 推 她 离开 .

向右舷下推, 把她推开。

“ [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][boʊt] - [rʌg] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
“ **As** **he** **placed** **the** **boat** - **rug** **over** **his** **knees** ,
“ 作为 他 放置 这 船 - 小地毯 超过 他的 膝盖 ,
“当他把船毯铺在膝盖上时,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] [trɒtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
he **heard** **the** **hoofs** **of** **horses** **trotting** **on** **the** **road** .
他 听到 这 蹄子 的 马匹 小跑 在 这 路 .

他听到马蹄在路上奔跑的声音。

“ [gɪv] [wei] [tə'geðər] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkoʊldli] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] [raʊnd] .
“ **Give** **way** **together** , ” **he** **said** **coldly** , **as** **the** **boat** **swung** **round** .
“ 给 方式 一起 , ” 他 说 冷冷地 , 作为 这 船 摇摆 圆形的 .
“一起让路,”他冷冷地说, 船身随即调转。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpmən] , [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
He glanced over his shoulder at the shopman , half expecting to see the
他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 这 店员 , 一半 期待 到 看 这
[ˈɑːfəsərz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
officers beside him .
警官 旁 他 .

他回头瞥了一眼店主，心里隐隐觉得可能会看到警官们站在他旁边。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] .
Then he turned to his boat's crew .
然后 他 转向 到 他的 船的 全体人员 .

然后他转向船上的船员。

“ [kʌm] .
” **Come** .
” 来 .

“来。

[ʃeɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp] .
Shake her up .
摇 她 向上 .

摇醒她。

[ʃeɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp] , “ [hiː; hi] [sed] .
Shake her up , ” he said .
摇 她 向上 , ” 他 说 .

“把她摇醒,”他说。

“ [ˈræli] [hɜːr; həɹ][aʊt] .
” **Rally her out .**
” 集会 她 出去 .

“鼓励她。”

[ɡɪv] [wei] , [naʊ] .
Give way , now .
给 方式 , 现在 .

现在就让开。

[pʊt] [jʊɹ; jər] [bæks] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
Put your backs into it .
放 你的 背部 进入 它 .

全力以赴。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] .
Come on , now .
来 在 , 现在 .

快点吧。

[tɔːs] [hɜːr; həɹ][ʌp] .
Toss her up .
折腾 她 向上 .

把她抛起来。

“ [ðə; ði] [stroʊk] [ˈkwɪkənd] , [ðə; ði] [boʊt] [ˈɡæðərd] [wei] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɑːt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
” **The stroke quickened , the boat gathered way ; she shot out into the harbour ,**
” 这 中风 加速 , 这 船 聚集 方式 ; 她 射击 出去 进入 这 港口 ,
[ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] .
spreading a ripple .
传播 一个 波纹 .

“划桨的节奏加快了，船身也随之加快；她冲进了港口，激起了一阵涟漪。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [aʊt] , [ˈkiːptɪn] [ə; eɪ][faɪn] [ˈstedɪ] [stroʊk] , [wen] [ˈkæptɪn]
She was a hundred yards out , keeping a fine steady stroke , when Captain
她 曾是 一个 百 码 出去 , 保持 一个 美好的 稳定的 中风 , 什么时候 队长
[ˈmɑːrgrət] [tɜːrnd] [əˈgeɪn] .
Margaret turned again .
玛格丽特 转向 再次 .

她离岸边一百码远，保持着稳定而优美的划水姿势，这时玛格丽特上尉又转过身来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第6/26页

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
He saw the figure of the shopman pointing towards him ,

他 锯 这 数字 的 这 店员 指向 向 他 ,

他看到店员的身影正指着他,

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][boʊt] .
while a man on horseback stood at his side looking towards the boat .

尽管 一个 男人 在 马背 站立 在 他的 边 寻找 向 这 船 .

一名骑马男子站在他旁边, 望着船的方向。

[əˈnʌðər] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz] [ˈɡæləpɪŋ] [fæst] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [ˈeɪdəntli] [tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt]
Another horseman was galloping fast back to town , evidently to get a boat

其他 骑手 曾是 疾驰 快速地 后退 到 镇 , 显然 到 得到 一个 船

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] .

at the landing - stage .

在 这 降落 - 阶段 .

另一名骑马的人正飞快地赶回镇上, 显然是要去码头乘船。

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈveri] [ˈkleɪvər] , [ðiːz] [ˈsoʊldʒərz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ They aren't very clever , these soldiers , ” he thought ; “ but I've had a little

“ 他们 不是 非常 聪明的 , 这些 士兵 , ” 他 想法 ; “ 但 我已经 有 一个 小的

[lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] .

luck to - day .

运气 到 - 天 .

“这些士兵不太聪明,”他想; “但我今天运气不错。”

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [lʌk] ?

Or was it luck ?

或者 曾是 它 运气 ?

还是运气使然?

[huː] [noʊz] ?

Who knows ?

WHO 知道 ?

谁知道呢?

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lʌk] , [ˈæftər][ɔːl] .

It may not have been luck , after all .

它 可能 不是 有 到过 运气 , 后 全部 .

或许这并非运气使然。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

It may have been anything but that .

它 可能 有 到过 任何事物 但 那 .

事实可能并非如此。

“ [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] - [ˈlɑːkər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flæg] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbætən] .

“ He drew from the stern - locker a little flag nailed to a batten .

“ 他 画 从 这 船尾 - 储物柜 一个 小的 旗帜 钉子 到 一个 板条 .

他从船尾的储物柜里拿出一面钉在木条上的小旗子。

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][flæg] .

He tied a knot in the flag .

他 系 一个 结 在 这 旗帜 .

他把旗子打了个结。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [æz; əz][hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] “ [weft] ” [ɪn]
“ **What are you doing that for ?** ” **said Olivia** , **as he waved the** “ **weft** ” **in**
“ 什么 是 你 正在做 那 为了 ? ” 说 奥利维亚 , 作为 他 挥手 这 “ 纬线 ” 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“你这是干什么？”奥利维亚一边说着，一边挥舞着手中的“纬线”。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [tu:; tə] [ˈkæmək] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkər] [ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə]
“ **It's a signal to Cammock** , ” **he said** , “ **to get his anchor up** , **and to**
“ 它是 一个 信号 到 迷彩服 , ” 他 说 , “ 到 得到 他的 锚 向上 , 和 到
[meɪk] [seɪl] .
make sail .
制作 帆 .

“这是给卡莫克的信号，”他说，“让他起锚扬帆起航。”

[ˈhi:l] [pɪk] [ju: 'es] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
He'll pick us up on his way out .
地狱 挑选 我们 向上 在 他的 方式 出去 .

他离开的时候会顺路接我们。

[ðer; ðər] [goʊz] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
There goes his gun .
那里 去 他的 枪 .

他的枪不见了。

[ˈhi:z] [si:n] [ju: 'es] . “
He's seen us ” .
他是 已见 我们 . “

他看到我们了。

“ [ˈræðər] [ˈhɜ:rid] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **Rather hurried** , **isn't it ?** ” **said Olivia** .
“ 相当 慌忙 , 不是 它 ? ” 说 奥利维亚 .

“有点仓促，不是吗？”奥利维亚说道。

“ [aɪ ˈti:] [meɪks] [ðə; ði] [hændz] [smɑ:rt] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪˈversɪvli] .
“ **It makes the hands smart** , ” **he answered evasively** .
“ 它 制作 这 双手 聪明的 , ” 他 回答 闪烁其词 .

“它能让双手变得聪明，”他含糊其辞地回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:rt] [wɪl] [səˈlu:t] [ju: 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [dɪd] . ”
“ **I wonder if the fort will salute us as the man - of - war did** . ”
“ 我 想知道 如果 这 堡 将要 礼炮 我们 作为 这 男人 - 的 - 战争 做过 . ”

“我想知道这座堡垒是否会像那艘军舰一样向我们致敬。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɔ:t] , ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **I hope not** , ” **said Olivia** .
“ 我 希望 不是 , ” 说 奥利维亚 .

“我希望不会，”奥利维亚说。

“ [ðeɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wɪl] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **They very likely will** , ” **he answered** .
“ 他们 非常 可能 将要 , ” 他 回答 .

“他们很可能会这么做，”他回答道。

“ [kʌm] .
“ **Come** .
“ 来 .

“来。

[tɒ:s] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [bɔɪz] : “
Toss her up , boys .”
折腾 她 向上 , 男孩们 : “

把她抛起来，伙计们。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:p] , “ [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **That was a funny little man from the shop ,** “ **said Olivia .**
“ 那 曾是 一个 有趣的 小的 男人 从 这 店铺 , “ 说 奥利维亚 :
“那是店里一个很有趣的小个子男人,”奥利维亚说。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes ,** “ **he said .**
“ 是的 , “ 他 说 :

“是的,”他说。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [təʊld] [em ˈi:] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
“ **But he told me some interesting things .**
“ 但 他 讲述 我 一些 有趣的 事物 :

但他跟我讲了一些有趣的事情。

[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Very interesting .
非常 有趣的 :

很有意思。

“ [ðeɪ] [tɒ:kt] [noʊ] [mɔ:r] [ˈæftər] [ðæt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbrʊkən] [hɑ:rt] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] ,
“ **They talked no more after that till the Broken Heart , under a cloud of canvas ,**
“ 他们 谈话 不 更多的 后 那 直到 这 破碎的 心 , 在下面 一个 云 的 帆布 ,
“此后他们再也没有交谈过，直到《破碎的心》，在一片帆布云雾之下.....”

[keɪm] [ˈri:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [bæk] [hɜ:r; hər] [wɪˈðɪn] [heɪl] , [ænd; ənd] [hɔɪst]
came reeling down to them , to back her mainyard within hail , and hoist
来了 卷轴 向下 到 他们 , 到 后退 她 主船坞 之内 冰雹 , 和 提升
[ðem; ðəm] [ɔ:l] [əˈbɔ:rd] .
them all aboard .
他们 全部 船上 :

船摇摇晃晃地驶向他们，在冰雹中倒退着主桅，把他们都拉上了船。

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [ˈɪŋɡlənd]
“ **Good - bye , old England**
“ 好的 - 再见 , 老的 英格兰

再见了，古老的英格兰

, “ [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
, “ **said Olivia :**
, “ 说 奥利维亚 :

“,”奥利维亚说道。

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
“ **Yes ,** “ **said Margaret .**
“ 是的 , “ 说 玛格丽特 :

“是的,”玛格丽特说。

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [,aɪ ˈti:][ɪz] .
“ **And thank the Lord it is .**
“ 和 感谢 这 主 它 是 :

“感谢上帝，事实的确如此。”

“ [aɪ ˈvi:] .
“ **IV :**
“ 第四 :

“TV.

[ə; eɪ] ['kæbɪn] ['kaʊns(ə)]
A CABIN COUNCIL
一个 舱 理事会

小屋委员会

“ [ˈkæptɪn] - [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] .
” **Captain Chilver's gone to sea** .
” 队长 - 已消失 到 海 .

“奇尔弗船长出海了。”

[eɪ] , [bɔɪz] , [oʊ] , [bɔɪz] .
Ay , boys , O , boys .
哎 , 男孩们 , 哦 , 男孩们 .

哎呀，孩子们，哦，孩子们。

[ˈkæptɪn] - [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː]
Captain Chilver's gone to sea
队长 - 已消失 到 海

奇尔弗船长出海了

[ɪn][ðə; ði] [breɪv] - ['bendʒəməɪn] . -
In the brave ' Benjamin . '
在 这 勇敢的 - 本杰明 . -

在勇敢的“本杰明”中。

“ [ˈkæptɪn] ['tʃɪlvə] .
” **Captain Chilver** .
” 队长 奇尔弗 .

“奇尔弗船长。”

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ['ɡrædʒuəli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
The wind had gone down gradually all through the day .
这 风 有 已消失 向下 逐步地 全部 通过 这 天 .

一整天风力都在逐渐减弱。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [reɪn] [hæd; həd] [kept] [daʊn] [ðə; ði] [siː] .
The morning's rain had kept down the sea .
这 早晨 雨 有 保留 向下 这 海 .

早晨的雨抑制了海浪的涨落。

[wen] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [hɑːrt] “ [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ” [ðæt] ['iːvɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt]
When the Broken Heart “ took her departure ” that evening , from the distant
什么时候 这 破碎的 心 ” 采取 她 离开 ” 那 晚上 , 从 这 遥远
[ˈlɪzəd] ,
Lizard ,
蜥蜴 ,

当那晚，破碎的心“离开”了，从遥远的蜥蜴岛出发时，

[ˈkæptɪn] ['kæmək] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['rɔɪəl] , [aʊt] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
Captain Cammock crossed his main royal , out of lightness of heart .
队长 迷彩服 交叉 他的 主要的 皇家 , 出去 的 亮度 的 心 .

卡莫克船长一时兴起，越过了他的主皇家徽章。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [waɪnd] [ænd; ənd] [klɪr] ['weðər] .
He had a fair wind and clear weather .
他 有 一个 公平的 风 和 清除 天气 .

他遇到了顺风 and 晴天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'rest] [æt; ət] ['fælməθ] .
He was thankful to have escaped arrest at Falmouth .
他 曾是 感恩 到 有 逃脱 逮捕 在 法尔茅斯 .

他很庆幸自己在法尔茅斯逃脱了逮捕。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [smel] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **He was within smell of Virginia** , ” **he said** ;
“ 他 曾是 之内 闻 的 弗吉尼亚州 , ” 他 说 ;

他说：“他离弗吉尼亚只有几步之遥了。”

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi] [wəd] [kræk] [ɑ:n][ænd; ənd] [draɪv] [hɜ:r; həɾ] , ['sendɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [li:] - [pɔ:rts] ['ʌndər] .
so now he would crack on and drive her , **sending her lee - ports under** .
所以 现在 他 会 裂缝 在 和 驾驶 她 , 发送 她 李 - 端口 在下面 .
所以现在他会继续猛攻, 把她逼到船底, 使她的下风口沉入海底。

[ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][stɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The three days of storm had been of use to him .
这 三 天 的 风暴 有 到过 的 使用 到 他 .

这三天的暴风雨对他来说很有帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði][hændz][ˈɪntu:] [ˈfeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['betəd] [ðə; ði] [ˈɪps] [trɪm] .
They had shaken the hands into shape , **and had bettered the ship's trim** .
他们 有 摇晃 这 双手 进入 形状 , 和 有 改进 这 船的 修剪 .

他们调整了双手, 使之更加合拢, 也改善了船的姿态。

[naʊ] , [hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪp] [wəd] [du:] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz]
Now , **he flattered himself** , **he knew what his ship would do** , **and what his**
现在 , 他 受宠若惊 他自己 , 他 知道 什么 他的 船 会 做 , 和 什么 他的

[men][kʊd; kəd][du:] .
men could do .
男人 可以 做 .

现在, 他自以为是, 他知道他的船能做什么, 他的手下能做什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westərn] ['oʊ(ə)n] .
He was ready for the Western Ocean .
他 曾是 准备好 为了 这 西 海洋 .

他已做好前往西海的准备。

[ðə; ði][ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] [haʊst] , [ðer; ðər] ['brɪtɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæɪdʒ] - [bedz] ,
The guns were housed , **their breeches down on the carriage - beds** ,
这 枪支 是 房屋 , 他们的 马裤 向下 在 这 运输 - 床 ,

火炮被妥善安置在炮架上, 炮膛朝下。

[ðer; ðər] - ['mʌzlz] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɔ:rt] [sɪlz] .
their tompioned muzzles lashed to the upper port sills .
他们的 - 口套 鞭打 到 这 上 港口 门槛 .

它们的枪口被绑在上层舷窗的窗台上。

[ðə; ði] [laɪt] [bræs] ['kwɔ:rtər] - [dek] [ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tɑ:r'pɔ:lɪn] .
The light brass quarter - deck guns were covered with tarpaulin .
这 光 黄铜 四分之一 - 甲板 枪支 是 涵盖 和 篷布 .

浅色黄铜甲板炮用油布盖住。

[laɪf] - [laɪnz] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪst] .
Life - lines were stretched fore and aft across the waist .
生活 - 线条 是 拉伸 前 和 后部 穿过 这 腰部 .

救生索前后横跨腰部。

[wɜ:r; wər][set] .
Windsails were set .
风帆 是 放 .

风帆已升起。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈhændi] - ['bɪlɪ] [hʊkt] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['hæmək] ['netɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .
There were handy - billies hooked along the hammock nettings ready for use .
那里 是 便利 - 比利斯 钩子 沿着 这 吊床 网 准备好 为了 使用 .

吊床网子上挂着一些方便取用的钩子。

[ˈfɔːrwərd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfəuksl] - [hed] , [ðə; ði][hændz][hæd; həd] [ˈgæðərd] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [kloʊðz]
Forward , on the fo'c's'le - head , the hands had gathered to dry the clothes
向前 , 在这 fo'c's'le - 头 , 这 双手 有 聚集 到 干燥 这 衣服
[soʊkt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .
soaked in the storm .
浸泡过 在 这 风暴 .

在船首的船头，人们聚集在一起晾晒被暴风雨淋湿的衣服。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ˈlaɪŋ] [tuː; tə] [ˈwindwərd] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈɡʌnz] ,
Some of the hands , lying to windward , against the forward guns ,
一些 的 这 双手 , 说谎 到 迎风 , 反对 这 向前 枪支 ,
有些手背对着风向，抵着前方的炮口，
[bɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [siː] [ˈbælədz] , [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [oʊld][ˈbæləd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] ,
began to sing one of their sea ballads , a dreary old ballad with a chorus ,
开始 到 唱歌 一 的 他们的 海 民谣 , 一个 凄凉 老的 民谣 和 一个 合唱 ,
他们开始唱起一首海员民谣，一首阴郁古老的民谣，带有一个副歌。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːni] [koʊsts] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbəri] .
about the bonny coasts of Barbary .
关于 这 邦妮 海岸 的 巴巴里 .
关于巴巴里美丽的海岸。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkɑːtrəl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɔːg,wɑːtʃ] .
Old Mr . Cottrill had the dogwatch .
老的 先生 . 科特里尔 有 这 看狗 .
老科特里尔先生负责看守狗。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] “ [hɑːrd] [keɪs] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] ,
The other mate , Mr . Iles , a little “ hard case ” from the James River ,
这 其他 伴侣 , 先生 . 艾尔斯 , 一个 小的 “ 难的 案件 ” 从 这 詹姆斯 河 ,
另一位船员艾尔斯先生，是个来自詹姆斯河的“小硬汉”，

[wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbuːbi] - [hætʃ] , [dʒʌst][əˈbæft][ðə; ði] [meɪn] - [ˈbɪts] .
was playing his fiddle on the booby - hatch , just abaft the main - bitts .
曾是 玩耍 他的 小提琴 在 这 鲑鱼 - 孵化 , 只是 后方 这 主要的 - 比特 .
他在主桅杆后方的吊舱里拉小提琴。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈdɪti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ;
He sang a plaintive ditty to the music ;
他 唱 一个 哀怨 小调 到 这 音乐 ;
他伴着音乐唱了一首哀婉的小调；

[ænd; ænd] [ðoo] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ]
and though he did not sing well he had listeners who thought his singing
和 尽管 他 做过 不是 唱歌 出色地 他 有 听众 WHO 想法 他的 歌唱
[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
虽然他歌声并不优美，但也有听众认为他的歌声动听。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] , [wɜːr; wər] [skʌlkiŋ] [æz; əz][fɑːr][æft][æz; əz]
Several of the hands , as he knew very well , were skulking as far aft as
一些 的 这 双手 , 作为 他 知道 非常 出色地 , 是 潜行 作为 远的 后部 作为
[ðeɪ] [dɜrd] ,
they dared ,
他们 敢于 ,
他非常清楚，有好几只手正鬼鬼祟祟地往后溜，尽可能地往后退。

[tuː; tə] [kæʃ] [hɪz; ɪz] [lɪŋkt] [ˈswiːtnəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
to catch his linked sweetness as it fell from him .
到 抓住 他的 链接 甜味 作为 它 跌倒 从 他 .
去接住他身上飘落的甜蜜。

[ˈkɑːkɪŋ] [wʌn][ˈleg][ˈoʊnər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi][bɪˈɡæn] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] , [noʊ]
Cocking one leg over the other , he began another song with a happy ending , no
上膛 一 腿 超过 这 其他 , 他 开始 其他 歌曲 和 一个 快乐的 结束 , 不
[pərˈtɪkjələr] [ˈmiːnɪŋ] ,
particular meaning ,
特别的 意义 ,

他翘起一条腿搭在另一条腿上，开始唱另一首歌，歌的结尾很欢快，没有什么特别的含义。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈblaɪðnəs] : —
and a certain blitheness : —
和 一个 肯定 轻松愉快 : —

以及某种程度的轻松自在：——

[aɪ][pʊt][,aɪˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɜːrd] .
I put it up with a country word .
我 放 它 向上 和 一个 国家 单词 :

我把它和一句乡村词汇放在一起。

-
Tradoodle .
-

传统涂鸦。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There , ” he said .
“ 那里 , ” 他 说 :

“就在那儿,”他说。

“ [ðer; ðər] , [ˈstuːərd] .
“ There , steward .
“ 那里 , 管家 :

“好了，管家。”

[dʒiː] .
Gee .
吉 :

哎呀。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
I can sing all right , all right .
我 能 唱歌 全部 正确的 , 全部 正确的 :

我唱歌很好听，很好听。

[wɒts] [ðæt] [sɔːŋ] [juːz] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ?
What's that song youse was singing ?
是什么 那 歌曲 有色 曾是 歌唱 ?

你刚才唱的是什么歌？

[juː; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 :

你知道。

[ðæt] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪɡ] ? “
That one about the girl with the wig ? ”
那 一 关于 这 女孩 和 这 假发 ? ”

是那个关于戴假发女孩的故事吗？

“ [oʊ] , ['seh] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ] , ['mɪstər] . [aɪləs] [tʃɪf] ['lɪsənər] .

“ **Oh , seh , ” said the old negro , Mr . Iles's chief listener .**
“ 哦 , seh , ” 说 这 老 的 黑 人 , 先 生 : 艾 尔 斯 的 首 席 听 众 :

“哦，是吗？”老黑人说道，他是艾尔斯先生的主要听众。

“ [oʊ] , ['seh] .

“ **Oh , seh .**

“ 哦 , seh .

“哦，是吗。”

[aɪ] [kɑ:nt] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk] .

I can't sing with music .
我 不 能 唱 歌 和 音 乐 :

我不会唱歌，尤其是有伴奏的时候。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n(ə)l] [tu:; tə][du:] [ðæt] , ['seh] . ”

I haven't had the occasionals to do that , seh . ”
我 还 没 有 有 这 偶 尔 到 做 那 , seh : ”

我没有那种偶尔做这件事的机会，是吧。”

“ [baɪ][dʒi:] , ['stu:əd] , ” [sed] ['mɪstər] . [aɪlz] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [br'loʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] -

“ **By gee , steward , ” said Mr . Iles , turning to go below to his cabin in the ' "**
“ 经 过 哎 呀 , 管 家 , ” 说 先 生 : 艾 尔 斯 , 转 弯 到 去 以 下 到 他 的 舱 在 这 -

[twi:n] - [deks] ,

tween - decks ,

青 少 年 - 甲 板 ,

“哎呀，管家，”艾尔斯先生说着，转身走向位于中间甲板层的船舱。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [sɪŋ] [tu:; tə][ˈmju:zɪk] , [bi:] - [dʒi:] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [mʌt]] .

“ **if you can't sing to music , b ' gee I don't think you can sing much .**
“ 如 果 你 不 能 唱 歌 到 音 乐 , b - 哎 呀 我 不 思 考 你 能 唱 歌 很 多 :

“如果你不能跟着音乐唱歌，哎呀，我觉得你唱歌也唱不好。”

“ ['mɪstər] . ['kɑ:trəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['kæmək] .

“ **Mr . Cottrill turned to Captain Cammock .**
“ 先 生 : 科 特 里 尔 转 向 到 队 长 迷 彩 服 :

科特里尔先生转向卡莫克上尉。

“ [ə; eɪ][smɑ:rt] [jʌŋ] ['seɪlə] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **A smart young sailor , sir , ” he said .**
“ 一 个 聪 明 的 年 轻 的 水 手 , 先 生 , ” 他 说 :

“先生，他是一位聪明的年轻水手。”他说。

“ ['mɪstər] . [aɪlz] [ki:ps] - [ɪm] ['goʊɪŋ] , [sɜ:r] . ”

“ **Mr . Iles keeps ' em going , sir . ”**
“ 先 生 : 艾 尔 斯 保 持 - 呢 去 , 先 生 : ”

“艾尔斯先生让他们一直坚持下去，先生。”

“ [jes] , ” [sed] ['kæmək] .

“ **Yes , ” said Cammock .**
“ 是 的 , ” 说 迷 彩 服 :

“是的，”卡莫克说。

“ [hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

“ **He knows a lot for his age .**
“ 他 知 道 一 个 很 多 为 了 他 的 年 龄 :

“他年纪轻轻就懂得很多。”

[ə; eɪ][smɑ:rt] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstər] . [aɪlz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] .

A smart young man , Mr . Iles , as you say , mister .
一 个 聪 明 的 年 轻 的 男 人 , 先 生 : 艾 尔 斯 , 作 为 你 说 , 先 生 :

正如你所说，艾尔斯先生，他是一位聪明的年轻人。

[hi:; hi] [ˈfɪdlz] [ˈprɪti] , [tu:] . "
He fiddles pretty , too .
他 小提琴 漂亮的 , 也 . "

他拉小提琴也拉得很好听。

" [aɪ][dəʊnt][ˈhoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈfɪdlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:trəl] .
" I don't hold with fiddling in a man , " said Mr . Cottrill .
" 我 不 抓住 和 拉琴 在 一个 男人 , " 说 先生 . 科特里尔 .
"我不赞成对男人进行小动作,"科特里尔先生说。

" [ɪts] [nɑ:t][ˈnætʃ(ə)rəl] .
" It's not natural .
" 它是 不是 自然的 .

“这不自然。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ki:ps] [ðə; ði][maɪnd] [ɪmˈplɔɪd] , [ðeɪ] [seɪ] . "
But it keeps the mind employed , they say .
但 它 保持 这 头脑 受雇 , 他们 说 . "

他们说，这样做可以保持大脑活跃。

" [jes] , " [sed] [ˈkæmæk] , " [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [tju:nz] .
" Yes , " said Cammock , " and so does making up tunes .
" 是的 , " 说 迷彩服 , " 和 所以 做 制作 向上 曲调 .
"是的,"卡莫克说，“创作曲调也是如此。”

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [meɪk] [ʌp] [tju:nz] , [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈmɪstər] , [ˈwɔ:kiŋ] [ðə; ði] [pu:p] ?
Did you never make up tunes , when you was a boy , mister , walking the poop ?
做过 你 绝不 制作 向上 曲调 , 什么时候 你 曾是 一个 男生 , 先生 , 步行 这 船尾 ?
"
"
"

你小时候，在马粪地上走来走去的时候，难道就没编过曲子吗，先生？

" [aɪ] [kʌm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [hed] [si:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:trəl] .
" I come in like a head sea , " said Mr . Cottrill .
" 我 来 在 喜欢 一个 头 海 , " 说 先生 . 科特里尔 .
"我像海啸一样汹涌而来,"科特里尔先生说。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪmz] [aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [pu:p] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [helm] ,
" The only times I walked the poop was to relieve the helm ,
" 这 仅有的 时代 我 步行 这 船尾 曾是 到 缓解 这 舵 ,
"我只有在掌舵的时候才会去船尾走走。"

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzn] . "
or to take in the mizen .
或者 到 拿 在 这 米岑 . "

或者去后殿。”

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[ænd; ənd] [eɪnt] [ju:; jʊ][glæd] ? " [sed] [ˈkæmæk] .
And ain't you glad ? " said Cammock .
和 不是 你 高兴的 ? " 说 迷彩服 .

“你不高兴吗？ ”卡莫克说道。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] . "
" It's the only way to learn .
" 它是 这 仅有的 方式 到 学习 . "

“这是唯一的学习方法。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] , [sɜ:r] , ” [sed] ['kɑ:trəl] .
“ **It is that , sir ,** ” **said Cottrill .**
“ 它 是 那 , 先生 , ” 说 科特里尔 .

“正是如此, 先生,”科特里尔说道。

“ [aɪ] [ges] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [hoʊldz] ,
“ **I guess , sir ,** ” **he added ,** “ **if this wind holds ,**
“ 我 猜测 , 先生 , ” 他 额外 , ” 如果 这 风 持有 ,

“我想, 先生,”他补充道, “如果这股风势持续下去,

[wi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [lənd] [baɪ] [dɑ:n] .
we'll be out of sight of land by dawn .
出色地 是 出去 的 视线 的 土地 经过 黎明 .

天亮之前我们就能看不到陆地了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ert] ['belz] .
“ **The boy reported eight bells .**
“ 这 男生 据报道 八 铃铛 .

男孩报告说响了八声铃响。

“ [meɪk] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['kɑ:trəl] .
“ **Make it ,** ” **said Cottrill .**
“ 制作 它 , ” 说 科特里尔 .

“去做吧,”科特里尔说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] [ðə; ði] [bel] [ert] [taɪmz] .
The boy struck the bell eight times .
这 男生 击 这 钟 八 时代 .

男孩敲了八下铃。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪ] , ” [sed] ['kæmæk] , “ [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ðə; ði] [li:] [pu:p] [æt; ət] [naɪt] , [ju:l] [nɑ:t] [goʊ]
“ **You boy ,** ” **said Cammock ,** “ **when you walk the lee poop at night , you'll not go**
“ 你 男生 , ” 说 迷彩服 , ” 什么时候 你 走 这 李 船尾 在 夜晚 , 你会 不是 去
[klʌmp] ,
clump ,
丛 ,

“你这小子,”卡莫克说, “晚上你沿着背风坡走的时候, 可别结块了。”

[klʌmp] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [dʌn] [læst] [naɪt] .
clump , the way you done last night .
丛 , 这 方式 你 完毕 最后的 夜晚 .

像你昨晚那样, 一团糟。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
There's a lady in the cabin .
有 一个 女士 在 这 舱 .

船舱里有一位女士。

[let] [em 'i:] [si:] [wʌt] [bu:ts] [jʊə(r)] ['weɪɪŋ] .
Let me see what boots you're wearing .
让 我 看 什么 靴子 你是 穿着 .

让我看看你穿的是什么靴子。

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bu:ts] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
They're the kind of boots would wear a hole in a wall .
它们是 这 种类 的 靴子 会 穿 一个 洞 在 一个 墙 .

这种靴子能把墙都磨出个洞来。

[hʊʊld][ʌp][ðem; ðəm][səʊls] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [breɪs] [ðer; ðər] .
Hold up them soles , and give us the end of the main - brace there .
抓住 向上 他们 鞋底 , 和 给 我们 这 结尾 的 这 主要的 - 支撑 那里 .
把鞋底抬起来, 把主支架的末端给我们看看。

[ðer; ðər] , [maɪ][sʌn] .
There , my son .
那里 , 我的 儿子 .

儿子, 你好。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][end] [ðɪs] [taɪm] .
I give you the end this time .
我 给 你 这 结尾 这 时间 .

这次我把结局告诉你。

[ju:; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] [bu:ts] ['æftər][dɑ:rk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ju:l] [get][ðə; ði] [baɪt] , ['haɪər] [ʌp] .
You wear them boots after dark again , and you'll get the bight , higher up .
你 穿 他们 靴子 后 黑暗的 再次 , 和 你会 得到 这 海湾 , 更高 向上 .
天黑以后你再穿那双靴子, 你会感到更厉害的疼痛。

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ænd; ənd][set] .
" **The watch was mustered and set .**
" 这 手表 曾是 集结 和 放 .
“值班人员已集合完毕, 并已就位。”

['kæptɪn] ['kæmək] [went] [br'loʊ] ,
Captain Cammock went below ,
队长 迷彩服 去 以下 ,

卡莫克船长下到了船舱里。

[pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
pleased to think that he had saved Olivia from the trouble of
高兴 到 思考 那 他 有 已保存 奥利维亚 从 这 麻烦 的
[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] .
complaining about the boy .
抱怨 关于 这 男生 .
他很高兴自己让奥利维亚免去了抱怨那个男孩的麻烦。

[hi:; hi] [went] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] ;
He went direct to the great cabin ;
他 去 直接的 到 这 伟大的 舱 ;

他径直去了大木屋;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] .
for he knew that there was to be a council of war .
为了 他 知道 那 那里 曾是 到 是 一个 理事会 的 战争 .
因为他知道将会召开军事会议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel]
There was much to be discussed ; there was much for him to tell
那里 曾是 很多 到 是 讨论 ; 那里 曾是 很多 为了 他 到 告诉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有很多事情要讨论; 他有很多话要告诉他们。

[hi:; hi] [hʊʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt][hɪz; ɪz] [si:] - [sɪk] [frend] [tɑ:m] ['stju:kli] [wʊd] [bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]
He hoped very much that his sea - sick friend Tom Stukeley would be put in a
他 希望 非常 很多 那 他的 海 - 生病的 朋友 汤姆 斯图克利 会 是 放 在 一个
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .

他非常希望他那晕船的朋友汤姆·斯图克利能被安排值班。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ” [ju:; jʊ][æ; əl][tʊʊ][ðə; ði] [laɪn] .

“ **And then , ” he said to himself , “ you shall toe the line .**
“ 和 然后 , ” 他 说 到 他自己 , ” 你 将 脚趾 这 线 .

“然后,”他对自己说,“你就得循规蹈矩。”

“ [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][hi:; hi] [fəʊnd] [ˈperɪn, peˈræŋ][ænd; ənd] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)] [kɑ:rd] -
“ **In the cabin he found Perrin and Margaret playing some simple card .**
“ 在 这 舱 他 成立 佩兰 和 玛格丽特 玩耍 一些 简单的 卡片 .

[geɪm] [wɪð; wɪθ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [fɔ:ɾ; fər] [ˈkauntəz] .
game with Olivia , for counters .
游戏 和 奥利维亚 , 为了 计数器 .

在小屋里,他发现佩兰和玛格丽特正在和奥利维亚玩一种简单的纸牌游戏,赌注是筹码。

[ˈstju:kli] [leɪ] [æt; ət][hæf] - [lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] , [sɪpɪŋ] [ˈbrændɪ] .
Stukeley lay at half - length upon the window - seat , sipping brandy .
斯图克利 躺 在 一半 - 长度 之上 这 窗户 - 座位 , 啜饮 白兰地 .

斯图克利半躺在窗台上,啜饮着白兰地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [kjʊɾ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] ; [ðoʊ] [ˈveri] [wi:k] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
He was evidently cured of his sickness ; though very weak from it .
他 曾是 显然 治愈 的 他的 疾病 ; 尽管 非常 虚弱的 从 它 .

他显然已经痊愈了,虽然身体仍然很虚弱。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ˈkæmæk] [ˈentəɾd] , [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ænd; ənd]
He looked up as Cammock entered , took a good pull at his drink , and
他 看起来 向上 作为 迷彩服 进入 , 采取 一个 好的 拉 在 他的 喝 , 和
[kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɾət] .
called to Margaret .
称为 到 玛格丽特 .

卡莫克进来时,他抬起头,猛灌了一口酒,然后喊玛格丽特。

“ [ju:; jʊ][wɜ:ɾ; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌ; əv] [ˈpæɾɪ] [ˈmi:ɪŋ] [hɪɾ] .
“ **You were going to have some sort of parish meeting here .**
“ 你 是 去 到 有 一些 种类 的 教区 会议 这里 .

“你们原本打算在这里召开某种教区会议。”

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈbi:dl] .
Here's the beadle .
这里是 这 珠串 .

这是执事。

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] , [ænd; ənd][get][aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
Suppose you begin , and get it over .
认为 你 开始 , 和 得到 它 超过 .

假设你开始,并且完成了它。

“ [hi:; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrændɪ] .
“ **He took another pull at the brandy .**
“ 他 采取 其他 拉 在 这 白兰地 .

他又喝了一口白兰地。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [ˈbi:dl] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈɪnsələntli] .
“ **Take a seat , beadle , ” he said insolently .**
“ 拿 一个 座位 , 珠串 , ” 他 说 傲慢地 .

“坐下,执事,”他傲慢地说。

[ˈperɪn, peˈræŋ][ænd; ənd] [ˈmɑ:rgɾət] [brɪ][ðər; ðər][lɪps] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈfɪrfəli] , [ˈlɪftɪd]
Perrin and Margaret bit their lips , and slowly , almost fearfully , lifted
佩兰 和 玛格丽特 少量 他们的 嘴唇 , 和 缓慢地 , 几乎 恐惧地 , 抬起
[ðər; ðər] [aɪz] [tu:; tə] - [feɪs] .
their eyes to Cammock's face .
他们的 眼睛 到 - 脸 .

佩兰和玛格丽特咬着嘴唇,慢慢地、几乎是恐惧地抬起头,看向卡莫克的脸。

[ðə; ði][oʊld][ˈpaɪrət][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈpɜːrp(ə)l] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːpər] ; [bʌt; bət][oʊˈlɪviːəz] [ˈprez(ə)ns]
The old pirate had turned purple beneath his copper ; but Olivia's presence
这 老的 海盗 有 转向 紫色的 下面 他的 铜 ; 但 奥利维亚的 在场
[ˈbraɪld] [hɪm; ɪm] .
bridled him .
勒住 他 .

老海盗的铜色皮肤下泛起了紫红；但奥利维亚的出现让他噤若寒蝉。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈstjuːkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [spʌn] [raʊnd] [ɑːn][wʌn] [hiːl] ,
He looked at Stukeley for a moment , then spun round on one heel ,
他 看起来 在 斯图克利 为了 一个 片刻 , 然后 旋转 圆形的 在 一 脚跟 ,
他看了斯图克利一会儿, 然后单脚转身,

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪps] [ˈfoʊksl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv]
in the way he had learned in some ship's forecastle , and walked out of
在 这 方式 他 有 学习 在 一些 船的 前甲板 , 和 步行 出去 的
[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

用他在某艘船的前甲板上学到的方式, 走出了船舱。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] [tʃɑːts] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɪkli] .
“ I must get my charts , ” he said thickly .
“ 我 必须 得到 我的 图表 , ” 他 说 浓密 .
“我得去拿我的图表,”他含糊不清地说。

“ [ˈstjuːkli] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] [ˈlaɪtli] , ” [ˈkæptɪn] [ˈkæmæk] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] . ”
“ Stukeley , ” said Margaret lightly , “ Captain Cammock is the captain of this ship . ”
“ 斯图克利 , ” 说 玛格丽特 轻轻 , ” 队长 迷彩服 是 这 队长 的 这 船 . ”
“斯图克利,”玛格丽特轻描淡写地说, “卡莫克船长是这艘船的船长。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈstjuːkli] .
“ Yes , ” said Stukeley .
“ 是的 , ” 说 斯图克利 .
“是的,”斯图克利说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ And I wish he knew his place as well as I know it . ”
“ 和 我 希望 他 知道 他的 地方 作为 出色地 作为 我 知道 它 . ”
“我希望他能像我一样清楚自己的位置。”

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmændz] [hɪr] . ”
“ I must ask you to remember that he commands here . ”
“ 我 必须 问 你 到 记住 那 他 命令 这里 . ”
“我必须提醒你们, 这里由他说了算。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈræðər] [ˈnetəld] .
“ Of course , ” said Olivia , rather nettled .
“ 的 课程 , ” 说 奥利维亚 , 相当 荨麻 .
“当然,”奥利维亚有些恼火地说。

“ [aɪ][hoʊp] , [ˈstjuːkli] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] , ” [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I hope , Stukeley , ” said Perrin , “ I hope you won't quarrel with him .
“ 我 希望 , 斯图克利 , ” 说 佩兰 , ” 我 希望 你 惯于 争吵 和 他 .
“我希望, 斯图克利,”佩兰说, “我希望你不会和他发生争执。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [təˈɡeðər] . ”
We're going a long voyage together . ”
是 去 一个 长的 航程 一起 . ”
我们将一起踏上漫长的航程。

“ [lɔ:rd] , ” [sed] ['stju:kli] .
“ **Lord** , ” **said Stukeley** .
“ 主 , ” 说 斯图克利 .

“主啊,”斯图克利说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [stu:] [ju:; jʊ] [tu:] [meɪk] .
“ **What a stew you two make** .
“ 什么 一个 炖 你 二 制作 .

你们俩真是个麻烦精。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [oʊld] ['wɪmɪn] . “
You might be two old women . ”
你 可能 是 二 老的 女性 . ”

你们可能是两个老太太。

“ [tɑ:m] [dɪr] , ” [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , “ [ɪz] [ðæt] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ **Tom dear** , ” **said Olivia** , “ **is that open window too much for you ?**
“ 汤姆 亲爱的 , ” 说 奥利维亚 , “ 是 那 打开 窗户 也 很多 为了 你 ?

“亲爱的汤姆,”奥利维亚说,“那扇敞开的窗户对你来说是不是太过了? ”

“ [ɪn] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['kæptɪn] ['kæmæk] [tʊk]
“ **In the diversion caused by the shutting of the window** , **Captain Cammock took**
“ 在 这 导流 导致 经过 这 关闭 的 这 窗户 , 队长 迷彩服 采取

[hɪz; ɪz] [si:t] ,
his seat ,
他的 座位 ,

“趁着窗户关闭造成的混乱,卡莫克船长坐了下来。”

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [tʃɑ:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
laying a book of charts on the table before him .
躺下 一个 书 的 图表 在 这 桌子 前 他 .

他将一本海图册放在面前的桌子上。

“ [naʊ] , ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] , [sɜ:r] .
“ **Now** , **Captain Margaret** , **sir** .
“ 现在 , 队长 玛格丽特 , 先生 .

“现在,玛格丽特上尉,先生。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] ?
Will you begin ?
将要 你 开始 ?

你准备开始吗?

[aɪ] [dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [dɪ'skʌst] . “
I don't rightly know what it is you want discussed . ”
我 不 没错 知道 什么 它 是 你 想 讨论 . ”

我不太清楚你们想讨论什么。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɑ:rgrət] .
“ **Very well** , ” **said Margaret** .
“ 非常 出色地 , ” 说 玛格丽特 .

“很好,”玛格丽特说。

“ [aɪl] [brɪ'ɡɪn] .
“ **I'll begin** .
“ 患病的 开始 .

“我先来。”

” [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜ:rst] [æt; ət] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [ðen] [æt; ət]
” He leaned back in his chair , and looked first at Olivia , then at
” 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 看起来 第一的 在 奥利维亚 , 然后 在
[ˈstju:kli] , [ðen] [æt; ət] [ˈkæmæk] ,
Stukeley , then at Cammock ,
斯图克利 , 然后 在 迷彩服 ,
他向后靠在椅子上, 先看了看奥利维亚, 然后看了看斯图克利, 最后看了看卡莫克。

[hu:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [lʊkt] [ˈveri] [ˈsplendɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [blæk] [her] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
who , he thought , looked very splendid , with his long black hair falling over his
WHO , 他 想法 , 看起来 非常 灿烂 , 和 他的 长的 黑色的 头发 坠落 超过 他的
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他心想, 那人看起来非常英俊, 一头乌黑的长发披散在肩上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪm] [ˈbju:ti] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɑ:nz] , [ˈθrʌstɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈska:rlət] [ˈska:rf] .
and his grim beauty , like a bronze , thrusting from his scarlet scarf .
和 他的 严峻 美丽 , 喜欢 一个 青铜 , 推进 从 他的 猩红 围巾 .
他那冷峻的美貌, 如同青铜一般, 从他猩红色的围巾中显露出来。

” [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪktli] ,
” I don't think you know , ” he said , “ at any rate , not perfectly ,
” 我 不 思考 你 知道 , ” 他 说 , ” 在 任何 速度 , 不是 完美 ,
“我想你并不完全了解,”他说, “至少不是完全了解。”

[wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] [ɪnˈtend] [ˈdu:ɪŋ] .
what it is I intend doing .
什么 它 是 我 打算 正在做 .
我打算做什么。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [maɪn] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] .
This ship is mine , as I think you all know .
这 船 是 矿 , 作为 我 思考 你 全部 知道 .
这艘船是我的, 我想你们都知道。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:rgoʊ] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑ:rgoʊ] ,
But her cargo — it's a general cargo ,
但 她 货物 — 它是 一个 一般的 货物 ,
但她的货物——是普通货物,

[wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] — [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv]
worth a good deal of money where we are going to — is the property of
值得 一个 好的 交易 的 钱 在哪里 我们 是 去 到 — 是 这 财产 的
[ˈsevrəl] [ˈlʌndən] [ˈmɜ:tʃənts] ,
several London merchants ,
一些 伦敦 商人 ,
我们要去的地方价值不菲——它是几位伦敦商人的财产。

[hu:] [ɪkˈspekt] [em ˈi:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
who expect me to make a profit for them .
WHO 预计 我 到 制作 一个 利润 为了 他们 .
他们希望我能为他们创造利润。

[aɪ] [wɔ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [jɜ:r; jər] [ˈhedz] [ðæt] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,
I want you to get it out of your heads that I'm doing this for love ,
我 想 你 到 得到 它 出去 的 你的 头部 那 我是 正在做 这 为了 爱 ,
我希望你们彻底明白, 我做这一切并非出于爱。

[ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] .
either of adventure , or of my fellow - men .
任何一个 的 冒险 , 或者 的 我的 同伴 - 男人 .
无论是冒险, 还是与同胞的交往。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][fæl; ʃəl][get] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][help][maɪ] ['feləʊ] - [men] .
I believe I shall get adventure , and help my fellow - men .
我 相信 我 将 得到 冒险 , 和 帮助 我的 同伴 - 男人 .

我相信我会获得冒险, 并帮助我的同胞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ventʃər] [ɪz] , [praɪ'merəli] , [ə; ei] ['bɪznəs] ['ventʃər] .
But the venture is , primarily , a business venture .
但 这 风险投资 是 , 主要 , 一个 商业 风险投资 .

但从本质上讲, 这是一项商业投资。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:rt][feɪlz] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
If the business part fails , the whole thing will come to nothing .
如果 这 商业 部分 失败 , 这 所有的 事物 将要 来 到 没有什么 .

如果商业部分失败了, 整个项目就会一无所获。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ɪz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] ,
As you know , a part of the cargo is consigned to Virginia ,
作为 你 知道 , 一个 部分 的 这 货物 是 寄售 到 弗吉尼亚州 ,

如您所知, 部分货物将运往弗吉尼亚州。

[ænd; ənd][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][vər'dʒɪniə][də'rekt] .
and we go to Virginia direct .
和 我们 去 到 弗吉尼亚州 直接的 .

我们直接去弗吉尼亚州。

[bʌt; bət][wi:; wi][fæl; ʃəl]['oʊnli] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ]
But we shall only stay there long enough to buy up the pick of the tobacco
但 我们 将 仅有的 停留 那里 长的 足够的 到 买 向上 这 挑选 的 这 烟草

[kra:p][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] ,
crop with our goods ,
庄稼 和 我们的 商品 ,

但我们只会在那里待到用我们的货物买下最好的烟草为止。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [freʃ] ['wɔ:tər] .
and take in fresh water .
和 拿 在 新鲜的 水 .

并饮用新鲜水。

[aʊər; ɑ:r] ['ri:əl] [destɪ'nei(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['dɑ:ri,en] . "
Our real destination is the Isthmus of Darien . "
我们的 真实的 目的地 是 这 地峡 的 达里恩 . "

我们真正的目的地是达连地峡。

" [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] , [sɜ:r] ? " [sed] ['kæmək] .
" What part of the Isthmus , sir ? " said Cammock .
" 什么 部分 的 这 地峡 , 先生 ? " 说 迷彩服 .

"先生, 是地峡的哪一部分?" 卡莫克问道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] .
" You'll have to tell us that .
" 你会 有 到 告诉 我们 那 .

"你得告诉我们。"

[fɪl] ['kæptɪn] - [glæs] , ['perɪn, pe'ræŋ] . "
Fill Captain Cammock's glass , Perrin . "
充满 队长 - 玻璃 , 佩兰 . "

佩兰, 给卡莫克船长斟满酒杯。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræŋ] , " [sed] ['kæmək] .
" Thank you , Mr Perrin , " said Cammock .
" 感谢 你 , 先生 . 佩兰 , " 说 迷彩服 .

"谢谢你, 佩兰先生," 卡莫克说道。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][oʊ'liviə; ə'liviə][ænd; ənd][dræŋk] .
He bowed to Olivia and drank .
 他 鞠躬 到 奥利维亚 和 喝 .

他向奥利维亚鞠躬，然后喝了一口酒。

“ [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] . ”
“ Go on , sir . ”
 “ 去 在 , 先生 . ”

“请继续，先生。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrgrət] .
“ You see , ” continued Margaret .
 “ 你 看 , ” 持续 玛格丽特 .

“你看，”玛格丽特继续说道。

“ [wel] [aɪ][mʌst; məst][ə'pɔːlədʒaɪz] , ['kæptɪn] .
“ Well I must apologize , captain .
 “ 出色地 我 必须 道歉 , 队长 .

“好吧，我必须向您道歉，船长。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kæmək] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; jəd][nɑːt]
It was part of my arrangement with Captain Cammock that he should not
 它 曾是 部分 的 我的 安排 和 队长 迷彩服 那 他 应该 不是
 [biː; bi][tuːld] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][destɪ'nei(ə)n] ,
be told about our destination ,
 是 讲述 关于 我们的 目的地 ,

我和卡莫克船长约定好，不能告诉他我们的目的地。

[nɔːr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][plænz] , [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['ɪŋɡlənd] .
nor about our plans , till we had left England .
 也不 关于 我们的 计划 , 直到 我们 有 左边 英格兰 .

直到离开英国后，我们才开始谈论我们的计划。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] , [wel] , [nɑːt][maɪ][dɪ'zaɪər] .
I need hardly say , captain , that that was not , well , not my desire .
 我 需要 几乎 说 , 队长 , 那 那 曾是 不是 , 出色地 , 不是 我的 欲望 .

船长，我几乎不用多说，那并不是，嗯，不是我想要的。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] [kən'saɪnd] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
The merchants who consigned the cargo insisted on it .
 这 商人 WHO 寄售 这 货物 坚持 在 它 .

委托这批货物的商人坚持要这样做。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]
it was only on the pledge of secrecy that the Board of Trade and
 它 曾是 仅有的 在 这 保证 的 保密 那 这 木板 的 贸易 和
 [plæn'teɪnɪz] [geɪv] [em 'iː][maɪ] [kə'mɪ(ə)n] . “
Plantations gave me my commission . ”
 种植园 给予 我 我的 委员会 . ”

只有在我承诺保密的情况下，贸易和种植园委员会才授予我委任状。

“ [ðen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] , [sɜːr] ? ” [sed] ['kæmək] .
“ Then you've got a commission , sir ? ” said Cammock .
 “ 然后 你已经 得到 一个 委员会 , 先生 ? ” 说 迷彩服 .

“那么，先生，您有佣金了？”卡莫克问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] .
A limited one .
一个 有限的 一 .

有限的。

[bʌt; bət] [stɪl] .
But still .
但 仍然 .

但是，即便如此。

[hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][plænz] [bɪn] [bruːtɪd] [əˈbrɔːd] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
Had our plans been bruited abroad , we should have had a lot of
有 我们的 计划 到过 杂音 国外 , 我们 应该 有 有 一个 很多 的
[ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] . “
opposition . “
反对 . “

如果我们的计划在国外传开，我们应该会遭到很多反对。

“ [ˈhuːd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [swet] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][tuː; tə][stɔːp][juː; jʊ] ? “ [sed] [ˈstjuːkli] .
“ **Who'd have taken the sweat to lift a finger to stop you ?** “ **said Stukeley** .
“ 谁会 有 已采取 这 汗 到 举起 一个 手指 到 停止 你 ? “ 说 斯图克利 .

“谁会费尽心思去阻止你呢？”斯图克利说道。

“ [ðə; ðɪ] [west] [ˈɪndiən] [ˈmɜːtʃənts] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrgrət] .
“ **The West Indian merchants** , “ **replied Margaret** .
“ 这 西方 印度 商人 , “ 回复 玛格丽特 .

“是西印度群岛的商人，”玛格丽特回答道。

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrtəd] [brəˈzɪl] [wʊd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [æmˈbæsədər] , [əˈmʌŋ]
“ **And the Chartered Brazil Wood Company , and the Spanish ambassador , among**
“ 和 这 特许 巴西 木头 公司 , 和 这 西班牙语 大使 , 之中
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“还有特许巴西木材公司和西班牙大使等人，

[wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
would have given us a lot of opposition .
会 有 给定 我们 一个 很多 的 反对 .

这会给我们带来很大的阻力。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈspænjərdz] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [spɜrd] [ɑːrˈselvz]
In fact , had the Spaniards known of it , we might have spared ourselves
在 事实 , 有 这 西班牙人 已知 的 它 , 我们 可能 有 幸存 我们自己
[ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] . “
the trouble of sailing . “
这 麻烦 的 帆船 . “

事实上，如果西班牙人知道这一点，我们或许就不用费劲航行了。

“ [hɪr] , [hɪr] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈkæmæk] [ˈkwaɪətli] .
“ **Hear , hear , sir ,** “ **said Cammock quietly** .
“ 听到 , 听到 , 先生 , “ 说 迷彩服 悄悄 .

“说得好，先生，”卡莫克轻声说道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ðɪ] [ˈbiːdl] [noʊz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , “ [sed] [ˈstjuːkli] .
“ **Our friend the beadle knows his job ,** “ **said Stukeley** .
“ 我们的 朋友 这 珠串 知道 他的 工作 , “ 说 斯图克利 .

“我们这位执事朋友很懂行，”斯图克利说。

“ [fɪl] [ˈkæptɪn] - [glæs] , [ˈedwərd] . ”
“ **Fill Captain Cammock's glass , Edward .** ”
“ 充满 队长 - 玻璃 , 爱德华 . ”
“给卡莫克船长斟满酒杯, 爱德华。”

“ [fɪl] [maɪn] , [tu:] , [pli:z] , [ˈweɪtər] , ” [sed] [ˈstju:kli] .
“ **Fill mine , too , please , waiter ,** ” **said Stukeley .**
“ 充满 矿 , 也 , 请 , 服务员 , ” 说 斯图克利 .
“服务员, 也请给我来一杯。”斯图克利说道。

“ [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
“ **To continue ,** ” **said Margaret .**
“ 到 继续 , ” 说 玛格丽特 .
“继续,”玛格丽特说。

“ [hæd; həd][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [noʊn] ,
“ **Had the Spaniards known ,**
“ 有 这 西班牙人 已知 ,
“如果西班牙人知道的话,
[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtendɪd] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
we should have found the place of our intended settlement in the hands of
我们 应该 有 成立 这 地方 的 我们的 故意的 沉降 在 这 双手 的
[ˈspæniʃ] [tru:ps] . “
Spanish troops . ”
西班牙语 军队 . ”
我们本应该发现我们计划定居的地方已经被西班牙军队占领了。

“ [ˈset(ə)lmənt] ? ” [sed] [ˈstju:kli] .
“ **Settlement ?** ” **said Stukeley .**
“ 沉降 ? ” 说 斯图克利 .
“和解?”斯图克利问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
A settlement .
一个 沉降 .

达成和解。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:rt] , [maɪ][plæn][ɪz][tu:; tə][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪsməs] , [faʊnd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:ləni] ,
To be short , my plan is to land on the Isthmus , found an English colony ,
到 是 短的 , 我的 计划 是 到 土地 在 这 地峡 , 成立 一个 英语 殖民地 ,
简而言之, 我的计划是在地峡登陆, 建立一个英国殖民地。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ʌp][ə; eɪ] [treɪd] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [treɪd] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns][ʌv; əv][ˈdɑ:ri,en]
and open up a trade , a real trade , mind you , with the Indians of Darien
和 打开 向上 一个 贸易 , 一个 真实的 贸易 , 头脑 你 , 和 这 印度人 的 达里恩
.
:
.

与达连印第安人开展贸易, 请注意, 是真正的贸易。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rʌf] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] .
Now that is the rough outline of the scheme .
现在 那 是 这 粗糙的 大纲 的 这 方案 .

以上就是该方案的大致框架。

[naʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] .
Now , Captain Cammock .
现在 , 队长 迷彩服 .

现在是卡莫克上尉。

[naʊ] [kʌmz] [jɔː; jər][pɑːrt] .
Now comes your part .
现在 来 你的 部分 .

现在轮到你了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪn] [juː; jʊ] .
I'm going to cross - examine you .
我是 去 到 叉 - 检查 你 .

我要盘问你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [ˈθɜːrəli] .
You know the Isthmus thoroughly .
你 知道 这 地峡 彻底 .

你对地峡非常了解。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ?
Have you landed on the Main ?
有 你 登陆 在 这 主要的 ?

你已经降落在主航道上了吗？

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I know you have , of course .
我 知道 你 有 , 的 课程 .

我知道你当然有。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] . " "
But we must begin at the beginning . "
但 我们 必须 开始 在 这 开始 . "

但我们必须从头开始。

" [aɪ] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmeni] [taɪmz] , [raɪt] [əˈlɔːŋ] .
" **I been there a many times , right along .**
" 我 到过 那里 一个 许多 时代 , 正确的 沿着 .

“我去过那里很多次，一直都在。”

[ˈmoʊstli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] , " [sed] [ˈkæmək] .
Mostly looking for food , " said Cammock .
大多 寻找 为了 食物 , " 说 迷彩服 .

“主要是为了找吃的,”卡莫克说。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [miːt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ? " "
" **Did you ever meet the Indians ? "**
" 做过 你 曾经 见面 这 印度人 ? "

你见过印第安人吗？

" [aɪv] [bɪn] [ʌp] [əˈ^ɪn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈɪndiəns] . " "
" **I've been up agin all kinds of Indians . "**
" 我已经 到过 向上 再次 全部 种类 的 印度人 . "

“我跟各种各样的印第安人都交过手。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [kaɪndz] ? " "
" **Are there many kinds ? "**
" 是 那里 许多 种类 ? "

“有很多种类吗？ ”

" [ðeəz; ðəz] [θriː] [kaɪndz] . " "
" **There's three kinds . "**
" 有 三 种类 . "

“有三种。”

“ [θri:] ?
“ Three ?
“ 三 ? ”

“三？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] ? ”
What are the three ? ”
什么 是 这 三 ? ”

这三者是什么？

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
“ I don't mind telling you , sir .
“ 我 不 头脑 讲述 你 , 先生 .

我不介意告诉您，先生。

[ðeəz; ðəz][wʌn][kaɪnd] [kʌmz] [ænd; ɐnd] [sez] , - [oʊ] [sjə:] ,
There's one kind comes and says , ' O Sieur ,
有 一 种类 来 和 说道 , - 哦 先生 ,

有一种人走过来对我说：“哦，先生，

- [ænd; ɐnd] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [ði:z] [ɡreɪt] [bə'hæneɪz][ænd; ɐnd] [spiə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' and brings you these great bananas and spears fish for you .
- 和 带来 你 这些 伟大的 香蕉 和 长矛 鱼 为了 你 .

并为您带来这些美味的香蕉和鱼叉。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ðem; ðəm][wʌnz] .
There's some sense in them ones .
有 一些 感觉 在 他们 一个 .

这些话有一定的道理。

[ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [bi:dz] [ænd; ɐnd] [ðeɪl] [fɪl] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pænikɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] [dʌst] .
Give 'em a handful of beads and they'll fill you a pannikin of gold dust .
给 - 呃 一个 少数 的 珠子 和 他们会 充满 你 一个 潘尼金 的 金子 灰尘 .

给他们一把珠子，他们就能给你装满一小罐金粉。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [spɔɪld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .
They're getting spoiled , of course , like everything else .
它们是 获得 被宠坏了 , 的 课程 , 喜欢 一切 别的 .

当然，它们和其他所有东西一样，都被宠坏了。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [eɪnt] [bɪn] [ɡʌ:t][æt; ət] [ðeə(r)] [ɡʊd] [stɪl] .
But where they ain't been got at they're good still .
但 在哪里 他们 不是 到过 得到 在 它们是 好的 仍然 .

但凡没被拿走的地方，它们依然很好。

[ðæts] [wʌn][kaɪnd] . ”
That's one kind . ”
那就是 一 种类 . ”

这是其中一种。

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
“ And the others ? ”
“ 和 这 其他的 ? ”

“其他人呢？”

“ [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [kaɪnd][noʊ][wʌn] [si:n] .
“ There's another kind no one seen .
“ 有 其他 种类 不 一 已见 .

“还有一种没人见过。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [waɪt] , [ðɪs] ['sekənd][kaɪnd] .
They say they're white , this second kind .
他们 说 它们是 白色的 , 这 第二 种类 .

他们说第二种人是白人。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ; [ɪn] [stoʊn] [ˈhaʊzɪz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
They live in the woods ; in stone houses , too , for the matter of that .
他们 居住 在 这 树林 ； 在 石头 房屋 ， 也 ， 为了 这 事情 的 那 .
他们住在森林里；而且，他们住在石头房子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [ɡoʊld][ˈmæskz] .
And they wear gold masks .
和 他们 穿 金子 面具 .
他们戴着金色面具。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [siːn] - [ɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] .
No one ever seen ' em , mind you .
不 一 曾经 已见 - 呃 , 头脑 你 .
不过话说回来，从来没有人见过它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [nɪr] - [ɪm] ,
But you lay out in the woods near ' em ,
但 你 躺 出去 在 这 树林 靠近 - 呃 ,
但你却躺在他们附近的树林里，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [juːl] [hɪr] [laɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] . " "
and the first night you'll hear like singing all round you . "
和 这 第一的 夜晚 你会 听到 喜欢 歌唱 全部 圆形的 你 . " "
第一晚你就会听到周围都是歌声。

" [ˈsɪŋɪŋ] ? "
" **Singing ?** "
" 歌唱 ? "
“唱歌？”

" [laɪk] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] .
" **Like little birds .**
" 喜欢 小的 鸟类 .
“就像小鸟一样。”

[aɪ][ˈnevər] [laɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
I never like singing like what that is .
我 绝不 喜欢 歌唱 喜欢 什么 那 是 .
我从来不喜欢那种唱歌方式。

[juː; jʊ][ˈoʊnli][ɡet][aɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] . "
You only get it the first night . "
你 仅有的 得到 它 这 第一的 夜晚 . " "
只有第一晚才能享受到。

" [oʊ] . [ðæts] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] .
" **Oh . That's very curious .**
" 哦 . 那就是 非常 好奇的 .
“哦，这真奇怪。”

[wʌt] [ˈhæpənz] [ðen] ? "
What happens then ? "
什么 发生 然后 ? "
接下来会发生什么？

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [juː; jʊ] [ɡet] [jʊr; jər] - [ed] [kʌt] [ɔːf] .
" **The second night , if you lay out in the woods , you get your ' ed cut off .**
" 这 第二 夜晚 , 如果 你 躺 出去 在 这 树林 , 你 得到 你的 - 编辑 切 离开 .
“第二天晚上，如果你躺在树林里，你的‘ed’就会被切掉。”

[juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][ˈkɔːrp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] . "
You find your corp in the morning , that's what you find . "
你 寻找 你的 公司 在 这 早晨 , 那就是 什么 你 寻找 . " "
你早上找到你的公司，这就是你找到的。”

“ [waɪ] [du:] [ðeɪ] [kʌt] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] ? ” [sed] ['perin, pe'ræn] .

“ **Why do they cut your head off ?** ” **said Perrin** .
“ 为什么 做 他们 切 你的 头 离开 ? ” 说 佩兰 .

“他们为什么要砍掉你的头？”佩兰问道。

“ [ðer; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [fʌn] , [aɪ] [spɒʊz] , ” [sed] ['kæmæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“ **Their idea of fun , I s'pose ,** ” **said Cammock , with a grin .**
“ 他们的 主意 的 乐趣 , 我 假设 , ” 说 迷彩服 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我想, 这就是他们所谓的乐趣吧。”卡莫克笑着说。

“ [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [ə; eɪ]['kɔ:rp][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] - [ed] .

“ **Come to that , a corp is a funny thing with no ' ed .**
“ 来 到 那 , 一个 公司 是 一个 有趣的 事物 和 不 - 编辑 .

“说到这, 没有‘ed’的公司真是个有趣的东西。”

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] - [ɪ:,di:'es][ænd; ənd] ['pɪkl] [ðem; ðəm]['æftər] : [aɪv] [si:n] - [ɪm] . ”

They take the ' eds and pickle them after : I've seen ' em . ”
他们 拿 这 - 编辑 和 泡菜 他们 后 : 我已经 已见 - 呃 . ”

他们把那些‘eds’拿去腌制: 我亲眼见过。”

“ [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] ? ” [æskt] ['perin, pe'ræn] , “ [wen] [ðeɪv] ['pɪkld]

“ **What do they do with the heads ?** ” **asked Perrin , “ when they've pickled**
“ 什么 做 他们 做 和 这 头部 ? ” 问 佩兰 , “ 什么时候 他们有 腌制

[ðem; ðəm] ? ”

them ? ”
他们 ? ”

“他们把鱼头腌制起来之后怎么办？”佩兰问道。

“ [ðeɪ] [wer] - [ɪm] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [fɔ:r; fər] ['ɔ:rnəmənt] , ” [sed] ['kæmæk] .

“ **They wear ' em round their necks , for ornament ,** ” **said Cammock .**
“ 他们 穿 - 呃 圆形的 他们的 脖子 , 为了 装饰品 , ” 说 迷彩服 .

“他们把项链戴在脖子上, 作为装饰,”卡莫克说。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌks] [gets][ə; eɪ] - ['nekləs] , [laɪk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [ɪ:,di:'es] ,

“ **If one of them ducks gets a reglar necklace , like a dozen ' eds ,**
“ 如果 一 的 他们 鸭子 获得 一个 - 项链 , 喜欢 一个 打 - 编辑 ,

“如果其中一只鸭子得到一条普通的项链, 比如一打‘eds’,

[hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] [oʊld][sɜ:r] ['henri] . ”

he thinks he's old Sir Henry . ”
他 思考 他是 老的 先生 亨利 . ”

他觉得自己是老亨利爵士。

“ [sɜ:r] ['henri] ? ”

“ **Sir Henry ? ”**
“ 先生 亨利 ? ”

“亨利爵士？”

“ [laɪk] [ə; eɪ]['ædmərəl] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bʌkə'nɪr] .

“ **Like a Admiral ,** ” **explained the buccaneer .**
“ 喜欢 一个 上将 , ” 解释 这 海盗 .

“就像一位海军上将,”海盗解释道。

“ [ɑ:] .

“ **Ah .**
“ 啊 .

“啊。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][θɜ:rd][kaɪnd] ? ”

And what's the third kind ? ”
和 是什么 这 第三 种类 ? ”

那么第三种是什么呢？

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['tɛlɪŋ] [juː; jə] .
“ **I don't mind telling you** .
“ 我 不 头脑 讲述 你 :

我不介意告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [wʌn] [taɪm] .
I was cruising one time .
我 曾是 巡航 一 时间 :

有一次我坐游轮旅行。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [kruː] , [tuː] .
I was with an English crew , too .
我 曾是 和 一个 英语 全体人员 , 也 :

我当时也是和英国船员一起工作的。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [went] [əˈʃɔːr] [ðer; ðər] , [nɪr] [keɪp] - .
And four of our men went ashore there , near Cape Codera .
和 四 的 我们的 男人 去 岸上 那里 , 靠近 岬 - :

我们四名队员在科德拉角附近上岸了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
They didn't come back , so we went to look for them .
他们 没有 来 后退 , 所以 我们 去 到 看 为了 他们 :

他们没有回来,所以我们去找他们。

[wiː; wi] [faʊnd] ['æfɪz] , [wer] [ə; eɪ] - [bɪn] .
We found ashes , where a fire'd been .
我们 成立 灰烬 , 在哪里 一个 - 到过 :

我们发现了火烧过的痕迹,只剩下灰烬。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hændz] , ['laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['æfɪz] . "
And we found hands , lying in the ashes . "
和 我们 成立 双手 , 说谎 在 这 灰烬 : "

我们在灰烬中发现了双手。

" [hændz] ? " [sed] ['perɪn, pe'ræn] .
“ **Hands ?** ” **said Perrin** .
“ 手 ? ” 说 佩兰 :

“手?”佩兰问道。

" [wɪð; wɪθ] ['fɪŋɡərz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] ['kɑːmli] .
“ **With fingers on them , some of them ,** ” **said the pirate calmly** .
“ 和 手指 在 他们 , 一些 的 他们 , ” 说 这 海盗 平静地 :

“有些手指还沾着他们的血,”海盗平静地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [eɪt] [ɔːl] [ɔːf] .
“ **Some of them was ate all off** .
“ 一些 的 他们 曾是 吃 全部 离开 :

“有些都被吃光了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skʌl] ['laɪn] .
And there was a skull lying .
和 那里 曾是 一个 颅骨 说谎 :

那里躺着一个头骨。

[ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][wʌn][mæn] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
And bits of one man tied to a tree .
和 比特 的 一 男人 系 到 一个 树 :

还有一名男子被绑在树上的残肢断骸。

[aɪv] ['nevər] [laɪkt] ['ɪndiəns][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [nɑːt] [wʌt] [juː; jə] [maɪt] [kɔːl] [lʌv] [ðem; ðəm] . "
I've never liked Indians from that day , not what you might call love them . "
我已经 绝不 喜欢 印度人 从 那 天 , 不是 什么 你 可能 称呼 爱 他们 :

从那天起,我就一直不喜欢印度人,谈不上喜欢。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][θɜ:rd][kaɪnd] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] .
“ **So that's the third kind , ” said Captain Margaret .**
“ 所以 那就是 这 第三 种类 , ” 说 队长 玛格丽特 .
“所以这是第三种,”玛格丽特船长说。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ði:z] [tu:] [læst][kaɪndz][dəunt] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ? ”
“ **I take it that these two last kinds don't suffer much from the Spaniards ? ”**
“ 我 拿 它 那 这些 二 最后的 种类 不 遭受 很多 从 这 西班牙人 ? ”
“我猜想,最后这两种人受西班牙人的影响不大吧? ”

“ [nɑ:t] [ənˈles] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] , “ [ðeɪ] [dəunt] . ”
“ **Not unless sometimes they get a tough one , ” said the pirate , “ they don't . ”**
“ 不是 除非 有时 他们 得到 一个 艰难的 一 , ” 说 这 海盗 , “ 他们 不 . ”
“除非他们遇到棘手的难题,”海盗说,“否则他们不会。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd] , [ðə; ði][fɜ:rst][kaɪnd] ? ”
“ **And the other kind , the first kind ? ”**
“ 和 这 其他 种类 , 这 第一的 种类 ? ”
“那另一种,第一种呢? ”

“ [ðeə(r)] [ˈmelənkə:li] [dʌks] .
“ **They're melancholy ducks .**
“ 它们是 忧郁 鸭子 .
“它们是忧郁的鸭子。”

[noʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ˈkæmæk] .
No use at all , ” said Cammock .
不 使用 在 全部 , ” 说 迷彩服 .
“一点用处都没有,”卡莫克说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ˈsʌfər] .
“ **Of course they suffer .**
“ 的 课程 他们 遭受 .
“他们当然会遭受痛苦。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tu:; tə][em ˈi:] [ðeɪ] [dəunt][get][aɪ ˈti:] [wɜ:rs] .
It's a wonder to me they don't get it worse .
它是 一个 想知道 到 我 他们 不 得到 它 更糟 .
令我惊讶的是,他们的情况竟然没有更糟。

[ðeid] [ɔ:t] [tu:; tə] .
They'd ought to .
他们会 应该 到 .
他们应该这样做。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [reɪnd] [su:p] [ðeid] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ks] .
If it rained soup they'd be going out with forks .
如果 它 下雨了 汤 他们会 是 去 出去 和 叉子 .
如果下汤雨,他们也会带着叉子出门。

[ðeɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t][ðə; ði] [sens] [wi:; wi][hæv; həv] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
They ain't got the sense we have , or something .
他们 不是 得到 这 感觉 我们 有 , 或者 某物 .
他们好像没有我们这样的感知能力。

- [oʊ] [sjə:] , - [ðeɪ] [seɪ] .
' O Sieur , ' they say .
- 哦 先生 , - 他们 说 .
“哦,先生,”他们说。

[ðə; ði] [frentʃ] [tɔ:t] - [ɪm] [ðæt] .
The French taught 'em that .
这 法语 教授 - 呃 那 .
法国人教他们的。

- [oʊ] [sjə:] . -
' **O Sieur** . '
- 哦 先生 . -

“哦，先生。”

- [kʌm] [ænd; ʌnd] [kɪk] [ju: 'es] , - [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'maʊnts] [tu:; tə] .
' **Come and kick us** , ' **that's what it really amounts to** .
- 来 和 踢 我们 , - 那就是 什么 它 真的 金额 到 .

“来踢我们吧，”这其实就是这句话的意思。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [hæf] [fiərɪŋ] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:kt] .
" **He looked at Olivia** , **half fearing that she would be shocked** .
" 他 看起来 在 奥利维亚 , 一半 害怕 那 她 会 是 震惊 .

他看着奥利维亚，心里有些担心她会感到震惊。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ['eniθɪŋ] , [ʌndər] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][mæn] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] ['perɪn, pe'ræn] .
" **Could they do anything** , **under a capable man** , **do you think ?** " **said Perrin** .
" 可以 他们 做 任何事物 , 在下面 一个 有能力的 男人 , 做 你 思考 ? " 说 佩兰 .

“你认为，在一位能干的人的领导下，他们能做成什么事呢？”佩兰说道。

" [wi:d] [wʌn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] , " [sed] ['kæmək] .
" **We'd one with us in the Trinity** , " **said Cammock** .
" 我们会 一 和 我们 在 这 三位一体 , " 说 迷彩服 .

“我们三一学院里就有一个，”卡莫克说。

" ['wɪljəm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
" **William his name was** .
" 威廉 他的 姓名 曾是 .

他的名字叫威廉。

[jes] , ['wɪljəm] , ['æftər][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] .
Yes , **William** , **after my poor brother** .
是的 , 威廉 , 后 我的 贫穷的 兄弟 .

是的，威廉，是为了纪念我可怜的哥哥。

['kæptɪn] [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪmɪts] ; ['wɪljəm] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] [tu:] , [aɪ]
Captain Sharp was capable , **all right** , **in his limits** ; **William was capable too** , **I**
队长 锋利的 曾是 有能力的 , 全部 正确的 , 在 他的 限制 ; 威廉 曾是 有能力的 也 , 我
[ges] ;
guess ;
猜测 ;

夏普船长能力尚可，但仅限于他的能力范围之内；我想威廉也挺有能力的；

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['getɪn] - [aɪ 'ti:] .
I don't remember him gettin ' it .
我 不 记住 他 获得 - 它 .

我不记得他收到过。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪd] [du:] .
I think they'd do .
我 思考 他们会 做 .

我认为他们会。

[ɑ:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:tɪ][ðə; ði] [sens] .
Ah , **but they ain't got the sense** .
啊 , 但 他们 不是 得到 这 感觉 .

唉，可惜他们没有这种意识。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ðeid] ['evər][du:] ['veri] [mʌt] . "
 No , I don't know as they'd ever do very much . "
 不 , 我 不 知道 作为 他们会 曾经 做 非常 很多 . "

不，我不知道他们会不会做很多事。

" [wʌz; wəz][jɔː; jər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [taʊn] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['mɑːrgrət] .
 " Was your brother with you in town ? " asked Captain Margaret .
 " 曾是 你的 兄弟 和 你 在 镇 ？ " 问 队长 玛格丽特 .

“你哥哥当时和你一起在城里吗？”玛格丽特上尉问道。

" [waɪ] ['ɪznt] [hi:; hi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
 " Why isn't he here with you ? "
 " 为什么 不是 他 这里 和 你 ？ "

“他为什么没和你在一起？”

" [hu:] ?
 " Who ?
 " WHO ?

“WHO？”

[bɪl] ?
 Bill ?
 账单 ?

账单？

[noʊ] , [sɜːr] .
 No , sir .
 不 , 先生 .

不，先生。

[hi:; hi][daɪd] .
 He died .
 他 死亡 .

他去世了。

[ɔːf] [ʌv; əv][lɑː] [səˈri:nə] .
 Off of La Serena .
 离开 的 拉 塞雷娜 .

位于拉塞雷纳附近。

[rʌm] [dɪd][hɪm; ɪm] .
 Rum did him .
 朗姆酒 做过 他 .

朗姆酒害死了他。

[ˈhi:d] [noʊ] [sens] [tu:; tə] [drɪŋk] [rʌm] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dræŋk][,aɪ ˈti:] .
 He'd no sense to drink rum the way he drank it .
 他会 不 感觉 到 喝 朗姆酒 这 方式 他 喝 它 .

他那样喝朗姆酒简直毫无道理。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːri] [tu:; tə] [luːz] [bɪl] .
 I was sorry to lose Bill .
 我 曾是 对不起 到 失去 账单 .

比尔的离世让我感到难过。

[aɪˈd][maɪ] [fer] [ˌfer] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['pæsɪdʒ] . "
 I'd my fair share of trouble that passage . "
 ID 我的 公平的 分享 的 麻烦 那 通道 . "

那段路程我可是遇到了不少麻烦。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [drɪŋk] , [jɔː; jər] [glæs] [ɪz] ['empti] , " [sed] ['perɪn, peˈræŋ] .
 " Have some more drink , your glass is empty , " said Perrin .
 " 有 一些 更多的 喝 , 你的 玻璃 是 空的 , " 说 佩兰 .

“再喝点吧，你的杯子空了，”佩兰说道。

“ [its] ['θɜːrstɪ] [wɜːrk] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrsn] [sed] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['paɪrət] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt]
“ **It's thirsty work talking , as the parson said , ” answered the pirate , holding out**
“ 它是 渴 工作 说 , 作为 这 牧师 说 , ” 回答 这 海盗 , 保持 出去
[hɪz; ɪz] [glæs] .
his glass .
他的 玻璃 .

“正如牧师所说，说话很费口渴，”海盗一边回答，一边举起酒杯。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət]['perɪn, pe'ræŋ][nɑːt] [ʌn'feɪvərəbli] .
He looked at Perrin not unfavourably .
他 看起来 在 佩兰 不是 不利的 .

他对佩兰的印象并不差。

['perɪn, pe'ræŋ] [mɪkst] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [pʌnt] ,
Perrin mixed him another punch ,
佩兰 混合 他 其他 冲床 ,

佩兰又给了他一拳，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [kliːn] [kleɪ] [paɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːkər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
and brought out a clean clay pipe from a little locker to the left of the
和 带来 出去 一个 干净的 黏土 管道 从 一个 小的 储物柜 到 这 左边 的 这
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

然后从壁炉左侧的小柜子里拿出一根干净的陶土烟斗。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə][em 'iː] , ” [sed] ['kæptɪn] ['kæmək] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **You're a thoughtful young fellow to me , ” said Captain Cammock , regarding him**
“ 你是 一个 周到 年轻的 同伴 到 我 , ” 说 队长 迷彩服 , 关于 他

[wɪð; wɪθ] ['feɪvər] .
with favour .
和 偏爱 .

“在我看来，你是个很懂事的年轻人，”卡莫克上尉赞许地看着他说道。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] , “ [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stuːərd] , [pər'hæps] , [bɔɪld] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ” ;
His thought was , “ You'd make a steward , perhaps , boiled down a bit ” ;
他的 想法 曾是 , “ 你会 制作 一个 管家 , 也许 , 煮沸 向下 一个 少量 ” ;

他的想法是：“或许，你精简一下，就能当个管家了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .
but this he kept to himself .
但 这 他 保留 到 他自己 .

但他把这件事一直藏在心里。

“ [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['evər][æɪ; ət] [siː] [brɪ'fɔːr] , [sɜːr] ?
“ **Was you ever at sea before , sir ?**
“ 曾是 你 曾经 在 海 前 , 先生 ?

先生，您以前有过出海经历吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [pə'lɑɪtli] .
“ **he asked politely** .
“ 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

“ ['oʊnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ” [sed] ['perɪn, pe'ræŋ] .
“ **Only across the Channel , ” said Perrin** :
“ 仅有的 穿过 这 渠道 , ” 说 佩兰 .

“只有海峡对岸才有，”佩兰说道。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] .
“ **Well , it's a hard life , ” said the pirate** .
“ 出色地 , 它是 一个 难的 生活 , ” 说 这 海盗 .

“唉，日子不好过啊。”海盗说道。

“ [sə'lu:] .
“ **Salue** .
“ 萨鲁 .

“Salue。

[sə'lu:] .
Salue .
萨鲁 .

祝好。

“ [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][həʊsts] , [ænd; ənd] [gʌlpt] [ðə; ði] ['lɪkər] .
“ **He jerked his head towards his hosts , and gulped the liquor .**
“ 他 猛地一抖 他的 头 向 他的 主持人 , 和 吞咽 这 酒 .
他猛地朝主人那边点了点头, 然后一口气喝下了酒。

“ [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] .
“ **It's a hard life .**
“ 它是 一个 难的 生活 .

“生活很艰难。”

[ɑː] .
Ah .
啊 .

啊。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
You don't know how hard it is , sitting here by the fire .
你 不 知道 如何 难的 它 是 , 坐着 这里 经过 这 火 .
你不知道坐在火炉旁有多难熬。

“ [hiː; hi] [lʊkt] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['boʊgi] [stoʊv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [er]
“ **He looked moodily into the little bogey stove , which had been lighted to air**
“ 他 看起来 情绪低落 地 进入 这 小的 妖怪 火炉 , 哪个 有 到过 照明 到 空气
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .
他阴郁地看着那台用来给小屋通风的小型炉子。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['kæmæk] ? ” [sed] ['perɪn, pe'ræŋ] .
“ **What made you take to it , Captain Cammock ? ” said Perrin .**
“ 什么 制成 你 拿 到 它 , 队长 迷彩服 ? ” 说 佩兰 .
“是什么让你对它如此着迷, 卡莫克上尉?”佩兰问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Just a girl , ” said the captain .**
“ 只是 一个 女孩 , ” 说 这 队长 .
“只是个女孩,”船长说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] ['mʌni] [ðæt] [wei] , ['soʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mæri] . ”
“ **I thought I'd make money that way , so's we could marry . ”**
“ 我 想法 ID 制作 钱 那 方式 , 所以也是 我们 可以 结婚 . ”
“我当时想, 那样我就能赚钱, 然后我们就能结婚了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] , [maɪt] [aɪ][æsk] ? ” [sed] ['kæptɪn] ['mɑːrgrət] .
“ **Are you married , might I ask ? ” said Captain Margaret .**
“ 是 你 已婚 , 可能 我 问 ? ” 说 队长 玛格丽特 .
“请问您结婚了吗?”玛格丽特上尉问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['səːləli] .
“ **No , ” he answered surlily .**
“ 不 , ” 他 回答 暴躁地 .
“不,”他粗声粗气地回答。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmæn] .
A single man .
一个 单身的 男人 .

单身男子。

“ [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌpˈset] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈmuːdi] .
“ **He seemed upset by the question , for he became moody .**

“他似乎对这个问题感到不安，因为他变得闷闷不乐。”

[hiː; hi] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He glared at the fire , and drummed with one foot against the leg of his
他 怒目而视 在 这 火 , 和 鼓声 和 一 脚 反对 这 腿 的 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他怒视着火焰，用一只脚敲击着椅子腿。

“ [tel] [em ˈiː] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrɡrət] .
“ **Tell me , “ said Captain Margaret .**

“告诉我，”玛格丽特船长说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] , [duː][juː; jʊ] ? “
“ **You don't think that I could do much among the Indians , do you ? “**

“你不会认为我能在印第安人中间做成什么事吧？”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈsetld] [ðer; ðər] ? “
“ **You mean , if you settled there ? “**

“你是说，如果你在那里定居的话？”

“ [jes] , [ɪf] [aɪ][ˈlændɪd] , [bɪlt] [ə; eɪ][fɔːrt] , [ænd; ænd][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] .
“ **Yes , if I landed , built a fort , and opened a trading station .**

“是的，如果我登陆，建造一座堡垒，并开设一个贸易站。

[ænd; ænd][ɡɔːt][ðə; ði][ˈɪndiən] [tʃiːfs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ɡoʊld] , [ænd; ænd][ˈkoʊkoʊ] , [ɔːr] [wətˈevər] [els]
And got the Indian chiefs to bring in gold , and cocoa , or whatever else
和 得到 这 印度 酋长们 到 带来 在 金子 , 和 可可 , 或者 任何 别的
[ðer; ðər][ɪz] . “
there is . “
那里 是 . “

然后让印第安酋长们运来黄金、可可或其他任何东西。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][duː] [ðæt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - . “
“ **You could only do that in among the Sambaloes . “**

“只有在桑巴洛家族中你才能做到这一点。”

“ [ðə; ði][ˈaɪləndz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɪsməs] ? “
“ **The islands along the Isthmus ? “**

“地峡沿线的岛屿？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðæts] [jɔː; jər][ˈoʊnli] [pleɪs] . “
That's your only place . “
那就是 你的 仅有的 地方 . “

那是你唯一的去处。

“ [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ? “
“ **Would it be possible ?** “
“ 会 它 是 可能的 ? “

“有可能吗? ”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
“ **I dunno as it would** .
“ 我 不知道 作为 它 会 .

我不知道会怎么样。

[noʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] . “
No , I reckon it wouldn't . “
不 , 我 估计 它 不会 . “

不，我觉得不会。

“ [waɪ] [nɑːt] ? “
“ **Why not ?** “
“ 为什么 不是 ? “

“为什么呢? ”

“ [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] .
“ **You couldn't** .
“ 你 不能 .

“你做不到。”

[ðə; ði] [ˈdeɪgoʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] .
The Dagoes are too strong .
这 达戈斯 是 也 强的 .

达戈人太强了。

[ðeid] [send][frʌm; frəm][ˈpɔːtu] [ˈbeloʊ] , [ɔːr] [ðeid] [send][ˈoʊvərlænd][pərˈhæps] , [frʌm; frəm][ˈpænəməː] .
They'd send from Porto Bello , or they'd send overland perhaps , from Panama .
他们会 发送 从 波尔图 贝洛 , 或者 他们会 发送 陆路 也许 , 从 巴拿马 .

他们会从波多贝洛寄送, 或者也许会从巴拿马陆路寄送。

[ðeid] [get] [jər] .
They'd get yer .
他们会 得到 你的 .

他们会抓住你的。

[ðen] [juːd] [hæv; həv][ˈdʒɪndʒər] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrts] [ɪn] - .
Then you'd have ginger , working on the forts in Portobel .
然后 你会 有 姜 , 在职的 在 这 堡垒 在 - .

然后你就会有姜, 在波托贝尔的堡垒里工作。

[lɑːts] [ʌv; əv] - [ɪm] [end] [ðæt] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] .
Lots of 'em end that way on the Main .
很多 的 - 呃 结尾 那 方式 在 这 主要的 .

很多主干道都以那种方式结束。

[jes] , [sɜːrɪ] , [ðə; ði] [meɪnz] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] . “
Yes , sir , the Main's a queer place . “
是的 , 先生 , 这 电源 一个 酷儿 地方 . “

是的, 先生, 主街真是个古怪的地方。

“ [kwɪr] ？ ”
“ **Queer** ？ ”
“ 酷儿 ？ ”

“同性恋？ ”

“ [wiː; wi][lɔːst][ə; eɪ][ˈboʊts] [kruː] [wʌns] ， [iːst] [ðer; ðər] ， [baɪ][təˈlʊ] [ɔːr] [ðæt] ．
“ **We lost a boat's crew once , east there , by Tolu or that** ．
“ 我们 丢失的 一个 船的 全体人员 一次 ， 东方 那里 ， 经过 托卢 或者 那 ．
“我们曾经在东边，托卢河附近，失去了一艘船的船员。”

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [ɔːr] [wʌz; wəz] ．
A handsome fellow her bow oar was ．
一个 英俊的 同伴 她 弓 桨 曾是 ．

她船首的桨是个英俊的小伙子。

- [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ．
Bigger'n you he was ．
- 你 他 曾是 ．

他比你块头大。

[ˈhænsəm] [ˈdʒɪm][ˈsændərz] ， [ðæt] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] ．
Handsome Jim Sanders , that was him ．
英俊的 吉姆 桑德斯 ， 那 曾是 他 ．

英俊的吉姆·桑德斯，那就是他。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔrts] [ɪn] - ．
He worked on the forts in Portobel ．
他 工作 在 这 堡垒 在 - ．

他曾在波托贝尔的堡垒工作过。

[wiː; wi] [ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] ， [kwaɪt] [baɪ][ˈæksɪdənt] ．
We rescued him a year later , quite by accident ．
我们 获救 他 一个 年 之后 ， 相当 经过 事故 ．

一年后，我们偶然救了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [red] [kʌts] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ； [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kəd; kəd][duː][wʌz; wəz] [sɪŋ] ． “
There was red cuts all over him ; and all he could do was sing ． ”
那里 曾是 红色的 削减 全部 超过 他 ； 和 全部 他 可以 做 曾是 唱歌 ． ”

他身上到处都是红色的伤口；他唯一能做的就是唱歌。

“ [sɪŋ] ？ ”
“ **Sing** ？ ”
“ 唱歌 ？ ”

“唱歌？ ”

“ [dʒʌst] [sɪŋ] ．
“ **Just sing** ．
“ 只是 唱歌 ．

“你就唱歌吧。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sʌŋ] ．
This was what he sung ．
这 曾是 什么 他 唱 ．

这就是他唱的歌。

[hiː; hi] [sʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ．
He sung all the time ．
他 唱 全部 这 时间 ．

他总是唱歌。

[noʊ] ．
No ．
不 ．

不。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] .
He didn't laugh .
他 没有 笑 .

他没有笑。

[hiː; hi][dʒʌst] [hwaɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [sæŋ] .
He just whined a little and sang .
他 只是 抱怨 一个 小的 和 唱 .

他只是哼哼唧唧了几声，然后唱了首歌。

“ [ðə; ðɪ] ['paɪrət] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪmpər] [ænd; ənd] [sæŋ] : —
The pirate dropped his voice to a whimper and sang : —
” 这 海盗 掉落 他的 嗓音 到 一个 呜咽 和 唱 : —

海盗压低声音，呜咽着唱道：——

“ [tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ðɪ] ['paɪpərz] [sʌn] ,
Tom , Tom , the piper's son ,
” 汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 ,

“汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，

['lɜːrɪd] [tuː; tə] [paɪp] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Learned to pipe when he was young ,
学习 到 管道 什么时候 他 曾是 年轻的 ,

他从小就学会了吹笛子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [tjuːnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ]
And all the tunes that he could play
和 全部 这 曲调 那 他 可以 玩

以及他能演奏的所有曲子

[wʌz; wəz]['ʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .
Was over the hills and far away .
曾是 超过 这 丘陵 和 远的 离开 .

翻过山头，远在天边。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [laɪk] ['hænsəm] ['dʒɪm] .
There's many like handsome Jim .
有 许多 喜欢 英俊的 吉姆 .

像帅气的吉姆这样的人有很多。

[aɪv] ['noʊd] [ə; eɪ] ['meni] [goʊ] [ðæt] [weɪ] .
I've known a many go that way .
我已经 已知 一个 许多 去 那 方式 .

我认识很多人都走了这条路。

[ðə; ðɪ] [meɪnz] [ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sɪː] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . “
The Main's a hard place , the same as the sea is , if you come to that . ”
这 电源 一个 难的 地方 , 这 相同的 作为 这 海 是 , 如果 你 来 到 那 . ”

“主航道是个艰难的地方，就像大海一样，如果你亲身经历就会明白。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['perɪn, pe'ræn] .
Ah , ” said Perrin .
” 啊 , ” 说 佩兰 .

“啊,”佩兰说道。

“ [haʊ] ['gæstli] .
How ghastly .
” 如何 阴森 .

“太可怕了。”

” [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ； [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [ˈfænsi][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hæf] - [ˈneɪkɪd][mæn]
” **Captain Margaret said nothing ; for in his lively fancy he saw a half - naked man**
” 队长 玛格丽特 说 没有什么 ； 为了 在 他的 热闹 想要 他 锯 一个 一半 - 裸 男人
，
，
，

“玛格丽特船长什么也没说；因为在他丰富的想象力中，他看到了一个半裸的男人，

[ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ， [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈpaɪəɪts] ， [huː] [wɑːtft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
lying on the deck , surrounded by pirates , who watched him with a sort of
说谎 在 这 甲板 ， 包围 经过 海盗 ， WHO 观看 他 和 一个 种类 的
[hɑːrd] [ˈpɪti] .
hard pity .
难的 遗憾 .

他躺在甲板上，周围都是海盗，他们带着一种冷漠的怜悯看着他。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [ˈstrɔːŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ， [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bræs] [ˈkænən] [gliːmd] .
The sun shone strongly upon the picture , so that the brass cannon gleamed .
这 太阳 闪耀 强烈 之上 这 图片 ， 所以 那 这 黄铜 大炮 闪闪发光 .

阳光强烈地照射在画上，黄铜大炮闪闪发光。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ˈmænz][ˈbɑːdi] [keɪm] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [raɪm] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Out of the wrecked man's body came a snatch of a nursery rhyme , with a
出去 的 这 损毁 男人的 身体 来了 一个 抢夺 的 一个 苗圃 韵 ， 和 一个
[pəˈθetɪk] [tuːn] .
pathetic tune .
可怜的 调 .

从那具残破的躯体中，传出一小段童谣，曲调凄凉凄惨。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ；
He felt the horror of it ;
他 毛毡 这 恐怖 的 它 ；

他感受到了那种恐惧；

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][ˈpaɪəɪts] [ˈɪftɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
he saw how the pirates shifted on their feet and looked at each other .
他 锯 如何 这 海盗 转移 在 他们的 脚 和 看起来 在 每个 其他 .

他看到海盗们挪动着脚步，互相打量着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][æsk] ， “ [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][men][ə; eɪ] [her] - [lɪp] ？
He was tempted to ask , “ Had one of your men a hare - lip ?
他 曾是 受诱惑 到 问 ， “ 有 一 的 你的 男人 一个 野兔 - 唇 ？

他很想问：“你们的人里有人得了兔唇病吗？” ”

” [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [her] - [lɪpt] [ˈpaɪrət] [stʊd] [aʊt]
” **for in the picture which his fancy formed a hare - lipped pirate stood out**
” 为了 在 这 图片 哪个 他的 想要 形成 一个 野兔 - 嘴唇 海盗 站立 出去
[ˈstreɪndʒli] ，
strangely ，
奇怪的 ，

因为在他想象的画面中，一个长着兔唇的海盗显得格外突出。

[ˈsiːmɪŋli] [stɜːrd] [baɪ] [ðæt] [ˈhɔːrər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
seemingly stirred by that horror on the deck .
似乎 搅拌 经过 那 恐怖 在 这 甲板 .

似乎是被甲板上的恐怖景象所触动。

” [ˈfænsi] ， “ [hiː; hi] [θɔːt] .
” **Fancy , “ he thought .**
” 想要 ， “ 他 想法 .

“真高级，”他心想。

“ [pjʊr] [ˈfænsi] . ”
“ **Pure fancy** . ”
“ 纯的 想要 . ”

“纯粹的幻想。”

“ [let] [ˌem ˈi:] [fɪl] [jʊr; jər] [glæs] , [ˈkæmək] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Let me fill your glass , Cammock , ” he said .**
“ 让 我 充满 你的 玻璃 , 迷彩服 , ” 他 说 .

“让我来给你倒杯酒吧，卡莫克，”他说。

[hiː; hi] [pɔːd] [əˈnʌðər] [doʊs][ˈɪntuː][ðə; ði] [glæs] .
He poured another dose into the glass .
他 倾倒 其他 剂量 进入 这 玻璃 .

他往杯子里又倒了一杯。

“ [səˈluː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] .
“ **Salve , ” said the pirate .**
“ 萨鲁 , ” 说 这 海盗 .

“干杯！”海盗说道。

[ə; eɪ] [red] [lɔːg] , [bəːnd] [θruː] , [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [stoʊv] .
A red log , burned through , fell with a crash inside the stove .
一个 红色的 日志 , 烧伤 通过 , 跌倒 和 一个 碰撞 里面 这 火炉 .

一根烧焦的红色木柴砰的一声掉进了炉子里。

“ [spaːrks] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] .
“ **Sparks , ” said the pirate .**
“ 火花 , ” 说 这 海盗 .

“火花，”海盗说道。

“ [spaːrks] .
“ **Sparks** .
“ 火花 .

“火花。”

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [ˈdeɪgoʊ] [spaːrks][fɔːr; fər] [ðæt] [lɑːt] .
We give the Dagoes sparks for that lot .
我们 给 这 达戈斯 火花 为了 那 很多 .

我们给 Dagoes 乐队打火花。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **He paused a moment .**
“ 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

“ [jes] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **Yes , Captain Margaret , ” he went on .**
“ 是的 , 队长 玛格丽特 , ” 他 去 在 .

“是的，玛格丽特上尉，”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juːd] [best] . ”
“ **And that's the way you'd best . ”**
“ 和 那就是 这 方式 你会 最好的 . ”

“而这正是你最好的选择。”

“ [wʌt] [wei] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **What way is that ? ” asked the captain .**
“ 什么 方式 是 那 ? ” 问 这 队长 .

“那条路是哪条？”船长问道。

“ [wel] .
“ **Well** .
“ 出色地 .

“出色地。

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
It's like this , " said the captain .
它是 喜欢 这 , " 说 这 队长 .

“就是这样,”船长说道。

" [jɔː; jər] ['treɪdɪŋ] [lei] — [aɪm] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — [ɪz][ɔːl] ['bɑːrniːz] [bʊl]
" Your trading lay — I'm speaking as a sailor , you understand — is all Barney's bull
" 你的 贸易 躺 — 我是 请讲 作为 一个 水手 , 你 理解 — 是 全部 巴尼 公牛
.
.
.

“你的交易策略——我以一个水手的身份来说，你明白吗——全都是巴尼的胡说八道。”

[ɪts] [gɑːt] [mɔːr] [bʌgz] [ðæn; ðən] [breɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
It's got more bugs than brains , as you might say .
它是 得到 更多的 漏洞 比 大脑 , 作为 你 可能 说 .

可以说，它漏洞百出，聪明过头了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['treɪdɪŋ] .
But you don't want to go trading .
但 你 不 想 到 去 贸易 .

但你不想去交易。

[wʌt] [-] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What d'yer want to go trading for ?
什么 d'yer 想 到 去 贸易 为了 ?

你想用什么去交易？

[juːd] ['oʊnli][get] [et][baɪ][sænd] - [flaɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] .
You'd only get et by sand - flies , even if you did make a profit .
你会 仅有的 得到 等 经过 沙 - 苍蝇 , 甚至 如果 你 做过 制作 一个 利润 .

即使你赚了钱，也只会落得被沙蝇叮咬的下场。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
What you want to do .
什么 你 想 到 做 .

你想做什么。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪp] .
You got a big ship .
你 得到 一个 大的 船 .

你有一艘大船。

[juːd] ['iːzi] [get] [hændz] [ɪ'nʌf] .
You'd easy get hands enough .
你会 简单的 得到 双手 足够的 .

你很容易就能找到足够的人手。

[wel] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [waɪ] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ?
Well , what I say is , why not go for one of the towns ?
出色地 , 什么 我 说 是 , 为什么 不是 去 为了 一 的 这 城镇 ?

我的意思是，为什么不去其中一个城镇呢？

['mɔːrgən] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
Morgan done it .
摩根 完毕 它 .

摩根做到了。

[ʃɑːrp] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
Sharp done it .
锋利的 完毕 它 .

夏普干的。

[oʊld][dʒɑ:n][ˈkɑ:ksən] [dʌn] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .

Old John Coxon done it , for I was with him .

老的 约翰 考克森 完毕 它 , 为了 我 曾是 和 他 .

老约翰·考克森干的, 因为我当时和他在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [dʌn] [aɪˈti:] , [tu:] ; [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] .

And the French and Dutch done it , too ; don't I know it .

和 这 法语 和 荷兰语 完毕 它 , 也 ; 不 我 知道 它 .

法国人和荷兰人也这么做过; 我当然知道。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] - [ɪm] [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:ki] [paʊns] [ju:; jʊ][get] - [ɪm] [ˈevri] [taɪm] .

If you come on 'em with a sort of a hawky pounce you get 'em every time .

如果 你 来 在 - 呃 和 一个 种类 的 一个 鹰 猛扑 你 得到 - 呃 每一个 时间 .

如果你像鹰一样猛扑过去, 你每次都能抓住他们。

[ˈpra:fɪt] , [tu:] .

Profit , too .

利润 , 也 .

也能盈利。

[ðeəz; ðəz] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [paʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][aɪˈti:] .

There's twenty or thirty pound a man in it .

有 二十 或者 三十 磅 一个 男人 在 它 .

里面有二三十磅重的人。

[bɪˈsaɪdz] [ˈrænsəmz] .

Besides ransoms .

除了 赎金 .

除了赎金之外。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wɜ:rk][ɪn][aɪˈti:] , [laɪk][ɪn] [ˈtreɪdɪŋ] .

There's no work in it , like in trading .

有 不 工作 在 它 , 喜欢 在 贸易 .

这其中不需要付出任何努力, 不像交易那样。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈtreɪdɪŋ] , [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [jɔr; jər] [ˈstɔrz] , [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈɪndiənz] ,

If you're trading , you got to watch your stores , you got to watch the Indians ,

如果 你是 贸易 , 你 得到 到 手表 你的 商店 , 你 得到 到 手表 这 印度人 ,

如果你在做交易, 你就得关注你的店铺, 你得关注印第安人队。

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [kəʊˈtəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] .

you got to kowtow to the chiefs .

你 得到 到 磕头 到 这 酋长们 .

你得向首领们低头。

[pa:] .

Pah .

帕 .

呸。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɔr] [dʒɑ:b] , [treɪd] [ɪz] .

It's a poor job , trade is .

它是 一个 贫穷的 工作 , 贸易 是 .

这是一份很糟糕的工作, 贸易就是这样。

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsi:mənz] [dʒɑ:b] .

It's not a seaman's job .

它是 不是 一个 海员的 工作 .

这不是海员的工作。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊnz] .

But you come down on the towns .

但 你 来 向下 在 这 城镇 .

但你们却对城镇感到不满。

[waɪ] .

Why .

为什么 .

为什么。

[hæf] [jɔː; jər] [laɪf] .

Half your life .

一半 你的 生活 .

你人生的一半。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [waɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

I wish I'd been wise when I was a young man .

我 希望 ID 到过 明智的 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 .

我真希望年轻时就能更明智一些。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌŋ] , - [sted] [ʌ; əv] ['lɔ:g,wʊd] ['kʌtɪŋ] . "

That's what I ought to a done , 'stead of logwood cutting . "

那就是 什么 我 应该 到 一个 完毕 , - 坚定 的 原木 切割 . "

我本应该做这件事，而不是去砍伐原木。

" [wʌt] [taʊnz] [wʊd] [ju:; jʊ][əd'vaɪz] ? " [sed] ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] , ['smɑɪlɪŋ] .

" What towns would you advise ? " said Captain Margaret , smiling .

" 什么 城镇 会 你 建议 ? " 说 队长 玛格丽特 , 微笑 .

“您会推荐哪些城镇呢？”玛格丽特船长笑着问道。

" [wel] .

" Well .

" 出色地 .

“出色地。

[hɪəz] [ə; eɪ][mæp] .

Here's a map .

这里是 一个 地图 .

这是一张地图。

" ['kæmək] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][mæp][ʌ; əv][ðə; ði] ['terə] [fɜ:rm] [frʌm; frəm][lɑ:] ['vɪrə]

" Cammock opened his book to show a map of the Terra Firme from La Vera

" 迷彩服 打开 他的 书 到 展示 一个 地图 的 这 泰拉 坚固 从 拉 维拉

[kru:z][tu:; tə]['trɪnɪ,dæd] .

Cruz to Trinidad .

克鲁兹 到 特立尼达 .

卡莫克打开他的书，展示了一张从拉韦拉克鲁斯到特立尼达的陆地地图。

" [ɪts] [rʌf] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

" It's rough , " he explained .

" 它是 粗糙的 , " 他 解释 .

“情况很糟糕，”他解释说。

" [bʌt; bət] ['ɪtl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

" But it'll just show you .

" 但 它将 只是 展示 你 .

“但这会让你明白的。”

[ɔ:l] [ðem; ðəm] [red] ['dɑ:ts][ɪz] [taʊnz] .

All them red dots is towns .

全部 他们 红色的 点 是 城镇 .

这些红点都是城镇。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [teɪk] [ðem; ðəm] .

And what I say is , take them .

和 什么 我 说 是 , 拿 他们 .

我的意思是，收下它们。

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ju:l] [help][ðə; ði][ˈindiəns] ; [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][,aiˈti:] .

That's the only way you'll help the Indians , as you call it .
那就是 这 仅有的 方式 你会 帮助 这 印度人 , 作为 你 称呼 它 .

这是你帮助印第安人（你所谓的印第安人）的唯一方法。

[help] [ðem; ðəm] ?

Help them ?
帮助 他们 ?

帮助他们？

[ju:; jʊ][wəʊnt] [help][ðem; ðəm] [mʌt] [wen] [ju:; jʊ][get] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [mʌt] .

You won't help them much when you get among them , I'll tell you that much .
你 惯于 帮助 他们 很多 什么时候 你 得到 之中 他们 , 患病的 告诉 你 那 很多 .

我告诉你，你一旦混入他们中间，对他们不会有什么帮助。

[ðə; ði][meɪn] [ˈɔ:lteɪz] [ˈpi:p(ə)l] . "

The Main alters people . "
这 主要的 改变 人们 . "

主干道会改变人。

" [oʊ] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] [ˈkwaɪətli] .

" Oh , " said Margaret quietly .
" 哦 , " 说 玛格丽特 悄悄 .

“哦，”玛格丽特轻声说道。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .

" So that's what you think .
" 所以 那就是 什么 你 思考 .

“原来你是这么想的。”

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

Why do you think that ?
为什么 做 你 思考 那 ?

你为什么这么认为？

[wʌt] [ˈri:z(ə)n] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] ? "

What reason can you give ? "
什么 原因 能 你 给 ? "

你能给出什么理由？

" [wel] , [teɪk] [,aiˈti:][ɑ:n] [ˈmɪləteri] [graʊndz] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈkæmək] .

" Well , take it on military grounds , sir , " said Cammock .
" 出色地 , 拿 它 在 军队 理由 , 先生 , " 说 迷彩服 .

“好吧，就按军事理由处理吧，先生，”卡莫克说道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ædˈmɪt][,aiˈti:][ɑ:n] [ˈmɪləteri] [graʊndz] .

" You'll have to admit it on military grounds .
" 你会 有 到 承认 它 在 军队 理由 .

“从军事角度来说，你必须承认这一点。”

" [ˈstju:kli] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ; [,aiˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfensɪv] [ækt] .

" Stukeley pretended to choke with laughter ; it was an offensive act .
" 斯图克利 假装 到 呛 和 笑声 ; 它 曾是 一个 进攻 行为 .

“斯图克利假装笑得喘不过气来；这是一种冒犯的行为。”

" [stu:kli:z] [ˈtɜ:rnɪŋ] [saɪk] [əˈgen] , " [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] [ˈdraɪli] .

" Stukeley's turning sick again , " said Perrin dryly .
" 斯图克利 转弯 生病的 再次 , " 说 佩兰 干巴巴地 .

“斯图克利又病倒了，”佩兰冷冷地说。

" [wel] .

" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[ɑ:n] ['mɪləteri] [graʊndz] [ðen] , " [sed] ['mɑ:grət] .
On military grounds then , " said Margaret .

在 军队 理由 然后 , " 说 玛格丽特 .
"当时是出于军事原因,"玛格丽特说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər] ['ri:z(ə)n] . "
" I want to hear your reason . "
" 我 想 到 听到 你的 原因 . "

"我想听听你的理由。"

" [lʊk] , [sɜ:r] .
" Look , sir .
" 看 , 先生 .

"先生, 请看。"

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [tu:] [fɪsts] .
Look at my two fists .
看 在 我的 二 拳头 .

看看我的两只拳头。

[ðɪs] [raɪt] [fɪst] , [hɪr] , [ɪz]['kɑ:rtə] - - .
This right fist , here , is Carta - Yaina .
这 正确的 拳头 , 这里 , 是 卡塔 - 亚伊纳 .

这个右拳, 就是卡塔-亚伊纳拳。

[ðɪs] [left] [fɪst][ɪz] - [ɔ:r][lɑ:] ['vɪrə] ['kru:z] .
This left fist is Portobel or La Vera Cruz .
这 左边 拳头 是 - 或者 拉 维拉 克鲁兹 .

这只左拳是波托贝尔或拉维拉克鲁斯。

[naʊ] [ði:z] [hɪr] ['kauntəz] .
Now these here counters .
现在 这些 这里 计数器 .

现在这些是计数器。

[ju:l] [ɪk'skju:s][maɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔr; jər] ['kauntəz] , ['mɪsɪz] . ['stju:kli] .
You'll excuse my taking your counters , Mrs . Stukeley .
你会 原谅 我的 采取 你的 计数器 , 太太 . 斯图克利 .

斯图克利夫人, 请原谅我拿走您的计数器。

[ði:z] [hɪr] ['kauntəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - ['aɪləndz][ɪn] [bɪ'twi:n] .
These here counters are the Samballoes islands in between .
这些 这里 计数器 是 这 - 岛屿 在 之间 .

这里提到的这些地方指的是中间的桑巴洛斯群岛。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[ɑ:n] ['mɪləteri] [graʊndz] .
On military grounds .
在 军队 理由 .

出于军事目的。

[sə'pəʊz] [aɪ] [nɑ:k] [maɪ][fɪsts] [tə'geðər] .
Suppose I knock my fists together .
认为 我 敲 我的 拳头 一起 .

假设我把拳头碰在一起。

[ðə; ði] ['kauntəz] [get][ə; eɪ]['hæsti] [dʒaʊns] . "
The counters get a nasty jounce . "
这 计数器 得到 一个 可恶的 弹跳 . "

柜台剧烈晃动。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] ['mɑ:rgɾət] .
“ **I see** , ” **said Margaret** .
“ 我 看 , ” 说 玛格丽特 .

“我明白了,”玛格丽特说。

“ [wi:; wi][ʊd; ʒəd][bi:; bi][ðə; ði][nʌt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['krækərz] . ”
“ **We should be the nut between two crackers** . ”
“ 我们 应该 是 这 坚果 之间 二 饼干 . ”

“我们应该成为夹在两块饼干中间的那颗坚果。”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes** , **sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[ju:; jʊ] [wʊd] .
You would .
你 会 .

你会的。

[ænd; ənd] [teɪk] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
And take it as a matter of business .
和 拿 它 作为 一个 事情 的 商业 .

把它当作一件生意来处理。

[ju:d] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [treɪd] [ru:t] , [ɔ:r] ['dʒɑ:li] [nɪr] [,aɪ 'ti:] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['krækərz] ;
You'd be on the trade route , or jolly near it , between the crackers ;
你会 是 在 这 贸易 路线 , 或者 快乐的 靠近 它 , 之间 这 饼干 ;

你就会身处贸易路线上, 或者就在贸易路线附近, 夹在饼干之间;

[bɪ'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][flæŋk][ðə; ði]['oʊvərlænd] [ru:t] [frəm; frəm]['pænəmə:][tu:; tə] - .
besides being able to flank the overland route from Panama to Portobel .
除了 存在 有能力的 到 侧翼 这 陆路 路线 从 巴拿马 到 - .

除了能够绕过从巴拿马到波托贝尔的陆路路线之外。

[ðeid] ['nevər] [set] [sti:l] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ɔ: 'self] [ə 'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
They'd never set still to let you establish yourself among them .
他们会 绝不 放 仍然 到 让 你 建立 你自己 之中 他们 .

他们绝不会轻易让你在中间站稳脚跟。

[waɪ] , [ju:d] [æz; əz] [wel] [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [oʊn] [θroʊt] .
Why , you'd as well ask them to cut their own throats .
为什么 , 你会 作为 出色地 问 他们 到 切 他们的 自己的 喉咙 .

你这样做就好比让他们自刎一样。

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [taʊnz] [fɜ:rst] .
You'd have to destroy their towns first .
你会 有 到 破坏 他们的 城镇 第一的 .

你得先摧毁他们的城镇。

- ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
Portobel's nothing very much .
- 没有什么 非常 很多 .

波托贝尔没什么特别的。

[ɪts] [bɪn] [tʊk] [twɑɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [fju:] ['jɪrz] ;
It's been took twice within the last few years ;
它是 到过 采取 两次 之内 这 最后的 很少 年 ;

近几年内已经发生过两次;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] ['ri:əli] ['set(ə)l] - [tɪl] [ju:; jʊ] ['set(ə)l] ['pænəmə:];
but you can never really settle Portobel till you settle Panama ;
但 你 能 绝不 真的 定居 - 直到 你 定居 巴拿马 ;

但是, 只有先解决巴拿马的问题, 才能真正解决波托贝尔的问题;

[ænd; ʌnd][tuː; tə][duː] [ðæt] [juːd] [wɑːnt][ə; eɪ] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ˈliːmə; ˈlaɪmə] .
and to do that you'd want a fleet in the South Sea to settle Lima .
和 到 做 那 你会 想 一个 舰队 在 这 南 海 到 定居 利马 .
要做到这一点，你需要一支舰队前往南海，在利马建立据点。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [sɪ'kjʊr] .
To make yourself secure .
到 制作 你自己 安全的 .

为了确保自身安全。

[kwɔɪt] [sɪ'kjʊr] .
Quite secure .
相当 安全的 .

非常安全。

[sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] .
Secure enough for the King of England to back you up .
安全的 足够的 为了 这 国王 的 英格兰 到 后退 你 向上 .

安全可靠，连英国国王都会支持你。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
You know what that means .
你 知道 什么 那 方法 .

你知道这意味着什么。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [biːt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [spɔɪlz] [jʊr; jər] [oʊn] , [ðæts] [wʌt] [meɪks] [kɪŋ] [dʒeɪmz][jʊr; jər] [frend] .
The enemy beat , and the spoils your own , that's what makes King James your friend .
这 敌人 打 , 和 这 战利品 你的 自己的 , 那就是 什么 制作 国王 詹姆斯 你的 朋友 .

击败敌人，夺取战利品，这就是詹姆斯国王成为你朋友的原因。

[ɡɔːd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɡlɔːri] .
God save him , I say , and bring him glory .
上帝 节省 他 , 我 说 , 和 带来 他 荣耀 .

我说，愿上帝保佑他，使他得荣耀。

[tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] ,
To put yourself in that position ,
到 放 你自己 在 那 位置 ,

设身处地地想一想，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [bɪɡ][ˈneɪv(ə)] [pɔːrts][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
you'd have to take the two big naval ports on the North Sea , both of them .
你会 有 到 拿 这 二 大的 海军 端口 在 这 北 海 , 两个都 的 他们 .
:

你必须拿下北海上的两个大型海军港口，两个都要拿下。

[ˈkɑːrtə] - - [ænd; ʌnd][laː] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] .
Carta - Yaina and La Vera Cruz .
卡塔 - - 和 拉 维拉 克鲁兹 .

卡塔亚纳和拉维拉克鲁斯。

[fɔːr; fər] [ˈdʒæbɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmiːz] [noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .
For jabbing an enemy's no use at all .
为了 刺击 一个 敌人的 不 使用 在 全部 .

用拳头戳敌人是完全没用的。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第7/26页

[ə; eɪ] [prɪk] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] .
A prick here and there's nothing .
一个 刺 这里 和 有 没有什么 .

这里刺一下，那里刺一下，没什么大不了的。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[smæʃ] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][pɔ:rts][fɜ:rst] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .
Smash the naval ports first , and then the place is your own .
粉碎 这 海军 端口 第一的 , 和 然后 这 地方 是 你的 自己的 .

先摧毁海军港口，然后这片地方就是你的了。

[goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn] [stem] [ænd; ʌnd] [ju:l] [get][ðə; ði] [hoʊl] [tri:] .
Go for the main stem and you'll get the whole tree .
去 为了 这 主要的 干 和 你会 得到 这 所有的 树 .

拔主干就能摘到整棵树。

[ʌp'set] ['kɑ:rtə] - - [ə'loʊn] , [ænd; ʌnd][lɑ:] ['vɪrə] ['kru:z] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] ['veri] [bæd] ; [bʌt; bət] [tɪl]
Upset Carta - Yaina alone , and La Vera Cruz wouldn't bother you very bad ; but till
沮丧的 卡塔 - - 独自的 , 和 拉 维拉 克鲁兹 不会 打扰 你 非常 坏的 ; 但 直到
['kɑ:rtə] - - [jɔ:rz] — — [wel] ,
Carta - Yaina's yours — — Well ,
卡塔 - - 你的 — — 出色地 ,

单独惹恼卡塔亚伊纳，拉维拉克鲁斯就不会对你造成太大麻烦；但除非卡塔亚伊纳归你所有——好吧，

['ɑ:nɪstli] , ['kæptɪn] ['ma:rgɾət] , [ju:l] ['nevər][bi:; bi][let] ['set(ə)l] [daʊn] , [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪsməs] .
honestly , Captain Margaret , you'll never be let settle down , not on the Isthmus .
诚实地 , 队长 玛格丽特 , 你会 绝不 是 让 定居 向下 , 不是 在 这 地峡 .

说实话，玛格丽特船长，你永远不会被允许安定下来，至少在地峡上不会。

[bʌt; bət] .
But .
但 .

但。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [mʌt] .
I don't know so much .
我 不 知道 所以 很多 .

我了解得不多。

[aɪ 'ti:] [maɪt] .
It might .
它 可能 .

有可能。

[aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
I'll think it over .
患病的 思考 它 超过 .

我会仔细考虑一下。

” [ˈdʊrɪŋ] - [spi:tʃ] , [ˈstjuːkli] [hæd; həd] [meɪd] [əˈkeɪzən(ə)] [əˈfensɪv] [ɪntəˈrʌpʃnz] ；
“ **During Cammock's speech , Stukeley had made occasional offensive interruptions ;** ”
期间 - 演讲 , 斯图克利 有 制成 偶然 进攻 中断 ；
[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ˈkæmək] [ˈendɪd] .
but he said nothing when Cammock ended .
但 他 说 没有什么 什么时候 迷彩服 结束 ；

“在卡莫克演讲期间，斯图克利偶尔会进行一些冒犯性的打断；但卡莫克演讲结束后，他什么也没说。
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈbiːɪŋ] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [dɪˈskʌst] , [θruː]
Olivia , being ignorant of the exact nature of the question discussed , through
奥利维亚 , 存在 无知 的 这 精确的 自然 的 这 问题 讨论 , 通过
[hɜːr; hər] [ɪgnərəns] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːgrəfi] ,
her ignorance of geography ,
她 无知 的 地理 ,
由于奥利维亚缺乏地理知识，她并不了解所讨论问题的确切性质。

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [spiːk] .
waited for her husband to speak .
等待 为了 她 丈夫 到 说话 ；
她等着丈夫开口说话。

[ˈperɪn, peˈræŋ] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [ðʌs] [faːr][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Perrin , who had gone into the matter thus far with Margaret , to his
佩兰 , WHO 有 已消失 进入 这 事情 因此 远的 和 玛格丽特 , 到 他的
[oʊn] [ˈbɔːrdəm] ,
own boredom ,
自己的 无聊 ,
佩兰已经和玛格丽特讨论过这件事很多次了，这让他自己感到厌烦。

[naʊ] [ˈweɪtɪd] , [hæf] [əˈsliːp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
now waited , half asleep , for his friend to say something more .
现在 等待 , 一半 睡着了 , 为了 他的 朋友 到 说 某物 更多的 ；
他半梦半醒地等着朋友再说些什么。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
He hoped that no one would ask him for an opinion that evening .
他 希望 那 不 一 会 问 他 为了 一个 观点 那 晚上 ；
他希望当晚没有人会问他意见。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [keəd] [ˈlɪt(ə)] ；
He knew nothing much about it , one way or the other , and cared little ;
他 知道 没有什么 很多 关于 它 , 一 方式 或者 这 其他 , 和 关心 小的 ；
他对此一无所知，也毫不在意；

[brɪˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] ,
believing only that his friend , who could do no wrong ,
相信 仅有的 那 他的 朋友 , WHO 可以 做 不 错误的 ,
他只相信他的朋友，那个永远不会犯错的人，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ʌpˈhoʊld] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈkʌməɹ] .
would be the man to uphold against all comers .
会 是 这 男人 到 坚持 反对 全部 来者 ；
他会是值得所有人拥护、对抗一切挑战者的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈnevər] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] [naʊ] , [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)][tuː; tə] - [naɪt] ,
As the active part of him , never very violent now , was idle to - night ,
作为 这 积极的 部分 的 他 , 绝不 非常 暴力 现在 , 曾是 闲置的 到 - 夜晚 ,
他身上那活跃的一面，如今已不再十分暴力，今晚却处于闲置状态。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ˈtɔːrpər] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] ,
he gave himself up to torpor , keeping his mind a blank ,
他 给予 他自己 向上 到 麻木 , 保持 他的 头脑 一个 空白的 ,
他让自己陷入麻木状态，放空大脑。

[ˈpeɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] .
paying little attention to the words of any one .
付费 小的 注意力 到 这 字 的 任何 一 。

几乎不理睬任何人的话。

[tuː; tə] [ˈkæmək] , [hu:m] [hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] .
To Cammock, whom he liked, he was polite .
到 迷彩服 , 谁 他 喜欢 , 他 曾是 有礼貌的 。

他对他喜欢的卡莫克很客气。

[ɪnˈdiːd] , - [glæs] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [fʊl] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
Indeed, Cammock's glass was seldom less than half - full all through the evening .
的确 , - 玻璃 曾是 很少 较少的 比 一半 - 满的 全部 通过 这 晚上 。

事实上, 整个晚上, 卡莫克的酒杯几乎从未少于半满。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪft] [ðæt][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [end] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ɪn]
Now and then he wished that the meeting would end, so that he could turn in
现在 和 然后 他 希望 那 这 会议 会 结尾 , 所以 那 他 可以 转动 在
.
:
.

他时不时地希望会议赶紧结束, 好让他去睡觉。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
He lay back in his chair, looking at the faces of the company,
他 躺 后退 在 他的 椅子 , 寻找 在 这 面孔 的 这 公司 ,

他向后靠在椅子上, 看着公司里每个人的脸。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] - [ˈbɑːdɪli] [streŋθ] ,
wishing that he had his friend's charm, and Cammock's bodily strength,
祝 那 他 有 他的 朋友们 魅力 , 和 - 身体上的 力量 ,
[ænd; ənd] [ˈstuːkliːz] [ˈɪnsələnt] [ˈkærɪdʒ] .
and Stukeley's insolent carriage .
和 斯图克利 傲慢的 运输 。

他多么希望自己拥有朋友的魅力、卡莫克的体魄和斯图克利的傲慢姿态。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] , [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə] [ˈpiːpəlz]
It must be good, he thought, to be indifferent, like that, to people's
它 必须 是 好的 , 他 想法 , 到 是 冷漠 , 喜欢 那 , 到 人们的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 。

他心想, 像这样对别人的感受漠不关心, 一定是一件好事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [θriː] [ɡɪfts] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
And if he had all three gifts, what would he do with it ?
和 如果 他 有 全部 三 礼物 , 什么 会 他 做 和 它 ?

如果他同时拥有这三种天赋, 他会怎么做呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
He looked at Olivia, as she sat there, upright in her chair,
他 看起来 在 奥利维亚 , 作为 她 卫星 那里 , 直立 在 她 椅子 ,

他看着奥利维亚, 她笔直地坐在椅子上。

[ˈlɪsnɪŋ] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
listening carefully to all that he said .
聆听 小心 到 全部 那 他 说 。

认真聆听他说的每一句话。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ,
“ **Yes, he thought, you're taking it all in, all that you understand,**
” 是的 , ” 他 想法 , ” 你是 采取 它 全部 在 , 全部 那 你 理解 ,

“是的,”他想, “你把所有事情都吸收了, 所有你理解的事情。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ju:l] [meɪk] [jɔː; jər] ['hʌzbənd] [du:] .
and thinking what you'll make your husband do .
和 思维 什么 你会 制作 你的 丈夫 做 .

想着你会让你的丈夫做什么。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)] , " [hi; hi] ['ædɪd] [tu; tə] [hɪm'self] .
And you're beautiful , " he added to himself .
和 你是 美丽的 , " 他 额外 到 他自己 .

“而且你很漂亮,”他对自己补充道。

" [ɪn] [ðæt] [blæk] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [her] , [jʊə(r)] — — [jes] , [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz]
" In that black silk , with the green about your hair , you're — — Yes , Charles was
" 在 那 黑色的 丝绸 , 和 这 绿色的 关于 你的 头发 , 你是 — — 是的 , 查尔斯 曾是
[raɪ] .
right .
正确的 .

“穿着那件黑色丝绸衣服, 头发上戴着绿色发饰, 你——”是的, 查尔斯说得对。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] .
I never saw it before .
我 绝不 锯 它 前 .

我以前从没见过。

[jʊə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)] . "
You're beautiful . "
你是 美丽的 . "

你非常美。”

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [hi; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [wɪl] [ju; jʊ][let][em 'i:] [get] [ju; jʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd]
" Olivia , " he said aloud , " will you let me get you a little wine and
" 奥利维亚 , " 他 说 大声 , " 将要 你 让 我 得到 你 一个 小的 葡萄酒 和
[sʌm; səm] [fru:t] ?
some fruit ?
一些 水果 ?

“奥利维亚,”他大声说道, “让我给你拿点酒和一些水果好吗? ”

[ðɪs] [mʌst; məst][bi; bi][soʊ] ['ɔ:flɪ] [dʌl] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] . "
This must be so awfully dull for you . "
这 必须 是 所以 非常 乏味的 为了 你 . "

这对你来说一定非常无聊吧。

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [ji; ji] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" Oh , I like it , " she answered quickly .
" 哦 , 我 喜欢 它 , " 她 回答 迅速地 .

“哦, 我喜欢,”她迅速回答道。

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" I like it . "
" 我 喜欢 它 . "

“我喜欢。”

" [du:][ju; jʊ] , ['ri:əli] ? " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" Do you , really ? " said Margaret .
" 做 你 , 真的 ? " 说 玛格丽特 .

“你真的这么想吗? ”玛格丽特问道。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[wi:l] [gʊʊ][ɑ:n] .
We'll go on .
出色地 去 在 :

我们继续。

[let] [em 'i:] [si:] [jʊr; jər][mæp] , ['kæptɪn] ['kæmæk] .
Let me see your map , Captain Cammock .
让 我 看 你的 地图 , 队长 迷彩服 :

卡莫克船长, 让我看看你的地图。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɜ:rti] [pi:s] [ʌv; əv] ['veləm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['kæmæk] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
" **He took the dirty piece of vellum from Captain Cammock , and examined**
" 他 采取 这 肮脏的 片 的 羊皮纸 从 队长 迷彩服 , 和 检查
[ðə; ði] [kəʊst] - [laɪn] .
the coast - line .
这 海岸 - 线 :

他从卡莫克船长手中接过那张脏兮兮的羊皮纸, 仔细查看了海岸线。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['mænʃuskɹɪpt] [nəʊts] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪsməs] .
There were manuscript notes written here and there across the Isthmus .
那里 是 手稿 笔记 书面 这里 和 那里 穿过 这 地峡 .
地峡各处都散落着手写笔记。

['kæptɪn] ['mɑ:rgɹət] [ri:d] : " [dɑ:n] ['æŋdri:əz, ɑ:n'dreɪəz] - . "
Captain Margaret read : " Don Andrea's Cuntrey . "
队长 玛格丽特 读 : " 大学教师 安德烈亚的 - . "

玛格丽特船长读到: “唐·安德烈的坎特里。”

" [keɪ][ˈɡoʊldən][kæp] [went] [wɪð; wɪθ][kæpt][es][frʌm; frəm] [hɪr] . "
" **K Golden Cap went with Capt S from here** . "
" K 金的 帽 去 和 船长 S 从 这里 : "

“K Golden Cap 和 S 上尉一起离开了这里。”

" [ðə; ði]['ɪndiəns] [wɑ:ʃɪz] [fɔ:r; fər][goʊld][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .
" **The Indians washes for Gold on this Side** .
" 这 印度人 洗涤 为了 金子 在 这 边 :

“印第安人在这边淘金。”

" ['maʊntɪnz] [ænd; ənd] ['fɒrɪsts] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæp][ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlərz] .
" **Mountains and forests had been added to the map in water - colours** .
" 山脉 和 森林 有 到过 额外 到 这 地图 在 水 - 颜色 :

“地图上用水彩画添加了山脉和森林。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:r] [tu:] , [ˈʌndər] [ɔ:l] [pleɪn] [seɪl] , [ʃəʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:z] .
A ship or two , under all plain sail , showed upon the seas .
一个 船 或者 二 , 在下面 全部 清楚的 帆 , 显示 之上 这 海域 :

海面上出现了一两艘船, 扬着普通的帆。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ə; eɪ][hænd][hæd; həd] ['ædɪd] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['æŋkərɪdʒz] [ɪn] [red] [ɪŋk] .
In among the islands a hand had added soundings and anchorages in red ink .
在 之中 这 岛屿 一个 手 有 额外 探测 和 锚地 在 红色的 墨水 :

在岛屿之间, 有人用红墨水标注了水深和锚地。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['netwɜ:rk] [ʌv; əv]['aɪləndz] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['stɔ:rɪz] [hi:; hi]
He looked among the network of islands , remembering the many stories he
他 看起来 之中 这 网络 的 岛屿 , 记住 这 许多 故事 他
[hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
had read of them ,
有 读 的 他们 ,

他环顾四周, 看着这片岛屿群, 想起了他曾读过的关于这些岛屿的许多故事。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪr] , [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
fascinated by the thought that here , before him ,
着迷 经过 这 想法 那 这里 , 前 他 ,
他被眼前的一切深深吸引:

[wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [mɑ:rkt] [pi:s] [ʌv; əv] ['veləm] [sɪg'nɪfɪkənt] .
was one who could make that marked piece of vellum significant .
曾是 一 WHO 可以 制作 那 标记 片 的 羊皮纸 重要的 .
他能够使那张有标记的羊皮纸具有意义。

" [tel] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Tell me , " he said .
" 告诉 我 , " 他 说 :

“告诉我,”他说。

" [ði:z] [ki:z] [hɪr] .
" These keys here .
" 这些 钥匙 这里 :

“这些钥匙在这里。”

[lɑ:] ['saʊndz] [ki:] [ænd; ənd] ['sprɪŋərz] [ki:] .
La Sound's Key and Springer's Key .
拉 声音的 钥匙 和 斯普林格的 钥匙 .
La Sound 的钥匙和 Springer 的钥匙。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][jər; jər] ['pi:p(ə)l] ? "
Are they well known to your people ? "
是 他们 出色地 已知 到 你的 人们 ? "
他们在你们族人中很出名吗?

他们在你们族人中很出名吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] .
" Yes , " said the pirate .
" 是的 , " 说 这 海盗 :

“是的,”海盗说道。

" [du:][ðə; ði] ['spænjərdz] ['evər] [sɜ:rt] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['aɪləndz] ?
" Do the Spaniards ever search among these islands ?
" 做 这 西班牙人 曾经 搜索 之中 这些 岛屿 ?
西班牙人是否曾在这些岛屿间搜寻过?

西班牙人是否曾在这些岛屿间搜寻过?

[du:] [ðeɪ] [send] ['gwa:rdə] - ['kɒstəz] ? "
Do they send guarda - costas ? "
做 他们 发送 守卫 - 科斯塔斯 ? "
他们会派瓜达科斯塔吗? "

他们会派瓜达科斯塔吗? "

" [nɑ:t][ðem; ðəm] .
" Not them .
" 不是 他们 :

“不是他们。”

[nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt] .
Not to hurt .
不是 到 伤害 :

不会造成伤害。

[ðeɪv] [noʊ] ['ri:əli] ['ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] .
They've no really organized force on the Main .
他们有 不 真的 组织 力量 在 这 主要的 .
他们在主线上并没有真正有组织的武装力量。

他们在主线上并没有真正有组织的武装力量。

- [ðeɪ] [gɑ:t] ['eni] [tʃɑ:ts] [tu:; tə][goʊ][baɪ] .
Nor've they got any charts to go by .
- 他们 得到 任何 图表 到 去 经过 :

他们也没有任何图表可以参考。

[ðeɪ] [ɑːnt] [hɑːrd] ['eni] [lɔːŋgər] .
They aren't hard any longer .
他们 不是 难的 任何 更长 :

它们不再坚硬了。

[ˈoʊnli] [sɔːft] , [ðə; ði] ['spænjərdz] .
Only soft , the Spaniards .
仅有的 柔软的 , 这 西班牙人 :

西班牙人只有温柔。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][seɪl][ʌv; əv] [ˌpraɪvəˈtɪr] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
Why , there's often a matter of a dozen sail of privateers come to them
为什么 , 有 经常 一个 事情 的 一个 打 帆 的 私掠船 来 到 他们
[kiːz] ,
keys ,
钥匙 ,

为什么呢, 经常会有十几艘私掠船驶向那些海域,

[æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] . "
at the one time . "
在 这 一 时间 :

曾经有过那么一段时间。”

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] ? "
"**Why do they come there ?** "
" 为什么 做 他们 来 那里 ? "

“他们为什么来那里？”

" ['wɔːtər] , [sɜːr] .
"**Water , sir** :
" 水 , 先生 :

“水, 先生。”

[ðen] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [brɪŋ] [ɡoʊld] [dʌst] .
Then the Indians bring gold dust .
然后 这 印度人 带来 金子 灰尘 :

然后印第安人带来了金粉。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lænd][ænd; ɐnd][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [əˈpɔːr] .
Sometimes they land and go for a cruise ashore .
有时 他们 土地 和 去 为了 一个 巡航 岸上 :

有时他们会登陆, 然后上岸游玩。

[lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [meɪk] ['mʌni] [ðæt] [wei] , [wer] [ðə; ði] ['spænjərdz] [dəʊnt][ɪk'spekt][ðəm; ðəm] . "
Lots of 'em make money that way , where the Spaniards don't expect them . "
很多 的 - 呃 制作 钱 那 方式 , 在哪里 这 西班牙人 不 预计 他们 :

他们很多人都靠这种方式赚钱, 而西班牙人却对他们毫无防备。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər] ? "
"**Have they buildings there ?** "
" 有 他们 建筑物 那里 ? "

那里有建筑物吗？

" [noʊ] . [wen] [ðeɪ] [kəˈriːn] [ðer; ðər] [ʃɪps] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [bɪld] [hʌt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
"**No . When they careen their ships , the Indians build huts for them** .
" 不 : 什么时候 他们 卡林 他们的 船舶 , 这 印度人 建造 小屋 为了 他们 :

“不。当他们的船倾斜时, 印第安人会为他们建造小屋。”

[veri] [naɪs] , [tuː] , [ðə; ði] [hʌt] [ɑːr; ər] .
Very nice , too , the huts are .
非常 好的 , 也 , 这 小屋 是 :

这些小屋也很漂亮。

- [ænd; ʌnd] [ðæt] . " "
Palmeto and that . "
- 和 那 . "

帕尔梅托，还有那个。”

" [ðen] [ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər] ['frendli] ? "
" **Then the Indians are friendly** ? "
" 然后 这 印度人 是 友好的 ? "

“那么印第安人很友好吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Sometimes there's a row , of course . "
有时 有 一个 排 , 的 课程 . "

当然，有时候也会发生争吵。

" [waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] [praɪvətɪr] [kəm'beɪn] , [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər] ?
" **Why don't the privateers combine , to found a kingdom there** ?
" 为什么 不 这 私掠船 结合 , 到 成立 一个 王国 那里 ?

“为什么这些私掠船船长不联合起来，在那里建立一个王国呢？ ”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][soʊ] ['i:zəli] . "
They could so easily . "
他们 可以 所以 容易地 . "

他们很容易就能做到。

" [ðeɪ] ['nevər] [ə'gri:] [ə'mʌŋ] - [emsɛlvz] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] .
" **They never agree among ' emselves , " said the pirate** .
" 他们 绝不 同意 之中 - 他们自己 , " 说 这 海盗 .

“他们之间从来没有达成过一致意见，”海盗说道。

" ['kwɑ:rəlsəm] [dʌks] .
" **Quarrelsome ducks** .
" 爱争吵的 鸭子 .

爱争吵的鸭子。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
That's what they are . "
那就是 什么 他们 是 . "

它们就是这样。”

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'gri:] ? "
" **And if a strong man got hold of them and made them agree** ? "
" 和 如果 一个 强的 男人 得到 抓住 的 他们 和 制成 他们 同意 ? "

“如果一个壮汉控制了他们，强迫他们同意呢？ ”

" [ðen] .
" **Then** .
" 然后 .

“然后。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[ðeɪ] [maɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndəɪŋ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .
They might be a thundering great nation .

他们 可能 是 一个 雷鸣 伟大的 国家 .
他们或许会成为一个无比强大的国家。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [meɪn] .
But then there's the Main .

但 然后 有 这 主要的 .
但还有主线。

[,aɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] ['pi:p(ə)l] .
It changes people .

它 变化 人们 .
它会改变人。

[ɪts] [hɑ:rd][tuː; tə] [seɪ] .
It's hard to say .

它是 难的 到 说 .
很难说。

[ɪts] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] . "
It's different from talking by the fire . "

它是 不同的 从 说 经过 这 火 . "
这和围坐在火堆旁聊天完全不同。

" [wel] , " [sed] ['kæptɪn] ['mɑ:rgɾət] .
" Well , " said Captain Margaret .

" 出色地 , " 说 队长 玛格丽特 .
“嗯,”玛格丽特船长说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][,aɪ 'ti:] .
" I shall try it .

" 我 将 尝试 它 .
我试试看。

[aɪ] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
I believe it could be done .

我 相信 它 可以 是 完毕 .
我相信这是可以做到的。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] . "
And it's worth trying . "

和 它是 值得 尝试 . "
值得一试。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:d] [du:][,aɪ 'ti:] , [ɪf] ['eni] [wʌn] .
" I believe you'd do it , if any one .

" 我 相信 你会 做 它 ; 如果 任何 一 .
“我相信如果非要选一个，你会选我。”

- - ['ɑ:veɪ] [dʌn] [,aɪ 'ti:][pər'hæps] .
Morgan'd ' ave done it perhaps .

- - 大道 完毕 它 也许 .
摩根或许会这么做。

[bʌt; bət][sɜ:r] ['henri] [wʌz; wəz] [wi:k] [juː; jʊ] [noʊ] .
But Sir Henry was weak you know .

但 先生 亨利 曾是 虚弱的 你 知道 .
但你知道，亨利爵士身体很虚弱。

[rʌm] .
Rum .

朗姆酒 .
朗姆酒。

[wel] , [s3:r] .

Well , sir .
出色地 , 先生 .

好的, 先生。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] .

If you can do it .
如果 你 能 做 它 .

如果你能做到的话。

[ju:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] - [bʊks] . "

You'll be in the story - books . "

你会 是 在 这 故事 - 图书 . "

你将会出现在故事书里。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [hɪr] ?

" What is this place here ?
" 什么 是 这 地方 这里 ?

这是什么地方？

[ðɪs] ['bʊkə][del]['tɔ:roʊ] ?

This Boca del Toro ?
这 博卡 del 托罗 ?

这是博卡德尔托罗吗？

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [hɪr] ?

Away to the west here ?
离开 到 这 西方 这里 ?

往西走吗？

[ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [mi:t] [hɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][plæn][ə; eɪ][reɪd] ? "

You sometimes meet here , don't you , in order to plan a raid ? "
你 有时 见面 这里 , 不 你 , 在 命令 到 计划 一个 袭击 ? "

你们有时会在这里碰面, 对吧? 目的是为了策划突袭。

" [jes] , [s3:r] . "

" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的, 先生。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] ?

" Is it a good anchorage ?
" 是 它 一个 好的 安克雷奇 ?

这是一个好的锚地吗？

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rbər] . "

It doesn't seem to be much of a harbour . "
它 不 似乎 到 是 很多 的 一个 港口 . "

它看起来不像是个像样的港口。

" [noʊ] , [s3:r] ; ['tɔ:roʊz][dʒʌst][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [laɪk] .

" No , sir ; Toro's just an anchorage , out of the way , like .
" 不 , 先生 ; 托罗的 只是 一个 安克雷奇 , 出去 的 这 方式 , 喜欢 .

“不, 先生; 托罗只是一个偏僻的锚地, 就像这样。”

[wi:; wi][goʊz] [tu:; tə]['tɔ:roʊ][fɔ:r; fər]['tɜ:rt(ə)] .

We goes to Toro for turtle .
我们 去 到 托罗 为了 龟 .

我们去托罗吃乌龟。

[ˈveri] [gʊd] ['tɜ:rt(ə)][ɑ:n]['tɔ:roʊ] .

Very good turtle on Toro .
非常 好的 龟 在 托罗 .

Toro 的海龟非常好。

[ðem; ðəm] [mə'ski:tʊ] [bɔɪz] [gets] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [spiə] .

Them Mosquito boys gets ' em with spears .
他们 蚊子 男孩们 获得 - 呃 和 长矛 .

那些蚊子帮的男孩用长矛猎杀他们。

[juː; jʊ] [si:] - [ɪm] [ˈpæd(ə)l] [aʊt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:kli] , [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [red] [ˈɪndiəns][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,
You see ' em paddle out , Mrs . Stukeley , two of these red Indians in a boat ,
你 看 - 呃 桨 出去 , 太太 . 斯图克利 , 二 的 这些 红色的 印度人 在 一个 船 ,

斯图克利太太, 你看, 有两个印第安人划着船出去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][ˈpæd(ə)l] [sɔ:ft] , [ˈpæd(ə)l] [sɔ:ft] , [æz; əz] [stiɪ] [æz; əz] [stiɪ] ,
and they just paddle soft , paddle soft , as still as still ,
和 他们 只是 桨 柔软的 , 桨 柔软的 , 作为 仍然 作为 仍然 ,

他们只是轻轻地划水, 轻轻地划水, 一动不动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtə:tlz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ðen] .
and they come up to the turtles as they lie asleep in the sea , and then .
和 他们 来 向上 到 这 海龟 作为 他们 说谎 睡着了 在 这 海 , 和 然后 .

他们走到躺在海里睡觉的海龟身边, 然后。

[wæn] .
Whang :
王 .

黄。

[ðeɪ] [dɑ:rt][ðer; ðər] [ˈfɪzgɪg] .
They dart their fizgigs .
他们 镖 他们的 菲兹吉格斯 .

他们飞快地射出他们的菲兹吉格斯。

[ðeɪ] [ˈnevər] [mɪs] .
They never miss .
他们 绝不 错过 .

他们从不失手。

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkæmæk] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [ˈɪntrəst] ; [bʌt; bət][jiː; ji][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
" **Olivia looked at Cammock with quickened interest ; but she did not speak .**
" 奥利维亚 看起来 在 迷彩服 和 加速 兴趣 ; 但 她 做过 不是 说话 .

奥利维亚饶有兴致地看着卡莫克, 但她没有说话。

[jiː; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈrestɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hændz]
She was now leaning forward , over the table , resting her chin upon her hands
她 曾是 现在 倾斜 向前 , 超过 这 桌子 , 休息 她 下巴 之上 她 双手
,
.
,

她现在身体前倾, 趴在桌子上, 双手托着下巴。

[ˈpra:bəbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [bɪˈli:f] [ðæt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt]
probably with some vague belief that her throat was beautiful and that
大概 和 一些 模糊的 信仰 那 她 喉 曾是 美丽的 和 那
[ði:z] [ˈstu:pɪd][men] [wʊd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] .
these stupid men would never notice it .
这些 愚蠢的 男人 会 绝不 注意 它 .

她或许隐约觉得自己的喉咙很漂亮, 而这些愚蠢的男人永远不会注意到这一点。

[jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] .
She may have been conscious of her power .
她 可能 有 到过 有意识的 的 她 力量 .

她或许意识到了自己的力量。

[ˈjet] [pər'hæps][ˌjiː, ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] .
Yet perhaps she was not .
然而 也许 她 曾是 不是 .

但或许她并非如此。

[ˌjiː, ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [tuː; tə] ['stju:kli] ;
She may have given too much of herself to Stukeley ;
她 可能 有 给定 也 很多 的 她自己 到 斯图克利 ;

她可能对斯图克利付出了太多；

[ˌjiː, ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃʊnd] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [striŋz] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [noʊt] ,
she may have tuned too many of her emotional strings to that one note ,
她 可能 有 调谐 也 许多 的 她 情绪 字符串 到 那 一 笔记 ,

她或许把太多的情感寄托在了那一个音符上。

[tuː; tə] [fi:l] [haʊ] [ˈðər] [men] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] .
to feel how other men regarded her .
到 感觉 如何 其他 男人 认为 她 .

感受其他男人如何看待她。

“ [lʊk] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ” [sed] ['mɑ:rgɾət] .
“ **Look , Olivia ,** ” **said Margaret .**
“ 看 , 奥利维亚 , ” 说 玛格丽特 .

“你看，奥利维亚，”玛格丽特说。

[hiː, hi] [pleɪst] [ðə; ði] [mæp] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
He placed the map before her .
他 放置 这 地图 前 她 .

他把地图放在她面前。

[ˈperɪn, pe'ræŋ] [ænd; ʌnd] ['kæmæk] [pʊt] [aʊt] [i:tʃ] [ə; eɪ] [hænd] , [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] ['veləm] [flæt]
Perrin and Cammock put out each a hand , to hold the curling vellum flat
佩兰 和 迷彩服 放 出去 每个 一个 手 , 到 抓住 这 冰壶 羊皮纸 平坦的

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .
for her .
为了 她 .

佩兰和卡莫克各伸出一只手，帮她把卷曲的羊皮纸扶平。

[ˌjiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [skroʊl] ;
She looked at the map as a sibyl would have looked at the golden scroll ;
她 看起来 在 这 地图 作为 一个 西比尔 会 有 看起来 在 这 金的 滚动 ;

她看着地图，就像女先知看着金色卷轴一样；

[ˌjiː, ʃi] [lʊkt] [ræpt] ; [hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] [aɪz] [ʃoʊn] [soʊ] .
she looked rapt ; her great eyes shone so .
她 看起来 欣喜若狂 ; 她 伟大的 眼睛 闪耀 所以 .

她神情专注，大眼睛闪闪发光。

[ˌjiː, ʃi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] ['flæt(ə)n] [ðə; ði] ['veləm] , [ænd; ʌnd] [tuː; tə] ['mɑ:rgɾət] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
She put out one hand to flatten the vellum , and to Margaret , watching her
她 放 出去 一 手 到 压平 这 羊皮纸 , 和 到 玛格丽特 , 观看 她
,
:
,

她伸出一只手去抚平羊皮纸，玛格丽特正看着她，

[aɪ 'tiː] [si:md] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ækt] ,
it seemed that her whole nature was expressed in that one act ,
它 似乎 那 她 所有的 自然 曾是 表达 在 那 一 行为 ,

似乎她的全部本性都体现在那一个举动中了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
and that her nature was beautiful , too beautiful for this world .
和 那 她 自然 曾是 美丽的 , 也 美丽的 为了 这 世界 .

她的天性美丽, 美得不属于这个世界。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] - [tɪp] [tʌtʃt] [ˈpɛrɪnz] [ˈfɪŋgər] - [tɪp] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈɪnstənt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smuːðd]
Her finger - tip touched Perrin's finger - tip , for one instant , as she smoothed
她 手指 - 提示 感动 佩兰氏 手指 - 提示 , 为了 一 立即的 , 作为 她 平滑
[ðə; ði] [mæps] [edʒ] ;
the map's edge ;
这 地图的 边缘 ;

当她抚平地图边缘时, 她的指尖与佩兰的指尖只碰了一下;

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ˈpɛrɪn, peˈræŋ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
and to Perrin it seemed that his life would be well passed in the service
和 到 佩兰 它 似乎 那 他的 生活 会 是 出色地 通过了 在 这 服务
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
of this lady .
的 这 女士 .

在佩兰看来, 他的一生如果能为这位女士服务, 将会非常有意义。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [oʊ] , [ˈwʌndərfəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
She was , oh , wonderfully beautiful , he thought ; but not like other women .
她 曾是 , 哦 , 太棒了 美丽的 , 他 想法 ; 但 不是 喜欢 其他 女性 .
他心想, 她真是美极了; 但和其他女人不一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [mɪˈstɪəriəs] , [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrɪld] [soʊ] .
She was so strange , so mysterious , and her voice thrilled so .
她 曾是 所以 奇怪的 , 所以 神秘 , 和 她 嗓音 激动不已 所以 .

她如此古怪, 如此神秘, 她的声音如此令人心动。

[ɪn] [driːmz] , [ɪn] [ðoʊz] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [wɪtʃ] [muːv] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] ,
In dreams , in those dreams of beauty which move us for days together ,
在 梦境 , 在 那些 梦境 的 美丽 哪个 移动 我们 为了 天 一起 ,
在梦里, 在那些让我们连续几天都为之动容的美丽梦境中,

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈbjʊːti] [brɪˈfɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd]
he had seen that beauty before ; she had come to him , she had saved
他 有 已见 那 美丽 前 ; 她 有 来 到 他 , 她 有 已保存
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他以前见过那位美人; 她曾来到他身边, 救过他;

[hɜːr; hər] [ˈhiːlɪŋ] [hændz] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [piːs] .
her healing hands had raised him , bringing him peace .
她 康复 双手 有 提高 他 , 带来 他 和平 .

她那双治愈之手让他重获新生, 带给他平静。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; “ [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
“ **She says nothing , “ he said to himself ; “ but life is often like that .**
“ 她 说道 没有什么 , “ 他 说 到 他自己 ; “ 但 生活 是 经常 喜欢 那 .
“她什么也没说, “他自言自语道; “但生活往往就是这样。”

[aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [huːz] [ˈbɑːdɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːpsɪz] .
I have talked with people sometimes whose bodies seemed to be corpses .
我 有 谈话 和 人们 有时 谁 身体 似乎 到 是 尸体 .
我有时会和一些 人 交谈, 他们的身体看起来就像尸体一样。

[ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərf(ə)l] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈdevəlz] [ænd; ʌnd] [ˈeɪndʒəlz] .
And all the time they were wonderful , possessed of devils and angels .
和 全部 这 时间 他们 是 精彩的 , 拥有 的 魔鬼 和 天使 .
他们一直都很奇妙, 既有魔鬼也有天使。

” [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkæmək] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [muːvd][hɪm; ɪm] , [tuː] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [muːvd] [hɪm; ɪm] .
” **As for Cammock , her beauty moved him , too ; her voice moved him .**
” 作为 为了 迷彩服 , 她 美丽 已搬 他 , 也 ; 她 嗓音 已搬 他 .
“至于卡莫克, 她的美貌也打动了她; 她的声音也打动了她。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [maɪ] [ˈhænsəm] .
In his thoughts he called her “ my handsome .
在 他的 想法 他 称为 她 ” 我的 英俊的 .
他心里称她为“我的美人”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈgɑːrdnər] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
” **He was moved by her as an old gardener is touched by the beauty of**
” 他 曾是 已搬 经过 她 作为 一个 老的 园丁 是 感动 经过 这 美丽 的
[hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [tʃaɪld] .
his master's child .
他的 硕士学位 孩子 .
“他被她感动了, 就像一位老园丁被主人孩子的美貌所感动一样。”

[hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ɔː] , [ˈpɑːrtli] [ˈpɪti] .
His emotion was partly awe , partly pity .
他的 情感 曾是 部分 敬畏 , 部分 遗憾 .
他的情绪既有敬畏, 也有怜悯。

[ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ˈpɑːrtli] ; [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kɔd; kəd][ˈnevər] [naʊ] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn]
Pity for himself , partly ; because he could never now be worthy of moving in
遗憾 为了 他自己 , 部分 ; 因为 他 可以 绝不 现在 是 值得 的 移动 在
[hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ,
her company ,
她 公司 ,
一部分原因是他自怜自艾; 因为他现在永远配不上和她在一起了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [meɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]
although he felt that he would be a better mate for her than the
虽然 他 毛毡 那 他 会 是 一个 更好的 伴侣 为了 她 比 这
[ˈbrændi] - [ˈsɪpə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] - [tɑːp] .
brandy - sipper on the locker - top .
白兰地 - 啜饮者 在 这 储物柜 - 顶部 .
尽管他觉得自己比那个坐在储物柜上喝白兰地的人更适合做她的伴侣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ;
She was the most beautiful thing he had ever seen ; she was like a spirit ;
她 曾是 这 最多 美丽的 事物 他 有 曾经 已见 ; 她 曾是 喜欢 一个 精神 ;
她是他见过的最美的人; 她就像一个精灵;

[laɪk] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [θɪŋ] .
like a holy thing .
喜欢 一个 圣 事物 .
如同圣物一般。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][mæp] ,
Looking at her , as she studied the map ,
寻找 在 她 , 作为 她 研究 这 地图 ,
看着她研究地图的样子,

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][ˈpænəməː] .
he thought of an image in the cathedral of Panama .
他 想法 的 一个 图像 在 这 大教堂 的 巴拿马 .
他想起了巴拿马大教堂里的一幅画面。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːɡres] .
He had been with Morgan in the awful march from Chagres .
他 有 到过 和 摩根 在 这 可怕 行进 从 查格雷斯科 .
他曾和摩根一起经历了从查格雷斯科到沙格雷斯科的可怕行军。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpænəməː] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl] [ˈblʌdi] [ænd; ənd]
He had fought in the morning , outside Panama , till his face , all bloody and
他 有 战斗 在 这 早晨 , 外部 巴拿马 , 直到 他的 脸 , 全部 血腥 和
[ˈpaʊdər] - [bɜːrnt] ,
powder - burnt ,
粉末 - 烧焦的 ,

那天早上, 他在巴拿马城外战斗, 直到他的脸血肉模糊, 被火药烧伤。

[wʌz; wəz] [blæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdevəlz] .
was black like a devil's .
曾是 黑色的 喜欢 一个 魔鬼的 .

黑得像魔鬼的皮肤。

[ðen] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɔːrmd] [oʊld][ˈpænəməː] , [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
Then , he remembered , they had stormed old Panama , fighting in the streets ,
然后 , 他 记得 , 他们 有 暴风雨 老的 巴拿马 , 斗争 在 这 街道 ,
[əˈkrɔːs] [ˌbæriˈkeɪdz] , [ˈoʊvər][teɪblz] ,
across barricades , over tables ,
穿过 路障 , 超过 表格 ,

然后, 他想起了, 他们曾攻占旧巴拿马城, 在街头巷尾、路障前、甚至在桌子上战斗。

[ˈoʊvər][ˈbroʊkən] [tʃerz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] .
over broken chairs , while the women fired from the roofs .
超过 破碎的 椅子 , 尽管 这 女性 被解雇 从 这 屋顶 .

她们站在破损的椅子上, 而女人们则从屋顶上开枪射击。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ðə; ði][ˈplɑːzə] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈlɪkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs]
Then they had rushed the Plaza , to see the flames licking at all the glorious
然后 他们 有 匆忙 这 广场 , 到 看 这 火焰 舔舐 在 全部 这 辉煌
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

然后他们冲到广场上, 看到火焰舔舐着这座辉煌的城市。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɔːrmd] [ə; eɪ][ləst] [ˈbærɪkeɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈplɑːzə] .
They had stormed a last barricade to reach the Plaza .
他们 有 暴风雨 一个 最后的 路障 到 抵达 这 广场 .

他们冲破了最后一道路障, 到达了广场。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwenti] [ˈstɑːrɪŋ] [ˈpaɪərits][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd]
There had been twenty starving pirates with him , all blind with drink and
那里 有 到过 二十 饥饿 海盗 和 他 , 全部 瞎的 和 喝 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

他身边有二十个饥肠辘辘的海盗, 他们都醉得不省人事, 怒火中烧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ləst] [rʌʃ] , [ˈklʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfuːtɪŋ] , [ˈkɪlɪŋ] [mæn]
They had made a last rush , clubbing and spearing and shooting , killing man
他们 有 制成 一个 最后的 匆忙 , 夜店 和 长矛刺杀 和 射击 , 杀 男人
[ˌwʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
, woman , and child .
, 女士 , 和 孩子 .

他们进行了最后的冲锋, 用棍棒、长矛和枪射击, 杀死了男人、女人和孩子。

[ðeɪ] [swɔːr] [ænd; ənd] [ˈfriːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [stæmpt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] .
They swore and shrieked as they stamped them under .
他们 发誓 和 尖叫 作为 他们 盖章 他们 在下面 .

他们一边咒骂一边尖叫, 把他们踩在脚下。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] , [wið; wiθ] [tuː] [meɪts] , [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈpoʊstərn] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
And then he , with two mates , had opened a postern in the cathedral ,
和 然后 他 , 和 二 伙伴们 , 有 打开 一个 后门 在 这 大教堂 ,
[ænd; ɐnd][hæd; həd] [pæst] [ɪn] ,
and had passed in ,
和 有 通过了 在 ,
然后, 他和两个同伴在大教堂里打开了一个小门, 走了进去。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈfriːks] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ˈfaɪər] [ænd; ɐnd] [blʌd] , [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːltər] , [wer]
from all those shrieks , from all that fire and blood , to an altar , where
从 全部 那些 尖叫 , 从 全部 那 火 和 血 , 到 一个 坛 , 在哪里
[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [nelt] ,
an image knelt ,
一个 图像 跪下 ,
从那些尖叫声中, 从那些火焰和鲜血中, 到一座祭坛, 那里跪着一尊雕像,

[fʊl] [ʌv; əv] [piːs] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [pleɪs] .
full of peace , beautiful beyond words , in the quiet of the holy place .
满的 的 和平 , 美丽的 超过 字 , 在 这 安静的 的 这 圣 地方 .
圣地的静谧中, 充满了宁静, 美得无法用语言形容。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sent] ,
He remembered the faint smell of incense , the memory of a scent ,
他 记得 这 头晕的 闻 的 香 , 这 记忆 的 一个 香味 ,
他记得那淡淡的香火味, 那是一种气味的记忆。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhoʊli] [pleɪs] .
which hung about that holy place .
哪个 悬挂 关于 那 圣 地方 .
它悬挂在那处圣地附近。

[ðə; ði] [veɪɡ] [sent] [wɪtʃ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [juːst] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
The vague scent which Olivia used reminded him of it .
这 模糊的 香味 哪个 奥利维亚 用过的 提醒 他 的 它 .
奥利维亚身上那股淡淡的香味让他想起了它。

“ [fiː; fɪ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , “ [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ɐnd] [aɪ] [eɪˈem] [ðæt] .
“ **She is like that , “ he thought , “ and I am that .**
“ 她 是 喜欢 那 , “ 他 想法 , “ 和 我 是 那 .
“她就是这样的人,”他想, “而我就是这样的人。”

[ðæt] [stiːl] .
That still .
那 仍然 .
那还是老样子。

“ [ˈmɑːrgrət] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈstjuːkli] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsliːp] .
“ **Margaret glanced at Stukeley , who seemed to be asleep .**
“ 玛格丽特 瞥了一眼 在 斯图克利 , WHO 似乎 到 是 睡着了 .
玛格丽特瞥了一眼斯图克利, 他似乎睡着了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈkæptɪn] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðen] ,
“ **I suppose , captain , “ he said , “ I suppose , then ,**
“ 我 认为 , 队长 , “ 他 说 , “ 我 认为 , 然后 ,
“我想, 船长,”他说, “我想, 那.....”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kiːz] [ɪn] [ðə; ði] - , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl]
that you would recommend one of these keys in the Samballoes , as you call
那 你 会 推荐 一 的 这些 钥匙 在 这 - , 作为 你 称呼
[ðem; ðəm] ? “
them ? “
他们 ? “
您会推荐桑巴洛斯（Samballoes）中的哪一把钥匙呢？

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ **Yes , sir , ” said Cammock .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 迷彩服 .

“是的, 先生,”卡莫克说道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
“ **I'll tell you why .**
“ 患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[jʊə(r)] [ˈhændi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈindiəns] , [ðæts] [wʌn] [greɪt] [pɔɪnt] .
You're handy for the Indians , that's one great point .
你是 便利 为了 这 印度人 , 那就是 一 伟大的 观点 .

你对印第安人队来说很有用, 这是个很大的优势。

[jʊə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][tu:; tə] [ˈsi:wərd] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfli:t] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] , [ˈɡoʊɪŋ]
You're hidden from to seaward , in case the Spanish fleet should come near , going
你是 隐 从 到 向海 , 在 案件 这 西班牙语 舰队 应该 来 靠近 , 去
[tu:; tə][pɔ:rtəˈbelʊ] [fer] .
to Portobello fair .
到 波多贝罗 公平的 .

你躲在海的后面, 以防西班牙舰队靠近, 前往波托贝洛集市。

[jʊə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɪɡ][ɡoʊld] [maɪnz] .
You're within a week's march of all the big gold mines .
你是 之内 一个 本周 行进 的 全部 这 大的 金子 矿井 .

你距离所有大型金矿都只有一周的步行路程。

[ju:v] [ɡʊd] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [ˈhændi] .
You've good wood and water handy .
你已经 好的 木头 和 水 便利 .

你手边有优质木材和水源。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kəˈri:n] [ə; eɪ] [tri:t] , [ɪf] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɡɑ:t] [faʊl] .
And you could careen a treat , if your ship got foul .
和 你 可以 卡林 一个 对待 , 如果 你的 船 得到 犯规 .

如果你的船出了故障, 你可能会遭遇不测。

[bɪˈsaɪd] [ˈbi:ɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] . “
Beside being nice and central . ”
旁 存在 好的 和 中央 . ”

除了地理位置优越之外。”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ki:z] [du:] [ju:; jʊ] [ˈrekəˈmend] ? ”
“ **Which of these two keys do you recommend ? ”**
“ 哪个 的 这些 二 钥匙 做 你 推荐 ? ”

“你推荐这两把钥匙中的哪一把? ”

“ [lɑ:] [ˈsaʊndz] [ki:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈfri:kwəntɪd] , ” [ˈænsər] [ˈkæmək] .
“ **La Sound's Key is the most frequented , ” answered Cammock .**
“ 拉 声音的 钥匙 是 这 最多 经常光顾 , ” 回答 迷彩服 .

“拉桑德岛是游客最多的岛屿,”卡莫克回答道。

“ [ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [slu:p] [ɪn][æt; ət] [lɑ:] [ˈsaʊndz] .
“ **You often have a dozen sloops in at La Sound's .**
“ 你 经常 有 一个 打 单桅帆船 在 在 拉 声音的 .

“拉桑德码头经常停泊着十几艘单桅帆船。”

[ðeɪ] [kəˈri:n] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑ:t] .
They careen there a lot .
他们 卡林 那里 一个 很多 .

他们经常在那里横冲直撞。

[juː; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz] [mʌd] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ə'ɔːr] [ɑːn] .

You see there's mud to lay your ship ashore on .
你 看 有 泥 到 躺 你的 船 岸上 在 :

你看，这里有淤泥可以让你把船停靠在岸边。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [gʊd] [ˈbrʌʃwʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [briːm] . " **And very good brushwood if you wish to give her a breaming .**"
和 非常 好的 灌木丛 如果 你 希望 到 给 她 一个 浅滩 . "

如果你想让她练练呼吸，这里还有很好的灌木丛。

" [aɪ] [si:] .

" I see .
" 我 看 :

“我懂了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [kʌm] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " **And the Indians come there , you say ? "**
和 这 印度人 来 那里 , 你 说 ? "

你说，印第安人也会来那里？

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] .

" Oh yes , sir .
" 哦 是的 , 先生 :

“哦，是的，先生。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] . **There's an Indian village on the Main just opposite .**
有 一个 印度 村庄 在 这 主要的 只是 对面的 .

主街对面就是一个印度村庄。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ˈɔːlweɪz] .

Full of Indians always .
满的 的 印度人 总是 :

总是到处都是印度人。

[lɑː] [ˈsaʊndz] [ɪz][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . " **La Sound's is an exchange , as you might say . "**
拉 声音的 是 一个 交换 , 作为 你 可能 说 . "

可以说，La Sound 是一家交流公司。

" [ɪf] [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðɪs] [bɪɡ] [ʃɪp] ,

" If I went there , in this big ship ,
" 如果 我 去 那里 , 在 这 大的 船 ,

“如果我乘着这艘大船去那里，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ˈkæptɪnz] ? **should I be likely to get into touch with the privateer captains ?**
应该 我 是 可能 到 得到 进入 触碰 和 这 私掠船 队长 ?

我有可能与私掠船船长们取得联系吗？

[aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . "

I mean , to make friends with them . "
我 意思是 , 到 制作 朋友们 和 他们 :

我的意思是，和他们交朋友。

" [juːd] [miːt] [ðəm; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [sɜːr] — [ˈkɑːksən] , [ˈtrɪstɪən] , [ˈjæŋkiː] **" You'd meet them all there , from time to time , sir — Coxon , Tristian , Yanky**
" 你会 见面 他们 全部 那里 , 从 时间 到 时间 , 先生 — 考克森 , 特里斯坦 , 扬基
[dʌtʃ] , - ; [oʊ] , **Dutch , Mackett ; oh ,**
荷兰语 , - ; 哦 ,

“先生，您时不时会在那里见到他们所有人——考克森、特里斯坦、扬基·达奇、麦克特；哦，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
all of them . ”
全部 的 他们 :

他们全部。”

“ [ɔ:l] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ”
“ **All friends of yours ?** ”
“ 全部 朋友们 的 你的 ? ”

“你所有的朋友吗? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir** .
“ 不 , 先生 :

“不, 先生。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] .
Some of them is French and Dutch .
一些 的 他们 是 法语 和 荷兰语 :

其中一些是法国人和荷兰人。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [tɔ:'tu:gə] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [i:st] [baɪ] .
They come from Tortuga and away east by Curaçoa .
他们 来 从 托尔图加 和 离开 东方 经过 库拉索 :

它们来自托尔图加岛, 以及更东边的库拉索岛。

[ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
That's a point I can tell you about .
那就是 一个 观点 我 能 告诉 你 关于 :

这一点我可以告诉你。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [tu:] [fri:] [wið; wiθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [sɜ:r] .
Don't you make too free with the French and Dutch , sir .
不 你 制作 也 自由的 和 这 法语 和 荷兰语 , 先生 :

先生, 请不要对法国人和荷兰人太过随意。

[ju:; jʊ] [stɪk] [baɪ][jɔ; jər] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .
You stick by your own countrymen .
你 戳 经过 你的 自己的 同胞们 :

你要支持自己的同胞。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , [sɜ:r] .
I'll tell you why , sir .
患病的 告诉 你 为什么 , 先生 :

先生, 我来告诉您原因。

[ɪf] [ju:; jʊ][let][ðəm; ðəm] [dʌks] [ɪn][tu:; tə] [ʃer] ,
If you let them ducks in to share ,
如果 你 让 他们 鸭子 在 到 分享 ,

如果你让它们进来分享,

[ðə; ði][fɜ:rst] [ju:l] [noʊ] [ɪz] [ðeɪv] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
the first you'll know is they've put in a claim for their own country .
这 第一的 你会 知道 是 他们有 放 在 一个 宣称 为了 他们的 自己的 国家 :

你首先会知道的是, 他们已经为自己的国家提出了主权声索。

[ðeɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [ðerz] ; [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn'tru:diŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
They'll say that the settlement is theirs ; that we're intruding on them .
他们会 说 那 这 沉降 是 他们的 ; 那 是 入侵 在 他们 :

他们会说这片土地是他们的; 我们侵犯了他们的权益。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] .
Oh , they will .
哦 , 他们 将要 :

哦, 他们会的。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] .
I know 'em .
我 知道 - 呃 .

我认识他们。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [trɪk] [juː; jʊ] , [tuː] .
And they'll trick you , too .
和 他们会 诡计 你 , 也 .

他们也会骗你。

[ðeɪl] [get][ðer; ðər] [oʊn] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , [laɪk] [ðeɪ] [dʌn]
They'll get their own men - of - war to come and kick you out , like they done
他们会 得到 他们的 自己的 男人 - 的 - 战争 到 来 和 踢 你 出去 , 喜欢 他们 完毕
[æt; ət][,es 'tiː] . ['kɪts] ,
at St . Kitts ,
在 英石 . 基茨岛 ,

他们会派自己的军舰来把你们赶走，就像他们在圣基茨岛做的那样。

[ænd; ənd][æt; ət] [tɔː'tu:gə] . "
and at Tortuga . "
和 在 托尔图加 . "

还有在托尔图加岛。”

" [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [suːt] .
" **That would hardly suit** .
" 那 会 几乎 套装 .

“那可不太合适。”

[bʌt; bət][ɪz][lɑː] ['saʊndz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [rɪ'zɔːrt][ðæn; ðən] ['sprɪŋərz] ? "
But is La Sound's more of a French and Dutch resort than Springer's ? "
但 是 拉 声音的 更多的 的 一个 法语 和 荷兰语 采取 比 斯普林格的 ? "
但拉桑德度假村比斯普林格度假村更像法式和荷式度假胜地吗？

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[sɪns] ['kæptɪn] ['fɑːrps] [reɪd] .
Since Captain Sharp's raid .
自从 队长 夏普的 袭击 .

自从夏普船长发动袭击以来。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] , [wiːv] [bɪn] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['sepəreɪtɪd] .
Ever since that , we've been as it were more separated .
曾经 自从 那 , 我们已经 到过 作为 它 是 更多的 分开 .

从那以后，我们之间的关系就仿佛疏远了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [æʃ] ; [ðeɪ] [dʌn] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And then there was trouble at the isle of Ash ; they done us out of a
和 然后 那里 曾是 麻烦 在 这 小岛 的 灰 ; 他们 完毕 我们 出去 的 一个
[sluːp] ;
sloop ;
单桅帆船 ;

然后我们在阿什岛遇到了麻烦；他们把我们从一艘单桅帆船上抢走了；

[soʊ][wiː; wi] [dʌn] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
so we done them in return .
所以 我们 完毕 他们 在 返回 .

所以我们也照做了。

[ˈsprɪŋərz] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [goʊz][tuː; tə] , [naʊ] .

Springer's is the place the Englishmen goes to , now .
斯普林格的 是 这 地方 这 英国人 去 到 , 现在 .

现在, 英国人都喜欢去施普林格餐厅。

[oʊ] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈaɪlənd] , [ðɪs] [ˈiːstərli] [ˈaɪlənd] [hɪr] .

Oh , and Golden Island , this easterly island here .
哦 , 和 金的 岛 , 这 东风 岛 这里 .

哦, 还有金岛, 就是这个东边的小岛。

[bʌt; bət] [ˈsprɪŋərz] [kiː] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

But Springer's Key is the best of them .
但 斯普林格的 钥匙 是 这 最好的 的 他们 .

但《斯普林格之钥》是其中最好的一本。

[ðoʊ] [wiː; wi][goʊz][tuː; tə][lɑː] [ˈsaʊndz] [kiː] , [maɪnd][juː; jʊ] , [wenˈevər] [wɪə(r)] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ][reɪd] . "

Though we goes to La Sound's Key , mind you , whenever we're planning a raid . "
尽管 我们 去 到 拉 声音的 钥匙 , 头脑 你 , 每当 是 规划 一个 袭击 . "

不过, 请注意, 每次我们计划突袭时, 我们都会去拉桑德岛。

" [ðen] — — [baɪ][ðə; ði] [wei] .

" Then — — By the way .
" 然后 — — 经过 这 方式 .

“然后——顺便说一下。

[huː] [ɪz] [ˈsprɪŋər] ? "

Who is Springer ? "
WHO 是 施普林格 ? "

斯普林格是谁？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpraɪvətɪr] , [sɜːr] .

" He was a privateer , sir .
" 他 曾是 一个 私掠船 , 先生 .

“他是一名私掠船船长, 先生。”

[hiː; hi][gʌːt] [bɜːst] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] [taɪm] .

He got lost on the Main one time .
他 得到 丢失的 在 这 主要的 一 时间 .

他有一次在主干道上迷路了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [ɪp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

He was in Alleston's ship at that time .
他 曾是 在 - 船 在 那 时间 .

当时他在阿勒斯顿的船上。

[hiː; hi][gʌːt] [bɜːst] , [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [wɑːˈriː] .

He got lost , out hunting for warree .
他 得到 丢失的 , 出去 打猎 为了 沃里 .

他迷路了, 出去寻找瓦里。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ðer; ðər] , [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] ,

He wandered around in the woods there , living on sapadilloes ,
他 漫步 大约 在 这 树林 那里 , 活的 在 萨巴迪洛斯 ,

他当时在树林里四处游荡, 以人心果为生。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .

till one day he come to a river , and floated down it on a log .
直到 一 天 他 来 到 一个 河 , 和 漂浮 向下 它 在 一个 日志 .

直到有一天, 他来到一条河边, 乘着一根圆木顺流而下。

[ˈhiːd] [sens] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He'd sense enough for that .
他会 感觉 足够的 为了 那 .

他应该能明白这一点。

[ˈdʒen(ə)rəli] [men] [gou] [mæd] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] . ”
Generally men go mad in the woods at the end of the first day . ”
一般来说 男人 去 疯狂的 在 这 树林 在 这 结尾 的 这 第一的 天 . ”

一般来说，男人在森林里待到第一天结束就会发疯。

“ [mæd] , ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ Mad , ” said Olivia .
” 疯狂的 , ” 说 奥利维亚 .

“疯了,”奥利维亚说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? ”
“ But why do they do that ? ”
” 但 为什么 做 他们 做 那 ? ”

但他们为什么要这样做呢？

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈloʊnlɪnəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] .
“ It's the loneliness , Mrs . Stukeley .
” 它是 这 孤独 , 太太 . 斯图克利 .

“是孤独，斯图克利太太。”

[juː; jʊ] [siːm] [[ʌt] [ɪn] , [ɪn] [ðoʊz] [wɒdz] .
You seem shut in , in those woods .
你 似乎 关闭 在 , 在 那些 树林 .

你似乎把自己封闭在那片树林里。

[[ʌt] [ɪn] .
Shut in .
关闭 在 .

闭门不出。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɡriːn] [wɔːl] .
A great green wall .
一个 伟大的 绿色的 墙 .

一面巨大的绿色墙。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [juː; jʊ] .
It seems to laugh at you .
它 似乎 到 笑 在 你 .

它在嘲笑你。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [ɡet] [əˈfreɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [ɡet] [ˈθɜːrstɪ] .
And you get afraid , and then you get thirsty .
和 你 得到 害怕的 , 和 然后 你 得到 渴 .

你会感到害怕，然后你会感到口渴。

[oʊ] , [aɪv] [felt] [aɪ ˈtiː] .
Oh , I've felt it .
哦 , 我已经 毛毡 它 .

哦，我感觉到了。

[juː; jʊ] [gou] [mæd] .
You go mad .
你 去 疯狂的 .

你会疯掉的。

[ˈlʌki] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] . ”
Lucky for you , you do , Mrs . Stukeley . ”
幸运的 为了 你 , 你 做 , 太太 . 斯图克利 . ”

“你真幸运，斯图克利太太。”

“ [haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l] .
“ How horrible .
” 如何 可怕 .

“太可怕了。”

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] , [tʃɑ:rlz] ? ”
Isn't that awful , Charles ? ”
不是 那 可怕 , 查尔斯 ？ ”

查尔斯，这难道不糟糕吗？

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[ˈɔ:f(ə)l] .
Awful .
可怕 .

可怕。

[bʌt; bət] [ˈsprɪŋər] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
But Springer kept his head , you say ? ”
但 施普林格 保留 他的 头 , 你 说 ？ ”

你说，斯普林格保持了冷静？

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
” **No , sir** .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈsprɪŋər] [gɑ:t][ə; eɪ][tɜ:rn] .
I'm inclined to think Springer got a turn .
我是 倾斜 到 思考 施普林格 得到 一个 转动 .

我倾向于认为斯普林格上场了。

[ðə; ði] [sʌnl] [gɪv] [aɪˈti:] [ju:; jʊ] .
The sun'll give it you .
这 太阳 给 它 你 .

太阳会给你的。

[ɔ:r] [ðæt] [gri:n] [wɔ:l] [ˈlæfɪŋ] ; [ɔ:r][dʒʌst] [θɜ:rst] .
Or that green wall laughing ; or just thirst .
或者 那 绿色的 墙 笑 ; 或者 只是 口渴 .

或许是那面绿色的墙在笑；或许只是口渴。

[wen] [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈsprɪŋər] ,
When I talked with Springer ,
什么时候 我 谈话 和 施普林格 ,

当我与施普林格交谈时，

[hi:; hi][təʊld][emˈi:] [æz; əz][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [ˈsɪti] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ,
he told me as he come to a little stone city on a hill ,
他 讲述 我 作为 他 来 到 一个 小的 石头 城市 在 一个 爬坡道 ,

他来到山顶上的一座小石头城时告诉我：

[ɔ:l] [groʊn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [gri:n] .
all grown over with green .
全部 生长 超过 和 绿色的 .

到处都长满了绿色植物。

[æn; ən][oʊld] [ˈru:ɪnd] [ˈsɪti] .
An old ruined city .
一个 老的 毁坏 城市 .

一座古老的废墟城市。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhaʊzɪz] .
About a hundred houses .
关于 一个 百 房屋 .

大约一百栋房子。

[kwaɪt] [smɔ:l] .
Quite small .
相当 小的 .

小巧玲珑。

[ænd; ənd] [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['stju:kli] ? "
And what d'you think was in it , Mrs Stukeley ? "
和 什么 你 思考 曾是 在 它 , 太太 . 斯图克利 ? "
“你觉得里面装的是什么，斯图克利太太？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] .
" I don't know at all .
" 我 不 知道 在 全部 .

我完全不知道。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['hɔ:rəb(ə)l] , [aɪ][həʊp] .
Nothing very horrible , I hope .
没有什么 非常 可怕 , 我 希望 .

希望没什么大碍。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[nɑ:t] [ɪf] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['hɔ:rəb(ə)l] . "
Not if it's going to be horrible . "
不是 如果 它是 去 到 是 可怕 . "

如果情况很糟糕，那就免谈了。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] .
It was horrible .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][gəʊld][ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
But there was gold on every one of them .
但 那里 曾是 金子 在 每一个 一 的 他们 .

但它们每个人身上都有金子。

[gəʊld] [plerts] .
Gold plates .
金子 盘子 .

金箔。

[gəʊld]['mæskz] .
Gold masks .
金子 面具 .

金色面具。

[ænd; ənd][gəʊld][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
And gold all over the rooms .
和 金子 全部 超过 这 房间 .

房间里到处都是金子。

[naʊ] [ɪf] [ðæts] [tru:] , [ɪts] ['maɪti] [kwɪr] .
Now if that's true , it's mighty queer .
现在 如果 那就是 真的 , 它是 强大的 酷儿 .

如果这是真的，那就太奇怪了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hi:d][gɑ:t][ə; eɪ][tɜ:rn] , [mæm, mɑ:m, məm] .

But I think he'd got a turn , ma'am .
但 我 思考 他会 得到 一个 转动 , 女士 .

但我认为他应该有机会的，女士。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋər] .

I don't think things was right with Springer .
我 不 思考 事物 曾是 正确的 和 施普林格 .

我认为施普林格那边出了问题。

['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .

Living all alone in the woods , and then living all alone on the key .
活的 全部 独自的 在 这 树林 , 和 然后 活的 全部 独自的 在 这 钥匙 .

先是独自一人在森林里生活，然后又独自一人在岛上生活。

[aɪ'ti:] ['veri] ['laɪkli] [pʊt][hɪm; ɪm] [ɔ:f] .

It very likely put him off .
它 非常 可能 放 他 离开 .

这很可能让他打消了念头。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [wʌn] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ]

I was to have gone with him , searching for it , one time ; but I
我 曾是 到 有 已消失 和 他 , 搜索 为了 它 , 一 时间 ; 但 我

[ˈhevər] [dɪd] .

never did .
绝不 做过 .

我原本应该和他一起去寻找它；但我最终没有去。

" ['stju:kli] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

" Stukeley seemed to wake up suddenly .
" 斯图克利 似乎 到 唤醒 向上 突然 .

“斯图克利似乎突然醒了过来。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , " [hi:; hi] [sed] .

" You must have been a fool , " he said .
" 你 必须 有 到过 一个 傻子 , " 他 说 .

“你一定是傻瓜，”他说。

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么？”

[ˈeɪ,kɑ:s][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] ? " [sed] ['kæmæk] .

Acos I thought of going ? " said Cammock .
acos 我 想法 的 去 ? " 说 迷彩服 .

“我想去阿科斯？”卡莫克说道。

" [noʊ] . [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] .

" No . Because you didn't go .
" 不 . 因为 你 没有 去 .

“不，因为你没去。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] ['rɪvər][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] .

I suppose you know which river he came down .
我 认为 你 知道 哪个 河 他 来了 向下 .

我想你应该知道他是从哪条河下来的。

[ænd; ənd] ['werəbaʊts] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:g] ? " "

And whereabouts he got on the log ? " "
和 下落 他 得到 在 这 日志 ? " "

他在日志上的哪个位置被记录了下来？

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ˈkæmək] ; “ [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] . ”
“ **Oh yes** , ” **said Cammock** ; “ **better than I know you** , **Mr . Stukeley** . ”
“ 哦 是的 , ” 说 迷彩服 ; “ 更好的 比 我 知道 你 , 先生 : 斯图克利 . ”
“ 哦, 是的,”卡莫克说, “我比你更了解你, 斯图克利先生。”

“ [wʌt] [dˈjuː] [miːn] ? ” [sed] [ˈstjuːkli] .
“ **What d'you mean ?** ” **said Stukeley** .
“ 什么 你 意思是 ? ” 说 斯图克利 .
“ 你什么意思? ”斯图克利问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ **Nothing** , ” **said Cammock** .
“ 没有什么 , ” 说 迷彩服 .
“ 没什么,”卡莫克说。

[ðə; ði] [ˈveri] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ed] [ˈsprɪŋər] , [wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] .
“ **The very last time I saw Ed Springer** , **we talked it all out** . ”
“ 这 非常 最后的 时间 我 锯 艾德 施普林格 , 我们 谈话 它 全部 出去 :
“我最后一次见到埃德·斯普林格时, 我们把所有事情都谈了一遍。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ɔːl] [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [təˈgeðər] ,
And he told me all he remembered , **and we worked it out together** ,
和 他 讲述 我 全部 他 记得 , 和 我们 工作 它 出去 一起 ,
他把记得的一切都告诉了我, 我们一起想办法解决了这个问题。

[ˈwerəbaʊts] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] .
whereabouts he must have got to .
下落 他 必须 有 得到 到 .
他究竟去了哪里?

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] , [ˈsprɪŋər] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
You see , **Mrs . Stukeley** , **Springer went a long way** .
你 看 , 太太 : 斯图克利 , 施普林格 去 一个 长的 方式 :
您看, 斯图克利夫人, 施普林格走得很远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] — — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] . “
He was lost — — **And we were going to look for it together** . ”
他 曾是 丢失的 — — 和 我们 是 去 到 看 为了 它 一起 : ”
他迷路了——我们要一起去找他。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈstjuːkli] .
“ **Why didn't you ?** ” **said Stukeley** .
“ 为什么 没有 你 ? ” 说 斯图克利 .
“你为什么 not呢?”斯图克利问道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? ”
“ **Were you afraid ?** ”
“ 是 你 害怕的 ? ”
你害怕吗?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæmək] [ˈkɜːrtli] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **Yes** , ” **replied Cammock curtly** ; “ **I was** . ”
“ 是的 , ” 回复 迷彩服 简短地 ; “ 我 曾是 :
“是的,”卡莫克简短地回答道; “我是。”

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwɑːrəl] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Thinking that there would be an open quarrel** , **Captain Margaret interrupted** . ”
“ 思维 那 那里 会 是 一个 打开 争吵 , 队长 玛格丽特 中断 :
“玛格丽特上尉以为会爆发公开争吵, 于是打断了他们。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈsprɪŋərz] [kiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][juː ˈes] ? ”
“ **And you think Springer's Key would be the best for us ?** ”
“ 和 你 思考 施普林格的 钥匙 会 是 这 最好的 为了 我们 ? ”
“你觉得Springer's Key最适合我们吗? ”

“ [jes] , [s3:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [hɪr] [ɪz] ['sprɪŋərz] [ki:] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
“ **Here is Springer's Key on the map** .
“ 这里 是 斯普林格的 钥匙 在 这 地图 .

“这是地图上的斯普林格钥匙。”

[kʌm] [hɪr] , ['stju:kli] , [ænd; ənd][dʒʌst][kæst][jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
Come here , Stukeley , and just cast your eye over it .
来 这里 , 斯图克利 , 和 只是 投掷 你的 眼睛 超过 它 .

过来，斯图克利，看看它。

“ ['stju:kli] [əd'vænst] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][oʊ'li:vɪ:əz] ['foʊldər] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'genst]
“ **Stukeley advanced , and put his hand on Olivia's shoulder , drawing her against**
“ 斯图克利 先进的 , 和 放 他的 手 在 奥利维亚的 肩膀 , 绘画 她 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

斯图克利走上前，将手放在奥利维亚的肩膀上，把她拉向自己。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæp] .
as he leaned over to see the map .
作为 他 倾斜 超过 到 看 这 地图 .

他俯身去看地图。

[ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [kə'reɪŋ] [hænd] , ['oʊnli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz]
She stroked the caressing hand , only conscious of the pleasure of her husband's
她 抚摸 这 爱抚 手 , 仅有的 有意识的 的 这 乐趣 的 她 丈夫的
[kə'reɪ] .
caress .
抚摸 .

她抚摸着那只爱抚的手，只感受到丈夫爱抚带来的愉悦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [saɪt] [ment] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] .
She had no thought of what the sight meant to Margaret .
她 有 不 想法 的 什么 这 视线 意思是 到 玛格丽特 .

她完全没有想到这一幕对玛格丽特意味着什么。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
Perrin felt for his friend .
佩兰 毛毡 为了 他的 朋友 .

佩兰为他的朋友感到难过。

“ [pʊt][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [voʊt] , [tʃɑ:rlz] , “ [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
“ **Put it to the vote , Charles , “ he said hastily** .
“ 放 它 到 这 投票 , 查尔斯 , “ 他 说 草草 .

“查尔斯，那就付诸表决吧。”他急忙说道。

“ [ˈveri] [wel] [ðen] , “ [sed] ['mɑ:rgrət] .
“ **Very well then , “ said Margaret** .
“ 非常 出色地 然后 , “ 说 玛格丽特 .

“那很好，”玛格丽特说。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪ'saɪd] [ðen] ?
“ **Shall we decide then ?**
“ 将 我们 决定 然后 ?

那么我们该如何决定呢？

[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ˈsprɪŋərz] [ki:] ? "
To go to Springer's Key ? "
到 去 到 斯普林格的 钥匙 ? "

去斯普林格钥匙店吗？

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] ? " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" **Is it a pleasant place ? " said Olivia .**
" 是 它 一个 令人愉快的 地方 ? " 说 奥利维亚 .

“这是个令人愉快的地方吗？”奥利维亚问道。

" [dəunt] , [tɑːm] .
" **Don't , Tom .**
" 不 , 汤姆 .

“别这样，汤姆。”

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][slæp] .
" **She gave the hand a little slap .**
" 她 给予 这 手 一个 小的 拍击 .

她轻轻拍了一下那只手。

" [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] .
" **Very pleasant , Mrs . Stukeley .**
" 非常 令人愉快的 , 太太 . 斯图克利 .

“非常愉快，斯图克利夫人。”

[ə; eɪ][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][bɪg] [ˈsiːdəz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] — [æəˈmætɪk] [ˈsiːdəz] — [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ;
A island with huge big cedars on it — aromatic cedars — as red as blood ;
一个 岛 和 巨大的 大的 雪松 在 它 — 芳香 雪松 — 作为 红色的 作为 血 ;
[ænd; ənd][ɔːl] [ɡriːn] [ˈpærəts] .
and all green parrots .
和 全部 绿色的 鹦鹉 .

岛上长满了巨大的雪松——芳香雪松——红得像血一样；还有满是绿色的鹦鹉。

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

[ɡʊd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [welz] .
Good drinking wells .
好的 喝 水井 .

优质饮用水井。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈflaʊərz] .
Wonderful flowers .
精彩的 花朵 .

美丽的花朵。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈfɑːnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [mæm, mɑːm, məm] . "
If you're fond of flowers , ma'am . "
如果 你是 喜爱 的 花朵 , 女士 . "

女士，如果您喜欢花的话。

" [wʌt] [ˈsɔrts][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **What sorts are they ? "**
" 什么 排序 是 他们 ? "

“它们是什么类型的？ ”

" [ɑːnɒtəʊ] [ˈrouzɪz] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈvaɪələt] [triːz] .
" **Arnotto roses , and yellow violet trees .**
" 阿诺托 玫瑰 , 和 黄色的 紫色 树木 .

“阿诺托玫瑰和黄紫罗兰树。

[oʊ] , [lɑ:ts][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
Oh , lots of them .
 哦 , 很多 的 他们 . ”

哦，有很多。

“ [oʊ] , [ðen] , [ˈsprɪŋərz] [ki:] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] . ”
“ Oh , then , Springer's Key , certainly . ”
 “ 哦 , 然后 , 斯普林格的 钥匙 , 当然 . ”

“哦，那肯定是《斯普林格的钥匙》了。”

“ [ˈsprɪŋərz] [ki:] , ” [sed] [ˈstju:kli] [ænd; ənd][ˈperin, peˈræŋ] .
“ Springer's Key , ” said Stukeley and Perrin .
 “ 斯普林格的 钥匙 , ” 说 斯图克利 和 佩兰 .

“斯普林格之钥，”斯图克利和佩兰说道。

“ [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][aɪ ˈti:] . ”
“ The ayes have it . ”
 “ 这 赞成 有 它 . ”

“赞成者占多数。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɑ:grət] .
“ Very well , then , ” said Margaret .
 “ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 玛格丽特 .

“很好，”玛格丽特说。

“ [wi:l] [dɪˈsaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsprɪŋərz] [ki:] . ”
“ We'll decide for Springer's Key . ”
 “ 出色地 决定 为了 斯普林格的 钥匙 . ”

“我们会为斯普林格钥匙做出决定。”

“ [wʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈkæmæk] .
“ One other thing , sir , ” said Cammock .
 “ 一 其他 事物 , 先生 , ” 说 迷彩服 .

“还有一件事，先生，”卡莫克说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [men] .
“ There's the difficulty about men .
 “ 有 这 困难 关于 男人 .

“男人就是有这种难处。”

[wi:v] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪr] , [ˈmʌstərɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈaɪdləz] .
We've forty - five men in the ship here , mustering boys and idlers .
 我们已经 四十 - 五 男人 在 这 船 这里 , 集结 男孩们 和 惰轮 .

船上有四十五个人，都是些男孩和闲散人员。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɔ:t] [ɪˈnʌf] .
And that's not enough .
 和 那就是 不是 足够的 .

但这还不够。

[ɪts] [nɔ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈælaɪz] .
It's not enough to attract allies .
 它是 不是 足够的 到 吸引 盟国 .

仅仅争取盟友是不够的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [kwɔ:t] [si:] ,
Of course , I quite see ,
 的 课程 , 我 相当 看 ,

当然，我完全明白。

[ɪf] [ju:d] [ɪpt] [mɔ:r] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] , [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [lʊkt]
if you'd shipped more in London , in a ship of this size , it would have looked
如果 你会 已发货 更多的 在 伦敦 , 在 一个 船 的 这 尺寸 , 它 会 有 看起来
[ɑ:d] .
odd .
奇怪的 .

如果你用这么大的船在伦敦运送更多的货物，看起来会很奇怪。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['nɒtɪs] .
It might have attracted notice .
它 可能 有 吸引 注意 .

这或许会引起注意。

[ðə; ðɪ] ['spænjərdz] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] [pu:l] [ə; eɪ] [saɪt] [mə'ren] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
The Spaniards watch the Pool a sight more'n you think .
这 西班牙人 手表 这 水池 一个 视线 更多 你 思考 .

西班牙人观看比你想象中更频繁地观看比佛利山庄的比赛。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt] [mɔ:r] .
But you want more .
但 你 想 更多的 .

但你想要更多。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt] [tʃɔɪs] ['wepənz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
And you want choice weapons for them .
和 你 想 选择 武器 为了 他们 .

你想给他们配备最好的武器。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['kæptɪn] ['mɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgɪts] [feɪs] , [ðen] , ['si:ɪŋ]
" He paused for a second to watch Captain Margaret's face , then , seeing
" 他 暂停 为了 一个 第二 到 手表 队长 玛格丽特的 脸 , 然后 , 看到

[nɒʊ] [tʃeɪndʒ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
no change upon it ,
不 改变 之上 它 ,

他停顿了一下，观察玛格丽特上尉的脸，见她脸上没有任何变化，

[kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [nɒʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t] ['twenti] [lɔ:n] [bræs] [eɪ'ti:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bæləst] . "
continued , " I know you got twenty long brass eighTEENS among the ballast . "
持续 , " 我 知道 你 得到 二十 长的 黄铜 十八岁 之中 这 压载物 . "

“我知道你的压舱物里有二十根18英寸长的黄铜管。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nɒʊ] [ðæt] ? " [sed] ['mɑ:græt] .
" How did you know that ? " said Margaret .
" 如何 做过 你 知道 那 ? " 说 玛格丽特 .

“你怎么知道的？”玛格丽特问道。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , [sɜ:r] , " [sed] ['kæmæk] , ['grɪnɪŋ] , " [ænd; ənd] [smɔ:l] - [ɑ:rmz][ɪn]
" Well , you have , sir , " said Cammock , grinning , " and small - arms in
" 出色地 , 你 有 , 先生 , " 说 迷彩服 , 咧嘴笑 , " 和 小的 武器 在

[prə'pɔ:rj(ə)n] .
proportion .
部分 .

“嗯，先生，您的确有，”卡莫克咧嘴一笑说，“而且小型武器也比例协调。”

[ju:; jʊ][kæn; kən]['fɔ:rtɪfaɪ] ['sprɪŋərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:t] .
You can fortify Springer's with a third of that lot .
你 能 强化 斯普林格的 和 一个 第三 的 那 很多 .

你可以用那批货的三分之一来强化斯普林格的香肠。

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt] [ə'hʌðər] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fifti] [men] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [bɔːs] [dɔːg]
Now you want another forty or fifty men , at least , and then you'll be boss dog
现在 你 想 其他 四十 或者 五十 男人 , 在 至少 , 和 然后 你会 是 老板 狗
.
:
.

现在你至少还需要四五十个人，那样你就能当老大了。

[ˈevri] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ˈkæptɪn] [wɪl] [kʌm] [ˈseɪɪŋ] , - [oʊ] , [ˈmæsə] - [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Every privateer captain will come saying , ' Oh , Massa ' to you . "
每一个 私掠船 队长 将要 来 说 , - 哦 , 马萨 - 到 你 . "

每个私掠船船长都会来跟你说“哦，主人”。

" [jes] , " [sed] [ˈperɪn, peˈræn] .

" Yes , " said Perrin .
" 是的 , " 说 佩兰 .

“是的，”佩兰说。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [men] .

" It seems to me that there'll be a difficulty in getting men .
" 它 似乎 到 我 那 将会 是 一个 困难 在 获得 男人 .

“我觉得招到男人会很困难。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɑːnt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [drɪl] [fɔːrs] . "

You see we want really a drill force . "
你 看 我们 想 真的 一个 钻头 力量 . "

你看，我们确实需要一支钻探部队。

" [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [men] [ɪn][vərˈdʒɪniə] , [sɜːr] .

" No difficulty about men in Virginia , sir .
" 不 困难 关于 男人 在 弗吉尼亚州 , 先生 .

“先生，弗吉尼亚州的男人们没有任何问题。”

[lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [men] , [ˈregjələr][oʊld] [ˈstændərdz] , [tʌf] [æz; əz] [ˈhɪkəri] , [æt; ət] [ˈækə,mæk] , [ænd; ənd]
Lots of good men , regular old standards , tough as hickory , at Accomac , and
很多 的 好的 男人 , 常规的 老的 标准 , 艰难的 作为 山胡桃木 , 在 阿科马克 , 和

[əˈbːŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] . "

along the James River . "
沿着 这 詹姆斯 河 . "

阿科马克和詹姆斯河沿岸有很多好男人，他们恪守传统，坚韧不拔。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ? " [sed] [ˈperɪn, peˈræn] .

" What do they do there ? " said Perrin .
" 什么 做 他们 做 那里 ? " 说 佩兰 .

“他们在那儿做什么？”佩兰问道。

" [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈkæmək] [ɪˈveɪsɪvli] .

" Lots of ' em come there , " said Cammock evasively .
" 很多 的 - 呃 来 那里 , " 说 迷彩服 闪烁其词 .

“很多人都去那里，”卡莫克含糊其辞地说。

" [ðeɪ] [təˈbækəʊ][plænts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [træp][ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][fɜːr][ɑːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

" They tobacco plants , and they trap them things with fur on , and some
" 他们 烟草 植物 , 和 他们 陷阱 他们 事物 和 毛皮 在 , 和 一些

[ɑːn] - [ɪm] [ˈfɪʃz] .

on ' em fishes .
在 - 呃 鱼 .

“他们种植烟草，用毛皮捕捉动物，还有一些用鱼捕捉动物。”

[lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] [ðer; ðər] . "

Lots of ' em come there . "
很多 的 - 呃 来 那里 . "

很多人都去那里。

“ [wer] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['mɑ:rgɾət] ['pɔɪntɪdli] .
“ **Where from ?** ” **asked Captain Margaret pointedly** .
“ 在哪里 从 ? ” 问 队长 玛格丽特 尖锐地 .

“从哪里来？”玛格丽特船长尖锐地问道。

“ [moʊst] ['evriwɛr] , ” [sed] ['kæmæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
“ **Most everywhere** , ” **said Cammock , looking on the deck** .
“ 最多 到处 , ” 说 迷彩服 , 寻找 在 这 甲板 .

“几乎到处都是,”卡莫克看着甲板说道。

“ ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Campeachy ?** ” **said the captain** .
“ 坎皮奇 ? ” 说 这 队长 .

“坎皮奇？”船长问道。

“ [moʊst] ['evriwɛr] , [sɜ:r] , ” [rɪˈpi:tɪd] ['kæmæk] .
“ **Most everywhere** , **sir** , ” **repeated Cammock** .
“ 最多 到处 , 先生 , ” 重复 迷彩服 .

“几乎到处都是,先生,”卡莫克重复道。

“ [rɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðer; ðər] ? ”
“ **Writs hard to serve there ?** ”
“ 令状 难的 到 服务 那里 ? ”

“在那里送达传票很困难吗？”

“ ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] , ” [sed] ['kæmæk] ['hɑ:tlɪ] .
“ **Every one has his misfortunes** , ” **said Cammock hotly** .
“ 每一个 一 有 他的 不幸 , ” 说 迷彩服 热 .

“每个人都有自己的不幸,”卡莫克激动地说。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [lɑ:t][ðer; ðər][ðæn; ðən] [ju:d] [get] ['eniwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] ,
“ **But they're a better lot there than you'd get anywhere in the islands** ,
“ 但 它们是 一个 更好的 很多 那里 比 你会 得到 任何地方 在 这 岛屿 ,

“但那里的人们比岛上任何地方的人们都要好得多。”

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jə] [ðæt] .
let me tell you that .
让 我 告诉 你 那 .

让我来告诉你。

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [faɪn] [men] .
I've known a power of men among them , fine men .
我已经 已知 一个 力量 的 男人 之中 他们 , 美好的 男人 .

我认识他们当中一些很有魄力的人,都是非常优秀的人。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ænd; ənd] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][stænd][baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] . “
They might be a bit rough and that ; but they do stand by a fellow . ”
他们 可能 是 一个 少量 粗糙的 和 那 ; 但 他们 做 站立 经过 一个 同伴 . ”

他们或许有点粗鲁,但他们会站在你这边。

“ [jes] , ” [sed] ['kæptɪn] ['mɑ:rgɾət] , “ [aɪ] [der] [seɪ] .
“ **Yes** , ” **said Captain Margaret** , “ **I dare say** .
“ 是的 , ” 说 队长 玛格丽特 , “ 我 敢 说 .

“是的,”玛格丽特船长说,“我敢说。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] .
But I don't want them to stand by a fellow .
但 我 不 想 他们 到 站立 经过 一个 同伴 .

但我不想让他们站在那个人一边。

[aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][baɪ][æn; ən][aɪ'di:ə] . “
I want them to stand by an idea . ”
我 想 他们 到 站立 经过 一个 主意 . ”

我希望他们能坚持自己的理念。

“ [ðeɪl] [stænd][baɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:v] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['kæptɪn] ['kæməʃ]
“ **They'll stand by anything so long as you've a commission** , ” **said Captain Cammock** ”
他们会 站立 经过 任何事物 所以 长的 作为 你已经 一个 委员会 , ” 说 队长 迷彩服
.
:
.

“只要你有委任状，他们就会支持你，”卡莫克上尉说。

“ [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˈɔ:rdərz] ? ”
“ **And obey orders ?** ”
和 服从 订单 ? ”

“服从命令？”

“ [naʊ] , [sɜ:r] .
“ **Now , sir** :
” 现在 , 先生 :

“现在，先生。”

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ['nʌklz] [daʊn] [tu:; tə][skwaɪəz][ænd; ənd][lɔ:ds] .
In England , everybody knuckles down to squires and lords .
在 英格兰 , 大家 指关节 向下 到 乡绅 和 领主们 :
在英国，每个人都对乡绅和贵族毕恭毕敬。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [skwaɪəz][ænd; ənd][lɔ:ds] .
But among the privateers there aren't any squires and lords .
但 之中 这 私掠船 那里 不是 任何 乡绅 和 领主们 :

但是，在这些私掠船船员中，并没有侍从和领主。

[nɔ:r][ɪn][və'r'dʒɪniə] ,
Nor in Virginia ,
也不 在 弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州也没有

[wer] [ðə; ði][oʊld] [ˌpraɪvə'tɪr] [tə'bækoʊ][plænts] .
where the old privateers tobacco plants .
在哪里 这 老的 私掠船 烟草 植物 :

那里曾是老私掠船的烟草种植地。

[ə; eɪ][mæn][stændz][baɪ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [hɪm'self] .
A man stands by what he is in himself .
一个 男人 站立 经过 什么 他 是 在 他自己 :

一个人要坚守自己的本性。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ðer; ðər]
If you can persuade the privateers that you're a better man than their
如果 你 能 说服 这 私掠船 那 你是 一个 更好的 男人 比 他们的
['kæptɪnz] ;
captains ;
队长 ;

如果你能说服私掠船船员，让他们相信你比他们的船长更胜一筹；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['klevər] ['dʒenrəlz] , [maɪnd] .
and some of them are clever generals , mind .
和 一些 的 他们 是 聪明的 将军们 , 头脑 :

而且其中一些还是相当聪明的将领。

[ðeɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['spænjərdz] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
They've been fighting Spaniards all their lives .
他们有 到过 斗争 西班牙人 全部 他们的 生活 :

他们一生都在与西班牙人作战。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ju:; jʊ] [pər'sweɪd] - [ɪm] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .
You persuade 'em that you're a better man .
你 说服 - 呃 那 你是 一个 更好的 男人 .

你要让他们相信你比他们强。

[ju:; jʊ] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðæt] .
You show 'em that .
你 展示 - 呃 那 .

你让他们看看。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi][jər; jər]['pɑ:rtnərz] .
And they'll be your partners .
和 他们会 是 你的 合作伙伴 .

他们会成为你的合作伙伴。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hændz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ʃɪps] ['dɪsəplɪn] .
As for hands in the ship here , and ship's discipline .
作为 为了 双手 在 这 船 这里 , 和 船的 纪律 .

至于船上的人员配备和船员纪律。

[ðeɪ] [ɑ:nt] [pər'tɪkjələrlɪ] [gʊd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ə'baʊt] .
They aren't particularly good at being ordered about .
他们 不是 特别 好的 在 存在 订购 关于 .

他们不太擅长被人命令。

[ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [fri:] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] .
They're accustomed to being free , and having their share in the councils .
它们是 习惯 到 存在 自由的 , 和 拥有 他们的 分享 在 这 议会 .

他们习惯了自由，也习惯了在议会中拥有一席之地。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [ðeɪl]
But you give them some little success on the Main , and you'll find they'll

[fɑ:lʊʃ] [ju:; jʊ] ['eniwɪr] .
follow you anywhere .
跟随 你 任何地方 .

但如果你让他们在主干道上取得一些小小的成功，你会发现他们会跟随你到任何地方。

[ju:; jʊ] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [ə'genst] [tə'lʊ] , [seɪ] .
You give out that you're going against Tolu , say .
你 给 出去 那 你是 去 反对 托卢 , 说 .

比如说，你放出风声说你要和托鲁作对。

[ju:; jʊ] [teɪk] [tə'lʊ] , [seɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ten] [paʊnd] [ə; eɪ][mæn] . "
You take Tolu , say , and give 'em ten pound a man . "

你 拿 托卢 , 说 , 和 给 - 呃 十 磅 一个 男人 . "

比如说，你把托卢人抓来，给他们每人十英镑。

" [ðen] [ðeɪl] [wa:nt][tu:; tə][gʊʊ] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə][spend] [aɪ 'ti:] . "
" **Then they'll want to go ashore to spend it** . "

" 然后 他们会 想 到 去 岸上 到 花费 它 . "

“然后他们就会想上岸去花钱。”

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][daɪs] - [bɑ:ks][ɔ:r] [tu:] .
" **Not if you give 'em a dice - box or two** . "

" 不是 如果 你 给 - 呃 一个 骰子 - 盒子 或者 二 .

“如果你给他们一两盒骰子，那就不会了。”

[jʊː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][weɪdʒ][ðəm; ðəm] , [laɪk][jʊː; jʊ][weɪdʒ][hændz] , [æt; ət][ˌsɪksˈtiːn] -
You won't be able to wage them , like you wage hands , at sixteen shillen
你 惯于 是 有能力的 到 工资 他们 , 喜欢 你 工资 双手 , 在 十六 -
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

你不可能像雇佣工人那样，每月以十六先令的工资雇佣他们。

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
” **Olivia** ,
” 奥利维亚 ,
“ 奥利维亚 ,

[huː] [siːmd] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ]
who seemed disconcerted at the thought of sitting down at a council with
WHO 似乎 不安 在 这 想法 的 坐着 向下 在 一个 理事会 和
[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈseɪləz] ,
a crowd of ragged sailors ,
一个 人群 的 破烂不堪 水手们 ,
一想到要和一群衣衫褴褛的水手坐在一起开会，他们似乎就感到很不安。

[naʊ] [æskt] [ɪf][aɪˈtiː] [wʊd] [naːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][weɪdʒ][ðəm; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]
now asked if it would not be possible to wage them , if they explained the
现在 问 如果 它 会 不是 是 可能的 到 工资 他们 , 如果 他们 解释 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
现在问他们，如果他们解释一下情况，是否有可能支付他们工资。

“ [jʊː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][təˈbækou] - [ˈplæntɪŋ] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .
” **You say they are tobacco - planting in Virginia** .
” 你 说 他们 是 烟草 - 种植 在 弗吉尼亚州 .
“你说他们在弗吉尼亚州种植烟草。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [naːt][plænt][ɑːn][ðə; ði] [meɪn][ænd; ænd] [səˈplaɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə]
Why should they not plant on the Main and supply all the ships which come to
为什么 应该 他们 不是 植物 在 这 主要的 和 供应 全部 这 船舶 哪个 来 到
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
为什么他们不在主干道上种植作物，为所有来访的船只提供补给呢？

[brˈsɑːdz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wen] [ðə; ði][kraːps][ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] ? “
besides fighting the Spaniards when the crops are growing ? ”
除了 斗争 这 西班牙人 什么时候 这 农作物 是 生长 ? “
除了在庄稼生长的时候与西班牙人作战之外，还有什么可做的呢？

“ [ðæts] [wʌt] [jʊː; jʊ][mʌst; məst][duː] , ” [sed] [ˈkæmək] .
” **That's what you must do , ” said Cammock** .
” 那就是 什么 你 必须 做 , ” 说 迷彩服 .
“你必须这样做,”卡莫克说。

“ [get] [ðə; ði] [ˈstediɪst] [men][jʊː; jʊ][kæn; kən] .
” **Get the steadiest men you can** .
” 得到 这 最稳定的 男人 你 能 .
“找最稳重的男人。”

[plænt][jɔːr; jər][kraːps] , [wen] [juːv] [klɪrd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] .
Plant your crops , when you've cleared a patch of ground .
植物 你的 农作物 , 什么时候 你已经 已清除 一个 修补 的 地面 .
清理出一块空地后，就可以种庄稼了。

[hɪt][ðə; ði][ˈspænjərdz][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][traɪ] .

Hit the Spaniards hard at the first try .
打 这 西班牙人 难的 在 这 第一的 尝试 .

第一次就狠狠打击西班牙人。

[ˈðætəl][brɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][ˌpraɪvəˈtɪr][tu:; tə][ju:; jʊ] .

That'll bring all the privateers to you .
那将 带来 全部 这 私掠船 到 你 .

那样一来，所有的私掠船都会来找你。

[hɪt] - [ɪm][əˈgen][hɑ:rd][æt; ət][ə; eɪ][bɪgə(r)][pɔ:rt]; [ænd; ənd][aɪ][du:] [brɪˈli:v] , [sɜ:r] ,
Hit ' em again hard at a bigger port ; and I do believe , sir ,
打 - 呃 再次 难的 在 一个 大 港口 ; 和 我 做 相信 , 先生 ,

再找个更大的港口狠狠打击他们；而且我相信，先生，

[ju:l][hæv; həv][tu:] [ɔ:r][θri:] ['θaʊz(ə)nd][skɪld][tru:ps][ˈflɒkɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
you'll have two or three thousand skilled troops flocking to you .
你会 有 二 或者 三 千 熟练 军队 集群 到 你 .

将会有两三千名训练有素的士兵蜂拥而至。

[oʊld] - , [ðə; ði][oʊld][ˈdʌtʃmən] .
Old Mansvelt , the old Dutchman .
老的 - , 这 老的 荷兰人 .

老曼斯维尔特，那个老荷兰人。

[ju:; jʊ][noʊ][hu:] [aɪ][mi:n] .
You know who I mean .
你 知道 WHO 我 意思是 .

你知道我指的是谁。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][du:] [wʌt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtraɪɪŋ] .
He tried to do what you are trying .
他 尝试 到 做 什么 你 是 尝试 .

他尝试过做你正在尝试的事情。

[ðæt][wʌz; wəz][æt; ət][ˈsæntə][kɑ:təˈli:nə] .
That was at Santa Katalina .
那 曾是 在 圣诞老人 卡塔琳娜 .

那是在圣卡塔利娜。

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][ˈmɔ:rgən][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər][əˈgen] .
But he died , and Morgan had to do it all over again .
但 他 死亡 , 和 摩根 有 到 做 它 全部 超过 再次 .

但他去世了，摩根不得不重头再来。

[ðen][ˈmɔ:rgən][hæd; həd][hɪz; ɪz][tʃæns] .
Then Morgan had his chance .
然后 摩根 有 他的 机会 .

然后摩根就迎来了机会。

[ˈhi:d][ˌfɪfti:n][ˈhʌndrəd][men][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ʃɪps] .
He'd fifteen hundred men and a lot of ships .
他会 十五 百 男人 和 一个 很多 的 船舶 .

他有1500名士兵和许多船只。

[ˈhi:d][ˈteɪkən][ˈtʃɑ:gres][ænd; ənd][ˈpɔ:tu][ˈbeloʊ] .
He'd taken Chagres and Porto Bello .
他会 已采取 查格雷 和 波尔图 贝洛 .

他占领了查格雷和波多贝洛。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][hoʊl][θɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He had the whole thing in his hands .
他 有 这 所有的 事物 在 他的 双手 .

一切都在他的掌控之中。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði][spɔɪl][ʌv; əv][ˈpænəmə:][tu:; tə][bæk][hɪm; ɪm][ʌp] .

With all the spoil of Panama to back him up .
和 全部 这 剧透 的 巴拿马 到 后退 他 向上 .

他有巴拿马掠夺来的所有战利品作后盾。

[ðə; ði][ˈɪsməs][wʌz; wəz][ˈaʊərz][sɜ:r] .

The Isthmus was ours , sir .
这 地峡 曾是 我们的 , 先生 .

先生，地峡是我们的。

[ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ˈspæniʃ][əˈmerɪkə][wʌz; wəz][ɪn][ðæt][ˈmænz][hændz] .

The whole of Spanish America was in that man's hands .
这 所有的 的 西班牙语 美国 曾是 在 那 男人的 双手 .

整个西班牙美洲都掌握在那个人手中。

[bʌt; bət][noʊ] .

But no .
但 不 .

但并非如此。

[kʌm] - [deɪ] - [goʊ] - [deɪ] .

Come - day - go - day .
来 - 天 - 去 - 天 .

来来去去。

[hi:; hi][went][ɔ:f][ænd; ənd][gɑ:t][drʌŋk][ɪn][pɔ:rt][ˈrɔɪəl] ; [gɑ:t][ə; eɪ][tɪl][ðə; ði][fɜ:rst][wi:k] ;

He went off and got drunk in Port Royal ; got a chill the first week ;
他 去 离开 和 得到 醉 在 港口 皇家 ; 得到 一个 寒意 这 第一的 星期 ;

他去了皇家港喝得酩酊大醉；第一周就着凉了；

[gɑ:t][leɪd][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [ðen] , [wen][hi:; hi][dɪd][get][ˈbetər] , [hi:; hi][ˈentərd][dʒəˈmeɪkə]

got laid up for a time ; then , when he did get better , he entered Jamaica
得到 铺设 向上 为了 一个 时间 ; 然后 , 什么时候 他 做过 得到 更好的 , 他 进入 牙买加

[ˈpɑ:lətɪks] .

politics .
政治 .

他曾卧床休息了一段时间；后来，当他康复后，便投身于牙买加政坛。

[ðə; ði][nu:] [ˈɡʌvərnər][kept][hɪm; ɪm][skwəd] .

The new governor kept him squared .
这 新的 州长 保留 他 平方 .

新州长让他保持了理智。

[ðə; ði][nu:] [ˈɡʌvərnər][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The new governor was afraid of him .
这 新的 州长 曾是 害怕的 的 他 .

新任州长很怕他。

[bʌt; bət][wʌt][hi:; hi][dʌn][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .

But what he done you can do .
但 什么 他 完毕 你 能 做 .

但他能做到的，你也可以做到。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sək'ses] , [ænd; ənd][meɪk][ə; eɪ][neɪm][fɔ:r; fər][jɔ:r'self] ,

You have a little success , and make a name for yourself ,
你 有 一个 小的 成功 , 和 制作 一个 姓名 为了 你自己 ,

你取得了一些成功，并小有名气，

[ænd; ənd][ju:l][hæv; həv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][men][ɪn][noʊ][taɪm] .

and you'll have a thousand men in no time .
和 你会 有 一个 千 男人 在 不 时间 .

你很快就能拥有上千名士兵。

[ðæts] [I'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɔ:f] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .
That's enough to drive the Spaniards off the North Sea .
那就是 足够的 到 驾驶 这 西班牙人 离开 这 北 海 .

这足以把西班牙人赶出北海。

[wen] [ju:v] ['drɪvŋ] - [ɪm] [ɔ:l] [ɔ:f] , [ðə; ði] - [step] [ɪn] .
When you've driven 'em all off , the King'll step in .
什么时候 你已经 驱动 - 呃 全部 离开 , 这 - 步 在 .

当你把他们都赶走之后，国王就会出手。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ] [mi:n] .
The King of England , I mean .
这 国王 的 英格兰 , 我 意思是 .

我指的是英国国王。

['hi:l] [naɪt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)] - ['wɑ:ʃɪŋ] [dʒɑ:b] [ə,lɔ:n'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk]
He'll knight you , and give you a bottle - washing job alongside his kitchen sink
地狱 骑士 你 , 和 给 你 一个 瓶子 - 洗涤 工作 旁边 他的 厨房 下沉
.
.
.

他会册封你为骑士，然后安排你在他家厨房水槽边洗瓶子。

[jɔr; jər] - [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɜ:rz] [ɪn] [dʒə'meɪkə] .
Your settlement'll be given to one of these Sirs in Jamaica .
你的 - 是 给定 到 一 的 这些 先生们 在 牙买加 .

您的赔偿金将交给牙买加的某位先生。

[ðer; ðər] , [sɜ:r] .
There , sir .
那里 , 先生 .

先生，到了。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] .
I wish you luck .
我 希望 你 运气 .

祝你好运。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['broʊkən] [ʌp] .
" **The meeting was now broken up .**
" 这 会议 曾是 现在 破碎的 向上 .

会议随即解散。

['perɪn, pe'ræŋ] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ks] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] [kən'sə:vz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Perrin brought from his cabin a box of West Indian conserves and a
佩兰 带来 从 他的 舱 一个 盒子 的 西方 印度 保护 和 一个
['pækɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [pə'ru:vɪən] [swi:t'mi:ts] .
packet of the famous Peruvian sweetmeats .
包 的 这 著名的 秘鲁 甜食 .

佩兰从他的小屋里带来了一盒西印度群岛的蜜饯和一包著名的秘鲁甜点。

[hi:; hi] [ɔ:fərd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [ðen] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
He offered them to Olivia , then to all the company .
他 提供 他们 到 奥利维亚 , 然后 到 全部 这 公司 .

他先是把这些食物给了奥利维亚，然后又给了公司里的所有人。

[ðə; ði] ['stu:əd] [brɔ:t] [raʊnd] [waɪn] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['wɔ:tərz] .
The steward brought round wine and strong waters .
这 管家 带来 圆形的 葡萄酒 和 强的 水 .

管家端来了葡萄酒和烈性水。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkəːtsɪ] , [left] [hɑːt][ˈwɔːtər][ɪn][oʊˈlɪviːəz]
Mrs . Inigo , passing through the cabin with a curtsey , left hot water in Olivia's
太太 . 伊尼戈 , 通过 通过 这 舱 和 一个 屈膝礼 , 左边 热的 水 在 奥利维亚的
[stɜrt] - [ruːm] .
state - room .
状态 - 房间 .

伊尼戈夫人行屈膝礼穿过船舱，在奥利维亚的船舱里留下了热水。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [kæp] .
She wore a black gown and white cap .
她 穿着 一个 黑色的 袍 和 白色的 帽 .
她身穿黑色长袍，头戴白色帽子。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
She looked very handsome .
她 看起来 非常 英俊的 .
他长得非常漂亮。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [ˈwɪmɪn] .
She walked with the grace of the Cornish women .
她 步行 和 这 优雅 的 这 康沃尔郡 女性 .
她走路的姿态优雅得像康沃尔郡的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈruːviən] [ˈleɪdɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃərd]
She reminded Captain Cammock of the Peruvian ladies whom he had captured
她 提醒 队长 迷彩服 的 这 秘鲁 女士们 谁 他 有 捕获
[brɪˈfɔːr] [əˈrɪːkə][ˈbæt(ə)] .
before Arica battle .
前 阿里卡 战斗 .
她让卡莫克上尉想起了阿里卡战役前俘虏的秘鲁女子。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][wɔːrn] [blæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [laɪk] [kwiːnz] .
They , too , had worn black , and had walked like queens .
他们 , 也 , 有 磨损 黑色的 , 和 有 步行 喜欢 女王们 .
她们也身着黑色服装，步履优雅，宛如女王。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [brɔːt]
He remembered how frightened they had been , when they were first brought
他 记得 如何 害怕 他们 有 到过 , 什么时候 他们 是 第一的 带来
[əˈbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪz] .
aboard from the prize .
船上 从 这 奖 .
他记得他们第一次从战利品中被带上船时有多么害怕。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɜrt] - [ruːm] .
Olivia followed Mrs . Inigo into the state - room .
奥利维亚 随后 太太 . 伊尼戈 进入 这 状态 - 房间 .
奥利维亚跟着伊尼戈夫人进了船舱。

“ [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **I must just see if she's got everything she wants , ” she murmured .**
“ 我 必须 只是 看 如果 她是 得到 一切 她 想要 , ” 她 低声说道 .
“我得看看她是不是得到了她想要的一切,”她低声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stɜrt] - [ruːm] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] .
She remained in the state - room for a few minutes talking with Mrs . Inigo .
她 剩余 在 这 状态 - 房间 为了 一个 很少 分钟 说 和 太太 . 伊尼戈 .
她在船舱里待了几分钟，和伊尼戈夫人聊了会儿天。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈstjuːkli] [lʊkt] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ][æz; əz][fɪː, fɪ] [pæst]
Perrin noticed that Stukeley looked very hard at Mrs . Inigo as she passed
佩兰 注意到 那 斯图克利 看起来 非常 难的 在 太太 . 伊尼戈 作为 她 通过了
[θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌŋ] .
through with the jug .
通过 和 这 水壶 .
佩兰注意到，当伊尼戈太太拿着水罐经过时，斯图克利非常仔细地盯着她看。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈstjuːkli] [wʊd] [niːd] [ˈwɒtʃɪŋ] .
He decided that Stukeley would need watching .
他 决定 那 斯图克利 会 需要 观看 .
他决定要看管斯图克利。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ? ” [sed] [ˈstjuːkli] .
“ **Where are you putting her ?** ” **said Stukeley .**
“ 在哪里 是 你 推杆 她 ? ” 说 斯图克利 .
“你要把她放在哪里？”斯图克利问道。

“ [huː] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?
“WHO?

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] ? “ [sed] [ˈmɑːrgrət] .
Mrs . Inigo ? ” said Margaret .
太太 . 伊尼戈 ? ” 说 玛格丽特 .
“伊尼戈夫人？”玛格丽特问道。

“ [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈæli,weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] , [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]
“ **Along the alleyway , to the starboard , in the big cabin which was once the**
“ 沿着 这 小巷 , 到 这 右舷 , 在 这 大的 舱 哪个 曾是 一次 这
[seɪl] - [ruːm] . “
sail - room . “
帆 - 房间 . “
“沿着小巷往右走，在曾经是帆舱的大船舱里。”

“ [aɪ] [siː] , “ [sed] [ˈstjuːkli] .
“ **I see , ” said Stukeley .**
“ 我 看 , ” 说 斯图克利 .
“我明白了，”斯图克利说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈstjuːkli] , “ [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ **By the way , Stukeley , ” said Margaret .**
“ 经过 这 方式 , 斯图克利 , ” 说 玛格丽特 .
“对了，斯图克利，”玛格丽特说。

“ [naʊ] [ðæt] [juːv] [ɡɑːt][ˈoʊvər][jɔːr; jər] [ˈsɪknəs] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juːˈes] ?
“ **Now that you've got over your sickness , would you like to be one of us ?**
“ 现在 那 你已经 得到 超过 你的 疾病 , 会 你 喜欢 到 是 一 的 我们 ?
“既然你已经康复了，你愿意加入我们吗？ ”

[ænd; ænd] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ?
And will you stand a watch ?
和 将要 你 站立 一个 手表 ?
你愿意站岗放哨吗？

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [tuː] [ˈwɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] ,
I'm going to stand two watches a day with the mate's watch ,
我是 去 到 站立 二 手表 一个 天 和 这 朋友的 手表 ,
我打算每天轮流值班两次，替同事看表。

[ænd; ɐnd] [ˈedwərd] [hɪr] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [wɑːtʃ] . ”
and Edward here will do the same with the starboard watch . ”
和 爱德华 这里 将要 做 这 相同的 和 这 右舷 手表 . ”

爱德华在这里也会负责右舷值班。

“ [aɪl] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈstjuːkli] , [ˈeɪdəntli] [nɑːt] [mʌtʃ] [pliːzd] .
“ I'll think it over , ” said Stukeley , evidently not much pleased .
“ 患病的 思考 它 超过 , ” 说 斯图克利 , 显然 不是 很多 高兴 .
“我会考虑一下,”斯图克利说道, 显然不太高兴。

“ [aɪl] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
“ I'll think it over .
“ 患病的 思考 它 超过 .

我会仔细考虑一下。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ɪˈnʌf] [dʒɔː][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
I think I've listened to enough jaw for one night .
我 思考 我已经 听着 到 足够的 颚 为了 一 夜晚 .
我觉得今晚听的Jaw乐队的歌已经够多了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .
I'm going to turn in .
我是 去 到 转动 在 .

我要去睡觉了。

“ [ˈmɑːrgrət] , [kwɪk] [tuː; tə] [seɪv] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt]
“ Margaret , quick to save Olivia from something which he thought might
“ 玛格丽特 , 快的 到 节省 奥利维亚 从 某物 哪个 他 想法 可能
[əˈnɔɪ] [hɜːr; hər] , [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [ˈpæri] .
annoy her , made a neat parry .
烦人 她 , 制成 一个 整洁的 招架 .

“玛格丽特见状, 立刻出手相救, 避免奥利维亚受到他认为可能会惹恼她的事情的伤害, 她巧妙地化解了危机。

“ [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [ˈstjuːkli] .
“ Oh , don't say that , Stukeley .
“ 哦 , 不 说 那 , 斯图克利 .

“哦, 别这么说, 斯图克利。”

[kʌm] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] ; [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [əˈpiːs] . ”
Come on deck for a blow ; then we'll have a glass of punch apiece . ”
来 在 甲板 为了 一个 吹 ; 然后 出色地 有 一个 玻璃 的 冲床 一块 . ”

上甲板来吹一口气; 然后我们每人喝一杯潘趣酒。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] , [əˈtemptɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [ɡreɪs] , [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
“ Come on , ” said Perrin , attempting , with an ill grace , the manner of
“ 来 在 , ” 说 佩兰 , 尝试 , 和 一个 患病的 优雅 , 这 方式 的
[ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [ˈskuːlbɔɪ] .
a jovial schoolboy .
一个 欢乐的 男生 .

“来吧,”佩兰说道, 笨拙地试图模仿一个快乐的小学生的语气。

“ [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [sʌn] .
“ Come on , my son .
“ 来 在 , 我的 儿子 .

“来吧, 我的儿子。”

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm] , [tʃɑːrlz] .
Catch hold of his other arm , Charles .
抓住 抓住 的 他的 其他 手臂 , 查尔斯 .

查尔斯, 抓住他的另一只胳膊。

“ [æz; əz][hi;; hi] [si:zd] [stu:kli:z] [ɑ:rm][tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hi:v] , [ˈstju:kli] [pʊʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn] **As he seized Stukeley's arm to give him a heave , Stukeley poked him in** ” 作为 他 查获 斯图克利 手臂 到 给 他 一个 举 , 斯图克利 戳 他 在 [ðə; ði] [wind] , **the wind** , 这 风 ,

“当他抓住斯图克利的胳膊想把他拉起来时，斯图克利在风中戳了他一下。”

[ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [stept] [ˈbækwərd] . **and tripped him as he stepped backward** . 和 绊倒了 他 作为 他 步 落后 .

他后退时被绊倒了。

“ [ˈwʌtɜ:, ˈhwʌtɜ:][ju;; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] ? ” [hi;; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [læf] . **What're you sitting down for ? ” he said , with a rough laugh** . ” 是什么 你 坐着 向下 为了 ? ” 他 说 , 和 一个 粗糙的 笑 .

“你坐下干什么？”他粗声粗气地笑着说。

[ˈperɪn, peˈræŋ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] . **Perrin was up in a second** . 佩兰 曾是 向上 在 一个 第二 .

佩兰一秒钟就上场了。

[hi;; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [dɪˈkæntər] , [ænd; ənd] [hoʊv][aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [stu:kli:z] [feɪs] . **He seized a heavy decanter , and hove it into Stukeley's face** . 他 查获 一个 重的 醒酒器 , 和 霍夫 它 进入 斯图克利 脸 .

他抓起一个沉重的醒酒器，猛地砸向斯图克利的脸。

[ˈstju:kli] [ɪn] [ˈga:diŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ʌ:rp] [kræk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈelboʊ] . **Stukeley in guarding the blow received a sharp crack upon the elbow** . 斯图克利 在 守护 这 吹 已收到 一个 锋利的 裂缝 之上 这 弯头 .

斯图克利在防守这一击时，肘部遭到重击。

[ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd] [ˈkæmæk] [pʊld] [ˈperɪn, peˈræŋ][əˈsaɪd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [kɜ:rs] . **Margaret and Cammock pulled Perrin aside , under a heavy fire of curses** . 玛格丽特 和 迷彩服 拉 佩兰 旁边 , 在下面 一个 重的 火 的 诅咒 .

玛格丽特和卡莫克在一阵咒骂声中把佩兰拉到一边。

“ [wʌt] [-] [mi:n] [baɪ] [ˈlu:zɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtempər] ? ” **What d'ye mean by losing your temper ?** ” 什么 染料 意思是 经过 输 你的 脾气 ?

“你发的发脾气是什么意思？”

[heɪ] ? ” [sed] [ˈstju:kli] . **Hey ? ” said Stukeley** . 嘿 ? ” 说 斯图克利 .

“嘿？”斯图克利说道。

[ˈmɑ:rgrət] [dru:] [ˈperɪn, peˈræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] . **Margaret drew Perrin out of the cabin** . 玛格丽特 画 佩兰 出去 的 这 舱 .

玛格丽特把佩兰从船舱里拉了出来。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈstju:kli] , ” [hi;; hi] [sed] [æz; əz][hi;; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] . **Good night , Stukeley , ” he said as he passed the door** . ” 好的 夜晚 , 斯图克利 , ” 他 说 作为 他 通过了 这 门 .

“晚安，斯图克利，”他经过门口时说道。

[hi;; hi] [left] [ˈkæmæk] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [stu:kli:z] [feɪs] . **He left Cammock standing by his chair , looking into Stukeley's face** . 他 左边 迷彩服 常设 经过 他的 椅子 , 寻找 进入 斯图克利 脸 .

他留下卡莫克站在椅子旁，凝视着斯图克利的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

There was a pause for a moment .
那里 曾是 一个 暂停 为了 一个 片刻 .

短暂的沉默之后。

[ðen] ['stju:kli] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] , “ [ðæt] [dæmd] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnɪrli] [broʊk] [maɪ] [ˈelboʊ] .

Then Stukeley began with , “ That damned old woman nearly broke my elbow .
然后 斯图克利 开始 和 , “ 那 该死的 老的 女士 几乎 打破 我的 弯头 .

然后斯图克利说道：“那个该死的老太太差点弄断我的胳膊肘。”

[ɪf] [ˈhiːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — — “

If he's a friend of yours — — “
如果 他是 一个 朋友 的 你的 — — “

如果他是你的朋友——”

“ [hiː; hi][ɪz] , “ [sed] [ˈkæmək] .

“ He is , “ said Cammock .
“ 他 是 , “ 说 迷彩服 .

“他就是,”卡莫克说。

“ [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“ Oh , so you're another of them .
“ 哦 , 所以 你是 其他 的 他们 .

“哦，原来你也是他们中的一员。”

[wel] .

Well .
出色地 .

出色地。

[lɔːrd] .

Lord .
主 .

主。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] [kruː] .

You make a queer crew .
你 制作 一个 酷儿 全体人员 .

你们组成了一个奇特的团队。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Do you know that ?
做 你 知道 那 ?

你知道吗？

“ [ˈkæmək] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

“ Cammock did not answer , but remained standing , like a figure of bronze ,
“ 迷彩服 做过 不是 回答 , 但 剩余 常设 , 喜欢 一个 数字 的 青铜 ,

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [stuːkliːz] [feɪs] .

staring into Stukeley's face .
凝视 进入 斯图克利 脸 .

卡莫克没有回答，而是像一尊青铜像一样站在那里，直直地盯着斯图克利的脸。

[fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ˈsaɪləntli] .

For fully a minute he stood there silently .
为了 完全 一个 分钟 他 站立 那里 默默 .

他静静地站在那里整整一分钟。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第8/26页

[ðen] [hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] ['swɪftli] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [wei] , ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] .
Then he spun round swiftly , in his usual way , giving a little whistle .
然后 他 旋转 圆形的 迅速地 , 在 他的 通常 方式 , 给予 一个 小的 哨 .
然后他像往常一样迅速转过身, 吹了一声口哨。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] ['stjuːkli] [ə'gen] .
He paused at the door to stare at Stukeley again .
他 暂停 在 这 门 到 盯 在 斯图克利 再次 .
他停在门口, 再次盯着斯图克利看。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][əd'maɪər][maɪ] ['bjuːti] , " [sed] ['stjuːkli] .
" **I'm glad you admire my beauty , " said Stukeley .**
" 我是 高兴的 你 钦佩 我的 美丽 , " 说 斯图克利 .
“我很高兴你欣赏我的美貌,”斯图克利说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **You're not much used to seeing gentlemen , are you ?**
" 你是 不是 很多 用过的 到 看到 先生们 , 是 你 ?
你不太习惯见到绅士, 是吗?

" [stiːl] ['kæmək] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **Still Cammock did not answer .**
" 仍然 迷彩服 做过 不是 回答 .
“卡莫克仍然没有回答。”

[æt; ət][læst][hiː; hi][spæt] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [ɡʌn] - [pɔːrt] .
At last he spat through the half - opened gun - port .
在 最后的 他 争吵 通过 这 一半 - 打开 枪 - 港口 .
最后, 他从半开的炮门里吐了口唾沫。

" [maɪ][ɡɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My God , " he said .**
" 我的 上帝 , " 他 说 .
“我的天哪,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn] [dek] , ['liːvɪŋ] ['stjuːkli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ; [bʌt; bət] ['sɔːftli]
Then he walked out on deck , leaving Stukeley rubbing his elbow ; but softly
然后 他 步行 出去 在 甲板 , 离开 斯图克利 擦 他的 弯头 ; 但 轻轻
['tʃʌklɪŋ] ,
chuckling ,
轻笑 ,
然后他走到甲板上, 留下斯图克利揉着胳膊肘, 但嘴角却轻轻地笑着。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] .
thinking he had won the field .
思维 他 有 韩元 这 场地 .
他以为自己已经赢得了比赛。

[viː] .
V :
V :
五、
['stjuːkli]
STUKELEY
斯图克利
斯图克利

“ [ðʌs] [kæn; kən][maɪ] [lʌv] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [sləʊ] [ə'fens] .

“ Thus can my love excuse the slow offence .

“ 因此 能 我的 爱 原谅 这 慢的 罪行 .

“因此，我的爱可以原谅我缓慢的冒犯。”

” [ˈsɑ:nɪt] [li] .

” Sonnet li .

” 十四行诗 李 .

“十四行诗 li。

“ [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr]

“ I can endure

“ 我 能 忍受

我能忍受

[ɔ:l] [ðɪs] .

All this .

全部 这 .

这一切。

[gʊd] [gʊdz][ə; eɪ] [bloʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] .

Good Gods a blow I can endure .

好的 神 一个 吹 我 能 忍受 .

天哪，这点打击我可以承受。

[bʌt; bət] [steɪ] [nɑ:t] , [lest] [ðəʊ] [drɔ:] [ə; eɪ] [ˈtaɪmləs] [deθ]

But stay not , lest thou draw a timeless death

但 停留 不是 , 免得 你 画 一个 永恒 死亡

但切莫停留，否则你将招致永恒的死亡

[ə'pɑ:n] [ðəɪ'self] .

Upon thyself .

之上 你自己 .

自食其果。

” [ðə; ði] ['meɪdz] ['trædzədɪ] .

” The Maid's Tragedy .

” 这 女佣 悲剧 .

《女仆的悲剧》

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [sɪks] [wi:kz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər][pɔ:rt]

One morning , about six weeks later , when the Broken Heart was near her port

一 早晨 , 关于 六 周 之后 , 什么时候 这 破碎的 心 曾是 靠近 她 港口

[ʌv; əv][kɔ:l] ,

of call ,

的 称呼 ,

大约六周后的一个早晨，当“破碎的心号”驶近她的停靠港口时，

['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɒgəriθmz] [br'saɪd]

Captain Margaret sat at the cabin table , with a book of logarithms beside

队长 玛格丽特 卫星 在 这 舱 桌子 , 和 一个 书 的 对数 旁

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

玛格丽特船长坐在船舱的桌子旁，旁边放着一本对数表。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪps] ['deɪz] [wɜ:rk] ['ni:tli] [ru:ld] ,

a chart before him , and a form for a ship's day's work neatly ruled ,

一个 图表 前 他 , 和 一个 形式 为了 一个 船的 天 工作 整齐地 裁决 ,

他面前放着一张海图，还有一份整齐划一的船舶日常工作记录表。

[ˈlaɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
lying upon the chart .
说谎 之上 这 图表 .

躺在图表上。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; ei] [feɪnt] [ˈpens(ə)l] - [laɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] , [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ]
He made a faint pencil - line upon the chart , to show the ship's position by
他 制成 一个 头晕的 铅笔 - 线 之上 这 图表 , 到 展示 这 船的 位置 经过
[ded] - [ˈrekənɪŋ] .
dead - reckoning .
死的 - 清算 .

他在海图上用铅笔轻轻画了一条线，用来表示通过航位推算确定的船只位置。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [per] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəsɪs] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; ei] [rʌf] [ˈmezərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , with a pair of compasses , he made a rough measurement of the
然后 , 和 一个 一对 的 指南针 , 他 制成 一个 粗糙的 测量 的 这
[ˈdɪstəns] [sti:l] [tu:; tə] [rʌn] .
distance still to run .
距离 仍然 到 跑步 .

然后，他用圆规粗略地测量了一下还要跑的距离。

[ˈstju:kli] , [ˈlaɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] - [tɑ:p] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
Stukeley , lying at length upon the locker - top , watched him with contempt .
斯图克利 , 说谎 在 长度 之上 这 储物柜 - 顶部 , 观看 他 和 鄙视 .

斯图克利长时间躺在储物柜上，轻蔑地看着他。

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [hɑ:rt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; ei] [fer] [ˈsʌmə] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sɪˈvɪr] [ˈweðər] .
The Broken Heart had had a fair summer passage , with no severe weather .
这 破碎的 心 有 有 一个 公平的 夏天 通道 , 和 不 严重 天气 .

“破碎的心”号度过了一个相对平静的夏季航程，没有遇到任何恶劣天气。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃɪps] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [ˈfælməθ] .
She had spoken with no ships since leaving Falmouth .
她 有 说 和 不 船舶 自从 离开 法尔茅斯 .

自从离开法尔茅斯后，她就没有和任何船只联系过。

[hɜ:; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [soʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈpɑ:n] [ðəmˈselvz] ,
Her little company of souls had been thrown upon themselves ,
她 小的 公司 的 灵魂 有 到过 抛掷 之上 他们自己 ,

她那群孤零零的灵魂都是自相残杀的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [wi:kz] [ʌv; əv] [kloʊz] [əˌsəʊsɪˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][hæd; həd] [traɪd] [ðer; ðər] [nə:vz] .
and the six weeks of close association had tried their nerves .
和 这 六 周 的 关闭 协会 有 尝试 他们的 神经 .

六周的密切相处让他们神经都受到了考验。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tens] [nə:vz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:ftəɡɑ:d] , [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌni] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][ɔ:f]
There were tense nerves among the afterguard , on that sunny morning , just off
那里 是 紧张 神经 之中 这 后卫 , 在 那 阳光明媚 早晨 , 只是 离开
[ˈsaʊndɪŋz] .
Soundings .
探测 .

在那个阳光明媚的早晨，就在 Soundings 附近，后勤人员的情绪十分紧张。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
” **Where are we ?**
” 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里？”

“ [ˈstju:kli] [æskt] .
” **Stukeley asked** .
” 斯图克利 问 .

“斯图克利问道。”

“ [dʒʌst] [ɔ:f] ['saʊndɪŋz] , ” [sed] ['mɑ:grət] .
“ **Just off Soundings** , ” **said Margaret** .
“ 只是 离开 探测 , ” 说 玛格丽特 .

“就在 Soundings 附近,”玛格丽特说。

“ [wer] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **Where the blazes is that ?** ”
“ 在哪里 这 火焰 是 那 ? ”

“那到底是怎么回事? ”

“ [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] ['ækə,mæk] . ”
“ **About four hundred miles to the east of Accomac** . ”
“ 关于 四 百 英里 到 这 东方 的 阿科马克 . ”

“在阿科马克以东约四百英里处。”

“ [haʊ] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] ['ækə,mæk] ? ”
“ **How soon shall we get to Accomac ?** ”
“ 如何 很快 将 我们 得到 到 阿科马克 ? ”

“我们多久能到阿科马克? ”

“ [ə; eɪ] [wi:k] , [pər'hæps] .
“ **A week , perhaps** .
“ 一个 星期 , 也许 .

“或许一周吧。”

[,aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪnd] . ”
It depends on the wind . ”
它 取决于 在 这 风 . ”

这取决于风向。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [get] [ə'ʃɔ:r] ? ”
“ **And then we'll get ashore ?** ”
“ 和 然后 出色地 得到 岸上 ? ”

“然后我们就能上岸了吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [seɪf] . ”
If you think it safe . ”
如果 你 思考 它 安全的 . ”

如果你觉得安全的话。”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [d'ju:] [mi:n] ?
“ **What the devil d'you mean ?**
“ 什么 这 魔鬼 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

“ ['kæptɪn] ['mɑ:grət] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['stju:kli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst]
“ **Captain Margaret sat back in his chair and looked at Stukeley as an artist**
“ 队长 玛格丽特 卫星 后退 在 他的 椅子 和 看起来 在 斯图克利 作为 一个 艺术家
[lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑ:d(ə)l] .
looks at his model .
看起来 在 他的 模型 .

“玛格丽特上尉靠在椅背上，像艺术家欣赏模特一样欣赏斯图克利。

[ˈmeni] [smɔ:l] , [ˌɪnkənˈsɪdərd] , [ˈpɜ:rsən(ə)] [æktɪs] [ɑ:r; ə] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈkærəktər] ; [ðə; ði]
Many small , inconsidered , personal acts are revelations of the entire character ; the
许多 小的 , 考虑不周 , 个人的 行为 是 启示 的 这 全部的 特点 ; 这
[wɔ:k] , [ðə; ði] [smaɪl] ,
walk , the smile ,
走 , 这 微笑 ,
许多细微的、不经意的个人举动，都展现了一个人的整个性格；比如走路的姿势、微笑等等。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɔ:r] [hænd] , [ɑ:r; ə] [ɪˈnʌf] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n]
the sudden lifting of the head or hand , are enough , to the imaginative person
这 突然 举重 的 这 头 或者 手 , 是 足够的 , 到 这 富有想象力的 人
.
.
.
对于富有想象力的人来说，突然抬起头或手就足以引起共鸣。

[soʊ] , [naʊ] , [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [lʊk] [ə; eɪ] [revəˈleɪʃ(ə)n] .
So , now , was Captain Margaret's look a revelation .
所以 , 现在 , 曾是 队长 玛格丽特的 看 一个 启示 .
所以，玛格丽特上尉的造型是不是令人眼前一亮呢？

[wʌn] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈperɪnz] [ˈepɪgræm] .
One had but to see him , to know the truth of Perrin's epigram .
一 有 但 到 看 他 , 到 知道 这 真相 的 佩兰氏 警句 .
只要见过他一眼，就能明白佩兰这句警句的真谛。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [ˈkwɪksət] [tɜ:rnd] [ˈkrɪtɪk] .
Perrin had called him “ a Quixote turned critic .
佩兰 有 称为 他 “ 一个 堂吉诃德 转向 评论家 .
佩兰称他为“从堂吉诃德变成评论家”。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈstju:kli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [əˈbʌv] [ˈhju:mən] [ˈæŋɡər] ; [hɪz; ɪz] [lʊk]
” **He looked at Stukeley as though he were above human anger ; his look**
” 他 看起来 在 斯图克利 作为 尽管 他 是 多于 人类 愤怒 ; 他的 看
[wʌz; wəz] [ɔ:lmʊʊst] [ˈwɪstf(ə)] ,
was almost wistful ,
曾是 几乎 怅惘 ,
他看着斯图克利，仿佛自己超脱于人类的愤怒之外；他的眼神几乎带着一丝惆怅。

[bʌt; bət] [ɪnˈtens] .
but intense .
但 激烈的 .
但很激烈。

[hi:; hi] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˈweɪɪŋ] [i:tʃ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
He summed up the man's character to himself , weighing each point with a
他 总结 向上 这 男人的 特点 到 他自己 , 称重 每个 观点 和 一个
[ˈru:d] , [ˈbɪtər] [ˈklɪrnəs] .
shrewd , bitter clearness .
精明 , 苦的 清晰度 .
他暗自总结了这个男人的性格，用一种精明而又苦涩的清醒来权衡每一个要点。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈpɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnu:li] [kɪld] [mɔ:θ] [əˈpɑ:n]
His thought was of himself as a boy , pinning the newly killed moth upon
他的 想法 曾是 的 他自己 作为 一个 男生 , 钉住 这 新 被杀 蛾 之上
[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] - [bɔ:rd] .
the setting - board .
这 环境 - 木板 .
他想起了自己小时候，把刚杀死的飞蛾钉在餐桌上的情景。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈstju:kli] .
“ **Look here** , ” **said Stukeley** .
“ 看 这里 , ” 说 斯图克利 .

“看这里,”斯图克利说。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [seɪf] ?
“ **Do you think it safe** ?
“ 做 你 思考 它 安全的 ?

你觉得安全吗?

“ [ˈstju:kli] [rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
“ **Stukeley rose from the locker and advanced across the cabin** .
“ 斯图克利 玫瑰 从 这 储物柜 和 先进的 穿过 这 舱 .

“斯图克利从储物柜里站起来, 穿过船舱走了过去。”

“ [soʊ][ˈlɪt(ə)] - [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pri:t] , [ɪz][hi:; hi] ?
“ **So little Maggy's going to preach , is he** ?
“ 所以 小的 - 去 到 布道 , 是 他 ?

“所以小玛吉要去布道了, 是吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .
“ **he said lightly** .
“ 他 说 轻轻 .

他轻松地说。

“ [let] [ˌem ˈi:] [ˌrekəˈmend] [ˈlɪt(ə)] [ˈmægi] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
“ **Let me recommend little Maggy to keep on his own side of the fence** .
“ 让 我 推荐 小的 玛吉 到 保持 在 他的 自己的 边 的 这 栅栏 .

“我建议小玛吉待在围栏的另一边。”

“ [ˈmɑ:rgrət] [ˈʃrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Margaret shrugged his shoulders** .
“ 玛格丽特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

玛格丽特耸了耸肩。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [əˈfensɪv] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; , [ɪn][ðə; ði]
It seemed to him to be the most offensive thing he could do , in the
它 似乎 到 他 到 是 这 最多 进攻 事物 他 可以 做 , 在 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在他看来, 在那种情况下, 这是他能做的最无礼的事情。

“ [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ɪts] [nɑ:t] [seɪf] ?
“ **Supposing that it's not safe** ?
“ 假如 那 它是 不是 安全的 ?

“假设它不安全呢? ”

“ [ˈstju:kli] [læft] , [ænd; ənd] [rɪˈtʁ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] .
“ **Stukeley laughed , and returned to the locker** .
“ 斯图克利 笑了 , 和 返回 到 这 储物柜 .

斯图克利笑了笑, 然后回到了储物柜旁。

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [fɪl] [aɪ ˈti:] .
He pulled out a pipe and began to fill it .
他 拉 出去 一个 管道 和 开始 到 充满 它 .

他掏出一根管子, 开始往里灌水。

“ [ˈmægi] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get] [ˈmæɪrɪd] ? ”
“ **Maggy , ” he said , “ why don't you get married** ? ”
“ 玛吉 , ” 他 说 , ” 为什么 不 你 得到 已婚 ? ”

“玛吉,”他说, “你为什么不结婚呢? ”

“ [maɪ] ['destəni] . ”
“ My destiny . ”
“ 我的 命运 . ”

“我的命运。”

“ ['mæriɪdʒ] [goʊz][baɪ] ['destəni] . ”
“ Marriage goes by destiny . ”
“ 婚姻 去 经过 命运 . ”

婚姻是命中注定的。

[eɪ] ? ”
“ Eh ? ”
“ 嗯 ? ”

嗯？

“ ['mæriɪdʒ] . ”
“ Marriage . ”
“ 婚姻 . ”

“婚姻。”

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] , ['stju:kli] .
“ And hanging, Stukeley . ”
“ 和 绞刑 , 斯图克利 . ”

斯图克利，你被吊死了。

“ [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ə'gen] . ”
“ That brought him from the locker again . ”
“ 那 带来 他 从 这 储物柜 再次 . ”

“这又把他从更衣室里叫了出来。”

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [d'ju:] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ What the hell d'you mean by that ? ”
“ 什么 这 地狱 你 意思是 经过 那 ? ”

“你这话到底是什么意思？”

“ [oʊ] , ” [sed] ['mɑ:rgrət] . ”
“ Oh, said Margaret . ”
“ 哦 , ” 说 玛格丽特 . ”

“哦,”玛格丽特说。

“ [ɪts] [seɪf] [ɪn] ['ækə,mæk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
“ It's safe in Accomac, I should think . ”
“ 它是 安全的 在 阿科马克 , 我 应该 思考 . ”

“我想，阿科马克应该很安全。”

“ [wʌt] [ɪz] ? ”
“ What is ? ”
“ 什么 是 ? ”

“是什么？”

“ [ðə; ði] ['i:v(ə)l] - ['du:ər] , ['stju:kli] . ”
“ The evil - doer, Stukeley . ”
“ 这 邪恶的 - 实干家 , 斯图克利 . ”

“作恶者，斯图克利。”

[ðə; ði] [tʃɪ:t] , [ðə; ði] ['ræviʃər] , [ðə; ði] — — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['evər] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]
“ The cheat, the ravisher, the — — But I don't think you ever committed a ”
“ 这 欺骗 , 这 强奸者 , 这 — — 但 我 不 思考 你 曾经 坚定的 一个 ”
['mɜ:rdər] .
“ murder . ”
“ 谋杀 . ”

骗子，强奸犯，——但我认为你从未犯过谋杀罪。

[nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [kɔ:lɪd] ['mɜ:rdə] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊri] . "
 Not what is called murder by a jury . "
 不是 什么 是 称为 谋杀 经过 一个 陪审团 . "

但这并非陪审团所认定的谋杀。

" [ɑ:] .
 " **Ah** .
 " 啊 .

“啊。

[ju:; jʊ][kæst] [ðæt] [æt; ət] [em 'i:] , " [sed] ['stju:kli] .
 You cast that at me , " said Stukeley .
 你 投掷 那 在 我 , " 说 斯图克利 .

“你把那东西扔向我，”斯图克利说道。

" [ˌrekə'lekt] [naʊ] , ['mægi] .
 " **Recollect now , Maggy .**
 " 追忆 现在 , 玛吉 .

“玛吉，现在回忆一下。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
 That's enough .
 那就是 足够的 .

够了。

[aɪ'd] [bi:; bi] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪt] [ju:; jʊ] . "
 I'd be sorry to hit you . "
 ID 是 对不起 到 打 你 . "

我很抱歉要打你。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['mɑ:grət] .
 " **Would you ? " said Margaret .**
 " 会 你 ? " 说 玛格丽特 .

“你愿意吗？”玛格丽特问道。

" [wel] .
 " **Well** .
 " 出色地 .

“出色地。

[pər'hæps] .
 Perhaps .
 也许 .

也许。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [nɑ:t] [seɪf] , ['stju:kli] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? "
 But if it's not safe , Stukeley , what are you going to do ? "
 但 如果它是 不是 安全的 , 斯图克利 , 什么 是 你 去 到 做 ? "

但如果不安全，斯图克利，你打算怎么办？

" [steɪ] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['mægi] .
 " **Stay here , little Maggy .**
 " 停留 这里 , 小的 玛吉 .

“小玛吉，待在这里。”

[oʊ] , ['dʌki] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
 Oh , ducky , you are so charming .
 哦 , 小鸭子 , 你 是 所以 迷人 .

哦，小鸭子，你真是太可爱了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['mægi] . "
 I shall stay on board with my own little Maggy . "
 我 将 停留 在 木板 和 我的 自己的 小的 玛吉 . "

我会和我的玛吉一起留在船上。

“ [ju:d] [ˈbetər] [rɪˈmembər] [maɪ] [neɪm] [wen] [juː; jʊ] [spi:k] [əˈgen] , [ˈstju:kli] .
“ **You'd better remember my name when you speak again , Stukeley .**
“ 你会 更好的 记住 我的 姓名 什么时候 你 说话 再次 , 斯图克利 .
“斯图克利, 你下次说话的时候最好记住我的名字。”

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈlibətɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒər] . “
I take no liberties from a forger .”
我 拿 不 自由 从 一个 锻工 . “
我对伪造者绝不姑息。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [maɪ] [ˈpepərz] ?
“ **Have you been reading my papers ?**
“ 有 你 到过 阅读 我的 文件 ?
你偷看了我的论文吗？

[ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] ? “
In my cabin ?”
在 我的 舱 ? “
在我的小屋里？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔ:rdʒəri] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ? “
“ **It was forgery , wasn't it ?**”
“ 它 曾是 伪造 , 不是 它 ? “
“那是伪造的, 对吧？ ”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? “
“ **Is it any business of yours ?**”
“ 是 它 任何 商业 的 你的 ? “
“这关你什么事？ ”

“ [jes] . “
“ **Yes .**”
“ 是的 . “
“是的。”

“ [haʊ] ? “
“ **How ?**”
“ 如何 ? “
“如何？ ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [ˈstju:kli] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ **Because , Stukeley , I may have to see the Governor about you .**
“ 因为 , 斯图克利 , 我 可能 有 到 看 这 州长 关于 你 .
“因为, 斯图克利, 我可能要就你的事去见州长了。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][lənd] .
I may be asked about you when you land .
我 可能 是 问 关于 你 什么时候 你 土地 .
你落地后可能会有人问起你。

[aɪ] [meɪ] [iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] — [wel] , [dɪsˈgreɪs] . “
I may even have to hand you over to — well , disgrace .”
我 可能 甚至 有 到 手 你 超过 到 — 出色地 , 耻辱 . “
我甚至可能不得不把你交给——嗯, 让你蒙羞。”

“ [rɑ:t] .
“ **Rot .**
“ 腐烂 .
“腐烂。

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [wɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [noʊ] ?
How the hell will the Governor know ?
如何 这 地狱 将要 这 州长 知道 ?
州长怎么可能知道？

[dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] . "

Don't talk nonsense . "

不 讲话 废话 . "

别胡说八道。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɔ:rdʒəri] ? "

" Then it was forgery ? "

" 然后 它 曾是 伪造 ? "

“那么，那就是伪造的吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [dæm] ['mægət] [laɪk] [ju:l] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] .

" Certainly no damn maggot like you'll call it anything .

" 当然 不 该死 蛆 喜欢 你会 称呼 它 任何事物 .

“当然不是你所谓的蛆虫之类的东西。”

[noʊ][mæn][ə'laɪv] . "

No man alive . "

不 男人 活 . "

“没有活着的人。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [traɪ][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] .

" But supposing they try you , my friend .

" 但 假如 他们 尝试 你 , 我的 朋友 .

“但是假设他们要审判你，我的朋友。”

[eɪ] ?

Eh ?

嗯 ?

嗯？

[sə'pəʊz] , [wen] [wi:; wi][lænd] , [wen] [wi:; wi] ['æŋkər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['teɪkən][ænd; ənd][sent] [hoʊm] .

Suppose , when we land , when we anchor , you are taken and sent home .

认为 , 什么时候 我们 土地 , 什么时候 我们 锚 , 你 是 已采取 和 发送 家 .

假设当我们着陆、抛锚时，你被带走并送回家。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['dʒʊəri][kɔ:l][aɪ 'ti:] ? "

What would a jury call it ? "

什么 会 一个 陪审团 称呼 它 ? "

陪审团会怎么称呼它？

" [wɪə(r)] [nɑ:tɪ][ɪn] ['fælməθ] ['hɑ:rbər] [naʊ] .

" We're not in Falmouth harbour now .

" 是 不是 在 法尔茅斯 港口 现在 .

“我们现在不在法尔茅斯港。”

[nɔ:rɪ][ɪn] ['sɔ:lkəm] .

Nor in Salcombe .

也不 在 萨尔科姆 .

萨尔科姆也没有。

" [dʒʌst][æet; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kæptɪn] ['kæmæk] ['entərd] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ]

" Just at this moment Captain Cammock entered , whistling a tune through his teeth

" 只是 在 这 片刻 队长 迷彩服 进入 , 吹口哨 一个 调 通过 他的 牙齿

.
.
.
.

就在这时，卡莫克船长走了进来，嘴里吹着口哨。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æet; ət][bəʊθ] [men] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .

He glanced at both men , with some suspicion of their occupation .

他 瞥了一眼 在 两个都 男人 , 和 一些 怀疑 的 他们的 职业 .

他瞥了两人一眼，对他们的职业有些怀疑。

“ [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di:p] - [si:] [li:d] - [laɪn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Come for the deep - sea lead - line , ” he explained .**
“ 来 为了 这 深的 - 海 带领 - 线 , ” 他 解释 .
“来体验深海铅坠钓法吧,”他解释道。

“ [wi:l] [biː; bi][ɪn] [ˈsaʊndɪŋz] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **We'll be in soundings by to - night .**
“ 出色地 是 在 探测 经过 到 - 夜晚 .
“我们今晚就会进行探测。”

[ˈgetɪŋ] [ɑːn][naɪs] , [eɪnt] [wiː; wi] ?
Getting on nice , ain't we ?
获得 在 好的 , 不是 我们 ?
我们相处得不错, 不是吗?

“ [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒkəz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [li:d] - [laɪn] .
“ **He opened one of the lockers and took out the lead - line .**
“ 他 打开 一 的 这 储物柜 和 采取 出去 这 带领 - 线 .
他打开一个储物柜, 取出了铅线。

“ [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] , [sɜːr] , [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] [si:] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .
“ **You'd ought to come on deck , sir , to - night , to see how this is done .**
“ 你会 应该 到 来 在 甲板 , 先生 , 到 - 夜晚 , 到 看 如何 这 是 完毕 .
“先生, 您今晚应该上甲板来看看是怎么做的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
It's a queer sight , ” he said .
它是 一个 酷儿 视线 , ” 他 说 .

“这景象真奇怪,”他说。
“ [aɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [naʊ] , [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtæloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːrmɪŋ] . ”
“ **I'm off to the cook now , to get a bit of tallow for the arming . ”**
“ 我是 离开 到 这 厨师 现在 , 到 得到 一个 少量 的 脂 为了 这 武装 . ”
“我现在要去厨子那儿拿点牛油来涂抹手臂。”

“ [stɔːp][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ **Stop just a moment , captain , ” said Margaret .**
“ 停止 只是 一个 片刻 , 队长 , ” 说 玛格丽特 .
“请稍等片刻, 船长,”玛格丽特说道。

“ [aɪ] [waːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **I want to ask you something .**
“ 我 想 到 问 你 某物 .
我想问你一件事。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː] [ˈletərz] [goʊ][tuː; tə][vərˈdʒɪniə] , [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ? ”
How often do letters go to Virginia , from London ? ”
如何 经常 做 信件 去 到 弗吉尼亚州 , 从 伦敦 ? ”
从伦敦到弗吉尼亚的信件多久寄一次?

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [əˈbaʊt] [twʌɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][wɔːr] .
“ **I suppose about twice a week , now there's no war .**
“ 我 认为 关于 两次 一个 星期 , 现在 有 不 战争 .
“我想大概每周两次吧, 现在没有战争了。”

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
Almost every day , in the summer , you might say .
几乎 每一个 天 , 在 这 夏天 , 你 可能 说 .
可以说, 夏天几乎每天都是如此。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgʊvɪŋ] . "
 They're always going . "

它们是 总是 去 . "

他们总是忙个不停。

" [hæv; həv][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpæsɪdʒ] ? "
 " Have we made a good passage ? "
 " 有 我们 制成 一个 好的 通道 ? "

我们这次航行顺利吗？

" ['nʌθɪŋ] ['ekstrə] .
 " Nothing extra .
 " 没有什么 额外的 .

“没有额外的东西。”

[ɪts] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [faɪv] [wi:kz] [baɪ][ðə; ðɪ] - ['sku:nər] .
 It's been done in five weeks by the baccalao schooners .
 它是 到过 完毕 在 五 周 经过 这 - 双桅帆船 .

帆船队在五周内就完成了这项任务。

[les] . "
 Less . "
 较少的 . "

较少的。”

" [ðə; ðɪ] - ['sku:nər] .
 " The baccalao schooners .
 " 这 - 双桅帆船 .

“鳐鱼帆船。”

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ][si: ʊs 'di:] - ['bəʊts] ?
 They're the cod - boats ?
 它们是 这 鳐鱼 - 船 ?

它们是捕鳐鱼的船吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['veri] [fæst] ? "
 Are they very fast ? "
 是 他们 非常 快速地 ? "

它们速度很快吗？

" [ʊ] , ['bjʊ:ti:z] .
 " Oh , beauties .
 " 哦 , 美女 .

“哦，美女们。”

[bʌt; bət] [eɪnt] [ðeɪ] [wet] . "
 But ain't they wet . "
 但 不是 他们 湿的 . "

但它们不是湿透了吗？

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['letəz] ['weɪtɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] ? "
 " Then we might find letters waiting when we arrive ? "
 " 然后 我们 可能 寻找 信件 等待 什么时候 我们 到达 ? "

“那我们到达时会不会发现已经有人写信等着我们呢？”

" ['veri] ['laɪkli] , [sɜ:r] .
 " Very likely , sir .
 " 非常 可能 , 先生 .

“很有可能，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgʊvɪŋ][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
 I was going to speak to you about that .
 我 曾是 去 到 说话 到 你 关于 那 .

我本来打算跟你谈谈这件事。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmi:nɪŋ] [æt; ət] [ˈstju:kli] .
“ He looked with meaning at Stukeley .
“ 他 看起来 和 意义 在 斯图克利 .

他意味深长地看了斯图克利一眼。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ” [sed] [ˈstju:kli] .
“ What are you looking at me like that for ? ” said Stukeley .
“ 什么 是 你 寻找 在 我 喜欢 那 为了 ? ” 说 斯图克利 .

“你为什么那样看着我？”斯图克利问道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈletərz] [ˈwertɪŋ] , [tu:] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ You might have letters waiting , too , ” said Cammock .
“ 你 可能 有 信件 等待 , 也 , ” 说 迷彩服 .

“你可能也有信件等着你呢,”卡莫克说。

“ [səˈsaɪəti] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] .
“ Society invitations and that .
“ 社会 邀请函 和 那 .

“社交邀请等等。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
“ He glanced up at the skylight as he spoke ,
“ 他 瞥了一眼 向上 在 这 天窗 作为 他 辐 ,

他说话时抬头看了看天窗，

[ænd; ənd] [ðen] [wɑ:tʃt] [stu:kli:z] [feɪs] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
and then watched Stukeley's face to note the effect of his words .
和 然后 观看 斯图克利 脸 到 笔记 这 影响 的 他的 字 .

然后观察斯图克利的表情，以了解他的话对他的影响。

[ˈstju:kli] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Stukeley turned pale .
斯图克利 转向 苍白 .

斯图克利脸色苍白。

“ [ˈstju:kli] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] , “ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [jɔr; jər] [waɪf] ? ”
“ Stukeley , ” said Margaret , “ don't you think you ought to tell your wife ? ”
“ 斯图克利 , ” 说 玛格丽特 , “ 不 你 思考 你 应该 到 告诉 你的 妻子 ? ”

“斯图克利,”玛格丽特说,“你不觉得你应该告诉你的妻子吗?”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [maɪnd][jɔr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ˈmægi] .
“ Will you please mind your own business , Maggy .
“ 将要 你 请 头脑 你的 自己的 商业 , 玛吉 .

“玛吉, 请你管好自己的事。”

[ʃi:z] [maɪ] [waɪf] , [nɑ:t] [jɔ:rz] . “
She's my wife , not yours . ”
她是 我的 妻子 , 不是 你的 . “

她是我妻子, 不是你的。

“ [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl] [tel] [hɜ:r; hər] .
“ Then I shall tell her .
“ 然后 我 将 告诉 她 .

“那我再告诉她。”

[fæl; ʃəl][aɪ] ? “
Shall I ? ”
将 我 ? ”

我该去吗?

“ [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] ? ”
“ Tell her what ? ”
“ 告诉 她 什么 ? ”

“告诉她什么?”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [dek] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ **I'm going on deck , ” said Cammock .**
“ 我是 去 在 甲板 , ” 说 迷彩服 .

“我要去甲板上,”卡莫克说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [dek] , [sɜːr] , [tuː] .
“ **You come on deck , sir , too .**
“ 你 来 在 甲板 , 先生 , 也 .

“先生, 你也上甲板来。”

“ [hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [liːd] .
“ **He passed out of the cabin , carrying his heavy lead .**
“ 他 通过了 出去 的 这 舱 , 携带 他的 重的 带领 .

他扛着沉重的铅块, 晕倒在小屋外。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [frend] [əˈgen] .
He paused at the door for a moment to ask his friend again .
他 暂停 在 这 门 为了 一个 片刻 到 问 他的 朋友 再次 .

他在门口停顿了一会儿, 再次询问了他的朋友。

“ [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [haʊ] [its] [dʌn] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Come and see how it's done , sir , ” he said .**
“ 来 和 看 如何 它是 完毕 , 先生 , ” 他 说 .

“先生, 请您过来看看是怎么做的,”他说。

[hiː; hi][ɡɑːt][noʊ] [ˈɪnstənt] [ˈænsər] , [soʊ][hiː; hi] [pæst] [aʊt] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [end] .
He got no instant answer , so he passed out , wondering how it would end .
他 得到 不 立即的 回答 , 所以 他 通过了 出去 , 好奇 如何 它 会 结尾 .

他没有立即得到答案, 于是昏了过去, 不知道结局会如何。

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] .
“ **It's none of my job , ” he said sadly .**
“ 它是 没有任何 的 我的 工作 , ” 他 说 令人遗憾的是 .

“这不关我的事,”他悲伤地说。

“ [bʌt; bət][aɪˈd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [diːl] [dʒʌst][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][wʌns] .
“ **But I'd give a deal just to hit him once .**
“ 但 ID 给 一个 交易 只是 到 打 他 一次 .

“但我愿意付出代价, 只要能打他一次。”

[wʌns] .
Once .
一次 .

一次。

[ˈhiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪk] [ɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] . “
He'd have a thick ear to show . ”
他会 有 一个 厚的 耳朵 到 展示 . ”

他会露出一只厚厚的耳朵。

“ [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈstjuːkli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
“ **Tell her what ? ” repeated Stukeley , as the door closed .**
“ 告诉 她 什么 ? ” 重复 斯图克利 , 作为 这 门 关闭 .

“告诉她什么?”斯图克利重复道, 门随即关上了。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈrestɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [əˈraɪv] .
“ **That you may be arrested as soon as we arrive .**
“ 那 你 可能 是 被捕 作为 很快 作为 我们 到达 .

“我们一到你那里, 你就会被逮捕。”

[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [ɡoʊ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] . “
That the case may go against you . ”
那 这 案件 可能 去 反对 你 . ”

“这个案子可能会对你不利。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hɜr] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? ”
“ You would tell her , would you ? ”
“ 你 会 告诉 她 , 会 你 ? ”

你会告诉她，对吗？

“ [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
“ She ought to know .
“ 她 应该 到 知道 .

“她应该知道。”

[ʃʊrli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
Surely you can see that .
一定 你 能 看 那 .

你肯定能看出来。

[ʃæl; jəl][aɪ] [tel] [hɜ:r; hɜr] ? ”
Shall I tell her ? ”
将 我 告诉 她 ? ”

我该告诉她吗？

“ [ju:; jʊ] ? ”
“ You ? ”
“ 你 ? ”

“你？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ju:v] [goʊ] — — [ju:; jʊ] .
“ You've go — — You lowsy .
“ 你已经 去 — — 你 低调 .

“你走吧——你这个卑鄙小人。”

[ju:d] [laɪk] [tu:; tə] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ? ”
You'd like to , wouldn't you ? ”
你会 喜欢 到 , 不会 你 ? ”

你想这么做，对吧？

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] , [ˈstju:kli] . ”
“ I should very much like to , Stukeley . ”
“ 我 应该 非常 很多 喜欢 到 , 斯图克利 . ”

“我非常乐意，斯图克利。”

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] .
“ I don't doubt .
“ 我 不 怀疑 .

“我毫不怀疑。”

[ænd; ænd] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] — — [ðæts] [laɪk] [ju:; jʊ][ˈpʊəts] .
And you're the one — — That's like you poets .
和 你是 这 — — — 那就是 喜欢 你 诗人 .

而你就是那个人——这很像你们诗人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈmeɪndʒi][lɑ:t] , [ˈmægi] .
You're a mangy lot , Maggy .
你是 一个 疥癣 很多 , 玛吉 .

你们这群人真邋遢，玛吉。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈpleɪnli] , [ˈmægi] , [ˈtelɪŋ] [maɪ] [waɪf] .
I see you so plainly , Maggy , telling my wife .
我 看 你 所以 显然 , 玛吉 , 讲述 我的 妻子 .

玛吉，我看得清清楚楚，你竟然跟我妻子说这些话。

[laɪk] [ə; eɪ][kæɪt] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .
Like a cat making love .
喜欢 一个 猫 制作 爱 .

就像猫交配一样。

[ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] .
In the twilight .
在 这 暮 .

在暮色中。

[oʊ] , [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] . "
Oh , I've seen you . "
哦 , 我已经 已见 你 . "

哦，我见过你。

" [goʊ][ɑ:n] , ['stju:kli] . "
" Go on , Stukeley . "
" 去 在 , 斯图克利 . "

“继续，斯图克利。”

" [ju:; jʊ] [kʌm] ['krɔ:liŋ] [raʊnd] [maɪ] [waɪf] .
" You come crawling round my wife .
" 你 来 爬行 圆形的 我的 妻子 .

你竟然敢来勾引我老婆。

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] .
I've seen you look at her .
我已经 已见 你 看 在 她 .

我看到你盯着她看了。

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] .
I've seen you shake hands with her .
我已经 已见 你 摇 双手 和 她 .

我看见你和她握手了。

[aɪv] [si:n] [jʊr; jər] [aɪz] .
I've seen your eyes .
我已经 已见 你的 眼睛 .

我见过你的眼睛。

['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔ:tər] ?
Doesn't she make your mouth water ?
不 她 制作 你的 嘴 水 ?

她是不是让你垂涎三尺？

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [her] [ɔ:l]['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] ?
Wouldn't you like that hair all over your face ?
不会 你 喜欢 那 头发 全部 超过 你的 脸 ?

你难道不想让头发遮住你的脸吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[ænd; ænd][hɜ:r; hɜr][ɑ:rmz] [raʊnd] [ju:; jʊ] .
And her arms round you .
和 她 武器 圆形的 你 .

她用双臂环抱着你。

[eɪ] ？ ”
Eh ？ ”
嗯 ？ ”

嗯？

“ [ˈstjuːkli] ， ” [sed] [ˈmɑːgrət] ， “ [aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jə][tuː; tə][stɑːp] .
” **Stukeley** ， ” **said Margaret** ， ” **I'd advise you to stop** .
” 斯图克利 ， ” 说 玛格丽特 ， ” ID 建议 你 到 停止 。

“斯图克利，”玛格丽特说，“我建议你停下来。”

[stɑːp] [naʊ] . ”
Stop now . ”
停止 现在 。

“立即停止。”

“ [ˈwɒdnt] [juː; jə][laɪk] [tuː; tə] — — ？ ”
” **Wouldn't you like to** — — **？** ”
” 不会 你 喜欢 到 — — ？ ”

“你不想——吗？ ”

“ [stɑːp] . ”
” **Stop** . ”
” 停止 。

“停止。”

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jə] [wʊd] .
” **I know you would** .
” 我 知道 你 会 。

我知道你会的。

[ˈpəʊəmz] , [eɪ] ？
Poems , eh ？
诗歌 ， 嗯 ？

是诗吗？

[aɪv] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈpəʊəmz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈmægi] . ”
I've read a lot of your poems to her , Maggy . ”
我已经 读 一个 很多 的 你的 诗歌 到 她 ， 玛吉 。

玛吉，我给她读过你很多诗。

“ [wɜːr; wər][juː; jə] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [pɜːrs] ？ ”
” **Were you looking for my purse ？** ”
” 是 你 寻找 为了 我的 钱包 ？ ”

“你在找我的钱包吗？ ”

“ [nəʊ] , [ˈmægi] .
” **No , Maggy** .
” 不 ， 玛吉 。

“不，玛吉。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [ˈniːdɪd] [ˈwɒtʃɪŋ] .
But I thought you needed watching .
但 我 想法 你 需要 观看 。

但我认为你需要有人看着。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈmeɪndʒɪ][ˈpəʊət] [ˈkrɔːlɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [waɪf] .
I don't want any mangy poet crawling round my wife .
我 不 想 任何 疥癣 诗人 爬行 圆形的 我的 妻子 。

我可不想让哪个邋遢的诗人缠着我老婆。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [wɑːtʃt] [juː; jə] , [ˈmægi] . ”
So I just watched you , Maggy . ”
所以 我 只是 观看 你 ， 玛吉 。

所以我一直在观察你，玛吉。”

“ [jes] ？ ”
“ **Yes** ？ ”
“ 是的 ？ ”

“是的？ ”

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes** .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:v] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [jet] , ['mægi] .
I don't think you've succeeded yet , Maggy .
我 不 思考 你已经 成功了 然而 , 玛吉 .

玛吉，我觉得你还没有成功。

['i:v(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pəʊəmz] . “
Even in spite of your poems .”
甚至 在 尽管如此 的 你的 诗歌 . ”

即使你写过诗。”

“ ['stju:kli] , ” [sed] ['mɑ:rgrət] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ **Stukeley ,** ” **said Margaret , rising from his chair ,**
“ 斯图克利 , ” 说 玛格丽特 , 上升 从 他的 椅子 ,

“斯图克利,”玛格丽特说着，从椅子上站了起来。

“ [wen] [wi:; wi][get] [tu:; tə] ['ækə,mæk] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **when we get to Accomac you will come ashore with me .**
“ 什么时候 我们 得到 到 阿科马克 你 将要 来 岸上 和 我 .

“当我们到达阿科马克时，你将和我一起上岸。”

[aɪl] [du:][maɪ][best] , [wen] [wɪə(r)] [ə'ʃɔ:r] , [tu:; tə][pʊt][maɪ] [sɔ:rd] “ — [hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə]
I'll do my best , when we're ashore , to put my sword — he advanced to
患病的 做 我的 最好的 , 什么时候 是 岸上 , 到 放 我的 剑 “ — 他 先进的 到
['stju:kli] ,
Stukeley ,
斯图克利 ,

“等我们上岸后，我会尽我所能拔剑。”——他走向斯图克利，

[bent] ['swɪftli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ædəməz] ['æp(ə)l] — “ [dʒʌst]
bent swiftly over him , and touched him sharply on the Adam's apple — “ just
弯曲 迅速地 超过 他 , 和 感动 他 尖锐地 在 这 亚当的 苹果 — “ 只是
[ðer; ðər] , ['stju:kli] .
there , Stukeley .
那里 , 斯图克利 .

他迅速弯下腰，狠狠地按了一下他的喉结——“就按那里，斯图克利。”

[raɪt] [θru:] .
Right through .
正确的 通过 .

完全穿过。

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['hæŋmən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
To save the hangman the trouble .
到 节省 这 刽子手 这 麻烦 .

为了省去刽子手的麻烦。

“ ['stju:kli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zd] [kən'tempt] ; [hi:; hi] [læft] .
“ **Stukeley watched him with amused contempt ; he laughed .**
“ 斯图克利 观看 他 和 觉得好笑 鄙视 ; 他 笑了 .

斯图克利带着戏谑的轻蔑看着他，然后笑了。

“ - [ɪn][ə; eɪ] [ˈpædi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Maggy's in a paddy** , ” **he said** .
“ 在 一个 稻田 , ” 他 说 .

“玛吉在稻田里,”他说。

“ [noʊ] , [ˈmægi] .
“ **No** , **Maggy** .
“ 不 , 玛吉 .

“不, 玛吉。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [naʊ] , [ˈdʌki] .
I'm a married man , **now** , **ducky** .
我是 一个 已婚 男人 , 现在 , 小鸭子 .

我现在是已婚男人了, 亲爱的。

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [waɪf] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊk] [ʌp] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [em ˈiː] [gɔːn] ?
What would my wife do if she woke up one fine morning and found me gone ?
什么 会 我的 妻子 做 如果 她 觉醒 向上 一 美好的 早晨 和 成立 我 已消失 ?

如果有一天清晨, 我妻子醒来发现我不在身边, 她会怎么办?

[eɪ] ? “
Eh ? “
嗯 ? “

嗯?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [fart] ? “
“ **Are you afraid to fight** ? “
“ 是 你 害怕的 到 斗争 ? “

你害怕战斗吗?

“ [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈmægət] [huː] [kʌmz] [ˈwaɪnɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈmiːzli] [ˈpoʊəmz] ?
“ **Afraid of a little crawling maggot who comes whining out some measly poems** ?
“ 害怕的 的 一个 小的 爬行 蛆 WHO 来 抱怨 出去 一些 微不足道的 诗歌 ?

“害怕一条爬来爬去、呜咽着写些微不足道的诗的小蛆虫吗? ”

“ [ˈmɑːrgrət] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ʌnd] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [siːz] [ˈstjuːkli] [baɪ]
“ **Margaret took a quick step forward** , **and shot out a hand to seize Stukeley by**
“ 玛格丽特 采取 一个 快的 步 向前 , 和 射击 出去 一个 手 到 抢占 斯图克利 经过

[ðə; ði] [θroʊt] .
the throat .
这 喉 .

玛格丽特迅速向前迈了一步, 伸出手掐住了斯图克利的喉咙。

[ˈstjuːkli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
Stukeley caught him by the wrist .
斯图克利的 捕捉 他 经过 这 手腕 .

斯图克利抓住了他的手腕。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmægi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Look here** , **Maggy** , ” **he said** .
“ 看 这里 , 玛吉 , ” 他 说 .

“玛吉, 看这里,”他说。

“ [draːp][maɪ] [rɪst] .
“ **Drop my wrist** .
“ 降低 我的 手腕 .

“放下我的手腕。”

[draːp][aɪ ˈtiː] . “
Drop it . “
降低 它 . “

放下它。

“ [teɪk] [jɔː; jəɪ][ˈdɜːrtɪ] [rɪst] . ”
“ **Take your dirty wrist** . ”
“ 拿 你的 肮脏的 手腕 . ”

“把你的脏手腕拿开。”

“ [teɪk] [bæk] [wʌt] [juː; jɔ] [sed] . ”
“ **Take back what you said** . ”
“ 拿 后退 什么 你 说 . ”

“收回你说过的话。”

“ [juː; jɔ][duːz] [əˈmjuːz] [em ˈiː] , [ˈmæɡɪ] . ”
“ **You do amuse me , Maggy** . ”
“ 你 做 娱乐 我 , 玛吉 . ”

“你真逗，玛吉。”

“ [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] . ”
“ **Take it back** . ”
“ 拿 它 后退 . ”

“把它拿回去。”

“ [juː; jɔ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”
“ **You ought to have been a woman** . ”
“ 你 应该 到 有 到过 一个 女士 . ”

“你本该是个女人。”

[ðen] [juː; jɔ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ðæt] [dæmd] [fuːl] [ˈperɪn, peˈræn] .
Then you could have married that damned fool Perrin .
然后 你 可以 有 已婚 那 该死的 傻子 佩兰 .

那样你本来可以嫁给那个该死的傻瓜佩兰。

[ænd; ənd][juː; jɔ][kʊd; kəd][hæv; həv] — — “
And you could have — — “
和 你 可以 有 — — ”

你本来可以——”

“ [juː; jɔ] — — ”
“ **You** — — “
“ 你 — — ”

“你 - ”

“ [ɑː] [noʊ] , [ɑː] [noʊ] . ”
“ **Ah no , ah no** . ”
“ 啊 不 , 啊 不 . ”

“啊不，啊不。”

[noʊ] [bloʊz] , [ˈmæɡɪ] . ”
No blows , Maggy . ”
不 打击 , 玛吉 . ”

“别动手，玛吉。”

“ [teɪk] [bæk] [wʌt] [juː; jɔ] [sed] . ”
“ **Take back what you said** . ”
“ 拿 后退 什么 你 说 . ”

“收回你说过的话。”

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ? ”
“ **That I was afraid ?** ”
“ 那 我 曾是 害怕的 ? ”

“我害怕吗? ”

“ [juːd] [ˈbetər] , [ˈstjuːkli] . ”
“ **You'd better , Stukeley** . ”
“ 你会 更好的 , 斯图克利 . ”

“你最好是这样，斯图克利。”

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ?
“ **Did I say that I was afraid ?**
“ 做过 我 说 那 我 曾是 害怕的 ?

我说过我害怕吗？

[aɪm] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm not , you know .
我是 不是 , 你 知道 .

我不是，你知道的。

[ɪts] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ə'freɪd] . “
It's you who are afraid .”
它是 你 WHO 是 害怕的 . “

是你自己害怕。

“ [ju:l] [si:] . “
“ **You'll see .**”
“ 你会 看 . “

“你会看到的。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] .
“ **I shall see .**
“ 我 将 看 .

我拭目以待。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ə'freɪd] .
You are afraid .
你 是 害怕的 .

你害怕了。

[jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [oʊ'lɪvɪə; ə'lɪvɪə] , ['dʌki] .
You're in love with Olivia , ducky .
你是 在 爱 和 奥利维亚 , 小鸭子 .

小可爱，你爱上奥利维亚了。

[-] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [em 'i:] ?
D'ye think you're going to fight me ?
染料 思考 你是 去 到 斗争 我 ?

你以为你能跟我打架吗？

[nɑ:t] ['mægi] .
Not Maggy .
不是 玛吉 .

不是玛吉。

[ju:d] [laɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , ['mægi] .
You'd like me away , wouldn't you , Maggy .
你会 喜欢 我 离开 , 不会 你 , 玛吉 .

你想让我离开，对吧，玛吉？

[ðen] [pər'hæps] [ʃi:d] .
Then perhaps she'd .
然后 也许 棚 .

那么或许她会。

[ʃi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fu:l] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , ['mægi] .
She's an awful fool when you come to know her , Maggy .
她是 一个 可怕 傻子 什么时候 你 来 到 知道 她 , 玛吉 .

玛吉，你了解她之后就会发现她是个十足的傻瓜。

[tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] .
To know her as I know her .
到 知道 她 作为 我 知道 她 .

像我一样了解她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] .
She might be fool enough to .
她 可能 是 傻子 足够的 到 .

她或许愚蠢到会这么做。

[ænd; ənd] [ðen] .
And then .
和 然后 .

进而。

[oʊ] . [blɪs] , [eɪ] ? [blɪs] .
Oh . Bliss , eh ? Bliss .
哦 . 极乐 , 嗯 ? 极乐 .

哦，真是太幸福了，对吧？太幸福了。

[ˈmɔːrniŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .
Morning , noon , and night .
早晨 , 中午 , 和 夜晚 .

早晨、中午和晚上。

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [ˈstjuːkli] , [aɪv] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] — — "
" **Stukeley , I've stood a good deal** — — "
" 斯图克利 , 我已经 站立 一个 好的 交易 — — "
"斯图克利，我忍受了很多——"

" [jes] , [ˈdʌki] .
" **Yes , ducky** .
" 是的 , 小鸭子 .

“是的，小鸭子。”

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
But don't be so excited .
但 不 是 所以 兴奋的 .

但别太兴奋。

[juː; jʊ][wəʊnt] [faɪt] [em ˈiː] .
You won't fight me .
你 惯于 斗争 我 .

你不敢跟我打架。

[juːl] [biː; bi][əˈfreɪd] .
You'll be afraid .
你会 是 害怕的 .

你会害怕的。

[juːl] [lɪk] [maɪ] [buːts] , [laɪk] [juːv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
You'll lick my boots , like you've done all the time ,
你会 舔 我的 靴子 , 喜欢 你已经 完毕 全部 这 时间 ,
你会像以前一样舔我的靴子，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
so as to get a sweet smile from her .
所以 作为 到 得到 一个 甜的 微笑 从 她 .

只为博得她甜美的笑容。

[ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [smaɪl] [ˈswiːtli] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] ?
Doesn't she smile sweetly , my little Maggy ?
不 她 微笑 甜蜜地 , 我的 小的 玛吉 ?

我的小玛吉，她的笑容是不是很甜美？

[ˈjuːl] [lɪk] [maɪ] [buːts] , [ˈmægi] .
You'll lick my boots , Maggy .
你会 舔 我的 靴子 , 玛吉 .

玛吉，你得舔我的靴子。

[ænd; ənd][hɜːrɪz] .
And hers .
和 她的 .

还有她的。

[lɪk] , [lɪk] , [lɪk] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɔːlɪŋ] [kæt] .
Lick , lick , lick , like a little crawling cat .
舔 , 舔 , 舔 , 喜欢 一个 小的 爬行 猫 .

舔，舔，舔，像一只爬行的小猫。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; həɪ][hænd] , [ˈmægi] ?
Wouldn't you like to lick her hand , Maggy ?
不会 你 喜欢 到 舔 她 手 , 玛吉 ?

玛吉，你难道不想舔舔她的手吗？

[hɜːr; həɪ] [ˈfɪŋgəɪz] ?
Her fingers ?
她 手指 ?

她的手指？

[dəʊnt][goʊ] , [ˈmægi] .
Don't go , Maggy .
不 去 , 玛吉 .

别走，玛吉。

[aɪm][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . "
I'm just beginning to love you . "
我是 只是 开始 到 爱 你 . "

我才刚刚开始爱上你。

" [wiːl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æt; ət] [ˈækəmək] , [ˈstjuːkli] . "
" We'll go on with this at Accomac , Stukeley . "
" 出色地 去 在 和 这 在 阿科马克 , 斯图克利 . "

“我们将继续在阿科马克和斯图克利进行这项工作。”

" [wiː; wi] [ʃænt] [faɪt] , [ˈmægi] .
" We shan't fight , Maggy .
" 我们 不会 斗争 , 玛吉 .

“我们不会打架，玛吉。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [em ˈiː] , [ʃiːd] [ˈnevər] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
If you killed me , she'd never marry you .
如果 你 被杀 我 , 棚 绝不 结婚 你 .

如果你杀了我，她就永远不会嫁给你。

[bɪˈsɑːdz] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; həɪ] , [ˈmægi] .
Besides , it would kill her , Maggy .
除了 , 它 会 杀 她 , 玛吉 .

此外，那样会要了她的命，玛吉。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [em ˈiː] .
She loves me .
她 爱 我 .

她爱我。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊnts] [ə; eɪ][mæn] , [nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪkɪŋ] [kæt] .
She wants a man , not a little licking cat .
她 想要 一个 男人 , 不是 一个 小的 舔舐 猫 .

她想要的是一个真正的男人，而不是一只只会舔人的小猫。

[jʊə(r)] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [spend] [jʊr; jər] [deiz] ['lɪkɪŋ] .
You're content to spend your days licking .
你是 内容 到 花费 你的 天 舔舐 .

你甘愿终日舔舐。

[maɪ][gɔ:d] ; [ju:d] [daɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [kʌm] ['krɔ:lɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , ['saɪɪŋ] ,
My God ; you'd die , I believe , if you couldn't come crawling round her , sighing ,
我的 上帝 ; 你会 死 , 我 相信 , 如果 你 不能 来 爬行 圆形的 她 , 叹息 ,
我的天哪；我相信，如果你不能爬到她身边，叹息着，你会死的。

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] .
and longing to kiss her .
和 渴望 到 吻 她 .

并且渴望亲吻她。

[ðæts] [jʊr; jər][laɪf] .
That's your life .
那就是 你的 生活 .

这就是你的人生。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[kɪl] [em 'i:] .
Kill me .
杀 我 .

杀了我。

[ju:l] ['nevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
You'll never see her again .
你会 绝不 看 她 再次 .

你再也见不到她了。

[ðen] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['krɔ:lər] [du:] ?
Then what would the little crawler do ?
然后 什么 会 这 小的 爬行器 做 ?

那么，这个小爬虫会做什么呢？

[gʊʊ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] ['perɪn, pe'ræŋ] ?
Go and put his arms round Perrin ?
去 和 放 他的 武器 圆形的 佩兰 ?

去抱住佩兰？

[bʌt; bət] [d'ju:] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [oʊ'livɪə; ə'lɪvɪə] [brɪ'ɔ:r] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " "
But d'you know what I should tell Olivia before going out with you ? "
但 你 知道 什么 我 应该 告诉 奥利维亚 前 去 出去 和 你 ? "

但你知道我跟奥利维亚出去之前应该告诉她什么吗？

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɹ] ? "
" **What would you tell her ?** "
" 什么 会 你 告诉 她 ? "

你会对她说什么？

" [aɪ'd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" **I'd tell her that I suspected you of making love to her** .
" ID 告诉 她 那 我 怀疑 你 的 制作 爱 到 她 .

“我会告诉她，我怀疑你和她有染。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[ðæt] [ju:; jʊ] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
That you admitted it , and that I gave you this chance of satisfaction out of
那 你 承认 它 , 和 那 我 给予 你 这 机会 的 满意 出去 的
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

你承认了这一点，而我出于体谅给了你这次弥补的机会，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θræʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
instead of thrashing you .
反而 的 猛烈抽打 你 .

而不是痛打你。

[soʊ] ['eni] [wei] [aɪv] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] , ['mæɡɪ] .
So any way I've the whip hand , Maggy .
所以 任何 方式 我已经 这 鞭 手 , 玛吉 .

不管怎样，我都掌握着主动权，玛吉。

[ʃi:d] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] .
She'd never look at you again , and you can't live without her .
棚 绝不 看 在 你 再次 , 和 你 不能 居住 没有 她 .

她再也不会看你一眼了，而你却离不开她。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ? "
Can you ? "
能 你 ? "

你可以吗？ "

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Anything else ? "
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？ "

" [dʒʌst] [ðɪs] .
" Just this .
" 只是 这 .

就这些。

[ju:l] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪf] — [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [æt; ət] [ækə'mæk] .
You'll never see her again if — if anything happens at Accomac .
你会 绝不 看 她 再次 如果 — 如果 任何事物 发生 在 阿科马克 .

如果——如果阿科马克发生任何事，你将再也见不到她了。

[θru:] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Through the Governor , you know .
通过 这 州长 , 你 知道 .

你知道，是通过州长。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [hoʊm] [tə'geðər] .
We should go home together .
我们 应该 去 家 一起 .

我们应该一起回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [eɪ] ?
And the shock , eh ?
和 这 震惊 , 嗯 ?

真是令人震惊啊！

['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [hæŋd] , [eɪ] ?
Loving husband hanged , eh ?
爱 丈夫 绞刑 , 嗯 ?

深爱丈夫的丈夫被吊死了，是吗？

[soʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] [wʌŋ] [hu:] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['mæɡɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [em 'i:]
So take it from one who loves little Maggy , that you aren't going to fight me
所以 拿 它 从 一 WHO 爱 小的 玛吉 , 那 你 不是 去 到 斗争 我
,
:
,

所以，听我这个爱小玛吉的人的劝告，你不会跟我作对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ: r; fər] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ɡʌʃ] [ju:l] [help] [em 'i:] [ɪn] ['ækə,mæk] [ɪn] [keɪs] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] .
and that for all your gush you'll help me in Accomac in case there's trouble .
和 那 为了 全部 你的 喷 你会 帮助 我 在 阿科马克 在 案件 有 麻烦 .

而且，虽然你对我热情洋溢，但如果阿科马克有什么麻烦，你一定要帮助我。

[ænd; ənd] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [æɪ; ʃəl] [let] [ju:; jʊ] [kɪs] [hɜ: r; hə r] [hænd] , [ʃæɪ; ʃəl] [ʃi:; ʃi] .
And Olivia shall let you kiss her hand , shall she .
和 奥利维亚 将 让 你 吻 她 手 , 将 她 .

奥利维亚会让你亲吻她的手，对吧？

[ɔ:r] [noʊ] , [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ju:] [ʌv; əv] [hɜ: rz] [tu:; tə] ['slɑ:bər] ['oʊvər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ɡlʌv] .
Or no , you shall have a shoe of hers to slobber over , or a glove .
或者 不 , 你 将 有 一个 鞋 的 她的 到 口水 超过 , 或者 一个 手套 .

或者，你可以对着她的一只鞋或一只手套流口水。

[naʊ] [ɡoʊ] [ɑ:n] [dek] , ['mæɡɪ] , [ænd; ənd] [ku:l] [jʊr; jər] [æŋɡrɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊ] .
Now go on deck , Maggy , and cool your angry little brow .
现在 去 在 甲板 , 玛吉 , 和 凉爽的 你的 生气的 小的 眉头 .

玛吉，现在到甲板上去，冷静一下你那生气的小眉头。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɡoʊz] [ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [wei] , ['mæɡɪ] .
A little of you goes a long way , Maggy .
一个 小的 的 你 去 一个 长的 方式 , 玛吉 .

玛吉，你一点点的付出就能产生很大的影响。

[ðæts] [wʌt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [toʊld] [em 'i:] [wʌŋ] [naɪt] .
That's what Olivia told me one night .
那就是 什么 奥利维亚 讲述 我 一 夜晚 .

那是奥利维亚一天晚上告诉我的。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] ; [fɔ: r; fər] ['mɑ: rɡrət] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" **He stopped speaking ; for Margaret had left the cabin .**
" 他 停止 请讲 ; 为了 玛格丽特 有 左边 这 舱 .

他不再说话了，因为玛格丽特已经离开了小屋。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['hi:z] [ɡɔ:n] , " ['stju:kli] ['mʌtəd] , ['smʌɪlɪŋ] .
" **I wonder where he's gone , " Stukeley muttered , smiling .**
" 我 想知道 在哪里 他是 已消失 , " 斯图克利 低声说道 , 微笑 .

“我不知道他去哪儿了，”斯图克利笑着低声说道。

[θru:] [ðə; ði] [hæf] - [ʌt] [dɔ: r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['mɑ: rɡrət] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Through the half - shut door he could see Margaret entering the cabin which he
通过 这 一半 - 关闭 门 他 可以 看 玛格丽特 进入 这 舱 哪个 他
[ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['perɪn, pe'ræŋ] .
shared with Perrin .
共享 和 佩兰 .

透过半掩的门，他看到玛格丽特走进了他和佩兰共用的小屋。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['rɑ:tər] [hi:; hi] [ɪz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **What a rotter he is , " he thought .**
" 什么 一个 腐烂者 他 是 , " 他 想法 .

“他真是个混蛋，”他心想。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [naʊ] [ˈhi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .
“ **I suppose now he'll have a good cry** .
“ 我 认为 现在 地狱 有 一个 好的 哭 .
“我想他现在应该可以好好哭一场了。”

[ɔ:r] [tel] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðæt] [ded] [frɑ:g] , [ˈperin, peˈræn] .
Or tell it all to that dead frog , Perrin .
或者 告诉 它 全部 到 那 死的 青蛙 , 佩兰 .
或者把一切都告诉那只死青蛙，佩兰。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gou][ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
“ **For a moment , he thought that he would go on deck to walk with**
“ 为了 一个 片刻 , 他 想法 那 他 会 去 在 甲板 到 走 和
[ˈperin, peˈræn] ,
Perrin ,
佩兰 ,
“他一度想到甲板上和佩兰一起散步，

[na:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][məen] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [baɪ][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [dek] ,
not because he wanted to see the man , but because , by going on deck ,
不是 因为 他 通缉 到 看 这 男人 , 但 因为 , 经过 去 在 甲板 ,
并非因为他想见那个人，而是因为，通过走到甲板上，

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [bəuθ][ˈperin, peˈræn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
he would keep both Perrin and the captain from talking to Olivia ,
他 会 保持 两个都 佩兰 和 这 队长 从 说 到 奥利维亚 ,
他会阻止佩兰和船长与奥利维亚交谈。

[hu:] [wʌz; wəz][mæt] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [sɪlks] .
who was mat - making on the poop , amid a litter of coloured silks .
WHO 曾是 垫 - 制作 在 这 船尾 , 之中 一个 垃圾 的 有色 帛 .
他当时正在粪便上编织垫子，周围散落着五颜六色的丝绸。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
He thought with some disgust of Olivia .
他 想法 和 一些 厌恶 的 奥利维亚 .
他带着几分厌恶想到了奥利维亚。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [na:t][bi:; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [sʌn] - [skri:n] [əˈkrɔ:s]
So that he might not be reminded of her , he drew the sun - screen across
所以 那 他 可能 不是 是 提醒 的 她 , 他 画 这 太阳 - 屏幕 穿过
[ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] ,
the skylight ,
这 天窗 ,
为了不让自己想起她，他把遮阳膜涂在了天窗上。

[ˈʌtɪŋ] [ʌʊt][ðə; ði] [deɪ] .
shutting out the day .
关闭 出去 这 天 .

结束这一天。

“ [oʊ] [lɔ:rd] , “ [hi:; hi] [sed] , [jɔ:nɪŋ] , “ [aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl] ,
“ **Oh Lord , “ he said , yawning , “ I wish I was back in the inn with that girl** ,
“ 哦 主 , “ 他 说 , 打哈欠 , “ 我 希望 我 曾是 后退 在 这 客栈 和 那 女孩 ,
“哦，天哪，”他打着哈欠说，“我真希望还能和那个姑娘一起待在客栈里。”

[ˈdʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm][fʌn] .

She was some fun .
她 曾是 一些 乐趣 .

她很有趣。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][gets][ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

Olivia gets on my nerves .
奥利维亚 获得 在 我的 神经 .

奥利维亚真让我心烦。

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi][get][sʌm; səm] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] ?

Why the devil doesn't she get some blood in her ?
为什么 这 魔鬼 不 她 得到 一些 血 在 她 ?

她为什么就是不流点血？

[ðiːz] [ˈpaɪəs] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈræviʃ] .

These pious women are only good to ravish .
这些 虔诚的 女性 是 仅有的 好的 到 掠夺 .

这些虔诚的女人只配被蹂躏。

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dəʊnt] [ðeɪ] [ˈentər] [ˈnʌn(ə)rɪ] ?

Why the devil don't they enter nunneries ?
为什么 这 魔鬼 不 他们 进入 尼姑庵 ?

他们为什么不进修道院呢？

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈsprɪtli] [lædz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .

I wish that one of these three sprightly lads would have a try at Olivia .
我 希望 那 一 的 这些 三 轻快的 小伙子们 会 有 一个 尝试 在 奥利维亚 .

我希望这三个精力充沛的小伙子中能有一个人去追求奥利维亚。

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] , [ðoʊ] .

One never knows , though .
一 绝不 知道 , 尽管 .

谁也说不准。

[ˈiːv(ə)n][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .

Even Olivia might take it as a compliment .
甚至 奥利维亚 可能 拿 它 作为 一个 赞扬 .

就连奥利维亚也可能把这当成一种赞美。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət]

” For a moment he wondered if there were any chance of trouble at
” 为了 一个 片刻 他 想知道 如果 那里 是 任何 机会 的 麻烦 在

[ˈækə,mæk] .

Accomac .
阿科马克 .

“他有一瞬间想知道阿科马克会不会出什么事。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .

Very little , he concluded .
非常 小的 , 他 结束 .

他总结道，几乎没有。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .

He laughed to think of the strength of his position .
他 笑了 到 思考 的 这 力量 的 他的 位置 .

想到自己地位的稳固，他不禁笑了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θriː] [men] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

It was a pleasure to him to think that three men hated him ,
它 曾是 一个 乐趣 到 他 到 思考 那 三 男人 憎恨 他 ,

想到有三个人恨他，他感到很开心。

[pəɹ'hæps] [lɒŋd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ri'freɪnd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
perhaps longed to kill him , and that one refrained because of Olivia ,
也许 渴望 到 杀 他 , 和 那 一 克制 因为 的 奥利维亚 ,
或许她很想杀了他, 但因为奥利维亚而作罢。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [ri'freɪnd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
while the other two refrained because of the first .
尽管 这 其他 二 克制 因为 的 这 第一的 .
而另外两人则因为第一个人的原因而没有参与。

" [lɔ:rd] , [lɔ:rd] , " [hi:; hi] ['mɜ:ːmɜ:ːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Lord , Lord , " he murmured , with a smile .**
" 主 , 主 , " 他 低声说道 , 和 一个 微笑 .
"主啊, 主啊,"他微笑着低声说道。

[aɪ'd][gʊv][tu:; tə] ['ækməːmæk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:ːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['gʌvənəz] .
I'd go to Accomac if there were a dozen governors .
ID 去 到 阿科马克 如果 那里 是 一个 打 州长们 .
如果阿科马克有十二个州长, 我就去那里。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɜ:ːlz][ɑ:ːr; ər] ['eni] [fʌn] .
I wonder if the Indian girls are any fun .
我 想知道 如果 这 印度 女孩们 是 任何 乐趣 .
我想知道印度女孩是不是很有趣。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [bɪlt] [fɔ:ːr; fər] ['mæɪɪdʒ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **He was hardly built for marriage , he thought .**
" 他 曾是 几乎 建造 为了 婚姻 , 他 想法 .
他心想, 自己似乎并不适合婚姻。

[ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
Those old days had been sweet in the mouth .
那些 老的 天 有 到过 甜的 在 这 嘴 .
那些旧时光真是美好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['sli:pi] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] — [dɪk] ['sædlərz] [waɪf] .
There was that sleepy - looking girl — Dick Sadler's wife .
那里 曾是 那 困 - 寻找 女孩 — 迪克 萨德勒的 妻子 .
那里有个看起来很困倦的女孩——迪克·萨德勒的妻子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fʌn] .
She was some fun .
她 曾是 一些 乐趣 .
她很有趣。

[haʊ] [waɪld][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][get] [wen] [ʃi:; ʃi] — — [hi:; hi] [wɪft] [ðæt] ['perɪn, pe'ræn] [wʊd] [kʌm]
How wild she used to get when she — — He wished that Perrin would come
如何 荒野 她 用过的 到 得到 什么时候 她 — — 他 希望 那 佩兰 会 来
[brɪ'loʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌt] [fɔ:ːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] .
below as a butt for some of his ill - temper .
以下 作为 一个 屁股 为了 一些 的 他的 患病的 - 脾气 .
她以前发脾气的时候真是太疯狂了——他希望佩兰能下来, 让他出气筒, 发泄一下坏脾气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈbelz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈaʊərz][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ˈdɪnər] -
It was only four bells ; there were at least two hours to wait till dinner -
它 曾是 仅有的 四 铃铛 ; 那里 是 在 至少 二 小时 到 等待 直到 晚餐 -
[taɪm] .
time .
时间 :

只响了四声钟；离晚餐时间至少还有两个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪp,meɪts] ;
He was sick of sleeping ; he was sick of most of his shipmates ;
他 曾是 生病的 的 睡眠 ; 他 曾是 生病的 的 最多 的 他的 船友 ;
他厌倦了睡觉；他厌倦了大多数船友；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪs] “ [wʌn][hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
he could not dice “ one hand against the other .
他 可以 不是 骰子 “ 一 手 反对 这 其他 .
他无法“左右开弓”。

” [ˈriːdɪŋ] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] , [sketʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
” Reading bored him , writing worried him , sketch he could not .
” 阅读 无聊的 他 , 写作 担心 他 , 草图 他 可以 不是 .
“读书让他感到无聊，写作让他感到焦虑，素描他做不到。”

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
He stretched himself down on the locker - top , and lit his pipe .
他 拉伸 他自己 向下 在 这 储物柜 - 顶部 , 和 点燃 他的 管道 .
他趴在储物柜上，点燃了烟斗。

[təˈbækəʊ][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][fɔːr; fər][oʊˈlɪviːəz] [seɪk] ;
Tobacco was forbidden in the cabin for Olivia's sake ;
烟草 曾是 禁止 在 这 舱 为了 奥利维亚的 清酒 ;
为了奥利维亚的缘故，小屋里禁止吸烟；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪp] , [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l]
but he argued that he was the real commander of the ship , the practical
但 他 争论 那 他 曾是 这 真实的 指挥官 的 这 船 , 这 实际的
[ˈoʊnər] ,
owner ,
所有者 ,
但他辩称自己才是这艘船的真正指挥官，实际的船主。

[sɪns] [hiː; hi] [ruːld] [hɜːr; hər] [məˈtɪriəl] [ˈdestəni] [baɪ] [ˈruːlɪŋ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
since he ruled her material destiny by ruling Olivia .
自从 他 裁决 她 材料 命运 经过 裁决 奥利维亚 .
因为他通过统治奥利维亚来掌控她的物质命运。

[æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] , [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ]
As he smoked , it occurred to him that perhaps he had done wrong
作为 他 熏制 , 它 发生 到 他 那 也许 他 有 完毕 错误的
[tuː; tə][ˈæŋɡər] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrɡrət] .
to anger Captain Margaret .
到 愤怒 队长 玛格丽特 .
他一边抽烟，一边突然想到，也许自己做错了什么事，惹恼了玛格丽特上尉。

[ðæt] [ˈmæɡi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈdev(ə)l] .
That Maggy was a sullen devil .
那 玛吉 曾是 一个 忧郁 魔鬼 .
玛吉真是个阴郁的魔鬼。

[hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [ˈsʌlən] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
He might turn sullen , and give him up in spite of Olivia .
他 可能 转动 忧郁 , 和 给 他 向上 在 尽管如此 的 奥利维亚 .
他可能会变得闷闷不乐，即使奥利维亚反对，他也会放弃他。

[hiː; hi] [smoʊkt] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [tɪl][ə; eɪ] [skiːm] [keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He smoked quietly for a little time , till a scheme came to him ,
他 熏制 悄悄 为了 一个 小的 时间 ,直到 一个 方案 来了 到 他 ,
他安静地抽了一会儿烟,直到一个计划浮现在他的脑海中。

[ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [geɪv][hɪm; ɪm] ['plezər] , [soʊ][gʊd] [aɪ 'tiː] [siːmd] .
a scheme which gave him pleasure , so good it seemed .
一个 方案 哪个 给予 他 乐趣 , 所以 好的 它 似乎 .
一个让他感到愉悦的计划,看起来如此完美。

[hiː; hi] [leɪ] ['leɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] - [tɑːp] , ['lɒkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [θruː] [ðə; ði][stɜːrn] -
He lay lazily on the locker - top , looking out over the sea , through the stern -
他 躺 懒洋洋 在 这 储物柜 - 顶部 , 寻找 出去 超过 这 海 , 通过 这 船尾 -
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
他懒洋洋地躺在储物柜上,透过船尾的窗户眺望大海。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [gliːm] .
The sun was shining , making the track of the ship gleam .
这 太阳 曾是 灼灼 , 制作 这 追踪 的 这 船 闪耀 .
阳光灿烂,船的航迹闪闪发光。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['stjuːkli] , [ˈsʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [sɔːrdz] [θɹʌst] , [wen] [ðə; ði] ['kaʊntər]
Just below Stukeley , sometimes almost within a sword's thrust , when the counter
只是 以下 斯图克利 , 有时 几乎 之内 一个 剑的 推力 , 什么时候 这 柜台
[ˈskwaːtər] [daʊn] , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
squattered down , slapping the sea ,
非法居住者 向下 , 拍打 这 海 ,
就在斯图克利下方,有时几乎就在剑锋的攻击范围之内,当反击者蹲下身子,拍打着大海时,

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʌdə] ['edɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['twəːlɪŋ] [θredz] ,
were the rudder eddies , the little twirling threads ,
是 这 舵 涡流 , 这 小的 旋转 线程 ,
是舵叶激起的涡流,是细小的旋转丝线吗?

[ðə; ði] ['twɪstɪd] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [spʌn][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [klɪr] [griːn] , [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['bʌblz] .
the twisted water which spun in the pale clear green , shot through with bubbles .
这 扭曲 水 哪个 旋转 在 这 苍白 清除 绿色的 , 射击 通过 和 气泡 .
淡绿色的水面扭曲旋转,气泡四溅。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [wɜːrɪ] [kən'tɪnjuəli] , ['kriːmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] , ['striːkɪŋ] [æft][ɪn]
They rose and whirled continually , creaming up and bursting , streaking aft in
他们 玫瑰 和 旋转 持续 , 奶油 向上 和 爆发 , 裸奔 后部 在
[ˈwaɪtnəs] .
whiteness .
白人 .
它们不断上升旋转,变得浓稠,爆裂开来,向后拖出一道白色的痕迹。

['oʊvər][ðem; ðəm] ['weɪvəd] [sʌm; səm] [mjuːɪŋ] [siː] - [bɜːrdz] , ['dɪpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [plʌndʒz] ,
Over them wavered some mewing sea - birds , dipping down with greedy plunges ,
超过 他们 犹豫不决 一些 舌尖轻触 海 - 鸟类 , 浸渍 向下 和 贪婪的 暴跌 ,
[ə'naːn]['raɪzɪŋ] , ['hʌvər] , ['sweɪɪŋ] [ʌp] .
anon rising , hovering , swaying up .
匿名 上升 , 悬停 , 摇晃 向上 .
在它们上方,一些鸣叫的海鸟摇曳着,贪婪地俯冲而下,不时升起,盘旋,摇摆向上。

['stjuːkli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veɪkənt] [ster] [ʌv; əv][wʌn] [bɔːrd] .
Stukeley watched them with the vacant stare of one bored .
斯图克利 观看 他们 和 这 空缺 盯 的 一 无聊的 .
斯图克利利用一种百无聊赖的眼神空洞地看着他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'mjuːzɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['spɪtɪŋ] [æt; ət] [ðooz] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn]
For a few minutes he amused himself by spitting at those which came within
为了 一个 很少 分钟 他 觉得好笑 他自己 经过 吐痰 在 那些 哪个 来了 之内
[reɪndʒ] ;
range ;
范围 ;

他自娱自乐了几分钟，朝那些进入他射程的人吐口水；

[ðen] , ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːr] ['mɑːrksmən] , [hiː; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
then , proving a poor marksman , he rummaged for a biscuit , thinking that he
然后 , 证明 一个 贫穷的 神射手 , 他 翻找 为了 一个 饼干 , 思维 那 他
[wɒd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
would fish for them .
会 鱼 为了 他们 .

然后，他发现自己枪法很差，于是翻找饼干，想着要用枪钓到它们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv] [waɪt] - [laɪn] , [ænd; ænd][taɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
He found a hank of white - line , and tied a bit of biscuit to the end .
他 成立 一个 汉克 的 白色的 - 线 , 和 系 一个 少量 的 饼干 到 这 结尾 .
[wɒd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
他找到一捆白线，把一小块饼干绑在线的一端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][kæst] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoo] [ˈentərd] ,
He was about to make his first cast when Mrs . Inigo entered ,
他 曾是 关于 到 制作 他的 第一的 投掷 什么时候 太太 . 伊尼戈 进入 ,
[wɒd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
他正准备制作第一个石膏模型时，伊尼戈太太走了进来。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [bʌk] - [ˈbæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwiːks] [ˈwɑːʃɪŋ] , [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][draɪd] .
bearing a buck - basket containing her week's washing , now ready to be dried .
轴承 一个 巴克 - 篮子 包含 她 本周 洗涤 , 现在 准备好 到 是 干燥 .
[wɒd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
她提着一个篮子，里面装着她一周洗好的衣服，现在可以晾干了。

[wen] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [left] [ˈfælməθ] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]
When the Broken Heart left Falmouth , Captain Margaret made certain orders to ensure
什么时候 这 破碎的 心 左边 法尔茅斯 , 队长 玛格丽特 制成 肯定 订单 到 确保
[oʊ'liːviːəz] [ˈkʌmfərt] .
Olivia's comfort .
奥利维亚的 舒适 .

当“破碎的心号”离开法尔茅斯时，玛格丽特船长下达了一些命令，以确保奥利维亚的舒适。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,
He had tried to put himself in her place , to see with her eyes ,
他 有 尝试 到 放 他自己 在 她 地方 , 到 看 和 她 眼睛 ,
[wɒd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
他试着设身处地地站在她的角度，用她的眼睛去看世界。

[tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nəːvs] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] ,
to feel with her nerves , knowing that her position on board ,
到 感觉 和 她 神经 , 会心 那 她 位置 在 木板 ,
[wɒd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
她能感受到自己的紧张，因为她知道自己在船上的位置，

[wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [ˈleɪdɪ][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] , [wɒd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
without another lady to bear her company , would not be a pleasant one .
没有 其他 女士 到 熊 她 公司 , 会 不是 是 一个 令人愉快的 一 .
[wɒd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
如果没有别的女士陪伴，那日子就不会好过。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ə'bæft][ðə; ði][ˈfɔːrwərd][ˈkæbɪn] [ˈbʌlkhed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]
The whole of the ship abaft the forward cabin bulkhead had been given up to
这 所有的 的 这 船 后方 这 向前 舱 舱壁 有 到过 给定 向上 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
[wɒd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
船首舱壁之后的整个船舱都归她所有。

[ðə; ði] [θri:] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:ftəgɑ:d] [tʊk] [ðer; ðər] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
The three members of the afterguard took their meals in the cabin ,
这 三 成员 的 这 后卫 采取 他们的 餐 在 这 舱 ,
三名尾卫队员在船舱里用餐。

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈentərd] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [ənˈles] [ðeɪ] [wɪt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈteɪbl]
but seldom entered it at other times , unless they wished to use the table
但 很少 进入 它 在 其他 时代 , 除非 他们 希望 到 使用 这 桌子
[fɔ:r; fər] [tʃes] ,
for chess ,
为了 棋 ,
但平时很少进去, 除非他们想用这张桌子下棋。

[kɑ:rdz] , [ɔ:r] [tʃɑ:rt] - [wɜ:rk] .
cards , or chart - work .
牌 , 或者 图表 - 工作 .
卡片或图表工作。

[ðə; ði][ˈni:groʊ] [ˈstu:ərd] , [hu:] [hæd; həd][wʌnz] [ru:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r]
The negro steward , who had once ruled in the cabin , was now little more
这 黑人 管家 , WHO 有 一次 裁决 在 这 舱 , 曾是 现在 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkæbɪn] - [kʊk] .
than a cabin - cook .
比 一个 舱 - 厨师 .
曾经在船舱里称王称霸的黑人管家, 如今不过是个船舱厨师了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪgoʊ][dɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Mrs . Inigo did much of his work .
太太 . 伊尼戈 做过 很多 的 他的 工作 .
伊尼戈夫人帮他做了很多工作。

[ʃi:; ʃɪ] [kli:nd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [leɪd][ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [sɜ:rvd] [oʊˈlɪvi:əz] [ˈɜ:rli] [ˈtʃɔ:klət] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði]
She cleaned the cabin , laid the breakfast , served Olivia's early chocolate , letting the
她 已清洗 这 舱 , 铺设 这 早餐 , 服务 奥利维亚的 早期的 巧克力 , 出租 这
[ˈni:groʊ] [kʊk] [wɑ:ʃ] [ʌp] .
negro cook wash up .
黑人 厨师 洗 向上 .
她打扫了小木屋, 摆好了早餐, 给奥利维亚准备了早巧克力, 然后让黑人厨师去洗碗。

[ˈkæmək] [ænd; ənd][ˈperɪn, peˈræŋ] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] [ðæt][ðə; ði][ˈæftər][pɑ:rt][ʌv; əv]
Cammock and Perrin agreed with Captain Margaret that the after part of
迷彩服 和 佩兰 同意 和 队长 玛格丽特 那 这 后 部分 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ,
the ship should be left as much as possible to the two Stukeleys ,
这 船 应该 是 左边 作为 很多 作为 可能的 到 这 二 斯图克利 ,
卡莫克和佩兰同意玛格丽特船长的意见, 认为船的后半部分应该尽可能地留给斯图克利兄弟俩。

[soʊ] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [maɪt] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊs] .
so that Olivia might feel that she was living in a private house .
所以 那 奥利维亚 可能 感觉 那 她 曾是 活的 在 一个 私人的 房子 .
这样奥利维亚就能感觉自己住在私人住宅里。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈsʌpər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][dɔ:g] - [wɑ:tʃ] ,
After the cabin supper , at the end of the first dog - watch ,
后 这 舱 晚餐 , 在 这 结尾 的 这 第一的 狗 - 手表 ,
在小屋里吃过晚饭后, 第一次看狗活动结束后,

[noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ənˈles] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] .
no man of the three entered the cabin unless Olivia invited him .
不 男人 的 这 三 进入 这 舱 除非 奥利维亚 受邀 他 .
三人中, 除非奥利维亚邀请, 否则无人能进入小屋。

[ˈmɑːrgrət] [felt] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Margaret felt that Olivia was touched by this thought for her .
玛格丽特 毛毡 那 奥利维亚 曾是 感动 经过 这 想法 为了 她 .

玛格丽特觉得奥利维亚被她这份心意感动了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈiːvniŋ] [ˈpɑːrti] .
She was very gracious to him during her first evening party .
她 曾是 非常 亲切 到 他 期间 她 第一的 晚上 派对 .

在她第一次参加的晚宴上，她对他非常热情周到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [swiːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [flʌʃt] [ænd; ənd]
It was sweet to hear her thanks , sweet to see her , flushed and
它 曾是 甜的 到 听到 她 谢谢 , 甜的 到 看 她 , 酡 和
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

听到她道谢真让人高兴，看到她脸颊绯红、笑容灿烂也让人高兴。

[ˈreɪdiənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [ər] , [ˈsɪtɪŋ] [ðər; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
radiant from the sea air , sitting there at the table ,
辐射状 从 这 海 空气 , 坐着 那里 在 这 桌子 ,
沐浴着海风，容光焕发地坐在桌旁。

[æz; əz] [ˈkæmək] [delt] [ðə; ðɪ][kɑːrdz][fɔːr; fər][poʊp][ˈdʒoʊn] .
as Cammock dealt the cards for Pope Joan .
作为 迷彩服 已处理 这 牌 为了 教皇 琼 .

卡莫克为教皇琼发牌。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] ,
That evening had been very dear to him , even though , across the cabin ,
那 晚上 有 到过 非常 亲爱的 到 他 , 甚至 尽管 , 穿过 这 舱 ,
那晚对他来说非常美好，尽管，在小屋的另一边，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hiːpt] [ɡriːn] [ˈkuʃənz] , [leɪ] [ˈstjuːkli] , [ˈɡriːdi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɔːfs] [ˈbjuːti] ,
on the heaped green cushions , lay Stukeley , greedy for his wife's beauty ,
在 这 堆积如山 绿色的 靠垫 , 躺 斯图克利 , 贪婪的 为了 他的 妻子的 美丽 ,
斯图克利躺在堆积如山的绿色垫子上，贪婪地攫取着妻子的美貌。

[hwetɪŋ] [hɪz; ɪz] [swaɪnz] [tʌsk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
whetting his swine's tusk as the colour came upon her cheek .
磨面 他的 猪的 象牙 作为 这 颜色 来了 之上 她 脸颊 .

她脸颊泛起红晕，他却磨着猪獠牙。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] , [naʊ] [ænd; ənd]
It would all be for him , he thought , and the thought , now and
它 会 全部 是 为了 他 , 他 想法 , 和 这 想法 , 现在 和
[ðen] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdʒɔɪfl] ,
then , was almost joyful ,
然后 , 曾是 几乎 快乐 ,

他心想，这一切都将属于他，而这种想法，时不时地，几乎让他感到欣喜。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] .
that she should be happy .
那 她 应该 是 快乐的 .

她应该感到高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnertʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] .
It was not in his nature to be jealous .
它 曾是 不是 在 他的 自然 到 是 嫉妒的 .

他生性不嫉妒别人。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈbɪtərnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [praɪz] [nɪˈɡlektɪd] ,
The greatest bitterness for him was to see the desired prize neglected ,
这 最 苦味 为了 他 曾是 到 看 这 想要的 奖 被忽视的 ,
[ʌnəˈpriːʃiətiɪd] , [ˈnevər] [ˈriːəli] [nʊʊn] ;
unappreciated , never really known ;
未被赏识 , 绝不 真的 已知 ;

对他来说最大的痛苦是看到梦寐以求的奖赏被忽视、不被欣赏、从未真正被了解；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [æprɪˈhend] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɪmˈplaɪd] ,
and to apprehend , in a gesture , in a few words , the thought implied ,
和 到 逮捕 , 在 一个 手势 , 在 一个 很少 字 , 这 想法 暗示 ,
用 一个 手势、几句话，就领会了其中蕴含的思想。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvər] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] , [ɔːr] [els] [ɪɡˈnɔːrd] .
which the accepted lover failed to catch , or else ignored .
哪个 这 公认 情人 失败的 到 抓住 , 或者 别的 忽略 .

被接受的爱人要么没能察觉，要么视而不见。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtestɪd] [stuːkliːz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈsɪmpəθi] [bai][ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ruːl] .
He had tested Stukeley's imaginative sympathy by the framing of another rule .
他 有 测试 斯图克利 富有想象力的 同情 经过 这 框架 的 其他 规则 .

他通过制定另一条规则来考验斯图克利的想象力。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvəsi] .
In a small ship like the Broken Heart there is little privacy .
在 一个 小的 船 喜欢 这 破碎的 心 那里 是 小的 隐私 .

在像“破碎之心”号这样的小船上，几乎没有隐私可言。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈpɔːsəb(ə)l] [ʌːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
To prevent a possible shock to her ,
到 防止 一个 可能的 震惊 到 她 ,

为了避免给她造成可能的惊吓，

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ɑːn] [ˈwaːʃɪŋ] - [deɪz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ]
he arranged that on washing - days the clothes of the women should be hung
他 安排 那 在 洗涤 - 天 这 衣服 的 这 女性 应该 是 悬挂
[tuː; tə][draɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊz] ([frʌm; frəm] [laɪnz] [rɪɡd] [ʌp] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][pɔːrt] - [sɪlz] ,
to dry from the cabin windows (from lines rigged up below the port - sills ,
到 干燥 从 这 舱 视窗 (从 线条 作弊 向上 以下 这 港口 - 门槛 ,
他安排在洗衣日，将妇女们的衣服晾晒在船舱窗户上（用绳子从舷窗下方拉起）。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]) .
where they were out of view of the crew) .
在哪里 他们 是 出去 的 看法 的 这 全体人员) .

（他们在船员的视线范围之外）。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz] [pliːzd] [bai] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [wɪˈðəʊt] [kwɑɪt] [ˈnʊʊɪŋ] [waɪ] .
Olivia was pleased by this arrangement , without quite knowing why .
奥利维亚 曾是 高兴 经过 这 安排 , 没有 相当 会心 为什么 .

奥利维亚对这样的安排感到满意，但她自己却不太明白为什么。

[ˈstjuːkli] [sɔː] [noʊ] [sens] [ɪn][aɪˈtiː] .
Stukeley saw no sense in it .
斯图克利 锯 不 感觉 在 它 .

斯图克利认为这毫无道理。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [bɔːr] [pɪˈkjuːliər] [fruːt] , [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]
On this particular morning the arrangement bore peculiar fruit , very grateful to
在 这 特别的 早晨 这 安排 钻孔 奇特 水果 , 非常 感激的 到
[ˈstjuːkli] ,
Stukeley ,
斯图克利 ,

在这个特殊的早晨，这种安排结出了意想不到的果实，这都要感谢斯图克利。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:n] ['hʌŋgərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

who had long hungered for a change .
WHO 有 长的 饥饿 为了 一个 改变 .

他们一直渴望改变。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌk] - [ˈbæskɪt] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .

Mrs . Inigo entered with the buck - basket , closing the door behind her .
太太 . 伊尼戈 进入 和 这 巴克 - 篮子 , 结束 这 门 在后面 她 .

伊尼戈太太提着水桶走了进来，随手关上了门。

[ʃi; ʃi] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] , [si:zd] [ðə; ði] [kloʊðz] -

She dropped the basket on the deck below the window - seat , seized the clothes -

[laɪn] ,

line ,
线 ,

她把篮子扔到窗台下的甲板上，抓起晾衣绳，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [tu; tə][aɪ ˈti:] , [ɪn][ðə; ði] [si:] - [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][roʊp] - [jɑ:nz]

and began to stop the linen to it , in the sea - fashion , with rope - yarns

和 开始 到 停止 这 亚麻布 到 它 , 在 这 海 - 时尚 , 和 绳索 - 纱线 .
:
:

然后开始用绳线将亚麻布像海员那样捆扎起来。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋ] ,

She was a little flushed with the exertion of washing ,

她 曾是 一个 小的 酡 和 这 用力 的 洗涤 ,

她因为洗漱而有些脸红。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ˈwʊmən] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

and she was a comely woman at all times .

和 她 曾是 一个 漂亮 女士 在 全部 时代 .

她一直都是个容貌姣好的女子。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][help][ju; jʊ] , " [sed] [ˈstju:kli] .

" I'm going to help you , " said Stukeley .
" 我是 去 到 帮助 你 , " 说 斯图克利 .

“我会帮助你的,”斯图克利说。

[ʃi; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [æz; əz][hi; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][tu; tə][taɪ][sʌm; səm] [kloʊðz] [tu; tə]

She smiled , and looked down , as he helped her to tie some clothes to

[ðə; ði][laɪn] .

the line .
这 线 .

他帮她把一些衣服系到晾衣绳上时，她笑了笑，低下了头。

[ʃi; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .

She blushed and smiled ; he took her hand .

她 脸红了 和 微笑 ; 他 采取 她 手 .

她脸红了，笑了；他握住了她的手。

" [let] [ɡoʊ][maɪ][hænd] , " [ʃi; ʃi] [ˈwɪspəd] .

" Let go my hand , " she whispered .
" 让 去 我的 手 , " 她 低声说道 .

“放开我的手,”她低声说道。

[hi; hi] [prest] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi; ʃi] [dru:] [bæk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

He pressed the hand , and though she drew back , a little frightened ,

他 按下 这 手 , 和 尽管 她 画 后退 , 一个 小的 害怕 ,

他握住她的手，虽然她有些害怕地向后缩了一下，

[hi:; hi] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʌðər] .
he managed to catch the other .
他 管理 到 抓住 这 其他 .

他设法抓住了另一个。

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði][hændz] .
He kissed the hands .
他 亲吻 这 双手 .

他吻了吻那双手。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [rʌf] [bʌt; bət][wɔ:ɪm] .
They were rough but warm .
他们 是 粗糙的 但 温暖的 .

它们虽然粗糙，但很温暖。

“ [dəunt] , ” [i:; ji] [sed] .
“ Don't , ” she said .
“ 不 , ” 她 说 .

“别这样,”她说。

“ [dəunt] , ['mɪstər] . ['stju:kli] . ”
“ Don't , Mr . Stukeley . ”
“ 不 , 先生 . 斯图克利 . ”

“别这样，斯图克利先生。”

“ [ɑ:] , [bes] , ” [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ][ʼɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:ɪmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] ,
“ Ah , Bess , ” he said , taking her into his arms and kissing her ,
“ 啊 , 贝丝 , ” 他 说 , 采取 她 进入 他的 武器 和 接吻 她 ,

“啊，贝丝,”他一边说着，一边将她拥入怀中，吻了她。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [bɪ'fɔ:ɪ] ?
“ why didn't you give me a chance before ?
“ 为什么 没有 你 给 我 一个 机会 前 ?

为什么你之前不给我机会？

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['besɪ] ['ɪnɪɡoʊ] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [pi:l] [pə'tetoz] [fɔ:ɪ; fər] ['dɪnər] ,
“ Half an hour later Bessy Inigo went forward to peel potatoes for dinner ,
“ 一半 一个 小时 之后 贝西 伊尼戈 去 向前 到 果皮 土豆 为了 晚餐 ,

半小时后，贝西·伊尼戈上前去削土豆做晚餐。

[waɪl] ['stju:kli] [slept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kər] - [tɑ:p] [tɪl] [ðə; ði] ['stu:əd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [bel] .
while Stukeley slept upon the locker - top till the steward roused him at one bell .
尽管 斯图克利 睡着了 之上 这 储物柜 - 顶部 直到 这 管家 唤醒 他 在 一 钟 .

斯图克利睡在储物柜顶上，直到乘务员按铃叫醒他。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [bɪ'fɔ:ɪ] ['dɪnər]
He went on deck , when he was called , to get a breath of air before dinner
他 去 在 甲板 , 什么时候 他 曾是 称为 , 到 得到 一个 气息 的 空气 前 晚餐

.
:
.

接到通知后，他到甲板上去透透气，准备吃晚饭。

[hi:; hi] [faʊnd] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][æt; ət] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ][ʼlɪt(ə)] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [sɪlk] , [waɪl] ['perɪn, pe'ræŋ] ,
He found Olivia at work with her little balls of silk , while Perrin ,
他 成立 奥利维亚 在 工作 和 她 小的 球 的 丝绸 , 尽管 佩兰 ,

他发现奥利维亚正在摆弄她的小丝球，而佩兰，

[ɑ:n][ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][hɜ:ɪ; həɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɑ:n][ʼkænvəs] .
on the lee side of the skylight , was drawing for her a ship upon canvas .
在 这 李 边 的 这 天窗 , 曾是 绘画 为了 她 一个 船 之上 帆布 .

在天窗的背风面，有人正在画布上为她画一艘船。

[ˈpɛrɪn, pɛˈræŋ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] .
Perrin was talking to Olivia , asking her questions about her work .
佩兰 曾是 说 到 奥利维亚 , 问 她 问题 关于 她 工作 .
佩兰正在和奥利维亚交谈, 问她一些关于工作的问题。

[æɪt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [stəd] ,
At the break of the poop Captain Cammock stood ,
在 这 休息 的 这 船尾 队长 迷彩服 站立 ,
船尾断裂时, 卡莫克船长站了起来。

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkwɑːdrənt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
waiting with his quadrant to take the height of the sun .
等待 和 他的 象限 到 拿 这 高度 的 这 太阳 .
他带着象限仪等待太阳升到最高点。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ˈstjuːkli] [stept] [ɑːn] [dek] .
Olivia looked up with a smile as Stukeley stepped on deck .
奥利维亚 看起来 向上 和 一个 微笑 作为 斯图克利 步 在 甲板 .
斯图克利走上甲板时, 奥利维亚抬起头, 脸上带着微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðæt] [ˈræptʃərəs] [fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ɔːl] [men] , [seɪv] [ðə; ði]
She was still in that rapturous first stage of marriage in which all men , save the
她 曾是 仍然 在 那 欣喜若狂 第一的 阶段 的 婚姻 在 哪个 全部 男人 , 节省 这
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
她仍处于婚姻最初那段令人陶醉的阶段, 在这个阶段, 除了丈夫之外的所有男人,

[ɑːr; ər] [rɪˈgɑːrɪd] [æz; əz] [ˈhɑːrdli] [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] , [æt; ət] [best] , [bʌt; bət] [ˈnesəsəri] [ˈkʌmbə]
are regarded as hardly living , as being , at best , but necessary cumberers
是 认为 作为 几乎 活的 , 作为 存在 , 在 最好的 , 但 必要的 笨重的人
[ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,
它们几乎不被视为生命, 充其量只是地球的必要负担。

[mɪr] [ˈlaɪfləs] [ɪntəˈrʌpʃnz] .
mere lifeless interruptions .
仅仅 无生命 中断 .
毫无生气的打断。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪɪd] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
In the early days of the voyage she had learned , from one of Captain
在 这 早期的 天 的 这 航程 她 有 学习 , 从 一 的 队长
- [ˈstoːrɪz] ,
Cammock's stories ,
- 故事 ,
在航行初期, 她从卡莫克船长的一个故事中了解到:

[ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ʃɪps] [təˈgeðər] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ber] [ðə; ði] [streɪn] , [bʌt; bət] [brɪˈkʌm]
that people shut up in ships together cannot always bear the strain , but become
那 人们 关闭 向上 在 船舶 一起 不能 总是 熊 这 拉紧 , 但 变得
[ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
irritable ,
易怒的 ,
人们长时间被封闭在船上, 难免会感到压力, 变得烦躁易怒。

[ˈkwɑːrəlsəm] , [æpt][tuː; tə] [səˈspekt] [ænd; ənd][ˈslændər] .
quarrelsome , apt to suspect and slander .
爱争吵的 , 易于 到 怀疑 和 诽谤 .
好争吵, 多疑诽谤。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪ'keɪ] [ðʌs] , [ænd; ənd][soʊ] ,
She had determined that her married love should not decay thus , and so ,
她有 决定 那 她 已婚 爱 应该 不是 衰变 因此 , 和 所以 ,
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [pæst] ,
for some weeks past ,
为了 一些 周 过去的 ,
她决心不让自己的婚姻之爱就这样消逝, 因此, 在过去的几个星期里,

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˈaʊərz] [iːtʃ] [deɪ] ,
she had contrived to avoid her husband for several hours each day ,
她有 人为的 到 避免 她 丈夫 为了 一些 小时 每个 天 ,
她每天都想方设法躲避丈夫几个小时。
[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'lɑɪt] [lʌ; əv][ˈperɪn, pe'ræn] .
greatly to the delight of Perrin .
非常 到 这 喜 的 佩兰 .
佩兰对此非常高兴。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ʃiː ʃɪ][felt] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [rɪ'wɔːdɪd] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [ˈmiːnli]
On this particular day she felt that Providence had rewarded her but meanly
在 这 特别的 天 她 毛毡 那 普罗维登斯 有 奖励 她 但 卑鄙地
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
for her loving self - sacrifice .
为了 她 爱 自己 - 牺牲 .
在这一天, 她觉得上天对她充满爱心的自我牺牲给予了残酷的回报。

[ɔːl] [men] , [seɪv] [tɑːm] , [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˈperɪn, pe'ræn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] ,
All men , save Tom , were nothing to her , but Perrin , in the morning ,
全部 男人 , 节省 汤姆 , 是 没有什么 到 她 , 但 佩兰 , 在 这 早晨 ,
除了汤姆之外, 所有男人对她来说都无关紧要, 但早上, 佩兰却不一样。
[ɪn][wʌn][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] [mʊdʒ] , [wen] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] [ˈmɑːrɡrət] , [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ]
in one of his dull moods , when unrelieved by Margaret , was less than nothing
在 一 的 他的 乏味的 情绪 , 什么时候 未缓解 经过 玛格丽特 , 曾是 较少的 比 没有什么
.
.
.

当他心情低落, 没有玛格丽特陪伴时, 他简直一无是处。
[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [lʌ; əv][ˈperɪn, pe'ræn] ,
She had always been a little shy of Perrin ,
她 有 总是 到过 一个 小的 害羞的 的 佩兰 ,
她一直有点怕佩兰。
[pər'hæps][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ˈperɪnz] [ˈʃaɪnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][ˈiːkwəl] [ˈɪntərkoːrs] .
perhaps because Perrin's shyness was a bar to equal intercourse .
也许 因为 佩兰氏 害羞 曾是 一个 酒吧 到 平等的 交往 .
或许是因为佩兰的羞怯阻碍了平等的性交。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [fʊl] [lʌ; əv] [ʃaɪ] [rɪ'faɪnmənts] .
Her own nature was full of shy refinements .
她 自己的 自然 曾是 满的 的 害羞的 改进 .
她天性内敛, 带着几分羞涩和优雅。
[ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] [lʌ; əv][hɜːr'self][tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ]
She could give nothing of herself to one who could not win upon her by
她 可以 给 没有什么 的 她自己 到 一 WHO 可以 不是 赢 之上 她 经过
[sʌm; səm] [ɡreɪs] [ɔːr] [ˈɡæləntri] .
some grace or gallantry .
一些 优雅 或者 英勇 .
她无法将自己完全交付给一个无法以优雅或英勇赢得她芳心的人。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [ment] [wel] ; [hiː, hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [dɪˈvootɪd] [sleɪv] ;
Perrin meant well ; he was even her devoted slave ;
佩兰 意思是 出色地 ; 他 曾是 甚至 她 奉献 奴隶 ;
佩兰本意是好的 ; 他甚至是她忠诚的奴隶 ;

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɪn][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd]
but he was heavy in the hand with ladies , until their sympathy had
但 他 曾是 重的 在 这 手 和 女士们 , 直到 他们的 同情 有
[reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
raised his spirit .
提高 他的 精神 .

但他对女士们却很粗鲁 , 直到她们的同情让他振作起来。
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ˈsɪmpəθi] [baɪ]
Olivia was not in the mood to give him even that simulated sympathy by
奥利维亚 曾是 不是 在 这 情绪 到 给 他 甚至 那 模拟 同情 经过
[wɪt] [ˈwɪmɪn] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] .
which women extract their knowledge of men .
哪个 女性 提炼 他们的 知识 的 男人 .

奥利维亚连那种女人用来了解男人的虚假同情心都没有 , 更别说给他了。
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [faɪn] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][tuʊld][hɜːr; həɹ] , [ɔːr] [ˈræðər] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Her own fine instincts told her , or rather suggested to her ,
她 自己的美好的 本能 讲述 她 , 或者 相当 建议 到 她 ,
她敏锐的直觉告诉她 , 或者更确切地说 , 是暗示她 ,

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv][ˈperɪn, peˈræŋ] .
all that could be known of Perrin .
全部 那 可以 是 已知 的 佩兰 .
关于佩兰的一切已知信息。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [wei] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈperɪn, peˈræŋ][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ðə; ði] [truː]
In a vague way she had the idea of Perrin in her mind , the true
在 一个 模糊的 方式 她 有 这 主意 的 佩兰 在 她 头脑 , 这 真的
[aɪˈdiːə] ;
idea ;
主意 ;

她心中隐约有了佩兰的形象 , 那才是真正的佩兰 ;
[bʌt; bət] [veɪɡ] , [wɪˈðəʊt] [ˈdiːteɪl] , [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
but vague , without detail , an instinctive comprehension .
但 模糊的 , 没有 细节 , 一个 本能 理解 .
她很模糊 , 没有细节 , 是一种本能的 理解。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌntɪd] [soʊl][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈbroʊkən] [ˈsʌmhəʊ] .
He was a blunted soul to her , broken somehow .
他 曾是 一个 钝化 灵魂 到 她 , 破碎的 不知何故 .
在她眼里 , 他是一个麻木的灵魂 , 仿佛破碎了一般。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˈsʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [vaɪs] [pərˈhæps] , [ɔːr] [ˈsɪknəs] ,
She felt that he had been through something , some vice perhaps , or sickness ,
她 毛毡 那 他 有 到过 通过 某物 , 一些 副 也许 , 或者 疾病 ,
她觉得他经历过一些事 , 也许是某种恶习 , 或者生病了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [blʌntɪd] .
with the result that he was blunted .
和 这 结果 那 他 曾是 钝化 .
结果 , 他的能力受到了削弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˈhɑːrmləs] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈɔːlweɪz] [wel] - **He was quite harmless , she thought , even sometimes pleasant , always well -** 他 曾是 相当 无害 , 她 想法 , 甚至 有时 令人愉快的 , 总是 出色地 - [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd][jet] [ˈdwɔːrft] , [meɪd] [blʌnt] , **meaning , and yet dwarfed , made blunt ,** 意义 , 和 然而 矮小的 , 制成 钝 , 她觉得他其实挺无害的, 有时甚至还挺和蔼, 总是出于好意, 只是个子矮小, 说话生硬。

[laɪk][hɪz; ɪz] [ˈfeɪpləs] [hændz] . **like his shapeless hands .** 喜欢 他的 无形 双手 . 就像他那双形状怪异的手。 [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . **She never could bring herself to treat him as a human being .** 她 绝不 可以 带来 她自己 到 对待 他 作为 一个 人类 存在 . 她始终无法把他当人看待。

[jet] [hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɜːsənz] ; **Yet he interested her ; he had the fascination of all mysterious persons ;** 然而 他 感兴趣的 她 ; 他 有 这 魅力 的 全部 神秘 人 ; 然而, 他却引起了她的兴趣; 他拥有所有神秘人物所具备的魅力;

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [kənˈtemptʃuəs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] . **she could never accept her husband's contemptuous estimate .** 她 可以 绝不 接受 她 丈夫的 轻蔑的 估计 . 她永远无法接受丈夫轻蔑的评价。

[ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] **Possibly she felt the need for the society of another lady , and** 可能 她 毛毡 这 需要 为了 这 社会 的 其他 女士 , 和 [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [kənˈdem] [ˈperɪn, peˈræŋ] , **hesitated to condemn Perrin ,** 犹豫了一下 到 谴责 佩兰 , 或许她需要另一位女士的陪伴, 所以才犹豫是否要谴责佩兰。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] . **as being the nearest thing to a lady in the ship .** 作为 存在 这 最近的 事物 到 一个 女士 在 这 船 . 她是船上最接近女士的人。

[ðʌs] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsɔʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] [ʌnˈduːli] [ˈvæljuːd][ə; eɪ] [ˈpærət] . **Thus Robinson Crusoe on his island unduly valued a parrot .** 因此 罗宾逊 克鲁索 在 他的 岛 过度 有价值的 一个 鹦鹉 . 因此, 鲁滨逊·克鲁索在岛上过分珍视了一只鹦鹉。

[əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ɑːn] [dek] , **About half an hour before her husband came on deck ,** 关于 一半 一个 小时 前 她 丈夫 来了 在 甲板 , 在她丈夫上甲板前大约半小时,

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæd; həd] [siːn] [ˈperɪn, peˈræŋ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][əˈlɔːft] , **Olivia had seen Perrin coming down from aloft ,** 奥利维亚 有 已见 佩兰 未来 向下 从 高空 , 奥利维亚看到佩兰从高处下来了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [nuː] [ˈspʌnʃɑːrn] [ˈgæskɪts] [tuː; tə] **where he had been engaged with a seaman in fitting new spunyarn gaskets to** 在哪里 他 有 到过 已订婚的 和 一个 水手 在 配件 新的 纺纱 垫圈 到 [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌjɑːdz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmenməst] , **all the yards on the mainmast ,** 全部 这 码 在 这 主桅杆 , 他当时正和一名水手一起给主桅杆上的所有横桁安装新的纺纱垫圈。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fə:lz] [maɪt] [lʊk] [ni:t] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [vər'dʒɪniə] .

so that the furls might look neat when they made Virginia .
所以 那 这 卷发 可能 看 整洁的 什么时候 他们 制成 弗吉尼亚州 .

这样，当他们把弗吉尼亚号运来时，这些卷毛就能看起来很整齐。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ə'loʊft] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gru:] [hɑ:t] ,

He enjoyed his work aloft until he grew hot ,
他 享受 他的 工作 高空 直到 他 生长 热的 ,

他很享受高空工作，直到天气变得炎热为止。

[wen] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pri:tekst] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .

when he soon found a pretext for leaving it .
什么时候 他 很快 成立 一个 借口 为了 离开 它 .

不久后，他就找到了离开的借口。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [hi:; hi] [went] [æft][tu:; tə][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ([hu:] [smaɪld] [hɜ:r; hər] [ˌrekəg'nɪ(ə)n]) ,

On reaching the deck , he went aft to Olivia (who smiled her recognition) ,
在 到达 这 甲板 , 他 去 后部 到 奥利维亚 (WHO 微笑 她 认出) ,

到达甲板后，他走到船尾的奥利维亚身边（奥利维亚认出了他，露出了微笑），

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [steɪ] [sti:l] , [tu:; tə] [ku:l] .

and sat down at her side , content to stay still , to cool .
和 卫星 向下 在 她 边 , 内容 到 停留 仍然 , 到 凉爽的 .

然后坐在她身边，心甘情愿地保持静止，让自己冷静下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][oʊ'li:vɪ:əz] ['bju:ti] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

The sight of Olivia's beauty so near to him filled him with a kind of
这 视线 的 奥利维亚的 美丽 所以 靠近 到 他 已填 他 和 一个 种类 的

[ɔ:] .

awe .
敬畏 .

近在咫尺的奥利维亚的美貌让他心生敬畏。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] [ɪm'prest] [baɪ][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['ɡreɪʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Like a schoolboy impressed by some beautiful woman who is gracious to him ,
喜欢 一个 男生 印象深刻 经过 一些 美丽的 女士 WHO 是 亲切 到 他 ,

就像一个被美丽优雅的女子所吸引的男学生一样，

[pər'hæps] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , [soʊ][dɪd][ˈperɪn, pe'ræn]

perhaps merely from that love of youth which all women have , so did Perrin
也许 仅仅 从 那 爱 的 青年 哪个 全部 女性 有 , 所以 做过 佩兰

[ɪ'mædʒɪn][ˈheroʊɪzəm] ,

imagine heroisms ,
想象 英雄事迹 ,

或许仅仅是出于所有女性都拥有的那种对青春的向往，佩兰才如此幻想英雄主义。

['reskju:ɪŋ] [ðæt] [dɪr] [hed] , [naʊ] [bent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [aɪ] ['swi:tnəs] ['oʊvər][hɜ:r; hər][mæt] .

rescuing that dear head , now bent with a shy sweetness over her mat .
救援 那 亲爱的 头 , 现在 弯曲 和 一个 害羞的 甜味 超过 她 垫 .

救下那颗可爱的头颅，它羞涩地低垂在垫子上，姿态甜美。

“ [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [fɔ:r; fər]

“ Olivia , ” he said at length , about a minute after the proper time for
“ 奥利维亚 , ” 他 说 在 长度 , 关于 一个 分钟 后 这 恰当的 时间 为了

[ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

the request ,
这 要求 ,

“奥利维亚,”他过了大约一分钟才开口，此时距离他提出请求的恰当时间已经过去了。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

“ will you show me what you have done ? ”
“ 将要 你 展示 我 什么 你 有 完毕 ? ”

“你能让我看看你都做了些什么吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][wið; wiθ][ə; eɪ] [smʌɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət]
“ **She looked up from her work with a smile that was half amusement at**
“ 她 看起来 向上 从 她 工作 和 一个 微笑 那 曾是 一半 娱乐 在
[hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [tuːn] .
his serious tone .
他的 严肃的 语气 .

她从工作中抬起头，带着一丝戏谑的微笑，因为他的语气很严肃。

“ [aɪv] [nɑːt] [dʌn] [ˈveri] [mʌtʃ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkænvəs] , [wið; wiθ][ɪts][ˈroʊzɪz] ,
“ **I've not done very much , “ she said , showing her canvas , with its roses ,**
“ 我已经 不是 完毕 非常 很多 , “ 她 说 , 显示 她 帆布 , 和 它是 玫瑰 ,
“ 我没做什么 , “ 她说着 , 展示了她的画布 , 上面画着玫瑰 .

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡɑːrlənd][ʌv; əv][vɜːrˈbiːnə] [liːvz] , [stiɪl] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈaʊtlaɪnd] .
surrounded by a garland of verbena leaves , still little more than outlined .
包围 经过 一个 花环 的 马鞭草 树叶 , 仍然 小的 更多的 比 概述 .

被一圈马鞭草叶环绕，但轮廓仍然模糊不清。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][traɪ][tuː; tə] [merk] [mæts] ?
“ **Did you ever try to make mats ?**
“ 做过 你 曾经 尝试 到 制作 垫子 ?

你试过做垫子吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **she added** .
“ 她 额外 .

她补充道。

“ [aɪ][kæn; kən] [merk] [ˈdeɪzi] - [mæts][wið; wiθ] [wʊl] , [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] [wið; wiθ][pɪnz] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I can make daisy - mats with wool , on a frame with pins , “ he answered** .
“ 我 能 制作 雏菊 - 垫子 和 羊毛 , 在 一个 框架 和 别针 , “ 他 回答 .
“ 我可以用毛线在带别针的框架上制作雏菊垫 , “ 他回答说 .

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [merk] [ðoʊz] ?
“ **Can you make those ?**
“ 能 你 制作 那些 ?

你能做那些吗？

[juː; jʊ][kʌt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈdeɪzɪz] . “
You cut them , and they show like a lot of daisies . “
你 切 他们 , 和 他们 展示 喜欢 一个 很多 的 雏菊 . “

你把它们剪下来，它们就像很多雏菊一样。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [merk] [ðəm; ðəm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wið; wiθ][maɪ] [ænt] [paɪl]
“ **I used to make them , “ she said , “ when I went to stay with my aunt Pile**
“ 我 用过的 到 制作 他们 , “ 她 说 , “ 什么时候 我 去 到 停留 和 我的 阿姨 桩
 ,
 ,
 ,

“我以前经常做这些,”她说,“当我去皮尔阿姨家住的时候。”

[æt; ət] - .
at Eltons .
在 - .

在埃尔顿。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] - , [tuː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?
You were at Eltons , too , were you not ?
你 是 在 - , 也 , 是 你 不是 ?

你当时也在埃尔顿餐厅，对吧？

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第9/26页

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [steɪd] [ðer; ðər] ? "
 I think you stayed there ? "
 我 思考 你 入住 那里 ? "

我想你当时在那儿待过吧？

" [jes] . [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] .
 " Yes . I stayed there .
 " 是的 ； 我 入住 那里 ；

“是的，我在那里待过。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
 What a beautiful old place it is .
 什么 一个 美丽的 老的 地方 它 是 ；

多么美丽的老地方啊！

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈleɪtli] ? "
 Have you been there lately ? "
 有 你 到过 那里 最近 ? "

你最近去过那里吗？

" [noʊ] . [naːt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [naʊ] .
 " No . Not for two or three years now .
 " 不 ； 不是 为了 二 或者 三 年 现在 ；

“不，已经两三年没有了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
 I was very gay the last time I was there .
 我 曾是 非常 同性恋 这 最后的 时间 我 曾是 那里 ；

我上次去那里的时候，我非常gay。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ˈevri] [naɪt] .
 I think I went to a dance every night .
 我 思考 我 去 到 一个 舞蹈 每一个 夜晚 ；

我觉得我每天晚上都去参加舞会。

[maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] [ðen] .
 My poor brothers were alive then .
 我的 贫穷的 兄弟 是 活 然后 ；

我的可怜的兄弟们当时还活着。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [təˈgeðər] .
 We used to drive off together .
 我们 用过的 到 驾驶 离开 一起 ；

我们以前经常一起开车离开。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] . "
 I've never been there since . "
 我已经 绝不 到过 那里 自从 ； "

从那以后，我就再也没去过那里了。

" [ɑː] , " [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
 " Ah , " said Perrin .
 " 啊 , " 说 佩兰 ；

“啊，”佩兰说道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] ,
He paused for a moment ,
他 暂停 为了 一个 片刻 ,
他停顿了一下,
[sou] [ðæt] [hɪz; ɪz][breɪn] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
so that his brain might make the picture of the woman before him sitting in
所以 那 他的 脑 可能 制作 这 图片 的 这 女士 前 他 坐着 在
[ðə; ði] [glu:m] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
the gloom of the carriage ,
这 愁云 的 这 运输 ,
这样他的大脑才能在昏暗的马车里, 勾勒出眼前这位女子的形象。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [ˈbju:ti] [ˈwɔ:rmli] [ræpt] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [naʊ] [ded] .
with all her delicate beauty warmly wrapped by the two young men now dead .
和 全部 她 精美的 美丽 热情地 包装 经过 这 二 年轻的 男人 现在 死的 .
她娇柔的美丽曾被那两个已故的年轻人温暖地包裹着。

" [fə:z] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Furs , " he muttered to himself .
" 皮草 , " 他 低声说道 到 他自己 .
“皮草,”他喃喃自语道。

" [fə:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] .
" Furs , and the lamps shining on the snow .
" 皮草 , 和 这 灯 灼灼 在 这 雪 .
“皮草, 还有照亮雪地的灯光。”

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [dres] ,
" Then he looked at Olivia , noting the grey and black dress ,
" 然后 他 看起来 在 奥利维亚 , 注意到 这 灰色的 和 黑色的 裙子 ,
然后他看向奥利维亚, 注意到她身上那件灰黑色相间的连衣裙。

[ðə; ði][wʌŋ][ɡoʊld] [ˈbreɪslət] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pɜ:rl] [ɪr] - [rɪŋz] [əˈɡenst]
the one gold bracelet round her wrist , and the old pearl ear - rings against
这 一 金子 手镯 圆形的 她 手腕 , 和 这 老的 珍珠 耳朵 - 戒指 反对
[ðə; ði] [mæs] [ɹv; əv] [her] .
the mass of hair .
这 大量的 的 头发 .
她手腕上戴着一只金手镯, 一头浓密的头发下, 戴着一对古老的珍珠耳环。

" [wʌt] [ˈdʒɑ:li] [kloʊðz] [ˈwɪmɪn] [wer] , " [hi:; hi] [sed] ,
" What jolly clothes women wear , " he said ,
" 什么 快乐的 衣服 女性 穿 , " 他 说 ,
“女人们穿的衣服真漂亮,”他说。

[ˈmi:nɪŋ] ([laɪk][moʊst][men] [hu:] [ju:z] [sʌt] [freɪzɪz]) " [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ju:; jʊ] [lʊk] [ðer; ðər] . "
meaning (like most men who use such phrases) " How beautiful you look there . "
意义 (喜欢 最多 男人 WHO 使用 这样的 短语) " 如何 美丽的 你 看 那里 . "
意思是 (像大多数说这种话的男人一样) “你看起来真漂亮。”

" [ðɪs] ?
" This ?
" 这 ?
“这?”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈoʊldɪst] [frɑːk] . ”
“ **This is my oldest frock** . ”
“ 这 是 我的 最老 连衣裙 . ”

“这是我最老的一件连衣裙。”

“ [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Is it** ? ”
“ 是 它 ? ”

是吗？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [,aɪ ˈtiː] .
I didn't remember it .
我 没有 记住 它 .

我不记得了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [kloʊðz] ? ”
How do you get your clothes ? ”
如何 做 你 得到 你的 衣服 ? ”

你的衣服是怎么来的？

“ [aɪ] [tel] [maɪ] [ˈdresmeɪkər] . ”
“ **I tell my dressmaker** . ”
“ 我 告诉 我的 裁缝 . ”

“我告诉我的裁缝。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][,em ˈiː] [dɪˈzaɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dres] . ”
“ **I wish you'd let me design you a dress** . ”
“ 我 希望 你会 让 我 设计 你 一个 裙子 . ”

“我真希望你能让我为你设计一件礼服。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] . ”
“ **I should be very pleased** . ”
“ 我 应该 是 非常 高兴 . ”

我应该非常高兴。

[wʌt] [sɔːrt][,ʌv; əv] [dres] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ? ”
What sort of dress would you design for me ? ”
什么 种类 的 裙子 会 你 设计 为了 我 ? ”

你会为我设计什么样的裙子呢？

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][,ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] [ˈbaːdɪs] , [ɔːl] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] ”
“ **I would have you in a sort of white satin bodice , all embroidered with tiny** ”
“ 我 会 有 你 在 一个 种类 的 白色的 缎 紧身胸衣 , 全部 绣花 和 微小的 ”

[ˈskaːrlət][ˈroʊzɪz] .
scarlet roses .
猩红 玫瑰 .

“我希望你穿上一件白色缎面紧身胸衣，上面绣满细小的猩红色玫瑰。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈvelvɪt] [koʊt][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fʊl] [ˈsliːvz] , [slæft] ,
And then a little black velvet coat over it , with very full sleeves , slashed ,
和 然后 一个 小的 黑色的 天鹅绒 外套 超过 它 , 和 非常 满的 袖子 , 削减 ,

然后外面又套了一件黑色天鹅绒小外套，袖子很蓬松，有开衩。

[tuː; tə] [ʃʊ] [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈsliːv] [,ʌv; əv][daːrk] [bluː] [ˈsɪlk] .
to show an inner sleeve of dark blue silk .
到 展示 一个 内 袖子 的 黑暗的 蓝色的 丝绸 .

露出深蓝色丝绸内袖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvelvɪt][wəd][biː; bi][dɑːrk][ɡriːn] ; [soʊ][juː; jʊ][wəd][hæv; həv][ɡriːn]
And the lining of the velvet would be dark green ; so you would have green
和 这 衬垫 的 这 天鹅绒 会 是 黑暗的 绿色的 ; 所以 你 会 有 绿色的
,
:
:

天鹅绒的衬里是深绿色的；所以你会看到绿色，

[bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd][red][ɔːl][ˈkɒntræstɪd][əˈɡenst][ðə; ði][blæk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvelvɪt] . "
blue , white , and red all contrasted against the black of the velvet . "
蓝色的 , 白色的 , 和 红色的全部 对比 反对 这 黑色的 的 这 天鹅绒 : "

蓝色、白色和红色都与黑色天鹅绒形成了鲜明的对比。

" [ðæt][wəd][biː; bi][ˈkɔːstli] .
" **That would be costly .**
" 那 会 是 昂贵 : "

“那代价会很高。”

[ænd; ənd][wʌt][skɜːrt] ?
And what skirt ?
和 什么 裙子 ?

什么裙子？

[ə; eɪ][blæk][skɜːrt] , [aɪ][səˈpəʊz] ? "
A black skirt , I suppose ? "
一个 黑色的 裙子 , 我 认为 ? "

我猜是条黑色裙子吧？

" [ə; eɪ][ˈveri][fʊl][blæk][skɜːrt] .
" **A very full black skirt .**
" 一个 非常 满的 黑色的 裙子 : "

一条非常蓬松的黑色裙子。

[wʌt][duː][juː; jʊ][θɪŋk][əˈbaʊt][ə; eɪ][belt] ?
What do you think about a belt ?
什么 做 你 思考 关于 一个 腰带 ?

你觉得腰带怎么样？

[wəd][juː; jʊ][wer][ðæt][belt][ʌv; əv][jɔːrz] ?
Would you wear that belt of yours ?
会 你 穿 那 腰带 的 你的 ?

你会戴你的那条腰带吗？

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vəˈniːʃn][ˈsɪlvər] - [wɜːrk] ? "
The one with the Venetian silver - work ? "
这 一 和 这 威尼斯 银 - 工作 ? "

是那件有威尼斯银饰的吗？

" [aɪ][dəʊnt][noʊ][əˈbaʊt][ə; eɪ][belt] .
" **I don't know about a belt .**
" 我 不 知道 关于 一个 腰带 : "

“我不知道腰带的事。”

[aɪ][θɔːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈzaɪn][ˈevriθɪŋ] ? "
I thought you were going to design everything ? "
我 想法 你 是 去 到 设计 一切 ? "

我以为你会负责所有的设计呢？

" [nɑːt][ə; eɪ][belt] , [ðen] .
" **Not a belt , then .**
" 不是 一个 腰带 , 然后 : "

“那肯定不是腰带。”

[ænd; ʌnd] [blæk] [ʃu:z] , [wið; wiθ] [smɔ:l] , [ˈoʊv(ə)l] , [kʌt] - [sti:l] [ˈbʌklz] . ”
And black shoes , with small , oval , cut - steel buckles . ”
和 黑色的 鞋 , 和 小的 , 椭圆形 , 切 - 钢 扣环 . ”

还有黑色皮鞋，鞋扣是小巧的椭圆形钢制搭扣。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈprɪti] .
” I should think that would be very pretty .
” 我 应该 思考 那 会 是 非常 漂亮的 .

我想那会非常漂亮。

“ [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈwa:ndərɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [tri:z] [wɪˈðɪn]
” Her thoughts were wandering in England , down a lane of beech trees within
” 她 想法 是 漫游 在 英格兰 , 向下 一个 车道 的 山毛榉 树木 之内
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
sound of the sea ,
声音 的 这 海 ,

她的思绪飘到了英格兰，沿着一条两旁长满山毛榉的小路，耳边传来阵阵海浪声。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [græs] , [kra:pt] [baɪ][ðə; ði] [ʃi:p] , [wer] [si:] - [pɪŋks] [ænd; ʌnd] [si:]
to a hillock of short grass , cropped by the sheep , where sea - pinks and sea
到 一个 岗 的 短的 草 , 裁剪 经过 这 羊 , 在哪里 海 - 粉色 和 海
- [ˈhɑ:li] [ˈsprəʊtɪd] .
- holly sprouted .
- 冬青 发芽 .

来到一片被羊群啃食过的短草小丘上，那里长出了海石竹和海冬青。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈseɪləz] [laɪk] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
” What are the sailors like ? ” she asked .
” 什么 是 这 水手们 喜欢 ? ” 她 问 .

“水手们是什么样的人？”她问道。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp] [əˈlɔ:ft][wið; wiθ][ðem; ðəm] .
” I saw you working up aloft with them .
” 我 锯 你 在职的 向上 高空 和 他们 .

“我看到你和他们在高处工作。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ? ”
What are they like to talk to ? ”
什么 是 他们 喜欢 到 讲话 到 ? ”

和他们交谈感觉如何？

“ [oʊ] .
” Oh .
” 哦 .

“哦。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] . ”
They're all right . ”
它们是 全部 正确的 . ”

他们都很好。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] . ”
” I think they're dreadful people . ”
” 我 思考 它们是 可怕 人们 . ”

“我觉得他们人很糟糕。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
” Why ? ” said Perrin .
” 为什么 ? ” 说 佩兰 .

“为什么？”佩兰问道。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈdredf(ə)l] ？ ”
“ **What makes you think they're dreadful ？** ”
“ 什么 制作 你 思考 它们是 可怕 ？ ”
“ 是什么让你觉得他们很糟糕？ ”

“ [noʊ][naɪs][mæn] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .
“ **No nice man would take such a life .**
“ 不 好的 男人 会 拿 这样的 一个 生活 .
“ 没有哪个好人会夺走这样的生命。”

[oʊ] .
Oh .
哦 .
哦。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdredf(ə)l] .
It must be dreadful .
它 必须 是 可怕 .
那一定很可怕。

[aɪ] [ˈʃʌdə] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
I shudder when I see them .
我 不寒而栗 什么时候 我 看 他们 .
每次看到它们我都会不寒而栗。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] , [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ？ ”
What do they talk of , among themselves ？ ”
什么 做 他们 讲话 的 , 之中 他们自己 ？ ”
他们私下里都聊些什么呢？

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈveri] [rɪˈfaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **They're not very refined , of course .**
“ 它们是 不是 非常 精制 , 的 课程 .
“当然，它们并不十分精致。”

[ðæt] [mæn][ʌp][ɑːn][ðə; ði][jɑːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .
That man up on the yard there was once a slave in Virginia .
那 男人 向上 在 这 院子 那里 曾是 一次 一个 奴隶 在 弗吉尼亚州 .
院子里那个人曾经是弗吉尼亚州的奴隶。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [fɔːr; fər] [θeft] .
You see he was transported for theft .
你 看 他 曾是 运输 为了 盗窃 .
你看，他因为盗窃罪被流放了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] , [hæf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
He says he used to cry , sometimes , half through the night .
他 说道 他 用过的 到 哭 , 有时 , 一半 通过 这 夜晚 .
他说他以前有时会哭到半夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhoʊmsɪk] . “
He was so homesick . ”
他 曾是 所以 想家 . “
他非常想家。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈterəb(ə)l] .
“ **Oh , that's terrible .**
“ 哦 , 那就是 糟糕的 .
“哦，那太糟糕了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hoʊm] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [fɔːr; fər] ？ ”
But what home had he to be sick for ？ ”
但 什么 家 有 他 到 是 生病的 为了 ？ ”
但他究竟为何要为家乡生病呢？

“ [ðə; ði] [æʃ] - [hi:p] [nɪ] [ə; eɪ] [glæs] - [haʊs] [fɜ:rnɪs] .
“ **The ash - heap near a glass - house furnace** .
“ 这 灰 - 堆 靠近 一个 玻璃 - 房子 炉 .

“玻璃房炉子附近的灰堆。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ˈtʃelsi] , [aɪ] [θɪŋk] [hi: hi] [sed] . “
Somewhere in Chelsea , I think he said . ”
某处 在 切尔西 , 我 思考 他 说 . ”

我想他当时是在切尔西的某个地方说的。

“ [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:l] [θi:vz] , [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? ”
“ **And are the others all thieves , do you suppose ?** ”
“ 和 是 这 其他的 全部 窃贼 , 做 你 认为 ? ”

“你觉得其他人都是小偷吗? ”

“ [ðæt] [ˈʌgli] - [ˈlʊkɪŋ] [dɑ:rk] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [aɪz] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈpaɪrəts]
“ **That ugly - looking dark fellow with the crooked eyes was once in a pirate's**
“ 那 丑陋的 - 寻找 黑暗的 同伴 和 这 歪 眼睛 曾是 一次 在 一个 海盗的
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

“那个长相丑陋、眼睛歪斜的黑皮肤家伙曾经是海盗船员。”

[soʊ][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] [sed] . “
so the man on the yard said . ”
所以 这 男人 在 这 院子 说 . ”

院子里的那个人说道。

“ [wʌz; wəz][hi: hi] [ˈri:əli] ?
“ **Was he really ?**
“ 曾是 他 真的 ?

“他真是吗? ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][ɪz] [kwɪt] [seɪn] .
I don't think that man is quite sane .
我 不 思考 那 男人 是 相当 理智 .

我觉得那个人精神不太正常。

[hi: hi] [si:mz] [tu:; tə] [gler] [soʊ] .
He seems to glare so .
他 似乎 到 强光 所以 .

他看起来怒目而视。

[oʊ] , [ˈɪps] [ɑ:r; ər] [ˈdredf(ə)l] , [ˈdredf(ə)l] . “
Oh , ships are dreadful , dreadful . ”
哦 , 船舶 是 可怕 , 可怕 . ”

哦，船真可怕，太可怕了。

“ [ðeə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ðoʊ] .
“ **They're beautiful , though** .
“ 它们是 美丽的 , 尽管 .

“它们确实很漂亮。”

[ɔ:l] — — [jes] .
All — — Yes .
全部 — — 是的 .

全部——是的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ˈvaɪlnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? “
Don't you think all beautiful things seem to gather vileness about them ? ”
不 你 思考 全部 美丽的 事物 似乎 到 收集 卑鄙 关于 他们 ? ”

你不觉得所有美好的事物似乎都沾染了某种污秽吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **No** , **I don't think so** .
“ 不 , 我 不 思考 所以 :

“不，我不这么认为。”

[ˈvaɪlnəs] ？
Vileness ？
卑鄙 ？

卑鄙？

[ɪn] [wʌt] [weɪ] , [ˈvaɪlnəs] ？ “
In what way , vileness ？ ”
在 什么 方式 , 卑鄙 ？ ”

哪方面的卑鄙？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:] .
“ **I think they do** .
“ 我 思考 他们 做 :

我认为他们会。

[ju:; jʊ] [si:] [ˈɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃər] - [ˈdi:ləz] , [ænd; ənd] [ˈtrædʒədi]
You see ships with sailors , and pictures with picture - dealers , and tragedies
你 看 船舶 和 水手们 , 和 图片 和 图片 - 经销商 , 和 悲剧
— — [wel] .
— — **Well** .
— — 出色地 .

你会看到船上的水手，画作和画商，以及悲剧——好吧。

[ˈtrædʒədi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
Tragedies with all sorts of people .
悲剧 和 全部 排序 的 人们 :

各种各样的人都会遭遇悲剧。

“ [hi:; hi][ræn][ɑ:n] [ˈɡlɪbli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
“ **He ran on glibly , though with some confusion** .
“ 他 跑 在 轻率地 , 尽管 和 一些 困惑 :

他语速飞快地继续跑，虽然有些语无伦次。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ˈæŋɡər] [ðæt]
The thought had occurred to him first in a moment of jealous anger that
这 想法 有 发生 到 他 第一的 在 一个 片刻 的 嫉妒的 愤怒 那
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

他最初是在嫉妒和愤怒的驱使下，想到奥利维亚的.....

[soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪl] [ˈstju:kli] .
so beautiful and sweet , should be a prey to the vile Stukeley .
所以 美丽的 和 甜的 , 应该 是 一个 猎物 到 这 卑鄙的 斯图克利 :

如此美丽甜美，却成了卑鄙的斯图克利的猎物。

[hi:; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sta:pt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
He blushed and stopped , thinking that she would read his thought .
他 脸红了 和 停止 , 思维 那 她 会 读 他的 想法 :

他脸红了，停下了脚步，心想她会看穿他的心思。

“ [oʊ] .
“ **Oh** .
“ 哦 :

“哦。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

But I don't think that at all , " she said .

但 我 不 思考 那 在 全部 , " 她 说 .

但她表示：“我完全不这么认为。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈvaɪlnəs] [ˈgæðərz] [əˈbaʊt] [ˈbju:tɪf(ə)] [θɪŋz] .

" You ought to say that vileness gathers about beautiful things .

" 你 应该 到 说 那 卑鄙 聚集 关于 美丽的 事物 .

你应该说，丑恶总是聚集在美好的事物周围。

[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ænd][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf][hæv; həv]

A beautiful thing is a vigorous form of life , and all forms of life have

一个 美丽的 事物 是 一个 蓬勃 形式 的 生活 , 和 全部 表格 的 生活 有

[ˈpərəsaɪts] .

parasites .

寄生虫 .

美丽的事物是充满活力的生命形式，而所有生命形式都存在寄生虫。

[ðə; ðɪ] [ˈpərəsaɪts] [dəʊnt] [ətætʃ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ðɪ]

The parasites don't attach themselves to the things you speak of because the

这 寄生虫 不 附 他们自己 到 这 事物 你 说话 的 因为 这

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈbju:tɪf(ə)] . "

things are beautiful . "

事物 是 美丽的 . "

寄生虫不会附着在你所说的那些东西上，因为那些东西很美。

" [noʊ] . [aɪ] [səˈpəʊz] [nɑ:t] .

" No . I suppose not .

" 不 . 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] , [sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstju:kli] .

Of course not , " he answered , rather puzzled , still thinking of Stukeley .

的 课程 不是 , " 他 回答 , 相当 困惑 , 仍然 思维 的 斯图克利 .

“当然不是，”他回答道，语气中带着一丝困惑，脑海中仍然想着斯图克利。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈri:əli] [ˈbju:tɪf(ə)] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [ɪz] , [seɪ] ,

" And you wouldn't say that the really beautiful things , such as love is , say ,

" 和 你 不会 说 那 这 真的 美丽的 事物 , 这样的 作为 爱 是 , 说 ,

“你不会说真正美好的事物，比如爱情，是，比如说，

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [maɪˈself] .

to a woman like myself .

到 一个 女士 喜欢 我 .

对像我这样的女人来说。

[noʊ] [ˈvaɪlnəs] [ˈgæðərz] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "

No vileness gathers about that ? "

不 卑鄙 聚集 关于 那 ? "

难道这件事没有引起任何邪恶的联想吗？

" [en] - [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

" N - no , " he answered , with some hesitation ,

" N - 不 , " 他 回答 , 和 一些 犹豫 ,

“不，不是，”他犹豫了一下，回答道。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz][maɪld][ˈlɪt(ə)] [ˈræbɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈepɪgræm] .

wishing that he had never started his mild little rabbit of an epigram .

祝 那 他 有 绝不 开始 他的 温和的 小的 兔子 的 一个 警句 .

我真希望自己当初没写那首温和的小兔子般的警句。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He looked away , at the sky - line , for a moment .
他 看起来 离开 , 在 这 天空 - 线 , 为了 一个 片刻 .

他把目光移开, 看向天际线, 片刻。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌdespə'reɪʃn] , [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Then , with sudden desperation , he charged her to change the subject ,
然后 , 和 突然 绝望 , 他 带电 她 到 改变 这 主题 ,

然后, 他突然绝望地命令她转移话题。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stiːl] [red] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [raʊt] .

his face still red from his former rout .
他的 脸 仍然 红色的 从 他的 以前的 路线 .

他脸上还带着上次溃败留下的红晕。

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [hi:; hi] [sed] .

" Olivia , " he said .
" 奥利维亚 , " 他 说 .

“奥利维亚,”他说。

" [ɪf] [aɪ] [dru:; ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɪp] , [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪm'brɔɪdəɹ] [aɪ 'ti:; , ɔ:r] [merk] [ə; eɪ][mæt][ʌv; əv][aɪ 'ti:; ? " **If I drew you a ship , would you embroider it , or make a mat of it ? "**
" 如果 我 画 你 一个 船 , 会 你 绣 它 , 或者 制作 一个 垫 的 它 ? "

“如果我给你画一艘船, 你会把它绣出来, 还是做成垫子? ”

" [jes] , " [ɪ:; ʃi] [sed] .

" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [drɔ:;] [ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] .

" Draw the Broken Heart .
" 画 这 破碎的 心 .

“画出破碎的心。”

[aɪ][kʊd; kəd][wɜ:rk][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['tɑ:mz] ['bɜ:rθdeɪ] .

I could work it for Tom's birthday .
我 可以 工作 它 为了 汤姆的 生日 .

我可以把它作为汤姆的生日礼物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:; , 'æftər] [aɪv] ['fɪnɪft] [ðɪs] .

I should be very glad of it , after I've finished this .
我 应该 是 非常 高兴的 的 它 , 后 我已经 完成的 这 .

等我做完这件事之后, 我应该会非常高兴。

" [ˌperɪn, pe'ræŋ] [helpt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['kænvəs][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ɪ:; ʃi] **" Perrin helped her to cut a square of canvas from a little roll she**
" 佩兰 帮助 她 到 切 一个 正方形 的 帆布 从 一个 小的 卷 她

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪlmeɪkər] .

had obtained from the sailmaker .
有 获得 从 这 帆船制造商 .

佩兰帮她从帆布制造商那里得到的小卷帆布上裁下一块正方形的帆布。

[hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [drɔ:;] .

He settled himself down to draw .
他 定居 他自己 向下 到 画 .

他坐下来开始画画。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sɪlks] .

Olivia stitched with her silks .
奥利维亚 缝合 和 她 帛 .

奥利维亚用她的丝线缝制东西。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈkjəriəs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] ,
“ **It is so curious** , ” **she said at last** ,
“ 它 是 所以 好奇的 ; ” 她 说 在 最后的 ;
“ 真是太奇怪了 , ” 她最后说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
“ **that you should have known my husband — that you knew him years ago** ,
“ 那 你 应该 有 已知 我的 丈夫 — 那 你 知道 他 年 前 ,
“ 你应该早就认识我丈夫了——你多年前就认识他了 ,

[wen] [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] - [təˈgeðər] .
when we stayed at Eltons together .
什么时候 我们 入住 在 - 一起 .
我们一起住在埃尔顿酒店的时候。

[bɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] . “
Before I knew him . ”
前 我 知道 他 : “
在我认识他之前。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :
“ 是的。

[aɪv] [θɔːt] [ðæt] , [tuː] .
I've thought that , too .
我已经 想法 那 , 也 :
我也这么想过。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] [təˈgeðər] .
And now we're all here together .
和 现在 是 全部 这里 一起 :
现在我们都聚在这里了。

[ænd; ənd] - [ɪz] [stiːl] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [bɪˈhaɪnd][juː ˈes][ðər; ðər] .
And Eltons is still going on , behind us there .
和 - 是 仍然 去 在 , 在后面 我们 那里 :
而埃尔顿的演出还在继续, 就在我们身后。

[rʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɛlmz] .
Rooks in the elms .
车 在 这 榆树 :
榆树上的乌鸦。

[ænd; ənd][jər; jər] [ænt] [paɪl][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
And your aunt Pile in her chair .
和 你的 阿姨 桩 在 她 椅子 :
还有你坐在椅子上的派尔阿姨。

“ [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
“ **She seemed to reflect for a moment , as though thinking of the beautiful**
“ 她 似乎 到 反映 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 思维 的 这 美丽的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她似乎沉思了一会儿, 仿佛在想着那栋漂亮的房子。

[wer] [laɪf] [muːvd] [soʊ][ˈnoʊbli] , [laɪk] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
where life moved so nobly , like a strain of music .
在哪里 生活 已搬 所以 高贵地 , 喜欢 一个 拉紧 的 音乐 :
那里的人生如此高尚, 如同乐曲般优美动人。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstjuːkli] .
Perrin knew that she was thinking of Stukeley .
 佩兰知道她曾是思维 的 斯图克利 .
 佩兰知道她正在想着斯图克利。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ Oh , you women , ” he said to himself .
 “ 哦 , 你 女性 , ” 他 说 到 他自己 .
 “唉，你们女人啊，”他自言自语道。

“ [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈpenɪ,weɪt] [ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈnevər]
“ You give everything for a pennyweight of love , and even that is never
 “ 你 给 一切 为了 一个 便士 的 爱 , 和 甚至 那 是 绝不
 [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
paid to you .
 有薪酬的 到 你 .
 “你付出一切只为换取一分钱的爱，而即使是这份爱，你也从未得到过回报。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] , [pʊr] [mɔːθ] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] - , [jʌŋ]
“ He would have given much , poor moth , to be back at Eltons , young
 “ 他 会 有 给定 很多 , 贫穷的 蛾 , 到 是 后退 在 - , 年轻的
 [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
and handsome ,
 和 英俊的 ,
 “可怜的家伙，他多么希望自己能回到埃尔顿家，年轻英俊的时候。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] , [ɡoʊʃ] [ɡɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [sɪns] [bɪˈklʌm] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
with the shy , gauche girl who had since become Olivia .
 和 这 害羞的 , 左撇子 女孩 WHO 有 自从 变得 奥利维亚 .
 以及那个害羞、笨拙的女孩，她后来变成了奥利维亚。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ges] .
“ I didn't know then , ” he said to himself , “ and you couldn't guess .
 “ 我 没有 知道 然后 , ” 他 说 到 他自己 , ” 和 你 不能 猜测 .
 “我当时不知道，”他自言自语道，“你也猜不到。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
And now we're driving to it .
 和 现在 是 驾驶 到 它 .
 现在我们正开车前往那里。

[ˈʃɪprek] .
Shipwreck .
 海难 .
 海难。

[ˈʃɪprek] .
Shipwreck .
 海难 .
 海难。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
And I should have been so happy with you . ”
 和 我 应该 有 到过 所以 快乐的 和 你 . “
 我本该为你感到无比高兴的。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][tɑːm] [laɪk] [ðen] ? ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ What was Tom like then ? ” said Olivia .
 “ 什么 曾是 汤姆 喜欢 然后 ? ” 说 奥利维亚 .
 奥利维亚问道：“那时候的汤姆是什么样的人？ ”

“ [hu:] ?
“ **Who** ?
“ WHO ?

“WHO?

[oʊ] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
Oh , your husband .
哦 , 你的 丈夫 .

哦，你丈夫。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , " [sed] ['perɪn, pe'ræŋ][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
You see I didn't know him well , " said Perrin in confusion .
你 看 我 没有 知道 他 出色地 , " 说 佩兰 在 困惑 .

“你看，我对他并不了解，”佩兰困惑地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] ['θɪnər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] [naʊ] . "
“ **He was — I think he was a lot thinner than he is now** . ”
“ 他 曾是 — 我 思考 他 曾是 一个 很多 更薄 比 他 是 现在 . ”

“我觉得他以前比现在瘦得多。”

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ? "
“ **How did he look in his uniform ?** ”
“ 如何 做过 他 看 在 他的 制服 ? ”

他穿制服的样子怎么样？

" [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ? " [sed] ['perɪn, pe'ræŋ] .
“ **His uniform ?** ” **said Perrin** .
“ 他的 制服 ? ” 说 佩兰 .

“他的制服？”佩兰问道。

" [ju:; jʊ] [si:] .
“ **You see** .
“ 你 看 .

“你看。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] .
I didn't see him in his uniform .
我 没有 看 他 在 他的 制服 .

我没看到他穿制服的样子。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['æftər] ['hi:d] [bɪn] [kɪkt] — —
You see it was after he'd been kicked — —
你 看 它 曾是 后 他会 到过 踢 — —

你看，那是在他被踢了一脚之后——

['æftər] ['hi:d] — — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] .
After he'd — — You know what .
后 他会 — — 你 知道 什么 .

在他之后——你知道吗。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] ?
What is the word ?
什么 是 这 单词 ?

这个词是什么？

['æftər] ['hi:d] [bɪn] — —
After he'd been — —
后 他会 到过 — —

在他之后——

" ['stæməɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [hi:; hi] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
“ **Stammering and blushing , he managed to get out of his difficulty** .
“ 结巴 和 脸红 , 他 管理 到 得到 出去 的 他的 困难 .

他结结巴巴，脸涨得通红，总算摆脱了困境。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈflɪktɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪmˈpɛdɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
Olivia **thought** **that** **he** **had** **been** **afflicted** **by** **that** **impediment** **in** **his** **speech** ,
奥利维亚 想法 那 他 有 到过 受苦的 经过 那 障碍 在 他的 演讲 ,
[ɔ:r][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [əˈfeɪzə] ,
or **partial** **aphasia** ,
或者 部分的 失语症 ,

奥利维亚认为他患有语言障碍，或者说是部分性失语症。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [tʃekt] [hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
which **sometimes** **checked** **his** **conversation** .
哪个 有时 已检查 他的 对话 .

这有时会影影响他的谈话。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l] .
She **pitied** **him** , **while** **feeling** **that** **his** **companionship** **was** **painful** .
她 可怜的 他 , 尽管 感觉 那 他的 友谊 曾是 痛苦 .

她既同情他，又觉得和他在一起很痛苦。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [tɜ:rnd] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He **himself** **turned** **very** **red** , **and** **bit** **his** **tongue** .
他 他自己 转向 非常 红色的 , 和 少量 他的 舌头 .

他自己脸涨得通红，咬住了自己的舌头。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ][sɪks] [wi:ks] [æt; ət] [si:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər]
He **thought** **that** **the** **six** **weeks** **at** **sea** **should** **have** **taught** **him** **the** **guard** **for**
他 想法 那 这 六 周 在 海 应该 有 教授 他 这 警卫 为了

[ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [θrʌsts] .
all **such** **sudden** **thrusts** .
全部 这样的 突然 推力 .

他认为，六周的海上航行应该让他学会了如何防范所有这类突如其来的袭击。

“ [æftər] [ˈhi:d] [left] [ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **After** **he'd** **left** **the** **army** ? ” **she** **said** **kindly** .
” 后 他会 左边 这 军队 ? ” 她 说 亲切地 .

“在他退伍之后吗？”她和蔼地问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] .
It **was** , ” **he** **answered** .
它 曾是 , ” 他 回答 .

“是的,”他回答道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbrʊʊkən] [hɑ:rt] ,
He **turned** **again** **to** **draw** **the** **image** **of** **the** **Broken** **Heart** ,
他 转向 再次 到 画 这 图像 的 这 破碎的 心 ,

他再次转身，开始画破碎的心。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [lɔ:n] [wi:ks] [brɪˈfɔ:r] .
as **he** **had** **seen** **her** **from** **without** , **some** **seven** **long** **weeks** **before** .
作为 他 有 已见 她 从 没有 , 一些 七 长的 周 前 .

就像他在七周前从外面看到她那样。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [greɪs] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] .
Olivia gave him a moment's grace to recover his natural colour .
奥利维亚 给予 他 一个 瞬间 优雅 到 恢复 他的 自然的 颜色 .

奥利维亚给了他片刻时间，让他恢复原本的肤色。

[ˈkæptɪn] ['kæmək] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][wɪð; wɪθ]
Captain Cammock caught her eye , and saluted as he took his stand with
队长 迷彩服 捕捉 她 眼睛 , 和 敬礼 作为 他 采取 他的 站立 和
[hɪz; ɪz][ˈkwɔːdrənt] .
his quadrant .
他的 象限 .

卡莫克上尉引起了她的注意，他举起象限仪站好后敬了个礼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [hed] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [puːp]
She was smiling back at him when her husband's head appeared on the poop
她 曾是 微笑 后退 在 他 什么时候 她 丈夫的 头 出现 在 这 船尾
[ˈlædər] .
ladder .
梯子 .

她正对他微笑，这时她丈夫的头出现在了粪便梯上。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Perrin looked up quickly .
佩兰 看起来 向上 迅速地 .

佩兰猛地抬起头。

" [aɪˈd] ['betər] [haɪd] [ðɪs] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd better hide this , Olivia , " he said .
" ID 更好的 隐藏 这 , 奥利维亚 , " 他 说 .

“我最好把这个藏起来，奥利维亚，”他说。

" [ɪf] [ɪts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbændz] ['bɜːrθdeɪ] .
" If it's for your husband's birthday .
" 如果 它是 为了 你的 丈夫的 生日 .

“如果是为了你丈夫的生日。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][haɪd][aɪˈtiː] ?
Shall I hide it ?
将 我 隐藏 它 ?

我该把它藏起来吗？

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈnaːdəd, 'naːdɪd][ə; eɪ] [swɪft] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .
" As she nodded a swift answer her husband stepped on to the poop .
" 作为 她 点头 一个 迅速 回答 她 丈夫 步 在 到 这 船尾 .

她迅速点头回答，这时她的丈夫踩到了粪便上。

[ˈstjuːkli] [ədˈvænst] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] ,
Stukeley advanced rapidly and kissed his wife , with some show of fervour ,
斯图克利 先进的 快速 和 亲吻 他的 妻子 , 和 一些 展示 的 热情 ,
[fɔːr; fər][ˈpɑːləsiːz] [seɪk] .
for policy's sake .
为了 政策的 清酒 .

斯图克利迅速上前，出于策略考虑，略带热情地亲吻了他的妻子。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [snætʃ] [hiː; hi] [kɔːt] ['perɪnz] ['drɔːɪŋ] ,
Then with a quick snatch he caught Perrin's drawing ,
然后 和 一个 快的 抢夺 他 捕捉 佩兰氏 绘画 ,

然后他迅速抢到了佩兰的画。

[ˈlaɪɪŋ] [hæf] [ˈhɪd(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [siːt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][oʊˈlɪviːəz] [ræps] .
lying half hidden upon the skylight seat under one of Olivia's wraps .
说谎 一半 隐 之上 这 天窗 座位 在下面 一 的 奥利维亚的 卷饼 .

半掩在天窗座位上，被奥利维亚的一条披肩盖住了。

“ [lʊk] [æʔ; əʔ][ˈlɪt(ə)l] - [kaʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Look at little Pilly's cow** , ” **he said** .

“ 看 在 小的 - 奶牛 , ” 他 说 .

“ 看看小皮利的奶牛,”他说。

“ [lʊk] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **Look** , **Olivia** .

“ 看 , 奥利维亚 .

“听着，奥利维亚。”

[dɪd][ju:; jʊ] [drɔ:] [ðɪs] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪli] ? “
Did you draw this , **little Pilly** ? ”

做过 你 画 这 , 小的 皮利 ? ”

这是你画的吗，小皮利？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **He was drawing it for me** , ” **said Olivia** .

“ 他 曾是 绘画 它 为了 我 , ” 说 奥利维亚 .

“他是在为我画这幅画,”奥利维亚说。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] [aɪ ˈti:] ?
“ **Were you going to teach him to embroider it** ? ”

“ 是 你 去 到 教 他 到 绣 它 ? ”

“你是打算教他刺绣吗？ ”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪli] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈni:d(ə)l] , [ðen] ?
Little Pilly , **was he going to have his little needle** , **then** ?

小的 皮利 , 曾是 他 去 到 有 他的 小的 针 , 然后 ?

小皮利要不要给他来根小针呢？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [blu:] [sɪlk] .
And his red and blue silk .

和 他的 红色的 和 蓝色的 丝绸 .

还有他那件红蓝相间的丝绸。

[ei] ?
Eh ?

嗯 ?

嗯？

[ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [aɪ] [so:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪli] [hɪr] , [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][wʌn][hɪt][em ˈi:] ,
You know , **Olivia** , **I saw little Pilly here** , **down in the cabin one hit me** ,

你 知道 , 奥利维亚 , 我 锯 小的 皮利 这里 , 向下 在 这 舱 一 打 我 ,

你知道吗，奥利维亚，我看到小皮利在这里，就在下面的小木屋里，一只小皮利撞到了我。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [blu:] [sɪlk] [spu:lz] .
playing with some red and blue silk spools .

玩耍 和 一些 红色的 和 蓝色的 丝绸 线轴 .

玩弄一些红色和蓝色的丝线轴。

[ɑ:] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪli] ; [ɪts] [ə; ei] [jeɪm] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm] .
Ah , **little Pilly** ; **it's a shame to tease him** .

啊 , 小的 皮利 ; 它是 一个 耻辱 到 逗 他 .

啊，小皮利；戏弄他太可惜了。

[hi:; hi][məʊst; məʊst][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒlɪz] , [ðen] ? “
He must have his little dollies , **then** ? ”

他 必须 有 他的 小的 手推车 , 然后 ? ”

那他肯定有他的小娃娃们吧？

“ [ju:; jʊ][pʊt] [daʊn] [ðæt] [ˈdrɔ:ɪŋ] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræn] , [ˈsnætʃɪŋ] [æt; əʔ][aɪ ˈti:] .
“ **You put down that drawing** , ” **said Perrin** , **snatching at it** .

“ 你 放 向下 那 绘画 , ” 说 佩兰 , 抢夺 在 它 .

“你把那幅画放下,”佩兰说着，一把抢过画。

[ˈstjuːkli] [held] [hɪm; ɪm] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Stukeley held him aside with one hand , dangling the drawing from the other .
斯图克利 握住 他 旁边 和 一 手 , 悬挂 这 绘画 从 这 其他 .
斯图克利用一只手把他拉到一边, 另一只手晃着那幅画。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No , no , little Pilly , ” he said .**
“ 不 , 不 , 小的 皮利 , ” 他 说 .
“不, 不, 小皮利,”他说。

“ [ˈmænərz] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ **Manners , little boy .**
“ 礼仪 , 小的 男生 .
“小家伙, 注意礼貌。”

[ˈmænərz] [brɪfɔːr] [ˈleɪdɪz] . “
Manners before ladies . ”
礼仪 前 女士们 . “
“女士面前要讲礼貌。”

“ [dəʊnt] , [tɑːm] [dɪr] , ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **Don't , Tom dear , ” said Olivia .**
“ 不 , 汤姆 亲爱的 , ” 说 奥利维亚 .
“别这样, 亲爱的汤姆,”奥利维亚说。

“ [dəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] . ”
“ **Don't spoil the drawing .** ”
“ 不 剧透 这 绘画 . ”
“别把画弄坏了。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪm] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **That would be a shame , ” he answered .**
“ 那 会 是 一个 耻辱 , ” 他 回答 .
“那真是太可惜了,”他回答道。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪli] [drɔːz] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] .
“ **Little Pilly draws so beautifully .**
“ 小的 皮利 平局 所以 非常漂亮 .
“小皮利画的画真漂亮。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][teɪl] , [ˈpɪli] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
Which is the tail , Pilly ? ” he asked .
哪个 是 这 尾巴 , 皮利 ? ” 他 问 .
“哪条是尾巴, 皮利?”他问道。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpraːŋi] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði][teɪl] ?
“ **Which of these prongy things is the tail ?**
“ 哪个 的 这些 叉状 事物 是 这 尾巴 ?
“这些分叉的东西中, 哪一个是尾巴? ”

“ [ˈperɪn, peˈræŋ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ; [bʌt; bət] [əˈɡen] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði][ˈkænvəs] .
“ **Perrin did not answer ; but again attempted to snatch the canvas .**
“ 佩兰 做过 不是 回答 ; 但 再次 尝试过 到 抢夺 这 帆布 .
佩兰没有回答, 但再次试图抢夺画布。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪli] ? ” [sed] [ˈstjuːkli] .
“ **Why don't you take it , little Pilly ? ” said Stukeley .**
“ 为什么 不 你 拿 它 , 小的 皮利 ? ” 说 斯图克利 .
“小皮利, 你为什么不拿呢?”斯图克利说。

“ [dæm] [juː; jʊ] , [ɡɪv] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **Damn you , give it , ” said Perrin , white with passion .**
“ 该死 你 , 给 它 , ” 说 佩兰 , 白色的 和 热情 .
“该死的, 给我!”佩兰激动得脸色发白。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][ˈkænvəs][frʌm; frəm][him; ɪm] , [smoʊt] [him; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪz]
He snatched the canvas from him , smote him a sharp slash across the eyes
他 抢夺 这 帆布 从 他 , 猛击 他 一个 锋利的 削减 穿过 这 眼睛
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

他一把夺过画布，狠狠地划过他的双眼。

[ænd; ʌnd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvərbɔːrd] .
and flung it overboard .
和 扔 它 落水 .

然后把它扔到了海里。

[ˈstjuːkli] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][him; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɔːlvd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][oʊˈlɪviːəz]
Stukeley made a rush at him , but became involved with one of Olivia's
斯图克利 制成 一个 匆忙 在 他 , 但 成为 涉及 和 一 的 奥利维亚的
[ræps] .
wraps .
卷饼 .

斯图克利冲向他，却卷入了奥利维亚的一个裹布里。

[ˈkæmək] [stept] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɪˈspjuːtənts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkwɑːdrənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Cammock stepped between the disputants with his quadrant at his eye .
迷彩服 步 之间 这 争议双方 和 他的 象限 在 他的 眼睛 .

卡莫克用象限仪挡在争执双方中间。

“ [dʌbəljuː ˈoʊ ˈeɪ] , [blʌd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Woa , blood , ” he said .**
” 哇哦 , 血 , ” 他 说 .

“哇，血，”他说。

“ [dəʊnt] [nɔːk] [maɪ] [ʃɪp] [ˈoʊvərbɔːrd] .
“ **Don't knock my ship overboard .**
” 不 敲 我的 船 落水 .

“别把我的船撞下水。”

[meɪk] [eɪt] [ˈbelz] [ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈperɪn, peˈræŋ] ?
Make eight bells there , will you , Mr . Perrin ?
制作 八 铃铛 那里 , 将要 你 , 先生 . 佩兰 ?

佩兰先生，请您在那里敲八口钟好吗？

[ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step][ænd; ʌnd] [tel] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [klɔːk] [raɪt]
Mr . Stukeley , will you please step and tell the steward to set the clock right
先生 . 斯图克利 , 将要 你 请 步 和 告诉 这 管家 到 放 这 钟 正确的
? ”
? ”
? ”

斯图克利先生，请您上前告诉乘务员把钟调准好好吗？

“ [duː][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈdɜːrti] [wɜːrk] , ” [sed] [ˈstjuːkli] .
“ **Do your own dirty work , ” said Stukeley .**
” 做 你的 自己的 肮脏的 工作 , ” 说 斯图克利 .

“自己去做脏活，”斯图克利说。

[ðə; ði] [ˈhelmzmən] [ˈsnɪɡəd] [ˈɔːdəbli] .
The helmsman sniggered audibly .
这 舵手 窃笑 可听见的 .

舵手发出了一声明显的窃笑。

[ˈkæmək] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈbɔʊt] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
Cammock raised his hat about an inch from his head .
迷彩服 提高 他的 帽子 关于 一个 英寸 从 他的 头 .

卡莫克把帽子抬高了大约一英寸，离头顶还有一英寸。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [hi: hi] [sed] , [æz; əz][ˈperɪn, peˈræŋ] [meɪd] [eɪt] [ˈbelz] .
“ **Quite right** , **sir** , ” **he said** , **as Perrin made eight bells** .
“ 相当 正确的 , 先生 , ” 他 说 , 作为 佩兰 制成 八 铃铛 :
“完全正确, 先生,”他说道, 同时佩兰敲了八下钟。

“ [kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][em ˈi:] , [sɜ:r] .
“ **Quite right to remind me** , **sir** :
“ 相当 正确的 到 提醒 我 , 先生 :
“您提醒得对, 先生。”

[aɪ][fərˈɡɔ:t][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] . “
I forgot you was only a passenger . ”
我 忘了 你 曾是 仅有的 一个 乘客 : “
我忘了你只是个乘客。

“ [ˈstu:əd] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **Steward** , ” **shouted Perrin** :
“ 管家 , ” 喊叫 佩兰 :
“管家! ”佩兰喊道。

“ [oʊ] . [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] .
“ **Oh** : **Mrs** : **Inigo** :
“ 哦 : 太太 : 伊尼戈 :
“哦, 伊尼戈夫人。”

[dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [ˈstu:əd] [tu:; tə][set][ðə; ði] [kla:k] [raɪt] . “
Just tell the steward to set the clock right . ”
只是 告诉 这 管家 到 放 这 钟 正确的 : “
你就跟乘务员说把钟调准就行了。

“ [di:] [kla:k] [eɪ ˈem][set] , [ˈseh] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstu:əd] ,
“ **De clock am set** , **seh** , ” **said the steward** ,
“ 德 钟 是 放 , seh , ” 说 这 管家 ,
“钟已经定了,”管家说道。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
coming to the break of the poop to ring the bell for dinner .
未来 到 这 休息 的 这 船尾 到 戒指 这 钟 为了 晚餐 :
到了便便休息的时候, 就来按铃叫人吃饭了。

“ [tɑ:m] [dɪr] , ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃi: ʃi] [lʌvd] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət]
“ **Tom dear** , ” **said Olivia** , **conscious that the man she loved had made but**
“ 汤姆 亲爱的 , ” 说 奥利维亚 , 有意识的 那 这 男人 她 喜爱 有 制成 但
[ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] .
a poor show .
一个 贫穷的 展示 :
“亲爱的汤姆,”奥利维亚说道, 她意识到自己心爱的男人表现得很糟糕。

“ [tɑ:m] [dɪr] .
“ **Tom dear** .
“ 汤姆 亲爱的 :
“亲爱的汤姆。”

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ˈveri] [kaɪnd] .
You weren't very kind .
你 不是 非常 种类 :
你一点也不友善。

[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 :
我是说。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrt] ['kæptɪn] ['kæmək] .
I think you hurt Captain Cammock .
我 思考 你 伤害 队长 迷彩服 .

我认为你伤害了卡莫克船长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] ['edwərd] ['æŋɡri] .
And you made Edward angry .
和 你 制成 爱德华 生气的 .

你惹爱德华生气了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] .
He can't bear to be teased .
他 不能 熊 到 是 戏弄 .

他最讨厌被人戏弄。

['hiːz] [nɑːt] ['iːzi] - ['tempərd] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪr] .
He's not easy - tempered like you , dear .
他是 不是 简单的 - 淬火 喜欢 你 , 亲爱的 .

亲爱的，他不像你那样脾气暴躁。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [tɑːm] ?
I think sometimes you forget that , don't you , Tom ?
我 思考 有时 你 忘记 那 , 不 你 , 汤姆 ?

我觉得你有时候会忘记这一点，对吧，汤姆？

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [krɒs] , [tɑːm] ? "
You won't be cross , Tom ? "
你 惯于 是 叉 , 汤姆 ? "

汤姆，你不会生气吧？

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , ['pɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; həɹ] [br'loʊ]
" **Oh , nonsense , Polly , " he said , as he took her arm to lead her below**
" 哦 , 废话 , 波莉 , " 他 说 , 作为 他 采取 她 手臂 到 带领 她 以下
.
:
.

“哦，胡说，波莉，”他一边说着，一边挽着她的胳膊领着她往下走。

" ['nɑːnsens] , [juː; jʊ][oʊld] ['prɪti] - [aɪz] .
" **Nonsense , you old pretty - eyes .**
" 废话 , 你 老的 漂亮的 - 眼睛 .

“胡说，你这双老美眼。”

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] ['tiːzɪŋ] ['pɪli] ; ['hiːz] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ][oʊld][hen] .
I can't resist teasing Pilly ; he's such an old hen .
我 不能 抵抗 戏弄 皮利 ; 他是 这样的 一个 老的 母鸡 .

我忍不住要逗逗皮利；他真是老古董。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kæmək] , ['hiːz] ['oʊnli][æŋ; əŋ][oʊld] ['paɪrət] .
As for Cammock , he's only an old pirate .
作为 为了 迷彩服 , 他是 仅有的 一个 老的 海盗 .

至于卡莫克，他不过是个老海盗而已。

[aɪm][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .
I'm not going to be ordered about by a man like that .
我是 不是 去 到 是 订购 关于 经过 一个 男人 喜欢 那 .

我才不会听那种男人的话。

['hiːz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] .
He's no right to be at liberty .
他是 不 正确的 到 是 在 自由 .

他没有权利获得自由。

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
“ Olivia was pleased by the reference to her eyes , so she said no more .
“ 奥利维亚 曾是 高兴 经过 这 参考 到 她 眼睛 , 所以 她 说 不 更多的 .

奥利维亚对别人提到她的眼睛感到高兴, 所以她没有再说什么。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəʒd] , [ˈdɒrɪŋ] [ˈdɪnər] , [waɪ] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [eɪt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ˈsaɪləntli] ,
She wondered , during dinner , why Captain Margaret ate so little and so silently ,
她 想知道 , 期间 晚餐 , 为什么 队长 玛格丽特 吃 所以 小的 和 所以 默默 ,
晚餐时, 她不禁纳闷, 为什么玛格丽特上尉吃得那么少, 而且一声不吭。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈperɪn, peˈræŋ] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌnˈtɪl] [əˈdrest] .
and why Perrin never spoke until addressed .
和 为什么 佩兰 绝不 辐 直到 已解决 .

以及为什么佩兰在被问及时一直保持沉默。

[ˈkæmək] [wʌz; wəz][ˈæfəb(ə)l][ænd; ənd] [pəˈlaɪt] .
Cammock was affable and polite .
迷彩服 曾是 和蔼可亲 和 有礼貌的 .

卡莫克为人友善有礼。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stuːkliːz] [niːdz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔɪli] .
His attention to Stukeley's needs was almost oily .
他的 注意力 到 斯图克利 需求 曾是 几乎 油腻的 .

他对斯图克利的需求表现得近乎油滑。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrtɪ]
A SUPPER PARTY
一个 晚餐 派对

晚宴

“ [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ˈɡlɔːriəs] , [ðæt] [wɪl] [pleɪɡ] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
“ But here comes Glorious , that will plague them both .
“ 但 这里 来 荣耀 , 那 将要 瘟疫 他们 两个都 .

“但是, 荣耀之神降临了, 他将给他们俩带来麻烦。”

“ [dʒɑːn] [dʌŋ] .
“ John Donne .
“ 约翰 唐恩 .

约翰·邓恩。

“ [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [dæns] ,
“ I'll make 'em dance ,
“ 患病的 制作 - 呃 舞蹈 ,

“我会让他们跳舞,

[ænd; ənd][ˈkeɪpər] , [tuː] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɡet][ðer; ðər] [ˈlɪbərtɪ] .
And caper , too , before they get their liberty .
和 跳跃 , 也 , 前 他们 得到 他们的 自由 .

在获得自由之前, 他们也会四处游荡。

[ʌnˈmænərli] [ruːd] [ˈpʌpɪz] .
Unmannerly rude puppies .
没礼貌 粗鲁的 小狗 .

没教养的小狗。

“ [wɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] .
“ Wit Without Money .
“ 有 没有 钱 .

“没有钱的智慧。”

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [tʊk] [təˈbækoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [əˈloʊn] .
After dinner , Captain Cammock took tobacco on the poop alone .
后 晚餐 , 队长 迷彩服 采取 烟草 在这 船尾 独自的 .

晚饭后，卡莫克船长独自一人在船尾抽烟。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][ˈæftər] [ˈdɪnər] ; [brˈkəz, brˈkɔ:z][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðen] [ˈveri] [ˈpi:sf(ə)]
He liked to be alone after dinner ; because his mind was then very peaceful
他 喜欢 到 是 独自的 后 晚餐 ; 因为 他的 头脑 曾是 然后 非常 和平
,
.
,

他喜欢晚饭后独处，因为那时他的心情非常平静。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] “ [ɪft] [hɪz; ɪz] [taɪdz] , ” [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
so that he could “ shift his tides , ” as he said , walking up and down ,
所以 那 他 可以 “ 转移 他的 潮汐 , ” 作为 他 说 , 步行 向上 和 向下 ,
这样他就可以“扭转乾坤”，正如他所说，一边来回踱步。

[rɪˈmembərɪŋ] [oʊld] [deɪz] [æt; ət] [si:] .
remembering old days at sea .
记住 老的 天 在 海 .

回忆起昔日的海上岁月。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ædˈventʃərəs] [laɪf] , [hæd; həd] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] .
He had had an adventurous life , had Captain Cammock .
他 有 有 一个 冒险的 生活 , 有 队长 迷彩服 .

卡莫克船长的一生充满了冒险。

[laɪk] [moʊst][men] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [hɑ:rd] , [hi:; hi] [lɪvd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst] ,
Like most men who had lived hard , he lived very much in his past ,
喜欢 最多 男人 WHO 有 居住地 难的 , 他 居住地 非常 很多 在 他的 过去的 ,
像大多数经历过艰苦生活的人一样，他非常沉湎于过去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [dʌŋ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
thinking that such a thing , done long ago , was fine , and that such a man ,
思维 那 这样的 一个 事物 , 完毕 长的 前 , 曾是 美好的 , 和 那 这样的 一个 男人 ,
认为很久以前做的那种事没什么问题，而且那样的人，

[ʃʌ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ʌʊtˈsaɪd] [sʌm; səm] [ˈspæniʃ] [ˈbrestwɜ:rk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ,
shot long since , outside some Spanish breastwork , was a great man ,
射击 长的 自从 , 外部 一些 西班牙语 胸墙 , 曾是 一个 伟大的 男人 ,
很久以前，在西班牙的一些胸墙外，射杀了一位伟人。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , [ˈbreɪvər] , [ˈkaɪndlɪə] .
better than the men of these days , braver , kindlier .
更好的 比 这 男人 的 这些 天 , 更勇敢 , 更友善 .

比现在的男人好得多，更勇敢，更善良。

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] , [ˈsʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪ] , [ˈbloʊɪŋ] [ʌʊt] [blu:] [smoʊk] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [kwɪk]
So he walked the deck , sucking his clay , blowing out blue smoke in little quick
所以 他 步行 这 甲板 , 吸吮 他的 黏土 , 吹 出去 蓝色的 抽烟 在 小的 快的
[wɪf] ,
whiffs ,
嗅觉 ,

于是他沿着甲板走来走去，一边吸着嘴里的黏土，一边快速地吐出一小口蓝色的烟雾。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
thinking of old times .
思维 的 老的 时代 .

怀念过去的日子。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [praʊd] [ʌv; əv] : [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrgən] .
One thing he was always proud of : he had sailed with Morgan .
— 事物 他 曾是 总是 自豪的 的 : 他 有 航行 和 摩根 .
他一直引以为豪的一件事是：他曾与摩根一起航海。

[hiː; hi][hæd; həd] ['memərɪz] [ʌv; əv][ˈmɔːrgən][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [səˈvænə] , ['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ]
He had memories of Morgan on the green savannah , riding on a little Spanish horse ,
他 有 回忆 的 摩根 在 这 绿色的 萨凡纳 , 骑术 在 一个 小的 西班牙语 马 ,
他回忆起摩根骑着一匹西班牙小马驰骋在绿色的草原上。

[slʌŋk] ['fɔːrwəd][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['sʌmhəʊ] , “ [ə; eɪ][bɪt][swæg] - ['belɪd] , [sɜːrɪ] ['henrɪ] ,
slunk forward in his saddle somehow , “ a bit swag - bellied , Sir Henry ,
斯伦克 向前 在 他的 鞍 不知何故 , “ 一个 少量 纪念品 - 肚子 , 先生 亨利 ,
他不知怎的向前挪了挪身子，坐在马鞍上，“有点儿挺着个大肚子，亨利爵士。”

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːrɪ] - [end] ['bɜːrɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] .
” with his cigar - end burning his moustache .
” 和 他的 雪茄 - 结尾 燃烧 他的 胡子 .
他的雪茄头烧着了胡子。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈsɜːrdʒɪŋ][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['plæstərd] [wɪð; wɪθ]
And all of those men crowded round him , surging in on him , plastered with
和 全部 的 那些 男人 挤 圆形的 他 , 滔滔 在 在 他 , 粉刷过的 和
mud ,
mud ,
泥 ,
那些人全都挤在他周围，向他涌来，身上沾满了泥浆。

[ˈɡɔːrɪ][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [rɔː] - [mɪːt] [mɪːl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['prɪtɪ] [wel] ;
gory with their raw - meat meal ; they were scattered pretty well ;
血腥 和 他们的 生的 - 肉 一顿饭 ; 他们 是 疏散 漂亮的 出色地 ;
他们吃了一顿血淋淋的生肉大餐；他们分散得很开；

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [fiːld] [ə'gen] .
they would never come in on the one field again .
他们 会 绝不 来 在 在 这 一 场地 再次 .
他们再也不会同一块场地比赛了。

[ɑːn][ðə; ði] [kiːz] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faɪn] , [tuː] ; [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [bluː] ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [faɪn] .
On the Keys , it had been fine , too ; all of that blue water had been fine .
在 这 钥匙 , 它 有 到过 美好的 , 也 ; 全部 的 那 蓝色的 水 有 到过 美好的 .
在佛罗里达群岛，一切都很好；那片蔚蓝的海水也很好。

[ə; eɪ] [siː] [laɪk] [bluː] [fleɪm] , [ænd; ənd][ˈaɪləndz] ['evrɪwər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['oʊvər][ɔːl] , ['meɪkɪŋ]
A sea like blue flame , and islands everywhere , and the sun over all , making
一个 海 喜欢 蓝色的 火焰 , 和 岛屿 到处 , 和 这 太阳 超过 全部 , 制作
bright ,
bright ,
明亮的 ,
大海如蓝色火焰般绚丽，岛屿星罗棋布，阳光普照大地，明亮无比。

[ænd; ənd][ˈboʊlz][ʌv; əv]['siːdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l][laɪk][ðə; ði] [blʌd] - [striːks] [ɪn] ['pɔːrfəri] .
and boles of cedar among the jungle like the blood - streaks in porphyry .
和 树干 的 雪松 之中 这 丛林 喜欢 这 血 - 连胜 在 斑岩 .
丛林中耸立着雪松的树干，如同斑岩上的血迹。

[ænd; ʌnd] ['greɪsf(ə)l] , [ˈmɑːdɪst] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ˈkraʊnd] [wɪð; wɪθ][dwɔːrf] - **And graceful , modest Indian women , glistening with oil , crowned with dwarf** - 和 优美 , 谦虚的 印度 女性 , 闪闪发光 和 油 , 加冕 和 矮人 - ['rouzɪz] . **roses** . 玫瑰 .

还有优雅、谦逊的印度女性，她们身上涂满了油，头戴矮玫瑰花冠。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [naɪts] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪəz] , [wɪð; wɪθ][oʊld] - [ˈstændɪŋ] **And then one or two nights by the camp - fires , with old Delander standing** 和 然后 一 或者 二 夜晚 经过 这 营 - 火灾 , 和 老的 - 常设 ['sentri] , **sentry** , 哨兵 ,

然后，在篝火旁待上一两个晚上，老德兰德站在那里守卫。

[ænd; ʌnd] ['edi] [ˈkɑːliər] [ˈsɪŋɪŋ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][aɪˈtiː][laɪk] [ðɪs] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] **and Eddie Collier singing ; it was none of it like this ; this was** 和 埃迪 科利尔 歌唱 ; 它 曾是 没有任何 的 它 喜欢 这 ; 这 曾是 [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][wɜːrk] ; **responsible work ;** 负责的 工作 ;

还有埃迪·科利尔的歌声；这完全不一样；这是份负责任的工作；

[ðɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [her] [ɡreɪ] . **this turned the hair grey** . 这 转向 这 头发 灰色的 . 这导致头发变灰了。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈbrʊkən] [hɑːrt] [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] **He felt this the more strongly , because the Broken Heart was not a happy** 他 毛毡 这 这 更多的 强烈 , 因为 这 破碎的 心 曾是 不是 一个 快乐的 ['ʃɪp] ; **ship** ; 船 ;

他对此感受尤为强烈，因为“破碎的心”号并不是一艘快乐的船；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] . **she was wearing him down** . 她 曾是 穿着 他 向下 . 她把他打得筋疲力尽。

[ˈstjuːkli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɡrɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] . **Stukeley made him grit his teeth** . 斯图克利 制成 他 砂砾 他的 牙齿 . 斯图克利让他咬紧了牙关。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][saɪt][æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [miːn] [ˈmæɪlɪs] **He had to sit at table with him , conscious of the man's mean malice** 他 有 到 坐 在 桌子 和 他 , 有意识的 的 这 男人的 意思是 恶意 [æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] . **at every moment** . 在 每一个 片刻 .

他不得不和他同桌而坐，时刻都能感受到这个人卑鄙的恶意。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] , [æn; ən] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] , [sʌm; səm] [ˈmʌtəd] **There would be some slight sound , an intake of the breath , some muttered** 那里 会 是 一些 轻微 声音 , 一个 摄入量 的 这 气息 , 一些 低声说道 [ˈekskləˈmeɪʃn] , **exclamation** , 感叹 ,

会发出一些轻微的声音，一声吸气，或者一声低声的惊叹，

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [freɪz] , [wen] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [rʌf] ['si:mən] , [meɪd]
a request to repeat the offending phrase , when he , a rough seaman , made
一个 要求 到 重复 这 犯罪 短语 , 什么时候 他 , 一个 粗糙的 水手 , 制成
[sʌm; səm] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] ,
some mispronunciation ,
一些 发音错误 ,
他是个粗鲁的水手, 因为发音错误, 要求他重复那句冒犯性的话语。

[ɔːr][slɪp][ɪn] ['græməɪ] .
or slip in grammar .
或者 滑 在 语法 .
或者语法错误。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][stænd] [ðæt] , [tɪl] [wʌnz] [veɪnz] ['nɪrli] [bɜːrst] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
And to stand that , till one's veins nearly burst , knowing that the man was a
和 到 站立 那 , 直到一个人的 静脉 几乎 爆裂 , 会心 那 这 男人 曾是 一个
[kæst][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
cast criminal ,
投掷 刑事 ,
忍受着这一切, 直到血管几乎爆裂, 明知对方是个罪犯,

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
flying for his life .
飞行 为了 他的 生活 .
他拼命逃生。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] , [æn; ən] ['ɑːnɜːd] [gest] ,
And to have to pretend that he was a guest , an honoured guest ,
和 到 有 到 假装 那 他 曾是 一个 客人 , 一个 荣幸 客人 ,
他还得假装自己是客人, 一位尊贵的客人,

[ə; eɪ] [fɪt] [meɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ðer; ðər] .
a fit mate for the woman there .
一个 合身 伴侣 为了 这 女士 那里 .
和那位女士很般配的伴侣。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn][vər'dʒɪniə] .
And to have to defend him , if need be , in Virginia .
和 到 有 到 保卫 他 , 如果 需要 是 , 在 弗吉尼亚州 .
必要时, 还要在弗吉尼亚州为他辩护。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃek] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [bi'leɪŋ] - [pɪn][ɪn][ðə; ði] [faɪf] -
It made him check his walk sometimes to shake a belaying - pin in the fife -
它 制成 他 查看 他的 走 有时 到 摇 一个 保护 - 别针 在 这 法夫郡 -
[reɪl] ,
rail ,
轨 ,
这让他有时不得不停下来, 摇晃一下护木杆上的系缆柱。

[tɪl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pæst] .
till the passion passed .
直到 这 热情 通过了 .
直到激情消退。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] ['stjuːkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [hoʊld]
It was lucky for Stukeley that he was a man with a pretty tight hold
它 曾是 幸运的 为了 斯图克利 那 他 曾是 一个 男人 和 一个 漂亮的 紧的 抓住
[ɑːn] [hɪm'self] .
on himself .
在 他自己 .
斯图克利很幸运, 因为他是一个对自己管教很严的人。

[ə; eɪ] ['lesər] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] , [wɒd] [hæv; həv][leɪd] ['stju:kli] [ded] ,
A lesser man , a man not trained in the wars , would have laid Stukeley dead ,
一个 较少 男人 , 一个 男人 不是 受过训练 在 这 战争 , 会 有 铺设 斯图克利 死的 ,
换作一个意志薄弱的人, 一个没有经历过战争的人, 早就把斯图克利打死了。

[ɔ:r][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
or taken it out of the hands .
或者 已采取 它 出去 的 这 双手 .
或者把它从手中夺走。

[hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn][tu; ; tə] [wɜ:rk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
He was too just a man to work it off on his hands .
他 曾是 也 只是 一个 男人 到 工作 它 离开 在 他的 双手 .
他只是个普通人, 不可能靠双手劳动来偿还债务。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi; ; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ˈɑ:rpli] , [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l][ˈi:v(ə)] [θɔ:ts] [ə'saɪd] ,
At this point he checked himself , sharply , putting all evil thoughts aside ,
在 这 观点 他 已检查 他自己 , 尖锐地 , 推杆 全部 邪恶的 想法 旁边 ,
[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfɪpmert] ,
remembering how a shipmate ,
记住 如何 一个 船友 ,
这时他猛然制止了自己, 把所有邪恶的想法抛到脑后, 想起了一位船友的情景:

[ˈbɔ:lsəm] [dɪk] , [ðə; ði] - , [hu:] [ˈleɪdlɪd] [aʊt] [sɔ:ft] - [ˈpɑ:li] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndei] , [oʊld][ˈbɔ:lsəm]
Balsam Dick , the Scholerd , who ladled out soft - polly of a Sunday , old Balsam
香脂 迪克 , 这 - , WHO 舀 出去 柔软的 - 波莉 的 一个 星期日 , 老的 香脂
[dɪk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
Dick it was ,
迪克 它 曾是 ,
巴尔萨姆·迪克, 那个学者, 星期天给他倒了些软绵绵的波利酒, 老巴尔萨姆·迪克, 就是这样。

[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu; ; tə][du:] .
had told him that was the thing to do .
有 讲述 他 那 曾是 这 事物 到 做 .
我曾告诉他应该那样做。

“ [let] [aɪ ˈti:][goʊ][ɔ:r] [meɪk] [aɪ ˈti:][goʊ] , ” [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu; ; tə] [wɜ:rk][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **Let it go or make it go , that was how to work a passion .**
” 让 它 去 或者 制作 它 去 , ” 那 曾是 如何 到 工作 一个 热情 .
“要么放手, 要么让它发生”, 这就是如何驾驭激情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] , [ˈoʊnli] [ˈmɪzəri] , [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:][baɪ][wʌn] , [ˈpɔɪzənɪŋ] [wʌn'self] .
There was no sense , only misery , in keeping it by one , poisoning oneself .
那里 曾是 不 感觉 , 仅有的 苦难 , 在 保持 它 经过 一 , 中毒 自己 .
独自一人囤积这种食物毫无意义, 只会带来痛苦, 最终害了自己。

[bɪ'saɪdz] , [hi; hi][wʌz; wəz][glæd] [ˈhi:d] [kʌm] [ðɪs] [kru:z] .
Besides , he was glad he'd come this cruise .
除了 , 他 曾是 高兴的 他会 来 这 巡航 .
此外, 他很高兴自己参加了这次游轮之旅。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
He had been for six weeks shut up in a ship with Olivia .
他 有 到过 为了 六 周 关闭 向上 在 一个 船 和 奥利维亚 .
他和奥利维亚被困在船上六周了。

[hi; hi] [wɒd] [ˈnevər] [bi; ; bi] [ˈθæŋkfl] [rɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He would never be thankful enough for that .
他 会 绝不 是 感恩 足够的 为了 那 .
他永远不会对此心存感激。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)] , [soʊ] [pʊr] , [soʊ]['dʒent(ə)][ænd; ənd][kaɪnd] , [soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['lʌvli]
She was so beautiful , so pure , so gentle and kind , so delicate a lovely
她 曾是 所以 美丽的 , 所以 纯的 , 所以 温和的 和 种类 , 所以 精美的 一个 迷人的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

她那么美丽, 那么纯洁, 那么温柔善良, 那么娇弱可爱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
he could hardly bear to think of her .
他 可以 几乎 熊 到 思考 的 她 .

他几乎无法忍受想起她。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [hiː; hi] [wʊd] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , ['sʌmwər]
When he thought of Olivia , he would lean over the taffrail , somewhere
什么时候 他 想法 的 奥利维亚 , 他 会 倾斜 超过 这 船尾栏杆 , 某处
[əˈbʌv] [hɜːr; hər][ˈkæbɪn] ,
above her cabin ,
多于 她 舱 ,

每当他想起奥利维亚, 他就会倚在船尾栏杆上, 在她船舱上方的某个地方。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] ,
wondering at the powers which had made him what he was , a resolute ,
好奇 在 这 权力 哪个 有 制成 他 什么 他 曾是 , 一个 坚决 ,
[rʌf] ['siːmən] ,
rough seaman ,
粗糙的 水手 ,

他不禁思索, 究竟是什么力量造就了他如今的模样——一个意志坚定、性格粗犷的水手。

['biːtn] ['ɪntuː] ['klʌmzi] ['tʌfnəs] .
beaten into clumsy toughness .
被打败 进入 笨拙 韧性 .

被打得笨拙而坚韧。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] ['paʊəz] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɜːr; hər] , [tuː] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] ,
And yet those powers had shaped her , too , making her very beautiful ,
和 然而 那些 权力 有 形状 她 , 也 , 制作 她 非常 美丽的 ,
['veri] ['wʌndərf(ə)] .
very wonderful .
非常 精彩的 .

然而, 这些力量也塑造了她, 使她非常美丽, 非常出色。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊəz] [hæd; həd] [ʌvd] [hɜːr; hər][ɪntuː][ə; eɪ] [ɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
And now the powers had shoved her into a ship with him ;
和 现在 这 权力 有 推搡 她 进入 一个 船 和 他 ;

现在, 那些权贵把她和他一起塞进了一艘船里;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tʊːrdz] ['wɪmɪn] , [wətˈevər] ['hæpənd] .
and he would never be quite the same towards women , whatever happened .
和 他 会 绝不 是 相当 这 相同的 向 女性 , 任何 发生 .

无论发生什么, 他对女性的态度都将永远与以往不同。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stjuːkli] , [ðæt] [ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] , [miːn] ['bʊli] , ['wɜːrɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv]
But , then , there was Stukeley , that intolerable , mean bully , worrying all of
但 , 然后 , 那里 曾是 斯图克利 , 那 无法容忍 , 意思是 欺负 , 令人担忧 全部 的
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪz] ,
them in the same ways ,
他们 在 这 相同的 方式 ,

但是, 还有斯图克利, 那个令人无法忍受的恶霸, 他以同样的方式让所有人感到担忧。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [məˈhɑ:təni] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

day after day , with a maddening monotony of insult .
天 后 天 , 和 一个 令人抓狂 单调 的 侮辱 .

日复一日，令人抓狂的单调侮辱。

[ˈperɪn, peˈræŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][hæf] [wel] , [hæd; həd][wʌns][hɪt] [ɔ:f] [ˈstju:kli] [ɪn][æn; ən][ˈepɪgræm][əˈpɑ:n]

Perrin , who was half Welsh , had once hit off Stukeley in an epigram upon
佩兰 , WHO 曾是 一半 威尔士语 , 有 一次 打 离开 斯图克利 在 一个 警句 之上

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .

the English .
这 英语 .

佩兰有一半威尔士血统，他曾用一首讽刺英国人的警句痛斥过斯图克利。

“ [dʌl] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [gəʊdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [sku:l] - [ˈbʊli] [ˈbʊrɪʃnɪs] , [rɪˈpi:tɪd]

“ Dull , ” he had said , goaded by some school - bully boorishness , repeated
“ 乏味的 , ” 他 有 说 , 被激怒 经过 一些 学校 - 欺负 粗鲁 , 重复

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] .

for the hundredth time .
为了 这 百分之一 时间 .

“无聊,”他说道，这是他第一百次重复的，是受到校园恶霸粗鲁行为的挑衅。

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [dʌl] ?

“ The English dull ?

“ 这 英语 乏味的 ?

“英国人很无聊吗? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌl] .

Of course they are dull .
的 课程 他们 是 乏味的 .

它们当然很无聊。

[ðeə(r)] [soʊ] [dʌl] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [ɪn'ventɪv] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈkru:əlti] .

They're so dull that they can't be inventive even in their cruelty .

它们是 所以 乏味的 那 他们 不能 是 富有创造力的 甚至 在 他们的 残酷 .

他们如此愚钝，甚至连残忍都想不出什么新花样。

“ [ˈkæmək] [wʊd] [rɪˈpi:t] [ðɪs] [freɪz] ,

“ Cammock would repeat this phrase ,

“ 迷彩服 会 重复 这 短语 ,

卡莫克会重复这句话，

[ˈri:dɪŋ] “ [ˈstju:kli] ” [fɔ:r; fər] “ [ˈɪŋɡlɪ] ” [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈdeɪli] [ðæt] “ [hi:; hi] [ˈtʊkən] [hɪz; ɪz]

reading “ Stukeley ” for “ English ” so many times daily that “ he tokened his
阅读 “ 斯图克利 ” 为了 “ 英语 ” 所以 许多 时代 日常的 那 “ 他 标记 他的

[ˈpæstʃər] .

pasture .
牧场 .

每天多次将“Stukeley”读作“English”，以至于“他用它标记了自己的牧场”。

“ [waɪl] [ˈkæmək] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmʊkɪŋ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][sæt][ɪn][hɜ:r; hər]

“ While Cammock walked the deck , thinking and smoking , Olivia sat in her
“ 尽管 迷彩服 步行 这 甲板 , 思维 和 吸烟 , 奥利维亚 卫星 在 她

[stɜ:t] - [ru:m] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] ,

state - room writing letters ,
状态 - 房间 写作 信件 ,

“当卡莫克在甲板上踱步、思考和抽烟时，奥利维亚坐在她的船舱里写信。”

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [hoʊm] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə][ɪn][wʌn]
feeling sure that she would be able to send them home from Virginia in one
感觉 当然 那 她 会 是 有能力的 到 发送 他们 家 从 弗吉尼亚州 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækəʊ] - [ʃɪps] ,
of the tobacco - ships ,
的 这 烟草 - 船舶 ,

她确信自己能用一艘运烟草的船把他们从弗吉尼亚送回家。

[ænd; ʌnd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wʌn][æt; ət] [siː] .
and anxious to be ready in case they should speak one at sea .
和 焦虑的 到 是 准备好 在 案件 他们 应该 说话 一 在 海 .

他们急于做好准备，以防万一在海上发生意外。

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ʌnd][ˈperɪn, peˈræŋ][sæt][ɪn] [ˈkæptɪn] - [ˈkæbɪn] [təˈgeðər] , [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
Margaret and Perrin sat in Captain Cammock's cabin together , working out the
玛格丽特 和 佩兰 卫星 在 队长 - 舱 一起 , 在职的 出去 这
[saɪts] ,
sights ,
景点 ,

玛格丽特和佩兰一起坐在卡莫克船长的船舱里，商量着沿途的风景。

[ænd; ʌnd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈstjuːkli] .
and talking in a low voice of Stukeley .
和 说 在 一个 低的 嗓音 的 斯图克利 .

斯图克利低声说道。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The cabin door was open ,
这 舱 门 曾是 打开 ,

舱门开着，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈæliˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
so that they could look across the alleyway to the closed door of Mrs . Inigo's
所以 那 他们 可以 看 穿过 这 小巷 到 这 关闭 门 的 太太 . -
[stɛrt] - [ruːm] ,
state - room ,
状态 - 房间 ,

这样他们就能透过巷子看到伊尼戈夫人紧闭的舱门。

[wʌns][ðə; ði][seɪl] - [ˈlɑːkər] .
once the sail - locker .
一次 这 帆 - 储物柜 .

曾经是帆舱。

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
They noticed that Mrs . Inigo came to her door every now and then ,
他们 注意到 那 太太 . 伊尼戈 来了 到 她 门 每一个 现在 和 然后 ,

他们注意到伊尼戈太太时不时会来敲门。

[tuː; tə] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæliˌweɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] .
to glance down the alleyway , with an anxious face .
到 瞥一眼 向下 这 小巷 , 和 一个 焦虑的 脸 .

他神色焦虑地瞥了一眼巷子。

[ðeɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] .
They supposed that she was waiting for Olivia to call her .
他们 据称 那 她 曾是 等待 为了 奥利维亚 到 称呼 她 .

他们猜测她是在等奥利维亚给她打电话。

[wʌns] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ji] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] [hæd; həd] [kɔːld] .
Once , indeed , she asked them if Mrs . Stukeley had called .
一次 , 的确 , 她 问 他们 如果 太太 . 斯图克利 有 称为 .

她确实问过他们，斯图克利太太有没有来过电话。

“ [wel] , [tʃɑ:rlz] , ” [sed] ['perin, pe'ræn] .
“ **Well** , **Charles** , ” **said** **Perrin** .
“ 出色地 , 查尔斯 , ” 说 佩兰 .
“ 好吧 , 查尔斯 , ” 佩兰说道。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] .
“ **I told you how it would be** .
“ 我 讲述 你 如何 它 会 是 .
我告诉过你结果会怎样。

[ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [wʌt] [ju:v] [dʌn] . “
You see now what you've done . ”
你 看 现在 什么 你已经 完毕 . ”
现在你明白你都做了些什么了吧。

“ [jes] , ” [sed] ['mɑ:rgɾət] .
“ **Yes** , ” **said Margaret** .
“ 是的 , ” 说 玛格丽特 .
“ 是的 , ” 玛格丽特说。

“ [aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
“ **I admit I was wrong** .
“ 我 承认 我 曾是 错误的 .
我承认我错了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teɪk] . “
I made a great mistake . ”
我 制成 一个 伟大的 错误 . ”
我犯了个大错。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['perin, pe'ræn] .
“ **I don't blame you** , ” **said Perrin** .
“ 我 不 责备 你 , ” 说 佩兰 .
“ 我不怪你 , ” 佩兰说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wen] [wi:; wi] [lənd] ? ”
“ **But what are you going to do when we land ?** ”
“ 但 什么 是 你 去 到 做 什么时候 我们 土地 ? ”
“ 但是我们着陆后你们打算做什么 ? ”

“ [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [aʊt] . “
“ **Call him out** . ”
“ 称呼 他 出去 . ”
“ 公开指责他。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No** , **sir** .
“ 不 , 先生 .
“ 不 , 先生。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [aʊt] . “
I'm going to call him out . ”
我是 去 到 称呼 他 出去 . ”
我要当面质问他。

“ [ɑ:nt] [wi:; wi] [bəʊθ] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] ?
“ **Aren't we both talking nonsense ?**
“ 不是 我们 两个都 说 废话 ?
“ 我们俩是不是都在胡说八道 ? ”

[həʊ] [kæn; kən] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [ɑ:n] [bɔ:rd] ?
How can either of us call him out , with Olivia on board ?
如何 能 任何一个 的 我们 称呼 他 出去 , 和 奥利维亚 在 木板 ?
奥利维亚也参与其中 , 我们俩怎么好意思指责他呢 ?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [maɪ] [gests] . "
 And then they're my guests . "
 和 然后 它们是 我的 客人 . "

然后他们就成了我的客人。”

" [wel] .
 Well .
 " 出色地 .

“出色地。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
 I think we ought to get rid of them . "
 我 思考 我们 应该 到 得到 摆脱 的 他们 . "

我认为我们应该除掉他们。

" [wiː; wi] [kɑːnt] , [wɪð; wɪθ] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] . "
 We can't , with Olivia . "
 " 我们 不能 , 和 奥利维亚 . "

“我们不能，因为奥利维亚。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['letəz] [ˈɔːrdəɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
 There may be letters ordering us to give him up . "
 " 那里 可能 是 信件 订购 我们 到 给 他 向上 . "

“可能有信件命令我们交出他。”

" [ðen] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] . "
 Then we shall have to cut and run for it . "
 " 然后 我们 将 有 到 切 和 跑步 为了 它 . "

“那我们就只能赶紧逃跑了。”

" [naʊ] [waɪ] [ɡoʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [hə'roʊɪks] ? "
 Now why go in for these heroics ? "
 " 现在 为什么 去 在 为了 这些 英雄主义 ? "

“那么，为什么要做出这些英雄事迹呢？ ”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
 Because — I don't know .
 " 因为 — 我 不 知道 .

“因为——我不知道。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæən] [aɪ] [freɪmd] [ə; eɪ] [sɜːrt(ə)n] [skiːm] [ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ] [sə'poʊz] .
 When I was a young man I framed a certain scheme of life , I suppose .
 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 我 框 一个 肯定 方案 的 生活 , 我 认为 .

年轻的时候，我大概也曾规划过自己的人生道路。

[ðer; ðər] [aɪ 'tiː] [ɪz] . "
 There it is . "
 " 那里 它 是 . "

找到了。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] [deɪ] . "
 We're only putting off the evil day . "
 " 是 仅有的 推杆 离开 这 邪恶的 天 . "

“我们只是在推迟邪恶之日的到来。”

" [waɪ] ?
 Why ?
 " 为什么 ?

“为什么？

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
 What makes you think that ? "
 什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想？

“ [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi][duː] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

“ **Supposing we do cut and run for it** .

假如 我们 做 切 和 跑步 为了 它 .

“假设我们真的要逃跑。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What are you going to do ?

什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做？

[haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] ?

How about your merchandise ?

如何 关于 你的 商品 ?

你们的商品怎么样？

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] ?

Where are you going to take them ?

在哪里 是 你 去 到 拿 他们 ?

你要带他们去哪里？

[oʊ'liːviə; ə'liːviə][mʌst; məst] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .

Olivia must know some day .

奥利维亚 必须 知道 一些 天 .

奥利维亚总有一天会知道的。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .

They can't go back to England .

他们 不能 去 后退 到 英格兰 .

他们回不了英国了。

[ɪts] ['oʊnli][ˈmɜːrsɪf(ə)] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . "

It's only merciful to tell her . "

它是 仅有的 仁慈 到 告诉 她 . "

只有告诉她才算是仁慈。

" [huː] [ɪz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ?

Who is to tell her ?

" WHO 是 到 告诉 她 ?

谁来告诉她？

[huː] [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] , - [oʊ'liːviə; ə'liːviə] , [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒər] .

Who is to go to her and say , ' Olivia , your husband's a forger .

WHO 是 到 去 到 她 和 说 , - 奥利维亚 , 你的 丈夫的 一个 锻工 .

谁敢去对她说：“奥利维亚，你丈夫是个伪造者。”

- [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)] , ['edwərd] . "

' It's impossible , Edward . "

- 它是 不可能的 , 爱德华 . "

“这不可能，爱德华。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . "

Well , I think we ought to tell her . "

" 出色地 , 我 思考 我们 应该 到 告诉 她 . "

“我觉得我们应该告诉她。”

" [ˈveri] [wel] [ðen] . [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] .

Very well then . Go in and tell her .

" 非常 出色地 然后 . 去 在 和 告诉 她 .

“好吧，进去告诉她吧。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] . "

You can't . "

你 不能 . "

你不能。

“ [aɪ] [wɪl] . ”
“ **I will** . ”
“ 我 将要 . ”

“我会。”

“ [noʊ] . [saɪt] [daʊn] . ”
“ **No . Sit down** . ”
“ 不 . 坐 向下 . ”

“不，坐下。”

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ˈhʌvəd] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈgʌvərnər] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I used to know Howard , the present Governor , years ago .
我 用过的 到 知道 霍华德 , 这 展示 州长 , 年 前 .

我多年前就认识现任州长霍华德了。

[səˈpoʊz] [ðɪs] .
Suppose this .
认为 这 .

假设这种情况。

[səˈpoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [əˈrest] .
Suppose I could get him to waive the arrest .
认为 我 可以 得到 他 到 放弃 这 逮捕 .

假设我能让他放弃逮捕令。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] [əˈrest] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːrdərd] .
That is , if we find an arrest has been ordered .
那 是 , 如果 我们 寻找 一个 逮捕 有 到过 订购 .

也就是说，如果我们发现已经下令逮捕某人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] .
And we could persuade .
和 我们 可以 说服 .

我们可以说服他们。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spər] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] .
I want to spare that poor girl .
我 想 到 空闲的 那 贫穷的 女孩 .

我想放过那个可怜的女孩。

[hiː; hi] [maɪt] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] — [ˈeniθɪŋ] .
He might get them to settle , give him an appointment — anything .
他 可能 得到 他们 到 定居 , 给 他 一个 预约 — 任何事物 .

他或许能让他们妥协，给他们一个会面机会——总之，什么都行。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] . ”
Make him his secretary . ”
制作 他 他的 秘书 . ”

让他当秘书。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [hæv; həv] ? ”
“ **And what sort of life would Olivia have ?** ”
“ 和 什么 种类 的 生活 会 奥利维亚 有 ? ”

“那么奥利维亚会过上怎样的生活呢？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] , [ˈʃɔrlɪ] . ”
“ **A better one than on the Main , surely** . ”
“ 一个 更好的 — 比 在 这 主要的 , 一定 . ”

“肯定比主街上的那家好。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [roʊ] [tuː; tə] [hoʊ] . ”
“ **It's a difficult row to hoe .** ”
“ 它是 一个 难的 排 到 锄 . ”

“这是一条难走的路。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] . ”
“ **It is .** ”
“ 它 是 . ”

“这是。”

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsæŋˈəːriː] . ”
“ **Let's make a sangaree .** ”
“ 我们来吧 制作 一个 桑加里 . ”

“我们来做桑加里吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ? ”
Will you have some if I make some ? ”
将要 你 有 一些 如果 我 制作 一些 ? ”

如果我做一些，你会要一些吗？

“ [noʊ] . [lets] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ˈhedz] . ”
“ **No . Let's go into this with clear heads .** ”
“ 不 . 我们来吧 去 进入 这 和 清除 头部 . ”

“不。让我们冷静下来，理性看待这件事。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [tel] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
It might be better to tell Olivia .
它 可能 是 更好的 到 告诉 奥利维亚 .

或许告诉奥利维亚会更好。

[bʌt; bət] [ɪtɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] . ”
But it'll break her heart . ”
但 它将 休息 她 心 . ”

但这会让她心碎。

“ [ʃiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
“ **She's got to suffer some day .** ”
“ 她是 得到 到 遭受 一些 天 . ”

“她总有一天要受苦。”

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wəʊnt] [breɪk] . ”
And her heart won't break . ”
和 她 心 惯于 休息 . ”

她的心不会碎的。

“ [maɪ] [gɑːd] , [ðoʊ] , [ˈedwərd] , [duː] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] . ”
“ **My God , though , Edward , do think what she is , think of her life .** ”
“ 我的 上帝 , 尽管 , 爱德华 , 做 思考 什么 她 是 , 思考 的 她 生活 . ”

“我的天哪，爱德华，想想她是什么身份，想想她的人生。”

[θɪŋk] [wʌt] .
Think what .
思考 什么 .

想想看。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ˈdrɪvɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ænd; ænd] [hæŋd] . ”
To have her husband driven in a cart and hanged . ”
到 有 她 丈夫 驱动 在 一个 大车 和 绞刑 . ”

让她丈夫被装在马车里绞死。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[bʌt; bət] [its] [ˈʃɒrli] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ˈtrædʒədi][fɔ:r; fər][him; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] ,
But it's surely a worse tragedy for him not to be hanged ,
但 它是 一定 一个 更糟 悲剧 为了 他 不是 到 是 绞刑 ,
但对他来说，没有被绞死无疑是更大的悲剧。

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
and to go on living with her . "
和 到 去 在 活的 和 她 . "
并继续和她一起生活。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .
"我知道。

[,aɪ ˈti:][ɪz] .
It is .
它 是 .
这是。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [him; ɪm] . "
But she loves him . "
但 她 爱 他 . "
但她爱他。

" ['kɑ:mɪk]['devəlz] , ['wɪmɪn] .
" Comic devils , women .
" 漫画 魔鬼 , 女性 .
"喜剧中的恶魔，女人。"

[ɑ:nt] [ðeɪ] ? "
Aren't they ? "
不是 他们 ? "
难道不是吗？

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'rstænd] [ju:; jʊ] . "
" I don't understand you . "
" 我 不 理解 你 . "
"我不明白你的意思。"

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .
"出色地。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .
看这里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hæŋd] ? "
I suppose he would be hanged ? "
我 认为 他 会 是 绞刑 ? "
我想他会被绞死吧？

" [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] . "
" I shouldn't think there's a doubt of it . "
" 我 不应该 思考 有 一个 怀疑 的 它 . "
"我认为这一点毋庸置疑。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈstju:kli] [ænd; ənd] [sper] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ? "
" And the question is , how to get rid of Stukeley and spare Olivia ? "
" 和 这 问题 是 , 如何 到 得到 摆脱 的 斯图克利 和 空闲的 奥利维亚 ? "
"那么问题来了，怎样才能除掉斯图克利，又不伤及奥利维亚呢？"

“ [noʊ] . [haʊ] [tuː; tə] [spɜr] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
“ **No . How to spare Olivia** .
“ 不 . 如何 到 空闲的 奥利维亚 .
“ 不。怎么能放过奥利维亚呢。”

[ˈset(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn][vər'dʒɪniə] , [aɪ] [seɪ] . “
Settle them in Virginia , I say . “
定居 他们 在 弗吉尼亚州 , 我 说 . “
我说，把他们安置在弗吉尼亚州吧。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [maɪt] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **In the first place , the Governor might not allow it** .
“ 在 这 第一的 地方 , 这 州长 可能 不是 允许 它 .
“首先，州长可能不会允许。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [maɪ] [dɪr] [mæn] ,
And in the second place , my dear man ,
和 在 这 第二 地方 , 我的 亲爱的 男人 ,
其次，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [liːv] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] — — [wel] .
you simply can't leave Olivia in a land where — — Well .
你 简单地 不能 离开 奥利维亚 在 一个 土地 在哪里 — — 出色地 .
你不能把奥利维亚留在这样一个地方——好吧。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lənd] . “
A savage land . “
一个 野蛮的 土地 . “
一片蛮荒之地。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ? “
“ **What do you know of the land ?** “
“ 什么 做 你 知道 的 这 土地 ? “
你对这片土地了解多少？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] . “
“ **I don't know anything of the land** . “
“ 我 不 知道 任何事物 的 这 土地 . “
“我对这片土地一无所知。”

“ [wʌt] [merks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sævɪdʒ] ? “
“ **What makes you think it to be savage ?** “
“ 什么 制作 你 思考 它 到 是 野蛮的 ? “
你为什么觉得它野蛮呢？

“ [ɪts] ['kɑːmən] [tɔːk] .
“ **It's common talk** .
“ 它是 常见的 讲话 .
“这是很常见的说法。”

[ðə; ði] ['seɪləz] . “
The sailors . “
这 水手们 . “
水手们。”

“ [wʌt] [duː][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? “
“ **What do the sailors say about it ?** “
“ 什么 做 这 水手们 说 关于 它 ? “
水手们对此有何看法？

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] - [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . -
“ **They say it's ' the hell of a place** . '
“ 他们 说 它是 - 这 地狱 的 一个 地方 . -
“他们说那是个‘人间地狱’。”

- [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [gɑ:d] [meɪd] , [ænd; ənd] [hi; hi] [fə'gɑ:t] [tu; tə] ['fɪni] [aɪ 'ti:] . - "
" **The last place God made , and He forgot to finish it .** ' "
" 这 最后 的 地方 上帝 制成 , 和 他 忘了 到 结束 它 . - "

“这是上帝创造的最后一个人地方，但他忘记把它完工了。”

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ? "
" **What do they know of Virginia ?** "
" 什么 做 他们 知道 的 弗吉尼亚州 ? "

他们对弗吉尼亚了解多少？

" [ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər] . "
" **They've been there .** "
" 他们有 到过 那里 . "

“他们去过那里。”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] ['seɪləz] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] ? "
" **But what do sailors know of any country ?** "
" 但 什么 做 水手们 知道 的 任何 国家 ? "

但水手们对任何国家又能了解多少呢？

" [ðeɪ] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] . "
" **They go ashore .** "
" 他们 去 岸上 . "

“他们上岸了。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [tu; tə] [loʊd] [ænd; ənd] [ʌn'loʊd] [ðer; ðər] ['kɑ:gəʊz] . "
" **To load and unload their cargoes .** "
" 到 加载 和 卸下 他们的 货物 . "

“装卸他们的货物。”

" [tu; tə] [roʊl] [kæsk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ? "
" **To roll casks in the sun ?** "
" 到 卷 酒桶 在 这 太阳 ? "

“在阳光下滚动木桶？ ”

" [wel] . "
" **Well .** "
" 出色地 . "

“出色地。”

[jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [du:] [ðeɪ] [laɪk] [ðæt] ? "
" **Do they like that ?** "
" 做 他们 喜欢 那 ? "

他们喜欢这样吗？

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

“ [wʌt] [els] [du:] [ðeɪ] [du:] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'ɔ:r] ? ”
“ **What else do they do when they go ashore ?** ”
“ 什么 别的 做 他们 做 什么时候 他们 去 岸上 ? ”

“他们上岸后还会做什么？ ”

“ [ðeɪ] [goʊ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] . ”
“ **They go exploring .** ”
“ 他们 去 探索 . ”

他们去探险。

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

[ðə; ði] ['brʊθəlz] ? ”
The brothels ? ”
“ 这 妓院 ? ”

妓院？

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:] . ”
And the country , too . ”
“ 和 这 国家 , 也 . ”

国家也是如此。”

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [roʊdz] ? ”
“ **Are there any roads ?** ”
“ 是 那里 任何 道路 ? ”

“有路吗？ ”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . ”
“ **Well , anyway , they've been there , and that's what they say .** ”
“ 出色地 , 反正 , 他们有 到过 那里 , 和 那就是 什么 他们 说 . ”

“总之，他们去过那里，他们是这么说的。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
And some of them .
“ 和 一些 的 他们 . ”

他们中的一些人。

[ðæt] [bɪl] ['ædəmz] ['feləʊ] [ɪn][maɪ] [wɑ:tʃ] .
That Bill Adams fellow in my watch .
“ 那 账单 亚当斯 同伴 在 我的 手表 . ”

我表上的是比尔·亚当斯那家伙。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hel] . ”
He was there for five years , and he said it was hell . ”
“ 他 曾是 那里 为了 五 年 , 和 他 说 它 曾是 地狱 . ”

他在那里待了五年，他说那简直是人间地狱。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? ”
“ **What was he doing ?** ”
“ 什么 曾是 他 正在做 ? ”

“他当时在做什么？ ”

“ ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ] [fi:ldz] . ”
“ **Working in the tobacco fields .** ”
“ 在职的 在 这 烟草 字段 . ”

“在烟草地里干活。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ？ ”
“ **As a slave ？** ”
“ 作为 一个 奴隶 ？ ”

“作为奴隶？ ”

“ [noʊ] . [ə; eɪ] [rɪ'dempʃənər] . ”
“ **No . A redeptioner .** ”
“ 不 . 一个 救赎者 . ”

“不，是救赎者。”

“ ['kɪdnæpt] ？ ”
“ **Kidnapped ？** ”
“ 绑架 ？ ”

“被绑架了？ ”

“ [noʊ] . [træns'pɔ:tɪd] . ”
“ **No . Transported .** ”
“ 不 . 运输 . ”

“不，已运送。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [vər'dʒɪniə][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] . ”
“ **I think we'd better wait till we see Virginia for ourselves .** ”
“ 我 思考 我们会 更好的 等待 直到 我们 看 弗吉尼亚州 为了 我们自己 . ”

“我觉得我们最好还是亲自去弗吉尼亚州看看。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] , ['edwərd] .
This is my plan , Edward .
这 是 我的 计划 , 爱德华 .

这是我的计划，爱德华。

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [du:] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .
We had better do this , I think .
我们 有 更好的 做 这 , 我 思考 .

我觉得我们最好这么做。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə] ['həʊəd] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] ['stju:kli] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”
I'll explain things to Howard , and get him to give Stukeley a place . ”
患病的 解释 事物 到 霍华德 , 和 得到 他 到 给 斯图克利 一个 地方 . ”

我会跟霍华德解释清楚，让他给斯图克利安排个位置。

“ [ænd; ənd] ['kɑ:mprəmaɪz] [hɪm'self] ？ ”
“ **And compromise himself ？** ”
“ 和 妥协 他自己 ？ ”

“他会因此而妥协吗？ ”

“ [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] . ”
“ **Not necessarily .** ”
“ 不是 一定 . ”

“未必。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
Then they had better stay in Virginia .
然后 他们 有 更好的 停留 在 弗吉尼亚州 .

那他们最好还是待在弗吉尼亚。

[ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈdɑ:ri:ən] [ski:m] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ,
And perhaps I'll give up the Darien scheme and go home ,
和 也许 患病的 给 向上 这 达里恩 方案 和 去 家 ,

或许我会放弃达连计划，回家。

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ,
find out what sort of a mess he is in ,
寻找 出去 什么 种类 的 一个 混乱 他 是 在 ,

弄清楚他到底陷入了什么样的困境，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [p'ɒsɪkjʊ:təz]
and see if I can make some sort of a composition with his prosecutors
和 看 如果 我 能 制作 一些 种类 的 一个 作品 和 他的 检察官
.
" "
:
- "
."

看看我能不能和他的检察官们达成某种和解协议。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
" **You can't** .
" 你 不能 .

你不能。

[jʊə(r)] ['wa:ntɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [jɔ:r'self] .
You're wanted in England yourself .
你是 通缉 在 英格兰 你自己 .

你本人在英国也受到通缉。

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['aʊtlɔ:z] , [tʃɑ:rlz] .
We're all outlaws , Charles .
是 全部 亡命之徒 , 查尔斯 .

查尔斯，我们都是亡命之徒。

[wɪə(r)] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][roʊps] [raʊnd] ['aʊə; ɑ:r] [neks] . "
We're flying with ropes round our necks . "
是 飞行 和 绳索 圆形的 我们的 脖子 . "

我们就像脖子上套着绳子一样飞翔。

" [jes] . [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **Yes . I suppose we are** .
" 是的 . 我 认为 我们 是 .

“是的，我想我们是。”

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɔ:l] [steɪ] [ɪn][vər'dʒɪniə] ? "
Shall we all stay in Virginia ? "
将 我们 全部 停留 在 弗吉尼亚州 ? "

我们都留在弗吉尼亚吗？

" [tɪl] [wɪə(r)] ['teɪkən][ænd; ənd][sent] [hoʊm] ? "
" **Till we're taken and sent home ?** "
" 直到 是 已采取 和 发送 家 ? "

“直到我们被带走送回家吗？ ”

" [tɪl] [maɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] [prə'kjʊr] ['aʊə; ɑ:r][ˈpɑ:rd(ə)n] . "
" **Till my committee of merchants procure our pardons** . "
" 直到 我的 委员会 的 商人 采购 我们的 赦免 . "

“直到我的商人委员会为我们争取到赦免令。”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get] [noʊ][ˈpɑ:rd(ə)n] [tɪl] ['aʊə; ɑ:r][ˈdɑ:ri,en] [ski:m] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [sək'ses] . "
" **We shall get no pardons till our Darien scheme is a big success** . "
" 我们 将 得到 不 赦免 直到 我们的 达里恩 方案 是 一个 大的 成功 . "

“除非我们的达连计划取得巨大成功，否则我们不会获得任何赦免。”

" [ðæts] [tru:] , [tu:] . "
" **That's true , too** . "
" 那就是 真的 , 也 . "

“确实如此。”

“ [oʊld] [ˈkæmək] [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ˌkærəˈlaɪnə] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] .
“ **Old Cammock was saying that Carolina is a good place** .
“ 老的 迷彩服 曾是 说 那 卡罗莱纳 是 一个 好的 地方 :
“老卡莫克说卡罗莱纳是个好地方。”

[ðeɪ] [kɑːl] [ˈtʃɑːrlstən] [pˈwer,tʊʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtə] [ˈfræŋkoʊ] ; [ˈevriːbəːdiːz] [seɪf] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sez] . “
They call Charleston Puerto Franco ; everybody's safe there , he says .”
他们 称呼 查尔斯顿 波多黎各 弗朗哥 ; 每个人的 安全的 那里 , 他 说道 : “
他说: “他们把查尔斯顿称为波多黎各弗朗哥; 那里每个人都很安全。”

“ [ɡɑːd] [dɪˈlɪvər] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [ˈlɔːləs] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [seɪf] [ðer; ðər] . “
“ **God deliver Olivia from a place so lawless that every one is safe there** .”
“ 上帝 递送 奥利维亚 从 一个 地方 所以 无法无天 那 每一个 一 是 安全的 那里 : “
“愿上帝将奥利维亚从一个无法无天、人人都安全的地方解救出来。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :
“是的。

[maɪ] [wɜːrd] , [jes] . “
My word , yes .”
我的 单词 , 是的 : “
我的天, 没错。”

“ [səˈpoʊz] , [naʊ] .
“ **Suppose , now** :
“ 认为 , 现在 :
“假设现在.....”

[səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [əˈrest] .
Suppose there is an arrest .
认为 那里 是 一个 逮捕 :
假设有人被捕。

[səˈpoʊz] [ˈhaʊəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːrm] .
Suppose Howard should be firm .
认为 霍华德 应该 是 公司 :
假设霍华德应该态度坚决。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd] .
It seems hard .
它 似乎 难的 :
似乎很难。

[maɪ] [ɡɑːd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ment] [wel] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [fɪks] .
My God , I know I meant well ; but I've got her into a cruel fix .
我的 上帝 , 我 知道 我 意思是 出色地 ; 但 我已经 得到 她 进入 一个 残忍的 使固定 :
我的天哪, 我知道我的初衷是好的; 但我却让她陷入了进退两难的境地。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [ɡoʊ] .
If we let them go .
如果 我们 让 他们 去 :
如果我们放他们走。

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] .
Go back to England , for him to be tried .
去 后退 到 英格兰 , 为了 他 到 是 尝试 :
把他送回英国受审。

[dˈjuː] [noʊ] , [ˈedwərd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] . “
D'you know , Edward , I think it would be best .”
你 知道 , 爱德华 , 我 思考 它 会 是 最好的 : “
你知道吗, 爱德华, 我觉得这样最好。

“ [aɪm] [kwɔɪt] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] . ”
“ **I'm quite sure it would be** . ”
“ 我是 相当 当然 它 会 是 . ”

“我非常肯定会是这样。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['perɪn, pe'ræn] . ”
“ **But you would have to go with her , Perrin** . ”
“ 但 你 会 有 到 去 和 她 , 佩兰 . ”

“但是你必须和她一起去，佩兰。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] .
You would have to go .
你 会 有 到 去 .

你必须去。

[aɪ'd][gʊʊ] , [tu:] .
I'd go , too .
ID 去 , 也 .

我也会去。

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] . ”
I'd take my chance . ”
ID 拿 我的 机会 . ”

我会抓住这个机会。

“ [nʊʊ][ju:; jʊ] ['wʊdnt] . ”
“ **No you wouldn't** . ”
“ 不 你 不会 . ”

“不，你不会的。”

[ju:l] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] .
You'll do nothing of the sort .
你会 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会那样做。

[ju:v] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][stændz] . ”
You've enough trouble as it stands . ”
你已经 足够的 麻烦 作为 它 站立 . ”

你现在就已经够麻烦的了。

“ [oʊ] , [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] . ”
“ **Oh , I'd have to go** . ”
“ 哦 , ID 有 到 去 . ”

“哦，我得走了。”

[aɪ] ['kʊdnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [i:t] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . ”
I couldn't stay here and eat my heart out for her . ”
我 不能 停留 这里 和 吃 我的 心 出去 为了 她 . ”

我不能留在这里，眼睁睁地看着她受苦。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [tʃɑ:rlz] . ”
“ **Yes , you will , Charles** . ”
“ 是的 , 你 将要 , 查尔斯 . ”

“是的，你会的，查尔斯。”

[bi:; bi]['sensəb(ə)l] .
Be sensible .
是 明智的 .

要理智。

[aɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [seɪf] [hoʊm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] . ”
I'll see her safe home , if it comes to that . ”
患病的 看 她 安全的 家 , 如果 它 来 到 那 . ”

如果真到了那一步，我会送她安全回家。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [juː; jʊ][lənd] , [ˈedwərd] , [juːl] [goʊ][tuː; tə] [ˈflæksli] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,
“ And the instant you land , Edward , you'll go to Flaxley , to her uncle ,
“ 和 这 立即的 你 土地 , 爱德华 , 你会 去 到 弗莱克斯利 , 到 她 叔叔 ,
“爱德华，你一下飞机就得去弗莱克斯利家，去见她叔叔。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [paɪl] .
and then to her aunt Pile .
和 然后 到 她 阿姨 桩 .
然后又去找了她的姨妈派尔。

[get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Get them to come to her .
得到 他们 到 来 到 她 .
让他们来找她。

[maɪ][gɑːd] , [lʌv] [blaɪndz][ə; eɪ][mæn] .
My God , love blinds a man .
我的 上帝 , 爱 百叶窗 一个 男人 .
我的天哪，爱情会蒙蔽人的双眼。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] .
I ought to have seen all this .
我 应该 到 有 已见 全部 这 .
我本该早就看到这一切的。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第10/26页

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][maɪ'self] . "
But I could only see what was pleasant to myself . "
但 我 可以 仅有的 看 什么 曾是 令人愉快的 到 我 . "

但我只能看到让自己开心的事情。

" [ɑ:] . [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [tʃɑ:rlz] .
" **Ah . Don't say that , Charles .**
" 啊 . 不 说 那 , 查尔斯 .

“啊，别这么说，查尔斯。”

[ɪts] [nɑ:t] [tru:] .
It's not true .
它是 不是 真的 .

这不是真的。

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈstju:kli] . "
You didn't know Stukeley . "
你 没有 知道 斯图克利 . "

你不认识斯图克利。

" [noʊ] . [ˈstju:kli] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [lʌvd] . "
" **No . Stukeley then was the man Olivia loved . "**
" 不 . 斯图克利 然后 曾是 这 男人 奥利维亚 喜爱 . "

“不，斯图克利才是奥利维亚爱的人。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "
" **And now ?** "
" 和 现在 ? "

“那么现在呢？ ”

" [naʊ] ?
" **Now ?**
" 现在 ?

“现在？

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在？

[wi:; wi][wəʊnt] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈedwərd] .
We won't talk about that , Edward .
我们 惯于 讲话 关于 那 , 爱德华 .

我们不谈那个话题，爱德华。

[get] [jʊr; jər] [dʌn] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][em ˈi:] . "
Get your Donne and read to me . "
得到 你的 唐恩 和 读 到 我 . "

把你的约翰·邓恩小说拿来读给我听。

" [aɪ] [ri:d] [soʊ][ˈbædli] . "
" **I read so badly . "**
" 我 读 所以 糟糕 . "

“我的阅读能力很差。”

“ [ju:; jʊ] [ri:d] [ˈeksələntli] .
“ You read excellently .
“ 你 读 非常出色 .

“你的朗读非常出色。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [sləʊ] [ˈsʌmtaɪmz] . “
You're a little slow sometimes . “
你是 一个 小的 慢的 有时 . “

你有时候反应有点慢。

“ [aɪ][kɑ:nt] [ˈveri] [maɪ] [vɔɪs] .
“ I can't vary my voice .
“ 我 不能 各不相同 我的 嗓音 .

“我无法改变我的声音。”

[aɪ][kʊd; kəd] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [brʊk] .
I could , before it broke .
我 可以 , 前 它 打破 .

在我把它弄坏之前，我可以。

[naʊ] [aɪ] [ri:d] [soʊ] [mənəːtənəsli] . “
Now I read so monotonously . “
现在 我 读 所以 单调地 . “

现在我读书感觉好单调乏味。

“ [vɜ:rs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈma:nətoʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈma:nətoʊn]
“ Verse ought to be read in a monotone , but there is a passionate monotone
“ 诗 应该 到 是 读 在 一个 单调 , 但 那里 是 一个 热情的 单调
.
.
.
.

“诗歌应该用单调的语调朗读，但有一种充满激情的单调语调。”

[ri:d] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænəˈvɜ:rsəri; ænɪˈvɜ:rsəri] , [ænd; ənd] [wi:l] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwʌrɪs] .
Read me the Second Anniversary , and we'll forget our worries .
读 我 这 第二 周年纪念日 , 和 出色地 忘记 我们的 担忧 .

给我读读《两周年纪念日》，我们就能忘却烦恼。

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli,weɪ] .
That sounded rather like a step in the alleyway .
那 听起来 相当 喜欢 一个 步 在 这 小巷 .

听起来像是在小巷里迈出的一步。

“ [ˈperɪn, peˈræŋ] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [æft] .
“ Perrin leaned out of the door and looked aft .
“ 佩兰 倾斜 出去 的 这 门 和 看起来 后部 .

佩兰探出门外，向后望去。

“ [ɪts] [noʊ][wʌn] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ It's no one , " he said .
“ 它是 不 一 , “ 他 说 .

“不是任何人，”他说。

“ [ə; eɪ] [bi:m] [kri:kt] .
“ A beam creaked .
“ 一个 光束 嘎吱作响 .

一根梁发出吱嘎声。

[stu:kli:z] [əˈsli:p] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈlɒkəz] . “
Stukeley's asleep on the cabin lockers . “
斯图克利 睡着了 在 这 舱 储物柜 . “

斯图克利趴在船舱储物柜上睡着了。

“ [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [step] . ”
“ It sounded like a step . ”
“ 它 听起来 喜欢 一个 步 . ”

“听起来像是迈出了一步。”

“ [aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [fɔr] . ”
“ I'll just make sure . ”
“ 患病的 只是 制作 当然 . ”

“我这就确认一下。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] ['enɪbə:di] .
It can't have been anybody .
它 不能 有 到过 任何人 .

不可能是任何人。

“ [hi:; hi] ['tɪp,təʊd] ['laɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] . ”
“ He tiptoed lightly to the cabin door , and looked through . ”
“ 他 踮着脚尖 轻轻 到 这 舱 门 , 和 看起来 通过 . ”

他踮着脚尖轻轻走到小屋门口，向里望去。

['stju:kli] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɑ:kər] - [tɑ:ps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kuʃənz] .
Stukeley was asleep on the locker - tops , his face buried in the cushions .
斯图克利 曾是 睡着了 在 这 储物柜 - 最高额 , 他的 脸 埋葬 在 这 靠垫 .

斯图克利趴在储物柜上睡着了，脸埋在垫子里。

['perɪn, pe'ræŋ] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃelf] .
Perrin closed the door quietly , and took his book from his shelf .
佩兰 关闭 这 门 悄悄 , 和 采取 他的 书 从 他的 架子 .

佩兰轻轻地关上门，从书架上取下书。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It was no one , ” he said .
“ 它 曾是 不 一 , ” 他 说 .

“那不是任何人，”他说。

“ [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔ:l] . ”
“ No one at all . ”
“ 不 一 在 全部 . ”

“一个也没有。”

['oʊnli] [ə; eɪ] [bi:m] . ”
Only a beam . ”
仅有的 一个 光束 . ”

只有一束光。”

“ [br'gɪn] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] . ”
“ Begin , then , ” said his friend . ”
“ 开始 , 然后 , ” 说 他的 朋友 . ”

“那就开始吧，”他的朋友说。

['perɪn, pe'ræŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [br'gæŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['elədʒi] ,
Perrin shut the door , sat down , and began to read that glorious elegy ,
佩兰 关闭 这 门 , 卫星 向下 , 和 开始 到 读 那 辉煌 挽歌 ,

佩兰关上门，坐了下来，开始朗读那首辉煌的挽歌。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sæd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æksənts] .
making a sad business of the changing accents .
制作 一个 伤心 商业 的 这 变化 口音 .

把口音的变化当成一件令人悲哀的事情。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] , [ˈstjuːkli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈmeɪkɪŋ] [ruːd] [riˈmaːks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ]
While he read , Stukeley sat up and smiled , making rude remarks under his breath
尽管 他 读 , 斯图克利 卫星 向上 和 微笑 , 制作 粗鲁的 评论 在下面 他的 气息
.
:
.

斯图克利一边看书，一边坐起身来，脸上带着微笑，嘴里还低声说着一些粗鲁的话。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːkər] - [tɑːp][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
He had retired to his locker - top after dinner ,
他 有 退休 到 他的 储物柜 - 顶部 后 晚餐 ,
晚饭后，他回到自己的储物柜前休息。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪsɪz] . [ɪnɪɡoʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
intending to visit Mrs . Inigo as soon as the coast was clear .
意图 到 访问 太太 . 伊尼戈 作为 很快 作为 这 海岸 曾是 清除 .
打算等情况允许后就去拜访伊尼戈夫人。

[ˈæftər] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˌjɔːnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæliˌweɪ] [ɑːn][ˈtɪptəʊ] ,
After half an hour of yawning , he had crept down the alleyway on tiptoe ,
后 一半 一个 小时 的 打哈欠 , 他 有 悄悄地爬 向下 这 小巷 在 脚尖 ,
他打了半个小时哈欠后，踮着脚尖沿着小巷悄悄溜了下去。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [əˈdʒɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
hoping to find the door ajar , and the handsome woman waiting for him .
希望 到 寻找 这 门 半开 , 和 这 英俊的 女士 等待 为了 他 .
他希望看到门半开着，美丽的女子正在等着他。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] - [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə]
He noticed that Cammock's door was open , so that it would be dangerous to
他 注意到 那 - 门 曾是 打开 , 所以 那 它 会 是 危险的 到
[əˈtempt] [ðə; ði][ˈrɑːndevuː; ˈrɑːndɪvuː] ;
attempt the rendezvous ;
试图 这 会合 ;
他注意到卡莫克的门开着，因此贸然赴约会很危险；

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən] [kloʊz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
but hearing a murmur of voices he had stolen close to listen .
但 听力 一个 低语 的 声音 他 有 被盗 关闭 到 听 .
但他听到一阵低语声，便偷偷靠近去听。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He had expected nothing interesting to himself .
他 有 预期的 没有什么 有趣的 到 他自己 .
他原本没指望会有什么有趣的事情发生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈpɑːsəbli] [sʌm; səm] [ɪnˈvektɪv] ,
He had expected some talk of the situation , possibly some invective ,
他 有 预期的 一些 讲话 的 这 情况 , 可能 一些 谩骂 ,
他预料到会有人谈论这件事，或许还会有人出言不逊。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌnz][hiː; hi] [hɜːrd]
such as he had overheard at other times ; but for once he heard
这样的 作为 他 有 无意中听到 在 其他 时代 ; 但 为了 一次 他 听到
[ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ;
something new ;
某物 新的 ;
就像他以前偶尔听到的那样；但这一次，他听到了一些新的东西；

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ([æz; əz][hi:; hi] [fɔ:ˈsɔ:]) [wʊd] [test][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [nu:] [ski:m] [wɪtʃ] [hi:; hi]
something which (as he foresaw) would test the wonderful new scheme which he
某物 哪个 (作为 他 预见) 会 测试 这 精彩的 新的 方案 哪个 他
[hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
had made that morning .
有 制成 那 早晨 .

这件事（正如他预料的那样）将考验他那天早上制定的绝妙新计划。

[hi:; hi][hæf] [ˈdaʊtɪd] [ɪf][ðə; ði] [ski:m] [wʊd] [stænd][ðə; ði][streɪn] ;
He half doubted if the scheme would stand the strain ;
他 一半 怀疑 如果 这 方案 会 站立 这 拉紧 ;

他有些怀疑这个方案能否经受住考验；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt][hi:; hi][ræn][noʊ][rɪsk] .
but a little thought convinced him that he ran no risk .
但 一个 小的 想法 确信 他 那 他 跑 不 风险 .

但稍加思考后，他便确信自己没有风险。

[soʊ] [ˈplez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [ˈræðər] [tu:] [b:ŋ] ,
So pleasant was the conversation to him that he lingered rather too long ,
所以 令人愉快的 曾是 这 对话 到 他 那 他 徘徊不去 相当 也 长的 ,

他觉得谈话非常愉快，以至于逗留的时间过长了。

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kə-z] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈtri:tɪd] [ˈbækwərdz] ,
mistaking the intentions of the speakers , so that , when he retreated backwards ,
误会 这 意图 的 这 演讲者 , 所以 那 , 什么时候 他 撤退 向后 ,

[hi:; hi][went] [tu:] [ˈswɪftli] ,
he went too swiftly ,
他 去 也 迅速地 ,

他误解了说话者的意图，所以当他后退时，速度太快了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˈmɑ:rgrət] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
and made some noise at the door , enough to give Margaret the impression
和 制成 一些 噪音 在 这 门 , 足够的 到 给 玛格丽特 这 印象

[ʌv; əv][ə; eɪ][step] .
of a step .
的 一个 步 .

并在门口制造了一些声响，足以让玛格丽特感觉像是有人迈了一步。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊʃənz] , [bɪˈfɔ:r] [ˈperɪn, peˈræŋ] [ˈentərd]
He had just time to bury his head in the cushions , before Perrin entered
他 有 只是 时间 到 埋葬 他的 头 在 这 靠垫 , 前 佩兰 进入

.
:
.

他刚来得及把头埋进垫子里，佩兰就进来了。

“ [ˈfænsɪ] [oʊld] [ˈmægi] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [gʌts] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Fancy old Maggy having the guts , ” he said .**
“ 想要 老的 玛吉 拥有 这 内脏 , ” 他 说 .

“没想到老玛吉还有这么大的胆量，”他说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪl] , [tu:] .
“ **We must deal with the little Pill , too .**
“ 我们 必须 交易 和 这 小的 丸 , 也 .

“我们也必须解决小药丸的问题。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] [gets] [ˈpɔɪzənəs] .
The little dear gets poisonous .
这 小的 亲爱的 获得 有毒 .

这只小鹿会中毒。

” [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [goʊ][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
” He thought that he would go on deck to pass the rest of the afternoon .
” 他 想法 那 他 会 去 在 甲板 到 经过 这 休息 的 这 下午 .
他想去甲板上消磨剩下的下午时光。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪgoʊ] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Mrs . Inigo would have to be abandoned till the morning .
太太 . 伊尼戈 会 有 到 是 弃 直到 这 早晨 .
伊尼戈太太只能被留到第二天早上了。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈvɪɡərəsli] [tuː; tə] [flʌʃ] [ðəm; ðəm] .
He rubbed his cheeks vigorously to flush them .
他 摩擦 他的 脸颊 大力 到 冲洗 他们 .
他用力揉搓脸颊，使之泛红。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [hiː; hi] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
With a twist of his fingers he ruffled his long black hair , as though he
和 一个 捻 的 他的 手指 他 褶皱的 他的 长的 黑色的 头发 , 作为 尽管 他
[hæd; həd] [slept] .
had slept .
有 睡着了 .
他用手指轻轻拨弄着自己乌黑的长发，仿佛刚睡醒一般。

[ðen] [hiː; hi] [went] [jɔːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæliˌweɪ] , [ˈpɒliŋ] [æt; ət][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then he went yawning down the alleyway , pulling at the skirts of his
然后 他 去 打哈欠 向下 这 小巷 , 拉 在 这 裙子 的 他的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
waistcoat .
马甲 .
然后他打着哈欠沿着小巷走去，一边走一边拉扯着背心的下摆。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ˈkæbɪn] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][hæf]
He looked in at the door of Cammock's cabin , pretending to be but half
他 看起来 在 在 这 门 的 - 舱 , 假装 到 是 但 一半
[əˈweɪkənd] .
awakened .
觉醒 .
他望着卡莫克的木屋门口，假装自己还没睡醒。

” [dɪd] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][dʒʌst] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” Did one of you come into the cabin just now ? ” he asked .
” 做过 一 的 你 来 进入 这 舱 只是 现在 ? ” 他 问 .
“刚才有人进过小屋吗？”他问道。

” [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
” Yes , I did , ” said Perrin .
” 是的 , 我 做过 , ” 说 佩兰 .
“是的，我做了，”佩兰说。

” [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [ɪf] [aɪ] [woʊk] [juː; jʊ] . ”
” I'm sorry if I woke you . ”
” 我是 对不起 如果 我 觉醒 你 . ”
“如果我吵醒了你，我很抱歉。”

” [oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈgeɪpɪŋ] .
” Oh , it's all right , ” he said , gaping .
” 哦 , 它是 全部 正确的 , ” 他 说 , 张开的 .
“哦，没关系，”他张着嘴说。

” [ˈoʊnli][aɪ] [ˈwʌndərd] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
” Only I wondered who it was .
” 仅有的 我 想知道 WHO 它 曾是 .
“我只是好奇他是谁。”

” [ˈmɪsɪz] . - [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [soʊ][hiː; hi] [pæst] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
” **Mrs . Inigo's door was shut , so he passed out to the deck .** .
” 太太 . - 门 曾是 关闭 , 所以 他 通过了 出去 到 这 甲板 .
“伊尼戈太太的房门关着, 所以他晕倒在了甲板上。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkæmæk] , [huː] [wɔːkt] [ðə; ði] [puːp] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
He wished to avoid Captain Cammock , who walked the poop above him . .
他 希望 到 避免 队长 迷彩服 , WHO 步行 这 船尾 多于 他 .
他想避开卡莫克船长, 因为卡莫克船长在他头顶的马粪上行走。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːtrəl] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mr . Cottrill , who had the deck at the moment , was forward with the .
先生 . 科特里尔 , WHO 有 这 甲板 在 这 片刻 , 曾是 向前 和 这
[ˈboʊsn] ,
boatswain ,
水手长 ,
当时在甲板上的科特里尔先生和水手长站在船头。

[ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈbæksteɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
setting up the fore - backstays with the watch . .
环境 向上 这 前 - 后支索 和 这 手表 .
用手表调整前支索和后支索。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈvɜːrs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] , [ðə; ði][ˈsekənd]
The only person with whom he could converse was Mr . Iles , the second .
这 仅有的 人 和 谁 他 可以 交谈 曾是 先生 . 艾尔斯 , 这 第二
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,
他唯一能与之交谈的人是二副艾尔斯先生。

[ðæt] [smaːrt] [jʌŋ] [ˈsiːmən] , [huː] [naʊ] [sæt][ɑːn][æŋ; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [wɑːʃ] - [dek] [tʌb] , [ɪn][ðə; ði] [liː]
that smart young seaman , who now sat on an inverted wash - deck tub , in the lee .
那 聪明的 年轻的 水手 , WHO 现在 卫星 在 一个 倒 洗 - 甲板 浴缸 , 在 这 李
[ˈskʌpəz] ,
scuppers ,
排水孔 ,
那位聪明的年轻水手, 此刻正坐在船尾下风处的排水孔里一个翻过来的洗船槽上。

[ˈmendɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
mending a pair of trousers which he had taken off for the occasion . .
修补 一个 一对 的 裤子 哪个 他 有 已采取 离开 为了 这 场合 .
他正在修补为了这次活动而脱下的那条裤子。

[pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [skəːts] , [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪəri][ˈlegz] .
Puffs of wind sometimes lifted his shirt skirts , displaying his little wiry legs . .
泡芙 的 风 有时 抬起 他的 衬衫 裙子 , 显示 他的 小的 细长的 腿 .
一阵阵风吹起他的衬衫裙摆, 露出他那双细长的腿。

[ðə; ði] [ˈseɪlmeɪkər] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbuːbi] - [hætʃ] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] ,
The sailmaker , who sat on the booby - hatch , putting a new clue into a royal , .
这 帆船制造商 , WHO 卫星 在 这 鲑鱼 - 孵化 , 推杆 一个 新的 线索 进入 一个 皇家 ,
[wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
was telling him ,
曾是 讲述 他 ,
坐在陷阱舱口的帆匠正在往皇家信箋上添加一条新的线索, 他告诉他:

[æt; ət] [iːtʃ] [pʌf] , [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈdɪdnt] [siː] .
at each puff , to mind the girls didn't see . .
在 每个 噗 , 到 头脑 这 女孩们 没有 看 .
每一口烟, 都让女孩们看不见。

“ [baɪ][dʒi:] , ” [sed][ˈmɪstər] : [ˈaɪlz] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [mæn] ,
“ **By gee** , ” **said Mr** : **Iles** , **by no means a bashful man** ,
“ 经过 哎呀 , ” 说 先生 : 艾尔斯 , 经过 不 方法 一个 害羞的 男人 ,
“ 哎呀 , ” 艾尔斯先生说道 , 他绝非一个害羞的人。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ˈdɜːl][ˈgɜːlz][dɪd] [si:] . ”
“ **I wouldn't mind if der girls did see** . ”
“ 我 不会 头脑 如果 德尔 女孩们 做过 看 : ”
“ 如果女孩们看到了 , 我倒也不介意。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [əˈraʊnd] [soʊ] [mʌt] [wen] [ə; eɪ][mæn][gets] [ˈmærid] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlmerkər] .
“ **They don't come around so much when a man gets married** , ” **said the sailmaker** .
“ 他们 不 来 大约 所以 很多 什么时候 一个 男人 获得 已婚 , ” 说 这 帆船制造商 :
“ 男人结婚的时候 , 他们就很少来了 , ” 帆船制造商说。

“ [ðeɪ] [get] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [ræg] . ”
“ **They get shot in the beam with a wet rag** . ”
“ 他们 得到 射击 在 这 光束 和 一个 湿的 抹布 : ”
“ 他们会被湿抹布击中光束。”

“ - , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [seɪlz] .
“ **B'gee** , ” **said Mr** : **Iles** , “ **I don't know** , **Sails** :
“ - , ” 说 先生 : 艾尔斯 , “ 我 不 知道 , 帆 :
“ B'gee , ” 艾尔斯先生说 , “ 我不知道 , Sails。”

- , [aɪ] [si:n] [sʌm; səm] [ˈmærid] [men] [æz; əz] [ˈdɪdnt] [du:] [mʌt] [ˈʃu:tɪŋ] - . ”
B'gee , **I seen some married men as didn't do much shootin** ' . ”
- , 我 已见 一些 已婚 男人 作为 没有 做 很多 射击 - : ”
哎呀 , 我见过一些已婚男人 , 他们好像不太会开枪。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] , ” [sed] [seɪlz] .
“ **It's the missus does the shooting** , ” **said Sails** :
“ 它是 这 太太 做 这 射击 , ” 说 帆 :
“ 是老婆开的枪 , ” 赛尔斯说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][na:t] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [kʌm] [ˈwɪslɪŋ] [ˈæftər][em ˈi:] [sɪns] [aɪ][gɔ:t] [ˈmærid] .
“ **I know there's not many girls come whistling after me since I got married** .
“ 我 知道 有 不是 许多 女孩们 来 吹口哨 后 我 自从 我 得到 已婚 :
“ 我知道自从我结婚后 , 很少有女孩会对我吹口哨了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈfelɜːz] , “ [sed] [seɪlz] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [aɪ][du:] [bɪˈli:v] ,
But you young fellers , ” **said Sails** , “ **you think of nothing else** , **I do believe** ,
但 你 年轻的 伙计们 , ” 说 帆 , “ 你 思考 的 没有什么 别的 , 我 做 相信 ,
“ 但是你们这些年轻人 , ” 赛尔斯说 , “ 我相信 , 你们满脑子想的都是这些。”

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpædiːz] . ”
except the gells outside Paddy's . ”
除了 这 凝胶 外部 帕迪的 : ”
除了帕迪酒吧外面的那些凝胶状饮料。”

“ - , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] .
“ **B'gee** , ” **said Mr** : **Iles** :
“ - , ” 说 先生 : 艾尔斯 :
“ B'gee , ” 艾尔斯先生说道。

“ [dɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈgɜːlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpædiːz] .
“ **Dere was one of them girls outside Paddy's** .
“ 德雷 曾是 一 的 他们 女孩们 外部 帕迪的 :
“ 德雷是帕迪酒吧外面的其中一个女孩。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bju:t] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .
She was a bute , **all right** , **all right** .
她 曾是 一个 布特 , 全部 正确的 , 全部 正确的 :
她确实是个好姑娘 , 没错 , 没错。

[ʃi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [faɪn] [skɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
She'd got a fine skin on her .
棚 得到 一个 美好的 皮肤 在 她 :

她的皮肤很好。

[dʒi:] .
Gee .
吉 :

哎呀。

[heɪ] .
Hey .
嘿 :

嘿。

[laɪk] [oʊld][seɪl] . "
Like old sail . "
喜欢 老的 帆 :

就像旧帆一样。

" [ðeɪ] [dəunt][ləst][æt; ət][aɪ 'ti:] , " [sed] [seɪlz] .
" They don't last at it , " said Sails .
" 他们 不 最后的 在 它 , " 说 帆 :

“他们坚持不了多久,”赛尔斯说。

" [faɪv] ['jɪrz] , [ðeɪ] [seɪ] .
" Five years , they say .
" 五 年 , 他们 说 :

“他们说，五年。”

[ðen] [ðeɪ] [get] [froʊz] , [daʊn] ['lævəndər] [pɑ:nd] [wei] .
Then they get froze , down Lavender Pond way .
然后 他们 得到 冻住了 , 向下 薰衣草 池塘 方式 :

然后它们就被冻住了，沿着薰衣草池塘一路冻住。

[ðæt] [wa:ʃɪz] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] - - [ɔ:f] .
That washes the poor creatures ' rooge off .
那 洗涤 这 贫穷的 生物 - - 离开 :

这样就能洗掉这些可怜动物身上的胭脂。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t] ['meni] [θɪŋks] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] , ['mɪstər] . [aɪlz] .
But there's not many thinks that when they come ashore , Mr . Iles .
但 有 不是 许多 思考 那 什么时候 他们 来 岸上 , 先生 : 艾尔斯 :

但当他们上岸时，艾尔斯先生并没有想到很多事情。

[nɔ:r][ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] . "
Nor you don't think it . "
也不 你 不 思考 它 :

你也不这么认为。

" - , " [sed] ['mɪstər] . [aɪlz] , [æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][leg] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
" B'gee , " said Mr . Iles , as he stretched his leg out into the sunlight .
" - , " 说 先生 : 艾尔斯 , 作为 他 拉伸 他的 腿 出去 进入 这 阳光 :

“B'gee,”艾尔斯先生说着，把腿伸向阳光。

" [ðæts] [ə; eɪ][leg][ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's a leg all right , all right , " he said .
" 那就是 一个 腿 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 他 说 :

“那确实是一条腿，没错,”他说。

" - , [seɪlz] , [aɪ][dəunt] [tɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][leg] , [laɪk] [wʌt] [ðæt] [leg][ɪz] . "
" B'gee , Sails , I don't t'ink you could show a leg , like what that leg is . "
" - , 帆 , 我 不 墨水 你 可以 展示 一个 腿 , 喜欢 什么 那 腿 是 : "

“B'gee，Sails，我觉得你没法展示你的腿，就像展示你的腿一样。”

“ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][leg][æz; əz][aɪd] [ʃoʊ] [ə,ɔ:n'saɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] , ” [sed] [seɪlz] .
“ **I got a leg as I'd show alongside of any man's , ” said Sails .**
“ 我 得到 一个 腿 作为 ID 展示 旁边 的 任何 男人的 , ” 说 帆 .

“我的腿跟任何男人的腿一样好,”赛尔斯说。

“ [lets] [si:] [jɔr; jər][leg] , ” [sed] ['mɪstər] . [aɪlz] .
“ **Let's see your leg , ” said Mr . Iles .**
“ 我们来吧 看 你的 腿 , ” 说 先生 . 艾尔斯 .

“让我看看你的腿,”艾尔斯先生说。

“ - , [seɪlz] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] ['desi] [kən'sʌmptɪv] ['felə-z] .
“ **B'gee , Sails , you're one of dese consumptive fellers .**
“ - , 帆 , 你是 一 的 这些 消耗性的 伙计们 .

“B'gee, Sails, 你也是这些肺病患者之一。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][legz] . “
You ain't got no legs . ”
“ 你 不是 得到 不 腿 . ”

你没有腿。

“ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] - [ju:; jʊ][gɑ:t] , ” [sed] [seɪlz] , ['veri] ['tʌtʃɪ] , [laɪk] [ɔ:l] ['seɪləz] ,
“ **I got a better leg'n you got , ” said Sails , very touchy , like all sailors ,**
“ 我 得到 一个 更好的 - 你 得到 , ” 说 帆 , 非常 敏感 , 喜欢 全部 水手们 ,

“我的腿比你的好,”赛尔斯说道, 他像所有水手一样, 非常敏感。

[ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
on the subject of his physical strength .
在 这 主题 的 他的 身体的 力量 .

关于他的体能方面。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You look here , ” he said .**
“ 你 看 这里 , ” 他 说 .

“你看这里,”他说。

“ ['mɪstər] . ['stju:kli] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . [aɪlz] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Mr . Stukeley , ” cried Mr . Iles , standing up excitedly .**
“ 先生 . 斯图克利 , ” 哭 先生 . 艾尔斯 , 常设 向上 兴奋地 .

“斯图克利先生!”艾尔斯先生激动地站起来喊道。

“ - , [sɜ:r] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [legz][wɪð; wɪθ] [seɪlz] [hɪr] .
“ **B'gee , sir , I want to show legs with Sails here .**
“ - , 先生 , 我 想 到 展示 腿 和 帆 这里 .

“B'gee, 先生, 我想在这里和 Sails 一起展示一下腿。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ?
Will you be the judge between us ?
将要 你 是 这 法官 之间 我们 ?

你愿意做我们之间的法官吗?

“ ['stju:kli] [hæd; həd] [si:n] ['sɪmələɹ]['kɑ:ntests; kən'tests][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hed] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **Stukeley had seen similar contests in his visits to the head to be**
“ 斯图克利 有 已见 相似的 比赛 在 他的 访问 到 这 头 到 是
[pʌmpt] [ɑ:n] ;
pumped on ;
泵 在 ;

“斯图克利在去头部接受抽水治疗时, 也见过类似的比赛;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈɒfisɜːz] [ˈvænəti] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt]
but he had hardly expected to see an officer's vanity put to the touch
但 他 有 几乎 预期的 到 看 一个 警官们 虚荣 放 到 这 触碰
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .
upon the quarter - deck .
之上 这 四分之一 - 甲板 .

但他万万没想到会在后甲板上看到一名军官的虚荣心得到满足。

“ [ˈɪt] [əˈnɔɪ] [oʊld] - , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **It'll annoy old Brandyface , ” he thought .**
” 它将 烦人 老的 - , ” 他 想法 .

“这会让老白兰地脸生气,”他心想。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ] [biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ **Yes , ” he answered , “ I'll be the judge .**
” 是的 , ” 他 回答 , ” 患病的 是 这 法官 .

“是的,”他回答说,“我来做法官。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [[ɑːk] [oʊld] - [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ðer; ðər] .
But don't shock old Brandyface on the poop there .
但 不 震惊 老的 - 在 这 船尾 那里 .

但别在那儿吓唬老白兰地脸。

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] , [huː] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [puːp] - [reɪl]
“ **He said this in the hearing of Captain Cammock , who paused at the poop - rail**
” 他 说 这 在 这 听力 的 队长 迷彩服 , WHO 暂停 在 这 船尾 - 轨
,
.
,

“他是在卡莫克船长的耳边说这番话的,当时卡莫克船长正停在船尾栏杆旁。”

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [[prepə'reɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'muːvd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]
looked down on their preparations with an unmoved face , and then turned
看起来 向下 在 他们的 准备工作 和 一个 不动 脸 , 和 然后 转向
[tuː; tə] [wɔːk] [æft] .
to walk aft .
到 走 后部 .

他面无表情地俯视着他们的准备工作,然后转身向后走去。

“ - , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] .
“ **B'gee , ” said Mr . Iles .**
” - , ” 说 先生 . 艾尔斯 .

“B'gee,”艾尔斯先生说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] [eɪnt] [hɪr] .
“ **It's a pity our girls ain't here .**
” 它是 一个 遗憾 我们的 女孩们 不是 这里 .

“很遗憾我们的女孩们没能来。”

[diːrɜːz] [sʌm; səm] - [daɪ] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] .
Dere's some girls'd die laughing to see us .
德雷的 一些 - 死 笑 到 看 我们 .

有些女孩看到我们肯定会笑死。

[kʌm] [ɑːn] , [seɪlz] .
Come on , Sails .
来 在 , 帆 .

加油, 帆船!

“ [seɪlz] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ˈbɛrd] [leg] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈbælənsɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][fləˈmɪŋɡoʊ] , [ɑːn][wʌn] [fʊt] .
“ **Sails extended a bared leg beside him , balancing , like a flamingo , on one foot .**
” 帆 扩展 一个 裸露 腿 旁 他 , 平衡 , 喜欢 一个 火烈鸟 , 在 一 脚 .

“赛尔斯伸出一条光裸的腿, 像火烈鸟一样单脚站立。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ˈkɪmɪŋ] [æft][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sæk] [ɹ; əv] [pɔːntʃ] - [mæts] ,
The boatswain , coming aft for a sack of paunch - mats ,
这 水手长 , 未来 后部 为了 一个 解雇 的 大肚子 - 垫子 ,
水手长到船尾去拿一袋垫子,

[kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][tuː; tə] [kɪm] [æft][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
called on his maker to come aft and watch .
称为 在 他的 制造商 到 来 后部 和 手表 .
他呼唤造物主来到后面观看。

“ - , [seɪlz]
B'gee , Sails
“ - , 帆
“B'gee, 帆船

, ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈtestɪŋ] [leg] .
” said Mr . Iles , looking critically at the contesting leg .
, ” 说 先生 : 艾尔斯 , 寻找 关键 在 这 竞争 腿 .
“,”艾尔斯先生一边仔细地看比赛的场地一边说道。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [kæf][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] . ”
” You got a pretty good calf all right , all right . ”
“ 你 得到 一个 漂亮的 好的 小牛 全部 正确的 , 全部 正确的 . ”
“你的小牛犊长得真不错，确实不错。”

“ [juːv] [bɪn] [ˈwʊldɪd] [ˈprɪti] [wel] , [tuː] , ” [sed] [seɪlz] .
” You've been woolded pretty well , too , ” said Sails .
“ 你已经 到过 羊毛 漂亮的 出色地 , 也 , ” 说 帆 .
“你也被骗得很厉害，”赛尔斯说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] . ”
” You could keep them going , for a little feller . ”
“ 你 可以 保持 他们 去 , 为了 一个 小的 伙计 . ”
“你可以让他们继续下去，对小家伙来说。”

“ [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈflætərɪŋli] .
” Them little fellers , ” said the boatswain flatteringly .
“ 他们 小的 伙计们 , ” 说 这 水手长 奉承地 .
“这些小家伙们，”水手长奉承地说。

“ [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] [piːs] .
” They do their piece .
“ 他们 做 他们的 片 .
“他们尽了自己的一份力。”

[aɪ] [siːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləz] [kiːp] [ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] [wen] [ðə; ði][rest][ɪz] [ɡɔːn] [ˈdɔːmi] .
I seen little fellers keep them going when the rest is gone dorny .
我 已见 小的 伙计们 保持 他们 去 什么时候 这 休息 是 已消失 宿舍 .
我见过一些小家伙在其他人都睡着后还能坚持下去。

“ [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈstjuːkli] , [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ˈpærɪs] [wʊd] [dɪˈsaɪd] .
” He glanced at Stukeley , to see how Paris would decide .
“ 他 瞥了一眼 在 斯图克利 , 到 看 如何 巴黎 会 决定 .
他瞥了一眼斯图克利，想看看帕里斯会如何决定。

“ [ˈboʊsn] [stri:p] , [tuː] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈstjuːkli] .
” Boatswain strip , too , ” suggested Stukeley .
“ 水手长 条 , 也 , ” 建议 斯图克利 .
“水手长也应该穿上这身行头，”斯图克利建议道。

“ [naʊ] , [boʊs] .
” Now , bose .
“ 现在 , 博斯 .
“现在，bose。

[kɑ:k] [ʌp][jʊr; jər][leg][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Cock up your leg with the others .
公鸡 向上 你的 腿 和 这 其他的 .

像其他人一样抬起你的腿。

" [ðə; ði] ['boʊsn] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wið; wiθ][ə; ei] [læf] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
" **The boatswain shook his head with a laugh , and went back to his work .**
" 这 水手长 摇晃 他的 头 和 一个 笑 , 和 去 后退 到 他的 工作 .

水手长笑着摇了摇头, 然后继续干活。

" - , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈaɪlz] , " [ðə; ði][oʊld] [boʊs] [ɪz] ['dʒeləs] .
" **B'gee , sir , " said Mr . Iles , " the old bose is jealous .**
" - , 先生 , " 说 先生 . 艾尔斯 , " 这 老的 博斯 是 嫉妒的 .

“先生, 老兄,”艾尔斯先生说, “老博斯嫉妒心很强。”

[aɪm] ['getɪŋ] [koʊld] , - .
I'm getting cold , b'gee .
我是 获得 寒冷的 , - .

我冷了, 宝贝。

" [hi; hi] [dɑ:nst] [ə; ei][ˈlɪt(ə)][step] [dæns] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **He danced a little step dance , slapping his feet .**
" 他 跳舞 一个 小的 步 舞蹈 , 拍打 他的 脚 .

他跳了一小段踢踏舞, 拍打着自己的脚。

" [ju:v] [bəuθ][gɑ:t] ['di:snt] [legz] , " [sed] ['stju:kli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] .
" **You've both got decent legs , " said Stukeley , taking the hint .**
" 你已经 两个都 得到 体面的 腿 , " 说 斯图克利 , 采取 这 暗示 .

“你们俩的腿都很漂亮,”斯图克利领会了对方的意思说道。

" [dæm] [gʊd] [legz] .
" **Damn good legs .**
" 该死 好的 腿 .

“腿真好看。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][wɑ:nt][ə; ei] [kɑ:nə'sɜ:r] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] .
But you want a connoisseur to decide .
但 你 想 一个 行家 到 决定 .

但你想让鉴赏家来评判。

[aɪl] [get]['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræn] ! "
I'll get Mr . Perrin ! "
患病的 得到 先生 : 佩兰 ! "

我去叫佩兰先生!

" [meɪk] [hɪm; ɪm] ['meʒər] [ju: 'es] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈaɪlz] .
" **Make him measure us , " said Mr . Iles .**
" 制作 他 措施 我们 , " 说 先生 . 艾尔斯 .

“让他给我们量量尺寸,”艾尔斯先生说。

" [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][noʊ]['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræn] , " [sed] [seɪlz] , [rɪ'taɪərɪŋ] .
" **I ain't going to have no Mr . Perrin , " said Sails , retiring .**
" 我 不是 去 到 有 不 先生 : 佩兰 , " 说 帆 , 退休 .

“我可不想再有佩兰先生了,”赛尔斯说完便退休了。

" [maɪ][legz] [spi:ks] [fɔ:r; fər] [ðəə'selvz] .
" **My legs speaks for themselves .**
" 我的 腿 说话 为了 他们自己 .

“我的腿会说话。”

[ju;; jʊ][gɑ:t][noʊ][legz] , ['mɪstər] . [ˈaɪlz] .
You got no legs , Mr . Iles .
你 得到 不 腿 , 先生 : 艾尔斯 .

艾尔斯先生, 你没有腿。

[juː; jʊ][ˈoʊnli][gɑ:t] ['mʌslz] .
You only got muscles .
你 仅有的 得到 肌肉 .

你只有肌肉。

[wʌt] [ə; eɪ][leg] ['wɒnts] [ɪz][ˈpeɪθɑ:s][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] , [laɪk] [wʌt] [aɪ][gɑ:t] . "
What a leg wants is pathos in the joints , like what I got . "
什么 一个 腿 想要 是 感伤 在 这 关节 , 喜欢 什么 我 得到 . "

一条腿需要的是关节处的疼痛，就像我感觉到的那样。”

" - , ['mɪstər] . ['stju:kli] , " [sed] ['aɪlz] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɑ:t][oʊld] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] . "
" B'gee , Mr . Stukeley , " said Iles , " I think I got old Sails to the bad . "
" - , 先生 . 斯图克利 , " 说 艾尔斯 , " 我 思考 我 得到 老的 帆 到 这 坏的 . "

“哎呀，斯图克利先生，”艾尔斯说，“我觉得我把老赛尔斯搞坏了。”

" [jɔː; jər][legz][ɑ:r; əɹ][laɪk] [maɪn] , [seɪlz] , " [sed] ['stju:kli] .
" Your legs are like mine , Sails , " said Stukeley .
" 你的 腿 是 喜欢 矿 , 帆 , " 说 斯图克利 .

“你的腿跟我的一样，赛尔斯，”斯图克利说。

" [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][bɪt][oʊld] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [jʌŋ] [bʌk] [laɪk]['mɪstər] . ['aɪlz] [hɪr] . "
" They show a bit old alongside a fresh young buck like Mr . Iles here . "
" 他们 展示 一个 少量 老的 旁边 一个 新鲜的 年轻的 巴克 喜欢 先生 . 艾尔斯 这里 . "

“和像艾尔斯先生这样年轻有活力的年轻人站在一起，他们就显得有点老态龙钟了。”

" [ɑ:] , [goʊ][ɑ:n] , [sɜ:r] , " [sed] [seɪlz] .
" Ah , go on , sir , " said Sails .
" 啊 , 去 在 , 先生 , " 说 帆 .

“啊，请继续，先生，”赛尔斯说道。

" [ðem; ðəm][legz]['mɪstər] . ['aɪlz] [gɑ:t] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [si:n] [ded] [wɪð; wɪθ] .
" Them legs Mr . Iles got , I wouldn't be seen dead with .
" 他们 腿 先生 . 艾尔斯 得到 , 我 不会 是 已见 死的 和 .

“艾尔斯先生那双腿，我宁愿死也不会拥有。”

" ['mɪstər] . ['aɪlz] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['ni:d(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
" Mr . Iles stuck his needle in his cap .
" 先生 . 艾尔斯 卡住 他的 针 在 他的 帽 .

“艾尔斯先生把针插进了帽子里。”

[hiː; hi] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [spɜːnd] [hɪz; ɪz] [tʌb] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌpəz] .
He yawned , and spurned his tub into the scuppers .
他 打哈欠 , 和 被拒绝 他的 浴缸 进入 这 排水孔 .

他打了个哈欠，把浴盆扔进了排水沟。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going below now , " he said .
" 我是 去 以下 现在 , " 他 说 .

“我现在要下去了，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [bɪ'fɔːr] [eɪt] ['belz] .
" I'll have a bit of a fiddle before eight bells .
" 患病的 有 一个 少量 的 一个 小提琴 前 八 铃铛 .

“八点钟响起之前，我会稍微拉一会儿琴。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['stju:kli] , [huː] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
" He glanced at Stukeley , who seemed willing to talk .
" 他 瞥了一眼 在 斯图克利 , WHO 似乎 愿意的 到 讲话 .

他瞥了一眼斯图克利，斯图克利似乎愿意交谈。

" [juːv] ['nevər] [bɪn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [sɜ:r] ?
" You've never been below in the ' tween - decks , have you , sir ?
" 你已经 绝不 到过 以下 在 这 - 青少年 - 甲板 , 有 你 , 先生 ?

“先生，您从来没有去过下层甲板吧？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [saɪts] .
" **You come down and see the sights** .
" 你 来 向下 和 看 这 景点 .

“你下来看看风景。”

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
I ain't got much , but I can give you a chair and a look around .
我 不是 得到 很多 , 但 我 能 给 你 一个 椅子 和 一个 看 大约 .

我没什么东西，但我可以给你一把椅子，带你四处看看。

[kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] .
Come on down this way , sir .
来 在 向下 这 方式 , 先生 .

先生，请这边下来。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['bu:bi] - [hætʃ] , ['ɪntu:][ðə; ði] - [twi:n] - [deks] ,
" **He led the way down the booby - hatch , into the 'tween - decks** ,
" 他 引领 这 方式 向下 这 鲑鱼 - 孵化 , 进入 这 - 青少年 - 甲板 ,

他带头沿着狭窄的舱口下去，进入了中间甲板。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bu:m] - [g'reɪtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] - [maʊðz] [meɪd]
where the light from the boom - gratings and the open hatch - mouths made
在哪里 这 光 从 这 繁荣 - 格栅 和 这 打开 孵化 - 嘴 制成

[ˈsʌni] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
sunny places in the gloom .
阳光明媚 地方 在 这 愁云 .

从吊杆格栅和敞开的舱口透出的光线，在黑暗中照亮了阳光照耀的地方。

[ə; eɪ][læmp][ɔ:r] [tu:] , [hʌŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] , [geɪv] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['æftər][pɑ:rt] ,
A lamp or two , hung under the quarter - deck , gave light to the after part ,
一个 灯 或者 二 , 悬挂 在下面 这 四分之一 - 甲板 , 给予 光 到 这 后 部分 ,

一两盏灯悬挂在后甲板下方，照亮了船尾部分。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['hwaɪt,wɔft] , ['dʒæləsɪd] ['kæbɪnz][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
showing a few whitewashed , jalousied cabins on both sides of the ship .
显示 一个 很少 粉刷过的 , 嫉妒的 小木屋 在 两个都 侧面 的 这 船 .

画面显示船两侧有一些粉刷成白色、装有百叶窗的船舱。

" [ðæts] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , " [sed] ['aɪlz] , ['nɑ:dn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɔ:rt] [saɪd] .
" **That's the round - house , " said Iles , nodding towards the port side** .
" 那就是 这 圆形的 - 房子 , " 说 艾尔斯 , 点头 向 这 港口 边 .

“那是圆形机车库，”艾尔斯说着，朝左舷点了点头。

" [ðə; ði]['aɪdləz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] .
" **The idlers live in the round - house** .
" 这 惰轮 居住 在 这 圆形的 - 房子 .

“游手好闲的人住在圆形房屋里。”

[ˈenɪbɑ:di] [ɪn] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Anybody in ? " he cried , shaking the door .
任何人 在 ? " 他 哭 , 摇晃 这 门 .

“有人在吗？”他一边喊着，一边摇晃着门。

" ['ðeɪəl] ['oʊnli][bi:; bi][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" **There'll only be the cook in at this time** .
" 将会 仅有的 是 这 厨师 在 在 这 时间 .

“此时只有厨师在场。”

[ˈraɪz] [ænd; ənd] [ˈfaɪn] [ðer; ðər] , [ˈdɑːktər] .

Rise and shine there , doctor .
上升 和 闪耀 那里 , 医生 :

医生，请您早点起床。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːr,pi:k; ˈfoʊr,pi:k] [ˈgrʌbɪŋ] [ʌp] [ˈdʌnɪdʒ] [fɔːr; fər]
" **But the doctor was down in the forepeak grubbing up dunnage for**
" 但 这 医生 曾是 向下 在 这 前峰 挖掘 向上 垫料 为了
[ˈfaɪərwʊd] .
firewood .
柴 :

“但是医生却在船首舱里翻找垫料当柴火。”

[ɔːl] [ðæt] [ˈstjuːkli] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] ,
All that Stukeley saw of the round - house was the darkness of a vault ,
全部 那 斯图克利 锯 的 这 圆形的 - 房子 曾是 这 黑暗 的 一个 金库 ,
斯图克利看到的圆形机车库只有地窖般的黑暗。

[θruː] [wɪtʃ] [gliːmd] [ðə; ði][ɔɪl] - [klɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siː] -
through which gleamed the oil - cloth on a table , and the paint upon a sea -
通过 哪个 闪闪发光 这 油 - 布 在 一个 桌子 , 和 这 画 之上 一个 海 -
[tʃest] .
chest .
胸部 :

透过这层薄纱，可以看到桌上的油布和海员箱上的油漆闪闪发光。

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæmæk] [sloʊpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The clue of a hammock sloped down from the beams just above his head ,
这 线索 的 一个 吊床 倾斜的 向下 从 这 光束 只是 多于 他的 头 ,
他头顶上方横梁上垂下来一个吊床的轮廓。

[laɪk][ðə; ði] [ˈkroʊz] - [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪ] .
like the crow's - foot on a stay .
喜欢 这 乌鸦的 - 脚 在 一个 停留 :

就像胸前锁子甲上的鱼尾纹。

[ðə; ði] [pleɪs] [smelt] [ʌv; əv][ɔɪl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlæmp][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][bɜːrn] [ɪtˈself] [aʊt] .
The place smelt of oil ; for the lamp had been allowed to burn itself out .
这 地方 冶炼 的 油 ; 为了 这 灯 有 到过 允许 到 烧伤 本身 出去 :
屋里弥漫着油味，因为灯已经熄灭了。

" [faɪn] [draɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] .
" **Fine dry little house , " said Mr . Iles .**
" 美好的 干燥 小的 房子 , " 说 先生 : 艾尔斯 :

“真是个干燥舒适的小房子，”艾尔斯先生说。

" [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [boʊn] .
" **Dry as a bone .**
" 干燥 作为 一个 骨 :

“干得像骨头一样。”

[ðeɪv] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ðer; ðər] , [ðem; ðəm][ˈaɪdləz] .
They've good times in there , them idlers .
他们有 好的 时代 在 那里 , 他们 惰轮 :

那些游手好闲的人在里面过得很开心。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːtrəl] [bʌŋks] .
This is where me and Mr . Cottrill bunks .
这 是 在哪里 我 和 先生 : 科特里尔 上下铺 :

我和科特里尔先生就住这里。

[ˈoʊvər] [hɪr] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] .
Over here , sir , to starboard .
超过 这里 , 先生 , 到 右舷 .

先生，这边右舷。

[maɪnd][ðəm; ðəm][ˈboʊsənz] [ˈstɔ:rz] [əˈmɪdʃɪps] .
Mind them bosun's stores amidships .
头脑 他们 水手长的 商店 船体中部 .

留意船中部水手长的储藏室。

“ [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdɪndʒi][bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [saɪd] .
” He led the way to a couple of dingy boxes on the starboard side .
” 他 引领 这 方式 到 一个 夫妻 的 昏暗的 盒子 在 这 右舷 边 .

他带头走向右舷边那几个简陋的箱子。

[ðei] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈru:mi,ˈrʊmi][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkæbinz][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] ;
They were more roomy than the cabins on the deck above ;
他们 是 更多的 宽敞 比 这 小木屋 在 这 甲板 多于 ;

它们比上面甲板上的船舱更宽敞；

[bʌt; bət] [ðei] [geɪv] [wʌn][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
but they gave one no feeling of comfort .
但 他们 给予 一 不 感觉 的 舒适 .

但它们丝毫没有给人带来安慰的感觉。

[ˈmɪstər] . [aɪləs] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ˈsekənd] - [meɪts] [ˈstɔ:rz] .
Mr . Iles's home was littered with second - mate's stores .
先生 . 艾尔斯的 家 曾是 垃圾 和 第二 - 朋友的 商店 .

艾尔斯先生的家中到处都是二副的杂物。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ˈhoʊmli] [stɪŋk] [ʌv; əv] [ˈspʌŋjɑ:rn] .
It gave out the penetrating , homely stink of spunyarn .
它 给予 出去 这 渗透 , 家常的 臭 的 纺纱 .

它散发出刺鼻的、令人作呕的纺纱气味。

[sper] [b:ɡ] - [laɪnz][ænd; ənd] [li:d] [laɪnz][wɜ:r; wər] [hi:pt] [ɪn][ə; ei] [sper] [bʌŋk] .
Spare log - lines and lead lines were heaped in a spare bunk .
空闲的 日志 - 线条 和 带领 线条 是 堆积如山 在 一个 空闲的 假寐 .

备用的伐木绳和铅坠绳堆放在一个备用铺位上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:mz] [ˈdæŋɡəld][ə; ei][vəˈraɪəti][ʌv; əv][læmps] , [ænd; ənd] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈkændlɪz] ,
From the beams dangled a variety of lamps , and bunches of thin candles ,
从 这 光束 悬挂着 一个 种类 的 灯 , 和 成捆 的 薄的 蜡烛 ,

[laɪk] [kɔ:psɪz] - [ˈfɪŋɡərz] .
like corpses ' fingers .
喜欢 尸体 - 手指 .

横梁上悬挂着各式各样的灯具和一束束细长的蜡烛，像尸体的手指一样。

[hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪnz] [swʌŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [dˈrɪpt] [əˈpɑ:n][æŋ; ən][oʊld][swɑ:b][leɪd] [brˈloʊ] ,
His oilskins swung behind the door , and dripped upon an old swab laid below ,
他的 油布 摇摆 在后面 这 门 , 和 滴落 之上 一个 老的 拭子 铺设 以下 ,

他的油布雨衣在门后摆动，油滴落在下面放着的一块旧棉签上。

[æz; əz][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdɔ:rmæt] .
as a sort of doormat .
作为 一个 种类 的 门垫 .

就像一块门垫。

“ [aɪ] [bɪn] [ˈɔɪlɪŋ] [ʌp][maɪ] [skɪnz] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
” I been oiling up my skins , ” he explained .
” 我 到过 注油 向上 我的 皮肤 , ” 他 解释 .

“我一直在给皮肤涂油，”他解释说。

“ [dəʊnt][aɪ 'ti:] [stɪŋk] , [heɪ] ? [stɪŋks] [laɪk] [hel] , [aɪ][kɔ:ɪ][aɪ 'ti:] .
“ **Don't it stink , hey ? Stinks like hell , I call it .**
“ 不 它 臭 , 嘿 ? 臭气熏天 喜欢 地狱 , 我 称呼 它 :
“是不是臭死了? 简直臭不可闻。”

[gʊd] [fɔ:r; fər] [kən'sʌmptɪv] , [stɪŋk] [ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] .
Good for consumptives , stink is , they say .
好的 为了 肺癆 , 臭 是 , 他们 说 :
据说, 臭味对肺癆患者有好处。

[aɪ] ['kʊdnt] ['evər] [si:] [aɪ 'ti:][maɪ'self] . “
I couldn't ever see it myself .”
我 不能 曾经 看 它 我 : “
我本人始终没能看到它。

“ [du:][ju:; jʊ] [get] [jɔr; jər] [mi:lz] [ɪn] [hɪr] ? ” [sed] ['stju:kli] .
“ **Do you get your meals in here ?** ” **said Stukeley .**
“ 做 你 得到 你的 餐 在 这里 ? ” 说 斯图克利 :
“你们在这里吃饭吗? ”斯图克利问道。

“ [dæm] [ðæt] [bɔɪ] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [aɪlz] , ['eɪdəntli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Damn that boy ,** ” **replied Mr . Iles , evidently searching for something .**
“ 该死 那 男生 , ” 回复 先生 : 艾尔斯 , 显然 搜索 为了 某物 :
“该死的那个小子,”艾尔斯先生回答道, 显然他在寻找什么。

“ [hi:; hi] ['hæznt] [pʊt] [maɪ]['wɔ:tər] - [kə'ræf] [bæk] .
“ **He hasn't put my water - carafe back .**
“ 他 还没有 放 我的 水 - 玻璃水瓶 后退 :
“他还没把我的水壶放回去。”

[hi:z] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrɒm] [ə'gen] .
He's left it in the wardroom again .
他是 左边 它 在 这 军官餐厅 再次 :
他又把它落在军官餐厅里了。

[kʌm] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrɒm] , ['mɪstər] . ['stju:kli] .
Come on into the wardroom , Mr . Stukeley .
来 在 进入 这 军官餐厅 , 先生 : 斯图克利 :
斯图克利先生, 请进军官餐厅。

“ [hi:; hi] [led][ðə; ði] [wei] [æft][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrɒm] ,
“ **He led the way aft to the wardroom ,**
“ 他 引领 这 方式 后部 到 这 军官餐厅 ,
他带头走向后面的军官餐厅,

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [æft] .
which stretched across the breadth of the ship right aft .
哪个 拉伸 穿过 这 宽度 的 这 船 正确的 后部 :
它横跨船尾的整个宽度。

[ðə; ði][bɪɡ] [tʃeɪs] - [pɔ:rts][wɜ:r; wər]['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [laɪt] .
The big chase - ports were open , so that the room was light .
这 大的 追赶 - 端口 是 打开 , 所以 那 这 房间 曾是 光 :
大型舷窗敞开着, 所以房间里光线充足。

[wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] , ['kɪkɪŋ] ['rʌdər] - [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] [blɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
One could see the grunting , kicking rudder - head , with its huge blocks for the
— 可以 看 这 哼哼 , 踢 舵 - 头 , 和 它是 巨大的 积木 为了 这
[rɪ'li:vɪŋ] - ['tækɪz] .
relieving - tackles .
缓解 - 铲球 :
人们可以看到发出咕噜声、踢动的舵头, 以及用于卸力索具的巨大滑轮组。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] - [ˈɡʌnz] [wɜ:r; wə] [treɪnd] [əˈθwɔ:rtʃɪps] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrli] [haust] .
The long chase - guns were trained athwartships , and securely housed .
这 长的 追赶 - 枪支 是 受过训练 横向 , 和 安全地 房屋 .

长炮采用横向射击方式，并妥善安置。

[ə; eɪ] [ˈteɪblklɔ:θ] [ʌv; əv][oʊld][sɔ:ft] [seɪl] [wʌz; wəz] [θrɒsn] [əˈkrɔ:s] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A tablecloth of old soft sail was thrown across one of them .
一个 桌布 的 老的 柔软的 帆 曾是 抛掷 穿过 一 的 他们 .

其中一张桌子上铺着一块旧帆布桌布。

[ə; eɪ] [ˈklɪtɪd] [ˈteɪbl] [stretʃt] [əˈθwɔ:rtʃɪps] [dʒʌst][ˈfɔ:rwərd] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
A cleated table stretched athwartships just forward of it .
一个 带钉的 桌子 拉伸 横向 只是 向前 的 它 .

一张带木条的桌子横跨在它前方不远处。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbætn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [plerts] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] .
The table was rimmed with a batten to keep the plates from falling .
这 桌子 曾是 带边 和 一个 板条 到 保持 这 盘子 从 坠落 .

桌子边缘装有木条，以防止盘子掉落。

“ [hɪəz] [maɪ][ˈwɔ:tər] - [kəˈræf] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] .
“ **Here's my water - carafe , ” said Mr . Iles .**
“ 这里是 我的 水 - 玻璃水瓶 , ” 说 先生 . 艾尔斯 .

“这是我的水壶，”艾尔斯先生说。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈstju:kli] .
“ **Sit down , Mr . Stukeley .**
“ 坐 向下 , 先生 . 斯图克利 .

“请坐，斯图克利先生。”

[aɪl] [fetʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpænikɪn] .
I'll fetch you the rum and a pannikin .
患病的 拿来 你 这 朗姆酒 和 一个 潘尼金 .

我去给你拿朗姆酒和小煎饼。

[wi:; wi] [eɪnt] [gɔ:t] [mʌtʃ] .
We ain't got much .
我们 不是 得到 很多 .

我们没多少钱。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] .
But you may as well have what there is .
但 你 可能 作为 出色地 有 什么 那里 是 .

但你最好还是接受现状。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈwɔ:rdru:mˈwɔ:rdrʊm] [ˈpæntri] [hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [rʌm] ,
“ **From the adjoining wardroom pantry he produced a bottle of rum ,**
“ 从 这 相邻的 军官餐厅 食品储藏室 他 生产 一个 瓶子 的 朗姆酒 ,
[əˈbʌʊt] [hæf] [fʊl] ,
about half full ,
关于 一半 满的 ,

“他从隔壁军官餐厅的储藏室里拿出一瓶朗姆酒，大约半瓶。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][tɪn] [ˈpænikɪn] .
and a couple of tin pannikins .
和 一个 夫妻 的 锡 小罐 .

还有几个锡制小煎锅。

[ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [held] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
Mr . Iles held the bottle against the light to observe the level of the spirit .
先生 . 艾尔斯 握住 这 瓶子 反对 这 光 到 观察 这 等级 的 这 精神 .

艾尔斯先生将瓶子对着光线观察酒液的液位。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ˈæftər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][kɔːrk] .
He also sniffed at the mouth after removing the cork .
 他还嗅了嗅在这嘴后移除这软木 .

拔出软木塞后，他还嗅了嗅瓶口。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ I have to watch that boy , ” he explained .
 “ 我有到手表那男生 , ” 他解释 .

“我得盯着那个男孩,”他解释说。

“ [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːləp] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wel] .
“ He likes his little dollop a bit too well .
 “ 他点赞他的 小的 一小团 一个 少量 也 出色地 .

“他似乎太喜欢他那一小坨东西了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ðoo] .
I don't think he's been at this though .
 我 不 思考 他是 到过 在 这 尽管 .

我觉得他并没有参与这件事。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [juːz] [ðoo] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈwɔːtərd] ? “
Does it seem to you's though it been watered ? ”
 做 它 似乎 到 你的 尽管 它 到过 浇水 ? ”

你觉得它像是被浇过水吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈstjuːkli] , [ˈswɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] .
“ No , sir , ” said Stukeley , swallowing his allowance .
 “ 不 , 先生 , ” 说 斯图克利 , 吞咽 他的 津贴 .

“不，先生,”斯图克利说着，吞下了他的零花钱。

“ [ɪts] [ˈveri] [saʊnd] [ˈspɪrɪt] .
“ It's very sound spirit .
 “ 它是 非常 声音 精神 .

“这是一种非常好的精神。”

[ˈwɒnts] [əˈhʌðər] [jɪr] [ɪn][kæsk][pərˈhæps] .
Wants another year in cask perhaps .
 想要 其他 年 在 酒桶 也许 .

或许还需要在酒桶里再放一年。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [duː][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [deɪ] ? “
How much of this do you get a day ? ”
 如何 很多 的 这 做 你 得到 一个 天 ? ”

你一天能吃到多少？

“ [hæf] [ə; eɪ][ˈpaɪnts][ðə; ði] [wæk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] ,
“ Half a pint's the whack , ” said Mr . Iles ,
 “ 一半 一个 品脱 这 猛击 , ” 说 先生 : 艾尔斯 ,

“半品脱正合适,”艾尔斯先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [tʌtʃ] [maɪ] [wæk] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] , [tɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [slaɪmz] .
“ but I don't touch my whack the first month , till the water slimes .
 “ 但 我 不 触碰 我的 猛击 这 第一的 月 , 直到 这 水 史莱姆 .

“但是第一个月我不会碰我的鞭子，直到水变得粘稠。”

[ðen] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [θriː] [ˈgælənz] [seɪvd] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][get] [ˈkʌmpəni] [kʌm] .
Then I've a matter of three gallons saved , in case I get company come .
 然后 我已经 一个 事情 的 三 加仑 已保存 , 在 案件 我 得到 公司 来 .

这样我就省下了大约三加仑水，以备不时之需。

[hæv; həv] [əˈhʌðər] [goʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] ? “
Have another go , Mr . Stukeley ? ”
 有 其他 去 , 先生 : 斯图克利 ? ”

斯图克利先生，再试一次好吗？

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['stju:kli] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pænikɪn] .
“ Thank you , ” said Stukeley , holding out his pannikin .
“ 感谢 你 , ” 说 斯图克利 , 保持 出去 他的 潘尼金 .

“谢谢,”斯图克利说着, 递出他的小煎饼。

“ [hɪəz] [tu:; tə][oʊld] - , [ˈaʊər; ɑ:r][boʊld] [kə'mændər] . ”
“ Here's to old Brandyface , our bold commander . ”
“ 这里是 到 老的 - , 我们的 大胆的 指挥官 . ”

“敬我们英勇的指挥官老白兰地脸。”

“ [oʊld][kæp] ['hæmək] , ” [sed] ['aɪlz] ,
“ Old Cap Hammock , ” said Iles ,
“ 老的 帽 吊床 , ” 说 艾尔斯 ,

“老卡普哈默克,”艾尔斯说道。

[ˈtwɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][ɪn][ðə; ði] [smɑɪl] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][him; ɪm] .
twitching the left side of his upper lip in the smile peculiar to him .
抽搐 这 左边 边 的 他的 上 唇 在 这 微笑 奇特 到 他 .

他咧嘴一笑, 上唇左侧微微抽动了一下, 这是他特有的笑容。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld] - ? ” [sed] ['stju:kli] .
“ What do you think of old Brandyface ? ” said Stukeley .
“ 什么 做 你 思考 的 老的 - ? ” 说 斯图克利 .

“你觉得老白兰地脸怎么样?”斯图克利问道。

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['paɪərɪts] ? ”
“ Perhaps you're used to pirates ? ”
“ 也许 你是 用过的 到 海盗 ? ”

“或许你已经习惯了海盗?”

“ [wɒts] ['paɪərɪts][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['aɪlz] .
“ What's pirates got to do with it ? ” said Mr Iles .
“ 是什么 海盗 得到 到 做 和 它 ? ” 说 先生 . 艾尔斯 .

“这跟海盗有什么关系?”艾尔斯先生说道。

“ [drɪŋk] ['hɑ:rti] , [sɜ:r] .
“ Drink hearty , sir .
“ 喝 爽朗 , 先生 .

“先生, 请畅饮。”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈdemɪdʒɑ:n][ɪn][ðə; ði] [sper] [bʌŋk] [ðər; ðər] .
I got a demijohn in the spare bunk there .
我 得到 一个 酒瓶 在 这 空闲的 假寐 那里 .

我在备用铺位上放了一个玻璃酒瓶。

[wɒts] ['paɪərɪts][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ? ”
What's pirates got to do with it ? ”
是什么 海盗 得到 到 做 和 它 ? ”

这跟海盗有什么关系?

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 .

“出色地。

[ðeəz; ðəz][oʊld] - [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] , ['ɪznt] [ðər; ðər] ? ”
There's old Brandyface in the cabin , isn't there ? ”
有 老的 - 在 这 舱 , 不是 那里 ? ”

小屋里还有老白兰地脸, 对吧?

“ [oʊld][kæp] ['hæmək] [eɪnt] [noʊ] ['paɪrət] ? ”
“ Old Cap Hammock ain't no pirate ? ”
“ 老的 帽 吊床 不是 不 海盗 ? ”

“老船长哈默克不是海盗?”

“ [ˈwɒznt] [hiː; hi] ?
“ **Wasn't he ?**
“ 不是 他 ?

难道不是吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dæmd] [nɪr] [hʌŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
He was damned near hung for it .
他 曾是 该死的 靠近 悬挂 为了 它 .

他差点因此被绞死。

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [iːðər] . “
Not so long ago , either . “
不是 所以 长的 前 , 任何一个 . “

不久之前也是这样。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [ˈaɪlz] .
“ **Is that so ?** ” **said Iles** .
“ 是 那 所以 ? ” 说 艾尔斯 .

“真是这样吗？”艾尔斯问道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [naʊ] ?
“ **Is that so , now ?**
“ 是 那 所以 , 现在 ?

“现在是这样了吗？”

[streɪt] ? “
Straight ? “
直的 ? “

直的？ ”

“ [ˈhiːz] [ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] [ˌbʌkəˈnɪr] .
“ **He's only an old buccaneer** .
“ 他是 仅有的 一个 老的 海盗 .

“他不过是个老海盗罢了。”

[wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ? “
What d'you think of the old boy ? “
什么 你 思考 的 这 老的 男生 ? “

你觉得那老家伙怎么样？

“ [aɪ] [eɪnt] [peɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [ɪˈveɪsɪvli] .
“ **I ain't paid to think ,** ” **said Mr . Iles evasively** .
“ 我 不是 有薪酬的 到 思考 , ” 说 先生 . 艾尔斯 闪烁其词 .

“我又不是来思考的,”艾尔斯先生闪烁其辞地说。

“ [dʒiː] .
“ **Gee** .
“ 吉 .

“哎呀。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt] .
I didn't know he was that sort .
我 没有 知道 他 曾是 那 种类 .

我不知道他是那种人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [noʊn] . “
I wish I'd known . “
我 希望 ID 已知 . “

我真希望我早点知道。

“ [waɪ] ? “
“ **Why ?** “
“ 为什么 ? “

“为什么？ ”

“ [hɪr] .
“ **Here** .
“ 这里 .

“这里。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['duːɪŋ] [jɔr; jər] [piːs] .
You ain't doing your piece .
你 不是 正在做 你的 片 .

你没有尽到自己的责任。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['bɛtərən] [ðæt] .
You want to do better'n that .
你 想 到 做 比 那 .

你想做得更好。

[leɪ] [æft][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['pæɪnɪkɪn] . “
Lay aft with your pannikin . “
莱 后部 和 你的 潘尼金 . “

把你的小煎锅放在船尾。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , “ [sed] ['stjuːkli] .
“ **He was one of the gang which worked in the South Seas** , “ **said Stukeley** .
“ 他 曾是 一 的 这 帮派 哪个 工作 在 这 南 海域 , “ 说 斯图克利 .

“他是曾在南太平洋活动的团伙成员之一，”斯图克利说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .
“ **You know the sort of thing they did** .
“ 你 知道 这 种类 的 事物 他们 做过 .

“你知道他们会做什么样的事。”

[ˈrʌfiːənz] .
Ruffians .
恶棍 .

恶棍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . “
He was at it all his life . “
他 曾是 在 它 全部 他的 生活 . “

他一辈子都在做这件事。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] .
“ **I wish I'd known** .
“ 我 希望 ID 已知 .

“我真希望我早点知道。”

[dʒɪː] .
Gee .
吉 .

哎呀。

[heɪ] ? “
Hey ? “
嘿 ? “

嘿？ ”

“ [waɪ] ? “
“ **Why ?** “
“ 为什么 ? “

“为什么？ ”

“ [hɪr] , [fɪl] [fer] .
“ **Here , fill fair** .
“ 这里 , 充满公平的 .

“这里，公平地填满。”

[fɪl] [fɛr] . "
 Fill fair . "
 充满 公平的 . "

公平对待。

" [ju:l] [meɪk] [em 'i:] [kɑ:kt] . "
 You'll make me cocked . "
 " 你会 制作 我 上膛 . "

“你会让我火力全开。”

" [kɑ:k] [ɪn][jɔ:; jər] [aɪ] , [sɜ:r] .
 Cock in your eye , sir .
 " 公鸡 在 你的 眼睛 , 先生 .

“你真是异想天开，先生。”

[læp][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
 Lap the cream of it . "
 膝 这 奶油 的 它 . "

尽情享受其中的精华。

" ['hi:z] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn][tu:; tə][hæv; həv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
 He's a nice one to have command of a ship .
 " 他是 一个 好的 一 到 有 命令 的 一个 船 .

“他是个很适合指挥一艘船的人选。”

[eɪ] ? "
 Eh ? "
 嗯 ? "

嗯？

" [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['paɪrət] ?
 So he was nothing but an old pirate ?
 " 所以 他 曾是 没有什么 但 一个 老的 海盗 ?

“所以他只不过是老海盗？”

[dʒi:] . "
 Gee . "
 吉 . "

哎呀。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ? "
 What sort of an old man is he to work with ? "
 " 什么 种类 的 一个 老的 男人 是 他 到 工作 和 ? "

“跟他这样的老人一起工作会是什么感觉？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] .
 I wish I'd known .
 " 我 希望 ID 已知 .

“我真希望我早点知道。”

- , [sɜ:r] , [aɪ'd][hæv; həv] — — [wʌt] [sɔ:rt][ɪz][hi:; hi] ?
 B'gee , sir , I'd have — — What sort is he ?
 - , 先生 , ID 有 — — 什么 种类 是 他 ?

先生，我真希望——他是哪种人？

[hi:; hi][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
 He don't know nothing .
 他 不 知道 没有什么 .

他什么都不知道。

['hi:z] ['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
 He's only an old woman .
 他是 仅有的 一个 老的 女士 .

他只是个老太太。

[hi:; hi] [keɪnt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [roʊp] - [jɑ:rn] .
He cain't knot a rope - yarn .
 他 不能 结 一个 绳索 - 纱 .

他连绳结都不会打。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] , [aɪ'd][hæv; həv] — — "
If I'd known , I'd have — — "
 如果 ID 已知 , ID 有 — — "

如果我早知道, 我就会——"

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
" What would you have ? "
 " 什么 会 你 有 ? "

“你想要什么？”

" [hi:; hi][gɑ:t] [freɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][wʌn] [taɪm] .
" He got fresh with me one time .
 " 他 得到 新鲜的 和 我 一 时间 .

“他有一次对我无礼。”

[hi:; hi] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][lɪp] , [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] - [kæsk] [ʌn'lɑ:kt] .
He give me the slack of his old lip , about leaving the harness - cask unlocked .
 他 给 我 这 松弛 的 他的 老的 唇 , 关于 离开 这 马具 - 酒桶 已解锁 .

他冲我咧嘴一笑, 责怪我没锁好马具桶。

[aɪ'd][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] .
I'd have called him down if I'd known .
 ID 有 称为 他 向下 如果 ID 已知 .

如果我知道的话, 我会打电话叫他下来。

[aɪ][dəʊnt] [let] ['eni] [oʊld] ['paɪrət] [get] [geɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I don't let any old pirate get gay with me .
 我 不 让 任何 老的 海盗 得到 同性恋 和 我 .

我才不会让任何老海盗跟我搞基呢。

[si:] ? "
See ? "
 看 ? "

看？ "

" ['hi:z] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ][oʊld] [swaɪn] , " [sed] ['stju:kli] .
" He's a dirty old swine , " said Stukeley .
 " 他是 一个 肮脏的 老的 猪 , " 说 斯图克利 .

“他是个肮脏的老猪,”斯图克利说。

" [hi:; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [dæmd] [oʊld] ['wɪmɪn] [jʊr; jər] ['oʊnərz] . "
" He and those damned old women your owners . "
 " 他 和 那些 该死的 老的 女性 你的 所有者 . "

“他和那些该死的老太太, 就是你们的主人。”

" [ðæt] ['pɛrɪnz] [ə; eɪ] [bjʊ:t] , [fɔ:r; fər] [fer] , [heɪ] ? "
" That Perrin's a bute , for fair , hey ? "
 " 那 佩兰氏 一个 布特 , 为了 公平的 , 嘿 ? "

“那佩兰真是个笨蛋, 对吧？”

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['tri:ʊʊ][tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər] [waɪf] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] . "
" They make a nice trio to leave your wife alone with . "
 " 他们 制作 一个 好的 三人组 到 离开 你的 妻子 独自的 和 . "

“把他们三个单独留给你老婆, 真是不错的选择。”

" [jʊr; jər] ['waɪfs] [ə; eɪ] [pi:tʃ] , [aɪ] [ges] .
" Your wife's a peach , I guess .
 " 你的 妻子的 一个 桃 , 我 猜测 .

“看来你老婆真是个好人。”

[heɪ] ？ ”
Hey ？ ”
嘿 ？ ”

嘿？ ”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡriːn] [wʌn] .
“ If she is , she's a green one .
” 如果 她 是 , 她是 一个 绿色的 一 .

“如果她是，那她就是个环保主义者。”

[ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ðər; ðər] . ”
Give us the bottle there . ”
给 我们 这 瓶子 那里 . ”

把那边的瓶子给我们。

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðə; ði] [ˈmɑːrɡrət] [ˈfeləʊz] [swiːt] [ɑːn][hɜːr; həər] ？ ”
“ Is it true the Margaret fellow's sweet on her ？ ”
” 是 它 真的 这 玛格丽特 同伴们 甜的 在 她 ？ ”

“听说那个叫玛格丽特的家伙喜欢她，这是真的吗？ ”

“ [huː] ？
“ Who ？
” WHO ？

“WHO？

[oʊ] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɔːlər] .
Oh , that little crawler .
哦 , 那 小的 爬行器 .

哦，那个小爬虫。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”
There's a picture of a man . ”
有 一个 图片 的 一个 男人 . ”

有一张男人的照片。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [trʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I never had much truck with him .
” 我 绝不 有 很多 卡车 和 他 .

我跟他一直没什么交情。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] . ”
His look's enough for me . ”
他的 看起来 足够的 为了 我 . ”

他的外表就足够吸引我了。

“ [fɔːr; fər][em 'iː] , [tuː] .
“ For me , too .
” 为了 我 , 也 .

“对我来说也是。”

[lʊk] [hɪr] , [ˈaɪlz] .
Look here , Iles .
看 这里 , 艾尔斯 .

艾尔斯，看这里。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
I'm sick of the company in the cabin .
我是 生病的 的 这 公司 在 这 舱 .

我厌倦了小屋里的人。

[ðæt] [oʊld] ['paɪrət] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] ['twɪstərz] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld]
That old pirate , and those two twisters , and my wife sitting up like a cold
那 老的 海盗 , 和 那些 二 龙卷风 , 和 我的 妻子 坐着 向上 喜欢 一个 寒冷的
[ˈdʒeli] .
jelly .
果冻 :

那个老海盗，还有那两个龙卷风，以及我妻子像一团冰冷的果冻一样坐了起来。

[ɑ:] .
Ah .
啊 :

啊。

[ɡʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 :

祝你好运。

[sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Sick of it .
生病的 的 它 :

受够了。

[ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] .
You come up and have supper with us to - night .
你 来 向上 和 有 晚餐 和 我们 到 - 夜晚 :

你今晚上来和我们一起吃晚饭吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪdl] . "
And bring your fiddle . "
和 带来 你的 小提琴 :

把你的小提琴带上。

" [aɪ] [ɡes] [oʊld] - [reɪz] [ə; eɪ] [stɪŋk] . "
"I guess old Brandyface'd raise a stink . "
" 我 猜测 老的 - 增加 一个 臭 : "

“我猜老白兰地脸肯定会闹翻天。”

" [ɪf] [hi:; hi] [daʊz] , [wi:l] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [daʊn] .
"If he does , we'll call him down .
" 如果 他 做 , 出色地 称呼 他 向下 :

“如果他这么做，我们会把他叫下来。”

[ˈhi:z] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['dɪkteɪt] [maɪ] [ɡests] [tu:; tə][em 'i:] .
He's not going to dictate my guests to me .
他是 不是 去 到 听写 我的 客人 到 我 :

他休想左右我的宾客选择。

[aɪl] [hæv; həv][ɪn] ['eni] [wʌn][aɪ] [laɪk] . "
I'll have in any one I like . "
患病的 有 在 任何 一 我 喜欢 : "

我喜欢哪个就放哪个。”

" [dʒi:] .
"Gee .
" 吉 :

“哎呀。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɡreɪt] .
That would be great .
那 会 是 伟大的 :

那太好了。

[heɪ] ？ ”
Hey ？ ”
嘿 ？ ”

嘿？ ”

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][æn; ən][oʊld] [ˈpaɪrət] [seɪ] [hu:z] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈfrendz] . ”
“ I'm not going to let an old pirate say who's to be my friends . ”
“ 我是 不是 去 到 让 一个 老的 海盗 说 谁是 到 是 我的 朋友们 . ”

“我才不会让一个老海盗来决定谁能成为我的朋友。”

“ [ˈhi:l] [hi:v] [em ˈi:] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] . ”
“ He'll heave me quit of the cabin . ”
“ 地狱 举 我 辞职 的 这 舱 . ”

“他会把我从船舱里赶出去的。”

“ [aɪl] [hi:v] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] . ”
“ I'll heave him if he does . ”
“ 患病的 举 他 如果 他 做 . ”

“如果他敢这么做，我就把他扔出去。”

[ˈprɪti] [kwɪk] . ”
Pretty quick . ”
漂亮的 快的 . ”

很快。”

“ [dʒi:] . ”
“ Gee . ”
“ 吉 . ”

“哎呀。”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] . ”
I'd like to come . ”
ID 喜欢 到 来 . ”

我想去。

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [bi:; bi][mæd][æz; əz] [hel] . ”
But he'll be mad as hell . ”
但 地狱 是 疯狂的 作为 地狱 . ”

但他肯定会气疯的。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetər] . ”
“ All the better . ”
“ 全部 这 更好的 . ”

“那就更好了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [ˈtwɪstərz] , [tu:] . ”
And those two twisters , too . ”
和 那些 二 龙卷风 , 也 . ”

还有那两场龙卷风。”

“ [ðæt] [ˈperɪn, peˈræŋ] . ”
“ That Perrin . ”
“ 那 佩兰 . ”

“那个佩兰。”

[heɪ] ？
Hey ？
嘿 ？

嘿？

[hi:; hi] [æskt] [em ˈi:] [wʌŋ] [taɪm] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [her] [ɡroʊ] . ”
He asked me one time what I did to make my hair grow . ”
他 问 我 一 时间 什么 我 做过 到 制作 我的 头发 生长 . ”

他曾经问我，我做了什么让头发长得更快。

“ [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdæmdɪst] [fuːl] [aɪv] [met] . ”
“ **He's about the damndest fool I've met .** ”
“ 他是 关于 这 该死的 傻子 我已经 遇见 . ”
“他是我见过的最愚蠢的人。”

“ [hæv; həv] [əˈnʌðər] [bɔːl] .
“ **Have another ball .** ”
“ 有 其他 球 . ”
“再来一次。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [bel] .
There's one bell .
有 一 钟 .
只有一个铃铛。
[ˈɪtl] [biː; bi][maɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] . ”
It'll be my watch in a quarter of an hour . ”
它将 是 我的 手表 在 一个 四分之一 的 一个 小时 . ”
再过一刻钟就轮到我了。

“ [juːl] [kʌm] , [ðen] ? ”
“ **You'll come , then ?** ”
“ 你会 来 , 然后 ? ”
“那你来吧? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [kʌm] .
“ **Oh , I'll come .** ”
“ 哦 , 患病的 来 . ”
“哦，我会来的。”
[bʌt; bət][dʒiː] , [ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] , [oʊld] - [ˈfaɪər][,em ˈiː] . ”
But gee , Mr . Stukeley , old Brandyco'll fire me . ”
但 哎呀 , 先生 . 斯图克利 , 老的 - 火 我 . ”
“哎呀，斯图克利先生，老布兰迪科公司会解雇我的。”

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][spɔːrt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
“ **We'll have a bit of sport if he does .** ”
“ 出色地 有 一个 少量 的 运动 如果 他 做 . ”
“如果他真的这么做了，我们就会好好庆祝一番。”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɪdl] .
Bring your fiddle .
带来 你的 小提琴 .
带上你的小提琴。

[oʊ] .
Oh .
哦 .
哦。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Let's have a song .
我们来吧 有 一个 歌曲 .
我们来唱首歌吧。

[lets] [sɪŋ] - [ˈtɪk(ə)] [ˈtoʊbi] . - ”
Let's sing ' Tickle Toby . ' ”
我们来吧 唱歌 - 痒痒 托比 . - ”
我们来唱《挠痒痒的托比》吧。

“ [noʊ] . [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] .
“ **No . I don't know it well enough .** ”
“ 不 . 我 不 知道 它 出色地 足够的 . ”
“不，我对此了解得不够多。”

[lets] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪlɜːz] [waɪvz] .

Let's have this one about the sailor's wives .

我们来吧 有 这 一 关于 这 水手的 妻子们 .

咱们来聊聊水手妻子的故事吧。

[d'juː] [noʊ] [ðɪs] [wʌn] ?

D'you know this one ?

你 知道 这 一 ?

你知道这个吗？

" [ʌn'tɪl] [eɪt] ['belz] [wɜːr; wər] [meɪd] , ['mɪstər] . ['aɪlz] [sæŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['stjuːkli] , [huː] [dʒɔɪnd] [ɪn]

" Until eight bells were made , Mr . Iles sang to Mr . Stukeley , who joined in

" 直到 八 铃铛 是 制成 , 先生 . 艾尔斯 唱 到 先生 . 斯图克利 , WHO 加入 在

[ðə; ði] ['kɔːrəsɪz] ,

the choruses ,

这 合唱 ,

“直到敲出八口钟，艾尔斯先生就唱歌给斯图克利先生听，斯图克利先生也加入合唱。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['soʊləʊ] .

and sometimes offered a solo .

和 有时 提供 一个 独奏 .

有时还会提供独奏机会。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [vaɪl] .

The songs were all vile .

这 歌曲 是 全部卑鄙的 .

这些歌都非常低俗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['dɜːrtɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [bəːz] , [ænd; ənd] ['dɜːrtɪ] [jʌŋ] [men] .

They were the product of dirty drinking - bars , and dirty young men .

他们 是 这 产品 的 肮脏的 喝 - 酒吧 , 和 肮脏的 年轻的 男人 .

它们是肮脏的酒吧和肮脏的年轻人的产物。

[juːθ] ['sʌmtaɪmz] [ə'fekts; 'æf,ekts] [sʌtʃ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɔːnts] ,

Youth sometimes affects such songs , and such haunts ,

青年 有时 影响 这样的 歌曲 , 和 这样的 闹鬼的地方 ,

青春有时会影响这样的歌曲和这样的场所。

[frʌm; frəm] [ðæt] [griːd] [fɔːr; fər] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [juːθs] [ɡreɪt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['perəl] .

from that greed for life which is youth's great charm and peril .

从 那 贪婪 为了 生活 哪个 是 青年的 伟大的 魅力 和 危险 .

源于对生命的贪婪，这既是青春的魅力所在，也是青春的危险所在。

[ðæt] [men] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [ɪk'spɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] , ['æftər] ['teɪstɪŋ]

That men of mature experience should sing them , enjoying them , after tasting

那 男人 的 成熟 经验 应该 唱歌 他们 , 享受 他们 , 后 品尝

[ʌv; əv] ['laɪfs] ['baʊntɪ] ,

of life's bounty ,

的 生活的 赏金 ,

那些阅历丰富的成熟男人，在品尝过人生的美好之后，应该歌唱它们，享受它们。

[wʌz; wəz] ['heɪtfl] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['pɪtɪf(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

was hateful , and also pitiful , as though a dog should eat a child .

曾是 可恶 , 和 还 可怜 , 作为 尽管 一个 狗 应该 吃 一个 孩子 .

既可憎又可怜，就像狗吃小孩一样。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [went] [ɑːn] [dek] [tə'geðər] [æt; ət] [eɪt] ['belz] ,

The couple went on deck together at eight bells ,

这 夫妻 去 在 甲板 一起 在 八 铃铛 ,

早上八点钟，这对夫妇一起走到甲板上。

[ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈskrænl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌstərɪŋ] [kruː] [tuː; tə] [hɪr] .
singing their scrannel for the mustering crew to hear .
歌唱 他们的 斯科兰内尔 为了 这 集结 全体人员 到 听到 .
他们唱着歌，好让集合的队员们听到。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [geɪv] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði]
A few minutes before his watch was up , Mr . Iles gave the deck to the
一个 很少 分钟 前 他的 手表 曾是 向上 , 先生 . 艾尔斯 给予 这 甲板 到 这
[ˈbəʊsn] ,
boatswain ,
水手长 ,
在值班结束前几分钟，艾尔斯先生把甲板交给了水手长。

[ænd; ænd] [went] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [dres] .
and went below to dress .
和 去 以下 到 裙子 .
然后下楼去换衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [wɑːʃ] ,
It was not his day for a first wash ,
它 曾是 不是 他的 天 为了 一个 第一的 洗 ,
今天不是他第一次洗澡的日子。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːtrəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ([ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [əˈbəʊt]
but Mr . Cottrill gave him the first turn of the basin (it contained about
但 先生 . 科特里尔 给予 他 这 第一的 转动 的 这 盆地 (它 包含 关于
[ə; eɪ][paɪnt]) [ɑːn] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][təˈbækəʊ][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][slɑːps] .
a pint) on promise of a plug of tobacco at the next issue of slops .
一个 品脱) 在 承诺 的 一个 插头 的 烟草 在 这 下一个 问题 的 污水 .
但科特里尔先生答应在下次泔水发放时给他一块烟草，就让他先用盆里的水（盆里大约有一品脱）喝。

[ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [wɑːʃt] [hɪmˈself] [ˈkɜːfəli] ,
Mr . Iles washed himself carefully ,
先生 . 艾尔斯 洗过 他自己 小心 ,
艾尔斯先生仔细地洗了个澡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [ˈwɔːtər][soʊ] [ˈsoʊpi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [sɜːrv] [ðə; ði]
in spite of Mr . Cottrill's complaint that water so soapy would hardly serve the
在 尽管如此 的 先生 . - 抱怨 那 水 所以 肥皂泡 会 几乎 服务 这
[ˈsekənd] [ˈkʌmər] ,
second comer ,
第二 角 ,
尽管科特里尔先生抱怨说，肥皂水这么多，第二个来的人根本没法用，

[let] [əˈləʊn][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
let alone the boy , who had the reversion of it after him .
让 独自的 这 男生 , WHO 有 这 反转 的 它 后 他 .
更别提那个男孩了，他后来也患上了同样的疾病。

[ˈæftər] [ˈwɑːɪŋ] , [hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [her] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][best] [suːt] ,
After washing , he combed his hair , put on his best suit ,
后 洗涤 , 他 梳理过的 他的 头发 , 放 在 他的 最好的 套装 ,
洗完澡后，他梳了梳头发，穿上了他最好的西装。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [juːz] [ə; eɪ][rʌb][ʌv; əv][ləmp] - [blæk] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] ,
gave his shoes a rub of lamp - black , took his fiddle from its case ,
给予 他的 鞋 一个 擦 的 灯 - 黑色的 , 采取 他的 小提琴 从 它是 案件 ,
他用灯黑擦了擦鞋子，然后从琴盒里拿出小提琴。

[ænd; ænd] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ˈmʌstər] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æt; ət] [fɔːr] [ˈbelz] .
and went on deck to muster his watch at four bells .
和 去 在 甲板 到 鼓起 他的 手表 在 四 铃铛 .
钟声敲响四点后，他到甲板上集合值班。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈæftər] [fɔ:r] ['belz] , [waɪl] [ðə; ði] [dis'mɪst] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] [went] ['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ]
A few moments after four bells , while the dismissed starboard watch went whooping
一个 很少 时刻 后 四 铃铛 , 尽管 这 解雇 右舷 手表 去 欢呼
[ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] ['sʌpər] ,
forward to supper ,
向前 到 晚餐 ,
四点钟刚过, 右舷值班的士兵们欢呼着向前去吃晚饭。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [ræŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [bel] , [ænd; ənd] ['stju:kli] [met] [hɪz; ɪz] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['æli,weɪ]
the steward rang the cabin bell , and Stukeley met his guest at the alleyway
这 管家 响铃 这 舱 钟 , 和 斯图克利 遇见 他的 客人 在 这 小巷
[dɔ:r] .
door .
门 .
管家按响了小屋的铃铛, 斯图克利在巷子门口迎接了他的客人。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['stju:kli] .
" **Come in ,** " **said Stukeley .**
" 来 在 , " 说 斯图克利 .
"进来吧,"斯图克利说道。
" [brɪfɔ:r] [oʊld] - [kʌmz] [æft] .
" **Before old Brandynose comes aft .**
" 前 老的 - 来 后部 .
"在老布兰迪诺斯号驶入船尾之前。"

" [ðeɪ] [pæst] [æft][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **They passed aft into the cabin .**
" 他们 通过了 后部 进入 这 舱 .
他们从船尾进入了船舱。
[ˈmɑ:rgrət] , [ˈperɪn, pe'ræŋ] , [ænd; ənd][oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['si:tɪd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .
Margaret , Perrin , and Olivia were already seated when they entered .
玛格丽特 , 佩兰 , 和 奥利维亚 是 已经 坐着 什么时候 他们 进入 .
玛格丽特、佩兰和奥利维亚进来时已经坐下了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] [stəd] [brɪ'haɪnd] ['kæptɪn] - ['empti] [tʃer] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
Mrs . Inigo stood behind Captain Cammock's empty chair , waiting to take the covers .
太太 . 伊尼戈 站立 在后面 队长 - 空的 椅子 , 等待 到 拿 这 封面 .
伊尼戈夫人站在卡莫克船长的空椅子后面, 等着拿被子。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði][waɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'plæntɪd] , ['θɪŋkɪŋ]
She was looking with contempt at the wife she had supplanted , thinking
她 曾是 寻找 和 鄙视 在 这 妻子 她 有 取代 , 思维
[hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] ,
her a confident ,
她 一个 自信的 ,
她轻蔑地看着被她取代的妻子, 认为她是个知己。

[peɪl] , [θɪn] - [lɪpt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ɪn]
pale , thin - lipped thing , and wondering what her husband could have seen in
苍白 , 薄的 - 嘴唇 事物 , 和 好奇 什么 她 丈夫 可以 有 已见 在
[hɜ:r; həɪ] .
her .
她 .
她面色苍白, 嘴唇很薄, 不禁纳闷丈夫究竟看上了她什么。

[ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhævɪŋ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [waɪl]
Captain Cammock had been delayed for a moment , having cut his chin while
队长 迷彩服 有 到过 延迟 为了 一个 片刻 , 拥有 切 他的 下巴 尽管
[ˈfeɪvɪŋ] .
shaving .
剃须 .

卡莫克上尉刮胡子时不小心划破了下巴，耽搁了一会儿。

[wen] [ˈstjuːkli] [ˈentəd] [ˈperɪn, peɪˈræŋ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
When Stukeley entered Perrin was talking to Olivia .
什么时候 斯图克利 进入 佩兰 曾是 说 到 奥利维亚 .

斯图克利进来时，佩兰正在和奥利维亚说话。

“ [fɔːr; fər] [huːm] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər] ? ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈnæpkɪn]
“ **For whom is the place there ?** ” **he was saying , nodding towards the napkin**
“ 为了 谁 是 这 地方 那里 ? ” 他 曾是 说 , 点头 向 这 餐巾
[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
opposite to him .
对面的 到 他 .

“这地方是给谁用的？”他一边说着，一边朝对面的餐巾点了点头。

“ [waɪ] , [wɪə(r)] [leɪd][fɔːr; fər][sɪks] , ” [fiː; fɪ] [ˈænsər] .
“ **Why , we're laid for six ,** ” **she answered** .
“ 为什么 , 是 铺设 为了 六 , ” 她 回答 .

“为什么？我们六点钟都待在床上。”她回答道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈstjuːkli] .
“ **Yes ,** ” **said Stukeley** .
“ 是的 , ” 说 斯图克利 .

“是的，”斯图克利说。

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [let][em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] .
“ **Olivia , let me introduce Mr . Iles** .
“ 奥利维亚 , 让 我 介绍 先生 . 艾尔斯 .

“奥利维亚，让我来介绍一下艾尔斯先生。”

[ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk] .
Mr . Iles has come to give us a little music .
先生 . 艾尔斯 有 来 到 给 我们 一个 小的 音乐 .

艾尔斯先生来给我们演奏音乐了。

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] ([fɔːr; fər][fiː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] ,
“ **Olivia , rather startled (for she had seen Mr . Iles about the decks ,**
“ 奥利维亚 , 相当 惊慌 (为了 她 有 已见 先生 . 艾尔斯 关于 这 甲板 ,
[drest] [lɑːk][ə; eɪ] [ˈsiːmən] ,
dressed like a seaman ,
穿着 喜欢 一个 水手 ,

奥利维娅颇为吃惊（因为她曾看到艾尔斯先生在甲板上，穿着一身水手的装束），

[ænd; ænd] [ˈduːɪŋ] [ˈsiːmənz] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [faʊl] [ˈlæŋɡwɪdʒ]) ,
and doing seaman's work , with much foul language) ,
和 正在做 海员的 工作 , 和 很多 犯规 语言) ,

并且从事水手的工作，伴随着大量的污言秽语），

[ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld][baʊ; boʊ] ,
glanced at the man and made a little cold bow ,
瞥了一眼 在 这 男人 和 制成 一个 小的 寒冷的 弓 ,

她瞥了那人一眼，微微微鞠了一躬。

[ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪt] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [ədˈvænst] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
dropping her eyes to her plate as Mr . Iles advanced , holding out his
下降 她 眼睛 到 她 盘子 作为 先生 . 艾尔斯 先进的 , 保持 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

艾尔斯先生走上前，伸出手，她便低头看向自己的盘子。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] .
“ **This is Mr . Iles , Captain Margaret** .
“ 这 是 先生 . 艾尔斯 , 队长 玛格丽特 .

“这位是艾尔斯先生，玛格丽特上尉。”

“ [ˈstjuːkli] [grɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgrɪts][ˈæŋgər] [ˈpleɪnli] [[oʊ] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Stukeley grinned to see Captain Margaret's anger plainly show itself for a**
“ 斯图克利 咧嘴一笑 到 看 队长 玛格丽特的 愤怒 显然 展示 本身 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

看到玛格丽特上尉的怒火瞬间显露出来，斯图克利咧嘴一笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] .
But he had misjudged his victim's power of self - control .
但 他 有 判断失误 他的 受害者的 力量 的 自己 - 控制 .

但他高估了受害者的自制力。

[ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [feɪs] [ˈɪnstəntli] [brˈkeɪm] [ɪmˈpæsɪv] .
Margaret's face instantly became impassive .
玛格丽特的 脸 即刻 成为 冷漠 .

玛格丽特的表情瞬间变得面无表情。

[hiː; hi][stɛəd] [ˈræðər] [hɑːrd][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] , [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld][baʊ; boʊ] ,
He stared rather hard at Mr . Iles , inclined his head in a little cold bow ,
他 凝视 相当 难的 在 先生 . 艾尔斯 , 倾斜 他的 头 在 一个 小的 寒冷的 弓 ,
他死死地盯着艾尔斯先生，微微颌首，略带冷漠。

[ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm] “ [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , “ [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wɜːrdz] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and wished him “ Good evening , “ the only words which occurred to him ,
和 希望 他 “ 好的 晚上 , “ 这 仅有的 字 哪个 发生 到 他 ,
他只好向他道了声“晚上好”，这是他唯一能想到的词语。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld] [vɔɪs] .
in a little cold voice .
在 一个 小的 寒冷的 嗓音 .

语气有些冷淡。

“ [hel] , “ [sed] [ˈstjuːkli] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪntrəˈduːst] [ˈperɪn, peˈræŋ][fɜːrst] .
“ **Hell , “ said Stukeley to himself , “ I ought to have introduced Perrin first** .
“ 地狱 , “ 说 斯图克利 到 他自己 , “ 我 应该 到 有 介绍 佩兰 第一的 .

“见鬼，”斯图克利心想，“我应该先介绍佩兰的。”

[naʊ] - [teɪk] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm] [ˈmægi] . “
Now Pilly'll take his cue from Maggy . “
现在 - 拿 他的 提示 从 玛吉 . “

现在皮利要听玛吉的了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈperɪn, peˈræŋ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlaʊd] .
“ **Mr . Perrin I think you know , “ he continued aloud** .
“ 先生 . 佩兰 我 思考 你 知道 , “ 他 持续 大声 .

“佩兰先生，我想您知道，”他继续大声说道。

“ [juː; jʊ][sɪt][ˈoʊvər] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] , [baɪ][em ˈiː] .
“ You sit over here , Mr . Iles , by me .
“ 你 坐 超过 这里 , 先生 : 艾尔斯 , 经过 我 :

“艾尔斯先生，您就坐在我旁边。”

“ [ˈperɪn, peˈræn] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][æt; ət] [ˈhævɪŋ]
“ Perrin looked at Mr . Iles and blushed , partly with anger at having
“ 佩兰 看起来 在 先生 : 艾尔斯 和 脸红了 , 部分 和 愤怒 在 拥有
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] ,
to meet the man ,
到 见面 这 男人 ,

佩兰看着艾尔斯先生，脸红了，一部分原因是因为不得不见到这个人而感到恼火。

[ˈpɑːrtli][æt; ət][ðə; ði] [slait] [pʊt][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] , [əˈpɑːn][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ˈiːv(ə)n] , [baɪ] [stuːkliːz]
partly at the slight put upon them all , upon Olivia even , by Stukeley's
部分 在 这 轻微 放 之上 他们 全部 , 之上 奥利维亚 甚至 , 经过 斯图克利
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
invitation .
邀请 :

部分原因是斯图克利的邀请对他们所有人，甚至对奥利维亚，都是一种轻视。

[ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
Mr . Iles for the moment was dashed by the chill of his reception ,
先生 : 艾尔斯 为了 这 片刻 曾是 虚线 经过 这 寒意 的 他的 接待 ,
伊尔斯先生一时被冷淡的接待所打击。

[ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈdɪnər] .
and awed by the circumstance of the cabin dinner .
和 敬畏 经过 这 环境 的 这 舱 晚餐 :

并对小屋晚餐的氛围感到敬畏。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [keɪˈɑːtɪk] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn] [ˈbleɪzɪz] [tuː; tə][duː]
His thought , for a few chaotic seconds , was what in blazes to do
他的 想法 , 为了 一个 很少 混乱 秒 , 曾是 什么 在 火焰 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæpkɪn] .
with the napkin .
和 这 餐巾 :

在混乱的几秒钟里，他脑子里只有一个念头：到底该拿那张餐巾纸怎么办？

[dɪd][aɪ ˈtiː][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ɔːr] [haʊ] ?
Did it go round the neck , or how ?
做过 它 去 圆形的 这 脖子 , 或者 如何 ?

它是绕在脖子上的吗？还是怎么戴的？

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv] [ˈmɑːrɡrət] [ænd; ənd][ˈperɪn, peˈræn][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]
Olivia felt that the coldness of Margaret and Perrin was in some
奥利维亚 毛毡 那 这 寒冷 的 玛格丽特 和 佩兰 曾是 在 一些
[sɔːrt][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
sort a reflection upon her husband ;
种类 一个 反射 之上 她 丈夫 ;

奥利维亚觉得玛格丽特和佩兰的冷漠在某种程度上反映了她丈夫的品行；

[aɪ ˈtiː] [ˈnetəld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
it nettled her to defend Mr . Iles against her will .
它 荨麻 她 到 保卫 先生 : 艾尔斯 反对 她 将要 :

她很不愿意地为艾尔斯先生辩护，这让她感到很恼火。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [mjuːzɪ(ə)n] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
She guessed that Mr . Iles must be a fine musician , that her husband
她 猜对了 那 先生 : 艾尔斯 必须 是 一个 美好的 音乐家 , 那 她 丈夫
[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] ,
had discovered his talent ,
有 发现 他的 天赋 ,
她猜想艾尔斯先生一定是一位优秀的音乐家, 是她的丈夫发现了自己的音乐天赋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] [dɪr] [təːm] ,
and had decided , it was just like her dear Tom ,
和 有 决定 , 它 曾是 只是 喜欢 她 亲爱的 汤姆 ,
她认定, 这就像她亲爱的汤姆一样。
[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɪt] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that his talent made him a fit companion for her .
那 他的 天赋 制成 他 一个 合身 伴侣 为了 她 :
他的才华使他成为她合适的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][təːm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [naɪt] , [haʊˈevər] ,
She would talk to Tom about it that night , however ,
她 会 讲话 到 汤姆 关于 它 那 夜晚 , 然而 ,
不过, 当晚她会和汤姆谈起这件事。

[æz; əz][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈplezntnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
as there might be unpleasantness to them all if Mr . Iles were to
作为 那里 可能 是 不愉快 到 他们 全部如果 先生 : 艾尔斯 是 到
[biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈiːv(ə)n] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
be admitted to the cabin even occasionally .
是 承认 到 这 舱 甚至 偶尔 :
如果伊尔斯先生哪怕偶尔被允许进入船舱, 也可能会给他们带来不快。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsnɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
Even Mrs . Inigo seemed to be sniffing with contempt .
甚至 太太 : 伊尼戈 似乎 到 是 嗅闻 和 鄙视 :
就连伊尼戈夫人似乎也带着轻蔑的轻蔑之情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈstuːərd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði]
Had she known it , the negro steward was at that instant spreading the
有 她 已知 它 , 这 黑人 管家 曾是 在 那 立即的 传播 这
[nuːz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] ,
news in the round - house ,
消息 在 这 圆形的 - 房子 ,
如果她知道这件事, 那个黑人管家当时肯定已经在圆形机车库里到处宣扬了。

[wer] [seɪlz] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [hɪr] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək]
where Sails proposed that the company should go on deck to hear Captain Cammock
在哪里 帆 建议的 那 这 公司 应该 去 在 甲板 到 听到 队长 迷彩服
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
at the moment of his introduction .
在 这 片刻 的 他的 介绍 :
Sails提议, 公司全体员工应该到甲板上去, 听听Cammock船长在介绍时的讲话。

[oʊˈlɪviːəz] [rɪˈflekʃnz] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
Olivia's reflections lasted for a few seconds .
奥利维亚的 反思 持续 为了 一个 很少 秒 :
奥利维亚沉思了几秒钟。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .
She seemed to pass over the whole situation in an instant of time .
她 似乎 到 经过 超过 这 所有的 情况 在 一个 立即的 的 时间 :
她似乎瞬间就对整件事视而不见了。

[ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [sæt] [daʊn] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wen]
Mr . Iles had hardly sat down , hiding his hands below the table , when
先生 . 艾尔斯 有 几乎 卫星 向下 , 隐藏 他的 双手 以下 这 桌子 , 什么时候
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

艾尔斯先生刚坐下，双手藏在桌子底下，奥利维亚就.....

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪˈvaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] , [baɪ] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd]
as though divining his thoughts , came to his rescue , by bending forward
作为 尽管 占卜 他的 想法 , 来了 到 他的 救援 , 经过 弯曲 向前
[ˈɡreɪʃəsli] ,
graciously ,
亲切地 ,

仿佛看穿了他的心思，优雅地俯身前来救助他。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈnæpkɪn] ([aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfoʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [buːt]) ,
taking up her napkin (it was folded in the likeness of a sea - boot) ,
采取 向上 她 餐巾 (它 曾是 折叠 在 这 相似 的 一个 海 - 启动) ,
[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and spreading it ,
和 传播 它 ,

她拿起餐巾（餐巾折叠成靴子的形状），铺开，

[ənˈfoʊldəd] , [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .
unfolded , upon her lap :
展开 , 之上 她 膝 .

展开，放在她的腿上。

[ˈperɪn, peˈræŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɡest] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
Perrin , who was watching her , guessed her intention .
佩兰 , WHO 曾是 观看 她 , 猜对了 她 意图 .

佩兰一直在观察她，猜到了她的意图。

[hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkaɪndnəs] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] ,
His natural kindness gave him a sort of pity for Mr . Iles ,
他的 自然的 仁慈 给予 他 一个 种类 的 遗憾 为了 先生 . 艾尔斯 ,

他天性善良，因此对艾尔斯先生产生了一种怜悯之情。

[huːm] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] ([frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒ(ə)n]) [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈeɪdʒənt] .
whom he judged (from his confusion) to be an unwilling agent .
谁 他 评判 (从 他的 困惑) 到 是 一个 不情愿 代理人 .

他（由于困惑）判断对方是不情愿的代理人。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈkrɔːs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]
He leaned across towards him , and made some remark likely to put him
他 倾斜 穿过 向 他 , 和 制成 一些 评论 可能 到 放 他
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
at his ease .
在 他的 舒适 .

他俯身靠近他，说了些让他放松下来的话。

“ [dˈjuː] [noʊ] [ˈweðər] [wɪə(r)] [ɪn] [ˈsaʊndɪŋz] [jet] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] ? ”
“ **D'you know whether we're in soundings yet , Mr . Iles ?** ”
“ 你 知道 无论 是 在 探测 然而 , 先生 . 艾尔斯 ? ”

“艾尔斯先生，您知道我们是否已经进入探测阶段了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] .
“ **No , sir , ” said Mr . Iles** .
“ 不 , 先生 , ” 说 先生 . 艾尔斯 .

“不，先生，”艾尔斯先生说。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ][kæst][ʌv; əv][ˈdɜː] [liːd] [tɪl] [ˈdɜː] [ˈmɪd(ə)l] [wa:tʃ] . ”
“ **They won't make no cast of der lead till der middle watch .** ”
“ 他们 惯于 制作 不 投掷 的 德尔 带领 直到 德尔 中间 手表 . ”

“他们不到中间守望，不会铸造铅块。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][rʌŋ] [hæz; hæz][aɪ ˈti:] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **What sort of a run has it been to - day ?** ” **asked Olivia .**
“ 什么 种类 的 一个 跑步 有 它 到过 到 - 天 ? ” 问 奥利维亚 .

奥利维亚问道：“今天跑得怎么样？”

“ [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌŋ] , [mɪs] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdənt] .
“ **It's been a good run , miss , all right , all right ,** ” **he answered , growing confident .**
“ 它是 到过 一个 好的 跑步 , 错过 , 全部 正确的 , 全部 正确的 , ” 他 回答 , 生长 自信的 .

“一路走来很顺利，小姐，好吧，好吧，”他回答道，语气越来越自信。

“ [wiː; wi] [dʌŋ] [ˈsev(ə)n] [nɑ:ts] [ˈevər] [sɪns] [ˈdɜː] [ˈfɔ:rnu:n] . ”
“ **We done seven knots ever since der forenoon .** ”
“ 我们 完毕 七 绳结 曾经 自从 德尔 午前 . ”

“从上午开始，我们就一直保持着七节的速度。”

“ [dʒʌst] [step] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪgoʊ] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] ,
“ **Just step forward , Mrs . Inigo ,** ” **said Margaret ,**
“ 只是 步 向前 , 太太 . 伊尼戈 , ” 说 玛格丽特 ,

“伊尼戈夫人，请您上前一步，”玛格丽特说道。

“ [ænd; ənd][æsk] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [ɪf] [wiː; wi][jæl; jəl] [brɪˈɡɪn] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **and ask Captain Cammock if we shall begin without him ?** ”
“ 和 问 队长 迷彩服 如果 我们 将 开始 没有 他 ? ”

“问问卡莫克船长，我们是否可以不等他就开始？”

“ [aɪl] [goʊ] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **I'll go ,** ” **said Perrin .**
“ 患病的 去 , ” 说 佩兰 .

“我去，”佩兰说。

“ [noʊ] . [aɪl] [goʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪgoʊ] .
“ **No . I'll go , sir ,** ” **said Mrs . Inigo .**
“ 不 . 患病的 去 , 先生 , ” 说 太太 . 伊尼戈 .

“不，我去，先生。”伊尼戈太太说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] , [ˈmæɡɪ] , ” [sed] [ˈstju:kli] .
“ **You look pale , Maggy ,** ” **said Stukeley .**
“ 你 看 苍白 , 玛吉 , ” 说 斯图克利 .

“玛吉，你脸色看起来苍白，”斯图克利说。

“ [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? ”
“ **Anything wrong ?** ”
“ 任何事物 错误的 ? ”

“出什么事了吗？”

“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
“ 谢谢 .

“谢谢。

[aɪm] [pərˈtɪkjələrli] [wel] .
I'm particularly well .
我是 特别 出色地 .

我感觉特别好。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [wel] ? ”
Are you well ? ”
是 你 出色地 ? ”

你还好吗？

“ [ˈveri] , [θæŋks] .
“ **Very , thanks** .
“ 非常 , 谢谢 .

“非常感谢。”

[ˌjuː; jʊ] [lʊk] [əˈnɔɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
You look annoyed about something .
你 看 恼怒 关于 某物 .

你看上去好像有什么事让你烦心。

[ˈdʌznt] [hiː; hi] , [ˈaɪlz] ? “
Doesn't he , Iles ? “
不 他 , 艾尔斯 ? “

难道不是吗，艾尔斯？

[ˌjuː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [kwɑɪt] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈaɪlz] .
“ **You don't look quite right to me , sir ,** “ **said Iles** .
“ 你 不 看 相当 正确的 到 我 , 先生 , “ 说 艾尔斯 .

“先生，我看您好像不太对劲，”艾尔斯说。

“ [ˈriːəli] . “
“ **Really** . “
“ 真的 . “

“真的。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [sɜːr] . “
“ **Captain Cammock will be here in a minute , sir** . “
“ 队长 迷彩服 将要 是 这里 在 一个 分钟 , 先生 . “

“卡莫克上尉马上就到，先生。”

“ [lets] [brˈɡɪn] , “ [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **Let's begin ,** “ **said Olivia** .
“ 我们来吧 开始 , “ 说 奥利维亚 .

“我们开始吧，”奥利维亚说道。

“ [aɪm] [ˈhʌŋɡri] . “
“ **I'm hungry** . “
“ 我是 饥饿的 . “

“我饿了。”

“ [teɪk] [ðə; ði] [ˈkʌvər] , “ [sed] [ˈmɑːrɡrət] .
“ **Take the cover ,** “ **said Margaret** .
“ 拿 这 覆盖 , “ 说 玛格丽特 .

“躲起来，”玛格丽特说。

“ - , [sɜːr] , “ [sed] [ˈaɪlz] .
“ **B'gee , sir ,** “ **said Iles** .
“ - , 先生 , “ 说 艾尔斯 .

“先生，B'gee，”艾尔斯说道。

“ [ˌjuː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈseɪləz] , [ɔːr][ˌjuː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː][ə; eɪ] [tɪŋ] [laɪk] [ðæt] . “
“ **You don't know sailors , or you wouldn't do a ting like that** . “
“ 你 不 知道 水手们 , 或者 你 不会 做 一个 ting 喜欢 那 . “

“你根本不了解水手，否则你不会做出这种事。”

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ? “ [sed] [ˈmɑːrɡrət] ,
“ **Why shouldn't I ?** “ **said Margaret** ,
“ 为什么 不应该 我 ? “ 说 玛格丽特 ,

“我为什么不应该呢？”玛格丽特说。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [sʌm; səm] [skræp] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
hoping to get some scrap of knowledge to atone for his irritation .
希望 到 得到 一些 废料 的 知识 到 赎罪 为了 他的 刺激 .

希望能获得一些零星的知识来弥补他的恼怒。

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪv] [dʌŋ] [rɔ:ŋ] , [pli:z] ? ”
“ **Tell me what I've done wrong , please ?** ”
“ 告诉 我 什么 我已经 完毕 错误的 , 请 ? ”

请告诉我我做错了什么？

“ [ˈteɪkən][ˈdɜ:][ˈkʌvər] [ɔ:f][ˈdɜ:][su:p] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] .
“ **Taken der cover off der soup ,** ” **said Mr . Iles .**
“ 已采取 德尔 覆盖 离开 德尔 汤 , ” 说 先生 . 艾尔斯 .

“揭开汤的盖子,”艾尔斯先生说。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [æt; ət] [si:] ? ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **Is that a great crime at sea ?** ” **said Olivia .**
“ 是 那 一个 伟大的 犯罪 在 海 ? ” 说 奥利维亚 .

“这在海上算是重罪吗？”奥利维亚问道。

“ [ɪts] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [pɜ:rk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] .
“ **It's the old man's perk ,** ” **said Mr . Iles .**
“ 它是 这 老的 男人的 福利 , ” 说 先生 . 艾尔斯 .

“这是老人的特权,”艾尔斯先生说。

“ - .
“ **B'gee .**
“ - .

“B'gee。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtɜ:rtələr] [wʌnz] , [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [keɪz] [ðer; ðər] .
I was in a turtler once , off of the Grand Cays there .
我 曾是 在 一个 乌龟 一次 , 离开 的 这 盛大 礁岛 那里 .

我曾经坐过一艘海龟船,在大凯斯岛附近海域航行过。

[aɪ] [dʌŋ] [ðæt] [wʌnz] .
I done that once .
我 完毕 那 一次 .

我做过一次。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [du:] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
I didn't do it a second time .
我 没有 做 它 一个 第二 时间 .

我没有再做第二次。

[noʊ] , [sɜ:r] . “
No , sir .”
不 , 先生 . ”

不, 先生。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][ju:; jə] ? ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **What did they do to you ?** ” **said Olivia .**
“ 什么 做过 他们 做 到 你 ? ” 说 奥利维亚 .

“他们对你做了什么？”奥利维亚问道。

“ [hi:; hi] [gɪv] [em 'i:][ˈdɜ:][ɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] [ˈsʌpər] , [ˈleɪdi] . ”
“ **He give me der lid for me supper , lady .**”
“ 他 给 我 德尔 盖 为了 我 晚餐 , 女士 . ”

“他给了我晚餐用的盖子, 女士。”

“ [haʊ] [oʊld][wɜ:r; wər][ju:; jə] [ðen] ? ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **How old were you then ?** ” **said Perrin .**
“ 如何 老的 是 你 然后 ? ” 说 佩兰 .

“那时你几岁？”佩兰问道。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ] , ” [sed] [ˈaɪlz] .
“ **A young one ,** ” **said Iles .**
“ 一个 年轻的 一 , ” 说 艾尔斯 .

“一个年轻人,”艾尔斯说。

“ [maɪ][oʊld] [pɑ:p] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [ðæt] [ʃɪp] . ”

“ **My old pop was the old man in that ship** . ”
“ 我的 老的 流行音乐 曾是 这 老的 男人 在 那 船 . ”

“我老爸就是那艘船上的老人。”

“ [jɔr; jər][oʊld] — — ? ”

“ **Your old** — — ? ”
“ 你的 老的 — — ? ”

“你以前的——？ ”

“ [maɪ] [pɑ:p] .

“ **My pop** . ”
“ 我的 流行音乐 . ”

“我的爸爸。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] .

The old one .
这 老的 一 .

旧的那一个。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] . ”

My father . ”
我的 父亲 . ”

我的父亲。”

“ [tel] [ju: ˈes][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsto:riz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈspɪnɪŋ] [em ˈi:] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [ˈaɪlz] , ” [sed]
“ **Tell us one of those stories you were spinning me this afternoon , Iles , ” said**
“ 告诉 我们 一 的 那些 故事 你 是 旋转 我 这 下午 , 艾尔斯 , ” 说
[ˈstju:kli] .

Stukeley .
斯图克利 .

“艾尔斯，给我们讲讲你今天下午跟我讲的那些故事吧，”斯图克利说道。

“ [ðæt] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“ **That one about the girl** . ”
“ 那 一 关于 这 女孩 . ”

“就是那个关于女孩的故事。”

[ju:; jʊ] [noʊ] .

You know .
你 知道 .

你知道。

[ðə; ði][gɜ:rl] .

The girl .
这 女孩 .

那个女孩。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] — — ”

The girl who — — ”
这 女孩 WHO — — ”

那个女孩——”

“ [wɪtʃ] [gɜ:rl] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] .

“ **Which girl ? ” said Mr . Iles** . ”
“ 哪个 女孩 ? ” 说 先生 . 艾尔斯 .

“哪个女孩？ ”艾尔斯先生问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [gɜ:rl][ju:; jʊ] [mi:n] . ”

“ **I don't know which girl you mean** . ”
“ 我 不 知道 哪个 女孩 你 意思是 . ”

我不知道你指的是哪个女孩。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [ʌʊt'said] ['pædi:z] .
“ The girl outside Paddy's .
“ 这 女孩 外部 帕迪的 .

“帕迪酒吧外面的那个女孩。”

[ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌrækɔ:n'tɜ:r] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
Mr . Iles is a wonderful raconteur , " he explained .
先生 . 艾尔斯 是 一个 精彩的 说书人 , " 他 解释 .

“艾尔斯先生是一位出色的讲故事者，”他解释道。

“ [ˈhi:z] [laɪk] [æn; ən][ʊʊld] ['seɪlə] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ He's like an old sailor , you know .
“ 他是 喜欢 一个 老的 水手 , 你 知道 .

“他就像个老水手，你知道的。”

[ˈeksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:][sʌm; səm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "
He told me some this afternoon ."
他 讲述 我 一些 这 下午 . "

他今天下午跟我说了一些。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [du:][ju:; jʊ] [tel] ?
“ What sort of stories do you tell ?
“ 什么 种类 的 故事 做 你 告诉 ?

你讲什么样的故事？

“ [ʊʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [æskt] .
“ Olivia asked .
“ 奥利维亚 问 .

奥利维亚问道。

“ [dʒʌst] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [mɪs] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
“ Just amusing stories to pass the time , miss , " he answered .
“ 只是 有趣 故事 到 经过 这 时间 , 错过 , " 他 回答 .

“只是讲些有趣的故事打发时间而已，小姐。”他回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [jɔ:r'self] ? "
“ Do you make them up yourself ? "
“ 做 你 制作 他们 向上 你自己 ? " "

“这些都是你自己编的吗？ ”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [si:n] [maɪ'self] , [mɪs] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
“ Some of them I seen myself , miss , " he answered .
“ 一些 的 他们 我 已见 我 , 错过 , " 他 回答 .

“小姐，其中一些我亲眼见过，”他回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] .
“ I don't know who makes the others up .
“ 我 不 知道 WHO 制作 这 其他的 向上 .

“我不知道其他人是谁。”

[sʌm; səm] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] — — [sʌm; səm]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə]
Some son of a — — Some gentleman's son with nothing better to
一些 儿子 的 一个 — — 一些 绅士的 儿子 和 没有什么 更好的 到
[du:] .
do .
做 .

某个无所事事的——某个绅士的儿子。

[bʌt; bət] - , [aɪ][dəunt][tɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] [hɪr] [ɪg'zæktli] . ”
“ **But b'gee , I don't tink I could tell one of them kind here exactly .** ”
“ 但 - , 我 不 叮当 我 可以 告诉 一 的 他们 种类 这里 确切地 . ”

但是，哎呀，我觉得我没办法准确地分辨出他们当中哪一个是哪种人。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['mɑ:rgɾət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .
“ **Why not ?** ” **asked Captain Margaret , looking at him coldly .**
“ 为什么 不是 ? ” 问 队长 玛格丽特 , 寻找 在 他 冷冷地 .

“为什么不行？”玛格丽特上尉冷冷地看着他问道。

“ [waɪ] ['kudnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Why couldn't you ?** ”
“ 为什么 不能 你 ? ”

“你为什么不能？ ”

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **I guess you know , all right , all right .** ”
“ 我 猜测 你 知道 , 全部 正确的 , 全部 正确的 . ”

“我想你也知道，好吧，好吧。”

“ [aɪ][dəunt] ['fri:kwənt] ['pɑ:t,haʊs] . ”
“ **I don't frequent pothouses .** ”
“ 我 不 频繁 大麻屋 . ”

“我不常去大麻馆。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第11/26页

[soʊ][pər'hæps][aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
 So perhaps I don't know . "
 所以 也许 我 不 知道 . "

所以，或许我真的不知道。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ˌsentrɪ'ment(ə)l] [prɪgz][goʊ] [rɔːŋ] , " [sed] ['stjuːkli] , [ˈflerɪŋ] [ʌp] .
 " That's where you sentimental prigs go wrong , " said Stukeley , flaring up .
 " 那就是 在哪里 你 感伤的 伪君子 去 错误的 , " 说 斯图克利 , 燃烧 向上 .

“你们这些多愁善感的伪君子就是错在这里，”斯图克利怒气冲冲地说。

" [ˈɪtəd][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ˈfriːkwənt] [ˈpɑːtˌhaʊs] .
 " It'd do you a sight of good if you did frequent pothouses .
 " 它会 做 你 一个 视线 的 好的 如果 你 做过 频繁 大麻屋 .

“如果你经常光顾大麻店，那对你会有很大的好处。”

[juː; jʊ] [miːt] ['betər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːtˌhaʊs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃelsi]
 You meet better people in a pothouse than you do in one of your Chelsea
 你 见面 更好的 人们 在 一个 茶馆 比 你 做 在 一 的 你的 切尔西
 [ˈtwaːdl] - [ʃɑːps] . "
 twaddle - shops . "
 废话 - 商店 . "

在大麻酒吧里遇到的人比在切尔西那些廉价商店里遇到的人要多得多。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] ['kɑːmli] .
 " I don't understand you , " said Margaret calmly .
 " 我 不 理解 你 , " 说 玛格丽特 平静地 .

“我不明白你的意思，”玛格丽特平静地说。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃelsi] [ˈtwaːdl] - [ʃɑːp] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ?
 " What is a Chelsea twaddle - shop , Olivia ?
 " 什么 是 一个 切尔西 废话 - 店铺 , 奥利维亚 ?

“切尔西的那些无聊商店是什么，奥利维亚？”

[juːv] [steɪd] [æt; ət] ['tʃelsi] .
 You've stayed at Chelsea .
 你已经 入住 在 切尔西 .

你住在切尔西。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
 What is it ?
 什么 是 它 ?

那是什么？

[ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɑːp] ?
 A book - shop ?
 一个 书 - 店铺 ?

书店？

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [smaɪld] .
 " Olivia smiled .
 " 奥利维亚 微笑 .

奥利维亚笑了。

[ˈkæptɪn] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [ded] ['brʌðər] ;
 Captain Margaret was like her dead brother ;
 队长 玛格丽特 曾是 喜欢 她 死的 兄弟 ;

玛格丽特上尉就像她死去的哥哥一样；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃʊ] [ˈtempər] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [spəʊk] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
he did not show temper even when people spoke to rouse him .
他 做过 不是 展示 脾气 甚至 什么时候 人们 辐 到 唤醒 他 .

即使有人试图激怒他，他也没有发脾气。

[ʃiː; ji] [dɪˈfaɪnd] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ʃɑːp] .
She defined the offending shop .
她 定义 这 犯罪 店铺 .

她指出了那家涉事店铺的具体情况。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] [taːm] [ˈɡɪvz] [tuː; tə] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈtʃelsi] , [laɪk] [maɪ] [ænt] [paɪlz] [haʊs] .
It's a name Tom gives to houses in Chelsea , like my aunt Pile's house .
” 它是 一个 姓名 汤姆 给予 到 房屋 在 切尔西 , 喜欢 我的 阿姨 堆的 房子 .

“这是汤姆给切尔西的房子起的名字，比如我姨妈派尔的房子。”

[wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpəʊətri] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] .
Where the people talk a good deal of poetry and painting .
在哪里 这 人们 讲话 一个 好的 交易 的 诗 和 绘画 .

那里的人们经常谈论诗歌和绘画。

[wer] [juː; jʊ] [miːt] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpiːp(ə)l] . “
Where you meet intellectual people . ”
在哪里 你 见面 知识分子 人们 . ”

在那里你可以遇到知识分子。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈstjuːkli] ? ”
Don't you like intellectual people , Stukeley ? ”
” 不 你 喜欢 知识分子 人们 , 斯图克利 ? ”

“斯图克利，你不喜欢知识分子吗？ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˈprɪgz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [bluː] - [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] — — ”
I don't like prigs , and I don't like blue - stockings , and I don't like — — ”
” 我 不 喜欢 伪君子 , 和 我 不 喜欢 蓝色的 - 长筒袜 , 和 我 不 喜欢 — — ”

“我不喜欢伪君子，我不喜欢书呆子，我不喜欢——”

“ [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ? ɪz [ðæt] [aɪ ˈtiː] ? ”
People who care for beautiful things ? Is that it ? ”
” 人们 WHO 关心 为了 美丽的 事物 ? 是 那 它 ? ”

“喜欢美好事物的人？就这些吗？ ”

“ [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [mjuːɪŋ] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [rʊk] - [ʃɑːp] . ”
A lot of mewing old women who ought to be in a rook - shop . ”
” 一个 很多 的 舌尖轻触 老的 女性 WHO 应该 到 是 在 一个 车 - 店铺 . ”

“很多只会喵喵叫的老太太，她们应该去妓院才对。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [rʊk] - [ʃɑːp] ? ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
What's a rook - shop ? ” **said Olivia** .
” 是什么 一个 车 - 店铺 ? ” 说 奥利维亚 .

“什么是rook-shop？”奥利维亚问道。

“ [ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] , [maɪ] [dɪr] .
A monastery , my dear .
” 一个 修道院 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，那是一座修道院。”

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɔːr] [nʌn] [haʊs] .
A monk or nun house .
一个 僧 或者 尼姑 房子 .

僧侣或尼姑的住所。

[ˈsʌmwɛr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mjuː] [ænd; ənd] [kɔː] [ðer; ðər] [ˈsɪli] [ˈhɑːrts] [aʊt] .
Somewhere where they could mew and caw their silly hearts out .
某处 在哪里 他们 可以 喵 和 啼 他们的 愚蠢的 心 出去 .

一个可以让它们尽情喵喵叫、嘎嘎叫的地方。

[ˈbjʊ:ti] .
Beauty .
美丽 .

美丽。

[eɪ] ? [ˈbjʊ:ti] .
Eh ? Beauty .
嗯 ? 美丽 .

嗯？真美。

[aɪv] [hɜ:rd] - [ɪm] [tɔ:k] [əˈbɔ:t] [ˈbjʊ:ti] .
I've heard 'em talk about beauty .
我已经 听到 - 呃 讲话 关于 美丽 .

我听他们谈论过美。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbɔ:t] [ˈbjʊ:ti] ? "
What do they know about beauty ? "
什么 做 他们 知道 关于 美丽 ? "

他们对美又懂什么呢？

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] , [ˈræliɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] .
" **There's nothing in poetry and that , " said Mr . Iles , rallying to his patron** .
" 有 没有什么 在 诗 和 那 , " 说 先生 . 艾尔斯 , 集结 到 他的 赞助人 .
"诗歌里什么都没有,"艾尔斯先生向他的赞助人说道。

" [wʌts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
" **What's the good of it ?** "
" 是什么 这 好的 的 它 ? "

"这样做有什么好处？"

[ɪts] [ʌnˈpræktɪkəl] [stʌf] .
It's impractical stuff .
它是 不切实际 东西 .

这东西不切实际。

- , [ˈdʒɜ:] [ˈpoʊəts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] .
B'gee , der poets should come to sea .
- , 德尔 诗人 应该 来 到 海 .

哎呀，诗人应该出海。

[aɪˈd] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [tu:; tə] [raɪt] [əˈbɔ:t] . "
I'd show 'em what to write about . "
ID 展示 - 呃 什么 到 写 关于 . "

我会告诉他们该写些什么。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ? " [sed] [ˈperɪn, peˈræn] .
" **What would you show them ? " said Perrin** .
" 什么 会 你 展示 他们 ? " 说 佩兰 .

"你想给他们看什么？"佩兰问道。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] .
" **Show them ? " said Mr . Iles** .
" 展示 他们 ? " 说 先生 . 艾尔斯 .

"给他们看看？"艾尔斯先生说。

" [aɪˈd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] . "
" **I'd show them what a man is , for one thing** . "
" ID 展示 他们 什么 一个 男人 是 , 为了 一 事物 . "

"首先，我要让他们见识一下什么才是真正的男人。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ? " [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
" **And what is a man ? " said Margaret** .
" 和 什么 是 一个 男人 ? " 说 玛格丽特 .

"那么，男人是什么呢？"玛格丽特问道。

“ [hi:; hi] [eɪnt] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] .
“ He ain't an old woman , anyway , ” said Mr . Iles .
“ 他 不是 一个 老的 女士 , 反正 , ” 说 先生 : 艾尔斯 .
“反正他也不是老太太,”艾尔斯先生说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈɪznt] .
“ I don't want to know what he isn't .
“ 我 不 想 到 知道 什么 他 不是 .
“我不想知道他不是什么。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .
I want to know what he is .
我 想 到 知道 什么 他 是 .
我想知道他到底是什么人。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ? ”
What is a man ? ”
什么 是 一个 男人 ? ”
人是什么?

“ [ə; eɪ] [ˈfeli] [wʌt] [kæn; kən][du:][hɪz; ɪz] [pi:s] , [ænd; ənd] [stɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
“ A felly what can do his piece , and stick it out .
“ 一个 费利 什么 能 做 他的 片 , 和 戳 它 出去 .
“一个能做好自己本分, 并且坚持到底的人。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wəʊnt] [hæŋ] [bæk] , [ɔ:r][laɪ] [ʌp] , [ɔ:r] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ][lɪp] . ”
A man who won't hang back , or lie up , or give you no lip . ”
一个 男人 WHO 惯于 悬挂 后退 , 或者说谎向上 , 或者 给 你 不 唇 . ”
一个不会退缩、不会撒谎、也不会顶嘴的男人。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ? ”
“ You would like the world composed of such men ? ”
“ 你 会 喜欢 这 世界 由 的 这样的 男人 ? ”
“你希望世界由这样的人组成吗? ”

“ - [aɪ] [wʊd] .
“ B'gee I would .
“ - 我 会 .
“B'gee, 我会的。”

[jʊə(r)] [raɪt] . ”
You're right . ”
你是 正确的 . ”
你说得对。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈstju:kli] ? ”
“ And you , Stukeley ? ”
“ 和 你 , 斯图克利 ? ”
“那你呢, 斯图克利? ”

“ [aɪˈd] [laɪk] [maɪ] [ˈdɪnər] [ɪn] [pi:s] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [krɔ:s] - [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ I'd like my dinner in peace , without a lot of cross - examination .
“ ID 喜欢 我的 晚餐 在 和平 , 没有 一个 很多 的 叉 - 考试 .
“我希望能够安静地享用晚餐, 不想受到盘问。”

[tɔ:k] [əˈbʌʊt] [ˈbju:ti] [wɪð; wɪθ][ˈperɪn, peˈræŋ][ðer; ðər] .
Talk about beauty with Perrin there .
讲话 关于 美丽 和 佩兰 那里 .
和佩兰一起聊聊美吧。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
He likes to hear you .
他 点赞 到 听到 你 .
他喜欢听你说话。

[aɪ][dəʊnt] . “
I don't . ”
我 不 . ”

我不。

“ [noʊ] , ” [sed] ['perin, pe'ræŋ] .
“ **No** , ” **said Perrin** .
“ 不 , ” 说 佩兰 .

“不,”佩兰说。

“ [noʊ] , ['stju:kli] .
“ **No** , **Stukeley** .
“ 不 , 斯图克利 .

“不，斯图克利。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['evər] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['noʊb(ə)l] . “
I shouldn't think you ever liked to hear of anything noble . ”
我 不应该 思考 你 曾经 喜欢 到 听到 的 任何事物 高贵 . ”

我想你从来都不喜欢听什么高尚的事吧。

“ ['noʊb(ə)l] .
“ **Noble** .
“ 高贵 .

“高贵。

[gʊd] [lɔ:rd] .
Good Lord .
好的 主 .

我的天哪。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] ['betər] .
I hope I spend my time better .
我 希望 我 花费 我的 时间 更好的 .

我希望我能更好地利用时间。

[ju:; jʊ] [tu:] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] [hæf] - [tɪpt] ['raɪtɜ:z] [laɪk]
You two seem to think because you read a few half - tipped writers like
你 二 似乎 到 思考 因为 你 读 一个 很少 一半 - 倾斜 作家 喜欢
[jɔ:r'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

你们俩似乎因为读过一些像你们一样水平不高的作家的作品，就觉得.....

[jʊə(r)] [fri:] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] . “
you're free to judge everybody else . ”
你是 自由的 到 法官 大家 别的 . ”

你有权评判其他人。

“ [wel] , ” [sed] ['mɑ:rgrət] .
“ **Well** , ” **said Margaret** .
“ 出色地 , ” 说 玛格丽特 .

“嗯,”玛格丽特说。

“ [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] ?
“ **And don't you judge everybody else ?**
“ 和 不 你 法官 大家 别的 ?

“难道你不评判其他人吗？ ”

['betər] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] . “
Better judge , I think , with some knowledge of the law . ”
更好的 法官 , 我 思考 , 和 一些 知识 的 这 法律 . ”

我认为，懂一些法律的人更容易做出判断。

“ [dəʊnt] [lu:z] [jɔː; jər] [ˈtempər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **Don't lose your temper about it** .
“ 不 失去 你的 脾气 关于 它 :

“别为此发脾气。”

[jʊə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈdev(ə)l] . “
You're such a funny devil . ”
“ 你是 这样的 一个 有趣的 魔鬼 :

你真是个滑稽的小家伙。

“ [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] , “ [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
“ **Mr . Iles , “ said Olivia , in order to create a diversion** .
“ 先生 : 艾尔斯 , “ 说 奥利维亚 , 在 命令 到 创造 一个 导流 :

“艾尔斯先生,”奥利维亚说道,目的是为了转移注意力。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɪn][vərˈdʒɪniə] , [ɪn][ˈeni] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈvɔɪdʒz] ? “
“ **Have you ever been in Virginia , in any of your voyages ? “**
“ 有 你 曾经 到过 在 弗吉尼亚州 , 在 任何 的 你的 航程 ? ”

“您在航行途中是否去过弗吉尼亚州? ”

“ [jes] , [mɪs] .
“ **Yes , miss** .
“ 是的 , 错过 :

“是的,小姐。”

[aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θri:] [taɪmz] . “
I been there two or three times . ”
我 到过 那里 二 或者 三 时代 :

我去过两三次。

“ [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] , “ [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ **Tell us about it , Mr . Iles , “ said Margaret** .
“ 告诉 我们 关于 它 , 先生 : 艾尔斯 , “ 说 玛格丽特 :

“给我们讲讲吧,艾尔斯先生,”玛格丽特说。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ? “
“ **Were you there at the time of the rebellion ? “**
“ 是 你 那里 在 这 时间 的 这 叛乱 ? ”

“你当时在场吗? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒʌst][ˈæftər] . “
“ **I was there just after** . ”
“ 我 曾是 那里 只是 后 :

“我随后也到了。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ?
“ **What was the cause of the rebellion ?**
“ 什么 曾是 这 原因 的 这 叛乱 ?

“叛乱的原因是什么? ”

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [æskt] .
“ **Olivia asked** .
“ 奥利维亚 问 :

奥利维亚问道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
“ **It was hushed up , in England** .
“ 它 曾是 静静地 向上 , 在 英格兰 :

“在英国,这件事被掩盖了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][aɪ][wʌns] [met] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] .
But a man I once met told me that it was a very terrible thing .
但 一个 男人 我 一次 遇见 讲述 我 那 它 曾是 一个 非常 糟糕的 事物 :

但我曾经遇到的一个人告诉我,那是一件非常可怕的事情。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [tʃɑ:rlz] [mɪŋz] , [tʃɑ:rlz] ?
You remember Charles Myngs , Charles ?
你 记住 查尔斯 明斯 , 查尔斯 ?

查尔斯·明斯，你还记得他吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] . "
He was one of the rebels ."
他 曾是 一 的 这 叛军 . "

他是叛军中的一员。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
He was very lucky to get away .
他 曾是 非常 幸运的 到 得到 离开 .

他能逃脱真是太幸运了。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] , [fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
The rebellion was caused by the action of a wise , far - seeing young man ,
这 叛乱 曾是 导致 经过 这 行动 的 一个 明智的 , 远的 - 看到 年轻的 男人 ,

这场叛乱是由一位睿智、有远见的年轻人的行动引起的。

[huː] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ] ,
who objected to paying taxes to , and being governed by ,
WHO 反对 到 付费 税收 到 , 和 存在 受统治 经过 ,

反对向.....纳税并受其统治的人

[ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['waɪz,eɪkərz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [huː] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'tʃ:rn] , [ɪk'sept]
a body of wiseacres three thousand miles away , who gave nothing in return , except
一个 身体 的 智者 三 千 英里 离开 , WHO 给予 没有什么 在 返回 , 除了
[ɪk'spensɪv] [ɪmpə'zɪʃənz] . "
expensive impositions ."
昂贵的 强加 . "

一群远在三千英里之外的自作聪明的人，除了昂贵的征收之外，什么回报也没有。”

" [juː; jʊ] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jɔ:r'self] , " [sed] ['stju:kli] .
" **You talk like a rebel yourself , " said Stukeley .**
" 你 讲话 喜欢 一个 反叛 你自己 , " 说 斯图克利 .

“你自己说话也像个叛逆者，”斯图克利说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" **I suppose you sympathize with them ?**"
" 我 认为 你 同情 和 他们 ? "

“我想你是同情他们的吧？”

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][duː] . "
" **Most certainly I do .**"
" 最多 当然 我 做 . "

“我当然愿意。”

" [bʌt; bət][tuː; tə][gʊʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [oo'lvɪə; ə'lvɪə] .
" **But to go against the King , " said Olivia .**
" 但 到 去 反对 这 国王 , " 说 奥利维亚 .

“但是要与国王作对，”奥利维娅说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔ:z] [ɔ:l] [ðæt] ['blʌdʒed] . "
" **And to cause all that bloodshed .**"
" 和 到 原因 全部 那 流血事件 . "

“并造成所有这些流血事件。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [ˈaɪlz] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
“ **The King** , ” **said Iles** , **with contempt** .

“ 这 国王 , ” 说 艾尔斯 , 和 鄙视 .
“国王,”艾尔斯轻蔑地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:; jə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfelɪz] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] .
“ **I don't see what you English fellies want with a king** .

“ 我 不 看 什么 你 英语 费利克斯 想 和 一个 国王 .
“我不明白你们英国佬想要一个国王干什么。”

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] , [ˈeniweɪ] ?
What good is a king to you , anyway ?

什么 好的 是 一个 国王 到 你 , 反正 ?
对你来说, 国王又有什么用呢?

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][wʌns] .
I seen him once .

我 已见 他 一次 .
我见过他一次。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [oʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [si:n] .
I wouldn't own to a man like the one I seen .

我 不会 自己的 到 一个 男人 喜欢 这 一 我 已见 .
我绝不会向我见过的那种男人屈服。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , [heɪ] ?
King James , hey ?

国王 詹姆斯 , 嘿 ?
詹姆斯国王, 是吗?

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [ˈentərd] , [ˈstʌfɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
“ **At this moment , Captain Cammock entered , stuffing a handkerchief between his**

“ 在 这 片刻 , 队长 迷彩服 进入 , 馅 一个 手帕 之间 他的
[waɪt] [sta:k] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [nek] ,

white stock and his neck ,
白色的 库存 和 他的 脖子 ,

这时, 卡莫克上尉走了进来, 把手帕塞进白色领巾和脖子之间。

[tu:; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [blʌd] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæʃ] .
to arrest the blood dripping from the gash .

到 逮捕 这 血 滴落 从 这 伤口 .
止住伤口处滴落的血液。

[ˈstju:kli] [grɪnd] , [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] .
Stukeley grinned , and watched him , waiting for the explosion .

斯图克利 咧嘴一笑 , 和 观看 他 , 等待 为了 这 爆炸 .
斯图克利咧嘴一笑, 注视着他, 等待着爆炸的发生。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈkæmək] [hæd; həd] [gest] [stu:kli:z] [plæn][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstər] . [aɪləs]
He did not know that Cammock had guessed Stukeley's plan on hearing Mr . Iles's

他 做过 不是 知道 那 迷彩服 有 猜对了 斯图克利 计划 在 听力 先生 : 艾尔斯的
[ʃrɪl] [vɔɪs] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] ,

shrill voice when Mrs . Inigo opened the cabin door ,
尖锐 嗓音 什么时候 太太 : 伊尼戈 打开 这 舱 门 ,

他并不知道, 当伊尼戈太太打开小屋门时, 卡莫克听到艾尔斯先生尖锐的声音, 就已经猜到了斯图克利的计划。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈkæəri] [ɔ:f][ðə; ði] [su:p] .
so that she might carry off the soup .

所以 那 她 可能 携带 离开 这 汤 .
这样她就可以把汤带走。

这样她就可以把汤带走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ˈstjuːkli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hiː; ɪz][ˈlɪt(ə)]
He was angry with Stukeley ; but he was far more angry with his little
他 曾是 生气的 和 斯图克利 ; 但 他 曾是 远的 更多的 生气的 和 他的 小的
[ˈsekənd] [meɪt] .
second mate .
第二 伴侣 .

他生斯图克利的气，但他更生他那个小二副的气。

[hiː; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈentə] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˈmɪstə] . [ˈaɪlz] [θruː] [ðə; ði][stɜːrn]
His first impulse had been to enter , and fling Mr . Iles through the stern
他的 第一的 冲动 有 到过 到 进入 , 和 一扔 先生 . 艾尔斯 通过 这 船尾
- [ˈwɪndəʊ] .
- window .
- 窗户 .

他最初的冲动是冲进去，把艾尔斯先生从船尾的窗户扔出去。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈstjuːkli] [ænd; ənd] [ˈaɪlz] [hæd; həd] [plænd] [bɪˈtwiːn]
Then he thought that that was what Stukeley and Iles had planned between
然后 他 想法 那 那 曾是 什么 斯图克利 和 艾尔斯 有 计划 之间
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] .
them , and expected .
他们 , 和 预期的 .

然后他想到，这或许就是斯图克利和艾尔斯之间计划好的，也是他们所预料到的。

[ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdl] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The possibility of the fiddle occurred to him .
这 可能性 的 这 小提琴 发生 到 他 .
他突然想到了小提琴的可能性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːn] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] ,
It was just possible that Olivia had asked for a tune , not knowing ,
它 曾是 只是 可能的 那 奥利维亚 有 问 为了 一个 调 , 不是 会心 ,
[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ,
how could she know ,
如何 可以 她 知道 ,

奥利维亚有可能只是点了一首曲子，她自己并不知道，她怎么可能知道呢？

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][oʊld] [siː] - [ˈkʌstəm] .
of the captain's pride of place in old sea - custom .
的 这 船长的 自豪 的 地方 在 老的 海 - 风俗 .
船长在古老的航海习俗中享有至高无上的地位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈdelɪkət] [ˈleɪdi] .
She was a fine , delicate lady .
她 曾是 一个 美好的 , 精美的 女士 .
她是一位优雅、娇弱的女士。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [dɪˈmiːn] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [baɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈeni] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [slɑɪt] ,
He wouldn't demean himself before her , by noticing any silly little slight ,
他 不会 贬低 他自己 前 她 , 经过 注意到 任何 愚蠢的 小的 轻微 ,
他不会在她面前丢脸，不会在意任何愚蠢的小小怠慢。

[dɪˈvaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrɔːləɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːr] .
devised by a crawler and a cur .
设计 经过 一个 爬行器 和 一个 库尔 .
由爬虫和狗设计。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈɪntuː][hiː; ɪz] [ˈfeɪvɪŋ] - [glæs] , [æz; əz][hiː; hi] [dæbd] [əˈwei] [ðə; ði] [blʌd] ,
He smiled into his shaving - glass , as he dabbed away the blood ,
他 微笑 进入 他的 剃须 - 玻璃 , 作为 他 轻拍 离开 这 血 ,
他一边用剃须镜擦拭着血迹，一边露出微笑。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
thinking that his old days as a man of war had taught him a little
思维 那 他的 老的 天 作为 一个 男人 的 战争 有 教授 他 一个 小的
[ˈpruːd(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .

他认为自己早年当兵的经历教会了他一些谨慎。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈprɔːbləms] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
He referred most of his daily problems , such as they were ,
他 指 最多 的 他的 日常的 问题 , 这样的 作为 他们 是 ,
他把大部分日常问题, 即便只是日常问题, 都归咎于此。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˈwɪvələnts] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][steɪdʒ][ʌv; əv][wɔːr] .
to their equivalents on the larger stage of war .
到 他们的 等价物 在 这 更大的 阶段 的 战争 .
与它们在更大规模战争舞台上的对应物相比。

[wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði][ˈspænjərdz] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [meɪk]
Once or twice , he thought , the Spaniards had tempted them , to make
一次 或者 两次 , 他 想法 , 这 西班牙人 有 受诱惑 他们 , 到 制作
[ðem; ðəm] [əˈtæk] ,
them attack ,
他们 攻击 ,
他心想, 西班牙人曾一两次引诱他们发动进攻。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] “ [mæd] , [ˈswerɪŋ] , [ˈflæʃi] [ˈfeləʊz] ” [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
but only the “ mad , swearing , flashy fellows ” were caught in that way .
但 仅有的 这 “ 疯狂的 , 咒骂 , 华丽的 伙伴们 ” 是 捕捉 在 那 方式 .
但只有那些“疯狂、满口脏话、爱炫耀的家伙”才会被这样抓住。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [roʊd] ; [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈɪziə] [ɪn][ðə; ði][end] .
It was better to go by the difficult road ; it proved the easier in the end .
它 曾是 更好的 到 去 经过 这 难的 路 ; 它 已证实 这 更轻松 在 这 结尾 .
走艰难的路反而更好; 最终证明这条路更容易。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [ˈleɪtər][ɑːn] .
He would settle with Mr . Iles later on .
他 会 定居 和 先生 . 艾尔斯 之后 在 .
他后来与艾尔斯先生达成了和解。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [meɪd] [sʌm; səm]
He went to his place at the head of the table , and made some
他 去 到 他的 地方 在 这 头 的 这 桌子 , 和 制成 一些
[əˈpɔːlədʒi][tuː; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
apology to Olivia .
道歉 到 奥利维亚 .

他走到餐桌主位坐下, 向奥利维亚道了歉。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lert] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] . ”
“ **I'm sorry to be so late , Mrs . Stukeley .** ”
“ 我是 对不起 到 是 所以 晚的 , 太太 . 斯图克利 . ”
“很抱歉我来晚了, 斯图克利夫人。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt] [ɔːrˈself] ? ”
“ **Have you hurt yourself ?** ”
“ 有 你 伤害 你自己 ? ”
“你受伤了吗?”

[aɪ][hoʊp] [juːv] [nɑːt] [kʌt] [ɔːrˈself] [ˈbædli] . “ ”
I hope you've not cut yourself badly . ”
我 希望 你已经 不是 切 你自己 糟糕 . “ ”
希望你没受重伤。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[,aɪ 'ti:] [dʒʌst] [bli:dz] .
It just bleeds .
它 只是 出血 .

它一直在流血。

[aɪ] [ʌp'set] [ðə; ði] ['æləm] [aɪ] [hæd; həd] , [læst] [wi:k] .
I upset the alum I had , last week .
我 沮丧的 这 明矾 我 有 , 最后的 星期 .

上周我惹恼了我的校友。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] , [sɜ:r] .
Good evening , sir .
好的 晚上 , 先生 .

晚上好，先生。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræn] .
Good evening , mister . Good evening , Mr Perrin .
好的 晚上 , 先生 . 好的 晚上 , 先生 . 佩兰 .

晚上好，先生。晚上好，佩兰先生。

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] [bi:f] , ['mɪstər] . ['aɪlz] ?
May I give you a bit more beef , Mr Iles ?
可能 我 给 你 一个 少量 更多的 牛肉 , 先生 . 艾尔斯 ?

伊尔斯先生，我可以再给您加点牛肉吗？

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [su:p] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['stu:ərdəs] .
I won't have any soup , thank you , stewardess .
我 惯于 有 任何 汤 , 感谢 你 , 空中小姐 .

谢谢空姐，我不需要汤。

[brɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] [bred] - [bɑ:rdʒ] .
Bring me the bread - barge .
带来 我 这 面包 - 驳船 .

把面包船拿来。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['stju:kli] .
Well , Mrs Stukeley .
出色地 , 太太 . 斯图克利 .

嗯，斯图克利夫人。

[wi:l] [su:n] [si:] [vər'dʒɪniə] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
We'll soon see Virginia at this rate .
出色地 很快 看 弗吉尼亚州 在 这 速度 .

照这个速度，我们很快就会看到弗吉尼亚州了。

['veri] [su:n] .
Very soon .
非常 很快 .

很快。

[wi:; wi] [maɪt] [saɪt] [ðə; ði] ['kru:zər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . “
We might sight the cruiser at any time . ”
我们 可能 视线 这 巡洋舰 在 任何 时间 . ”

我们随时都可能发现那艘巡洋舰。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kru:zər] ?
“ **What is the cruiser ?**
“ 什么 是 这 巡洋舰 ?

“巡洋舰是什么？ ”

“ [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [æskt] .
“ **Olivia asked .**
“ 奥利维亚 问 .

奥利维亚问道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:ɹ] , ['mɪsɪz] . ['stju:kli] .
“ **She's a man - of - war , Mrs . Stukeley .**
“ 她是 一个 男人 - 的 - 战争 , 太太 . 斯图克利 .

“斯图克利夫人是一位女战士。”

[ʃi:; ʃi] ['kru:zɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [keɪps] . “
She cruises up and down between the two Capes .”
她 游轮 向上 和 向下 之间 这 二 披风 . “

她会在两个海岬之间来回巡航。

“ - , ['kæptɪn] ['kæmæk] , “ [sed] ['mɪstər] . ['aɪlz] .
“ **B'gee , Captain Cammock , “ said Mr . Iles .**
“ - , 队长 迷彩服 , “ 说 先生 . 艾尔斯 .

“B'gee, 卡莫克船长,”艾尔斯先生说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ju:d] [ə; eɪ] [noʊn] ['betərən] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər]
“ **I should a thought you'd a known better'n to expect to see her for**
“ 我 应该 一个 想法 你会 一个 已知 比 到 预计 到 看 她 为了
[ə'nʌðər] [wi:k] . “
another week .”
其他 星期 . “

“我以为你应该更清楚，不可能再等一个星期才能见到她。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] ? “ [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **Would you , mister ? “ he answered .**
“ 会 你 , 先生 ? “ 他 回答 .

“先生，您愿意吗？ ”他回答道。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [swi:p] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . “
“ **They make a wide sweep at this time of year .**”
“ 他们 制作 一个 宽的 扫 在 这 时间 的 年 . “

“它们每年这个时候都会进行大范围的迁徙。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ **How do you know ?**
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

“ [pʊt] [ɪn] ['stju:kli] .
“ **put in Stukeley .**
“ 放 在 斯图克利 .

把斯图克利放进去。

“ [ðeɪ] [kʌm] [ə'weɪ] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['paɪərɪts] .
“ **They come away out to look for pirates .**
“ 他们 来 离开 出去 到 看 为了 海盗 .

“他们出来寻找海盗。”

[ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The pirates come round at this season , Mr . Stukeley , to look for the English
这 海盗 来 圆形的 在 这 季节 , 先生 : 斯图克利 , 到 看 为了 这 英语
[ˈməːtʃəntmən] . "
merchantmen . "

斯图克利先生, 海盗们每到这个时候就会出没, 寻找英国商船。

" [wel] .
" **Well** .
" 出色地 .

“出色地。

[ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] [noʊz] [vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [dəʊnt] . "
Mr . Iles knows Virginia , and he says they don't . "
先生 : 艾尔斯 知道 弗吉尼亚州 , 和 他 说道 他们 不 . "

艾尔斯先生了解弗吉尼亚州, 他说他们不了解。

" [aɪ][kɑːnt] [help] [ðæt] .
" **I can't help that** .
" 我 不能 帮助 那 .

“我对此无能为力。”

[kæn; kən][aɪ] ? "
Can I ? "
能 我 ? "

我可以吗？

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] [əˈtækɪŋ] [juːˈes] ?
" **Is there any chance of the pirates attacking us ?**
" 是 那里 任何 机会 的 这 海盗 攻击 我们 ?

“海盗有可能袭击我们吗？ ”

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [æskt] .
" **Olivia asked** .
" 奥利维亚 问 .

奥利维亚问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɪti] [ˈeni] [ˈpaɪrət] [ðæt] [traɪz] . "
" **I should pity any pirate that tries** . "
" 我 应该 遗憾 任何 海盗 那 尝试 . "

“我真同情任何试图这么做的海盗。”

" [dɔːg] [ˈdʌznt] [iːt] [dɔːg] , " [sed] [ˈstjuːkli] .
" **Dog doesn't eat dog , " said Stukeley** .
" 狗 不 吃 狗 , " 说 斯图克利 .

“狗不吃狗,”斯图克利说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [hɪəz] [ə; eɪ][ˈpaɪrət] [hɪmˈself] .
" **Our captain here's a pirate himself** .
" 我们的 队长 这里是 一个 海盗 他自己 .

“我们的船长本身就是个海盗。”

[ˈhiːl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [ðə; ði] [wɪŋk] . "
He'll give his old friends the wink . "
地狱 给 他的 老的 朋友们 这 眨眼 . "

他会向老朋友们眨眨眼。

" [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈpaɪrət] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] .
" **Was you really a pirate , Captain Cammock ? " said Mr . Iles** .
" 曾是 你 真的 一个 海盗 , 队长 迷彩服 ? " 说 先生 : 艾尔斯 .

“卡莫克船长, 你真的是海盗吗? ”艾尔斯先生问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [sɪŋ] .
“ **Oh , I'll sing** .
“ 哦 , 患病的 唱歌 :

“哦，我会唱歌。”

[aɪ] ['hævnt] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] .
I haven't sung for a week now .
我 还没有 唱 为了 一个 星期 现在 :

我已经一个星期没唱歌了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] . “
I shall be delighted to sing . ”
我 将 是 高兴极了 到 唱歌 :

我很乐意唱歌。

[ænd; ənd] [juːl] [sɪŋ] , [tuː] , ['mɪstər] . ['stju:kli] ? “
“ **And you'll sing , too , Mr Stukeley ?** ”
“ 和 你会 唱歌 , 也 , 先生 : 斯图克利 ? ”

“斯图克利先生，您也会唱歌吗？”

“ [oʊ] , [aɪ][voʊt] [wiː; wi][dəʊnt] [sɪŋ] .
“ **Oh , I vote we don't sing** .
“ 哦 , 我 投票 我们 不 唱歌 :

“哦，我投票决定不唱歌。”

[lets] [hæv; həv][kɑ:rdz] .
Let's have cards .
我们来吧 有 牌 :

我们来玩牌吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['kætərwɔ:lɪŋ] . “
There's no sense in caterwauling . ”
有 不 感觉 在 猫叫 :

嚎叫毫无意义。

“ [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [faɪn] [sɔ:ŋ] , “ [sed] ['mɪstər] . [aɪlz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
“ **I got a fine song ,** ” **said Mr Iles , taking a pull at his glass of spirits** .
“ 我 得到 一个 美好的 歌曲 , ” 说 先生 . 艾尔斯 , 采取 一个 拉 在 他的 玻璃 的 烈酒 :

“我找到了一首好歌，”艾尔斯先生说着，喝了一口杯中的烈酒。

“ [wʌt] [sɔ:ŋ] [ɪz] [ðæt] ? “ [sed] ['perɪn, pe'ræŋ] .
“ **What song is that ?** ” **said Perrin** .
“ 什么 歌曲 是 那 ? ” 说 佩兰 :

“这是什么歌？”佩兰问道。

“ [ðə; ðɪ] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˌbʌkə'hɪr] , [ɪts] [kɔ:lɪd] .
“ **The lament of the old buccaneer , it's called** .
“ 这 哀叹 的 这 老的 海盗 , 它是 称为 :

它被称为“老海盗的哀歌”。

[ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['paɪrət] [huː] [wʌz; wəz] [hæŋd] .
It's about a pirate who was hanged .
它是 关于 一个 海盗 WHO 曾是 绞刑 :

故事讲述的是一个被绞死的海盗。

- .
B'gee .
- .

比吉。

[ˈhi:d] [bɪn] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [[ɪp] ['æftər] .
He'd been captain in a merchant ship after .
他会 到过 队长 在 一个 商人 船 后 :

之后他当过一艘商船的船长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] .
But they hung him .
但 他们 悬挂 他 .

但他们还是把他绞死了。

” [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [æskt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [dʌf] .
” **Captain Cammock asked the company if they would have any more duff** .
” 队长 迷彩服 问 这 公司 如果 他们 会 有 任何 更多的 达夫 .

卡莫克船长问公司是否还有剩余的面包屑。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .
He himself had had more than enough .
他 他自己 有 有 更多的 比 足够的 .

他自己已经忍无可忍了。

” [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈblʌʃɪŋ] , ” [sed] [ˈstjuːkli] , [ˈnʌdʒɪŋ] [ˈaɪlz] .
” **Look at him blushing** , ” **said Stukeley** , **nudging Iles** .
” 看 在 他 脸红 , ” 说 斯图克利 , 轻推 艾尔斯 .

“瞧他脸红了,”斯图克利说着, 用胳膊肘碰了碰艾尔斯。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər] [keɪm] [laʊd] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ʌv; əv] ” [wɑːtʃ] [ðer; ðər] .
At this moment , **there came loud cries from the deck** , **of** ” **Watch there** .
在 这 片刻 , 那里 来了 大声 哭泣 从 这 甲板 , 的 ” 手表 那里 .

这时, 甲板上传来大声喊叫: “小心那里! ”

[wɑːtʃ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ˈtʃɪrəli] .
Watch , ” **shouted by many voices cheerily** .
手表 , ” 喊叫 经过 许多 声音 兴高采烈地 .

“看!”许多人兴高采烈地喊道。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz][ʌv; əv] ” [hɔːl] [ɪn] .
Then there were cries of ” **Haul in** .
然后 那里 是 哭泣 的 ” 运输 在 .

然后有人喊道: “拉起来。”

[hɔːl] [ɪn] .
Haul in .
运输 在 .

拉进来。

[hɔːl] [ɪn] .
Haul in .
运输 在 .

拉进来。

[snætʃ] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
Snatch it and run her up .
抢夺 它 和 跑步 她 向上 .

抢过来, 然后带她上去。

” [ðen] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stæmp][ʌv; əv] [fiːt] ,
” **Then a silence** , **a sudden stamp of feet** ,
” 然后 一个 沉默 , 一个 突然 邮票 的 脚 ,

然后是一阵沉默, 突然传来一阵跺脚声,

[ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌŋ] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːrmɪŋ] .
and the voice of some one asking what was on the arming .
和 这 嗓音 的 一些 一 问 什么 曾是 在 这 武装 .

还有人问武器上是什么。

” [sænd][ænd; ænd] [smɔːl] [ˈʃɛlz] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊsn] .
” **Sand and small shells** , ” **came the answer of the boatswain** .
” 沙 和 小的 贝壳 , ” 来了 这 回答 的 这 水手长 .

“沙子和小贝壳,”水手长回答道。

[ðə; ði][ˈdaɪnəz][æ; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈteɪbl][ˈsiːmd][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈmæn][ˈreɪzɪŋ][ðə; ði][ˈhevi][ˈplʌmɪt]
The diners at the cabin table seemed to see the man raising the heavy plummet
这 食客 在 这 舱 桌子 似乎 到 看 这 男人 提高 这 重的 暴跌
[tuː; tə][ˈfoʊ][ðə; ði][ˈspɔɪlz][ˈstʌk][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡriːs]
to show the spoils stuck upon the grease
到 展示 这 战利品 卡住 之上 这 润滑脂

船舱餐桌旁的用餐者似乎看到那人举起沉重的铅锤，露出粘在油脂上的战利品。

“ [lænd][oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪt] , ” [hiː; hi][ˈkraɪd]
“ Land o - o - o - h , ” he cried .
“ 土地 o - o - o - h , ” 他 哭 .

“陆地哦哦哦,”他喊道。

“ [lænd][oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪt] . [huˈreɪ]
“ Land o - o - o - h . Hooray .
“ 土地 o - o - o - h . 万岁 .

“陆地哦哦哦。万岁。”

“ [ðen][ðə; ði][ˈsiːmən] , [ˈɡæðərd][ɪn][ðə; ði][ˈweɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrednəs][ʌ; əv][ðə; ði][ˈsʌnset][ɑːn]
“ Then the seamen , gathered in the waist , with the redness of the sunset on
“ 然后 这 海员 , 聚集 在 这 腰部 , 和 这 发红 的 这 日落 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“然后，水手们聚集在腰间，身上带着落日的红晕，

[kæst][luːs][ə; eɪ][ɡʌn][æ; ət][ˈmɪstər] . - [ˈɔːrdər]
cast loose a gun at Mr . Cottrill's order .
投掷 松动的 一个 枪 在 先生 . - 命令 .

按照科特里尔先生的命令，扔出一支枪。

[æ; əz][ðə; ði][kʊk] , [ˈkʌmɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡæli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][red] - [hɑːt][ˈpoukər] ,
As the cook , coming from the galley with a red - hot poker ,
作为 这 厨师 , 未来 从 这 厨房 和 一个 红色的 - 热的 扑克 ,

厨师拿着烧红的铁棍从厨房走出来，

[kɔːld][tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə][ˈstænd][klɪr][ʌ; əv][ðə; ði][ˈbriːt] , [ˈkæptɪn][ˈkæmək][ˈboʊd][tuː; tə]
called to the men to stand clear of the breech , Captain Cammock bowed to
称为 到 这 男人 到 站立 清除 的 这 臀 , 队长 迷彩服 鞠躬 到
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

卡莫克上尉命令士兵们远离战壕，然后向奥利维亚鞠躬。

[ˈreɪzɪŋ][hɪ; ɪz][ɡlæs]
raising his glass .
提高 他的 玻璃 .

他举起酒杯。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] , ” [hiː; hi][sed] , “ [wɪə(r)][ɪn][ˈsaʊndɪŋz]
“ Mrs . Stukeley , ” he said , “ we're in soundings .
“ 太太 . 斯图克利 , ” 他 说 , ” 是 在 探测 .

“斯图克利夫人,”他说,“我们正在进行探测。”

[jɔː; jər][ˈveri][ɡʊd][helθ]
Your very good health .
你的 非常 好的 健康 .

祝您身体健康。

[ˈsaʊndɪŋz] , [ˈdʒent(ə)lmən]
Soundings , gentlemen .
探测 , 先生们 .

各位，请听听情况。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [drɪŋk] [tuː; tə] ['saʊndɪŋz] .

You must all drink to soundings .
你 必须 全部 喝 到 探测 :

你们都必须为探测结果干杯。

[naʊ] [ðen] .

Now then .
现在 然后 :

那么，就此开始吧。

[ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði] [ɡʌn] .

There goes the gun .
那里 去 这 枪 :

枪不见了。

[θri:] [tʃɪrz] .

Three cheers .
三 干杯 :

三声欢呼。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃɪrz] [ɪn] ['stjuːkli] , [ðoʊ] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [toʊst] .

" There were no cheers in Stukeley , though he drank the toast .
" 那里 是 不 干杯 在 斯图克利 , 尽管 他 喝 这 吐司 :

“斯图克利没有欢呼声，尽管他喝了祝酒酒。”

[hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɪɡ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] ,

Half an hour later , after hearing a few songs , and a jig upon the fiddle ,
一半 一个 小时 之后 , 后 听力 一个 很少 歌曲 , 和 一个 夹具 之上 这 小提琴 ,

半小时后，在听了几首歌和一首小提琴演奏的吉格舞曲之后，

['kæptɪn] ['kæmək] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Captain Cammock sat smoking in his cabin .
队长 迷彩服 卫星 吸烟 在 他的 舱 :

卡莫克船长坐在船舱里抽烟。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɡɔːŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['stuːərd] .

He struck his gong to call the steward .
他 击 他的 锣 到 称呼 这 管家 :

他敲锣叫管家。

" [æsk]['mɪstər] . ['aɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [pliːz] ?

" Ask Mr . Iles to come here , please ?
" 问 先生 : 艾尔斯 到 来 这里 , 请 ?

请艾尔斯先生过来一下好吗？

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['aɪlz] [ə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['stjuːkli] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

" In a few minutes Mr . Iles appeared , followed by Stukeley , who had expected
" 在 一个 很少 分钟 先生 : 艾尔斯 出现 , 随后 经过 斯图克利 , WHO 有 预期的

[ðə; ði] ['sʌmənz] .

the summons .
这 传票 :

“几分钟后，艾尔斯先生出现了，随后是斯图克利，他早就预料到会被传唤。

" ['mɪstər] . ['stjuːkli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][leɪtər] .

" Mr . Stukeley , " said the captain , " I shall be pleased to see you later .
" 先生 : 斯图克利 , " 说 这 队长 , " 我 将 是 高兴 到 看 你 之后 :

“斯图克利先生，”船长说，“我很高兴以后还能见到您。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['aɪlz] [ə; eɪ]['moʊmənt] . "

I wish to talk with Mr . Iles a moment . "
我 希望 到 讲话 和 先生 : 艾尔斯 一个 片刻 : "

我想和艾尔斯先生谈谈。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['stju:kli] .
“ **Thank you** , ” **said Stukeley** .
“ 感谢 你 , ” 说 斯图克利 .

“谢谢，”斯图克利说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['aɪlz] . ”
“ **But I wish to hear what you've got to say to Mr . Iles .** ”
“ 但 我 希望 到 听到 什么 你已经 得到 到 说 到 先生 . 艾尔斯 . ”

“但我很想听听你想对艾尔斯先生说些什么。”

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kən'sɜ:rn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['stju:kli] .
“ **It doesn't concern you , Mr . Stukeley** .
“ 它 不 忧虑 你 , 先生 . 斯图克利 .

“这与你无关，斯图克利先生。”

“ ['mɪstər] . ['aɪlz] ['tɪtəd] .
“ **Mr . Iles tittered** .
“ 先生 . 艾尔斯 窃笑 .

艾尔斯先生轻笑了一声。

“ ['mɪstər] . ['aɪlz] [ɪz][maɪ] [frend] , ” [sed] ['stju:kli] .
“ **Mr . Iles is my friend , ” said Stukeley** .
“ 先生 . 艾尔斯 是 我的 朋友 , ” 说 斯图克利 .

“艾尔斯先生是我的朋友，”斯图克利说。

“ [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][kən'sɜ:rn][em 'i:] . ”
“ **I'll make it concern me .** ”
“ 患病的 制作 它 忧虑 我 . ”

“我会让它与我息息相关。”

“ ['mɪstər] . ['stju:kli] .
“ **Mr . Stukeley** .
“ 先生 . 斯图克利 .

“斯图克利先生。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ru:d] .
I don't wish to be rude .
我 不 希望 到 是 粗鲁的 .

我无意失礼。

[bʌt; bət][aɪ] [kə'mænd] [hɪr] .
But I command here .
但 我 命令 这里 .

但我在这里说了算。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔ:r] . ”
There's the door . ”
有 这 门 . ”

门在那儿。

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] . ”
“ **To hell with the door** . ”
“ 到 地狱 和 这 门 . ”

“管它什么门。”

“ [goʊ][ɑ:n] [dek] , ['mɪstər] . ['aɪlz] , [tɪl] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] . ”
“ **Go on deck , Mr . Iles , till I send for you** . ”
“ 去 在 甲板 , 先生 . 艾尔斯 , 直到 我 发送 为了 你 . ”

“伊尔斯先生，请到甲板上去，等我派人来叫你。”

“ [steɪ] [hɪr] , ['aɪlz] .
“ **Stay here , Iles** .
“ 停留 这里 , 艾尔斯 .

“留在这里，艾尔斯。”

[lʊk] [hɪr] , [maɪ][oʊld][ˈpaɪrət] — — ”
“ **Look here , my old pirate** — — ”
“ 看 这里 , 我的 老的 海盗 — — ”

听着，我的老海盗——”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [maɪ][ˈɔːrdər] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] ? ”
“ **Did you hear my order , Mr . Iles ?** ”
“ 做过 你 听到 我的 命令 , 先生 . 艾尔斯 ? ”

“艾尔斯先生，你听到我的命令了吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hɪr] . ”
“ **No , he didn't hear** . ”
“ 不 , 他 没有 听到 . ”

“不，他没听到。”

[ˈhiːz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
He's accustomed to being ordered by gentlemen .
他是 习惯 到 存在 订购 经过 先生们 .

他习惯了被绅士们命令。

[ˈhiːz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˈpaɪərits] . ”
He's not used to pirates . ”
他是 不是 用过的 到 海盗 . ”

他以前没遇到过海盗。

“ [aɪ] [rɪˈpiːt] [maɪ][ˈɔːrdər] . ”
“ **I'll repeat my order** . ”
“ 患病的 重复 我的 命令 . ”

我再重复一遍我的订单。

[goʊ][ɑːn] [dek] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] , [ænd; ɐnd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
Go on deck , Mr . Iles , and wait there till I send for you . ”
去 在 甲板 , 先生 . 艾尔斯 , 和 等待 那里 直到 我 发送 为了 你 . ”

“艾尔斯先生，到甲板上去，在那儿等我派人来叫你。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][duː;][aɪ ˈtiː] , [ˈaɪlz] . ”
“ **Don't you do it , Iles** . ”
“ 不 你 做 它 , 艾尔斯 . ”

“伊尔斯，你别这么做。”

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪˈd] [teɪk] [æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”
I'm damned if I'd take an order of that sort . ”
我是 该死的 如果 ID 拿 一个 命令 的 那 种类 . ”

我发誓，我绝不会接受那种命令。

“ [duː;][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] ? ”
“ **Do you hear me , Mr . Iles ?** ”
“ 做 你 听到 我 , 先生 . 艾尔斯 ? ”

“艾尔斯先生，你听见我说话了吗？ ”

“ - , [kæp] , [juːl] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [juːd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] . ”
“ **B'gee , cap , you'll speak to me like you'd speak to any one else** . ”
“ - , 帽 , 你会 说话 到 我 喜欢 你会 说话 到 任何 一 别的 . ”

“B'gee，船长，你要像对待其他人一样对待我。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [daʊn] [baɪ] [ˈeni] [oʊld][ˈpaɪrət] .
I ain't goin ' to be called down by any old pirate .
我 不是 去 - 到 是 称为 向下 经过 任何 老的 海盗 .

我才不会被哪个小海盗叫停呢。

“ [ˈkæmək] [roʊz] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈræðər] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
“ **Cammock rose , breathing rather hard , but speaking very quietly .**
“ 迷彩服 玫瑰 , 呼吸 相当 难的 , 但 请讲 非常 悄悄 .

卡莫克站起身,呼吸有些急促,但说话声音却很轻。

“ [goʊ][ɑːn] [dek] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Go on deck , ” he said .**
“ 去 在 甲板 , ” 他 说 .

“到甲板上去,”他说。

“ [ˈhiːz] [maɪ] [gest] , ” [sed] [ˈstjuːkli] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] .
“ **He's my guest , ” said Stukeley , “ and it's his watch below .**
“ 他是 我的 客人 , ” 说 斯图克利 , ” 和 它是 他的 手表 以下 .

“他是我的客人,”斯图克利说,“下面是他的手表。”

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi][æɪ; fəl][goʊ][ɑːn] [dek] . ”
I'm damned if he shall go on deck . ”
我是 该死的 如果 他 将 去 在 甲板 . ”

“我发誓,他休想上甲板。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪlz] ? ”
“ **Are you going , Mr . Iles ? ”**
“ 是 你 去 , 先生 . 艾尔斯 ? ”

“伊尔斯先生,您要走吗? ”

“ [ɑː] , [ɡɪt] [ter] [hel] . ”
“ **Ah , git ter hell . ”**
“ 啊 , git 特尔 地狱 . ”

“啊,滚蛋吧。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈstjuːkli] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
“ **Don't you hit him , ” said Stukeley , as Captain Cammock picked up his little**
“ 不 你 打 他 , ” 说 斯图克利 , 作为 队长 迷彩服 挑选 向上 他的 小的
[ɡɔːŋ] - [ˈhæmər] .
gong - hammer .
锣 - 锤 .

“别打他,”斯图克利说,这时卡莫克上尉拿起他的小锣锤。

“ [hɪt] [em ˈiː] ? ” [sed] [ˈaɪlz] .
“ **Hit me ? ” said Iles .**
“ 打 我 ? ” 说 艾尔斯 .

“打我? ”艾尔斯说道。

“ [hɪt] [em ˈiː] ?
“ **Hit me ?**
“ 打 我 ?

“打我?”

- , [kæp] , [juː; jʊ][hɪt][em ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [mɑːrk][juː; jʊ][fɔːr; fər][laɪf] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] . ”
B'gee , cap , you hit me and I'll mark you for life all right , all right . ”
- , 帽 , 你 打 我 和 患病的 标记 你 为了 生活 全部 正确的 , 全部 正确的 . ”

“B'gee,老兄,你要是敢打我,我就让你这辈子都背上污名,听着,听着。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈhɪtɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] , ” [sed] [ˈkæmək] [ˈkwaɪətli] .
“ **I'm not going to do any hitting , Mr . Stukeley , ” said Cammock quietly .**
“ 我是 不是 去 到 做 任何 击中 , 先生 . 斯图克利 , ” 说 迷彩服 悄悄 .

“我不会进行任何击打,斯图克利先生,”卡莫克平静地说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [keɪm] .
He went to the gong and struck it softly till the steward came .
他 去 到 这 锣 和 击 它 轻轻 直到 这 管家 来了 .

他走到锣前,轻轻敲响,直到管家过来。

“ [send] [ðə; ði] ['boʊsn] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] ['kæmæk] .

“ **Send the boatswain to me , ” said Cammock .**
“ 发送 这 水手长 到 我 , ” 说 迷彩服 .

“把水手长派来给我,”卡莫克说道。

“ [aɪ] [wɪl] , ['seh] . ”

“ **I will , seh .** ”
“ 我 将要 , seh . ”

“我会的, 是吗? ”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [nəʊ] ? ” [sed] ['stju:kli] .

“ **What are you going to do now ?** ” **said Stukeley .**
“ 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ” 说 斯图克利 .

“你现在打算怎么办?”斯图克利问道。

[ˈkæptɪn] ['kæmæk] [ˌri:'lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði][læmp] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [red] [ˈfrægmənts] [wɪð; wɪθ]
Captain Cammock relit his pipe at the lamp , stopping the red fragments with
队长 迷彩服 重新点燃 他的 管道 在 这 灯 , 停止 这 红色的 片段 和
[hɪz; ɪz] [θʌm] .

his thumb .
他的 拇指 .

卡莫克船长在灯前重新点燃烟斗, 用拇指挡住了飞溅的红色烟屑。

[ðə; ði] ['boʊsn] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [kæp][ɪn][hænd] .

The boatswain knocked at the door , cap in hand .
这 水手长 敲门 在 这 门 , 帽 在 手 .

水手长敲了敲门, 手里拿着帽子。

“ [kɔ:l] [ɔ:l][hændz][æft] , ['boʊsn] . ”

“ **Call all hands aft , boatswain .** ”
“ 称呼 全部 双手 后部 , 水手长 . ”

“水手长, 全体船员到船尾集合。”

“ [wʌt] ['dɜ:ː] [hel] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['aɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:l] ['saʊndɪd] .

“ **What der hell ?** ” **said Mr . Iles , as the call sounded .**
“ 什么 德尔 地狱 ? ” 说 先生 . 艾尔斯 , 作为 这 称呼 听起来 .

“这到底是怎么回事?”艾尔斯先生说道, 这时呼叫器响了起来。

[ðə; ði] [men] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [æft] , ['swerɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][dɔ:g] - [wa:tʃ] [spɔɪld] .

The men came hurrying aft , swearing at having their dog - watch spoiled .
这 男人 来了 匆忙 后部 , 咒骂 在 拥有 他们的 狗 - 手表 被宠坏了 .

男人们匆匆跟了上来, 一边咒骂着看狗的安排被破坏了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][hæf][klæd] , [dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæməks] ; ['ʌðər] [wɜ:r; wər]

Some of them were half clad , just out of their hammocks ; others were
一些 的 他们 是 一半 覆膜 , 只是 出去 的 他们的 吊床 ; 其他的 是

['bʌtnɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

buttoning their clothes .
扣纽扣 他们的 衣服 .

他们当中有些人衣衫不整, 刚从吊床上下来; 另一些人正在扣衣服的扣子。

[ɪn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [wɪtʃ] ['grɪvz] [ə; eɪ]['hoʊli] ['bjʊ:ti] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz]

In the last of the daylight , in the glow which gives a holy beauty to all things
在 这 最后的 的 这 日光 , 在 这 辉光 哪个 给予 一个 圣 美丽 到 全部 事物

,
:
,

在最后一缕日光中, 在赋予万物神圣之美的光辉里,

[ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌmpəni] .

they seemed a strange company .
他们 似乎 一个 奇怪的 公司 .

他们是一家很奇怪的公司。

[dʒʌst][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ə'sembliŋ] [soʊlz] [lʊk] , [wen][ðə; ði] ['hevəns] ['krɪŋkl] ['ɪntu:] [fleɪm] ,
Just so will the assembling souls look , when the heavens crinkle into flame ,
只是 所以 将要 这 组装 灵魂 看 , 什么时候 这 天 皱褶 进入 火焰 ,
当苍穹化作火焰, 扭曲变形之时, 聚集的灵魂也将呈现这般模样。

[æz; əz][ðə; ði] ['traɪəmfɪŋ] ['klæriən] [ˈrɪlz] , ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [ɔ:d] , [ðə; ði] ['sʌləŋ] , [ðə; ði]
as the triumphing clarion shrills , bringing together the awed , the sullen , the
作为 这 胜利 号角 尖锐的 , 带来 一起 这 敬畏 , 这 忧郁 , 这
[ɪk'spektənt] .
expectant .
怀孕 .

胜利的号角响起, 将敬畏的、忧郁的、期待的人们聚集在一起。

" ['mʌstər] [jər; jər] [wɑ:tʃ] , ['mɪstər] . ['aɪlz] . "
"**Muster your watch , Mr . Iles .**"
" 鼓起 你的 手表 , 先生 . 艾尔斯 . "

“伊尔斯先生, 请举起你的手表。”

" [noʊ] .
"**No .**
" 不 .

“不。

[wi:l] ['set(ə)l][aɪ 'ti:] [hɪr] , " [sed] ['stju:kli] ,
We'll settle it here , " said Stukeley ,
出色地 定居 它 这里 , " 说 斯图克利 ,

“我们就在这里解决,”斯图克利说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['seɪfər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dek] .
thinking that the cabin was safer for his purpose than the deck .
思维 那 这 舱 曾是 更安全 为了 他的 目的 比 这 甲板 .

他认为, 就他的用途而言, 船舱比甲板更安全。

" [wi:l] ['set(ə)l][aɪ 'ti:] [hɪr] , [oʊld] - .
"**We'll settle it here , old Brandyco .**
" 出色地 定居 它 这里 , 老的 - .

“我们就在这里解决这件事, 老布兰迪科。”

" ['kæmək] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plaɪŋ] .
"**Cammock brushed past him and went on to the poop , without replying .**
" 迷彩服 刷过 过去的 他 和 去 在 到 这 船尾 , 没有 回复 .

“卡莫克从他身边擦身而过, 径直走向粪便, 没有回答。”

['aɪlz] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
Iles , much puzzled , was about to follow .
艾尔斯 , 很多 困惑 , 曾是 关于 到 跟随 .

艾尔斯一脸困惑, 正要跟上去。

" [dəʊnt][goʊ] , " [sed] ['stju:kli] .
"**Don't go , " said Stukeley .**
" 不 去 , " 说 斯图克利 .

“别走,”斯图克利说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] .
"**I wouldn't go .**
" 我 不会 去 .

“我不会去。”

[dəʊnt][goʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [skwɜr] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . “
I'll make it square for you . ”
患病的 制作 它 正方形 为了 你 . ”

我会把它修成正方形的。

“
“ B'gee .
”

“B'gee。

[aɪ'd] ['betər] [goʊ] , “ [sed] ['aɪlz] .
I'd better go , ” said Iles .
ID 更好的 去 , ” 说 艾尔斯 .

“我最好走了,”艾尔斯说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [geɪm] ['hi:z] [ʌp][tu:; tə] , [du:] [aɪ] [hel] ?
“ I don't know what game he's up to , do I hell ?
” 我 不 知道 什么 游戏 他是 向上 到 , 做 我 地狱 ?

“我不知道他到底在搞什么鬼，对吧？ ”

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] , [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] , [wer] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] ['mʌstər] [hɪz; ɪz]
“ He went on deck , to the starboard side , where he began to muster his
” 他 去 在 甲板 , 到 这 右舷 边 , 在哪里 他 开始 到 鼓起 他的
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .

他走到甲板上，来到右舷，开始集合值班人员。

['mɪstər] . [vɔɪs] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [sləʊ] [ænd; ənd] [greɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
Mr . Cottrill's voice , much more slow and grave than his , made a strange
先生 . 嗓音 , 很多 更多的 慢的 和 严重 比 他的 , 制成 一个 奇怪的
['ekəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
echo with him ,
回声 和 他 ,

科特里尔先生的声音比他的要缓慢得多，也低沉得多，与他的声音产生了一种奇特的回响。

[i:tʃ] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][tɜ:rn] , [i:tʃ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
each calling a name in turn , each drawing a response from a voice of
每个 呼叫 一个 姓名 在 转动 , 每个 绘画 一个 回复 从 一个 嗓音 的
['dɪfrənt] [pɪtʃ] .
different pitch .
不同的 沥青 .

他们轮流喊出一个名字，每个名字都引来不同音调的回应。

“ ['ʃepərd] . “
“ Shepherd . “
” 牧羊人 . ”

“牧羊人。”

“ [hɪr] , [sɜ:r] . “
“ Here , sir . “
” 这里 , 先生 . ”

“先生，给您。”

“ ['ɑ:rnəld] . “
“ Arnold . “
” 阿诺德 . ”

“阿诺德。”

“ [hɪr] , [sɜ:r] . “
“ Here , sir . “
” 这里 , 先生 . ”

“先生，给您。”

“ [ˈrɪtʃəd] [ˈɑːrnəld] . ”
“ **Richard Arnold** . ”
“ 理查德 阿诺德 . ”

“理查德·阿诺德。”

“ [hɪr] , [sɜːr] . ”
“ **Here , sir** . ”
“ 这里 , 先生 . ”

“先生，给您。”

“ [dʒɑːn] [waɪz] . ”
“ **John Wise** . ”
“ 约翰 明智的 . ”

“约翰·怀斯。”

“ [ˈprez(ə)nt] , [sɜːr] . ”
“ **Present , sir** . ”
“ 展示 , 先生 . ”

“到，先生。”

“ [ˈædəmz] . ”
“ **Adams** . ”
“ 亚当斯 . ”

“亚当斯。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [sɜːr] . ”
“ **At the wheel , sir** . ”
“ 在 这 车轮 , 先生 . ”

“先生，我正在开车。”

“ [ðen] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] : “ [pɔːrt] [wɑːtʃ] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [sɜːr] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [lʊk] - [aʊts]
“ **Then the reports : “ Port watch all present , sir , except the wheel and look - outs**
“ 然后 这 报告 : “ 港口 手表 全部 展示 , 先生 , 除了 这 车轮 和 看 - 出局
“
: “
: ”
.”

“然后报告说：‘长官，除舵手和瞭望员外，所有港口值班人员都已到位。’”

“ [ˈstaːrbɔːrd] [wɑːtʃ] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [sɜːr] . ”
“ **Starboard watch all present , sir** . ”
“ 右舷 手表 全部 展示 , 先生 . ”

“长官，右舷所有人员注意。”

“ [ˈaɪdləz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [sɜːr] ” ; [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈkæptɪn] - “ [ˈveri] [wel] ,
“ **Idlers and boys all present , sir** ” ; **followed by Captain Cammock's** “ **Very well ,**
“ 惰轮 和 男孩们 全部 展示 , 先生 ” ; 随后 经过 队长 - “ 非常 出色地 ,

“所有闲散人员和男孩都到场了，先生”；随后是卡莫克上尉的“很好，

“ [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfrʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrwɔːrd] [end][ʌ; əv][ðə; ði] [puːp] . ”
“ **as he paced to and fro across the forward end of the poop** . ”
“ 作为 他 踱步 到 和 弗 穿过 这 向前 结尾 的 这 船尾 . ”

他一边说着，一边在粪便的前端来回踱步。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈperɪn, peˈræŋ][baɪ][ðə; ði] [puːp] - [bel] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts] [ɔːf] ,
Captain Margaret stood with Perrin by the poop - bell , with their hats off ,
队长 玛格丽特 站立 和 佩兰 经过 这 船尾 - 钟 , 和 他们的 帽子 离开 ,

玛格丽特船长和佩兰站在船尾钟旁，两人都脱了帽子。

[aʊt][ʌ; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkæmæk] .
out of deference to Captain Cammock .
出去 的 尊重 到 队长 迷彩服 .

出于对卡莫克上尉的尊重。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['splendɪd] [kloʊðz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm]
They stood still in their most splendid clothes , just as they had risen from
他们 站立 仍然 在 他们的 最多 灿烂 衣服 , 只是 作为 他们 有 升起 从
[ðə; ði] [fi:st] .
the feast .
这 盛宴 .

他们身着华丽的服饰，静静地站在那里，就像刚从宴会上起身时一样。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
They looked down on all the upturned faces a few feet beneath them ,
他们 看起来 向下 在 全部 这 翻转 面孔 一个 很少 脚 下面 他们 ,
[wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [lɪt] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] , [ɪntu:][ə; eɪ] [ɡloʊ]
wondering at the beauty of the scene , lit now , by the dying sun , into a glow
好奇 在 这 美丽 的 这 场景 , 点燃 现在 , 经过 这 垂死 太阳 , 进入 一个 辉光
,
:
,

惊叹于眼前这美景，夕阳西下，余晖洒在它身上，泛起淡淡的光芒。

[ðæt] [meɪd] [i:tɪ] [feɪs] ['ɡlɔ:riəs] .
that made each face glorious .
那 制成 每个 脸 辉煌 .
[kæm'ɒk] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊ] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ɡlæns] [æz; əz]
那让每张脸都显得光彩照人。

[stɪl] ['kæptɪn] ['kæmæk] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊ] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ɡlæns] [æz; əz]
Still Captain Cammock walked to and fro , casting a contemptuous glance as
仍然 队长 迷彩服 步行 到 和 弗 , 铸件 一个 轻蔑的 瞥一眼 作为
[hi:; hi] [tɜ:rnd] ;
he turned ;
他 转向 ;

卡莫克上尉仍然来回踱步，转身时投去轻蔑的目光；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ænd; ənd] ['pæʃnləs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [i:tɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] .
his face set and passionless ; his eyes taking in each face of all the crowd .
他的 脸 放 和 无情 ; 他的 眼睛 采取 在 每个 脸 的 全部 这 人群 .
[stju:kli] , [hu:] [hæd; həd] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n] [dek] ,
他面无表情，目光扫过人群中每个人的脸。

['stju:kli] , [hu:] [hæd; həd] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n] [dek] ,
Stukeley , who had followed his friend on deck ,
斯图克利 , WHO 有 随后 他的 朋友 在 甲板 ,
[æskt] ['mɑ:rgrət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ɪn] [prer] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɡa:t][noʊ] ['ænsər] ;
斯图克利跟着他的朋友上了甲板，

[æskt] ['mɑ:rgrət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ɪn] [prer] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɡa:t][noʊ] ['ænsər] ;
asked Margaret if he was going to lead in prayer ; but he got no answer ;
问 玛格丽特 如果 他 曾是 去 到 带领 在 祷告 ; 但 他 得到 不 回答 ;
[ðə; ði] [men] , [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['pɹəz(ə)ld] , [dɪd][nɑ:t] ['tɪtər] .
他问玛格丽特是否要带领大家祷告，但没有得到回答；

[ðə; ði] [men] , [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['pɹəz(ə)ld] , [dɪd][nɑ:t] ['tɪtər] .
the men , impressed and puzzled , did not titter .
这 男人 , 印象深刻 和 困惑 , 做过 不是 嘻嘻地笑 .
[kæm'ɒk] [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [pu:p] - [reɪl][æt; ət][ðə; ði] [kru:] .
男人们既感到惊讶又感到困惑，但他们并没有窃笑。

['kæmæk] [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [pu:p] - [reɪl][æt; ət][ðə; ði] [kru:] .
Cammock stopped in his walk , and looked over the poop - rail at the crew .
迷彩服 停止 在 他的 走 , 和 看起来 超过 这 船尾 - 轨 在 这 全体人员 .
[kæm'ɒk] [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [pu:p] - [reɪl][æt; ət][ðə; ði] [kru:] .
卡莫克停下脚步，越过船尾栏杆看向船员们。

" ['tɒməs] ['aɪlz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Thomas Iles , " he said .**
" 托马斯 艾尔斯 , " 他 说 :
['tɒməs] ['aɪlz] , [hi:; hi] [sed] .
" 托马斯·艾尔斯,"他说。

“ [sɜ:r] , ” [sed] [ˈaɪlz] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Sir** , ” **said Iles** , **turning and looking up** .
“ 先生 , ” 说 艾尔斯 , 转弯 和 寻找 向上 .

“先生,”艾尔斯说着, 转过身抬头望去。

“ [aɪ] [breɪk] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [rɪˈfju:zɪŋ] [ˈdu:ti] . ”
“ **I break you** , **for refusing duty** . ”
“ 我 休息 你 , 为了 拒绝 责任 . ”

“我惩罚你, 因为你拒绝履行职责。”

“ [wʌt] , [sɜ:r] ? ”
“ **What** , **sir** ? ”
“ 什么 , 先生 ? ”

“什么事, 先生? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:trəl] . ”
“ **Mr** . **Cottrill** . ”
“ 先生 . 科特里尔 . ”

“科特里尔先生。”

“ [sɜ:r] . ”
“ **Sir** . ”
“ 先生 . ”

“先生。”

“ [pʊt] [ðə; ði] [mæn] [ˈaɪlz] [ɪn] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] . ”
“ **Put the man Iles in your watch** . ”
“ 放 这 男人 艾尔斯 在 你的 手表 . ”

“把艾尔斯记在你的手表上。”

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] . ”
“ **Very good** , **sir** . ”
“ 非常 好的 , 先生 . ”

“很好, 先生。”

“ [ˈaɪlz] , [goʊ] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [tʃest] . ”
“ **Iles** , **go below and get your chest** . ”
“ 艾尔斯 , 去 以下 和 得到 你的 胸部 . ”

“艾尔斯, 下去拿你的箱子。”

[teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfəʊksl] .
Take it forward to the fo'c's'le .
拿 它 向前 到 这 fo'c's'le .

把它带到前甲板上。

[ju:; jʊ] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . - [wɑ:tʃ] . ”
You belong to Mr . **Cottrill's watch** . ”
你 属于 到 先生 . - 手表 . ”

你属于科特里尔先生的管辖范围。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] ” — [brɪˈgæn] [ˈstju:kli] . ”
“ **What the hell** ” — **began Stukeley** . ”
“ 什么 这 地狱 ” — 开始 斯图克利 . ”

“搞什么鬼?”斯图克利开口道。

“ [ˈsaɪləns] , [pli:z] . ”
“ **Silence** , **please** . ”
“ 沉默 , 请 . ”

请保持安静。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [breɪk] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈaɪlz] . ”
“ **I ain't goin ' to take no break from you** , ” **said Iles** . ”
“ 我 不是 去 - 到 拿 不 休息 从 你 , ” 说 艾尔斯 . ”

“我不会和你分开的,”艾尔斯说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːtrəl] , ” [sed] [ˈkæmək] , “ [lɔːg] [ðæt] [mæn] . ”
“ Mr . Cottrill , ” said Cammock , “ log that man . ”
“ 先生 . 科特里尔 , ” 说 迷彩服 , “ 日志 那 男人 . ”
“科特里尔先生,”卡莫克说,“把那个人记下来。”

“ [gʊ] [bɪˈloo] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [tʃest] , [ˈaɪlz] , ” [sed] [ˈkɑːtrəl] .
“ Go below and get your chest , Iles , ” said Cottrill .
“ 去 以下 和 得到 你的 胸部 , 艾尔斯 , ” 说 科特里尔 .
“下去拿你的箱子, 艾尔斯,”科特里尔说道。

“ [get] [ter] [hel] , ” [sed] [ˈaɪlz] .
“ Get ter hell , ” said Iles .
“ 得到 特尔 地狱 , ” 说 艾尔斯 .

“滚蛋吧,”艾尔斯说道。
[ˈkɑːtrəl] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Cottrill walked up to him and smote him in the eye .
科特里尔 步行 向上 到 他 和 猛击 他 在 这 眼睛 .
科特里尔走到他面前, 一拳打在他的眼睛上。

“ [get] [jʊr; jər] [tʃest] , [ˈpraːntoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Get your chest , pronto , ” he said .
“ 得到 你的 胸部 , 普朗托 , ” 他 说 .
“快去抱起你的胸膛,”他说。

“ [gɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp][ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [jʊr; jər] [spaɪn] [ber] .
“ Give me any more of your lip and I'll lay your spine bare .
“ 给 我 任何 更多的 的 你的 唇 和 患病的 躺 你的 脊柱 裸 .
“你再敢跟我顶嘴, 我就把你脊梁骨都扒下来。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][juː; jʊ] , [waɪz] . “
Give him a hand you , Wise . ”
给 他 一个 手 你 , 明智的 . “
智者, 帮他一把吧。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] , [men] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] .
“ You know the rules , men , ” said Captain Cammock .
“ 你 知道 这 规则 , 男人 , ” 说 队长 迷彩服 .
“你们都知道规矩, 伙计们,”卡莫克上尉说道。

“ [tʃuːz] [jʊr; jər] [nuː] [ˈsekənd] [meɪt] .
“ Choose your new second mate .
“ 选择 你的 新的 第二 伴侣 .
“选择你的新二副。”

“ [ðə; ði] [men] [ˈʌfəld] [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] .
“ The men shuffled and shifted .
“ 这 男人 洗牌 和 转移 .
男人们挪动着身子, 变换着位置。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈliːdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəuksl] , [[ʌvd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈfɔːrwərd] .
One of them , a leader in the fo'c's'le , shoved the bosun forward .
一 的 他们 , 一个 领导者 在 这 fo'c's'le , 推搡 这 水手长 向前 .
其中一人, 是前甲板上的一个领队, 把水手长推到前面。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ What the hell , boys , ” said the bosun under his breath .
“ 什么 这 地狱 , 男孩们 , ” 说 这 水手长 在下面 他的 气息 .
“搞什么鬼, 伙计们,”水手长低声说道。

“ [wiːd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [tʃooz] , [sɜːr] , ” [sed] [oʊld] [seɪlz] ,
“ We'd rather you chose , sir , ” said old Sails ,
“ 我们会 相当 你 选择 , 先生 , ” 说 老的 帆 ,
“我们更希望您来选择, 先生,”老帆船说道。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈwɪspərɪŋ] .
coming from among the crowd after a moment of busy whispering .
未来 从 之中 这 人群 后 一个 片刻 的 忙碌的 耳语 .

一阵嘈杂的低语过后，人群中传来一阵声音。

“ [aɪ] [tʃuːz] [juː; jʊ] , [ˈboʊsn] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ I choose you , boatswain , ” said Cammock .
“ 我 选择 你 , 水手长 , ” 说 迷彩服 .

“我选择你，水手长，”卡莫克说道。

“ [eɪ] [ɔːr][noʊ] , [juː; jʊ] ? ”
“ Ay or no , you ? ”
“ 哎 或者 不 , 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [eɪ] , [sɜːr] . ”
“ Ay , sir . ”
“ 哎 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈræmɪdʒ] , [jʊə(r)] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [meɪt] .
“ Mr . Ramage , you're our second mate .
“ 先生 . 拉马奇 , 你是 我们的 第二 伴侣 .

“拉马奇先生，您是我们的二副。”

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn][æt; ət] [eɪt] [ˈbelz] [ænd; ənd][saɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
Come to my cabin at eight bells and sign the articles .
来 到 我的 舱 在 八 铃铛 和 符号 这 文章 .

早上八点钟到我的小屋来，签署协议。

[juː; jʊ] , [ˈgrɪfɪn] [ˈhæris] , [teɪk] [ˈmɪstər] . - [kɔːl] ; [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈboʊsn] .
You , Griffin Harris , take Mr . Ramage's call ; I make you boatswain .
你 , 格里芬 哈里斯 , 拿 先生 . - 称呼 ; 我 制作 你 水手长 .

格里芬·哈里斯，你接拉马奇先生的电话；我任命你为水手长。

[ˈmɪstər] . [ˈræmɪdʒ] , [tel] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][tuː; tə] [ɪft] [jʊr; jər] [ɡɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪts]
Mr . Ramage , tell one of the hands to shift your gear into the second mate's
先生 . 拉马奇 , 告诉 一 的 这 双手 到 转移 你的 齿轮 进入 这 第二 朋友的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

拉马奇先生，吩咐一名船员把你的装备搬到二副的舱室里去。

[ˈhæris] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [tʃest] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] .
Harris , bring your chest aft to the round - house .
哈里斯 , 带来 你的 胸部 后部 到 这 圆形的 - 房子 .

哈里斯，把你的胸部向后移到圆形车库。

[men] , [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈræmɪdʒ] [ɪz] [ˈmɪstər] [ˈræmɪdʒ] .
Men , remember that Mr . Ramage is Mister Ramage .
男人 , 记住 那 先生 . 拉马奇 是 先生 拉马奇 .

男士们，记住，拉马奇先生就是拉马奇先生。

[teɪk] [ðə; ði][kɔːl] , [ˈhæris] .
Take the call , Harris .
拿 这 称呼 , 哈里斯 .

接电话，哈里斯。

“ [ˈgrɪfɪn] [ˈhæɹɪs] , [ə; eɪ] [ˌɔːrt] , [θɪk] - [set] [ˈsi:mən] , [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ]
“ **Griffin Harris , a short , thick - set seaman , hanging his head but showing no**
“ 格里芬 哈里斯 , 一个 短的 , 厚的 - 放 水手 , 绞刑 他的 头 但 显示 不
[treɪs] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
trace of emotion ,
痕迹 的 情感 ,
“格里芬·哈里斯, 一个身材矮壮的水手, 低着头, 但脸上没有一丝表情。”

[pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrlɑːk] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈræmɪdʒ] .
pulled his forelock and stepped up to Mr . Ramage .
拉 他的 前额 和 步 向上 到 先生 . 拉马奇 .

他拽了拽额前的头发, 走到拉马奇先生面前。

“ [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈræmɪdʒ]
“ **Beg pardon , Mr . Ramage**
“ 求 赦免 , 先生 . 拉马奇

“对不起, 拉马奇先生。”

, “ [hiː; hi] [sed] , “ [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kɔːl] , [sɜːr] .
, “ **he said , “ might I have the call , sir .**
, “ 他 说 , “ 可能 我 有 这 称呼 , 先生 .

“先生, 我可以接听电话吗? ”他说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈræmɪdʒ] [slɪpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Mr . Ramage slipped the chain from his neck and handed it to him .**
“ 先生 . 拉马奇 滑倒了 这 链 从 他的 脖子 和 递交 它 到 他 .

“拉马奇先生从脖子上取下项链, 递给了他。”

“ [paɪp] [daʊn] , [ˈboʊsn] .
“ **Pipe down , bosun .**
“ 管道 向下 , 水手长 .

“安静点, 水手长。”

“ [ˈhæɹɪs] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][ˈtremələʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈleɪ] .
“ **Harris took the pipe and blew the tremolo of the belay .**
“ 哈里斯 采取 这 管道 和 吹 这 颤音 的 这 保护 .

哈里斯拿起管子, 吹响了保护装置的颤音。

[ðə; ði][men] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɔːrwəd] , [dʒʌst][æz; əz] [aɪlz] [ænd; ənd] [waɪz] [ˈriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The men turned to walk forward , just as Iles and Wise reappeared with the
这 男人 转向 到 走 向前 , 只是 作为 艾尔斯 和 明智的 再次出现 和 这
[tʃest] [ænd; ənd][bæg] .
chest and bag .
胸部 和 包 .

男人们转身向前走去, 这时艾尔斯和怀斯带着箱子和袋子重新出现了。

[ˈkæptɪn] - [ˈstɜːrnnəs] [ˈvæniʃt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][paɪp] [daʊn] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] .
Captain Cammock's sternness vanished the moment the pipe down had sounded .
队长 - 严厉 消失了 这 片刻 这 管道 向下 有 听起来 .

卡莫克船长的严肃表情在降落伞鸣响的那一刻消失了。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][paɪp] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [dæt] , [ˈboʊsn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You'll have to pipe better than that , bosun , “ he said .**
“ 你会 有 到 管道 更好的 比 那 , 水手长 , “ 他 说 .

“你得把水管吹得更好才行, 水手长,”他说。

“ [juː; jʊ][paɪp] [laɪk] [ˈwɔːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] [nek] .
“ **You pipe like Wally with the stiff neck .**
“ 你 管道 喜欢 沃利 和 这 僵硬的 脖子 .

“你吹笛子的样子就像脖子僵硬的沃利一样。”

” [ðə; ði] [nu:] [ˈboʊsn] [læft] .
” **The new bosun laughed** .
” 这 新的 水手长 笑了 .

新来的领班笑了。

” [aɪ] [paɪp] [faɪn] [əˈgenst] [wi;; wi][get][ðer; ðər] , [sɜ:r] .
” **I'll pipe fine against we get there , sir** .
” 患病的 管道 美好的 反对 我们 得到 那里 , 先生 .

“先生，我们到达目的地后，我会好好表现的。”

” [ˈstju:kli] [wɔ:kt] [ʌp][tu;; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] .
” **Stukeley walked up to Captain Cammock** .
” 斯图克利 步行 向上 到 队长 迷彩服 .

斯图克利走到卡莫克上尉面前。

” [wʌt] [ðə; ði] [hel] [dˈju:] [mi:n] [baɪ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [maɪ] [frend] ? ” [hi;; hi] [sed] .
” **What the hell d'you mean by insulting my friend ? ” he said** .
” 什么 这 地狱 你 意思是 经过 侮辱 我的 朋友 ? ” 他 说 .

“你到底是什么意思，竟然侮辱我的朋友？”他说道。

[ˈkæmək] [peɪd] [noʊ] [əˈten](ə)n] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Cammock paid no attention to him ,
迷彩服 有薪酬的 不 注意力 到 他 ,

卡莫克没有理会他。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ʌp][tu;; tə] [ˈmɑ:rgrət] [tu;; tə][æsk] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [stænd][ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ]
but walked up to Margaret to ask if he would stand the first watch with

但 步行 向上 到 玛格丽特 到 问 如果 他 会 站立 这 第一的 手表 和
[ðə; ði] [nu:] [ˈsekənd] [meɪt] .
the new second mate .
这 新的 第二 伴侣 .

但他走到玛格丽特面前，问她是否愿意和新来的二副一起值第一班。

” [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
” **Certainly , ” said Margaret** .
” 当然 , ” 说 玛格丽特 .

“当然，”玛格丽特说。

” [aɪ] [æskt] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [ˈstju:kli] [ˈbɪtərli] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
” **I asked you a question , ” said Stukeley bitterly , in a loud voice** ,
” 我 问 你 一个 问题 , ” 说 斯图克利 苦涩地 , 在 一个 大声 嗓音 ,

“我问你一个问题，”斯图克利大声愤愤地说。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˈbɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [kʊd; kəd] [hɪr] .
so that the men loitering in the waist could hear .
所以 那 这 男人 游荡 在 这 腰部 可以 听到 .

好让在腰间闲逛的人都能听到。

” [-] [hɪr] [em ˈi:] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] ?
” **D'ye hear me , Captain Cammock ?**
” 染料 听到 我 , 队长 迷彩服 ?

“你听见了吗，卡莫克船长？”

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [dˈju:] [mi:n] [baɪ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [maɪ] [frend] ? ”
What the hell d'you mean by insulting my friend ? ”
什么 这 地狱 你 意思是 经过 侮辱 我的 朋友 ? ”

你到底是什么意思，竟然侮辱我的朋友？

” [ˈstju:kli] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] , ” [goʊ] [bɪˈloʊ] . ”
” **Stukeley , ” said Margaret , ” go below** . ”
” 斯图克利 , ” 说 玛格丽特 , ” 去 以下 . ”

“斯图克利，”玛格丽特说，“下去。”

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] , ” [sed] [ˈstju:kli] .
“ **I'm not talking to you , ” said Stukeley .**
“ 我是 不是 说 到 你 , ” 说 斯图克利 .

“我不想跟你说话,”斯图克利说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɑ:grət] ; “ [bʌt; bət][aɪm] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jə][sʌm; səm] [səʊnd] [ədˈvaɪs] .
“ **No , ” said Margaret ; “ but I'm giving you some sound advice .**
“ 不 , ” 说 玛格丽特 ; “ 但 我是 给予 你 一些 声音 建议 .
“不,”玛格丽特说,“但我会给你一些中肯的建议。”

[goʊ] [brɪˈloʊ] . “
Go below . ”
去 以下 . ”

往下走。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈdev(ə)l] , [ɑ:nt] [ju:; jə] ?
“ **You're a funny devil , aren't you ?**
“ 你是 一个 有趣的 魔鬼 , 不是 你 ?

你真是个有趣的家伙, 不是吗?

[naʊ] [ðen] , - , [ju:l] [gɪv] [ˌem ˈi:][æŋ; ən] [ˈænsər] .
Now then , Brandyface , you'll give me an answer .
现在 然后 , - , 你会 给 我 一个 回答 .

好了, 白兰地脸, 你得给我个答复。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈaɪlz] [keɪm] [ʌp] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔ:nts] , [ɪn][ðə; ði] - [twi:n] - [deks] ,
“ **At this moment Iles came up , from his old haunts , in the 'tween - decks ,**
“ 在 这 片刻 艾尔斯 来了 向上 , 从 他的 老的 闹鬼的地方 , 在 这 - 青少年 - 甲板 ,
“就在这时, 艾尔斯从他常待的甲板夹层走了上来,

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz][ˈdemɪdʒɑ:n][ʌv; əv] [ˈkerfəli] [seɪvd] [ˈspɪrɪts] .
carrying his demijohn of carefully saved spirits .
携带 他的 酒瓶 的 小心 已保存 烈酒 .

他带着精心珍藏的烈酒, 装在酒瓶里。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə][gɑ:t][ðər; ðər] , [ˈaɪlz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkwɪkli] .
“ **What have you got there , Iles ? ” said the captain quickly .**
“ 什么 有 你 得到 那里 , 艾尔斯 ? ” 说 这 队长 迅速地 .

“伊尔斯, 你那儿有什么?”船长急忙问道。

“ [maɪ] [wæk] [ʌv; əv] [rʌm] . “
“ **My whack of rum . ”**
“ 我的 猛击 的 朗姆酒 . ”

“我那杯朗姆酒。”

“ [teɪk] [jɔr; jər][kæp][ɔ:f] , [ɔ:r] [aɪl] [nɑ:k] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
“ **Take your cap off , or I'll knock it off .**
“ 拿 你的 帽 离开 , 或者患病的 敲 它 离开 .

“把帽子摘下来, 不然我就把它打掉。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jə] [seɪ] ? “
What did you say ? ”
什么 做过 你 说 ? ”

你说什么? ”

“ [maɪ] [wæk] [ʌv; əv] [rʌm] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] , [sɜ:r] . “
“ **My whack of rum , Captain Cammock , sir . ”**
“ 我的 猛击 的 朗姆酒 , 队长 迷彩服 , 先生 . ”

“我的那杯朗姆酒, 卡莫克船长先生。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ju:d] ['betər] [rɪ'membər] [ðæt] .
You'd better remember that .
你会 更好的 记住 那 :

你最好记住这一点。

[pʊt] [daʊn] [ðæt] ['demɪdʒɑ:n] . "
Put down that demijohn . "
放 向下 那 酒瓶 :

放下那只玻璃酒瓶。

" [pli:z] , [sɜ:r] .
" **Please , sir** .
" 请 , 先生 :

“先生，请您帮个忙。”

[ɪts] [maɪn] , [sɜ:r] .
It's mine , sir .
它是 矿 , 先生 :

是我的，先生。

" [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['demɪdʒɑ:n] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
" **He laid down the demijohn , fingering his cap** .
" 他 铺设 向下 这 酒瓶 , 指法 他的 帽 :

他放下酒瓶，摸了摸帽子。

" ['stu:əd] , [wæk] [ðæt] [rʌm] [aʊt][tu:; tə][ɔ:l][hændz][æt; ət] [ert] ['belz] .
" **Steward , whack that rum out to all hands at eight bells** .
" 管家 , 猛击 那 朗姆酒 出去 到 全部 双手 在 八 铃铛 :

“管事，八点钟钟响的时候，把朗姆酒分发给所有人。”

[ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['aɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bʊk] . "
Allow it to the man Iles in the savings book . "
允许 它 到 这 男人 艾尔斯 在 这 节省 书 :

把钱交给储蓄簿上的艾尔斯先生吧。”

" [aɪ] [wɪl] , ['seh] . "
" **I will , seh** . "
" 我 将要 , seh :

“我会的，是吗？”

" [ðer; ðər] , " [sed] ['kæmæk] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:grət] .
" **There , " said Cammock , turning to Margaret** .
" 那里 , " 说 迷彩服 , 转弯 到 玛格丽特 :

“好了，”卡莫克说着，转向玛格丽特。

" ['hi:z] [nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['kɜ:ri] ['feɪvər] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gælənz] [ʌv; əv] [rʌm] .
" **He's not going to curry favour forward with a couple of gallons of rum** .
" 他是 不是 去 到 咖喱 偏爱 向前 和 一个 夫妻 的 加仑 的 朗姆酒 :

“他不会靠几加仑朗姆酒来讨好别人。”

['hi:d] [hæv; həv][hæd; həd][hæf][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [blaɪnd] [ɪf] [aɪ'd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] .
He'd have had half the watch blind if I'd not seen him that time .
他会 有 有 一半 这 手表 瞎的 如果 ID 不是 已见 他 那 时间 :

如果我当时没看到他，他可能就失明一半了。

" ['stju:kli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - ['ʃəʊldər] .
" **Stukeley put his hand on Cammock's shoulder** .
" 斯图克利 放 他的 手 在 - 肩膀 :

斯图克利把手放在卡莫克的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [dæmd] [əʊld]['paɪrət] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You damned old pirate , " he said** .
" 你 该死的 老的 海盗 , " 他 说 :

“你这个该死的老海盗！”他说。

“ [naʊ] [ju:l] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Now you'll settle with me** .
“ 现在 你会 定居 和 我 :

“现在你得跟我算账了。”

[jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l][ɡoʊz][ˈoʊvər] .
Your little go's over .
你的 小的 去 超过 :

你的小冒险结束了。

[naʊ] [ɪts] [maɪn] .
Now it's mine .
现在 它是 矿 :

现在它是我的了。

“ ['kæmək] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] .
“ **Cammock turned to Margaret** .
“ 迷彩服 转向 到 玛格丽特 :

卡莫克转向玛格丽特。

“ [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈðər] [ɑ:rm] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Take his other arm , sir , “ he said** .
“ 拿 他的 其他 手臂 , 先生 , “ 他 说 :

“先生,请您扶住他的另一只胳膊。”他说。

[hi:; hi] [kɔ:t] ['stju:kli] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
He caught Stukeley by the wrist with his left hand .
他 捕捉 斯图克利 经过 这 手腕 和 他的 左边 手 :

他用左手抓住了斯图克利的手腕。

['mɑ:rgrət] ['tækld] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] .
Margaret tackled him swiftly on the other side .
玛格丽特 已解决 他 迅速地 在 这 其他 边 :

玛格丽特迅速从另一侧将他扑倒在地。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['mɑ:tft] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] - ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] ['lɑ:kɪŋ]
Together they marched him below to Cammock's cabin , which they entered locking
一起 他们 行军 他 以下 到 - 舱 , 哪个 他们 进入 锁定

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
the door behind them .
这 门 在后面 他们 :

他们一起押着他来到卡莫克的木屋,进去后把门锁上了。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['stju:kli] , “ [sed] ['kæmək] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ɑ:n][ðə; ði] [se'ti:] .
“ **Now , Mr Stukeley , “ said Cammock , placing his prisoner on the settee** .
“ 现在 , 先生 : 斯图克利 , “ 说 迷彩服 , 放置 他的 囚犯 在 这 沙发 :

“现在,斯图克利先生,”卡莫克说着,把囚犯放在沙发上。

“ [aɪ] [kə'mænd] [ðɪs] [ʃɪp] .
“ **I command this ship** .
“ 我 命令 这 船 :

“我指挥这艘船。”

[bi:; bi][ˈkwaɪət] [naʊ] .
Be quiet now .
是 安静的 现在 :

安静。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] , [tɪl] [aɪm] [dʌŋ] .
Not a word , sir , till I'm done .
不是 一个 单词 , 先生 , 直到 我是 完毕 :

先生,在我完成之前,一个字都别说。

[juː; jʊ] [gɪv] [em 'i:] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)] .
You give me any more trouble .
 你 给 我 任何 更多的 麻烦 .

你再给我添麻烦就好了。

[juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ][hændz] ,
You so much as try to come between me and my hands ,
 你 所以 很多 作为 尝试 到 来 之间 我 和 我的 双手 ,

你竟敢试图阻挠我和我的双手，

[ænd; ənd] [juːl] [goʊ][ɪn]['aɪərnz] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] . "
and you'll go in irons till I can put you ashore . "
 和 你会 去 在 熨斗 直到 我 能 放 你 岸上 . "

“你会被戴上镣铐，直到我能把你送上岸为止。”

" [ðæts] [ɪn'taɪərli] [raɪt] , ['kæptɪn] ['kæmæk] , " [sed] ['mɑːrgrət] .
" That's entirely right , Captain Cammock , " said Margaret .
 " 那就是 完全 正确的 , 队长 迷彩服 , " 说 玛格丽特 .

“完全正确，卡莫克上尉，”玛格丽特说。

" [juːd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , ['stjuːkli] . "
" You'd do well to remember it , Stukeley . "
 " 你会 做 出色地 到 记住 它 , 斯图克利 . "

“你最好记住这一点，斯图克利。”

" [aɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['stjuːkli] .
" I'll remember it , " said Stukeley .
 " 患病的 记住 它 , " 说 斯图克利 .

“我会记住的，”斯图克利说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] . "
" And I'll make you two remember it . "
 " 和 患病的 制作 你 二 记住 它 . "

“我会让你们两个永远记住这一刻。”

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['kæmæk] .
" Another thing , " said Cammock .
 " 其他 事物 , " 说 迷彩服 .

“还有一件事，”卡莫克说道。

" [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æft] , [juːl] [ækt][æft] .
" While you live aft , you'll act aft .
 " 尽管 你 居住 后部 , 你会 行为 后部 .

“当你生活在船尾时，你的行为也会像船尾的人一样。”

[juːl] [hoʊld][noʊ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [kruː] , [ɪk'sept] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]
You'll hold no conversation with any member of my crew , except through one of
 你会 抓住 不 对话 和 任何 成员 的 我的 全体人员 , 除了 通过 一 的

[maɪ]['ɑːfəsərz] .
my officers .
 我的 警官 .

除了通过我的军官之外，你不准与我的任何船员交谈。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] [dek] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [twiːn] -
And I shall expect you to keep from the main deck and the ' tween -
 和 我 将 预计 你 到 保持 从 这 主要的 甲板 和 这 - 青少年 -

[deks] .
decks .
 甲板 .

我希望你们远离主甲板和中间甲板。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ɪnˈsʌltz] .
I say nothing about your insults .
我 说 没有什么 关于 你的 侮辱 :

对于你的侮辱，我无可奉告。

[ðeɪms] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ] [ges] .
Them's only the bubbling in your mind , I guess .
它们是 仅有的 这 冒泡 在 你的 头脑 , 我 猜测 :

我想，那只是你脑海中的一些想法而已。

[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'm sorry for you .
我是 对不起 为了 你 :

我为你感到难过。

[bʌt; bət] [gɪv] [em ˈi:][noʊ] [mɔ:r] , [sɜ:r] .
But give me no more , sir .
但 给 我 不 更多的 , 先生 :

但先生，请不要再给我任何东西了。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ru:lz] [aɪ] [meɪk] ,
If you do , or if you break the rules I make ,
如果 你 做 , 或者如果 你 休息 这 规则 我 制作 ,

如果你这样做，或者如果你违反了我制定的规则，

[ju:l] [goʊ][ɪn][ˈaɪərnz] [tɪl] [wi:; wi][lənd] . " "
you'll go in irons till we land . "
你会 去 在 熨斗 直到 我们 土地 : " "

“你们将被戴上镣铐，直到我们着陆。”

" [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] ? " [sed] ['stju:klɪ] .
" Anything more ? " said Stukeley .
" 任何事物 更多的 ? " 说 斯图克利 :

“还有什么吗？”斯图克利问道。

" [ˈðerəl] [bi:; bi] [mɔ:r] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ ˈti:] . " "
" There'll be more when I see you need it . "
" 将会 是 更多的 什么时候 我 看 你 需要 它 : " "

“等你需要的时候，我会再给你。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmæɡɪ] .
" All right , Maggy .
" 全部 正确的 , 玛吉 :

“好的，玛吉。”

[aɪl] [rɪˈmembər] [ðɪs] .
I'll remember this .
患病的 记住 这 :

我会记住这件事。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [naʊ] ? " "
Is that all now ? "
是 那 全部 现在 ? " "

就这些了吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['mɑ:grət] .
That's all , " said Margaret .
那就是 全部 , " 说 玛格丽特 :

“就这些了，”玛格丽特说。

“ [ðen] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [em 'i:] [gʊʊ] . ”

“ **Then I advise you to let me go .** ”

“ 然后 我 建议 你 到 让 我 去 . ”

“那么我建议你放我走。”

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] ['mɑːrgrət] , ['tɜːrniŋ] [bæk] [ðə; ði] [ki:] .

“ **There's the door ,** ” **said Margaret , turning back the key .**

“ 有 这 门 , ” 说 玛格丽特 , 转弯 后退 这 钥匙 .

“门在那儿,”玛格丽特说着, 转过钥匙。

“ [ə'laʊ] [em 'i:] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

“ **Allow me to come with you .** ”

“ 允许 我 到 来 和 你 . ”

“允许我跟你一起去。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“ **Thank you .**

“ 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] . ”

I choose my own company .

我 选择 我的 自己的 公司 . ”

我选择自己喜欢的公司。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['kæmæk] .

“ **No , sir ,** ” **said Cammock .**

“ 不 , 先生 , ” 说 迷彩服 .

“不, 先生,”卡莫克说。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“ **We shall do that for you .**

“ 我们 将 做 那 为了 你 .

我们会为你做这件事。

[juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmpəni] .

You ain't fit to choose your own company .

你 不是 合身 到 选择 你的 自己的 公司 .

你没资格选择自己的公司。

[aɪm] ['sɔːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] . ”

I'm sorry to have to say it .

我是 对不起 到 有 到 说 它 . ”

很遗憾不得不这么说。

“ [juː; jʊ] [weɪt] , ['mɪstər] . ['kæmæk] .

“ **You wait , Mr . Cammock .**

“ 你 等待 , 先生 . 迷彩服 .

“你等着瞧, 卡莫克先生。”

[juː; jʊ] [weɪt] . ”

You wait .

你 等待 . ”

你等着瞧。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [dek] , ['stjuːkli] ? ” [sed] ['mɑːrgrət] .

“ **Will you come on deck , Stukeley ?** ” **said Margaret .**

“ 将要 你 来 在 甲板 , 斯图克利 ? ” 说 玛格丽特 .

“斯图克利, 你愿意到甲板上来吗? ”玛格丽特问道。

“ [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [waɪf] ? ”

“ **Or will you join your wife ?** ”

“ 或者 将要 你 加入 你的 妻子 ? ”

“还是你会和你妻子一起去? ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [hel] , ” [sed] ['stjuːkli] .
“ **You may go to hell** , ” **said Stukeley** .
“ 你 可能 去 到 地狱 , ” 说 斯图克利 .

“你可能会下地狱,”斯图克利说。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrepɑːrˈtiː] [hiː; hi] [wɔːkt] [æft][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [splɪːn] [əˈpɑːn][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
With this repartee he walked aft to vent his spleen upon Olivia .
和 这 妙语连珠 他 步行 后部 到 发泄 他的 脾 之上 奥利维亚 .

说完这番话, 他走到后面去向奥利维亚发泄心中的不满。

[ˈgesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈmɑːrgrət] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd]
Guessing his intention , Margaret stayed with him till the bell called the starboard
猜测 他的 意图 , 玛格丽特 入住 和 他 直到 这 钟 称为 这 右舷
[wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] .
watch on deck .
手表 在 甲板 .

玛格丽特猜到他的意图, 便一直陪着他, 直到钟声响起, 召集甲板上的右舷值班人员。

[ˌviːɑːrɪ] .
VII :
七 .

七、

[ðə; ði] [təˈbækoo] ['mɜːrtʃənt]
THE TOBACCO MERCHANT
这 烟草 商人

烟草商人

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld] ;
“ **This is all our world** ;
“ 这 是 全部 我们的 世界 ;

“这就是我们的世界;

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][wʌn] [əˈnʌðər] .
We shall know nothing here but one another .
我们 将 知道 没有什么 这里 但 一 其他 .

在这里, 我们将除了彼此之外一无所知。

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɪnzmen] .
“ **The Two Noble Kinsmen** .
“ 这 二 高贵 亲属 .

“两位贵族亲戚。”

[sɪks] [deɪz] [ˈæftər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsaʊndɪŋz] , [ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ]
Six days after striking soundings , the Broken Heart sailed up the James River with
六 天 后 引人注目 探测 , 这 破碎的 心 航行 向上 这 詹姆斯 河 和
[ðə; ði] [flʌd] ,
the flood ,
这 洪水 ,

在进行水深探测六天后, “破碎的心号”随洪水逆流而上, 驶入詹姆斯河。

[tuː; tə][let][goʊ][hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [ɔːf] [ˈdʒeɪmztaʊn] [æz; əz][ðə; ði][læst] [ɡʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈluːt] [wʌz; wəz]
to let go her anchor off Jamestown as the last gun of her salute was
到 让 去 她 锚 离开 詹姆斯敦 作为 这 最后的 枪 的 她 礼炮 曾是
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .

在詹姆斯敦港外, 随着最后一响礼炮的鸣放, 她松开了锚。

[hɜːr; hər] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wər] [ˈdɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜː] [ˈflægstæf] .
Her colours were dipped to the colours on the Governor's flagstaff .
她 颜色 是 浸入 到 这 颜色 在 这 州长的 旗杆 .

她的旗帜颜色与州长旗杆上的颜色相呼应。

[hɜːr; hər][seɪlz][wɜːr; wər][ɔːl][ˈkluːd][ʌp][təˈgeðər] ；[ðə; ði][bʌnts][ʌv; əv][ðə; ði][fəːlɪz][wɜːr; wər][taɪt]
Her sails were all clued up together ; the bunts of the furls were tight
她 帆 是 全部 避让 向上 一起 ； 这 短打 的 这 卷发 是 紧的
[ænd; ənd][ˈfeɪplɪ] ，
and shapely ，
和 优美 ；

她的帆全部收拢在一起；卷帆器的褶皱紧实而有型。

[krɔːst][baɪ][ðə; ði][brɔːd][blæk][ˈbændz][ʌv; əv][ðə; ði][bʌnt]-[ˈgæskɪts] ．
crossed by the broad black bands of the bunt - gaskets ．
交叉 经过 这 广阔 黑色的 乐队 的 这 短打 - 垫圈 ．

被宽阔的黑色条状垫圈横穿。

[ˈkæptɪn][ˈkæmək][wɔːkt][ðə; ði][puːp][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrgrət] ，[priːˈtendɪŋ][tuː; tə][wɑːtʃ][ðə; ði]
Captain Cammock walked the poop with Margaret , pretending to watch the
队长 迷彩服 步行 这 船尾 和 玛格丽特 ， 假装 到 手表 这
[ˈskweəriŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjaːdz] ．
squaring of the yards ．
平方 的 这 码 ．

卡莫克船长陪着玛格丽特在船尾散步，假装在观看船坞的修整。

[bəuθ][wɜːr; wər][ˈpʌz(ə)ld][ænd; ənd][ɪl][æt; ət][iːz] ．
Both were puzzled and ill at ease ．
两个都 是 困惑 和 患病的 在 舒适 ．

两人都感到困惑和不安。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðæt][ˈtrʌbləs][steɪt][ʌv; əv][ˈweɪtɪŋ][tuː; tə][biː; bi][əˈʃʊrd] ；
They were in that troublous state of waiting to be assured ；
他们 是 在 那 麻烦的 状态 的 等待 到 是 保证 ；

他们处于那种焦急等待保证的状态；

[ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][sʌtʃ][ðæt][ə; eɪ][dɪˈsaɪsɪv][bloʊ] ，[ˈiːðər][fɔːr; fər][ɔːr][əˈɡenst][ðem; ðəm] ，
their anxiety was such that a decisive blow , either for or against them ；
他们的 焦虑 曾是 这样的 那 一个 决定性 吹 ， 任何一个 为了 或者 反对 他们 ；
他们的焦虑如此强烈，以至于任何决定性的打击，无论是对他们有利的还是不利的，都可能成为阻碍。

[wʊd][hæv; həv][siːmd][ˈbetər][ðæn; ðən][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)nti][wɪtʃ][meɪd][ðem; ðəm][hoʊp][fɔːr; fər]
would have seemed better than the uncertainty which made them hope for
会 有 似乎 更好的 比 这 不确定 哪个 制成 他们 希望 为了
[wʌn][θɪŋ][waɪl][ˈfiəriŋ][ðə; ði][ˈʌðər] ．
one thing while fearing the other ．
一 事物 尽管 害怕 这 其他 ．

这似乎比那种让他们既希望一件事又害怕另一件事的不确定性要好得多。

[ɑːn][ˈentəriŋ][ˈtʃesəˌpɪk][beɪ] ，[ðeɪ][hæd; həd][skwɜːd][ðer; ðər][ˈjaːdz] ，[ɪnˈtendɪŋ][tuː; tə][rʌn][ʌp]
On entering Chesapeake Bay , they had squared their yards , intending to run up
在 进入 切萨皮克 湾 ， 他们 有 平方 他们的 码 ， 意图 到 跑步 向上
[pæst][ˈstɪŋɡreɪ] ，
past Stingray ．
过去的 魟鱼 ；

进入切萨皮克湾时，他们调整好船首，打算超越“黄貂鱼”号。

[tuː; tə][hɔːɡ][kriːk][ɑːn][ðə; ði][ˈækəˌmæk][saɪd] ，[wer][sʌm; səm][ʌv; əv] - [frendz][wɜːr; wər]
to Hog Creek on the Accomac side , where some of Cammock's friends were
到 猪 溪 在 这 阿科马克 边 ， 在哪里 一些 的 - 朋友们 是
[ˈplæntɪŋ] ．
planting ．
种植 ．

在阿科马克河畔的霍格溪，卡莫克的一些朋友正在那里种植作物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [slu:p] , [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈensən] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , [hæd; həd]
But a man - of - war sloop , flying the ensign , and full of men , had
但 一个 男人 - 的 - 战争 单桅帆船 , 飞行 这 军旗 , 和 满的 的 男人 , 有
[krɔːst] [ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
crossed their bows ,
交叉 他们的 弓 ,
但是, 一艘挂着军旗、满载士兵的军舰横穿了他们的船头。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [hi:v] - [tuː; tə][ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [boʊt] .
bidding them heave - to and send a boat .
投标 他们 举 - 到 和 发送 一个 船 .
让他们停船, 并派船过来。

[ˈkæmək] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] ;
Cammock had gone aboard her to find out what she wanted ;
迷彩服 有 已消失 船上 她 到 寻找 出去 什么 她 通缉 ;
卡莫克登上了她的船, 想弄清楚她想要什么;

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [dəˈrekt][tuː; tə] [ˈdʒeɪmztaʊn] , [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]
and had received orders to proceed direct to Jamestown , to discharge his
和 有 已收到 订单 到 继续 直接的 到 詹姆斯敦 , 到 释放 他的
[ˈkɑːrgoʊ][ðer; ðər] .
cargo there .
货物 那里 .

他接到命令, 直接前往詹姆斯敦, 在那里卸下货物。
[noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ɪkˈsept] [ðæt] “ [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɔːrdərz] .
No explanation was given except that “ Those were the orders .
不 解释 曾是 给定 除了 那 “ 那些 是 这 订单 .

除了“那是命令”之外, 没有给出任何解释。
“ [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
“ The officer of the watch would tell him nothing more .
“ 这 官 的 这 手表 会 告诉 他 没有什么 更多的 :
值班军官没有再告诉他更多的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] [ðem; ðəm] .
He had returned on board after this , feeling sure that danger threatened them .
他 有 返回 在 木板 后 这 , 感觉 当然 那 危险 威胁 他们 .
之后他返回船上, 因为他确信他们面临危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðer; ðər]
He was inclined to think that word had come from England ordering their
他 曾是 倾斜 到 思考 那 单词 有 来 从 英格兰 订购 他们的
[əˈrest] [ɑːn][əˈraɪv(ə)l] .
arrest on arrival .
逮捕 在 到达 .
他倾向于认为, 这个命令来自英国, 要求他们抵达后立即逮捕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .
But he was not sure .
但 他 曾是 不是 当然 :
但他并不确定。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrli] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [naɪt] .
The lieutenant had been surly after a drunken night .
这 中尉 有 到过 粗鲁 后 一个 醉 夜晚 .
中尉昨晚喝得酩酊大醉, 心情十分恶劣。

“ [send] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .
“ **Send me in a boat .**
“ 发送 我 在 一个 船 .

“派船送我过去。”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [li:v] ? “
Until you leave ? “
直到 你 离开 ? “

直到你离开？

“ [haʊ] [ə'baʊt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ?
“ **How about Olivia ?**
“ 如何 关于 奥利维亚 ?

奥利维亚怎么样？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [təʊld] [hɜ:r; hər] [jet] , [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ? “
Have you told her yet , what you expect ? “
有 你 讲述 她 然而 , 什么 你 预计 ? “

你告诉她你的期望了吗？

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [nɔ:t] [təʊld] [hɜ:r; hər] .
“ **No , of course I've not told her .**
“ 不 , 的 课程 我已经 不是 讲述 她 .

“不，我当然没有告诉她。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [sens] ? “
Can't you talk sense ? “
不能 你 讲话 感觉 ? “

你就不能讲点道理吗？

“ ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [tel] [hɜ:r; hər] ?
“ **Hadn't you better tell her ?**
“ 之前没有 你 更好的 告诉 她 ?

你难道不应该告诉她吗？

[aɪ] [mi:n] , [æz; əz] — [ɪn] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . “
I mean , as — in kindness to her . “
我 意思是 , 作为 — 在 仁慈 到 她 . “

我的意思是，出于对她的善意。

“ [noʊ] . [aɪ] [kɑ:nt] . “
“ **No . I can't .** “
“ 不 . 我 不能 . “

“不，我不能。”

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ? “
“ **Shall I tell her ?** “
“ 将 我 告诉 她 ? “

“我该告诉她吗？”

“ [maɪ] [gɑ:d] , [noʊ] .
“ **My God , no .**
“ 我的 上帝 , 不 .

我的天哪，不。

[lʊk] [hɪr] , ['mɑ:rgrət] .
Look here , Margaret .
看 这里 , 玛格丽特 .

玛格丽特，你看这里。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [hɜ:r; hər] .
I tell you why I can't tell her .
我 告诉 你 为什么 我 不能 告诉 她 .

我告诉你我为什么不能告诉她。

[aɪm][ə; eɪ] ['blækɡɑ:rd] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðæt] .

I'm a blackguard , and all that .
我是 一个 浑蛋 , 和 全部 那 .

我是一个恶棍，诸如此类。

[lʊk] [hɪr] .

Look here .
看 这里 .

看这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第12/26页

[ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
 She's going to have a child . "
 她是 去 到 有 一个 孩子 . "

她要生孩子了。

" [maɪ][ɡɑ:d] .
 " My God . "
 我的 上帝 . "

“我的上帝。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , [ˈstju:kli] ? "
 Are you sure , Stukeley ? "
 是 你 当然 , 斯图克利 ? "

你确定吗，斯图克利？

" [ʃʊr] ?
 " Sure ? "
 当然 ? "

“当然？

[dæm] [aɪ ˈti:] , [mæn] .
 Damn it , man .
 该死 它 , 男人 . "

该死，伙计。

[ɪts] [ˈsɪriəs] .
 It's serious .
 它是 严肃的 . "

情况很严重。

[fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] [tɔ:k] [sens] . "
 For God's sake talk sense . "
 为了 神的 清酒 讲话 感觉 . "

看在上帝的份上，说点有道理的话吧。

" [wel] .
 " Well . "
 出色地 . "

“出色地。

[maɪ][ɡɑ:d] .
 My God .
 我的 上帝 . "

我的上帝。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] , [mæn] .
 She must be told , man .
 她 必须 是 讲述 , 男人 . "

必须告诉她，伙计。

[ˈɪt] [ˈoʊnli][bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈleɪtər] . "
 It'll only be worse for her later . "
 它将 仅有的 是 更糟 为了 她 之后 . "

她以后的处境只会更糟。

“ [nʊʊ] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] . ”
“ **No** , **it won't be** . ”
“ 不 , 它 惯于 是 . ”

“不，不会的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? ”
“ **But what are you going to do ?** ”
“ 但 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“但你打算怎么办？ ”

“ [du:] ? ”
“ **Do ?** ”
“ 做 ? ”

“做？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['itl] [bi:; bi] [deθ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lə:nz] . ”
I tell you it'll be death for her if she learns . ”
我 告诉 你 它将 是 死亡 为了 她 如果 她 学习 . ”

我告诉你，如果她知道了，那她就死定了。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ˈstju:kli] . ”
“ **But you must think of her , Stukeley** . ”
“ 但 你 必须 思考 的 她 , 斯图克利 . ”

“但是你一定要想想她，斯图克利。”

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[haʊ] .
How .
如何 .

如何。

[sə'pʊʊzɪŋ] .
Supposing .
假如 .

假如。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] ['dɑ:ri,en] .
She can't come to Darien .
她 不能 来 到 达里恩 .

她不能来达里恩。

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . ”
It's impossible . ”
它是 不可能的 . ”

这不可能。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . ”
“ **It's not impossible** . ”
“ 它是 不是 不可能的 . ”

“这并非不可能。”

[ɪtəd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] . ”
It'd be all right . ”
它会 是 全部 正确的 . ”

没事的。

“ [wel] , [ˈstju:kli] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] . ”
“ **Well , Stukeley , I give you up** . ”
“ 出色地 , 斯图克利 , 我 给 你 向上 . ”

“好了，斯图克利，我认输了。”

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? ”
“ What are you going to do ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [θɪŋz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
“ Things must take their course .
“ 事物 必须 拿 他们的 课程 .

事情总要顺其自然。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] . “
I can't think what I can do . ”
我 不能 思考 什么 我 能 做 . ”

我不知道我能做些什么。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [ʌp] ? ”
“ Are you going to give me up ? ”
“ 是 你 去 到 给 我 向上 ? ”

“你要放弃我吗？ ”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] [ˈteɪkən] .
“ You must see that you'll be taken .
“ 你 必须 看 那 你会 是 已采取 .

你必须明白你会被带走。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈletər] . “
If there's a letter . ”
如果 有 一个 信 . ”

如果有信的话。”

“ [ɪf] .
“ If .
“ 如果 .

“如果。

[ɪf] .
If .
如果 .

如果。

[oʊ] . [ɡʊd] [lʌk] , [ju:; jʊ] . “
Oh . Good luck , you . ”
哦 . 好的 运气 , 你 . ”

哦，祝你好运。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
But think of Olivia .
但 思考 的 奥利维亚 .

但想想奥利维亚吧。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [hoʊm] .
She must go home .
她 必须 去 家 .

她必须回家。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] . ”
You must see that . ”
 你 必须 看 那 . ”

你必须明白这一点。

“ [jes] .
Yes .
 ” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][fiː; fi] [ˈdʌznt] .
But she doesn't .
 但 她 不 .

但她没有。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kwɪr] [ˈwɪmɪn] [get][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] .
You know how queer women get at these times .
 你 知道 如何 酷儿 女性 得到 在 这些 时代 .

你知道女同性恋者在这种时候会变得多么情绪化。

[fiː; fi] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . ”
She insists on coming with me . ”
 她 坚持 在 未来 和 我 . ”

她坚持要跟我一起去。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
 ” 我 不 知道 .

“我不知道。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] .
Go and tell her .
 去 和 告诉 她 .

去告诉她。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , [kɔːst] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] . ”
Go on and tell her , cost what it may . ”
 去 在 和 告诉 她 , 成本 什么 它 可能 . ”

去告诉她吧，不管代价是什么。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] . ”
I've got to consider her child . ”
 ” 我已经 得到 到 考虑 她 孩子 . ”

“我必须考虑她的孩子。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [klɪr] [hed] .
Captain Cammock , you've got a clear head .
 ” 队长 迷彩服 , 你已经 得到 一个 清除 头 .

“卡莫克上尉，你头脑很清醒。”

[wʌt] [duː][jʊː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
 什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [hed] [em ˈiː][ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kæsk] , ” [sed] [ˈstjuːkli] .
You could head me up in a cask , ” said Stukeley .
 ” 你 可以 头 我 向上 在 一个 酒桶 , ” 说 斯图克利 .

“你可以把我装进木桶里，”斯图克利说。

“ [wel] , ” [sed] [ˈkæmək] .
Well , ” said Cammock .
 ” 出色地 , ” 说 迷彩服 .

“嗯，”卡莫克说道。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɡʊð][ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪɡ] [ˈdɪnər] .

“ **I say , go and eat a good big dinner .** ”
我 说 ， 去 和 吃 一个 好的 大的 晚餐 。

“我说，去好好吃顿大餐吧。”

[wiː; wi] [[ænt] [biː; bi][ɪn] [tɪl] [ˌæftərˈnuːn] ; [tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [pərˈhæps] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [drɒːps] .

We shan't be in till afternoon ; till two or three , perhaps , if the wind drops .
我们 不会 是 在 直到 下午 ；直到 二 或者 三 ， 也许 ，如果 这 风 滴 。

我们下午才能到；如果风停了，也许要到两三点。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'rest] , [juːl] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .

If there's to be an arrest , you'll know of it soon enough .
如果 有 到 是 一个 逮捕 ， 你会 知道 的 它 很快 足够的 。

如果有人被捕，你很快就会知道。

[ˈɪtl] [ˈset(ə)l] [ɪt'self] .

It'll settle itself .
它将 定居 本身 。

事情会自行解决的。

[dəʊnt] [krɔːs] [noʊ][ˈrɪvər] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

Don't cross no river till you come to the water .
不 叉 不 河 直到 你 来 到 这 水 。

不要在没水的地方过河。

[waɪ] ？

Why ?
为什么 ？

为什么？

[kəz] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [draʊnd] [ˈeniweɪ] . ”

Cos you may get drowned anyway . ”
成本 你 可能 得到 溺水 反正 。

因为反正你也可能会淹死。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] ？ ”

“ **But about my wife ? ”**
“ 但 关于 我的 妻子 ？ ”

“可是我妻子呢？ ”

“ [oʊ] , [ʃiːl] [biː; bi] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] .

“ **Oh , she'll be well looked after .** ”
“ 哦 ， 壳 是 出色地 看起来 后 。

“哦，她会得到很好的照顾。”

[wiːl] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] . ”

We'll look after her . ”
出色地 看 后 她 。

我们会照顾她的。

“ [dæm] [juː; jʊ] . ”

“ **Damn you . ”**
“ 该死 你 。

“该死的你。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] , ” [sed] [ˈkæmæk] , ” [dʒʌst] [kʌm] [æft][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm]

“ **Captain Margaret , ” said Cammock , “ just come aft with me , while I take some** ”
“ 队长 玛格丽特 ， ” 说 迷彩服 ， “ 只是 来 后部 和 我 ， 尽管 我 拿 一些

[ˈbeərɪŋz]] .

bearings .
轴承 。

“玛格丽特船长，”卡莫克说，“请跟我到船尾来，我得测一下方位。”

“ [wen] [ðei] [hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪrʔɑ:t] [ʌv; əv] [ˈstju:kli] ,
“ **When they had walked out of earshot of Stukeley** ,
“ 什么时候 他们 有 步行 出去 的 听力范围 的 斯图克利 ,
“ 当他们走出斯图克利的听不见范围后,

[ˈkæmək] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði][mæn] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Cammock added that it would be a good thing to let the man suffer for a
迷彩服 额外 那 它 会 是 一个 好的 事物 到 让 这 男人 遭受 为了 一个
[spel] .
spell .
拼写 .

卡莫克补充说，让这个人受点苦头是件好事。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:kli] , [ˈkæptɪn] ?
“ **But how about Mrs . Stukeley , captain ?**
“ 但 如何 关于 太太 : 斯图克利 , 队长 ?
“ 但是斯图克利夫人呢，船长？ ”

[ænd; ænd][hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ? “
And her little one ? ”
和 她 小的 一 ? ”

她的孩子呢？

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:r] .
“ **I wasn't thinking of them , sir .**
“ 我 不是 思维 的 他们 , 先生 .
“ 先生，我当时并没有想到他们。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈperɪn, peˈræŋ] .
I'm thinking of you and Mr . Perrin .
我是 思维 的 你 和 先生 : 佩兰 :
我在想念你和佩兰先生。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪp] , [tu:] .
And the ship , too .
和 这 船 , 也 :
还有那艘船。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmætər] , [sɜ:r] .
We may be a political matter , sir .
我们 可能 是 一个 政治的 事情 , 先生 :
先生，这或许是个政治问题。

[ðə; ði] [ˈbɔ:ds] [hu:] [ˈfɪtɪd] [ju: ˈes][aʊt] ; [ðeɪv] [gɑ:t] [ˈenəmi] — [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈenəmi] .
The Lords who fitted us out ; they've got enemies — political enemies .
这 领主 WHO 适配 我们 出去 ; 他们有 得到 敌人 — 政治的 敌人 :
为我们配备装备的贵族们；他们也有敌人——政治敌人。

[ðei] [meɪ] [seɪ] , - [oʊ] , [ju:v] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ˈpaɪərɪts] , [hu:] [ˈreskju:] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈfelənz] .
They may say , ' Oh , you've sent out a gang of pirates , who rescue escaping felons .
他们 可能 说 , - 哦 , 你已经 发送 出去 一个 帮派 的 海盗 , WHO 救援 逃脱 重罪犯 :
他们可能会说：“哦，你们派出了一伙海盗，去营救逃犯。”

- [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [roʊ] [æt; ət] [hoʊm] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] .
' There may be the devil's own row at home about us .
- 那里 可能 是 这 魔鬼的 自己的 排 在 家 关于 我们 :
“家里可能会因为我们的事发生激烈的争吵。”

[bɔ:] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ænd] [fer] .
Law is all right and fair .
法律 是 全部 正确的 和 公平的 :
法律是公正合理的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔ:] [nɔ:r] [raɪt] [ɪn]ˈpɑ:lətɪks] . ”
But there's no law nor right in politics . ”
 但 有 不 法律 也不 正确的 在 政治 . ”
 但政治中没有法律，也没有正义。

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [noʊ] [su:n] . ”
We shall know soon . ”
 我们 将 知道 很快 . ”
 我们很快就会知道了。

“ [jes] . ”
Yes . ”
 是的 . ”
 “是的。

[ˈveri] [su:n] [naʊ] . ”
Very soon now . ”
 非常 很快 现在 . ”
 很快就要到了。”

“ [ɪts] [ˈæŋkʃəs] [wɜ:rk] , [ˈweɪtɪŋ] . ”
It's anxious work , waiting . ”
 它是 焦虑的 工作 , 等待 . ”
 “等待真是一种煎熬。”

“ [waɪ] , [jes] . ”
Why , yes . ”
 为什么 , 是的 . ”
 “是的。”

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈvent] . ”
Worse than the event . ”
 更糟 比 这 事件 . ”
 比事件本身更糟糕。

“ [ɪtl] [kʌm] [hɑ:rd][ɑ:n] [ðæt] [pɔr] [gɜ:rl] . ”
It'll come hard on that poor girl . ”
 它将 来 难的 在 那 贫穷的 女孩 . ”
 “这对那个可怜的女孩来说太难了。”

“ [ʃi:z] [ˈbetər] [kwɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] . ”
She's better quit of him , sir . ”
 她是 更好的 辞职 的 他 , 先生 . ”
 “她最好和他分手，先生。”

[mʌtʃ] [ˈbetər] . ”
Much better . ”
 很多 更好的 . ”
 好多了。

“ [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] . ”
She won't think that . ”
 她 惯于 思考 那 . ”
 “她不会这么想的。”

“ [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] . ”
Not at first . ”
 不是 在 第一的 . ”
 “一开始并非如此。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] . ”
But she will . ”
 但 她 将要 . ”
 但她会的。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

“ **I wonder what it's going to be** .

“ 我 想知道 什么 它是 去 到 是 .

“我想知道会是什么样。”

[ˈprɪti] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [koʊv] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] [boʊt] [ˈkɹɪmɪŋ] [aʊt] . “
Pretty , that little cove there , with the little green boat coming out . ”

漂亮的 , 那 小的 海湾 那里 , 和 这 小的 绿色的 船 未来 出去 . ”

“那个小海湾真漂亮，还有那艘绿色的小船驶出来呢。”

“ [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪts] [æt; ət] [siː] , [sɜːr] .

“ **Very pretty sights at sea , sir** .

“ 非常 漂亮的 景点 在 海 , 先生 .

先生，海上的景色真美。

[naɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ˈjɑːndər] .

Nice bit of timber yonder .

好的 少量 的 木材 远处 .

那边那块木头真不错。

[ɡʊd] [sˈpɑːz][ɪn][ðəm; ðəm] [red] [paɪn] .

Good spars in them red pine .

好的 桅杆 在 他们 红色的 松树 .

里面有很好的红松木材。

[dəʊnt] [ˈbɔːroʊ] [ˈtrʌb(ə)] , [sɜːr] .

Don't borrow trouble , sir .

不 借 麻烦 , 先生 .

先生，别自找麻烦。

[wiːl] [noʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] .

We'll know soon enough .

出色地 知道 很快 足够的 .

我们很快就会知道了。

“ [ðʌs] [ðei] [tɔːkt] [təˈgeðər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæŋkəɹɪdʒ] .

“ **Thus they talked together as the ship came slowly to her anchorage** .

“ 因此 他们 谈话 一起 作为 这 船 来了 缓慢地 到 她 安克雷奇 .

于是，当船缓缓驶入锚地时，他们一边交谈一边看着。

[ˈperɪn, peˈræŋ][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)] .

Perrin joined them , seemingly indifferent to the present trouble .

佩兰 加入 他们 , 似乎 冷漠 到 这 展示 麻烦 .

佩兰也加入了他们，似乎对目前的麻烦漠不关心。

“ [wətˈevər] [ˈhæpənz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɑːrˈselvz] .

“ **Whatever happens , “ he said , “ we shall be ourselves** .

“ 任何 发生 , “ 他 说 , “ 我们 将 是 我们自己 .

“无论发生什么，”他说，“我们都会做我们自己。”

[ɪts] [noʊ][juːz] [ˈwɜːrɪŋ] .

It's no use worrying .

它是 不 使用 令人担忧 .

担心也没用。

“ [hiː; hi] [smoʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [ˈaʊtlaɪn] [draɪfts] [ʌv; əv]

“ **He smoked more than usual after dinner , and then made outline draughts of**

“ 他 熏制 更多的 比 通常 后 晚餐 , 和 然后 制成 大纲 起草 的

[ðə; ðɪ][koʊst] .

the coast .

这 海岸 .

“晚饭后，他抽烟比平时多，然后画出了海岸线的轮廓草图。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [breɪv] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] .
He was not being brave ; but having little imagination he was indifferent .
他 曾是 不是 存在 勇敢的 ; 但 拥有 小的 想像力 他 曾是 冷漠 .
他并非勇敢，而是因为缺乏想象力而漠不关心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑ:t] , [tuː] ; [ænd; ənd][hɑ:t] ['weðər] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʌl] .
It was hot , too ; and hot weather always made him dull .
它 曾是 热的 , 也 ; 和 热的 天气 总是 制成 他 乏味的 .
天气也很热；炎热的天气总是让他变得迟钝。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [lænd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
The sight of the new land pleased him .
这 视线 的 这 新的 土地 高兴 他 .
新大陆的景象令他十分欣喜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔ:rɪst] ; [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ; ['fɔ:rɪst] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] [hɪlz] , [læpsɪŋ] [tuː; tə] ['hɑ:louz]
There was forest ; miles of forest ; forest rising over hills , lapsing to hollows
那里 曾是 森林 ; 英里 的 森林 ; 森林 上升 超过 丘陵 , 失效 到 空心
[ʌv; əv] [mɑ:rʃ] ,
of marsh ,
的 沼泽 ,
那里有森林；绵延数英里的森林；森林覆盖着山丘，一直延伸到沼泽洼地。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] , ['feɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] .
coming down to the sea , fading in a blur of branches .
未来 向下 到 这 海 , 褪色 在 一个 模糊 的 分支 .
缓缓走向海边，渐渐消失在模糊的树枝间。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['klɪrɪŋz] .
Here and there were clearings .
这里 和 那里 是 空地 .
这里那里零星散布着一些空地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn]['sændɪ] [beɪz] , [ðə; ðɪ] [kaʊz] [keɪm] , ['loʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] .
Here and there , in sandy bays , the cows came , lowing at the sea .
这里 和 那里 , 在 沙 海湾 , 这 牛 来了 , 低 在 这 海 .
在沙滩海湾里，不时有牛群出现，对着大海哞哞叫。

[smoʊk] , [ɪn] [bluː] [spaɪəz] , [roʊz] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['plæntərz] [slɪp] [wer] [ə; eɪ] [slu:p] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
Smoke , in blue spires , rose up at a planter's slip where a sloop was building .
抽烟 , 在 蓝色的 尖塔 , 玫瑰 向上 在 一个 种植者的 滑 在哪里 一个 单桅帆船 曾是 建筑 .
在一处种植园的船坞上，一艘单桅帆船正在建造，蓝色的烟雾如尖塔般升腾而起。

[æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ][lænd] , [brɪfɔ:r] ['gəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ri:tʃ] ,
At times , as they neared the land , before going about on another reach ,
在 时代 , 作为 他们 接近 这 土地 , 前 去 关于 在 其他 抵达 ,
有时，当他们接近陆地时，在转向另一片水域之前，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ðɪ] [tʃɑ:p] [ʌv; əv]['æksɪz][əˈpɑ:n] ['tɪmbər] .
they heard the voices of men , the chop of axes upon timber .
他们 听到 这 声音 的 男人 , 这 劈 的 轴 之上 木材 .
他们听到了人的声音，斧头砍伐木材的声音。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [slu:p] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒeti] .
A country sloop lay at a jetty .
一个 国家 单桅帆船 躺 在 一个 码头 .
一艘乡村小帆船停泊在码头上。

[hɜ:r; hər][men][wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪŋ] [kæsk] [əˈbɔ:rd] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tækklz] .
Her men were hoisting casks aboard , singing at the tackles .
她 男人 是 吊装 酒桶 船上 , 歌唱 在 这 铲球 .
她的手下正把木桶吊上船，一边吊一边唱歌。

[ə; eɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][hænd] .

A saw was at work at hand .
一个 锯 曾是 在 工作 在 手 ；

手边有一把锯子正在使用。

[men][wɜːr; wər] ['kæriŋ] [plæŋks][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti][end] .

Men were carrying planks to the jetty end .
男人 是 携带 木板 到 这 码头 结尾 ；

男人们正把木板搬到码头尽头。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['leɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][loʊd] ,

One of the men , laying down his load ,
一 的 这 男人 , 躺下 向下 他的 加载 ,

其中一名男子放下手中的货物，

[weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] ['kæptɪn] ['kæmək] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [aʊt] .

waved to the ship as Captain Cammock flung his colours out .
挥手 到 这 船 作为 队长 迷彩服 扔 他的 颜色 出去 ；

卡莫克船长抛出旗帜时，他向船挥手致意。

[ˈveri] ['praʊdli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði]['brookən] [hɑːrt] ['mɑːtft] [tuː; tə]

Very proudly , with all the dignity of beauty , the Broken Heart marched to
非常 自豪地 , 和 全部 这 尊严 的 美丽 , 这 破碎的 心 行军 到

[hɜːr; hər][rest] .

her rest .
她 休息 ；

破碎的心带着无比的骄傲和美丽的尊严，走向了她的安息之地。

[hɜːr; hər] ['seɪləz] [tʃɪrd] .

Her sailors cheered .
她 水手们 欢呼 ；

她的水手们欢呼起来。

[ðeɪ] ['faɪərd][ðer; ðər]['ɡʌnz] , [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['æŋkər] .

They fired their guns , took up their berth and anchored .
他们 被解雇 他们的 枪支 , 采取 向上 他们的 泊位 和 锚定 ；

他们鸣枪示警，占据泊位，抛锚停泊。

[ˈdʒeɪmztaʊn] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtəznz] ['wɑtʃɪŋ]

Jamestown lay before them ; with some twenty of her citizens watching
詹姆斯敦 躺 前 他们 ; 和 一些 二十 的 她 公民 观看

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] .

them from the battery .
他们 从 这 电池 ；

詹姆斯敦就在他们眼前；大约有二十名市民在炮台上注视着他们。

[ɔːl'redi] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ɪn]['boʊts] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Already one or two men were putting out in boats towards them .
已经 一 或者 二 男人 是 推杆 出去 在 船 向 他们 ；

已经有一两个人划着船朝他们驶去。

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] , ” [sed] ['perɪn, peɪræn] .

“ That's not the whole city , ” said Perrin .
“ 那就是 不是 这 所有的 城市 , ” 说 佩兰 ；

“那并不是整个城市,”佩兰说。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['haʊzɪz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”

“ There's only twenty or thirty houses , beside the fort and the church . ”
“ 有 仅有的 二十 或者 三十 房屋 , 旁 这 堡 和 这 教会 ； ”

“除了堡垒和教堂，只有二三十户人家。”

“ [ðæts] [ˈdʒeɪmztaʊn] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ **That's Jamestown** , ” **said Cammock** .
“ 那就是 詹姆斯敦 , ” 说 迷彩服 .

“那是詹姆斯敦,”卡莫克说。

“ [naʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgɹət] .
“ **Now** , **Captain Margaret** .
“ 现在 , 队长 玛格丽特 .

“现在, 玛格丽特上尉。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . “
Now for it . ”
现在 为了 它 . ”

现在开始。”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [weɪt] .
“ **Not much longer to wait** .
“ 不是 很多 更长 到 等待 .

“不用等太久了。”

[wi:l] [goʊ] [əˈʃɔ:r] [təˈgeðər] . “
We'll go ashore together . ”
出色地 去 岸上 一起 . ”

我们将一起上岸。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No** , **sir** .
“ 不 , 先生 .

“不, 先生。”

[aɪl] [goʊ][əˈloʊn] .
I'll go alone .
患病的 去 独自的 .

我将独自前往。

[ɪf] [ˈeni;θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] , [aɪl] [send] [ɔ:f] [wɜ:rd] .
If anything's going to happen , **I'll send off word** .
如果 任何东西 去 到 发生 , 患病的 发送 离开 单词 .

如果有什么事发生, 我会通知大家。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] . “
Then you can look to the lady . ”
然后 你 能 看 到 这 女士 . ”

然后你就可以向那位女士请教了。

“ [ɑ:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] . “
“ **Ah** , **thank you** , **Captain** . ”
“ 啊 , 感谢 你 , 队长 . ”

“啊, 谢谢你, 船长。”

“ [wel] .
“ **Well** .
“ 出色地 .

“出色地。

[wi:l] [noʊ] [su:n] .
We'll know soon .
出色地 知道 很快 .

我们很快就会知道结果。

[aɪl] [weɪv] [maɪ][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [wel] , [sɜ:r] .
I'll wave my hat from the pier if it's all well , **sir** .
患病的 海浪 我的 帽子 从 这 码头 如果 它是 全部出色地 , 先生 .

先生, 如果一切顺利, 我会在码头上挥帽致意。

[tʃɪr] [ʌp] , [sɜ:r] .
Cheer up , sir .
欢呼 向上 , 先生 .

振作起来，先生。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:trəl] , [ðer; ðər] . "
Mr . Cottrill , there ."
先生 . 科特里尔 , 那里 . "

科特里尔先生，那边有人。"

" [eɪ] , [eɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] . "
"**Ay , ay , Captain Cammock .**"
" 哎 , 哎 , 队长 迷彩服 . "

"哎呀，卡莫克船长。"

" [maɪ] [gɪgz] [kru:] , [ˈmɪstər] . [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [waɪts] ? "
"**My gig's crew , mister . Are they in their whites ?**"
" 我的 演出 全体人员 , 先生 . 是 他们 在 他们的 白人 ? "

"先生，这是我演出团队的成员。他们穿的是白色制服吗？"

" [gɪgz] [kru:] [ɔ:l] [drest] , [sɜ:r] . "
"**Gig's crew all dressed , sir .**"
" 演出 全体人员全部 穿着 , 先生 . "

"先生，Gig 的工作人员都穿戴整齐了。"

" [tel] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [tu:; tə] [paɪp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
"**Tell the bosun to pipe them away .**
" 告诉 这 水手长 到 管道 他们 离开 .

"告诉水手长用风笛把他们吹走。"

[noʊ][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:rd] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:trəl] . "
No one to come aboard , Mr . Cottrill ."
不 一 到 来 船上 , 先生 . 科特里尔 . "

科特里尔先生，没有人可以上船。

" [noʊ][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:rd] , [sɜ:r] . "
"**No one to come aboard , sir .**"
" 不 一 到 来 船上 , 先生 . "

"先生，无人可以登船。"

" [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈstju:kli] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] .
"**You better keep an eye on Mr . Stukeley , Captain Margaret .**
" 你 更好的 保持 一个 眼睛 在 先生 . 斯图克利 , 队长 玛格丽特 .

"玛格丽特上尉，你最好盯紧斯图克利先生。"

[hi:; hi] [meɪ] [kʌt] [ʌp] [ræʃ] . "
He may cut up rash ."
他 可能 切 向上 皮疹 . "

他可能会割伤皮疹。

" [aɪ] [wɪl] .
"**I will .**
" 我 将要 .

"我会。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈkæptɪn] .
Good - bye , captain .
好的 - 再见 , 队长 .

再见，船长。

[gʊd] [lʌk] . "
Good luck ."
好的 运气 . "

祝你好运。"

“ [wi:l] [noʊ] [su:n] . ”
“ **We'll know soon** . ”
“ 出色地 知道 很快 . ”

“我们很快就会知道了。”

“ [gɑ:t][jɔr; jər] [ˈpepərz] ? ”
“ **Got your papers ?** ”
“ 得到 你的 文件 ? ”

“你的证件带了吗？”

“ [ɔ:l] [kə'rekt] , [sɜ:r] . ”
“ **All correct , sir** . ”
“ 全部 正确的 , 先生 . ”

“完全正确，先生。”

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

“ [hi; hi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʌvd] [ɔ:f] . ”
“ **He passed over the side , and shoved off** . ”
“ 他 通过了 超过 这 边 , 和 推搡 离开 . ”

他翻过船舷，然后推开了船。

[ˈmɑ:rgrət] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [pʊl] [pæst] , [glæd][ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
Margaret watched the boat pull past , glad of that small diversion .
玛格丽特 观看 这 船 拉 过去的, 高兴的 的 那 小的 导流 .

玛格丽特看着船驶过，很高兴有这短暂的消遣。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪks] - [ɔ:r] [ɡɪɡ] , [weɪl] - [bɪlt] , [ˈpeɪntɪd] [dɑ:rk] - [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] , [ˈstɪrɪŋ] ,
She was a six - oar gig , whale - built , painted dark - blue and white , steering ,
她 曾是 一个 六 - 桨 演出 , 鲸 - 建造 , 绘 黑暗的 - 蓝色的 和 白色的 , 转向 ,
[ɑ:n] [steɪt] [əˈkeɪʒənz] ,
on state occasions ,
在 状态 场合 ,

她是一艘六桨小艇，用鲸鱼皮制成，涂成深蓝色和白色，在国事场合担任舵手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] - [joʊkt] [ˈrʌdə] , [æt; ət] [ˈlðə] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:r] .
with a brass - yoked rudder , at other times with an oar .
和 一个 黄铜 - 轭 舵 , 在 其他 时代 和 一个 桨 .

有时用黄铜舵，有时用桨。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈdʒækjɪt] [stiəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] - [laɪnz] , [ˈsɪtɪŋ] [brˈhaɪnd]
A boy in a white jacket steered her with the yoke - lines , sitting behind
一个 男生 在 一个 白色的 夹克 转向 她 和 这 轭 - 线条 , 坐着 在后面
- [bæk] - [bɔ:rd] .
Cammock's back - board .
- 后退 - 木板 .

一个穿着白色夹克的男孩坐在卡莫克背板后面，用轭绳控制着她。

“ [lʊk] , [ˈedwərd] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
“ **Look , Edward , ” said Margaret** .
“ 看 , 爱德华 , ” 说 玛格丽特 .

“你看，爱德华，”玛格丽特说。

“ [haʊ] [ˈkærəktər] [ʃoʊz] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] . ”
“ **How character shows in little things** . ”
“ 如何 特点 演出 在 小的 事物 . ”

“性格体现在小事上。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊəz] .

Look at the style of the rowers .
看 在 这 风格 的 这 划船者 .

看看这些划船运动员的姿势。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] , [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi; hi] [kʌmz] [æft] ,

Look at the stroke , bowing his head as he comes aft ,
看 在 这 中风 , 鞠躬 他的 头 作为 他 来 后部 ,

看看他划水的样子，他向后划水时低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈmɪdʃɪp] [ɔ:rz; ɔʊrz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [bleɪdz] .

and the two midship oars watching their blades .
和 这 二 船中部 桨 观看 他们的 刀片 .

船身中部的两支桨正注视着桨叶。

[wʌt] [meɪks] [men] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [bleɪdz] ? "

What makes men watch their blades ? "
什么 制作 男人 手表 他们的 刀片 ? "

是什么让男人时刻盯着自己的刀刃？

" [wi:k] [wɪl] .

" Weak will .
" 虚弱的 将要 .

意志薄弱。

[ɔ:r][ˈvænəti] .

Or vanity .
或者 虚荣 .

或出于虚荣。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [aɪ ˈti:] .

I always do it .
我 总是 做 它 .

我一直都这样做。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [tu:] .

A sense of beauty , too .
一个 感觉 的 美丽 , 也 .

还有一种对美的感知。

[dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈplezər] .

Desire of pleasure .
欲望 的 乐趣 .

追求享乐。

[ðə; ði][swɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌblz] [ɑ:r; ər] [ˈbju:tɪf(ə)l] .

The swirl and the bubbles are beautiful .
这 漩涡 和 这 气泡 是 美丽的 .

水花和气泡真美。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ? "

What do you make of the bow ? "
什么 做 你 制作 的 这 弓 ? "

你觉得这把弓怎么样？

" [ˈhi:z] [nɑ:t][gɑ:t] [ru:m] [tu:; tə] [pʊl] .

" He's not got room to pull .
" 他是 不是 得到 房间 到 拉 .

“他没有回旋的余地了。”

[ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈru:miˈrəʊmi] . "

The stern - sheets are too roomy . "
这 船尾 - 纸张 是 也 宽敞 . "

船尾帆索太宽松了。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræn] .

“ **He's a coward , ” said Perrin .**
“ 他是 一个 懦夫 , ” 说 佩兰 :

“他是个懦夫,”佩兰说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] .

“ **I should be like that .**
“ 我 应该 是 喜欢 那 :

“我应该那样。”

[hiː; hi] [ʃɜːks] [iːtʃ] [stroʊk] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [baʊz] [bæk] . ”

He shirks each stroke because he's afraid of knocking the second bow's back . ”
他 逃避 每个 中风 因为 他是 害怕的 的 敲门 这 第二 弓的 后退 :

他每次都畏首畏尾，因为他害怕把第二弓的弓弦碰掉。

“ [jes] .

“ **Yes .**
“ 是的 :

“是的。

[ðæts] [aɪ ˈtiː] . ”

That's it . ”
那就是 它 :

就是这样。”

“ [ðə; ði] [ˈwiːkəst] [mæn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

“ **The weakest man is always put in the bow .**
“ 这 最弱 男人 是 总是 放 在 这 弓 :

“最弱的人总是被放在弓箭手的位置上。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪntər] . ”

He has to jump out with the painter . ”
他 有 到 跳 出去 和 这 画家 :

他得和油漆工一起跳出去。

“ [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , [ˈprɑːbəbli] . ”

“ **The most intelligent man , probably . ”**
“ 这 最多 聪明的 男人 , 大概 :

“他可能是最聪明的人。”

“ [noʊ] . [aɪ] [ʃʊdənt] [seɪ] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

“ **No . I shouldn't say the most intelligent .**
“ 不 : 我 不应该 说 这 最多 聪明的 :

“不，我不应该说他是最聪明的。”

[ðə; ði][moʊst] [ˈsensətɪv] . ”

The most sensitive . ”
这 最多 敏感的 :

最敏感的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] - [bæk] ? ”

“ **What do you make of Cammock's back ? ”**
“ 什么 做 你 制作 的 - 后退 ? ”

“你觉得卡莫克的背部怎么样？ ”

“ - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] . ”

“ **Cammock's a fine fellow . ”**
“ - 一个 美好的 同伴 :

“卡莫克是个好人。”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ? ”

“ **Isn't it strange that he should be what he is ? ”**
“ 不是 它 奇怪的 那 他 应该 是 什么 他 是 ? ”

“他竟然会变成现在这样，难道不奇怪吗？ ”

“ [ˈæftər] [ˈmɪksɪŋ] — — [gʊd] [lɔːrd] , [wʌt] [ˈrʌfiːənz] [ˈhiːz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] . ”
“ **After mixing — — Good Lord , what ruffians he's mixed with .** ”
“ 后 混合 — — 好的 主 , 什么 恶棍 他是 混合 和 . ”
“混在一起之后——我的天哪，他都跟些什么恶棍混在一起了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
“ **I should like to know how he comes by it .**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 如何 他 来 经过 它 .
“我很想知道他是怎么得到它的。”

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪˈliːvər] [ɪn] [həˈredəti] .
I'm a great believer in heredity .
我是 一个 伟大的 信徒 在 遗传 .
我非常相信遗传。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] .
I wonder what his people were .
我 想知道 什么 他的 人们 是 .
我想知道他所在的族群是什么样的人。

[ˈhiːz] [gɑːt] [rɪˈfaɪnmənt] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] . ”
He's got refinement , too , in a curious sort of way . ”
他是 得到 精炼 , 也 , 在 一个 好奇的 种类 的 方式 . ”
他身上也有一种很奇特的优雅气质。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [rɪˈfaɪnd] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **The poor are often very refined ,** ” **said Perrin .**
“ 这 贫穷的 是 经常 非常 精制 , ” 说 佩兰 .
佩兰说：“穷人往往很有修养。”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] .
“ **The very poor .**
“ 这 非常 贫穷的 .
“非常贫困的人。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”
Especially in the country . ”
尤其 在 这 国家 . ”
尤其是在这个国家。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [fɔːls] . ”
“ **I suppose because they've nothing to make them false .** ”
“ 我 认为 因为 他们有 没有什么 到 制作 他们 错误的 . ”
“我想是因为他们没有任何证据证明这些说法是假的。”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈedwərd] , [ðæt] [oʊˈlɪviːəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ **You know , Edward , that Olivia's going to have a child ?** ”
“ 你 知道 , 爱德华 , 那 奥利维亚的 去 到 有 一个 孩子 ? ”
“你知道吗，爱德华，奥利维亚要生孩子了？ ”

“ [noʊ] . [gʊd] [lɔːrd] .
“ **No . Good Lord .**
“ 不 . 好的 主 .
“不。我的天哪。”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
What in the world ?
什么 在 这 世界 ?
这到底是怎么回事？

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] ? "
 Supposing there's a letter ? "
 假如 有 一个 信 ? "

假设有一封信呢？

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
 That's the question .
 " 那就是 这 问题 .

“这就是问题所在。”

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] .
 There it is .
 那里 它 是 .

找到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][,gəʊz] ['kæmək] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] . "
 And there goes Cammock up the stage . "
 和 那里 去 迷彩服 向上 这 阶段 . "

卡莫克走上舞台了。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [nɒks] [hɜ: r; hə r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][,dɑ: ri, en] ? "
 But it knocks her coming to Darien ? "
 " 但 它 敲门声 她 未来 到 达里恩 ? "

“但这会让她放弃来达里恩吗？ ”

" ['stju: kli] [sez] [nɑ: t] . "
 Stukeley says not . "
 " 斯图克利 说道 不是 . "

“斯图克利说不是。”

" [gʊd] [gɑ: d] , [ðʊv] .
 Good God , though .
 " 好的 上帝 , 尽管 .

我的天啊。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst] . "
 It must . "
 它 必须 . "

必须如此。

" [wi:; wi] ['prɑ: bəbli] [jənt] [li: v] [hɪ r] , ['edwərd] .
 We probably shan't leave here , Edward .
 " 我们 大概 不会 离开 这里 , 爱德华 .

“我们可能不会离开这里了，爱德华。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ['hi: z][hɜ: r; hə r] ['hʌzbənd] . "
 And anyway he's her husband . "
 和 反正 他是 她 丈夫 . "

而且，他是她丈夫。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'fju: z] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ: r; hə r] . "
 You must refuse to take her . "
 " 你 必须 拒绝 到 拿 她 . "

“你必须拒绝带走她。”

" [jes] .
 Yes .
 " 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][get][tuː; tə][ˈdɑːriːn] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] — [ʃiːz] [æz; əz] [wel]
But even if we get to Darien — I don't think it likely — she's as well
但 甚至 如果 我们 得到 到 达里恩 — 我 不 思考 它 可能 — 她是 作为 出色地
[wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz] [hɪr] ,
with us as here ,
和 我们 作为 这里 ,
但即便我们到了达里恩——我觉得可能性不大——她和我们在一起也和在这里一样安然无恙。

[ˈedwərd] . “
Edward .”
爱德华 . “

爱德华。”

“ [ðæts] [truː] , [tuː] .
“ **That's true , too .**
“ 那就是 真的 , 也 .

“那也是事实。”

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[aɪ][tuːld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [tʃɑːrlz] .
I told you how it would be , Charles .
我 讲述 你 如何 它 会 是 , 查尔斯 .

查尔斯，我早就告诉过你结果会怎样。

[ˈdɪdnt] [aɪ] ?
Didn't I ?
没有 我 ?

难道不是吗？

“ [ˈkæmək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [gɔːn] ; [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd]
“ **Cammock was a long time gone ; but not such a long time as it seemed**
“ 迷彩服 曾是 一个 长的 时间 已消失 ; 但 不是 这样的 一个 长的 时间 作为 它 似乎
.
:
.

“Cammock已经消失很久了；但感觉上并没有那么久远。”

[ˈmɑːrgrət] , [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ˈperɪn, peˈræŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈwei] [baɪ] [ˈkɑːtrəl] , [peɪst] [ðə; ði] [puːp]
Margaret , deserted by Perrin , who was called away by Cottrill , paced the poop
玛格丽特 , 荒凉的 经过 佩兰 , WHO 曾是 称为 离开 经过 科特里尔 , 踱步 这 船尾
[ˈmuːdɪli] , [ˈluːzɪŋ] ,
moodily , losing ,
情绪低落 地 , 输 ,

玛格丽特被佩兰抛弃了，佩兰又被科特里尔叫走了，她闷闷不乐地在厕所里踱来踱去，情绪低落。

[ɪn] [dɪˈdʒekʃn] , [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈmɑːrd] [hɪz; ɪz][geɪt] .
in dejection , the clumsy trick of carriage which marred his gait .
在 沮丧 , 这 笨拙 诡计 的 运输 哪个 受损 他的 步态 .

他沮丧地摆出笨拙的姿势，这破坏了他的步态。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [wɔːk] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒɑːnti] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə]
His ordinary walk had a kind of jaunty spring , which seemed unnatural to
他的 普通的 走 有 一个 种类 的 轻快的 春天 , 哪个 似乎 不自然 到
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

他平常走路时带着一种轻快的步伐，这让那人觉得很不自然。

[ɪmˈprɑːpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkærəktər] .
improper to his essential character .
不当 到 他的 基本的 特点 :

与他的本质性格不符。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdʒɑːntɪnəs] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz]
There was no jauntiness in him at this moment ; for his trouble was
那里 曾是 不 轻快 在 他 在 这 片刻 ; 为了 他的 麻烦 曾是
[ˈhevi] .
heavy .
重的 :

他此刻丝毫没有轻松愉悦之感，因为他正承受着沉重的负担。

[fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈrest] [hiː; hi] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [hiː; hi] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] .
For possible arrest he cared nothing ; for possible hanging he cared nothing .
为了 可能的 逮捕 他 关心 没有什么 ; 为了 可能的 绞刑 他 关心 没有什么 .
他不在乎可能被捕，也不在乎可能被绞死。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [stiːl] [biː; bi][maɪˈself] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [ˈperɪn, peˈræŋ][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd]
“ I shall still be myself , ” he said , repeating what Perrin had repeated
” 我 将 仍然 是 我 , ” 他 说 , 重复 什么 佩兰 有 重复
[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .
from another .
从 其他 :

“我还是我自己,”他说道，重复着佩兰从另一个人那里重复的话。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [hæŋd] ?
“ What does it matter if I am hanged ?
” 什么 做 它 事情 如果 我 是 绞刑 ?
“就算我被绞死又有什么关系呢? ”

“ [ˈbelz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ˈhevi] [ˈbelz] [ænd; ənd] [dʌl] , [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪ]
“ Bells seemed to be ringing in his brain , heavy bells and dull , with merry
” 钟声 似乎 到 是 铃声 在 他的 脑 , 重的 铃铛 和 乏味的 , 和 欢乐
[ˈɪmpɪʃ] [ˈbelz] .
impish bells .
顽皮的 铃铛 :

“他的脑海里似乎响起了铃声，沉重的铃声和沉闷的铃声，还有欢快顽皮的铃声。”

“ [oʊˈlɪviːəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Olivia's going to have a child , ” they said .
” 奥利维亚的 去 到 有 一个 孩子 , ” 他们 说 .
“奥利维亚要生孩子了,”他们说。

“ [oʊˈlɪviːəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ Olivia's going to have a child .
” 奥利维亚的 去 到 有 一个 孩子 .
“奥利维亚要生孩子了。”

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Going to have a child .
去 到 有 一个 孩子 .
准备要孩子了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .
A child .
一个 孩子 .
一个孩子。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .
A child .
一个 孩子 .
一个孩子。

” [laɪk] [ˈmeni] [ˈloʊnli] [men] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈtʃɪldrən] .

” **Like many lonely men , he desired children .**
” 喜欢 许多 孤独 男人 , 他 想要的 孩子们 .

“像许多孤独的男人一样，他渴望孩子。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

They had played about him in his dreams of her .
他们 有 玩 关于 他 在 他的 梦境 的 她 .

在他的梦中，他们曾围绕着他玩耍，梦见她。

[ˈgɜːlz] [ˈmoʊstli] , [wɪð; wɪθ] [oʊˈlɪviːəz] [aɪz] , [hɜːr; hər] [θroʊt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Girls mostly , with Olivia's eyes , her throat , her voice .
女孩们 大多 , 和 奥利维亚的 眼睛 , 她 喉 , 她 嗓音 .

大多是女孩，有着奥利维亚的眼睛、喉咙和声音。

[naʊ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

Now was come the end of everything .
现在 曾是 来 这 结尾 的 一切 .

一切都到此结束了。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɔːnstər] , [ə; eɪ] [goʊt] - [ˈfʊtɪd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈstjuːkli] .

Her child would be a monster , a goat - footed boy , a Stukeley .
她 孩子 会 是 一个 怪物 , 一个 山羊 - 有脚的 男生 , 一个 斯图克利 .

她的孩子会是个怪物，一个长着山羊脚的男孩，一个斯图克利。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [her] , [ˈkɜːrliŋ] [ænd; ənd] [blæk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz]

He shuddered to think of the child's hair , curling and black like the father's
他 颤抖 到 思考 的 这 孩子的 头发 , 冰壶 和 黑色的 喜欢 这 父亲的

[her] ,

hair ,

头发 ,

他一想到孩子的头发就不寒而栗，那头发像父亲的头发一样，又卷又黑。

[ˈniːgroʊ] [her] ; [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈfeɪkən] .

negro hair ; his nerves were shaken .
黑人 头发 ; 他的 神经 是 摇晃 .

黑人的头发；他神经紧张。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

As for his love for Olivia , that would never be the same ; it was
作为 为了 他的 爱 为了 奥利维亚 , 那 会 绝不 是 这 相同的 ; 它 曾是

[tʃeɪndʒd] [naʊ] ,

changed now ,

已更改 现在 ,

至于他对奥利维亚的爱，那一切都已物是人非，改变了。

[ˈhoʊli] [tʃeɪndʒd] .

wholly changed .

完全 已更改 .

彻底改变了。

[noʊ] [ˈmænz] [ʌv] [kʊd; kəd] [ber] [ðæt] , [kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [ðæt] ; [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn]

No man's love could bear that , could forgive that ; though it glorified her , in
不 男人的 爱 可以 熊 那 , 可以 原谅 那 ; 尽管 它 光荣的 她 , 在

[ə; eɪ] [wei] ,

a way ,

一个 方式 ,

没有哪个男人的爱能忍受这一切，能原谅这一切；尽管从某种意义上说，这荣耀了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈseɪkrɪd] .

and made her very sacred .
和 制成 她 非常 神圣 .

并使她变得非常神圣。

[hi:; hi] [li:nd] ['ʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['kæmək] , [hu:] [hæd; həd] ['væniʃt] [ə'mʌŋ]
He leaned over the taffrail , to watch for Cammock , who had vanished among
他 倾斜 超过 这 船尾栏杆 , 到 手表 为了 迷彩服 , WHO 有 消失了 之中
[ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
the strangers ,
这 陌生人 ,
他倚在船尾栏杆上, 寻找卡莫克的身影, 卡莫克已经消失在陌生人之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [kæst][ˈɪntu:]['wɔ:tər] .
like a stone cast into water .
喜欢 一个 石头 投掷 进入 水 .
就像石头投入水中一样。
[ˈsʌmθɪŋ] [stɜ:rd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][oʊ'liːviə; ə'lɪviə] ,
Something stirred beside him , and there was Olivia ,
某物 搅拌 旁 他 , 和 那里 曾是 奥利维亚 ,
他身边有什么东西动了一下, 是奥利维亚。

[drest] [ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɔ:rn] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][æt; ət] [hoʊm] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
dressed in clothes which she had worn long ago at home , looking as she
穿着 在 衣服 哪个 她 有 磨损 长的 前 在 家 , 寻找 作为 她
[hæd; həd] [lʊkt] [ðen] ;
had looked then ;
有 看起来 然后 ;
她穿着很久以前在家穿过的衣服, 看起来和那时一样;

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpeɪlər] .
but that her face was paler .
但 那 她 脸 曾是 肤色较浅 .
但她的脸色更苍白了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
He started to see her , thinking for a moment that she had come to
他 开始 到 看 她 , 思维 为了 一个 片刻 那 她 有 来 到
[tel] [hɪm; ɪm] ,
tell him ,
告诉 他 ,
他开始看清她, 一时间以为她是来告诉他的。

[ˈhoʊpɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
hoping it with all his heart .
希望 它 和 全部 他的 心 .
他真心希望如此。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðər; ðər] ['frendʃɪp] ['pɜ:rfɪkt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn]
It would make their friendship perfect , he thought , if this might be done
它 会 制作 他们的 友谊 完美的 , 他 想法 , 如果 这 可能 是 完毕
[tə'geðər] .
together .
一起 .
他心想, 如果他们能一起完成这件事, 他们的友谊就完美了。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈɪnstəntli] [gru:] [greɪv] [ə'gen] .
She smiled to see him start ; but her face instantly grew grave again .
她 微笑 到 看 他 开始 ; 但 她 脸 即刻 生长 严重 再次 .
她看到他开始行动, 脸上露出了笑容; 但她的脸色立刻又变得严肃起来。

" [tʃɑ:rlz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] ? "
" **Charles , she said , " is anything the matter with Tom ? "**
" 查尔斯 , " 她 说 , " 是 任何事物 这 事情 和 汤姆 ? "
"查尔斯,"她问道, "汤姆那边有什么事吗? "

“ [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **Matter with him ?** ” **he repeated** .
“ 事情 和 他 ? ” 他 重复 :

“跟他有什么事吗？”他重复道。

“ [ɪz] [hi:; hi] [ɪl] ?
“ **Is he ill ?**
“ 是 他 患病的 ?

他生病了吗？

[hæz; hæz] [hi:; hi] [hɜ:rt] [hɪm'self] ?
Has he hurt himself ?
有 他 伤害 他自己 ?

他受伤了吗？

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [wʌn] [waɪld] [ˈsekənd] , [hi:; hi] [ˈwʌndərd] , [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [hoʊp] ,
“ **For just one wild second , he wondered , in an agony that was half hope ,**
“ 为了 只是 一 荒野 第二 , 他 想知道 , 在 一个 痛苦 那 曾是 一半 希望 ,
“就在那疯狂的一瞬间,”他痛苦地想, 其中夹杂着一丝希望,

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈpɔɪzn] .
if the man had taken poison .
如果 这 男人 有 已采取 毒 .

如果这个人服毒自杀了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ **I can't get him to speak to me .**
“ 我 不能 得到 他 到 说话 到 我 .

“我没办法让他跟我说话。”

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [soʊ] [waɪt] , [tʃɑ:rlz] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈsʌn,streɪk] . “
And he's so white , Charles , I can't help thinking that he is sunstruck .”
和 他是 所以 白色的 , 查尔斯 , 我 不能 帮助 思维 那 他 是 阳光照射 . “

查尔斯, 他皮肤白得吓人, 我总觉得他是不是晒伤了。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɡoʊ] [daʊn] ? ”
“ **Shall I go down ?** ”
“ 将 我 去 向下 ? ”

“我下去吗？”

“ [hi:; hi] [wəʊnt] [si:] [ˈenɪbə:di] .
“ **He won't see anybody .**
“ 他 惯于 看 任何人 .

“他不会见任何人。”

[hi:; hi] [wəʊnt] — — [oʊ] , [tʃɑ:rlz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He won't — — Oh , Charles , I wish I'd been on deck with him .
他 惯于 — — 哦 , 查尔斯 , 我 希望 ID 到过 在 甲板 和 他 .

他不会——哦, 查尔斯, 我真希望当时我和他一起在甲板上。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ?
Was he in the sun ?
曾是 他 在 这 太阳 ?

他当时在晒太阳吗？

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [hi:; hi] [ˈwɔznt] ? “
Are you sure he wasn't ? ”
是 你 当然 他 不是 ? ”

你确定他不是吗？

“ [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **He wasn't in the sun , Olivia .**
“ 他 不是 在 这 太阳 , 奥利维亚 .

“他当时没晒太阳, 奥利维亚。”

[hi:; hi] ['wɒznt] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
He wasn't on deck for more than a few minutes . "

他 不是 在 甲板 为了 更多的 比 一个 很少 分钟 . "

他在甲板上待的时间不超过几分钟。

" [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðen] ?
"But where was he , then ?
" 但 在哪里 曾是 他 , 然后 ?

“但他当时在哪里呢？ ”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rwəd] , [wer] [ju:; jə] ['kʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm] . "
He must have been forward , where you couldn't see him . "

他 必须 有 到过 向前 , 在哪里 你 不能 看 他 . "

他肯定跑到前面去了，所以你看不到他。

" [aɪ][du:] [hoʊp][hi:; hi] ['wɒznt] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
"I do hope he wasn't , " said Margaret , hating himself for his deception .

" 我 做 希望 他 不是 , " 说 玛格丽特 , 憎恨 他自己 为了 他的 欺骗 .

“我真希望他不是，”玛格丽特说道，她痛恨自己的欺骗行为。

[ðə; ði][wɜ:rdz] " ['mɪsɪz] . [ɪnɪgoʊ] " [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ]
The words " Mrs . Inigo " rose to his lips ; but he kept from uttering

这 字 " 太太 . 伊尼戈 " 玫瑰 到 他的 嘴唇 ; 但 他 保留 从 发出声音

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“伊尼戈夫人”这个名字涌上他的唇边，但他忍住了没说出口。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pri'ventɪd] [ɔ:l] [ðɪs] .
"I ought to have prevented all this .

" 我 应该 到 有 阻止 全部 这 .

“我本应该阻止这一切的。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
I might have .

我 可能 有 .

我或许会。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] [tɪl] — — [ɪ:; ɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['fretɪŋ] .
I ought to have kept them apart till — — She ought not to be fretting .

我 应该 到 有 保留 他们 除 直到 — — 她 应该 不是 到 是 烦躁 .

我本该让他们分开到——她不应该为此烦恼。

" [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] .
"He bit his lips at the thought of his negligence .

" 他 少量 他的 嘴唇 在 这 想法 的 他的 疏忽 .

想到自己的疏忽，他咬紧了嘴唇。

" [aɪl] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , " [hi:; hi] [sed] .
"I'll come down at once , Olivia , " he said .

" 患病的 来 向下 在 一次 , 奥利维亚 , " 他 说 .

“我马上下来，奥利维亚，”他说。

" [oʊ] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['tendər] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] , " [ju:; jə] [lʊk]
"Oh , Olivia , " he added , his voice growing tender and moving , " you look

" 哦 , 奥利维亚 , " 他 额外 , 他的 嗓音 生长 投标 和 移动 , " 你 看

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɜ:ɹɪd] .

so white and worried .

所以 白色的 和 担心 .

“哦，奥利维亚，”他补充道，声音变得温柔动人，“你看上去脸色苍白，忧心忡忡。”

[aɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ˈstjuːkli] .
I'll look after Stukeley .
患病的 看 后 斯图克利 .

我会照顾斯图克利。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ?
Won't you lie down and rest ?
惯于 你 说谎 向下 和 休息 ?

你为什么不躺下休息一下？

[ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [hɪr] .
It's much too hot for you in the sun here .
它是 很多 也 热的 为了 你 在 这 太阳 这里 .

这里阳光太强，你受不了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . "
And then the excitement . "
和 然后 这 激动 . "

然后就是兴奋感。”

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd][em 'iː] , " [fiː; fi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈgeɪli] .
" **Oh , never mind me , " she said hurriedly , almost gaily** .
" 哦 , 绝不 头脑 我 , " 她 说 匆匆 , 几乎 兴高采烈地 .

“哦，别理我，”她急忙说道，语气近乎欢快。

" [aɪm][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪl] .
" **I'm not in the least ill** .
" 我是 不是 在 这 至少 患病的 .

“我一点儿也没生病。”

[ɪts] [tɑːm] .
It's Tom .
它是 汤姆 .

是汤姆。

" [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] , [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [fiː; fi] [ˈæktɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ˈleɪɪŋ]
" **As women sometimes will , in moments of emotion , she acted impulsively , laying**
" 作为 女性 有时 将要 , 在 时刻 的 情感 , 她 行动 冲动地 , 躺下

[hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
her hand on his arm ,
她 手 在 他的 手臂 ,

“就像女人有时会做的那样，在情绪激动的时候，她冲动地把手放在了他的胳膊上。”

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .
sending the blood to his temples .
发送 这 血 到 他的 寺庙 .

鲜血涌向他的太阳穴。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɪkli] .
" **Come on down , then , " he said thickly** .
" 来 在 向下 , 然后 , " 他 说 浓密 .

“那就下来吧，”他含糊不清地说。

" [wiːl] [siː] .
" **We'll see** .
" 出色地 看 .

“我们拭目以待。”

[wiːl] [siː] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
We'll see your husband .
出色地 看 你的 丈夫 .

我们会看到你丈夫的。

” [hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [əˈgen] , [ˈbaɪɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ,
” He glanced over the side again , biting his lips , his face turned away ,
” 他 瞥了一眼 超过 这 边 再次 , 咬 他的 嘴唇 , 他的 脸 转向 离开 ,
他再次瞥了一眼窗外, 咬着嘴唇, 脸转向一边。

[æz; əz][fi:; fi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
as she took his arm .
作为 她 采取 他的 手臂 .
她挽住了他的胳膊。

[ɪn] [ðæt] [glæns] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][slɪp] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡri:n] [paɪlz] , [ˈbɑ:nəkəld] ,
In that glance he saw the slip below the battery , with its green piles , barnacled ,
在 那 瞥一眼 他 锯 这 滑 以下 这 电池 , 和 它是 绿色的 堆 , 藤壶 ,
那一眼, 他看到了电池下方的滑道, 滑道上堆放着绿色的、长满藤壶的燃料。

[klʌkt] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði][taɪdz] , [ˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [tɑ:ˈpɔ:ɪlɪn] [ˈkænən] .
clucked about by the tides , mounted with tarpaulined cannon .
咯咯叫 关于 经过 这 潮汐 , 安装 和 防水布 大炮 .
被潮水冲刷着, 上面架着蒙着油布的大炮。

[ˈkæmək] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][slɪp][end] , [hɪz; ɪz] [ɡɪgz] [kru:ɪ] , [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] [tɔ:st] , [dʒʌst] [bɪˈloʊ]
Cammock stood upon the slip end , his gig's crew , their oars tossed , just below
迷彩服 站立 之上 这 滑 结尾 , 他的 演出 全体人员 , 他们的 桨 抛掷 , 只是 以下
him; ɪm] .
him .
他 .

卡莫克站在船尾, 他的船员们, 桨, 扔在船舷边, 就在他下方。
[ˈtaunzmən] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [ˌʌnˈhɪdɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Townsmen were talking to him ; but he stood unheeding , looking at the
镇民 是 说 到 他 ; 但 他 站立 不理睬 , 寻找 在 这
[ˈbroʊkən] [hɑ:rt] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
Broken Heart , waving his hat .
破碎的 心 , 挥手 他的 帽子 .
镇上的人们都在和他说话; 但他却置若罔闻, 望着破碎的心, 挥舞着帽子。

[ˈmɑ:rgrət] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ˈænsər] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ; [ðen] , [ˈbri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [di:p]
Margaret waved his hat in answer , to show that he saw ; then , breathing a deep
玛格丽特 挥手 他的 帽子 在 回答 , 到 展示 那 他 锯 ; 然后 , 呼吸 一个 深的
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

玛格丽特挥了挥帽子回应, 表示他看到了; 然后, 深深地叹了口气,
[hi:; hi][led][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [bɪˈloʊ] .
he led Olivia below .
他 引领 奥利维亚 以下 .

他领着奥利维亚下了楼。
” [waɪ] .
” Why .
” 为什么 .
“为什么。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [saɪ] [laɪk] [ðæt] ? ” [fi:; fi] [æskt] .
What makes you sigh like that ? ” she asked .
什么 制作 你 叹 喜欢 那 ? ” 她 问 .
“是什么让你叹气呢? ”她问道。

” [waɪ] [du:][aɪ] [saɪ] ?
” Why do I sigh ?
” 为什么 做 我 叹 ?
我为什么会叹气?

[ˈkæptɪn] [ˈkæməək] [wɒlz; wəz] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] .
Captain Cammock was signalling to me .
队长 迷彩服 曾是 信号传导 到 我 .

卡莫克船长在向我发出信号。

[aɪ][wɒlz; wəz][əˈfreɪd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkwɔːrənˌtiːnd] .
I was afraid we might be quarantined .
我 曾是 害怕的 我们 可能 是 隔离 .

我担心我们会被隔离。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But it's all right now .
但 它是 全部 正确的 现在 .

但现在一切都好了。

[ˈhiːz] [ˈsɪgnəld] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
He's signalled that it's all right .
他是 发出信号 那 它是 全部 正确的 .

他已经表示没事了。

[aɪm] [rɪˈliːvd] . "
I'm relieved . "
我是 松了口气 . "

我松了口气。

" [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæliˌweɪ] ,
" **Charles , " she said , pausing in the alleyway ,**
" 查尔斯 , " 她 说 , 暂停 在 这 小巷 ,

“查尔斯,”她说着，在巷子里停了下来。

" [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][peɪn][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
" **I sometimes feel that I've given you pain by coming with you like this** .
" 我 有时 感觉 那 我已经 给定 你 疼痛 经过 未来 和 你 喜欢 这 .

“我有时觉得，像这样陪你来，给你带来了痛苦。”

[hæv; həv][aɪ] ? "
Have I ? "
有 我 ? "

是吗？

" [nʊʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **No , Olivia , " he answered** .
" 不 , 奥利维亚 , " 他 回答 .

“不，奥利维亚,”他回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
" **How could you ?** "
" 如何 可以 你 ? "

你怎么能这样？

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **But are you sure ?**
" 但 是 你 当然 ?

“但你确定吗？ ”

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] . "
I couldn't bear to think that I had . "
我 不能 熊 到 思考 那 我 有 . "

我无法忍受自己曾经有过那样的想法。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . "
" **I am very sure of that , Olivia** . "
" 我 是 非常 当然 的 那 , 奥利维亚 . "

“我对此非常肯定，奥利维亚。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] ？ ”
“ You aren't angry with me for asking ? ”
“ 你 不是 生气的 和 我 为了 问 ？ ”

“你不生我的气吗？”

“ [wɪə(r)] [oʊld] [frendz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] .
“ We're old friends , you and I , Olivia :
“ 是 老的 朋友们 , 你 和 我 , 奥利维亚 :

“你和我都是老朋友了，奥利维亚。”

[oʊld] [frendz] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɡet] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] . “
Old friends like you and I don't get angry with each other . ”
老的 朋友们 喜欢 你 和 我 不 得到 生气的 和 每个 其他 : ”

像你我这样的老朋友之间不会互相生气。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][hoʊp] [ju:l] ['mæri] , [tʃɑ:rlz] .
“ Some day I hope you'll marry , Charles :
“ 一些 天 我 希望 你会 结婚 , 查尔斯 :

“我希望有一天你能结婚，查尔斯。”

[ju:d] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] ['veri] ['hæpi] . “
You'd make the right woman very happy . ”
你会 制作 这 正确的 女士 非常 快乐的 : ”

你会让合适的女人非常幸福。

“ [ɑ:] [noʊ] , [noʊ] . [wi:; wi] ['mʌsnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] . “
“ Ah no , no . We mustn't talk of that . ”
“ 啊 不 , 不 : 我们 不得 讲话 的 那 : ”

“啊，不，不。我们不能谈论那个。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , [tʃɑ:rlz] .
“ You will , Charles :
“ 你 将要 , 查尔斯 :

“你会的，查尔斯。”

[ju:; jʊ] [wɪl] .
You will .
你 将要 :

你会。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sæd][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [wʌnz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜ:rl] [frendz] ['mærid] .
And yet it would be sad to see all one's boy and girl friends married .
和 然而 它 会 是 伤心 到 看 全部一个人的 男生 和 女孩 朋友们 已婚 :

然而，看到自己所有的男女朋友都结婚了，也会让人感到难过。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] [laɪk][tu:; tə] [fi:l] [oʊld] . “
A woman doesn't like to feel old . ”
一个 女士 不 喜欢 到 感觉 老的 : ”

女人都不喜欢觉得自己老了。

“ [oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] . “
“ Olivia : “
“ 奥利维亚 : ”

“奥利维亚。”

“ [naʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [tɑ:m] .
“ Now come in and see Tom .
“ 现在 来 在 和 看 汤姆 :

“现在进来见见汤姆吧。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɡʊd] ['dɑ:ktə-z] [hɪr] ？
Do you think there are good doctors here ?
做 你 思考 那里 是 好的 医生 这里 ？

你觉得这里有好医生吗？

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli] [æskt] .

” The question was earnestly asked .
” 这 问题 曾是 切实 问 .

“这个问题是认真提出的。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tɒk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,

It seemed to Margaret that it took for granted that he knew ,
它 似乎 到 玛格丽特 那 它 采取 为了 的确 那 他 知道 ,

玛格丽特觉得，他似乎理所当然地认为他知道这件事。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] , [ɪntu:][ðə; ði]

that it was the woman's way of taking him into her confidence , into the
那 它 曾是 这 女性的 方式 的 采取 他 进入 她 信心 , 进入 这

[dɑ:rk] ,

dark ,
黑暗的 ,

这是女人将他拉入她的信任圈，带他进入黑暗世界的方式。

[lɒkt] ['kʌbərd] , ['mi:gəli] ['kætəlb:gd] [wɪ'dʌʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɑ:nfɪdəns] .

locked cupboard , meagrely catalogued without , which is a woman's confidence .
已锁定 橱柜 , 微不足道 已编目 没有 , 哪个 是 一个 女性的 信心 .

上锁的橱柜里，只有寥寥几件物品，没有丝毫的记录，那是女人的自信。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [strɪŋz] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

It made a strange jangling of all his strings to hear her .
它 制成 一个 奇怪的 叮当作响 的 全部 他的 字符串 到 听到 她 .

听到她的声音，他全身的琴弦都发出奇怪的叮当声。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ,

In the dark passage there , with her great eyes looking into his ,
在 这 黑暗的 通道 那里 , 和 她 伟大的 眼睛 寻找 进入 他的 ,

在那条黑暗的通道里，她用她那双大眼睛凝视着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iəriŋz] ['gli:mɪŋ] ['peɪlli] [ə'genst] [ðə; ði] [her] , [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk]

and the earrings gleaming palely against the hair , she moved him , she shook
和 这 耳环 闪闪发光 苍白 反对 这 头发 , 她 已搬 他 , 她 摇晃

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] .

him out of tune .
他 出去 的 调 .

耳环在头发的映衬下泛着淡淡的光泽，她动了动他，让他失去了节奏。

” [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ” [hi:; hi] [sed] , ['stæməɪŋ] .

” Olivia , ” he said , stammering .
” 奥利维亚 , ” 他 说 , 结巴 .

“奥利维亚,”他结结巴巴地说。

” [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .

” Olivia .
” 奥利维亚 .

“奥利维亚。

[ɪf] .

If .
如果 .

如果。

[wen] .

When .
什么时候 .

什么时候。

[wen] [jɔr; jər] .
When your .
什么时候 你的 .

当你的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
If you ever have a child , Olivia .
如果 你 曾经 有 一个 孩子 , 奥利维亚 .

奥利维亚，如果你以后有了孩子的话。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] — [let] [em ˈiː] — — [let] [em ˈiː] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)n] .
Will you let me — let me — — Let me see it often .
将要 你 让 我 — 让 我 — — 让 我 看 它 经常 .

你能让我——让我——让我经常看到它吗？

[biː; bi] [ɪts] [ˈgɑːdfɑːðər] .
Be its godfather .
是 它是 教父 .

做它的教父。

[biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ? "
Be something to it ? "
是 某物 到 它 ? "

会有什么影响吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈkwɪkli] .
" **Yes , " she said softly , pressing the back of his hand quickly** .
" 是的 , " 她 说 轻轻 , 紧迫 这 后退 的 他的 手 迅速地 .

“是的,”她轻声说道，同时迅速地按了按他的手背。

" [jes] , [tʃɑːrlz] .
" **Yes , Charles** .
" 是的 , 查尔斯 .

“是的，查尔斯。”

[aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] . "
I promise you that . "
我 承诺 你 那 . "

我向你保证。

" [juː; jʊ] [aːnt] [hɜːrt] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ? "
" **You aren't hurt , Olivia ? "**
" 你 不是 伤害 , 奥利维亚 ? "

“奥利维亚，你没受伤吧？”

" [noʊ] , [tʃɑːrlz] .
" **No , Charles** .
" 不 , 查尔斯 .

“不，查尔斯。”

[nɑːt] [hɜːrt] . "
Not hurt . "
不是 伤害 . "

没有受伤。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . "
" **God bless you , Olivia** . "
" 上帝 保佑 你 , 奥利维亚 . "

“上帝保佑你，奥利维亚。”

" [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [tɑːm] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Come in to Tom , now , " she said in a low voice** .
" 来 在 到 汤姆 , 现在 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“现在，到汤姆那里来,”她低声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .
She was moved and touched .
她 曾是 已搬 和 感动 .

她深受感动。

[ðeɪ] [went] [ɪn] .
They went in .
他们 去 在 .

他们进去了。

[ˈstjuːkli] [sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈbrændɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] .
Stukeley sat at the cabin table , drinking brandy without water .
斯图克利 卫星 在 这 舱 桌子 , 喝 白兰地 没有 水 .

斯图克利坐在船舱的桌子旁，喝着不加水的白兰地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] .
He was white and sick .
他 曾是 白色的 和 生病的 .

他脸色苍白，病怏怏的。

[ðer; ðər] [ˈentrəns] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
Their entrance made him start up with an oath .
他们的 入口 制成 他 开始 向上 和 一个 誓言 .

他们的出现让他忍不住破口大骂。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈstjuːkli] ? ” [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ **What's the matter , Stukeley ?** ” **said Margaret .**
“ 是什么 这 事情 , 斯图克利 ? ” 说 玛格丽特 .

“斯图克利，你怎么了？”玛格丽特问道。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] — [ˈɪntuː] [ˈkwɔːrəntiːn] .
“ **We aren't going into — into quarantine .**
“ 我们 不是 去 进入 — 进入 隔离 .

“我们不会进入——进入隔离状态。”

- [ˈsɪgnəld] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
Cammock's signalled that it's all right .
- 发出信号 那 它是 全部 正确的 .

卡莫克发出信号，表示一切正常。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[let] [em ˈiː] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] . “
Let me feel your pulse .”
让 我 感觉 你的 脉冲 . “

让我摸摸你的脉搏。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈgæspɪŋ] .
“ **Ah ,** ” **he said , gasping .**
“ 啊 , ” 他 说 , 喘息 .

“啊,”他喘着气说。

“ [ɑː] .
“ **Ah .**
“ 啊 .

“啊。

[ðɪs] [ˈhiːts] [ʌpˈset][em ˈiː] . “
This heat's upset me .”
这 热 沮丧的 我 . “

这天气太热了，我都烦死了。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] , [tɑ:m] ?
“ How are you , Tom ?
“ 如何 是 你 , 汤姆 ?

“汤姆，你好吗？ ”

“ [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['tendərli] [æskt] .
“ Olivia tenderly asked .
“ 奥利维亚 温柔地 问 .

“奥利维亚温柔地问道。”

“ ['haʊz] [jɜr; jər] [hed] ? ”
“ How's your head ? ”
“ 怎么样 你的 头 ? ”

“你头怎么样？ ”

“ [oʊ] , [maɪ] ['hedz] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Oh , my head's all right .
“ 哦 , 我的 头部 全部 正确的 .

“哦，我的头没事。”

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] .
Don't bother .
不 打扰 .

别费劲了。

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] .
Don't bother .
不 打扰 .

别费劲了。

“ [hi:; hi] [roʊz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , ['læfɪŋ] ['waɪldli] .
“ He rose from his seat , laughing wildly .
“ 他 玫瑰 从 他的 座位 , 笑 疯狂地 .

他从座位上站起来，放声大笑。

“ [wʌt] [ə; eɪ][tɜ:rn][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ What a turn it gave me , “ he said .
“ 什么 一个 转动 它 给予 我 , “ 他 说 .

“这真是给我带来了意想不到的转机,”他说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [oʊld] - .
“ I'm going to see old Brandyco .
“ 我是 去 到 看 老的 - .

“我要去看看老布兰迪科。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
I'm all right again , Olivia .
我是 全部 正确的 再次 , 奥利维亚 .

奥利维亚，我没事了。

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [bent] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
“ He took her by the shoulders and bent back her head so that he might
“ 他 采取 她 经过 这 肩膀 和 弯曲 后退 她 头 所以 那 他 可能
[kɪs] [hɜ:r; hər] .
kiss her .
吻 她 .

他抓住她的肩膀，把她的头向后掰，好吻她。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:lɪv] , “ [hi:; hi] [sed] [kə'resɪŋli] , ['pɪntɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
“ Poor little Olive , “ he said caressingly , pinching her arms .
“ 贫穷的 小的 橄榄 , “ 他 说 温柔地抚摸 , 捏 她 武器 .

“可怜的小奥利芙,”他一边抚摸着她，一边捏着她的胳膊说。

“ [ʃiːz] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] , [ˈevər][soʊ] .
“ **She's been worrying , ever so .**
“ 她是 到过 令人担忧 , 曾经 所以 .

“她一直都很担心。”

[ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] ?
Hasn't she ?
还没有 她 ?

难道不是吗？

[ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] ?
Hasn't she ?
还没有 她 ?

难道不是吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

“ [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **He kissed her eyes .**
“ 他 亲吻 她 眼睛 .

他吻了她的眼睛。

[ˈmɑːrgrət] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [kɪs] [smelt] [wɜːrs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ɔːr][təˈbækəʊ] .
Margaret turned away , wondering whether the kiss smelt worse of brandy or tobacco .
玛格丽特 转向 离开 , 好奇 无论 这 吻 冶炼 更糟 的 白兰地 或者 烟草 .

玛格丽特转过身去，心想这个吻闻起来究竟是白兰地味更浓，还是烟草味更浓。

“ [dəʊnt][goʊ][ɑːn] [dek] , “ [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **Don't go on deck , “ said Olivia .**
“ 不 去 在 甲板 , “ 说 奥利维亚 .

“别去甲板上，”奥利维亚说。

“ [dəʊnt][goʊ][ɑːn] [dek] , [tɑːm] [dɪr] .
“ **Don't go on deck , Tom dear .**
“ 不 去 在 甲板 , 汤姆 亲爱的 .

“别去甲板上，亲爱的汤姆。”

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [soʊ] [strɔːŋ] . “
The sun's so strong . “
这 太阳的 所以 强的 . “

太阳好刺眼啊。

“ [bʌt; bət] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈdʒeɪmztaʊn] [frʌm; frəm] [ˈkæmæk] . “
“ **But you'll want to hear about Jamestown from Cammock . “**
“ 但 你会 想 到 听到 关于 詹姆斯敦 从 迷彩服 . “

“但你肯定想听听卡莫克讲述詹姆斯敦的故事。”

“ [noʊ] , [tɑːm] [dɪr] .
“ **No , Tom dear .**
“ 不 , 汤姆 亲爱的 .

“不，亲爱的汤姆。”

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][rest][ænd; ənd][get] [wel] . "

I want you to rest and get well . "

我 想 你 到 休息 和 得到 出色地 . "

我希望你好好休息，早日康复。

" [aɪ'd] [laɪk] .

" I'd like .

" ID 喜欢 .

“我想要。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [si:] ['kæmək] . "

I must just see Cammock . "

我 必须 只是 看 迷彩服 . "

我一定要去看看卡莫克。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] ['kæptɪn] ['kæmək] , [tɑ:m] ? "

" But what makes you so eager to see Captain Cammock , Tom ? "

" 但 什么 制作 你 所以 渴望的 到 看 队长 迷彩服 , 汤姆 ? "

“汤姆，你为什么这么急着见卡莫克船长呢？”

" ['stju:kli] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ['kwɪkli] .

" Stukeley looks on the captain as a sort of a show , " said Margaret quickly .

" 斯图克利 看起来 在 这 队长 作为 一个 种类 的 一个 展示 , " 说 玛格丽特 迅速地 .

“斯图克利把船长当成一个表演者，”玛格丽特迅速说道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

" The captain has just been talking with strangers .

" 这 队长 有 只是 到过 说 和 陌生人 .

“船长刚才一直在和陌生人聊天。”

['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['hu:d] ['ri:əli] [si:n] [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ;

Wouldn't you like to see a man who'd really seen a new face , Olivia ;

不会 你 喜欢 到 看 一个 男人 谁会 真的 已见 一个 新的 脸 , 奥利维亚 ;

奥利维亚，你难道不想见识一下真正见过新面孔的男人吗？

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] ?

and heard a new voice ?

和 听到 一个 新的 嗓音 ?

你听到了一个新声音吗？

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [smaɪld] .

" Olivia smiled .

" 奥利维亚 微笑 .

奥利维亚笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['tɑ:mz] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I don't think Tom's strong enough for excitements , " she said .

" 我 不 思考 汤姆的 强的 足够的 为了 兴奋 , " 她 说 .

“我觉得汤姆承受不了刺激，”她说。

" [noʊ] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .

" No , " said Margaret , leaving the cabin .

" 不 , " 说 玛格丽特 , 离开 这 舱 .

“不，”玛格丽特说着，离开了小木屋。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌt] [rɔ:ŋ] .

" But I don't think there's much wrong .

" 但 我 不 思考 有 很多 错误的 .

但我认为没什么大问题。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

I think he'll soon be all right , Olivia .

我 思考 地狱 很快 是 全部 正确的 , 奥利维亚 .

奥利维亚，我想他很快就会没事的。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
Make him lie down and rest .
制作 他 说谎 向下 和 休息 .

让他躺下休息。

[aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
I must just see the captain .
我 必须 只是 看 这 队长 .

我必须见见船长。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] ['hɜ:ɾɪdli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] .
" **He went on deck hurriedly , holding his breath till he was in the fresh air .**
" 他 去 在 甲板 匆匆 , 保持 他的 气息 直到 他 曾是 在 这 新鲜的 空气 .
他匆匆走到甲板上，屏住呼吸，直到呼吸到新鲜空气。

" ['pɔɪzn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Poison , " he said to himself .**
" 毒 , " 他 说 到 他自己 .

“毒药,”他自言自语道。

" ['pɔɪzn] .
" **Poison .**
" 毒 .

“毒。

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] .
What a life .
什么 一个 生活 .

多么精彩的人生。

[wʌt] ['skwɑ:lər] .
What squalor .
什么 肮脏不堪 .

真是脏乱不堪。

[ðæt] ['wʊmən] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
That woman going to have a child .
那 女士 去 到 有 一个 孩子 .

那个女人要生孩子了。

[ænd; ənd] ['stju:kli] , [pɑ:] .
And Stukeley , pah .
和 斯图克利 , 帕 .

还有斯图克利，呸。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drægd] [tu:; tə] [dʒeɪl] .
Drinking and smoking there , waiting to be dragged to gaol .
喝 和 吸烟 那里 , 等待 到 是 拖拽 到 监狱 .

在那里喝酒抽烟，等着被拖进监狱。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [si:] [aɪ 'ti:] .
She doesn't see it .
她 不 看 它 .

她看不到。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ʃɑ:k] ['evri] ['faɪbər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .
One would think he must shock every fibre of her nature .
一 会 思考 他 必须 震惊 每一个 纤维 的 她 自然 .

人们会认为他一定彻底颠覆了她的性格。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dʌznt] .
And he doesn't .
和 他 不 .

但他并没有。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɜːr; həɹ] [lʌv] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

He gives her love , I suppose .
他 给予 她 爱 , 我 认为 .

我想, 他给了她爱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] .

That was the only thing she wanted .
那 曾是 这 仅有的 事物 她 通缉 .

那是她唯一想要的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [biːst] [ɪz][hɜːr; həɹ][ˈstændərd] .

And now that beast is her standard .
和 现在 那 兽 是 她 标准 .

现在, 那头猛兽成了她的标配。

" [ɪn][ðə; ði] [pjʊə] [er] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fəɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪl] [lʌv; əv][hɜːr; həɹ] .

" In the pure air he blamed himself for thinking ill of her .
" 在 这 纯的 空气 他 被指责 他自己 为了 思维 患病的 的 她 .

在清新的空气中, 他责怪自己不该对她抱有恶意。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ˈstjuːkli] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

" After all , " he thought , " Stukeley isn't a beast to her .
" 后 全部 , " 他 想法 , " 斯图克利 不是 一个 兽 到 她 .

“毕竟,”他想, “斯图克利对她来说并不是个野兽。”

[ʃiː; ji] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər] [sens] , [siːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She , with her much finer sense , sees something in him .
她 , 和 她 很多 更精细 感觉 , 看到 某物 在 他 .

她眼光敏锐得多, 从他身上看到了某些特质。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

Something that is all the world to her .
某物 那 是全部 这 世界 到 她 .

对她来说, 这是无比珍贵的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] .

Something beautiful .
某物 美丽的 .

美好的事物。

[ʃiː; ji] [meɪ] [ˈiːv(ə)ŋ][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She may even be happy with him .
她 可能 甚至 是 快乐的 和 他 .

她甚至可能对他很满意。

[ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] .

She may be .
她 可能 是 .

她或许是。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˈpɪtɪfəli] [lʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈæŋɡrəli][lʌv; əv] [men] .

" He thought pitifully of women and angrily of men .
" 他 想法 可怜地 的 女性 和 愤怒地 的 男人 .

“他怜悯女人, 愤怒男人。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It was all wrong , he thought .
它 曾是 全部 错误的 , 他 想法 .

他心想, 这一切都错了。

[ˈmen][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ɪkˈsept] [ɪn] [rər] [ˈmoʊmənts] , [ɪn] [lʌv]
Men and women could never understand each other , except in rare moments , in love
男人 和 女性 可以 绝不 理解 每个 其他 , 除了 在 稀有的 时刻 , 在 爱
上 ,
上 ,
上 ,

男人和女人永远无法互相理解，除非在极少数的爱情时刻。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈhɑ:rt] [bə:nd] [ˈkɪrli] .
when the light in each heart burned clearly .
什么时候 这 光 在 每个 心 烧伤 清楚地 .

当每个人心中的光芒都清晰地燃烧起来的时候。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [ˈkʌvərt] , [pʊr] [ˈtremblɪŋ] [fɔ:nz] .
Women were hidden ; they were driven to covert , poor trembling fawns .
女性 是 隐 ; 他们 是 驱动 到 隐蔽 , 贫穷的 发抖 小鹿 .

妇女们被藏了起来；她们被迫躲藏起来，像可怜的、瑟瑟发抖的小鹿一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɪmfs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
They were like the nymphs hidden in the reeds by the river .
他们 是 喜欢 这 若虫 隐 在 这 芦苇 经过 这 河 .

她们就像藏在河边芦苇丛中的仙女。

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ri:dz] .
They took care that men should see only the reeds .
他们 采取 关心 那 男人 应该 看 仅有的 这 芦苇 .

他们特意让男人们只能看到芦苇。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈri:əli] [si:n] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [jet]
He had never really seen Olivia ; he was not sure if he knew her yet
他 有 绝不 真的 已见 奥利维亚 ; 他 曾是 不是 当然 如果 他 知道 她 然而
;
;
;
;

他以前从未真正见过奥利维亚；他还不确定自己是否认识她；

[hi:; hi] [ˈkudnt] [seɪ] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] .
he couldn't say what it was that he loved .
他 不能 说 什么 它 曾是 那 他 喜爱 .

他无法说出自己究竟爱的是什么。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] .
He did not care ; he was not going to ask .
他 做过 不是 关心 ; 他 曾是 不是 去 到 问 .

他不在乎；他也不打算问。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ; [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [mu:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] ; [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔ:l]
She was beautiful ; her beauty moved him to the bone ; beauty was in all
她 曾是 美丽的 ; 她 美丽 已搬 他 到 这 骨 ; 美丽 曾是 在 全部
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
of her ,
的 她 ,

她很美；她的美深深打动了他；她浑身上下都散发着美。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈbɑ:di]
in the whole woman , the whole nature , body and spirit , in the ways of body
在 这 所有的 女士 , 这 所有的 自然 , 身体 和 精神 , 在 这 方式 的 身体
[ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .
and spirit .
和 精神 .

在整个女人身上，在整个本性中，身体和精神，在身体和精神的方式中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ； [ˈstuːkliːz] [tʃaɪld] ； [red] - [ˈtʃiːkt] , [ˈkɜːrli] ； [ə; eɪ]
She was going to have a child ; Stukeley's child ; red - cheeked , curly ; a
她 曾是 去 到 有 一个 孩子 ； 斯图克利 孩子 ； 红色的 - 脸颊 , 卷曲 ； 一个
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] - [biːst] ,
little boy - beast ,
小的 男生 - 兽 ,
她要生个孩子了； 斯图克利的孩子； 脸颊红扑扑的， 卷毛的； 一个小恶魔男孩。

[ðə; ði] [ˈbʊli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] .
the bully of his school .
这 欺负 的 他的 学校 .
他是学校里的恶霸。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][hɜːrɪz] , [tuː] .
Ah , but the child would be hers , too .
啊 , 但 这 孩子 会 是 她的 , 也 .
啊，但孩子也会是她的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [hɜːr; hər] .
She would bring it up to be like her .
她 会 带来 它 向上 到 是 喜欢 她 .
她提起这件事，是为了像她一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðæt] [ˈlʌvli] , [ˈmeri] , [ˈɔːlmoʊst][ˈtɪmɪd] [ˈmænər]
He would have that refinement of voice , that lovely , merry , almost timid manner
他 会 有 那 精炼 的 嗓音 , 那 迷人的 , 欢乐 , 几乎 胆小 方式
, [hɜːr; hər] [aɪz] ,
, **her eyes ,**
, 她 眼睛 ,
他会拥有那种优雅的嗓音，那种可爱、快乐、近乎羞涩的举止，还有她的眼睛。

[hɜːr; hər] [ɡreɪs] , [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] .
her grace , her shyness .
她 优雅 , 她 害羞 .
她的优雅，她的羞涩。

[ˈkæptɪn] [ˈkæmək] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɒl] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
Captain Cammock , who had been watching him for a full thirty seconds
队长 迷彩服 , WHO 有 到过 观看 他 为了 一个 满的 三十 秒
, [hæf] [əˈmjuːzd] , [hæf][sæd] ,
, **half amused , half sad ,**
, 一半 觉得好笑 , 一半 伤心 ,
卡莫克上尉已经观察了他整整三十秒，心情既好笑又悲伤。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][hoʊld] [stɪl] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
that his passion had so strong a hold still , even in a moment of anxiety ,
那 他的 热情 有 所以 强的 一个 抓住 仍然 , 甚至 在 一个 片刻 的 焦虑 ,
即使在焦虑的时刻，他的热情依然如此强烈。

[naʊ] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
now tapped him on the shoulder .
现在 轻敲 他 在 这 肩膀 .
他拍了拍他的肩膀。

“ [ɑː] , [ˈkæptɪn] . ”
“ **Ah , captain .** ”
“ 啊 , 队长 . ”
“啊，船长。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . ”
“ **It's all right , sir .** ”
“ 它是 全部 正确的 , 先生 . ”
“没关系，先生。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʌm] [jet] .
Nothing come yet .
没有什么 来 然而 :

什么都没发生。

[ju:; jʊ][kæn; kən][lənd][jɔ; jər] [gʊdz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
You can land your goods as soon as you like .
你 能 土地 你的 商品 作为 很快 作为 你 喜欢 :

您可以随时安排货物卸货。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [sed] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə'pɑ:n][him; ɪm]
The Governor said he remembered you , and hopes that you will wait upon him
这 州长 说 他 记得 你 , 和 希望 那 你 将要 等待 之上 他
."
."
."
."

州长说他记得你，希望你能为他服务。

" [gʊd] .
"**Good** .
" 好的 :

“好的。

[aɪ] [wɪl] . "
I will . "
我 将要 :

我会。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , [sɜ:r] .
"**It is good , sir** .
" 它 是 好的 , 先生 :

“很好，先生。”

[oʊ] , [aɪv] [ˈɔ:rdərd] [sʌm; səm] [freʃ] [mi:t] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [faʊlz] . "
Oh , I've ordered some fresh meat , sir , and some fowls . "
哦 , 我已经 订购 一些 新鲜的 肉 , 先生 , 和 一些 家禽 :

哦，先生，我订了一些新鲜肉类和一些家禽。

" [jes] .
"**Yes** .
" 是的 :

“是的。

[wi:; wi][mʌst; məst] [fi:st] [tu:; tə] - [naɪt] .
We must feast to - night .
我们 必须 盛宴 到 - 夜晚 :

今晚我们一定要大吃一顿。

[ænd; ənd][send][ðə; ði][boʊt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] .
And send the boat in for a cask of fresh water .
和 发送 这 船 在 为了 一个 酒桶 的 新鲜的 水 :

然后派船去取一桶淡水。

[tu:] - [mʌnθ] ['wɔ:tər][ɪz] [pɔr] ['tɪpl] . "
Two - month water is poor tipples . "
二 - 月 水 是 贫穷的 小酌 :

两个月的水不好喝。

" [jes] .
"**Yes** .
" 是的 :

“是的。

[wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [sɪks] - [mʌnθ] ['wɔːtər] ?
What would you say to six - month water ?
什么 会 你 说 到 六 - 月 水 ？

你对六个月的水有什么看法？

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [friː] [pʌmp] [ɪn][pɔːrt] .
We must give a free pump in port .
我们 必须 给 一个 自由的 泵 在 港口 。

我们必须提供一台免费的港口泵。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [rʌm] [ɔːr] [bɪr] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] , [wɒd] [help] ['aʊər; ɑːr]
And a cask of rum or beer , sir , on the quarter - deck , would help our
和 一个 酒桶 的 朗姆酒或者 啤酒 , 先生 , 在 这 四分之一 - 甲板 , 会 帮助 我们的
[treɪd] .
trade .
贸易 。

先生，如果在后甲板上放一桶朗姆酒或啤酒，将有助于我们的贸易。

[fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] . "
For visitors you know , sir ."
为了 访客 你 知道 , 先生 。

先生，您知道，这是给访客准备的。

" [siː] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ðen] , ['kæptɪn] .
"**See to it then , captain .**"
" 看 到 它 然后 , 队长 。

“那就交给我吧，船长。”

[ə; eɪ] ['letər] [meɪ] [kʌm] [waɪl] [wiə(r)] [hɪr] , [ðoʊ] . "
A letter may come while we're here , though ."
一个 信 可能 来 尽管 是 这里 , 尽管 。

不过，我们在这里的时候，也许会收到一封信。”

" [ðen] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [jɔːr; jər] [frendz] .
"**Then make the Governor and the others your friends .**"
" 然后 制作 这 州长 和 这 其他的 你的 朋友们 。

“那就和州长和其他人交朋友吧。”

[send] - [ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [waɪn] .
Send 'em a few cases of wine .
发送 - 呃 一个 很少 案例 的 葡萄酒 。

送他们几箱葡萄酒。

[skwer] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kæptɪnz] .
Square the man - of - war captains .
正方形 这 男人 - 的 - 战争 队长 。

让战舰舰长们站成正方形。

['ðeɪəl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][jɔːr; jər] [frendz] . "
There'll be no trouble if you make them all your friends ."
将会 是 不 麻烦 如果 你 制作 他们 全部 你的 朋友们 。

如果你把他们都变成朋友，就不会有麻烦了。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['prɪti] . "
"**It doesn't sound pretty .**"
" 它 不 声音 漂亮的 。

“听起来不太妙。”

" [nɔːr][ə; eɪ] [rʌŋ] [nek] [dəʊnt] [lʊk] [aɪ 'tiː] .
"**Nor a wrung neck don't look it .**"
" 也不 一个 拧干 脖子 不 看 它 。

“也不是扭伤的脖子，看起来不像。”

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] .
“ **During the next few days there was bustle in the Broken Heart** .
” 期间 这 下一个 很少 天 那里 曾是 忙碌 在 这 破碎的 心 .

接下来的几天里，“破碎的心”酒吧里热闹非凡。

[ˈvɪzɪtər] [keɪm] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [gʊdz] ; [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːmən] ;
Visitors came aboard to look at samples of goods ; to talk with the seamen ;
访客 来了 船上 到 看 在 样品 的 商品 ; 到 讲话 和 这 海员 ;
参观者登船查看货物样品，并与水手们交谈；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd] [bɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] , [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə] [iːtʃ]
and to taste the rum and beer , which was served out , a cup to each
和 到 品尝 这 朗姆酒 和 啤酒 , 哪个 曾是 服务 出去 , 一个 杯子 到 每个
[ˈkʌmə] ,
comer ,
角 ,

为了品尝朗姆酒和啤酒，服务员给每位来宾都发了一杯。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] .
for the first forty - eight hours of her stay in the port .
为了 这 第一的 四十 - 八 小时 的 她 停留 在 这 港口 .

在她抵达港口后的前48小时。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [keɪm] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] ; [ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [ˈplæntəz] , [ˈɔːstər] [ænd; ənd] [ˈfɪʃər] [men] ,
All sorts came aboard her ; traders and planters , oyster and fisher men ,
全部 排序 来了 船上 她 ; 交易员 和 花盆 , 牡蛎 和 渔夫 男人 ,
[ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,
soldiers from the fort ,
士兵 从 这 堡 ,

形形色色的人都上了船：商人、种植园主、牡蛎养殖户、渔民、堡垒里的士兵，

[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nə-z] [haʊs] , [ˈɪndiəns] , [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] , [tˈræpəz] ,
officers of the Governor's house , Indians , men from the backwoods , trappers ,
警官 的 这 州长的 房子 , 印度人 , 男人 从 这 偏远地区 , 捕兽人 ,
[ə; eɪ] [sʌn] - [bəːnd] , [gʊd] - [ˈhjuːmə] , [ˈsaɪlənt] [ˈkʌmpəni] ,
a sun - burned , good - humoured , silent company ,
一个 太阳 - 烧伤 , 好的 - 幽默 , 沉默的 公司 ,

总督府官员、印第安人、来自偏远山区的居民、猎人，一群晒得黝黑、性情温和、沉默寡言的人，

[ˈveri] [[ɑːrp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .
very sharp at a bargain .
非常 锋利的 在 一个 便宜货 .

非常精良，价格实惠。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði] [treɪd] [brɪˈɡæn] .
After the first two days , the trade began .
后 这 第一的 二 天 , 这 贸易 开始 .

头两天过后，交易正式开始。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [rɪɡd] [ʌp] [ˈtreɪdɪŋ] - [bʊθs] [əˈʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [seɪlz] , [stretʃt] [əˈpɑːn]
The seamen rigged up trading - booths ashore , with some old sails , stretched upon
这 海员 作弊 向上 贸易 - 展位 岸上 , 和 一些 老的 帆 , 拉伸 之上
[poʊlz] .
poles .
杆子 .

水手们在岸上用一些旧帆，撑在杆子上，搭建起了交易摊位。

[plæŋks][wɜːr; wər][leɪd] [əˈpɑːn] [kæsk] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [treɪd] [teɪblz] .
Planks were laid upon casks to serve as trade tables .
木板 是 铺设 之上 酒桶 到 服务 作为 贸易 表格 .

人们在木桶上铺设木板，用作交易桌。

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wəɹ] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bu:θ] , [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['trʌsti]
The goods were arranged at the back of each booth , in the care of trusty
这 商品 是 安排 在 这 后退 的 每个 展位 , 在 这 关心 的 可靠
[hændz] .
hands .
双手 .

货物被妥善地摆放在每个摊位的后面，由可靠的人照看。

['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [di'mænd] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʊdz] ;
Clothing was more in demand than any other kind of goods ;
衣服 曾是 更多的 在 要求 比 任何 其他 种类 的 商品 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [kloʊðz] [bɔ:t] [wɜːr; wəɹ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [faɪn] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌlər] .
but the only clothes bought were those of fine quality and beautiful colour .
但 这 仅有的 衣服 买 是 那些 的 美好的 质量 和 美丽的 颜色 .

服装的需求量比其他任何商品都高；

[aɪ'ti:] ['plʌz(ə)ld] ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['plæntər] , [ˈoʊnɪŋ] [pər'hæps][ˈoʊnli][wʌn] [waɪt]
It puzzled Captain Margaret to see a small planter , owning perhaps only one white
它 困惑 队长 玛格丽特 到 看 一个 小的 播种机 , 拥有 也许 仅有的 一 白色的
[ə'prentɪs] ['sɜ:rvənt] ,
apprenticed servant ,
学徒 仆人 ,

玛格丽特船长感到困惑的是，她看到一个小型种植园主，可能只有一名白人学徒仆人。

[ɔ:r] [rɪ'dempʃənər] , [ˈbaɪɪŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [praɪs] , [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [bu:θ] ,
or redemptioner , buying clothes of great price , putting them on in the booth ,
或者 救赎者 , 购买 衣服 的 伟大的 价格 , 推杆 他们 在 在 这 展位 ,
[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ɔ:f] ,
and riding off ,
和 骑术 离开 ,

或者，一个购买昂贵衣服的人，在摊位上穿上衣服，然后骑马离开。

[laɪk] [æn; ən] [ɜ:r] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][və'dʒɪnjən] [hɔ:rs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
like an earl , on his little Virginian horse , to his little clearing in the wilderness
喜欢 一个 伯爵 , 在 他的 小的 弗吉尼亚人 马 , 到 他的 小的 清理 在 这 荒野
.
:
.

就像一位伯爵，骑着他的弗吉尼亚小马，前往他在荒野中的小空地。

[ə; eɪ] [fju:] ['plæntəz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wəɹ] ['nu:li] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləni][frʌm; frəm][ðə; ði]
A few planters , especially those who were newly come to the colony from the
一个 很少 花盆 , 尤其 那些 WHO 是 新 来 到 这 殖民地 从 这
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

一些种植园主，特别是那些刚从岛上来到殖民地的种植园主，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] , [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ɪn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]
where they had been privateering , paid for their purchases in ounces of
在哪里 他们 有 到过 私掠船 , 有薪酬的 为了 他们的 购买 在 盎司 的
[ˈsɪlvər] .
silver .
银 .

他们曾进行私掠活动，并用盎司白银支付购买的物品。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ði:z] ['plæntəz] .
It was easy to recognize these planters .
它 曾是 简单的 到 认出 这些 花盆 .

这些花盆很容易辨认。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][ðer; ðər] [si:] - [wɔ:k] , [nɔ:r][ðæt] ['stedfæst] [æŋ'zarəti][ʌv; əv] [geɪz] [wɪt]
They had not lost their sea - walk , nor that steadfast anxiety of gaze which
他们 有 不是 丢失的 他们的 海 - 走 , 也不 那 坚定不移 焦虑 的 目光 哪个
[ma:ks][ðə; ði]['seɪlər] .
marks the sailor .
标记 这 水手 .

他们没有失去海上漫步的能力，也没有失去水手特有的那种坚定而焦虑的凝视。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['kærid] [ɑ:rmz] ; [ðoʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] ['oʊnlɪ] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
They all carried arms ; though the richer sort of them wore only pistols and a
他们 全部 携带 武器 ; 尽管 这 更富有 种类 的 他们 穿着 仅有的 手枪 和 一个
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
[ðə; ði] [wɔ:rn] [kæm'pəʊnd] [sɪŋɡl] [wɔ:rn]
他们都携带武器；不过，其中较富裕的人只佩戴手枪和匕首。

[li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kæridʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [li:d] , [ə; eɪ] [moʊld] , [ænd; ənd]
leaving the carriage of the musket , the bag containing lead , a mould , and
离开 这 运输 的 这 滑膛枪 , 这 包 包含 带领 , 一个 模具 , 和
[sʌm; səm] ['bulɪts] ,
some bullets ,
一些 子弹 ,
[wɔ:rn] [kæm'pəʊnd] [sɪŋɡl] [wɔ:rn]
离开装有火枪、铅弹、模具和一些子弹的袋子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['leðər] - ['kʌvəd] ['paʊdər] - ['bɔ:t(ə)l] , [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'dempʃənər] , [ə; eɪ]
and the heavy leather - covered powder - bottle , to a redemptioner , a
和 这 重的 皮革 - 涵盖 粉末 - 瓶子 , 到 一个 救赎者 , 一个
[mɒski:toʊ] ['ɪndiən] , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['rerli] ,
Moskito Indian , or , more rarely ,
蚊子 印度 , 或者 , 更多的 很少 ,
[wɔ:rn] [kæm'pəʊnd] [sɪŋɡl] [wɔ:rn]
而那只厚重的皮革包裹的火药瓶，则可能被交给赎金者、莫斯基托印第安人，或者，更罕见的是，交给其他人。

[tu:; tə][ə; eɪ]['ni:grəʊ] [slɛv] .
to a negro slave .
到 一个 黑人 奴隶 .

对一名黑奴来说。

['kæmək] [hæd; həd] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men][ɪn][ðə; ði][pæst] .
Cammock had known some of these men in the past .
迷彩服 有 已知 一些 的 这些 男人 在 这 过去的 .

卡莫克以前认识这些人中的一些人。

[ɔ:f(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
Often , as he sat in the shade , watching the beauty of the scene ,
经常 , 作为 他 卫星 在 这 阴影 , 观看 这 美丽的 的 这 场景 ,
[wɔ:rn] [kæm'pəʊnd] [sɪŋɡl] [wɔ:rn]
他常常坐在树荫下，欣赏着美丽的景色，

[naʊ] [soʊ] ['ɡlɔ:riəs] [wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:təm] , ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] [wʊd] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
now so glorious with coming autumn , Captain Margaret would see one of these
现在 所以 辉煌 和 未来 秋天 , 队长 玛格丽特 会 看 一 的 这些
[st'reɪndʒəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
strangers approaching ,
陌生人 接近 ,

秋意渐浓，景色美不胜收，玛格丽特船长看到一个陌生人正朝她走来。

['fɑ:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][mæn] .
followed by his man .
随后 经过 他的 男人 .

他的助手随后跟了上来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsplendər] ,
He was always impressed by them , sometimes by their physical splendour ,
他 曾是 总是 印象深刻 经过 他们 , 有时 经过 他们的 身体的 辉煌 ,
他总是对他们印象深刻，有时是因为他们出众的外貌。

[ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈterəb(ə)l] [ɪgˈzu:bərəns] .
sometimes by the sense that they were full of a rather terrible exuberance .
有时 经过 这 感觉 那 他们 是 满的 的 一个 相当 糟糕的 热情洋溢 .
有时，人们会觉得他们充满了一种相当可怕的热情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第13/26页

[æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊθs] , [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
As he watched such a man approaching the booths , puffing at his pipe ,
作为 他 观看 这样的 一个 男人 接近 这 展位 , 抽气 在 他的 管道 ,
[drest] [ɪn] [ɪ'læbəreɪt] [kloʊðz] ,
dressed in elaborate clothes ,
穿着 在 精心制作的 衣服 ,

他看着这样一个男人，叼着烟斗，穿着华丽的衣服，走向摊位，

[hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ˈbʌtnz] , ['sɪlvər] [brəʊtʃɪz] , ['sɪlvər]
hung about with silver at all points , with silver buttons , silver brooches , silver
悬挂 关于 和 银 在 全部 积分 , 和 银 按钮 , 银 胸针 , 银
[dɪskz] ,
discs ,
光盘 ,

身上到处都挂着银器，有银纽扣、银胸针、银圆盘等等。

[ˈbʌklɪz] [ʌv; əv] ['hevi] ['sɪlvər] , [lɪŋks] [ænd; ənd][stɑ:rz][ʌv; əv] ['sɪlvər] , ['sɪlvər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]
buckles of heavy silver , links and stars of silver , silver chains and necklets ,
扣环 的 重的 银 , 链接 和 明星 的 银 , 银 链条 和 项链 ,
[θɪk] [sɪlvər] [stɑ:z]
厚重的银质扣环、银质链环和银质星形饰品、银链和银项链

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [hoʊl] [welθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
so that the man's whole wealth was on his body at one time ,
所以 那 这 男人的 所有的 财富 曾是 在 他的 身体 在 一 时间 ,
[sɪ] [wɒn]
所以，这个人所有的财产都一次性地放在了他的身上。

['kæptɪn] ['mɑ:rgreɪt] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] .
Captain Margaret was conscious of a feeling of envy .
队长 玛格丽特 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 嫉妒 .
[sɪ] [wɒn]
玛格丽特上尉意识到自己心中涌起一股嫉妒之情。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['treɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjʊ:tɪflɪ] ['ɔ:rdərd] [laɪf][ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] ,
His own training , his own beautifully ordered life in an English college ,
他的 自己的 训练 , 他的 自己的 非常漂亮 订购 生活 在 一个 英语 大学 ,
[sɪ] [wɒn]
他自身的训练，他在英国大学里井然有序的生活，

[hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [æz; əz] [ðɪs] ['mænz] .
had shut him off from such a life as this man's .
有 关闭 他 离开 从 这样的 一个 生活 作为 这 男人的 .
[sɪ] [wɒn]
让他与这个人一样的生活彻底隔绝开来。

[ðɪs] ['klæʃɪŋ] , ['tɪŋklɪŋ] ['paɪreɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] , [ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi][ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [soʊ]
This clashing , tinkling pirate — he was nothing more , although he often looked so
这 冲突 , 叮叮当当 海盗 — 他 曾是 没有什么 更多的 , 虽然 他 经常 看起来 所以
[faɪn] — [wʌz; wəz] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] .
fine — was master of his world .
美好的 — 曾是 掌握 的 他的 世界 .

这个喧闹、叮当作响的海盗——尽管他看起来常常很英俊，但他其实也只是个海盗——却是他所在世界的主人。

['kæptɪn] ['mɑ:rgreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sleɪv] .
Captain Margaret was the slave of his ; the unhappy slave .
队长 玛格丽特 曾是 这 奴隶 的 他的 ; 这 不开心 奴隶 .
[sɪ] [wɒn]
玛格丽特船长是他的奴隶；一个不幸的奴隶。

[ðə; ði][ˈpaɪrət][kʊd; kəd][li:v][hɪz; ɪz][plænˈteɪ](ə)n[wɛn][hi:; hi][wɪt] , [ˈletɪŋ][ðə; ði][waɪld][baɪn][tʃoʊk]
The pirate could leave his plantation when he wished , letting the wild bines choke
这 海盗 可以 离开 他的 种植园 什么时候 他 希望 , 出租 这 荒野 宾斯 呛
[hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] .
his tobacco .
他的 烟草 .

海盗可以随时离开他的种植园，任由野生藤蔓扼杀他的烟草。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ʃɪp][hɪmˈself][ɪn][ˈeni][ʃɪp][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
He could ship himself in any ship in the harbour ,
他 可以 船 他自己 在 任何 船 在 这 港口 ,
他可以搭乘港口里的任何一艘船离开。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ˈeni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪt][ˈpli:zd][hɪz; ɪz][ˈfænsi] .
and go to any part of the world which pleased his fancy .
和 去 到 任何 部分 的 这 世界 哪个 高兴 他的 想要 .
他可以去世界上任何他喜欢的地方。

[ɪf][tʃæns][flʌŋ][hɪm; ɪm][daʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈtrɔ:pɪk(ə)l][ˈfɔ:rɪst] , [ɑ:n][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][si:] ,
If chance flung him down in a tropical forest , on an island in the sea ,
如果 机会 扔 他 向下 在 一个 热带 森林 , 在 一个 岛 在 这 海 ,
如果命运让他坠落到热带雨林，或者海中的一个岛屿上，

[ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][ˈʃɪprek] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈwedɪŋ] , [hi:; hi][wʊd][noʊ][wʌt][tu:; tə][du:] ,
in a battle , in a shipwreck , at a wedding , he would know what to do ,
在 一个 战斗 , 在 一个 海难 , 在 一个 婚礼 , 他 会 知道 什么 到 做 ,
无论是在战场上、海难中还是婚礼上，他都知道该怎么做。

[wʌt][tu:; tə][seɪ] , [wʌt][tu:; tə][prəˈpoʊz] .
what to say , what to propose .
什么 到 说 , 什么 到 提出 .
该说什么，该提什么建议。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][noʊ][ˈterərz][fɔ:r; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn] .
The world had no terrors for such a man .
这 世界 有 不 恐怖 为了 这样的 一个 男人 .
对于这样的人，世间没有任何恐惧。

[ˈkæptɪn][ˈmɑ:rgrət][fərˈgɑ:t] , [wɛn][hi:; hi][θɔ:t][ðʌs][ˈenviəsli] ,
Captain Margaret forgot , when he thought thus enviously ,
队长 玛格丽特 忘了 , 什么时候 他 想法 因此 羡慕地 ,
玛格丽特船长在嫉妒地想着这件事的时候，忘记了

[ðæt][hi:; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [hu:] [hæd; həd][ɪˈskeɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,
that he himself was one of the few who had escaped from the world ,
那 他 他自己 曾是 一 的 这 很少 WHO 有 逃脱 从 这 世界 ,
他自己是少数几个逃离尘世的人之一。

[ɪˈskeɪpt][frʌm; frəm][ðæt][nəˈsesəti][fɔ:r; fər][tu:θ][ænd; ənd][klɔ:] [wɪtʃ][ɪz][ˈneɪtʃər] ;
escaped from that necessity for tooth and claw which is nature ;
逃脱 从 那 必要性 为了 齿 和 爪 哪个 是 自然 ;
摆脱了自然界弱肉强食的生存法则；

[ænd; ənd][ðæt][baɪ][ˈbi:ɪŋ][noʊ][lɔ:ŋgər] “ [ˈnætʃ(ə)rəl] , ” [ɪnˈstɪŋktɪv] , [ˈkɑ:mən] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪzn]
and that by being no longer “ natural , ” instinctive , common , he had risen
和 那 经过 存在 不 更长 “ 自然的 , ” 本能 , 常见的 , 他 有 升起
[tu:; tə][ˈsʌmθɪŋ][ˈhaɪər] ,
to something higher ,
到 某物 更高 ,
正因为他不再是“自然的”、本能的、普通的，他才升华到了更高的境界。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'ɡɑ:rd][ðə; ði][ˈpaɪrət][æz; əz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk]
to a point from which he could regard the pirate as an interesting work
到 一个 观点 从 哪个 他 可以 看待 这 海盗 作为 一个 有趣的 工作
[ʌv; əv][ɑ:rt] .
of art .
的 艺术 :

甚至到了他能把海盗视为一件有趣的艺术品的地步。

[hi:; hi] [ˈnevər] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][æsk] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɪmɪteɪt]
He never pursued his fancy far enough to ask himself if he would willingly imitate
他 绝不 追击 他的 想要 远的 足够的 到 问 他自己 如果 他 会 心甘情愿 模拟
[ɔ:r] [pə'zes] [ðæt] [wɜ:rk] ;
or possess that work ;
或者 具有 那 工作 ;

他从未深入思考过自己是否愿意模仿或拥有那件作品；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈpaɪrət] , [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] , [ˈfru:d] [glæns] , [wʊd] [straɪd]
because the pirate , passing him by with a hard , shrewd glance , would stride
因为 这 海盗 , 通过 他 经过 和 一个 难的 , 精明 瞥一眼 , 会 步幅
[ˈɪntu:][ðə; ði] [bu:θ] ,
into the booth ,
进入 这 展位 ,

因为海盗会带着冷峻而精明的目光从他身边掠过，然后大步走进包厢。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [θɹʌst] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] .
taking off his hat to thrust back his long hair .
采取 离开 他的 帽子 到 推力 后退 他的 长的 头发 :

他摘下帽子，把长发向后捋了捋。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
He would listen then to the conversation .
他 会 听 然后 到 这 对话 :

他会听他们谈话。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ˈkæmæk] , [ðə; ði] [tɔ:k] [bɪ'gæŋ] [ˈprɑ:ɪmptli] .
If the man was known to Cammock , the talk began promptly .
如果 这 男人 曾是 已知 到 迷彩服 , 这 讲话 开始 及时 :

如果卡莫克认识这个人，那么谈话就会立即开始。

“ [ˈeni] [da:n] - , [ðɪs] [trɪp] ? ”
“ Any Don Peraltoes , this trip ? ”
“ 任何 大学教师 - , 这 旅行 ? ”

“这次旅行有唐·佩拉尔托斯吗？ ”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

- ?
Peraltoes ?
- ?

佩拉尔托斯？

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ðər; ðər] ? “
You weren't there ? ”
你 不是 那里 ? ”

你当时不在场？

“ [eɪnt] [ju:; jʊ] [ned] ? ”
“ Ain't you Ned ? ”
“ 不是 你 内德 ? ”

“你不是内德吗？ ”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈlaɪən] .

“ And you're Lion .
“ 和 你是 狮子 .

“而你就是狮子。”

[aɪ'd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .

I'd never have known you .
ID 绝不 有 已知 你 .

我原本永远不会认识你。

[ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? “

Any of 'em with you ? “
任何 的 - 呃 和 你 ? “

他们当中有人和你在一起吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [treɪd] .

“ No , I quit the trade .
“ 不 , 我 辞职 这 贸易 .

“不，我已经退出这个行业了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] .

Come and have something .
来 和 有 某物 .

过来吃点东西。

“ [ðen] [ðei] [wʊd] [mɪks] [sʌm; səm] [rʌm] [ænd; ənd] [ˈʊɡər] ,

“ Then they would mix some rum and sugar ,
“ 然后 他们 会 混合 一些 朗姆酒 和 糖 ,

然后他们会把朗姆酒和糖混合在一起，

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋk(ə)] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈlemən] - [piːl] .

and sprinkle the mixture with a squeeze of a scrap of lemon - peel .
和 撒 这 混合物 和 一个 挤 的 一个 废料 的 柠檬 - 果皮 .

在混合物上挤入少许柠檬皮屑。

[ðei] [wʊd] [drɪŋk] [təˈgeðər] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkjəriəs] [təʊst] [ʌv; əv] “ [səˈluː] , “

They would drink together , calling their curious toasts of “ Salue , “
他们 会 喝 一起 , 呼叫 他们的 好奇的 祝酒 的 “ 萨鲁 , “

他们会一起喝酒，用一种奇特的方式祝酒：“Salue（干杯）”。

“ [hɪəz] [haʊ] , “

“ Here's How , “
“ 这里是 如何 , “

“方法如下,”

“ [ˈhæpi] [deɪz] ,

“ Happy Days ,
“ 快乐的 天 ,

“快乐的日子，

“ [ænd; ənd] “ [ˈplenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .

“ and “ Plenty Dollars .
“ 和 “ 很多 美元 .

“和“很多美元。

“ [ðen] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [treɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ˈhæɡəld] —

“ Then , over the trade as the men haggled —
“ 然后 , 超过 这 贸易 作为 这 男人 讨价还价 —

然后，男人们开始讨价还价，进行交易——

“ [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈpaʊdər] , [ˈlaɪən] ? “

“ Got any powder , Lion ? “
“ 得到 任何 粉末 , 狮子 ? “

“狮子，你有火药吗？”

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][sel] [ˈpaʊdər] [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] . ”
“ **I can only sell powder if you've a license from the Governor .** ”
“ 我 能 仅有的 卖 粉末 如果 你已经 一个 执照 从 这 州长 . ”
“ 只有持有州长颁发的许可证，我才能卖火药。”

“ [ˈeni] [smɔ:l] [ɑ:rmz] ? ”
“ **Any small arms ?** ”
“ 任何 小的 武器 ? ”
“ 有小型武器吗？ ”

“ [ðə; ði] [seɪm] [ðər; ðər] . ”
“ **The same there .** ”
“ 这 相同的 那里 . ”
“ 那边也是一样。”

“ [ðeɪms] [ə; eɪ][naɪs][lɑ:t][ʌv; əv] - . ”
“ **Them's a nice lot of macheats .** ”
“ 它们是 一个 好的 很多 的 - . ”
“ 他们是一群不错的骗子。”

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [kʌm] ? ”
How do they come ? ”
如何 做 他们 来 ? ”
“ 它们是怎么来的？ ”

“ [æn; ən] [aʊns] [əˈpi:s] . ”
“ **An ounce apiece .** ”
“ 一个 盎司 一块 . ”
“ 每盎司。”

[ɔ:r] [ˈfɪfti] [paʊnd] [ʌv; əv] [li:f] . ”
Or fifty pound of leaf . ”
或者 五十 磅 的 叶子 . ”
“ 或者五十磅树叶。”

“ [sti:p] . ”
“ **Steep .** ”
“ 陡 . ”
“ 陡。”

[lets] [si:] [wʌn] . ”
Let's see one . ”
我们来吧 看 一 . ”
“ 我们来看一个例子。”

[ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [naɪf] . ”
A good trade knife . ”
一个 好的 贸易 刀 . ”
“ 一把好用的刀具。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ? ”
“ **What are you doing now ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 现在 ? ”
“ 你在干什么？ ”

“ [aɪ][gɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈeɪkəs] [bə:nd] [ɔ:f] . ”
“ **I got about fifty acres burned off .** ”
“ 我 得到 关于 五十 英亩 烧伤 离开 . ”
“ 大约有五十英亩的土地被烧毁了。”

[ðæts] [ðə; ði][grænt] [hɪr] , [ˈlaɪən] , [ˈfɪfti] [ˈeɪkəs] . ”
That's the grant here , Lion , fifty acres . ”
那就是 这 授予 这里 , 狮子 , 五十 英亩 . ”
“ 狮子，这就是我们获得的土地，五十英亩。”

[tə'bækʊs] , [juː; jʊ] [nʊs] .
Tobacco , you know .
烟草 , 你 知道 .

你知道，就是烟草。

[aɪ][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [waɪlz] .
I do a bit of fishing , whiles .
我 做 一个 少量 的 钓鱼 , 当 .

我偶尔会去钓钓鱼。

[ə; eɪ][naɪs] ['hændɪ] [sluːp] , [aɪ][gɑːt] .
A nice handy sloop , I got .
一个 好的 便利 单桅帆船 , 我 得到 .

我买到了一艘不错的轻型单桅帆船。

[smɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . " "
Small , of course . " "
小的 , 的 课程 . "

当然，很小。"

" [kraːps] [gʊd] ? " "
" Crops good ? " "
" 农作物 好的 ? "

"庄稼长势好吗？ "

" [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] .
" A sight too good , if you ask me .
" 一个 视线 也 好的 , 如果 你 问 我 .

"在我看来，这景象太美好了。"

[ðɪs] [blæk] - [spraʊt] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .
This black soil ll sprout a coffin .
这 黑色的 - 发芽 一个 棺材 .

这片黑土里会长出一口棺材。

[bʌt; bət] [tə'bæ,kʊʊz] [ə'wei] [daʊn] .
But tobacco's away down .
但 烟草的 离开 向下 .

但烟草行业已经衰落了。

[wiː; wi][bɜːrn] [hæf] ['aʊər; ɑːr][kraːps] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['praɪsɪz] .
We burn half our crops , trying to keep up prices .
我们 烧伤 一半 我们的 农作物 , 尝试 到 保持 向上 价格 .

为了维持价格，我们烧掉了一半的庄稼。

[ɪts] ['oʊnli] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['naɪnpəns] . " "
It's only worth about ninepence . " "
它是 仅有的 值得 关于 九便士 . "

它只值九便士左右。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ? " "
" Are you going to stick at it ? " "
" 是 你 去 到 戳 在 它 ? "

"你会坚持下去吗？ "

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['kwaɪət] .
" It's a bit quiet .
" 它是 一个 少量 安静的 .

"有点安静。"

[aɪ][laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [waɪlz] . " "
I lie out in the woods whiles . " "
我 说谎 出去 在 这 树林 当 . "

我躺在树林里好一会儿。

“ [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈduːɪŋ] ? ”
“ **Anything else doing ?** ”
“ 任何事物 别的 正在做 ? ”

“还有其他事要做吗？ ”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [jɔːr'self] ? ”
“ **You were here yourself ?** ”
“ 你 是 这里 你自己 ? ”

“你当时也在场？ ”

“ [aɪ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - [ˈpɑːrtɪ] .
“ **I come here with Crawfot's party .**
“ 我 来 这里 和 - 派对 .

“我是和克劳福特一行人一起来的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
I was here .
我 曾是 这里 .

我到过这里。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃʊr] . “
Sure . ”
当然 . ”

当然。”

“ - [ded] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tɑːm] .
“ **Crawfot's dead , if you mean Tom .**
“ - 死的 , 如果 你 意思是 汤姆 .

“如果你指的是汤姆，那么克劳福特已经死了。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][traɪ] [ˈeni] [ˈrʌnɪŋ] ? “
Did you ever try any running ? ”
做过 你 曾经 尝试 任何 跑步 ? ”

你以前尝试过跑步吗？

“ [ˈrʌnɪŋ] [rʌm] [frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] ? “
“ **Running rum from Jamaica ?** ”
“ 跑步 朗姆酒 从 牙买加 ? ”

“从牙买加走私朗姆酒？ ”

“ [jes] . [aɪ][duː;][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [wei] .
“ **Yes . I do a bit that way .**
“ 是的 . 我 做 一个 少量 那 方式 .

“是的，我在这方面有点儿.....”

[ˈʌðər] [θɪŋz] , [tuː] .
Other things , too .
其他 事物 , 也 .

还有其他事情。

[aɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈnɛdz] [lɑːt] . “
I'm in with some of Ned's lot . ”
我是 在 和 一些 的 内德的 很多 . ”

我和内德那帮人关系不错。

“ [ned] [ˈdeɪvɪs] ? “
“ **Ned Davis ?** ”
“ 内德 戴维斯 ? ”

“内德·戴维斯？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[wiː wi] [rʌn] [blæks] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] .
We run blacks sometimes , too .
我们 跑步 黑人 有时 , 也 .

我们有时也会用黑人球员。

[rʌn] - [ɪm] ['ɪntuː][,kærə'laɪnə] .
Run ' em into Carolina .
跑步 - 呃 进入 卡罗莱纳 .

把他们赶到卡罗莱纳州去。

[nuː] [jɔːk] ['sʌmtaɪmz] . “
New York sometimes . “
新的 约克 有时 . “

纽约有时就是这样。”

“ [ɑː] .
“ **Ah** .
“ 啊 .

“啊。

[haʊ] [dɪd][tɔːm][daɪ] ? “
How did Tom die ? “
如何 做过 汤姆 死 ? “

汤姆是怎么死的？

“ ['ɪndiəns] .
“ **Indians** .
“ 印度人 .

“印度人。

[aɪ] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [wei] , [tuː] , [ˈlaɪən] .
I done a bit that way , too , Lion .
我 完毕 一个 少量 那 方式 , 也 , 狮子 .

我也曾那样做过一些，狮子。

[juː; jʊ] [kætʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [skwɔːz] .
You catch two or three squaws .
你 抓住 二 或者 三 印第安女人 .

你抓到了两三个印第安女人。

[ðeɪ] [fetʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [daʊn] [tuː; tə] .
They fetch as much as a white woman down to Campeachy .
他们 拿来 作为 很多 作为 一个 白色的 女士 向下 到 坎皮奇 .

她们在坎皮奇的收入和白人女性一样多。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː] ['mʌni] . “
Two or three of them ; it runs into money . “
二 或者 三 的 他们 ; 它 跑步 进入 钱 . “

两三个就够了，能赚不少钱。”

“ [aɪv] [noʊn] [ðæt] [dʌn] , “ [sed] ['kæmæk] .
“ **I've known that done , “ said Cammock** .
“ 我已经 已知 那 完毕 , “ 说 迷彩服 .

“我知道有人这么做过，”卡莫克说。

“ [ðə; ði][mæn] [dʌn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːbərt] ['dʒɔːli] .
“ **The man done it was Robert Jolly** .
“ 这 男人 完毕 它 曾是 罗伯特 乔利 .

“完成这件事的人是罗伯特·乔利。”

[hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][end] , [wɒts] [mɔːr] .
He come to a jolly end , what's more .
他 来 到 一个 快乐的 结尾 , 是什么 更多的 .

而且，他的结局还相当愉快。

[ðə; ði] [breɪvz] [gɑːt][hɪm; ɪm] . "
The braves got him . "
这 勇士们 得到 他 . "

勇士们抓住了他。

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ned] .
" There's always a risk of that , " said Ned .
" 有 总是 一个 风险 的 那 , " 说 内德 .

“总是存在这种风险,”内德说。

" [ænd; ənd] [ɪts] - , - [ˈpaʊndz] . [ʌv; əv] [liːf] [faɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [gets] [juː; jʊ] . "
" And it's 10 , 000 lbs . of leaf fine , if the Governor gets you . "
" 和 它是 - , - 磅 . 的 叶子 美好的 , 如果 这 州长 获得 你 . "

“如果被州长抓到，罚款是1万磅落叶。”

" [wel] , [ned] .
" Well , Ned .
" 出色地 , 内德 .

“好吧，内德。”

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt] [fʌn] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
If you want fun , why don't you come in with us .
如果 你 想 乐趣 , 为什么 不 你 来 在 和 我们 .

如果你想找乐子，为什么不加入我们呢？

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jər] [meɪts] . "
And bring in some of your mates . "
和 带来 在 一些 的 你的 伙伴们 . "

再带上你的一些朋友。

" [ɪz] [ðɪs] [treɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] , [ðen] ? "
" Is this trade only a blind , then ? "
" 是 这 贸易 仅有的 一个 瞎的 , 然后 ? "

“那么，这笔交易只是一场骗局吗？ ”

" [nɑːt][ɑːn][jɔː; jər][laɪf] .
" Not on your life .
" 不是 在 你的 生活 .

“想都别想。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .
But we're in for a big thing .
但 是 在 为了 一个 大的 事物 .

但我们即将迎来一件大事。

[ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [θɪŋ] .
A very big thing .
一个 非常 大的 事物 .

一件非常大的事。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ 'tiː] .
I wouldn't mention it .
我 不会 提到 它 .

我不会提这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ned] ; [ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
But you see , I know you , Ned ; and so , you see , it's like this .
但 你 看 , 我 知道 你 , 内德 ; 和 所以 , 你 看 , 它是 喜欢 这 .

但是你知道，我了解你，内德；所以，你看，事情就是这样。

” [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
” Between them ,
” 之间 他们 ,

“他们之间，

[ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd] [ˈkæmək] [pə'sweɪdɪd] [sʌm; səm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [rɪ'kru:ts] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈdɔ:ɪŋ]
Margaret and Cammock persuaded some half a dozen recruits to join during
玛格丽特 和 迷彩服 被说服 一些 一半 一个 打 新兵 到 加入 期间
[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:;] [deɪz] [ɪn][pɔ:rt] .
the first few days in port .
这 第一的 很少 天 在 港口 .

在抵达港口的头几天，玛格丽特和卡莫克说服了大约六名新兵加入。

[ðə; ði] [nu:] [rɪ'kru:ts] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [bʌt; bət][na:t] [bɪ'fɔ:r] ,
The new recruits promised to come aboard when the ship sailed , but not before ,
这 新的 新兵 承诺 到 来 船上 什么时候 这 船 航行 , 但 不是 前 ,
新兵们承诺会在船只启航时登船，但在此之前不会。

[lest][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [sə'spiʃəs] .
lest the Governor should grow suspicious .
免得 这 州长 应该 生长 可疑的 .
以免引起州长的怀疑。

[ðeɪ] [ə'gri:d] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
They agreed , also , seeing that Margaret had a commission ,
他们 同意 , 还 , 看到 那 玛格丽特 有 一个 委员会 ,
他们也同意了，因为玛格丽特还有一笔佣金。

[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɑ:rpər] [ˈdɪsəplɪn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈju:zuəl] [ə'mʌŋ] [ˈpraɪvətɪr] .
to submit to a sharper discipline than was usual among privateers .
到 提交 到 一个 更锐利 纪律 比 曾是 通常 之中 私掠船 .
接受比一般私掠船船员更为严格的纪律。

[ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ði:z] [men][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfəʊksl] .
Margaret had no intention of admitting these men into his fo'c's'le .
玛格丽特 有 不 意图 的 承认 这些 男人 进入 他的 fo'c's'le .
玛格丽特根本不打算让这些人进入他的前甲板。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][weɪdʒd] [men] [laɪk][ðə; ði] [ˈsi:mən] [ʃɪpt] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
They were not waged men like the seamen shipped in London ;
他们 是 不是 发动 男人 喜欢 这 海员 已发货 在 伦敦 ;
他们不是像在伦敦港工作的海员那样的有工资的工人；

[bʌt; bət] [ˈvɒlən'tiəz] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ˈʃɛrz] .
but volunteers agreeing to serve for shares .
但 志愿者 同意 到 服务 为了 分享 .
但志愿者同意以服务换取股份。

[tu:; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfəʊksl] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [na:t]
To admit them into the fo'c's'le , where they would enjoy certain privileges not
到 承认 他们 进入 这 fo'c's'le , 在哪里 他们 会 享受 肯定 特权 不是
[ʃɛrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] ,
shared by the sailors ,
共享 经过 这 水手们 ,
允许他们进入前甲板，在那里他们将享有水手们不享有的某些特权，

[wʊd] [kɔ:z] [bæd] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈbɪkərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpresɪdəns] .
would cause bad blood , and bickering for precedence .
会 原因 坏的 血 , 和 争吵 为了 优先权 .
这将导致彼此不和，并引发争夺优先权的争吵。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [plænd] [wɪð; wɪθ] ['kæmæk] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['kʌmpəni] ,
To avoid this , he planned with Cammock to create a military company ,
到 避免 这 , 他 计划 和 迷彩服 到 创造 一个 军队 公司 ,
为了避免这种情况, 他与卡莫克计划创建一家军工企业。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði][men][ʌv; əv][wɔːr] .
to be called " the men of war .
到 是 称为 " 这 男人 的 战争 :
被称为“战争之人”。

" [ðə; ði] [praɪvə'tɪr] [huː] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
" The privateers who joined him were to be enlisted in this company ,
" 这 私掠船 WHO 加入 他 是 到 是 入伍 在 这 公司 ,
“加入他的私掠船船员将被编入这家公司,

[ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] ([æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd]) [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
under the command (as he suggested) of an old buccaneer (one of the
在下面 这 命令 (作为 他 建议) 的 一个 老的 海盗 (一 的 这
[fɜːrst][tuː; tə][dʒɔɪn]) [huː] [kept] [æn; ən] ['eɪlhaʊs] [sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] .
first to join) who kept an alehouse some miles out of Jamestown .
第一的 到 加入) WHO 保留 一个 酒馆 一些 英里 出去 的 詹姆斯敦 .
(正如他所建议的) 由一位老海盗(最早加入的人之一) 指挥, 这位老海盗在詹姆斯敦几英里外经营着一家酒馆。

[ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [neɪmd] ['ræfeɪəl] ['gæmɪdʒ] .
This old man was named Raphael Gamage .
这 老的 男人 曾是 命名 拉斐尔 游戏 .
这位老人名叫拉斐尔·加马格。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['kæmæk] ['meni] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ɪn] ['mɔrgənz] [reɪd][ɑːn]['pɔːtu]['beloʊ] .
He had served with Cammock many years before in Morgan's raid on Porto Bello .
他 有 服务 和 迷彩服 许多 年 前 在 摩根的 袭击 在 波尔图 贝洛 .
多年前, 他曾与卡莫克一起参与摩根对波多贝洛的突袭。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kæmæk] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌsti] [oʊld][mæn] , [wel] [laɪkt] .
As far as Cammock could remember , he was a trusty old man , well liked .
作为 远的 作为 迷彩服 可以 记住 , 他 曾是 一个 可靠 老的 男人 , 出色地 喜欢 .
据卡莫克回忆, 他是一位值得信赖、人缘很好的老人。

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][wɔːr] ([wen] ['fɒli] [rɪ'kruːtɪd]) [wʌz; wəz][tuː; tə] [mes] [ɪn][ðə; ði] - [twiːn] -
The troop of men of war (when fully recruited) was to mess in the ' tween -
这 部队 的 男人 的 战争 (什么时候 完全 招募) 曾是 到 混乱 在 这 - 青少年 -
[deks] ;
decks ;
甲板 ;
这支水兵部队(全部招募完毕后) 将在甲板间用餐;

[dʒʌst] ['fɔːrwəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kæbɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːrdruːm\wɔːrdrʊm] .
just forward of the officers ' cabins and the wardroom .
只是 向前 的 这 警官 - 小木屋 和 这 军官餐厅 .
就在军官宿舍和军官餐厅的前面。

[æt; ət] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['mɪzn] - [məst] , ['stændɪŋ] [θriː] ['wɑːtʃɪz] .
At sea , they were to work the mizen - mast , standing three watches .
在 海 , 他们 是 到 工作 这 米岑 - 桅杆 , 常设 三 手表 .
在海上, 他们要在后桅上工作, 轮班三班。

[ɪn]['bæt(ə)] , [hæf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][mæn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ['gʌnz] ,
In battle , half of them were to man the quarter - deck guns ,
在 战斗 , 一半 的 他们 是 到 男人 这 四分之一 - 甲板 枪支 ,
战斗中, 他们中的一半要操作后甲板炮。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] [wɔ:kt] [ðə; ði] [pu:p] [æz; əz] [[ɑ:rp] - ['ju:tə-z] .
while the other half walked the poop as sharp - shooters .

尽管 这 其他 一半 步行 这 船尾 作为 锋利的 - 射击者 .

而另一半人则像神枪手一样在粪便里穿梭。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

But all of them , at all times ,

但 全部 的 他们 , 在 全部 时代 ,

但他们所有人，在任何时候，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:]

were to obey the officers of the ship like the other members of her crew

是 到 服从 这 警官 的 这 船 喜欢 这 其他 成员 的 她 全体人员

.
:
:

必须像其他船员一样服从船上军官的命令。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] ['perɪn, pe'ræn][tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

It was a pleasure to Perrin to help in the arrangement of the ' -

它 曾是 一个 乐趣 到 佩兰 到 帮助 在 这 安排 的 这 -

[twi:n] - [deks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [men] .

tween - decks for the reception of these men .

青少年 - 甲板 为了 这 接待 的 这些 男人 .

佩兰很高兴能帮助安排接待这些男士的中间甲板。

[hi:; hi] [skru:d] [ɪn] ['hæmək] - [hʊks] [ænd; ənd] ['bætənz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [rɪ'mu:vəbl] [mes] -

He screwed in hammock - hooks and battens , and designed removable mess -

他 螺丝 在 吊床 - 钩子 和 木条 , 和 设计 可拆卸的 混乱 -

[teɪblz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ,

tables which the carpenter ,

表格 哪个 这 木匠 ,

他拧上了吊床挂钩和横杆，并设计了可拆卸的餐桌，木匠

['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'laitɪst][ʌv; əv] [men] , [θɔ:t] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪvɪ] .

being one of the politest of men , thought equal to the Navy .

存在 一 的 这 最有礼貌的 的 男人 , 想法 平等的 到 这 海军 .

他是一位彬彬有礼的人，被认为与海军齐名。

[treɪd] [θroʊv] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [dri:mz] ;

Trade thrive beyond their dreams ;

贸易 茁壮成长 超过 他们的 梦境 ;

贸易繁荣程度超乎他们的想象；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['broʊkən] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [[ɪp] [ɪn] [sɪns] [ðə; ði][tə'bækəʊ][kra:p] .

for the Broken Heart was the first ship in since the tobacco crop .

为了 这 破碎的 心 曾是 这 第一的 船 在 自从 这 烟草 庄稼 .

“破碎的心”号是自烟草作物收割以来第一艘抵达的船只。

[hɜ:r; hər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑ:rgəʊ][ʌv; əv] [hemp] [ænd; ənd][flæks] [si:d] , [tu:lz] , [waɪnz] , [plauz] , [ˈlinɪnz]

Her general cargo of hemp and flax seed , tools , wines , ploughs , linens

她 一般的 货物 的 麻 和 亚麻 种子 , 工具 , 葡萄酒 , 犁 , 亚麻布

[ænd; ənd] [ˈwʊlənz] , [bɑ:ksɪz] ,

and woollens , boxes ,

和 羊毛制品 , 盒子 ,

她的货物包括大麻籽、亚麻籽、工具、葡萄酒、犁、亚麻布和羊毛制品、箱子等。

[kɑ:rt] - [wi:lz] , [roʊp] , [ˈwepənz] , [bʊks] , [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] , [soʊld][æt; ət] [ɡʊd]
cart - wheels , rope , weapons , books , and musical instruments , sold at good
大车 - 车轮 , 绳索 , 武器 , 图书 , 和 音乐 仪器 , 卖 在 好的
[reɪts] , [fɔ:r; fər][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [li:f] [təˈbækoʊ] .
rates , for silver and leaf tobacco .
利率 , 为了 银 和 叶子 烟草 .

车轮、绳索、武器、书籍和乐器均以高价出售，换取白银和烟叶。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
Captain Margaret had planned to arrive at Jamestown early in the season ,
队长 玛格丽特 有 计划 到 到达 在 詹姆斯敦 早期的 在 这 季节 ,
玛格丽特船长原计划在赛季初期抵达詹姆斯敦。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækoʊ][krɑ:p] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [fli:t]
so that he might secure the cream of the tobacco crop before the summer fleet
所以 那 他 可能 安全的 这 奶油 的 这 烟草 庄稼 前 这 夏天 舰队
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

这样他就可以在夏季舰队到来之前，抢购到最好的烟草。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [hi:; hi][set] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
Now that he was safe for a little while , he set about his business .
现在 那 他 曾是 安全的 为了 一个 小的 尽管 , 他 放 关于 他的 商业 .
既然暂时安全了，他便开始着手处理自己的事务。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hi:; hi] [ˈtʃɑ:rtərd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [swɪft] [slu:p] [frʌm; frəm]
At the end of the fifth day he chartered a couple of swift sloops from
在 这 结尾 的 这 第五 天 他 特许 一个 夫妻 的 迅速 单桅帆船 从
[ə; eɪ][dʒəˈmeɪkə] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
a Jamaica merchant ,
一个 牙买加 商人 ,
第五天结束时，他从牙买加的一位商人那里租了几艘快速的单桅帆船。

[ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ˈʌndər] [əˈfɪ(ə)l] [su:pərˈvɪz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪftɪ] [tʌnz] [ʌv; əv]
and loaded them , in one day , under official supervision , with fifty tons of
和 已加载 他们 , 在 一 天 , 在下面 官方的 监督 , 和 五十 吨 的
[əˈsɔ:rtɪd] [ɡʊdz] .
assorted goods .
各种各样的 商品 .
在官方监督下，一天之内，这些车辆装载了五十吨各种货物。

[hi:; hi] [kept] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈsi:mən] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] , [frʌm; frəm] [tɜ:rn] - [tu:; tə] [taɪm] [tɪl] [ˈsʌnset] ,
He kept some twenty seamen at the work , from turn - to time till sunset ,
他 保留 一些 二十 海员 在 这 工作 , 从 转动 - 到 时间 直到 日落 ,
[ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] .
driving them himself .
驾驶 他们 他自己 .
他雇佣了大约二十名水手，从上班时间一直干到日落，并亲自驱赶他们。

[hɪz; ɪz] [zi:l] [ˈstɑ:rtld] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
His zeal startled all of them .
他的 热情 惊慌 全部 的 他们 .
他的热情让所有人都感到惊讶。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊl] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [hu:]
But Margaret was working with his whole nature to save the merchants who
但 玛格丽特 曾是 在职的 和 他的 所有的 自然 到 节省 这 商人 WHO
[hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
had fitted him out .
有 适配 他 出去 .
但玛格丽特竭尽全力去拯救那些为他提供装备的商人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] , [baɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [wɪm] ;
He felt that he had risked their money , by gratifying a foolish whim ;
他 毛毡 那 他 有 冒险 他们的 钱 , 经过 可喜 一个 愚蠢 一时兴起 ;
他觉得自己因为满足了一个愚蠢的念头, 而冒着损失他们钱财的风险;

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
now he was to save them , having seen his chance .
现在 他 曾是 到 节省 他们 , 拥有 已见 他的 机会 .
现在他看到了机会, 必须去拯救他们。

[ðə; ði] [beɪɪlz] [ænd; ənd] [kæsk] [swʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sluːp] .
The bales and casks swung up out of the hold into the sloops .
这 捆包 和 酒桶 摇摆 向上 出去 的 这 抓住 进入 这 单桅帆船 .
货物包和木桶从船舱里荡到单桅帆船上。

[ðə; ði] [ˈwɪntɪz] [klæŋkt] , [ðə; ði] [roʊps] [kriːkt] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] [swɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] - .
The winches clanked , the ropes creaked , the bosun swore at the slingmen .
这 绞车 叮当作响 , 这 绳索 嘎吱作响 , 这 水手长 发誓 在 这 - .
绞车发出叮当声, 绳索发出吱嘎声, 水手长对着吊索工破口大骂。

[ðə; ði] - , [ˈdrɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈdɑːrkənəs] , [dæmd] [ænd; ənd] [spæt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt]
The slingmen , dripping in the hot darkness , damned and spat , and worked
这 - , 滴落 在 这 热的 黑暗 , 该死的 和 争吵 , 和 工作
[ðer; ðər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsplɪntərz] .
their hands full of splinters .
他们的 双手 满的 的 碎片 .
那些在滚烫的黑暗中浑身湿透的投石兵, 一边咒骂一边吐着唾沫, 双手沾满了碎片。

[ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
A fine dust rose up out of the hatch to quiver in the sunlight .
一个 美好的 灰尘 玫瑰 向上 出去 的 这 孵化 到 颤动 在 这 阳光 .
舱口扬起一阵细尘, 在阳光下颤动。

[ðə; ði] [slɪŋz] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [θʌd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [bɪˈloʊ] ;
The slings fell with a rattling thud on to the boxes below ;
这 吊索 跌倒 和 一个 嘎嘎作响 砰的一声 在 到 这 盒子 以下 ;
吊索砰的一声掉落在下面的箱子上;

[ðə; ði] [blɑːk] [kriːkt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz] [əʊvəˈhɔːld] ; [ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [θroʊt] [kɔːld] “ [hɔːst] .
the block creaked as the fall was overhauled ; a thirsty throat called “ Hoist .
这 堵塞 嘎吱作响 作为 这 落下 曾是 大修 ; 一个 渴 喉 称为 “ 提升 .
当吊钩被翻动时, 滑轮发出吱嘎声; 一个渴望的声音喊道: “吊钩。”

“ [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [tuː] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [paɪp] , [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋz] [tuː; tə] [spɪt] ,
“ **The bosun , too hurried to pipe , bent over the coamings to spit ,**
“ 这 水手长 , 也 慌忙 到 管道 , 弯曲 超过 这 舷缘 到 吐 ,
“水手长太着急, 来不及吹笛子, 便弯下腰趴在舷缘上吐了口唾沫,

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [hɔːst] [ɔːr] [sweɪ] [əˈweɪ] .
telling the men on deck to hoist or sway away .
讲述 这 男人 在 甲板 到 提升 或者 摇摆 离开 .
告诉甲板上的水手们要抬起或摇晃船身离开。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [kæsk] , [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] - [ɑːrm] [ˈtæk(ə)] .
Up came the boxes and casks , swinging to the yard - arm tackle .
向上 来了 这 盒子 和 酒桶 , 摇摆 到 这 院子 - 手臂 处理 .
箱子和木桶被吊了起来, 摆到了桅杆臂的吊索上。

[ðə; ði] ['boʊsn] , ['berɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , ['swerɪŋ] , ['fɑ:louð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][reɪl] , [æz; əz]
The boatswain , bearing them over , swearing , followed them to the rail , as
这 水手长 , 轴承 他们 超过 , 咒骂 , 随后 他们 到 这 轨 , 作为
[ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [ɪn] .
the yard - arm was rounded in .
这 院子 - 手臂 曾是 圆润 在 .
水手长一边咒骂着，一边把他们抬到船边，然后跟着他们走到栏杆边，此时桅杆横桁已经收回。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] “ [haɪ] [ɪˈnʌf] .
Then there came the “ High enough .
然后 那里 来了 这 “ 高的 足够的 .
然后出现了“足够高”。

[wɔ:k] [bæk] “ ; [ænd; ənd][ðə; ði] [slɪŋ] [streɪnd] ['sləʊli] ['daʊnwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:vɪdɔ:z] ,
Walk back “ ; and the sling strained slowly downwards to the stevedores ,
走 后退 “ ; 和 这 吊索 紧张 缓慢地 向下 到 这 码头工人 ,
“往回走”; 吊索缓缓向下垂落到码头工人手中。

[hu:z] [blæk] [skɪnz] [gli:md] [ɪn][ðə; ði][sʌŋ] .
whose black skins gleamed in the sun .
谁 黑色的 皮肤 闪闪发光 在 这 太阳 .
他们的黑色皮肤在阳光下闪闪发光。

[baɪ] ['sʌnset] [ðə; ði] [slu:p] [wɜ:r; wər][kæst][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] .
By sunset the sloops were cast off from the Broken Heart .
经过 日落 这 单桅帆船 是 投掷 离开 从 这 破碎的 心 .
日落时分，单桅帆船从“破碎之心”号上解缆起航。

['kæmək] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [swʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]
Cammock and Margaret swung themselves into the stern of one of them as
迷彩服 和 玛格丽特 摇摆 他们自己 进入 这 船尾 的 一 的 他们 作为
[ʃi:; ʃi] [ʃiəd] [aʊt] .
she sheered out .
她 剪切 出去 .
卡莫克和玛格丽特趁着其中一艘船突然转向时，跳到了船尾。

[ðə; ði] - , [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hel] [brɪ'loʊ] , [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm]['saɪləntli][ˈoʊvər]
The slingmen , relieved from their hell below , stared at them silently over
这 - , 松了口气 从 他们的 地狱 以下 , 凝视 在 他们 默默 超过
[ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ] [graɪm] - [rɪŋd] [aɪz] .
the rail with grime - ringed eyes .
这 轨 和 污垢 - 环状 眼睛 .
从下面的地狱中解脱出来的投石工们，用满是污垢的眼睛，默默地从栏杆上盯着他们。

[ðə; ði] [swet] [hæd; həd] [stri:kt] [ðə; ði][dɜ:rt][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] ['hæɡərd] .
The sweat had streaked the dirt on their faces , making them look haggard .
这 汗 有 条纹 这 污垢 在 他们的 面孔 , 制作 他们 看 枯槁 .
汗水浸湿了他们脸上的污垢，使他们看起来很憔悴。

[laɪk] [ə; eɪ] [rou] [ʌv; əv] [kɔ:psɪz] , [dʌŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['berɪəl] , [ðoʊz] ['saɪlənt] [men]
Like a row of corpses , dug up after the first day of burial , those silent men
喜欢 一个 排 的 尸体 , 挖 向上 后 这 第一的 天 的 葬礼 , 那些 沉默的 男人
[stʊd] .
stood .
站立 .
就像一排尸体，在下葬的第一天就被挖了出来一样，这些沉默的男人站在那里。

[ˈmɑːrgrət] , [ˈlʊkɪŋ] [æ̯t; ə̯t][ð̯em; ð̯əm] , [θ̯ɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ð̯æt] [ð̯ə; ð̯i][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm]
Margaret , looking at them , thought with horror that the lives of some
玛格丽特 , 寻找 在 他们 , 想法 和 恐怖 那 这 生活 的 一些
[men] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈsprest] ,
men might be expressed ,
男人 可能 是 表达 ,

玛格丽特看着他们，惊恐地想到，某些男人的生活或许就此被展现出来。

[dɪˈfaɪnd] , [sʌmd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɜːrsərz] [ˈtæli] : [soʊ] [ˈmeni] [bɑːksɪz] [ˈhɔɪstɪd] [aʊt] , [soʊ] [ˈmeni]
defined , summed , in a sort of purser's tally : so many boxes hoisted out , so many
定义 , 总结 , 在 一个 种类 的 乘务长的 相符 : 所以 许多 盒子 吊起 出去 , 所以 许多
[ˈkriːtʃərz] [kɪld] ,
creatures killed ,
生物 被杀 ,

用一种类似事务长的统计方式来定义、总结：吊出了多少箱子，杀死了多少动物，

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpɒts] [drʌŋk] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈbʊks] [riːd] : [wɪð; wɪθ][ð̯ə; ð̯i][sʌm; səm] [ˈædɪd] , [ð̯ə; ð̯i][laɪf] [ɪkˈstɪŋkt]
so many pots drunk , so many books read : with the sum added , the life extinct
所以 许多 锅 醉 , 所以 许多 图书 读 : 和 这 和 额外 , 这 生活 灭绝
,
:
,

喝了那么多酒，读了那么多书：加起来，生命就消逝了。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd][ɔːr][ð̯ə; ð̯i][ˈdev(ə)] ; [ˈmɪrli] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [əˈdɪf(ə)n]
nothing remaining , nothing for God or the Devil ; merely a sum in addition
没有什么 其余的 , 没有什么 为了 上帝 或者 这 魔鬼 ; 仅仅 一个 和 在 添加
[fɔːr; fər][ð̯ə; ð̯i] [ˈhaːpɪŋ] -
for the harping quirers .
为了 这 喋喋不休 -

什么也没剩下，既没有给上帝也没有给魔鬼；只是给那些喋喋不休的乞丐们多收了一笔钱。

[seɪl][wʌz; wəz] [pækt] [əˈpɑːn][ð̯ə; ð̯i] [sluːp] .
Sail was packed upon the sloops .
帆 曾是 包装 之上 这 单桅帆船 .

单桅帆船上都装满了帆。

[ɔːl] [ð̯æt] [naɪt] [ð̯eɪ] [droʊv] , [ə; eɪ] [red] [læmp] [ˈbɜːrniŋ] [əˈstɜːrn] .
All that night they drove , a red lamp burning astern .
全部 那 夜晚 他们 驾驶 , 一个 红色的 灯 燃烧 倒车 .

他们整夜都在开车，车尾有一盏红灯亮着。

[æt; ə̯t] [dɑːn] , [wen] [ð̯ə; ð̯i] [siː] [bɪˈloʊ] [ð̯ə; ð̯i] [wʊdz] [wʌz; wəz][laɪk] [stiːl] , [ð̯oʊ] [ˈtremjələs] [ɪn] [peɪl]
At dawn , when the sea below the woods was like steel , though tremulous in pale
在 黎明 , 什么时候 这 海 以下 这 树林 曾是 喜欢 钢 , 尽管 颤抖的 在 苍白
[laɪt] ,
light ,
光 ,

黎明时分，当树林下的海水像钢铁般坚硬，在微弱的光线下微微颤动时，

[ð̯eɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒeti][ɑːn][ð̯ə; ð̯i][ˈækəmək] [saɪd] .
they were standing in to a jetty on the Accomac side .
他们 是 常设 在 到 一个 码头 在 这 阿科马克 边 .

他们当时站在阿科马克一侧的码头上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ɪn][ð̯ə; ð̯i] [ˈklɪrɪŋ] [wer] [ð̯ə; ð̯i] [haʊs] [stʊd] ;
It was dusk in the clearing where the house stood ;
它 曾是 黄昏 在 这 清理 在哪里 这 房子 站立 ;

房子所在的林间空地已是黄昏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [feld] [tri:z] [stʊd] [ʌp] [blæk] , [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['dwɔ:fs] ;
but the stumps of felled trees stood up black , a troop of dwarfs ;
但 这 树桩 的 倒下 树木 站立 向上 黑色的 , 一个 部队 的 矮人 ;
但倒下的树桩却像一群矮人一样, 漆黑地立在那里;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [mu:vɪd] [ˈdɪmli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈkrɒpiŋ] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rent] .
and the cattle moved dimly among them , cropping grass with a wrench .
和 这 牛 已搬 依稀 之中 他们 , 裁剪 草 和 一个 扳手 .
牛群在它们中间模糊地移动着, 用扳手拧着草。

[kæsk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [hu:ps]
Casks stood at the edge of the jetty ; there was a gleam upon their hoops
酒桶 站立 在 这 边缘 的 这 码头 ; 那里 曾是 一个 闪耀 之上 他们的 篮球
.
.
.
木桶立在码头边, 桶箍闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [du:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [da:n] - [wɪnd] ,
There was a gleam of dew upon the forest , as a little dawn - wind ,
那里 曾是 一个 闪耀 的 露 之上 这 森林 , 作为 一个 小的 黎明 - 风 ,
[ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
stirring the birds ,
搅拌 这 鸟类 ,
森林上泛着晶莹的露珠, 如同晨风拂过, 惊扰了鸟儿。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈdra:pɪŋ] .
made a patter of dropping .
制成 一个 语调 的 下降 .
发出有节奏的滴落声。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [fleɪm] [bə:nd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [pent] - [haʊs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ,
A fire with a waving flame burned under a pent - house , making a thick ,
一个 火 和 一个 挥手 火焰 烧伤 在下面 一个 五角星 - 房子 , 制作 一个 厚的 ,
[swi:t] [smʊk] ,
sweet smoke ,
甜的 抽烟 ,
阁楼下燃起一堆火焰摇曳的篝火, 冒出浓浓的甜烟。

[wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ˈevriwɪər] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [gʌm] , [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [məˈski:touz] .
which floated everywhere , smelling of burning gum , driving away the mosquitoes .
哪个 漂浮 到处 , 闻起来 的 燃烧 胶 , 驾驶 离开 这 蚊子 .
它们四处飘散, 散发着烧焦口香糖的气味, 驱赶着蚊子。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [li:pt] [ʌp] , [ˈbraɪtli] [ˈjeɪkɪŋ] , [aɪˈti:] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈtɪltɪd] [kɑ:rt] ,
When the flame leaped up , brightly shaking , it showed a tilted cart ,
什么时候 这 火焰 跳跃 向上 , 明亮地 摇晃 , 它 显示 一个 斜 大车 ,
火焰猛然窜起, 剧烈摇晃, 显现出一辆倾斜的马车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [red] [roʊb] [əˈsli:p] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wi:l] .
with a man under a red robe asleep against the wheel .
和 一个 男人 在下面 一个 红色的 长袍 睡着了 反对 这 车轮 .
一个身穿红色长袍的男人靠在方向盘上睡着了。

[ˈkwaɪətli] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [slu:p] [fæst][ænd; ənd] [stept]
Quietly , before the light was come , they made the sloops fast and stepped
悄悄 , 前 这 光 曾是 来 , 他们 制成 这 单桅帆船 快速地 和 步
[əˈʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .
天还没亮, 他们就悄悄地系好小船, 踏上了岸。

[ðeɪ] [stæmpt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈnʌmnəs] [ɪn][ðer; ðər] [fi:t] ; [ðen] , [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsli:pər] ,
They stamped to kill the numbness in their feet ; then , rousing the sleeper ,
他们 盖章 到 杀 这 麻木 在 他们的 脚 ; 然后 , 振奋人心的 这 轨枕 ;
他们跺脚以驱散脚部的麻木感; 然后, 吵醒了熟睡的人,

[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] , [ʌv; əv] [ˈæplz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈsaɪdər] ,
they helped him to prepare a breakfast , of apples , fish , and new cider ,
他们 帮助 他 到 准备 一个 早餐 , 的 苹果 , 鱼 , 和 新的 苹果酒 ,
他们帮他准备了早餐, 有苹果、鱼和新酿的苹果酒。

[bɪˈfɔːr] [ˈtreɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][təˈbækəʊ] .
before trading for his tobacco .
前 贸易 为了 他的 烟草 .
他用这些烟草换取了其他东西。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [plaɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈækə,mæk] [koʊst] , [ˈkæmæk] [ɪn][ðə; ði] [pi:tʃ] , [ˈmɑːrgrət] [ɪn]
All that day they plied along the Accomac coast , Cammock in the Peach , Margaret in
全部 那 天 他们 合拢 沿着 这 阿科马克 海岸 , 迷彩服 在 这 桃 , 玛格丽特 在
[ðə; ði] [ˈdeɪzi] ,
the Daisy ,
这 雏菊 ,
那天她们沿着阿科马克海岸航行了一整天, 卡莫克乘坐“桃子号”, 玛格丽特乘坐“雏菊号”。

[ˈbaɪŋ] [təˈbækəʊ][æt; ət] [ˈevri] [ˈklɪrɪŋ] , [ˈpeɪŋ] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [ɪn] [gʊdz] .
buying tobacco at every clearing , paying the planters in goods .
购买 烟草 在 每一个 清理 , 付费 这 花盆 在 商品 .
在每个林地收购烟草, 用货物支付给种植园主。

[wen] [ðə; ði] [pi:tʃ] [slu:p] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ˈkæmæk] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [buːm] -
When the Peach sloop was full , Cammock drove her back , with her boom -
什么时候 这 桃 单桅帆船 曾是 满的 , 迷彩服 驾驶 她 后退 , 和 她 繁荣 -
[end] [ˈʌndər] ,
end under ,
结尾 在下面 ,
当“桃子号”单桅帆船装满水后, 卡莫克将船尾朝下驶去, 船帆桁末端埋入水中。

[tuː; tə] [slɪŋ] [ðə; ði][təˈbækəʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈbrʊkən] [hɑːrt] [æt; ət] [daːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [əˈgen]
to sling the tobacco into the Broken Heart at dawn , and to fill up again
到 吊索 这 烟草 进入 这 破碎的 心 在 黎明 , 和 到 充满向上 再次
[wɪð; wɪθ] [treɪd] .
with trade .
和 贸易 .
黎明时分, 把烟草扔进“破碎的心”酒吧, 然后再次进行交易。

[ˈmɑːrgə-ɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈkiːnnəs] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
Margaret's keenness puzzled him ; the man was on fire .
玛格丽特的 敏锐 困惑 他 ; 这 男人 曾是 在 火 .
玛格丽特的热情让他感到困惑; 这个人简直热情似火。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdriːmi] [ˈfeləʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ I thought he was one of these dreamy fellows , ” he said to himself .
“ 我 想法 他 曾是 一 的 这些 梦幻般的 伙伴们 , ” 他 说 到 他自己 .
“我以为他是那种爱做梦的人,”他自言自语道。
“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdraɪvz] [ə; eɪ] [taɪt] [ˈbɑːrgən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] .
“ But he drives a tight bargain , and he goes at it like a tiger .
“ 但 他 驱动 一个 紧的 便宜货 , 和 他 去 在 它 喜欢 一个 老虎 .
“但他讨价还价很狠, 而且像老虎一样拼命。”

" [hiː; hi] [went] [ə'boːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd]
" **He went aboard the ship , putting all hands to the work of clearing and**
" 他 去 船上 这 船 , 推杆 全部 双手 到 这 工作 的 清理 和
[ˌriː'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] .
reloading the sloop .
重新装弹 这 单桅帆船 .

他登上船，让所有人参与清理和重新装载这艘单桅帆船的工作。

[ˈmɪstər] . [ˈkaːtrəl] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] [men]
Mr . Cottrill met him at the gangway with word that two of their best men
先生 . 科特里尔 遇见 他 在 这 舷梯 和 单词 那 二 的 他们的 最好的 男人
[hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] - [buːθ] ,
had deserted from the trading - booth ,
有 荒凉的 从 这 贸易 - 展位 ,
科特里尔先生在舷梯上迎接他，并告诉他，他们最得力的两名手下已经从交易台逃跑了。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf]
taking with them about fifty pounds ' worth of goods ; that they had gone off
采取 和 他们 关于 五十 磅 - 值得 的 商品 ; 那 他们 有 已消失 离开
[æt; ət] [ˈsʌnset] ,
at sunset ,
在 日落 ,
他们带走了价值约五十英镑的货物；他们是在日落时分离开的。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sluːp] [kæst] [ɔːf] ;
just as the sloops cast off ;
只是 作为 这 单桅帆船 投掷 离开 ;
就像单桅帆船解缆起航一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'boːrd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and that one of the men aboard had heard that they were going for a
和 那 一 的 这 男人 船上 有 听到 那 他们 是 去 为了 一个
[rʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] - [ˈsnætʃər] .
run with a gang of Indian - snatchers .
跑步 和 一个 帮派 的 印度 - 抢劫者 .
船上的一名男子听说他们要和一伙印第安人绑架犯一起逃跑。

[wɜːrs] [stɪl] .
Worse still .
更糟 仍然 .
更糟。

[ðə; ði] [fɔː'tɒpmaːst] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [spɑːr] [ˈkudnt] [biː; bi]
The foretopmast was sprung at the heel , and the new spar couldn't be
这 前桅 曾是 弹簧 在 这 脚跟 , 和 这 新的 斯帕 不能 是
[ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
ready for a week .
准备好 为了 一个 星期 .
前桅杆底部断裂，新的桅杆一周内都无法准备就绪。

[ˈkæmək] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [streɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] ; [bʌt; bət] , [laɪk]
Cammock had been at a driving strain for a couple of days ; but , like
迷彩服 有 到过 在 一个 驾驶 拉紧 为了 一个 夫妻 的 天 ; 但 , 喜欢
[moʊst] [hɑːrd] [ˈkeɪsɪz] ,
most hard cases ,
最多 难的 案例 ,
卡莫克已经连续几天承受着巨大的驾驶压力；但是，像大多数棘手的案件一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [egzɔːl'teɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
he found the second day a day of exaltation , of nervous excitement .
他 成立 这 第二 天 一个 天 的 提高 , 的 紧张的 激动 .
他觉得第二天令人兴奋不已，激动万分。

[ðə; ði] [nu:z] [pli:zd] [him; ɪm] ; [aɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
The news pleased him ; it occupied his mind .
这 消息 高兴 他 ; 它 占领 他的 头脑 .
这个消息让他很高兴, 也让他一直想着这件事。

[hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [get] [aʊt] [treɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [θri:] ['hætʃɪz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntʃɪz]
He bade his men get out trade from all three hatches as fast as the winches
他 巴德 他的 男人 得到 出去 贸易 从 全部 三 孵化 作为 快速地 作为 这 绞车
[kʊd; kəd] [sweɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
could sway it out ,
可以 摇摆 它 出去 ,
他命令手下用绞盘尽可能快的速度, 从三个舱口把货物运出去。

[waɪl] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [went] [ə'ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [slu:p] , [stɪl] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .
while he with a dozen men went ashore in the sloop , still half full of tobacco .
尽管 他 和 一个 打 男人 去 岸上 在 这 单桅帆船, 仍然 一半 满的 的 烟草 .
他和十几个人乘坐单桅帆船上岸, 船上还装着半船烟草。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [gə:t] [ə'ɔ:r] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bu:θ] , [kræmd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊdz] ['ɪntu:]
As soon as he got ashore he struck the booth , crammed all the goods into
作为 很快 作为 他 得到 岸上 他 击 这 展位 , 拥挤 全部 这 商品 进入
[ðə; ði] [slu:p] ,
the sloop ,
这 单桅帆船 ,
他一上岸就冲进摊位, 把所有货物都塞进单桅帆船里。

[lʌ:k] , [stɔ:k] , [ænd; ɐnd] ['bærəl] , [ænd; ɐnd] ['kæɪɪd] [ðəm; ðəm] [bæk] [ə'bo:rd] .
lock , stock , and barrel , and carried them back aboard .
锁 , 库存 , 和 桶 , 和 携带 他们 后退 船上 .
把所有东西, 包括枪托和枪管, 都搬回了船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θrʌst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [slu:p] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['ɪnvəntɔ:ri] .
As they were thrust into the sloop he made a rough inventory .
作为 他们 是 推力 进入 这 单桅帆船 他 制成 一个 粗糙的 存货 .
当他们被塞进单桅帆船时, 他粗略地清点了一下物品。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['kɑ:trəl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Now , Mr . Cottrill , " he said ,**
" 现在 , 先生 . 科特里尔 , " 他 说 ,
"现在, 科特里尔先生,"他说。

" [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [lɪst] [ænd; ɐnd] [tʃek] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [gə:t] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **just take this list and check it as soon as you've got a chance .**
" 只是 拿 这 列表 和 查看 它 作为 很快 作为 你已经 得到 一个 机会 .
"拿到这份清单后, 找机会尽快核对一下。"

[ðen] [tʃek] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪd] - [bʊk] , [ænd; ɐnd] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['mɪsɪŋ] .
Then check it with the trade - book , and find out what's missing .
然后 查看 它 和 这 贸易 - 书 , 和 寻找 出去 是什么 丢失的 .
然后对照行业名录, 找出缺少的东西。

[ðen] [tʃek] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klɜ:ks] [lɪst] .
Then check that with the clerk's list .
然后 查看 那 和 这 职员 的 列表 .
然后与办事员的清单核对。

[rɪg] [ʌp] [æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæst] [ðer; ðər] .
Rig up an awning from the break of the poop to the mast there .
钻井平台 向上 一个 棚 从 这 休息 的 这 船尾 到 这 桅杆 那里 .
从船尾断裂处到桅杆那里搭起一个遮阳篷。

[ˈðætəl] [biː; bi][jɔː; jə] [treɪd] [buːθ] .
That'll be your trade booth .
那将 是 你的 贸易 展位 .

那将是你的展位。

[kɔːl] [ðə; ði] [treɪd] [klɜːrk] .
Call the trade clerk .
称呼 这 贸易 职员 .

给贸易职员打电话。

[kɔːl] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] .
Call Mrs . Inigo .
称呼 太太 . 伊尼戈 .

给伊尼戈太太打电话。

[ˈmɪstər] . - , [juːl] [kiːp] [jɔː; jə] [treɪd] [buːθ] [hɪr] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
Mr . Harthop , you'll keep your trade booth here in future .
先生 . - , 你会 保持 你的 贸易 展位 这里 在 未来 .

哈索普先生，您以后可以继续在这里设立展位。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][jɔː; jə] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][seɪl] - [ˈlɑːkər] .
Mrs . Inigo , you'll have to give up your berth in the sail - locker .
太太 . 伊尼戈 , 你会 有 到 给 向上 你的 泊位 在 这 帆 - 储物柜 .

伊尼戈夫人，您得把帆具舱里的铺位让出来。

[siː] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːtrəl] .
See to that , Mr . Cottrill .
看 到 那 , 先生 . 科特里尔 .

科特里尔先生，务必注意这一点。

[ˈmɪsɪz] . - [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [ruːm] .
Mrs . Inigo'll sleep in the steward's room .
太太 . - 睡觉 在 这 管家的 房间 .

伊尼戈夫人将睡在管家的房间里。

[ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] .
The steward'll have to go into the round - house .
这 - 有 到 去 进入 这 圆形的 - 房子 .

管事必须进圆形机库去。

[ˈmɪstər] . - , [juːl] [juːz][ðə; ði][seɪl] - [ruːm] , [wer] [ˈmɪsɪz] . - [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] , [æz; əz] .
Mr . Harthop , you'll use the sail - room , where Mrs . Inigo's been sleeping , as
先生 . - , 你会 使用 这 帆 - 房间 , 在哪里 太太 . - 到过 睡眠 , 作为

[jɔː; jə][ˈsæmp(ə)] - [ruːm] .
your sample - room .
你的 样本 - 房间 .

哈索普先生，您将使用伊尼戈太太一直睡觉的帆舱作为您的样品室。

[siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɡoʊz] [ʌp][ðə; ði] [ˈæliweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
See that no one goes up the alleyway to the cabin .
看 那 不 一 去 向上 这 小巷 到 这 舱 .

确保没有人能从巷子里进入小屋。

[kiːp] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈɡæŋweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ðer; ðər] .
Keep a clear gangway from the alley to the companion there .
保持 一个 清除 舷梯 从 这 胡同 到 这 伴侣 那里 .

保持从巷子到同伴的通道畅通。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːtrəl] , [ɡɪv] [ˈmɪstər] . - [θriː] [hændz][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
Mr . Cottrill , give Mr . Harthop three hands and let him arrange his shop .
先生 . 科特里尔 , 给 先生 . - 三 双手 和 让 他 安排 他的 店铺 .

科特里尔先生，给哈索普先生三只手，让他去整理他的店铺。

[ˈhi:d] [ˈbetər] [stoʊn] [aʊt] [ðə; ði] [seɪl] - [ru:m] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
He'd better stone out the sail - room after breakfast .
他会 更好的 石头 出去 这 帆 - 房间 后 早餐 .

他最好早餐后就把帆舱用石头砌起来。

[ɪft] [jɜː; jər] [θɪŋz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] .
Shift your things , Mrs . Inigo .
转移 你的 事物 , 太太 . 伊尼戈 .

伊尼戈太太，请挪动一下你的东西。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ˈstuːərd] .
You , too , steward .
你 , 也 , 管家 .

你也是管家。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:trəl] , [pɪk] [aʊt] [θriː] [gʊd] [hændz][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . - .
Mr . Cottrill , pick out three good hands to be under Mr . Harthop .
先生 . 科特里尔 , 挑选 出去 三 好的 双手 到 是 在下面 先生 . - .

科特里尔先生，请挑选三手好牌交给哈索普先生管理。

[ˈkwaɪət] , [ˈstedi] [men] .
Quiet , steady men .
安静的 , 稳定的 男人 .

安静沉稳的男人。

[pɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
Pick one or two of the boys .
挑选 一 或者 二 的 这 男孩们 .

选一两个男孩。

[ˈmɪstər] . - , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][let] [ðooz] [men] [əˈwei] ?
Mr . Harthop , what were you doing to let those men away ?
先生 . - , 什么 是 你 正在做 到 让 那些 男人 离开 ?

哈索普先生，你当时在做什么，才把那些人放走的？

" [ˈmɪstər] . - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bɔːld][ˈdʒɑ:kjələr][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
" **Mr . Harthop , a little , bald jocular man with a pale face and long**
" 先生 . - , 一个 小的 , 秃 诙谐 男人 和 一个 苍白 脸 和 长的
[ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
drooping moustaches ,
下垂 胡子 ,

“哈索普先生，个子矮小，秃顶，脸色苍白，留着长长的下垂胡须，是个爱开玩笑的人。”

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sæd] , [tʃaɪˈniːz] [ɪkˈspre(ə)n] , [roʊld] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
which gave him a sad , Chinese expression , rolled slowly forward , peering under his
哪个 给予 他 一个 伤心 , 中国人 表达 , 滚动 缓慢地 向前 , 窥视 在下面 他的
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

这让他露出了悲伤的中国式表情，缓缓向前滚动，透过眼镜向外窥视。

" [aɪˈd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [haʊs] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvelvɪt] . "
" **I'd gone up to the Governor's house , sir , with some velvets . "**
" ID 已消失 向上 到 这 州长的 房子 , 先生 , 和 一些 天鹅绒 . "

“先生，我带着一些天鹅绒去了州长官邸。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ?
" **Why didn't you send one of the men ?**
" 为什么 没有 你 发送 一 的 这 男人 ?

“为什么你不派一个人去？ ”

[ɔːr] [wert] [tɪl] [treɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ? "

Or wait till trade was over for the day ? "
或者 等待 直到 贸易 曾是 超过 为了 这 天 ? "

或者等到当天交易结束？

" [ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] ['leɪdi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] , ['kæptɪn] ['kæmək] . "
" The Governor's lady asked me to come , Captain Cammock . "
" 这 州长的 女士 问 我 到 来 , 队长 迷彩服 . "

“州长夫人请我来，卡莫克上尉。”

" - [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruːz] , " [sed] ['kæmək] [tuː; tə] [hɪm'self] . "
" Women'll be the death of this cruise , " said Cammock to himself .
" - 是 这 死亡 的 这 巡航 , " 说 迷彩服 到 他自己 .

“女人会毁了这次游轮之旅，”卡莫克自言自语道。

" [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [waɪl] [juː; jə][wɜːr; wər] [gɔːn] ? "
" Who was in charge while you were gone ? "
" WHO 曾是 在 收费 尽管 你 是 已消失 ? "

“你不在的时候谁负责？”

" ['smeɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kæptɪn] ['kæmək] , [sɜːr] . "
" Smale , the boy , Captain Cammock , sir .
" 斯梅尔 , 这 男生 , 队长 迷彩服 , 先生 .

“斯梅尔，那个男孩，卡莫克上尉，先生。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [gɔːn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
I was only gone twenty minutes . "
我 曾是 仅有的 已消失 二十 分钟 . "

我只离开了二十分钟。

" [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['kæmək] . "
" There it is , " said Cammock .
" 那里 它 是 , " 说 迷彩服 .

“找到了，”卡莫克说道。

" ['smeɪl] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? "
" Smale , how did this happen ? "
" 斯梅尔 , 如何 做过 这 发生 ? "

“斯梅尔，这是怎么回事？”

" [pliːz] , [zɜːr] , " [sed] ['smeɪl] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [jʌŋ] ['plʌʊbɔɪ] [frʌm; frəm] ['glɒstəʃjə] , " [aɪ] "
" Please , zur , " said Smale , a short young ploughboy from Gloucestershire , " I
[wɜːr; wər][ə; eɪ] - - ['ævɪn] - [maɪ] - ,
were a - ' avin ' my zupper ,
是 一个 - - 艾文 - 我的 - ,

“请，”来自格洛斯特郡的矮个子年轻农夫斯梅尔说，“我正在吃我的祖帕。”

[zɜːr] .
zur .
祖尔 .

祖尔。

- [en][aɪ] [siːd] [ə; eɪ] [aʊd] ['felər] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪz][fɪst] [laɪk] [tuː; tə] ['ændruːz] .
' N I seed a owd feller come up and give ' is fist like to Andrews .
- N 我 种子 一个 owd 伙计 来 向上 和 给 - 是 拳头 喜欢 到 安德鲁斯 .

'NI 看到一个老家伙走过来，给了 Andrews 一记重拳。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ 'tiː] [əvɔːr] .
And her'd a - done it avore .
和 - 一个 - 完毕 它 可食 .

而且她早就完成了。

[zoʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] , [zɜːr] , [əˈhʌðər] [ˈfelər] [kʌm] [laɪk] .
Zo they talked , and by'n by , Captain Cammock , zur , another feller come like .
佐 他们 谈话 , 和 - 经过 , 队长 迷彩服 , 祖尔 , 其他 伙计 来 喜欢 .
他们聊了一会儿, 过了一会儿, 卡莫克船长, 呃, 又来了一个人。

[hɜːr; hər] [sed] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [sed] [æz; əz][aɪ] [wʌs] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [haʊs] ,
Her said as Mr . Harthop said as I wus to go to Governor's house ,
她 说 作为 先生 : - 说 作为 我 伍斯 到 去 到 州长的 房子 ,
她说, 就像哈索普先生说的那样, 我要去总督府。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [faʊlz] [fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] -
to fetch a few fowls for th ' -
到 拿来 一个 很少 家禽 为了 th -
去弄几只家禽来做

- [ɪn] - [kuːp] .
' en - coop .
- 英文 - 合作社 :
合作社。

[zoʊ][aɪ] [went] .
Zo I went .
佐 我 去 :
我去了。

[ænd; ənd] - [ɔːl] [ɡɔːn] [əvɔːr] [aɪˈd] [kʌm] [bæk] .
And her'd all gone avore I'd come back .
和 - 全部 已消失 可食 ID 来 后退 :
等我回来的时候, 她都已经走了。

[ænd; ənd] - [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] .
And her'd took the things .
和 - 采取 这 事物 :
她把东西拿走了。

" [ˈkæmək] [kept] [bæk] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [waɪf] .
" **Cammock kept back what he thought of the Governor's wife .**
" 迷彩服 保留 后退 什么 他 想法 的 这 州长的 妻子 :
卡莫克没有说出他对州长夫人的真实想法。

" [ˈmɪstər] . [ˈkaːtrəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mr . Cottrill , " he said .**
" 先生 : 科特里尔 , " 他 说 :
“科特里尔先生,”他说。

" [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈræmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊsn] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [treɪd] [ˈwaːtʃɪz] .
" **You , Mr . Ramage , and the bosun , will have to stand trade watches .**
" 你 , 先生 : 拉马奇 , 和 这 水手长 , 将要 有 到 站立 贸易 手表 :
“拉马奇先生, 你和水手长, 都得值班巡逻。”

[noʊ] [ˈvɪzɪtər] [ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈpriːtektst] [ˌwʌtsʊʊˈevər] . "
No visitor is to talk to any of the hands under any pretext whatsoever . "
不 游客 是 到 讲话 到 任何 的 这 双手 在下面 任何 借口 任何 : "
任何访客都不得以任何借口与任何工人交谈。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] .
" **Ay , ay , sir .**
" 哎 , 哎 , 先生 :
“是, 是, 先生。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ˈændruːz] . "
I thought I could have trusted Andrews . "
我 想法 我 可以 有 可信 安德鲁斯 : "
我以为我可以信任安德鲁斯。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [gʊʊ] , [ˈmɪstər] .
“ You may go , Mr Harthop .
“ 你 可能 去 , 先生 .
“哈索普先生, 您可以走了。”

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] .
It ought never to have been allowed .
它 应该 绝不 到 有 到过 允许 .
这本来就不应该被允许。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .
Directly my back was turned .
直接地 我的 后退 曾是 转向 .
我背对着他。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [ˈækses] , [ænd; ənd] [soʊ]
“ He was blaming himself for having been so easy of access , and so
“ 他 曾是 指责 他自己 为了 拥有 到过 所以 简单的 的 使用权 , 和 所以
[ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [əˈkweɪntəns] .
friendly with old acquaintance .
友好的 和 老的 熟人 .
“他自责自己太容易接近, 对老熟人太友好了。”

“ [ˈnæt(ə)rəli] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [ðə; ði] [men] [ga:t] [ˈnəʊnɪz] .
“ Naturally , “ he said to himself , “ the men got notions .
“ 自然 , “ 他 说 到 他自己 , “ 这 男人 得到 概念 .
“很自然,”他自言自语道, “这些人都有自己的想法。”

[wel] , [ðeɪl] [get] [noʊ] [mɔ:r] .
Well , they'll get no more .
出色地 , 他们会 得到 不 更多的 .
好吧, 他们不会再得到任何东西了。

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [wer] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈbɪzɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] .
“ He walked to the waist , where the work was going busily with songs .
“ 他 步行 到 这 腰部 , 在哪里 这 工作 曾是 去 忙碌地 和 歌曲 .
他走到腰部, 那里的人们正一边唱歌一边忙碌地工作。

[ðə; ði] [slu:p] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈloʊdɪd] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪstˈʃa:dʒd] [əˈbæft] .
The sloop was being loaded forward as she discharged abaft .
这 单桅帆船 曾是 存在 已加载 向前 作为 她 出院 后方 .
这艘单桅帆船在船头装载货物的同时, 也在船尾卸货。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði] [men] [ˈzeləs] .
His presence made the men zealous .
他的 在场 制成 这 男人 热心 .
他的出现激发了男人们的热情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈkɑ:rgoʊ] [wɜ:rkɪt] [soʊ] [wel] .
He had never seen cargo worked so well .
他 有 绝不 已见 货物 工作 所以 出色地 .
他从未见过货物运输运作得如此高效。

“ [ˈboʊsn] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [hu:z] [naɪt] [ˈwɑ:tʃmən] ? “
“ Bosun , “ he called , “ who's night watchman ? “
“ 水手长 , “ 他 称为 , “ 谁是 夜晚 守望者 ? “
“水手长,”他喊道, “谁是夜班守卫? ”

“ [ˈpɪrsən] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmæk] , “ [sed] [ˈhæɪɪs] .
“ Pearson , Captain Cammock , “ said Harris .
“ 培生集团 , 队长 迷彩服 , “ 说 哈里斯 .
“皮尔逊, 卡莫克上尉,”哈里斯说道。

[hiː; hi] [smiəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wið; wiθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
He smeared his mouth with the back of his hand ,
他 涂抹 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 ,
他用手背抹了抹嘴。

[ænd; ənd] [left] [ə; ei][kæsk][tuː; tə][ˈdæŋɡ(ə)][əˈbːft][ˈoʊvər][ðə; ði] [hæt] .
and left a cask to dangle aloft over the hatch .
和 左边 一个 酒桶 到 悬挂 高空 超过 这 孵化 .
然后留下一个木桶悬挂在舱口上方。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ˈkæmək] [ɪn][ə; ei] [ˈʃæmblɪŋ] [trə:t] .
He ran towards Cammock in a shambling trot .
他 跑 向 迷彩服 在 一个 蹒跚 小跑 .
他蹒跚着小跑向卡莫克。

“ [tel] [ˈpɪrsən] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][him; ɪm] .
“ **Tell Pearson that I want him** .
“ 告诉 培生集团 那 我 想 他 .
“告诉皮尔逊，我想要他。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːtrəl] , [tʃuːz] [ə; ei] [ɡʊd] [mæn][tuː; tə][stænd] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] [wið; wiθ] [ˈpɪrsən] , [tuː; tə]
Mr . Cottrill , choose a good man to stand night watchman with Pearson , to
先生 . 科特里尔 , 选择 一个 好的 男人 到 站立 夜晚 守望者 和 培生集团 , 到
[wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
walk round the ship ,
走 圆形的 这 船 ,
科特里尔先生，请挑选一位好人与皮尔逊一起担任夜间守卫，在船上巡逻。

[ˈhɑːrbər] - [ɡɑːrd] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrek(ə)nz] .
harbour - guard , all night long , in opposite directions .
港口 - 警卫 , 全部 夜晚 长的 , 在 对面的 方向 .
港口守卫彻夜向相反方向巡逻。

[noʊ][mæn] [wətˈevər] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ɔːr][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈæftər] [ˈsʌnset] .
No man whatever to come aboard or to leave the ship after sunset .
不 男人 任何 到 来 船上 或者 到 离开 这 船 后 日落 .
日落后，任何人不得登船或离船。

[ˈpɪrsən] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ˈduːti][tuː; tə] - [naɪt] [juːl] [əˈplai] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈræmɪdʒ] [fɔːr; fər]
Pearson , when you come on duty to - night you'll apply to Mr . Ramage for
培生集团 , 什么时候 你 来 在 责任 到 - 夜晚 你会 申请 到 先生 . 拉马奇 为了

[ə; ei] [per] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] .
a pair of pistols .
一个 一对 的 手枪 .
皮尔逊，你今晚值班时要向拉马奇先生申请配发两把手枪。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ˈeni] [mæn] [huː] [əˈtɛmptɪs] [tuː; tə][ˈdezərt] .
You're to shoot at any man who attempts to desert .
你是 到 射击 在 任何 男人 WHO 尝试 到 沙漠 .
任何试图逃跑的人，你们都要开枪射杀。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [hiːv] [kəʊld] [ʃɑːt] [ˈɪntuː] [ˈeni] [boʊt] [wɪtʃ] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋsaɪd] .
You're to heave cold shot into any boat which tries to come alongside .
你是 到 举 寒冷的 射击 进入 任何 船 哪个 尝试 到 来 旁边 .
你要向任何试图靠岸的船只投掷冷弹。

[tel] [ðə; ði][læmp] - [mæn] [ˈhiːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlæntərnz] [lɪt] [əˈbrest] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [tʃeɪnz] .
Tell the lamp - man he's to have lanterns lit abreast the main and fore chains .
告诉 这 灯 - 男人 他是 到 有 灯笼 点燃 并排 这 主要的 和 前 链条 .
告诉灯夫，要在主缆和前缆两侧点亮灯笼。

[kɔ:l] [ɔ:l] [hændz] [ɪf] ['eni] [boʊt] [kʌmz] [ɔ:f] [tu:; tə] [ju: 'es] ['æftər] [tu:] ['belz] .

Call all hands if any boat comes off to us after two bells .
称呼 全部 双手 如果 任何 船 来 离开 到 我们 后 二 铃铛 .

两声铃响后，如果有船只驶向我方，请全体人员集合。

[jʊə(r)] [tu:; tə] [ju:t] [æʔ; əʔ] ['eni] [boʊt] [wɪt] [dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [heɪl] .

You're to shoot at any boat which does not answer to a hail .
你是 到 射击 在 任何 船 哪个 做 不是 回答 到 一个 冰雹 .

任何对冰雹没有回应的船只，你都可以开火。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] . "

You understand . "
你 理解 . "

你明白的。

" [jes] , [sɜ:r] . [ju:t] [æʔ; əʔ] ['eni] [mæn][æz; əz] [traɪz] [tu:; tə] ['dezərt] , [ænd; ənd] ['eni] [boʊt] [æz; əz] [dəʊnt]

" Yes , sir . Shoot at any man as tries to desert , and any boat as don't
" 是的 , 先生 . 射击 在 任何 男人 作为 尝试 到 沙漠 , 和 任何 船 作为 不

[rɪ'plaɪ] . "

reply . "
回复 . "

“是的，长官。任何试图逃跑的人，以及任何不还击的船只，都应开枪射击。”

" [hm] , " [sed] ['kæmək] [tu:; tə] [hɪm'self] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] .

" H'm , " said Cammock to himself , noting the faces of the crew .
" 嗯 , " 说 迷彩服 到 他自己 , 注意到 这 面孔 的 这 全体人员 .

“嗯,”卡莫克自言自语道，同时观察着船员们的表情。

" ['ðerəl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['dezətɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hʊkər] . "

" There'll be no more deserting from this hooker . "
" 将会 是 不 更多的 逃兵 从 这 妓女 . "

“以后再也不会有人背叛这个妓女了。”

" ['kæri] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

" Carry on , " he said aloud .
" 携带 在 , " 他 说 大声 .

“继续,”他大声说道。

" ['boʊsn] , [kɔ:l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɪg] .

" Bosun , call away the gig .
" 水手长 , 称呼 离开 这 演出 .

“水手长，把活儿叫走。”

[let] [ðə; ði] [gɪgz] [kru:] [dres] .

Let the gig's crew dress .
让 这 演出 全体人员 裙子 .

让演出工作人员穿好衣服。

[ˈdɑ:ktər] , [ðer; ðər] , [kɪl] [em 'i:] [sɪks] [faʊlz] .

Doctor , there , kill me six fowls .
医生 , 那里 , 杀 我 六 家禽 .

医生，给我宰六只鸡。

[ðə; ði] [best] [wi:v] [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['fætnɪŋ] [ku:p] .

The best we've got in the fattening coop .
这 最好的 我们已经 得到 在 这 增肥 合作社 .

这是我们育肥鸡舍里最好的鸡。

['stu:ərd] [ðer; ðər] .

Steward there .
管家 那里 .

那里的管家。

[kɔ:l] [ðə; ði] ['stu:əd] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] .
Call the steward you , boy .
称呼 这 管家 你 , 男生 :

你这小子，叫乘务员来。

[tel] [him; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɜ:rgəndi] .
Tell him to bring a dozen Burgundy .
告诉 他 到 带来 一个 打 勃艮第 :

让他带一打勃艮第葡萄酒来。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['kɑ:trəl] , [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
Now , Mr . Cottrill , a word with you , sir .
现在 , 先生 : 科特里尔 , 一个 单词 和 你 , 先生 :

科特里尔先生，现在我想跟您说几句话。

['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræŋ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ɑ:r; əŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] [wel] ? "
Mr . Perrin and the rest , are they all well ? "
先生 : 佩兰 和 这 休息 , 是 他们 全部出色地 ? "

佩兰先生和其他人，他们都还好吗？

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əŋ] , [sɜ:r] . "
" As far as I know , they are , sir . "
" 作为 远的 作为 我 知道 , 他们 是 , 先生 : "

“据我所知，他们确实是，先生。”

" ['mɪstər] . ['stju:kli] ? "
" Mr . Stukeley ? "
" 先生 : 斯图克利 ? "

“斯图克利先生？”

" ['mɪstər] . [stu:kli:z] [laɪk][fæt][dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊnjɑ:d] , [aɪ] [ges] , [sɜ:r] .
" Mr . Stukeley's like fat Jack of the Boneyard , I guess , sir .
" 先生 : 斯图克利 喜欢 胖的 杰克 的 这 骸骨场 , 我 猜测 , 先生 :

“我想，斯图克利先生就像个肥胖的掘墓人杰克，先生。”

['hi:z] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ædmərəl] . "
He's bigger than the admiral . "
他是 大 比 这 上将 : "

他比那位海军上将块头还大。

" [wɒts] [hi:; hi] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "
" What's he been doing ? "
" 是什么 他 到过 正在做 ? "

“他一直在做什么？”

" ['hi:z] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði][gɪgz] [kru:] [ɔ:l] [deɪ] .
" He's been wanting the gig's crew all day .
" 他是 到过 想要 这 演出 全体人员全部 天 :

“他一整天都在等演出工作人员。”

[aɪ][tuʊld][him; ɪm][aɪ] ['hi:dɪd] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
I told him I needed the men in the hold .
我 讲述 他 我 需要 这 男人 在 这 抓住 :

我告诉他我需要船舱里的那些人。

['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] , [aɪ] [sed] , [wen] [fɪ:; fɪ][goʊz] [ɪn][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] . "
He'd have to use the long - boat , I said , when she goes in for water . "
他会 有 到 使用 这 长的 - 船 , 我 说 , 什么时候 她 去 在 为了 水 : "

我说，当她进水的时候，他得用长艇。

" ['veri] [raɪt] .
" Very right .
" 非常 正确的 :

“非常正确。”

[jes] ？ ”
“ **Yes ？ ”**
” 是的 ？ ”

是的？ ”

“ [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][men] .
” **So he came and called me down before the men .**
” 所以 他 来了 和 称为 我 向下 前 这 男人 。

于是他过来叫我到男人们面前来。

[sed] [aɪ] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Said I wasn't a gentleman .
说 我 不是 一个 绅士 。

他说我不是个绅士。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
He said as Captain Margaret had said he and his lady was to have
他 说 作为 队长 玛格丽特 有 说 他 和 他的 女士 曾是 到 有
[ðə; ði][gɪg] [wenˈevər] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] . “
the gig whenever they wanted her . ”
这 演出 每当 他们 通缉 她 。

他说，正如玛格丽特船长所说，他和他的夫人想什么时候让她来就什么时候来。

“ [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] [ðer; ðər] ？ ”
“ **Was Mrs . Stukeley there ？ ”**
” 曾是 太太 ； 斯图克利 那里 ？ ”

“斯图克利太太当时在场吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
” **No , sir .**
” 不 ， 先生 。

“不，先生。”

[soʊ][aɪ][ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪˈd][hæd; həd][noʊ][ˈɔːrdərz] .
So I up and said that I'd had no orders .
所以 我 向上 和 说 那 ID 有 不 订单 。

于是我脱口而出说我没有接到任何订单。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔːr] ； [ænd; ənd] [goʊz] [ænd; ənd] [gets] [ˈmɪstər] . [ˈperɪn, peˈræn]
Then he calls me down some more ; and goes and gets Mr . Perrin
然后 他 呼叫 我 向下 一些 更多的 ； 和 去 和 获得 先生 ； 佩兰
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to come to me ,
到 来 到 我 ，

然后他又叫我下去；然后去叫佩兰先生过来。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [wɪft] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . “
to say that Captain Margaret wished to oblige Mr . Stukeley in all things . ”
到 说 那 队长 玛格丽特 希望 到 必须 先生 ； 斯图克利 在 全部 事物 。

也就是说，玛格丽特船长愿意在各方面都满足斯图克利先生的要求。

“ [jes] ？ ”
“ **Yes ？ ”**
” 是的 ？ ”

“是的？ ”

“ [soʊ][aɪ][toʊld][ˈmɪstər] . [ˈperɪn, peˈræn] , [ˈprɪti] [kwɪk] , [aɪ] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] , [aɪ] [sed] .
” **So I told Mr . Perrin , pretty quick , I said , I was in command , I said .**
” 所以 我 讲述 先生 ； 佩兰 ， 漂亮的 快的 ， 我 说 ， 我 曾是 在 命令 ， 我 说 。

“所以我很快就告诉佩兰先生，我说，我说，我负责指挥。”

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [em 'i:][maɪ]['du:ti] .

It wasn't for him to tell me my duty .

它 不是 为了 他 到 告诉 我 我的 责任 .

他无权告诉我我的职责是什么。

[aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [frendz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ðə; ði] ['bɑ:rnɪ:z] [bʊl] [ækt] .

I told him to tell his society friends they could do the Barney's Bull act .

我 讲述 他 到 告诉 他的 社会 朋友们 他们 可以 做 这 巴尼 公牛 行为 .

我告诉他，让他告诉他的社交圈朋友们，他们可以表演巴尼的公牛秀。

[ðeɪd] [get][nʊʊ][gɪg] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .

They'd get no gig out of me .

他们会 得到 不 演出 出去 的 我 .

他们休想从我这儿得到任何演出机会。

[ðætʰs] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

That's what I said . "

那就是 什么 我 说 . "

我就是这么说的。

" [jes] ? "

" **Yes** ? "

" 是的 ? "

“是的？ ”

" [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['stju:kli] , [hi:; hi] [went] [ə'ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [b:ŋ] - [boʊt] ,

" **So that** **Mr** . **Stukeley** , **he** **went** **ashore** **in** **the** **long** - **boat** ,

" 所以 那 先生 . 斯图克利 , 他 去 岸上 在 这 长的 - 船 ,

于是，斯图克利先生乘着长艇上岸了，

[ˈæftər] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔ:r] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [men] .

after calling me down some more before the men .

后 呼叫 我 向下 一些 更多的 前 这 男人 .

在男人们之前，他们又叫我下来了一会儿。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [ɔ:r] - [boʊt] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] .

He got a shore - boat to go about in .

他 得到 一个 支撑 - 船 到 去 关于 在 .

他弄了一艘岸边小船四处走动。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['boʊtmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dɪnər] [ə'bo:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] .

After that he said his boatman should have dinner aboard of us .

后 那 他 说 他的 船工 应该 有 晚餐 船上 的 我们 .

之后他说他的船夫应该在我们船上吃晚饭。

[aɪ] [stɑ:pt] [ðæt] .

I stopped that .

我 停止 那 .

我阻止了那件事。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['stju:kli] [wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][gɑ:t] [ru:d] .

But Mr . Stukeley was very rude , and then the man got rude .

但 先生 . 斯图克利 曾是 非常 粗鲁的 , 和 然后 这 男人 得到 粗鲁的 .

但斯图克利先生非常粗鲁，然后那个人也变得粗鲁起来。

[ɔ:l] [hændz] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [ðer; ðər] , ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .

All hands working the hatch there , hearing it all .

全部 双手 在职的 这 孵化 那里 , 听力 它 全部 .

所有在舱口工作的人员都听到了这一切。

[ˈmɪsɪz] . ['stju:kli] [br'saɪd] .

Mrs . Stukeley beside .

太太 . 斯图克利 旁 .

斯图克利夫人就在旁边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [bloʊz] .
And he stood there telling them not to take no blows .
和 他 站立 那里 讲述 他们 不是 到 拿 不 打击 .

他站在那里，告诉他们不要挨打。

[ˈtelɪŋ] - [ɪm] [tu:; tə] [daʊn] [em ˈi:] .
Telling 'em to down me .
讲述 - 呃 到 向下 我 .

让他们打倒我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] [kʌm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
And then the long - boat come alongside with water .
和 然后 这 长的 - 船 来 旁边 和 水 .

然后长艇载着水靠了过来。

[ˈmɪstər] . [ˈræmɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Mr . Ramage was in her , of course .
先生 . 拉马奇 曾是 在 她 , 的 课程 .

当然，拉马奇先生在她体内。

[hi:; hi] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [roʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [kʌt] .
He hears the row , and he come over the side just as quick as cut .
他 听到 这 排 , 和 他 来 超过 这 边 只是 作为 快的 作为 切 .

他听到争吵声，立刻像切菜一样迅速地从船边翻了过来。

[hi:; hi][dʒʌst] [tʊk] [ðæt] [ˈstju:kli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæli,weɪ] .
He just took that Stukeley by the arm , and walked him into the alleyway .
他 只是 采取 那 斯图克利 经过 这 手臂 , 和 步行 他 进入 这 小巷 .

他一把抓住斯图克利的胳膊，把他拉进了巷子里。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [ɪn'saɪt] [noʊ] [ˈseɪləz] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sez] .
' Don't you incite no sailors , sir , ' he says .
- 不 你 煽动 不 水手们 , 先生 , - 他 说道 .

“先生，您不要煽动水手，”他说。

- [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] .
' No more of that , sir .
- 不 更多的 的 那 , 先生 .

先生，到此为止。

[aɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][jɔ:r; jər] [ˈfi:lɪŋz] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sez] , - [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɡɔ:rdz]
I respects your feelings , sir , ' he says , ' but for Gord's
我 尊重 你的 情怀 , 先生 , - 他 说道 , - 但 为了 戈德的

[ænd; ənd][jɔ:r; jər][ˈleɪdi:z] [seɪk] ,
and your lady's sake ,
和 你的 女士的 清酒 ,

“我尊重您的感受，先生，”他说，“但是为了戈尔德和您夫人的缘故，

- [hi:; hi] [sez] , - [ju:; jʊ][kwɪt] .
' he says , ' you quit .
- 他 说道 , - 你 辞职 .

他说：“你辞职吧。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdɔɪɪn] - .
You don't know what you're doin ' .
你 不 知道 什么 你是 做 - .

你根本不知道自己在做什么。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] .
' That was the end for that time .
- 那 曾是 这 结尾 为了 那 时间 .

那段时间就此结束了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wi:l] - [ˈɑːveɪ] [əˈnʌðər] [ˈdɑːləp] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I suppose we'll 'ave another dollop of it to - day . ”
我 认为 出色地 - 大道 其他 一小团 的 它 到 - 天 . ”

我想我们今天还得再来一勺。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈaɪərnz] [æɪ; əɪ] [wʌnz] , [ˈpʌblɪkli] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː; jə] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] .
” **Put him in irons at once , publicly , if he gives you any more trouble .**
” 放 他 在 熨斗 在 一次 , 公开 , 如果 他 给予 你 任何 更多的 麻烦 .
“如果他再给你添麻烦，就立刻当众把他戴上镣铐。”

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] .
And he's not to talk to any man .
和 他是 不是 到 讲话 到 任何 男人 .

他不准和任何男人说话。

[ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
That's another thing .
那就是 其他 事物 .

还有另一件事。

[ˈaɪərn] [hɪm; ɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [bæk] [ˈænsər] .
Iron him directly he gives a back answer .
铁 他 直接地 他 给予 一个 后退 回答 .

直接熨他，他却给了个反驳。

[tel] [ˈmɪstər] . [ˈræmɪdʒ] , [tuː] .
Tell Mr . Ramage , too .
告诉 先生 . 拉马奇 , 也 .

也告诉拉马奇先生。

[naʊ] [brɪŋ] [ðoʊz] [faʊlz] [əˈbɔːŋ] [ˈdɑːktər] .
Now bring those fowls along doctor .
现在 带来 那些 家禽 沿着 医生 .

医生，现在把那些家禽带过来。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [sluːp] , [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈɪndiən] - [ˈsnætʃər] .
I'm off to the man - of - war sloop , about them Indian - snatchers .
我是 离开 到 这 男人 - 的 - 战争 单桅帆船 , 关于 他们 印度 - 抢劫者 .

我要去那艘军舰上，去对付那些印第安人绑架者。

“ [hiː; hi] [pʊld] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [sluːp] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]
” **He pulled aboard the man - of - war sloop , with his present of wine and**
” 他 拉 船上 这 男人 - 的 - 战争 单桅帆船 , 和 他的 展示 的 葡萄酒 和
[ˈpoʊltri] .
poultry .
家禽 .

他带着礼物——葡萄酒和家禽——登上了那艘军舰。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡɪɡ] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [stroʊk] [aʊt] ,
As he sat in his gig calling to the men to pull the stroke out ,
作为 他 卫星 在 他的 演出 呼叫 到 这 男人 到 拉 这 中风 出去 ,

他坐在小艇上，喊着让手下拉起杆子。

[hiː; hi] [roʊt] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈsiːmən] .
he wrote descriptions of the missing seamen .
他 写道 描述 的 这 丢失的 海员 .

他写下了失踪海员的描述。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] , [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] [treɪd] .
When he returned to the Broken Heart , the sloop was nearly full of trade .
什么时候 他 返回 到 这 破碎的 心 , 这 单桅帆船 曾是 几乎 满的 的 贸易 .

当他回到“破碎的心”号时，这艘单桅帆船几乎装满了货物。

“ [get] [sʌm; səm][draɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [stoʊn] [ðɪs] [dɔːr] [kliːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
“ **Get some dry stone , and stone this door clean , ” he said , showing Mrs .**
“ 得到 一些 干燥 石头 , 和 石头 这 门 干净的 , ” 他 说 , 显示 太太 :
- [dɔːr] .
Inigo's door .
- 门 :

“拿些干石，把这扇门用石头砌干净，”他一边说着，一边指着伊尼戈太太的门。

“ [stoʊn] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [kiːp] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈbrekfəst] .
“ **Stone the outside , and keep at it till breakfast .**
“ 石头 这 外部 , 和 保持 在 它 直到 早餐 :
“用石头砌外墙，一直砌到早餐时间。”

“ [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˈstjuːkli] [wɪˈðɪn] ([ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn]) [ʌnˈtɪl] [ˈbrekfəst] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
“ **That would keep Stukeley within (if he were within) until breakfast , at any rate**
“ 那 会 保持 斯图克利 之内 (如果 他 是 之内) 直到 早餐 , 在 任何 速度
:
:
:

“无论如何，如果斯图克利在里面的话，那至少能让他待到早餐时间。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swɪld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ;
He flung his clothes from him and swilled himself with water ;
他 扔 他的 衣服 从 他 和 抿了一口 他自己 和 水 ;
他脱下衣服，用水漱了漱口；

[ðen] [drest] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈpɛrɪnz] [ˈkæbɪn] .
then dressed rapidly and went to Perrin's cabin .
然后 穿着 快速 和 去 到 佩兰氏 舱 :
然后迅速穿好衣服，去了佩兰的小屋。

“ [ˈmɪstər] . [ˈperɪn, peˈræŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn][ˈæftər] [ˈnɒkɪŋ] [wʌns] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
“ **Mr . Perrin , ” he said , bursting in after knocking once , “ how are you ,**
“ 先生 : 佩兰 , ” 他 说 , 爆发 在 后 敲门 一次 , ” 如何 是 你 ,
[ˈmɪstər] . [ˈperɪn, peˈræŋ] ?
Mr . Perrin ?
先生 : 佩兰 ?

“佩兰先生，”他敲了一下门就冲了进去，“佩兰先生，您好吗？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . - [dɔːr] .
I want you to keep your eye on Mrs . Inigo's door .
我 想 你 到 保持 你的 眼睛 在 太太 : - 门 :
你要你留意伊尼戈太太的房门。

[siː] [huː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
See who comes out of it .
看 WHO 来 出去 的 它 :
看看谁能最终胜出。

[ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] [wel] ? “
Is Mrs . Stukeley well ? ”
是 太太 : 斯图克利 出色地 ? “
斯图克利太太身体好吗？

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 :
“很好。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ? “
How are you and the captain ? ”
如何 是 你 和 这 队长 ? “
你和船长都好吗？

“ [ðə; ði] - [biː; bi] [bæk] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
“ **The captain'll be back later in the day** .
“ 这 是 后 退 之 后 在 这 天 ：

“船长稍后会回来。”

[aɪm][dʒʌst][ɔːf] [əˈgen] . “
I'm just off again . “
我是 只是 离开 再次 ：

我又出发了。

“ [wiːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ˈjestərdeɪ] .
“ **We'd a lot of trouble yesterday** .
“ 我们 会 一 个 很 多 的 麻 烦 昨 天 ：

“我们昨天遇到了很多麻烦。”

[aɪ] [biː; bi][glæd] [wen] [jʊə(r)] [bæk] [fɔːr; fər] [ɡʊd] . “
I'll be glad when you're back for good . “
患 病 的 是 高 兴 的 什 么 时 候 你 是 后 退 为 了 好 的 ：

我真希望你早点回来，永远留在这里。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈkæmək] .
“ **Cheer up , sir , “ said Cammock** .
“ 欢 呼 向 上 , 先 生 , “ 说 迷 彩 服 ：

“振作起来，先生,”卡莫克说道。

“ [rɪˈmembər] .
“ **Remember** .
“ 记 住 ：

“记住。

[ˈmɪsɪz] . - [dɔːr] [tɪl] [wʌn] [bel] .
Mrs . Inigo's door till one bell .
太 太 ； 门 直 到 一 钟 ：

伊尼戈太太的门铃响了一声。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] [kʌmz] [aʊt] , [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
If Mrs . Inigo comes out , open it and search the cabin .
如 果 太 太 ； 伊 尼 戈 来 出 去 , 打 开 它 和 搜 索 这 舱 ：

如果伊尼戈太太出来，就打开门搜查小屋。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [əˈgen] , [wer] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .
“ **He went on deck again , where the steward met him with a tray** .
“ 他 去 在 甲 板 再 次 , 在 哪 里 这 管 家 遇 见 他 和 一 个 托 盘 ：

他再次来到甲板上，服务员端着托盘迎接他。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkoʊmɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈbrekfəst] , [waɪl] [ðə; ði] [sluːps]
He sat down on a coaming and made a hurried breakfast , while the sloop's
他 卫 星 向 下 在 一 个 舷 缘 和 制 成 一 个 慌 忙 早 餐 , 尽 管 这 单 桅 帆 船
[kruː] [ˈhɔɪstɪd] [seɪl] .
crew hoisted sail .
全 体 人 员 吊 起 帆 ：

他坐在舷缘上匆匆吃了顿早餐，与此同时，单桅帆船的船员们升起了帆。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæliːweɪ] ,
When he had finished his meal , he glanced into the alleyway ,
什 么 时 候 他 有 完 成 的 他 的 一 顿 饭 , 他 瞥 了 一 眼 进 入 这 小 巷 ,

他吃完饭后，瞥了一眼巷子里。

[wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [ˈhoʊlɪstoʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .
where the man was rubbing holystone across the door .
在 哪 里 这 男 人 曾 是 擦 磨 石 穿 过 这 门 ：

那人正在用圣石摩擦门板。

“ [ˈeniˌbɑːdi] [ɪn][ðer; ðər] ?
“ **Anybody in there ?**
“ 任何人 在 那里 ?

“里面有人吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ˈɪftɪŋ] [əˈraʊnd] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **I hear some one shifting around , sir , “ said the man** .
“ 我 听到 一些 一 转变 大约 , 先生 , “ 说 这 男人 .

“先生，我听到有人在走动，”那人说道。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡɪr] , [sɜːr] . “
“ **The woman's getting her gear , sir . “**
“ 这 女性的 获得 她 齿轮 , 先生 . “

“先生，那位女士正在拿装备。”

“ [raɪt] , “ [sed] [ˈkæmək] .
“ **Right , “ said Cammock** .
“ 正确的 , “ 说 迷彩服 .

“没错，”卡莫克说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **I wish I could stay to see the end , “ he said to himself** .
“ 我 希望 我 可以 停留 到 看 这 结尾 , “ 他 说 到 他自己 .

“我真希望我能留下来看结局，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .
“ **But I must be off** .
“ 但 我 必须 是 离开 .

“但我必须走了。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ˈækə,mæk] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [skwer]
“ **In a few minutes he was bound again for Accomac , under a huge square**
“ 在 一个 很少 分钟 他 曾是 边界 再次 为了 阿科马克 , 在下面 一个 巨大的 正方形
[ˈkʌtərz] [ˈfɔːrseɪl,fɔːrsl] ,
cutter's foresail ,
切割机 前帆 ,

“几分钟后，他再次扬帆起航，驶向阿科马克，船头挂着巨大的方形帆船前帆。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [sluːp] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [fɪʃ] .
which made the sloop leap like a flying - fish .
哪个 制成 这 单桅帆船 飞跃 喜欢 一个 飞行 - 鱼 .

这使得这艘单桅帆船像飞鱼一样跃起。

[ˈveri] [leɪt] [wʌn] [naɪt] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [əˈbɔːrd] [ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
Very late one night , having just arrived aboard after a week of labour ,
非常 晚的 一 夜晚 , 拥有 只是 到达的 船上 后 一个 星期 的 劳动 ,

一天深夜，她刚刚结束一周的分娩，抵达船上。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːrɡrət] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [kəmˈpærɪŋ] [ˈtæli] - [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] ;
Captain Margaret sat in his cabin comparing tally - books with Captain Cammock ;
队长 玛格丽特 卫星 在 他的 舱 比较 相符 - 图书 和 队长 迷彩服 ;

[bʌt; bət][ˈkwaɪətli] ,
but quietly ,
但 悄悄 ,

玛格丽特船长坐在他的船舱里，和卡莫克船长核对账簿；但他静静地.....

[lest] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [weɪk] [ˈperɪn, peˈræŋ] .

lest they should wake Perrin .
免得 他们 应该 唤醒 佩兰 .

免得吵醒佩兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɜːrɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈklɪrɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
He was very tired ; for the hurry from one clearing to another ,
他 曾是 非常 疲劳的 ; 为了 这 匆忙 从 一 清理 到 其他 ,

他非常疲惫；因为他匆匆忙忙地从一片空地赶到另一片空地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔːŋ] [raɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [tuː; tə] [ˈplæntəz] [huː] [lɪvd] [faːr] [əˈweɪ] , [hæd; həd]
and the long rides into the wilderness to planters who lived far away , had

[bɪn] [ə; eɪ] [streɪn] .

been a strain .
到过 一个 拉紧 .

长途跋涉进入荒野，去拜访远在异乡的种植园主，是一件非常辛苦的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .

He had endured them only in the fire of his excitement .
他 有 忍受 他们 仅有的 在 这 火 的 他的 激动 .

他只是在兴奋的冲昏了头脑中才忍受了这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈbɑːrgənɪŋ] ;

He had enjoyed his week of bargaining ;
他 有 享受 他的 星期 的 讨价还价 ;

他很享受这周的讨价还价；

[ðə; ði] [zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [waɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the zest of the struggle had been like wine to him .
这 热情 的 这 斗争 有 到过 喜欢 葡萄酒 到 他 .

奋斗的激情对他来说就像美酒一样令人陶醉。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈklɪrɪŋz] , [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz][ɪn] - [æks] , [hiː; hi][hæd; həd]

On the lonely clearings , or drinking with strangers in woodmen's shacks , he had

[fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

forgotten his love ,
被遗忘的 他的 爱 ,

在寂寞的林间空地上，或者在伐木工人的小屋里与陌生人喝酒时，他已经忘记了自己的爱人。

[fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [oʊˈlɪviːəz] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɑːn][ˈdɑːri,ən] .

forgotten the torment of the voyage , Olivia's child , the settlement on Darien .
被遗忘的 这 折磨 的 这 航程 , 奥利维亚的 孩子 , 这 沉降 在 达里恩 .

忘记了航行的痛苦，奥利维亚的孩子，以及达连的定居点。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] .

All had been forgotten .
全部 有 到过 被遗忘的 .

一切都被遗忘了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] ; [bʌt; bət] [ˈnɑːdɪŋ] [æz; əz]

Now that the struggle was over , he felt the exhaustion ; but nodding as

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he was ,
他 曾是 ,

战斗结束后，他感到筋疲力尽；但他一边点头，一边

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtæli] - [bʊk] ,

over his tally - book ,
超过 他的 相符 - 书 ,

他翻阅着他的记账簿，

[hɪz; ɪz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈbreɪn] [ˈpreɪzɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɪnər] [ˈvɔɪs] [wɪtʃ] [tɔːks] [tuː; tə]
his **whirling** **brain** **praised** **him** **with** **that** **excited** **inner** **voice** **which** **talks** **to**
他的 旋转 脑 赞扬 他 和 那 兴奋的 内 嗓音 哪个 会谈 到
[ðə; ði] [ˌoʊvərˈrɔːt] .
the **overwrought** .
这 雕饰 .

他那飞速运转的大脑用那种激动的内心声音赞扬他，这种声音正是用来安抚那些情绪激动的人的。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːp] , [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːp] ,
“ **You've got the pick of the crop , the pick of the crop ,**
“ 你已经 得到 这 挑选 的 这 庄稼 , 这 挑选 的 这 庄稼 ,
“你拥有最好的，最好的，

[ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [liːf] , “ [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [kept] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the **cream** **of** **the** **year's** **leaf** , “ **the** **voice** **kept** **telling** **him** .
这 奶油 的 这 年 叶子 , “ 这 嗓音 保留 讲述 他 .
“这是一年中最精华的部分，”那个声音不断地告诉他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈtʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [təˈbækəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləni] ;
He **had** **bought** **seven** **hundred** **tons** **of** **the** **best** **tobacco** **in** **the** **colony** ;
他 有 买 七 百 吨 的 这 最好的 烟草 在 这 殖民地 ;
他购买了殖民地七百吨最好的烟草；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ,
the **little** **that** **remained** **to** **be** **sold** **was** **the** **poor** ,
这 小的 那 剩余 到 是 卖 曾是 这 贫穷的 ,
剩下的那点儿东西，就是穷人了。

[kruːd] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplænts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʊrliˈpɔːrli] [kʃʊr] ,
crude **leaf** **from** **the** **young** **plants** **and** **the** **poorly** **cured** ,
原油 叶子 从 这 年轻的 植物 和 这 差 治愈 ,
来自幼苗的粗糙叶片和未充分干燥的叶片，

[ˈpʊrliˈpɔːrli] [ˈfleɪvəd] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
poorly **flavoured** **leaf** **from** **the** **distant** **walks** **in** **the** **forest** .
差 调味 叶子 从 这 遥远 散步 在 这 森林 .
从远处森林漫步中捡到的，味道很差的叶子。

“ [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [treɪd] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈkæmək] .
“ **We've got the whole trade , sir ,** “ **said Cammock** .
“ 我们已经 得到 这 所有的 贸易 , 先生 , “ 说 迷彩服 .
“先生，我们已经掌握了全部交易信息，”卡莫克说道。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈoʊnərz] . “
“ **You** **needn't** **fear** **for** **your** **owners** . “
“ 你 不必 害怕 为了 你的 所有者 . “
“你不必为你的主人担心。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈmɑːgrət] .
“ **No** , “ **said Margaret** .
“ 不 , “ 说 玛格丽特 .

“不，”玛格丽特说。

“ [naʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] .
“ **Now** **to** **get** **a** **bottom** **to** **carry** **it** **home** .
“ 现在 到 得到 一个 底部 到 携带 它 家 .
“现在要找个人把它运回家。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈfliːt] [hɪr] . “
Of **course** , **in** **a** **week** **we** **ought** **to** **have** **the** **summer** **fleet** **here** . “
的 课程 , 在 一个 星期 我们 应该 到 有 这 夏天 舰队 这里 . “
当然，一周后夏季舰队应该就能抵达这里了。

“ [ðeɪl] [nɑ:tɪ][faɪnd] [mʌtɪ] , ” [sed] ['kæmək] .
“ **They'll not find much** , ” **said Cammock** .
“ 他们会 不是 寻找 很多 , ” 说 迷彩服 .

“他们不会找到太多东西,”卡莫克说。

“ [wi:v] [gɑ:tɪ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
“ **We've got it all** .
“ 我们已经 得到 它 全部 .

“我们什么都有了。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] .
But supposing a letter comes with the fleet .
但 假如 一个 信 来 和 这 舰队 .

但假设一封信是随舰队一起送来的。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][seɪl] [ðæt] [naɪt] ['prɑ:bəbli] , [ʃənt] [wi:; wi] ?
We shall have to sail that night probably , shan't we ?
我们 将 有 到 帆 那 夜晚 大概 , 不会 我们 ?

我们可能当晚就得启程了, 对吧?

[sə'pəʊzɪŋ] [wi:v] [tu:; tə][kʌt][ænd; ʌnd][rʌŋ] , ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] ? “
Supposing we've to cut and run , leaving it all in the warehouse ?”
假如 我们已经 到 切 和 跑步 , 离开 它 全部 在 这 仓库 ? ”

假设我们不得不放弃一切, 把所有东西都留在仓库里呢?

“ [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɑ:rgɾət] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:] .
“ **I've thought of that ,** ” **said Margaret ,** “ **I thought of that , too** .
“ 我已经 想法 的 那 , ” 说 玛格丽特 , “ 我 想法 的 那 , 也 .

“我也想过这个问题,”玛格丽特说, “我也想过这个问题。”

[ˈhaɪhoʊ] , ['kæptɪn] , [aɪm][ˈtaɪərd] .
Heigho , captain , I'm tired .
海戈 , 队长 , 我是 疲劳的 .

嘿, 船长, 我累了。

[ðɪs] [wi:k] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .
This week has been an experience .
这 星期 有 到过 一个 经验 .

这周真是难忘的一周。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] ['mɪstər] . - [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ə'ɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['paʊə-z] [tu:; tə] [di:l] .
I shall leave Mr . Harthop in charge ashore , with powers to deal .
我 将 离开 先生 . - 在 收费 岸上 , 和 权力 到 交易 .

我将留下哈索普先生负责岸上事务, 并赋予他相应的权力。

[ˈhi:z] [ʃru:d] .
He's shrewd .
他是 精明 .

他很精明。

[ˈhi:z] [gɑ:tɪ][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] ['hju:mər] [æz; əz][ə; eɪ]
He's got a funny way of getting at the point with that queer humour as a
他是 得到 一个 有趣的 方式 的 获得 在 这 观点 和 那 酷儿 幽默 作为 一个

[kloʊk] .
cloak .
披风 .

他有一种奇特的幽默感, 能以一种古怪的方式直击要害。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [gɑ:tɪ] [ˈhaʊərd] , ['kæmək] .
And I've got Howard , Cammock .
和 我已经 得到 霍华德 , 迷彩服 .

我还有霍华德, 卡莫克。

[ˈhaʊədz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒənt] . “
Howard's our agent .”
霍华德的 我们的 代理人 . ”

霍华德是我们的经纪人。

“ [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [sɜ:r] ? ”
“ **You've got the Governor , sir ?** ”
“ 你已经 得到 这 州长 , 先生 ? ”

“先生，您找到州长了？ ”

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes .** ”
“ 哦 是的 . ”

“哦是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [mu:v] .
That was my first move .
那 曾是 我的 第一的 移动 .

那是我的第一步。

[aɪ] [nu:] [oʊld] [ˈhaʊəd] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈspi:ʃi:] ; [soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][maɪ]
I knew old Howard wanted specie ; so I went to see him and told him my
我 知道 老的 霍华德 通缉 物种 ; 所以 我 去 到 看 他 和 讲述 他 我的
[plænz] .
plans .
计划 .

我知道老霍华德想要金银，所以我去见了她，告诉他我的计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪv] , [ðoʊ] .
He was expensive , though .
他 曾是 昂贵的 , 尽管 .

不过他的收费很高。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpenɪ] . “
He knew his worth to a penny .”
他 知道 他的 值得 到 一个 一分钱 . ”

他对自己价值的了解可谓一清二楚。

“ [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **What it is to be a gentleman .** ”
“ 什么 它 是 到 是 一个 绅士 . ”

“何为绅士。”

[ɪf] [aɪˈd] [gɔ:n] , [ˈhi:d][hæv; həv] [kɪkt] [ˌem ˈi:] [aʊt] .
If I'd gone , he'd have kicked me out .
如果 ID 已消失 , 他会 有 踢 我 出去 .

如果我去，他肯定会把我赶出去。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[bɜ:rθ] [telz] , [ðeɪ] [seɪ] .
Birth tells , they say .
出生 讲述 , 他们 说 .

他们说，出生会说明一切。

“ [ˈperɪn, peˈræŋ][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .
“ **Perrin sat up in his bunk , and looked at them through the curtains .** ”
“ 佩兰 卫星 向上 在 他的 假寐 , 和 看起来 在 他们 通过 这 窗帘 . ”

佩兰从他的铺位上坐了起来，透过窗帘看着他们。

“ [ə; eɪ][ˈsɜ:rv(ə)] , [ˈɪnsələnt] , [ˈbraɪbɪŋ] , [ˈtɪpɪŋ] [reɪs] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **A servile , insolent , bribing , tipping race , the English , ” he said .**
“ 一个 奴性的 , 傲慢的 , 贿赂 , 小费 种族 , 这 英语 , ” 他 说 .
他说: “英国人是一个卑躬屈膝、傲慢无礼、贿赂成性、打小费的民族。”

“ [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [ˈnevər][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈeni] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **An Englishman will never do anything for any one without expecting something .** ”
“ 一个 英国人 将要 绝不 做 任何事物 为了 任何 一 没有 期待 某物 . ”
“英国人做任何事都不会不求回报。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [əˈweɪk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ **Oh , you're awake , are you ?**
“ 哦 , 你是 醒 , 是 你 ? ”
“哦，你醒了啊？ ”

[æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [tu:] , ” [sed] [ˈkæmək] .
At it again , too , ” said Cammock .
在 它 再次 , 也 , ” 说 迷彩服 .
“又来了,”卡莫克说道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [dɔ:r] , [sɜ:r] ? ”
“ **How about that door , sir ?** ”
“ 如何 关于 那 门 , 先生 ? ”
“先生，那扇门怎么样？ ”

“ [wel] , [ˈedwərd] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ **Well , Edward , how are you ?**
“ 出色地 , 爱德华 , 如何 是 你 ? ”
“爱德华，你好吗？ ”

[wʌt] [dɔ:r] [ɪz] [ðɪs] ? ”
What door is this ? ”
什么 门 是 这 ? ”
这是哪扇门？

“ [oʊ] . [ˈmɪsɪz] . - [dɔ:r] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **Oh . Mrs . Inigo's door , ” said Perrin .**
“ 哦 . 太太 . - 门 , ” 说 佩兰 .
“哦，是伊尼戈太太的门,”佩兰说道。

“ [oʊ] [jes] . ”
“ **Oh yes .**
“ 哦 是的 . ”
“哦是的。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [eɪt] [ˈbelz] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn] .
Mrs . Inigo came out at eight bells , and then I tried to get in .
太太 . 伊尼戈 来了 出去 在 八 铃铛 , 和 然后 我 尝试 到 得到 在 .
伊尼戈太太八点钟出来了，然后我试图进去。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
But it was locked on the inside .
但 它 曾是 已锁定 在 这 里面 .
但它从里面锁上了。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] ['mɪstər] . - [θɪː] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [aɪ 'tiː] .
So I called Mr . Harthop's three men , and the man who was scrubbing it .
所以我 称为 先生 : - 三 男人 , 和 这 男人 WHO 曾是 擦洗 它 .
”
”

于是我叫来了哈索普先生的三个手下，还有那个正在擦洗地板的人。

“ [gʊd] . [gʊd] , ” [sed] ['kæmək] .
“ Good . Good , ” said Cammock .
” 好的 : 好的 , ” 说 迷彩服 :
“好，好，”卡莫克说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] - [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [dʒæmd] .
“ And I told them ' the door was jammed .
” 和 我 讲述 他们 : 这 门 曾是 卡住 :
“我告诉他们们卡住了。”

- [soʊ] [ðeid] [ə; eɪ] ['dʒemi] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɜːrst][ðə; ði]
' So they'd a jemmy there , for opening cases with , and we burst the
- 所以 他们会 一个 杰米 那里 , 为了 开幕 案例 和 , 和 我们 爆裂 这
[dɔːr] ['oʊpən] .
door open .
门 打开 :
“所以他们那里有撬棍，用来打开箱子，我们把门撬开了。”

[wiː; wi] [faʊnd] ['stjuːkli] [ɪn'saɪd] . “
We found Stukeley inside . ”
我们 成立 斯图克利 里面 : ”
我们在里面发现了斯图克利。

“ ['stjuːkli] ? ” [sed] ['mɑːrgrət] .
“ Stukeley ? ” said Margaret .
” 斯图克利 ? ” 说 玛格丽特 :
“斯图克利？”玛格丽特问道。

“ [aɪ][hæf] [sə'spektɪd] [ðæt] . ”
“ I half suspected that . ”
” 我 一半 怀疑 那 : ”
“我其实有点怀疑。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['spʌndʒɪŋ] [ðæt] [bluː] [sɪlk] [dres] [oʊ'liːviə; ə'liːviə]
“ He was on his knees on the deck , sponging that blue silk dress Olivia
” 他 曾是 在 他的 膝盖 在 这 甲板 , 海绵擦拭 那 蓝色的 丝绸 裙子 奥利维亚
[werz] . ”
wears . ”
穿着 : ”
“他跪在甲板上，用海绵擦拭奥利维亚穿的那件蓝色丝绸连衣裙。”

“ [hɑː] , ” [sed] ['kæptɪn] ['kæmək] .
“ Ha , ” said Captain Cammock .
” 哈 , ” 说 队长 迷彩服 :
“哈，”卡莫克上尉说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ I should never have thought of that . ”
” 我 应该 绝不 有 想法 的 那 : ”
“我真不该想到这一点。”

“ [ʃruːd] [ðiːz] ['kɔːrnɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] . ”
“ Shrewd these Cornish women are . ”
” 精明 这些 康沃尔郡 女性 是 : ”
“这些康沃尔女人真精明。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] [ju: ˈes] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **He was rather red in the face , but he asked us what was the matter .**
“ 他 曾是 相当 红色的 在 这 脸 , 但 他 问 我们 什么 曾是 这 事情 .
“他脸涨得通红, 但他问我们发生了什么事。”

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] ,
Then he asked me to give him a hand ,
然后 他 问 我 到 给 他 一个 手 ,
然后他让我帮他一把,

[æz; əz][ˈhi:d][gɔ:t][tu:; tə][get][ðə; ði] [dres] [ˈredi] [fɔ:r; fər][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [hi:; hi] [sed] .
as he'd got to get the dress ready for Olivia , he said .
作为 他会 得到 到 得到 这 裙子 准备好 为了 奥利维亚 , 他 说 .
他说, 他得赶紧把奥利维亚要穿的裙子准备好。

[ʃi:d] [spɪlt] [sʌm; səm] [ˈtʃɔ:klət] [daʊn] [aɪ ˈti:] .
She'd spilt some chocolate down it .
棚 洒了 一些 巧克力 向下 它 .
她不小心把一些巧克力洒在上面了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — — “
It was — — “
它 曾是 — — “
那是——”

“ [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈflʌstərd] ?
“ **Was he flustered ?**
“ 曾是 他 慌乱 ?
他当时慌乱了吗?

[ˈhektərɪŋ] ? “
Hectoring ? “
训斥 ? “
训斥?

“ [ˈæftərwərdz] .
“ **Afterwards .**
“ 然后 .
“然后。

[nɑ:t] [ðen] .
Not then .
不是 然后 .
当时并非如此。

[hi:; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wɪft] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [dres] [æt; ət] [ˈbrekfəst] . “
He kept saying that Olivia wished to wear the dress at breakfast . “
他 保留 说 那 奥利维亚 希望 到 穿 这 裙子 在 早餐 . “
他一直说奥利维亚想在早餐时穿那件裙子。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] ? “
“ **Did she ? “**
“ 做过 她 ? “
“她真的这么做了吗? “

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第14/26页

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[oʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [tʃɑ:rlz] .
I don't know , Charles .
我 不 知道 , 查尔斯 .

我不知道，查尔斯。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] . “
There might have been nothing wrong . “
那里 可能 有 到过 没有什么 错误的 . “

也许根本就没什么问题。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] , “ [sed] ['kæmək] .
“ **I thought I saw something , “ said Cammock** .
“ 我 想法 我 锯 某物 , “ 说 迷彩服 .

“我好像看到了什么,”卡莫克说。

“ [wel] , “ [sed] ['mɑ:rgrət] .
“ **Well , “ said Margaret** .
“ 出色地 , “ 说 玛格丽特 .

“嗯,”玛格丽特说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['mɪsɪz] . [ɪnɪgoʊ] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['pæsɪdʒ] [hoʊm]
“ **I suppose we'll have to discharge Mrs . Inigo , and pay her passage home**
“ 我 认为 出色地 有 到 释放 太太 . 伊尼戈 , 和 支付 她 通道 家
.
.
.

“我想我们得让伊尼戈夫人出院，并支付她回家的路费。”

['kæptɪn] ['kæmək] , [wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stju:kli] ? “
Captain Cammock , what do you think of Stukeley ? “
队长 迷彩服 , 什么 做 你 思考 的 斯图克利 ? “

卡莫克上尉，你觉得斯图克利怎么样？

“ [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['pærət] , “ [sed] ['kæmək] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t] [mə'ren] [aɪl] [seɪ] .
“ **I'm like the parrot , “ said Cammock , “ I think a lot more'n I'll say** .
“ 我是 喜欢 这 鹦鹉 , “ 说 迷彩服 , “ 我 思考 一个 很多 更多 患病的 说 .

“我就像鹦鹉一样,”卡莫克说，“我想的比我说的要多得多。”

[naʊ] [tɜ:rn][ɪn] , [ɔ:l] [hændz] .
Now turn in , all hands .
现在 转动 在 , 全部 双手 .

现在所有人收起手来。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪ] , [ænd; ənd][paɪ][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
A long lie , and pie for dinner .
一个 长的 说谎 , 和 馅饼 为了 晚餐 .

躺了很久的假，晚餐吃了块馅饼。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] , [ɪf] [juː; jə][dəʊnt][tɜːrn][ɪn] , [juːl] [faɪnd][juː; jə][wəʊnt] [sliːp] .
Captain Margaret , if you don't turn in , you'll find you won't sleep .
队长 玛格丽特 , 如果你 不 转动 在 , 你会 寻找 你 惯于 睡觉 .

玛格丽特船长, 如果你不睡觉, 你会发现自己睡不着。

[oʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] [bɪn] [ɪn][ˈaɪərnz] ? "
Has Mr . Stukeley been in irons ? "
有 先生 : 斯图克利 到过 在 熨斗 ? "

斯图克利先生被戴上镣铐了吗?

" [ˈhiːz] [bɪn] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" He's been threatened with them .
" 他是 到过 威胁 和 他们 .

“他受到了他们的威胁。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ðoo] [ˈleɪtli] .
He's been very quiet though lately .
他是 到过 非常 安静的 尽管 最近 .

他最近一直很安静。

[ðæt] [ˈɪnɪgoʊ] [taɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sker] , [aɪ] [θɪŋk] . "
That Inigo time gave him a scare , I think . "
那 伊尼戈 时间 给予 他 一个 吓 , 我 思考 . "

我想, 伊尼戈那次事件确实吓到他了。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[gʊd] [naɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] . "
Good night , gentlemen . "
好的 夜晚 , 先生们 . "

晚安, 先生们。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [druː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] - [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ,
" As Captain Margaret drew his bunk - curtains and settled himself to sleep ,
" 作为 队长 玛格丽特 画 他的 假寐 - 窗帘 和 定居 他自己 到 睡觉 ,

“玛格丽特船长拉上床帘, 准备睡觉时,

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [tʊk] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˈfaɪəri] [ˈbɑːdɪz] , [wɪtʃ] [ˈliːnd] [ænd; ənd]
the voices in his brain took bodies to them , fiery bodies , which leaned and
这 声音 在 他的 脑 采取 身体 到 他们 , 火热 身体 , 哪个 倾斜 和

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
called to him .
称为 到 他 .

他脑海中的声音召唤出实体, 炽热的实体, 它们俯身向他呼唤。

“ [ju:v] [ga:t][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:p] , [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:p] , [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **You’ve got the pick of the crop , the pick of the crop , the pick of the**
“ 你已经 得到 这 挑选 的 这 庄稼 , 这 挑选 的 这 庄稼 , 这 挑选 的 这
[kra:p] ,
crop ,
庄稼 ,

“你拥有最好的，最好的，最好的，

” [ðeɪ] [kɔ:ld] .
“ **they called** .
“ 他们 称为 .

他们喊道。

“ [ˈlʌki] [ˈdev(ə)l] .
“ **Lucky devil** .
“ 幸运的 魔鬼 .

“真是个幸运的家伙。”

[ˈlʌki] [ˈdev(ə)l] .
Lucky devil .
幸运的 魔鬼 .

这家伙运气真好。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈlʌki] [ˈdev(ə)l] .
Oh , you lucky devil .
哦 , 你 幸运的 魔鬼 .

你这幸运的家伙。

” [vi:,aɪˈaɪ] .
“ **VIII** .
“ 八 .

第八条

[ɪn] [pɔ:rt]
IN PORT
在 港口

港口内

“ [jet] [stɪl] [hi:; hi][stændz] [ˈpri:frækt][ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] .
“ **Yet still he stands prefract and insolent** .
“ 然而 仍然 他 站立 屈光度 和 傲慢的 .

“然而他依然傲慢无礼地站在那里。”

” [tʃɑ:rlz] , [du:k] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] .
“ **Charles , Duke of Byron** .
“ 查尔斯 , 公爵 的 拜伦 .

“拜伦公爵查尔斯。”

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [sæt][ɪn][ðer; ðər][ˈsteɪtru:mˈsteɪtrəm] [ˈtɔ:kɪŋ]
After breakfast the next morning the two Stukeleys sat in their stateroom talking
后 早餐 这 下一个 早晨 这 二 斯图克利 卫星 在 他们的 客舱 说
.
:
.

第二天早上吃过早餐后，斯图克利夫妇坐在他们的船舱里聊天。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] , [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈpraɪvəsi] , [ˈveri]
They had had a week of comparative isolation , of comparative privacy , very
他们 有 有 一个 星期 的 比较 隔离 , 的 比较 隐私 , 非常
[swi:t] [tu:; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
sweet to Olivia ,
甜的 到 奥利维亚 ,

他们享受了一周相对的隔离和隐私，这对奥利维亚来说非常美好。

[hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [deɪz] [æt; ət] ['sɔ:lkəm] ,
who had learned , during the voyage , to regret the days at Salcombe ,
WHO 有 学习 , 期间 这 航程 , 到 后悔 这 天 在 萨尔科姆 ,
在航行途中, 他学会了后悔在萨尔科姆的日子。

[wen] [wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][kloʊz] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,
when one had but to close a door ,
什么时候 一 有 但 到 关闭 一个 门 ,
当一个人只需要关上一扇门时,

[tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌðər] [wɜ:rld] , [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l]
to shut the world of love from that other world , full of thorns and thistles
到 关闭 这 世界 的 爱 从 那 其他 世界 , 满的 的 荆棘 和 蓟
,
,
,
将充满荆棘和蒺藜的爱情世界与另一个世界隔绝开来

[wer] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mɔ:təlz] [wɔ:kt] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
where ordinary mortals walked , not having the key of the burning imagination .
在哪里 普通的 凡人 步行 , 不是 拥有 这 钥匙 的 这 燃烧 想像力 .
凡人行走的地方, 他们没有点燃想象力的钥匙。

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['kæmæk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pəɪn, pe'ræŋ] ['seldəm] [p'rez(ə)nt][æt; ət] [mi:lz] ,
With Margaret and Cammock away , and Perrin seldom present at meals ,
和 玛格丽特 和 迷彩服 离开 , 和 佩兰 很少 展示 在 餐 ,
玛格丽特和卡莫克不在家, 佩兰也很少参加用餐,

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædʒə] [ʌv; əv] ['stju:kli] ,
owing to his fear of the badgering of Stukeley ,
欠款 到 他的 害怕 的 这 骚扰 的 斯图克利 ,
由于害怕斯图克利的纠缠,

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm]
the cabin of the Broken Heart had come to be something of a home
这 舱 的 这 破碎的 心 有 来 到 是 某物 的 一个 家
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her :
到 她 .

“伤心小屋”对她来说已经有点像家了。
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ə'gen] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] ['ri:əli] [ɪɡ'zɪstɪd] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] ['ri:əli] [lɪvd] ,
She could feel again that nothing else really existed , that no one else really lived ,
她 可以 感觉 再次 那 没有什么 别的 真的 存在 , 那 不 一 别的 真的 居住地 ,
她再次感觉到, 其他一切都不存在, 其他任何人都没有真正活着。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
that all the world , all the meaning and glory and life of the world ,
那 全部 这 世界 , 全部 这 意义 和 荣耀 和 生活 的 这 世界 ,
那整个世界, 世界的所有意义、荣耀和生命,

['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['bɜ:rnɪŋ] [maʊðz] , [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪnd] [i:tʃ] [ʌðər] ,
centred in the two burning mouths , in the two hearts which divined each other ,
居中 在 这 二 燃烧 嘴 , 在 这 二 心 哪个 神谕 每个 其他 ,
以两张燃烧的嘴为中心, 以两颗彼此洞悉的心灵为中心,

[æprɪ'hendɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
apprehending all things in themselves .
逮捕 全部 事物 在 他们自己 .
领悟万物本身。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [wi:k] [ʌv; əv][ˈpraɪvəsi][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ˈlɜ:rnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈtendərlɪ] [əˈgen] [ʌv; əv]
During that week of privacy she had even learned to think tenderly again of
期间 那 星期 的 隐私 她 有 甚至 学习 到 思考 温柔地 再次 的
[ðə; ðɪ] [θɪrɪ:] [men] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
the three men who had shared the cabin with her .
这 三 男人 WHO 有 共享 这 舱 和 她 .

在那一周的独处时光里，她甚至学会了再次温柔地想起和她一起住在小木屋里的三个男人。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][noʊ][ˈbɜ:ŋgər] [rɪˈzentɪd] - [wa:nt][ʌv; əv] [ˈbri:dɪŋ] ; [hɪz; ɪz][wa:nt][ʌv; əv]
She found that she no longer resented Cammock's want of breeding ; his want of
她 成立 那 她 不 更长 怨恨 - 想 的 选育 ; 他的 想 的
[ˈkʌltʃər] ;
culture ;
文化 ;

她发现自己不再怨恨卡莫克缺乏教养和文化修养；

[hɪz; ɪz][pæst][æz; əz] [ɪkˈsplernd] [baɪ][tɑ:m] ; [hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
his past as explained by Tom ; his social position as compared with her
他的 过去的 作为 解释 经过 汤姆 ; 他的 社会的 位置 作为 比较的 和 她
[ænt] [paɪlz] [ˈkəʊtʃmən] .
aunt Pile's coachman .
阿姨 堆的 马车夫 .

汤姆向他讲述了他的过去；他的社会地位与她姨妈派尔的马车夫相比如何。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][dɪsˈlaɪk] [ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd][ˈperɪn, peˈræŋ] ,
During the voyage she had grown to dislike Margaret and Perrin ,
期间 这 航程 她 有 生长 到 不喜欢 玛格丽特 和 佩兰 ,
[ˈmɑtʃ] [æz; əz][wʌn][dɪsˈlaɪks][ðə; ðɪ] [ɡests] [huː] [hæv; həv] [ˈəʊvəˈsteɪd] [ðer; ðər] [ˈwelkəm] .
much as one dislikes the guests who have overstayed their welcome .
很多 作为 一 不喜欢 这 客人 WHO 有 逾期停留 他们的 欢迎 .
[ˈmɑtʃ] [æz; əz][wʌn][dɪsˈlaɪks][ðə; ðɪ] [ɡests] [huː] [hæv; həv] [ˈəʊvəˈsteɪd] [ðer; ðər] [ˈwelkəm] .
就像人们讨厌赖着不走的客人一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈmʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ˈklɪrli] ,
She had been too much in the rapture of love to see things clearly ,
她 有 到过 也 很多 在 这 狂喜 的 爱 到 看 事物 清楚地 ,
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈmʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ˈklɪrli] ,
她当时沉浸在爱情的狂喜中，看不清事情的真相。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈkærəktər] [ˈklɪrli] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][dʒʌdʒmənts] [ˈredi] - [meɪd] [frʌm; frəm]
to judge character clearly ; she had taken her judgments ready - made from
到 法官 特点 清楚地 ; 她 有 已采取 她 判决 准备好 - 制成 从
[tɑ:m] , [huː] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] .
Tom , who disliked the two men .
汤姆 , WHO 不喜欢 这 二 男人 .

她要准确判断一个人的品格；她的判断是从汤姆那里来的，汤姆不喜欢这两个男人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [laɪkt] [ðem; ðəm][bəʊθ][æz; əz][oʊld] [frendz] ; [hæd; həd] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ˈmʌtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ]
She had liked them both as old friends ; had liked them much , in the
她 有 喜欢 他们 两个都 作为 老的 朋友们 ; 有 喜欢 他们 很多 , 在 这
[oʊld] [deɪz] ,
old days ,
老的 天 ,

她一直很喜欢他们俩，把他们当成老朋友；以前很喜欢他们。

[brɪfɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [laɪf] .
before she knew life .
前 她 知道 生活 .

在她懂得生命之前。

[brɪfɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [laɪf] .
before she knew life .
前 她 知道 生活 .

在她懂得生命之前。

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , ['evər] ['prɑ:ɪmptɪd] [baɪ] ['stu:kli:z] ['bɪtərnəs] ,
But , under the strain of the voyage , ever prompted by Stukeley's bitterness ,
但 , 在下面 这 拉紧 的 这 航程 , 曾经 提示 经过 斯图克利 苦味 ,
但是, 在航行的压力下, 再加上斯图克利心中的怨恨,

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [frendz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðer; ðər]
while looking on them as her friends , she had come to resent their
尽管 寻找 在 他们 作为 她 朋友们 , 她 有 来 到 怨恨 他们的
[kən'tɪnjuəl] ['prez(ə)ns] ,
continual presence ,
持续的 在场 ,

虽然她把他们视为朋友, 但她开始反感他们无时无刻不在身边。

[tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] [æt; ət][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
to be cross at their conversation ,
到 是 叉 在 他们的 对话 ,
对他们的谈话感到生气

[wɪtʃ] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli]) [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪs'lʌɪk] [ʌv; əv][tɑ:m] ,
which (as she felt instinctively) was restrained by their dislike of Tom ,
哪个 (作为 她 毛毡 本能地) 曾是 克制 经过 他们的 不喜欢 的 汤姆 ,
她本能地感觉到, 这种行为是受到他们对汤姆的厌恶所抑制的。

[θru:] [ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
through their want of imaginative sympathy with his point of view .
通过 他们的 想 的 富有想象力的 同情 和 他的 观点 的 看法 .
由于他们缺乏对他的观点的想象力和同情心。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][bɔ:ŋgər] ['evər][ˈprez(ə)nt] ,
Now that they were no longer ever present ,
现在 那 他们 是 不 更长 曾经 展示 ,
既然他们已经不再出现,

[laɪk] ['spɑɪsɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [dɪʃ] [tɪl] ['evri] [dɪʃ] [dɪs'gʌsts] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəʊθ]
like spices added to each dish till every dish disgusts , she thought of them both
喜欢 香料 额外 到 每个 盘子 直到 每一个 盘子 令人厌恶 , 她 想法 的 他们 两个都
[wɪð; wɪθ] ['pɪti] ;
with pity ;
和 遗憾 ;

就像每道菜都加香料直到每道菜都令人作呕一样, 她怜悯地想到了他们俩;

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['grəʊɪŋ] [oʊld][ɪn][ðer; ðər] [weɪz] , ['nærəʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] ,
feeling that they were growing old in their ways , narrowed in their sympathies ,
感觉 那 他们 是 生长 老的 在 他们的 方式 , 范围缩小 在 他们的 同情 ,
他们觉得自己日渐老态, 同情心也变得狭隘。

['nevər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv] .
never knowing the meaning of life , which is love .
绝不 会心 这 意义 的 生活 , 哪个 是 爱 .
永远无法领悟生命的意义, 而生命的意义就是爱。

[ðʌs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltɪŋ] [helθ] , [ɪn][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Thus thought she , in the confidence of exulting health , in the rapture of being
因此 想法 她 , 在 这 信心 的 欣喜若狂 健康 , 在 这 狂喜 的 存在
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

她如此想着, 沉浸在健康喜悦的自信中, 沉浸在被某种力量支配的狂喜中,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] ['pɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:li] ['mæɪrɪd] ['wʊmən] .
with the merciless pity of a newly married woman .
和 这 无情 遗憾 的 一个 新 已婚 女士 .
带着新婚妻子的无情怜悯。

[ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] , [ðɪs] [lʌv] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] , [aɪ 'tiː]
This that she had waited for , this love which crowned and made her , it
这 那 她 有 等待 为了 , 这 爱 哪个 加冕 和 制成 她 , 它
[klɪrd] [ðə; ði] [aɪz] ,
cleared the eyes ,
已清除 这 眼睛 ,

这就是她一直等待的, 这份让她如获至宝、成就非凡的爱, 它让她豁然开朗。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [aɪ 'tiː][ɪg'zɔːltɪd] , [aɪ 'tiː] [i'nəʊblɪd] , [aɪ 'tiː][ˈɡlɔːrɪfaɪd] .
she thought , it exalted , it ennobled , it glorified .
她 想法 , 它 崇高 , 它 贵族 , 它 光荣的 .

她想, 这提升了地位, 使之高贵, 使之荣耀。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [pə'θetɪk] [ˈfɪɡjərz] , [ˈmɑːrgrət] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [praʊd] , [wɪð; wɪθ]
She would that those two pathetic figures , Margaret so serious and proud , with
她 会 那 那些 二 可怜的 数据 , 玛格丽特 所以 严肃的 和 自豪的 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [wɔːk] ,
his clumsy walk ,
他的 笨拙 走 ,

她希望那两个可怜的身影, 玛格丽特那么严肃骄傲, 而他却步履蹒跚,

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ə'fektɪd] [pɪkt] [prɪ'sɪz(ə)n] [lʌv; əv] [freɪz] , [ænd; ənd][ˈperɪn, pe'ræn] ,
and halting , almost affected picked precision of phrase , and Perrin ,
和 停止 , 几乎 做作的 挑选 精确 的 短语 , 和 佩兰 ,
[ˌpɛrɪn, pe'ræn] [ˌpɛrɪn, pe'ræn]
断断续续, 几乎刻意地挑选出精准的措辞, 还有佩兰,

[ðə; ði][fərˈlɔːrn] [ˈpærəsəɪt] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n] , [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd]
the forlorn parasite who looked as though he had been frozen , were married
这 绝望 寄生虫 WHO 看起来 作为 尽管 他 有 到过 冷冻 , 是 已婚
;
;
;
;

那个看起来好像被冻住了一样的可怜的寄生虫, 竟然结婚了;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [ˈɡlædli] [siː] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] ,
she would so gladly see them happy ,
她 会 所以 乐意 看 他们 快乐的 ,

她会非常乐意看到他们幸福。

[ˈteɪstɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ɜːrθ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
tasting something of the joy which made earth heaven to her .
品尝 某物 的 这 喜悦 哪个 制成 地球 天堂 到 她 .

她尝到了那种让她觉得人间宛如天堂的喜悦。

[ˈmɑːrgrət] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlʌvər] , [ˈveri] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [bʌt; bət][ˈkoʊld] ;
Margaret would be a beautiful lover , very thoughtful and tender , but cold ;
玛格丽特 会 是 一个 美丽的 情人 , 非常 周到 和 投标 , 但 寒冷的 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkoʊld] - [ˈhɑːtɪd] ,
he was cold - hearted ,
他 曾是 寒冷的 - 心地 ,

玛格丽特会是一位美丽的恋人, 非常体贴温柔, 但冷漠; 他则是一位冷酷无情的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] .
she thought , and rather frightening .
她 想法 , 和 相当 令人恐惧 .

她心想, 这真有点可怕。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [wɒd] [biː bi] [əˈtræktɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [læf] [æt; ət]
Perrin would be attracted by some little merry woman who would laugh at
佩兰 会 是 吸引 经过 一些 小的 欢乐 女士 WHO 会 笑 在
[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [twɪst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɜːr; hær] [ˈfɪŋɡər] .
him and twist him round her finger .
他 和 捻 他 圆形的 她 手指 .
佩兰会被一些活泼可爱的小女人吸引，她们会嘲笑他，把他玩弄于股掌之间。

[ˈperɪn, peˈræŋ] , [ʃiː ʃɪ] [kənˈfɛst] [tuː; tə][tɑːm] , [əˈtræktɪd] [hɜːr; hær] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Perrin , she confessed to Tom , attracted her more than the other ,
佩兰 , 她 坦白 到 汤姆 , 吸引 她 更多的 比 这 其他 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈretʃɪd] .
because he looked so wretched .
因为 他 看起来 所以 可怜 .
她向汤姆坦白，佩兰比其他人更吸引她，因为他看起来很可怜。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈhæpi] [hɜːrˈself] , [ʃiː ʃɪ] [wɪft] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
Being so happy herself , she wished others to be happy .
存在 所以 快乐的 她自己 , 她 希望 其他的 到 是 快乐的 .
她自己非常快乐，所以希望别人也快乐。

[hɜːr; hær][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [laɪk] [moʊst] [ˈwɪmənz] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hær]
Her education , like most women's education , had been aimed to make her
她 教育 , 喜欢 最多 女性的 教育 , 有 到过 旨在 到 制作 她
[fɪr] [ðə; ði][wɜːrld] ,
fear the world ,
害怕 这 世界 ,
和大多数女性一样，她的教育旨在让她畏惧这个世界。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hær] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈkærəktərz] [huː] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ɐnd] [soʊt]
to make her shrink from those characters who judged the world and sought
到 制作 她 收缩 从 那些 人物 WHO 评判 这 世界 和 寻求
[tuː; tə][dəˈrekt][aɪ ˈtiː] .
to direct it .
到 直接的 它 .
让她对那些评判世界、试图主宰世界的人感到畏惧。

[hɜːr; hær] [oʊn] [wɜːrld] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Her own world , beautiful as it was , existed only by the exclusion of such
她 自己的 世界 , 美丽的 作为 它 曾是 , 存在 仅有的 经过 这 排除 的 这样的
[ˈkærəktərz] ;
characters ;
人物 ;
她自己的世界虽然美好，但只有排除这类人物才能存在；

[hɜːr; hær] [ˈneɪtʃər] [kɒd; kəd][naːt] [əkˈsept] [ˈmɑːrɡrət] [ˈhoʊli] ; [ʃiː ʃɪ][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈspekt] [ænd; ɐnd]
her nature could not accept Margaret wholly ; she could only respect and
她 自然 可以 不是 接受 玛格丽特 完全 ; 她 可以 仅有的 尊重 和
[ˈveɪɡli] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,
vaguely fear him ,
依稀 害怕 他 ,
她的本性无法完全接受玛格丽特；她只能对他既尊敬又隐隐感到畏惧。

[æz; əz][wʌn][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ænd; ɐnd] [fɪrz] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][naːt] [waɪz]
as one respects and fears all things which one is not wise
作为 一 尊重 和 恐惧 全部 事物 哪个 一 是 不是 明智的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
enough to understand .
足够的 到 理解 .
就像一个人敬畏自己无法理解的一切事物一样。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [lʊkt] [ˈretʃɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [ˈretʃɪd] [ˈfoʊk] , [ʃiː; ʃɪ]
Perrin looked wretched , and having a tenderness for wretched folk , she
佩兰 看起来 可怜 , 和 拥有一个 压痛 为了 可怜 民间 , 她
[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndəˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
thought that she understood him :
想法 那 她 理解 他 :
佩兰看起来很可怜, 她对可怜的人充满怜悯, 所以她觉得自己能理解他。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
All the time , unknown to her ,
全部 这 时间 , 未知 到 她 ,
她一直都不知道,

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] [sʌmd] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈtendər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n]
the three men summed her up with pity and reverence and tender devotion
这 三 男人 总结 她 向上 和 遗憾 和 尊敬 和 投标 虔诚
; [bʌt; bət][ˈmoʊstli][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ,
; but mostly with pity ,
; 但 大多 和 遗憾 ,
这三个男人对她的评价是: 怜悯、敬畏和温柔的爱慕; 但更多的是怜悯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [ˈtendər] [kʲɔriˈɑːsəti] .
and with a mournful , tender curiosity :
和 和 一个 悲哀 , 投标 好奇心 :
带着一种哀伤而温柔的好奇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈpɑːrtli] [ðæt] [kʲɔriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [ˈplez(ə)nt]
It was perhaps partly that curiosity which had made their absence pleasant
它 曾是 也许 部分 那 好奇心 哪个 有 制成 他们的 缺席 令人愉快的
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her :
到 她 :
或许正是这种好奇心, 让她觉得他们的离开令人愉快。

[ðer; ðər] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər]
Their absence had been a relief to her , it had also relieved her
他们的 缺席 有 到过 一个 宽慰 到 她 , 它 有 还 松了口气 她
[ˈhʌzbænd] .
husband :
丈夫 :
他们的离开让她松了一口气, 也让她的丈夫松了一口气。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][vərˈdʒɪniə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] ;
And since their arrival at Virginia her husband had made her anxious ;
和 自从 他们的 到达 在 弗吉尼亚州 她 丈夫 有 制成 她 焦虑的 ;
自从他们抵达弗吉尼亚以来, 她的丈夫就一直让她焦虑不安;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈkwɪrli] [æt; ət] [taɪmz] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] .
he had behaved very queerly at times , ever since the first day .
他 有 表现 非常 奇怪地 在 时代 , 曾经 自从 这 第一的 天 :
从第一天起, 他的行为就时常非常古怪。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
She felt that he was keeping something from her ,
她 毛毡 那 他 曾是 保持 某物 从 她 ,
她觉得他瞒着她什么事。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈeɪlmənt] [wɪtʃ] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
perhaps some ailment which tortured him and made him irritable .
也许 一些 病痛 哪个 受折磨 他 和 制成 他 易怒的 :
或许是某种疾病折磨着他, 使他变得易怒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪr] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self]
She had been very thankful to have her dear love so much to herself
她 有 到过 非常 感恩 到 有 她 亲爱的 爱 所以 很多 到 她自己
[ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [wi:k] .
during an entire week .
期间 一个 全部的 星期 .

她非常感激能和心爱的人共度整整一周的时光。

[bʌt; bət][æ; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] ([ænd; ənd][ðə; ði]
But at breakfast that morning the presence of the three men (and the
但 在 早餐 那 早晨 这 在场 的 这 三 男人 (和 这
[ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfjuːtʃər] ['prez(ə)ns]) [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]
prospect of their future presence) had shown her how much she longed for
前景 的 他们的 未来 在场) 有 所示 她 如何 很多 她 渴望 为了
[ðə; ði][ˈkwaɪət] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
the quiet retirement of a home ,
这 安静的 退休 的 一个 家 ,

但那天早上吃早餐时，这三个男人的出现（以及他们未来可能出现的迹象）让她意识到自己多么渴望平静的退休生活。

[wer] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [kʌld] , [ˈtʃoʊzn] , [meɪd] [ʌp][æz; əz][wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] , [baɪ]
where life could be culled , chosen , made up as one makes a nosegay , by
在哪里 生活 可以 是 已筛选 , 选定 , 制成 向上 作为 一 制作 一个 花束 , 经过
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [frendz] ,
beautiful friends ,
美丽的 朋友们 ,

在那里，生活可以被精心挑选、组合，就像制作花束一样，由美丽的朋友们共同完成。

[ɑːrt] , [ˈmjuːzɪk] , [ɔːl][ðə; ði] ['esnsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
art , music , all the essences of life ,
艺术 , 音乐 , 全部 这 精华 的 生活 ,

艺术、音乐，以及生活中的一切精华。

[ɔːl] ['dʌbli] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ] ['preʃəs] .
all doubly precious to her now that life had become so precious .
全部 双倍 宝贵的 到 她 现在 那 生活 有 变得 所以 宝贵的 .

如今生命如此珍贵，这一切对她来说也更加珍贵了。

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɑːm] , [dɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [hɪr] .
" **Tom , she said , " Tom , dear , I want to talk to you about our life here** .
" 汤姆 , " 她 说 , " 汤姆 , 亲爱的 , 我 想 到 讲话 到 你 关于 我们的 生活 这里 .
" "汤姆,"她说, "亲爱的汤姆,我想和你谈谈我们在这里的生活。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][kæən; kən][goʊ][ɑːn] , [dɪr] . "
I don't think it can go on , dear . "
我 不 思考 它 能 去 在 , 亲爱的 . "

亲爱的，我觉得这样下去不行了。

" [waɪ] , [ˈlɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] , [wɒts] [ʌp] ?
" **Why , little Olive , what's up ?**
" 为什么 , 小的 橄榄 , 是什么 向上 ?

"小奥利芙，怎么了？"

[wʌt] ['rʌflz] [jɔːr; jər] [sə'renəti] ? "
What ruffles your serenity ? "
什么 褶皱边 你的 宁静 ? "

什么扰乱了你的平静？

" [tɑːm] , [dɪr] , [aɪ][ˈkæənəːt] [ber] [ðɪs] [ʃɪp] [laɪf] .
" **Tom , dear , I cannot bear this ship life** .
" 汤姆 , 亲爱的 , 我 不能 熊 这 船 生活 .

"汤姆，亲爱的，我无法忍受这种船上的生活。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θri:] [men] .
And those three men .
和 那些 三 男人 .

还有那三个人。

[æt; ət] ['evri] [mi:l] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['wʌtʃɪŋ] [em 'i:] .
At every meal I feel that one of them is watching me .
在 每一个 一顿饭 我 感觉 那 一 的 他们 是 观看 我 .

每顿饭我都感觉他们中的一个在看着我。

[oʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
Oh , and no woman to talk to .
哦 , 和 不 女士 到 讲话 到 .

哦，而且没有女人可以说话。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['lʌvli] [taɪmz] [æt; ət] ['sɔ:lkəm] , [tɑ:m] .
I think of our lovely times at Salcombe , Tom .
我 思考 的 我们的 迷人的 时代 在 萨尔科姆 , 汤姆 .

汤姆，我想起了我们在萨尔科姆度过的美好时光。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ʼaʊər; ɑ:r] [tu:] [selvz] . " "
We could shut the door ; and it would be just our two selves . "
我们 可以 关闭 这 门 ; 和 它 会 是 只是 我们的 二 自我 . "

我们可以把门关上，那样就只有我们两个人了。

" ['dʒɑ:li] [taɪmz] [æt; ət] ['sɔ:lkəm] , ['hædnt] [wi:; wi] ?
" **Jolly times at Salcombe , hadn't we ?**
" 乔利 时代 在 萨尔科姆 , 之前没有 我们 ?

“我们在萨尔科姆度过了一段快乐的时光，不是吗？”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [eɪ] ? "
But what's the matter , eh ? "
但 是什么 这 事情 , 嗯 ? "

到底出了什么事呢？

" [ðɪs] [ʃɪp] [laɪf] , [tɑ:m] .
" **This ship life , Tom .**
" 这 船 生活 , 汤姆 .

“这就是船上的生活，汤姆。”

[ɪts] [ðæt] .
It's that .
它是 那 .

就是这样。

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər][soʊ] [ru:d] , [ænd; ənd][soʊ] [ru:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tɑ:m] .
The men are so rude , and so rude to you , Tom .
这 男人 是 所以 粗鲁的 , 和 所以 粗鲁的 到 你 , 汤姆 .

这些人太没礼貌了，对你也很没礼貌，汤姆。

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I can't go on with it .
我 不能 去 在 和 它 .

我做不到了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] . "
I want to go back to England . "
我 想 到 去 后退 到 英格兰 . "

我想回英国。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['pra:mɪst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['dɑ:ri,en] , ['ɑ:lɪv] . "
" **But I've promised to go to Darien , Olive . "**
" 但 我已经 承诺 到 去 到 达里恩 , 橄榄 . "

“但我已经答应过要去达里恩了，奥利芙。”

“ [aɪ] [noʊ] , [dɪr] .
“ **I know , dear .**
“ 我 知道 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] ['veri] ['fu:lɪʃ] , [tɑ:m] .
Don't think me very foolish , Tom .
不 思考 我 非常 愚蠢 , 汤姆 .

汤姆，别觉得我很傻。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
But I don't think I'm strong enough .
但 我 不 思考 我是 强的 足够的 .

但我认为我不够坚强。

[tɑ:m] , ['dɑ:rlɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑ:t][wi:; wi] [li:v] [ðɪs] [laɪf] ?
Tom , darling , could not we leave this life ?
汤姆 , 亲爱的 , 可以 不是 我们 离开 这 生活 ?

汤姆，亲爱的，我们能不能离开这个世界？

[θɪŋk] [haʊ] [ru:d] ['mɪstər] . ['kɑ:trəl] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju:; jʊ]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .
Think how rude Mr . Cottrill was to you only the other day .
思考 如何 粗鲁的 先生 . 科特里尔 曾是 到 你 仅有的 这 其他 天 .

想想科特里尔先生前几天对你有多么无礼。

[aɪ][du:][soʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðər] .
I do so long for our old happy life together .
我 做 所以 长的 为了 我们的 老的 快乐的 生活 一起 .

我多么怀念我们以前一起度过的幸福生活。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] . "
Away from the sea ."
离开 从 这 海 . "

远离大海。

" [lʊk] [hɪr] , ['lɪvi] .
“ **Look here , Livy .**
“ 看 这里 , 李维 .

“看这里，莉薇。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[jʊə(r)] ['loʊnli] .
You're lonely .
你是 孤独 .

你感到孤独。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ə'ʃɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Suppose we go and stay ashore for a while .
认为 我们 去 和 停留 岸上 为了 一个 尽管 .

假设我们上岸待一段时间。

[ju:; jʊ] [wʊd] [mi:t] ['leɪdɪz] [ə'ʃɔ:r] .
You would meet ladies ashore .
你 会 见面 女士们 岸上 .

你会在岸上遇到女士们。

[ju:v] [met][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] . "
You've met them already . "
你已经 遇见 他们 已经 . "

你已经见过他们了。

" [tɑ:m] , [aɪ][kɑ:nt] [mi:t] [ðoʊz] ['leɪdɪz] .
" Tom , I can't meet those ladies .
" 汤姆 , 我 不能 见面 那些 女士们 .

“汤姆，我不能见那些女士。”

[ðeə(r)] [nɑ:t][naɪs] . "
They're not nice . "
它们是 不是 好的 . "

他们一点也不友善。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" What's wrong with them ?
" 是什么 错误的 和 他们 ?

“他们怎么了？ ”

[wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] ? "
What's wrong with Mrs . Montague ? "
是什么 错误的 和 太太 . 蒙塔古 ? "

蒙塔古太太怎么了？

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] .
" I feel that she isn't a nice woman .
" 我 感觉 那 她 不是 一个 好的 女士 .

“我觉得她不是个好女人。”

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] — — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .
That she isn't — — You know I went to see her the day before yesterday .
那 她 不是 — — 你 知道 我 去 到 看 她 这 天 前 昨天 .

她不是——你知道我前天去看她了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz]
She was hung about with silver just like a savage , and all the young officers
她 曾是 悬挂 关于 和 银 只是 喜欢 一个 野蛮的 , 和 全部 这 年轻的 警官
[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,

她像个野人一样浑身挂满了银器，所有年轻的军官都在场。

['pleɪŋ] [kɑ:rdz] .
playing cards .
玩耍 牌 .

扑克牌。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑ:ntəgju] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['tʃɑ:l,staʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'ləʊn]
And Captain Montague had gone to Charlestown , and she was alone
和 队长 蒙塔古 有 已消失 到 查尔斯顿 , 和 她 曾是 独自的
[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [men] .
there , with all those men .
那里 , 和 全部 那些 男人 .

蒙塔古船长去了查尔斯顿，她独自一人留在那里，和那些男人在一起。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [rest] ['æftər][ðə; ðɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'weɪ] .
So I sat down for a moment to rest after the walk and then came away .
所以 我 卫星 向下 为了 一个 片刻 到 休息 后 这 走 和 然后 来了 离开 .

于是我散步后坐下来休息了一会儿，然后就离开了。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][,em ˈiː] . “
That was no place for me . ”
那 曾是 不 地方 为了 我 . ”

那地方不适合我。

“ [wel] , [wiː; wi][kɒd; kəd][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
“ Well , we could stop with the Governor . ”
出色地 , 我们 可以 停止 和 这 州长 . ”

“嗯，我们可以就此打住，只谈州长。”

[ˈmægi] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
Maggy knows him .
玛吉 知道 他 .

玛吉认识他。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnsəp] ? “
What's wrong with old Mrs Prinsep ? ”
是什么 错误的 和 老的 太太 . 普林塞普 ? ”

老普林塞普太太怎么了？

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [tɑːm] .
“ I don't like her , Tom . ”
我 不 喜欢 她 , 汤姆 .

“我不喜欢她，汤姆。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈwʊmən] .
She's a bitter woman .
她是 一个 苦的 女士 .

她是个心怀怨恨的女人。

[oʊ] , [tɑːm] , [lets] [goʊ][hoʊm] . “
Oh , Tom , let's go home . ”
哦 , 汤姆 , 我们来吧 去 家 . ”

“哦，汤姆，我们回家吧。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈpraːmɪst] , [ˈlɪvi] . “
“ But I've promised , Livy . ”
“ 但 我已经 承诺 , 李维 . ”

“但我已经答应过你了，莉薇。”

“ [jes] , [dɪr] .
“ Yes , dear . ”
“ 是的 , 亲爱的 . ”

“是的亲爱的。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɒmɪsɪz] .
But we can't always keep our promises .
但 我们 不能 总是 保持 我们的 承诺 .

但我们不可能总是信守承诺。

[wiː; wi][kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ˈdɑːri, en] .
We can't go to Darien .
我们 不能 去 到 达里恩 .

我们不能去达连。

[wiː; wi][kɑːnt] . “
We can't . ”
我们 不能 . ”

我们不能。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?
“ But what else can we do ?
“ 但 什么 别的 能 我们 做 ?
“但我们还能做什么呢？ ”

[wi:; wi][mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] .
We must , my dear .
我们 必须 , 我的 亲爱的 .
我们必须这样做，亲爱的。

[aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsiɪdʒ] [hoʊm] .
I can't pay our passage home .
我 不能 支付 我们的 通道 家 .
我付不起回家的路费。

[aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
I came away in such a rush .
我 来了 离开 在 这样的 一个 匆忙 .
我匆匆离开了。

[aɪv] [nɑ:tʃ][gɑ:tʃ] [faɪv] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . “
I've not got five pounds with me . ”
我已经 不是 得到 五 磅 和 我 . ”
我身上连五英镑都没有。

“ [oʊ] , [tɑ:m] , [tɑ:m] .
“ Oh , Tom , Tom .
“ 哦 , 汤姆 , 汤姆 .
“哦，汤姆，汤姆。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [dɪr] .
But that doesn't matter , dear .
但 那 不 事情 , 亲爱的 .
但那并不重要，亲爱的。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈbɔ:roʊ] .
We could borrow .
我们 可以 借 .
我们可以借贷。

[tʃɑ:rlz] [ɔ:r] [ˈedwərd] [wʊd] [lend] [tu:; tə][ju: ˈes] . “
Charles or Edward would lend to us . ”
查尔斯 或者 爱德华 会 借 到 我们 . ”
查尔斯或爱德华会借钱给我们。

“ [noʊ] , [θæŋks] , [ˈlɪvi] .
“ No , thanks , Livy .
“ 不 , 谢谢 , 李维 .
“不，谢谢你，莉薇。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [drɔ:] [ðə; ðɪ][laɪn] [æt; ət] .
There are some things I draw the line at .
那里 是 一些 事物 我 画 这 线 在 .
有些事我是绝对不能容忍的。

[aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmænz][ˌhɑ:spɪˈtæləti][ænd; ænd] [ðen] [ˈbɔ:roʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . “
I can't take a man's hospitality and then borrow money from him . ”
我 不能 拿 一个 男人的 热情好客 和 然后 借 钱 从 他 . ”
我不能接受别人的款待，然后又向他借钱。

“ [bʌt; bət] — — [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [tɑ:m] .
“ But — — I know them better than you do , Tom .
“ 但 — — 我 知道 他们 更好的 比 你 做 , 汤姆 .
“但是——我比你更了解他们，汤姆。”

[aɪ][kʊd; kəd][æsk][ðem; ðəm] . ”
I could ask them . ”
我 可以 问 他们 . ”

我可以问问他们。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [lɪvi] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][let][ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] ? ”
“ Do you suppose , Livy , that I could let you borrow money from any man ? ”
“ 做 你 认为 , 李维 , 那 我 可以 让 你 借 钱 从 任何 男人 ? ”
“李维, 你以为我会让你从任何人那里借到钱吗? ”

“ [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pæsɪdʒ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [fli:t] .
“ Then we could ask for a passage home in the convoy to the summer fleet .
“ 然后 我们 可以 问 为了 一个 通道 家 在 这 护航 到 这 夏天 舰队 .
“然后我们可以请求搭乘夏季舰队的船队回家。”

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es] .
They would take us .
他们 会 拿 我们 .

他们会带走我们。

“ ['stju:kli] [smaɪld] [ʌn'i:zɪli] ,
“ Stukeley smiled uneasily ,
“ 斯图克利 微笑 不安地 ,

斯图克利尴尬地笑了笑,

['noʊɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [wel] [haʊ] [lʰaɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [pæsɪdʒ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
knowing only too well how likely he was to get a passage home with that
会心 仅有的 也 出色地 如何 可能 他 曾是 到 得到 一个 通道 家 和 那
['kɑ:nvɔɪ] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
convoy in any case .
护航 在 任何 案件 .

他非常清楚, 无论如何, 他都有可能搭上那支车队回家。

“ ['ɑ:lɪv] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Olive , ” he said ,
“ 橄榄 , ” 他 说 ,

“奥利弗,”他说。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [teɪl] ['kæptɪn] ['kæmæk] [toʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['ru:ɪnd] ['sɪti] [fʊl]
“ do you remember a tale Captain Cammock told us about a little ruined city full
“ 做 你 记住 一个 故事 队长 迷彩服 讲述 我们 关于 一个 小的 毁坏 城市 满的
[ʌv; əv][gəʊld] ? ”
of gold ? ”
的 金子 ? ”

“你还记得卡莫克船长给我们讲过的一个关于一座满是黄金的废墟小城的故事吗? ”

“ [jes] , ” [jɪ:; jɪ] ['ænsər] .
“ Yes , ” she answered .
“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的,”她回答道。

“ [d'ju:] [noʊ] , ['ɑ:lɪv] , [aɪv] [bɪn] [hæf] ['plæniŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæmæk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
“ D'you know , Olive , I've been half planning with Cammock to go to look for
“ 你 知道 , 橄榄 , 我已经 到过 一半 规划 和 迷彩服 到 去 到 看 为了
[ðæt] ['ru:ɪnd] ['sɪti] .
that ruined city .
那 毁坏 城市 .

“你知道吗, 奥利弗, 我一直在和卡莫克计划去寻找那座废墟之城。”

[ju:; jʊ] [si:] , [lɪvi] , [wi:; wi][æɪ; əɪ]['oʊnli] [bi:; bi] [hɪr] ['prɑ:bəbli] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [fli:t] [ə'raɪvz] .
You see , Livy , we shall only be here probably till the summer fleet arrives .
你 看 , 李维 , 我们 将 仅有的 是 这里 大概 直到 这 夏天 舰队 到达 .

你看, 李维, 我们大概只会在这里待到夏季舰队到达为止。

[ten] [deɪz] , [ɔːr][soʊ] .
Ten days , or so .
十 天 , 或者 所以 .

大约十天左右。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ?
Do you think you could stand it for another month or two ?
做 你 思考 你 可以 站立 它 为了 其他 月 或者 二 ?
你觉得你能再坚持一两个月吗?

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['sɪti] ,
If we found that city ,
如果 我们 成立 那 城市 ,

如果我们找到了那座城市，

[aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] [ðæt] ['sʌmə] ['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːn] . "
I could buy my little Olive that summer cottage we set our hearts on . "
我 可以 买 我的 小的 橄榄 那 夏天 小屋 我们 放 我们的 心 在 . "
我可以用这笔钱给我的小奥利弗买下我们梦寐以求的那栋避暑别墅。

" [oʊ] , [teɪk] [em 'iː][hoʊm] , [tɑːm] .
" **Oh , take me home , Tom .**
" 哦 , 拿 我 家 , 汤姆 .

“哦，汤姆，带我回家吧。”

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
Never mind the cottage .
绝不 头脑 这 小屋 .

别在意那间小屋了。

[ænd; ænd][aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ]['gʊɔɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
And I couldn't have you going into the forest .
和 我 不能 有 你 去 进入 这 森林 .

我不能让你进森林。

[aɪ] ['kʊdnt] [biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] . "
I couldn't be alone in the ship . "
我 不能 是 独自的 在 这 船 . "

我不能独自一人待在船上。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['ɑːlɪv] .
" **But then , Olive .**
" 但 然后 , 橄榄 .

“但是，奥利弗。”

[sɪns] [aɪ] ['mæɪrɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] [hɪr] , [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
Since I married my little Olive here , I've been wanting to do something for others .
自从 我 已婚 我的 小的 橄榄 这里 , 我已经 到过 想要 到 做 某物 为了 其他的 .

自从我娶了我的小奥利弗之后，我就一直想为别人做点什么。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələ] , [wʌn] [ɡets] ['selfɪ] .
Living as a bachelor , one gets selfish .
活的 作为 一个 学士 , 一 获得 自私 .

单身生活容易让人变得自私。

[aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌt] [tuː; tə][help] [ðoʊz] ['ɪndiəns] , ['ɑːlɪv] .
I want very much to help those Indians , Olive .
我 想 非常 很多 到 帮助 那些 印度人 , 橄榄 .

奥利芙，我非常想帮助那些印第安人。

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] . "
To do something in return for you , dear . "
到 做 某物 在 返回 为了 你 , 亲爱的 . "

“亲爱的，我想做点什么来回报你。”

“ [aɪ] [noʊ] , [daɪ] .
“ **I know , dear .**
“ 我 知道 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[ɪts] [soʊ] [laɪk] [juː; jə] .
It's so like you .
它是 所以 喜欢 你 .

这太像你了。

[ɪts] [ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jə] .
It's noble of you .
它是 高贵 的 你 .

你真是高尚。

[bʌt; bət][juː; jə][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
But you could do something for the people at home : for the poor .
但 你 可以 做 某物 为了 这 人们 在 家 : 为了 这 贫穷的 .

但你可以为家乡的人们做些事：为穷人做些事。

[juː; jə][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
You could teach them .
你 可以 教 他们 .

你可以教他们。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
We could teach them together .
我们 可以 教 他们 一起 .

我们可以一起教他们。

[bʌt; bət][oʊ] , [dəʊnt] [lets] [goʊ][tuː; tə][ˈdaːriːn] , [tɑːm] .
But oh , don't let's go to Darien , Tom .
但 哦 , 不 我们来吧 去 到 达里恩 , 汤姆 .

但是，汤姆，我们千万别去达里恩。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .
We shall be separated .
我们 将 是 分开 .

我们将分离。

[tɑːm] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
Tom , I couldn't bear to be alone in the ship .
汤姆 , 我 不能 熊 到 是 独自的 在 这 船 .

汤姆，我无法忍受独自一人待在船上。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] . “
And there may be fighting .”
和 那里 可能 是 斗争 . “

而且可能会发生战斗。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈlɪvi] , “ [sed] [ˈstjuːkli] .
“ **Come , come , Livy , “ said Stukeley .**
“ 来 , 来 , 李维 , “ 说 斯图克利 .

“来吧，来吧，莉薇，”斯图克利说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnetəld] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [dæmd] [ˈfiːmeɪl]
He was nettled at what he judged to be her damned female
他 曾是 荨麻 在 什么 他 评判 到 是 她 该死的 女性
[ˈpɪɡˈhedɪdnɪs] ,
pigheadedness ,
固执 ,

他被她那该死的女人般的固执惹恼了。

[jet] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈpɪr] [ˈmɔːrəl] .
yet anxious to make his indignation appear moral .
然而 焦虑的 到 制作 他的 愤慨 出现 道德 。

然而，他却急于让自己的愤慨显得合情合理。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
That is the common custom of the wicked , to the world's misfortune .
那 是 这 常见的 风俗 的 这 邪恶 , 到 这 世界的 不幸 。

这是恶人的惯常做法，给世界带来了不幸。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] .
“ **Come , come ,** ” **he said ,** “ **you mustn't talk in that way** .
” 来 , 来 , ” 他 说 , ” 你 不得 讲话 在 那 方式 。

“来，来，”他说，“你不能那样说话。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
We're going to liberate the Indians .
是 去 到 解放 这 印度人 。

我们要解放印第安人。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfriːdəm] [miːnz] .
To show them what British Freedom means .
到 展示 他们 什么 英国 自由 方法 。

向他们展示英国自由的意义。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] .
We mustn't think of ourselves , and our little aches and pains .
我们 不得 思考 的 我们自己 , 和 我们的 小的 疼痛 和 疼痛 。

我们不能只想着自己，也不能只想着自己的小疼痛和不适。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
We must think of the world .
我们 必须 思考 的 这 世界 。

我们必须为世界着想。

“ [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr][ðə; ði] [fleʃ] , [ɔːr][ðə; ði] .
” **He himself was ever ready to think of the world , or the flesh , or the**
” 他 他自己 曾是 曾经 准备好 到 思考 的 这 世界 , 或者 这 肉 , 或者 这
[ˈdev(ə)] ,
devil ,
魔鬼 ,

“他自己总是随时准备去想世俗、肉体或魔鬼，

[ɔːr] [ɔːl] [θriː] .
or all three .
或者全部 三 。

或者三者皆是。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈlɪvi] .
” **We must think of the world ,** **Livy** .
” 我们 必须 思考 的 这 世界 , 李维 。

“我们必须为世界着想，李维。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [sək'si:d] .
And if we should succeed .
和 如果 我们 应该 成功 .

如果我们成功了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][em 'iː] , [lɪvi] . "
I think you would be proud of me , Livy ."
我 思考 你 会 是 自豪的 的 我 , 李维 . "

莉薇,我想你会为我感到骄傲的。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] , [tɑ:m] , [dɪr] .
" I should be , Tom , dear .
" 我 应该 是 , 汤姆 , 亲爱的 .

“我应该感到高兴,亲爱的汤姆。”

[ˈveri] , [ˈveri] [praʊd] .
Very , very proud .
非常 , 非常 自豪的 .

非常非常自豪。

[bʌt; bət][oʊ] , [tɑ:m] , [duː][let] [juː 'es][goʊ] [hoʊm] .
But oh , Tom , do let us go home .
但 哦 , 汤姆 , 做 让 我们 去 家 .

但是,汤姆,求求你让我们回家吧。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [ðer; ðər] [ə'gen] .
We should be so happy there again .
我们 应该 是 所以 快乐的 那里 再次 .

我们本该再次在那里感到无比快乐。

[hɪr] , [wiː; wi] [kɑ:nt] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] .
Here , we can't get away from strangers .
这里 , 我们 不能 得到 离开 从 陌生人 .

在这里,我们根本无法摆脱陌生人。

[aɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pi:p(ə)] .
I can't live among these people .
我 不能 居住 之中 这些 人们 .

我无法和这些人一起生活。

[ðeə(r)] ['dredf(ə)] .
They're dreadful .
它们是 可怕 .

它们糟透了。

[ænd; ʌnd][ˈdɑ:ri,en] , [tɑ:m] .
And Darien , Tom .
和 达里恩 , 汤姆 .

还有达里恩,汤姆。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ləs] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈterəb(ə)] [men] . "
It's a lawless place , full of the most terrible men ."
它是 一个 无法无天 地方 , 满的 的 这 最多 糟糕的 男人 . "

这是一个无法无天的地方,到处都是极其可怕的人。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Oh , they're all right , " he answered .
" 哦 , 它们是 全部 正确的 , " 他 回答 .

“哦,他们都很好,”他回答道。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
" They're all right .
" 它们是 全部 正确的 .

“他们都很好。”

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][wið; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

And I shall be with you , my dear child .

和 我 将 是 和 你 , 我的 亲爱的 孩子 .

我会一直陪着你, 我亲爱的孩子。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ˈdɑːri, en] , [ˈlɪvi] .

We must go to Darien , Livy .

我们 必须 去 到 达里恩 , 李维 .

我们必须去达连, 莉薇。

[maɪ] [ˈɑːnəːz] [pledʒd] .

My honour's pledged .

我的 荣誉的 承诺 .

我以我的荣誉起誓。

[aɪ][kɑːnt] [drɔː] [bæk] [ɪn] [ˈɑːnər] .

I can't draw back in honour .

我 不能 画 后退 在 荣誉 .

我不能为了荣誉而退缩。

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .

They would call me a coward .

他们 会 称呼 我 一个 懦夫 .

他们会说我是懦夫。

[ðeid] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

They'd say I was afraid .

他们会 说 我 曾是 害怕的 .

他们会说我害怕。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kɑːnt] [ˈveri] [wel] [peɪ][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

Besides , I can't very well pay our way home .

除了 , 我 不能 非常 出色地 支付 我们的 方式 家 .

此外, 我也不可能支付回家的路费。

[ænd; ʌnd][aɪ][kɑːnt] [ˈbɔːroʊ] .

And I can't borrow .

和 我 不能 借 .

我借不到钱。

[juː; jʊ][duː] [ˈriːəlaɪz] [maɪ] [pəˈzi](ə)n] , [ˈlɪvi] ?

You do realize my position , Livy ?

你 做 意识到 我的 位置 , 李维 ?

莉薇, 你明白我的处境吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] . " "

We must go on . " "

我们 必须 去 在 . " "

我们必须继续前进。

" [oʊ] , [tɑːm] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈkraɪɪŋ] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [breɪv] [ˈefərts] .

" Oh , Tom , " said Olivia , crying now , in spite of brave efforts .

" 哦 , 汤姆 , " 说 奥利维亚 , 哭泣 现在 , 在 尽管如此 的 勇敢的 努力 .

“哦, 汤姆,”奥利维亚说着, 尽管努力克制, 但还是哭了起来。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] — [aɪ] [θɔːt] [juːd] [teɪk] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈbɛgd] [juː; jʊ] .

" I didn't think — I thought you'd take me when I begged you .

" 我 没有 思考 — 我 想法 你会 拿 我 什么时候 我 乞求 你 .

“我没想到——我以为我求你的时候你会收留我。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [θriː] [wiːks] .

We might be home in three weeks .

我们 可能 是 家 在 三 周 .

我们可能三周后就能回家了。

[oʊ] , [tɑ:m] , [du:] .

Oh , Tom , do .
哦 , 汤姆 , 做 .

哦, 汤姆, 去做吧。

” [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpiːl] [ɪn] [spɑrt] [ʌv; əv] [terz] .
” She clung to him , looking up at him , smiling appeal in spite of tears .
” 她 紧紧抓住 到 他 , 寻找 向上 在 他 , 微笑 上诉 在 尽管如此 的 眼泪 .

她紧紧地抱着他, 抬头望着他, 尽管泪流满面, 脸上仍带着恳求的微笑。

[ˈstjuːkli] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm] [əˈnɔɪəns] , [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][bɑːks][hɜːr; hər] [ɪrz] , [tuː; tə] [ɡɪv]
Stukeley bit his lips from annoyance , longing to box her ears , to give
斯图克利 少量 他的 嘴唇 从 烦恼 , 渴望 到 盒子 她 耳朵 , 到 给
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

斯图克利恼怒地咬着嘴唇, 恨不得狠狠揍她一顿, 给她一顿教训。

[æz; əz][hiː; hi] [freɪzɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] .
as he phrased it , something to cry for .
作为 他 措辞 它 , 某物 到 哭 为了 .

正如他所说, 这真是一件值得痛哭流涕的事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [pledʒd] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She thought that he was on the rack between his pledged honour and his
她 想法 那 他 曾是 在 这 架子 之间 他的 承诺 荣誉 和 他的
[ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
love for her .
爱 为了 她 .

她觉得他正处于两难境地: 一方面是他恪守的荣誉, 另一方面是对她的爱。

” [noʊ] , [ˈlɪvi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpærədiŋ] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgəːts, ˈmɑːrgɪts] [ˈmænər] [tɔːrdz] [æn; ən]
” No , Livy , ” he said , parodying Captain Margaret's manner towards an
” 不 , 李维 , ” 他 说 , 戏仿 队长 玛格丽特的 方式 向 一个
[ɪnˈfɪriər] .
inferior .
下 .

“不, 莉薇,”他模仿玛格丽特上尉对待下属的态度说道。

” [noʊ] , [ˈlɪvi] , [dɪr] .
” No , Livy , dear .
” 不 , 李维 , 亲爱的 .

“不, 莉薇, 亲爱的。”

[dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Don't make it hard for me .
不 制作 它 难的 为了 我 .

别为难我。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈnevər] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [kɔːz] , [dɪr] .
We must never draw back from a noble cause , dear .
我们 必须 绝不 画 后退 从 一个 高贵 原因 , 亲爱的 .

亲爱的, 我们绝不能背离崇高的事业。

” [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [mɔːr] [terz] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈbruːt(ə)l] ;
” He thought that this would bring more tears , and force him to be brutal ;
” 他 想法 那 这 会 带来 更多的 眼泪 , 和 力量 他 到 是 野蛮 ;
他认为这样做会招来更多眼泪, 迫使他变得残忍;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][ðər; ðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsnɪvəld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
he was not going to stand there while she snivelled on his shoulder .
他 曾是 不是 去 到 站立 那里 尽管 她 抽泣着 在 他的 肩膀 .

他不能眼睁睁地看着她在他肩膀上抽泣。

“ [ə; eɪ] [ˈsnɪvɪŋ] [ˈwʊmən] , ” [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] , “ [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

“ **A snivelling woman** , ” **he always maintained** , “ **is not a thing to be**

“ 一个 哭泣 女士 , ” 他 总是 维持 , ” 是 不是 一个 事物 到 是

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

encouraged .

鼓励 .

他始终坚持认为：“哭哭啼啼的女人不值得鼓励。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tʃekt] [hɜːr; həp] [terz] ;

“ **But to his surprise his answer checked her tears** ;

“ 但 到 他的 惊喜 他的 回答 已检查 她 眼泪 ;

但令他惊讶的是，他的回答止住了她的眼泪；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv]

she had never loved him more than when he placed his honour even above

她 有 绝不 喜爱 他 更多的 比 什么时候 他 放置 他的 荣誉 甚至 多于

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həp] .

his love for her .

他的 爱 为了 她 .

她从未像他把荣誉置于对她的爱之上时那样爱他。

“ [ðer; ðər] , [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **There , Tom , she said** .

“ 那里 , 汤姆 , ” 她 说 .

“好了，汤姆，”她说。

“ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .

“ **Forgive me** .

“ 原谅 我 .

“对不起。

[aɪ][wəʊnt][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [dɪr] .

I won't cry any more , dear .

我 惯于 哭 任何 更多的 , 亲爱的 .

亲爱的，我不会再哭了。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ˌʌpˈset] .

My nerves are upset .

我的 神经 是 沮丧的 .

我神经紧张。

[aɪ][wəʊnt][æsk] [əˈgen] , [tɑːm] .

I won't ask again , Tom .

我 惯于 问 再次 , 汤姆 .

我不会再问了，汤姆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ˈdɑːri,en] .

Of course , we'll go to Darien .

的 课程 , 出色地 去 到 达里恩 .

当然，我们会去达里恩。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈɑːnər] , [tɑːm] .

But I wasn't thoughtless of your honour , Tom .

但 我 不是 轻率 的 你的 荣誉 , 汤姆 .

但我并非不尊重你的名誉，汤姆。

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ?

You don't think that ?

你 不 思考 那 ?

你不这么认为吗？

[aɪ] ['wɒznt] .
I wasn't .
我 不是 .

我不是。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] .
I was only fidgety and frightened .
我 曾是 仅有的 坐立不安 和 害怕 .

我当时只是坐立不安，感到害怕。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪli] .
Women are so silly .
女性 是 所以 愚蠢的 .

女人真傻。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['sɪli] . "
You don't know how silly . "
你 不 知道 如何 愚蠢的 . "

你根本不知道自己有多傻。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There , there , " he said** .
" 那里 , 那里 , " 他 说 .

“好了好了,”他说。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] .
" **There , there** .
" 那里 , 那里 .

“好了好了。”

[wʌt] ['prɪti] [ɪrɪz] [juːv] [gɑːt] , ['lɪvi] .
What pretty ears you've got , Livy .
什么 漂亮的 耳朵 你已经 得到 , 李维 .

莉薇，你的耳朵真漂亮。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [d'juː] [wer] ['iəriŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [laɪk] [jɔːrɪz] ? "
Why in the world d'you wear earrings with ears like yours ? "
为什么 在 这 世界 你 穿 耳环 和 耳朵 喜欢 你的 ? "

你耳朵长成这样，为什么还要戴耳环呢？

" [ðeə(r)] ['oʊnli][klɪp] ['iəriŋz] , [juː; jʊ][oʊld] [guːs] . "
" **They're only clip earrings , you old goose** . "
" 它们是 仅有的 夹子 耳环 , 你 老的 鹅 . "

“那只是夹式耳环而已，你这老古董。”

" [aɪ][fæl; fəl][baɪt][ðem; ðəm] . "
" **I shall bite them** . "
" 我 将 咬 他们 . "

“我要咬他们。”

" [noʊ] , [tɑːm] .
" **No , Tom** .
" 不 , 汤姆 .

“不，汤姆。”

[nɑːt][maɪ] [ɪrɪz] [naʊ] .
Not my ears now .
不是 我的 耳朵 现在 .

现在别碰我的耳朵。

[maɪ] [dɪr] [tɑːm] .
My dear Tom .
我的 亲爱的 汤姆 .

我亲爱的汤姆。

[duː] [fəɹ'ɡɪv] [em 'iː] .
Do forgive me .
做 原谅 我 .

请原谅我。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "
You know I love you . "
你 知道 我 爱 你 . "

你知道我爱你。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['redɪst] [lɪps][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['lɪvi] . "
" You've got the reddest lips I ever saw in a woman , Livy . "
" 你已经 得到 这 最红 嘴唇 我 曾经 锯 在 一个 女士 , 李维 . "

“莉薇，你是我见过女人中嘴唇最红的。”

" [oʊ] . [duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['wɪmənz] [lɪps] ? "
" Oh . Do you notice women's lips ? "
" 哦 . 做 你 注意 女性的 嘴唇 ? "

“哦，你注意到女人的嘴唇了吗？”

" [aɪ] ['noʊtɪs] [jɔːrɪz] .
" I notice yours .
" 我 注意 你的 .

我注意到你的了。

[ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [haʊ] [red] [jʊr; jər][lɪps][wɜːr; wər] .
Almost the first thing I noticed of you was how red your lips were .
几乎 这 第一的 事物 我 注意到 的 你 曾是 如何 红色的 你的 嘴唇 是 .

我几乎第一眼注意到你的就是你红润的嘴唇。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] ? "
What do you put on them ? "
什么 做 你 放 在 他们 ? "

你在上面涂什么？

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[juː; jʊ] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] . "
You put something on them sometimes . "
你 放 某物 在 他们 有时 . "

你有时会在上面放些东西。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[ə; eɪ] [gæg] ? "
A gag ? "
一个 插科打诨 ? "

开玩笑吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[jʊr; jər][oʊld] ['sɪli] [maʊθ] [ðæt] [æskɪs][soʊ] ['meni] ['kwɛstʃənz] . "
Your old silly mouth that asks so many questions . "
你的 老的 愚蠢的 嘴 那 问 所以 许多 问题 . "

你这张老嘴巴，老爱问问题。

“ [aɪ] [get][juː; jʊ][sʌm; səm][hɑ:t][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [aɪz] .
“ **I'll get you some hot water for your eyes** .
“ 患病的 得到 你 一些 热的 水 为了 你的 眼睛 .
“我去给你倒点热水洗眼睛。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [beɪð] [ðem; ðəm] . “
You must bathe them . “
你 必须 洗澡 他们 . “

你必须给他们洗澡。

“ [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈtendər] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə][em 'i:] , [tɑ:m] .
“ **How good and tender you are to me , Tom** .
“ 如何 好的 和 投标 你 是 到 我 , 汤姆 .
“汤姆，你对我真好，真温柔。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɔ:kt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈdʒʌɡfʊl][ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər][hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt]
“ **As he walked to get a jugful of hot water he muttered to himself about**
“ 作为 他 步行 到 得到 一个 满满一壶 的 热的 水 他 低声说道 到 他自己 关于
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“他一边走向水壶去接热水，一边喃喃自语地想着她。”

“ [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , “ [hiː; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **Bread and butter , “ he repeated** .
“ 面包 和 黄油 , “ 他 重复 .

“面包和黄油,”他重复道。

“ [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
“ **Bread and butter** .
“ 面包 和 黄油 .

“面包和黄油。”

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
A life of bread and butter .
一个 生活 的 面包 和 黄油 .

过着清贫的生活。

[ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [gʊd] [lʌk] .
Forty years of it , good luck .
四十 年 的 它 , 好的 运气 .

四十年啊，祝你好运。

[ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tuː; tə] [kʌm] .
Forty years of it to come .
四十 年 的 它 到 来 .

未来四十年都将如此。

[ˈbætər] [ˈpʊdɪŋ] .
Batter pudding .
连击 布丁 .

面糊布丁。

“ [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['kæmək] [ɪn][ðə; ði] ['æli,weɪ] ; [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l]
“ **He met with Cammock in the alleyway ; it occurred to him to be civil**
“ 他 遇见 和 迷彩服 在 这 小巷 ; 它 发生 到 他 到 是 民用
.
.
.

“他在巷子里遇到了卡莫克；他觉得应该保持礼貌。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər] [ˈdɪnər]
“ **Captain Cammock** , ” **he said** , “ **will you join me in my smoking - room after dinner** ”
队长 迷彩服 , 他 说 , 将要 你 加入 我 在 我的 吸烟 - 房间 后 晚餐
[tuː; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

“卡莫克船长,”他说,“今天晚饭后, 您能到我的吸烟室来一趟吗? ”

[aɪv] [sʌm; səm] - [təˈbækoʊ] .
I've some Verinas tobacco .
我已经 一些 - 烟草 .

我有一些维里纳斯烟草。

[aɪd] [laɪk] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
I'd like your opinion of it . ”
ID 喜欢 你的 观点 的 它 . ”

我想听听你的看法。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈkæmək] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n]
“ **Thank you , sir** , ” **said Cammock** , **wondering what had caused such sudden**
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 迷彩服 , 好奇 什么 有 导致 这样的 突然
[ˈfrendlɪnəs] .
friendliness .
友善 .

“谢谢您, 先生,”卡莫克说道, 他很纳闷是什么原因导致他突然如此友好。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jʊr; jər] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] ? ”
“ **But which do you call your smoking - room ?** ”
“ 但 哪个 做 你 称呼 你的 吸烟 - 房间 ? ”

“但是你们把吸烟室叫做什么呢? ”

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni] [ˈkæbɪn] [dʒʌst] [ˈfɔːrwəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] .
“ **That little tiny cabin just forward of the bath - room** .
“ 那 小的 微小的 舱 只是 向前 的 这 洗澡 - 房间 .

“浴室前面那个小小的木屋。

[ɪts] [ˈoʊnli] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊkʃelf] . ”
It's only big enough for a few chairs and a bookshelf . ”
它是 仅有的 大的 足够的 为了 一个 很少 椅子 和 一个 书架 . ”

它小到只能放下几把椅子和一个书架。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈæftər] - [ˈhɔːspɪt(ə)l] , ” [sed] [ˈkæmək] .
“ **Oh , the after - hospital** , ” **said Cammock** .
“ 哦 , 这 后 - 医院 , ” 说 迷彩服 .

“哦, 出院后的事,”卡莫克说。

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] , [sɜːr] .
“ **I'll be very pleased , sir** .
“ 患病的 是 非常 高兴 , 先生 .

“我将非常高兴, 先生。”

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] - [təˈbækoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] ? ”
But where did you speak with Verinas tobacco , Mr . Stukeley ? ”
但 在哪里 做过 你 说话 和 - 烟草 , 先生 . 斯图克利 ? ”

斯图克利先生, 您是在哪里与维里纳斯烟草公司洽谈的呢?

“ [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [əˈpɔːr] , ” [sed] [ˈstjuːkli] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] , [huːm] [aɪ] [θɪŋk]
“ **I spoke with it ashore** , ” **said Stukeley** , “ **of a Mr . Davis , whom I think**
“ 我 辐 和 它 岸上 , ” 说 斯图克利 , “ 的 一个 先生 . 戴维斯 , 谁 我 思考
[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

“我在岸上和它谈过,”斯图克利说,“它谈到了戴维斯先生, 我想你认识他。”

“ [ɑ:] , ” [sed] ['kæmək] .
“ **Ah** , ” **said Cammock** .
“ 啊 , ” 说 迷彩服 .

“啊,”卡莫克说道。

“ [ɪn'di:d] ?
“ **Indeed** ?
“ 的确 ?

“的确?

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ˈæftər] ['dɪnər] , [sɜ:r] .
After dinner , **sir** .
后 晚餐 , 先生 .

晚饭后, 先生。

“ [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['stju:kli] [traɪd] [hɪz; ɪz][tə'bækooʊ][ə'looʊn] , [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] ['kuʃənz] ,
“ **Later in the morning** , **Stukeley tried his tobacco alone** , **on the cabin cushions** ,
“ 之后 在 这 早晨 , 斯图克利 尝试 他的 烟草 独自的 , 在 这 舱 靠垫 ,
“当天上午早些时候, 斯图克利独自一人在船舱的垫子上抽起了烟草。”

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .
looking through the windows at the town .
寻找 通过 这 视窗 在 这 镇 .

透过窗户眺望小镇。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm'self] ,
He added up the chances for and against himself ,
他 额外 向上 这 机会 为了 和 反对 他自己 ,
他计算了自己获胜和失败的可能性,

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kaɪndli][æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [p'ləenɪts] .
smiling with satisfaction at the kindly aspect of the planets .
微笑 和 满意 在 这 亲切地 方面 的 这 行星 .
看到行星们展现出的友好姿态, 他满意地笑了。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'rest] [ɑ:n][ə'raɪv(ə)] .
His chief fear had been an arrest on arrival .
他的 首席 害怕 有 到过 一个 逮捕 在 到达 .

他最担心的是抵达后会被逮捕。

[ðæt] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['graʊndləs] .
That fear had been proved to be groundless .
那 害怕 有 到过 已证实 到 是 无根据的 .

事实证明, 这种担忧毫无根据。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'rest] [ˈæftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] [fli:t]
Then there was the chance of arrest after the arrival of the summer fleet
然后 那里 曾是 这 机会 的 逮捕 后 这 到达 的 这 夏天 舰队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪlz] .
with the mails .
和 这 邮件 .

然后, 在运送邮件的夏季舰队抵达后, 还有被捕的可能。

[ðæt] [tʃæns] , [ðoʊ] ['pa:səbli] ['deɪndʒərəs] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] .
That chance , though possibly dangerous , was not to be dreaded .
那 机会 , 尽管 可能 危险的 , 曾是 不是 到 是 令人恐惧的 .

虽然这种机会可能很危险, 但并不可怕。

[oʊld] ['haʊərd] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] -
Old Howard , the Governor , was a friend of Maggy's ,
老的 霍华德 , 这 州长 , 曾是一个 朋友 的 - ,
老霍华德州长是玛吉的朋友。

[ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] [braɪbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪ'li:g(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [treɪd] .
and Maggy had bribed him to obtain illegal rights of trade .
和 玛吉 有 受贿 他 到 获得 非法的 权利 的 贸易 .
玛吉贿赂了他, 以获得非法贸易权。

[hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
He could put the Governor into some trouble ,
他 可以 放 这 州长 进入 一些 麻烦 ,
他可能会给州长带来一些麻烦。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [pres] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'rest] [ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] .
should he press for an arrest on the arrival of orders from the Board .
应该 他 按 为了 一个 逮捕 在 这 到达 的 订单 从 这 木板 .
他是否应该在接到委员会的命令后要求逮捕?

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] ['laɪkli] [tu:; tə] [pres] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'rest] .
But he wasn't likely to press for an arrest .
但 他 不是 可能 到 按 为了 一个 逮捕 .
但他不太可能要求逮捕嫌疑人。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['kwaiət][hɪnt][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][goʊ] .
He would give a quiet hint for them to go .
他 会 给 一个 安静的 暗示 为了 他们 到 去 .
他会悄悄暗示他们离开。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'rest] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈælaɪz][ɪn][ðə; ði]['brʊkən] [hɑ:rt] .
But even if the arrest were ordered , he had allies in the Broken Heart .
但 甚至 如果 这 逮捕 是 订购 , 他 有 盟国 在 这 破碎的 心 .
即使逮捕令下达, 他在“破碎之心”组织中也有盟友。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðəər] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [spər]
He knew that Margaret and the others would do anything to shield and spare
他 知道 那 玛格丽特 和 这 其他的 会 做 任何事物 到 盾 和 空闲的
[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
Olivia :
奥利维亚 :
他知道玛格丽特和其他人会不惜一切代价保护奥利维亚, 让她免受伤害。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
They thought that she was going to have a child .
他们 想法 那 她 曾是 去 到 有 一个 孩子 .
他们以为她要生孩子了。

[gʊd] [bɔ:rd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l]['tri:ʊ] .
Good Lord , they were a comical trio .
好的 主 , 他们 是 一个 滑稽 三人组 .
我的天哪, 他们三个真是太滑稽了。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [æn; ən] [ə'rest] [wʊd] ['pra:bəbli] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
They thought that an arrest would probably kill her .
他们 想法 那 一个 逮捕 会 大概 杀 她 .
他们认为逮捕她很可能会要了她的命。

[ænd; ənd] ['mægi] , [ðæt] [stɪf] , [ʃæmblɪŋ] , [stʌk] - [ʌp] , [kən'si:tɪd] [prɪg] ,
And Maggy , that stiff , shambling , stuck - up , conceited prig ,
和 玛吉 , 那 僵硬的 , 蹒跚 , 卡住 - 向上 , 自负 伪君子 ,
还有玛吉, 那个僵硬、蹒跚、傲慢、自负的伪君子,

[ˈmægi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Maggy who had been going to fight a duel with him .
玛吉 WHO 有 到过 去 到 斗争 一个 决斗 和 他 .

玛吉原本要和他决斗。

[swɔːdz] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] , [ˈdæm, ˈdeɪm] ; [swɔːdz] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] , [ˈdæm, ˈdeɪm] .

Swords and pistols , damme ; swords and pistols , damme .
剑 和 手枪 , 达姆 ; 剑 和 手枪 , 达姆 .

刀剑和手枪，该死；刀剑和手枪，该死。

[wel] .

Well .
出色地 .

出色地。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ ˈtiːl][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ?

What had it all come to ?
什么 有 它 全部 来 到 ?

这一切究竟是怎么了？

[waɪ] , [ˈmægi] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈæli,wei] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

Why , Maggy would stop him in the alleyway , taking him gently by the arm ,
为什么 , 玛吉 会 停止 他 在 这 小巷 , 采取 他 轻轻地 经过 这 手臂 ,

为什么呢？玛吉会在巷子里拦住他，轻轻地拉住他的胳膊。

[æz; əz][wʌn] [teɪks] [ðə; ði][ˈdɑːktər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

as one takes the doctor by the arm , when he comes out of the sick - room .
作为 一 需要 这 医生 经过 这 手臂 , 什么时候 他 来 出去 的 这 生病的 - 房间 .

当医生从病房出来时，有人拉着他的胳膊。

“ [haʊ] [ɪz][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈstjuːkli] ?

“ How is Olivia , Stukeley ?
” 如何 是 奥利维亚 , 斯图克利 ?

“奥利维亚，斯图克利，你好吗？ ”

[haʊ] [ɪz][ɪː; ʃɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

How is she this morning ?
如何 是 她 这 早晨 ?

她今天早上怎么样？

“ [ˈbeɪtɪd] [breθ] , [ɡʊd] [lɔːrd] .

“ Bated breath , good Lord .
” 被 气息 , 好的 主 .

“屏住呼吸，我的天哪。”

[best] [ˈdɑːktəz] [ˈmænər] .

Best doctor's manner .
最好的 医生的 方式 .

最好的医生态度。

[ænd; ənd][ˈperɪn, peˈræŋ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər][fruːt][ænd; ənd] [freʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [egz] .

And Perrin running ashore for fruit and fresh fish and eggs .
和 佩兰 跑步 岸上 为了 水果 和 新鲜的 鱼 和 鸡蛋 .

佩兰跑到岸边去买水果、鲜鱼和鸡蛋。

[ænd; ənd] [ˈkæmæk] .

And Cammock .
和 迷彩服 .

还有 Cammock。

[wel] , [ˈkæmæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] ;

Well , Cammock was a bit of a dark horse ;
出色地 , 迷彩服 曾是 一个 少量 的 一个 黑暗的 马 ;

嗯，Cammock 算是一匹黑马；

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [mʌt] [ʌv; əv] ['kæmək] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
so he would make much of Cammock for some days .

所以 他 会 制作 很多 的 迷彩服 为了 一些 天 .

所以他会在接下来的几天里大肆吹捧卡莫克。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd] ['sɪti] , [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ]
Besides , that little ruined city , full of gold , might turn out to be worth looking
除了 , 那 小的 毁坏 城市 , 满的 的 金子 , 可能 转动 出去 到 是 值得 寻找
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

此外，那座满是黄金的废弃小城，或许值得我们去探寻。

[æz; əz][fɔːr; fər][oʊ'liːviə; ə'liːviə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dɑːri,en] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːr]
As for Olivia , she would have to come to Darien , whether she cried or
作为 为了 奥利维亚 , 她 会 有 到 来 到 达里恩 , 无论 她 哭 或者
[nɑːt] .
not .
不是 :

至于奥利维亚，不管她哭不哭，她都必须来达里恩。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [friː] ['kwɔːrtərz] , [æz; əz] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
He rather liked living at free quarters , as cock of the walk .

他 相当 喜欢 活的 在 自由的 四分之一 , 作为 公鸡 的 这 走 .

他很喜欢住在免费的住处，像个趾高气扬的家伙。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][vər'dʒɪniə][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] .
He wasn't going to go ashore in Virginia to settle among the colonists .

他 不是 去 到 去 岸上 在 弗吉尼亚州 到 定居 之中 这 殖民者 .

他并不打算在弗吉尼亚登陆，与殖民者一起定居。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn]['dɑːri,en] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][spɔːrt] , [baɪ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] .
Besides , in Darien , there would be a bit of sport , by all accounts .

除了 , 在 达里恩 , 那里 会 是 一个 少量 的 运动 , 经过全部 账户 .

此外，据各方消息，达连应该会有一些体育运动。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] ; [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['spænjərdz] ; ['plʌndər] [tuː; tə]
There would be shooting ; perhaps a little shooting at Spaniards ; plunder to
那里 会 是 射击 ; 也许 一个 小的 射击 在 西班牙人 ; 掠夺 到
[biː; bi] [meɪd] ; [ɡʊd] ['lɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .
be made ; good living generally .
是 制成 ; 好的 活的 一般来说 .

会有枪战；或许会向西班牙人开几枪；会有劫掠；总的来说生活不错。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['bɪtər] ['sedəmənt] [ɪn] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɪnɪɡoʊ] .
The only bitter sediment in this cup of pleasure was Mrs . Inigo .

这 仅有的 苦的 沉淀 在 这 杯子 的 乐趣 曾是 太太 : 伊尼戈 .

这杯快乐中唯一的苦涩沉淀物就是伊尼戈夫人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['nɪrli] [kɔːt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɪnɪɡoʊ] .
He had been very nearly caught with Mrs . Inigo .

他 有 到过 非常 几乎 捕捉 和 太太 : 伊尼戈 .

他差点就和伊尼戈太太一起被抓包了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [səs'pɪfənz] ,
He knew that he had raised suspicions ,

他 知道 那 他 有 提高 怀疑 ,

他知道自己已经引起了怀疑。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['werəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
that he would have to walk warily for some little time .

那 他 会 有 到 走 谨慎地 为了 一些 小的 时间 .

他得小心翼翼地走上一段时间。

[hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɪnɪɡoʊ] .

He wished that he was married to Mrs . Inigo .

他 希望 那 他 曾是 已婚 到 太太 : 伊尼戈 :

他希望自己能娶到伊尼戈夫人为妻。

[ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k][ʌv; əv] [lʌv] , [sʌtʃ] [tɔ:k][æz; əz][oʊ'liviə; ə'liviə] [lʌvd] ,

All this talk of love , such talk as Olivia loved ,

全部 这 讲话 的 爱 , 这样的 讲话 作为 奥利维亚 喜爱 ,

所有这些关于爱情的谈话，正是奥利维亚喜欢的那种谈话，

[ðɪs] [tɔ:k][ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['sækrəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

this talk of trust and sacrament and the rest of it .

这 讲话 的 相信 和 圣餐 和 这 休息 的 它 :

谈论信任、圣礼等等。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

He was sick of it .

他 曾是 生病的 的 它 :

他厌倦了这一切。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [men][wɜ:r; wər]['næt(ə)rəli] [pə'liɡəməs] .

He thought that men were naturally polygamous .

他 想法 那 男人 是 自然 一夫多妻制 :

他认为男人天生就倾向于一夫多妻制。

[ə; eɪ] [fju:] [fu:lz] [ænd; ənd] [pə'vɜ:ts] .

A few fools and perverts .

一个 很少 傻瓜 和 变态 :

几个傻瓜和变态。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

What right had they to dictate to him ?

什么 正确的 有 他们 到 听写 到 他 ?

他们有什么权利对他指手画脚？

['mɪsɪz] . ['ɪnɪɡoʊ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Mrs . Inigo would be just the sort of wife for him .

太太 : 伊尼戈 会 是 只是 这 种类 的 妻子 为了 他 :

伊尼戈夫人正是他理想的妻子人选。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌndər'stænd] .

She would understand .

她 会 理解 :

她会理解的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['bju:ti] .

And she wouldn't make him sick with talk about Beauty .

和 她 不会 制作 他 生病的 和 讲话 关于 美丽 :

她也不会用关于美的话题让他感到恶心。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['twɪstərz] [oʊ'liviə; ə'liviə][hæd; həd] [noʊn] .

She hadn't mixed with the gang of twisters Olivia had known .

她 之前没有 混合 和 这 帮派 的 龙卷风 奥利维亚 有 已知 :

她没有和奥利维亚认识的那群龙卷风帮成员混在一起。

['mægi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] .

Maggy was the boy for Beauty .

玛吉 曾是 这 男生 为了 美丽 :

玛吉是美女的梦中情人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer] [oʊ'liviə; ə'liviə] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [tɔ:k] .

There was where Olivia learned her beauty talk .

那里 曾是 在哪里 奥利维亚 学习 她 美丽 讲话 :

奥利维亚就是在那里学会了她的美容秘诀。

[ˈtwɪstərz] .
Twisters .
龙卷风 .

龙卷风。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] - [gæŋ] [wɜ:r; wər] .
That was all that Maggy's gang were .
那 曾是 全部 那 - 帮派 是 .

这就是玛吉团伙的全部。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [twɪst] [ðer; ðər] [neks] .
He would like to twist their necks .
他 会 喜欢 到 捻 他们的 脖子 .

他想扭断他们的脖子。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][kə'ləunjəlz] , [ðə; ði][və'dʒɪnjən] ['wɪmɪn] ['dɪdnt] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
As for the colonials , the Virginian women didn't please him :
作为 为了 这 殖民者 , 这 弗吉尼亚人 女性 没有 请 他 .

至于殖民地居民，弗吉尼亚妇女并没有让他满意。

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['gærɪsn] ['leɪdɪz] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['sɪli] ['lɪt(ə)l]
The garrison ladies were like all the garrison ladies known to him , silly little
这 驻军 女士们 是 喜欢 全部 这 驻军 女士们 已知 到 他 , 愚蠢的 小的
[ˈempti] [fu:lz] ,
empty fools ,
空的 傻瓜 ,

这些驻军女兵和他认识的所有驻军女兵一样，都是些愚蠢空洞的小傻瓜。

[wɪ'dəʊt] ['ɪnʌf] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[tu:; tə][bi:; bi] ['vɪjəs] .
without enough imagination to be vicious .
没有 足够的 想像力 到 是 恶毒 .

缺乏足够的想象力去变得恶毒。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] ['tʃætər] , [pleɪ] [kɑ:rdz] , [kɪs] [ðer; ðər] ['bi:stli] [læp] - [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər]
They could just chatter , play cards , kiss their beastly lap - dogs , and wear their
他们 可以 只是 喋喋不休 , 玩 牌 , 吻 他们的 兽 膝 - 狗 , 和 穿 他们的
['ɪŋɡlɪ] [kloʊðz] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
English clothes to church ,
英语 衣服 到 教会 ,

他们可以闲聊、打牌、亲吻他们那只凶巴巴的宠物狗，然后穿着英式服装去教堂。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kə'ləunjəlz] .
so as to show off before the colonials .
所以 作为 到 展示 离开 前 这 殖民者 .

以便向殖民者炫耀。

[ðə; ði][kə'louʊniəl]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
The colonial girls were not like women at all .
这 殖民 女孩们 是 不是 喜欢 女性 在 全部 .

殖民地时期的女孩们根本不像女人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] [jʌŋ] ['hɔ:rsɪz] , [laɪk] [jʌŋ] [men] .
They were like young horses , like young men .
他们 是 喜欢 年轻的 马匹 , 喜欢 年轻的 男人 .

他们就像年轻的马，就像年轻的小伙子。

[ðeɪ] [wʊd] [dæns] [ænd; ənd][rɑ:mp] , [laɪk][kəʊltz][ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [lɑ:t] .
They would dance and romp , like colts in a hay - lot :
他们 会 舞蹈 和 欢蹦乱跳 , 喜欢 小马驹 在 一个 干草 - 很多 .

他们会像干草堆里的小马驹一样，又蹦又跳，嬉戏打闹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋz] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][roʊl][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][kɔ:rn]
But their idea of an evening's amusement was to roll a man in a corn
但 他们的 主意 的 一个 晚上 娱乐 曾是 到 卷 一个 男人 在 一个 玉米
- [kɹɪb] ,
- crib ,
- 婴儿床 ;

但他们晚上娱乐的方式却是把人扔进玉米仓里滚来滚去。

[ænd; ənd] ['smʌðər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] [ɔ:r]['flaʊər] .
and smother him with pillows or flour .
和 窒息 他 和 枕头 或者 面粉 .
然后用枕头或面粉闷死他。

[ðə; ðɪ][kə'loʊniəl][men] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ɪl] [ʌv; əv] ['fɑ:rməz] .
The colonial men bored him ; he had always thought ill of farmers .
这 殖民 男人 无聊的 他 ; 他 有 总是 想法 患病的 的 农民 .
殖民地男人让他感到厌烦；他一直对农民抱有偏见。

[ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tə'bækoʊ][kra:p] , [ðə; ðɪ]['du:ti] , [ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ðə; ðɪ]
Their talk was all of the tobacco crop , the duty , the burning of half the
他们的 讲话 曾是 全部 的 这 烟草 庄稼 , 这 责任 , 这 燃烧 的 一半 这
[li:f] ,
leaf ,
叶子 ;
他们谈论的都是烟草收成、税收以及焚烧一半烟叶的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [plæn'teɪnɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [prə'dʌktɪv] .
and the destruction of those plantations which were too productive .
和 这 破坏 的 那些 种植园 哪个 是 也 生产力 .
以及那些产量过高的种植园的摧毁。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [waɪnz] .
They had no wines .
他们 有 不 葡萄酒 .
他们没有酒。

[ðer; ðər]['oʊnli] [drɪŋks] [wɜ:r; wər] [rʌm] [ænd; ənd] [nu:] ['saɪdər] .
Their only drinks were rum and new cider .
他们的 仅有的 饮料 是 朗姆酒 和 新的 苹果酒 .
他们只喝朗姆酒和新酿的苹果酒。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [kɑ:rdz] .
They did not play cards .
他们 做过 不是 玩 牌 .
他们没有玩牌。

[ðer; ðər] [tʃi:f] [ə'mju:zmənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪdɪŋ][tu:; tə] [prer] - ['mi:tɪŋz] .
Their chief amusement seemed to be riding to prayer - meetings .
他们的 首席 娱乐 似乎 到 是 骑术 到 祷告 - 会议 .
他们最大的乐趣似乎是骑马去参加祈祷会。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][raɪd] ['fɔ:rtɪ] [maɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ] [prer] - ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
They would often ride forty miles to a prayer - meeting in the woods .
他们 会 经常 骑 四十 英里 到 一个 祷告 - 会议 在 这 树林 .
他们经常骑行四十英里去树林里参加祈祷会。

[hi:; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] .
He rather liked them for that .
他 相当 喜欢 他们 为了 那 .
他因此反而挺喜欢他们。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [ðer; ðər] , [ˈʌndər]
He would have ridden a hundred miles to avoid a Church service there , under
他 会 有 骑 一个 百 英里 到 避免 一个 教会 服务 那里 , 在下面
[ə; eɪ][vəˈdʒɪnjən] [ˈpɑːrsn̩] .
a Virginian parson .
一个 弗吉尼亚人 牧师 .

他宁愿骑行一百英里也要避开在那里参加由弗吉尼亚牧师主持的教堂礼拜。

“ [ðeɪ] [peɪ] [ðer; ðər][ˈpɑːrsənz][ɪn][təˈbækʊs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **They pay their parsons in tobacco ,** ” **he said to himself .**
” 他们 支付 他们的 牧师 在 烟草 , ” 他 说 到 他自己 .

“他们用烟草支付牧师的薪水,”他自言自语道。

“ [ðeɪ] [get][ðə; ði] [ˈveri] [ˈswɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
“ **They get the very sweepings of the Church .**
” 他们 得到 这 非常 清扫 的 这 教会 .

“他们得到的只是教会最残缺的东西。”

[wʌt] [səʊlz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ,
What souls they must have ,
什么 灵魂 他们 必须 有 ,

他们该有多么善良的灵魂啊！

[wen] [juː; jʊ][kæən; kən] [seɪv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
when you can save five thousand of them for forty pounds a year .
什么时候 你 能 节省 五 千 的 他们 为了 四十 磅 一个 年 .

当你每年只需花费四十英镑就能节省五千英镑时。

“ [ðʌs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [blæk] [her] ,
“ **Thus his thoughts ran inside his skull , under his curly black hair ,**
” 因此 他的 想法 跑 里面 他的 颅骨 , 在下面 他的 卷曲 黑色的 头发 ,

于是, 他的思绪在他的头骨里奔涌, 藏在他卷曲的黑发之下。

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [red] [feɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][ædəˈreɪ](ə)n̩][ʌv; əv] [ʃɑːp] - [ˈgɜːlz] .
behind that red face so long the adoration of shop - girls .
在后面 那 红色的 脸 所以 长的 这 崇拜 的 店铺 - 女孩们 .

那张红扑扑的脸庞背后, 隐藏着售货员们长久以来的爱慕。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [wen] ,
But after dinner , in the little room known as the after - hospital , when ,
但 后 晚餐 , 在 这 小的 房间 已知 作为 这 后 - 医院 , 什么时候 ,

但晚饭后, 在被称为“出院后病房”的小房间里, 当.....

[stretʃt] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈkæmək] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
stretched at ease in the bunk , he could see Cammock sitting upright in the chair ,
拉伸 在 舒适 在 这 假寐 , 他 可以 看 迷彩服 坐着 直立 在 这 椅子 ,

他舒服地伸展着身子躺在铺位上, 可以看到卡莫克笔直地坐在椅子上。

[θruː] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [təˈbækʊs] - [smoʊk] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
through the wavering tobacco - smoke , his thoughts ran upon other matters .
通过 这 摇摆不定 烟草 - 抽烟 , 他的 想法 跑 之上 其他 事情 .

透过袅袅升起的烟雾, 他的思绪飘向了其他事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [kruːz] [tuː; tə][ˈdɑːri,en] .
He thought of the coming cruise to Darien .
他 想法 的 这 未来 巡航 到 达里恩 .

他想到了即将到来的前往达连的游轮之旅。

“ [gʊd] [təˈbækʊs] , [ˈkæptɪn] ? ”
“ **Good tobacco , captain ?** ”
” 好的 烟草 , 队长 ? ”

“好烟草吗, 船长? ”

“ [jes] , [s3:r] .

“ **Yes** , **sir** .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t] - .

But **it's not** **Verinas** .

但 它是 不是 - .

但这并非维里纳斯。

[its] [tu:] [strɔ:ŋ] .

It's too strong .

它是 也 强的 .

它味道太浓。

[tu:] [red] .

Too red .

也 红色的 .

太红了。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['meksɪkən][tə'bækoo] .

This is some of that Mexican tobacco .

这 是 一些 的 那 墨西哥 烟草 .

这是墨西哥烟草。

[,aɪ 'ti:] [li:vz] [ðæt] [tæŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['met(ə)] .

It leaves that tang , like a metal .

它 树叶 那 唐 , 喜欢 一个 金属 .

它会留下那种金属味。

[ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] , [s3:r] .

That's how you can tell , sir .

那就是 如何 你 能 告诉 , 先生 .

先生，就是这样判断的。

[dʒʌst] [pʌf] [aʊt] , [s3:r] , [ænd; ɛnd][roʊl][jʊr; jər] [tʌŋ] [raʊnd] .

Just puff out , sir , and roll your tongue round .

只是 噗 出去 , 先生 , 和 卷 你的 舌头 圆形的 .

先生，您只需鼓起嘴唇，然后卷起舌头。

[ju:; jʊ] [teɪst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? "

You taste what I mean ? "

你 品尝 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗？

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [bɔ:t] [,aɪ 'ti:][æz; ɛz] - .

But I bought it as Verinas .

但 我 买 它 作为 - .

但我买的时候是Verinas牌的。

[aɪ] [peɪd] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [paʊnd] . "

I paid four shillings the Spanish pound . "

我 有薪酬的 四 先令 这 西班牙语 磅 . "

我花了四先令一西班牙镑。

“ [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪvəsəz, ˈdeɪvɪsɪz] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [s3:r] . "

“ **That gang of Davis's saw you coming , sir** . "

“ 那 帮派 的 戴维斯的 锯 你 未来 , 先生 . "

“戴维斯那伙人早就看到您来了，先生。”

" ['ri:əli] ?
" **Really** ?
" 真的 ?

“真的吗？”

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[its] [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [læf] [nekst] .
It's my turn to laugh next .
它是 我的 转动 到 笑 下一个 .

接下来轮到我笑了。

[ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , ['kæptɪn] . "
You tell them that , captain . "
你 告诉 他们 那 , 队长 . "

你告诉他们，船长。

" [ðeə(r)] [noʊ] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , [sɜ:r] , " [sed] ['kæmæk] ['sɪmplɪ] .
" **They're no friends of mine , sir , " said Cammock simply** .
" 它们是 不 朋友们 的 矿 , 先生 , " 说 迷彩服 简单地 .

“他们不是我的朋友，先生，”卡莫克简单地说。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
" **Aren't they** ?
" 不是 他们 ?

难道不是吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
I thought they were particular friends of yours .
我 想法 他们 是 特别的 朋友们 的 你的 .

我以为他们是你的好朋友。

[ju:; jʊ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
You sailed with them ? "
你 航行 和 他们 ? "

你和他们一起航行过？

" [aɪv] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [æz; əz][aɪm][noʊ] [frendz] [wɪð; wɪθ] . "
" **I've sailed with a good many as I'm no friends with** . "
" 我已经 航行 和 一个 好的 许多 作为 我是 不 朋友们 和 . "

“我曾和很多人一起航行，但我跟他们都不是朋友。”

" ['ri:əli] . "
" **Really** . "
" 真的 . "

“真的。”

" [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , " [sed] ['kæmæk] .
" **I say nothing against them , " said Cammock** .
" 我 说 没有什么 反对 他们 , " 说 迷彩服 .

“我没有说他们任何坏话，”卡莫克说。

" [ðeə(r)] ['veri] [gʊd] ['si:mən] .
" **They're very good seamen** .
" 它们是 非常 好的 海员 .

“他们都是非常优秀的海员。”

['du:ɪŋ] [gʊd] [æz; əz] ['plæntəz] , [tu:] , [sɜ:r] .
Doing good as planters , too , sir .
正在做 好的 作为 花盆 , 也 , 先生 .

先生，你们的种植工作也做得很好。

[ðeɪv] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [bɜ:rnt] [ɔ:f] .
They've quite a lot of ground burnt off .
他们有 相当 一个 很多 的 地面 烧焦的 离开 .

他们烧毁了相当大一片土地。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:v] [si:n] [aɪ 'ti:] . "
I dare say you've seen it . "
我 敢 说 你已经 已见 它 . "

我敢说你一定见过。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
But I thought from what they said that they were particular friends of yours .
但 我 想法 从 什么 他们 说 那 他们 是 特别的 朋友们 的 你的 .

但从他们的谈话中，我感觉他们应该是你的好朋友。

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] .
" **Indeed , sir** .
" 的确 , 先生 .

“的确如此，先生。”

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ? "
When did you see them ? "
什么时候 做过 你 看 他们 ? "

你什么时候看到的？

" [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] , ['kæptɪn] ['kæmæk] . "
" **I saw them yesterday , Captain Cammock** . "
" 我 锯 他们 昨天 , 队长 迷彩服 . "

“我昨天见过他们，卡莫克上尉。”

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] . "
" **Indeed , sir** . "
" 的确 , 先生 . "

“的确如此，先生。”

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ænd] ['kæptɪn] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'baʊt]
" **They said that you and Captain Margaret had just arranged to take about**
" 他们 说 那 你 和 队长 玛格丽特 有 只是 安排 到 拿 关于

['θɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
thirty of them ,
三十 的 他们 ,

“他们说你和玛格丽特上尉刚刚安排带走他们中的大约三十人，

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
as a sort of company of soldiers .
作为 一个 种类 的 公司 的 士兵 .

就像一支军队。

[tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'bo:rd] [hɪr] .
To have them aboard here .
到 有 他们 船上 这里 .

让他们在这里登船。

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

[men][ʌv; əv][wɔ:r] .
Men of war .
男人 的 战争 ．

战争之人。

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

[ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hʊʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Pretty nearly the whole village of them . "
漂亮的 几乎 这 所有的 村庄 的 他们 ． "
几乎全村的人都去了。"

" [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] . "
" **Indeed , sir** . "
" 的确 , 先生 ． "

“的确如此，先生。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:kɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] . "
" **You don't like your little secrets to be known** . "
" 你 不 喜欢 你的 小的 秘密 到 是 已知 ． "
“你不喜欢别人知道你的小秘密。”

" [ɑ:] ？
" **Ah** ？
" 啊 ？

“啊？

[oʊ] .
Oh .
哦 ．

哦。

[aɪ][fərˈɡɔ:t][tu:; tə][æsk] , [ˈmɪstər] . [ˈstju:kli] .
I forgot to ask , Mr Stukeley .
我 忘了 到 问 , 先生 ． 斯图克利 ．

我忘了问了，斯图克利先生。

[haʊ] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈstju:kli] ？ "
How is Mrs Stukeley ？ "
如何 是 太太 ． 斯图克利 ？ "

斯图克利太太怎么样了？

" [ʃi:z] [ˈveri] [wel] , [θæŋks] .
" **She's very well , thanks** .
" 她是 非常 出色地 , 谢谢 ．

“她很好，谢谢。”

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [lɜ:rn] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:kɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [men][ʌv; əv][wɔ:r] . "
You didn't think I'd learn your little secret about the men of war . "
你 没有 思考 ID 学习 你的 小的 秘密 关于 这 男人 的 战争 ． "
你没想到我会知道你关于那些军人的秘密吧？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **I didn't think one way or the other** .
" 我 没有 思考 一 方式 或者 这 其他 ．

“我当时并没有想清楚该怎么做。”

[ju:d] [hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
You'd have known some day sure enough .

你会 有 已知 一些 天 当然 足够的 .

你总有一天会知道的。

[aɪ] ['ni:dnt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] .
I needn't disguise the fact .

我 不必 伪装 这 事实 .

我无需掩饰这个事实。

[jes] .
Yes .

是的 .

是的。

[wi:v] [dʒʌst][gɑ:t] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu;; tə][dʒɔɪn][æt; ət][æn; ən] ['aʊəz] ['noʊtɪs] . "
We've just got thirty of them , to join at an hour's notice . "

我们已经 只是 得到 三十 的 他们 , 到 加入 在 一个 小时 注意 . "

我们刚找到三十个人, 他们只需提前一个小时通知就能加入。

" [wen] [wi;; wi][seɪl] ?
" When we sail ?

" 什么时候 我们 帆 ?

“我们什么时候启航？”

[wen] [wɪl] [ðæt] [bi;; bi] ? "
When will that be ? "

什么时候 将要 那 是 ? "

那会是什么时候呢？

" [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][ə; eɪ] [gɔ:n] [tu;; tə] - [deɪ] .
" We ought to a gone to - day .

" 我们 应该 到 一个 已消失 到 - 天 .

我们今天应该走了。

['oʊnli][ˈaʊər; ɑ:r] - [sprʌŋ] .
Only our foretopmast's sprung .

仅有的 我们的 - 弹簧 .

只有我们的前桅杆弹了起来。

[wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
We have to wait for a new one .

我们 有 到 等待 为了 一个 新的 一 .

我们得等新的出来。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] .
But you know yourself , sir .

但 你 知道 你自己 , 先生 .

但您自己也清楚, 先生。

[wi;; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu;; tə][seɪl][æt; ət][æn; ən] ['aʊəz] ['noʊtɪs] , [spɑ:r][ɔ:r][noʊ][spɑ:r] . "
We may have to sail at an hour's notice , spar or no spar . "

我们 可能 有 到 帆 在 一个 小时 注意 , 斯帕 或者 不 斯帕 . "

我们可能接到通知后一小时内就要出航, 不管有没有桅杆。

" [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər] [ri'maɪndɪŋ] [em 'i:] .
" Thank you for reminding me .

" 感谢 你 为了 提醒 我 .

谢谢你提醒我。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi] , ['kæmək] .
You're a person of great delicacy , Cammock .

你是 一个 人 的 伟大的 美味 , 迷彩服 .

卡莫克, 你真是个心思细腻的人。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jər; jər][ræŋk][ɪn][laɪf] . ”
For one of your rank in life . ”
为了 一 的 你的 秩 在 生活 . ”

对于你这样的人生地位而言。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] .
I believe I am , sir .
” 我 相信 我 是 , 先生 .

“我相信我是，先生。”

[let] [aɪ 'ti:] [goʊ][æt; ət] [ðæt] . ”
Let it go at that . ”
让 它 去 在 那 . ”

就此打住吧。

“ [kæn; kən][wiː; wi][seɪl][æt; ət][æn; ən] ['aʊəz] ['noʊtɪs] ? ”
Can we sail at an hour's notice ? ”
” 能 我们 帆 在 一个 小时 注意 ? ”

“我们可以提前一小时出发吗？”

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [ˈfrɪɡət] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈnʌŋsʌt] , [dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] .
If the Governor , and that old frigate , the royal Nonsuch , don't object .
” 如果 这 州长 , 和 那 老的 护卫舰 , 这 皇家 并非如此 , 不 目的 .

“如果总督和那艘老旧的皇家护卫舰‘无双号’不反对的话。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] .
I suppose we could if we had to , even without a topmast .
我 认为 我们 可以 如果 我们 有 到 , 甚至 没有 一个 桅杆顶端 .

我想，即使没有桅杆，我们也能在必要的时候做到这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [eɪnt] [əˈbɔːrd] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [rʌŋ] [ˈveri] [fæst] .
But if our topmast ain't aboard , we couldn't run very fast .
但 如果 我们的 桅杆顶端 不是 船上 , 我们 不能 跑步 非常 快速地 .

但是如果我们的桅杆顶不在船上，我们就跑不了很快。

[aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [sɜ:r] . ”
I reckon we could , sir . ”
我 估计 我们 可以 , 先生 . ”

我想我们可以，先生。

“ [ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [təˈbækəʊ] [əˈʃɔːr] ? ”
Leaving all that tobacco ashore ? ”
” 离开 全部 那 烟草 岸上 ? ”

“把所有烟草都留在岸上？”

“ [jes] .
Yes .
” 是的 .

“是的。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [wiːv] [gɑːt] [əˈbɔːrd] .
All except about fifty ton , which we've got aboard .
全部 除了 关于 五十 吨 , 哪个 我们已经 得到 船上 .

除了大约五十吨之外，其余的都已运到船上。

[ðæt] - [goʊ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməər] [ˈfliːt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfliːt] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [krɔːs] [hoʊm]
That tobacco'll go home in the summer fleet , if the fleet don't want to cross home
那 - 去 家 在 这 夏天 舰队 , 如果 这 舰队 不 想 到 又 家
[laɪt] . ”
light . ”
光 . ”

如果船队不想在夜间航行，那么那些烟草就会随夏季船队一起运回家。

“ [aɪ] [hɪr] [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:p] . ”
“ **I hear you've got all the pick of the crop** . ”
“ 我 听到 你已经 得到 全部 这 挑选 的 这 庄稼 . ”

“我听说你那里都是最好的。”

“ [ju:: jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , [sɜ:r] . ”
“ **You hear a lot of things** , **sir** . ”
“ 你 听到 一个 很多 的 事物 , 先生 . ”

先生，您听到了很多事情。

[wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [mæn] , [ed]['deɪvɪs] . ”
Well - informed man , Ed Davis . ”
出色地 - 知情的 男人 , 艾德 戴维斯 . ”

埃德·戴维斯是个消息灵通的人。

“ [hi:: hi] [noʊz] [wɒts] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] , ” [sed] ['stju:kli] . ”
“ **He knows what's going on** , ” **said Stukeley** . ”
“ 他 知道 是什么 去 在 , ” 说 斯图克利 . ”

“他知道发生了什么事，”斯图克利说。

“ [wen] [jʊə(r)] [ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [ʃi:p] , [laɪk][jər; jər] [tu:] ['oʊnərz] , ”
“ **When you're shut up with a couple of old sheep** , **like your two owners** , ”
“ 什么时候 你是 关闭 向上 和 一个 夫妻 的 老的 羊 , 喜欢 你的 二 所有者 , ”

“当你和两只老绵羊，就像你的两个主人一样，被关在一起时，

[ju:: jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
you need a change . ”
你 需要 一个 改变 . ”

你需要做出改变。

“ [soʊ][aɪ] [br'li:v] , [sɜ:r] . ”
“ **So I believe** , **sir** . ”
“ 所以 我 相信 , 先生 . ”

“我也这么认为，先生。”

“ [wʌt] [d'ju:] [mi:n] ? ”
“ **What d'you mean** ? ”
“ 什么 你 意思是 ? ”

“你什么意思？”

“ [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
“ **I mean just what I said** . ”
“ 我 意思是 只是 什么 我 说 . ”

“我的意思就是我才说的。”

“ [ɑ:] , [jes] . ”
“ **Ah , yes** . ”
“ 啊 , 是的 . ”

“啊，是的。”

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['rʌɡɪd] ['neɪtʃər] . ”
A simple , rugged nature . ”
一个 简单的 , 崎岖 自然 . ”

质朴、粗犷的自然风光。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][wi:: wi][pʊt][tu:: tə] [si:] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:rgəʊ][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? ”
But how can we put to sea with so much cargo out of her ? ”
但 如何 能 我们 放 到 海 和 所以 很多 货物 出去 的 她 ? ”

但是，船上卸下这么多货物，我们怎么出海呢？

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] [tu:] [laɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈstju:kli] .
“ **We're not too light** , **Mr** . **Stukeley** .
“ 是 不是 也 光 , 先生 : 斯图克利 :

“我们并不算太轻，斯图克利先生。”

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [æz; əz] [ðoo] [wi:d] [ˈemptɪd] [hɜ:r; hər] .
It ain't as though we'd emptied her .
它 不是 作为 尽管 我们会 清空 她 :

我们又没把她榨干。

[wi:v] [ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tər] .
We've taken in a lot of fresh water .
我们已经 已采取 在 一个 很多 的 新鲜的 水 :

我们补充了大量淡水。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈskæntlɪŋ] , [tu:] .
A lot of scantling , **too** .
一个 很多 的 标尺 , 也 :

还有大量的木料。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [vərˈdʒɪniə][ˈsaɪdər] .
A lot of this Virginia cider .
一个 很多 的 这 弗吉尼亚州 苹果酒 :

很多都是弗吉尼亚苹果酒。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nu:] [ˈkeɪbəlz][wi;; wi] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hɔ:g] - .
Then there's the new cables we bought from them Hog Islers .
然后 有 这 新的 电缆 我们 买 从 他们 猪 - :

还有我们从 Hog Islers 那里买的新电缆。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ɑ:d] [tʌŋ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
Besides the fifty odd ton of tobacco .
除了 这 五十 奇怪的 吨 的 烟草 :

除了那五十多吨烟草之外。

[sti:l] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:l] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,
Still , I don't say but what she'll cut up a bit of a dance ,
仍然 , 我 不 说 但 什么 壳 切 向上 一个 少量 的 一个 舞蹈 ,

不过，我没说，但她会跳一段小舞。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第15/26页

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [ˈeni] [ˈweðər] [ˈɡoʊɪŋ] [saʊθ] . "

if she gets any weather going south . "

如果 她 获得 任何 天气 去 南 . "

如果她遭遇任何南下天气的话。"

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈkɑːrgoʊ] [wəz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [vərˈdʒɪniə] . "

I thought all her cargo was consigned to Virginia . "

" 我 想法 全部 她 货物 曾是 寄售 到 弗吉尼亚州 . "

"我以为她所有的货物都运往弗吉尼亚州了。"

" [dɪd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

Did you , sir ? "

" 做过 你 , 先生 ? "

"您真的这么做了吗，先生？"

" [ˈʊrli] .

Surely .

" 一定 .

"一定。

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] ?

What's the good of fencing ?

是什么 这 好的 的 击剑 ?

击剑有什么好处？

[ɡʊd] [lʌk] , [ˈkæptɪn] .

Good luck , captain .

好的 运气 , 队长 .

祝你好运，船长。

[aɪm] [nɔːt] [æn; ən] [oʊld] [ʃiːp] , [laɪk] [jʊr; jər] [ˈoʊnərz] . "

I'm not an old sheep , like your owners . "

我是 不是 一个 老的 羊 , 喜欢 你的 所有者 . "

我可不像你们的主人那样，是个老绵羊。

" [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] . "

Indeed , sir . "

" 的确 , 先生 . "

"的确如此，先生。"

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈfʌni] , [ˈkæptɪn] .

You're getting funny , captain .

" 你是 获得 有趣的 , 队长 .

"你越来越有趣了，队长。"

[ə; eɪ] [wɪt] .

A wit .

一个 有 .

机智。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [juːnɪvɜːrsəti] . "

You ought to have been at the University . "

你 应该 到 有 到过 在 这 大学 . "

你本该在大学里读书的。

“ [ðæts] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] . ”
“ **That's where they make gentlemen , sir .** ”
“ 那就是 在哪里 他们 制作 先生们 , 先生 . ”
“ 先生，那里是培养绅士的地方。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ **Oh , you know that ?** ”
“ 哦 , 你 知道 那 ? ”
“ 哦，你知道吗？ ”

“ [wiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] . ”
“ **We'd one of them come with us in the Trinity .** ”
“ 我们会 一 的 他们 来 和 我们 在 这 三位一体 . ”
“我们会让其中一个和我们一起去三一学院。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] . ”
I know all about the universities . ”
我 知道 全部 关于 这 大学 . ”
我对这些大学的情况了如指掌。

“ [hiː; hi] [tɔːt] [juː; jʊ] , [eɪ] ? ”
“ **He taught you , eh ?** ”
“ 他 教授 你 , 嗯 ? ”
“是他教你的，是吗？ ”

[ˈpraɪvət] [tuːɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ? ”
Private tuition in the forecastle ? ”
私人的 学费 在 这 前甲板 ? ”
在船头甲板上进行私人辅导？

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . ”
As you might say . ”
作为 你 可能 说 . ”
正如你所说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [tɔːt] [wʌz; wəz] — — [wel] . ”
One of the things he taught was — — Well . ”
— 的 这 事物 他 教授 曾是 — — 出色地 . ”
他教的东西之一是——嗯。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [jɔːr'self] . ”
You were at one yourself . ”
你 是 在 一 你自己 . ”
你本人也曾是其中一员。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [juː; jʊ] [mʌt] . ”
I don't think he could have learned you much . ”
我 不 思考 他 可以 有 学习 你 很多 . ”
我觉得他教不了你什么。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ **Don't you ?** ”
“ 不 你 ? ”
难道不是吗？

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['lɜːrnið] [em 'iː] ([æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː]) [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juːv] [nɑːt]
Could he have learned me (as you call it) that the reason you've not
可以 他 有 学习 我 (作为 你 称呼 它) 那 这 原因 你已经 不是
[dis'tʃaːdʒd] [jɔː; jər]['kɑːrgoʊ] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [treɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] ? "
discharged your cargo here is that you're going to try to trade along the Main ? "
出院 你的 货物 这里 是 那 你是 去 到 尝试 到 贸易 沿着 这 主要的 ? "

他是不是已经告诉我（就像你称呼我那样），你们之所以没有在这里卸货，是因为你们打算沿着主干道进行贸易？

" [ned] ['deɪvɪs] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] , [aɪ 'tiː] [siːmz] . "
" Ned Davis knows a lot , it seems . "
" 内德 戴维斯 知道 一个 很多 , 它 似乎 . "
"看来内德·戴维斯懂得很多。"

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [kən'faʊndɪd] [smɑːrt][ænd; ənd] ['hɪpi] .
" Don't be so confounded smart and hippy . "
" 不 是 所以 令人困惑 聪明的 和 嬉皮士 .
"别那么自以为是，也别那么嬉皮士。"

[siː] ?
See ?
看 ?
看？

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][jɔː; jər][plænz] .
I know all your plans .
我 知道 全部 你的 计划 .
我知道你所有的计划。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][ɔːl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] .
I know all you can do , and all you're going to try to do .
我 知道 全部 你 能 做 , 和 全部 你是 去 到 尝试 到 做 .
我知道你的所有能力，以及你将来要尝试的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [juːl] [goʊ] [rɔːŋ] . "
And I know exactly where you'll go wrong . "
和 我 知道 确切地 在哪里 你会 去 错误的 . "
我知道你究竟会错在哪里。

" [ðen] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . "
" Then we shan't have the trouble of telling you . "
" 然后 我们 不会 有 这 麻烦 的 讲述 你 . "
"那我们就不用费劲告诉你了。"

" [wʌt] [d'juː] [seɪ][tuː; tə]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər]['æftər] ['sprɪŋərz] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ?
" What d'you say to going up the river after Springer's little city ? "
" 什么 你 说 到 去 向上 这 河 后 斯普林格的 小的 城市 ?
"你觉得去斯普林格的小城上游走走怎么样？"

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . "
There might be something in that . "
那里 可能 是 某物 在 那 . "
或许这其中有些道理。"

" [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kleɪvər] [men] [ɪn][maɪ] [taɪm] , " [sed] ['kæmək] .
" I met a power of clever men in my time , " said Cammock .
" 我 遇见 一个 力量 的 聪明的 男人 在 我的 时间 , " 说 迷彩服 .
"我一生中遇到过很多聪明人，"卡莫克说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [men][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] .

“ **I don't say men of learning and that** .

我 不 说 男人 的 学习 和 那 .

“我不会说有学问的人之类的。”

[aɪ] [mi:n] ['klevər] ['felɜ:z] .

I mean clever fellers .

我 意思是 聪明的 伙计们 .

我是说，聪明的家伙们。

[aɪ] [bi:n] [ʌp] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . “

I been up rivers with 'em . ”

我 到过 向上 河流 和 - 呃 - ”

我曾和他们一起跋山涉水。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪz] ? ”

“ **Looking for cities ?** ”

“ 寻找 为了 城市 ? ”

“在寻找城市吗？ ”

“ ['sɪtɪz] ['sʌmtaɪmz] .

“ **Cities sometimes** .

“ 城市 有时 .

城市有时。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɡoʊld] [maɪnz] .

Sometimes it was gold mines .

有时 它 曾是 金子 矿井 .

有时那里是金矿。

[ðen] [ə'gen] ['ɪtəd][bi:; bi]['ɪndiəns] .

Then again it'd be Indians .

然后 再次 它会 是 印度人 .

但那也可能是印度人。

[bɔɪz] [tu:; tə] [spɪr] [fɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

Boys to spear fish and that .

男孩们 到 矛 鱼 和 那 .

男孩们用鱼叉捕鱼之类的。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['snætʃɪŋ] - [reɪd] .

Or perhaps it was only a snatching - raid .

或者 也许 它 曾是 仅有的 一个 抢夺 - 袭击 .

或许这只是一起抢劫案。

[ðə; ðɪ] ['klevər] ['felɜ:z] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [ɡʊd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

The clever fellers was never any good at it .

这 聪明的 伙计们 曾是 绝不 任何 好的 在 它 .

那些自作聪明的人其实并不擅长这件事。

[bʌt; bət] , [hɪr] - [ɪm] [tɔ:k] .

But , hear 'em talk .

但 , 听到 - 呃 讲话 .

但是，听听他们怎么说。

[maɪ] . “

My . ”

我的 . ”

我的。”

“ [aɪ] ['ɡæðər] [jʊr; jər] ['ɪntələkt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [em 'i:] .

“ **I gather your intellect is trying to express the fact that you dislike me** .

“ 我 收集 你的 智力 是 尝试 到 表达 这 事实 那 你 不喜欢 我 .

“我感觉你的理智在试图表达你不喜欢我这个事实。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [treɪs] [soʊ] [mʌtʃ] .
I think I trace so much .
我 思考 我 痕迹 所以 很多 .

我觉得我描摹了很多东西。

[aɪ] [si:] [jɔː; jər] [breɪn] ['flaʊndərɪŋ] [tɔːrdz] [aɪ 'ti:] . " **I see your brain floundering towards it .**"
我 看 你的 脑 挣扎 向 它 . "

我看到你的大脑正朝着它挣扎。

" [hʌ] , " [sed] ['kæmæk] , [snɔːtɪŋ] .
" **Huh , " said Cammock , snorting .**
" 嗯 , " 说 迷彩服 , 吸鼻 .

“哼,”卡莫克哼了一声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [juː; jʊ] ['flaʊndərɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
" **I think I see you floundering towards that little city .**
" 我 思考 我 看 你 挣扎 向 那 小的 城市 .

“我觉得我看到你正跌跌撞撞地走向那座小城。”

[mæn] [ə'laɪv] .
Man alive .
男人 活 .

我的天哪。

[gʊd] [hɑːrt] [ə'laɪv] .
Good heart alive .
好的 心 活 .

善良的心依然存在。

[-] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪvəz] [ɪz] , [tuː; tə][gʊʊ][ʌp] ?
D'ye know what sort one of them rivers is , to go up ?
染料 知道 什么 种类 一 的 他们 河流 是 , 到 去 向上 ?

你知道溯流而上需要注意哪些河流吗？

[juːv] ['niːðər] [skɪl] [nɔːr] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
You've neither skill nor sense of it .
你已经 两者都不 技能 也不 感觉 的 它 .

你既没有这方面的技能，也没有这方面的感觉。

[juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər] [bɪldʒd] [ɪn][jɔː; jər] [bʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːrdʒ][æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,
You lie there bilged in your bunk like a barge at low tide ,
你 说谎 那里 舱底 在 你的 假寐 喜欢 一个 驳船 在 低的 潮 ,

你像一艘退潮时的驳船一样，蜷缩在铺位里，动弹不得。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['fʌni] ['hɪgər] , ['traɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [reɪz] .
and you come the funny nigger , trying to get a raise .
和 你 来 这 有趣的 黑鬼 , 尝试 到 得到 一个 增加 .

你这个滑稽的黑鬼，居然想涨工资。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðem; ðəm] ['rɪvəz] [ɪz] [laɪk] .
I'll tell you what them rivers is like .
患病的 告诉 你 什么 他们 河流 是 喜欢 .

我来告诉你那些河流是什么样子。

[si:] [hɪr] , [naʊ] .
See here , now .
看 这里 , 现在 .

现在就看这里。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'i:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[aɪ] [pəɹ'hæps] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [jʊə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] . " **I'll perhaps give you some idea of the land you're bound for** . "

患病的 也许 给 你 一些 主意 的 这 土地 你是 边界 为了 . "

我或许可以让你对你即将前往的那片土地有个大致的了解。

" [ˈri:əli] ? **Really** ? "

" 真的 ? "

“真的吗？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . " **I don't know that I want to hear you** . "

我 不 知道 那 我 想 到 听到 你 . "

我不知道我是否想听你说话。

" [noʊ] .

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] . **But I want you to hear me , Mr Stukeley** .

但 我 想 你 到 听到 我 , 先生 . 斯图克利 .

但我希望你能听我说，斯图克利先生。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsɪti] [ɪz] . " **I'll tell you where the golden city is** . "

患病的 告诉 你 在哪里 这 金的 城市 是 . "

我会告诉你那座黄金之城在哪里。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪznəs] . " **Now you're talking business** . "

" 现在 你是 说 商业 . "

“这才是正经生意。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

" **I'm glad to hear it** . "

" 我是 高兴的 到 听到 它 . "

我很高兴听到这个消息。

[wel] .

Well .

出色地 .

出色地。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [juːl] [siː] [ðə; ði][lənd] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , **When you come in from the Samballoes , you'll see the land ahead of you** ,

什么时候 你 来 在 从 这 - , 你会 看 这 土地 前方 的 你 ,

从桑巴洛斯方向过来，你就会看到前方的土地。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɡriːn] .

like a wall of green .

喜欢 一个 墙 的 绿色的 .

像一堵绿色的墙。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

Just like a wall .

只是 喜欢 一个 墙 .

就像一堵墙一样。

[θɪŋk] .

Think .

思考 .

思考。

[ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwækɪŋ] [bɪɡ] [ɡreɪt] [oʊk] , [ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] , [ˈfɔːləŋ] [raɪt] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd]
Or a whole whacking big great oak , Mr . Stukeley , fallen right across , and
或者 一个 所有的 猛击 大的 伟大的 橡木 , 先生 . 斯图克利 , 倒下 正确的 穿过 , 和
[ˈrɒtɪŋ] [ðer; ðər] .
rotting there .
腐烂 那里 .

或者, 斯图克利先生, 一整棵巨大的橡树倒在了那里, 腐烂在那里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbræntɪz] [ɔːl] [dʒæəmd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [drɪft] [ænd; ənd] [draʊnd] [θɪŋz] .
With its branches all jammed up with drift and drowned things .
和 它是 分支 全部 卡住 向上 和 漂移 和 溺水 事物 .
树枝上挂满了漂浮物和溺亡物。

[ˈhɔːnɪts] - [ˈneɪts] [stʌk] [ɪn] - [ɪm] .
Hornets ' nests stuck in ' em .
黄蜂队 - 巢穴 卡住 在 - 呢 .
黄蜂巢卡在里面了。

[ɡreɪt] [ɡreɪ] [ˈpeɪpər][ˈbæɡz] .
Great grey paper bags .
伟大的 灰色的 纸 包 .
很棒的灰色纸袋。

[soʊ] [ðen] [juː; jʊ][ləənd] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][jʊr; jər] - , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [əˈraʊnd] [ðæt]
So then you land , and take out your macheat , and cut a path around that
所以 然后 你 土地 , 和 拿 出去 你的 - , 和 切 一个 小路 大约 那
[triː] ,
tree ,
树 ,
于是你降落, 拿出你的武器, 绕过那棵树杀出一条路来。

[ænd; ənd][dræɡ][jʊr; jər] [boʊt] [raʊnd] .
and drag your boat round .
和 拖 你的 船 圆形的 .
然后拖着你的船到处转。

[meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] .
May take you an hour or more .
可能 拿 你 一个 小时 或者 更多的 .
可能需要一个小时或更长时间。

[ðen] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [boʊt] [əˈɡen] , [ˈæftər] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [mʌd] - [ˈbæŋk][wɪð; wɪθ] [ˈeɪtiːn] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
Then into your boat again , after sliding down a mud - bank with eighteen inch of
然后 进入 你的 船 再次 , 后 滑动 向下 一个 泥 - 银行 和 十八 英寸 的
[slaɪm] [ɑːn][ˈtɑːp] .
slime on top .
粘液 在 顶部 .
然后, 你又回到了船上, 从覆盖着十八英寸厚粘液的泥滩上滑了下来。

[ˈprez(ə)ntli] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːt] [mɔːr] [ˈtriːz] .
Presently you come to a lot more trees .
目前 你 来 到 一个 很多 更多的 树木 .
现在你会看到更多的树木。

[aʊt] [juː; jʊ][ɡet] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈnʌðər] [roʊd] .
Out you get and cut another road .
出去 你 得到 和 切 其他 路 .
你出去后另辟一条路。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɡoʊ] [ˈbæk] [ə; eɪ][ˈhæf] - [maɪl] [tuː; tə][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [ˈpleɪs] [ˈwer] [juː; jʊ][ˈkæən; kən][ˈləənd] .
Perhaps you go back a half - mile to find a place where you can land .
也许 你 去 后退 一个 一半 - 英里 到 寻找 一个 地方 在哪里 你 能 土地 .
或许你可以往返走半英里, 找个地方降落。

[oʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[ɪts] [deθ] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brʊks] .
It's death , going up one of them brooks .
它是 死亡 , 去 向上 一 的 他们 布鲁克斯 .

逆流而上，无异于送命。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [ˈʃæləʊz] [wer] [juː; jʊ] [weɪd] .
Then , there's shallows where you wade .
然后 , 有 浅滩 在哪里 你 涉水 .

然后，还有可以涉水而过的浅滩。

[ˈræpɪdz] [wer] [juː; jʊ] [weɪd] [ænd; ənd] [hɔːl] , [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [saʊst] .
Rapids where you wade and haul , losing your footing and getting soused .
急流 在哪里 你 涉水 和 运输 , 输 你的 立足点 和 获得 已售罄 .

在湍急的河水中跋涉、拖拽，容易滑倒并弄得浑身湿透。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːrst] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv] .
By and by comes a cloud - burst somewhere in the hills above .
经过 和 经过 来 一个 云 - 爆裂 某处 在 这 丘陵 多于 .

不久，上方山丘某处突然下起了暴雨。

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ][dʒæm][ʌv; əv][lɔːgz] [bəːsts] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][dæm] ,
Or perhaps a jam of logs bursts , a kind of a natural dam ,
或者 也许 一个 果酱 的 日志 爆发 , 一个 种类 的 一个 自然的 坝 ,

或许是堆积的木头突然崩塌，形成了一种天然堤坝。

[ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [əˈbʌv] [juː; jʊ] .
a mile or two above you .
一个 英里 或者 二 多于 你 .

在你上方一两英里处。

[ðen] .
Then .
然后 .

然后。

[wʊʃ] .
Woosh .
嗖! .

嗖。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ə; eɪ][jɑːrd] [haɪ] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
You see a wall of water a yard high coming at you .
你 看 一个 墙 的 水 一个 院子 高的 未来 在 你 .

你看到一道一码高的水墙向你袭来。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈslɪpi] [ɑːn][jʊr; jər][ɔːrz; ɔʊrz][juː; jʊ][get] [əˈʃɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] .
If you're slippery on your oars you get ashore from that .
如果 你是 滑溜溜的 在 你的 桨 你 得到 岸上 从 那 .

如果你的桨滑溜溜的，你就会顺着这个滑到岸上。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] .
Maybe you hear it coming .
或许 你 听到 它 未来 .

或许你已经听到它来了。

[aɪˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðə; ði][taɪd] .
It makes a roar like the tide .
它 制作 一个 吼 喜欢 这 潮 .

它发出像潮水一样的咆哮声。

[juː; jʊ][dræg][jʊr; jər][boʊt] [ə'ɔ:r] . "

You drag your boat ashore . "

你 拖 你的 船 岸上 . "

你把船拖到岸上。

" [ɑ:nt] [juː; jʊ] ['ræðər] ['leɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][fɔ:r; fər][maɪ] ['benɪfɪt] ? "

" Aren't you rather laying it on for my benefit ? "

" 不是 你 相当 躺下 它 在 为了 我的 益处 ? "

“你是不是故意夸大其词，好让我高兴？”

" [æz; əz][fɔ:r; fər] ['leɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɑ:n] , ['mɪstər] . ['stju:kli] ,

" As for laying it on , Mr . Stukeley ,

" 作为 为了 躺下 它 在 , 先生 . 斯图克利 ,

“至于夸大其词，斯图克利先生，

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .

I'll make you judge for yourself as soon as we come on the coast .

患病的 制作 你 法官 为了 你自己 作为 很快 作为 我们 来 在 这 海岸 .

等我们到了海边，我会让你自己判断的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

I tell you one thing .

我 告诉 你 一 事物 .

我只告诉你一件事。

[ju:l] [sɪŋ] ['maɪti] [smɔ:l] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['tæk(ə)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

You'll sing mighty small when you come to tackle such a country .

你会 唱歌 强大的 小的 什么时候 你 来 到 处理 这样的 一个 国家 .

当你面对这样一个国家时，你的歌声将会黯然失色。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , [wer] [juː; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [jʊr; jər] ['mænərz] .

That's something you won't have learned , where you learned your manners .

那就是 某物 你 惯于 有 学习 , 在哪里 你 学习 你的 礼仪 .

这是你在学习礼仪的地方不会学到的东西。

" ['stju:kli] [læft] .

" Stukeley laughed .

" 斯图克利 笑了 .

斯图克利笑了。

" [wel] .

" Well .

" 出色地 .

“出色地。

[goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][jɑ:rn] , " [hiː; hi] [sed] .

Go on with your yarn , " he said .

去 在 和 你的 纱 , " 他 说 .

“继续讲你的故事吧，”他说。

" [aɪ] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] . "

" I like hearing of foreign parts . "

" 我 喜欢 听力 的 外国的 部分 . "

“我喜欢听外国零件的故事。”

" [noʊ] , " [sed] ['kæmək] .

" No , " said Cammock .

" 不 , " 说 迷彩服 .

“不，”卡莫克说。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

" I'm not going on .

" 我是 不是 去 在 .

“我不继续了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['sɪtɪ] .
But there's your city .
但 有 你的 城市 .

但这就是你的城市。

[ɪts] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [kən'sepʃ(ə)n] .
It's within twenty miles of the sea , and within five of the eastern Conception .
它是 之内 二十 英里 的 这 海 , 和 之内 五 的 这 东 概念 .
"
"
"

它距离海岸线不到20英里，距离东康塞普申河不到5英里。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ? "
" Will you come to look for it with me ? "
" 将要 你 来 到 看 为了 它 和 我 ? "
" 你愿意和我一起去找吗？ "

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['kæmək] .
" No , sir , " said Cammock .
" 不 , 先生 , " 说 迷彩服 .

“不，先生，”卡莫克说。

" [aɪ] [wəʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[aɪ] [dəʊnt] ['fænsɪ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "
I don't fancy your company . "
我 不 想要 你的 公司 . "

我不喜欢和你在一起。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] .
" I like you , captain .
" 我 喜欢 你 , 队长 .

“我喜欢你，队长。”

" ['kæmək] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp]
" Cammock looked at him steadily for a moment , and then lit his pipe
" 迷彩服 看起来 在 他 稳步 为了 一个 片刻 , 和 然后 点燃 他的 管道
[æt; ət][ðə; ði] ['breɪzər] .
at the brazier .
在 这 火盆 .

卡莫克凝视了他一会儿，然后点燃了火盆里的烟斗。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪk] [ɪn] ['dɑ:ri,en] ? "
" What are the women like in Darien ? "
" 什么 是 这 女性 喜欢 在 达里恩 ? "

“达连的女人是什么样的人？”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , ['mɪstər] . ['stju:kli] . "
" You're a married man , Mr . Stukeley . "
" 你是 一个 已婚 男人 , 先生 . 斯图克利 . "

“斯图克利先生，您是已婚人士。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn] .
I know I'm a married man .
我 知道 我是 一个 已婚 男人 .

我知道我已婚。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] ? "
I asked you what the women are like ? "
我 问 你 什么 这 女性 是 喜欢 ? "

我问过你那些女人是什么样的人？

" [ðeə(r)] ['moʊstli][ə; eɪ] ['ræðər] ['dʌskɪ] [braʊn] [ɔːr] ['kɑːpər] ['kʌlə] . "
" They're mostly a rather duskish brown or copper colour . "
" 它们是 大多 一个 相当 黄昏 棕色的 或者 铜 颜色 . "

“它们的颜色大多呈暗褐色或铜色。”

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] .
" So I think I know .
" 所以 我 思考 我 知道 .

“所以我想我知道了。”

[kæn; kən][ə; eɪ] ['feləʊ] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
Can a fellow have any fun with them ? "
能 一个 同伴 有 任何 乐趣 和 他们 ? "

和他们在一起能有什么乐趣吗？

" [ðeə(r)] ['mɑːdɪst] , ['merɪ] ['kriːtʃərz] .
" They're modest , merry creatures .
" 它们是 谦虚的 , 欢乐 生物 .

“它们是谦逊、快乐的生物。”

['veri] [kaɪnd] , ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃərz] .
Very kind , simple creatures .
非常 种类 , 简单的 生物 .

非常善良、单纯的生物。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] .
Another thing .
其他 事物 .

还有一件事。

[ðeə(r)] [strɔːŋ] [æz; əz][kəʊlts] .
They're strong as colts .
它们是 强的 作为 小马驹 .

它们像小马驹一样强壮。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrk] .
You see , they do most of the work .
你 看 , 他们 做 最多 的 这 工作 .

你看，他们做了大部分工作。

[ðeɪl] ['kæri] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
They'll carry a man like you .
他们会 携带 一个 男人 喜欢 你 .

他们会带走像你这样的人。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [wʌn][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ['hʌndrəd] - [weɪt] .
I guess you're one and a half hundred - weight .
我 猜测 你是 一 和 一个 一半 百 - 重量 .

我猜你体重一百五十磅。

[ðeid] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][swɑːmp] .
They'd carry you across a swamp .
他们会 携带 你 穿过 一个 沼泽 .

他们会背着你穿过沼泽。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [ˈveri] [smɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

And they're only very small , you know .
和 它们是 仅有的 非常 小的 , 你 知道 .

而且它们个头很小, 你知道吗?

[æz; əz][fɔ:r; fər] [fʌn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "

As for fun , I don't know what you mean . "
作为 为了 乐趣 , 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

至于“乐趣”, 我不知道你是什么意思。

" [ˈkæmək] , [ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈpaɪrət] . "

" Cammock , the chaste pirate . "
" 迷彩服 , 这 贞洁 海盗 . "

“卡莫克, 那位贞洁的海盗。”

" [naʊ] [goʊ] [ˈi:zi] , [ˈmɪstər] . [ˈstju:kli] .

" Now go easy , Mr . Stukeley . "
" 现在 去 简单的 , 先生 . 斯图克利 .

“现在请手下留情, 斯图克利先生。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [teɪk] [ˈpaɪrət][ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] . "

I can take a lot , but I don't take pirate of any man . "
我 能 拿 一个 很多 , 但 我 不 拿 海盗 的 任何 男人 . "

我能忍受很多事, 但我绝不会容忍任何人做海盗。

" [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ˈmɑ:rtər] . "

" The virgin martyr . "
" 这 处女 烈士 . "

“贞洁殉道者。”

" [wi:; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] , [ˈmɪstər] . [ˈstju:kli] .

" We had one of our men a martyr , Mr . Stukeley . "
" 我们 有 一 的 我们的 男人 一个 烈士 , 先生 . 斯图克利 .

“我们的一位弟兄斯图克利先生成了烈士。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [fʌn] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] ,

He tried to have a bit of ' fun , ' as you call it ,
他 尝试 到 有 一个 少量 的 - 乐趣 , - 作为 你 称呼 它 ,

他想找点“乐子”, 就像你所说的那样。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwɪmɪn] .

with one of the Samballoe women .
和 一 的 这 - 女性 .

与桑巴洛斯家的一位妇女在一起。

[ˈlemjuəl] [bæθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .

Lemuel Bath his name was .
莱缪尔 洗澡 他的 姓名 曾是 .

他的名字叫莱缪尔·巴斯。

[ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .

They caught him , as it happened .
他们 捕捉 他 , 作为 它 发生 .

碰巧他们抓住了他。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [du:][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,

And they done to him what they do to each other ,
和 他们 完毕 到 他 什么 他们 做 到 每个 其他 ,

他们对他所做的, 就像他们彼此之间所做的那样。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [ˈeni] - [fʌn] - [ænd; ʌnd][get] [kɔ:t] .

if they try any ' fun ' and get caught .
如果 他们 尝试 任何 - 乐趣 - 和 得到 捕捉 .

如果他们试图寻开心而被抓到的话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] .
That was ashore on the Main at the back of Sasaki there .
那 曾是 岸上 在 这 主要的 在 这 后退 的 - 那里 .

那是在萨萨尔迪后面的缅因河岸上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ɔ:r] [ðə; ði][nekst][deɪ] , ['fɪlɪŋ] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] - .
I was ashore the next day , filling water at the ' Seniqua .
我 曾是 岸上 这 下一个 天 , 填充 水 在 这 - - .

第二天我就上岸了，在“塞尼夸”号上加水。

[wi:; wi] [si:n] [bæθ] [kʌm] ['kriplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
We seen Bath come crippling down the beach , with his head back ,
我们 已见 洗澡 来 致残 向下 这 海滩 , 和 他的 头 后退 ,

我们看到巴斯一瘸一拐地沿着海滩走下来，头向后仰着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['teɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɔ:l] ['blʌdi] .
and his hands tearing his chest all bloody .
和 他的 双手 撕裂 他的 胸部 全部 血腥 .

他的双手撕扯着自己的胸膛，鲜血淋漓。

['teɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['ɪntu:] [strips] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Tearing his chest into strips with pain .
撕裂 他的 胸部 进入 条状物 和 疼痛 .

胸口剧痛得仿佛被撕成了碎片。

[ˈneɪkɪd] , [tu:] .
Naked , too .
裸 , 也 .

也一丝不挂。

[hi:; hi][daɪd] [ðæt] ['i:vniŋ] .
He died that evening .
他 死亡 那 晚上 .

他当晚就去世了。

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][,aɪ 'ti:] . "
Don't you try it . "

你别试。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

['nɪgər] [ɑ:nt] [ɪn][maɪ][laɪn] .
Niggers aren't in my line .
黑鬼 不是 在 我的 线 .

黑鬼不在我的考虑范围内。

[aɪ] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə]['paɪərɪts] . "
I leave them to pirates . "

我把它们留给海盗吧。

" [ðæts] [ju:; jʊ] .
" **That's you** .
" 那就是 你 .

“那就是你。”

[ɪts] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] , ['mɪstər] . ['stju:kli] .

It's time I was on deck , Mr . Stukeley .
它是 时间 我 曾是 在 甲板 , 先生 : 斯图克利 :

斯图克利先生, 该我上甲板了。

[,ɑ:di'əʊs] , [seɪ'njɔ:r] .

Adios , señor .
再见 , 先生 :

再见, 先生。

- .
Divertiete .
- .

有趣。

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] [wen] [ðer; ðər]['rænsəmz][wɜ:r; wər] [peɪd] .
That's what we used to say to the Spaniards when their ransoms were paid .
那就是 什么 我们 用过的 到 说 到 这 西班牙人 什么时候 他们的 赎金 是 有薪酬的 .

以前我们也是这么跟西班牙人说的, 等赎金付清之后。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] .
" **He nodded to the head which watched him from the bunk .**
" 他 点头 到 这 头 哪个 观看 他 从 这 假寐 :

他朝从铺位上看着他的头点了点头。

['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Turning on his heel , he passed from the cabin ,
转弯 在 他的 脚跟 , 他 通过了 从 这 舱 ,

他转身离开了小屋。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['embər][ɪn][ðə; ði] [boʊl] .
pressing his thumb upon his pipe to kill the ember in the bowl .
紧迫 他的 拇指 之上 他的 管道 到 杀 这 余烬 在 这 碗 :

他用拇指按住烟斗, 熄灭烟斗碗里的余烬。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I wonder if there's many like him , " he said to himself .**
" 我 想知道 如果 有 许多 喜欢 他 , " 他 说 到 他自己 :

“不知道像他这样的人是不是很多,”他自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
" **I wonder what it is makes him like that .**
" 我 想知道 什么 它 是 制作 他 喜欢 那 :

“我很好奇是什么让他变成这样。”

[aɪ'd] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .
I'd like him in a watch .
ID 喜欢 他 在 一个 手表 :

我希望他能出现在手表里。

[oʊ] , ['mɑ:mər] .
Oh , mommer .
哦 , 妈妈 :

哦, 妈妈。

" [æz; əz][hi:; hi] ['mʌtəd] [ðʌs] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , ['stju:kli] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
" **As he muttered thus , in passing to the deck , Stukeley turned in his bunk ,**
" 作为 他 低声说道 因此 , 在 通过 到 这 甲板 , 斯图克利 转向 在 他的 假寐 ,
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
drawing the curtain .
绘画 这 窗帘 :

“他一边嘟囔着, 一边走向甲板, 斯图克利在自己的铺位上转过身, 拉上了窗帘。

“ [ˈhʌlkɪŋ] [bɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Hulking boor** , ” **he said to himself** .

“ 庞大的 莽汉 , ” 他 说 到 他自己 .

“真是个粗鲁的家伙,”他自言自语道。

“ [ˈhʌlkɪŋ] [oʊld] [ˈsævɪdʒ] .
“ **Hulking old savage** .

“ 庞大的 老的 野蛮的 .

“魁梧的老野蛮人。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [wiː; wi] [ki:p] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [si:] .
This is the sort of company we keep when we come to sea .

这 是 这 种类 的 公司 我们 保持 什么时候 我们 来 到 海 .

这就是我们出海时常遇到的伙伴。

[ˈkrʌsti] [hiː; hi][gets] , [wen] [juː; jʊ][beɪt][hɪm; ɪm] .
Crusty he gets , when you bait him .

硬皮的 他 获得 , 什么时候 你 饵 他 .

你激怒他, 他就会变得很凶。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡoʊldən] [ˈsɪti] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈwɪmɪn] ,
“ **He thought of the little golden city and of the little brown women** ,

“ 他 想法 的 这 小的 金的 城市 和 的 这 小的 棕色的 女性 ,

他想起了那座金色的小城和那些棕色皮肤的小妇人。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][bəʊθ] .
with resolve to try them both .

和 解决 到 尝试 他们 两个都 .

决心两种都尝试一下。

“ [ɡʊd] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][hoʊp] [wi:l] [suːn] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
“ **Good luck , ” he said ; “ I hope we'll soon get out of here** ,

“ 好的 运气 , ” 他 说 ; “ 我 希望 出色地 很快 得到 出去 的 这里 ,

“祝你好运,”他说, “我希望我们很快就能离开这里。”

[bɪˈfɔːr] [oʊˈlɪviːəz] [nə:vz] [ɡoʊ][ɔːf] [əˈɡen] .
before Olivia's nerves go off again .

前 奥利维亚的 神经 去 离开 再次 .

在奥利维亚再次紧张起来之前。

“ [æz; əz][hiː; hi] [ˈsetld] [hɪm'self] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][næp][hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]
“ **As he settled himself down for his nap he was roused by a noise in**

“ 作为 他 定居 他自己 向下 为了 他的 午睡 他 曾是 唤醒 经过 一个 噪音 在

[ðə; ði][ˈsæmp(ə)] - [ruːm] ,
the sample - room ,

这 样本 - 房间 ,

“他正准备午睡时, 被样品间的响声吵醒了。”

[wer] [ˈmɪstər] . - [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑːməhɔːk] .
where Mr . Harthop broke in a caskhead with a tomahawk .

在哪里 先生 . - 打破 在 一个 - 和 一个 钺 .

哈索普先生用战斧砸开了酒桶的桶盖。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæli,weɪ] - [dɔːr] [tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts]
He went to the alleyway - door to call down the passage to Margaret's

他 去 到 这 小巷 - 门 到 称呼 向下 这 通道 到 玛格丽特的

[ˈkæbɪn] .
cabin .

舱 .

他走到巷子门口, 喊着让玛格丽特的小屋的人进来。

“ [ˈmɑːrgrət] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ðæt] [ˈbiːstli] [nɔɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ?
“ **Margaret** , “ **he cried** , “ **can't you stop that beastly noise for a bit** ?
“ 玛格丽特 , “ 他 哭 , “ 不能 你 停止 那 兽 噪音 为了 一个 少量 ?
“ 玛格丽特 , “ 他喊道 , “ 你能不能安静一会儿 , 别再发出那种野兽般的噪音了 ? ”

[oʊˈlɪviːəz] [ˈlaɪŋ] [daʊn] . “
Olivia's lying down . “
奥利维亚的 说谎 向下 . “

奥利维亚躺下了。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɑːri] , “ [sed] [ˈmɑːrgrət] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .
“ **I am sorry** , “ **said Margaret** , **coming from his cabin** .
“ 我 是 对不起 , “ 说 玛格丽特 , 未来 从 他的 舱 .
“ 我很抱歉 , “ 玛格丽特从他的小屋里走出来说道。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] — — [ˈmɪstər] . - , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ʌn'hed] [jɔːr; jər] [kæsk] [ɑːn]
“ **I ought to have — — Mr . Harthop** , **will you please unhead your casks on**
“ 我 应该 到 有 — — 先生 . - , 将要 你 请 去头 你的 酒桶 在
[dek] ?
deck ?
甲板 ?

“我本应该——哈索普先生, 请您把甲板上的木桶盖打开好吗? ”

[ðə; ði] [nɔɪz] [əp'sets, 'ʌp,sets] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] .
The noise upsets Mrs . Stukeley .
这 噪音 爆冷 太太 . 斯图克利 .

噪音让斯图克利太太心烦意乱。

[əˈpɔːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ˈstjuːkli] .
Apologize for me , **Stukeley** .
道歉 为了 我 , 斯图克利 .

斯图克利, 替我道歉。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ˈstjuːkli] [slept] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnfənt] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [waɪt]
“ **The noise ceased** , **and Stukeley slept like an infant** , **showing his strong white**
“ 这 噪音 停止 , 和 斯图克利 睡着了 喜欢 一个 婴儿 , 显示 他的 强的 白色的
[tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
teeth in a smile .
牙齿 在 一个 微笑 .

“噪音停止了, 斯图克利像婴儿一样睡着了, 微笑时露出了他洁白的牙齿。

- [ˈmʌtəd] [ænd; ənd] [swɔːr] ,
Harthop muttered and swore ,
- 低声说道 和 发誓 ,

哈索普低声咒骂着,

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪt] [seɪl] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [hel] ;
wishing that a ship with a woman in her might sail the rivers of hell ;
祝 那 一个 船 和 一个 女士 在 她 可能 帆 这 河流 的 地狱 ;

希望有一艘载着女人的船能够航行于地狱之河;

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] .
for that was all she was fit for .
为了 那 曾是 全部 她 曾是 合身 为了 .

因为她只适合做这个。

[hiː; hi] [rɪˈpruːvd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkiŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [səˈdʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðə; ði]
He reproved the man who was working with him for suggesting the
他 责备 这 男人 WHO 曾是 在职的 和 他 为了 建议 这
[ˈtɑːməhɔːk] .
tomahawk .
钺 .

他斥责了和他一起工作的那个人, 因为他建议使用战斧。

[ðə; ði][mæn] [sʌkt] [ænd; ənd] [loʊft] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][æftərˈnuːn] ,
The man sulked and loafed for the rest of the afternoon ,
这 男人 生闷气 和 闲逛 为了 这 休息 的 这 下午 ;
整个下午, 那人都闷闷不乐, 无所事事。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfəʊksl] [ðæt][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [hed] [bɪt][ɔːf] [ɪf] [ðæt] [peɪl]
and then told a sympathetic fo'c's'le that you got your head bit off if that pale
和 然后 讲述 一个 交感神经 fo'c's'le 那 你 得到 你的 头 少量 离开 如果 那 苍白
[ˈdʒuːdi][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [hɜːrd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] “ [hem] .
judy in the cabin heard you so much as “ hem .
朱迪 在 这 舱 听到 你 所以 很多 作为 “ 她们 :
然后告诉一位同情你的水手, 如果船舱里那个面色苍白的朱迪听到你发出“哼”的声音, 你就会被咬掉脑袋。

“ - , [hɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [tɪl] [nɑːk] - [ɔːf] [taɪm] ,
“ **Harthop , nursing his wrath till knock - off time** ,
“ - , 护理 他的 愤怒 直到 敲 - 离开 时间 ,
“哈索普一直怒气未消, 直到下班时间才罢休。”

[tʊk] [aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kept] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [kliːn] .
took it out of the boy who kept his cabin clean .
采取 它 出去 的 这 男生 WHO 保留 他的 舱 干净的 :
从那个把小屋打扫得干干净净的男孩身上取了出来。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [stoʊ] [jʊr; jər] [bræs] - [rægz] , [wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ]
“ **Can't you find some other place to stow your brass - rags , without putting**
“ 不能 你 寻找 一些 其他 地方 到 存放 你的 黄铜 - 破布 , 没有 推杆
[ðem; ðəm] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈmætrəs] ? “
them under my mattress ? “
他们 在下面 我的 床垫 ? “
“你就不能找个别的地方放你的破布吗? 非要放在我的床垫底下? ”

“ [pliːz] , [sɜːr] , [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [bræs] - [rægz] .
“ **Please , sir , they're not the brass - rags** .
“ 请 , 先生 , 它们是 不是 这 黄铜 - 破布 :
“先生, 请不要这样, 他们不是破布。”

[ðeə(r)] [ðə; ði][rægz][juː; jʊ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈliːki] [siːm] , [sɜːr] .
They're the rags you stuff in the leaky seam , sir .
它们是 这 破布 你 东西 在 这 漏水 接缝 , 先生 :
先生, 它们是用来塞进漏水缝隙里的破布。

[ɪn] [wet] [ˈweðər] , [sɜːr] . “
In wet weather , sir . “
在 湿的 天气 , 先生 : “
先生, 下雨天也一样。”

“ [maɪ] [ˈbedz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ˈdɜːrti] [jʌŋ] [haʊnd] .
“ **My bed's no place for them , you dirty young hound** .
“ 我的 床的 不 地方 为了 他们 , 你 肮脏的 年轻的 猎犬 :
“我的床不是你们这些肮脏小猎犬该待的地方。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈlæsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ? “
What have you done with the molasses that was left ? “
什么 有 你 完毕 和 这 糖蜜 那 曾是 左边 ? “
剩下的糖蜜你们怎么处理了?

“ [juːd] [eɪt] [ɔːl][jʊr; jər] [məˈlæsɪz] , [sɜːr] ; [frʌm; frəm][læst] [wiːk] . “
“ **You'd ate all your molasses , sir ; from last week** . “
“ 你会 吃 全部 你的 糖蜜 , 先生 ; 从 最后的 星期 : “
“先生, 您上周剩下的糖蜜都吃完了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][left][ɪn][ðə; ði][tɪn] .

“ **There was some left in the tin** .

“ 那里 曾是 一些 左边 在 这 锡 .

“罐子里还剩一些。”

[ju:v] [bɪn] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ə'gen] . “

You've been at it again . “

你已经 到过 在 它 再次 . “

你又来了。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .

“ **No , sir** .

“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [swer] [aɪ] ['hævnt] , [sɜ:r] . “

I swear I haven't , sir . “

我 发誓 我 还没有 , 先生 . “

“我发誓我没有，先生。”

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][tuːld][ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [swer] ?

“ **How many times have I told you I won't have you swear ?**

“ 如何 许多 时代 有 我 讲述 你 我 惯于 有 你 发誓 ?

“我跟你说过多少次了，我不会允许你骂脏话？ ”

[ei] ?

Eh ?

嗯 ?

嗯？

[gɪv] [em 'i:][maɪ] ['sʌpɪdʒæk] . “

Give me my supplejack . “

给 我 我的 苏普杰克 . “

把我的伸缩臂给我。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][wəʊnt][du:][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .

“ **Oh , sir , I won't do it again** .

“ 哦 , 先生 , 我 惯于 做 它 再次 .

“哦，先生，我不会再这样做了。”

[aɪ][wəʊnt][du:][,aɪ 'ti:] [ə'gen] . “

I won't do it again . “

我 惯于 做 它 再次 . “

我不会再这样做了。

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] .

“ **There , my boy** .

“ 那里 , 我的 男生 .

“好了，我的孩子。”

[pər'hæps] ['ðætəl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] [taɪm] .

Perhaps that'll teach you another time .

也许 那将 教 你 其他 时间 .

或许这能让你下次吸取教训。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] ['sʌpər] .

Now go and lay my supper .

现在 去 和 躺 我的 晚餐 .

现在去给我准备晚饭。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:p] ['haʊlɪŋ] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] [sɪks] .

If you don't stop howling I'll give you another six .

如果 你 不 停止 嚎叫 患病的 给 你 其他 六 .

如果你再嚎叫，我就再给你六次。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ˈfɔːrwəd] [ˈhaʊlɪŋ] , [tuː; tə] [hard] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] ,
” **The boy went forward howling , to hide in the darkness of the hold ,**
” 这 男生 去 向前 嚎叫 , 到 隐藏 在 这 黑暗 的 这 抓住 ,
男孩嚎叫着向前跑去, 躲进了船舱的黑暗中。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krai] [baɪ] [hɪm'self] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] , [ˈpreɪɪŋ] [fɔːr; fər]
where he could cry by himself , choking with misery and shame , praying for
在哪里 他 可以 哭 经过 他自己 , 窒息 和 苦难 和 耻辱 , 祈祷 为了
[deθ] .
death .
死亡 .

他可以独自一人在那里哭泣, 被痛苦和羞耻哽咽, 祈求死亡。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːrnt] [ðə; ði] [ˈbroʊkən]
If he had had a flint and steel he would have burnt the Broken
如果 他 有 有 一个 燧石 和 钢 他 会 有 烧焦的 这 破碎的
[hɑːrt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈæŋkər] .
Heart at her anchor .
心 在 她 锚 .

如果他有燧石和钢片, 他就会把“破碎的心”烧掉, 留在她的锚地上。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] , [hiː; hi] [ˈsɒbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈkerləs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
As he had none , he sobbed himself to sleep , careless of Mr . Harthop's
作为 他 有 没有任何 , 他 啜泣 他自己 到 睡觉 , 粗心 的 先生 .
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

由于他什么也没有, 他便哭着睡着了, 丝毫不在意哈索普先生的晚餐。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] ,
full of the bleeding ,
满的 的 这 出血 ,
满是鲜血,

[ˈeɪkɪŋ] [ˈmɪzəri] [wɪt] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [rɔːŋd] [tʃaɪld] [kæn; kən] [ˈevər] [teɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
aching misery which none save the wronged child can ever taste to the full .
疼痛 苦难 哪个 没有任何 节省 这 冤枉 孩子 能 曾经 品尝 到 这 满的 .
那种令人心碎的痛苦, 只有受害的孩子才能真正体会。

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] , [hiː; hi] [krept] [æft] [tuː; tə] [ðə; ði]
When it was dark and all had gone to bed , he crept aft to the
什么时候 它 曾是 黑暗的 和 全部 有 已消失 到 床 , 他 悄悄地爬 后部 到 这
[wɔːrd] - [ruːm] ,
ward - room ,
病房 - 房间 ,

天黑后, 大家都睡了, 他悄悄溜到军官餐厅后面。

[wer] [ðə; ði] [bred] - [bɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [stʊd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [meɪts]
where the bread - barge and the case of spirits stood , just as the two mates
在哪里 这 面包 - 驳船 和 这 案件 的 烈酒 站立 , 只是 作为 这 二 伙伴们
[hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm] .
had left them .
有 左边 他们 .

面包驳船和酒箱还放在那里, 就像两个水手离开时一样。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] [rʌm] ; [fɔːr; fər] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrekləs] .
He helped himself to bread and rum ; for misery had made him reckless .
他 帮助 他自己 到 面包 和 朗姆酒 ; 为了 苦难 有 制成 他 鲁莽 .
他随意地吃了面包, 喝了朗姆酒; 因为苦难使他变得鲁莽。

[bɪ'saɪdʒ] , ['hævɪŋ] [dɪ'faɪd] ['mɪstər] . - [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [tuː] [meɪts] .
Besides , having defied Mr . Harthop he might as well defy the two mates .
除了 , 拥有 违抗 先生 : - 他 可能 作为 出色地 违抗 这 二 伙伴们 :
此外, 既然他已经违抗了哈索普先生, 那他很可能也会违抗那两位船员。

[soʊ][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,
So he ate and drank , looking at the light on the landing - stage ,
所以 他 吃 和 喝 , 寻找 在 这 光 在 这 降落 - 阶段 ,
于是他一边吃喝, 一边望着登机台上的灯光。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [træk] [tuː; tə] [dæns] .
which made a golden track to dance .
哪个 制成 一个 金的 追踪 到 舞蹈 :
这为跳舞创造了一条黄金轨道。

[aɪ'tiː] ['treɪblɪd] [ɪn] ['jeləʊ] [fleɪks] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
It trembled in yellow flakes on the water , a path of gold ,
它 颤抖 在 黄色的 薄片 在 这 水 , 一个 小路 的 金子 ,
它在水面上颤动着, 化作一片片黄色的薄片, 宛如一条金色的路径。

[tuː; tə][ðə; ði] ['blækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdə] ['edɪʒ] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] .
to the blackness of the rudder eddies below him .
到 这 黑 的 这 舵 涡流 以下 他 :
他眼前是下方舵涡的漆黑一片。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɔr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [soʊ][fɑːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
He was not very sure if he could swim so far ; but he did not care .
他 曾是 不是 非常 当然 如果 他 可以 游泳 所以 远的 ; 但 他 做过 不是 关心 :
他不太确定自己能不能游那么远, 但他并不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['retʃɪd] [tuː; tə][maɪnd] ['draʊnɪŋ] .
He was too wretched to mind drowning .
他 曾是 也 可怜 到 头脑 溺水 :
他悲惨到连溺水都不在乎了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrɒm] .
It was very dark in the wardroom .
它 曾是 非常 黑暗的 在 这 军官餐厅 :
军官餐厅里很黑。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
It was dark above him in the cabin .
它 曾是 黑暗的 多于 他 在 这 舱 :
小屋里, 他头顶上一片漆黑。

[br'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['fɪps] ['fædʊ] [wʌz; wəz][dɑːrk] .
Below him , the ship's shadow was dark .
以下 他 , 这 船的 阴影 曾是 黑暗的 :
他脚下, 船的影子很黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
He was sure that the watchmen would not see him .
他 曾是 当然 那 这 守望者 会 不是 看 他 :
他确信守卫不会看到他。

[ðeɪ] ['nevər] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] .
They never walked on the poop .
他们 绝不 步行 在 这 船尾 :
他们从不踩在粪便上。

[ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɡroʊpɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] - ['tæk(ə)] ,
After a moment of groping he found the falls of the relieving - tackle ,
后 一个 片刻 的 摸索 他 成立 这 瀑布 的 这 缓解 - 处理 ,
摸索了一会儿后, 他找到了救援钩的钩子。

[ænd; ənd] [ʌn'raʊv] [ðə; ði] [rɔː] [haɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][end] [ten] [fi:t] [lɔːŋ] .
and unrove the raw hide till he had an end ten feet long .
和 展开 这 生的 隐藏 直到 他 有 一个 结尾 十 脚 长的 .
他将生皮剥开，直到得到十英尺长的皮头。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [ðə; ði][t'æk(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blɑ:k] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kri:k] ,
He hitched the tackle so that the block should not creak ,
他 搭便车 这 处理 所以 那 这 堵塞 应该 不是 吱嘎声 ,
他把滑轮组固定好，这样滑轮组就不会发出吱嘎声了。

[ænd; ənd] [peɪd] [aʊt][ðə; ði][end] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪs] - [pɔ:rt] .
and paid out the end through the chase - port .
和 有薪酬的 出去 这 结尾 通过 这 追赶 - 港口 .
最后通过追讨基金支付了款项。

[ðen] , [æz; əz][i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ]
Then , as even the most miserable of us will , he felt the misery of leaving
然后 , 作为 甚至 这 最多 悲惨的 的 我们 将要 , 他 毛毡 这 苦难 的 离开
.
:
.
然后，就像我们中最悲惨的人一样，他也感受到了离开的痛苦。

[ðɪs] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This ship of wretchedness had been a home to him .
这 船 的 悲惨 有 到过 一个 家 到 他 .
这艘苦难之船曾是他的家。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [wɑ:tʃ] .
He remembered the singing in the dog - watch .
他 记得 这 歌唱 在 这 狗 - 手表 .
他记得看狗时听到的歌声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [laɪk] [ðæt] .
It was awful to have to go like that .
它 曾是 可怕 到 有 到 去 喜欢 那 .
那样离开真是太糟糕了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [tuː; tə] [splæʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
In his wretchedness , a tear or two rolled down his cheek , to splash on the
在 他的 悲惨 , 一个 撕 或者 二 滚动 向下 他的 脸颊 , 到 溅 在 这
[pɔ:rt] - [sɪl] .
port - sill .
港口 - 窗台 .

悲痛欲绝之际，一两滴眼泪顺着脸颊滚落，溅落在门窗台上。
[ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstɛp] [mu:vɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
A light footstep moved up and down above him .
一个 光 脚步 已搬 向上 和 向下 多于 他 .
他头顶上方传来轻快的脚步声。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] - ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l]['ræt(ə)l] .
One of the stern - windows of the cabin opened with a little rattle .
一 的 这 船尾 - 视窗 的 这 舱 打开 和 一个 小的 嘎嘎作响 .
船舱尾部的一扇窗户轻轻地打开了。

[hiː; hi] [hɜ:rd] [stu:kliːz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] ['draʊzɪli] .
He heard Stukeley's voice coming from the state - room drowsily .
他 听到 斯图克利 嗓音 未来 从 这 状态 - 房间 昏昏欲睡地 .
他昏昏欲睡地听到斯图克利的声音从船舱里传来。

[ðen] ['mɪsɪz] . [ˈstjuːkli] [ˈspʊʊk] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈhed] .

Then Mrs . Stukeley spoke from overhead .
然后 太太 . 斯图克利 辐 从 开销 .

然后斯图克利夫人从上方传来声音。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [tɔːm] .

“ It's such a beautiful night , Tom .
” 它是 这样的 一个 美丽的 夜晚 , 汤姆 .

“汤姆，今晚真是个美好的夜晚。”

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][stɑːrɪz] .

Do come and see the stars .
做 来 和 看 这 明星 .

欢迎来观赏星空。

[ðeə(r)] [ˈwʌndərɪf(ə)l] .

They're wonderful .
它们是 精彩的 .

它们太棒了。

[ˈwʌndərɪf(ə)l] .

Wonderful .
精彩的 .

精彩的。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [tɔːm] [dɪr] . ”

Come and see them , Tom dear . ”
来 和 看 他们 , 汤姆 亲爱的 . ”

快来看看他们，亲爱的汤姆。

“ [juːl] [kætʃ] [jɜː; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] . ”

“ You'll catch your death of cold . ”
” 你会 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 . ”

“你会冻死的。”

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] .

“ Bow - wow - wow .
” 弓 - 哇 - 哇 .

“汪汪汪。

[wʌt] [æn; ən][oʊld] [ber] .

What an old bear .
什么 一个 老的 熊 .

真是只老熊啊。

[aɪ] [ʃənt] .

I shan't .
我 不会 .

我不会。

[aɪv] [gɔːt][ɑːn][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] . ”

I've got on my dressing - gown . ”
我已经 得到 在 我的 敷料 - 袍 . ”

我穿上了睡袍。

“ [θæŋks] .

“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [maɪ][bed] .

I prefer my bed .
我 更喜欢 我的 床 .

我更喜欢我的床。

” [ðə; ði] ['lɪsənər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdru:m\wɔːrdrəm] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ；
“ **The listener in the wardroom smiled in spite of his misery** ；
” 这 听众 在 这 军官餐厅 微笑 在 尽管如此 的 他的 苦难 ；
“尽管身处痛苦之中，军官餐厅里的听众还是露出了微笑；

[ðen] ['tremblɪd] [lest][ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [lɔːŋ] ．
then trembled lest the lady should stay long ．
然后 颤抖 免得 这 女士 应该 停留 长的 ；
然后他颤抖着，生怕这位女士久留。

[fɔːr; fər] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [krept] [brɪ'ləʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [meɪts] [hæd; həd] [left] ['eni] [rʌm]
For suppose a watchman crept below to see if the mates had left any rum
为了 认为 一个 守望者 悄悄地爬 以下 到 看 如果 这 伙伴们 有 左边 任何 朗姆酒
[brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ？
behind them ？
在后面 他们 ？
假设一名守夜人偷偷溜到船舱下面，看看水手们是否留下了朗姆酒？

[sə'pəʊz] ['enɪbəːdi] [keɪm] — ['mɪstər] ． - ， ['mɪstər] ． ['ræmɪdʒ] ？
Suppose anybody came — Mr . Harthop , Mr . Ramage ？
认为 任何人 来了 — 先生 ． - ， 先生 ． 拉马奇 ？
假设有人来了——哈索普先生、拉马奇先生？

[hiː; hi] [piəd] [ɪntuː][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] ， [wer] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] ，
He peered into the 'tween - decks , where all was dark and still ，
他 窥视 进入 这 - 青少年 - 甲板 ， 在哪里 全部 曾是 黑暗的 和 仍然 ，
他向中间甲板望去，那里一片漆黑寂静。

[serv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæts] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [griːn] ， ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] ，
save for the cat's eyes gleaming green , watching for a mouse ；
节省 为了 这 猫的 眼睛 闪闪发光 绿色的 ， 观看 为了 一个 老鼠 ；
除了猫咪那双闪着绿光、警惕地注视着老鼠的眼睛之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snɔːrɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] ． ['ræmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ．
and the snores of Mr . Ramage in his hammock ．
和 这 打鼾 的 先生 ． 拉马奇 在 他的 吊床 ．
还有拉马奇先生躺在吊床上打鼾的声音。

[ðen] ， [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ， [muːvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ， [ðə; ði] ['wʊmən] [brɪ'ɡæən][tuː; tə]
Then , up above him , moved by the beauty of the night , the woman began to
然后 ， 向上 多于 他 ， 已搬 经过 这 美丽 的 这 夜晚 ， 这 女士 开始 到
[sɪŋ] ，
sing ；
唱歌 ，
然后，在他上方，被夜色的美景所打动，那女子开始歌唱起来。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['draʊzi] ['swiːtnəs] ， [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ɪːtʃ] [wɜːrɪd][ə; eɪ] [pɜːrl]
in a voice of drowsy sweetness , in a little low voice that made each word a pearl
在 一个 嗓音 的 昏昏欲睡 甜味 ， 在 一个 小的 低的 嗓音 那 制成 每个 单词 一个 珍珠
，
，
，
用一种慵懒甜美的声音，用一种低沉细腻的声音，让每个字都像珍珠般晶莹剔透。

[ə; eɪ] [raʊnd] ， ['lʌstrəs] [pɜːrl] ， [ə; eɪ]['tʌni] [ɡləʊb] [ðæt] [ɡləʊd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ， [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]
a round , lustrous pearl , a tiny globe that glowed in the mind , it was so
一个 圆形的 ， 光泽的 珍珠 ， 一个 微小的 地球 那 发光 在 这 头脑 ， 它 曾是 所以
[pɜːrɪfɪkt] ，
perfect ；
完美的 ，
一颗圆润闪亮的珍珠，一个在脑海中熠熠生辉的小小星球，它是如此完美。

[soʊ][raɪp] , [soʊ][ˈtendər] .
so ripe , so tender .
所以 成熟 , 所以 投标 .

如此成熟，如此鲜嫩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt][oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkæmpiənz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [pleɪd]
She was singing that old song of Campion's about the woman who had played
她 曾是 歌唱 那 老的 歌曲 的 坎皮恩的 关于 这 女士 WHO 有 玩
[wɪð; wɪθ] [ʌv] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
with love in the hour of her beauty .
和 爱 在 这 小时 的 她 美丽 .

她唱着坎皮恩那首古老的歌，歌里唱的是一个在美貌时玩弄爱情的女人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] , [ænd; ənd] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ;
She was a woman who had played , and been played with ;
她 曾是 一个 女士 WHO 有 玩 , 和 到过 玩 和 ;

她是一个玩弄过感情，也被感情玩弄过的女人；

[tɪl] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ˈwɪðərd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
till her beauty withered just as she had learned the worth of love ,
直到 她 美丽 干枯 只是 作为 她 有 学习 这 值得 的 爱 ,

直到她的美貌凋零，而她也正是在那时领悟了爱的真谛。

[dʒʌst][æz; əz][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [lʌv] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪzdəm] :
just as life had made her worthy of love , at her coming to wisdom :
只是 作为 生活 有 制成 她 值得 的 爱 , 在 她 未来 到 智慧 :
—
—
—

正如生命赋予她爱的品质，在她获得智慧之时：——

[wer] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðəɪ] [ˈbjuːtiːz] [naʊ] , [ɔːl] [ˈhɑːrts] [enˈtʃeɪnɪŋ] ?
Where are all thy beauties now , all hearts enchaining ?
在哪里 是 全部 你的 美女 现在 , 全部 心 连锁 ?

你所有的美貌如今都去了哪里？所有俘获人心的佳人又在哪里？

[ˈwɪðər] [ɑːr; ər][ðəɪ] [ˈflætərər] [ɡɔːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [feɪnɪŋ] ?
Whither are thy flatterers gone , with all their feigning ?
往哪里去 是 你的 奉承者 已消失 , 和 全部 他们的 假装 ?

那些阿谀奉承、虚情假意的人都到哪里去了？

[ɔːl] [fled] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [əˈloʊn] , [stɪl] [hɪr] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
All fled , and thou , alone , still here remaining .
全部 逃亡 , 和 你 , 独自的 , 仍然 这里 其余的 .

所有人都逃走了，只剩下你一个人，留在这里。

[wen] [ðəɪ] [ˈstɔːrɪ] , [lɔːŋ] [taɪm] [hens] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ,
When thy story , long time hence , shall be perused ,
什么时候 你的 故事 , 长的 时间 因此 , 将 是 - ,

很久以后，当你的故事被人们细细品读时，

[let] [ðə; ðɪ] [ˈblemɪʃ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ruːl] [biː; bi] [ðʌs] - ,
Let the blemish of thy rule be thus excused ,
让 这 缺陷 的 你的 规则 是 因此 - ,

愿你统治中的污点就此被赦免。

“ [nʌn] [ˈevər] [lɪvd] [mɔːr] [dʒʌst] , [nʌn] [mɔːr] - .
“ None ever lived more just , none more abusèd .
“ 没有任何 曾经 居住地 更多的 只是 , 没有任何 更多的 - .

“没有人比他更公正，也没有人比他更受虐待。”

” [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kloʊzɪd] [əˈmɪd] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrdz] ； [ˈstjuːkli] ， [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ， [hæd; həd]
“ **The window closed amid murmured words ; Stukeley , moved by the voice , had**
“ 这 窗户 关闭 之中 低声说道 字 ； 斯图克利 ， 已搬 经过 这 嗓音 ， 有
[drɔːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈweɪ] .
drawn his wife away .
绘制 他的 妻子 离开 ；
“窗户在低语声中关上了；斯图克利被声音所感动，把妻子拉走了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [saɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ； [ðen] [kɔːrkt] [ðə; ði] [rʌm] - [ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈtiː] [ɪn]
The boy sighed that it was over ; then corked the rum - bottle and put it in
这 男生 叹了口气 那 它 曾是 超过 ； 然后 软木塞 这 朗姆酒 - 瓶子 和 放 它 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 ；
男孩叹了口气，觉得一切都结束了；然后塞上朗姆酒瓶塞，把它放进口袋里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [bred] ， [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː] [draɪ] .
He would have taken some bread , had he been able to carry it dry .
他 会 有 已采取 一些 面包 ， 有 他 到过 有能力的 到 携带 它 干燥 ；
如果他能将面包拿走，他就会带一些。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [hæf] - [dek] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈekstrə] [ʃɜːrt] ；
He thought of dashing to his chest in the half - deck for an extra shirt ;
他 想法 的 帅气 到 他的 胸部 在 这 一半 - 甲板 为了 一个 额外的 衬衫 ；
他想冲到半甲板上的胸前去拿件备用衬衫；

[bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [plæn][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈrɪski] .
but gave up the plan as being too risky .
但 给予 向上 这 计划 作为 存在 也 风险 ；
但由于风险太大，他放弃了该计划。

[veri] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ， [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [taɪd]
Very quietly and quickly he slid down the rope into the water , letting the tide
非常 悄悄 和 迅速地 他 滑行 向下 这 绳索 进入 这 水 ， 出租 这 潮
[teɪk] [hɪm; ɪm] ,
take him ,
拿 他 ，
他悄无声息地迅速顺着绳子滑入水中，任由潮水将他带走。

[ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ， [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] .
striking out now and again , towards the landing - stage .
引人注目 出去 现在 和 再次 ， 向 这 降落 - 阶段 ；
时不时地向着陆点发起进攻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] ；
He was puzzled by the coming of the ripples ;
他 曾是 困惑 经过 这 未来 的 这 涟漪 ；
他对涟漪的出现感到困惑；

[ðeɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] .
they hit him in the cheek before he judged that they were near .
他们 打 他 在 这 脸颊 前 他 评判 那 他们 是 靠近 ；
在他判断他们靠近之前，他们就打中了他的脸颊。

[hiː; hi] [gɔːt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [wʌns] ， [ænd; ənd] [tʃoʊkt] ； [bʌt; bət] [nʌn] [hɜːrd] .
He got a mouthful once , and choked ; but none heard .
他 得到 一个 一口气 一次 ， 和 窒息 ； 但 没有任何 听到 ；
他有一次呛到了一口，但没人听到。

[veri] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ， [gʌlpɪŋ] [rʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʌdəz] .
Very soon he was clambering up the landing , gulping rum with shudders .
非常 很快 他 曾是 攀爬 向上 这 降落 ， 吞咽 朗姆酒 和 颤抖 ；
很快，他就爬上了楼梯平台，一边颤抖着一边大口喝着朗姆酒。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] ,
Then , after wrining out his jacket ,
然后 , 后 拧干 出去 他的 夹克 ,
然后, 拧干外套后,

[hi:; hi] [set] [aʊt] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈsændi] [træk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stri:t] .
he set out to run along the sandy track that was the street .
他 放 出去 到 跑步 沿着 这 沙 追踪 那 曾是 这 街道 .
他沿着街道上的沙地跑道开始奔跑。

[ðə; ði] [dɔ:gz] [bɑ:rkt] [æz; əz] [ðei] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [bi:t] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
The dogs barked as they heard his feet beat ; but he kept on , for some
这 狗 吠叫 作为 他们 听到 他的 脚 打 ; 但 他 保留 在 , 为了 一些
[θri:] [maɪlz] ,
three miles ,
三 英里 ,
狗听到他的脚步声就吠叫起来; 但他继续走, 走了大约三英里。

[tɪl] [hi:; hi] [dra:pt] [ˈtaɪərd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] .
till he dropped tired out among the wood .
直到 他 掉落 疲劳的 出去 之中 这 木头 .
直到他筋疲力尽地倒在树林里。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [leɪ] [ˈʃɪvəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] [tɪl] [ðə; ði] [da:n] , [wen] , [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [plænˈteɪ(ə)n] [nɪr] ,
There he lay shivering in the scrub till the dawn , when , seeing a plantation near ,
那里 他 躺 瑟瑟发抖 在 这 擦洗 直到 这 黎明 , 什么时候 , 看到 一个 种植园 靠近 ,
他躺在灌木丛里瑟瑟发抖, 直到黎明, 看到附近有一片种植园,

[hi:; hi] [sɔ:t] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplæntər] , [hu:] [haɪrd] [hɪm; ɪm] “ [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ki:p] , “ [glæd] [ʌv; əv]
he sought shelter of the planter , who hired him “ for his keep , “ glad of
他 寻求 庇护所 的 这 播种机 , WHO 雇用 他 “ 为了 他的 保持 , “ 高兴的 的
[ðə; ði] [tʃæns] .
the chance .
这 机会 .
他向种植园主寻求庇护, 种植园主雇佣他“供养自己”, 他很高兴有这个机会。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [hju:] [ænd; ənd] [kraɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
In the morning , when hue and cry was made for him ,
在 这 早晨 , 什么时候 色调 和 哭 曾是 制成 为了 他 ,
清晨, 当人们为他欢呼雀跃时,

[wen] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
when boys and men called and crawled for him among the cargo of the
什么时候 男孩们 和 男人 称为 和 爬行 为了 他 之中 这 货物 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
当男孩和男人们在船上的货物中呼喊、爬来爬去寻找他时,

[noʊ] [wʌŋ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈstju:kli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪndəˈrekt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rʃn] .
no one suspected that Stukeley was the indirect cause of his desertion .
不 一 怀疑 那 斯图克利 曾是 这 间接 原因 的 他的 逃兵 .
谁也没有人怀疑斯图克利是他逃兵的间接原因。

[ðə; ði] [meɪts] [swɔ:r] [wen] [ðei] [faʊnd] [ðer; ðər] [rʌm] [gɔ:n] .
The mates swore when they found their rum gone .
这 伙伴们 发誓 什么时候 他们 成立 他们的 朗姆酒 已消失 .
水手们发现朗姆酒不见了, 都咒骂起来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [swɔ:r] [wen] [ðei] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [-] [wɜ:rk] .
The other boys swore when they had to do the deserter's work .
这 其他 男孩们 发誓 什么时候 他们 有 到 做 这 逃兵的 工作 .
其他男孩在被迫做逃兵的工作时都咒骂起来。

[ˈkæmək] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [fɔːr; fər][hɑːt] [ˈbɑːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] - [pɔːrts] ,
Cammock swore at the watchmen for not barring in the chase - ports ,
迷彩服 发誓 在 这 守望者 为了 不是 禁止 在 这 追赶 - 端口 ,
卡莫克咒骂守卫没有阻止追击船进入港口，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɑːrd] [ðem; ðəm] .
while the watchmen swore that they had barred them .
尽管 这 守望者 发誓 那 他们 有 禁止 他们 :
而守夜人则发誓说他们已经阻止了他们。

[ˈmɪstər] . - [swɔːr] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] [bɔɪ] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
Mr . Harthop swore that if ever he caught that boy again he would give him
先生 : 发誓 那 如果 曾经 他 捕捉 那 男生 再次 他 会 给 他
- [paɪ] .
cherriliccum pie .
- 馅饼 :
哈索普先生发誓，如果他再抓到那个男孩，就给他樱桃馅饼。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [keɪm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
Thus the matter came to an end .
因此 这 事情 来了 到 一个 结尾 :
事情就此结束。

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 :
九、

[ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ˈdɪnər]
A FAREWELL DINNER
一个 告别 晚餐
告别晚宴

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˈɑːbləkwɪ][aɪ] [liːv] [ðəɪn] [oʊn] ;
The shame and obloquy I leave thine own ;
这 耻辱 和 漫骂 我 离开 你的 自己的 ;
我将耻辱和辱骂留给你自己；

[ɪnˈherɪt] [ðoʊz] [rɪˈwɔːrdz] ; [ðeə(r)] [ˈfɪtər] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Inherit those rewards ; they're fitter for thee .
继承 那些 奖励 ; 它们是 钳工 为了 你 :
继承这些奖励吧，它们更适合你。

[jɔːr; jər] [ˈɔɪlz] [spent] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [snʌf] [stɪŋks] : [ɡoʊ][aʊt] [ˈbeɪsli] .
Your oil's spent , and your snuff stinks : go out basely .
你的 石油的 花费 , 和 你的 鼻烟 臭气熏天 : 去 出去 卑鄙地 :
你的油用完了，你的鼻烟也臭了：滚出去吧。

[ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] .
The False One .
这 错误的 一 :
虚假者。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsiːwərd] , [ðə; ði] [faɪv] [ˈkæbɪn] - [ˈdwelərz] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
Standing on the poop , looking seaward , the five cabin - dwellers watched the summer
常设 在 这 船尾 , 寻找 向海 , 这 五 舱 - 居民 观看 这 夏天
[fliːt] [kʌm] [ɪn] .
fleet come in .
舰队 来 在 :
五位住在船舱里的居民站在船尾，眺望大海，看着夏季船队驶入港口。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ['hɔ:ltɪŋli] , [ə; eɪ] ['skætərd] [tru:p] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [s'pɑ:z] [gɔ:n] , [wʌn]
It came in haltingly , a scattered troop of ships , some with spars gone , one
它 来了 在 断断续续地 , 一个 疏散 部队 的 船舶 , 一些 和 桅杆 已消失 , 一
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,
它磕磕绊绊地驶来, 像一支散乱的船队, 有些船的桅杆已经不见了, 有一两艘船的桅杆不见了。

[fɜ:r] - [bɪlt] , [stri:kt] [waɪt] [wer] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [hæd; həd] [strʌk] ; [ɔ:l] ['si:wɔ:rn] .
fir - built , streaked white where a shot had struck ; all seaworn .
冷杉 - 建造 , 条纹 白色的 在哪里 一个 射击 有 击 ; 全部 海蚀的 .
杉木结构, 枪击处有白色条纹; 饱经海浪侵蚀。
['kæmək] , ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
Cammock , watching them ,
迷彩服 , 观看 他们 ,

Cammock, 看着他们,
[sent] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] “ [men] [ʌv; əv][wɔ:r] ” [tu:; tə][ɔ:rdər][ðəm; ðəm] [ə'bɔ:rd] [æt; ət] [wʌns] .
sent his boat round to the “ men of war ” to order them aboard at once .
发送 他的 船 圆形的 到 这 “ 男人 的 战争 ” 到 命令 他们 船上 在 一次 .
他派船去告诉那些“军人”们, 让他们立即上船。

- [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] ['setld] [ə'ʃɔ:r] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] , [ʌndər] [ðə; ði]
Harthop had already been settled ashore , in charge of the tobacco , under the
- 有 已经 到过 定居 岸上 , 在 收费 的 这 烟草 , 在下面 这
['gʌvɜ:nɜ:z] [aɪ] .
Governor's eye .
州长的 眼睛 .
哈索普已经上岸, 负责管理烟草, 并在总督的监视下工作。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪps] ['oʊnərz] ;
He would make good terms for the ship's owners ;
他 会 制作 好的 条款 为了 这 船的 所有者 ;
他会为船东争取到有利条件;

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [æt; ət] [hoʊm] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [lu:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ventʃər] .
the merchants at home could hardly lose on the venture .
这 商人 在 家 可以 几乎 失去 在 这 风险投资 .
国内的商人们在这项投资中几乎不可能亏损。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [sed] ['kæmək] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] .
“ We're all right , sir , ” said Cammock to Margaret .
“ 是 全部 正确的 , 先生 , ” 说 迷彩服 到 玛格丽特 .
“我们没事, 先生,”卡莫克对玛格丽特说。

“ [ðeəz; ðəz] ['pra:bəbli] [ə; eɪ] ['letər] .
“ There's probably a letter .
“ 有 大概 一个 信 .
“可能有一封信。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvɜ:nɜ:z] [jɜr; jər] [frend] .
But the Governor's your friend .
但 这 州长的 你的 朋友 .
但州长是你的朋友。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] . “
You needn't worry . ”
你 不必 担心 . “
你不必担心。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [θɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ˈmɑ:grət] .
“ **I wish I could see things as you see them , captain , ” said Margaret .**
“ 我 希望 我 可以 看 事物 作为 你 看 他们 , 队长 , ” 说 玛格丽特 .
“我真希望我能像您一样看待事物, 船长,”玛格丽特说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] .
“ **But I can't .**
“ 但 我 不能 .
但我做不到。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ?
How is it you always have a plan ?
如何 是 它 你 总是 有 一个 计划 ?
你怎么总能提前做好计划?

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ˈdɪsəplɪn] [jɔ:r'self] ?
How do you discipline yourself ?
如何 做 你 纪律 你自己 ?
你如何约束自己?

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] ? “
How is it you're always ready ? ”
如何 是 它 你是 总是 准备好 ? “
你怎么总是做好准备?

“ [aɪ] [də'noʊ] , [sɜ:r] .
“ **I dunno , sir .**
“ 我 不知道 , 先生 .
“我不知道, 先生。”

[aɪv] [ˈoʊnli][gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] - [ɪm] [aʊt] .
I've only got a few things to think of , and I think 'em out .
我已经 仅有的 得到 一个 很少 事物 到 思考 的 , 和 我 思考 - 呢 出去 .
我只有几件事需要考虑, 我正在思考它们。

[ðæts] [aɪ ˈti:] .
P'r'aps that's it .
p'r'aps 那就是 它 .
大概就是这样。

[bʌt; bət][dʒʌst] [step] [æft] , [sɜ:r] .
But just step aft , sir .
但 只是 步 后部 , 先生 .
先生, 请您走到后面去。

[lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] .
Look here , sir .
看 这里 , 先生 .
先生, 请看这里。

[wɪə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][seɪl] .
We're ready to sail .
是 准备好 到 帆 .
我们准备起航了。

[ðə; ðɪ] [nu:] - [ə'loʊft] .
The new topmast's aloft .
这 新的 - 高空 .
新的桅杆顶端已经竖起来了。

[wɪə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt] .
We're a little light , perhaps , but nothing to hurt .
是 一个 小的 光 , 也许 , 但 没有什么 到 伤害 .
我们可能稍微轻了点, 但没什么大碍。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] — [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ?

The thing is — are you going to give him up ?
这 事物 是 — 是 你 去 到 给 他 向上 ?

问题是——你打算放弃他吗？

[ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] . "

You got to decide now .
你 得到 到 决定 现在 . "

你现在必须做决定。

" [aɪ] [kɑ:nt] .

" I can't .
" 我 不能 . "

“我不能。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] . "

We must think of her child .
我们 必须 思考 的 她 孩子 . "

我们必须为她的孩子着想。

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪsməs] . "

" She can't have a child on the Isthmus .
" 她 不能 有 一个 孩子 在 这 地峡 . "

“她不能在地峡上生孩子。”

" [ðeɪəl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌmθɪŋ] [els] [wen] [wi:; wi][get][ðeɪ; ðeɪ] .

" There'll be time enough to arrange something else when we get there .
" 将会 是 时间 足够的 到 安排 某物 别的 什么时候 我们 得到 那里 . "

“到了那里之后，我们还有足够的时间安排其他事情。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [spɛrd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] . "

But she must be spared the shock .
但 她 必须 是 幸存 这 震惊 . "

但她必须免受惊吓。

" [veri] [ɡʊd] , [sɜ:r] .

" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 . "

“很好，先生。”

[aɪ] [send][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] [ɪn][fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] [mi:t] [ænd; ənd] [fru:t] [ðeɪ; ðeɪ][ɪz] . "

I'll send the long - boat in for all the fresh meat and fruit there is .
患病的 发送 这 长的 - 船 在 为了 全部 这 新鲜的 肉 和 水果 那里 是 . "

我会派长船去把所有的新鲜肉类和水果都运过来。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [kæptɪn] .

" Oh , I know , captain .
" 哦 , 我 知道 , 队长 . "

“哦，我知道了，船长。”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [na:t][ðə; ði] [ˈraɪtɪst] [θɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .

I know it's not the rightest thing for her .
我 知道 它是 不是 这 最右边 事物 为了 她 . "

我知道这对她来说不是最好的选择。

[ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [si:] . "

A voyage to sea .
一个 航程 到 海 . "

一次出海之旅。

" [ʃi:l] [get] [ðæt] [ˈeniweɪ] , [sɜ:r] .

" She'll get that anyway , sir .
" 壳 得到 那 反正 , 先生 . "

“反正她都会得到那个，先生。”

[ˈiːðər] [wei] .

Either way .

任何一个 方式 .

无论哪种方式。

[ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] .

Very good , sir .

非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

[aɪl] [hæv; həv][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl] .

I'll have all ready to sail .

患病的 有 全部 准备好 到 帆 .

我已经做好一切准备，可以启航了。

[aɪv] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [men] [ʌv; əv][wɔːr] .

I've sent for the ' men of war .

我已经 发送 为了 这 - 男人 的 战争 .

我已经召集了“战士们”。

- [ðeɪl] [dʒɔɪn][juː 'es] [ˈiːðər] [hɪr] , [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] .

' They'll join us either here , or between the Points .

- 他们会 加入 我们 任何一个 这里 , 或者 之间 这 积分 .

“他们要么会在这里和我们汇合，要么会在两点之间和我们汇合。”

[wel] , [ˈmɪstər] . [ˈperɪn, pe'ræn]

Well , Mr Perrin .

出色地 , 先生 . 佩兰 .

好的，佩兰先生。

[wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] . "

We're off to - night , sir . "

是 离开 到 - 夜晚 , 先生 . "

先生，我们今晚出发。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .

" But we're all dining with the Governor .

" 但 是 全部 用餐 和 这 州长 .

“但我们都在和州长一起用餐。”

[juːv] [ˈʃʊrli] [nɑːt] [fər'ɡaːtn] [ðæt] , [tʃɑːrlz] . "

You've surely not forgotten that , Charles . "

你已经 一定 不是 被遗忘的 那 , 查尔斯 . "

查尔斯，你肯定没忘记这件事。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [ˈedwərd] .

" Look there , Edward .

" 看 那里 , 爱德华 .

“看那边，爱德华。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [fliːt] . "

There's the summer fleet . "

有 这 夏天 舰队 . "

还有夏季舰队。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ?

" What if it is ?

" 什么 如果 它 是 ?

“如果真是那样呢？ ”

[wiː; wi] [kɑːnt] [θrɒʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈoʊvər] .

We can't throw the Governor over .

我们 不能 扔 这 州长 超过 .

我们不能推翻州长。

[wiː, wi][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

We must dine with the Governor .
我们 必须 用餐 和 这 州长 .

我们必须和州长共进晚餐。

[wʌt] ?

What ?
什么 ?

什么？

[juː, jʊ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][waːnt][nɑːt][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːrd] ? " "

You an Englishman and want not to dine with a lord ? " "
你 一个 英国人 和 想 不是 到 用餐 和 一个 主 ? " "

你是英国人，却不想和一位贵族共进晚餐？

" [haʊ] [ə'baʊt][ʼaʊər; ɑːr] [frend] [ðer; ðər] ? " "

" How about our friend there ? " "
" 如何 关于 我们的 朋友 那里 ? " "

“我们那位朋友怎么样了？ ”

" [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [ə'rest] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] ['dɪnər] .

" No Englishman would arrest a guest at dinner .
" 不 英国人 会 逮捕 一个 客人 在 晚餐 .

没有哪个英国人会在晚餐时逮捕客人。

[hiː, hi][ˈvæljuːz][hɪz; ɪz][dɑː'dʒestʃən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌtlɜːz] [ə'pɪnjən] [tuː] [mʌtʃ] .

He values his digestion and his butler's opinion too much .
他 值 他的 消化 和 他的 管家 观点 也 很多 .

他太重视自己的消化功能和管家的意见了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪsk] .

There's no risk .
有 不 风险 .

没有风险。

[oʊ] , [wiː, wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] .

Oh , we must go to the dinner .
哦 , 我们 必须 去 到 这 晚餐 .

哦，我们得去参加晚宴了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] [koʊt][tuː; tə][goʊ][ɪn] . " "

I've got a new American coat to go in . "
我已经 得到 一个 新的 美国人 外套 到 去 在 . " "

我新买了一件美式外套。

" [noʊ][hɑːrm][ɪn][aɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] ['kæmək] .

" No harm in it , sir , " said Cammock .
" 不 伤害 在 它 , 先生 , " 说 迷彩服 .

“没什么坏处，先生，”卡莫克说。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [daɪvɜːrt][ðə; ði]['leɪdi] , [pʊr] [θɪŋ] . " "

" It might divert the lady , poor thing . "
" 它 可能 转移 这 女士 , 贫穷的 事物 . " "

“这可能会分散那位女士的注意力，可怜的姑娘。”

" [jes] , " [sed] ['mɑːrgrət] , ['saɪɪŋ] .

" Yes , " said Margaret , sighing .
" 是的 , " 说 玛格丽特 , 叹息 .

“是的，”玛格丽特叹了口气说。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wəʊnt][ˈtaɪər][hɜːr; hər] .

" If it won't tire her .
" 如果 它 惯于 胎 她 .

“如果这不会让她感到疲倦的话。”

" [hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] .
" He crossed over to the Stukeleys .
" 他 交叉 超过 到 这 斯图克利 .

“他投奔了斯图克利一家。”

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [hi:; hi] [sed] , " ['perɪn, pe'ræn][hæz; həz][dʒʌst] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] [ðæt] [wɪə(r)] ['daɪnɪŋ]
" Olivia , " he said , " Perrin has just reminded me that we're dining
" 奥利维亚 , " 他 说 , " 佩兰 有 只是 提醒 我 那 是 用餐
[tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɜ:nɜ:z] .
to - night at the Governor's .
到 - 夜晚 在 这 州长的 .

“奥利维亚,”他说,“佩兰刚刚提醒我,我们今晚要在州长家吃饭。”

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] ['taɪər][ju:; jʊ] ? "
" It won't tire you ? "
" 它 惯于 胎 你 ? "

你不会觉得累吗?

" ['taɪər][em 'i:] ?
" Tire me ?
" 胎 我 ?

“让我疲惫吗?”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] . "
Of course it won't . "
的 课程 它 惯于 . "

当然不会。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gʊv] ? "
" You would like to go ? "
" 你 会 喜欢 到 去 ? "

“你想去吗?”

" [wi:; wi] [bəʊθ] [wa:nt] [tu:; tə][gʊv] .
" We both want to go .
" 我们 两个都 想 到 去 .

“我们都想去。”

['tɑ:mz] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] - - .
Tom's going to sing ' Twankytillo .
汤姆的 去 到 唱歌 - - .

汤姆要唱《Twankytillo》。

- [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['rʌnf] ['leɪdɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] . "
" We may have enough ladies for a dance . "
- 我们 可能 有 足够的 女士们 为了 一个 舞蹈 . "

“我们这里女士够多,可以跳支舞了。”

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['pra:bəbli] [seɪl] , [də'rektli; da'rektli][wi:; wi] [kʌm] [ə'bo:rd] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" We shall probably sail , directly we come aboard to - night . "
" 我们 将 大概 帆 , 直接地 我们 来 船上 到 - 夜晚 . "

“我们今晚登船后很可能会直接启航。”

" [seɪl] , [tʃɑ:rlz] ?
" Sail , Charles ?
" 帆 , 查尔斯 ?

“查尔斯,要出海吗?”

[na:t][fɔ:r; fər]['dɑ:ri,en] ? "
Not for Darien ? "
不是 为了 达里恩 ? "

达里恩不行吗?

“ [jes] , [oʊ'liviə; ə'liviə] .

“ **Yes** , **Olivia** .
“ 是的 , 奥利维亚 .

“是的，奥利维亚。”

[fɔːr; fər][ˈdɑːri,en] . “

For Darien . “
为了 达里恩 . “

为了达里恩。”

“ [ɑː] - [eɪtʃ] . “ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪt] .

“ **Ah - h** . “ **She turned white** .
“ 啊 - h . “ 她 转向 白色的 .

“啊——”她脸色煞白。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [vəˈdʒɪniə] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [aɪ ˈtiː] .

Little as she liked Virginia , she knew it , she had proved it .
小的 作为 她 喜欢 弗吉尼亚州 , 她 知道 它 , 她 有 已证实 它 .

她虽然不喜欢弗吉尼亚，她自己也知道这一点，而且她已经证明了这一点。

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [naʊ] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ˈʃeɪpləs] [jet] , [ɪl] - [dɪˈfaɪnd]

The unknown was before her now , close at hand , shapeless yet , ill - defined
这 未知 曾是 前 她 现在 , 关闭 在 手 , 无形 然而 , 患病的 - 定义

, [ə; eɪ] [ˈspektrəl] [ˈkʌntri] .

, **a spectral country** .
, 一个 光谱 国家 .

未知的事物就在她眼前，近在咫尺，模糊不清，如同一个幽灵般的国度。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][stɛəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [ˈmɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd]

For a moment she stared blankly at Margaret with the eyes of a frightened
为了 一个 片刻 她 凝视 茫然地 在 玛格丽特 和 这 眼睛 的 一个 害怕

[ˈæniˌm(ə)l] .

animal .
动物 .

她呆呆地盯着玛格丽特，眼神像受惊的动物一样。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] .

“ **Isn't it** .
“ 不是 它 .

难道不是吗？

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)n] ?

Isn't it rather sudden ?
不是 它 相当 突然 ?

这岂不是很突然吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] .

“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ˈræðər] [ˈsʌd(ə)n] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .

Rather sudden , “ he answered in a hard voice .
相当 突然 , “ 他 回答 在 一个 难的 嗓音 .

“有点突然，”他语气生硬地回答道。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][gʊʊ] .
“ **But** , **of course** , **we may not go** .
“ 但 , 的 课程 , 我们 可能 不是 去 .
“但是, 当然, 我们可能不会去。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈstju:kli] .
You see , **Stukeley** .
你 看 , 斯图克利 .
你看, 斯图克利。

[ju:; jʊ] [si:] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
You see , **Olivia** .
你 看 , 奥利维亚 .
你看, 奥利维亚。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [fli:t] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [ˈletəɹz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
The summer fleet there may have letters for us .
这 夏天 舰队 那里 可能 有 信件 为了 我们 .
那里的夏季舰队或许有给我们的信件。

[meɪ] [hæv; həv] [ˈletəɹz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
May have letters for us .
可能 有 信件 为了 我们 .
或许有信要寄给我们。

“ [hi:; hi] [grəʊpt] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ɪkˈskju:s] .
“ **He groped about for an excuse** .
“ 他 摸索 关于 为了 一个 原谅 .
他四处寻找借口。

“ [maɪ] [ˈoʊnəɹz] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **My owners** , “ **he went on** .
“ 我的 所有者 , “ 他 去 在 .
“我的主人,”他继续说道。

“ [maɪ] [ˈmɜ:tʃənts] [meɪ] [wi] [em ˈi:][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [æt; ət] [wʌŋs] .
“ **My merchants may wish me to proceed at once** .
“ 我的 商人 可能 希望 我 到 继续 在 一次 .
“我的商人们可能希望我立即行动。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][tu:ld][tu:; tə] [treɪd] [æt; ət] [ˈtʃɑ:rlstən] .
On the other hand , we may be told to trade at Charleston .
在 这 其他 手 , 我们 可能 是 讲述 到 贸易 在 查尔斯顿 .
另一方面, 我们可能会被告知要到查尔斯顿进行交易。

[ɔ:r] [treɪd] [ˈræðər] [lɔ:ŋgər] [hɪr] .
Or trade rather longer here .
或者 贸易 相当 更长 这里 .
或者在这里进行更长时间的交易。

[ðoʊ] [wi:v] [dʌŋ] [wel] [hɪr] .
Though we've done well here .
尽管 我们已经 完毕 出色地 这里 .
虽然我们在这里做得不错。

[ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
It's possible .
它是 可能的 .
有可能。

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
You understand , **Olivia** .
你 理解 , 奥利维亚 .
你明白的, 奥利维亚。

[aɪ][tʊɔld][juː; jʊ][ðə; ði][deɪ][wiː; wi][left] [ˈfælməθ] .
I told you the day we left Falmouth .
我 讲述 你 这 天 我们 左边 法尔茅斯 .

我告诉过你我我们离开法尔茅斯的那天。

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈfliːt]
Our whole aim was to have our work done before the summer fleet
我们的 所有的 目的 曾是 到 有 我们的 工作 完毕 前 这 夏天 舰队
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

我们的目标是在夏季舰队抵达之前完成我们的工作。

[tuː; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði][təˈbækoʊ][krɔːp] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɒli] [kʃʊr] .
To buy up the tobacco crop before some of it is fully cured .
到 买 向上 这 烟草 庄稼 前 一些 的 它 是 完全 治愈 .

在部分烟草完全晾晒之前将其全部收购。

[ænd; ænd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wiːv] [ˈhɜːrid] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] . "
And , to tell the truth , we've hurried all we could . "
和 , 到 告诉 这 真相 , 我们已经 慌忙 全部 我们 可以 . "

说实话，我们已经尽力加快速度了。

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [oʊld][gɜːrl] , " [sed] [ˈstjuːkli] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [əˈsaɪd] .
" Don't worry , old girl , " said Stukeley , drawing his wife aside .
" 不 担心 , 老的 女孩 , " 说 斯图克利 , 绘画 他的 妻子 旁边 .

“别担心，老姑娘，”斯图克利说着，把妻子拉到一边。

" [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][goʊ] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiːl] [biː; bi] [bæk] . "
" The sooner we go , the sooner we'll be back . "
" 这 很快 我们 去 , 这 很快 出色地 是 后退 . "

“我们走得越早，就能越早回来。”

" [oʊ] , [taːm] .
" Oh , Tom .
" 哦 , 汤姆 .

“哦，汤姆。”

[dəʊnt][goʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[dəʊnt] [let] [juːˈes][goʊ] . "
Don't let us go . "
不 让 我们 去 . "

别让我们走。

" [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Oh , come , come , " he said , biting his lips .
" 哦 , 来 , 来 , " 他 说 , 咬 他的 嘴唇 .

“哦，来吧，来吧，”他咬着嘴唇说。

" [ˈɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" It'll be all right .
" 它将 是 全部 正确的 .

“一切都会好起来的。”

[ˈmægi] .
Maggy .
玛吉 .

玛吉。

[kʌm] [hɪr] , [ˈmæɡi] .
Come here , Maggy .
来 这里 , 玛吉 .

过来, 玛吉。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [hoʊm] - [baʊnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] [ɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi] [meɪ] [æsk][tuː; tə][biː; bi]
If you meet a home - bound English ship on our way we may ask to be
如果 你 见面 一个 家 - 边界 英语 船 在 我们的 方式 我们 可能 问 到 是
[ˈtrænsˈʃɪpt] . "
transhipped . "
转运 . "

如果在途中遇到一艘返航的英国船只, 我们可能会请求搭乘该船转运。”

" [oʊ] , " [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ; " [ðen] [waɪ] [nɑːt][goʊ] [əˈʃɔːr] [naʊ] , [tɑːm] ?
" Oh , " said Olivia ; " then why not go ashore now , Tom ?
" 哦 , " 说 奥利维亚 ; " 然后 为什么 不是 去 岸上 现在 , 汤姆 ?
" 哦," 奥利维亚说, " 那汤姆, 你为什么不在现在上岸呢? "

[waɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ˈdɑːri, en] ?
Why go on to Darien ?
为什么 去 在 到 达里恩 ?

为什么要前往达里恩?

" [ˈstjuːkli] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] .
" Stukeley muttered to himself about his folly .
" 斯图克利 低声说道 到 他自己 关于 他的 蠢事 .

斯图克利喃喃自语, 懊恼自己的愚蠢。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Now we're going all over it again , " he said to himself .
" 现在 是 去 全部 超过 它 再次 , " 他 说 到 他自己 .
" 现在我们又要重蹈覆辙了," 他自言自语道。

" [rɪˈmembər] , [aɪm] [pledʒd] [ɪn] [ˈɑːnər] , [ˈlɪvi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Remember , I'm pledged in honour , Livy , " he said .
" 记住 , 我是 承诺 在 荣誉 , 李维 , " 他 说 .
" 记住, 我效忠于荣誉, 莉薇," 他说。

" [ðen] , [tʃɑːrlz] , [juːl] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pledʒ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Then , Charles , you'll release him from his pledge , won't you ?
" 然后 , 查尔斯 , 你会 发布 他 从 他的 保证 , 惯于 你 ?
" 那么, 查尔斯, 你会解除他的誓言, 对吧? "

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [əˈʃɔːr] .
Let him come ashore .
让 他 来 岸上 .

让他上岸。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 .

我想回家。

" [ˈmɑːrɡrət] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [waɪt] .
" Margaret flushed , and then turned white .
" 玛格丽特 配 , 和 然后 转向 白色的 .

玛格丽特先是脸红了, 然后脸色变得惨白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈweɪvəd] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈweɪvər] .
For a moment he wavered ; she saw him waver .
为了 一个 片刻 他 犹豫不决 ; 她 锯 他 动摇 .

他犹豫了一下; 她看到了他的犹豫。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , [tʃɑ:rlz] .
“ **You will** , **Charles** .
“ 你 将要 , 查尔斯 .

“你会的，查尔斯。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] ? “
Won't you ? “
惯于 你 ? “

难道你不想吗？

“ [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , “ [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **Olivia** , “ **he answered** .
“ 奥利维亚 , “ 他 回答 .

“奥利维亚,”他回答道。

“ [aɪ] ['kænə:t] .
“ **I cannot** .
“ 我 不能 .

我不能。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] .
I'd like to .
ID 喜欢 到 .

我想。

[bʌt; bət] ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['spæniʃ] ['skɑ:lər] .
But he's such a good Spanish scholar .
但 他是 这样的 一个 好的 西班牙语 学者 .

但他是一位非常优秀的西班牙语学者。

['hi:z] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] ['ri:əli] [noʊz] ['spæniʃ] .
He's the only one of us who really knows Spanish .
他是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 真的 知道 西班牙语 .

我们当中只有他真正懂西班牙语。

[aɪ'd] [groʊn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
I'd grown to count on him .
ID 生长 到 数数 在 他 .

我已经开始依赖他了。

[wi:; wi] [ɔ:l] [hæd; həd] . “
We all had . “
我们 全部 有 . “

我们都曾有过。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['spæniʃ] ['tɔ:kəz] [hɪr] , [tʃɑ:rlz] .
“ **But you could get Spanish talkers here** , **Charles** .
“ 但 你 可以 得到 西班牙语 谈话者 这里 , 查尔斯 .

“但是你在这里也能找到说西班牙语的人，查尔斯。”

['kʊdnt] [hi:; hi] , ['kæptɪn] ['kæmək] ? “
Couldn't he , Captain Cammock ? “
不能 他 , 队长 迷彩服 ? “

难道他就不能吗，卡莫克船长？

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **No** , **ma'am** .
“ 不 , 女士 .

“不，女士。”

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [get] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪsɪz] . ['stju:kli] .
You couldn't get gentlemen , Mrs Stukeley .
你 不能 得到 先生们 , 太太 : 斯图克利 .

斯图克利夫人，您找不到绅士。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dɒnz] [ɪz] [pər'tɪkjələr] . "

And you see the Dons is particular . "
和 你 看 这 唐斯 是 特别的 . "

你看，唐斯队很特别。”

" [jet] [ju:; jʊ] [seɪld] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['spæni] ['tɔ:kər] . "

" Yet you sailed from London without a Spanish talker . "
" 然而 你 航行 从 伦敦 没有 一个 西班牙语 健谈者 . "

“然而，你们从伦敦启航时，却没有带一个会说西班牙语的人。”

" [jes] , " [sed] ['perɪn, pe'ræn] .

" Yes , " said Perrin .
" 是的 , " 说 佩兰 .

“是的，”佩兰说。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][plænz][wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [ðen] . "

" But our plans were different then . "
" 但 我们的 计划 是 不同的 然后 . "

但当时我们的计划和现在不一样。

" [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['dɪfrənt] [ðen] ?

" How were they different then ?
" 如何 是 他们 不同的 然后 ?

“它们当时有什么不同？ ”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [ju:; jʊ][ɔ:l] . "

I'm going to cross - examine you all . "
我是 去 到 叉 - 检查 你 全部 . "

我要对你们所有人进行盘问。

" [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] ['sɪtɪz] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ;

" We decided to try to trade with some of the Spanish cities , Olivia ;
" 我们 决定 到 尝试 到 贸易 和 一些 的 这 西班牙语 城市 , 奥利维亚 ;

“我们决定尝试与一些西班牙城市进行贸易，奥利维亚；

['hævɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æŋ; ən] [ɪn'tɜ:rpɹətər] . "

having so good an interpreter . "
拥有 所以 好的 一个 翻译 . "

有这么好的翻译。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spæni] ['sɪtɪz] .

" I thought you were going to fight with the Spanish cities .
" 我 想法 你 是 去 到 斗争 和 这 西班牙语 城市 .

“我以为你们要和西班牙城市作战。”

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['kaʊns(ə)] . "

That's what we decided in council . "
那就是 什么 我们 决定 在 理事会 . "

这是我们议会做出的决定。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪvi] , " [sed] ['stju:kli] .

" My dear Livy , " said Stukeley .
" 我的 亲爱的 李维 , " 说 斯图克利 .

“我亲爱的莉薇，”斯图克利说道。

" [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . "

" You're like a justice of the peace . "
" 你是 喜欢 一个 正义 的 这 和平 . "

“你就像个治安法官。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] — — ” [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ]
“ **But I want — — “ She checked herself sharply , and looked at the incoming**
“ 但 我 想 — — ” 她 已检查 她自己 尖锐地 , 和 看起来 在 这 即将到来
[ɪps] .
ships .
船舶 :

“可是我想要——”她猛地止住了话头，看向驶来的船只。

[ðə; ði][men][ˈɔːlsəʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] .
The men also turned to look , as she had planned that they should .
这 男人 还 转向 到 看 , 作为 她 有 计划 那 他们 应该 :

正如她预料的那样，男人们也转过头来看她。

“ [ðæts] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] , [ˈɪznt][aɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] ? ”
“ **That's a nice one , isn't it , Captain Cammock ? “**
“ 那就是 一个 好的 — , 不是 它 , 队长 迷彩服 ? ”

“这主意不错吧，卡莫克船长？ ”

“ [ðə; ði] [dʌtʃ] - [bɪlt] [wʌn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] ? ”
“ **The Dutch - built one , Mrs . Stukeley ?**
“ 这 荷兰语 - 建造 — , 太太 : 斯图克利 ?

“是荷兰人建造的那艘吗，斯图克利夫人？ ”

[noʊ] . “
No . “
不 : ”

不。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [dʌtʃ] - [bɪlt] ? ”
“ **How do you know she's Dutch - built ? “**
“ 如何 做 你 知道 她是 荷兰语 - 建造 ? ”

“你怎么知道她是荷兰制造的？ ”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] .
“ **How do you know whether to trust a man when you meet him , Mrs .**
“ 如何 做 你 知道 无论 到 相信 一个 男人 什么时候 你 见面 他 , 太太 :
[ˈstjuːkli] ?
Stukeley ?
斯图克利 ?

“斯图克利夫人，您如何知道初次见面时是否应该信任一个男人呢？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈraɪtli] [noʊ] .
You don't rightly know .
你 不 没错 知道 :

你并不真正了解。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] .
You have an instinct .
你 有 一个 本能 :

你有一种直觉。

[aɪv] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ɪps] .
I've an instinct for ships .
我已经 一个 本能 为了 船舶 :

我对船只有一种直觉。

[ðeəz; ðəz] [ˈtwenti] [θɪŋz] [telz] [em ˈiː] [ʃiːz] [dʌtʃ] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪv] [taɪm][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðəm; ðəm]
There's twenty things tells me she's Dutch , long before I've time to examine them
有 二十 事物 讲述 我 她是 荷兰语 , 长的 前 我已经 时间 到 检查 他们
.
“
.
“
:
”

二十件事足以让我断定她是荷兰人，而我甚至还没来得及仔细探究。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɑ:rgɹət] , [ˈoʊnli] [tu:] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] .
“ **Yes** , ” **said Margaret** , **only too glad of the diversion** .
“ 是的 , ” 说 玛格丽特 , 仅有的 也 高兴的 的 这 导流 .
“ 是的 , ” 玛格丽特说道 , 她非常高兴能有这样的消遣。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [naʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [merks] [ju:; jə] [seɪ] [ʃi:z] [dʌt]] .
“ **But I want you to tell us now what it is that makes you say she's Dutch** .
“ 但 我 想 你 到 告诉 我们 现在 什么 它 是 那 制作 你 说 她是 荷兰语 .
“ 但我现在想让你告诉我们 , 是什么让你觉得她是荷兰人。”

[ɪts] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hʌl] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
It's in her hull , isn't it ?
它是 在 她 船体 , 不是 它 ?
它在她船体里 , 对吧?

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hʌl] ? “
What is it in her hull ? “
什么 是 它 在 她 船体 ? “
她的船体里装的是什么?

“ [ðə; ði] [dʌt] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈkæmæk] , “ [ɑ:r; əɹ] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndiə] [treɪd] ,
“ **The Dutch , sir** , ” **said Cammock** , “ **are built for the India trade** ,
“ 这 荷兰语 , 先生 , ” 说 迷彩服 , “ 是 建造 为了 这 印度 贸易 ,
“ 先生 , ” 卡莫克说 , “ 荷兰人天生就是为了印度贸易而存在的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ə; eɪ] [ˈræðər] [haɪ] [ʃɪr] ,
and they give their ships a rather high sheer ,
和 他们 给 他们的 船舶 一个 相当 高的 透明 ,
他们给自己的船只设计了相当高的舷弧。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkæmbər][æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɪldər] [laɪks] .
and not quite so much camber as an English builder likes .
和 不是 相当 所以 很多 外倾角 作为 一个 英语 建筑商 点赞 .
而且拱度也没有英国建筑商喜欢的那么大。

[ðen] [ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [flæt] [flɔ:r] ,
Then they like a very flat floor ,
然后 他们 喜欢 一个 非常 平坦的 地面 ,
他们喜欢非常平坦的地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌk] [ðæt] — — “ [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ɑ:n][ˈɪntu:][ə; eɪ][swɑ:mp][ʌv; əv] [si:] [tɜ:rmz] ,
and a tuck that — — “ He wandered on into a swamp of sea terms ,
和 一个 塞进 那 — — “ 他 漫步 在 进入 一个 沼泽 的 海 条款 ,
还有一个小东西——”他继续漫步 , 走进了一片海洋术语的沼泽 ,

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
taking it for granted that his hearers understood him .
采取 它 为了 的确 那 他的 听众 理解 他 .
他理所当然地认为听众都能听懂他的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第16/26页

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ɐnd][ˈperɪn, peˈræŋ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][ˈkloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈlɔɪtəd]
Margaret and Perrin plied him close with questions as the ship loitered
玛格丽特 和 佩兰 合拢 他 关闭 和 问题 作为 这 船 徘徊

[pæst][ðəm; ðəm] ,
past them ,
过去的 他们 ,

当船只在她们身边徘徊时，玛格丽特和佩兰连珠炮似地向他抛出一连串问题。

[ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [waɪnd] , [hɜːr; həɹ][men] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɜːr; həɹ] - .
rolling in the light wind , her men singing out at her clues .
滚动 在 这 光 风 , 她 男人 歌唱 出去 在 她 - .

在微风中摇曳，她的手下们在她发出的线索声中歌唱。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ˈstjuːkli] [ænd; ɐnd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ;
While they talked , Stukeley and Olivia went below to the cabin ;
尽管 他们 谈话 , 斯图克利 和 奥利维亚 去 以下 到 这 舱 ;

他们交谈时，斯图克利和奥利维亚去了下面的小屋；

[ˈstjuːkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [fʌs] ;
Stukeley with the feeling that Olivia would now make no more fuss ;
斯图克利 和 这 感觉 那 奥利维亚 会 现在 制作 不 更多的 大惊小怪 ;

斯图克利觉得奥利维亚现在不会再闹腾了；

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
Olivia with the sense that all was not well , that something was
奥利维亚 和 这 感觉 那 全部 曾是 不是 出色地 , 那 某物 曾是

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
withheld from her .
隐瞒 从 她 .

奥利维亚总觉得事情不太对劲，好像有什么事瞒着她。

“ [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] , “ [ʃʊə(r)]
“ **Tom , she said suddenly , as soon as the cabin - door had closed , you're**
“ 汤姆 , “ 她 说 突然 , 作为 很快 作为 这 舱 - 门 有 关闭 , “ 你是
[ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
keeping something from me .
保持 某物 从 我 .

“汤姆,”小屋门一关上，她就突然说道，“你瞒着我什么事。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[waɪ] [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ? “
Why am I not to know ? ”
为什么 是 我 不是 到 知道 ? “

为什么我不能知道？

“ [aɪm][nɑːt] [ˈkiːpɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bæk] . “
“ **I'm not keeping anything back** . “
“ 我是 不是 保持 任何事物 后退 . “

“我没有隐瞒任何事情。”

“ [tɑ:m] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv] .

“ **Tom** , **I think you're being made a tool of** .

“ 汤姆 , 我 思考 你是 存在 制成 一个 工具 的 .

“汤姆，我觉得你被当成了工具。”

[aɪ] [θɪŋk] [tʃɑ:rlz] [hæz; həz][sʌm; səm] [ski:m] [ðæt] ['iznt] [kwɑɪt] [raɪt] .

I think Charles has some scheme that isn't quite right .

我 思考 查尔斯 有 一些 方案 那 不是 相当 正确的 .

我认为查尔斯的计划不太对劲。

[dəʊnt][bi:; bi] ['drægd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [tɑ:m] . "

Don't be dragged into it , Tom . "

不 是 拖拽 进入 它 , 汤姆 . "

别被卷进来，汤姆。

“ ['drægd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , ['lɪvi] ? "

“ **Dragged into it , Livy** ? "

“ 拖拽 进入 它 , 李维 ? "

“莉薇，你是被卷进来的吗？ ”

“ [ju:v] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['trʌstɪŋ] ['neɪtʃər] , [tɑ:m] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

“ **You've a noble , trusting nature , Tom ; and I love you for it** .

“ 你已经 一个 高贵 , 信任 自然 , 汤姆 ; 和 我 爱 你 为了 它 .

“汤姆，你天性善良、值得信赖；我为此爱你。”

[bʌt; bət] .

But .

但 .

但。

[oʊ] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [tʃɑ:rlz] [hæz; həz][sʌm; səm] [di:p] - [leɪd] [ski:m] , [ðæt] ['hi:z] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel]

Oh , I feel sure Charles has some deep - laid scheme , that he's afraid to tell

哦 , 我 感觉 当然 查尔斯 有 一些 深的 - 铺设 方案 , 那 他是 害怕的 到 告诉

[ju:; jʊ][ʌv; əv] .

you of .

你 的 .

哦，我确信查尔斯肯定有什么不可告人的计划，只是他不敢告诉你。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] . "

I don't think he was telling the truth to me just now . "

我 不 思考 他 曾是 讲述 这 真相 到 我 只是 现在 . "

我觉得他刚才没跟我说真话。

“ [oʊ] , ['nɑ:nsens] , ['lɪvi] .

“ **Oh , nonsense , Livy** .

“ 哦 , 废话 , 李维 .

“哦，胡说，莉薇。”

[hi:; hi] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] . "

He couldn't tell a lie if he tried . "

他 不能 告诉 一个 说谎如果 他 尝试 . "

他就算想说谎也说不出来说。

“ [noʊ] , [tɑ:m] , [daɪr] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] . "

“ **No , Tom , dear ; but he was trying** . "

“ 不 , 汤姆 , 亲爱的 ; 但 他 曾是 尝试 . "

“不，汤姆，亲爱的；但他尽力了。”

“ [wen] ? "

“ **When** ? "

“ 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈseɪlɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ He was trying to find a reason for the ship's sailing to - night . ”
“ 他 曾是 尝试 到 寻找 一个 原因 为了 这 船的 帆船 到 - 夜晚 . ”
“他试图找出这艘船今晚出航的理由。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] , [ˈlɪvi] . ”
“ But it was the plan , Livy . ”
“ 但 它 曾是 这 计划 , 李维 . ”
“但这就是计划，莉薇。”

[wi:; wi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][seɪl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [fli:t] [keɪm] . ”
“ We expected to sail as soon as the summer fleet came . ”
“ 我们 预期的 到 帆 作为 很快 作为 这 夏天 舰队 来了 . ”
“我们原本计划等夏季船队抵达后就启航。”

“ [waɪ] , [tɑ:m] ? ”
“ Why , Tom ? ”
“ 为什么 , 汤姆 ? ”
“为什么，汤姆？ ”

[tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] . ”
“ Tell me that . ”
“ 告诉 我 那 . ”
“告诉我。”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈletəɹz] [ˈɔ:rdəɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə][seɪl] . ”
“ There may be letters ordering us to sail . ”
“ 那里 可能 是 信件 订购 我们 到 帆 . ”
“可能有命令我们出海的信件。”

[maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] . ”
“ My dear girl . ”
“ 我的 亲爱的 女孩 . ”
“我亲爱的女孩。”

- [gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [fɜ:rm][ʌv; əv] [ˈmɜ:tʃənts] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] . ”
“ Maggie's got a whole firm of merchants to order him as they please . ”
- 得到 一个 所有的 公司 的 商人 到 命令 他 作为 他们 请 . ”
“玛吉手下有一整个商队，可以随心所欲地命令他。”

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [æn; ən][ˈɔ:rdər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”
“ We had to be ready in case an order came from them . ”
“ 我们 有 到 是 准备好 在 案件 一个 命令 来了 从 他们 . ”
“我们必须做好准备，以防他们下达订单。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ][ˈɔ:rdər] . ”
“ There may be no order . ”
“ 那里 可能 是 不 命令 . ”
“可能没有任何秩序。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi][wə:nt, weənt] [ˈredi] , [tɑ:m] . ”
“ But we weren't ready , Tom . ”
“ 但 我们 不是 准备好 , 汤姆 . ”
“但我们还没准备好，汤姆。”

[wen] [ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [ˈsɪgnəld] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] . ”
“ When the fleet was signalled we were in the midst of trading . ”
“ 什么时候 这 舰队 曾是 发出信号 我们 是 在 这 中间 的 贸易 . ”
“接到舰队信号时，我们正在进行贸易活动。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

[bʌt; bət][maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] .
But my dear child .
但 我的 亲爱的 孩子 .

但我亲爱的孩子。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈɔ:rdə] , [wi:; wi] [meɪ] [treɪd] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . " If there's no order , we may trade again to - morrow . " 如果 有 不 命令 , 我们 可能 贸易 再次 到 - 明天 . "

如果没有订单，我们明天可能会再次交易。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [tɑ:m] ? " You think it's all right then , Tom ? " 你 思考 它是 全部 正确的 然后 , 汤姆 ?

“那你觉得这样就没问题了吗，汤姆？”

[du:][ju:; jʊ] ? " Do you ? " 做 你 ? "

你？ "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , ['lɪvi] . " Of course I do , Livy . " 的 课程 我 做 , 李维 .

“当然，莉薇。”

[ju:v] [gɑ:t] [faɪn] [aɪz] , ['lɪvi] . You've got fine eyes , Livy . 你已经 得到 美好的 眼睛 , 李维 .

莉薇，你的眼睛真漂亮。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " Did you know that ? " 做过 你 知道 那 ? "

你知道吗？

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈɔ:ltər][ðer; ðər] [ski:m] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ? " But why should they alter their scheme of fighting the Spaniards ? " 但 为什么 应该 他们 改变 他们的 方案 的 斗争 这 西班牙人 ?

“但是，他们为什么要改变对抗西班牙人的策略呢？”

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] . You promised to help the Indians against the Spaniards . 你 承诺 到 帮助 这 印度人 反对 这 西班牙人 .

你曾承诺帮助印第安人对抗西班牙人。

[naʊ] [jʊə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [tu:; tə] [help] [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] ['mɜ:tʃənts] [tu:; tə] [meɪk] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] Now you're suddenly asked to help Charles's merchants to make trade with the Spaniards . 现在 你是 突然 问 到 帮助 查尔斯的 商人 到 制作 贸易 和 这 西班牙人 .

现在突然有人请你帮助查理的商人与西班牙人进行贸易。

[ju:; jʊ] ['nevər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] [ðæt] . You never promised to do that . 你 绝不 承诺 到 做 那 .

你从未承诺过会那样做。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [ju:; jʊ] . And I should never have let you . 和 我 应该 绝不 有 让 你 .

我真不该让你这么做。

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[oʊ] , [tɑ:m] , [ðeɪv] [trɪkt] [ju: 'es] ['kru:əli] .
Oh , Tom , they've tricked us cruelly .
哦 , 汤姆 , 他们有 被骗了 我们 残酷地 .

哦，汤姆，他们太残忍了。

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][help][ðə; ði]['indiəns] , [tɑ:m] .
They aren't going to help the Indians , Tom .
他们 不是 去 到 帮助 这 印度人 , 汤姆 .

汤姆，他们不会帮助印第安人的。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] , [laɪk] ['kɑ:mən] ['sɪti] - ['mɜ:tʃənts] .
They're going to make money , like common city - merchants .
它们是 去 到 制作 钱 , 喜欢 常见的 城市 - 商人 .

他们会像普通的城市商人一样赚钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][maɪ]['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] [tɑ:m][tu:; tə][help][ðəm; ðəm] .
And they want my noble , generous Tom to help them .
和 他们 想 我的 高贵 , 慷慨的 汤姆 到 帮助 他们 .

他们希望我这位高尚慷慨的汤姆能够帮助他们。

[dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] , [dɪr] .
Don't do it , dear .
不 做 它 , 亲爱的 .

亲爱的，别这么做。

[dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] .
Don't do it .
不 做 它 .

别这么做。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] . " "
I can't bear it . " "
我 不能 熊 它 . "

我无法忍受。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪvi] . " "
My dear Livy . " "
" 我的 亲爱的 李维 . "

“我亲爱的莉薇。”

" [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ju:; jʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɜ:tʃənts] . " "
I can't have you mixed up with merchants . " "
" 我 不能 有 你 混合 向上 和 商人 . "

“我不能让你和商人混在一起。”

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][gɜ:rl] .
Look here , old girl .
" 看 这里 , 老的 女孩 .

“瞧瞧，老伙计。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ?
Aren't you a little unreasonable ?
不是 你 一个 小的 不合理 ?

你是不是有点不讲理？

[wi:v] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [best] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [səm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
We've decided that we can help the Indians best by making some sort of
我们已经 决定 那 我们 能 帮助 这 印度人 最好的 经过 制作 一些 种类 的
[ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz] . "
agreement with the Spaniards . "
协议 和 这 西班牙人 . "
我们认为，帮助印第安人最好的办法就是与西班牙人达成某种协议。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] .
" **You say we have decided this .**
" 你 说 我们 有 决定 这 .
"你说我们已经决定了。"

[wen] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪd] ?
When was it decided ?
什么时候 曾是 它 决定 ?
何时决定的？

[waɪ] ['wɔznt] [aɪ][tʊld] ? "
Why wasn't I told ? "
为什么 不是 我 讲述 ? "
为什么没人告诉我？

" [wi:; wi] ['hævnt] ['ri:əli] [dɪ'saɪdɪd] .
" **We haven't really decided .**
" 我们 还没有 真的 决定 .
"我们还没有真正决定。"

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [læst] [naɪt] .
It was suggested last night .
它 曾是 建议 最后的 夜晚 .
昨晚有人提出了这个建议。

['æftər] [ju:d] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] . "
After you'd gone to bed . "
后 你会 已消失 到 床 . "
在你上床睡觉之后。"

" [waɪ] ['wɔznt] [aɪ][tʊld] ?
" **Why wasn't I told ?**
" 为什么 不是 我 讲述 ?
为什么没人告诉我？

[wʌt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] ? "
What was suggested ? "
什么 曾是 建议 ? "
提出了什么建议？

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:ə] , ['lɪvi] .
" **It's a fine idea , Livy .**
" 它是 一个 美好的 主意 , 李维 .
"这是个好主意，莉薇。"

['kæmək] [sə'dʒestɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['gouvɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd] [prə'pəʊzɪŋ] [æn; ən]
Cammock suggested our going to one of the towns and proposing an
迷彩服 建议 我们的 去 到 一 的 这 城镇 和 提议 一个
[ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] . "
agreement with the Governor . "
协议 和 这 州长 . "
卡莫克建议我们去其中一个城镇，向州长提出一项协议。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æən; ən] [ə'gri:mənt] ? ”
“ What sort of an agreement ? ”
“ 什么 种类 的 一个 协议 ? ”

“什么样的协议？ ”

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spæniʃ] .
“ The Governor to trade with us , just as if we were Spanish .
“ 这 州长 到 贸易 和 我们 , 只是 作为 如果 我们 是 西班牙语 .

“总督要和我们进行贸易，就像我们是西班牙人一样。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [hɒs'tɪlɪtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiəns][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd]
The English to abstain from hostilities , and the Indians to be accounted
这 英语 到 弃权 从 敌对行动 , 和 这 印度人 到 是 已记录
[ɪŋɡlɪʃ] ['sʌbdʒekts] .
English subjects .
英语 主题 .

英国人应停止敌对行动，印度人应被视为英国臣民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] ['ɪntəvju:] [ðə; ði] ['gʌvərnər] . “
And they want me to interview the Governor . ”
和 他们 想 我 到 面试 这 州长 . ”

他们想让我采访州长。”

“ [ɪts] ['oʊnli][æən; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] , [tɑ:m] .
“ It's only an excuse to make money , Tom .
“ 它是 仅有的 一个 原谅 到 制作 钱 , 汤姆 .

“这只是赚钱的借口，汤姆。”

[tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][self] - ['sækrɪfajs][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
To make money without the self - sacrifice of fighting .
到 制作 钱 没有 这 自己 - 牺牲 的 斗争 .

无需付出战斗的自我牺牲就能赚钱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] [rɪ'fju:z] ? “
And what if the Spaniards refuse ? ”
和 什么 如果 这 西班牙人 拒绝 ? ”

如果西班牙人拒绝呢？

“ [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][dʒʌst][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [prə'si:dɪŋ] [æz; əz] [wi:d] [plænd] . “
“ Then we should have some just excuse for proceeding as we'd planned . ”
“ 然后 我们 应该 有 一些 只是 原谅 为了 进行中 作为 我们会 计划 . ”

“那么我们就有正当理由继续按原计划行事了。”

“ [tɑ:m] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪv] [bɪn] [streɪt'fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ Tom , I don't think they've been straightforward with us .
“ 汤姆 , 我 不 思考 他们有 到过 直截了当 和 我们 .

“汤姆，我觉得他们并没有对我们坦诚相待。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .
There's something hidden .
有 某物 隐 .

这里面藏着什么秘密。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
I'm sure of it . ”
我是 当然 的 它 . ”

我对此深信不疑。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæən; kən][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] , ['lɪvi] ?
“ But what can be hidden , Livy ?
“ 但 什么 能 是 隐 , 李维 ?

“但是，李维，有什么能隐藏呢？ ”

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['tʃɑ:rmər] .
My darling charmer .
我的 亲爱的 魔术师 .

我亲爱的小可爱。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[br'saɪdʒ] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] ['bju:tɪ] - [spɑ:t] .
Besides , look here , my beauty - spot .
除了 , 看 这里 , 我的 美丽 - 点 .

此外，你看，这是我的美人痣。

[aɪm] [æm'bɪʃəs] .
I'm ambitious .
我是 雄心勃勃 .

我很有抱负。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɪvi] [praʊd] .
I want to make my Livy proud .
我 想 到 制作 我的 李维 自豪的 .

我想让我的莉薇为我感到骄傲。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[ɪf] [aɪ] [si:] [ðɪ:z] ['gʌvənəz] , [ænd; ɪnd] [brɪŋ] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] .
If I see these Governors , and bring off some arrangement .
如果 我 看 这些 州长们 , 和 带来 离开 一些 安排 .

如果我见到这些州长，并达成一些协议。

[ju:; jʊ] [si:] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['mætər] , ['lɪvi] .
It's a big matter , Livy .
它是 一个 大的 事情 , 李维 .

这是件大事，莉薇。

[ɪts] ['naɪthʊd] .
It's knighthood .
它是 骑士爵位 .

这是骑士称号。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [treɪd] [ænd; ɪnd] [plæn'teɪnɪz] [bɔ:rd] .
It may be a seat on the Trade and Plantations Board .
它 可能 是 一个 座位 在 这 贸易 和 种植园 木板 .

这可能是贸易和种植园委员会的一个席位。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
It may be all sorts of things . "
它 可能 是 全部 排序 的 事物 . "

可能是各种各样的原因。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Yes ,** " **she said** .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

“ [tɑ:m] , [aɪ] [kwɑɪt] [si:] [ðæt] .
“ **Tom , I quite see that .**
“ 汤姆 , 我 相当 看 那 .

“汤姆，我完全明白。”

[aɪm] [æm'biʃəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] .
I'm ambitious for you , too .
我是 雄心勃勃 为了 你 , 也 .

我也对你寄予厚望。

[ðer; ðər] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [ju:v] [set][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
There , dear , I know you've set your heart on it .
那里 , 亲爱的 , 我 知道 你已经 放 你的 心 在 它 .

亲爱的，我知道你已经下定决心了。

[oʊ] , [tɑ:m] , [ðoʊ] , [aɪ] [hert] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Oh , Tom , though , I hate the thought of it all .
哦 , 汤姆 , 尽管 , 我 恨 这 想法 的 它 全部 .

哦，汤姆，我讨厌这一切。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .
And I'm sure there's something hidden .
和 我是 当然 有 某物 隐 .

我确信这里面肯定隐藏着什么。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] .
I'm sure there is .
我是 当然 那里 是 .

我确信有。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] . “
I wish I knew .”
我 希望 我 知道 . “

我真希望我知道。

“ [nɑ:nsens] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
“ **Nonsense , “ he said , taking her in his arms .**
“ 废话 , “ 他 说 , 采取 她 在 他的 武器 .

“胡说,”他一边说着，一边把她抱了起来。

“ [hwɛəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] ?
“ **Where'd you like to be kissed ?**
“ 在哪里? 你 喜欢 到 是 亲吻 ?

你想被亲吻哪里？

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪs] [jʊr; jər][noʊz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə] - [deɪ]
I'm going to kiss your nose because you've got it turned up in the air to - day
我是 去 到 吻 你的 鼻子 因为 你已经 得到 它 转向 向上 在 这 空气 到 - 天
· “
· “
· “

“我要亲亲你的鼻子，因为你今天鼻子翘得老高。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] , [tɑ:m] . “
“ **I haven't , Tom .** “
“ 我 还没有 , 汤姆 . “

“我没有，汤姆。”

“ [kʌm] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [ˈrɪɡəld] [fri:] .
“ **Come here , “ he said , catching her as she wriggled free .**
“ 来 这里 , “ 他 说 , 捕捉 她 作为 她 扭动 自由的 .

“过来,”他一边说着，一边在她挣脱束缚时一把抓住她。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɪɡl] .
“ **None of your wriggles** .
“ 没有任何 的 你的 蠕动 .

“你那儿扭动都没用。”

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪst] .
Come and be kissed .
来 和 是 亲吻 .

过来接受亲吻吧。

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [tɪl] [jʊr; jər][noʊz][ɪz] [kɪst] .
You're not going to dress till your nose is kissed .
你是 不是 去 到 裙子 直到 你的 鼻子 是 亲吻 .

不到有人亲到你的鼻子，你是不会穿衣服的。

“ [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nə-z] [haʊs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə]
“ **An hour later , they stood in the Governor's house waiting for the Governor to**
“ 一个 小时 之后 , 他们 站立 在 这 州长的 房子 等待 为了 这 州长 到
[rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .

一小时后，他们站在州长官邸，等待州长接见他们。

[ðeɪ] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [kuːl] , [ˈræðər] [ber] [ruːm] ; [naʊ] [ˈsterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
They fidgeted about the large , cool , rather bare room ; now staring through the window
他们 坐立不安 关于 这 大的 , 凉爽的 , 相当 裸 房间 ; 现在 凝视 通过 这 窗户
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪps] ,
at the ships ,
在 这 船舶 ,

他们不安地在宽敞、凉爽、略显空旷的房间里来回踱步；现在正透过窗户凝视着船只。

[naʊ] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
now fingering the books , turning up the pictures to the light .
现在 指法 这 图书 , 转弯 向上 这 图片 到 这 光 .

现在他正用手指摩挲着书本，把图片翻到光线下。

[ˈstjuːkli] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvd] [ˈsɪlvər][ʌv; əv]
Stukeley took a pistol from the wall , and examined the engraved silver of
斯图克利 采取 一个 手枪 从 这 墙 , 和 检查 这 刻 银 的
[ðə; ði] [bʌt] .
the butt .
这 屁股 .

斯图克利从墙上取下一把手枪，仔细查看了枪托上刻着的银饰。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˈperɪn, peˈræŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈræmblər][ˈroʊzɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Olivia chatted with Perrin about the Rambler roses trailing round the window
奥利维亚 聊天 和 佩兰 关于 这 漫步者 玫瑰 尾随 圆形的 这 窗户
.
:
.

奥利维亚和佩兰聊起了窗边垂挂的藤本玫瑰。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][slɪps][tuː; tə][ˈdɑːri,en] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **We must take some slips to Darien , ” said Perrin** .
“ 我们 必须 拿 一些 滑倒 到 达里恩 , ” 说 佩兰 .

“我们必须带一些单据去达里恩，”佩兰说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [dɑːrk] [red] [kaɪnd] . ”
“ **But I don't much like this dark red kind** . ”
“ 但 我 不 很多 喜欢 这 黑暗的 红色的 种类 . ”

“但我不太喜欢这种深红色的。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm][æt; ət][hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .

“ **We have them at home , ” she answered quietly .**
“ 我们 有 他们 在 家 , ” 她 回答 悄悄 .

“我们家有,”她平静地回答道。

“ [aɪ][fæl; fəl] [teɪk] [hoʊm][sʌm; səm][slɪps][frʌm; frəm][ˈdɑːri,en] ; [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [groʊ] [wɪð; wɪθ]

“ **I shall take home some slips from Darien ; for everything will grow with**
“ 我 将 拿 家 一些 滑倒 从 达里恩 ; 为了 一切 将要 生长 和

[juːˈes] .

us :
“ 我们 : ”

“我要从达连带一些嫩芽回家；因为万物都会与我们一同生长。”

[aɪ][ɪkˈspekt][lɔːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wəd] [trænsˈplænt] . ”

I expect lots of things would transplant . ”
我 预计 很多 的 事物 会 移植 . ”

我预计很多东西都可以移植。”

“ [jes] , [lɔːts] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“ **Yes , lots , ” he answered .**
“ 是的 , 很多 , ” 他 回答 .

“是的，很多,”他回答道。

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] , ” [hæv; həv][juː; jə] [siːn] [ðɪs] [ˈrembrænt] ? ”

“ **Olivia , ” said Margaret , “ have you seen this Rembrandt ? ”**
“ 奥利维亚 , ” 说 玛格丽特 , ” 有 你 已见 这 伦勃朗 ? ”

玛格丽特说：“奥利维亚，你见过这幅伦勃朗的画吗？”

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Why , ” she said .**
“ 为什么 , ” 她 说 .

“为什么？”她问道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈgɪldər] [prɪnt] .

“ **It's the Hundred Guilder Print .**
“ 它是 这 百 公爵 打印 .

这是百盾版画。

[ɪts] [laɪk] [ˈmiːtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] . ”

It's like meeting an old friend . ”
它是 喜欢 会议 一个 老的 朋友 . ”

就像遇见一位老朋友一样。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] , [ˈpɪrɪŋ] .

“ **Yes , ” said Margaret , peering .**
“ 是的 , ” 说 玛格丽特 , 窥视 .

“是的,”玛格丽特边说边探头张望。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [steɪt] , [tuː] .

“ **It's a very beautiful state , too .**
“ 它是 一个 非常 美丽的 状态 , 也 .

“那也是一个非常美丽的州。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [juː; jə][ðər; ðər] , [ˈedwərd] ? ”

What's the etching beyond you there , Edward ? ”
是什么 这 蚀刻 超过 你 那里 , 爱德华 ? ”

爱德华，你身后那边刻的是什麼？

“ [wʌŋ] [ʌv; əv] - . ”

“ **One of Hollar's . ”**
“ 一 的 - . ”

“霍拉尔的其中一位。”

“ [ɑ:] , [jes] , ” [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .
“ **Ah** , **yes** , ” **said Margaret** .
“ 啊 , 是的 , ” 说 玛格丽特 :

“啊，是的，”玛格丽特说。

“ [its] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈhɑ:lə-] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] .
“ **It's interesting to put a Hollar beside the real thing** .
“ 它是 有趣的 到 放 一个 霍拉 旁 这 真实的 事物 :

“把霍拉模型和真品放在一起比较很有意思。”

[noʊ][ˈɑ:rtɪst][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [[ɪp] [ˈwʌndərf(ə)] [tu:; tə][ju: ˈes] .
No artist can make a ship wonderful to us .
不 艺术家 能 制作 一个 船 精彩的 到 我们 :

没有哪个艺术家能让一艘船在我们眼中变得完美无瑕。

[ə; eɪ] [[ɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
A ship is a wonderful work of art without him .
一个 船 是 一个 精彩的 工作 的 艺术 没有 他 :

没有他，这艘船就成了一件精美的艺术品。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . “
Just look at them there , **Olivia** . ”
只是 看 在 他们 那里 , 奥利维亚 :

奥利维亚，你瞧瞧他们。

“ [ðəə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , ” [[i:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [[ɪps] .
“ **They're beautiful** , ” **she said** , **looking at the ships** .
“ 它们是 美丽的 , ” 她 说 , 寻找 在 这 船舶 :

“它们真漂亮，”她看着那些船只说道。

“ [waɪ] .
“ **Why** .
“ 为什么 :

“为什么。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈhɑ:rts] [ˈʌndər] [seɪl] . “
The Broken Heart's under sail . ”
这 破碎的 心脏的 在下面 帆 :

“破碎的心号”扬帆起航了。

“ [hɜ:r; hər][ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][kæps] .
“ **Her topsails are on the caps** .
“ 她 顶帆 是 在 这 帽子 :

“她的顶帆在船帽上。”

[ˈredi] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][goʊ] . “
Ready for us to go . ”
准备好 为了 我们 到 去 :

准备出发了。

“ [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][du:][goʊ] ? ”
“ **In case we do go** ? ”
“ 在 案件 我们 做 去 ? ”

“万一我们真的要去呢？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[ɪn] [keɪs] .
In case .
在 案件 :

以防万一。

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] , [noʊtɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] , [hiː; hi]
“ **Olivia looked at him steadily , noting that , for all his self - control , he**
“ 奥利维亚 看起来 在 他 稳步 , 注意到 那 , 为了 全部 他的 自己 - 控制 , 他
[siːmd] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][hɜːr; həər] [lʊk] .
seemed uneasy at her look .
似乎 不安 在 她 看 .

奥利维亚目光坚定地注视着他, 注意到尽管他表现得很克制, 但她的目光似乎让他感到不安。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrdərli] ,
The situation was saved by the entrance of an orderly ,
这 情况 曾是 已保存 经过 这 入口 的 一个 秩序 ,
一名勤务兵的到来化解了危机。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [koʊt][ænd; ənd] [bluː] [skɑːrf][ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [truːp] .
in the white coat and blue scarf of the Virginia troop .
在 这 白色的 外套 和 蓝色的 围巾 的 这 弗吉尼亚州 部队 .
身穿弗吉尼亚部队的白色外套和蓝色围巾。

[hiː; hi] [səˈluːtid] .
He saluted .
他 敬礼 .

他敬了个礼。

“ [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈprez(ə)nts] - [es] [ˈkɑːmpləments] - [en] -
“ **The Governor presents ' s compliments ' n '**
“ 这 州长 礼物 - s 赞美 - n -

“州长代表他致以问候”

- [əl][dʒɔɪn][juː; jʊ] - . “
' ll join you d'rec'ly . “
- 二 加入 你 - . “

我会很快加入你们。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ **Thank you , “ said Margaret .**
“ 感谢 你 , “ 说 玛格丽特 .

“谢谢,”玛格丽特说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [meɪlz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] ?
“ **I suppose the mails have arrived ?**
“ 我 认为 这 邮件 有 到达的 ?

我想邮件应该已经到了吧?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? “
Do you know ? “
做 你 知道 ? “

你知道吗? “

“ [jes] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
“ **Yes , sir , “ said the man , as he stood in the doorway .**
“ 是的 , 先生 , “ 说 这 男人 , 作为 他 站立 在 这 门口 .

“是的,先生,”那人站在门口说道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [fliːt] , [sɜːr] . “
“ **In the summer fleet , sir .** “
“ 在 这 夏天 舰队 , 先生 . “

“在夏季舰队里, 先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . “
“ **Thank you .** “
“ 感谢 你 . “

“谢谢。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [tɑːm] ? ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .

“ **What have you got there , Tom ?** ” **said Olivia** .
“ 什么 有 你 得到 那里 , 汤姆 ? ” 说 奥利维亚 .

“汤姆，你手里拿的是什么？”奥利维亚问道。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪti] [ˈpɪst(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **A little pretty pistol ,** ” **he said** .
“ 一个 小的 漂亮的 手枪 , ” 他 说 .

“一把漂亮的小手枪，”他说。

“ [naɪs] [ˈsɪlvər] [ˈtʃeɪsɪŋ] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræn] .

“ **Nice silver chasing ,** ” **said Perrin** .
“ 好的 银 追逐 , ” 说 佩兰 .

“漂亮的银饰猎物，”佩兰说道。

“ [ˈspæniʃ] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] .

“ **Spanish ,** ” **said Margaret** .
“ 西班牙语 , ” 说 玛格丽特 .

“西班牙语，”玛格丽特说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ðoʊz] [æt; ət][təˈliːdoʊ] . ”

“ **They make those at Toledo .** ”
“ 他们 制作 那些 在 托莱多 . ”

“那些东西是在托莱多生产的。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .

“ **Let me see ,** ” **said Olivia** .
“ 让 我 看 , ” 说 奥利维亚 .

“让我看看，”奥利维亚说。

“ [jes] . [ˈspæniʃ] , ” [sed] [ˈstjuːkli] .

“ **Yes . Spanish ,** ” **said Stukeley** .
“ 是的 . 西班牙语 , ” 说 斯图克利 .

“是的，西班牙语，”斯图克利说。

“ [wiːl] - [lɑːk] .

“ **Wheel - lock** .
“ 车轮 - 锁 .

“车轮锁。

[ˈloʊdɪd] .

Loaded .
已加载 .

已加载。

[ˈpraɪmɪŋ] - [kʌp] [ˈlɪdɪd] .

Priming - cup lidded .
底漆 - 杯子 带盖 .

带盖的预热杯。

[ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʌn] .

A very nice little gun .
一个 非常 好的 小的 枪 .

一把非常精致的小枪。

[siː] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈmɑːtoʊ] ? ”

See the Spanish motto ? ”
看 这 西班牙语 座右铭 ? ”

看到西班牙的格言了吗？

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [miːn] ? ” [æskt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .

“ **What does the Spanish mean ?** ” **asked Olivia** .
“ 什么 做 这 西班牙语 意思是 ? ” 问 奥利维亚 .

“那句西班牙语是什么意思？”奥利维亚问道。

“ [es 'i:] ['nɑ:də] , [pɜ:ʊ] .
“ **Se nada , pero** .
“ 塞 nada , 但是 .

“Se nada, pero.

[aɪ] [kɑ:nt] [ri:d] [aɪ 'ti:] . “
I can't read it . “
我 不能 读 它 . “

我看不懂。

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] , - [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ **It means , ' I know nothing** .
“ 它 方法 , - 我 知道 没有什么 .

“意思是，‘我什么都不知道。’

[bʌt; bət] [aɪ] [tɔ:k] [wel] .
But I talk well .
但 我 讲话 出色地 .

但我口才很好。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪv] [fər'ɡɔ:tŋ] [maɪ] ['pɪst(ə)l] ['ju:tɪŋ] .
' I wonder if I've forgotten my pistol shooting .
- 我 想知道 如果我已经 被遗忘的 我的 手枪 射击 .

“我不知道我是否已经忘记了如何射击手枪。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [neɪl] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] ['daɪəmənds] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ja:dz] .
I used to be able to nail the ace of diamonds at a dozen yards .
我 用过的 到 是 有能力的 到 指甲 这 高手 的 钻石 在 一个 打 码 .

我以前能在十几码外精准击中方块A。

[lets] [meɪk] ['pɪli] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ænd] [du:][ðə; ði] ['wɪljəm] [tel] [ækt] . “
Let's make Pilly back up against the wall , and do the William Tell act . “
我们来吧 制作 皮利 后退 向上 反对 这 墙 , 和 做 这 威廉 告诉 行为 . “

咱们把皮利逼到墙角，然后上演威廉·泰尔的戏码。”

“ [tɑ:m] , [dɪr] .
“ **Tom , dear** .
“ 汤姆 , 亲爱的 .

“亲爱的汤姆。”

[dəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Don't play with that .
不 玩 和 那 .

别玩那个。

[ɪts] ['loʊdɪd] .
It's loaded .
它是 已加载 .

它已加载。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hɜ:rt] ['sʌmbɑ:di] . “
You might hurt somebody . “
你 可能 伤害 某人 . “

你可能会伤到别人。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[pʊt][aɪˈtiː][daʊn] , [ˈstjuːkli] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] .
Put it down , Stukeley , " said Margaret .
放 它 向下 , 斯图克利 , " 说 玛格丽特 .

“放下它，斯图克利，”玛格丽特说。

" [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][oʊld] [ˈhaʊə-dz] [ˈtreʒərz] .
" It's one of old Howard's treasures .
" 它是 一 的 老的 霍华德的 宝藏 .

这是老霍华德的珍藏之一。

[pʊt][aɪˈtiː][daʊn] . "
Put it down . "
放 它 向下 . "

放下它。

" [pʊt][aɪˈtiː][daʊn] ? " [sed] [ˈstjuːkli] .
" Put it down ? " said Stukeley .
" 放 它 向下 ? " 说 斯图克利 .

“放下它？”斯图克利说。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nɜːrv] [tuː; tə] [tel] [ˌemˈliː][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][daʊn] .
" You've got a nerve to tell me to put it down .
" 你已经 得到 一个 神经 到 告诉 我 到 放 它 向下 .

你竟然有脸让我放下它。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ɡʌn] .
I want this little gun .
我 想 这 小的 枪 .

我想要这把小枪。

[aɪ][laɪk][aɪˈtiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bæg][aɪˈtiː] .
I'm going to bag it .
我是 去 到 包 它 .

我要把它装袋。

[ɪf] [ˈenɪbəːdi] [ˌɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ][ˌemˈliː][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ˈlɪvi] , [aɪ][jæl; ʃəl][dʒʌst] [plʌɡ] [hɪm; ɪm] .
If anybody interferes with me at dinner , Livy , I shall just plug him .
如果 任何人 干扰 和 我 在 晚餐 , 李维 , 我 将 只是 插头 他 .

莉薇，如果有人晚餐时打扰我，我就把他干掉。

[pɑːp] .
Pop .
流行音乐 .

流行音乐。

[ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
In between the eyes .
在 之间 这 眼睛 .

两眼之间。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
You see if I don't .
你 看 如果 我 不 .

你看看我不这么做会怎么样。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" He slipped the pistol into his pocket .
" 他 滑倒了 这 手枪 进入 他的 口袋 .

他把手枪塞进口袋里。

[ˈmɑːrgrət] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [oʊˈlɪviːəz] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
Margaret smiled to see Olivia's face of horror .
玛格丽特 微笑 到 看 奥利维亚的 脸 的 恐怖 .
看到奥利维亚惊恐的表情，玛格丽特笑了。
“ [waɪ] , ” [sed] [ˈstjuːkli] .
“ Why , ” said Stukeley .
“ 为什么 , ” 说 斯图克利 .

“为什么？”斯图克利问道。
“ [waɪ] , [ˈlɪvi] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
“ Why , Livy , that's what they do in this country .
“ 为什么 , 李维 , 那就是 什么 他们 做 在 这 国家 .
“莉薇，这就是他们在这个国家所做的事情。”

[wʌt] [ɑːr; ər][oʊld] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [ˈneɪmz] [swɔːdz] [laɪk] ?
What are old what's - his - name's swords like ?
什么 是 老的 是什么 - 他的 - 名字 剑 喜欢 ?
那个老家伙（谁叫什么名字来着）的剑是什么样的？

[lʊk] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] .
Look here , for a sword .
看 这里 , 为了 一个 剑 .
看这里，有把剑。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtempər] .
There's a temper .
有 一个 脾气 .
他脾气很暴躁。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .
看这里。

[siː] ? “
See ? ”
看 ? “
看？ ”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ That's a fine piece of steel , ” said Margaret .
“ 那就是 一个 美好的 片 的 钢 , ” 说 玛格丽特 .
“这是一块上好的钢材，”玛格丽特说。

“ [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˌmɪləˈnɪz] ? ”
“ Is it Milanese ? ”
“ 是 它 米兰人 ? ”
“是米兰式吗？ ”

“ [ˌmɪləˈnɪz] ?
“ Milanese ?
“ 米兰人 ?
“米兰人？ ”

[ˌmɪləˈnɪz] ?
Milanese ?
米兰人 ?
米兰人？

[ˌmɪləˈniːz] [ɪn][jɔːr; jər] [aɪ] .
Milanese in your eye .
米兰人 在 你的 眼睛 。

米兰尼斯在你眼里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʌtʃt] ?
Are you touched ?
是 你 感动 ？

你感动了吗？

[ɪts] [ˈspæniʃ] .
It's Spanish .
它是 西班牙语 。

这是西班牙语。

[kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [təˈliːdoʊ] , [ɪf] [juːv] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Comes from a place called Toledo , if you've ever heard of it .
来 从 一个 地方 称为 托莱多 , 如果 你已经 曾经 听到 的 它 。

它来自一个叫托莱多的地方，如果你听说过的话。

[ˈspæniʃ] [ˈmɑːtoʊ][laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Spanish motto like the other .
西班牙语 座右铭 喜欢 这 其他 。

和其他的一样，都是西班牙的格言。

[oʊld] [ˈhaʊəd] [mʌst; məst] [kəˈlekt] [ˈspæniʃ] [θɪŋz] . "
Old Howard must collect Spanish things . "
老的 霍华德 必须 收集 西班牙语 事物 。

老霍华德喜欢收集西班牙的东西。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] ?
"
What is the motto ?
" 什么 是 这 座右铭 ？

“你们的座右铭是什么？”

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [æskt] .
"
Olivia asked .
" 奥利维亚 问 。

奥利维亚问道。

" [noʊ][emˈiː] [sæks] [sɪn][ˈreɪzən] : [wel] .
"
No me saques sin razon : well .
" 不 我 萨克斯 罪 拉松 : 出色地 。

“不，我是罪人：好吧。

[duː][nɑːt] [drɔː] [emˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] .
Do not draw me without reason .
做 不是 画 我 没有 原因 。

不要无缘无故地画我。

[ənˈles] [hiː; hi] [spɪts] [ɪn][jɔːr; jər] [feɪs] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] .
Unless he spits in your face , for instance .
除非 他 吐痰 在 你的 脸 , 为了 实例 。

除非他朝你脸上吐口水，比如。

[noʊ][emˈiː] - [sɪn] [ˈɑːnər] : [nɔːr] [ɪːð] [emˈiː] [tɪl] .
No me envaines sin honor : Nor sheathe me till .
不 我 - 罪 荣誉 : 也不 鞘 我 直到 。

没有我会妨碍罪恶的荣誉：也没有保护我直到。

[wel] .
Well .
出色地 。

出色地。

[tɪl] [ju:v] [meɪd] [ʃʊr] . ”
Till you've made sure . ”
直到 你已经 制成 当然 ？ ”

直到你确认无误为止。

“ [meɪd] [ʃʊr] ？ ”
“ **Made sure ？** ”
“ 制成 当然 ？ ”

“确定了吗？ ”

“ [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈfelʊz] [dʒu:s][ɪz] [pɪŋk] .
“ **Seen that the other fellow's juice is pink .**
“ 已见 那 这 其他 同伴们 汁 是 粉色的 。

“看到对方的果汁是粉红色的。”

[stænd] [stɪl] , [ˈmægi] , [tɪl] [aɪ] [si:] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [red] [blʌd] [ɪn][ju:; jʊ] .
Stand still , Maggy , till I see if you've got red blood in you .
站立 仍然 , 玛吉 , 直到 我 看 如果 你已经 得到 红色的 血 在 你 。

玛吉，站住别动，等我看看你体内是不是有鲜红的血液。

[aɪ][kʊd; kəd][prɑ:d][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [dʒʌst] [ʌndər] [jʊr; jər] [fɔ:rθ] [rɪb] .
I could prod you from here just under your fourth rib .
我 可以 生产 你 从 这里 只是 在下面 你的 第四 肋骨 。

我可以从这里，也就是你第四根肋骨下方戳你一下。

[pɪŋ] .
Ping .
平 。

叮。

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

[ðɪs] [sɔ:rd] [dʒʌst][ˈsu:ts][em ˈi:] .
This sword just suits me .
这 剑 只是 西装 我 。

这把剑很适合我。

[lʊk] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Look , Olivia .
看 , 奥利维亚 。

瞧，奥利维亚。

[lʊk] [haʊ] [ðeɪv] [ɪnˈleɪd] [ðɪs] [hɪlt] . ”
Look how they've inlaid this hilt . ”
看 如何 他们有 镶嵌 这 剑柄 。

瞧瞧他们是怎么镶嵌这柄剑柄的。”

“ [wʌt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] , [tɑ:m] .
“ **What beautiful work , Tom .**
“ 什么 美丽的 工作 , 汤姆 。

“汤姆，你的作品真漂亮。”

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] .
And what a waste .
和 什么 一个 浪费 。

真是浪费。

[tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:rd] . ”
To put all that beautiful work on to a sword . ”
到 放 全部 那 美丽的 工作 在 到 一个 剑 。

把所有这些精美的作品都刻在一把剑上。

“ [ə; eɪ] [sɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈwepən] , ” [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .

“ **A sword's a knight's weapon** , ” **said Margaret** .

“ 一个 剑的 一个 骑士的 武器 , ” 说 玛格丽特 .

“剑是骑士的武器,”玛格丽特说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [dɪˈfend] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈstju:kli] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [swɔ:dz] [wə:nt, weənt] [ˈwɜ:rðɪli] [meɪd]

“ **How could we defend Olivia Stukeley if our swords weren't worthily made**

“ 如何 可以 我们 保卫 奥利维亚 斯图克利 如果 我们的 剑 不是 值得地 制成

“如果我们没有配得上奥利维亚·斯图克利的宝剑，我们又如何能保护她呢？”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [ˈstju:kli] .

“ **There's the question** , ” **said Stukeley** .

“ 有 这 问题 , ” 说 斯图克利 .

“这就是问题所在,”斯图克利说道。

“ [lʊk] [æt; ət][oʊld] [ˈpɪli] [ðer; ðər] .

“ **Look at old Pilly there** .

“ 看 在 老的 皮利 那里 .

“看看那边的老皮利。”

[wʌt] [bʊk] [hæv; həv][ju:; jə][gɑ:t][ðer; ðər] , [ˈpɪli] ?

What book have you got there , Pilly ?

什么 书 有 你 得到 那里 , 皮利 ?

皮利，你手里拿的是什么书？

[ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][ju: ˈes] . ”

Read it out to us . ”

读 它 出去 到 我们 . ”

请你读给我们听。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [sɪk] [ˈmænz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræn] .

“ **It's a book of sick man's meditations** , ” **said Perrin** .

“ 它是 一个 书 的 生病的 男人的 冥想 , ” 说 佩兰 .

“这是一本病人的冥想录,”佩兰说。

“ [aɪ][wəʊnt] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] .

“ **I won't read it out** .

“ 我 惯于 读 它 出去 .

“我不会把它读出来。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] .

Look at it .

看 在 它 .

看看它。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈθʌmd] [tu:; tə] [ˈdɒgz] [ɪrɜ] . ”

It's all thumbed to dog's ears . ”

它是 全部 拇指 到 狗的 耳朵 . ”

完全被人忽视了。

“ [ˈhaʊədz] , ” [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .

“ **Howard's** , ” **said Margaret** .

“ 霍华德的 , ” 说 玛格丽特 .

“霍华德的,”玛格丽特说。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [bʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] . ”

“ **What an extraordinary book for him to have** . ”

“ 什么 一个 非凡的 书 为了 他 到 有 . ”

“对他来说，这真是一本非凡的书。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['perin, pe'ræn] , ” [ðæts] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [sək'ses] .
“ **Oh** , ” **said** **Perrin** , “ **that's the secret of an Englishman's success** .
“ 哦 , ” 说 佩兰 , “ 那就是 这 秘密 的 一个 英国人的 成功 .
“ 哦 , ” 佩兰说 , “ 这就是英国人成功的秘诀。”

[hi:z] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['paɪrət] , [græbiŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][get] .
He's nothing better than a pirate , grabbing all he can get .
他是 没有什么 更好的 比 一个 海盗 , 抓取 全部 他 能 得到 .
他跟海盗没什么两样 , 到处搜刮财物。

[oʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['ɪŋɡlɪʃ] , [maɪ'self] .
Oh , I'm not English , myself .
哦 , 我是 不是 英语 , 我 .

哦 , 我本人不是英国人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hɪr] .
But the secret of his success is in this book here .
但 这 秘密 的 他的 成功 是 在 这 书 这里 .
但他成功的秘诀就在这本书里。

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][æz; əz][hi:; hi][goʊz][ɑ:n] .
He makes his peace with God as he goes on .
他 制作 他的 和平 和 上帝 作为 他 去 在 .
他一路走来 , 逐渐与上帝和解。

[ðə; ði] [ʌðər] ['pi:p(ə)] .
The other people .
这 其他 人们 .

其他人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌtʃ] .
I don't know about the Dutch .
我 不 知道 关于 这 荷兰语 .

我不了解荷兰的情况。

[ðeɪ] [bi:t] [ju:; jʊ] ; [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['oʊnli] ['betər] .
They beat you ; so they must be like you , only better .
他们 打 你 ; 所以 他们 必须 是 喜欢 你 , 仅有的 更好的 .
他们打败了你 , 所以他们一定和你一样 , 只是更胜一筹。

[ðə; ði] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [pi:s] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r][æftər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lu:z] ,
The other people try to make their peace before or after ; and so they lose ,
这 其他 人们 尝试 到 制作 他们的 和平 前 或者 后 ; 和 所以 他们 失去 ,
[ɪ:ðər] [wei] .
either way .
任何一个 方式 .

其他人试图在事前或事后寻求和解 ; 所以无论哪种方式 , 他们都是输家。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — — “
But you know , Olivia , you are — — “
但 你 知道 , 奥利维亚 , 你 是 — — “
但是你知道 , 奥利维亚 , 你——”

“ [ðə; ði] [dʌtʃ] ['dɪdnt] [bi:t] [ju: 'es] , ” [sed] ['stju:kli] .
“ **The Dutch didn't beat us** , ” **said Stukeley** .
“ 这 荷兰语 没有 打 我们 , ” 说 斯图克利 .
“ 荷兰人并没有打败我们 , ” 斯图克利说道。

“ [wi:; wi] [bi:t] [ðem; ðəm] .
“ **We beat them** .
“ 我们 打 他们 .

我们打败了他们。

[soʊ] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðer; ðər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtæfɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:k] . ”
So you're out of it there , little Taffy with the Leek . ”
所以 你是 出去 的 它 那里 , 小的 太妃糖 和 这 韭葱 : ”
所以你出局了, 小塔菲和韭菜。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmɛd,weɪ] ?
” How about the Medway ?
” 如何 关于 这 梅德韦 ?
“梅德韦河怎么样? ”

[lʊk] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
Look , Olivia .
看 , 奥利维亚 :
瞧, 奥利维亚。

[lʊk] [æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn] .
Look at Jamestown .
看 在 詹姆斯敦 :
看看詹姆斯敦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ˈkɑ:ləni] .
This is the capital of our chief colony .
这 是 这 首都 的 我们的 首席 殖民地 :
这是我们主要殖民地的首府。

[wʊd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [prəˈdu:s] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] ,
Would any other nation in the world produce a capital of twenty wooden houses ,
会 任何 其他 国家 在 这 世界 生产 一个 首都 的 二十 木制的 房屋 ,
[ə; eɪ][fɔ:rt] ,
a fort ,
一个 堡 ,
世界上还有哪个国家会建造一座只有二十座木屋和一座堡垒的首都?

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌvə-nɜ:z] [ˈmænʃ(ə)n] ?
a church , and a Governor's mansion ?
一个 教会 , 和 一个 州长的 大厦 ?
一座教堂, 还有一座州长官邸?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
This is the mansion .
这 是 这 大厦 :
这就是那座豪宅。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] . ”
Look at it . ”
看 在 它 : ”
看看它。

“ [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmænʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ju:v] [gɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ˈstju:kli] .
” A better mansion than you've got at home , ” said Stukeley .
” 一个 更好的 大厦 比 你已经 得到 在 家 , ” 说 斯图克利 :
“比你家里的豪宅好多了,”斯图克利说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
” What are you talking of ? ”
” 什么 是 你 说 的 ? ”
你在说什么?

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
” Suppose the Dutch were here .
” 认为 这 荷兰语 是 这里 :
“假设荷兰人在这里。”

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðeɪd] [hæv; həv] [bɪlt] . "
Think what a city they'd have built . "
思考 什么 一个 城市 他们会 有 建造 . "

想想他们会建造一座多么宏伟的城市啊！

" [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:t] [hed] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] ['dʒentli] .
" What a hot head it is , " said Margaret gently .
" 什么 一个 热的 头 它 是 , " 说 玛格丽特 轻轻地 .

“他真是个急性子，”玛格丽特轻声说道。

" [aɪ][dəunt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , ['edwərd] .
" I don't agree with you a bit , Edward .
" 我 不 同意 和 你 一个 少量 , 爱德华 .

“我一点也不同意你的看法，爱德华。”

[jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
You're all wrong .
你是 全部 错误的 .

你们都错了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] . "
The Dutch haven't done much in the East . "
这 荷兰语 还没有 完毕 很多 在 这 东方 . "

荷兰人在东方并没有做出多少贡献。

" [æt; ət] [li:st] , [ðeɪv] [wɜ:rkʃ] ; [ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði]['ɪndiəns] [wɜ:rk] . "
" At least , they've worked ; and made the Indians work . "
" 在 至少 , 他们有 工作 ; 和 制成 这 印度人 工作 . "

“至少，他们努力工作了；也让印第安人付出了代价。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɪr] .
" And the English here .
" 和 这 英语 这里 .

“还有这里的英国人。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [wɜ:rkʃ] ? "
Have they worked ? "
有 他们 工作 ? "

它们有效吗？

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] . "
" Not so much . "
" 不是 所以 很多 . "

“倒也未必。”

" ['ɪznt] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt] [ə'genst] [ju:; jʊ] ?
" Isn't that an argument against you ?
" 不是 那 一个 争论 反对 你 ?

“这难道不是对你不利的论点吗？ ”

[aɪ 'ti:] [telz] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
It tells just the other way .
它 讲述 只是 这 其他 方式 .

它的说法恰恰相反。

[wɜ:rk] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moust] [dɪ'greɪdɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Work is often one of the most degrading things in the world .
工作 是 经常 一 的 这 最多 降级 事物 在 这 世界 .

工作往往是世界上最令人感到屈辱的事情之一。

[ɔ:l] [wɜ:rk] [ðæt] ['gɪvz] [noʊ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] [ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] .
All work that gives no rapture of creation is degrading .
全部 工作 那 给予 不 狂喜 的 创建 是 降级 .

凡是不能带来创作喜悦的工作都是有损尊严的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɪz] [pʊr] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] [ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] .
That is why the merchant is poor company , and the professional a conservative .
那 是 为什么 这 商人 是 贫穷的 公司 , 和 这 专业的 一个 保守的 .
这就是为什么商人不宜交往, 而专业人士则应保守行事。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɪlt] [bə'teɪvjə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [spaɪs] [treɪd] .
The Dutch built Batavia ; but their system has ruined the spice trade .
这 荷兰语 建造 巴达维亚 ; 但 他们的 系统 有 毁坏 这 香料 贸易 .
荷兰人建立了巴达维亚, 但他们的制度却毁了香料贸易。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [bɪlt] [sæn][dəu'mi:ŋgəu] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɪstəm] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
The Spaniards built San Domingo ; but their system ruined the island .
这 西班牙人 建造 圣 多明戈 ; 但 他们的 系统 毁坏 这 岛 .
西班牙人建造了圣多明各, 但他们的制度却毁了这个岛。

[ðeɪv] [bɪlt] ['pænəmə:] [ænd; ənd] ['li:mə; 'laɪmə] ; [bʌt; bət] [ðeɪv] [dɪ'strɔɪd] [bəuθ] ['koustə; 'kɑ:stə] ['ri:kə] [ænd; ənd] [pə'ru:] .
They've built Panama and Lima ; but they've destroyed both Costa Rica and Peru .
他们有 建造 巴拿马 和 利马 ; 但 他们有 损毁 两个都 科斯塔 里卡 和 秘鲁 .
他们建设了巴拿马和利马; 但他们摧毁了哥斯达黎加和秘鲁。

[ə; eɪ] ['sɪti] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪvələ'zeɪʃn] .
A city can only be the growth of a civilization .
一个 城市 能 仅有的 是 这 生长 的 一个 文明 .
城市只能是文明发展的产物。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [bɪld] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] ['sɪti] [baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] .
You can only build a colonial city by agreeing to ruin the colony .
你 能 仅有的 建造 一个 殖民 城市 经过 同意 到 废墟 这 殖民地 .
只有同意摧毁殖民地, 才能建造殖民城市。

[soʊ] [hɪr] .
So here .
所以 这里 .
就是这样。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [saɪt] [wɪl] [hæv; həv] [seɪld] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
There may be a time when all the trees in sight will have sailed out to sea .
那里 可能 是 一个 时间 什么时候全部 这 树木 在 视线 将要 有 航行 出去 到 海 .
或许有一天, 目之所及的所有树木都会漂向大海。

[ðɪs] ['hɑ:rbər] [meɪ] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] .
This harbour may be crowded with ships .
这 港口 可能 是 挤 和 船舶 .
这个港口可能停满了船只。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢?

[ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʌðər] ['æθənz] [sʌm; səm] [deɪ] . "
This place may be another Athens some day . "
这 地方 可能 是 其他 雅典 一些 天 . "
这里将来或许会成为另一个雅典。

" [ðeəz; ðəz] [na:t] [mʌtʃ] ['æθənz] [hɪr] [naʊ] .
" There's not much Athens here now . "
" 有 不是 很多 雅典 这里 现在 . "
"这里现在已经没有多少雅典的影子了。"

[ðə; ði][kə'ləunjəlz] [ɑ:nt] [mʌtʃ] [laɪk] [æ'ti:ni:ənz] . "
 The colonials aren't much like Athenians . "
 这 殖民者 不是 很多 喜欢 雅典人 . "

殖民者与雅典人截然不同。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['veri] [laɪk] , ['edwərd] .
 " I think they're very like , Edward .
 " 我 思考 它们是 非常 喜欢 , 爱德华 .

“我觉得他们很像，爱德华。”

[ðeə(r)] [fa:nd][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
 They're fond of liberty .
 它们是 喜爱 的 自由 .

他们热爱自由。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
 They take a beautiful pride in their bodies .
 他们 拿 一个 美丽的 自豪 在 他们的 身体 .

她们对自己的身材感到无比自豪。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
 They are attached to the country .
 他们 是 随附的 到 这 国家 .

他们热爱这个国家。

[ðeə(r)] ['veri] [laɪk] [æ'ti:ni:ənz] .
 They're very like Athenians .
 它们是 非常 喜欢 雅典人 .

他们很像雅典人。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['dʌznt] ['ɔ:ltər] [mʌtʃ] . "
 The world doesn't alter much . "
 这 世界 不 改变 很多 . "

世界并没有发生太大变化。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['sɒfəkli:z] ? "
 " How about Plato and Sophocles ? "
 " 如何 关于 柏拉图 和 索福克勒斯 ? "

“柏拉图和索福克勒斯怎么样？ ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
 " They were not the world .
 " 他们 是 不是 这 世界 .

他们不是世界。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
 They had wrought themselves to something finer than the world . "
 他们 有 锻 他们自己 到 某物 更精细 比 这 世界 . "

他们创造出了比世间更美好的事物。

" [ðə; ði] ['gʌvənəz] [gɑ:t][ə; eɪ]['dev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['letərz] , " [sed] ['stju:kli] .
 " The Governor's got a devil of a lot of letters , " said Stukeley .
 " 这 州长的 得到 一个 魔鬼 的 一个 很多 的 信件 , " 说 斯图克利 .

“州长收到了一大堆信件，”斯图克利说。

" [ðer; ðər][gəʊz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
 " There goes his secretary to him . "
 " 那里 去 他的 秘书 到 他 . "

“那是他的秘书。”

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 . "

“是的。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [traɪz] [aɪ ˈti:] , ” [ˈstju:kli] [ˈmʌtəd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [əˈrest] .
“ **Well , I pity the man who tries it , ” Stukeley muttered , thinking of an arrest .**
“ 出色地 , 我 遗憾 这 男人 WHO 尝试 它 , ” 斯图克利 低声说道 , 思维 的 一个 逮捕 .

“唉, 我真同情那个敢这么做的人,”斯图克利嘟囔着, 心里想着要被逮捕。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhɑ:rbər] [fɔ:r; fər] [ˈɪps] ?
“ **Is this a very good harbour for ships ?**
“ 是 这 一个 非常 好的 港口 为了 船舶 ?

“这是一个非常适合船舶停泊的港口吗? ”

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [æskt] .
“ **Olivia asked .**
“ 奥利维亚 问 .

奥利维亚问道。

“ [jes] ; [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
“ **Yes ; very good , ” said Margaret .**
“ 是的 ; 非常 好的 , ” 说 玛格丽特 .

“是的, 非常好,”玛格丽特说。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ʌv] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [hɪr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪps] ,
“ **Don't you love to imagine the river here full of ships ,**
“ 不 你 爱 到 想象 这 河 这里 满的 的 船舶 ,

你难道不喜欢想象这条河上满是船只的景象吗?

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈɪps] ?
the biggest and most beautiful kinds of ships ?
这 最大 和 最多 美丽的 种类 的 船舶 ?

最大最漂亮的船只类型?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bæŋks] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈjɑ:ndər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .
And then the banks here , and yonder , with a city .
和 然后 这 银行 这里 , 和 远处 , 和 一个 城市 .

然后是这里的银行, 还有那边的银行, 以及一座城市。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] , [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rb(ə)] .
A city , built of marble .
一个 城市 , 建造 的 大理石 .

一座用大理石建造的城市。

[ˈmɑ:rb(ə)] [kəˈθi:drəlz] .
Marble cathedrals .
大理石 大教堂 .

大理石大教堂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪtədel] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] . “
And a great citadel on the hill there . ”
和 一个 伟大的 堡垒 在 这 爬坡道 那里 . ”

山上还有一座宏伟的城堡。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪv(ə)] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈru:ɪn] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **A great naval power is always on the brink of ruin , ” said Perrin .**
“ 一个 伟大的 海军 力量 是 总是 在 这 边缘 的 废墟 , ” 说 佩兰 .

佩兰说: “强大的海军总是处于毁灭的边缘。”

“ [ˈæθənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪv(ə)] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ˈneɪvi] [smæʃt] [baɪ] [ə; eɪ]
“ **Athens was a great naval power , and had her navy smashed by a**
“ 雅典 曾是 一个 伟大的 海军 力量 , 和 有 她 海军 粉碎 经过 一个
[ˈpaʊər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈneɪvi] .
power without a navy .
力量 没有 一个 海军 .

“雅典曾是一个强大的海军强国, 但她的海军却被一个没有海军的强国摧毁了。”

[ˈkɑːrθɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] .
Carthage the same .
迦太基 这 相同的 .

迦太基也是如此。

[speɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪtɪ] - [eɪt] .
Spain was greatest at the eighty - eight .
西班牙 曾是 最 在 这 八十 - 八 .

西班牙在八十八岁时是最伟大的。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] . "
There's another instance . "
有 其他 实例 . "

还有另一个例子。

" [ˈneɪv(ə)] [ˈpaʊər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [θɪŋ] , " [sed] [ˈmɑːrɡrət] .
" Naval power is a very fine thing , " said Margaret .
" 海军 力量 是 一个 非常 美好的 事物 , " 说 玛格丽特 .

"海军力量是一件非常好的东西,"玛格丽特说。

" [jʊə(r)] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [ˈɡreɪtnəs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [praɪd]
" You're mixing up greatness , and the weakness which comes of overweening pride
" 你是 混合 向上 伟大 , 和 这 弱点 哪个 来 的 傲慢 自豪
, [ɔːr][ðə; ði] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] . "
, or the defect of greatness . "
, 或者 这 缺点 的 伟大 . "

"你把伟大和因骄傲自满而产生的弱点, 或者说伟大本身的缺陷混为一谈了。"

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈsɪli] [selts; kelts][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] , " [sed] [ˈstjuːkli] .
" That's what you silly Celts are always doing , " said Stukeley .
" 那就是 什么 你 愚蠢的 凯尔特人 是 总是 正在做 , " 说 斯图克利 .

"你们这些愚蠢的凯尔特人总是这样,"斯图克利说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ˈriːəˈpiəd] , [səˈluːtɪŋ] .
At this moment the orderly reappeared , saluting .
在 这 片刻 这 秩序 再次出现 , 敬礼 .

这时, 仪仗队队员重新出现, 敬礼。

" [beg] [ˈpaːrd(ə)n] , [ˈsɜːrɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][dʒents][ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrɡrət] ? "
" Beg pardon , sirs , " he said , " but which of you gents is Captain Margaret ? "
" 求 赦免 , 先生们 , " 他 说 , " 但 哪个 的 你 男士们 是 队长 玛格丽特 ? "

"恕我冒昧, 先生们,"他说, "请问你们当中哪位是玛格丽特上尉? "

" [aɪ][eɪˈem] . " "
" I am . " "
" 我 是 . " "

"我是。""

- [ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈkɑːmpləmənts] , [sɜːrɪ] ; - [en] - [wɪl] [juː; jʊ][step] [ðɪs] [weɪ] ?
' Is lordship's compliments , sir ; ' n ' will you step this way ?
- 是 领主的 赞美 , 先生 ; - n - 将要 你 步 这 方式 ?

"这是阁下的问候, 先生; 请您这边走吧? "

" [ˈmɑːrɡrət] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
" Margaret glanced at the faces of his friends .
" 玛格丽特 瞥了一眼 在 这 面孔 的 他的 朋友们 .

玛格丽特瞥了一眼他朋友们的脸。

[ˈstjuːkli] [sæt] [daʊn] , [ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
Stukeley sat down , nursing the sword , looking at the doorway and at the
斯图克利 卫星 向下 , 护理 这 剑 , 寻找 在 这 门口 和 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

斯图克利坐了下来，一边抚摸着剑，一边望着门口和窗户。

[ˈperɪn, peɪˈræŋ] , [huː] [sɪnˈsɪrli] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈstjuːkli] ,
Perrin , who sincerely hoped he was about to see the end of Stukeley ,
佩兰 , WHO 真挚地 希望 他 曾是 关于 到 看 这 结尾 的 斯图克利 ,
佩兰真心希望斯图克利的末日即将到来。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfiːʒən] [ˈmeɪtrən] .
enjoyed a mental vision of the Ephesian matron .
享受 一个 精神的 想象 的 这 以弗所 护士长 .
我仿佛看到了以弗所女主人的幻象。

[hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ɪn] [blæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ˈlʌndən] [ruːm] ,
His day - dream was of Olivia in black , in a darkened London room ,
他的 天 - 梦 曾是 的 奥利维亚 在 黑色的 , 在 一个 变暗 伦敦 房间 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
and of himself ,
和 的 他自己 ,
他的白日梦里是身着黑衣的奥利维亚，在伦敦一间昏暗的房间里，还有他自己。

[ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] , [kʌm] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˈplætɪtuːd] [ɪn] [loʊ] [toʊn] , [ˈsentɪmənt]
the comforter , come to console her , with platitude in low tone , sentiment
这 棉被 , 来 到 安慰 她 , 和 老生常谈 在 低的 语气 , 情绪
[ˈspiːkɪŋ] [ɡriːfs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
speaking grief's language .
请讲 悲伤的 语言 .
安慰者前来安慰她，用低沉的语气说着陈词滥调，用悲伤的语言表达着感伤。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪnət] .
Olivia turned to the spinet .
奥利维亚 转向 到 这 小型立式钢琴 .
奥利维亚转向了小型立式钢琴。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [noʊts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] ,
She tried one or two notes with her finger ,
她 尝试 一 或者 二 笔记 和 她 手指 ,
她试着用手指弹了一两个音符，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [raɪ] [maʊðz] [æt; ət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [tuːn] .
making little wry mouths at the want of tune .
制作 小的 讽刺 嘴 在 这 想 的 调 .
因为没有旋律而做出略带嘲讽的表情。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [vəˈdʒɪnjən] [ˈmjuːzɪk] , [ˈedwərd] ?
“ **Is there any Virginian music , Edward ?**
” 是 那里 任何 弗吉尼亚人 音乐 , 爱德华 ?
“爱德华，弗吉尼亚州有音乐吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈniːɡrəʊz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təˈbækoʊ] [fiːldz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
“ **I heard some negroes singing in the tobacco fields the other day .**
” 我 听到 一些 黑人 歌唱 在 这 烟草 字段 这 其他 天 .
“前几天我听到一些黑人在烟草地里唱歌。”

[ˌaɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ˈswi:t] .
It sounded very sweet .
它 听起来 非常 甜的 .

听起来很甜美。

[ˌaɪˈti:] [keɪm] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [wʌn] [ˈstreɪndʒli] .
It came home to one strangely .
它 来了 家 到 一 奇怪的 .

奇怪的是，它最终还是回到了家。

[ɔ:l] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈsɔŋz] [kʌm] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [wʌn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
All working songs come home to one , don't you think ? "
全部 在职的 歌曲 来 家 到 一 , 不 你 思考 ? "

所有工作歌曲最终都指向同一个主题，你不觉得吗？

" [jes] , " [sed] [ˈperɪn, peɪræŋ] .
" Yes , " said Perrin .
" 是的 , " 说 佩兰 .

“是的,”佩兰说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] .
" They are so simple .
" 他们 是 所以 简单的 .

它们非常简单。

[ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈspi:kɪŋ] [ˈpæʃənətli] .
They're like a simple person speaking passionately .
它们是 喜欢 一个 简单的 人 请讲 热情地 .

他们就像一个热情洋溢的普通人。

[ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ʌnˈtʌtʃt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
They leave the intellect untouched , of course . "
他们 离开 这 智力 未受触碰 , 的 课程 . "

当然，他们不会触及人的智力层面。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [tʃɑ:rlz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈpəʊltri] , [jæl; jəl] [wiː; wi] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [nɑ:t]
But you and Charles are always blaming poultry , shall we say , for not
但 你 和 查尔斯 是 总是 指责 家禽 , 将 我们 说 , 为了 不是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈɡoʊldən] [ˈi:ɡəlz] .
being golden eagles .
存在 金的 老鹰 .

但是你和查尔斯总是责怪家禽，或者说家禽，因为它们不是金雕。

[ˈpəʊltri] [æz; əz] [ˈpəʊltri] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɡʊd] .
Poultry as poultry are very good .
家禽 作为 家禽 是 非常 好的 .

家禽作为家禽来说非常好。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

[wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [ˈedwərd] ?
Won't you sit down , Edward ?
惯于 你 坐 向下 , 爱德华 ?

爱德华，你能不能坐下？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [sæŋ] .
This is the song the negroes sang .
这 是 这 歌曲 这 黑人 唱 .

这是黑人唱的歌。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
I think it's so charming .
我 思考 它是 所以 迷人 .

我觉得它太迷人了。

" [waɪl] [ʃi:; ji] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tu:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spɪnət] , ['mɑ:rgɾət] [stəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
" While she touched the tune upon the spinet , Margaret stood in the presence of
" 尽管 她 感动 这 调 之上 这 小型立式钢琴 , 玛格丽特 站立 在 这 在场 的
['haʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,

“当玛格丽特在小竖琴上弹奏乐曲时，她就站在霍华德面前。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ə; eɪ] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] , ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][dɑ:rk]['mʌstæf; mə'stæf] .
the Governor , a heavy - looking , weary - looking man with dark moustaches .
这 州长 , 一个 重的 - 寻找 , 厌倦 - 寻找 男人 和 黑暗的 胡子 .

州长是一位身材魁梧、面容疲惫、留着浓密黑胡子的男人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] , [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [vɔɪs] .
His voice was hard and grating , an official voice .
他的 嗓音 曾是 难的 和 格栅 , 一个 官方的 嗓音 .

他的声音生硬刺耳，是官方的声音。

[aɪ 'ti:][dʒɑ:rd][ɑ:n] ['mɑ:rgɾət] , [hu:] [ɪk'spektɪd] [bæd] [nu:z] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
It jarred on Margaret , who expected bad news from it .
它 罐装 在 玛格丽特 , WHO 预期的 坏的 消息 从 它 .

玛格丽特对此感到震惊，因为她预感会听到坏消息。

" [saɪ] [daʊn] , ['mɑ:rgɾət] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] .
" Sit down , Margaret , " he said , picking up a letter .
" 坐 向下 , 玛格丽特 , " 他 说 , 挑选 向上 一个 信 .

“坐下，玛格丽特，”他一边说着，一边拿起一封信。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [wel] . "
" I hope you're well . "
" 我 希望 你是 出色地 . "

“希望你一切都好。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? "
You wanted to see me ? "
你 通缉 到 看 我 ? "

你想见我？

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɑ:dʒ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] ['prɪzn] ? "
" Do you know that I could lodge you all in prison ? "
" 做 你 知道 那 我 可以 小屋 你 全部 在 监狱 ? "

“你们知道我可以把你们全都关进监狱吗？ ”

“ [soʊ] [ju:v] [hɜ:rd] , [ðen] ? ”
“ **So you've heard , then ?** ”
“ 所以 你已经 听到 , 然后 ? ”

“所以你已经听说了? ”

“ [ri:d] [ðɪs] ['letər] .
“ **Read this letter .**
“ 读 这 信 .

请阅读这封信。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] .
“ **He glanced through the letter of instructions from the Board .**
“ 他 瞥了一眼 通过 这 信 的 指示 从 这 木板 .

他快速浏览了一遍董事会的指示信。

[,aɪ 'ti:][set] [fɔ:rθ] [stu:kli:z] [kraɪm] , [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sɔ:lkəm] ,
It set forth Stukeley's crime , the details of the escape from Salcombe ,
它 放 前进 斯图克利 犯罪 , 这 细节 的 这 逃脱 从 萨尔科姆 ,
它详细描述了斯图克利的罪行, 以及他从萨尔科姆逃脱的细节。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
the necessity for the arrest of the whole party ; it was not a pleasant
这 必要性 为了 这 逮捕 的 这 所有的 派对 ; 它 曾是 不是 一个 令人愉快的
letter .
信 .

必须逮捕整个党派; 这封信内容令人不快。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] ['mɑ:rgrət] [æz; əz][æn; ən] [ə'betər] [ʌv; əv] ['felənz] ; [ðə; ði]
No one had ever before described Margaret as an abettor of felons ; the
不 一 有 曾经 前 描述 玛格丽特 作为 一个 教唆者 的 重罪犯 ; 这
[sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [nu:] ;
sensation was new ;
感觉 曾是 新的 ;
以前从来没有人把玛格丽特描述成重罪犯的帮凶; 这种感觉是全新的;

[ænd; ənd] [ə'presɪv] , [laɪk] [sʌm; səm] [kən,tæmən'eɪʃənz] .
and oppressive , like some contaminations .
和 压迫性的 , 喜欢 一些 污染 .

而且像某些污染物一样, 具有压迫性。

“ [wel] , ” [sed] ['hʌvərd] .
“ **Well , ” said Howard .**
“ 出色地 , ” 说 霍华德 .

“嗯,”霍华德说。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ['veri] ['ku:lli] . ”
“ **You seem to take it very coolly .** ”
“ 你 似乎 到 拿 它 非常 冷静地 . ”

“你似乎对此表现得很冷静。”

“ [aɪv] [bɪn] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ **I've been preparing for this moment for a quarter of a year .** ”
“ 我已经 到过 准备 为了 这 片刻 为了 一个 四分之一 的 一个 年 . ”

“我为这一刻准备了三个月。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['stju:kli] ?
“ **What is this Stukeley ?**
“ 什么 是 这 斯图克利 ?

“这是什么斯图克利? ”

[hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] ['bɔ:ri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feləʊ] . "

He seems a boorish kind of fellow . "

他 似乎 一个 粗野 种类 的 同伴 . "

他看起来是个粗鲁无礼的人。

" [hi:z] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [mæn] .

" He's an unpleasant man . "

" 他是 一个 令人不快的 男人 . "

“他是个令人讨厌的人。”

[ə; eɪ][bæd][mæn] . "

A bad man . "

一个 坏的 男人 . "

一个坏人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['skaʊndrəl] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['letər] . "

" I should call him a thorough scoundrel , from that letter . "

" 我 应该 称呼 他 一个 彻底 恶棍 , 从 那 信 . "

“从那封信来看，我应该称他为彻头彻尾的恶棍。”

" [hi:z] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] .

" He's married to a charming woman . "

" 他是 已婚 到 一个 迷人 女士 . "

“他娶了一位迷人的妻子。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪv] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

A woman I've known for years .

一个 女士 我已经 已知 为了 年 .

我认识多年的一个女人。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ][lɑ:t] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

You can see for yourself that she's a lot too good for him . "

你 能 看 为了 你自己 那 她是 一个 很多 也 好的 为了 他 . "

你看，她比他优秀得多。

" [du:; ju:; jʊ] [wɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] ?

" Do you wish him to be arrested ? "

" 做 你 希望 他 到 是 被捕 ? "

“你希望他被逮捕吗？ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "

You know the penalty , of course ? "

你 知道 这 惩罚 , 的 课程 ? "

你当然知道处罚是什么吧？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [pli:d] ['ɪgnərəns] ? "

" I suppose I could plead ignorance ? "

" 我 认为 我 可以 恳求 无知 ? "

“我或许可以装作不知情？ ”

" [ju:; jʊ] ?

" You ? "

" 你 ? "

“你？

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[bʌt; bət][hi:; hi] .

But he .

但 他 .

但他。

[sʌs] . [pər][kɑ:l] . [eɪ] ? ”
Sus . per col . Eh ? ”
苏斯 . 每 科尔 . 恩 ? ”

悬念每列。嗯？

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈhəʊəd] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] .
” I think , Howard , he ought to be cut off .
” 我 思考 , 霍华德 , 他 应该 到 是 切 离开 .

“我认为，霍华德，应该把他排除在外。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
But his wife's going to have a child .
但 他的 妻子的 去 到 有 一个 孩子 .

但他妻子要生孩子了。

[aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
I happen to know her , as I said .
我 发生 到 知道 她 , 作为 我 说 .

正如我所说，我碰巧认识她。

[ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
She believes in him .
她 相信 在 他 .

她相信他。

[ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [səˈspekt] .
She doesn't suspect .
她 不 怀疑 .

她没有怀疑。

[aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʊd] [kɪl] [bəʊθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] . ”
I'm afraid the shock would kill both her and the child . ”
我是 害怕的 这 震惊 会 杀 两个都 她 和 这 孩子 . ”

我担心这种惊吓会要了她和孩子的命。

“ [ju:d] [ˈræðər] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [əˈrest] ? ”
” You'd rather that I didn't arrest ? ”
” 你会 相当 那 我 没有 逮捕 ? ”

“你宁愿我不逮捕他吗？ ”

“ [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [jes] .
” For her sake , yes .
” 为了 她 清酒 , 是的 .

“为了她，是的。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈventʃər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . ”
And for the sake of the merchants concerned in the venture with me . ”
和 为了 这 清酒 的 这 商人 担心的 在 这 风险投资 和 我 . ”

“也是为了与我共同参与这项事业的商人们。”

“ [jɔr; jər][təˈbækoʊ] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɔ:s] .
” Your tobacco will keep them from loss .
” 你的 烟草 将要 保持 他们 从 损失 .

“你的烟草能让他们免于损失。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
They're all right .
它们是 全部 正确的 .

他们都还好。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔr; jər][ˈdɑ:ri,en] [ski:m] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [speɪn] ? ”
Do you know that your Darien scheme is known in Spain ? ”
做 你 知道 那 你的 达里恩 方案 是 已知 在 西班牙 ? ”

你知道你的达连计划在西班牙也很有名吗？

“ [ɑ:] .
“ **Ah** .
“ 啊 .

“啊。

[ðen] .
Then .
然后 .

然后。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [ˈkʰɜ:ri] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [baɪ] [əˈrestɪŋ] [ju: ˈes][ɑ:n] [ðɪs] [ˈpri:tekst] ,
Then the Government will curry favour with Spain by arresting us on this pretext ,
然后 这 政府 将要 咖喱 偏爱 和 西班牙 经过 逮捕 我们 在 这 借口 ,
然后, 政府就会以此为借口逮捕我们, 以此讨好西班牙。

[ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:pt] [ju: ˈes][ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] ? “
and claiming to have stopped us on her account ? “
和 声称 到 有 停止 我们 在 她 帐户 ? “
并声称是她阻止了我们？

“ [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈpɑ:səb(ə)l] .
“ **That is , of course , possible** .
“ 那 是 , 的 课程 , 可能的 .

“这当然是有可能的。”

[,aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ˈpɑ:rtɪ] [ni:dz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
It depends on party needs at the moment .
它 取决于 在 派对 需求 在 这 片刻 .
这取决于当务之急。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . “
I know nothing of that . “
我 知道 没有什么 的 那 . “
我对此一无所知。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈrekən] , [ˈhʌvəd] . “
“ **It is something you ought to reckon , Howard** . “
“ 它 是 某物 你 应该 到 估计 , 霍华德 . “

“这是你应该考虑的事情, 霍华德。”

“ [wel] .
“ **Well** .
“ 出色地 .

“出色地。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [əˈrest] [ju:; jʊ] .
If I don't arrest you .
如果 我 不 逮捕 你 .

如果我不逮捕你。

[ju:v] [pʊt][em ˈi:] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
You've put me in such an awkward position .
你已经 放 我 在 这样的 一个 尴尬的 位置 .
你让我陷入了如此尴尬的境地。

[aɪ][kɑ:nt] [ˈveri] [wel] [əˈrest] [maɪ] [ɡests] .
I can't very well arrest my guests .
我 不能 非常 出色地 逮捕 我的 客人 .
我总不能逮捕我的客人吧。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [brɪŋ] [em ˈi:][ˈɪntu:] [dɪsˈfeɪvər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [ˈɪntu:] [dɪsrɪˈpju:t] .
It would bring me into disfavour , and my office into disrepute .
它 会 带来 我 进入 不受欢迎 , 和 我的 办公室 进入 名誉受损 .
这会让我失宠, 也会让我的办公室蒙羞。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
I don't know what to say .
我 不 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] ? "
Are you ready to sail ? "
是 你 准备好 到 帆 ? "

准备好扬帆起航了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ?
" Why didn't you sail two or three days ago ? "
" 为什么 没有 你 帆 二 或者 三 天 前 ? "

“为什么你两三天前没有出海？ ”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːd] [meɪd] [jɔːr; jər] ['vɔɪdʒ] .
As soon as you'd made your voyage .
作为 很快 作为 你会 制成 你的 航程 .

你一完成航程。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'bækəʊ] [fliːt] ? "
Why in the world did you wait for the tobacco fleet ? "
为什么 在 这 世界 做过 你 等待 为了 这 烟草 舰队 ? "

你到底为什么一直等着烟草运输队？

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ʼəʊər; ɑːr] [nuː] ['tɒpmɑːst, -məst, -məst] .
" We were kept waiting for our new topmast .
" 我们 是 保留 等待 为了 我们的 新的 桅杆顶端 .

我们一直在等待新的桅杆。

[wiː; wi] [faʊnd] [ʼəʊər; ɑːr] [fɔː'tɒpmɑːst] [sprʌŋ] .
We found our foretopmast sprung .
我们 成立 我们的 前桅 弹簧 .

我们发现前桅杆断裂了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː]
It was only this morning that we finished setting up the rigging on the new
它 曾是 仅有的 这 早晨 那 我们 完成的 环境 向上 这 索具 在 这 新的

[spaːr] . "
spar . "
斯帕 . "

今天早上我们才完成新桅杆上的索具安装工作。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['mɑːrgrət] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [jʊə(r)] [stuːkliːz] [dʒʌdʒ] .
" You understand , Margaret , that at this moment you're Stukeley's judge .
" 你 理解 , 玛格丽特 , 那 在 这 片刻 你是 斯图克利 法官 .

“玛格丽特，你明白，此刻你是斯图克利的法官。”

[juːv] [ɡɑːt] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ænd] [deθ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
You've got power of life and death over him .
你已经 得到 力量 的 生活 和 死亡 超过 他 .

你掌握着他的生杀大权。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːrn] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] [jɔːr; jər] [maɪnd] , [ænd; ænd] [ðen] [seɪ] ,
You can turn it over in your mind , and then say ,
你 能 转动 它 超过 在 你的 头脑 , 和 然后 说 ,

你可以仔细想想，然后说：

[ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][na:t] .
whether you wish me to arrest him , or not .
无论 你 希望 我 到 逮捕 他 , 或者 不是 .

无论你是否希望我逮捕他。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
You wish to spare the girl , his wife .
你 希望 到 空闲的 这 女孩 , 他的 妻子 .

你想放过那个女孩, 也就是他的妻子。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑ:rʃəli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [sper] [hɜ:r; hər][baɪ]
Looking at it impartially , I should doubt whether you would spare her by
寻找 在 它 秉公 , 我 应该 怀疑 无论 你 会 空闲的 她 经过
[ˈsperɪŋ] [hɪm; ɪm] .
sparing him .
节省 他 .

客观地来看, 我怀疑你是否会为了饶恕他而饶恕她。

[ðə; ði][ˈmænz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] . "
The man's a scoundrel . "
这 男人的 一个 恶棍 . "

这个人是个无赖。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][tʃaɪld] , [rɪˈmembər] . "
" There's the child , remember . "
" 有 这 孩子 , 记住 . "

“孩子在那儿, 记得吗? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
I was forgetting the child .
我 曾是 遗忘 这 孩子 .

我差点忘了孩子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][tʃaɪld] . "
There's the child . "
有 这 孩子 . "

孩子在那儿。

" [ɪf] [juː; jʊ] [əˈrest] [juː ˈes][ɔːl][ænd; ænd][send] [juː ˈes][hoʊm] ,
" If you arrest us all and send us home ,
" 如果 你 逮捕 我们 全部 和 发送 我们 家 ,

“如果你们把我们都逮捕并送回家,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ɑ:n][əˈraɪv(ə)] .
of course her people will look after her on arrival .
的 课程 她 人们 将要 看 后 她 在 到达 .

当然, 她抵达后, 她的家人会照顾她的。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Is that a possible solution to you ? "
是 那 一个 可能的 解决方案 到 你 ? "

你觉得这是个可行的解决方案吗?

“ [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , ['mɑ:rgɹət] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'rest] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
“ **Between you and me , Margaret , I don't want to arrest you all .**
“ 之间 你 和 我 , 玛格丽特 , 我 不 想 到 逮捕 你 全部 .
“玛格丽特, 说实话, 我不想逮捕你们所有人。”

[ɪf] [aɪ][du:] , [waɪ] , ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [hɪr] .
If I do , why , there'll be a scandal here .
如果 我 做 , 为什么 , 将会 是 一个 丑闻 这里 .
如果我这么做, 那岂不是要闹出丑闻?

- [ðə; ði] ['gʌvə-nɜ:z] [frendz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['felənz] .
- **The Governor's friends proved to be escaping felons .**
- 这 州长的 朋友们 已证实 到 是 逃脱 重罪犯 .
“州长的那些朋友竟然都是在逃的重罪犯。”

- [ðə; ði][kraɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['evriweɪ] .
- **The cry will be everywhere .**
- 这 哭 将要 是 到处 .
“哭喊声将响彻四方。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ðæt] .
I don't want that .
我 不 想 那 .
我不想那样。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
On the other hand , the man's a scoundrel .
在 这 其他 手 , 这 男人的 一个 恶棍 .
另一方面, 这个人是个无赖。

[hm] .
H'm .
嗯 .
嗯。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pra:bləm] . “
It's a pretty problem .”
它是 一个 漂亮的 问题 . “
这是个相当棘手的问题。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'rest] [em 'i:][ɪn] [mis'teɪk] [fɔ:r; fər] ['stju:kli] .
“ **You can arrest me in mistake for Stukeley .**
“ 你 能 逮捕 我 在 错误 为了 斯图克利 .
“你可以误把我当成斯图克利逮捕。”

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [du:] ? “
How would that do ?”
如何 会 那 做 ? “
那样做会怎么样?

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [ðæt] [wəʊnt][du:] .
“ **No ,** “ **said the Governor , shaking his head ;** “ **that won't do .**
“ 不 , “ 说 这 州长 , 摇晃 他的 头 ; “ 那 惯于 做 .
“不行,”州长摇着头说, “那样不行。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [keɪs] [aɪ][dəunt] [ə'rest] ? “
What are your plans for the lady in case I don't arrest ?”
什么 是 你的 计划 为了 这 女士 在 案件 我 不 逮捕 ? “
如果我不逮捕她, 你打算怎么处置这位女士?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][æt; ət][dʒə'meɪkə][æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:]
“ **I suppose we shall have to leave her at Jamaica after a month or two** . ”
“ 我 认为 我们 将 有 到 离开 她 在 牙买加 后 一个 月 或者 二
[ɪn][dɑ:ri,en] . ”
in Darien . ”
在 达里恩 . ”

“我想，在达连待上一两个月后，我们就得把她留在牙买加了。”

“ [pər'hæps] [ʃi:l] [biː; bi] ['betər] [ɔ:f] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
“ **Perhaps she'll be better off there than in England** . ”
“ 也许 壳 是 更好的 离开 那里 比 在 英格兰 . ”

“或许她在那里会比在英国过得更好。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ”
Has she a woman with her ? ”
有 她 一个 女士 和 她 ? ”

她身边有女人吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] , [ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] , [wɪ] [em 'iː][tuː; tə] [prəʊ'si:d] ? ”
“ **And you don't , in your heart , wish me to proceed ?** ”
“ 和 你 不 , 在 你的 心 , 希望 我 到 继续 ? ”

“难道你内心深处不希望我继续下去吗？ ”

“ [noʊ] , ['hʌvəd] ; [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [spər] [hɜ:r; hər] . ”
“ **No , Howard ; I want you to spare her** . ”
“ 不 , 霍华德 ; 我 想 你 到 空闲的 她 . ”

“不，霍华德；我希望你饶了她。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] . ”
“ **Very well , then** . ”
“ 非常 出色地 , 然后 . ”

“很好。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][seɪl] [ðɪs] [naɪt] .
You must sail this night .
你 必须 帆 这 夜晚 .

你必须今晚启航。

[seɪl][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][get] [ɑ:n] [bɔ:rd] . ”
Sail directly you get on board . ”
帆 直接地 你 得到 在 木板 . ”

直接上船即可。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hʌvəd] . ”
“ **Thank you , Howard** . ”
“ 感谢 你 , 霍华德 . ”

“谢谢你，霍华德。”

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] ['oʊvər] [ðɪs] ? ”
You won't get into trouble with the Board over this ? ”
你 惯于 得到 进入 麻烦 和 这 木板 超过 这 ? ”

你不会因为这件事惹上董事会的麻烦吧？

“ [aɪ][jæɪ; jəl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [krept] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

“ **I shall say that you crept away in the night** .

“ 我 将 说 那 你 悄悄地爬 离开 在 这 夜晚 .

“我会说你趁着夜色偷偷溜走了。”

[noʊ] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæpstən] , [rɪ'membər] .

No singing at the capstan , remember .

不 歌唱 在 这 绞盘 , 记住 .

记住，在绞盘处不许唱歌。

[noʊ] ['tʃɪrɪŋ] .

No cheering .

不 欢呼 .

禁止欢呼。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [gɔ:n] [baɪ] [dɑ:n] [aɪl] [ə'rest] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

If you're not gone by dawn I'll arrest the whole pack of you .

如果 你是 不是 已消失 经过 黎明 患病的 逮捕 这 所有的 盒 的 你 .

如果你们天亮前还没离开，我就把你们全都抓起来。

[aɪ][kɑ:nt] [du:] [mɔ:r] . "

I can't do more . "

我 不能 做 更多的 . "

我已经尽力了。

" [aɪm] ['veri] — — [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['haʊəd] . "

“ **I'm very — — This is very kind of you , Howard** . ”

“ 我是 非常 — — 这 是 非常 种类 的 你 , 霍华德 . ”

“我非常——” “你真是太好了，霍华德。”

" [kaɪnd] ?

“ **Kind** ?

“ 种类 ?

“种类？”

[ə; eɪ][kaɪnd][mæn][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn]['pɑ:lətɪks] .

A kind man has no business in politics .

一个 种类 男人 有 不 商业 在 政治 .

心地善良的人不应该涉足政治。

[aɪm] ['ʃɜ:rkɪŋ] [maɪ]['du:ti] . "

I'm shirking my duty . "

我是 偷懒 我的 责任 . "

我这是在逃避责任。

" [jes] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“ **Yes , ” said Margaret , with a sigh** .

“ 是的 , ” 说 玛格丽特 , 和 一个 叹 .

“是的,”玛格丽特叹了口气说。

" [ænd; ænd][aɪm] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃɜ:rk] [aɪ 'ti:] . "

“ **And I'm pleading with you , trying to make you shirk it** . ”

“ 和 我是 恳求 和 你 , 尝试 到 制作 你 推脱 它 . ”

“而我苦苦哀求你，想让你逃避这件事。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

“ **Not a bit of it , ” said the Governor** .

“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 这 州长 .

“一点儿也没有,”州长说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gɔ:ŋ] .

“ **There's the gong** .

“ 有 这 锣 .

“那是锣声。”

[wi:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
We'll go down to dinner .
出色地 去 向下 到 晚餐 .

我们下去吃晚饭吧。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
By the way , there's a letter for you .
经过 这 方式 , 有 一个 信 为了 你 .

对了，这里有一封信给你。

[wer] [dɪd][aɪ][pʊt][,aɪ 'ti:] ?
Where did I put it ?
在哪里 做过 我 放 它 ?

我把它放在哪里了？

[hɪr] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [hi:; hi] ['hændɪd][ə; eɪ] [si:lɪd] ['pækɪt] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] , [hu:] [glɑ:nst] ['æbstræktli] [æt; ət][ðə; ði] [si:l] ,
" **He handed a sealed packet to Margaret , who glanced abstractly at the seal ,**
" 他 递交 一个 密封 包 到 玛格丽特 , WHO 瞥了一眼 抽象地 在 这 海豹 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他递给玛格丽特一个密封的包裹，玛格丽特茫然地瞥了一眼封条，然后，

[nɑ:t] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [krest] , [pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst][tu:; tə]
not recognizing the crest , put it in his pocket , and followed his host to
不是 识别 这 波峰 , 放 它 在 他的 口袋 , 和 随后 他的 主持人 到
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

他不认识徽章，便把它放进口袋，跟着主人走到门口。

" ['ɑ:nər] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Honour , he repeated to himself .**
" 荣誉 , " 他 重复 到 他自己 .

“荣誉，”他喃喃自语道。

" ['ɑ:nər] .
" **Honour .**
" 荣誉 .

“荣誉。

[maɪ] ['ɑ:nər] [ɪz][ə; eɪ] [smɜ:tʃt] [ræg] .
My honour is a smirched rag .
我的 荣誉 是 一个 污秽 抹布 .

我的荣誉已荡然无存。

[ə; eɪ] [smɜ:tʃt] [ræg] .
A smirched rag .
一个 污秽 抹布 .

一块脏兮兮的破布。

" [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] , [ber] [ə'pɑ:rtmənt] .
" **The dining - room was a long , low , bare apartment .**
" 这 用餐 - 房间 曾是 一个 长的 , 低的 , 裸 公寓 .

“餐厅是一个狭长、低矮、空荡荡的公寓。”

[ðə; ði] ['hwaɪt,wɔɪt] [wɔ:ɪz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [prɪnts] [baɪ][ˈdjʊərə] , [ðə; ði] " ['ædəm] **The whitewashed walls were hung with one or two prints by Dürer , the “ Adam**
这 粉刷过的 墙壁 是 悬挂 和 一 或者 二 印刷 经过 丢勒 , 这 “ 亚当
[ænd; ənd] [i:v] ,
and Eve ,
和 前夕 ,

粉刷过的墙上挂着一两幅丢勒的版画,《亚当和夏娃》

" [ðə; ði] " ['dʒʌstɪs] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsɔrəuz] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['lesər] ['pæʃ(ə)n] .
“ the “ Justice , “ and “ The Man of Sorrows , “ from the “ Lesser Passion .
“ 这 “ 正义 , “ 和 “ 这 男人 的 悲伤 , “ 从 这 “ 较小的 热情 .
《正义》和《悲伤之人》, 选自《小受难记》。

" [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['veri] ['kru:dlɪ] **“ The table was heaped with a deal of silver , all of it very crudely**
“ 这 桌子 曾是 堆积如山 和 一个 交易 的 银 , 全部 的 它 非常 粗略地
[dɪ'zaɪnd] .
designed .
设计 .

桌子上堆满了银器, 但这些银器的设计都非常粗糙。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər] [mi:t] **The dinner was mostly of fruit and vegetables ; it was too hot for meat**
这 晚餐 曾是 大多 的 水果 和 蔬菜 ; 它 曾是 也 热的 为了 肉
.
:
.

晚餐主要是水果和蔬菜, 天气太热, 吃不了肉。

[ðə; ði] [waɪn] ['bɒtlɪz] [leɪ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['dʒækɪts][ʌv; əv] ['wetɪd] ['flænl] .
The wine bottles lay outside the window in jackets of wetted flannel .
这 葡萄酒 瓶子 躺 外部 这 窗户 在 夹克 的 湿润 绒布 .
酒瓶放在窗外, 外面套着湿透的法兰绒外套。

[i:tʃ] [gest] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:m][fæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [fɔ:r; fər][ju:z] [br'twi:n] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] .
Each guest had a palm fan at his side , for use between the courses .
每个 客人 有 一个 棕榈 扇子 在 他的 边 , 为了 使用 之间 这 课程 .
每位客人身边都放着一把棕榈扇, 供用餐间隙使用。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
The Governor sat at the end of the table with the door at his back .
这 州长 卫星 在 这 结尾 的 这 桌子 和 这 门 在 他的 后退 .
州长坐在桌子的一端, 背对着门。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][sæt][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Olivia sat next to him , with Margaret beside her .
奥利维亚 卫星 下一个 到 他 , 和 玛格丽特 旁 她 .
奥利维亚坐在他旁边, 玛格丽特坐在她旁边。

['mɪsɪz] . ['prɪnsəp] [sæt][nekst][tu:; tə] ['mɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ] ['stju:kli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] , [ðen] ['perɪn, pe'ræn] **Mrs . Prinsep sat next to Margaret , with Stukeley on her right , then Perrin**
太太 . 普林塞普 卫星 下一个 到 玛格丽特 , 和 斯图克利 在 她 正确的 , 然后 佩兰
,
:
.

普林塞普夫人坐在玛格丽特旁边, 斯图克利坐在她右边, 然后是佩兰。

[ðen] [æn; ən] ['emptɪ] [si:t] [də'rektli; dar'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvə-nɜ-z] [left] .
then an empty seat directly at the Governor's left .
然后 一个 空的 座位 直接地 在 这 州长的 左边 .
然后, 州长左侧正好有一个空位。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnə] [ˈhaʊəd] [æskt] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈluːɪn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
During the dinner Howard asked the footman if Captain Lewin had arrived .
期间 这 晚餐 霍华德 问 这 男仆 如果 队长 勒温 有 到达的 .
晚宴期间，霍华德问侍从卢因上尉是否已经到达。

[ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm; ɪm] , [noʊ] .
The man told him , no .
这 男人 讲述 他 , 不 .

那人告诉他，不。

“ [ˈkæptɪn] [ˈluːɪn] [ɪz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ðer; ðər] , ” [ˈhaʊəd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]
“ Captain Lewin is in command of the frigate there , ” Howard explained to
“ 队长 勒温 是 在 命令 的 这 护卫舰 那里 , ” 霍华德 解释 到
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .
“莱文上校是那里那艘护卫舰的指挥官，”霍华德向奥利维亚解释道。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .
“ I asked him to join us , so that you could hear the news .
“ 我 问 他 到 加入 我们 , 所以 那 你 可以 听到 这 消息 .
“我请他来和我们一起，这样你就能听到这个消息了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第17/26页

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [jʊə(r)] ['seɪlɪŋ] .
By the by , I'm sorry to hear you're sailing .
经过 这 经过 , 我是 对不起 到 听到 你是 帆船 .

顺便说一句, 很遗憾听到你在航海。

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Olivia noticed that he , too , looked at her with something of the
" 奥利维亚 注意到 那 他 , 也 , 看起来 在 她 和 某物 的 这
[ʃru:d] , [hɑ:rd] ,
shrewd , hard ,
精明 , 难的 ,

奥利维亚注意到, 他也用一种精明、冷漠的眼神看着她,

[ˈmedɪk(ə)] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['perɪn, pe'ræŋ][ænd; ənd] ['kæmæk] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
medical gaze with which Perrin and Cammock sometimes looked at her .
医疗的 目光 和 哪个 佩兰 和 迷彩服 有时 看起来 在 她 .

佩兰和卡莫克有时用那种医学式的目光看着她。

[ʃi:; ʃɪ] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [lʊk] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜ:rtnəns] ,
She resented the look as an impertinence ,
她 怨恨 这 看 作为 一个 无礼 ,

她认为这种目光是一种无礼的冒犯。

[hæf] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] — [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n]
half wondering if there was something strange about her face — some sudden
一半 好奇 如果 那里 曾是 某物 奇怪的 关于 她 脸 — 一些 突然

[grəʊθ] [ʌv; əv] ['aɪlɪd] [ɔ:r] [dru:p] [ʌv; əv] [her] .
growth of eyelid or droop of hair .
生长 的 眼皮 或者 下垂 的 头发 .

我不禁怀疑她的脸上是不是有什么奇怪的地方——比如眼皮突然变长了, 或者头发下垂了。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] , [tu:] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .
" I'm sorry we're going , too , for several reasons .
" 我是 对不起 是 去 , 也 , 为了 一些 原因 .

“很遗憾, 我们也要走了, 原因有很多。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
But I hope we shall meet again in England .
但 我 希望 我们 将 见面 再次 在 英格兰 .

但我希望我们能在英国再次相遇。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] [wen] [wɪə(r)] ['setld] [ðer; ðər] . "
You must come and see us when we're settled there . "
你 必须 来 和 看 我们 什么时候 是 定居 那里 . "

等我们安顿下来后, 你一定要来看看我们。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
" That will be delightful .
" 那 将要 是 愉快 .

“那将是一件令人愉快的事。”

[ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ? "

In what part do you think of settling ? "

在 什么 部分 做 你 思考 的 安顿 ? "

你认为安定在哪方面比较合适？

" [ɪn] ['devən] .

" In Devon .

" 在 德文郡 .

“在德文郡。

[nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['flæksli] . "

Near a place called Flaxley . "

靠近 一个 地方 称为 弗莱克斯利 . "

在弗莱克斯利附近。”

" [oʊ] [jes] .

" Oh yes .

" 哦 是的 .

“哦是的。

[ɪn'di:d] .

Indeed .

的确 .

的确。

['flæksli] .

Flaxley .

弗莱克斯利 .

弗莱克斯利。

[ðæts] [nɪr] [ðə; ði] [si:] .

That's near the sea .

那就是 靠近 这 海 .

那里靠近海边。

[aɪ] [noʊ] ['flæksli] , ['mɪsɪz] . ['stju:kli] .

I know Flaxley , Mrs . Stukeley .

我 知道 弗莱克斯利 , 太太 . 斯图克利 .

我认识弗莱克斯利，斯图克利夫人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] [ðer; ðər] .

There's a beautiful old house there .

有 一个 美丽的 老的 房子 那里 .

那里有一栋漂亮的古老房子。

[aɪ][wʌns] [steɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] .

I once stayed a night there .

我 一次 入住 一个 夜晚 那里 .

我曾经在那里住过一晚。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feləʊz] [neɪm] , [naʊ] ? "

What was the fellow's name , now ? "

什么 曾是 这 同伴们 姓名 , 现在 ? "

那家伙叫什么名字来着？

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

" Then you know my uncle .

" 然后 你 知道 我的 叔叔 .

“那你肯定认识我叔叔。”

[du:][ju:; jʊ] ?

Do you ?

做 你 ?

你？

[ˈnestən] [paɪl] . “
Neston Pile . ”
内斯顿 桩 . ”

内斯顿堆。”

“ [paɪl] .
” **Pile** .
” 桩 .

“桩。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[paɪl] .
Pile .
桩 .

桩。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[soʊ] [ˈhi:z] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:kli] ？
So he's your uncle , Mrs . Stukeley ？
所以 他是 你的 叔叔 ， 太太 . 斯图克利 ？

所以他是你的叔叔，斯图克利太太？

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][mæn][hi:; hi][ɪz] . “
What a fine old man he is . ”
什么 一个 美好的 老的 男人 他 是 . ”

他真是个和蔼可亲的老人。

“ [jes] , ” [fi:; fi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ɪnˈdɪfrəns] .
” **Yes , ” she said , with quiet indifference .**
” 是的 , ” 她 说 , 和 安静的 漠不关心 .

“是的,”她平静而冷漠地说。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [lʌvd] .
” **He is very much loved .**
” 他 是 非常 很多 喜爱 .

他深受大家喜爱。

” [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət] [ˈflæksli] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l]
” **She would have given much to be back at Flaxley sitting in the great hall**
” 她 会 有 给定 很多 到 是 后退 在 弗莱克斯利 坐着 在 这 伟大的 大厅
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“她多么希望能够回到弗莱克斯利，坐在那里的大厅里。”

[ə; eɪ] [vænˈdɪk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈnɪkələs] [paɪl] , [hɜ:r; hər] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] ,
A Vandyck hung in the hall , the portrait of Sir Nicolas Pile , her great - uncle ,
一个 范戴克 悬挂 在 这 大厅 , 这 肖像 的 先生 尼古拉斯 桩 , 她 伟大的 - 叔叔 ,
大厅里挂着一幅凡戴克的画，那是她叔祖父尼古拉斯·派尔爵士的肖像。

[wʌns][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈstændərd] - [ˈberər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [ˈneɪzbi] .
once the king's standard - bearer , who had been killed in the fight at Naseby .
一次 这 国王的 标准 - 持有人 , WHO 有 到过 被杀 在 这 斗争 在 纳斯比 .

他曾是国王的旗手，在纳斯比战役中阵亡。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɔːl][ɪn] ['melənkəːli] ['ɑːnər] , [ə; eɪ]['hooʊb(ə)l] ['gɑːrdiən] , [fʊl] [ʌv; əv]
He looked down upon the hall in melancholy honour , a noble guardian , full of
他 看起来 向下 之上 这 大厅 在 忧郁 荣誉 , 一个 高贵 监护人 , 满的 的
[greɪv] [praɪd] ,
grave pride ,
严重 自豪 ,
他俯视着大厅, 神情忧郁而庄严, 像一位高贵的守护者, 心中充满肃穆的自豪。

[ˈhelpf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sæt][ðer; ðər] .
helpful to those who sat there .
有帮助 到 那些 WHO 卫星 那里 .

对坐在那里的人来说很有帮助。
[ˈhaʊədz] [wɜːrdz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔː'stɪr] , [swiːt] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs]
Howard's words gave her a longing to see that austere , sweet , thoughtful face
霍华德的 字 给予 她 一个 渴望 到 看 那 简朴 , 甜的 , 周到 脸
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
looking down upon her ,
寻找 向下 之上 她 ,
霍华德的话让她渴望看到那张严肃、慈祥、深情的脸庞俯视着她。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'ven]
a longing all the more keen for the knowledge that perhaps she would never again
一个 渴望 全部 这 更多的 敏锐的 为了 这 知识 那 也许 她 会 绝不 再次
[siː] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,
想到自己或许再也见不到他, 这种渴望就更加强烈了。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][tɑːm] .
now that her uncle had been so horrid to Tom .
现在 那 她 叔叔 有 到过 所以 可怕的 到 汤姆 .

现在她叔叔对汤姆那么恶劣。
[ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [went] ['fruːdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪpt] [hɜːr; hər]
The pang of homesickness went shrewdly to her heart ; but she sipped her
这 疼痛 的 思乡之情 去 精明地 到 她 心 ; 但 她 啜饮 她
[waɪn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
wine , her face unchanged ,
葡萄酒 , 她 脸 未更改 ,
思乡之情悄然袭来, 但她仍抿了一口酒, 脸上毫无表情。

[hɜːr; hər] [smaɪl] ['redi] .
her smile ready .
她 微笑 准备好 .

她准备好了微笑。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['flæksli] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" **What brought you to Flaxley , I wonder ?**
" 什么 带来 你 到 弗莱克斯利 , 我 想知道 ?

我想知道是什么让你来到弗莱克斯利?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **she added .**
" 她 额外 .

她补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] . "
" **I wonder if I was there then . "**
" 我 想知道 如果 我 曾是 那里 然后 . "

“我不知道当时我是否在场。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , ” [sed] [ˈhaʊəd] .
“ It was seven or eight years ago , ” said Howard .
“ 它 曾是 七 或者 八 年 前 , ” 说 霍华德 .
“那是七八年前的事了,”霍华德说。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈroʊmən] [kɔɪnz] .
“ I had to go there about some Roman coins .
“ 我 有 到 去 那里 关于 一些 罗马 硬币 .
“我去那里是为了寻找一些罗马硬币。”

[aɪ] [kəˈlekt] [ænˈtiːks] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I collect antiques , you know .
我 收集 古董 , 你 知道 .
“你知道, 我喜欢收藏古董。”

[ˈræðər] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Rather a dull subject for you .
相当 一个 乏味的 主题 为了 你 .
“对你来说, 这话题未免太无聊了。”

[jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæmflet] [ɑːn][ðə; ði] [kɔɪnz] [dʌŋ] [ʌp][æt; ət] [hɜːrstz] [ˈkæs(ə)l] ,
Your uncle had written a little pamphlet on the coins dug up at Hurst's Castle ,
你的 叔叔 有 书面 一个 小的 小册子 在 这 硬币 挖 向上 在 赫斯特的 城堡 ,
“你叔叔写过一本关于赫斯特城堡出土硬币的小册子, ”

[ðæt] [oʊld][ˈroʊmən][kæmp][ɪn][ˈsʌməsit, -set] . “
that old Roman Camp in Somerset . ”
那 老的 罗马 营 在 萨默塞特郡 . “
“萨默塞特郡的那个古罗马营地。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kəˈlekt] [kɔɪnz] [ðen] .
He used to collect coins then .
他 用过的 到 收集 硬币 然后 .
“他以前喜欢收集硬币。”

[ˈhiːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈveri] [rer] [wʌnz] .
He'd a few very rare ones .
他会 一个 很少 非常 稀有的 一个 .
“他有一些非常罕见的藏品。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] ?
Were you there in the summer ?
是 你 那里 在 这 夏天 ?
“你夏天去过那里吗?”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][roʊz] - [ˈgɑːrdn] ? “
Did you see the rose - garden ? ”
做过 你 看 这 玫瑰 - 花园 ? “
“你看到玫瑰园了吗?”

“ [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] , [ˈsʌmwər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˈræðər] [ɪkˈspoʊzd] ? ”
“ On a slope , somewhere at the back , rather exposed ? ”
“ 在 一个 坡 , 某处 在 这 后退 , 相当 裸露 ? ”
“在山坡上, 靠后的位置, 比较开阔? ”

“ [jes] . “
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [aɪv] [ə; eɪ][dɪm] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

“ **I've a dim recollection of it** .

“ 我已经 一个 暗淡 回忆 的 它 .

“我对这件事只有模糊的印象。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðər; ðər][wʌn] [naɪt] .

I was only there one night .

我 曾是 仅有的 那里 一 夜晚 .

我只在那里待了一晚。

[juː; jʊ][wə:nt, weənt][ðər; ðər] [ðen] ? ”

You weren't there then ? ”

你 不是 那里 然后 ? ”

你当时不在场吗？

“ [maɪ] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] [ðen] .

“ **My brothers were alive then** .

“ 我的 兄弟 是 活 然后 .

“那时我的兄弟们还活着。”

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

I expect I was with them . ”

我 预计 我 曾是 和 他们 . ”

我想当时我和他们在一起。

“ [ɪz] [ðæt] [oʊld] [geɪt] - [ˈki:pər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [əˈlaɪv] [stɪl] ?

“ **Is that old gate - keeper of yours alive still ?**

“ 是 那 老的 门 - 守门员 的 你的 活 仍然 ?

“你们那位老门卫还活着吗？ ”

[æn; ən] [ˈoʊldɪʃ] [ˈwʊmən] .

An oldish woman .

一个 有点老了 女士 .

一位年纪稍长的妇女。

[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ? ”

Rather a character ? ”

相当 一个 特点 ? ”

更像是个角色？

“ [oʊld] [ˈmægi] ?

“ **Old Maggie ?**

“ 老的 玛吉 ?

“老玛吉？ ”

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [oʊld] [ˈmægi] ?

Oh , do you remember old Maggie ?

哦 , 做 你 记住 老的 玛吉 ?

哦，你还记得老玛吉吗？

[pʊr] [oʊld] [ˈmægi] .

Poor old Maggie .

贫穷的 老的 玛吉 .

可怜的老玛吉。

[ʃiːz] [ded] [naʊ] .

She's dead now .

她是 死的 现在 .

她已经死了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɪprek] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [brɪˈɑːnd] [ˈflæksli] ,

There was a shipwreck on the rocks beyond Flaxley ,

那里 曾是 一个 海难 在 这 岩石 超过 弗莱克斯利 ,

弗莱克斯利远处的礁石上有一艘沉船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪdiət] [sʌn] .
and she rowed out to the wreck with her idiot son .
和 她 划船 出去 到 这 破坏 和 她 笨蛋 儿子 :

于是她带着她那傻儿子划船去了沉船那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈwʊmən] .
She was such a fine old woman .
她 曾是 这样的 一个 美好的 老的 女士 :

她是一位非常和蔼可亲的老太太。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [goʊ][aʊt] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] .
None of the men would go out ; so she said she would go .
没有任何 的 这 男人 会 去 出去 ; 所以 她 说 她 会 去 :

没有一个男人愿意出去，所以她说她去。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ænd; ənd] [rəʊd] .
She rowed and rowed .
她 划船 和 划船 :

她不停地划船。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] [ðer; ðər] , [tuː] .
There's a very strong current there , too .
有 一个 非常 强的 当前的 那里 , 也 :

那里的水流也非常强劲。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [hɜːr; hər][boʊt][wʌz; wəz] [smæft] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd] ,
When she got to the wreck her boat was smashed against the side ,
什么时候 她 得到 到 这 破坏 她 船 曾是 粉碎 反对 这 边 ,

当她到达沉船地点时，她的船已经撞在了船舷上。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
so she had to stay there for nearly a day , I think ,
所以 她 有 到 停留 那里 为了 几乎 一个 天 , 我 思考 ,

所以我想，她不得不在那里待了将近一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] . " "
and she died soon afterwards from the exposure . "
和 她 死亡 很快 然后 从 这 接触 : "

她不久后因冻伤去世了。

" [ɪnˈdiːd] .
" **Indeed .**
" 的确 :

“的确。

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈprest] [em ˈiː] .
She impressed me .
她 印象深刻 我 :

她给我留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] [fɪrs] [oʊld][ˈroʊmən] .
A fierce old Roman .
一个 凶猛的 老的 罗马 :

一位凶猛的古罗马人。

" [ˈperɪn, peˈræŋ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈtiː]
" **Perrin looked up to remark that the courage of a woman was as it**
" 佩兰 看起来 向上 到 评论 那 这 勇气 的 一个 女士 曾是 作为 它

[wɜːr; wər] [kɑːmplɪˈment(ə)rɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] .
were complementary to the courage of man .
是 补充 到 这 勇气 的 男人 :

佩兰抬起头说道，女人的勇气与男人的勇气是相辅相成的。

[ðæt] ['wɪmɪn] [dɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ;
That women did things which men could not do ;
那 女性 做过 事物 哪个 男人 可以 不是 做 ;

女人做了很多男人做不到的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hʊəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fainər]['kwɑ:ləti] .
and that their courage was on the whole of a finer quality .
和 那 他们的 勇气 曾是 在 这 所有的 的 一个 更精细 质量 .

而且他们的勇气总体来说也更胜一筹。

[ˈmɪsɪz] . ['prɪnsəp] ,
Mrs . Prinsep ,
太太 . 普林塞普 ,

普林塞普夫人

[hu:] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [tu;; tə][hɜ:r; hər][seks][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]
who may perhaps have thought that the compliment to her sex was designed
WHO 可能 也许 有 想法 那 这 赞扬 到 她 性别 曾是 设计

['sʌtəli] [tu;; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ,
subtly to please her ,
微妙地 到 请 她 ,

她或许认为，这种对她性别的赞美是经过巧妙设计的，旨在取悦她。

[si:md] [tu;; tə]['braɪd(ə)] .
seemed to bridle .
似乎 到 辔 .

似乎有些抗拒。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [wʊd] [bi;; bi] [praʊd] [tu;; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
“ **I think women would be proud to hear that , ” she said contemptuously .**
” 我 思考 女性 会 是 自豪的 到 听到 那 , ” 她 说 轻蔑地 .

“我想女人们听到这话会感到自豪，”她轻蔑地说。

[ʃi;; ʃi] [dis'laɪkt] ['perɪn, pe'ræŋ] ; [ɔ:l] ['kɑ:mən] ['neɪtʃəz] [dɪd] .
She disliked Perrin ; all common natures did .
她 不喜欢 佩兰 ; 全部 常见的 自然 做过 .

她不喜欢佩兰；所有普通人都不喜欢佩兰。

“ [jes] , ” [sed] ['mɑ:rgrət] .
“ **Yes , ” said Margaret .**
” 是的 , ” 说 玛格丽特 .

“是的，”玛格丽特说。

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɜ:rɪdʒ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [soʊl] .
“ **A woman's courage comes from a quality of soul .**
” 一个 女性的 勇气 来 从 一个 质量 的 灵魂 .

“女性的勇气源于其灵魂的品质。”

[ə; eɪ]['mænz] [kʌmz] [mɔ:ɾ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['bɑ:di] .
A man's comes more from a faculty of body .
一个 男人的 来 更多的 从 一个 学院 的 身体 .

男人的这种能力更多地来源于身体机能。

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
You can't think of the two without feeling that in the woman you have something
你 不能 思考 的 这 二 没有 感觉 那 在 这 女士 你 有 某物

[fɑ:r]['fainər] . “
far finer . ”
远的 更精细 . ”

你不可能把她们俩放在一起比较而不觉得，女人身上有一种远胜于她们的美好品质。

“ [ðeɪ] [skwi:l] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [maʊs] , ” [sed] ['stju:kli] .
“ **They squeal if they see a mouse , ” said Stukeley .**
“ 他们 尖叫 如果 他们 看 一个 老鼠 , ” 说 斯图克利 .

“它们看到老鼠就会尖叫,”斯图克利说。

“ [jes] ?
“ **Yes ?**
“ 是的 ?

“是的?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [flaɪt] [ʌv; əv][l'mænz] ['kɜ:rɪdʒ] ,
If you will name the highest flight of man's courage ,
如果 你 将要 姓名 这 最高 航班 的 男人的 勇气 ,
如果让你说出人类勇气的最高体现,

[aɪ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['wʊmənʒ] ['kɜ:rɪdʒ] [br'gɪnz] . ”
I will prove to you that at that point woman's courage begins . ”
我 将要 证明 到 你 那 在 那 观点 女性的 勇气 开始 . ”
我将向你们证明, 正是从那时起, 女人的勇气才真正开始展现。

“ [ə; eɪ][l'mænz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] , ” [sed] ['perɪn, pe'ræŋ] .
“ **A man's courage is often indifference , ” said Perrin .**
“ 一个 男人的 勇气 是 经常 漠不关心 , ” 说 佩兰 .
佩兰说: “男人的勇气往往在于冷漠。”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] [wʌns] , [aɪ] [rɪ'membə] ['θɪŋkɪŋ] , - [aɪm][gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
“ **When I was nearly drowned once , I remember thinking , ' I'm going to die .**
“ 什么时候 我 曾是 几乎 溺水 一次 , 我 记住 思维 , - 我是 去 到 死 .
“我记得有一次我差点溺水, 当时我想, ‘我要死了。’”

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] ?
Why am I not frightened ?
为什么 是 我 不是 害怕 ?

我为什么不害怕?

- [aɪ] ['wɒznt] ['fraɪ(ə)nd] .
‘ **I wasn't frightened .**
- 我 不是 害怕 .

我并不害怕。

[aɪ][wʌz; wəz][l'əʊnli][l'taɪərd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ænd; ænd] ['swɪmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][l'wɔ:tər] [ə'genst] [em 'i:] .
I was only tired of swimming and swimming , with the water against me .
我 曾是 仅有的 疲劳的 的 游泳 和 游泳 , 和 这 水 反对 我 .
”
”
”

我只是厌倦了不停地游, 逆着水流游啊游啊游。

“ [ju:; jʊ] [skɪ'dædəld] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔ:g][ðə; ði] [l'ðə] [deɪ] , ” [sed] ['stju:kli] .
“ **You skedaddled from that dog the other day , ” said Stukeley .**
“ 你 溜之大吉 从 那 狗 这 其他 天 , ” 说 斯图克利 .
“那天你躲着那条狗溜走了,”斯图克利说。

“ [wʌt] [dɔ:g][wʌz; wəz] [ðæt] , [l'mɪstər] . ['stju:kli] ?
“ **What dog was that , Mr . Stukeley ?**
“ 什么 狗 曾是 那 , 先生 . 斯图克利 ?
“斯图克利先生, 那是什么狗? ”

“ [mɪsɪz] . [l'prɪnsəp] [æskt] .
“ **Mrs . Prinsep asked .**
“ 太太 . 普林塞普 问 .

“普林塞普夫人问道。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['stju:kli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] .
“ **Oh** , ” **said Stukeley** , **with a chuckle** .
“ 哦 , ” 说 斯图克利 , 和 一个 轻笑 .

“哦,”斯图克利笑着说。

“ [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [flaʊnst] [aʊt][æt; ət][him; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪr] .
“ **A dog that flounced out at him from one of the houses here** .
“ 一个 狗 那 踱步 出去 在 他 从 一 的 这 房屋 这里 .
“一只狗从这里的一栋房子里冲出来,朝他扑过来。”

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[tu:; tə] [si:] [oʊld] ['pɪli] [rʌn] .
To see old Pilly run .
到 看 老的 皮利 跑步 .

去看老皮利奔跑。

[dɪd][hi:; hi][get][ju:; jʊ] , ['pɪli] , [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][get] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [taɪm] ? “
Did he get you , Pilly , or did you get up the tree in time ? ”
做过 他 得到 你 , 皮利 , 或者 做过 你 得到 向上 这 树 在 时间 ? ”

他抓到你了么,皮利? 还是你及时爬上了树?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] , ” [sed] ['perɪn, pe'ræŋ] , ['flʌʃɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
“ **I was in time ,** ” **said Perrin , flushing , looking very uncomfortable** .
“ 我 曾是 在 时间 , ” 说 佩兰 , 冲洗 , 寻找 非常 不舒服 .

“我及时赶到了,”佩兰说着,脸涨得通红,看起来很不自在。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][dɔ:gz] , ['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræŋ] ?
“ **Are you very much afraid of dogs , Mr Perrin ?**
“ 是 你 非常 很多 害怕的 的 狗 , 先生 : 佩兰 ?

佩兰先生,您很怕狗吗?

“ ['mɪsɪz] . ['prɪnsəp] [æskt] .
“ **Mrs Prinsep asked** .
“ 太太 : 普林塞普 问 .

“普林塞普夫人问道。”

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['ru:dlɪ] .
“ **Yes ,** ” **he answered rudely** .
“ 是的 , ” 他 回答 粗鲁地 .

“是的,”他粗鲁地回答道。

“ [soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .
“ **So are you** .
“ 所以 是 你 .

你也是。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kæptɪn] ['lu:ɪn] ['entərd] ,
“ **At this moment Captain Lewin entered** ,
“ 在 这 片刻 队长 勒温 进入 ,

这时,卢因上尉走了进来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [wel] [brɪ'gʌn] ,
so that the discussion came to an end before it had well begun ,
所以 那 这 讨论 来了 到 一个 结尾 前 它 有 出色地 开始 ,

因此,讨论还没真正开始就结束了。

[laɪk] [moʊst] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
like most discussions of the kind .
喜欢 最多 讨论 的 这 种类 .

就像大多数这类讨论一样。

[ˈkæptɪn] [ˈluːɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪ] , [ˈʌpraɪt] [mæn], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
Captain Lewin was a tall , grey , upright man , with a sharp ,
队长 勒温 曾是 一个 高的 , 灰色的 , 直立 男人 , 和 一个 锋利的 ,
莱文上尉身材高大, 皮肤灰白, 举止端庄, 目光锐利。

[ˌdɪktəˈtɔːriəl] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [nɑːt] [əˈθɔːrətetɪv] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [əˈfensɪv]
dictatorial manner that was somehow not authoritative , and therefore not offensive
独裁的 方式 那 曾是 不知何故 不是 权威性 , 和 所以 不是 进攻
.
:
.

这种独裁方式不知为何并不显得权威, 因此也不令人反感。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He entered the room with his hands behind his back ,
他 进入 这 房间 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,
他双手背在身后走进了房间。

[ˈsnæpɪŋ] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] .
snapping quickly from the nervous strain of being late .
啪啪 迅速地 从 这 紧张的 拉紧 的 存在 晚的 .
因迟到而产生的紧张情绪让他迅速崩溃。

[ˈhaʊəd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] .
Howard greeted him and introduced him .
霍华德 问候 他 和 介绍 他 .
霍华德向他问好并做了介绍。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈnɜːrvəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [left] ,
He sat down nervously on his host's left ,
他 卫星 向下 紧张地 在 他的 主持人 左边 ,
他紧张地坐在主人左侧,

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] ,
looked round the room with the quick apprehension of an animal ,
看起来 圆形的 这 房间 和 这 快的 忧虑 的 一个 动物 ,
他像动物一样迅速警觉地环顾四周。

[mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈlɔːft][ɑːn] [ˈklʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] ,
much as he would have looked aloft on coming on deck ,
很多 作为 他 会 有 看起来 高空 在 未来 在 甲板 ,
就像他登上甲板时会抬头仰望一样,

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈleɪtnəs] .
and began to apologize for his lateness .
和 开始 到 道歉 为了 他的 迟到 .
他开始为自己的迟到道歉。

“ [aɪ] [daɪnd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I dined before I left the ship , ” he said .**
“ 我 用餐 前 我 左边 这 船 , ” 他 说 .
“我离开船之前吃过晚饭,”他说。

“ [ðæt] [ˈræskl] , [maɪ][ˈpɜːrsər] , [kept] [em ˈiː] .
“ **That rascal , my purser , kept me .**
“ 那 恶棍 , 我的 乘务长 , 保留 我 .
“那个混蛋, 我的乘务长, 扣留了我。”

[ˈveri] [gʊd] [ˈklærət] , [jɔːr; jər] [ˈeksələnsɪ] .
Very good claret , your Excellency .
非常 好的 红酒 , 你的 阁下 .
阁下, 这酒真不错。

[ˈhuːz] [ðə; ði][ˈmæn][ˈnekst][bʌt; bət][wʌn][ɑːn][maɪ][left] ?

Who's the man next but one on my left ?
谁是 这 男人 下一个 但 一 在 我的 左边 ?

下一个是谁？不就是我左边那个人吗？

[aɪ] [si:m] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

I seem to know his face .
我 似乎 到 知道 他的 脸 . "

我好像认得他的脸。

" [ˈstju:kli] .

" Stukeley .
" 斯图克利 .

“斯图克利。

[ˈtɒməs] [ˈstju:kli] , [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɪr] , " [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ]

Thomas Stukeley , husband of the lady here , " the Governor answered in a low
托马斯 斯图克利 , 丈夫 的 这 女士 这里 , " 这 州长 回答 在 一个 低的

[vɔɪs] .

voice .
嗓音 .

“托马斯·斯图克利，这位女士的丈夫，”州长低声回答道。

" [aɪ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwer] .

" I seem to have seen him somewhere .
" 我 似乎 到 有 已见 他 某处 .

“我好像在哪里见过他。”

[ˈwɒznt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈbevərliːz] [taɪm] ? "

Wasn't he in the rising in Beverley's time ? "
不是 他 在 这 上升 在 贝弗利的 时间 ? "

他难道不是贝弗利时代的起义军成员吗？

" [noʊ] , [ˈkæptɪn] . "

" No , captain . "
" 不 , 队长 . "

“不，船长。”

" [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːti] [huː] [led][juː ˈes] [sʌt] [ə; eɪ] [dæns] [ʌp][ðə; ði] [ˈdeləweə] . "

" Reminds me of that beauty who led us such a dance up the Delaware . "
" 提醒 我 的 那 美丽 WHO 引领 我们 这样的 一个 舞蹈 向上 这 特拉华州 . "

“这让我想起了那位带领我们沿着特拉华河翩翩起舞的美人。”

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] [bəːnd] ? "

" Oh , George Bond ? "
" 哦 , 乔治 纽带 ? "

“哦，乔治·邦德？”

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .

He was a beauty .
他 曾是 一个 美丽 .

他长得真好看。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [bəːnd] ? "

I wonder what's become of George Bond ? "
我 想知道 是什么 变得 的 乔治 纽带 ? "

我想知道乔治·邦德现在怎么样了？

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [kept] [juː 'es] [ɔːl] [ə'laɪv] [hɪr] . “
He kept us all alive here . ”
他 保留 我们 全部 活 这里 . ”

他救了我们所有人的命。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ?
” **You have just come from England ?**
” 你 有 只是 来 从 英格兰 ?

您刚从英国来吗？

“ [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [æskt] .
” **Olivia asked** .
” 奥利维亚 问 .

奥利维亚问道。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” **Yes , “ said the captain** .
” 是的 , “ 说 这 队长 .

“是的，”船长说。

“ [wiː; wi] [seɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
” **We sailed at the end of July** .
” 我们 航行 在 这 结尾 的 七月 .

“我们七月底出海了。”

[jʊr; jər] ['eksələnsɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['kɑːnvɔɪ] .
Your Excellency , I wouldn't go down the river with such another convoy .
你的 阁下 , 我 不会 去 向下 这 河 和 这样的 其他 护航 .

阁下，我不再和这样的护航队一起沿河而下。

[nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [naɪt] [em 'iː] .
Not if the King knighted me .
不是 如果 这 国王 受封骑士 我 .

除非国王册封我为骑士。

“ [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɔɪt] [jʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)] [tɜːrmz] , [soʊ] [fɪː; fɪ] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ,
” **Olivia was not quite sure of the technical terms , so she answered nothing** ,
” 奥利维亚 曾是 不是 相当 当然 的 这 技术的 条款 , 所以 她 回答 没有什么 ,

奥利维亚不太了解这些专业术语，所以她什么也没回答。

[bʌt; bət] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['sɪmpəθɪ] .
but smiled a smile of interested sympathy .
但 微笑 一个 微笑 的 感兴趣的 同情 .

但他露出了带着同情和关切的微笑。

[fɪː; fɪ] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [meɪlz] .
She remembered suddenly that perhaps he had brought mails .
她 记得 突然 那 也许 他 有 带来 邮件 .

她突然想起，他或许带来了邮件。

[fɪː; fɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
She asked him .
她 问 他 .

她问他。

“ [meɪlz] ?
” **Mails ?**
” 邮件 ?

邮件？

[jes] , ['mædəm] .
Yes , madam .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[oʊ] [aɪv] [brɔ:t] [ðə; ði] [meɪlz] .
Oh I've brought the mails .
哦 我已经 带来 这 邮件 .

哦，我把邮件带来了。

[ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪz] [hændz] . " "
They're in his Excellency's hands . " "
它们是 在 他的 卓越的 双手 . "

它们都在阁下的手中。”

" [nʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['stju:kli] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['haʊəd] .
" None for you , Mrs Stukeley , I'm afraid , " said Howard .
" 没有任何 为了 你 , 太太 : 斯图克利 , 我是 害怕的 , " 说 霍华德 :
"恐怕没有适合您的了，斯图克利太太，"霍华德说。

" ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd][wʌn] . " "
" Captain Margaret had one . " "
" 队长 玛格丽特 有 一 . "

“玛格丽特船长有一个。”

" ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] ? " [sed] ['lu:ɪn] ['kwɪkli] .
" Captain Margaret ? " said Lewin quickly .
" 队长 玛格丽特 ? " 说 勒温 迅速地 .

“玛格丽特上尉？”莱文急忙问道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] [hɪr] ?
" Do you know a Captain Margaret here ?
" 做 你 知道 一个 队长 玛格丽特 这里 ?

“你认识一位名叫玛格丽特的船长吗？”

" ['stju:kli] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" Stukeley pushed back his chair , and seemed to fumble in his pocket .
" 斯图克利 推动 后退 他的 椅子 , 和 似乎 到 摸索 在 他的 口袋 .

“斯图克利向后推了推椅子，似乎在口袋里摸索着什么。

['mɑ:rgrət] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] .
Margaret looked up quickly from the cracking of a nut .
玛格丽特 看起来 向上 迅速地 从 这 裂纹 的 一个 坚果 .

玛格丽特被坚果裂开的声音猛地抬起头来。

" [aɪ][eɪ 'em][hi:; hi] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I am he , " he said quietly .
" 我 是 他 , " 他 说 悄悄 .

“我就是他，”他平静地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hi:; hi] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ You are he , are you ?
“ 你 是 他 , 是 你 ?

“你是他，对吗？ ”

[aɪ] [mɪst] [jʊr; jər] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] , “ [sed] [ˈlu:ɪn] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][koʊt] .
I missed your name just now , “ said Lewin , putting his hand within his coat .
我 错过 你的 姓名 只是 现在 , “ 说 勒温 , 推杆 他的 手 之内 他的 外套 .
“我刚才没听到你的名字,”莱文说着，把手伸进外套里。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈkʌvəd] [ˈlu:ɪn] [frʌm; frəm] [ˈstju:kli] .
Perrin pushed back his chair so that his body covered Lewin from Stukeley .
佩兰 推动 后退 他的 椅子 所以 那 他的 身体 涵盖 勒温 从 斯图克利 .
佩兰向后推了推椅子，用自己的身体挡住了斯图克利的卢因。

“ [ɑ:] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈlu:ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:kjəˈlærəti] ,
“ Ah , “ continued Lewin , in his hard voice with its ring of jocularit
“ 啊 , “ 持续 勒温 , 在 他的 难的 嗓音 和 它是 戒指 的 滑稽 ,
“啊,”莱文继续说道，他那略带戏谑的嗓音听起来很生硬。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ I've a letter for you .
“ 我已经 一个 信 为了 你 .

我给你写了一封信。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][jʊr; jər][hændz] .
I was to deliver it into your hands .
我 曾是 到 递送 它 进入 你的 双手 .

我的任务是把它送到你手中。

[ju:v] [gɑ:t] [frendz] [æt; ət] [kɔ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] .
You've got friends at Court , I think , sir .
你已经 得到 朋友们 在 法庭 , 我 思考 , 先生 .

我想，先生，您在法院有朋友。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [θru:] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] .
It came to me through the Secretary .
它 来了 到 我 通过 这 秘书 .

是我秘书告诉我的。

“ [ˈmɑ:rgrət] [kept] [ə; eɪ] [ˈstedi] [feɪs] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət] [ˈstju:kli] ;
“ Margaret kept a steady face , not daring to glance at Stukeley ;
“ 玛格丽特 保留 一个 稳定的 脸 , 不是 大胆 到 瞥一眼 在 斯图克利 ;

玛格丽特面色镇定，不敢看斯图克利一眼；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔ:rs] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [dɪˈzæstrəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] .
for a wink to a blind horse may be as disastrous as a blow .
为了 一个 眨眼 到 一个 瞎的 马 可能 是 作为 灾难性的 作为 一个 吹 .

对盲马眨眼可能和一记重击一样致命。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , “ [hɪr] [aɪ ˈti:][ˈendz] “ ;
His first thought was , “ here it ends ” ;
他的 第一的 想法 曾是 , “ 这里 它 结束 ” ;

他第一个念头是：“一切都结束了。”

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [θɔ:t] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈperɪn, peˈræŋ][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfoʊ] [əˈweɪ] , [baɪ]
his second thought told him that Perrin was giving the show away , by
他的 第二 想法 讲述 他 那 佩兰 曾是 给予 这 展示 离开 , 经过
[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ;
pushing back his chair ;
推动 后退 他的 椅子 ;

他的第二个念头告诉他，佩兰向后推椅子的行为是在泄露秘密；

[hɪz; ɪz][θɜ:rd] [θɔ:t] [tʊk][ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] .
his third thought took in the possibilities of the pistol .

他的 第三 想法 采取 在 这 可能性 的 这 手枪 .

他的第三个想法是考虑手枪的各种可能性。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][waɪn] - [glæs] [kəmˈpəʊzɪdli] , [soʊ][ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪs(ə)] [ˈhændi] ,
He filled his wine - glass composedly , so that he might have a missile handy ,

他 已填 他的 葡萄酒 - 玻璃 镇定 , 所以 那 他 可能 有 一个 导弹 便利 ,

他镇定地斟满酒杯，以便随时准备投掷导弹。

[ðen] [pɔ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklærət][ˈɪntu:][oʊˈlɪvi:əz] [glæs] .
then poured a little claret into Olivia's glass .

然后 倾倒 一个 小的 红酒 进入 奥利维亚的 玻璃 .

然后往奥利维亚的杯子里倒了一点红葡萄酒。

" [frendz] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ˈkæptɪn] [ˈlu:ɪn] ?

" Friends at Court , Captain Lewin ?

" 朋友们 在 法庭 , 队长 勒温 ?

“宫廷里的朋友们，莱文上尉？”

" [hi:; hi] [ˈænsər] .

" he answered .

" 他 回答 .

“他回答道。”

" [noʊ] . [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .

" No . I don't think so .

" 不 . 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[let] [em ˈi:] [si:] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈletər] .

Let me see this mysterious letter .

让 我 看 这 神秘 信 .

让我看看这封神秘的信。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [oʊˈlɪvi:əz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [feɪs]
" A sudden impulse urged him to keep Olivia's eyes from her husband's face

" 一个 突然 冲动 敦促 他 到 保持 奥利维亚的 眼睛 从 她 丈夫的 脸

.
:
.

“他突然萌生了一个念头，要阻止奥利维亚的目光落在她丈夫的脸上。”

" [ˈhʌʊəd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ʃʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:kli] [ðoʊz]
" Howard , " he added , " you never showed Mrs . Stukeley those

" 霍华德 , " 他 额外 , " 你 绝不 显示 太太 . 斯图克利 那些

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪz] - [ɪr] .

experiments of yours on the maize - ear .

实验 的 你的 在 这 玉米 - 耳朵 .

“霍华德，”他补充道，“你从来没有给斯图克利太太看过你在玉米穗上做的那些实验。”

[ɑ:nt] [ðoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] - [ɪrz] [dʒʌst][brˈhaɪnd][ju:; jʊ] ? "
Aren't those some of the maize - ears just behind you ? "

不是 那些 一些 的 这 玉米 - 耳朵 只是 在后面 你 ? "

你身后那些是不是玉米穗？

" [ɑ:] [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:kli] , " [sed] [ˈhʌʊəd] , [rɪ:tʃɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:r] .

" Ah yes , Mrs . Stukeley , " said Howard , reaching behind him to the jar .

" 啊 是的 , 太太 . 斯图克利 , " 说 霍华德 , 到达 在后面 他 到 这 罐 .

“啊，是的，斯图克利太太，”霍华德说着，伸手去拿身后的罐子。

“ [let] [em 'i:] [ɪk'spleɪn] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

“ **Let me explain them to you** .

“ 让 我 解释 他们 到 你 .

让我来给你解释一下。

“ [lu:ɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [si:ld] [pækɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:]

“ **Lewin selected a sealed packet from his pocket - book and handed it**

“ 勒温 已选 一个 密封 包 从 他的 口袋 - 书 和 递交 它

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .

across the table .

穿过 这 桌子 .

“莱温从钱包里拿出一个密封的小包，递到桌子对面。”

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['mɑ:rgɾət] , [sɔ:] [ðə; ði]

Olivia , reaching out her hand to pass the letter to Margaret , saw the

奥利维亚 , 到达 出去 她 手 到 经过 这 信 到 玛格丽特 , 锯 这

['sʊpər'skrɪpʃən] .

superscription .

上标 .

奥利维亚伸手将信递给玛格丽特时，看到了信末的题词。

“ [waɪ] , “ [i:; ɪ] [kraɪd] , “ [ɪts] [frʌm; frəm] [ʼŋk(ə)l] ['nestə] .

“ **Why , “ she cried , “ it's from Uncle Nestor** .

“ 为什么 , “ 她 哭 , “ 它是 从 叔叔 内斯特 .

“为什么,”她喊道,“这是内斯特叔叔送的。”

[haʊ] [streɪndʒ] .

How strange .

如何 奇怪的 .

真奇怪。

[wi:; wi] [wɜ:r; wəɹ] [dʒʌst] [naʊ] [tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . “

We were just now talking of him . “

我们 是 只是 现在 说 的 他 . “

我们刚才还在谈论他呢。

“ [soʊ] [ɪz] [ðɪs] [sɜ:r] ['nestəɹz] [hænd] ? “ [sed] ['mɑ:rgɾət] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

“ **So is this Sir Nestor's hand ? “ said Margaret , putting the letter to one side** .

“ 所以 是 这 先生 内斯特的 手 ? “ 说 玛格丽特 , 推杆 这 信 到 一 边 .

“那么，这是内斯特爵士的笔迹吗？”玛格丽特说着，把信放到一边。

[hi:; hi] [æskt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

He asked because the letter in his pocket was addressed in the same hand .

他 问 因为 这 信 在 他的 口袋 曾是 已解决 在 这 相同的 手 .

他这么问是因为他口袋里的那封信也是同一个笔迹写的。

“ [jes] , “ [sed] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .

“ **Yes , “ said Olivia , looking down at it** .

“ 是的 , “ 说 奥利维亚 , 寻找 向下 在 它 .

“是的,”奥利维亚低头看着它说道。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ? “

“ **Aren't you going to read it ? “**

“ 不是 你 去 到 读 它 ? “

你不打算读吗？

“ [ri:d] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['stju:kli] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

“ **Read it , “ said Stukeley in a strange voice** .

“ 读 它 , “ 说 斯图克利 在 一个 奇怪的 嗓音 .

“读读它,”斯图克利用一种奇怪的声音说道。

[ˈhauərd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [meɪz] - [kɑːbz] .

Howard laid down his maize - cobs .
霍华德 铺设 向下 他的 玉米 - 玉米 .

霍华德放下了他的玉米棒。

[ðə; ði] [ˈletər] [leɪ] [æt; ət][ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgrɪts][saɪd] ; [ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [lɒkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .

The letter lay at Margaret's side ; everybody looked at it .
这 信 躺 在 玛格丽特的 边 ; 大家 看起来 在 它 .

信放在玛格丽特身边；大家都看了看。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnsəp] , [ɪn][hɜːr; həər] [ˈruːd] [skɑːtʃ] [wei] , [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈneɪbərz] ,

Mrs . Prinsep , in her shrewd Scotch way , glanced at her neighbours ,
太太 . 普林塞普 , 在 她 精明 苏格兰威士忌 方式 , 瞥了一眼 在 她 邻居 ,

普林塞普太太用她那精明的苏格兰式眼神瞥了一眼邻居们，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

and saw that there was something wrong .
和 锯 那 那里 曾是 某物 错误的 .

并发现出了问题。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ˈsʌmwɛr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“ There is something wrong somewhere , ” she said to herself .
“ 那里 是 某物 错误的 某处 , ” 她 说 到 她自己 .

“肯定有什么地方出了问题,”她自言自语道。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈperɪn, peˈræŋ][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] ,

Olivia , looking at Perrin and at her husband ,
奥利维亚 , 寻找 在 佩兰 和 在 她 丈夫 ,

奥利维亚看着佩兰和她的丈夫，

[ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

wondered if the heat had been too much for them .
想知道 如果 这 热 有 到过 也 很多 为了 他们 .

我怀疑是不是天气太热了。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] .

Their faces were so very curious .
他们的 面孔 是 所以 非常 好奇的 .

他们脸上露出了非常好奇的表情。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; həər] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [gɔːŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

It struck her that the talk had gone to pieces .
它 击 她 那 这 讲话 有 已消失 到 件 .

她突然意识到，谈话已经彻底失败了。

[ðə; ði][hoʊst] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [hed] [tuː; tə][tɜːrɪn] ,

The host , waiting for her head to turn ,
这 主持人 , 等待 为了 她 头 到 转动 ,

主持人等着她转过头来，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspəʊnd][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈsaɪəns] [tuː; tə][hɜːr; həər] , [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

so that he might expound his new science to her , held his peace .
所以 那 他 可能 阐述 他的 新的 科学 到 她 , 握住 他的 和平 .

为了向她阐述他的新科学，他保持沉默。

“ [ˈevrɪːbəːdiːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .

“ Everybody's waiting for you , Charles , ” she added .
“ 每个人的 等待 为了 你 , 查尔斯 , ” 她 额外 .

“查尔斯，大家都在等你,”她补充道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnsəp] , [ˈgesɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [dɪsˈlaɪkt] [oʊˈlɪviːəz] [ˈpraːmptɪŋ] .

“ Yes , ” said Mrs . Prinsep , guessing that Margaret disliked Olivia's prompting .
“ 是的 , ” 说 太太 . 普林塞普 , 猜测 那 玛格丽特 不喜欢 奥利维亚的 提示 .

“是的,”普林塞普太太说，她猜想玛格丽特不喜欢奥利维亚的催促。

“ [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [wɪl] [tɛl] [juːˈes][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .
“ **Captain Margaret will tell us all the news** .
“ 队长 玛格丽特 将要 告诉 我们 全部 这 消息 .

“玛格丽特船长会告诉我们所有的消息。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnsəp] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hænd][hɜːr; hər][ə; eɪ] .
“ **Captain Margaret asked Mrs . Prinsep if he might hand her a sapadillo** .
“ 队长 玛格丽特 问 太太 . 普林塞普 如果 他 可能 手 她 一个 萨帕迪洛 .

“玛格丽特上尉问普林塞普夫人是否可以给她一个萨帕迪洛饼干。

“ [aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **I'm anxious to hear the news , “ she answered** .
“ 我是 焦虑的 到 听到 这 消息 , “ 她 回答 .

“我很想知道结果,”她回答道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . “
“ **No , thank you** . “
“ 不 , 感谢 你 . “

“不, 谢谢。”

“ [oʊ] , “ [sed] [ˈmɑːrgrət] [ˈlaɪtli] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
“ **Oh , “ said Margaret lightly , as he put the letter in his pocket** ,
“ 哦 , “ 说 玛格丽特 轻轻 , 作为 他 放 这 信 在 他的 口袋 ,

“哦,”玛格丽特轻声说道, 他把信放进口袋里。

“ [aɪ][wəʊnt] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] .
“ **I won't read the letter during dinner** .
“ 我 惯于 读 这 信 期间 晚餐 .

“我不会在晚餐时读这封信。”

[aɪv] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnsəp] , [haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt] [hɪr]
I've been meaning to ask you , Mrs . Prinsep , how you keep domestic servants here
我已经 到过 意义 到 问 你 , 太太 . 普林塞普 , 如何 你 保持 国内的 仆人 这里
,
,
,

我一直想问问您, 普林塞普夫人, 您这里是如何雇佣家佣的?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈwɪmɪn] . “
with such a scarcity of white women . “
和 这样的 一个 缺乏 的 白色的 女性 . “

白人女性如此稀少。”

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈletər] [sez] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [ðæn; ðən] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrvənt] .
“ **I'd rather hear what the letter says , “ she answered , “ than talk about servants** .
“ ID 相当 听到 什么 这 信 说道 , “ 她 回答 , “ 比 讲话 关于 仆人 .

“我宁愿听听信上写了什么,”她回答说, “也不愿谈论仆人。”

[wiː; wi][get][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [nuːz] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] . “
We get so little news here from England . “
我们 得到 所以 小的 消息 这里 从 英格兰 . “

我们这里很少能收到来自英国的消息。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] , “ [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **I don't understand the craving for news , “ said Perrin** .
“ 我 不 理解 这 渴望 为了 消息 , “ 说 佩兰 .

“我不理解人们对新闻的渴望,”佩兰说。

“ [wʌŋ] [ˈkæɪrɪz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wʌnz] [hed] . “
“ **One carries the world in one's head** . “
“ 一 携带 这 世界 在 一个人的 头 . “

“人脑子里装着整个世界。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][wɑːnt][ə; eɪ][bɪɡ] [hed] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnsəp] .
“ **You must want a big head to do that , ” said Mrs . Prinsep .**
“ 你 必须 想 一个 大的 头 到 做 那 , ” 说 太太 : 普林塞普 :
“ 你得自视甚高才会那样做, ”普林塞普夫人说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [saɪz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] [ˈempti] .
“ **It doesn't matter what size it is , so long as it's empty .**
“ 它 不 事情 什么 尺寸 它 是 , 所以 长的 作为 它是 空的 :
“ 大小并不重要, 只要是空的就行。”

[waɪ] [riːd] [ˈletərz] [ænd; ənd] [gəˈzets] [wen] [wʌn][kæn; kən] [riːd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wɜːrk] ?
Why read letters and gazettes when one can read imaginative work ?
为什么 读 信件 和 公报 什么时候 一 能 读 富有想象力的 工作 ?
既然可以阅读文学作品, 为什么还要阅读信件和报纸呢?

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnsəp] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wɜːrk]
“ **Mrs . Prinsep remarked with bitterness that she knew not what imaginative work**
“ 太太 : 普林塞普 评论 和 苦味 那 她 知道 不是 什么 富有想象力的 工作
[ment] ,
meant ,
意思是 ,
普林塞普夫人愤愤不平地说, 她根本不知道什么是富有想象力的作品。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] .
unless it was a kind of thing which she disliked very much .
除非 它 曾是 一个 种类 的 事物 哪个 她 不喜欢 非常 很多 :
除非是她非常讨厌的那种事。

[ʃiː; ʃɪ] [hæf] [roʊz] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][oʊˈlɪviːəz] [aɪ] .
She half rose , catching Olivia's eye .
她 一半 玫瑰 , 捕捉 奥利维亚的 眼睛 :
她半起身, 与奥利维亚的目光相遇。

[ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [left] [ðə; ði] [ruːm] — [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnsəp] [tuː; tə][əˈbjʊːs][ˈperɪn, peˈræŋ][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈplai]
The two ladies left the room — Mrs . Prinsep to abuse Perrin and to apply
这 二 女士们 左边 这 房间 — 太太 : 普林塞普 到 虐待 佩兰 和 到 申请
[ˈkruːdli] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
crudely an examination ;
粗略地 一个 考试 ;
两位女士离开了房间——普林塞普夫人去辱骂佩兰, 并粗暴地进行检查;

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [hoʊm] - [ˈsɪknəs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈŋkəlz] [ˈletər] .
Olivia to suffer from home - sickness , thinking of her uncle's letter .
奥利维亚 到 遭受 从 家 - 疾病 , 思维 的 她 叔叔的 信 :
奥利维亚想起叔叔的来信, 不禁思乡心切。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnsəp] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnsəp] , [waɪl] [səˈspektɪŋ]
Mrs . Prinsep could draw little from her ; for Mrs . Prinsep , while suspecting
太太 : 普林塞普 可以 画 小的 从 她 ; 为了 太太 : 普林塞普 , 尽管 怀疑
[ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,
something wrong ,
某物 错误的 ,
普林塞普太太几乎无法从她那里得到任何好处; 因为普林塞普太太虽然怀疑有些不对劲,

[ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈfaɪnər] [ˈbjʊːti] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
naturally suspected a woman of finer beauty than her own of being a
自然 怀疑 一个 女士 的 更精细 美丽 比 她 自己的 的 存在 一个
[ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
party to it .
派对 到 它 :
她自然而然地怀疑, 一位比她容貌更美的女子也参与其中。

[hɜːr; hər] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][hæd; həd] [rʌn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd]
Her theory was that Olivia had run away from her home , and
她 理论 曾是 那 奥利维亚 有 跑步 离开 从 她 家 , 和
[ðæt] , ['biːɪŋ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
that , being beautiful ,
那 , 存在 美丽的 ,

她的推测是，奥利维亚离家出走，而且，由于她长得漂亮，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [kə'rektli] ['mærid] .
she was possibly not correctly married .
她 曾是 可能 不是 正确 已婚 .

她可能没有合法结婚。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ['stjuːkli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [kən'sɪdər] .
She liked Stukeley ; but she had her duty to herself to consider .
她 喜欢 斯图克利 ; 但 她 有 她 责任 到 她自己 到 考虑 .

她喜欢斯图克利，但她必须为自己负责。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [θruː] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['kætəkɪzəm] ,
She put Olivia through a conventional catechism ,
她 放 奥利维亚 通过 一个 传统的 教理问答 ,

她按照传统方式对奥利维亚进行了教义问答，

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .
in the course of which she asked for particulars of the wedding .
在 这 课程 的 哪个 她 问 为了 细节 的 这 婚礼 .

在此过程中，她询问了婚礼的详细情况。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][drɪft] , [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] , [ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] .
Olivia , seeing her drift , replied coldly , in monosyllables .
奥利维亚 , 看到 她 漂移 , 回复 冷冷地 , 在 单音节词 .

奥利维亚见她语气缓和，便冷冷地用单音节词回答道。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['oʊvər][ðə; ðɪ][waɪn] , ['stjuːkli] ['bædʒəd] ['mɑːrgrət] [tuː; tə]
Meanwhile , in the dining - room , over the wine , Stukeley badgered Margaret to
同时 , 在 这 用餐 - 房间 , 超过 这 葡萄酒 , 斯图克利 骚扰 玛格丽特 到
[rɪːd] [ðə; ðɪ] ['letər] .
read the letter .
读 这 信 .

与此同时，在餐厅里，斯图克利一边喝着酒，一边缠着玛格丽特读这封信。

" [rɪːd] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] .
" Read it , " he kept saying .
" 读 它 , " 他 保留 说 .

“读它，”他不停地说。

" [rɪːd] [aɪ 'tiː] .
" Read it .
" 读 它 .

读一下。

[lets] [hɪr] [wɒts] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Let's hear what's in it .
我们来吧 听到 是什么 在 它 .

让我们听听里面有什么。

" ['hʌʊəd] ['wʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][toʊn] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [stuːkliːz]
" Howard wondered at his tone ; but as he knew something of Stukeley's
" 霍华德 想知道 在 他的 语气 ; 但 作为 他 知道 某物 的 斯图克利
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

霍华德对他的语气感到疑惑；但他对斯图克利的事情略知一二，

[hi:; hi] [dru:] ['lu:ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪdʒəz] [maɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər]
he drew Lewin out of the room , so that the voyagers might read the letter
他 画 勒温 出去 的 这 房间 , 所以 那 这 航海者 可能 读 这 信
[tə'geðər] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
together undisturbed .
一起 未受干扰 .

他把卢因拉出了房间，以便航海者们可以不受打扰地一起阅读这封信。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , ['mɑ:rgrət] ['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪt] [brɔ:t] [baɪ] ['lu:ɪn] .
When he had gone , Margaret opened the packet brought by Lewin .
什么时候 他 有 已消失 , 玛格丽特 打开 这 包 带来 经过 勒温 .

他走后，玛格丽特打开了卢因带来的包裹。

['stju:kli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪn] - [glæs] [ænd; ənd] [krɔ:st] ['oʊvər] [tɔ:rdz] ['mɑ:rgrət] , [soʊ] [ðæt]
Stukeley picked up his wine - glass and crossed over towards Margaret , so that
斯图克利 挑选 向上 他的 葡萄酒 - 玻璃 和 交叉 超过 向 玛格丽特 , 所以 那
[hi:; hi] , [tu:] , [maɪ] [ri:d] .
he , too , might read .
他 , 也 , 可能 读 .

斯图克利拿起酒杯，走到玛格丽特身边，这样他也可以读书了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] , ['stju:kli] ?
" **What do you want , Stukeley ?**
" 什么 做 你 想 , 斯图克利 ?

“斯图克利，你想要什么？”

" ['mɑ:rgrət] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Margaret asked him** .
" 玛格丽特 问 他 .

玛格丽特问他。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['letər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **I want to read that letter , of course** .
" 我 想 到 读 那 信 , 的 课程 .

“我当然想读那封信。”

[ɪts] [ə'baʊt] [em 'i:] . "
It's about me . "
它是 关于 我 . "

这跟我有关。

" [du:][ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ʌðər] ? "
" **Do you generally read the letters of others ?** "
" 做 你 一般来说 读 这 信件 的 其他的 ? "

你通常会读别人的来信吗？

" [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] . "
" **I'm going to read this** . "
" 我是 去 到 读 这 . "

“我要读这本书。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Are you ?**
" 是 你 ?

“你是？”

" ['mɑ:rgrət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ku:lli] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
" **Margaret looked at him coolly , finished his letter , and started to read the**
" 玛格丽特 看起来 在 他 冷静地 , 完成的 他的 信 , 和 开始 到 读 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

玛格丽特冷冷地看了他一眼，看完他的信，开始读另一封信。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][ə'laɪk] .

As he had expected , the letters were alike .
作为 他 有 预期的 , 这 信件 是 同样 .

正如他所料, 这些信件内容相似。

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] , [ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
One had been brought by a merchantman , the other by the man - of - war .
一 有 到过 带来 经过 一个 商船 , 这 其他 经过 这 男人 - 的 - 战争 .

其中一人是商船带来的, 另一人是军舰带来的。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ðæt] [sædɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['letərz] , [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [æskz]
The letter was that saddest of all letters , the letter of the old man who asks
这 信 曾是 那 最悲伤的 的 全部 信件 , 这 信 的 这 老的 男人 WHO 问
[ˈhʌmbli] ,
humbly ,
谦卑地 ,

这是一封最令人悲伤的信, 一位老人谦卑地请求道:

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] ['selfɪnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .
knowing the selfishness of youth .
会心 这 自私 的 青年 .

了解年轻人的自私。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊt] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] [siːmd] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [frʌm; frəm][ðə; ði]
That the old man wrote without hope seemed evident to Margaret from the
那 这 老的 男人 写道 没有 希望 似乎 明显 到 玛格丽特 从 这
[ə'piːl] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɪvəlɪəs] ['sentɪmənt] .
appeal he made to chivalrous sentiment .
上诉 他 制成 到 骑士精神 情绪 .

玛格丽特从老人呼吁骑士精神的言辞中, 可以明显看出老人是绝望的。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈkɔːnfɪdənt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ræn][ðə; ði] [ən] - [ˈkɔːnfɪdənt] [wɜːrdz] , " [ðoo]
" I am confident to write to you , " ran the un - confident words , " though
" 我 是 自信的 到 写 到 你 , " 跑 这 联合国 - 自信的 字 , " 尽管
[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [əˈkweɪntɪd] .
we are little acquainted .
我们 是 小的 熟人 .

“尽管我们不太熟悉, 但我还是有信心给你写信,”这句缺乏自信的话语写道。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈfɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrtɪ] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] .
I had the honour to serve with your father more than forty years ago .
我 有 这 荣誉 到 服务 和 你的 父亲 更多的 比 四十 年 前 .

四十多年前, 我有幸与您的父亲一起服役。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ˈkæptɪn] ['mɑːrgrət] [wʊd] [kɔːz] ['stjuːkli] [tuː; tə][biː; bi]
" Then there came a request that Captain Margaret would cause Stukeley to be
" 然后 那里 来了 一个 要求 那 队长 玛格丽特 会 原因 斯图克利 到 是
[ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ˈtraɪəl] ,
arrested and brought home to trial ,
被捕 和 带来 家 到 审判 ,

“然后有人请求玛格丽特上尉逮捕斯图克利, 并将他带回国受审。”

[soʊ] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [maɪt] [əˈgen] [biː; bi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .
so that Olivia might again be under his care .
所以 那 奥利维亚 可能 再次 是 在下面 他的 关心 .

这样奥利维亚就可以再次得到他的照顾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [prer] [ðæt] [hiː; hi] ,
There was also a moving prayer that he ,
那里 曾是 还 一个 移动 祷告 那 他 ,

还有一段感人的祈祷, 他

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑ:rmz] [hu:] [hæd; həd] ['rɪdŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] [æt; ət]
the son of that old brother - in - arms who had ridden with the writer at
这 儿子 的 那 老的 兄弟 - 在 - 武器 WHO 有 骑 和 这 作家 在
[ˈnuː;beri] ['fɔ:rti] [ɑ:d] ['jɪrɪz] [brɪfɔ:r] ,
Newbury forty odd years before ,
纽伯里 四十 奇怪的 年 前 ,
他是四十多年前与作者在纽伯里并肩作战的老战友的儿子。

[wʊd] [let] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] .
would let Olivia know what her husband had done .
会 让 奥利维亚 知道 什么 她 丈夫 有 完毕 .
他会告诉奥利维亚她丈夫做了什么。
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['neɪtʃər] ;
She was ignorant of her husband's nature ;
她 曾是 无知 的 她 丈夫的 自然 ;
她对丈夫的本性一无所知;

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t][soʊ] ['ɪgnərənt] .
but in England it was said that she was not so ignorant .
但 在 英格兰 它 曾是 说 那 她 曾是 不是 所以 无知 .
但在英国，人们却说她并非那么无知。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [siːmd] [smɜ:tʃt] ,
In England her honour seemed smirched ,
在 英格兰 她 荣誉 似乎 污秽 ,
在英国，她的名誉似乎受到了玷污。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [sɔː] [ɪn][hɜ:r; hər] [flaɪt] [ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)]
for there were some who saw in her flight the ruse of a criminal
为了 那里 是 一些 WHO 锯 在 她 航班 这 诡计 的 一个 刑事
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɑ:ksi] .
and his doxy .
和 他的 多西环素 .
因为有些人认为她的逃跑是罪犯和他的妓女的诡计。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] ,
It was right that she should know this ,
它 曾是 正确的 那 她 应该 知道 这 ,
她知道这一点。

[ænd; ənd] ['veri] [raɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][hɪz; ɪz]['traɪəl] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɑ:nər]
and very right that her husband should stand his trial , so that their honour
和 非常 正确的 那 她 丈夫 应该 站立 他的 审判 , 所以 那 他们的 荣誉
[maɪt] [biː; bi] [klɪrd] .
might be cleared .
可能 是 已清除 .
她丈夫应该接受审判，以洗清他们的冤屈，这是完全正确的。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɑ:rgrət] .
The letter was bitter reading to Margaret .
这 信 曾是 苦的 阅读 到 玛格丽特 .
玛格丽特读到这封信时感到十分痛苦。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪnd] [oʊˈlɪviːəz] ['ɑ:nər] [ɪn] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
It made him feel that he had stained Olivia's honour in staining his own ,
它 制成 他 感觉 那 他 有 染色 奥利维亚的 荣誉 在 染色 他的 自己的 ,
这让他觉得，玷污了自己的名誉，也玷污了奥利维亚的名誉。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfɪən] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
and all for the sake of a ruffian incapable of feeling the sacrifice .
和 全部 为了 这 清酒 的 一个 痞子 无法 的 感觉 这 牺牲 .
而这一切，都是为了一个不懂牺牲的恶棍。

[ɪf] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['həʊəd] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv]
If the letter had come before his interview with Howard he would have
如果 这 信 有 来 前 他的 面试 和 霍华德 他 会 有
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ['dɪfrəntli] ,
pleaded differently ,
恳求 不同 ,

如果这封信是在他接受霍华德采访之前收到的，他的辩解方式可能会有所不同。

[tʃaɪld] [ɔːr][noʊ] [tʃaɪld] .
child or no child .
孩子 或者 不 孩子 .

无论有没有孩子。

[hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] , [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɔːr] [waɪn] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
He looked grave , helped himself to more wine , and handed a letter to
他 看起来 严重 , 帮助 他自己 到 更多的 葡萄酒 , 和 递交 一个 信 到
[ˈperɪn, peˈræŋ] .
Perrin .
佩兰 .

他神情严肃，又给自己倒了些酒，然后递给佩兰一封信。

“ [wɒts] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [seɪ] ? ” [sed] ['stjuːkli] .
“ What's the old boy say ? ” said Stukeley .
“ 是什么 这 老的 男生 说 ? ” 说 斯图克利 .

“老家伙怎么说？”斯图克利问道。

“ [ðæt] [ɪz] ['ʊrli] [nɑːt][jɜː; jər] ['bɪznəs] , ” [ˈmɑːrgrət] [ænsər] .
“ That is surely not your business , ” Margaret answered .
“ 那 是 一定 不是 你的 商业 , ” 玛格丽特 回答 .

“这当然不关你的事，”玛格丽特回答道。

“ [aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] .
“ I'll make it my business .
“ 患病的 制作 它 我的 商业 .

“我会把它当成我的事业。”

[aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [em 'iː] .
It concerns me .
它 担忧 我 .

这让我感到担忧。

[ɪznt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] [em 'iː] ?
Isn't it all about me ?
不是 它 全部 关于 我 ?

难道这一切不都与我有关吗？

[eɪ] ? “
Eh ? ”
嗯 ? ”

嗯？

“ [noʊ] . “
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
“ Isn't it ? ”
“ 不是 它 ?

难道不是吗？

[aɪl] [su:n] [si:] .
I'll soon see .
患病的 很快 看 .

我很快就会知道了。

[naʊ] [ðen] , [ˈpɪli] .
Now then , Pilly .
现在 然后 , 皮利 .

那么，皮利。

[hænd][ˈoʊvər] . "
Hand over . "
手 超过 . "

交出。”

" [li:v] [ˈedwərd] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
" Leave Edward alone , " said Margaret .
" 离开 爱德华 独自的 , " 说 玛格丽特 .

“别再烦爱德华了，”玛格丽特说。

" [ðə; ði] [ˈletərz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] [tu:; tə][maɪˈself] .
" The letter's a private letter to myself .
" 这 信的 一个 私人的 信 到 我 .

“这是一封写给我自己的私人信件。”

[aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ˈstju:kli] . "
I prefer that you shall not read it , Stukeley . "
我 更喜欢 那 你 将 不是 读 它 , 斯图克利 . "

斯图克利，我宁愿你不要读它。

" [[æɪ; ʃəl][nɑ:t] .
" Shall not .
" 将 不是 .

“不应。

[eɪ] ? [blʌd] .
Eh ? Blood .
嗯 ? 血 .

咦？血。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[æɪ; ʃəl][nɑ:t] .
Shall not .
将 不是 .

不得。

[gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , [ˈpɪli] . "
Give it to me , Pilly . "
给 它 到 我 , 皮利 . "

给我，皮利。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈstju:kli] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
" Sit down , Stukeley , " said Margaret .
" 坐 向下 , 斯图克利 , " 说 玛格丽特 .

“坐下，斯图克利，”玛格丽特说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [tʌt] [em ˈi:] , [ˈstju:kli] , " [sed] [ˈperɪn, peɪˈræŋ] .
" Don't you touch me , Stukeley , " said Perrin .
" 不 你 触碰 我 , 斯图克利 , " 说 佩兰 .

“别碰我，斯图克利，”佩兰说道。

“ [gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['letər] .
“ Give me that letter .
“ 给 我 那 信 .

“把那封信给我。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] ['snætʃɪŋ] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət]['perɪn, pe'ræŋ] ['twɪstɪd] [ə'saɪd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
“ He was within snatching distance ; but Perrin twisted aside , so that he
“ 他 曾是 之内 抢夺 距离 ; 但 佩兰 扭曲 旁边 , 所以 那 他
[mɪst] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] .
missed his mark .
错过 他的 标记 .

“他已经近在咫尺；但佩兰侧身躲过，所以没能击中目标。”

[hi:; hi] [sprɔ:ld] [ə'krɔ:s] ['perɪn, pe'ræŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
He sprawled across Perrin trying to reach his outstretched hand .
他 蔓延 穿过 佩兰 尝试 到 抵达 他的 伸展 手 .

他扑倒在佩兰身上，试图够到伸出的手。

“ [get] [aʊt] , [ju:; jʊ] [bi:st] , “ [sed] ['perɪn, pe'ræŋ] , ['θrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
“ Get out , you beast , “ said Perrin , thrusting with his elbow .
“ 得到 出去 , 你 兽 , “ 说 佩兰 , 推进 和 他的 弯头 .

“滚出去，你这畜生！”佩兰说着，用手肘猛地顶了一下。

“ ['tempər] , [eɪ] ? “ [sed] ['stju:kli] .
“ Temper , eh ? “ said Stukeley .
“ 脾气 , 嗯 ? “ 说 斯图克利 .

“脾气真大啊？”斯图克利说道。

[hi:; hi] [feɪntɪd] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər] ['perɪnz] [noʊz] ; ['perɪnz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [flu:] [bæk] [tu:; tə] [gɑ:rd] ;
He feinted quickly for Perrin's nose ; Perrin's outstretched hand flew back to guard ;
他 佯攻 迅速地 为了 佩兰氏 鼻子 ; 佩兰氏 伸展 手 飞翔 后退 到 警卫 ;

他迅速佯攻佩兰的鼻子；佩兰伸出的手迅速收回，做出防御动作；

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
the letter was seized with a whoop of triumph .
这 信 曾是 查获 和 一个 哇哦 的 胜利 .

他们欢呼着夺过信件。

['stju:kli] [glɑ:nst] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət]['perɪn, pe'ræŋ] , [ænd; ænd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ,
Stukeley glanced contemptuously at Perrin , and began to read the letter ,
斯图克利 瞥了一眼 轻蔑地 在 佩兰 , 和 开始 到 读 这 信 ,

斯图克利轻蔑地瞥了佩兰一眼，然后开始读信。

[æz; əz] ['mɑ:rgrət] ['kwaɪətli] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as Margaret quietly walked round the table to him .
作为 玛格丽特 悄悄 步行 圆形的 这 桌子 到 他 .

玛格丽特静静地绕过桌子走到他身边。

['stju:kli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ænd] [kɪkt] ['mɪsɪz] . [prɪnseps] [tʃer] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ɪnz] ,
Stukeley saw him coming , and kicked Mrs . Prinsep's chair across his shins ,
斯图克利 锯 他 未来 , 和 踢 太太 : 普林塞普的 椅子 穿过 他的 小腿 ,

斯图克利看到他走过来，一脚踢翻了普林塞普太太的椅子，正中他的小腿。

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
checking his progress for an instant .
检查 他的 进步 为了 一个 立即的 .

他短暂地查看了一下自己的进度。

[æz; əz][hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [tʃer] , ['perɪn, pe'ræŋ] [dæft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['peɪpər] .
As he kicked the chair , Perrin dashed at him , to snatch the paper .
作为 他 踢 这 椅子 , 佩兰 虚线 在 他 , 到 抢夺 这 纸 .

他踢开椅子，佩兰冲向他，抢走了那张纸。

[ˈstjuːkli] [fɫŋ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] [ˈhevɪli] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɫŋ] [ɫv; əv][ðə; ði] [ˈtɫs(ə)l] .
Stukeley flung him aside heavily , laughing at the fun of the tussle .
斯图克利 扔 他 旁边 重度 , 笑 在 这 乐趣 的 这 争执 .
斯图克利重重地把他甩到一边, 笑着享受这场扭打的乐趣。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][get] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You see what you get , little Pilly , ” he said .**
“ 你 看 什么 你 得到 , 小的 皮利 , ” 他 说 .
“你瞧瞧你得到了什么, 小皮利,”他说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][get] .
“ **You see what you get .**
“ 你 看 什么 你 得到 .
所见即所得。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

“ [ˈmɑːrgrət] [set][əˈsaɪd][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **Margaret set aside the chair and advanced upon him .**
“ 玛格丽特 放 旁边 这 椅子 和 先进的 之上 他 .
玛格丽特放下椅子, 走向他。

“ [naʊ] , [ˈstjuːkli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ˈletər] .
“ **Now , Stukeley , ” he said , “ that letter .**
“ 现在 , 斯图克利 , ” 他 说 , “ 那 信 .
“现在, 斯图克利,”他说, “那封信。”

“ [ˈstjuːkli] [bækt] [ə; eɪ] [pers] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Stukeley backed a pace to avoid him .**
“ 斯图克利 支持的 一个 步伐 到 避免 他 .
“斯图克利放慢脚步避开他。”

[ˈperɪn, peˈræŋ] , [rɪˈkʌvərɪŋ] , [felt] [ˈblaɪndli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] .
Perrin , recovering , felt blindly along the table for a knife .
佩兰 , 恢复中 , 毛毡 盲目地 沿着 这 桌子 为了 一个 刀 .
佩兰缓过神来, 胡乱地在桌子上摸索着找刀。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈentərd] .
At this moment the door opened , and Olivia entered .
在 这 片刻 这 门 打开 , 和 奥利维亚 进入 .
这时门开了, 奥利维亚走了进来。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] .
“ **I've come to ask if I might read the letter .**
“ 我已经 来 到 问 如果 我 可能 读 这 信 .
“我来是想问问我是否可以读一下这封信。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈnestərz] [ˈletər] , [tʃɑːrlz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Uncle Nestor's letter , Charles , ” she said .
叔叔 内斯特的 信 , 查尔斯 , ” 她 说 .
“查尔斯, 那是内斯特叔叔的信,”她说。

[ˈperɪn, peˈræŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪˈstɪriə] [ɫv; əv] [ræθ] ,
Perrin , in a voice which shook with the hysteria of wrath ,
佩兰 , 在 一个 嗓音 哪个 摇晃 和 这 歇斯底里 的 愤怒 ,
佩兰的声音因愤怒而歇斯底里地颤抖着,

[ˈtɔʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [æsk][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
told her that she had better ask her husband .
讲述 她 那 她 有 更好的 问 她 丈夫 .
我告诉她, 她最好去问问她丈夫。

“ [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɑːrgrət] ['kwaɪətli] , ['ɪndɪkətɪŋ] ['stjuːkli] .
“ **There it is , ” said Margaret quietly , indicating Stukeley .**
“ 那里 它 是 , ” 说 玛格丽特 悄悄 , 表明 斯图克利 .

“就是它,”玛格丽特平静地说,指着斯图克利。

[oʊ'liːviə; ə'liːviə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['iːv(ə)n][æŋ'zaɪəti] .
Olivia glanced at the three men with surprise , even anxiety .
奥利维亚 瞥了一眼 在 这 三 男人 和 惊喜 , 甚至 焦虑 .

奥利维亚惊讶地瞥了一眼那三个男人,眼神中甚至带着一丝焦虑。

['stjuːkli] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,
Stukeley , who had not yet read the letter ,
斯图克利 , WHO 有 不是 然而 读 这 信 ,

当时尚未读过这封信的斯图克利

[lʊkt] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] .
looked to Margaret for a hint that the letter might be shown .
看起来 到 玛格丽特 为了 一个 暗示 那 这 信 可能 是 所示 .

他看向玛格丽特,想从她那里得到一些暗示,看看这封信是否会被公开。

“ [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , ” ['mɑːrgrət] [rɪ'piːtɪd] .
“ **There it is , ” Margaret repeated .**
“ 那里 它 是 , ” 玛格丽特 重复 .

“找到了,”玛格丽特重复道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θriː] [men] ?
“ **What is the matter with you three men ?**
“ 什么 是 这 事情 和 你 三 男人 ?

“你们三个男人到底怎么了? ”

“ [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [æskt] .
“ **Olivia asked .**
“ 奥利维亚 问 .

奥利维亚问道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] . ”
“ **You were fighting . ”**
“ 你 是 斗争 . ”

“你们在打架。”

“ ['pɪli] [gets][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , ” ['stjuːkli] [sed] .
“ **Pilly gets so excited , ” Stukeley said .**
“ 皮利 获得 所以 兴奋的 , ” 斯图克利 说 .

“皮利兴奋极了,”斯图克利说。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [tɑːm] ? ”
“ **What were you doing , Tom ? ”**
“ 什么 是 你 正在做 , 汤姆 ? ”

“汤姆,你当时在干什么? ”

“ ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , ” ['perɪn, pe'ræŋ] [sed] .
“ **Reading the letter , ” Perrin said .**
“ 阅读 这 信 , ” 佩兰 说 .

“读信,”佩兰说。

“ [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['letər] ? ”
“ **What is in the letter ? ”**
“ 什么 是 在 这 信 ? ”

“信里写了什么? ”

“ [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɑːrgrət] .
“ **There it is , ” said Margaret .**
“ 那里 它 是 , ” 说 玛格丽特 .

“找到了,”玛格丽特说。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wɔːkt] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] .

Olivia walked softly to her husband .
奥利维亚 步行 轻轻 到 她 丈夫 .

奥利维亚轻手轻脚地走向她的丈夫。

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['letər] ?

“ May I see the letter ?

” 可能 我 看 这 信 ?

我可以看一下这封信吗？

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

“ she said , her eyes full of tears .

” 她 说 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

“她说着，眼里噙满了泪水。”

“ [aɪ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [tʃɑːrlz] ? ”

“ I may read the letter , Charles ? ”

” 我 可能 读 这 信 , 查尔斯 ? ”

“我可以读这封信吗，查尔斯？”

“ [jes] .

“ Yes .

” 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] . ”

I wish you to read it . ”

我 希望 你 到 读 它 . ”

我希望你能读一读。

“ [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['stjuːkli] , [ˈhændɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

“ There it is , ” said Stukeley , handing it to her .

” 那里 它 是 , ” 说 斯图克利 , 处理 它 到 她 .

“给你，”斯图克利说着，把东西递给了她。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] ['æsɪz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔːr; fər] ?

“ What did you two asses make such a fuss for ?

” 什么 做过 你 二 亚斯 制作 这样的 一个 大惊小怪 为了 ?

“你们两个蠢货到底在吵什么？”

“ [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [waɪn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][tə'bækəʊs] - [liːf] ,

“ He sat down , helped himself to wine , and lighted a roll of tobacco - leaf ,

” 他 卫星 向下 , 帮助 他自己 到 葡萄酒 , 和 照明 一个 卷 的 烟草 - 叶子 ,

他坐了下来，给自己倒了些酒，然后点燃了一卷烟叶。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [sɪ'gɑːr] .

a kind of primitive cigar .

一个 种类 的 原始 雪茄 .

一种原始的雪茄。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd][æt; ət][oʊˈlɪviːəz] [feɪs] .

Between the puffs , he glanced at the two men , and at Olivia's face .

之间 这 泡芙 , 他 瞥了一眼 在 这 二 男人 , 和 在 奥利维亚的 脸 .

他一边吐着烟，一边瞥了一眼那两个男人，又看了看奥利维亚的脸。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][oʊˈlɪviːəz] [feɪs] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrɪn] ;

Something in Olivia's face attracted him : the eyes seemed to burn ;

某物 在 奥利维亚的 脸 吸引 他 : 这 眼睛 似乎 到 烧伤 ;

奥利维亚的脸上有某种东西吸引了他：她的眼睛仿佛燃烧着火焰；

[ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ] [ɪn'telɪdʒəns] , [naʊ] ['staːtɪŋ] ['aʊtwərd] .

the eyes seemed to be her intelligence , now starting outward .

这 眼睛 似乎 到 是 她 智力 , 现在 开始 向外 .

她的眼睛仿佛是她们的智慧，现在正向外延伸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɑːrgrət] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈraɪtli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈletər]
He looked at Margaret , wondering if he had done rightly to give the letter
他 看起来 在 玛格丽特 , 好奇 如果 他 有 完毕 没错 到 给 这 信
;
;
;

他看着玛格丽特，心想自己把信交给她是否明智；

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [stʊd] [ðer; ðər] , [greɪv] , [ˈkɜːrtiəs] , [self] - [kənˈtrəʊld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk] .
but Margaret stood there , grave , courteous , self - controlled , his face a mask .
但 玛格丽特 站立 那里 , 严重 , 有礼貌 , 自己 - 受控 , 他的 脸 一个 面具 .

但玛格丽特站在那里，神情严肃、彬彬有礼、克制自若，他的脸上却戴着面具。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt][hæd; həd] [bɪn]
Olivia read the letter , turned the sheet to see if a postscript had been
奥利维亚 读 这 信 , 转向 这 床单 到 看 如果 一个 后记 有 到过
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

奥利维亚读完信，翻过信纸看看有没有附言。

[ðen] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈveri] [waɪt] .
then read it through a second time , turning very white .
然后 读 它 通过 一个 第二 时间 , 转弯 非常 白色的 .

然后又读了一遍，脸色变得非常苍白。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **I don't understand , " she said slowly .**
" 我 不 理解 , " 她 说 缓慢地 .

“我不明白，”她缓缓说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [tɑːm] ? "
" **Have you read this , Tom ? "**
" 有 你 读 这 , 汤姆 ? "

“汤姆，你读过这个吗？ ”

" [noʊ] , [ˈlɪvi] .
" **No , Livy .**
" 不 , 李维 .

“不，莉薇。”

[lets] [siː] [aɪ ˈtiː] . "
Let's see it . "
我们来吧 看 它 . "

让我看看。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][tɑːm] , [tʃɑːrlz] ? "
" **I suppose I may show it to Tom , Charles ? "**
" 我 认为 我 可能 展示 它 到 汤姆 , 查尔斯 ? "

“我想我可以把它拿给汤姆看看，查尔斯？ ”

" [jes] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . "
" **Yes , Olivia . "**
" 是的 , 奥利维亚 . "

“是的，奥利维亚。”

" [juːv] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [tʃɑːrlz] ? "
" **You've read the letter , Charles ? "**
" 你已经 读 这 信 , 查尔斯 ? "

“查尔斯，你读过那封信了吗？ ”

“ [jes] , [oʊ'liviə; ə'liviə] . ”
“ **Yes** , **Olivia** . ”
“ 是的 , 奥利维亚 . ”

“是的，奥利维亚。”

“ [wel] . [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] . ”
“ **Well** . **I don't understand** . ”
“ 出色地 . 我 不 理解 . ”

“嗯，我不明白。”

[wʌt] [ɪz]['ʌŋk(ə)] ['nestə] ['θɪŋkɪŋ] , [tɑ:m] ?
What is Uncle Nestor thinking , Tom ?
什么 是 叔叔 内斯特 思维 , 汤姆 ?

汤姆，内斯特叔叔在想什么呢？

“ ['stju:kli] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , [wið; wiθ][ə; ei][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv]['mɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgɪts] [θroʊt] [ɪn]
“ **Stukeley read the letter , with a desire to have Margaret's throat in**
“ 斯图克利 读 这 信 , 和 一个 欲望 到 有 玛格丽特的 喉 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“斯图克利读着这封信，恨不得掐死玛格丽特。”

['skwi:zɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
squeezing the life out of him .
挤压 这 生活 出去 的 他 .

把他榨干生命。

[hi:; hi] [lʊkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] ['mɑ:grət] .
He looked savagely at Margaret .
他 看起来 野蛮地 在 玛格丽特 .

他恶狠狠地瞪着玛格丽特。

“ [ju:; jʊ] [swaɪn] , [tu:; tə][let][em 'i:][ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **You swine , to let me in for this , ” he thought** .
“ 你 猪 , 到 让 我 在 为了 这 , ” 他 想法 .

“你这群混蛋，竟然让我进来做这种事！”他心想。

[ðen] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [oʊ'liviə; ə'liviə][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['watʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Then he became conscious that Olivia was closely watching him .
然后 他 成为 有意识的 那 奥利维亚 曾是 密切 观看 他 .

然后他意识到奥利维亚正在密切地注视着他。

“ [streɪndʒ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
“ **Strange , ” he said , puckering his brows** .
“ 奇怪的 , ” 他 说 , 皱眉 他的 眉毛 .

“奇怪，”他皱着眉头说。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; ei] [gʌlp] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑ:grət] .
He took a gulp of wine and looked at Margaret .
他 采取 一个 咕嚕 的 葡萄酒 和 看起来 在 玛格丽特 .

他喝了一大口酒，然后看向玛格丽特。

“ ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [ɡoʊ] [ə'bo:rd] ?
“ **Hadn't we better go aboard ?**
“ 之前没有 我们 更好的 去 船上 ?

我们难道不应该登船吗？

“ [hi:; hi] [ædɪd] .
“ **he added** .
“ 他 额外 .

他补充道。

“ [ɪts] [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [hɪr] .

“ **It's not a thing we can discuss here** .

“ 它是 不是 一个 事物 我们 能 讨论 这里 .

“这不是我们在这里可以讨论的事情。”

[oʊld] ['hʌʊəd] [maɪt] [kʌm] [ɪn] . ”

Old Howard might come in . ”

老的 霍华德 可能 来 在 . ”

老霍华德可能会来。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [goʊ] [ə'bo:rd] , [tɑ:m] .

“ **But we can't go aboard , Tom** .

“ 但 我们 不能 去 船上 , 汤姆 .

“但是我们不能登船，汤姆。”

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['seɪlɪŋ] . ”

The ship is sailing . ”

这 船 是 帆船 . ”

船正在起航。

“ [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [bo:rd] . ”

“ **All our things are on board** . ”

“ 全部 我们的 事物 是 在 木板 . ”

“我们所有的东西都已装船了。”

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][get] [ðəm; ðəm] .

But we must get them .

但 我们 必须 得到 他们 .

但我们必须得到它们。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

We must go home .

我们 必须 去 家 .

我们必须回家了。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [tɑ:m] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?

You see that , Tom , don't you ?

你 看 那 , 汤姆 , 不 你 ?

汤姆，你看到了吧？

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [klɪr] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] . ”

We must go home to clear our names . ”

我们 必须 去 家 到 清除 我们的 姓名 . ”

我们必须回家洗清罪名。

“ [wi:; wi][kɑ:nt] [goʊ] , [ˈlɪvi] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] . ”

“ **We can't go , Livy , for the reason I told you before** . ”

“ 我们 不能 去 , 李维 , 为了 这 原因 我 讲述 你 前 . ”

“我们不能去，莉薇，原因我之前已经跟你说过。”

“ [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ðoʊ] . ”

“ **They're saying these things about us , though** . ”

“ 它们是 说 这些 事物 关于 我们 , 尽管 . ”

“但他们却这样议论我们。”

“ [hu:] [ɪz] ?

“ **Who is ?**

“ WHO 是 ?

“他是谁？ ”

[sʌm; səm] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] [oʊld] [meɪdz] [hu:v] [gɑ:t][æt; ət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] ['nestə] .
Some tea - drinking old maids who've got at your uncle Nestor .
一些 茶 - 喝 老的 女佣 谁有 得到 在 你的 叔叔 内斯特 .

几个爱喝茶的老处女，她们跟你叔叔内斯特有染。

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ]['hæt(ə)rəli][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðem; ðəm] . " **He doesn't like me , as you know , so naturally he believes them .** "
他 不 喜欢 我 , 作为 你 知道 , 所以 自然 他 相信 他们 . "

你知道，他不喜欢我，所以他自然会相信他们的话。

" [bʌt; bət] , [tɑ:m] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][oʊld] [meɪdz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ? " **But , Tom , what could have started the old maids , as you call them ?** "
" 但 , 汤姆 , 什么 可以 有 开始 这 老的 女佣 , 作为 你 称呼 他们 ? "

“可是，汤姆，你口中的那些老处女是怎么来的呢？”

" [əʊər; ɑ:r] ['hɜ:rid] ['li:vɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . **Our hurried leaving , of course .** "
" 我们的 慌忙 离开 , 的 课程 .

“当然，是我们匆匆离开。”

[wʌt] [els] ? " **What else ?** "
什么 别的 ? "

还有什么？

" [ɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] ['veri] [peɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] **Ah , " she said , turning very pale , as though a bitter thought had come to**
" 啊 , " 她 说 , 转弯 非常 苍白 , 作为 尽管 一个 苦的 想法 有 来 到

[hɜ:r; hər] . **her** :
她 .

“啊，”她说，脸色变得非常苍白，仿佛想到了什么痛苦的事情。

" [tʃɑ:rlz] , [tʃɑ:rlz] . **Charles , Charles .** "
" 查尔斯 , 查尔斯 .

“查尔斯，查尔斯。”

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][nɑ:t]['ʌŋk(ə)l] ['nestə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? **Oh , why did not Uncle Nestor write to me , instead of you ?**
哦 , 为什么 做过 不是 叔叔 内斯特 写 到 我 , 反而 的 你 ?

哦，为什么内斯特叔叔不给我写信，反而给你写信呢？

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði]['skænd(ə)] . **He need not have told you the scandal .**
他 需要 不是 有 讲述 你 这 丑闻 .

他本不必告诉你那件丑闻。

" [mɑ:rgɾət] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ]['perɪn, pe'ræn] , [tu:; tə] [lʊk] [aʊt]['oʊvər] **Margaret , who had gone to the window with Perrin , to look out over**
" 玛格丽特 , WHO 有 已消失 到 这 窗户 和 佩兰 , 到 看 出去 超过

[ðə; ði] ['da:kænd] ['hɑ:rbəɹ] , **the darkened harbour ,**
这 变暗 港口 ,

“玛格丽特和佩兰一起走到窗边，眺望昏暗的港口，

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [tɔ:kt] [tə'geðər] , [naʊ] [tɜ:rnd] ['ɡreɪvli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [tu:] **while the husband and wife talked together , now turned gravely towards her , too**
尽管 这 丈夫 和 妻子 谈话 一起 , 现在 转向 严重地 向 她 , 也

[sæd][tu:; tə] ['ænsər] . **sad to answer .**
伤心 到 回答 .

夫妻俩正交谈着，突然神情严肃地转向她，悲伤得说不出话来。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] , [tʃɑ:rlz] .
“ **I didn't mean that , Charles** .
“ 我 没有 意思是 那 , 查尔斯 .

“我不是那个意思，查尔斯。”

“ [ʃi:; ji] [lɒkt] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] ,
“ **She looked from one face to another , searching for a key to the puzzle** ,
“ 她 看起来 从 一 脸 到 其他 , 搜索 为了 一个 钥匙 到 这 谜 ,
她环顾四周，从一张张面孔中寻找解开谜题的关键。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
for a way back to the peace of ten minutes ago .
为了 一个 方式 后退 到 这 和平 的 十 分钟 前 .

回到十分钟前的平静状态。

“ [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [tʃɑ:rlz] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ **What were you doing , Charles , when I came in just now ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 , 查尔斯 , 什么时候 我 来了 在 只是 现在 ? ”

“查尔斯，我刚才进来的时候你在干什么？”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈletər] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . ”
“ **We were struggling for the letter , Olivia** : ”
“ 我们 是 挣扎 为了 这 信 , 奥利维亚 : ”

“我们当时正在努力找那封信，奥利维亚。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈletər] , [tɑ:m] ? ”
“ **You had snatched the letter , Tom ?** ”
“ 你 有 抢夺 这 信 , 汤姆 ? ”

“汤姆，是你抢走了那封信？”

“ [frʌm; frəm][em ˈi:] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **From me ,** ” **said Perrin** :
“ 从 我 , ” 说 佩兰 .

“从我这里，”佩兰说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , ” [ˈmɑ:rgrət] [ˈædɪd] .
“ **I did not wish your husband to read it , Olivia , Margaret added** .
“ 我 做过 不是 希望 你的 丈夫 到 读 它 , 奥利维亚 , ” 玛格丽特 额外 .

“我不希望你丈夫看到它，奥利维亚，”玛格丽特补充道。

“ [hi:; hi][təʊld][em ˈi:][aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈstju:kli] , “ [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)]
“ **He told me it concerned me ,** ” **said Stukeley ,** “ **and naturally , in a playful**
“ 他 讲述 我 它 担心的 我 , ” 说 斯图克利 , ” 和 自然 , 在 一个 顽皮的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“他告诉我这让我很担心，”斯图克利说，“当然，他是以一种开玩笑的方式说的。”

[aɪ] [snætʃt] [aɪ ˈti:] .
I snatched it .
我 抢夺 它 .

我一把抢了过来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [wei] . ”
In a playful way . ”
在 一个 顽皮的 方式 . ”

以一种轻松有趣的方式。”

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
“ **I told you no such thing ,** ” **said Margaret** .
“ 我 讲述 你 不 这样的 事物 , ” 说 玛格丽特 .

“我没跟你说过那样的事，”玛格丽特说。

“ [ænd; ənd] [jet] , [tʃɑ:rlz] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [tɑ:m] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] ?
“ **And yet , Charles , you say you did not wish Tom , my husband , to read it ?**
“ 和 然而 , 查尔斯 , 你 说 你 做过 不是 希望 汤姆 , 我的 丈夫 , 到 读 它 ?
“
“
“

“可是，查尔斯，你说你不希望我的丈夫汤姆读到这本书？”

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [aɪ ˈti:] . ”
“ **I did not wish it .** ”
“ 我 做过 不是 希望 它 : ”

“我并不希望这样。”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hænd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˈedwərd] ? ”
“ **And you could hand it on to Edward ?** ”
“ 和 你 可以 手 它 在 到 爱德华 ? ”

“你可以把它交给爱德华吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 : ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ʌndərˈstænd] . ”
“ **But I don't understand .** ”
“ 但 我 不 理解 : ”

但我还是不明白。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪt] [em ˈi:] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] ? ”
And you wished me to read it ? ”
和 你 希望 我 到 读 它 ? ”

你想让我读它？

“ [jes] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . ”
“ **Yes , Olivia :** ”
“ 是的 , 奥利维亚 : ”

“是的，奥利维亚。”

[aɪ] [wɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] . ”
I wished you to read it . ”
我 希望 你 到 读 它 : ”

我希望你能读读它。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈti:] [hɪr] , [ˈlɪvi] , ” [ˈstju:kli] [sed] . ”
“ **We can't discuss it here , Livy ,** ” **Stukeley said .** ”
“ 我们 不能 讨论 它 这里 , 李维 , ” 斯图克利 说 : ”

“我们不能在这里讨论这件事，莉薇，”斯图克利说。

“ [oʊld] [ˈhʌʊəd] [meɪ] [kʌm] [ɪn] . ”
“ **Old Howard may come in .** ”
“ 老的 霍华德 可能 来 在 : ”

“老霍华德可能会来。”

[lets] [goʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] . ”
Let's go on board . ”
我们来吧 去 在 木板 : ”

我们上船吧。

“ [tɑ:m] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] . ”
“ **Tom , we can't go on board .** ”
“ 汤姆 , 我们 不能 去 在 木板 : ”

“汤姆，我们不能登机。”

[aɪ] [kɑːnt] ['entər] [ðæt] [ʃɪp] [ə'gen] .
I can't enter that ship again .
我 不能 进入 那 船 再次 .

我不能再进入那艘船了。

[ðeɪv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [juː 'es] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
They've been calling us that for three months .
他们有 到过 呼叫 我们 那 为了 三 几个月 .

他们已经这样称呼我们三个月了。

[duː] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] , [dɪr] . "
Do think what it means , dear . "
做 思考 什么 它 方法 , 亲爱的 . "

亲爱的，好好想想这意味着什么。

" [ˈoʊnli] ['kækl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sʌlənlɪ] .
" Only cackle , " he answered sullenly .
" 仅有的 咯咯笑 , " 他 回答 闷闷不乐地 .

“只有咯咯的笑声,”他闷闷不乐地回答道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][oʊld] [waɪvz] - ['kækl] . "
" I'm not going to alter my plans for a little old wives ' cackle . "
" 我是 不是 去 到 改变 我的 计划 为了 一个 小的 老的 妻子们 - 咯咯笑 . "

“我不会因为一些老妇人的傻笑就改变我的计划。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] , [tɑːm] ? "
" You think it's only that , Tom ? "
" 你 思考 它是 仅有的 那 , 汤姆 ? "

“你觉得事情就只有这些吗，汤姆？”

" [gʊd] [lʌk] .
" Good luck .
" 好的 运气 .

“祝你好运。

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [bʌt; bət] [lets] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" But let's go home and put an end to it .
" 但 我们来吧 去 家 和 放 一个 结尾 到 它 .

“但我们还是回家结束这一切吧。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][aɪ 'tiː] [meɪ] [groʊ] .
If we don't it may grow .
如果 我们 不 它 可能 生长 .

如果我们不采取行动，它可能会蔓延开来。

[aɪ 'tiː] [meɪ] — —
It may — —
它 可能 — —

它可能——

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" The door opened .
" 这 门 打开 .

门开了。

[ˈhʌvəd] ['entərd] .
Howard entered .
霍华德 进入 .

霍华德进来了。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['wɪri] ['bɔ:rdəm] .
He looked round them with his air of weary boredom .
他 看起来 圆形的 他们 和 他的 空气 的 厌倦 无聊 .

他带着疲惫和厌倦的神情环顾四周。

" ['kæptɪn] ['mɑ:rgɾət] , " [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] , " [jɔ:; jər] [boʊt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" Captain Margaret , " he said coldly , " your boat is waiting .
" 队长 玛格丽特 , " 他 说 冷冷地 , " 你的 船 是 等待 .

“玛格丽特船长,”他冷冷地说,“您的船已经在那里等着了。”

[jɔ:; jər] ['kæptɪn] [ɪz] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [taɪd] . "
Your captain is anxious not to lose the tide . "
你的 队长 是 焦虑的 不是 到 失去 这 潮 . "

你的船长很担心会错过这股潮流。

" [wel] , [wi:l] [goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðen] .
" Well , we'll go on board then .
" 出色地 , 出色地 去 在 木板 然后 .

“好吧,那我们就登船。”

[ˈedwərd] , [fetʃ] [oʊˈlɪvi:əz] [ræps] . "
Edward , fetch Olivia's wraps . "
爱德华 , 拿来 奥利维亚的 卷饼 . "

爱德华, 去把奥利维亚的裹布拿来。

" [noʊ] , " [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [sed] .
" No , " Olivia said .
" 不 , " 奥利维亚 说 .

“不,”奥利维亚说。

" [noʊ] . [nɑ:t] [ðæt] .
" No . Not that .
" 不 . 不是 那 .

“不,不是那样。”

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] , [tʃɑ:rlz] .
We're not going , Charles .
是 不是 去 , 查尔斯 .

我们不去, 查尔斯。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
We're going home .
是 去 家 .

我们要回家了。

[oʊ] , [ðɪs] ['letər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] . "
Oh , this letter is like a fire . "
哦 , 这 信 是 喜欢 一个 火 . "

哦, 这封信简直像一团火。

" [kʌm] , [ˈedwərd] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] , " [wi:l] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊk] . "
" Come , Edward , " said Margaret , " we'll be getting our cloaks . "
" 来 , 爱德华 , " 说 玛格丽特 , " 出色地 是 获得 我们的 斗篷 . "

“来吧, 爱德华,”玛格丽特说,“我们去拿斗篷。”

" [aɪl] [get] [oʊˈlɪvi:əz] [θɪŋz] , " ['stju:kli] [sed] .
" I'll get Olivia's things , " Stukeley said .
" 患病的 得到 奥利维亚的 事物 , " 斯图克利 说 .

“我去拿奥利维亚的东西,”斯图克利说。

“ [tɑ:m] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈɡʊʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'veɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈletɪŋ] [ðəm; ðəm] [θɪŋk]
“ **Tom** , ” **she cried** , “ **you aren't going to run away like this , letting them think**
“ 汤姆 , ” 她 哭 , “ 你 不是 去 到 跑步 离开 喜欢 这 , 出租 他们 思考
[ju:; jʊ] [ˈɡɪltɪ] ?
you guilty ?
你 有罪的 ?

“汤姆,”她喊道,“你不能就这样逃跑,让他们以为你有罪吗? ”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [tɑ:m] .
You can't , Tom .
你 不能 , 汤姆 .

你不能, 汤姆。

[ɡoʊ] [bæk] .
Go back .
去 后退 .

回去。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] .
I can't let you .
我 不能 让 你 .

我不能让你这么做。

[dɪr] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [feɪs] [ðɪs] .
Dear , we must face this .
亲爱的 , 我们 必须 脸 这 .

亲爱的, 我们必须面对现实。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [feɪs] [ðɪs] .
We must go home and face this .
我们 必须 去 家 和 脸 这 .

我们必须回家面对这一切。

“ [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] , [ˈhʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsɪlvər] [kloʊk] - [klæsp] [æt; ət]
“ **Margaret was at the door again , hooking the heavy silver cloak - clasp at**
“ 玛格丽特 曾是 在 这 门 再次 , 钩子 这 重的 银 披风 - 搭扣 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

玛格丽特又一次来到门口, 用沉重的银色斗篷扣子勾住了他的脖子。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈpɪtɪfəli] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
He looked at her pitifully , saying nothing .
他 看起来 在 她 可怜地 , 说 没有什么 .

他怜悯地看着她, 一言不发。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [help] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ;
He wished that he could help her , for the sake of her little one ;
他 希望 那 他 可以 帮助 她 , 为了 这 清酒 的 她 小的 一 ;

他很想帮助她, 为了她的孩子;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][ˈdʒæŋɡl][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stju:kli] [hæd; həd] [meɪd]
but the letter had struck a jangle in him , and Stukeley had made
但 这 信 有 击 一个 争吵 在 他 , 和 斯图克利 有 制成
[hɪm; ɪm] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
him lose his temper .
他 失去 他的 脾气 .
但那封信触动了 他内心的痛处, 斯图克利让他失去了理智。

[hi:; hi] ['θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] [naʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [[oʊn] ['stju:kli] [tu:; tə]
He thought that he had gone too far now , that he had shown Stukeley to
他 想法 那 他 有 已消失 也 远的 现在 , 那 他 有 所示 斯图克利 到
[bi:; bi] ['ɡɪlti] .
be guilty .
是 有罪的 .
他觉得自己做得太过分了, 已经证明斯图克利有罪。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] .
He could not bring himself to speak .
他 可以 不是 带来 他自己 到 说话 .
他无法开口说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:n] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [lʌv] .
He was worn out with the long anxiety of love .
他 曾是 磨损 出去 和 这 长的 焦虑 的 爱 .
他被长久的恋爱焦虑折磨得筋疲力尽。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪəd] .
He was tired .
他 曾是 疲劳的 .
他很累。

['stju:kli] [mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bætlz] , [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪz] , [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Stukeley must fight his own battles , tell his own lies , maintain his own
斯图克利 必须 斗争 他的 自己的 战斗 , 告诉 他的 自己的 谎言 , 维持 他的 自己的
[dɪ'sep(ə)n] .
deceptions .
欺骗 .
斯图克利必须自己去战斗, 自己去编造谎言, 自己去维持欺骗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['wɪri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][sæd] , ['i:v(ə)n] [wen] ,
He was too weary of it all to be sad , even when ,
他 曾是 也 厌倦 的 它 全部 到 是 伤心 , 甚至 什么时候 ,
他已经厌倦了这一切, 以至于没有力气去悲伤, 即使.....

['æftər] ['eɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvə-nɜ:z] [hænd][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [hi:; hi]
after shaking the Governor's hand and thanking him for his kindness , he
后 摇晃 这 州长的 手 和 谢谢 他 为了 他的 仁慈 , 他
[tɜ:rnd] [tu:; tə][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ,
turned to Olivia ,
转向 到 奥利维亚 ,
他握了握州长的手, 感谢他的好意后, 便转向奥利维亚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt'stretʃt] .
with his hand outstretched .
和 他的 手 伸展 .
他伸出手。

" [wel] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , Olivia , " he said .
" 出色地 , 奥利维亚 , " 他 说 .
“好吧, 奥利维亚,”他说。

“ [wɛl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Well** , ” **she said** .
“ 出色地 , ” 她 说 .

“嗯,”她说。

“ [wʌt] [dʲuː] [waːnt] , [tʃɑːrlz] ? ”
“ **What d'you want** , **Charles** ? ”
“ 什么 你 想 , 查尔斯 ? ”

“你想要什么, 查尔斯? ”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ?
“ **Are you going home** ?
“ 是 你 去 家 ?

你要回家吗?

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈblʌntli] .
“ **he asked bluntly** .
“ 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
“ **Of course I'm going home** .
“ 的 课程 我是 去 家 .

“我当然要回家。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] .
Do you think that .
做 你 思考 那 .

你这么认为吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˌɔːŋɡər] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] , [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ,
Do you think I could live longer in that ship , eating , and lying down ,
做 你 思考 我 可以 居住 更长 在 那 船 , 吃 , 和 说谎 向下 ,
你觉得我能在那艘船上待更久吗? 就吃吃喝喝, 躺躺躺。

[ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ʌv; əv][em ˈiː] ? ”
and watching the sea , with this being said of me ? ”
和 观看 这 海 , 和 这 存在 说 的 我 ? ”

看着大海, 别人这样评价我?

“ [jes] , ” [sed] [ˈstjuːkli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
“ **Yes** , ” **said Stukeley** , “ **I think you could** .
“ 是的 , ” 说 斯图克利 , ” 我 思考 你 可以 .

“是的,”斯图克利说, “我认为你可以。”

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ræps] , [ˈlɪvi] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] . ”
Put on your wraps , Livy , and come on . ”
放 在 你的 卷饼 , 李维 , 和 来 在 . ”

莉薇, 披上你的裹布, 快来吧。

“ [tɑːm] .
“ **Tom** .
“ 汤姆 .

“汤姆。

[tɑːm] , [dɪr] . ”
Tom , dear . ”
汤姆 , 亲爱的 . ”

“汤姆, 亲爱的。”

“ [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
“ **I would go , Mrs . Stukeley , if I were you , ” said the Governor** .
“ 我 会 去 , 太太 : 斯图克利 , 如果 我 是 你 , ” 说 这 州长 .

“如果我是你, 我就会去, 斯图克利夫人,”州长说。

“ [ju:;; jʊ] [ˈkudnt] [li:v] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] [hɪr] [mʌt] [bɪˈfɔ:r] [noʊˈvembər] . ”
“ **You couldn't leave the colony here much before November** . ”
“ 你 不能 离开 这 殖民地 这里 很多 前 十一月 . ”
“ 在十一月之前，你很难离开这里的殖民地。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , ” [fi:; fi] [ˈænsər] .
“ **I am very sorry , ” she answered** .
“ 我 是 非常 对不起 , ” 她 回答 .
“我非常抱歉,”她回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . ”
“ **But I don't think you know the circumstances** . ”
“ 但 我 不 思考 你 知道 这 情况 . ”
“但我认为你并不了解具体情况。”

“ [aɪv] [dɪˈskʌst] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **I've discussed them with Captain Margaret , ” he answered** .
“ 我已经 讨论 他们 和 队长 玛格丽特 , ” 他 回答 .
“我已经和玛格丽特上尉讨论过了,”他回答说。

“ [ju:; jʊ] [dɪˈskʌst] [ðem; ðəm] , [tʃɑ:rlz] ? ”
“ **You discussed them , Charles ? ”**
“ 你 讨论 他们 , 查尔斯 ? ”
“你们讨论过这些问题吗，查尔斯? ”

“ [jes] , ” [ˈmɑ:rgrət] [sed] .
“ **Yes , ” Margaret said** .
“ 是的 , ” 玛格丽特 说 .
“是的,”玛格丽特说。

“ [ˈhʌvəd] [ˈgɪvz] [gʊd] [ədˈvaɪs] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . ”
“ **Howard gives good advice , Olivia** . ”
“ 霍华德 给予 好的 建议 , 奥利维亚 . ”
“霍华德的建议很好，奥利维亚。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ][waɪf] [ˈwɒnts] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , ” [sed] [ˈstju:kli] .
“ **I don't think my wife wants your advice , ” said Stukeley** .
“ 我 不 思考 我的 妻子 想要 你的 建议 , ” 说 斯图克利 .
“我觉得我妻子不需要你的建议,”斯图克利说。

“ [kʌm] , [ˈlɪvi] .
“ **Come , Livy** .
“ 来 , 李维 .

“来吧，莉薇。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ræps] .
Here are your wraps .
这里 是 你的 卷饼 .
“你的卷饼在这里。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .
“快点。”

“快点。”

[dəunt] [lets] [hæv; həv][ə; ei] [si:n] . ”
Don't let's have a scene . ”
不 我们来吧 有 一个 场景 . ”
“别闹了。”

“别闹了。”

“ [tɑ:m] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [ˈswɛɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [blaɪnd]
“ **Tom** , ” **she said** , **holding out** **her hands** , **swaying** **a little** , **her eyes blind**
“ 汤姆 , ” 她 说 , 保持 出去 她 双手 , 摇晃 一个 小的 , 她 眼睛 瞎的
[wið; wiθ] [terz] .
with **tears** .
和 眼泪 .

“汤姆,”她说着, 伸出双手, 身体微微摇晃, 泪水模糊了双眼。

“ [tɑ:m] , [aɪ] [bɪˈsi:tɪ] [ju:; jʊ] , [lets] [goʊ] [hoʊm] .
“ **Tom** , **I beseech you** , **let's go home** .
“ 汤姆 , 我 恳求 你 , 我们来吧 去 家 .

“汤姆, 求求你, 我们回家吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第18/26页

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [pledʒd] [wɜːrd][tuː; tə] — [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ? "
What is your pledged word to — to what they are saying ?"
什么 是 你的 承诺 单词 到 — 到 什么 他们 是 说 ? "

你对他们所说的话作何承诺？

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [maɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['bruːtəli] .
" I'm going to keep my word , " he answered brutally .
" 我是 去 到 保持 我的 单词 , " 他 回答 残酷地 .

“我会信守承诺，”他冷酷地回答道。

" [ɡʊd] - [baɪ] , ['haʊəd] .
" Good - bye , Howard .
" 好的 - 再见 , 霍华德 .

“再见，霍华德。”

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪ] - [krʌst] .
Thanks for the pie - crust .
谢谢 为了 这 馅饼 - 地壳 .

谢谢你的派皮。

[aɪ][hoʊp] , [nekst][taɪm][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['diːsnt] [waɪn] .
I hope , next time I see you , you'll have some decent wine .
我 希望 , 下一个 时间 我 看 你 , 你会 有 一些 体面的 葡萄酒 .

我希望下次见到你的时候，你能喝到一些好酒。

[jɔːr; jər][pɔːrt][ɪz] — — [soʊ] [lɔːŋ] .
Your port is — — So long .
你的 港口 是 — — 所以 长的 .

您的端口是——再见。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌðər] [men] .
" He turned to the other men .
" 他 转向 到 这 其他 男人 .

他转向其他人。

" [kʌm] [ɑːn] , ['pɪli] .
" Come on , Pilly .
" 来 在 , 皮利 .

“来吧，皮利。”

[kʌm] , ['mægi] .
Come , Maggy .
来 , 玛吉 .

来吧，玛吉。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] ['haʊəd] .
" As he walked to the door , he looked again at Howard .
" 作为 他 步行 到 这 门 , 他 看起来 再次 在 霍华德 .

“他走向门口时，又看了霍华德一眼。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [em 'iː][lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" So long , me lord , " he said .
" 所以 长的 , 我 主 , " 他 说 .

“再见了，大人。”他说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['stju:kli] , ” [sed] ['haʊəd] .
“ **Good - bye** , **Mr Stukeley** , ” **said Howard** .
“ 好的 - 再见 , 先生 : 斯图克利 , ” 说 霍华德 :
“再见，斯图克利先生，”霍华德说道。

“ [jeɪk] [hændz] . ”
“ **Shake hands** . ”
“ 摇 双手 : ”
“握手。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **No , thank you** .
“ 不 , 感谢 你 :
“不，谢谢。”

“ ['stju:kli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] .
“ **Stukeley looked at him with some amusement** .
“ 斯图克利 看起来 在 他 和 一些 娱乐 :
斯图克利饶有兴致地看着他。

“ ['ɑ:ksfərd][mæn] .
“ **Oxford man** .
“ 牛津 男人 :
“牛津人。”

[ei] !
Eh !
嗯 !
呃!

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd] [pæst] [aʊt] .
“ **he said , and passed out** .
“ 他 说 , 和 通过了 出去 :
他说完这句话就昏了过去。

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [stʊd] ['swɛɪɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [θru:] [hɜ:r; hər] [terz]
Olivia stood swaying , looking after him , calling to him , through her tears
奥利维亚 站立 摇晃 , 寻找 后 他 , 呼叫 到 他 , 通过 她 眼泪
:
:
:
奥利维亚摇摇晃晃地站在那里，望着他，含着泪呼唤着他的名字。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ?
“ **Will you come , Olivia ?**
“ 将要 你 来 , 奥利维亚 ?
奥利维亚，你会来吗？

“ ['mɑ:rgɾət] [æskt] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] .
“ **Margaret asked her gently** .
“ 玛格丽特 问 她 轻轻地 :
玛格丽特轻声问她。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tʃɑ:rlz] ?
“ **Come with you , Charles ?**
“ 来 和 你 , 查尔斯 ?
“跟你一起来，查尔斯？ ”

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
With you ?
和 你 ?
与你？

[juː; jɒ] [bɪli:v] [tɑ:m] [ˈɡɪltɪ] . “
You believe Tom guilty . ”
你 相信 汤姆 有罪的 . ”

你认为汤姆有罪。

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , ” [ˈperɪn, peˈræn] [sed] , “ [ðɪs] [ɡoʊz] [raʊnd] [jɜː; jər] [θroʊt] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Olivia** , ” **Perrin said** , “ **this goes round your throat** , **doesn't it** ? ”
“ 奥利维亚 , ” 佩兰 说 , “ 这 去 圆形的 你的 喉 , 不 它 ? ”
“奥利维亚,”佩兰说,“这东西会勒住你的喉咙, 对吧? ”

[ðen] , [hɪəz] [jɜː; jər] [ɡlʌv] .
Then , here's your glove .
然后 , 这里是 你的 手套 .

这是你的手套。

[juː; jɒ] [ˈmʌsnt] [fərˈɡet] [jɜː; jər] [ɡlʌv] .
You mustn't forget your glove .
你 不得 忘记 你的 手套 .

你千万别忘了带手套。

“ [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ˈeɪdəntli] [ˈdiːpli] [peɪnd] .
“ **He helped her with her things** , **evidently deeply** **pained** . ”
“ 他 帮助 她 和 她 事物 , 显然 深 痛苦 . ”

他帮她收拾东西, 显然非常难过。

“ [θæŋk] [juː; jɒ] , [dɪr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [stʌnd] .
“ **Thank you , dear** , ” **she said** , **speaking as one stunned** . ”
“ 感谢 你 , 亲爱的 , ” 她 说 , 请讲 作为 一 目瞪口呆 . ”

“谢谢你, 亲爱的,”她说道, 语气中带着一丝惊讶。

“ [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , “ [ˈperɪn, peˈræn] [ˈwɪspəd] .
“ **Take my arm** , ” **Perrin whispered** . ”
“ 拿 我的 手臂 , ” 佩兰 低声说道 . ”

“挽住我的胳膊,”佩兰低声说道。

“ [lets] [ɡet][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [freʃ] [er] .
“ **Let's get into the fresh air** . ”
“ 我们来吧 得到 进入 这 新鲜的 空气 . ”

“我们出去透透气吧。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ˈperɪnz] [ɑːrm] , [ðen] [pɔːzd] ,
“ **She took a stumbling step forward** , **her hand on Perrin's arm** , **then paused** , ”
“ 她 采取 一个 踉跄 步 向前 , 她 手 在 佩兰氏 手臂 , 然后 暂停 , ”
[ænd; ənd] [feɪst] [ˈmɑːrɡrət] .
and **faced Margaret** .
和 面对 玛格丽特 . ”

她踉跄着向前迈了一步, 手搭在佩兰的胳膊上, 然后停了下来, 面对着玛格丽特。

“ [juː; jɒ] [θɪŋk] , [tʃɑːrlz] .
“ **You think** , **Charles** . ”
“ 你 思考 , 查尔斯 . ”

“你觉得呢, 查尔斯? ”

[juː; jɒ] [θɪŋk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] .
You think , **because** .
你 思考 , 因为 .

你这么想是因为.....

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɔːt] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Because I'm not very happy .
因为 我是 不是 非常 快乐的 .

因为我不太开心。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ˈnɒtɪs] .
That I shall not notice .
那 我 将 不是 注意 .

我不会注意到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] .
But I see .
但 我 看 .

但我明白了。

[oʊ] , [aɪ] [si:] [soʊ] [wel] .
Oh , I see so well .
哦 , 我 看 所以 出色地 .

哦，我看得真清楚。

[ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [ˈpɔɪzn] [ˌem ˈi:] [əˈɡenst] [tɑ:m] .
You wish to poison me against Tom .
你 希望 到 毒 我 反对 汤姆 .

你想挑拨我和汤姆的关系。

[ju;; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈi:][tu;; tə] [θɪŋk] .
You wish me to think .
你 希望 我 到 思考 .

你想让我思考。

[ðæt] .
That .
那 .

那。

[ðæt] .
That .
那 .

那。

[hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] . "
Him guilty . "
他 有罪的 . "

他有罪。

" [ˈkwaɪət] , [ˈmɑ:rgɾət] , " [sed] [ˈhʌʊəd] .
" **Quiet , Margaret , " said Howard** .
" 安静的 , 玛格丽特 , " 说 霍华德 .

“安静点，玛格丽特，”霍华德说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:kli] , [ɪts] [maɪ][ˈdu:ti][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] .
" **Mrs . Stukeley , it's my duty to tell you that your husband is guilty** .
" 太太 . 斯图克利 , 它是 我的 责任 到 告诉 你 那 你的 丈夫 是 有罪的 .

“斯图克利夫人，我有责任告诉你，你的丈夫有罪。”

[ˈbetər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈleɪtər] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] [tu;; tə] [ˈmɑ:rgɾət] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
Better now than later , " he added to Margaret in a low voice .
更好的 现在 比 之后 , " 他 额外 到 玛格丽特 在 一个 低的 嗓音 .

“现在做总比以后做好，”他低声对玛格丽特说。

" [ʃi;; ʃɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [tu:] [si:nz] [laɪk] [ðɪs] .
" **She can't have two scenes like this** .
" 她 不能 有 二 场景 喜欢 这 .

“她不能有两场这样的戏。”

[ˈɪtəd] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] .
It'd kill her .
它会 杀 她 .

这会要了她的命。

[,aɪˈtiː][ɪz][truː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːkli] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
It is true , Mrs Stukeley , " he continued .
它是真的 , 太太 : 斯图克利 , " 他 持续 :

“没错，斯图克利夫人，”他继续说道。

" [ɪf][hiː; hi] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .
" If he returns to England , he will be hanged .
" 如果 他 返回 到 英格兰 , 他 将要 是 绞刑 :

“如果他返回英国，他将被绞死。”

[naʊ] [juː; jʊ] [tuː] , [teɪk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] .
Now you two , take her out .
现在 你 二 , 拿 她 出去 :

现在你们两个带她出去。

[ʃiːz] [stʌnd] .
She's stunned .
她是 目瞪口呆 :

她惊呆了。

[teɪk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈflʌŋkɪ] [ˈnoʊtɪs] .
Take her out before the flunkies notice .
拿 她 出去 前 这 喽啰 注意 :

趁着喽啰们还没发现，把她带出去。

[get] [tuː; tə] [siː] .
Get to sea .
得到 到 海 :

出海。

[dəʊnt] [weɪt] .
Don't wait .
不 等待 :

别等了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] .
Into the boat with her .
进入 这 船 和 她 :

和她一起上船。

[get] [tuː; tə] [siː] .
Get to sea .
得到 到 海 :

出海。

[get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] .
Get to the devil .
得到 到 这 魔鬼 :

找到魔鬼。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [deɪzd] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .
" The two men supported the dazed creature to the boat .
" 这 二 男人 有 这 茫然 生物 到 这 船 :

两人将那只神情恍惚的动物扶上了船。

[ˈhaʊəd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzəns] , [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [ˈbɔːrdəm]
Howard watched them from his pleaseance , with an air of weary boredom
霍华德 观看 他们 从 他的 愉悦 , 和 一个 空气 的 厌倦 无聊
:
:
:

霍华德从他的休息室里看着他们，一副疲惫无聊的样子。

“ [laɪk] [ˈklʌbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“ **Like clubbing a kitten** , ” **he said to himself** .

“ 喜欢 夜店 一个 小猫 , ” 他 说 到 他自己 .

“就像用棍子打小猫一样,”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ˈnɜːrvəs] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] .

“ **But nervous women are** .

“ 但 紧张的 女性 是 .

但紧张的女性确实如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

They are .

他们 是 .

没错。

“ [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pæs] [ə'weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ˈgrʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

“ **He watched them pass away into the night** , **the oars grunting through the**

“ 他 观看 他们 经过 离开 进入 这 夜晚 , 这 桨 哼哼 通过 这

[ˈdaːrknəs] , **darkness** ,

黑暗 ,

他看着他们消失在夜色中, 船桨在黑暗中发出低沉的喘息声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːksn] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈveri] [klɪr] .

the voice of the coxswain sounding very clear .

这 嗓音 的 这 舵手 听起来 非常 清除 .

舵手的声音非常清晰。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][reɪn] .

He noted it as a sign of rain .

他 著名的 它 作为 一个 符号 的 雨 .

他认为这是下雨的征兆。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fiːt] [ˈtræmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkæpstən] , [ə'mɪd] [jelz] [ænd; ənd] [skri:mz]

Afterwards he heard the feet tramping round the capstan , **amid yells and screams**

然后 他 听到 这 脚 徒步旅行 圆形的 这 绞盘 , 之中 喊叫 和 尖叫

[ænd; ənd][ˈpɪst(ə)] - [ʃɑːts] .

and pistol - shots .

和 手枪 - 镜头 .

随后, 他听到绞盘周围传来脚步声, 伴随着喊叫声、尖叫声和枪声。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][wɔːr] .

“ **There are the men of war** .

“ 那里 是 这 男人 的 战争 .

“这里有战争的战士。”

[ðə; ði] [bʌkə'niəz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪnɪkli] .

The buccaneers , ” **he said cynically** .

这 海盗 , ” 他 说 愤世嫉俗地 .

“海盗们,”他冷嘲热讽地说。

“ [maɪ] [ˌrɛpjə'teɪʃənz] [ɡɔːn] .

“ **My reputation's gone** .

“ 我的 声誉 已消失 .

我的名誉扫地了。

[aɪ][fər'ɡɑːt][ðem; ðəm] .

I forgot them .

我 忘了 他们 .

我把它忘了。

" [hi:; hi] [stʊd] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə,flaɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][end] .
" **He stood amid his flowers , watching the fireflies , waiting for the end .**
" 他 站立 之中 他的 花朵 , 观看 这 萤火虫 , 等待 为了 这 结尾 .
他站在花丛中, 望着萤火虫, 等待着生命的终结。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['dɪmli] [ðə; ði][dʒɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['kloʊkɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:r] .
He saw dimly the jib of the great ship cloaking a star .
他 锯 依稀 这 吊臂 的 这 伟大的 船 隐形 一个 星星 .
他隐约看到那艘巨轮的三角帆遮蔽了一颗星星。

[ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] ['meni] ['drʌŋkən] [men] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] [ʃɑ:ts] ,
Then among the screams of many drunken men , with laughter , and shots ,
然后 之中 这 尖叫 的 许多 醉 男人 , 和 笑声 , 和 镜头 ,
[ænd; ənd] [oʊðz] ,
and oaths ,
和 誓言 ,
随后, 在众多醉汉的尖叫声、笑声、枪声和咒骂声中,

[ðə; ði]['ta:pseɪl,'ta:psl][dʒəʊltɪd][ʌp] , [ðə; ði] ['pærəl] ['groʊnɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪti] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn]
the topsails jolted up , the parrels groaning , to a ditty about a girl in
这 顶帆 猛然一震 向上 , 这 帕雷尔斯 呻吟 , 到 一个 小调 关于 一个 女孩 在
['pærədəɪs] [stri:t] .
Paradise Street .
天堂 街道 .
顶帆猛地向上扬起, 帆桁发出呻吟声, 伴随着一首关于天堂街女孩的小调。

[ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] ['kɔ:ɾəs] [wʊʊk][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['hɑ:ɾbər] .
The roaring chorus woke the ships in harbour .
这 咆哮 合唱 觉醒 这 船舶 在 港口 .
震耳欲聋的合唱声惊醒了港口里的船只。

[ðə; ði] [kru:z] ['ænsər] , [ˈtʃɪrɪŋ] , ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər] ['belz] .
The crews answered , cheering , beating their bells .
这 船员 回答 , 欢呼 , 殴打 他们的 铃铛 .
船员们欢呼雀跃, 敲响警钟, 回应着。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:ɾt] [wʌz; wəz] [ɾʌŋ] [laɪk][ðə; ði][ə'lɑ:ɾm][ʌv; əv]['faɪər] .
The bell of the Broken Heart was rung like the alarm of fire .
这 钟 的 这 破碎的 心 曾是 梯子 喜欢 这 警报 的 火 .
破碎之心的钟声响起, 如同火灾警报。

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪɾ] [ðem; ðəm] , [ɾɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [freɪzɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz]
He smiled to hear them , repeating the phrases he had planned for his
他 微笑 到 听到 他们 , 重复 这 短语 他 有 计划 为了 他的
[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:ɾt] .
official report .
官方的 报告 .
听到这些话, 他笑了, 重复着他为正式报告准备的措辞。

" [ʃɪ:; ʃɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] , [ʌn'nʊʊtɪst] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [hi:; hi] [ɾɪ'pi:tɪd] .
" **She stole away , unnoticed , in the night , " he repeated .**
" 她 偷窃 离开 , 未被察觉 , 在 这 夜晚 , " 他 重复 .
“她趁着夜色悄悄溜走了, 没人注意到,”他重复道。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ɾɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['bɔɾdz] [kə'mænd] . "
" **So that I could not give effect to the Honourable Board's command . "**
" 所以 那 我 可以 不是 给 影响 到 这 尊敬的 董事会 命令 . "
“因此, 我无法执行尊敬的委员会的命令。”

" [ɪts] ['getɪŋ] [ˈtʃɪli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's getting chilly , " he said .**
" 它是 获得 寒冷 , " 他 说 .
“天气开始转凉了,”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] .
“ **I must go in** .
“ 我 必须 去 在 .

我必须进去。

[ʃi:z] [gɒ:n] .
She's gone .
她是 已消失 .

她走了。

[ʃi:z] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
She's out of sight .
她是 出去 的 视线 .

她不见了。

“ [frʌm; frəm] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] , [ðə; ði][kæt] - [fɔ:l] [ˈkɔ:rəs] ,
“ **From very far away came the words of a chorus , the cat - fall chorus ,**
“ 从 非常 远的 离开 来了 这 字 的 一个 合唱 , 这 猫 - 落下 合唱 ,
“从很远的地方传来合唱声, 猫儿的合唱声,

[sʌŋ] [baɪ][men][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæt] - [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpstən] : —
sung by men so drunk that they had to take the cat - fall to the capstan : —
唱 经过 男人 所以 醉 那 他们 有 到 拿 这 猫 - 落下 到 这 绞盘 : —
一群醉得不省人事的男人唱着歌, 他们不得不借助吊索才能到达绞盘: ——

[bloʊ] , [maɪ] [ˈbulɪz] , [bloʊ]
Blow , my bullies , blow
吹 , 我的 欺凌者 , 吹

吹吧, 我的恶霸们, 吹吧

[fɔ:r; fər] [ˈsprɪŋərz] [ki:] , [eɪ][oʊ] .
For Springer's Key , ay O .
为了 斯普林格的 钥匙 , 哎 哦 .

对于 Springer's Key, ay O。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][goʊld] ,
There's plenty of gold ,
有 很多 的 金子 ,

黄金很多,

[soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] ,
So I've been told ,
所以 我已经 到过 讲述 ,

有人告诉我,

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əu] [ˌdaɪˈæbloʊ, ˌdi:ˈæbloʊ] .
On the banks of the Rio Diablo .
在 这 银行 的 这 里约热内卢 暗黑破坏神 .

在迪亚布罗河畔。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeəˈwelz] .
It was the last of her farewells .
它 曾是 这 最后的 的 她 告别 .

这是她最后一次告别。

[ˈhaʊərd] [went] [ɪnˈdɔ:rz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪbɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnsəp] .
Howard went indoors , to his game of cribbage with Mrs . Prinsep .
霍华德 去 室内 , 到 他的 游戏 的 克里比奇牌 和 太太 . 普林塞普 .

霍华德进了屋, 和普林塞普太太一起玩纸牌游戏。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒ:n] [tu:; tə] [faʊnd] [æn; ən][ˈempaɪər] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **They have gone to found an empire , “ he said to himself .**
“ 他们 有 已消失 到 成立 一个 帝国 , “ 他 说 到 他自己 .

“他们去建立帝国了,”他自言自语道。

“ [ðæt] [sɔ:ŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [hɪm] .
“ **That song is an imperial hymn .**
” 那 歌曲 是 一个 帝国 圣歌 .

“那首歌是皇家颂歌。”

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] .
Men of the Breed .
男人 的 这 品种 .

真正的男子汉。

[ei] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

“ [eks] .
“ **X** .
” X .

“X.

[ðə; ði] ['lændfɔ:l]
THE LANDFALL
这 登陆

登陆

“ [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['aɪləndz] ,
“ **We are arrived among the blessed islands ,**
” 我们 是 到达的 之中 这 蒙福 岛屿 ,

我们已抵达这片福地，

[wer] ['evri] [wɪnd] [ðæt] ['raɪzɪz] [bloʊz] ['pə:fju:mz] ,
Where every wind that rises blows perfumes ,
在哪里 每一个 风 那 上升 打击 香水 ,

每一缕微风都吹拂着芬芳，

[ænd; ənd] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ɪz][laɪk][æn; ən] ['ɪnsens] ;
And every breath of air is like an incense ;
和 每一个 气息 的 空气 是 喜欢 一个 香 ;

每一次呼吸都像一缕香气；

[ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dwelz] [hɪr] .
The treasure of the sun dwells here .
这 宝藏 的 这 太阳 居住地 这里 .

太阳的宝藏就藏在这里。

“ [ðə; ði]['aɪlənd] ['prɪnses] .
“ **The Island Princess .**
” 这 岛 公主 .

“岛屿公主。”

“ [ðɪs] [nu:] [kʌm] ['kæptɪn]
“ **This new come Captain**
” 这 新的 来 队长

“这位新来的船长

[hæθ] [bəuθ][ə; ei] [ʃɪp] [ænd; ənd][men] .
Hath both a ship and men .
有 两个都 一个 船 和 男人 .

他既有船也有人。

“ [ðə; ði] [si:] ['vɔɪdʒ] .
“ **The Sea Voyage .**
” 这 海 航程 .

“海上航行。”

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈpæsiðʒ] .
The Broken Heart made a poor passage .
这 破碎的 心 制成 一个 贫穷的 通道 .

《破碎的心》这首歌的演绎很糟糕。

[ðə; ði] [ˌeɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [si:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [keɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər]
The eighteen hundred miles of sea between the Capes and the Samballoe were
这 十八 百 英里 的 海 之间 这 披风 和 这 - 是
[ˈdrægd] [θru:] [ˈwɪrəli] ,
dragged through wearily ,
拖拽 通过 疲劳 ,

他们疲惫地拖着脚步，穿过了好望角和桑巴洛斯群岛之间1800英里的海域。

[ɪn] [kɑ:mz] , [ɪn] [laɪt] [ˈɛrʒ] , [ɪn] [hed] [ˈwaɪndz] , [ˈdʊrɪŋ] [sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rment] .
in calms , in light airs , in head winds , during six weeks of torment .
在 平静 , 在 光 播出 , 在 头 风 , 期间 六 周 的 折磨 .

在平静的日子里，在微风中，在逆风中，经历了六周的煎熬。

[θru:] [ðə; ði][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] [ˈtʃæn(ə)l] , [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [bræs] ; [θru:] [ðə; ði][ju:kəˈtɑ:n]
Through the Florida Channel , across a sea of brass ; through the Yucatan
通过 这 佛罗里达 渠道 , 穿过 一个 海 的 黄铜 ; 通过 这 尤卡坦半岛
[ˈtʃæn(ə)l] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði][ˈkju:bən][saɪd] ;
Channel , hugging the Cuban side ;
渠道 , 拥抱 这 古巴 边 ;

穿过佛罗里达海峡，越过一片铜海；穿过尤卡坦海峡，紧贴古巴一侧；

[ðen] [ˈlɔ:ntʃɪŋ] [aʊt] , [pæst][grænd] [ˈkeɪmən] , [pæst] [ˈprɑ:vɪdəns] , [ʃi:; ʃɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [droʊv] ,
then launching out , past Grand Cayman , past Providence , she rolled and drove ,
然后 发射 出去 , 过去的 盛大 鳄鱼 , 过去的 普罗维登斯 , 她 滚动 和 驾驶 ,

然后她驶出港口，经过大开曼岛，经过普罗维登斯，翻滚着驶向远方。

[faʊl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mʌnθs] [æt; ət] [si:] .
foul with her months at sea .
犯规 和 她 几个月 在 海 .

她在海上漂泊了几个月，情况很糟糕。

[hɜ:r; hər] [ɡɪlt][wʌz; wəz] [ˈbætərd] [ɔ:f] , [hɜ:r; hər] [peɪnt] [pi:ld] ; [hɜ:r; hər] [wʌns] [waɪt] [deks] [wɜ:r; wər]
Her gilt was battered off , her paint peeled ; her once white decks were
她 镀金 曾是 伤痕累累 离开 , 她 画 去皮 ; 她 一次 白色的 甲板 是
[krɔ:st] [wɪð; wɪθ][tɑ:r][ma:rks] ,
crossed with tar marks ,
交叉 和 焦油 标记 ,

她的镀金层剥落，油漆脱落；曾经洁白的甲板上满是焦油痕迹。

[wer] [ðə; ði] [si:m] - [tɑ:r] , [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [ˈkrɔ:swaɪz] [æz; əz][ðə; ði]
where the seam - tar , sticking to shoes , had been impressed crosswise as the
在哪里 这 接缝 - 焦油 , 粘性 到 鞋 , 有 到过 印象深刻 横向 作为 这
[ˈsi:mən] [wɔ:kt] .
seamen walked .
海员 步行 .

水手们行走时，鞋底沾上了缝隙焦油，并横向压印在鞋子上。

[æn; ən] [ˈɔ:nɪŋ] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər][hɜ:r; hər] [pu:p] .
An awning was over her poop .
一个 棚 曾是 超过 她 船尾 .

她的粪便上方搭起了遮阳篷。

[hɜ:r; hər] [bɔɪz] [splæft] [hɜ:r; hər] [deks] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][sɔ:t][ˈwɔ:tər] .
Her boys splashed her decks continually with salt water .
她 男孩们 溅起 她 甲板 持续 和 盐 水 .

她的儿子们不断地用海水泼洒她的甲板。

[ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [deks] [dɪd][ðer; ðər][wɜ:rk] ['læŋɡwɪdli] .

The men about decks did their work languidly .
这 男人 关于 甲板 做过 他们的 工作 懒洋洋地 .

甲板上的男人们懒洋洋地干着活。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bu:mz] , ['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:] , ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

At night they lay among the booms , sheltered from the dew , sleeping in their
在 夜晚 他们 躺 之中 这 繁荣 , 避难所 从 这 露 , 睡眠 在 他们的
[ˈwɑ:tʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

夜里, 他们躺在浮木间, 躲避露水, 在值班时安然入睡。

[ðer; ðər] [aɪz] ['kʌvəd] [lest][ðə; ði] [mu:n] [ʃʊd; ʃəd][blæst][ðem; ðəm] .

their eyes covered lest the moon should blast them .
他们的 眼睛 涵盖 免得 这 月亮 应该 爆炸 他们 .

他们蒙住双眼, 唯恐月光灼伤他们。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][seɪlz] [set] , [hɜ:r; hər][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A ship driving to the south , with all her sails set , her side a little
一个 船 驾驶 到 这 南 , 和 全部 她 帆 放 , 她 边 一个 小的
[boʊd] ,
bowed ,
鞠躬 ,

一艘船向南航行, 扬起所有风帆, 船舷略微弯曲。

['waɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ə'lɔ:n] [hɜ:r; hər] ['fəʊksl] , [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] , ['noʊb(ə)l] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

whitening a line along her fo'c's'le , is beautiful to see , noble , an image of
美白 一个 线 沿着 她 fo'c's'le , 是 美丽的 到 看 , 高贵 , 一个 图像 的
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

沿着她的前甲板画一条白线, 看起来很漂亮, 高贵, 令人惊叹。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] , ['sweɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðəm] ; [fɔ:r; fər] ['bju:ti]

She should be allowed to pass , swaying her beauty in a rhythm ; for beauty
她 应该 是 允许 到 经过 , 摇晃 她 美丽 在 一个 韵律 ; 为了 美丽
[ɪz] [ɪ'nʌf] ;
is enough ;
是 足够的 ;

应该允许她通过, 让她随着节奏摇曳着美貌; 因为美貌就足够了;

[wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['kwestʃən] ['bju:ti] .

one should not question beauty .
一 应该 不是 问题 美丽 .

美不应该受到质疑。

[ɪf] [wʌŋ] ['kwestʃən] , [ðen] [ɪn] [ðæt] ['stetli] [ʃɪp] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hel] .

If one question , then in that stately ship may be found a hell .
如果 一 问题 , 然后 在 那 庄严 船 可能 是 成立 一个 地狱 .

如果有一个问题, 那么在那艘气派的船上可能会发现地狱。

[men] ['mju:tənəs] , [ˈɑ:fəsərz][,oʊvər'draɪvən] , [bɔɪz] [ɪn] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [drʌŋk] ; ['weɪstɪd] [men]

Men mutinous , officers overdriven , boys in misery , the captain drunk ; wasted men
男人 叛逆的 , 警官 过载 , 男孩们 在 苦难 , 这 队长 醉 ; 浪费 男人
[ˈfɔ:rwərd] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ;
forward , flying from justice ;
向前 , 飞行 从 正义 ;

士兵叛乱, 军官过度劳累, 男孩们痛苦不堪, 船长醉酒; 颓废的士兵向前冲锋, 逃避法律的制裁;

[ˈbrʊʊkən][men][æft] , [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈkɑ:mpitəns] [tu:;; tə] [ˈʌðər] [lændz] , [tu:;; tə] [bri:d] [aɪ ˈti:][ðer; ðər]
broken men aft , carrying their incompetence to other lands , to breed it there
破碎的 男人 后部 , 携带 他们的 无能 到 其他 土地 , 到 品种 它 那里
[ˌʌnˈtʃekt] ; [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ˈrɑ:t(ə)n] ,
unchecked ; the rigging rotten ,
未经核实 ; 这 索具 烂 ,

船尾是一群失职的人，他们把无能带到其他地方，在那里肆意滋生；索具也腐烂了。

[ðə; ði][seɪlz] [ˈθredber] , [ɔ:l][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ˈʌʊtkraɪ] , [ə; eɪ] [dɪˈkeɪ] , [ə; eɪ] [frɔ:d] ;
the sails threadbare , all the hull of the ship in outcry , a decay , a fraud ;
这 帆 破旧的 , 全部 这 船体 的 这 船 在 强烈抗议 , 一个 衰变 , 一个 欺诈罪 ;
船帆破烂不堪，船体也破败不堪，一片腐朽，简直是一场骗局；

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈsmoʊldəriŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [ɡloʊ] , [ə; eɪ][ˈfaɪərbɔ:l] , [nɑ:t] [fleɪm] [jet]
down in the hold a fire smouldering , a little red glow , a fireball , not flame yet
向下 在 这 抓住 一个 火 闷烧 , 一个 小的 红色的 辉光 , 一个 火球 , 不是 火焰 然而
,
;
,

船舱底部有一团火在闷烧，泛着淡淡的红光，像个火球，但还没有燃起明火。

[ˈweɪtɪŋ] , [ˈtʃɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [bi:mz] , [ˈblækəniŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪlz] , [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [fæn][aɪ ˈti:][tu:;; tə][ə; eɪ]
waiting , charring the beams , blackening in the bales , till the wind fan it to a
等待 , 烧焦 这 光束 , 变黑 在 这 捆包 , 直到 这 风 扇子 它 到 一个
[ˈkræklɪŋ] [ˈtraɪʌmf] ,
crackling triumph ,
噼啪作响 胜利 ,

等待着，烧焦的横梁，焦黑的草垛，直到风将它吹向噼啪作响的胜利时刻。

[tu:;; tə][ə; eɪ] [bleɪz] , [ə; eɪ] [ˈmæstəri] , [əˈmɪd][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][men] , [əˈmɪd] [deθ] .
to a blaze , a mastery , amid the screams of men , amid death .
到 一个 火焰 , 一个 精通 , 之中 这 尖叫 的 男人 , 之中 死亡 .

在烈焰中，在死亡的阴影下，在人们的尖叫声中，在死亡的阴影下，展现出一种掌控一切的境界。

[ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [hɑ:rt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ɑ:n][tu:;; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Even such a ship was the Broken Heart , as she drove on to the south ,
甚至 这样的 一个 船 曾是 这 破碎的 心 , 作为 她 驾驶 在 到 这 南 ,
即使是这样一艘船，也叫“破碎的心号”，因为它继续向南航行。

[hɜ:r; hər][seɪlz] [ˈslætɪŋ] .
her sails slatting .
她 帆 板条 .
她的帆在拍打。

[wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈtɔ:rtʃərd] [ˈhɑ:rts] , [i:tʃ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [hel] ,
Within her were many tortured hearts , each heart a chamber in hell ,
之内 她 是 许多 受折磨 心 , 每个 心 一个 房间 在 地狱 ,
她体内有许多饱受折磨的心灵，每一颗心灵都是地狱的一隅。

[ɪn][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɔ:r][ðə; ði] [wi:k] , [wer] [ðə; ði] [ˈprɪzənd] [səʊl] [əˈtəʊnd] ,
in the hell of the wicked or the weak , where the prisoned soul atoned ,
在 这 地狱 的 这 邪恶 或者 这 虚弱的 , 在哪里 这 被监禁 灵魂 赎罪 ,
在恶人或弱者的地狱里，被囚禁的灵魂在那里赎罪。

[ɔ:r] [ˈædɪd] [tu:;; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [tu:;; tə][bi:; bi] [peɪd] [ˈleɪtər] .
or added to the account to be paid later .
或者 额外 到 这 帐户 到 是 有薪酬的 之后 .
或者存入账户，稍后支付。

[æt; ət][ðə; ði] ['gæli] [dɔːr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [laɪt] [ðer; ðər][paɪps] ,
At the galley door , waiting for the cook to let them light their pipes ,
在这厨房门 , 等待为了这厨师到让他们光他们的管道 ,
[ðer; ðər][wʌn] ['plezər] ,
their one pleasure ,
他们的 — 乐趣 ,

在厨房门口, 等着厨师让他们点烟斗, 这是他们唯一的乐趣。

[ðə; ði] ['si:mən] [wɑːtɪt] [ðə; ði][dʒentri] , ['envɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈtɔːkɪŋ] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the seamen watched the gentry , envying them , talking bitterly of them ,
这海员观看这绅 , 羡慕他们 , 说苦涩地的他们 ,
水手们注视着绅士们, 羡慕他们, 在背后议论他们。

[ˈæŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['wɜːldz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ˈæŋgri][æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd]
angry at the world's injustice to themselves , angry at the ease which they would
生气的在这世界的到他们自己 , 生气的在这舒适哪个他们会
[læk] ,
lack ,
缺少 ,

他们愤怒于世界对它们的不公, 愤怒于自己无法拥有的安逸生活。

[ðʊθ] [ðeɪ] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][men] , [ˈɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] .
though they lived to be old men , always working hard .
尽管他们居住地到是老的男人 , 总是在职的难的 .

虽然他们都活到了老年, 但一直都很勤劳。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [oʊ'liviə; ə'liviə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['pɪtɪd] ,
Of all the ship's company , Olivia was the most to be pitied ,
的全部这船的 , 奥利维亚曾是这最多到是可怜的 ,
船上所有船员中, 奥利维亚最值得同情。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [hel] .
for she was in the worst hell .
为了她曾是在这最差地狱 .

因为她身处最可怕的地狱之中。

[hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [bruːzd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːk] ;
Her soul had been bruised in the stalk ;
她灵魂有到过瘀伤在这茎 ;

她的灵魂在茎秆中受到了伤害;

[ɔːl] [ðæt] [meɪd] [laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vaɪələntli] .
all that made life for her had been taken from her violently .
全部那制成生活为了她有到过已采取从她暴力 .

她生命中的一切都被暴力夺走了。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .
She could not think .
她可以不是思考 .

她无法思考。

[wen] [fɪː; fɪ][roʊz] [ʌp][æŋ; ən] ['ɪmɪdʒ] [roʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
When she rose up an image rose up with her .
什么时候她玫瑰向上一个图像玫瑰向上和她 .

她起身时, 一个影像也随之升起。

[ɪf] [fɪː; fɪ] [ʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ɪf] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
If she shut her eyes , it was there ; if she looked out over the sea ,
如果她关闭她眼睛 , 它曾是那里 ; 如果她看起来出去超过这海 ,
如果她闭上眼睛, 它就在那里; 如果她眺望大海,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [stiːl] : [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [əˈʃɔːr] ; [ðə; ði] [fruːt] [pleɪts] , [ðə; ði] [smel]
it was there still : the image of the room ashore ; the fruit plates , the smell
它 曾是 那里 仍然 : 这 图像 的 这 房间 岸上 ; 这 水果 盘子 , 这 闻

那些景象依然历历在目：岸上房间的画面；水果盘；葡萄酒的香气。

[ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] ['gɪltɪli] , [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [kriːst] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] , ['tremjələs]
the men standing guiltily , the sheet of creased letter , with its fine , tremulous
这 男人 常设 内疚地 , 这 床单 的 褶皱 信 , 和 它是美好的 , 颤抖的

那些男人心怀愧疚地站在那里，手里拿着一张皱巴巴的信纸，上面写着精细而颤抖的字迹。

[ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] .
All of it she saw .
全部 的 它 她 锯 .

她目睹了这一切。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
It was always with her .
它 曾是 总是 和 她 .

它一直陪伴着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['hevi] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
When she lay down it was there ; when she slept it was heavy upon her ,
什么时候 她 躺 向下 它 曾是 那里 ; 什么时候 她 睡着了 它 曾是 重的 之上 她 ,

她躺下时它就在那里；她睡觉时它压在她身上很重。

[laɪk][ðə; ði] [træns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
like the trance of a sick man .
喜欢 这 发呆 的 一个 生病的 男人 .

如同病人一般恍惚。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] , [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
Sometimes , in spite of her will , against her nature ,
有时 , 在 尽管如此 的 她 将要 , 反对 她 自然 ,

有时，尽管她不情愿，违背她的本性，

[aɪˈtiː] [pleɪd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] [fɑːrs] , [ə; eɪ]['stuːpɪd] [fɑːrs] ,
it played itself over to her in her mind , like a farce , a stupid farce ,
它 玩 本身 超过 到 她 在 她 头脑 , 喜欢 一个 闹剧 , 一个 愚蠢的 闹剧 ,

这件事在她脑海里一遍遍地重现，就像一场闹剧，一场愚蠢的闹剧。

['endɪŋ] [ɪn]['trædʒədi] , [ɪn][wʌn] ['stʌnɪŋ] [blɒʊ] , ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [sens] , [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [krʌʃt]
ending in tragedy , in one stunning blow , crushing out sense , as it had crushed
结束 在 悲剧 , 在 一 令人惊叹的 吹 , 压碎 出去 感觉 , 作为 它 有 碎

以悲剧收场，一记重击彻底摧毁了她的理智，就像它在她生前摧毁她一样。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wəd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ruːd] [ænd; ənd] ['kɑːmən] — [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Her husband would be there , rude and common — rude to her ,
她 丈夫 会 是 那里 , 粗鲁的 和 常见的 — 粗鲁的 到 她 ,

她的丈夫也会在那里，粗鲁无礼——对她也很粗鲁。

[ˈkɑ:mən] [bɪfɔ:r] [ɔ:l] [ðʊʊz] [men] — [ˈstri:pɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kloʊk] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [hæd; həd] [ræpt]
common before all those men — stripping away the cloaks her love had wrapped
常见的 前 全部 那些 男人 — 脱衣舞 离开 这 斗篷 她 爱 有 包装
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him :
关于 他 :

在所有这些男人面前，他都显得如此平凡——剥去了她用爱包裹着他的外衣。

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [jʌŋ] [lʌv] , [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [wʌz; wəz] [bɪfɔ:r]
Her husband , the flaming young love , the man she had chosen , was before
她 丈夫 , 这 炽盛 年轻的 爱 , 这 男人 她 有 选定 , 曾是 前
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她的丈夫，那个她年轻时炽热的爱人，她所选择的男人，就站在她面前。

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wʌnz] [si:n] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][ækt] [wen] [ˈdrægd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt]
acting as she had once seen a drunken man act when dragged by his wife out
表演 作为 她 有 一次 已见 一个 醉 男人 行为 什么时候 拖拽 经过 他的 妻子 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪr] - [ʃɑ:p] .
of a beer - shop .
的 一个 啤酒 - 店铺 :

她表现得就像她曾经看到的一个醉汉被妻子从啤酒馆里拖出来时那样。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ðæt] , [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:rˈself][tu:; tə] [ðæt] .
She had loved that , given herself to that .
她 有 喜爱 那 , 给定 她自己 到 那 :

她热爱那段时光，全身心地投入其中。

[ðen] [ˈhaʊɜːdz] [wɜ:rdz] , [ˈklʌbɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈru:dnəs] .
Then Howard's words , clubbing home the meaning of her husband's rudeness .
然后 霍华德的 字 , 夜店 家 这 意义 的 她 丈夫的 粗鲁 :

然后霍华德的话，更加深刻地揭示了她丈夫粗鲁无礼的含义。

[ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] , [ʌv; əv][ɪntuːɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɡɪlt] [əˈpærənt] ;
That horrible flash of insight , of intuition , which made the guilt apparent ;
那 可怕 闪光 的 洞察力 , 的 直觉 , 哪个 制成 这 有罪 明显 ;
[ˈtʌt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɡɪlt] [əˈpærənt] ;
那可怖的顿悟，那直觉，使罪恶感显露无疑；

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ˈhaʊɜːdz] [wɜ:rdz] , [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:]
that was harder to bear than Howard's words , more terrible , now that it
那 曾是 更难 到 熊 比 霍华德的 字 , 更多的 糟糕的 , 现在 那 它
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
returned to her :
返回 到 她 :

现在，这件事对她来说比霍华德的话更难承受，更可怕。

[ɔ:l] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] [wɜ:r; wər][ˈhedləndˌhedləend] , [ˈprɒməntərɪz] ,
All along the memories of her married life were headlands , promontories ,
全部 沿着 这 回忆 的 她 已婚 生活 是 海岬 , 海岬 ,
[prəˈdʒektɪŋ] [ˈblæknəs] , [ˌʌnɪkˈspleɪnd] , [ɪˈrɪteɪtɪŋ] ;
projecting blacknesses , unexplained , irritating ;
投影 黑暗 , 无法解释 , 令人恼火的 ;

她婚姻生活的记忆始终是岬角、海岬、突出的黑色区域，无法解释，令人烦恼；

[ðə; ði] [ʌnˈænsərd] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:r; həɹ] .
the unanswered questions which had puzzled her :
这 未解答 问题 哪个 有 困惑 她 :

那些一直困扰着她的未解之谜。

[ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði][pæst] , ['kwɪrli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Thus and thus her husband had acted in the past , queerly , she had
因此 和 因此 她 丈夫 有 行动 在 这 过去的 , 奇怪地 , 她 有
[θɔ:t] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
thought , even then ,
想法 , 甚至 然后 ,
她丈夫过去就是这样行事的, 即使在那时, 她也觉得这很奇怪。

[nɔ:t][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ækt] , [nɔ:t][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd]
not as she would have had him act , not as a knight would have acted
不是 作为 她 会 有 有 他 行为 , 不是 作为 一个 骑士 会 有 行动
,
,
,
不是她希望他那样做, 也不是骑士会那样做。

[nɔ:t][æz; əz][ðə; ði][men] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd] .
not as the men she had known would have acted .
不是 作为 这 男人 她 有 已知 会 有 行动 .
不像她认识的那些男人会做的那样。

[ðə; ði][æktɪs][hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:r; həɹ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
The acts had puzzled her , they had frightened her ; but she had
这 行为 有 困惑 她 , 他们 有 害怕 她 ; 但 她 有
[ɪkˈspleɪnd] [ðem; ðəm] ,
explained them ,
解释 他们 ,
这些行为令她困惑, 令她恐惧; 但她已经解释了它们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜ:rˈself] [ðæt] [men] [wɜ:r; wəɹ] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] .
she had told herself that men were different , and that she loved this man .
她 有 讲述 她自己 那 男人 是 不同的 , 和 那 她 喜爱 这 男人 .
她告诉自己男人和女人不一样, 而且她爱这个男人。

[naʊ] [ðer; ðəɹ] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmi:tɪəɹ] .
Now there came a light , a sudden meteor .
现在 那里 来了 一个 光 , 一个 突然 流星 .
这时, 一道光出现了, 像一颗突然划破夜空的流星。

[ðə; ði] [blæk] [keɪps] [ænd; ənd][ˈhedləndˌhedlənd] [gleəd] [aʊt][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [lɪt] [ʌp] , [wʌn][ˈæftəɹ][ðə; ði]
The black capes and headlands glared out upon her , lit up , one after the
这 黑色的 披风 和 海岬 怒目而视 出去 之上 她 , 点燃向上 , 一 后 这
[ˈʌðəɹ] ,
other ,
其他 ,
黑色的海岬和岬角在她眼前闪闪发光, 一个接一个地亮了起来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)] [ˈvɪstə] , [ə; eɪ] [mɑ:tʃɪŋ] , [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ˈɑ:ɹmi][ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈglerɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
in a baleful vista , a marching , illuminated army of witnesses , glaring out his
在 一个 有害的 景色 , 一个 行军 , 照明 军队 的 证人 , 刺眼 出去 他的
[ɡɪlt] ,
guilt ,
有罪 ,
在一片阴森的景象中, 一群列队行进、灯火通明的证人, 怒目而视, 昭示着他的罪行。

[wʌn][ˈæftəɹ][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] , [deɪ][ˈæftəɹ] [deɪ] , [naɪt] [ˈæftəɹ] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [ˈkʌmpəni] .
one after the other , day after day , night after night , a sleepless company .
一 后 这 其他 , 天 后 天 , 夜晚 后 夜晚 , 一个 失眠 公司 .
日复一日, 夜复一夜, 一个接一个, 一个不眠之夜。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn]
They seemed to shout to her , tossing the words one from the other , in
他们 似乎 到 喊 到 她 , 抛掷 这 字 一 从 这 其他 , 在
[hɜ:r; həɹ] [dɪsˈɔ:rdərd] [maɪnd] ,
her disordered mind ,
她 混乱 头脑 ,
他们仿佛在对她大喊大叫, 把话语一个接一个地抛到她混乱的脑海中。

“ [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈtʊ:rn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] .
“ If he returns to England , he will be hanged .
” 如果 他 返回 到 英格兰 , 他 将要 是 绞刑 .
“如果他返回英国, 他将被绞死。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] ;
“ He had said that he had loved her ; but that seemed ages ago ;
” 他 有 说 那 他 有 喜爱 她 ; 但 那 似乎 年龄 前 ;
“他曾说过他爱过她; 但那似乎是很久以前的事了;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [trɪkt] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [ðɪs] , [dɪˈsi:vd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [ˈevri] [tʊ:rn] , [laɪd; li:d]
and he had tricked her into this , deceived her at every turn , lied
和 他 有 被骗了 她 进入 这 , 受骗 她 在 每一个 转动 , 撒谎了
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
他欺骗了她, 处处欺骗她, 对她撒谎。

[kəˈdʒəʊld] [ˈʌðər] [ˈɪntu:] [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈlæfɪŋ] ,
cajoled others into lying to her , all the time amusing himself , laughing ,
哄骗 其他的 进入 说谎 到 她 , 全部 这 时间 有趣 他自己 , 笑 ,
[priˈtendɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [θɪŋ] ,
pretending , a common thing ,
假装 , 一个 常见的 事物 ,
他哄骗别人对她撒谎, 自己则一直自娱自乐, 大笑、装模作样, 这都是他习以为常的事。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] - .
a man with a mind like a footman's .
一个 男人 和 一个 头脑 喜欢 一个 - .
一个头脑像仆人一样的人。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ˈnə:vɪŋ] [hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
At first , nerving herself , she had tried to talk with him , willing to
在 第一的 , 令人紧张 她自己 , 她 有 尝试 到 讲话 和 他 , 愿意的 到
[fərˈɡɪv] , [ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] ,
forgive , only asking ,
原谅 , 仅有的 问 ,
起初, 她鼓起勇气尝试和他交谈, 愿意原谅他, 只是问:

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pɑ:rt] , [æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
for her own part , an explanation .
为了 她 自己的 部分 , 一个 解释 .
她本人也做出了解释。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
She would have been content with that .
她 会 有 到过 内容 和 那 .
她原本会对此感到满意。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv, həv] [biːn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhæpi] [hæd; həd][hiː, hi] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [ˈɜːrɪŋ]
She would have been almost happy had he come to her like an erring
她 会 有 到过 几乎 快乐的 有 他 来 到 她 喜欢 一个 犯错
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ;

如果他像个犯错的男孩一样来到她身边，她几乎会很高兴。

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [ðæt] .
asking her to count him merely that .
问 她 到 数数 他 仅仅 那 .

只要求她把他还算作其中一员。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ˈkæbɪn] [ðæt] [naɪt] , [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had spoken to him in her cabin that night , pleading with him ,
她 有 说 到 他 在 她 舱 那 夜晚 , 恳求 和 他 ,
[ˈniːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
kneeling to him ,
跪着 到 他 ,

那天晚上，她在自己的船舱里和他说话，恳求他，跪在他面前。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkədʒ] [ɑːn] [dek] [meɪd] [seɪl] .
while the drunkards on deck made sail .
尽管 这 醉汉 在 甲板 制成 帆 .

甲板上的醉汉们扬帆起航。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd][leɪn][ɪn][ˈruːɪnz] ; [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd]
Her whole world had lain in ruins ; she had thought that nothing more could
她 所有的 世界 有 莱恩 在 废墟 ; 她 有 想法 那 没有什么 更多的 可以
[hɜːrt][hɜːr; hər] ;
hurt her ;
伤害 她 ;

她的整个世界都已崩塌；她以为没有什么能再伤害她了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [spəʊk] [ðə; ði][ˈruːɪnz] [fluː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈwuːndɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈkʌtɪŋ] [hɜːr; hər]
but when she spoke the ruins flew about her , wounding her , cutting her
但 什么时候 她 辐 这 废墟 飞翔 关于 她 , 受伤 她 , 切割 她
[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
to the quick .
到 这 快的 .

但当她开口说话时，废墟在她周围飞舞，划伤了她的要害。

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈbruːtəli] .
He had answered her brutally .
他 有 回答 她 残酷地 .

他粗暴地回答了她。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [set][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkədʒ]
His answer had come , as it were , set to the music of the drunkards
他的 回答 有 来 , 作为 它 是 , 放 到 这 音乐 的 这 醉汉
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

他的回答，仿佛是伴着天上醉汉们的音乐而来。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
It would not out of her head .
它 会 不是 出去 的 她 头 .

这件事一直萦绕在她心头。

[ɔ:ɪ] [hɜ:r; hɜr] [nə:vs] [ʊk] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [hɜ:r; hɜr][ɪn][hɜ:r; hɜr] [feɪs]
All her nerves shook with it , as though the blow struck her in her face
全部 她 神经 摇晃 和 它 , 作为 尽管 这 吹 击 她 在 她 脸
.
:
.

她全身的神经都随之颤抖，仿佛那一击正中她的脸。

[hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][æt; ət][hɜ:r; hɜr] , [dʒɪəd] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] , [kɔ:ld] [hɜ:r; hɜr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][kəʊld]
He had sworn at her , jeered at her , called her a lump of cold
他 有 宣誓 在 她 , 嘲笑 在 她 , 称为 她 一个 块 的 寒冷的
[ˈbætər] ,
batter ,
连击 ,

他曾辱骂她，嘲笑她，骂她是一团冷面糊。

[təʊld][hɜ:r; hɜr][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
told her to get to the devil ,
讲述 她 到 得到 到 这 魔鬼 ,
让她去找魔鬼，

[təʊld][hɜ:r; hɜr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ,
told her that he was sick of the sight of her ,
讲述 她 那 他 曾是 生病的 的 这 视线 的 她 ,
他告诉她，他已经厌倦了看到她。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [hɜ:r; hɜr][fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] [ˈmʌni] ,
that he had married her for her money ,
那 他 有 已婚 她 为了 她 钱 ,
他娶她是为了她的钱。

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ˈkæntɪŋ] [ˈpri:tʃɪŋ] [ˈhi:d] [hɪt][hɜ:r; hɜr][wʌn] [ðæt]
that if she gave him any more of her canting preaching he'd hit her one that
那 如果 她 给予 他 任何 更多的 的 她 倾斜 布道 他会 打 她 一 那
[ʃi:d] [rɪˈmembər] .
she'd remember .
棚 记住 .

如果她再跟他讲那些空洞的说教，他就要揍她一顿，让她永生难忘。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Later in the night , as she lay crying at his side ,
之后 在 这 夜晚 , 作为 她 躺 哭泣 在 他的 边 ,
夜里，她躺在他身边哭泣时，

[hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hɜr][fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [tu:; tə][stɑ:p] [ˈsnɪvɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get][tu:; tə]
he bade her for God's sake to stop snivelling , so that he might get to
他 巴德 她 为了 神的 清酒 到 停止 哭泣 , 所以 那 他 可能 得到 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

他恳求她看在上帝的份上别再哭了，好让他能睡着。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] , [hi:; hi][hæd; həd] [əˈrɪzn] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kraɪ][hɜ:rˈself]
As she could not stop , he had arisen , telling her that she might cry herself
作为 她 可以 不是 停止 , 他 有 出现 , 讲述 她 那 她 可能 哭 她自己
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

她停不下来，他便起身告诉她，她可能会哭到生病。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈwɒznt] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but that he was going to Mrs . Inigo , a woman who wasn't quite such a
但 那 他 曾是 去 到 太太 ； 伊尼戈 ； 一个 女士 WHO 不是 相当 这样的 一个
[koʊld] [ˈpoʊltɪs] .
cold poultice .
寒冷的 药膏 ；

但他要去见的是伊尼戈太太，一个并不那么冷漠无情的女人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
She had not stopped him .
她 有 不是 停止 他 ；

她没能阻止他。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .
She could not stop him .
她 可以 不是 停止 他 ；

她阻止不了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
He had gone from her ;
他 有 已消失 从 她 ；

他离开了她；

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] [tuː] [ˈempti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪʃ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [hɜːrˈself] .
leaving her life too empty for her to wish even to kill herself .
离开 她 生活 也 空的 为了 她 到 希望 甚至 到 杀 她自己 ；

她的生活太过空虚，以至于她甚至没有想过自杀。

[əˈnʌðər] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] , [stɪl] [ˈdredf(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [nʌmd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
Another dreadful thing , still dreadful , although so much was numbed in her ,
其他 可怕 事物 ， 仍然 可怕 ， 虽然 所以 很多 曾是 麻木 在 她 ；

另一件可怕的事情，依然可怕，尽管她内心很多方面都麻木了。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
was the meeting with her husband the next day .
曾是 这 会议 和 她 丈夫 这 下一个 天 ；

第二天，她要 and 丈夫见面。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [ˈstreɪndʒər] ; [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l]
She had thought him some common stranger ; that had been the dreadful
她 有 想法 他 一些 常见的 陌生人 ； 那 有 到过 这 可怕
[θɪŋ] .
thing .
事物 ；

她当时以为他只是个普通的陌生人；这才是最可怕的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ˈvʌlgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɜːrk(ə)l] ;
He had seemed vulgar to her ; a person out of her circle ;
他 有 似乎 庸俗 到 她 ； 一个 人 出去 的 她 圆圈 ；

在她看来，他很粗俗，是个与她格格不入的人。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she could not bring herself to speak to him .
她 可以 不是 带来 她自己 到 说话 到 他 ；

她实在鼓不起勇气和他说话。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] [kənˈtɪnjuəli] .
All that she could do was to glance at his neck continually .
全部 那 她 可以 做 曾是 到 瞥一眼 在 他的 脖子 持续 ；

她只能不停地瞥一眼他的脖子。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðɪs] [nek] [ðæt] [ðə; ðɪ][roʊp][wʌz; wəz][leɪd]
It had a horrible fascination for her , this neck that the rope was laid
它 有 一个 可怕 魅力 为了 她 , 这 脖子 那 这 绳索 曾是 铺设
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

她对这条脖子有着一种可怕的迷恋，那条绳子就是为它而设的。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
She did not hate him .
她 做过 不是 恨 他 :

她并不恨他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [ðə; ðɪ][wɜːrst] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
He was dead to her ; that was all ; the worst horror was when she
他 曾是 死的 到 她 ; 那 曾是 全部 ; 这 最差 恐怖 曾是 什么时候 她
[rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [lʌv] - [deɪz] ,
remembered her love - days ,
记得 她 爱 - 天 ,
他对于她来说已经死了；仅此而已；最让她感到恐惧的是回忆起那些甜蜜的时光。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
seeing him now as he was .
看到 他 现在 作为 他 曾是 :

现在看到他原本的样子。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][lɑːt][əˈloʊn] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ˈkæbɪn] , [ˈseldəm] [ˈventʃərɪŋ] [aʊt] .
She bore her lot alone , shut up in her cabin , seldom venturing out .
她 钻孔 她 很多 独自的 , 关闭 向上 在 她 舱 , 很少 冒险 出去 :

她独自承受着命运的安排，把自己关在小屋里，很少外出。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪ] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈkraɪsɪs] , [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡərz][ˈɪntuː]
At times she would lie back , in a nervous crisis , clenching her fingers into
在 时代 她 会 说谎 后退 , 在 一个 紧张的 危机 , 紧握 她 手指 进入
[hɜːr; hər][pɑːmz] ,
her palms ,
她 棕榈树 ,

有时她会惊恐地躺下，手指紧紧地攥在掌心。

[ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [heɪt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrɡrət] .
shaking with the hate of Captain Margaret .
摇晃 和 这 恨 的 队长 玛格丽特 :

因憎恨玛格丽特船长而浑身颤抖。

[hiː; hi] [maɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [hæv; həv] [spɜːd] [hɜːr; hər] [ðæt] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənəːz] .
He might , she thought , have spared her that scene at the Governor's .
他 可能 , 她 想法 , 有 幸存 她 那 场景 在 这 州长的 :

她心想，他或许可以让她免于在州长府邸经历那场闹剧。

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][plæn] ; [ɔːl] ; [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst] ;
But no ; it was all his plan ; all ; from the very first ;
但 不 ; 它 曾是 全部 他的 计划 ; 全部 ; 从 这 非常 第一的 ;
不，这一切都是他的计划；从一开始就是。

[hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
his plan to have her near him .
他的 计划 到 有 她 靠近 他 :

他计划让她待在他身边。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈpɔɪzn]
That was his love for her , to have her near him , to poison
那 曾是 他的 爱 为了 她 , 到 有 她 靠近 他 , 到 毒
[hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her against her husband ,
她 反对 她 丈夫 ,
这就是他对她的爱, 想要让她待在自己身边, 并让她与丈夫反目成仇。

[tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [hiːp] [ɔːl] [ðɪːz] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] , [ɔːl]
to tempt her husband with another woman , to heap all these indignities , all
到 诱惑 她 丈夫 和 其他 女士 , 到 堆 全部 这些 侮辱 , 全部
[ðɪːz] [ˈtɔːments] ,
these torments ,
这些 折磨 ,
她用另一个女人来引诱她的丈夫, 给她施加所有这些侮辱和折磨。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈlʌvər] , [maɪt] [ˈtraɪʌmf] .
so that he , the lover , might triumph .
所以 那 他 , 这 情人 , 可能 胜利 .
这样, 作为爱人的他才能获得胜利。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
All the voyage he had been at it .
全部 这 航程 他 有 到过 在 它 .
整个航程他都在做这件事。

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ; [ˈlɪt(ə)l] [ˈtendər] , [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [æktz] .
Little things came back to her now ; little tender , insinuating acts .
小的 事物 来了 后退 到 她 现在 ; 小的 投标 , 暗示 行为 .
现在, 一些小事又浮现在她的脑海里; 一些温柔、暧昧的举动。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] .
They came over her in a shock of shame .
他们 来了 超过 她 在 一个 震惊 的 耻辱 .
他们震惊地围住了她, 羞愧难当。

[fiː; ji] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [fiː; ji] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
She hated him , she hated him .
她 憎恨 他 , 她 憎恨 他 .
她恨他, 她恨他。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [heɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
And yet , for all her hate of him , she could not think of leaving the
和 然而 , 为了 全部 她 恨 的 他 , 她 可以 不是 思考 的 离开 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
然而, 尽管她恨他入骨, 却还是无法想象离开这艘船。

[nɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ded] [ænd; ənd][blæŋk][tuː; tə]
nor of what her future was to be ; that was all dead and blank to
也不 的 什么 她 未来 曾是 到 是 ; 那 曾是 全部 死的 和 空白的 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她也不知道自己的未来会怎样; 那对她来说都是一片空白, 毫无生气。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][blæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] .
England was dead and blank to her .
英格兰 曾是 死的 和 空白的 到 她 .
对她来说, 英格兰死寂而空洞。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ˌseɪv] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈwuːndɪd] [her] ,
She could not go back to England , save as some wounded hare ,
她 可以 不是 去 后退 到 英格兰 , 节省 作为 一些 受伤 野兔 ,
她无法回到英国, 除非像一只受伤的野兔一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈgleɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær][fɜːr] , [ˈlɪmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær][fɔːrm][tuː; tə][daɪ] .
with the blood glazing on her fur , limping to her form to die .
和 这 血 玻璃 在 她 毛皮 , 跛行 到 她 形式 到 死 .
鲜血染红了她的皮毛, 她一瘸一拐地走向死亡。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] ; [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .
She was stunned ; she could not think .
她 曾是 目瞪口呆 ; 她 可以 不是 思考 .
她惊呆了, 大脑一片空白。

[hɜːr; hær] [deθ] [ɪn][laɪf] [wʊd] [gʊʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [pərˈhæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ;
Her death in life would go on for a little ; perhaps for a long while ;
她 死亡 在 生活 会 去 在 为了 一个 小的 ; 也许 为了 一个 长的 尽管 ;
她在世时的死亡状态会持续一段时间; 或许会持续很长时间;

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [haʊ] .
it did not matter how .
它 做过 不是 事情 如何 .
方法并不重要。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [stɔːp] ; [ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][æsk] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [suːn] [stɔːp] .
Then it would stop ; all that she could ask would be that it might soon stop .
然后 它 会 停止 ; 全部 那 她 可以 问 会 是 那 它 可能 很快 停止 .
然后这一切就会停止; 她所能祈求的, 只是希望这一切能尽快停止。

[ˈperɪn, peˈræŋ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [siː] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk]
Perrin was the only person whom she could bear to see , or to speak
佩兰 曾是 这 仅有的 人 谁 她 可以 熊 到 看 , 或者 到 说话
with :
和 :
佩兰是她唯一能忍受见到或与之交谈的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː, ʃi] [gest] , [ðæt] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
It was through him , she guessed , that her husband was removed from
它 曾是 通过 他 , 她 猜对了 , 那 她 丈夫 曾是 已移除 从
[hɜːr; hær] [saɪt] .
her sight .
她 视线 .
她猜想, 正是通过他, 她的丈夫才从她的视线中消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] , [ˈperɪn, peˈræŋ][təʊld][hɜːr; hær] , [ɪn][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was living now , Perrin told her , in the ' tween - decks , having his
他 曾是 活的 现在 , 佩兰 讲述 她 , 在 这 - 青少年 - 甲板 , 拥有 他的
[miːlz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrdruːm,wɔːrdrʊm] .
meals in the wardroom .
餐 在 这 军官餐厅 .
佩兰告诉她, 他现在住在甲板层, 在军官餐厅吃饭。

[ˈperɪn, peˈræŋ] , [ˈmɑːrɡrət] , [ænd; ənd] [ˈkæmæk] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈkæbinz] ,
Perrin , Margaret , and Cammock had taken to living in their cabins ,
佩兰 , 玛格丽特 , 和 迷彩服 有 已采取 到 活的 在 他们的 小木屋 ,
佩兰、玛格丽特和卡莫克开始住在他们的小木屋里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəni] .
so that she might not be oppressed with company .
所以 那 她 可能 不是 是 受压迫者 和 公司 .
以免她被同伴们打扰。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sed] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈperɪnz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] " [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ]
She filled in the unsaid portion of Perrin's speech with " living with Mrs . Inigo
她 已填 在 这 未说出口的话 部分 的 佩兰氏 演讲 和 " 活的 和 太太 . 伊尼戈
" ;
" .
" ;

她替佩兰补全了未说出口的部分，说道：“和伊尼戈太太一起生活。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [ˈperɪnz] [feɪs] [ðæt][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [θɔːt] , [ænd; ənd]
and she knew from Perrin's face that he understood her thought , and
和 她 知道 从 佩兰氏 脸 那 他 理解 她 想法 , 和
[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
that she was right .
那 她 曾是 正确的 .

她从佩兰的表情中知道他理解了她的想法，她是对的。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈperɪn, pe'ræŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] .
She liked Perrin more and more as the days passed .
她 喜欢 佩兰 更多的 和 更多的 作为 这 天 通过了 .

随着时间推移，她越来越喜欢佩兰了。

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
She understood him now , she thought .
她 理解 他 现在 , 她 想法 .

她想，她现在明白他了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd][ˈdʒɛntəld][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [bloʊ] [æz; əz][hæd; həd] [krʌft] [hɜːr; hər] .
The world had gentled him by some such blow as had crushed her .
这 世界 有 温和的 他 经过 一些 这样的 吹 作为 有 碎 她 .

世界曾以某种重击磨平了他，而这种重击也曾击垮了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈθɜːrəli] [ˈfuːliʃ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
She could never think of him as the thoroughly foolish man he was .
她 可以 绝不 思考 的 他 作为 这 彻底 愚蠢 男人 他 曾是 .

她永远也无法把他看作是一个彻头彻尾的傻瓜。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [hɜːrt] [weɪf] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz]
She only thought of him as a poor hurt waif , almost a woman in many ways
她 仅有的 想法 的 他 作为 一个 贫穷的 伤害 孤儿 , 几乎 一个 女士 在 许多 方式
,
.
,

她只把他当成一个可怜的受伤孤儿，在很多方面都像个女人。

[huː] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkiːnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][naːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ]
who felt for her keenly enough to know that he must not show his feeling
WHO 毛毡 为了 她 敏锐地 足够的 到 知道 那 他 必须 不是 展示 他的 感觉
.
:
.

他非常爱她，所以知道自己不能表露自己的感情。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] ,
She liked his shy way of coming into the cabin in the late afternoon ,
她 喜欢 他的 害羞的 方式 的 未来 进入 这 舱 在 这 晚的 下午 ,

她喜欢他傍晚时分腼腆地走进小屋的样子。

[wen] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] .
when the steward served the chocolate .
什么时候 这 管家 服务 这 巧克力 .

乘务员端上巧克力的时候。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈentər] [ˈʃaɪli] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [er] [ʌv; əv][dʒɑːkjəˈlærəti] , [tuː; tə] [prəˈpəʊz]
He would enter shyly , speaking with a false air of jocularly , to propose
他 会 进入 害羞地 , 请讲 和 一个 错误的 空气 的 滑稽 , 到 提出
[tʃes] , [ˈpəʊətri] ,
chess , poetry ,
棋 , 诗 ,

他会腼腆地走进来，装出一副玩世不恭的样子，提议下棋、写诗，

[ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][kɑːrdz] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmjuːzɪk] .
a game at cards , or a little music .
一个 游戏 在 牌 , 或者 一个 小的 音乐 .

玩玩牌，或者听听音乐。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [pæs] [ˈkwaɪətli] .
The time would pass quietly .
这 时间 会 经过 悄悄 .

时间会悄然流逝。

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðæt] [fɔːls] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [təˈgeðər] [ˈɔːlmoʊst][laɪk] [ˈsɪstər] ,
He would lose that false air of his ; they would talk together almost like sisters ,
他 会 失去 那 错误的 空气 的 他的 ; 他们 会 讲话 一起 几乎 喜欢 姐妹 ,
他会卸下那副虚伪的架子；他们会像姐妹一样交谈。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
until the change of the watch at six o'clock .
直到 这 改变 的 这 手表 在 六 点钟 .

直到六点钟换表为止。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər][wɜːrst] [deɪz] ,
He helped her through her worst days ,
他 帮助 她 通过 她 最差 天 ,

他陪伴她度过了最艰难的日子。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊks][ɪn][hɪz; ɪz]
nor did she ever know that the tales he told her , the little jokes in his
也不 做过 她 曾经 知道 那 这 故事 他 讲述 她 , 这 小的 笑话 在 他的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

她也从未意识到，他讲给她听的故事，他谈话中的那些小笑话，

[wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] ; [æz; əz][ðə; ði] [heɪtɪd] [mæn]
were repeated from the talk of the man she hated ; as the hated man
是 重复 从 这 讲话 的 这 男人 她 憎恨 ; 作为 这 憎恨 男人
[hæd; həd] [plænd] ,
had planned ,
有 计划 ,

这些话都出自她憎恨的那个男人之口；正如她憎恨的那个男人所计划的那样，

[ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
in his blind love for her .
在 他的 瞎的 爱 为了 她 .

他盲目地爱着她。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hel] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɪtər] [tuː; tə]
Captain Margaret had his little hell about him ; the days were bitter to
队长 玛格丽特 有 他的 小的 地狱 关于 他 ; 这 天 是 苦的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

玛格丽特船长的生活如同地狱一般，他的日子过得十分痛苦。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nər]
All day long , and through the night , he had the image of his dishonour
全部 天 长的 , 和 通过 这 夜晚 , 他 有 这 图像 的 他的 羞辱
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

他整天整夜都无法摆脱耻辱的阴影。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] , [ɔ:l][ðə; ði][æktz][ʌv; əv] [dɪ'si:t] , [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn] [ʌv; əv] ['pri:tens] ;
All the weeks of deceit , all the acts of deceit , all the long strain of pretence ;
全部 这 周 的 欺骗 , 全部 这 行为 的 欺骗 , 全部 这 长的 拉紧 的 虚伪 ;
[wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] .
数周的欺骗, 所有的欺骗行为, 所有漫长的伪装;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʻoʊvər] .
they were all over :
他们 是 全部 超过 :

它们到处都是。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
They had ended in her hating and suspecting him :
他们 有 结束 在 她 憎恨 和 怀疑 他 :

最终, 她对他充满了憎恨和怀疑。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
He would lie awake in the night ,
他 会 说谎 醒 在 这 夜晚 ,

他夜里常常辗转难眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:t] [wʊd] [i:t] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [laɪk] ['æsɪd] , ['bɜ:rnɪŋ] .
and the memory of his deceit would eat into him like acid , burning :
和 这 记忆 的 他的 欺骗 会 吃 进入 他 喜欢 酸 , 燃烧 :

而他欺骗的记忆会像酸液一样灼烧着他。

[hi:; hi] [wʊd] [blʌʃ] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] ;
He would blush , lying there in his bunk , at the thought of his baseness ;
他 会 脸红 , 说谎 那里 在 他的 假寐 , 在 这 想法 的 他的 卑鄙 ;

想到自己的卑鄙行径, 他躺在自己的铺位上, 不禁脸红;

[aɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θɪŋz] ['klɪrlɪ] .
it stuck in his throat , now that he could see things clearly :
它 卡住 在 他的 喉 , 现在 那 他 可以 看 事物 清楚地 :

现在他看清了一切, 那句话却哽在了他的喉咙里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [dɜ:rt][ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] [kɔ:z] ; [ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [men][mʌst; məst] [loʊð] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
He had eaten dirt in a vile cause ; all honest men must loathe him , he
他 有 吃 污垢 在 一个 卑鄙的 原因 ; 全部 诚实的 男人 必须 厌恶 他 , 他
[θɔ:t] .
thought :
想法 :

他曾为了一个卑鄙的理由吃过泥土; 他心想, 所有正直的人都一定会憎恨他。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['meməri] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] , [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [hɜ:r; hər]
Then came another memory , the memory of Olivia , her beauty , her
然后 来了 其他 记忆 , 这 记忆 的 奥利维亚 , 她 美丽 , 她
['peɪlənəs] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] .
paleness , her voice , her sorrow :
苍白 , 她 嗓音 , 她 悲哀 :

然后, 另一段记忆涌上心头, 关于奥利维亚的记忆, 她的美貌, 她的苍白, 她的声音, 她的悲伤。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbitər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbitz-əst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was bitter to him to feel that he was the bitterest part of her
它 曾是 苦的 到 他 到 感觉 那 他 曾是 这 最苦涩的 部分 的 她
[ˈsaːrʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

他感到无比痛苦，因为他觉得自己成了她悲伤中最痛苦的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][praːmpt]
and that he could not help her , nor comfort her , but only prompt
和 那 他 可以 不是 帮助 她 , 也不 舒适 她 , 但 仅有的 迅速的
[ˈperin, peˈræŋ][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
Perrin to help her .
佩兰 到 帮助 她 .

他既帮不了她，也安慰不了她，只能促使佩兰去帮助她。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪmˈself] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He tried to tell himself that her beauty was an excuse for him .
他 尝试 到 告诉 他自己 那 她 美丽 曾是 一个 原谅 为了 他 .

他试图说服自己，她的美貌只是他逃避责任的借口。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊb(ə)] [ɪˈnʌf] ; [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈselfɪ] ;
His love had been noble enough ; it had not been selfish ;
他的 爱 有 到过 高贵 足够的 ; 它 有 不是 到过 自私 ;
[ˈhɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊb(ə)] [ɪˈnʌf] ; [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈselfɪ] ;
他的爱是高尚的，并非自私的；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˈnoʊb(ə)] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
he had had little joy of the ignoble things he had done for her
他 有 有 小的 喜悦 的 这 卑鄙的 事物 他 有 完毕 为了 她
[seɪk] .
sake .
清酒 .

他为了她做了许多卑鄙的事情，却几乎没有从中获得任何快乐。

[hiː; hi] [wɪft] [ðæt][sʌm; səm][ˈspɪrɪt] [wʊd] [səˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli]
He wished that some spirit would surround his tortured head with heavenly
他 希望 那 一些 精神 会 环绕 他的 受折磨 头 和 天上
[ˈes(ə)ns] ,
essence ,
本质 ,

他希望某种神灵能用天界的精华环绕他饱受折磨的头颅。

[soʊ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˈklɪrli] , [æz; əz][gɔːd] [siːz] , [ɔːl][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts] ,
so that he might see clearly , as God sees , all the moral value of his acts ,
所以 那 他 可能 看 清楚地 , 作为 上帝 看到 , 全部 这 道德 价值 的 他的 行为 ,
[ˈsoʊ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˈklɪrli] , [æz; əz][gɔːd] [siːz] , [ɔːl][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts] ,
这样他就能像上帝一样清楚地看到自己行为的一切道德价值。

[ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ɪn][ˈfaɪəri] [ˈletərz] , [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] .
all the right and the wrong , in fiery letters , easy to read .
全部 这 正确的 和 这 错误的 , 在 火热 信件 , 简单的 到 读 .
[ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ɪn][ˈfaɪəri] [ˈletərz] , [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] .
用生动的文字，清晰易懂地阐述了所有对错之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd] [stɪl] [jʌŋ] .
She was very beautiful , and still young .
她 曾是 非常 美丽的 , 和 仍然 年轻的 .

她非常漂亮，而且还很年轻。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə][duː] .
Meanwhile he had his life to live , and his task to do .
同时 他 有 他的 生活 到 居住 , 和 他的 任务 到 做 .

与此同时，他还有自己的生活要过，自己的任务要完成。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] .
It was not going to be an easy task .
它 曾是 不是 去 到 是 一个 简单的 任务 .
这绝非易事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][ˈbroʊkən] .
He was coming to it broken .
他 曾是 未来 到 它 破碎的 .
他来的时候已经心力交瘁了。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈstjuːkli] [hæd; həd][laɪd; liːd]
His only comfort in these days was the knowledge that Stukeley had lied
他的 仅有的 舒适 在 这些 天 曾是 这 知识 那 斯图克利 有 撒谎了
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
when he had said that Olivia was going to have a child .
什么时候 他 有 说 那 奥利维亚 曾是 去 到 有 一个 孩子 .
这些日子里，他唯一的安慰就是知道斯图克利撒谎了，他说奥利维亚要生孩子了。

[ðæt] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [fɔːr; fər][ˈevər] .
That horror was removed for ever .
那 恐怖 曾是 已移除 为了 曾经 .
那场恐怖事件已被永远消除。

[ˈstjuːkli] [hæd; həd][laɪd; liːd] .
Stukeley had lied .
斯图克利 有 撒谎了 .
斯图克利撒谎了。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [feɪts] [wʊd] [teɪk] [ˈstjuːkli] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
He prayed that some day the patient fates would take Stukeley , and show him
他 祈祷 那 一些 天 这 病人 命运 会 拿 斯图克利 , 和 展示 他
, [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
, **for an instant ,**
, 为了 一个 立即的 ,
他祈祷有朝一日，耐心等待的命运会带走斯图克利，让他哪怕只有一瞬间，也能感受到.....

[bɪˈfɔːr] [deθ] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
before death , the image of himself .
前 死亡 , 这 图像 的 他自己 .
临终前，他自己的影像。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [preɪd] .
He needed not to have prayed .
他 需要 不是 到 有 祈祷 .
他其实不必祈祷。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juːˈes][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [feɪts] [kʌm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] .
To most of us the patient fates come , holding up that image .
到 最多 的 我们 这 病人 命运 来 , 保持 向上 那 图像 .
对我们大多数人来说，耐心等待的命运最终会到来，并塑造出这样的形象。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ˈmɑːrgrət] [nuː] [wel] [ðæt] [ˈstjuːkli] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [spoɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ]
Margaret knew well that Stukeley had had his image spoiled for him by
玛格丽特 知道 出色地 那 斯图克利 有 有 他的 图像 被宠坏了 为了 他 经过
[ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
the accident of his birth .
这 事故 的 他的 出生 .
玛格丽特很清楚，斯图克利的出身意外毁了他的名声。

[ðə; ði][mæn] [lʌvd] [ˈæniɪmlz] ; [wʌz; wəz][ˈtruːli][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The man loved animals ; was truly kind and thoughtful with them .
这 男人 喜爱 动物 ; 曾是 真的 种类 和 周到 和 他们 .
这个人很爱动物，对它们非常友善体贴。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gruːm] , [ə; eɪ] [hʌnt] [gruːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪlhaʊs] [ænd; ənd]
He should have been a groom , a hunt groom , with an alehouse and
他 应该 有 到过 一个 新郎 , 一个 打猎 新郎 , 和 一个 酒馆 和
[ˈɑːslər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] .
ostlers for his evenings .
马夫 为了 他的 晚上 .
他本该是个马夫，一个猎场马夫，晚上有家酒馆和马夫陪伴。

[ˈmɑːrgrət] [kʊd; kəd] [siː] [ˈstjuːkli] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Margaret could see Stukeley holding up his hands , when his image came to him
玛格丽特 可以 看 斯图克利 保持 向上 他的 双手 , 什么时候 他的 图像 来了 到 他
,
.
,
玛格丽特看到斯图克利举起双手，这时他的影像浮现在眼前。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [fɑːks] -
saying that it was not his own work , but the work of the drunken fox -
说 那 它 曾是 不是 他的 自己的 工作 , 但 这 工作 的 这 醉 狐狸 -
[ˈhʌntər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
hunter his father ,
猎人 他的 父亲 ,
他说这不是他自己的作品，而是他父亲那个醉醺醺的猎狐者的作品。

[huː] [keɪm] [hoʊm] [ˈblʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈmæŋgəlɪŋ, ˈmæŋglɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
who came home bloody from the mangling of a fox , to give his
WHO 来了 家 血腥 从 这 扭曲 的 一个 狐狸 , 到 给 他的
[ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [drɪŋk] ,
little son drink ,
小的 儿子 喝 ,
他浑身是血地从猎杀狐狸的现场回到家，给小儿子喂水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [eg] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [meɪdz] .
and to egg him on to kiss the maids .
和 到 蛋 他 在 到 吻 这 女佣 .
并怂恿他去亲吻女仆。
[ˈkæmæk] [wʌz; wəz][nɔːt] [friː] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] .
Cammock was not free from trouble ; he had his own share .
迷彩服 曾是 不是 自由的 从 麻烦 ; 他 有 他的 自己的 分享 .
卡莫克也并非一帆风顺；他自己也遭遇了不少麻烦。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæpiːɜː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈsʌfərd]
The Broken Heart was no happier to him , though he no longer suffered
这 破碎的 心 曾是 不 更快乐 到 他 , 尽管 他 不 更长 遭受
[frʌm; frəm] [ˈstjuːkli] .
from Stukeley .
从 斯图克利 .
虽然他不再受斯图克利的折磨，但破碎的心并没有让他感到更快乐。

[ðə; ði][men] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪrd]
The men of war were the cause of the trouble , even as he had feared
这 男人 的 战争 是 这 原因 的 这 麻烦 , 甚至 作为 他 有 害怕
.
.
.
正如他所担心的那样，战争的起因正是那些战争中的士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ðeɪ] [rɪˈzentɪd] [kənˈtroʊl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]
They were too independent , they resented control , they had a bad effect upon
他们是也独立的 , 他们怨恨控制 , 他们有一个坏的影响之上
[ðə; ðɪ] [ˈfɪps] [ˈdɪsəplɪn] .
the ship's discipline .
这船的纪律 .

他们太过独立, 不愿受管束, 对船上的纪律产生了不良影响。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst] , [wen] [ðeɪ] [keɪm]
He had had trouble with them from the very first , when they came
他有有麻烦和他们从这非常第一的 , 什么时候他们来了
[əˈbɔːrd] [drʌŋk] ,
aboard drunk ,
船上醉 ,

从一开始, 他就和他们相处不来, 当时他们醉醺醺地上了船。

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
twenty - seven of them , bringing with them , as members of their
二十 - 七的他们 , 带来和他们他们 , 作为成员 的 他们的
[ˈkʌmpəni] , [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪˈzəːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtreɪdɪŋ] - [buːθ] .
company , the two deserters from the trading - booth .
公司 , 这二逃兵从这贸易 - 展位 .

他们共二十七人, 其中还包括从贸易摊位逃出来的两名逃兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmptli] [pʊt][ðə; ðɪ] [tuː] [dɪˈzəːtəz] [ˈɪntuː][ˈaɪərnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] .
He had promptly put the two deserters into irons for a night .
他有及时放这二逃兵进入熨斗为了一个夜晚 .
他立即将两名逃兵戴上镣铐, 关押了一夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrwəd] , [stɔːpt] [ðer; ðər] [rʌm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
He had then turned them forward , stopped their rum for the voyage ,
他有然后转向他们向前 , 停止他们的朗姆酒为了这航程 ,
然后他把船头朝前, 停掉了船上航行途中的朗姆酒。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [dek] [frʌm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]
and forced them to work on deck from eight in the morning till four in the
和强制他们到工作在甲板从八在这早晨直到四在这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

并强迫他们从早上八点到下午四点在甲板上工作。

[ɑːn][ɔːl] [deɪz] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [waːtʃ] [ɔːr][naːt] .
on all days , whether it was their watch or not .
在全部天 , 无论它曾是他们的手表或者不是 .
无论是否是他们自己看的表, 每天都是如此。

[ðɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv][wɔːr] .
This had caused a mutiny among the men of war .
这有导致一个兵变之中这男人的战争 .
这引发了士兵们的哗变。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [dɪˈmænd][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪts] .
They had come on deck to demand the return of their mates .
他们有来在甲板到要求这返回的 他们的 伙伴们 .
他们来到甲板上, 要求归还他们的同伴。

[ˈmɑːrgrət] , [ˈhævɪŋ] [kɔːld][ɔːl][hændz][æft] , [hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈkæmək]
Margaret , having called all hands aft , had spoken to them , as Cammock
玛格丽特 , 拥有 称为 全部 双手 后部 , 有 说 到 他们 , 作为 迷彩服
[kənˈfɛst] , “ [laɪk][ə; eɪ][ˈfɑːðər] .
confessed , “ like a father .
坦白 , “ 喜欢 一个 父亲 .

玛格丽特把所有人都叫到船尾，然后像父亲一样对他们说话，正如卡莫克所承认的那样。

” [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪj(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” He had read his commission to them .
” 他 有 读 他的 委员会 到 他们 .

他向他们宣读了他的委任状。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊd] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] ,
He had promised them that , if they showed any signs of rebellion ,
他 有 承诺 他们 那 , 如果 他们 显示 任何 标志 的 叛乱 ,
他曾向他们承诺，如果他们表现出任何反叛的迹象，

[hiː; hi] [wʊd] [lənd][ðem; ðəm][æt; ət][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɑːləni] ,
he would land them at an English colony ,
他 会 土地 他们 在 一个 英语 殖民地 ,
他会把他们送到英国殖民地。

[wer] [ðeɪ] [ʊd; əd][biː; bi] [draːftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪvi] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] .
where they should be drafted into the Navy without mercy .
在哪里 他们 应该 是 起草 进入 这 海军 没有 怜悯 .

应该毫不留情地将他们征召入海军。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈnɔɪzi] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːtəni] ,
He had then called out the two men who had been most noisy in the mutiny ,
他 有 然后 称为 出去 这 二 男人 WHO 有 到过 最多 嘈杂 在 这 兵变 ,
然后，他把叛乱中最吵闹的两个人叫了出来。

[ænd; ænd][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪlbəʊ] [əˈbæft][ðə; ði] [meɪn] [mæst] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsentri] ,
and had put them in the bilboes abaft the main mast , under a sentry ,
和 有 放 他们 在 这 比尔博斯 后方 这 主要的 桅杆 , 在下面 一个 哨兵 ,
并将它们放置在主桅杆后面的船舱里，由一名哨兵看守。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] .
for the next three days .
为了 这 下一个 三 天 .

接下来的三天。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈmjuːtəni][wʌz; wəz] [kraʃt] , [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈmeɪnd] .
But though the mutiny was crushed , the ill - feeling remained .
但 尽管 这 兵变 曾是 碎 , 这 患病的 - 感觉 剩余 .

虽然叛乱被镇压了，但敌意依然存在。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][wɔːr] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ˈsʌlənlɪ] , [ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz]
The men of war went about their duties sullenly , showing that they resented his
这 男人 的 战争 去 关于 他们的 职责 闷闷不乐地 , 显示 那 他们 怨恨 他的
[ˈæk(ə)n] .
action .
行动 .

士兵们闷闷不乐地执行着任务，这表明他们对他的行为感到愤慨。

[ðə; ði] [ˈfəʊksl] [hændz] , [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmjuːtənəs] [ˈtempər] , [brɪˈkeɪm] “ [ˈsoʊldʒərz] , “ [huː]
The fo'c's'le hands , quick to catch the mutinous temper , became “ soldiers , “ who
这 fo'c's'le 双手 , 快的 到 抓住 这 叛逆的 脾气 , 成为 “ 士兵 , “ WHO
[loʊft] [ænd; ænd] [skʌlkt] ,
loafed and skulked ,
闲逛 和 潜行 ,

前甲板上的水手们很快就被叛乱情绪感染，变成了游手好闲、偷偷摸摸的“士兵”。

[tɪl] [ðə; ði] [meɪts] , [gəʊdɪd] [baɪ][ðər; ðər] ['ɪnsələns] , [meɪd] ['prəʊtest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
till the mates , goaded by their insolence , made protest , with a bight of the
直到 这 伙伴们 , 被激怒 经过 他们的 傲慢 , 制成 反对 , 和 一个 海湾 的 这
[təgələnt] [breɪs] .
topgallant brace .
顶盖兰特 支撑 .

直到水手们被他们的傲慢激怒，才用上桅帆索发出抗议。

[ˈkæmək] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Cammock had more than the anxieties of office on his shoulders .
迷彩服 有 更多的 比 这 焦虑 的 办公室 在 他的 肩膀 .

卡莫克肩上的担子不仅仅是官场上的焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [puːp] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
He had to walk the poop , the captain of all on board , in a false position .
他 有 到 走 这 船尾 , 这 队长 的 全部 在 木板 , 在 一个 错误的 位置 .

他不得不站在船尾，作为船上所有人的船长，却处于一个错误的位置。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpraɪvəˈtɪr] .
In a sense he was a privateer .
在 一个 感觉 他 曾是 一个 私掠船 .

从某种意义上说，他是一名私掠船船长。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ˈoʊnli] ,
Had he been , as he once was , a privateer only ,
有 他 到过 , 作为 他 一次 曾是 , 一个 私掠船 仅有的 ,

如果他像以前那样，仅仅是一名私掠船船长的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
he would have known how to handle the privateers beneath him .
他 会 有 已知 如何 到 处理 这 私掠船 下面 他 .

他应该知道如何处置手下的私掠船船员。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] .
He understood them .
他 理解 他们 .

他理解他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;
He could even feel for them ; he knew how they felt towards him ;
他 可以 甚至 感觉 为了 他们 ; 他 知道 如何 他们 毛毡 向 他 ;

他甚至能感受到他们的感受；他知道他们对他的感觉；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hætʃ] , [ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn]
when he saw them hanging round the hatch , cursing the cruise and all on
什么时候 他 锯 他们 绞刑 圆形的 这 孵化 , 咒骂 这 巡航 和 全部 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

当他看到他们围在舱口附近，咒骂着这次游轮之旅和船上所有人时。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈbrʊkən] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt]
But in the Broken Heart he was less the privateer than the merchant
但 在 这 破碎的 心 他 曾是 较少的 这 私掠船 比 这 商人

[ˈkæptɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈtreɪdɪŋ] .
captain going trading .
队长 去 贸易 .

但在《破碎的心》中，他与其说是私掠船船长，不如说是从事贸易的商船船长。

[hi:; hi][hæd; həd][dr'vaɪdɪd] [ˈɪntrəsts] [tu:; tə] ['mæɪnɪdʒ] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dr'vaɪdɪd] [kru:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
He had divided interests to manage ; he had a divided crew under his
他 有 分割 兴趣 到 管理 ; 他 有 一个 分割 全体人员 在下面 他的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

他需要管理多项利益；他麾下的船员也存在分歧。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz][bəd][æz; əz][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi]
He could see that the temper of the ship was as bad as it could be
他 可以 看 那 这 脾气 的 这 船 曾是 作为 坏的 作为 它 可以 是
.
.
.

他看得出来，船上的气氛糟透了。

[ðə; ði][men] [wɜ:ɹ; wər][ɪn] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [stet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˈmju:təni] ,
The men were in that difficult state a little on this side of mutiny ,
这 男人 是 在 那 难的 状态 一个 小的 在 这 边 的 兵变 ,
.
.
.

这些人当时处境艰难，几乎就要叛变了。

[ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] , ['nevər] [kwat] [dɪ'kleɪɪŋ] ,
always on the verge , never quite declaring ,
总是 在 这 边缘 , 绝不 相当 声明 ,
.
.
.

总是徘徊在边缘，从未真正表态，

[bʌt; bət] ['sʌlən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['kæptənz] [laɪf][æn; ən] ['æŋkʃəs] [laɪf] .
but sullen enough to make their captain's life an anxious life .
但 忧郁 足够的 到 制作 他们的 船长的 生活 一个 焦虑的 生活 .
.
.
.

但他们阴郁的性格足以让他们的船长过着焦虑不安的生活。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ə'reɪv(ə)][æt; ət] ['sprɪŋərz] [ki:] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['betər]
He expected that their arrival at Springer's Key would put them in a better
他 预期的 那 他们的 到达 在 斯普林格的 钥匙 会 放 他们 在 一个 更好的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

他预计他们到达斯普林格岛后心情会好转。

[hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ;
He wished that he could give them some fighting on the way ;
他 希望 那 他 可以 给 他们 一些 斗争 在 这 方式 ;
.
.
.

他希望自己能在路上和他们打上一架；

[fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mændər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
for it was the belief of his old commander that there is nothing like the
为了 它 曾是 这 信仰 的 他的 老的 指挥官 那 那里 是 没有什么 喜欢 这
[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ɔ:ɹ] [ˈwu:ndɪd] [ˈkɑ:mræd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['li:dər]
sight of a dead or wounded comrade to make a man look to his leader
视线 的 一个 死的 或者 受伤 同志 到 制作 一个 男人 看 到 他的 领导者
[wɪð; wɪθ] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] .
with trust and thankfulness .
和 相信 和 感恩 .

因为他的老指挥官认为，没有什么比看到战友的死亡或受伤更能让一个人对自己的领导充满信任和感激之情了。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [drɪld] [ɔ:ɹ][hændz] ['deɪlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)][ʌv; əv][ˈdu:ti]
Meanwhile he drilled all hands daily at the guns , expecting a refusal of duty
同时 他 钻孔 全部 双手 日常的 在 这 枪支 , 期待 一个 拒绝 的 责任
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .

与此同时，他每天都对所有士兵进行枪械训练，以防有人随时拒绝执行任务。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
Thinking of the situation in the quiet of his cabin ,
思维的 这 情况 在 这 安静的 的 他的 舱 ,
他独自一人在小屋里静静地思考着眼前的状况。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɒd] [nɑːt][stænd] [ˈfeɪljər] .
he decided that the crew would not stand failure .
他 决定 那 这 全体人员 会 不是 站立 失败 .
他决定船员们不能承受失败。

“ [ɪf] [wiː; wi][feɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [gæŋ] [wɪl] [nɑːt][traɪ] [twɑɪs] .
” **If we fail , ” he said , “ this gang will not try twice** .
” 如果 我们 失败 , ” 他 说 , ” 这 帮派 将要 不是 尝试 两次 .
“如果我们失败了,”他说,“这伙人不会再试第二次。”

[noʊ] [ˌpraɪvəˈtɪr] [wɪl] .
No privateers will .
不 私掠船 将要 .
没有私掠船会这么做。

[ænd; ænd] [ðɪːz] [ɑːnt] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] .
And these aren't the pick of the Kipe .
和 这些 不是 这 挑选 的 这 基佩 .
而且这些还不是基佩的精选之作。

“ [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [wɒd] [feɪl] .
” **He felt that the cruise would fail** .
” 他 毛毡 那 这 巡航 会 失败 .
“他觉得这次游轮之旅会失败。”

[hɪz; ɪz] [fɔːˈbədɪŋz] [əbˈsest] [hɪm; ɪm] .
His forebodings obsessed him .
他的 不祥的预感 痴迷 他 .
他的不祥预感让他寝食难安。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [puːp] [æt; ət] [naɪts] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈθwɔːrtʃɪps] [naʊ] , [nɑːt] [fɔːr] [ænd; ænd][æft]
When he walked the poop at nights , walking athwartships now , not fore and aft
什么时候 他 步行 这 船尾 在 夜晚 , 步行 横向 现在 , 不是 前 和 后部
,
/
,
他晚上巡视船尾时, 现在是横向走, 而不是纵向走。

[lest] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
lest the helmsman should attack him from behind ,
免得 这 舵手 应该 攻击 他 从 在后面 ,
以免舵手从背后偷袭他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [ˈnevər] [siː] [hoʊm] [əˈgen] .
he was sure that he would never see home again .
他 曾是 当然 那 他 会 绝不 看 家 再次 .
他确信自己再也回不了家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ænd] [smoʊk] , [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈfɔːlɪŋ]
He was always imagining a place of noise and smoke , with himself falling
他 曾是 总是 想象 一个 地方 的 噪音 和 抽烟 , 和 他自己 坠落
[ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
forward on the sand ,
向前 在 这 沙 ,
他总是想象着一个喧嚣嘈杂、烟雾弥漫的地方, 而他自己则向前倒在沙滩上。

[ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] , [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
looking his last , shot in the body .
寻找 他的 最后的 , 射击 在 这 身体 :

他奄奄一息，身上中弹。

[ðə; ði] [əbˈseɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
The obsession made him more serious than usual .
这 痴迷 制成 他 更多的 严肃的 比 通常 :

这种执念让他比平时更加严肃。

[hi:; hi] [ˈbɔ:rouð] [ə; eɪ] [ˈtestəmənt] [frʌm; frəm][ˈperɪn, peˈræŋ][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] .
He borrowed a Testament from Perrin and read the last chapter .
他 借来的 一个 遗嘱 从 佩兰 和 读 这 最后的 章 :

他从佩兰那里借了一本《遗嘱》，读了最后一章。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .
Perrin angered him by saying that the last chapter bored him to death .
佩兰 愤怒 他 经过 说 那 这 最后的 章 无聊的 他 到 死亡 :

佩兰说最后一章无聊透顶，这激怒了他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈstju:kli] , [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər][ˈgrætɪfaɪd] ; [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r]
As for Stukeley , his senses were gratified ; he asked for nothing more
作为 为了 斯图克利 , 他的 感官 是 满意 ; 他 问 为了 没有什么 更多的
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .
from the world .
从 这 世界 :

至于斯图克利，他的感官得到了满足；他对这个世界别无所求。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [ˈsætɪsfaɪd] .
He had every reason to feel satisfied .
他 有 每一个 原因 到 感觉 使满意 :

他完全有理由感到满意。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈrestɪd] [ɪn][vərˈdʒɪniə] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ;
He had not been arrested in Virginia , that was good ;
他 有 不是 到过 被捕 在 弗吉尼亚州 , 那 曾是 好的 ;

他没有在弗吉尼亚州被捕，这很好；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbætər] - [ˈpʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] ;
he had broken with his batter - pudding of a wife , that was better ;
他 有 破碎的 和 他的 连击 - 布丁 的 一个 妻子 , 那 曾是 更好的 ;

他跟那个软弱无能的妻子分手了，这样更好；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and he was no longer tortured by the prigs of the cabin .
和 他 曾是 不 更长 受折磨 经过 这 伪君子 的 这 舱 :

他再也没有受到小屋里那些自命不凡的人的折磨了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmesɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:rdru:m,ˈwɔ:rdrɒm] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:trəl] [ænd; ənd] [ˈræmɪdʒ] ,
He was messing now in the wardroom , with Cottrill and Ramage ,
他 曾是 胡闹 现在 在 这 军官餐厅 , 和 科特里尔 和 拉马奇 ,
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnɪɡoʊ][ˈoʊpənli] ,
visiting Mrs . Inigo openly ,
访问 太太 : 伊尼戈 公然 ,

他现在正和科特里尔、拉马奇在军官餐厅里胡闹，还公然拜访伊尼戈夫人。

[wenˈevər] [hi:; hi] [laɪkt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
whenever he liked ; that was best of all .
每当 他 喜欢 ; 那 曾是 最好的 的 全部 :

他想什么时候想就什么时候想；那才是最好的。

[ˈniːðər] [ˈmɑːrgrət] [nɔːr][ˈperin, peˈræn][hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [brægd]
Neither Margaret nor Perrin had spoken to him since he had bragged
两 者 都 不 玛 格 丽 特 也 不 佩 兰 有 说 到 他 自 从 他 有 吹 嘘
[tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
to them of having broken with Olivia ,
到 他 们 的 拥 有 破 碎 的 和 奥 利 维 亚 ,
自 从 他 向 玛 格 丽 特 和 佩 兰 吹 嘘 自 己 已 经 和 奥 利 维 娅 分 手 后 , 她 们 俩 就 再 也 没 跟 他 说 过 话 了 。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fuːld] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
of having fooled them about her child .
的 拥 有 被 骗 了 他 们 关 于 她 孩 子 .
因 为 她 欺 骗 了 他 们 关 于 她 孩 子 的 事 情 。

[ˈkæmək] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈpriː,sɪŋkts, ˈpriː,sɪŋks]
Cammock had told him that he was to leave the cabin precincts
迷 彩 服 有 讲 述 他 那 他 曾 是 到 离 开 这 舱 辖 区
[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [ðeɪ] [wʊd] [send] [fɔːr; fər]
and that when they wanted him as an interpreter they would send for
和 那 什 么 时 候 他 们 通 缉 他 作 为 一 个 翻 译 他 们 会 发 送 为 了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

卡 莫 克 告 诉 他 , 他 要 离 开 小 屋 区 域 , 当 他 们 需 要 他 做 翻 译 时 , 会 派 人 来 接 他 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈiːðər] [laɪ] [loʊ] [ɔːr][goʊ][ɪn][ˈaɪərnz] .
but that until then he would either lie low or go in irons .
但 那 直 到 然 后 他 会 任 何 一 个 说 谎 低 的 或 者 去 在 熨 斗 .
但 在 此 之 前 , 他 要 么 会 低 调 行 事 , 要 么 会 被 戴 上 手 铐 。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [lɔːs]
At the moment he was too pleased with his successes to regret his loss
在 这 片 刻 他 曾 是 也 高 兴 和 他 的 成 功 到 后 悔 他 的 损 失
[ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
of power .
的 力 量 .

当 时 他 沉 浸 在 成 功 的 喜 悦 中 , 丝 毫 没 有 为 失 去 权 力 而 感 到 惋 惜 。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][laɪ] [loʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈɔːfərɪŋ] [ɪnˈsʌlts] [tuː; tə][ɔːl]
He was content to lie low , and to refrain from offering insults to all
他 曾 是 内 容 到 说 谎 低 的 , 和 到 避 免 从 提 供 侮 辱 到 全 部
[huː] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
who irritated him .
W H O 受 刺 激 他 .

他 甘 愿 低 调 行 事 , 不 去 侮 辱 任 何 惹 恼 他 的 人 。

[hiː; hi] [pætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkɑːtrəl] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd]
He patched up a truce with Mr . Cottrill , whom he found to be good
他 已 修 补 向 上 一 个 休 战 和 先 生 . 科 特 里 尔 , 谁 他 成 立 到 是 好 的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公 司 .

他 与 科 特 里 尔 先 生 达 成 了 和 解 , 他 发 现 科 特 里 尔 先 生 是 个 不 错 的 旅 伴 。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [smʌt] , [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kæt] ,
He made friends with Smut , the ship's cat ,
他 制 成 朋 友 们 和 黑 穗 病 , 这 船 的 猫 ,
他 与 船 上 的 猫 斯 穆 特 成 了 朋 友 。

[ænd; ənd] [tɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ˈbɑːt(ə)] - [maʊðz] .
and taught one of her kittens to walk on bottle - mouths .
和 教 授 一 的 她 小 猫 到 走 在 瓶 子 - 嘴 .
她 还 教 会 了 她 的 一 只 小 猫 在 瓶 子 口 上 行 走 。

[hi:; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] , [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] [mes]
He made friends with several of the men of war , who had their mess
他 制成 朋友们 和 一些 的 这 男人 的 战争 , WHO 有 他们的 混乱
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˈwɔ:rdru:m,ˈwɔ:rdrʊm] .
without the wardroom :
没有 这 军官餐厅 :
他与几位军官成了朋友, 这些军官有自己的食堂, 没有军官餐厅。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] “ [oʊld] [roʊz] ” [ænd; ənd] “ - ” [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
He would sing “ Old Rose ” and “ Twankydllo ” to them ,
他 会 唱歌 “ 老的 玫瑰 ” 和 “ - ” 到 他们 ,
[ɪn][ðə; ði] [faɪn] [beɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [veɪn] .
in the fine bass voice of which he was so vain .
在 这 美好的 低音 嗓音 的 哪个 他 曾是 所以 徒劳 :
他用他引以为傲的优美男低音。

[laɪk] [moʊst] ['si:ferɪŋ] [men] , [ðə; ði] [praɪvə'tɪr] [θɔ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋər] .
Like most seafaring men , the privateers thought much of a fine singer .
喜欢 最多 航海 男人 , 这 私掠船 想法 很多 的 一个 美好的 歌手 :
和大多数航海者一样, 私掠船船员们非常欣赏优秀的歌手。
[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈwɔ:rdru:m,ˈwɔ:rdrʊm] [dɔ:r] ['æftər] ['sʌpər] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]
They used to hang about the wardroom door after supper , to hear him
他们 用过的 到 悬挂 关于 这 军官餐厅 门 后 晚餐 , 到 听到 他
['sɪŋɪŋ] ['kwaiətli][tu:; tə] [hɪm'self] ,
singing quietly to himself ,
歌唱 悄悄 到 他自己 ,
晚饭后, 他们常常在军官餐厅门口徘徊, 听他独自低声唱歌。

[ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [trɪlz] [ænd; ənd] ['gɜ:ɡəlz] .
going over his trills and gurgles .
去 超过 他的 颤音 和 咕噜声 :
仔细聆听他的颤音和咕噜声。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] - [twi:n] - [deks] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]
He had but to come out into the ' tween - decks to find himself a
他 有 但 到 来 出去 进入 这 - 青少年 - 甲板 到 寻找 他自己 一个
[ˈpɔ:pjələr][ˈaɪdl] .
popular idol .
受欢迎的 偶像 :
他只需要走到青少年群体中去, 就能发现自己成了受欢迎的偶像。

[men] [wʊd] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃests] , [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['kɜ:rtəsi] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ]
Men would rise up from their chests , with real courtesy , as he came among
男人 会 上升 向上 从 他们的 箱子 , 和 真实的 礼貌 , 作为 他 来了 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当他走到他们中间时, 男人们会彬彬有礼地从胸膛里站起来。
[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['sɪŋərz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ['sʌd(ə)nli] , [teɪl] - ['teləz] ['si:st] [ɪn]
If there were singers there they became silent suddenly , tale - tellers ceased in
如果 那里 是 歌手 那里 他们 成为 沉默的 突然 , 故事 - 柜员 停止 在
[ðer; ðər] ['sto:riz] .
their stories .
他们的 故事 :
如果现场有歌手, 他们突然都安静了下来; 讲故事的人也停止了讲故事。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loo] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] “ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [sɜːr] .

There came a low murmur of “ Good evening , sir .
那里 来了 一个 低的 低语 的 “ 好的 晚上 , 先生 .

传来一声低低的咕哝：“晚上好，先生。”

[gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] .

Good evening , Mr . Stukeley .
好的 晚上 , 先生 . 斯图克利 .

晚上好，斯图克利先生。

[wɪl] [juː; jʊ] [saɪt] [daʊn] , [sɜːr] ?

Will you sit down , sir ?
将要 你 坐 向下 , 先生 ?

先生，请坐。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] - [jet] , [-] [noʊ] , [sɜːr] ?

Are we past the Serranas yet , d'ye know , sir ?
是 我们 过去的 这 - 然而 , 染料 知道 , 先生 ?

先生，我们过了塞拉纳斯山脉了吗？

“ [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [enˈtræpt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .

“ till he was entrapped among them .
” 直到 他 曾是 被困 之中 他们 .

直到他被困在他们中间。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ˈseɪləz] ,

As he did not know sailors ,
作为 他 做过 不是 知道 水手们 ,

因为他不认识水手，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪn] [frɪˈziːk] ,

he took all this to be a tribute to his good looks , to his fine physique ,
他 采取 全部 这 到 是 一个 贡 到 他的 好的 看起来 , 到 他的 美好的 体质 ,

他认为这一切都是对他英俊外表和健美身材的赞扬。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .

to his manner , to his taking conversation .
到 他的 方式 , 到 他的 采取 对话 .

他的举止，他的谈吐。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,

He used to get them to tell him of their lives on the coast ,
他 用过的 到 得到 他们 到 告诉 他 的 他们的 生活 在 这 海岸 ,

他过去常常让他们讲述他们在海边的生活，

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [pliːz] [hɪmˈself] .

believing that it was a kind of life which might please himself .
相信 那 它 曾是 一个 种类 的 生活 哪个 可能 请 他自己 .

他认为这是一种他自己会喜欢的生活方式。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɔːlsʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈtaʊnz] , [ðæt] [ˈleɪzi] , [lʌɡˈzʊəriəs] [laɪf] ,

He inquired also of the life in the Spanish towns , that lazy , luxurious life ,
他 询问 还 的 这 生活 在 这 西班牙语 城镇 , 那 懒惰的 , 豪华 生活 ,

他还询问了西班牙城镇的生活，那种懒散、奢靡的生活。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [əˈmæsiŋ] [welθ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .

with so many opportunities for amassing wealth and for self - indulgence .
和 所以 许多 机会 为了 积累 财富 和 为了 自己 - 放纵 .

这里有很多积累财富和放纵自我的机会。

[ə; eɪ] [bʌkəˈhɪr] [wʊd] [ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [fɔːls] , [ˈmjuːzɪk(ə)]
A buccaneer would handle a guitar , and sing , in a high , false , musical
一个 海盗 会 处理 一个 吉他 , 和 唱歌 , 在 一个 高的 , 错误的 , 音乐
[waɪn] ,
whine ,
抱怨 ,

一个海盗会抱着吉他，用一种高亢、虚假、悦耳的嗓音唱歌。

[əˈbaʊt] “ [maɪ][ˈsæntə][ˈmɑːrtə] .
about “ my Santa Marta .
关于 ” 我的 圣诞老人 玛尔塔 .

关于“我的圣玛尔塔。

” [əˈnʌðər] [bʌkəˈhɪr] , [ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] - [lɪd] ,
” **Another buccaneer , drumming on his chest - lid ,**
” 其他 海盗 , 打鼓 在 他的 胸部 - 盖 ,
“又一个海盗，敲着胸口，

[wʊd] [bɪˈɡɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sæk] [ʌv; əv][ˈpɔːtu] [ˈbeloʊ] .
would begin about the Spanish girls and the sack of Porto Bello .
会 开始 关于 这 西班牙语 女孩们 和 这 解雇 的 波尔图 贝洛 .
会从西班牙女孩和波多贝罗的劫掠开始讲起。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][hæf] - [ˈdɑːrknəs] , [ˈstjuːkli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
Listening to them , down in the half - darkness , Stukeley felt that he , too ,
聆听 到 他们 , 向下 在 这 一半 - 黑暗 , 斯图克利 毛毡 那 他 , 也 ,
在昏暗的光线下，听着他们的谈话，斯图克利也觉得，

[wʊd] [suːn] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] .
would soon taste of that life .
会 很快 品尝 的 那 生活 .
很快就会尝到那种生活的滋味。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [græs] [ˈhæmək] , [fænd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] - [ˈɪndiən] [gɜːrl] ,
He would lie in a grass hammock , fanned by a Spanish - Indian girl ,
他 会 说谎 在 一个 草 吊床 , 扇形 经过 一个 西班牙语 - 印度 女孩 ,
他会躺在草地上，由一位西班牙裔印第安女孩为他扇风。

[huːz] [greɪt] [aɪz] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
whose great eyes would look into his .
谁 伟大的 眼睛 会 看 进入 他的 .
那双大眼睛会凝视着他。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[hiː; hi] [wʊd] [ɪːt] [ˈskjuːəd] “ [ˈsoʊldʒərz] ” [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [waɪf] .
He would eat skewered “ soldiers ” from the hands of an Indian wife .
他 会 吃 刺穿 ” 士兵 ” 从 这 双手 的 一个 印度 妻子 .
他会从一位印度妻子手中吃掉串起来的“士兵”。

[hiː; hi] [wʊd] [kætf] [ˈfaɪəˌflaɪz][tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
He would catch fireflies to stick in her hair .
他 会 抓住 萤火虫 到 戳 在 她 头发 .
他会捉萤火虫，然后把它们别在她的头发上。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraʊtʃt] [ɪn][ðer; ðər]
Perhaps he would see the sack of a town , with the women crouched in their
也许 他 会 看 这 解雇 的 一个 镇 , 和 这 女性 蹲着 在 他们的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

或许他会看到一座城镇被洗劫一空，妇女们蜷缩在房间里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒŋkərəz] .
waiting for the conquerors .
等待 为了 这 征服者 .

等待征服者。

“ [braʊn] ['wɪmɪn] ; [ˈmɔ:dɪst] , [ˈlaɪvli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ” [soʊ] [ˈræfeɪəl] ['gæmɪdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Brown women ; modest , lively little things , ” so Raphael Gamage told him .
“ 棕色的 女性 ; 谦虚的 , 热闹 小的 事物 , ” 所以 拉斐尔 游戏 讲述 他 .

“棕色皮肤的女人；谦逊活泼的小家伙们，”拉斐尔·加马格这样告诉他。

[ðə; ði] [deɪz] ['dræɡd] [baɪ] ['sləʊli] .
The days dragged by slowly .
这 天 拖拽 经过 缓慢地 .

日子过得格外缓慢。

[ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] [krɔ:ld] [laɪk][ə; eɪ] [slʌɡ] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [slʌɡz] [træk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
The Broken Heart crawled like a slug , leaving a slug's track on the sea .
这 破碎的 心 爬行 喜欢 一个 蛞蝓 , 离开 一个 蛞蝓的 追踪 在 这 海 .

破碎的心像蛞蝓一样爬行，在海面上留下了蛞蝓的痕迹。

[ðə; ði] ['belz] [strʌk] , [ðə; ði][seɪlz] ['slætɪd] .
The bells struck , the sails slatted .
这 铃铛 击 , 这 帆 板条 .

钟声响起，风帆拍打。

[ðə; ði][sʌn] [ə'roʊz] [g'reɪli] [ɪn][mɪst] , [ðen] [bə:nd] [ðə; ði][mɪst] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['spɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The sun arose greyly in mist , then burned the mist away , a spilling spring of light ,
这 太阳 出现 灰蒙蒙的 在 薄雾 , 然后 烧伤 这 薄雾 离开 , 一个 溢出 春天 的 光 ,

太阳在薄雾中灰蒙蒙地升起，然后驱散了薄雾，如泉涌般洒下光芒。

[ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [laɪk] [blu:] ['faɪər] .
in a sky like blue fire .
在 一个 天空 喜欢 蓝色的 火 .

天空如同蓝色的火焰。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [nu:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] ,
Then in the glare of noon the chart was marked ,
然后 在 这 强光 的 中午 这 图表 曾是 标记 ,

然后在正午的阳光下，图表被标记出来了。

[ðə; ði] ['pensld] [dɑ:t] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ɪts]['zɪgzæg] , [pæst][ðə; ði] - , [pæst] - , [pæst]
the pencilled dot moved forward in its zigzag , past the Serranas , past Roncif , past
这 铅笔画 点 已搬 向前 在 它是 之字形 , 过去的 这 - , 过去的 - , 过去的

[ðə; ði] - .
the Roncadores .
这 - .

用铅笔画出的点以之字形向前移动，经过塞拉纳斯山脉，经过龙西夫山脉，经过龙卡多雷斯山脉。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [fer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Then the wind came fair for a few days to help her to the south ,
然后 这 风 来了 公平的 为了 一个 很少 天 到 帮助 她 到 这 南 ,

随后几天，风向顺风，帮助她向南航行。

[hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈsmʌðər] .
her bows in a heap of smother .
她 弓 在 一个 堆 的 窒息 .

她的弓箭堆成了一堆，令人窒息。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][lənd] - [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] , [smelɪŋ] ,
Presently , when the first land - wind came to them , in a faint breath , smelling ,
目前 , 什么时候 这 第一的 土地 - 风 来了 到 他们 , 在 一个 头晕的 气息 , 闻起来 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
as they said ,
作为 他们 说 ,

这时，第一股陆风吹来，带着一丝淡淡的气息，正如他们所说，闻到了.....

[ʌv; əv] [ɑːnɒtəʊ] [ˈroʊzɪz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈbʌtərflaɪz] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [ˈveri] [ˈlʌvli] ,
of arnotto roses , there came drifting butterflies , white and blue , very lovely ,
的 阿诺托 玫瑰 , 那里 来了 漂流 蝴蝶 , 白色的 和 蓝色的 , 非常 迷人的 ,
在阿诺托玫瑰花丛中，飘来了白色和蓝色的蝴蝶，非常可爱。

[ˈsetlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [laɪk] [ˈpetlɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fruːt] [triː] [ɪn] [sprɪŋ] .
settling and dying on the deck , like petals from a fruit tree in spring .
安顿 和 垂死 在 这 甲板 , 喜欢 花瓣 从 一个 水果 树 在 春天 .
它们落在甲板上，凋零枯萎，就像春天果树上的花瓣一样。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːrd] [seɪld] [pæst][ðəm; ðəm] , [ˈdruːpɪŋ] [hɜːr; hər][legz] , [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ˈbiːtɪŋ] [laɪk]
A strange bird sailed past them , drooping her legs , her wings beating like
一个 奇怪的 鸟 航行 过去的 他们 , 下垂 她 腿 , 她 翅膀 殴打 喜欢
[ə; eɪ] [mɪl] - [wi:l] ,
a mill - wheel ,
一个 磨 - 车轮 ,

一只奇异的鸟儿从他们身边飞过，双腿耷拉着，翅膀像磨坊的水车一样拍打着。

[ˈrɪðmɪkli] , [hɜːr; hər] [fɪrs] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
rhythmically , her fierce eyes looking ahead , searching the sky .
有节奏地 , 她 凶猛的 眼睛 寻找 前方 , 搜索 这 天空 .

她目光锐利，目光坚定地望着前方，搜寻着天空。

[ə; eɪ] [triː] [ˈtʌmbld] [ɪn][ðer; ðər] [wɑːʃ] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
A tree tumbled in their wash , rolling over and over .
一个 树 翻滚 在 他们的 洗 , 滚动 超过 和 超过 .

一棵树在水流中翻滚，不停地颠簸。

[ə; eɪ] [ˈkriːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [weɪk] , [ɪts] [liːvz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [hændz] ,
A creeper from the branches sank in the wake , its leaves like little green hands ,
一个 苦力怕 从 这 分支 沉没 在 这 唤醒 , 它是 树叶 喜欢 小的 绿色的 双手 ,
一根藤蔓从树枝上垂落下来，叶子像一只只绿色的小手。

[ˈklʌtʃɪŋ] [aʊt] , [fɑːr] [daʊn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡloʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌblz] .
clutching out , far down , among the globes of the bubbles .
紧握 出去 , 远的 向下 , 之中 这 地球仪 的 这 气泡 .

紧紧抓住，向下延伸，在气泡球之间。

[ðen] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Then when the sun was sinking , when the air was intense and clear ,
然后 什么时候 这 太阳 曾是 下沉 , 什么时候 这 空气 曾是 激烈的 和 清除 ,
夕阳西下，空气变得浓烈而清澈，

[laɪk] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [fɑːr] [əˈhed] [ə; eɪ] [ˈbluːʃ] [mɪst] [[ʊʊd] , [soʊ] [ˈdɪmli] ,
like the air in a vision , far ahead a bluish mist showed , so dimly ,
喜欢 这 空气 在 一个 想象 , 远的 前方 一个 蓝蓝色 薄雾 显示 , 所以 依稀 ,
如同幻象中的空气，远处隐隐约约地显现出一层蓝色的薄雾。

[ɪn] [sʌtʃ] [blu:] [ˈfeɪntnəs] , [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:tʃ][bi:; bi] [fɔr] .
in such blue faintness , that one could not be sure .
在 这样的 蓝色的 模糊 , 那 一 可以 不是 是 当然 .
淡淡的蓝色, 让人无法确定。

[tɪl] [dɑ:rk] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] .
Till dark they watched it .
直到 黑暗的 他们 观看 它 .
他们一直看到天黑才离开。

[wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [meɪd] [i:tʃ] [klaʊd] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈska:rlət] , [edʒd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði]
When the dawn made each cloud a scale of scarlet , edged with fire to the
什么时候 这 黎明 制成 每个 云 一个 规模 的 猩红 , 边缘 和 火 到 这
[mɪd] - [ˈhev(ə)n] ,
mid - heaven ,
中 - 天堂 ,
当黎明将每一朵云都染成一片绯红的鳞片, 边缘燃起火焰直冲云霄,

[ðə; ði][mɪst] [tʊk] [ˈaʊtlɑɪn] .
the mist took outline .
这 薄雾 采取 大纲 .
薄雾勾勒出轮廓。

[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] [ðə; ði][lənd] [leɪ] [klɪr] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpɜ:rpəliʃ] [laɪn][ʌv; əv][lənd] ,
Long before sunset the land lay clear , a long purplish line of land ,
长的 前 日落 这 土地 躺 清除 , 一个 长的 紫红色 线 的 土地 ,
日落之前很久, 大地就已显露出来, 形成一条长长的紫色地带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [pi:k] [ɔ:r] [tu:] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈstri:mɪd] .
with a gleaming peak or two round which the cloud streamed .
和 一个 闪闪发光 顶峰 或者 二 圆形的 哪个 这 云 流媒体 .
云雾缭绕着一两座闪闪发光的山峰。

[aɪ ˈti:] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [æŋ; ən][ˈɑ:rmɪ][ɪn][ræŋk] .
It stretched away on each side of them , like an army in rank .
它 拉伸 离开 在 每个 边 的 他们 , 喜欢 一个 军队 在 秩 .
它像一支整齐列队的军队一样, 在他们两侧绵延展开。

[pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][dɪm] ; [ɪts] [wɪŋz] [wɜ:r; wər][dɪm] ; [bʌt; bət] [əˈhed] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər]
Parts of it were dim ; its wings were dim ; but ahead the hills were
部分 的 它 是 暗淡 ; 它是 翅膀 是 暗淡 ; 但 前方 这 丘陵 是
[ˈgæðərd] [klaʊz] ;
gathered close ;
聚集 关闭 ;
它的部分区域昏暗; 它的翅膀昏暗; 但前方群山连成一片;

[wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [i:tʃ] [ˈfəʊld][ɪn][ðem; ðəm] .
one could count each fold in them .
一 可以 数数 每个 折叠 在 他们 .
人们可以数清它们的每一处褶皱。

[ˈmɑ:rgrət] , [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [wɪð; wɪθ][ˈperɪn, peˈræŋ] , [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ɪnˈtentli] , [wɪð; wɪθ]
Margaret , loitering on the poop with Perrin , watched them intently , with
玛格丽特 , 游荡 在这 船尾 和 佩兰 , 观看 他们 专注地 , 和
[ɪˈməʊfənz] [wɪtʃ] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] .
emotions which mastered him .
情绪 哪个 精通 他 .
玛格丽特和佩兰在马厩里闲逛, 她专注地看着他们, 她的情绪深深地感染了他。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
A voice seemed to be talking to him .
一个 嗓音 似乎 到 是 说 到 他 .
似乎有个声音在跟他说话。

“ [wʌt] [went] [jiː, ji] [aʊt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] ?
“ What went ye out for to see ?
“ 什么 去 是的 出去 为了 到 看 ?

你们出去看什么？

“ [aɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .
“ it repeated .
“ 它 重复 .

它重复道。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lænd] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [siː] - [faʊl]
He had gone out to see this land , to hear the multitudes of sea - fowl
他 有 已消失 出去 到 看 这 土地 , 到 听到 这 众多 的 海 - 鸡
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

他外出是为了看看这片土地，听听无数海鸟的鸣叫。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][lænd] .
There lay the land .
那里 躺 这 土地 .

土地就在那里。

[laɪk] [ɔːl][lændz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə]
Like all lands seen from the sea , it seemed to lure him , to beckon to
喜欢 全部 土地 已见 从 这 海 , 它 似乎 到 饵 他 , 到 招手 到
[hɪm; ɪm] ,
him .
他 ,

就像所有从海上看到的陆地一样，它似乎在吸引他，向他招手。

[tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɔːlv] .
to be full of mystery , of mystery which he could solve .
到 是 满的 的 神秘 , 的 神秘 哪个 他 可以 解决 .

充满神秘感，而他可以解开这些谜团。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][lænd] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ So that's the land ,” he said at length .
“ 所以 那就是 这 土地 , ” 他 说 在 长度 .

“原来这就是那块地，”他详细地说道。

“ [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['edwərd] ? “
“ What do you make of it , Edward ? “
“ 什么 做 你 制作 的 它 , 爱德华 ? ”

“你怎么看，爱德华？”

“ [aɪ] ? “ [sed] ['edwərd] .
“ I ?” said Edward .
“ 我 ? ” 说 爱德华 .

“我？”爱德华说。

“ [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [ʃʌdə] ['sʌmhəʊ] .
“ It makes me shudder somehow .
“ 它 制作 我 不寒而栗 不知何故 .

“这让我不寒而栗。”

[ɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
It's the end of something .
它是 这 结尾 的 某物 .

这是某种事物的终结。

[tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .

Change is always horrible to me .
改变 是 总是 可怕 到 我 .

对我来说，改变总是可怕的。

" [ˈkæmək] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ˈθʌmɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔ:təˈlɑ:nəu] .

" Cammock joined them , thumbing the leaves of a portolano .
" 迷彩服 加入 他们 , 拇指 这 树叶 的 一个 波托拉诺 .

卡莫克加入了他们，用拇指拨弄着波托拉诺树叶。

" [wɪə(r)] [əˈwei] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɾət] .

" We're away to the east , sir , " he said to Margaret .
" 是 离开 到 这 东方 , 先生 , " 他 说 到 玛格丽特 .

“先生，我们往东走，”他对玛格丽特说。

" [ɪf] [ju:l] [stænd][ɪn][ə; eɪ][bɪt] [ˈfɜ:rðər] , [sɜ:r] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][ˈoʊpən][ˈɡoʊldən][ˈaɪlənd] [klɪr] , [brɪˈfɔ:r]

" If you'll stand in a bit further , sir , we shall open Golden Island clear , before
" 如果 你会 站立 在 一个 少量 更远 , 先生 , 我们 将 打开 金的 岛 清除 , 前

[dɑ:rk] .

dark .

黑暗的 .

“先生，如果您能再往前站一点，我们就能在天黑之前把黄金岛完全打开。”

[ˈðætəl] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈləndfɔ:l][tu:; tə][ɡoʊ][baɪ] . "

That'll give me a landfall to go by . "
那将 给 我 一个 登陆 到 去 经过 . "

那至少能给我一个可以靠岸的地点。”

" [ænd; ənd] [wen] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [meɪk] [ˈsprɪŋərz] [ki:] , [ˈkæptɪn] ? "

" And when shall we make Springer's Key , captain ? "
" 和 什么时候 将 我们 制作 斯普林格的 钥匙 , 队长 ? "

“船长，我们什么时候才能找到斯普林格礁？”

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [sʌm; səm][taɪm] , [sɜ:r] .

" To - morrow , some time , sir .
" 到 - 明天 , 一些 时间 , 先生 .

“明天某个时间，先生。”

[bʌt; bət] [wi:l] [stænd][ɪn] [ˈfɜ:rðər] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .

But we'll stand in further here , if you don't mind .
但 出色地 站立 在 更远 这里 , 如果 你 不 头脑 .

如果您不介意的话，我们将继续站在这里。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [hɪr] .

There may be some of those friends of ours in the harbour here .
那里 可能 是 一些 的 那些 朋友们 的 我们的 在 这 港口 这里 .

我们的一些朋友可能就在这港口里。

[ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsændi] [beɪ] [ɪn][ðer; ðər] , [sɜ:r] .

A nice little sandy bay in there , sir .
一个 好的 小的 沙 湾 在 那里 , 先生 .

先生，那里有个很漂亮的小沙滩海湾。

" [su:n] [ðə; ði] [hɪlz] [dru:] [ˈnɪrər] .

" Soon the hills drew nearer .
" 很快 这 丘陵 画 更近 .

“很快，群山就越来越近了。”

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][lənd] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒæɡɪd] .

The line of land became jagged .
这 线 的 土地 成为 锯齿状 .

陆地边界变得崎岖不平。

[wʌt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [meɪn] [naʊ] [ʃoʊd] [æz; əz][ˈaɪləndz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ]
What had seemed to be the main now showed as islands , a long , low
什么 有 似乎 到 是 这 主要的 现在 显示 作为 岛屿 , 一个 长的 , 低的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

原本看似主体的部分现在显示为岛屿，一个狭长的低矮岛屿。

[dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ˈmæŋɡroʊv] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [pi:k] , [ˈwʊdɪd]
dark with mangrove , and to the south of it a sloping peak , wooded
黑暗的 和 红树 , 和 到 这 南 的 它 一个 倾斜的 顶峰 , 树木繁茂的
[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,
to the top ,
到 这 顶部 ,

山体上长满了红树林，山南边是一座倾斜的山峰，山顶也长满了树木。

[ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv] [ɡri:n] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:ks] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ˈtɒpld] .
a cone of green , with rocks about it over which the breakers toppled .
一个 锥体 的 绿色的 , 和 岩石 关于 它 超过 哪个 这 断路器 倾覆 .

一片绿色的圆锥形区域，周围环绕着岩石，海浪从上面倾泻而下。

[ˈmɑ:rɡrət] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ədˈvænsɪŋ] [tə:rdz] [ðem; ðəm] , [blu:]
Margaret could see the line of the breakers advancing towards them , blue
玛格丽特 可以 看 这 线 的 这 断路器 前进 向 他们 , 蓝色的
[ænd; ənd] [ˈɡlæsi] .
and glassy .
和 玻璃状 .

玛格丽特能看到一排排海浪正朝他们涌来，海水呈蓝色，波光粼粼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][kɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] ,
In the stillness , he could see the curl on the wave ,
在 这 寂静 , 他 可以 看 这 卷曲 在 这 海浪 ,

在寂静中，他能看到波浪的卷曲。

[ðə; ði] [sloʊ] [ˈrʌnɪŋ] [kɜ:rl] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ðen] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rst] ,
the slow running curl along the line , then the intense brightness of the burst ,
这 慢的 跑步 卷曲 沿着 这 线 , 然后 这 激烈的 亮度 的 这 爆裂 ,
[ðə; ði] [ˈsləʊlɪ] [ˈkɜ:rl] [ˈaɪləndz] [ˈbrɪt] [ˈbɜ:st] ,
沿着线条缓慢滚动的弧线，然后是爆发的强烈光芒。

[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈmɑ:rv(ə)] [ʌv; əv] [waɪt] .
a momentary marvel of white .
一个 瞬间 奇迹 的 白色的 .

短暂的白色奇迹。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkæmək] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪl] , [fʊl] [ʌv; əv]
He looked at Cammock , who was looking at the wooded hill , full of
他 看起来 在 迷彩服 , WHO 曾是 寻找 在 这 树木繁茂的 爬坡道 , 满的 的
[ˈmemərɪz] .
memories .
回忆 .

他看向卡莫克，卡莫克正望着那座树木繁茂的山丘，心中充满了回忆。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:zər] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
A few of the men of war , faking a hawser in the waist ,
一个 很少 的 这 男人 的 战争 , 伪造 一个 缆绳 在 这 腰部 ,

几个士兵，腰间假装系着缆绳，

[stɑ:pt] [ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
stopped their work to look with him .
停止 他们的 工作 到 看 和 他 .

他们停下手中的工作，和他一起看。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər][kæps] , [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
One or two of them , raising their caps , waved to the island .
 一 或者 二 的 他们 , 提高 他们的 帽子 , 挥手 到 这 岛 .
 其中一两个人举起帽子, 向岛上挥手致意。

" [gʊd] [oʊld][ˈɡoʊldən][ˈaɪlənd] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Good old Golden Island , " they cried .
 " 好的 老的 金的 岛 , " 他们 哭 .
 “好久不见的黄金岛！”他们喊道。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈɡoʊldən][ˈaɪlənd] . "
" The good old Golden Island . "
 " 这 好的 老的 金的 岛 . "
 “美好的老金岛。”

" [jes] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkæmæk] [tuː; tə] [ˈmɑːrɡrət] .
" Yes , " said Captain Cammock to Margaret .
 " 是的 , " 说 队长 迷彩服 到 玛格丽特 .
 “是的,”卡莫克上尉对玛格丽特说。

" [ðæts] [ˈɡoʊldən][ˈaɪlənd] .
" That's Golden Island .
 " 那就是 金的 岛 .
 “那是黄金岛。”

[læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈɔːr] [ðer; ðər][wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [strɔːŋ] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Last time I was ashore there we were three hundred strong , going across the
 最后的时间 我 曾是 岸上 那里 我们 是 三 百 强的 , 去 穿过 这
 [ˈɪsməs] .
Isthmus .
 地峡 .
 上次我到那里上岸时, 我们一行三百人, 正横穿地峡。

[wiːd] [fairz][ɑːn][ðə; ði][sændz][ðer; ðər] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [bɪl] , [ˈroʊstɪŋ] [kræbz] [təˈgeðər] .
We'd fires on the sands there , I and my brother Bill , roasting crabs together .
 我们会 火灾 在 这 沙子 那里 , 我 和 我的 兄弟 账单 , 烘焙 螃蟹 一起 .
 我和哥哥比尔在沙滩上生起篝火, 一起烤螃蟹。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wɪː; wɪ] [tʃʌkt] [ˈpeblz] [ˈoʊvər] [ðæt] [pɑːm][ɑːn][ðə; ði][spɪt][ðer; ðər] .
I remember we chucked pebbles over that palm on the spit there .
 我 记住 我们 扔掉 鹅卵石 超过 那 棕榈 在 这 吐 那里 .
 我记得我们曾把鹅卵石扔到那片棕榈树上的烤肉架上。

[kwɪr] [ðə; ði][pɑːm] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪl] [ɡɔːn] , [sɜːr] .
Queer the palm being there and Bill gone , sir .
 酷儿 这 棕榈 存在 那里 和 账单 已消失 , 先生 .
 先生, 棕榈树还在, 比尔却不见了, 这真奇怪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃʌk] [gʊd] , [tuː] ; - [aɪ][kʊd; kəd] . "
He could chuck good , too ; further'n I could . "
 他 可以 查克 好的 , 也 ; - 我 可以 . "
 他投掷也很厉害; 比我投得还远。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][jər; jər] [ˈbrʌðər] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
" You were very much attached to your brother , weren't you ?
 " 你 是 非常 很多 随附的 到 你的 兄弟 , 不是 你 ?
 你和你哥哥感情很深, 对吧?

" [ˈmɑːrɡrət] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Margaret asked him .
 " 玛格丽特 问 他 .
 玛格丽特问他。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [set] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [sɜːr] .
“ **I didn't set much value by him at the time , sir .**
“ 我 没有 放 很多 价值 经过 他 在 这 时间 , 先生 :
先生, 当时我并没有太看重他。

[ɪts] [ˈæftərwərdz] [wʌn] [fi:lz] [aɪ ˈti:] .
It's afterwards one feels it .
它是 然后 一 感觉 它 :
事后才能感受到。

[ðəəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:f] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] ,
There's a little black devil of a reef beyond there ,
有 一个 小的 黑色的 魔鬼 的 一个 礁 超过 那里 ,
那边还有个像恶魔一样的小黑礁,

[tu:] [fi:t] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [sprɪŋ] .
two feet under water at a low spring .
二 脚 在下面 水 在 一个 低的 春天 :
在低洼泉眼水下两英尺处。

[juː; jʊ][dəunt] [si:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [rips][juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ɔːl] [raɪt] .
You don't see it , and yet it rips you across all right .
你 不 看 它 , 和 然而 它 撕裂 你 穿过 全部 正确的 :
你看不见它, 但它却把你撕成碎片。

[ˈredi] [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːtrəl] .
Ready oh , Mr . Cottrill .
准备好 哦 , 先生 : 科特里尔 :
准备好了, 科特里尔先生。

[hɔːl] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][ʌp] .
Haul the foot of the mainsail up .
运输 这 脚 的 这 主帆 向上 :
把主帆的下沿拉起来。

[hændz] [əˈbaʊt] [ʃɪp] .
Hands about ship .
手 关于 船 :
双手环顾船身。

[iːz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [heləm] .
Ease down the hellum .
舒适 向下 这 赫勒姆 :
放慢速度。

“ [ðeɪ] [seɪld] [pæst][ˈɡoʊldən][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][pæst] - ,
“ **They sailed past Golden Island , and past Sasaki ,**
“ 他们 航行 过去的 金的 岛 , 和 过去的 - ,
他们驶过黄金岛, 驶过萨萨尔迪,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [wʊdz] .
watching the colours of the sunset on the rocks and woods .
观看 这 颜色 的 这 日落 在 这 岩石 和 树林 :
欣赏落日余晖洒在岩石和树林上的色彩。

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [bɜːrdz] [fluː] [ˈhoʊmɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] .
The brilliant birds flew homing , screaming .
这 杰出的 鸟类 飞翔 归巢 , 尖叫 :
这些色彩斑斓的鸟儿尖叫着飞回了家。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smel] , [ˈsɪkli] [swi:t] , [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɔːr] .
A faint smell , sickly sweet , came to them in puffs from the shore .
一个 头晕的 闻 , 病弱的 甜的 , 来了 到 他们 在 泡芙 从 这 支撑 :
一股淡淡的、甜腻腻的气味, 一缕缕地从岸边飘来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv] ['breɪkəz] ['bɜ:rstɪŋ] [ɑ:n] [ri:fs] .
Now and then , in the quiet , they heard the wash of breakers bursting on reefs .
现在 和 然后 , 在 这 安静的 , 他们 听到 这 洗 的 断路器 爆发 在 珊瑚礁 .
偶尔, 在寂静中, 他们会听到海浪拍打礁石的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kept][ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] ,
The noise kept them company at intervals through the night , as they drove on ,
这 噪音 保留 他们 公司 在 间隔 通过 这 夜晚 , 作为 他们 驾驶 在 ,
[ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] ,
under the stars ,
在下面 这 明星 ,

夜里, 当他们驱车行驶在星空下时, 噪音不时地陪伴着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第19/26页

[pæst][ˈpi:nouz] , [pæst][ˈzæmbou][ˈgɑ:ndi:] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sæn][blɑ:s] .
past Pinos , past Zambo Gandi , towards the Point of San Blas .
过去的 皮诺斯 , 过去的 赞博 甘地 , 向 这 观点 的 圣 blas .

经过皮诺斯, 经过赞博甘迪, 前往圣布拉斯角。

[aɪ ˈti:] [bɜ:rst] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [ˈmɔ:rnfəli] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [bi:st] , [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] ,
It burst upon them mournfully , like the blowing of a sea - beast , a wash ,
它 爆裂 之上 他们 悲伤地 , 喜欢 这 吹 的 一个 海 - 兽 , 一个 洗 ,
它悲怆地向他们袭来, 如同海怪的咆哮, 一阵巨浪。

[ə; eɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
a breathing of the sea .
一个 呼吸 的 这 海 .

呼吸着大海的气息。

[wen] [ðə; ði] [da:n] [broʊk] , [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ˈɪntu:] [ˈsɪlvər] [ˈæərəʊs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət]
When the dawn broke , flashing the flying - fish into silver arrows , they were at
什么时候 这 黎明 打破 , 闪烁 这 飞行 - 鱼 进入 银 箭头 , 他们 是 在
[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] - [dɪˈzaɪər] .
their hearts ' desire .
他们的 心 - 欲望 .

当黎明破晓, 飞鱼化作银箭闪耀时, 他们如愿以偿。

[ðə; ði] [pa:mz][ɑ:n] [ˈsprɪŋərz] [ki:] [wɜ:r; wər] [ˈtremblɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [er] , [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
The palms on Springer's Key were trembling , in the light air , before them .
这 棕榈树 在 斯普林格的 钥匙 是 发抖 , 在 这 光 空气 , 前 他们 .
在他们面前, 斯普林格岛上的棕榈树在轻柔的空气中微微颤抖。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ri:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈki:z] [nɔ:rθ] [saɪd] [stʊd] [ʌp] [blæk] [əˈmɪd][ðə; ði][sɜ:rf] [ðæt] [ˈtɒpld]
The ring of reef on the key's north side stood up black amid the surf that toppled
这 戒指 的 礁 在 这 钥匙的 北 边 站立 向上 黑色的 之中 这 冲浪 那 倾覆
[ˈtaɪərləsli] .
tirelessly .
不知疲倦地 .

在汹涌澎湃的海浪中, 岛屿北侧的礁石圈显得格外醒目, 呈黑色。

[ˈpelɪkənz] [flu:] [pæst][tu:; tə] [fɪʃ] .
Pelicans flew past to fish .
鹈鹕 飞翔 过去的 到 鱼 .

鹈鹕飞过捕鱼。

[mæˈkɔz] [skri:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fru:t] [tri:z] .
Macaws screamed from the fruit trees .
金刚鹦鹉 尖叫 从 这 水果 树木 .

金刚鹦鹉从果树上发出尖叫声。

[tu:] [ˈɪndiəns] , [wɪð; wɪθ][goʊld][ɪn][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] , [weɪvd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəˈnu:]
Two Indians , with gold in their noses , waved to them from their canoe
二 印度人 , 和 金子 在 他们的 鼻子 , 挥手 到 他们 从 他们的 独木舟
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpædlɪd] [ˈsɔ:ftli] ,
as they paddled softly ,
作为 他们 划桨 轻轻 ,
两个鼻子上戴着金饰的印第安人一边划着独木舟, 一边向他们挥手致意, 轻柔地划着桨。

[tuː; tə] [spɪr] [kə'veɪli] .
to spear cavally .
到 矛 骑兵 .

骑兵长矛冲锋。

[brɪ'ɑːnd] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf] [ðə; ði] [kiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sluːp] .
Beyond them , at anchor off the key , was a small sloop .
超过 他们 , 在 锚 离开 这 钥匙 , 曾是 一个 小的 单桅帆船 .

在他们身后, 在岛屿附近抛锚停泊着一艘小型单桅帆船。

[hɜːr; hər] [men] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ə'ɔːr] , ['weɪdɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pʌntʃən] .
Her men were filling water ashore , wading slowly up the beach with puncheons .
她 男人 是 填充 水 岸上 , 涉水 缓慢地 向上 这 海滩 和 潘琴 .

她的手下正在岸上打水, 提着大桶慢慢地趟过沙滩。

[ðə; ði] [sə'luːtɪŋ] [gʌn] , ['faɪərd][baɪ] - ['ɔːrdər] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['gæðər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]
The saluting gun , fired by Cammock's order , made them gather together in a
这 敬礼 枪 , 被解雇 经过 - 命令 , 制成 他们 收集 一起 在 一个
[gruːp] .
group .
团体 .

卡莫克下令鸣放礼炮, 使他们聚集在一起。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] .
One of them waved .
一 的 他们 挥手 .

其中一人挥了挥手。

['ʌðər] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [rəʊd] [aʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
Others , still in the boat , rowed out to show the channel .
其他的 , 仍然 在 这 船 , 划船 出去 到 展示 这 渠道 .

其他人仍在船上, 划船出去指路。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʃoʊn] [braɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['aɪləndz] .
The sun shone bright over the multitude of islands .
这 太阳 闪耀 明亮的 超过 这 民众 的 岛屿 .

阳光灿烂地照耀着众多岛屿。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [bluː] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [truːθ]
The sea was so blue that the beauty of her colour was like a truth
这 海 曾是 所以 蓝色的 那 这 美丽 的 她 颜色 曾是 喜欢 一个 真相
[æprɪ'hend] .
apprehended .
被捕 .

大海湛蓝如洗, 那色彩之美仿佛令人领悟到某种真理。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrɪkt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] ['mɑːrgrət] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [felt] [ðæt] [hiː; hi]
It was so perfect a beauty that Margaret , looking on it , felt that he
它 曾是 所以 完美的 一个 美丽 那 玛格丽特 , 寻找 在 它 , 毛毡 那 他
[æprɪ'hend] [ðə; ði] [truːθ] .
apprehended the truth .
被捕 这 真相 .

它美得如此完美, 以至于玛格丽特看着它, 觉得他领悟了真理。

“ [ˈperɪn, peˈræŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈedwərd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊm] ? ”
“ Perrin , he said , “ Edward , what do you think of our home ? ”
“ 佩兰 , ” 他 说 , ” 爱德华 , 什么 做 你 思考 的 我们的 家 ? ”
“佩兰,”他说, “爱德华, 你觉得我们的房子怎么样? ”

“ [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ I'm not thinking of that , he answered .
“ 我是 不是 思维 的 那 , ” 他 回答 .

“我没想过这个问题,”他回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪntələkt] .
“ **I think that all these things are images in an intellect** .
“ 我 思考 那 全部 这些 事物 是 图片 在 一个 智力 ”.
我认为所有这些都是理智中的图像。

[aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] [ˈbru:ɔɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [wʌn] [ˈpa:sɪz] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈɪntələkt] .
I think , by brooding on them , one passes into that intellect .
我 思考 , 经过 沉思 在 他们 , 一 通过 进入 那 智力 ”.
我认为, 通过反复思考这些问题, 人就能达到那种境界。

“ [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [haʊs] - [flæg] [blu:] [aʊt] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [[ɪp] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [bɜ:rθ]
“ **The colours and house - flag blew out clear as the ship came to her berth**
“ 这 颜色 和 房子 - 旗帜 吹 出去 清除 作为 这 船 来了 到 她 泊位
.
.
.
“当船靠岸时, 船旗和船旗迎风飘扬。”

[ðə; ði] [slu:p] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [səˈlu:t] ; [ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [ˈænsəɹ] [hɜ:r; həɹ] .
The sloop fired a salute ; the Broken Heart answered her .
这 单桅帆船 被解雇 一个 礼炮 ; 这 破碎的 心 回答 她 ”.
单桅帆船鸣炮致敬; “破碎的心”号予以回应。

[su:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsændi] [bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] .
Soon she was opposite the little sandy beach in the centre of the key .
很快 她 曾是 对面的 这 小的 沙 海滩 在 这 中心 的 这 钥匙 ”.
很快, 她就来到了岛屿中央那片小沙滩的对面。

[hɜ:r; həɹ][seɪlz] [dru:pt] , [hɜ:r; həɹ] [wei] [tʃekt] ; [ðen] , [æt; ət] - [[aʊt] , [ðə; ði] [ˈæŋkəɹ]
Her sails drooped , her way checked ; then , at Cammock's shout , the anchor
她 帆 下垂 , 她 方式 已检查 ; 然后 , 在 - 喊 , 这 锚
[dra:pt] ,
dropped ,
掉落 ,
她的帆耷拉下来, 航道受阻; 然后, 随着卡莫克的一声喊叫, 锚抛了下来。

[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)] , [ˈmerkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɪʃ] [ˈskɜ:ri] [pæst] , [ɪn] [vju:] ,
the cable running with a rattle , making the little fish scurry past , in view ,
这 电缆 跑步 和 一个 嘎嘎作响 , 制作 这 小的 鱼 疾走 过去的 , 在 看法 ,
电缆拖在地上发出嘎嘎的响声, 吓得小鱼儿们四处游动, 映入眼帘。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [daʊn] .
though a fathom down .
尽管 一个 捉摸 向下 ”.
虽然在水下一寻深处。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈkæmæk] , “ [wi:v] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ **Well , sir , ” said Cammock , “ we've broken the neck of that . ”**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 迷彩服 , “ 我们已经 破碎的 这 脖子 的 那 ” . “
“先生,”卡莫克说, “我们已经把它弄断了。”

“ [jes] , [ˈkæptɪn] .
“ **Yes , captain** .
“ 是的 , 队长 ”.
“是的, 队长。”

[ænd; ənd] [naʊ] ? “
And now ? ”
和 现在 ? ”
现在呢?

“ [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][seɪl] - [ru:m] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
“ **I've had the old sail - room turned into a dining - room .**
“ 我已经 有 这 老的 帆 - 房间 转向 进入 一个 用餐 - 房间 .
“我把原来的帆船房改造成了餐厅。”

[ɪts] [leɪd][fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [naʊ] , [sɜ:r] .
It's laid for breakfast now , sir .
它是 铺设 为了 早餐 现在 , 先生 .
先生, 早餐已经准备好了。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [slu:p] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [nu:z] .
I've got to see the captain of that sloop and learn the news .
我已经 得到 到 看 这 队长 的 那 单桅帆船 和 学习 这 消息 .
我得去见见那艘单桅帆船的船长, 了解一下情况。

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] .
That's the first thing .
那就是 这 第一的 事物 .
这是第一点。

[kɔ:l] [maɪ] [boʊt] [əˈweɪ] , [ˈboʊsn] .
Call my boat away , boatswain .
称呼 我的 船 离开 , 水手长 .
水手长, 叫我的船开走。

“ [ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [slu:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] , [ˈkæptɪn] [ˈtʌkɪt] ,
“ **The privateer sloop was the Happy Return of Jamaica , Captain Tucket ,**
“ 这 私掠船 单桅帆船 曾是 这 快乐的 返回 的 牙买加 , 队长 塔克特 ,
“这艘私掠船名为‘牙买加快乐归来号’, 船长是塔克特。”

[baʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] [kru:z] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
bound on a roving cruise with twenty men and a French commission .
边界 在 一个 漫游 巡航 和 二十 男人 和 一个 法语 委员会 .
随同二十名男子和法国代表团一起进行一次巡回巡游。

[ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [sɪks] [smɔ:l] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [men] [wɔ:r] [ɑ:rmz] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɔɪsəst]
She carried six small guns , and her men wore arms , all of the very choicest
她 携带 六 小的 枪支 , 和 她 男人 穿着 武器 , 全部 的 这 非常 精选
[meɪk] ;
make ;
制作 ;
她携带了六支小型枪支, 她的手下也都佩戴着武器, 而且都是上等的精品;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][hoʊld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈtʌkɪt] [wɪʃt] [tu:; tə] [sel] .
but her hold was full of goods which Captain Tucket wished to sell .
但 她 抓住 曾是 满的 的 商品 哪个 队长 塔克特 希望 到 卖 .
但是她的船舱里装满了塔克特船长想要出售的货物。

[frʌm; frəm][dʒəˈmeɪkə][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bi:dz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [klɔ:ðz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
From Jamaica he had brought beads and coloured cloths , with which he
从 牙买加 他 有 带来 珠子 和 有色 布料 , 和 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈbaɪnɪŋ] [goʊld] - [dʌst] ,
was buying gold - dust ,
曾是 购买 金子 - 灰尘 ,
他从牙买加带来了珠子和彩色布料, 用这些来购买金粉。

[wæks] , [ænd; ənd][bɜ:rd] - [ˈpepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
wax , and bird - peppers from the Indians .
蜡 , 和 鸟 - 辣椒 从 这 印度人 .
蜡, 以及印第安人的鸟眼椒。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈsevrəl] [tʌnz] [ʌv; əv] - [ˈtʃɔ:klət] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən]
He had also several tons of Guiaquil chocolate and sweetmeats lately taken
他 有 还 一些 吨 的 - 巧克力 和 甜食 最近 已采取
[ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
on the sea .
在 这 海 ；

他最近还从海上运来了几吨瓜基尔巧克力和糖果。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsprɪŋərz] [ki:] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [fɪl] [ˈwɔ:tər] , [brɪfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] [i:st]
He had come to Springer's Key , he said , to fill water , before going east
他 有 来 到 斯普林格的 钥匙 , 他 说 , 到 充满 水 , 前 去 东方
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
along the coast ,
沿着 这 海岸 ,
他说, 他来到斯普林格岛是为了打水, 然后再沿着海岸向东走。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] - - , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbɔ:gwʊd] .
as far as the ' Seniqua , looking for logwood .
作为 远的 作为 这 - - , 寻找 为了 原木 ；

至于塞尼夸人, 他们正在寻找苏木。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] , [hi:; hi] [sed] , [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] ; [ˈoʊnli]
Things were quiet , he said , along the Main ; there was nothing doing ; only
事物 是 安静的 , 他 说 , 沿着 这 主要的 ; 那里 曾是 没有什么 正在做 ; 仅有的
[ə; eɪ] [fju:] - [ˈteɪkən] .
a few barcalongas taken .
一个 很少 - 已采取 ；

他说, 主街上很安静, 没什么事发生, 只有几艘小船被开走。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:k] [æɪ; ət][lɑ:] [ˈsaʊndz] [ki:] [ʌv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
There had been talk at La Sound's Key of combining and going to the
那里 有 到过 讲话 在 拉 声音的 钥匙 的 结合 和 去 到 这
[ˈsæntə][məˈri:ə][ɡoʊld] - [maɪnz] ,
Santa Maria gold - mines ,
圣诞老人 玛丽亚 金子 - 矿井 ,

拉桑德的基伊曾讨论过合并并前往圣玛丽亚金矿开采。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
but it had come to nothing .
但 它 有 来 到 没有什么 ；

但这一切都化为泡影。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [nɑ:t] [əˈɡri:] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈli:dər] .
The French and English would not agree upon a leader .
这 法语 和 英语 会 不是 同意 之上 一个 领导者 ；

法国人和英国人无法就领导人达成一致。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] , [hi:; hi] [sed] ,
For his own part , he said ,
为了 他的 自己的 部分 , 他 说 ,

他本人则表示：

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɔ:gwʊd] [əˈbɔ:ŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈrɪvəz] [i:st] [ðer; ðər] ,
he believed there was logwood along some of these rivers east there ,
他 相信 那里 曾是 原木 沿着 一些 的 这些 河流 东方 那里 ,

他认为东部的一些河流沿岸有红木。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and he was going to look for it .
和 他 曾是 去 到 看 为了 它 ；

他打算去找找看。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːd] , [bʌt; bət][fræŋk] , [ˈeldərli] [mæn] .

He was a shrewd , but frank , elderly man .

他 曾是 一个 精明 , 但 坦率 , 老年 男人 .

他是一位精明但坦率的老人。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .

“ Look here , ” he said , taking out a handkerchief .

“ 看 这里 , ” 他 说 , 采取 出去 一个 手帕 .

“你看,”他说着,掏出一块手帕。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .

“ There's some of it .

“ 有 一些 的 它 .

“有一些。”

[aɪ] [daɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp][aɪ] [kʌt] .

I dyed that of a slip I cut .

我 染色 那 的 一个 滑 我 切 .

我把剪下来的一件衬裙染色了。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wer] .

None of your business where .

没有任何 的 你的 商业 在哪里 .

地点与你无关。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [red] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There's a pretty red for you .

有 一个 漂亮的 红色的 为了 你 .

给你准备了一款漂亮的红色。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [əˈhʌðər] [dɑːdʒ] [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] .

And I got another dodge I'm working at .

和 我 得到 其他 躲闪 我是 在职的 在 .

我还有另一辆道奇车正在改装中。

[hɪr] .

Here .

这里 .

这里。

[wʌt] [dʒuː] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ?

What d'you make of these ?

什么 你 制作 的 这些 ?

你觉得这些怎么样？

“ [hi:; hi] [flʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈkrɪmz(ə)n] , [sʌm; səm]

“ He flung upon the table a few little sticks , some of them crimson , some

“ 他 扔 之上 这 桌子 一个 很少 小的 棍子 , 一些 的 他们 赤红 , 一些

[bluː] .

blue .

蓝色的 .

“他把几根小棍子扔到桌子上,有些是深红色的,有些是蓝色的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? ” [sed] [ˈmɑːrgrət] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

“ What are these ? ” said Margaret , examining them .

“ 什么 是 这些 ? ” 说 玛格丽特 , 检查 他们 .

“这些是什么?”玛格丽特一边打量着它们一边问道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wæks] ? ”

“ Are they wax ? ”

“ 是 他们 蜡 ? ”

“它们是蜡做的吗?”

“ [jes] , [sɜ:r] .

“ **Yes , sir** .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɔ:rd(ə)neri] ['bi:zwæks] . “

Ordinary beeswax . “

普通的 蜂蜡 . “

普通的蜂蜡。

“ [ju:v] [gɑ:t][ðem; ðəm][ə; eɪ] [veri] ['bju:tɪf(ə)l] [klɪr] ['kʌlər] .

“ **You've got them a very beautiful clear colour** .

“ 你已经 得到 他们 一个 非常 美丽的 清除 颜色 .

“你们把它们染成了非常漂亮的清澈颜色。”

[lʊk] , ['edwərd] .

Look , Edward .

看 , 爱德华 .

听着，爱德华。

[dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['si:kɾət] [jɔ:r'self] ? “

Did you learn the secret yourself ? “

做过 你 学习 这 秘密 你自己 ? “

这个秘密是你自己发现的吗？

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [sɜ:r] . “

“ **You wouldn't learn to do them at one of your English colleges , sir** . “

“ 你 不会 学习 到 做 他们 在 一 的 你的 英语 大学 , 先生 . “

“先生，您在英国的大学里是学不到这些的。”

“ [noʊ] . [wɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [stænd]['faɪər] ? “

“ **No . Will the colour stand fire ?** “

“ 不 . 将要 这 颜色 站立 火 ? “

“不。这种颜色能经受住火的考验吗？”

“ [ðeə(r)] [veri] [gʊd] ['kʌlərd] [wæks] ['eniweɪ] , “ [sed] ['kæptɪn] ['tʌkər] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

“ **They're very good coloured wax anyway ,** “ **said Captain Tucker , putting them away** .

“ 它们是 非常 好的 有色 蜡 反正 , “ 说 队长 塔克 , 推杆 他们 离开 .

“反正它们是很好的彩色蜡，”塔克船长一边说着，一边把它们收了起来。

“ [wɪ; wi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪd] [æt; ət] [tə'lʊ] , “ ['kæmæk] [sed] .

“ **We was thinking of trying to trade at Tolu ,** “ **Cammock said** .

“ 我们 曾是 思维 的 尝试 到 贸易 在 托卢 , “ 迷彩服 说 .

“我们当时正在考虑尝试在托卢进行交易，”卡莫克说。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? “

“ **Would you care to stand in with us ?** “

“ 会 你 关心 到 站立 在 和 我们 ? “

“你愿意和我们一起顶替吗？”

“ [æt; ət] [tə'lʊ] ? “

“ **At Tolu ?** “

“ 在 托卢 ? “

“在托卢？”

“ [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [treɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] — — “

“ **They may not trade , of course ; but — —** “

“ 他们 可能 不是 贸易 , 的 课程 ; 但 — — “

“他们当然可能不会进行交易；但是——”

“ [aɪv] [kʌm] [hɪr] , “ ['mɑ:rgrət] [sed] , “ [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [treɪd] , ['kæptɪn] ['tʌkər] .

“ **I've come here ,** “ **Margaret said ,** “ **to establish a trade , Captain Tucker** .

“ 我已经 来 这里 , “ 玛格丽特 说 , “ 到 建立 一个 贸易 , 队长 塔克 .

“我来这里，”玛格丽特说，“是为了建立一项贸易，塔克船长。”

[ɪf] [aɪm][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spæniʃ] [taʊnz] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [treɪd] [hɪr] , [laɪk][ju:; jʊ] ,
If I'm not allowed to trade with the Spanish towns , I shall trade here , like you ,
如果 我是 不是 允许 到 贸易 和 这 西班牙语 城镇 , 我 将 贸易 这里 , 喜欢 你 ,
如果我不能和西班牙城镇进行贸易, 我就会像你一样在这里进行贸易。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [sʌtʃ] ['treɪdərz][æz; əz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
and defend such traders as come to me .
和 保卫 这样的 交易员 作为 来 到 我 .
并为前来寻求帮助的交易者辩护。

[ɔ:l] [ðɪs] [koʊst][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] .
All this coast is going to waste .
全部 这 海岸 是 去 到 浪费 .
整片海岸线都将被浪费掉。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ju:; jʊ] ['roʊvɪŋ] ['treɪdərz] ['bændɪd] [tə'geðər] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I want to see all you roving traders banded together to make use of it .
我 想 到 看 全部 你 漫游 交易员 带状 一起 到 制作 使用 的 它 .
我希望看到你们这些四处奔波的商贩团结起来, 共同利用它。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [kɑ:nt] [wɜ:rk][aɪ 'ti:] .
The Spanish can't work it .
这 西班牙语 不能 工作 它 .
西班牙人搞不定。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [men] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ? "
Why should not you join us , with your men , for a beginning ? "
为什么 应该 不是 你 加入 我们 , 和 你的 男人 , 为了 一个 开始 ? "
为什么你们不带着你们的人加入我们, 先从这里开始呢?

" [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] , [sɜ:r] .
" The jackal went a - hunting with the lion , sir .
" 这 豺狼 去 一个 - 打猎 和 这 狮子 , 先生 .
先生, 豺狼和狮子一起去打猎了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪm; ɪm][gɑ:t][ðə; ði] ['tendər] - [lɔɪn] , " [sed] ['tʌkɪt] .
But it wasn't him got the tender - loin , " said Tucket .
但 它 不是 他 得到 这 投标 - 腰部 , " 说 塔克特 .
“但吃到嫩腰肉的不是他,”塔克特说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [men] [maɪt] [ɪm'pəʊz][ɑ:n] [jɔ:rz] ? "
" You mean you're afraid that my men might impose on yours ? "
" 你 意思是 你是 害怕的 那 我的 男人 可能 强加 在 你的 ? "
“你是说你怕我的人会欺负你的人?”

" [ɑ:] [kʌm] , [kʌm] , ['eɪbəl] , " [sed] ['kæmæk] .
" Ah come , come , Abel , " said Cammock .
" 啊 来 , 来 , 亚伯 , " 说 迷彩服 .
“啊, 来吧, 来吧, 亚伯,”卡莫克说道。

" [wɪə(r)] [oʊld][hændz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
" We're old hands , you and I .
" 是 老的 双手 , 你 和 我 .
“你我都是老手了。”

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] . "
It's all a matter of articles . "
它是 全部 一个 事情 的 文章 . "
一切都取决于文章。

" [aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , " [sed] ['eɪbəl] .
" I must talk it over , " said Abel .
" 我 必须 讲话 它 超过 , " 说 亚伯 .
“我得好好商量一下,”阿贝尔说。

“ [aɪ] [rʌŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [lɑː] [ˈsaʊndz] [kiː] [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [meɪts] .
“ **I'll run over to La Sound's Key and talk it out with my mates .**
“ 患病的 跑步 超过 到 拉 声音的 钥匙 和 讲话 它 出去 和 我的 伙伴们 .
“我会跑到 La Sound's Key 和我的朋友们好好谈谈。”

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] .
I won't say .
我 惯于 说 .

我不会说。

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] .
I won't say .
我 惯于 说 .

我不会说。

[nɑːt] [wʌŋ] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Not one way or the other .
不是 一 方式 或者 这 其他 .

不分先后。

“ [hiː; hi] [left] [suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːtər] , [seɪld] [frʌm; frəm]
“ **He left soon after breakfast , and , having now filled his water , sailed from**
“ 他 左边 很快 后 早餐 , 和 , 拥有 现在 已填 他的 水 , 航行 从
[ðə; ði] [kiː] .
the key .
这 钥匙 .

“他早餐后不久便离开了，装满水后，便从岛上扬帆起航。”

“ [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] , “ [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ **He's afraid of me , “ said Margaret .**
“ 他是 害怕的 的 我 , “ 说 玛格丽特 .

“他怕我，”玛格丽特说。

“ [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ˌpraɪvəˈtɪrɪŋ] .
“ **He's afraid that I come from the Government , to put down privateering .**
“ 他是 害怕的 那 我 来 从 这 政府 , 到 放 向下 私掠船 .

“他害怕我来自政府，会镇压私掠活动。”

[ˈɪznt] [ðæt] [wɒts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ? “
Isn't that what's in his mind ? “
不是 那 是什么 在 他的 头脑 ? “

他心里是不是这么想的？

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈkæmək] .
“ **No , sir , “ said Cammock .**
“ 不 , 先生 , “ 说 迷彩服 .

“不，先生，”卡莫克说。

“ [ˈhiːz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
“ **He's pleased with the notion .**
“ 他是 高兴 和 这 概念 .

“他对这个想法很满意。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈtreɪdər] .
He's a trader .
他是 一个 商 .

他是一名交易员。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌt] ['b:ɡ,wɒd] [wɪ'dʌʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɡwɑ:rdə] - ['kɒstəz] .
He wants to cut logwood without any fear of guarda - costas .
他 想要 到 切 原木 没有 任何 害怕 的 守卫 - 科斯塔斯 .
他想砍伐红木，而不必担心护林员。

[hi:l] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ju:; jə] [ker] [tu:; tə] [ɡɪv] ;
He'll take all the defence you care to give ;
地狱 拿 全部 这 防御 你 关心 到 给 ;
他会接受你所有的辩护；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] [kʌm] ['kru:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] [tɪl] ['hi:z] [ɡə:t] [ɪ'hʌf] [frendz] [tu:; tə] [stɔ:p] [ju:; jə]
but he won't come cruising with you till he's got enough friends to stop you
但 他 惯于 来 巡航 和 你 直到 他是 得到 足够的 朋友们 到 停止 你
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ʃer] .
taking the lion's share .
采取 这 狮子的 分享 .
但是，在他结交足够多的朋友来阻止你独占大部分利益之前，他是不会和你一起出海的。

[hi:l] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] .
He'll be back to - morrow with some friends .
地狱 是 后退 到 - 明天 和 一些 朋友们 .
他明天会和一些朋友一起回来。

" ['mɑ:rgreɪt] [went] [ə'ʃɔ:r] , [ˈæftər] [ðɪs] , [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ki:] .
" **Margaret went ashore , after this , to view the key .**
" 玛格丽特 去 岸上 , 后 这 , 到 看法 这 钥匙 .
“之后，玛格丽特上岸去看钥匙。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [ki:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rkɪ'peləɡoʊ] .
It was one of the larger keys of the archipelago .
它 曾是 一 的 这 更大的 钥匙 的 这 群岛 .
它是群岛中较大的岛屿之一。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [b:ŋ] , [ˈrʌnɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
It was about a mile long , running east and west ,
它 曾是 关于 一个 英里 长的 , 跑步 东方 和 西方 ,
它大约一英里长，东西走向。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [ɪts] [brɔ:dɪst] [pɑ:rt] .
and about a quarter of a mile across at its broadest part .
和 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 穿过 在 它是 最广泛的 部分 .
最宽处约四分之一英里。

[ɪn] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɑ:rt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪksɪ] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ;
In its highest part it was not more than sixty feet above the water ;
在 它是 最高 部分 它 曾是 不是 更多的 比 六十 脚 多于 这 水 ;
最高处距离水面不超过六十英尺；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tri:z] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɡreɪt] [haɪt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] ['hɪli] .
but the trees rising up above it to great height made it seem hilly .
但 这 树木 上升 向上 多于 它 到 伟大的 高度 制成 它 似乎 丘陵 .
但是，高耸入云的树木使这里看起来像是丘陵地带。

[ə; eɪ] [ˈsændi] [bi:tʃ] [ˈʃelvɪd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪsməs] .
A sandy beach shelved down into the water on the side facing the Isthmus .
一个 沙 海滩 搁置 向下 进入 这 水 在 这 边 面向 这 地峡 .
面向地峡一侧的沙滩缓缓延伸至水中。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] [sti:p] - [tu:; tə] , [ænd; ənd] [hemd] [ə'baʊt]
On the north side the shore was rocky and steep - to , and hemmed about
在 这 北 边 这 支撑 曾是 岩石 和 陡 - 到 , 和 包边 关于
,
:
,

北岸多岩石，坡度陡峭，而且四通八达。

[baɪ][ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [swi:p] [ʌv; əv] [ri:f] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['breikəz] .
by a five - mile sweep of reef , in a ring of breakers .
经过 一个 五 - 英里 扫 的 礁 , 在 一个 戒指 的 断路器 .

被五英里长的礁石环绕，形成一圈汹涌的海浪。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ri:f] [rɪŋd] [ðə; ði] [ki:] [raʊnd] ;
Indeed , the reef ringed the key round ;
的确 , 这 礁 环状 这 钥匙 圆形的 ;

事实上，礁石环绕着钥匙；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] [bi:tʃ] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] ['si:z] .
but the rocks about the beach did not break the seas .
但 这 岩石 关于 这 海滩 做过 不是 休息 这 海域 .

但是海滩周围的岩石并没有阻挡海浪。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'prəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊθ] [ænd; ənd] [i:st] .
The island could only be approached from the south and east .
这 岛 可以 仅有的 是 接近 从 这 南 和 东方 .

只能从南面和东面接近这座岛屿。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ni:ðər] [ʃɪp] [nɔ:r] [boʊt] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [greɪt] - [gʌn] - [ʃɑ:t] .
On the other side neither ship nor boat could come within great - gun - shot .
在 这 其他 边 两者都不 船 也不 船 可以 来 之内 伟大的 - 枪 - 射击 .

另一边，无论是船只还是小艇都无法进入重炮射程之内。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [pɑ:m] [ki:z] [stretʃt] ,
To the east , for a dozen miles or more , an array of palm keys stretched ,
到 这 东方 , 为了 一个 打 英里 或者 更多的 , 一个 大批 的 棕榈 钥匙 拉伸 ,

向东延伸十几英里或更远的地方，分布着一排棕榈树状的岩石。

[wɪð; wɪθ] [ri:fs] [ɪn] ['tu:mʌlt] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .
with reefs in tumult round them .
和 珊瑚礁 在 骚乱 圆形的 他们 .

周围礁石波涛汹涌。

[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][seɪl] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [ki:z] ,
To approach the key from the east one had to sail within these keys ,
到 方法 这 钥匙 从 这 东方 一 有 到 帆 之内 这些 钥匙 ,

要从东面接近这片海域，就必须沿着这些海域航行。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɔ:r] ['ferweɪ] [noʊn] [æz; əz] ['sprɪŋərz] [draɪv] .
in a channel or fairway known as Springer's Drive .
在 一个 渠道 或者 球道 已知 作为 斯普林格的 驾驶 .

在被称为斯普林格大道（Springer's Drive）的航道或球道上。

[ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ki:z] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪsməs] .
This channel was bordered to the south by the keys fringing the Isthmus .
这 渠道 曾是 带边框 到 这 南 经过 这 钥匙 边缘 这 地峡 .

这条水道南侧与地峡边缘的礁石接壤。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [ki:z] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [θri:] [maɪlz][ʌv; əv] [si:] , [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pɑ:m]
The double line of keys , separated by three miles of sea , made a sort of palm
这 双倍的 线 的 钥匙 , 分开 经过 三 英里 的 海 , 制成 一个 种类 的 棕榈
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

两排岛屿之间相隔三英里的海域, 形成了一种棕榈树篱。

[ɔ:r] ['ævənu:] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkəɪdʒ] .
or avenue , up to the anchorage .
或者 大街 , 向上 到 这 安克雷奇 .

或者沿着大道一直走到锚地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['hoʊldɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ;
There was good holding - ground and riding in every part of the Drive ;
那里 曾是 好的 保持 - 地面 和 骑术 在 每一个 部分 的 这 驾驶 ;
沿途各处都有良好的守候和骑行条件;

[bʌt; bət] [ʃɪps] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][roʊd] [nɪr] ['sprɪŋərz] [ki:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['wɔ:tər][ðer; ðər] .
but ships usually rode near Springer's Key , for they could get water there .
但 船舶 通常 骑 靠近 斯普林格的 钥匙 , 为了 他们 可以 得到 水 那里 .
但船只通常会在斯普林格礁附近航行, 因为在那里可以取水。

[ʌn'laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] ['bʌbld] [ʌp] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ðə; ði]
Unlike most of the keys , it had a spring , which bubbled up strongly on the
与此不同 最多 的 这 钥匙 , 它 有 一个 春天 , 哪个 冒泡 向上 强烈 在 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

与其他大多数钥匙不同, 它有一个泉眼, 泉水在沙滩上猛烈地涌出。

[θru:] [æn; ən][oʊld] [sʌŋk] [tɑ:r] - ['bærəl] , [sʌm; səm]['ja:dz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][taɪd] - [ma:rk]s] .
through an old sunk tar - barrel , some yards beyond the tide - marks .
通过 一个 老的 沉没 焦油 - 桶 , 一些 码 超过 这 潮 - 标记 .

穿过一个沉入水中的旧焦油桶, 在潮汐线外几码远的地方。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [klɪr] , ['gʌʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜ:rgl] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd]
The water was cold and clear , gushing up with a gurgle , making the sand
这 水 曾是 寒冷的 和 清除 , 喷薄 向上 和 一个 咕噜声 , 制作 这 沙
[greɪnz] [dæns] .
grains dance .
谷物 舞蹈 .

水冰冷清澈, 汨汨地涌出, 带动着沙粒舞动。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] ['aɪərn] , [oʊld] [neɪlz] , [oʊld] [bleɪdz]
The bottom of the cask was covered with rusty iron , old nails , old blades
这 底部 的 这 酒桶 曾是 涵盖 和 生锈的 铁 , 老的 指甲 , 老的 刀片
[ʌv; əv] [naɪvz] ,
of knives ,
的 刀具 ,

桶底覆盖着生锈的铁片、旧钉子和旧刀片。

[oʊld] [raʊnd] - [ɑ:t] , [leɪd][ðer; ðər][baɪ] ['seɪləz] , [ɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
old round - shot , laid there by sailors , long ago ,
老的 圆形的 - 射击 , 铺设 那里 经过 水手们 , 长的 前 ,
很久以前水手们埋在那里的旧圆弹。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [mə'dɪsɪnl] .
in the belief that they would make the water medicinal .
在 这 信仰 那 他们 会 制作 这 水 药用 .
他们相信这样做能使水具有药用价值。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dæmd] [ʌp][ə; eɪ][pu:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kæsk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['iziə] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv]
Some one had dammed up a pool below the cask , for the easier filling of
一些 一 有 被水坝 向上 一个 水池 以下 这 酒桶 , 为了 这 更轻松 填充 的
[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['breikəz] .
the water - breakers .
这 水 - 断路器 .

有人在木桶下方筑起了一道水坝，以便更方便地给破水器注水。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [gɜ:ɡəld] [ə'wei] , ['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,
The water gurgled away , over the lip of the pool ,
这 水 咕噜咕噜 离开 , 超过 这 唇 的 这 水池 ,
水汨汨地流过池沿，

[ə'mɪd][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər][plænts] [ðæt] [bɔ:r] [ə; eɪ][prə'fju:s] [swi:t] ['blɑ:səm] , [laɪk][ə; eɪ]['deɪzi] .
amid a tangle of water plants that bore a profuse sweet blossom , like a daisy .
之中 一个 纠纷 的 水 植物 那 钻孔 一个 丰富的 甜的 开花 , 喜欢 一个 雏菊 .

在一片茂密的水生植物丛中，开满了像雏菊一样甜美的花朵。

['mɑ:rgrət] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [pleɪs] .
Margaret had never seen a lovelier place .
玛格丽特 有 绝不 已见 一个 更可爱 地方 .
玛格丽特从未见过如此美丽的地方。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['taʊərɪŋ] [ʌp]
The brightness of the sun on the sea , the green of the trees towering up
这 亮度 的 这 太阳 在 这 海 , 这 绿色的 的 这 树木 参天 向上
[bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] ,
beyond him ,
超过 他 ,

阳光洒在海面上，波光粼粼，远处树木绿意盎然，高耸入云。

[ðə; ði] [mə'kɔz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlərz] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mɒkəri:z] [ɪn] [swi:t] [noʊts] , [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l]
the macaws of all colours , making their mockeries in sweet notes , were beautiful
这 金刚鹦鹉 的 全部 颜色 , 制作 他们的 嘲讽 在 甜的 笔记 , 是 美丽的
[ɪk'si:dɪŋli]
exceedingly .
非常 .

各种颜色的金刚鹦鹉用甜美的鸣叫声发出嘲讽的笑声，真是美极了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd][streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It was all new and strange to him .
它 曾是 全部 新的 和 奇怪的 到 他 .
这一切对他来说都是新鲜而陌生的。

[hi:; hi][hæf] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn][ðer; ðər] .
He half wished that he might be left alone there .
他 一半 希望 那 他 可能 是 左边 独自的 那里 .
他心里其实有点希望自己能独自待在那里。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋɡər] ['eni] [wɪf] [tu:; tə] [sək'si:d] .
He had no longer any wish to succeed .
他 有 不 更长 任何 希望 到 成功 .
他已经不再渴望成功了。

[hæd; həd][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Had Olivia been on the other side of the world ,
有 奥利维亚 到过 在 这 其他 边 的 这 世界 ,
如果奥利维亚当时在世界的另一端，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [spɑ:t][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [hæf][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn]
his strength would have gone to make this spot a home for half the ships in
他的 力量 会 有 已消失 到 制作 这 点 一个 家 为了 一半 这 船舶 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

他本可以倾尽全力，让这里成为世界上一半船只的停泊地。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [seɪlz] [æz; əz] ['ɔ:nɪŋz] ,
They would have lain there , with their sails as awnings ,
他们 会 有 莱恩 那里 , 和 他们的 帆 作为 遮阳篷 ,
[æz; əz] [wɪθ] [seɪlz] [æz; əz] ['ɔ:nɪŋz] .
它们本可以停泊在那里，用帆作遮阳篷。

[æt; ət] [ˈæŋkər] [ɔ:f][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪldɪd] .
at anchor off the city he had builded .
在 锚 离开 这 城市 他 有 已建成 .

在他亲手建造的城市附近抛锚。

[hɪz; ɪz] ['sɪtənz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðoʊz] ['aɪləndz] [ə'nʌðər] ['venɪs] , [ə'nʌðər] ['æθənz] , [ə; eɪ]
His citizens would have made those islands another Venice , another Athens , a
他的 公民 会 有 制成 那些 岛屿 其他 威尼斯 , 其他 雅典 , 一个
[ˈɡlɔ:riəs] ['sɪti] ,
glorious city ,
辉煌 城市 ,

他的子民本可以将那些岛屿建设成另一个威尼斯，另一个雅典，一座辉煌的城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈnəʊb(ə)] [laɪf] [ænd; ənd] [lɔ:] .
a city of noble life and law .
一个 城市 的 高贵 生活 和 法律 .

一座充满高尚情操和法治的城市。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ɪɡ'zɪstɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
All that was in his imagination might have existed , he thought .
全部 那 曾是 在 他的 想像力 可能 有 存在 , 他 想法 .

他心想，他想象中的一切都可能真实存在过。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['splendər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
All the splendour should have come in praise of her .
全部 这 辉煌 应该 有 来 在 称赞 的 她 .

所有的荣耀本应用来赞美她。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
Nothing would have stopped him .
没有什么 会 有 停止 他 .

没有什么能阻止他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['flaʊərd] , [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] , [peɪl] [feɪs] ,
In his heart her face would have flowered , that beautiful , pale face ,
在 他的 心 她 脸 会 有 开花的 , 那 美丽的 , 苍白 脸 ,

在他心中，她的脸庞会绽放，那张美丽苍白的脸庞。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ['ɡlɔ:riəs] .
the image of the woman he loved ; he would have made his city glorious .
这 图像 的 这 女士 他 喜爱 ; 他 会 有 制成 他的 城市 辉煌 .

他心中怀着他所爱女人的形象；他本可以使他的城市变得辉煌灿烂。

['mɑ:rb(ə)l] ['brɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spænd] [ðə; ði] ['tʃænlz] .
Marble bridges should have spanned the channels .
大理石 桥梁 应该 有 跨越 这 频道 .

原本应该架设大理石桥横跨河道。

[hɪz; ɪz][ˈempaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [sprɛd] .
His empire would have spread .
他的 帝国 会 有 传播 。

他的帝国本可以扩张。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] [ðer; ðər] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ki:z] ,
It would have spread over the sea there , over the keys ,
它 会 有 传播 超过 这 海 那里 , 超过 这 钥匙 ,

它本会蔓延到那里的海域, 蔓延到群岛上。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [koʊst] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæŋɡroʊvz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [dɪm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
over the low coast fringed with mangroves , over the hills , dim in the south ,
超过 这 低的 海岸 流苏 和 红树林 , 超过 这 丘陵 , 暗淡 在 这 南 ,

越过红树林环绕的低洼海岸线, 越过南方的山丘, 光线昏暗,

[ˈoʊvər][ðə; ði][krægz] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈstri:md] , [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [beɪ] , [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [saʊθ]
over the crags where the clouds streamed , beyond the great bay , far into the south
超过 这 峭壁 在哪里 这 云 流媒体 , 超过 这 伟大的 湾 , 远的 进入 这 南
,
:
,

云雾缭绕的峭壁之上, 超过大海湾, 向南延伸,

[pæst] - , [pæst] [tʌmbɛz] , [brɪˈɑ:nd] [ɪloʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] .
past Garachina , past Tumbez , beyond Ylo to the Evangelists .
过去的 - , 过去的 TUMBEZ , 超过 YLO 到 这 福音传道者 。

越过加拉奇纳, 越过图姆贝兹, 越过伊洛, 到达福音传道者那里。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
He would have been a king .
他 会 有 到过 一个 国王 。

他本可以成为国王。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsentɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bə:m] [ænd; ənd]
His ships would have scented all the seas of the world , bringing balms and
他的 船舶 会 有 香味 全部 这 海域 的 这 世界 , 带来 润唇膏 和

[spɑ:s] [hoʊm] .
spice home .
香料 家 。

他的船只将香气弥漫世界各大洋, 为家乡带回香膏和香料。

[naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
Now all that was over , he saw what might have been .
现在 全部 那 曾是 超过 , 他 锯 什么 可能 有 到过 。

现在一切都结束了, 他看到了原本可能的样子。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] .
It would not now be .
它 会 不是 现在 是 。

现在不会了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [raɪz] .
He had no wish now to see his city rise .
他 有 不 希望 现在 到 看 他的 城市 上升 。

他现在一点也不想看到自己的城市崛起。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [dʌld] .
He found his imagination dulled .
他 成立 他的 想像力 迟钝 。

他发现自己的想象力变得迟钝了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [θru:] [hu:m] , [ə'loʊn] , [hi;; hi][hæd; həd]
The woman who had been his imagination , through whom , alone , he had
这 女士 WHO 有 到过 他的 想像力 , 通过 谁 , 独自的 , 他 有
[lɪvd] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] , [wɔ:kt] ,
lived imaginatively , walked ,
居住地 富有想象力 , 步行 ,

那个曾是他想象中的女人, 那个他曾独自通过想象生活的女人, 走了进来。

[ə; eɪ]['taɪərd] ['ʃædʊʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:f] .
a tired shadow , with heavy eyes , in the ship beyond the reef .
一个 疲劳的 阴影 , 和 重的 眼睛 , 在 这 船 超过 这 礁 .

礁石对面的船上, 一个疲惫的身影, 双眼沉重。

[ɪf] [hi;; hi] [pæst] [hɜ:r; hər][ʃi;; ʃi] ['ʌdəd] , [ə'və:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
If he passed her she shuddered , averting her eyes .
如果 他 通过了 她 她 颤抖 , 避免 她 眼睛 .

如果他从她身边经过, 她就会浑身一颤, 别过脸去。

[ɪf] [hi;; hi] [spʊʊk] [tu;; tə][hɜ:r; hər] — [twɑɪs] [hi;; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər] — [ʃi;; ʃi]
If he spoke to her — twice he had tried to speak to her — she
如果 他 辐 到 她 — 两次 他 有 尝试 到 说话 到 她 — 她

[dru:] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] ,
drew in her breath ,
画 在 她 气息 ,

如果他跟她说话——他曾两次试图跟她说话——她就会倒吸一口气。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʌt] ; [ʃi;; ʃi] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] .
her eyes shut ; she drew away from him as from a snake .
她 眼睛 关闭 ; 她 画 离开 从 他 作为 从 一个 蛇 .

她闭上双眼, 像躲避毒蛇一样躲开了他。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [left] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] .
He had no heart left to think of cities .
他 有 不 心 左边 到 思考 的 城市 .

他已经没有心思去想城市了。

[ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] [wɪʃt] [naʊ] [wʌz; wəz][tu;; tə][du:] [wʌt] [hi;; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [hu:]
All that he wished now was to do what he could for the merchants who
全部 那 他 希望 现在 曾是 到 做 什么 他 可以 为了 这 商人 WHO

[hæd; həd] ['rɪskt] [ðer; ðər] ['mʌni] .
had risked their money .
有 冒险 他们的 钱 .

他现在唯一想做的就是尽自己所能帮助那些冒着风险投资的商人们。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ʌðər] ['lʌvər] [keɪm] .
The city would have to wait till the other lover came .
这 城市 会 有 到 等待 直到 这 其他 情人 来了 .

这座城市只能等到另一位恋人到来。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [raɪz] [ʌp] ['ɡlɔ:riəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌðər] ['wʊmən] .
The city would rise up glorious from the beauty of some other woman .
这 城市 会 上升 向上 辉煌 从 这 美丽 的 一些 其他 女士 .

这座城市将因另一位女性的美貌而辉煌崛起。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʌv] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'zɔ:lɪv] , [ænd; ənd][nʊʊb(ə)l] ['efərt] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ðɪs] ,
All his love , and high resolve , and noble effort had come to this ,
全部 他的 爱 , 和 高的 解决 , 和 高贵 努力 有 来 到 这 ,

他所有的爱、崇高的决心和不懈的努力最终都化作了这一刻。

[ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈləʊər] [ðæn; ðən] [ˈstju:kli] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbeɪsər]
that **Olivia** **thought** **him** **something** **lower** **than** **Stukeley** , **something** **baser**
 那 奥利维亚 想法 他 某物 降低 比 斯图克利 , 某物 基础
 [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bi:sts] .
than **the** **beasts** .
 比 这 野兽 .

奥利维亚认为他比斯图克利还要低贱，比野兽还要卑鄙。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wið; wiθ] [ˈkæmək] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ˈiːstərn] [end] ,
He walked with Cammock to the island's eastern end ,
 他 步行 和 迷彩服 到 这 岛屿 东 结尾 ,
 他与卡莫克一起走到了岛屿的东端。

[wer] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈhɪlək] [stəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
where a rocky hillock stood out from the trees .
 在哪里 一个 岩石 岗 站立 出去 从 这 树木 .
 树林中突兀地耸立着一座岩石小丘。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ðer; ðər] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
He saw that a fort there would command the channel .
 他 锯 那 一个 堡 那里 会 命令 这 渠道 .
 他认为在那里修建一座堡垒可以控制海峡。

[sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [ˈɡʌnz] [plɑːntɪd] [ðər; ðər] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Six of his long - range guns planted there under cover would be enough to
 六 的 他的 长的 - 范围 枪支 已种植 那里 在下面 覆盖 会 是 足够的 到
 [dɪˈfend] [ðə; ðɪ] [ˈæŋkərɪdʒ] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈprɑːbəb(ə)] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [ˈɡwɑːrdə] - [ˈkɒstəz] .
defend the anchorage against any probable attack from guarda - costas .
 保卫 这 安克雷奇 反对 任何 可能 攻击 从 守卫 - 科斯塔斯 .
 他部署在那里的六门远程火炮，隐蔽放置，足以保卫锚地免受海岸警卫队的任何可能攻击。

[hiː hi] [druː] [ə; eɪ] [sketʃ] - [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'daʊt] ,
He drew a sketch - plan for a small redoubt ,
 他画了一个草图 - 计划 为了 一个 小的 堡垒 ,
 他画了一张小型堡垒的草图,

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hæf][hɪz; ɪz] [kru:] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
and ordered half his crew ashore to begin the clearing of the ground .
 和 订购 一半 他的 全体人员 岸上 到 开始 这 清理 的 这 地面 .
 他命令一半船员上岸开始清理地面。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ʌn'mɔːtəd] [stoʊnz] , [bækt] [baɪ] ['ɡeɪbiən] , ['liːvɪŋ]
He would have a wall of unmortared stones , backed by gabions , leaving
 他 会 有 一个 墙 的 无砂浆 石头 , 支持的 经过 格宾网 , 离开
 ['ɪmbreɪzəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] ['kænən] .
embrasures for the six cannon .
 射击孔 为了 这 六 大炮 .

他会用没有砂浆砌筑的石头砌成一堵墙，墙后用石笼围起来，留下六个炮眼。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [zːrθ] [ænd; ənd] [sænd] ,
The outside of the fort would be covered with earth and sand ,
 这 外部 的 这 堡 会 是 涵盖 和 地球 和 沙 ,
 堡垒外侧会覆盖上泥土和沙子。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [aɪ ˈti:] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪlək] .
so that from a little distance it would look like a natural hillock .
 所以 那 从 一个 小的 距离 它 会 看 喜欢 一个 自然的 岗 .
 这样从远处看就像一座天然的小山丘。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [men] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [beˈhu:kʊʃ] [keɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪt] [aɪ ˈti:] , [waɪl]
He caused a dozen men to cut down bejuco cane , and to plait it , while
他 导致 一个 打 男人 到 切 向下 贝胡科 甘蔗 , 和 到 编 它 , 尽管
[ɡri:n] ,
green ,
绿色的 ,

他让十二个人砍伐贝胡科甘蔗，并在甘蔗还未干透的时候将其编织起来。

[ˈɪntu:] [ˈwɑ:tɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgeɪbiən] .
into wattle for the gabions .
进入 金合欢 为了 这 格宾网 .

编织成柳条，用于制作格宾网。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [prɪns] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
An Indian prince came to him from the Main that afternoon .
一个 印度 王子 来了 到 他 从 这 主要的 那 下午 .

那天下午，一位印度王子从缅因州来拜访他。

[hi:; hi] [ˌentərˈteɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈserəmoʊni] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɡɪfts] [ʌ; əv] [bi:dz] [ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] ,
He entertained him with ceremony , giving gifts of beads and petticoats ,
他 娱乐 他 和 仪式 , 给予 礼物 的 珠子 和 衬裙 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] ,
with the result that ,
和 这 结果 那 ,

他隆重款待他，赠送珠串和衬裙等礼物，结果.....

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɪfti] [ˈneɪtɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkliːɪŋ] [ʌ; əv]
the next morning , there were fifty natives on the key helping in the clearing of
这 下一个 早晨 , 那里 是 五十 本地人 在 这 钥匙 帮助 在 这 清理 的
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

第二天早上，岛上有五十名土著居民帮忙清理地面。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [braɪbd] [baɪ] [bi:dz] .
They , too , were bribed by beads .
他们 , 也 , 是 受贿 经过 珠子 .

他们也被珠子贿赂了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkaɪndli] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfeləʊz] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:kwəlz]
They were kindly , intelligent fellows , accustomed to be reckoned as the equals
他们 是 亲切地 , 聪明的 伙伴们 , 习惯 到 是 估计 作为 这 等于
[ʌ; əv] [waɪt] [men] ,
of white men ,
的 白色的 男人 ,

他们都是和善、聪明的年轻人，习惯于被视为与白人平等的人。

[soʊ] [ðæt] [ˈkæmək] , [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] , [hæd; həd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [lest] [ðeɪ]
so that Cammock , superintending the work , had to watch his hands , lest they
所以 那 迷彩服 , 监督 这 工作 , 有 到 手表 他的 双手 , 免得 他们
[ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [ðər; ðər] [ɡests] ,
should treat their guests ,
应该 对待 他们的 客人 ,

因此，负责监督工程的卡莫克不得不小心自己的双手，以免伤到客人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [staɪl] , [æz; əz] [ˈnɪɡər] .
in the English style , as niggers .
在 这 英语 风格 , 作为 黑鬼 .

用英语来说，就是“黑鬼”。

[ðə; ði][fɔ:rt] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] .
The fort , such as it was , was finished on the third day .
这 堡 , 这样的 作为 它 曾是 , 曾是 完成的 在 这 第三 天 :
这座堡垒, 如果可以称之为堡垒的话, 在第三天就完工了。

[ɪts] [ˈaʊtər] [feɪs] [ʃoʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈhɪlək] ,
Its outer face showed from the sea like a sloping hillock ,
它是 外 脸 显示 从 这 海 喜欢 一个 倾斜的 岗 ,
从海面上看, 它的外表面像一座倾斜的小山丘。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:z] [deɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gen] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [k'ri:pəz] .
which in a few days would be again green with creepers .
哪个 在 一个 很少 天 会 是 再次 绿色的 和 爬行者 :
几天后, 那里又会长满绿色的藤蔓。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈgeɪbiən] , [bækt] [baɪ] [ˈwɑ:tl] - [baʊnd] [paɪlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈplætʃrɪm] ,
Within the wall of gabions , backed by wattle - bound piles , was a gun platform ,
之内 这 墙 的 格宾网 , 支持的 经过 金合欢 - 边界 堆 , 曾是 一个 枪 平台 ,
在由石笼网砌成、背后用柳条捆扎的桩柱支撑的墙内, 有一个炮台。

[wɪð; wɪθ][draɪ] [ˈpaʊdər] [ˈstɔ:ru:mz] [ˈtwenti] [fi:t] [bɪˈhaɪnd] [i:tʃ] [ɡʌn] .
with dry powder storerooms twenty feet behind each gun .
和 干燥 粉末 储藏室 二十 脚 在后面 每个 枪 :
每门火炮后方二十英尺处设有干火药储藏室。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ˈaɪərn] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
The guns were mounted on iron carriages ,
这 枪支 是 安装 在 铁 马车 ,
这些火炮安装在铁制炮架上。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][kʊd; kəd] [pleɪ] [əˈkrɔ:s] [sʌm; səm] [ˈnaɪnti] [dɪ'ɡri:z]
and so arranged that each of the six could play across some ninety degrees
和 所以 安排 那 每个 的 这 六 可以 玩 穿过 一些 九十 学位
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
of the compass .
的 这 罗盘 :
这样安排, 六个人中的每一个都可以在罗盘方位的大约九十度范围内进行演奏。

[ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [felt] [wʌz; wəz] [rɪɡd] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ɡʌn] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [reɪnz] .
A roof of felt was rigged over each gun to protect the gunners in the rains .
一个 屋顶 的 毛毡 曾是 作弊 超过 每个 枪 到 保护 这 炮手 在 这 雨 :
为了保护炮手免受雨淋, 每门大炮上都搭起了毡布顶棚。

[ˈmɑ:rgɹət] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɔ:rt] ;
Margaret wished to hoist the colours over the fort ;
玛格丽特 希望 到 提升 这 颜色 超过 这 堡 ;
玛格丽特希望在堡垒上升起旗帜;

[bʌt; bət][ˈperɪn, peˈræŋ] [ˈbɛɡd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [rɪˈpʌblɪk] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] ,
but Perrin begged that the new republic might be spared ,
但 佩兰 乞求 那 这 新的 共和国 可能 是 幸存 ,
但佩兰恳求让新共和国免遭厄运。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [əˈprəʊpriət] .
at any rate till it was worth appropriating .
在 任何 速度 直到 它 曾是 值得 挪用 :
总之, 直到它值得被征用为止。

[ˈkæmək] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈfreɪn] ,
Cammock advised him to refrain ,
迷彩服 建议 他 到 避免 ,
卡莫克劝他不要这样做。

[lest][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [[ʊd; ʒəd] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]
lest the buccaneers should suspect him of playing for the hand of the Crown
免得 这 海盗 应该 怀疑 他 的 玩耍 为了 这 手的 这 王冠
.
:
.

以免海盗们怀疑他是在为王室效力。

[soʊ][noʊ][flæg][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [ðoʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɔːrt] , ['deɪli] , ['mɪləteri] ['sentriz] [peɪst] ,
So no flag was hoisted , though within the fort , daily , military sentries paced ,
所以 不 旗帜 曾是 吊起 , 尽管 之内 这 堡 , 日常的 , 军队 哨兵 踱步 ,
所以没有升起旗帜，不过每天，堡垒内都有哨兵来回踱步。

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ɡʌn] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] ['sʌnsɛt] .
firing a gun at dawn and sunset .
射击 一个 枪 在 黎明 和 日落 .
黎明和日落时鸣枪。

[waɪl] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
While the fort was in building some of the Indians cleared a space among the
尽管 这 堡 曾是 在 建筑 一些 的 这 印度人 已清除 一个 空间 之中 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

在建造堡垒期间，一些印第安人在树林中清理出了一块空地。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɜːrkərz] : [ə; eɪ] [θætʃt] [haʊs]
In the clearing they built a great house for the workers : a thatched house
在 这 清理 他们 建造 一个 伟大的 房子 为了 这 工人 : 一个 茅草屋顶 房子
[twelv] [fi:t] [haɪ] ,
twelve feet high ,
十二 脚 高的 ,

在空地上，他们为工人们盖了一座大房子：一座十二英尺高的茅草屋。

[wɪð; wɪθ] ['wɑːtl] [wɔːlz] [meɪd] ['reɪnpɹuːf] .
with wattle walls made rainproof .
和 金合欢 墙壁 制成 防雨 .
用柳条编织的墙壁防雨。

[ðə; ði] ['ʌpraɪts] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] ['hæməks] [æt; ət] [naɪt] .
The uprights supported the hammocks at night .
这 立柱 有 这 吊床 在 夜晚 .
晚上，立柱用来支撑吊床。

[ðoʊz] [huː] [slept] [əˈʃɔːr] [bɪlt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][æərəˈmætɪk] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊsɪz] ['sentər] .
Those who slept ashore built always a fire of aromatic leaves in the house's centre .
那些 WHO 睡着了 岸上 建造 总是 一个 火 的 芳香 树叶 在 这 房屋 中心 .
那些在岸上过夜的人总会在屋子中央生起一堆香叶火。

[bɪˈfɔːr] ['tɜːrniŋ] [ɪn] [ðeɪ] ['sprɪŋkld] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] .
Before turning in they sprinkled this with water to make a smoke .
前 转弯 在 他们 撒上 这 和 水 到 制作 一个 抽烟 .
交接之前，他们往上面洒了些水，制造烟雾。

[ðoʊz] [huː] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [smelt] [ðə; ði] [swiːt] , [strɔːŋ] [smoʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [aɪz]
Those who woke in the night smelt the sweet , strong smoke which made their eyes
那些 WHO 觉醒 在 这 夜晚 冶炼 这 甜的 , 强的 抽烟 哪个 制成 他们的 眼睛
[smɑːrt] ,
smart ,
聪明的 ,
夜里醒来的人闻到了甜腻浓烈的烟雾，熏得他们眼睛发酸。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['nevə] - ['si:sɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] , [ðə; ði] [droun] [ʌv; əv][ðə; ði]
and heard without the never - ceasing march of the surf , the drone of the
和 听到 没有 这 绝不 - 停止 行进 的 这 冲浪 , 这 无人机的 这
[du:] - [flaɪz] ,
dew - flies ,
露 - 苍蝇 ,

没有了永不停歇的海浪声，只有露珠蝇的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ski:tʊz] , [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] .
and the drowsy twang of the mosquitoes , plagued by the smoke .
和 这 昏昏欲睡 颤音 的 这 蚊子 , 饱受困扰 经过 这 抽烟 .
还有被烟雾困扰的蚊子发出的昏昏欲睡的鸣叫声。

['kæptɪn] ['tʌkɪt] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftə][sʌm; səm] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['lɔ:gwʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Captain Tucket returned after some days with a sample of logwood and a
队长 塔克特 返回 后 一些 天 和 一个 样本 的 原木 和 一个
['kɑ:nsɔ:rt] .
consort .
配偶 .

几天后，塔克特船长带着一块苏木样品和一位同伴回来了。

[ðə; ði]['kɑ:nsɔ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] ['kæptɪn] [peɪn] [hu:] ['æftəwərdz] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ][stɜ:rɪ][ɪn][ðə; ði] ['westərn]
The consort was that Captain Pain who afterwards made such a stir in the Western
这 配偶 曾是 那 队长 疼痛 WHO 然后 制成 这样的 一个 搅拌 在 这 西
[gʌlf] .
Gulf .
海湾 .

这位配偶就是后来在西湾引起轰动的佩恩船长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['kæptɪn] ['i:v(ə)n] [ðen] .
He was a prosperous captain even then .
他 曾是 一个 繁荣 队长 甚至 然后 .

即使在当时，他也是一位事业有成的船长。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [frentʃ] - [bɪlt] ['ves(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] .
His ship was a fine French - built vessel of great beauty .
他的 船 曾是 一个 美好的 法语 - 建造 血管 的 伟大的 美丽 .
他的船是一艘精美的法国制造的船只，外形非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [kru:] ['nʌmbərd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][hændz] , [ðə; ði] ['veri] ['flaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
His crew numbered ninety - seven hands , the very flower of the trade .
他的 全体人员 编号 九十 - 七 双手 , 这 非常 花 的 这 贸易 .
他的船员共有 97 名水手，都是业内精英。

[hi:; hi] [si:md] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] , [hu:] ['oʊpənd][ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['lɪbəərəl]
He seemed suspicious of Margaret , who opened a trade with him on liberal
他 似乎 可疑的 的 玛格丽特 , WHO 打开 一个 贸易 和 他 在 自由主义
[tɜ:rmz] .
terms .
条款 .

他似乎对玛格丽特心存疑虑，而玛格丽特却以优惠的条件与他开展了贸易。

[ðə; ði] [praɪvə'tɪr] [bɔ:t] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [klaʊðz] , ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['sɪlvə] [ænd; ənd]
The privateers bought arms and clothes , paying for them with silver and
这 私掠船 买 武器 和 衣服 , 付费 为了 他们 和 银 和
[gəʊld] ;
gold ;
金子 ;

私掠船船长们用金银购买武器和衣物；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'streɪnt] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
but there was constraint on both sides .
但 那里 曾是 约束 在 两个都 侧面 .

但双方都受到了限制。

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɜ:r; wər] [sə'spɪəs] .
The privateers were suspicious .
这 私掠船 是 可疑的 .

私掠船船员们起了疑心。

[æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] - [ru:m] ['kæptɪn] [peɪn] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] .
At dinner in the trade - room Captain Pain gave voice to his suspicions .
在 晚餐 在 这 贸易 - 房间 队长 疼痛 给予 嗓音 到 他的 怀疑 .

在交易室的晚餐上，佩恩船长表达了他的怀疑。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You're a gentleman** , ” **he said** .
“ 你是 一个 绅士 , ” 他 说 .

“你真是个绅士,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [aʊt] [hɪr] . ”
“ **I don't know what you want out here** . ”
“ 我 不 知道 什么 你 想 出去 这里 . ”

“我不知道你来这里的目的是什么。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɑ:rgɾət] , “ [aɪv] [ɔ:l'redɪ] [təʊld][ju:; jʊ] .
“ **Well** , ” **said Margaret** , “ **I've already told you** .
“ 出色地 , ” 说 玛格丽特 , “ 我已经 已经 讲述 你 .

“嗯,”玛格丽特说,“我已经告诉过你了。”

[aɪv] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['paʊər] [hɪr] .
I've a scheme for breaking the Spanish power here .
我已经 一个 方案 为了 打破 这 西班牙语 力量 这里 .

我有一个瓦解西班牙在这里势力的计划。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [teɪk] ['eni] [ˌvaɪələnt]['ækʃ(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][traɪ][wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
But before I take any violent action I wish to try once again to establish a

[treɪd] [ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ,
trade on ordinary ,
贸易 在 普通的 ,

但在我采取任何暴力行动之前，我想再次尝试建立一种普通的交易方式。

['pi:sf(ə)l] , [jʊərə'pi:ən] [laɪnz] .
peaceful , **European lines** .
和平 , 欧洲的 线条 .

宁静的欧洲线条。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [treɪd] . ”
There is no reason why they shouldn't trade . ”
那里 是 不 原因 为什么 他们 不应该 贸易 . ”

他们没有理由不进行交易。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:], ” [sed] [peɪn] , “ [wer] [du:][wi:; wi] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ **And if they do** , ” **said Pain** , “ **where do we come in ?** ”
“ 和 如果 他们 做 , ” 说 疼痛 , “ 在哪里 做 我们 来 在 ? ”

“如果他们真的这么做了,”佩恩说,“我们该如何介入?”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ]['pɑ:rtnər] , [aɪ][hoʊp] , ” [sed] ['mɑ:rgɾət] .
“ **You will be my partner** , **I hope** , ” **said Margaret** .
“ 你 将要 是 我的 伙伴 , 我 希望 , ” 说 玛格丽特 .

“我希望你能成为我的搭档,”玛格丽特说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈaɪləndz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [vəˈhɪlə] , [kəˈkaʊ] , [ˈɪndɪɡoo] , [æˈnætə] , [ˈkɑːtʃəniːl]
“ We will have all these islands laid out in vanillas , cacao , indigo , anatta , cochineal
“ 我们 将要 有 全部 这些 岛屿 铺设 出去 在 香草 , 可可 , 靛青 , 安纳塔 , 胭脂虫
, [ˈevriθɪŋ] .
, everything .
, 一切 .

“我们将用香草、可可、靛蓝、胭脂树橙、胭脂虫红等等各种植物来装饰这些岛屿。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈsteɪt] .
All the Isthmus there will be our estate .
全部 这 地峡 那里 将要 是 我们的 财产 .

那片地峡将全部归我们所有。

[wiː; wi][jæl; jəl] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] . “
We shall trade with the Spaniards and the whole of Europe . ”
我们 将 贸易 和 这 西班牙人 和 这 所有的 的 欧洲 . ”

我们将与西班牙人和整个欧洲进行贸易。

“ [ˈveri] [naɪs] , [tuː] , ” [sed] [peɪn] .
“ Very nice , too , ” said Pain .
“ 非常 好的 , 也 , ” 说 疼痛 .

“也非常好,”佩恩说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wəʊnt] [treɪd] ? ”
“ But if the Spaniards won't trade ? ”
“ 但 如果 这 西班牙人 惯于 贸易 ? ”

“但如果西班牙人不愿意进行贸易呢? ”

“ [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl] [dɪˈkler] [ðæt] [ðeɪv] [noʊ] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ,
“ Then we shall declare that they've no right here , and that we ,
“ 然后 我们 将 宣布 那 他们有 不 正确的 这里 , 和 那 我们 ,
“那么我们将宣布他们在这里没有权利,而我们,

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in the name of the rest of the world ,
在 这 姓名 的 这 休息 的 这 世界 ,
以世界其他国家的名义,

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈraɪtɪf(ə)] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [huː] [wɪ] [juːˈes][tuː; tə]
have a right to assist the rightful owners of the country , who wish us to
有 一个 正确的 到 协助 这 正当的 所有者 的 这 国家 , WHO 希望 我们 到
[treɪd] . “
trade . ”
贸易 . ”

我们有权帮助这个国家的合法所有者,他们希望我们与他们进行贸易。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] - [kʌm] , [ænd; ənd][stɑːp][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡooɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] , “ [sed]
“ And then a governor'll come , and stop our going on the account , ” said
“ 和 然后 一个 - 来 , 和 停止 我们的 去 在 这 帐户 , ” 说
[peɪn] .
Pain .
疼痛 .

“然后州长来了, 就会叫停我们继续使用这个账户,”佩恩说道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , “ [sed] [ˈmɑːrgrət] ,
But if he does , ” said Margaret ,
但 如果 他 做 , ” 说 玛格丽特 ,

但如果他真的那样做,”玛格丽特说,

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['isməs] [ɪn][jʊr; jər][hændz] [ju:l] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən]
“ **you must see that with the Isthmus in your hands you'll be better off than** .
“ 你 必须 看 那 和 这 地峡 在 你的 双手 你会 是 更好的 离开 比
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] .
you are now .
“ 你 是 现在 ”

“你必须明白，如果地峡掌握在你们手中，你们的处境会比现在好得多。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [naʊ] ?
What do you do now ?
“ 什么 做 你 做 现在 ”

你现在做什么？

[ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['bəʊtful] [ʌv; əv] ['ʊgər] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [fer] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ][mæn] .
You pick up a boatful of sugar once a month , and share a crown a man .
“ 你 挑选 向上 一个 满船 的 糖 一次 一个 月 , 和 分享 一个 王冠 一个 男人 ”

你每月取一船糖，然后和一个人分享一克朗。

[ðen] [ju:; jʊ] [rʌn] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə][tɔ:rou][fɔ:r; fər]['tɜ:rt(ə)] . “
Then you run short of food and go to Toro for turtle . ”
“ 然后 你 跑步 短的 的 食物 和 去 到 托罗 为了 龟 ”

然后你的食物就不够了，于是就去托罗吃乌龟。”

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , [pi:t] , “ [sed] ['kæmək] .
“ **That's it , Pete , “ said Cammock** .
“ 那就是 它 , 皮特 , “ 说 迷彩服 ”

“就是这样，皮特，”卡莫克说道。

“ [jʊr; jər] [ski:mz] ['veri] ['prɪti] , “ [peɪn] [sed] .
“ **Your scheme's very pretty , “ Pain said** .
“ 你的 方案的 非常 漂亮的 , “ 疼痛 说 ”

“你的方案很漂亮，”佩恩说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
“ **But you're a gentleman** .
“ 但 你是 一个 绅士 ”

但你是一位绅士。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][maɪ'self] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] .
I ain't a gentleman myself , thank God , and I don't know what your game is .
“ 我 不是 一个 绅士 我 , 感谢 上帝 , 和 我 不 知道 什么 你的 游戏 是 ”

谢天谢地，我本人也不是个绅士，我也不知道你到底想干什么。

[jʊə(r)] ['i:ðər] [ə; eɪ][bɪt] [ɔ:f][jʊr; jər] ['bɪskɪt] , [ɔ:r] [jʊə(r)] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
You're either a bit off your biscuit , or you're in with the Government .
“ 你是 任何一个 一个 少量 离开 你的 饼干 , 或者 你是 在 和 这 政府 ”

你要么有点精神不正常，要么就是政府的走狗。

[ðæts] [maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] . “
That's my candid opinion . ”
“ 那就是 我的 坦率 观点 ”

这是我的真实想法。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] ['mɑ:rgreɪt] .
“ **All right , “ said Margaret** .
“ 全部 正确的 , “ 说 玛格丽特 ”

“好的，”玛格丽特说。

“ [wi:; wi][wəʊnt][gʊʊ]['ɪntu:] [ðæt] .
“ **We won't go into that** .
“ 我们 惯于 去 进入 那 ”

“我们不打算深入讨论这个问题。”

“ [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ˈmoʊmə̣nt] [ˈstjuːkli] [ˈentərd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfloʊn] [wɪð; wɪθ] [rʌm] , [frʌm; frəm][ð̣ə; ð̣ɪ][wɔːrd] -
“ **At this moment Stukeley entered , a little flown with rum , from the ward -**
“ 在 这 片刻 斯图克利 进入 , 一个 小的 飞行 和 朗姆酒 , 从 这 病房 -
[ru:m] [ˈdɪnər] .
room dinner .
房间 晚餐 .

“这时，斯图克利从军官餐厅的晚餐中走了进来，他身上带着些许朗姆酒的香气。”

“ [həˈloʊ] , [ˈmægi]
“ **Hello , Maggy**
“ 你好 , 玛吉

“你好，玛吉

, “ [hiː; hi] [sed] .
, “ **he said .**
, “ 他 说 .

“,”他说。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [peɪn] [hɪr] .
“ **I've come to talk with Captain Pain here .**
“ 我已经 来 到 讲话 和 队长 疼痛 这里 .

“我来这里是想和痛苦队长谈谈。”

[jɔː; jər] [ˈsɜːrvə̣nt] , [ˈkæptɪn] .
Your servant , captain .
你的 仆人 , 队长 .

您的仆人，船长。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ð̣iːz] [ˈtwɪstə̣rz] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ə̣nd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I suppose these twisters here have been talking about and about it .
我 认为 这些 龙卷风 这里 有 到过 说 关于 和 关于 它 .

我想这些龙卷风爱好者们一直在谈论这件事。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[ð̣eɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sɪk] , [aɪ] [seɪ] .
They make a man sick , I say .
他们 制作 一个 男人 生病的 , 我 说 .

我说，它们让人恶心。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] , [ˈmægi] .
Hold your tongue , Maggy .
抓住 你的 舌头 , 玛吉 .

玛吉，你闭嘴。

[weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [ˈspoʊkən][tuː; tə] .
Wait till you're spoken to .
等待 直到 你是 说 到 .

等别人跟你说话。

[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I've got something to say .
我已经 得到 某物 到 说 .

我有话要说。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][wɔ:r] — [maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] - [twi:n] - [deks] [ðer; ðər] — [ðerv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ]
The men of war — my friends in the 'tween - decks there — they've been talking
这 男人 的 战争 — 我的 朋友们 在 这 - 青少年 - 甲板 那里 — 他们有 到过 说
[wið; wiθ][em 'i:] [waɪl] [ju:v] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [hɪr] .
with me while you've been talking here .
和 我 尽管 你已经 到过 说 这里 .

那些战争中的男儿——我在甲板上的朋友们——在你在这里讲话的时候，他们一直在和我说话。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f][dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . "
You talk all day , and leave off just where you were . "
你 讲话 全部 天 , 和 离开 离开 只是 在哪里 你 是 . "

你聊了一整天，最后却还是回到了刚才的话题。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌŋ] ? " [sed] ['perɪn, pe'ræŋ] .
"**And what have you done ? "** **said Perrin .**
" 和 什么 有 你 完毕 ? " 说 佩兰 .

“那你都做了些什么？”佩兰问道。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] , ['pɪli] . "
"**I'm not addressing you , Pilly . "**
" 我是 不是 解决 你 , 皮利 . "

“我不是在跟你说话，皮利。”

" [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['spɒksmən] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][wɔ:r] ?
"**Do you come as the spokesman of the men of war ?**
" 做 你 来 作为 这 发言人 的 这 男人 的 战争 ?

“你是以战争者的代言人的身份来的吗？”

" ['mɑ:rgrət] [æskt] .
"**Margaret asked .**
" 玛格丽特 问 .

玛格丽特问道。

" [jes] , [aɪ][du:] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mægi] . "
"**Yes , I do , my little Maggy . "**
" 是的 , 我 做 , 我的 小的 玛吉 . "

“是的，我愿意，我的小玛吉。”

" [ˈgæmɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ] [soʊl] , " ['perɪn, pe'ræŋ] [sed] .
"**Gamage is a shy , retiring soul , "** **Perrin said .**
" 游戏 是 一个 害羞的 , 退休 灵魂 , " 佩兰 说 .

“加梅奇是个害羞内向的人，”佩兰说。

" [hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['krɔ:lər] , ['eniweɪ] . "
"**He isn't a crawler , anyway . "**
" 他 不是 一个 爬行者 , 反正 . "

“反正他也不会爬。”

" [wel] , " ['kæmæk] [sed] , " [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
"**Well , " Cammock said , " let's have the message .**
" 出色地 , " 迷彩服 说 , " 我们来吧 有 这 信息 .

“好吧，”卡莫克说，“让我们把信息传达出来。”

[hɪəz] ['kæptɪn] [pi:t] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] . "
Here's Captain Pete waiting on us . "
这里是 队长 皮特 等待 在 我们 . "

皮特船长在等我们呢。

" [raɪt] , " ['stju:kli] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
"**Right , " Stukeley said , sitting down at the table .**
" 正确的 , " 斯图克利 说 , 坐着 向下 在 这 桌子 .

“好的，”斯图克利说着，在桌边坐了下来。

“ [ðen] [aɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][wɔːr][waɪnt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ]
“ **Then I'm to tell you that the men of war want to know when they're going**
“ 然后 我是 到 告诉 你 那 这 男人 的 战争 想 到 知道 什么时候 它们是 去
[tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .
to have what they came for .
到 有 什么 他们 来了 为了 .

“那么我要告诉你，战争中的人们想知道他们什么时候才能得到他们想要的东西。”

[ðeə(r)] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsentri] - [goʊ][ɪn][ðə; ði][ænt] - [hiːp] [ˈjaɪndər] .
They're sick of doing sentry - go in the ant - heap yonder .
它们是 生病的 的 正在做 哨兵 - 去 在 这 蚂蚁 - 堆 远处 .

他们厌倦了在蚁丘里站岗放哨。

[ðeɪ] [saɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] [laɪf] . “
They signed for a roving life . “
他们 签名 为了 一个 漫游 生活 . “

他们选择了漂泊不定的生活。

“ [ðeɪ] [saɪnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz] , “ [ˈkæmæk] [sed] .
“ **They signed to obey our orders** , “ **Cammock said** .
“ 他们 签名 到 服从 我们的 订单 , “ 迷彩服 说 .

“他们签署了服从我们命令的协议,”卡莫克说。

“ [ðeɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ˈroʊvɪŋ] [ðeɪv] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [suːn] [ɪˈnʌf] . “
“ **They'll get all the roving they've a need for soon enough** . “
“ 他们会 得到 全部 这 漫游 他们有 一个 需要 为了 很快 足够的 . “

“他们很快就能获得所需的巡逻机会。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , “ [ˈstjuːkli] [ˈænsər] .
“ **So they say** , “ **Stukeley answered** .
“ 所以 他们 说 , “ 斯图克利 回答 .

“他们是这么说的,”斯图克利回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðəm; ðəm] [ðeɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæf][jɜː; jər] [kruː] [bɪˈsaɪdz] . “
“ **If you don't give it them they'll take it** , **and half your crew besides** . “
“ 如果 你 不 给 它 他们 他们会 拿 它 , 和 一半 你的 全体人员 除了 . “

“如果你不给他们，他们就会抢走，而且还会抢走你一半的船员。”

“ [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [kruː] , “ [ˈkæmæk] [sed] .
“ **I'll look after my crew** , “ **Cammock said** .
“ 患病的 看 后 我的 全体人员 , “ 迷彩服 说 .

“我会照顾好我的船员,”卡莫克说。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈtʌkɪt] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [peɪn] [hɪr] , “ [sed] [ˈstjuːkli] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
“ **Not with Captain Tucket and Captain Pain here** , “ **said Stukeley** , **grinning** .
“ 不是 和 队长 塔克特 和 队长 疼痛 这里 , “ 说 斯图克利 , 咧嘴笑 .

“有塔克特船长和佩恩船长在，就没那么容易了,”斯图克利咧嘴笑道。

“ [juː; jʊ] [siː] .
“ **You see** .
“ 你 看 .

“你看。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [ˈnæsti] , [ˈkæmæk] .
If you cut up nasty , **Cammock** .
如果 你 切 向上 可恶的 , 迷彩服 .

如果你剪得很脏，Cammock。

[waɪ] .
Why .
为什么 .

为什么。

[ˈju:v] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑ:t][ʌv; əv][ˈju:sf(ə)l] [ˈwepənz] [ɪn][jʊr; jər][ˈhoʊld] .
You've a very good ship , and a lot of useful weapons in your hold .
你已经 一个 非常 好的 船 , 和 一个 很多 的 有用 武器 在 你的 抓住 :
你的船非常好, 船舱里也有很多有用的武器。

[lɔ:ŋ] [eɪˈti:n] .
Long eighteens .
长的 十八岁 :

漫长的十八。

[eɪ] ? [ˈkæri] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] .
Eh ? Carry a mile and a quarter .
嗯 ? 携带 一个 英里 和 一个 四分之一 :

嗯? 扛着走一英里四分之一。

[wɒts] [tu:; tə][stɔ:p][ju: ˈes] [ˈpʊtɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈʃɔ:r] .
What's to stop us putting you ashore .
是什么 到 停止 我们 推杆 你 岸上 :

有什么能阻止我们把你送上岸呢?

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , " [ˈkæmək] [sed] .
" That's what we did to the Frenchman , " Cammock said .
" 那就是 什么 我们 做过 到 这 法国人 , " 迷彩服 说 :

"我们就是这么对付那个法国人的,"卡莫克说。

" [dˈju:] [rɪˈmembər] , [pi:t] ? "
" D'you remember , Pete ? "
" 你 记住 , 皮特 ? "

"你还记得吗, 皮特? "

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈi:lə] [vɑ:] , " [sed] [peɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈmɑ:dɪstli] .
" At the Isla Vache , " said Pain , looking down modestly .
" 在 这 伊斯拉 牛 , " 说 疼痛 , 寻找 向下 谦虚地 :

"在伊斯拉瓦什,"佩恩谦虚地低下头说道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] .
" I remember .
" 我 记住 :

"我记得。"

" [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈflekʃn] [ðæt] [nʌn] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz]
" He spoke with such a strange inflection that none there could guess his
" 他 辐 和 这样的 一个 奇怪的 拐点 那 没有任何 那里 可以 猜测 他的
[ˈmi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

"他说话的语调非常奇怪, 以至于在场的所有人都无法猜出他的意思。"

[ðʊʊ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
though all looked at him curiously .
尽管 全部 看起来 在 他 奇怪的是 :

虽然所有人都好奇地看着他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈstju:kli] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
He turned to Stukeley with attention , as though expecting something more .
他 转向 到 斯图克利 和 注意力 , 作为 尽管 期待 某物 更多的 :

他专注地看向斯图克利, 仿佛期待着什么。

“ [soʊ] , ” [ˈstjuːkli] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **So** , ” **Stukeley continued** ,
“ 所以 , ” 斯图克利 持续 ,

“所以,”斯图克利继续说道,

“ [jər; jær][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] [æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
“ **your humble servants of the 'tween - decks ask that you will give them a**
“ 你的 谦逊的 仆人的 这 - 青少年 - 甲板 问 那 你 将要 给 他们 一个
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

“你们卑微的‘中间甲板’仆人请求你们给他们一把刷子。

[ɔːr] — — “
Or — — “
或者 — — “

或者 - ”

“ [ɔːr] [wʌt] ? ”
“ **Or what ?** ”
“ 或者 什么 ? ”

“不然呢? ”

“ [ðeɪl] [æsk] [ˈkæptɪn] [peɪn] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈhæmək] - [speɪs] .
“ **They'll ask Captain Pain here to find them hammock - space** .
“ 他们会 问 队长 疼痛 这里 到 寻找 他们 吊床 - 空间 .

“他们会请痛苦船长帮他们找个吊床空间。”

“ [ˈkæptɪn] [peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [stuːkliːz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
“ **Captain Pain seemed to search Stukeley's face for something further** .
“ 队长 疼痛 似乎 到 搜索 斯图克利 脸 为了 某物 更远 .

“佩恩上尉似乎在斯图克利的脸上寻找着什么更深层的含义。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [pəˈzi(ə)n] , [ˈmɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You seem determined to put me in a queer position , mister , ” he said** .
“ 你 似乎 决定 到 放 我 在 一个 酷儿 位置 , 先生 , ” 他 说 .

“先生，你似乎铁了心要让我陷入尴尬的境地。”他说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrɡrət] .
“ **But come now , Mr . Margaret** .
“ 但 来 现在 , 先生 : 玛格丽特 .

“但是，玛格丽特先生，请您过来一下。”

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊ][æt; ət] [təˈlʊ] ?
What's wrong with having a go at Tolu ?
是什么 错误的 和 拥有 一个 去 在 托卢 ?

攻击托卢有什么错？

[wiːv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈnaɪnti] [men] .
We've a hundred and ninety men .
我们已经 一个 百 和 九十 男人 .

我们有190名男子。

[waɪ] [nɑːt] ? ”
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”

为什么不呢？

“ [aɪ][mʌst; məst] [treɪd] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [treɪd] .
“ **I must trade , or try to trade** .
“ 我 必须 贸易 , 或者 尝试 到 贸易 .

我必须进行交易，或者尝试进行交易。

[aɪv] [təʊld][juː; jə] .
I've told you .
我已经 讲述 你 .

我已经告诉过你了。

[aɪm][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] . "
I'm a merchant . "
我是 一个 商人 . "

我是一名商人。

" [kwaɪt] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] ['tʌkɪt] .
" Quite right , sir , " said Tucket .
" 相当 正确的 , 先生 , " 说 塔克特 .

“完全正确，先生，”塔克特说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [tuː] .
" I'm a merchant , too .
" 我是 一个 商人 , 也 .

“我也是一名商人。”

[aɪ'd][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [treɪd] . "
I'd be only too glad to trade . "
ID 是 仅有的 也 高兴的 到 贸易 . "

我非常乐意进行交换。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [let][juː; jə] , " [sed] ['stjuːkli] .
" They won't let you , " said Stukeley .
" 他们 惯于 让 你 , " 说 斯图克利 .

“他们不会让你们这么做的，”斯图克利说。

" [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ['ɑːnɪstli] . "
" So why not look at the position honestly . "
" 所以 为什么 不是 看 在 这 位置 诚实地 . "

“那么为什么不诚实地看待这个问题呢？ ”

" [wel] . [treɪd] .
" Well . Trade .
" 出色地 . 贸易 .

“嗯。贸易。”

[traɪ][,aɪ 'tiː] , " [sed] [peɪn] .
Try it , " said Pain .
尝试 它 , " 说 疼痛 .

“试试吧，”佩恩说道。

" [ɪf] [juː; jə][traɪ][,aɪ 'tiː] , [juːl] [get][ə; eɪ] ['sɪkənər] .
" If you try it , you'll get a sickener .
" 如果 你 尝试 它 , 你会 得到 一个 令人作呕 .

“如果你尝试一下，你会感到恶心。”

[ðen] [juːl] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , ['æftər] . "
Then you'll fight all the better , after . "
然后 你会 斗争 全部 这 更好的 , 后 . "

那样的话，你战斗力就会更强了。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [treɪd] , " [sed] ['kæmək] .
" They used to trade , " said Cammock .
" 他们 用过的 到 贸易 , " 说 迷彩服 .

“他们过去经常进行交易，”卡莫克说。

" [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪntə'ləʊp] [dʌn] .
" I've known a lot of interloping done .
" 我已经 已知 一个 很多 的 闯入者 完毕 .

“我见过很多擅闯民宅的行为。”

[æ̃t; ət̃][ˌmæ̃rəˈkaɪboʊ] [ð̃eɪ] [ˈtreɪdɪd] . ”
At Maracaibo they traded . ”
在 马拉开波 他们 交易 . ”

他们在马拉开波进行贸易。

“ [ð̃eɪ] [wəʊnt] [naʊ] , ” [peɪn] [sed] .
They won't now , ” Pain said .
” 他们 惯于 现在 , ” 疼痛 说 .

“他们现在不会了,”佩恩说道。

“ [ˈeni] [mæn] [kɔːt] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkɪŋz] [ˈlaɪs(ə)ns][ɪz][ʌp][fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈprɪzn]
Any man caught trading without the King's license is up for the everlasting prison
” 任何 男人 捕捉 贸易 没有 这 国王学院 执照 是 向上 为了 这 永恒 监狱
[ˌremɪdɪlɪs] .
remediless .
无药可救 .

“任何未经国王许可进行交易的人都将面临永世监禁，无法补救。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
You don't believe me .
你 不 相信 我 .

你不相信我。

[juː; jʊ][traɪ] . ”
You try . ”
你 尝试 . ”

你试试看。”

“ [aɪ][æ̃l; ʃəl][traɪ] , ” [ˈmɑːrgrət] [sed] .
I shall try , ” Margaret said .
” 我 将 尝试 , ” 玛格丽特 说 .

“我会试试的,”玛格丽特说。

“ [raɪt] [oʊ] , ” [sed] [peɪn] .
Right O , ” said Pain .
” 正确的 哦 , ” 说 疼痛 .

“好的,”佩恩说道。

“ [ð̃en] [wiːl] [seɪl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Then we'll sail to - tomorrow .
” 然后 出色地 帆 到 - 明天 .

“那我们明天就启航。”

[ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈɪps] [wɪl] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] .
Our two ships will keep out of sight of land .
我们的 二 船舶 将要 保持 出去 的 视线 的 土地 .

我们的两艘船将保持在陆地视线范围之外。

[wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ][baɪ] [əˈmʌŋ] [ð̃em; ð̃əm] - .
We could lie by among them Bernadoes .
我们 可以 说谎 经过 之中 他们 - .

我们可以躺在他们中间，就像伯纳多斯一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][send][ɪn][ˈsæmpəlz][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɪn] [ˈkæptɪn] - [sluːp] .
You can send in samples with your interpreter in Captain Tucket's sloop .
你 能 发送 在 样品 和 你的 翻译 在 队长 - 单桅帆船 .

您可以让翻译人员乘坐塔克特船长的单桅帆船将样本送过去。

[ɪf] [ð̃eɪ] [siː] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɪp] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ð̃eɪl] [ˈfaɪər][æ̃t; ət̃][hɜːr; hər] .
If they see a big ship standing in they'll fire at her .
如果 他们 看 一个 大的 船 常设 在 他们会 火 在 她 .

如果他们看到一艘大船停在那里，他们就会向她开火。

[soʊ][send][ðə; ði][slu:p] .
So send the sloop .
所以 发送 这 单桅帆船 .

所以派出单桅帆船。

[ðeɪl][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jə] .
They'll not listen to you .
他们会 不是 听 到 你 .

他们不会听你的。

[ðeɪl][ˈlaɪkli][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][slu:p] .
They'll likely fire at the sloop .
他们会 可能 火 在 这 单桅帆船 .

他们很可能会向那艘单桅帆船开火。

[soʊ][ðə; ði][nekst][ˈmɔ:rnɪŋ][wi:l][lənd][ænd; ənd][teɪk][ðə; ði][taʊn] .
So the next morning we'll land and take the town .
所以 这 下一个 早晨 出色地 土地 和 拿 这 镇 .

所以第二天早上我们就降落，然后占领这座城镇。

[ðeəz; ðəz][ˈtwenti][paʊnd][ə; eɪ][mæn][ɪn][tə'lʊ] .
There's twenty pound a man in Tolu .
有 二十 磅 一个 男人 在 托卢 .

托卢每人二十英镑。

[ˈsɪlvər] .
Silver .
银 .

银。

" [ˈkæmək] , [tu:; tə][gɪv][ˈmɑ:rgrət][ðə; ði][kju:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][nu:] [ðæt][peɪn][held][ðə; ði][wɪp]
" **Cammock , to give Margaret the cue , for he knew that Pain held the whip**
" 迷彩服 , 到 给 玛格丽特 这 提示 , 为了 他 知道 那 疼痛 握住 这 鞭
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“卡莫克，给玛格丽特一个暗示，因为他知道佩恩掌握着主动权。”

[sed][ðæt][hi:; hi][əˈpru:vd] .
said that he approved .
说 那 他 得到正式认可的 .

他说他同意了。

" [ðæt][saʊndz][laɪk][ˈbɪznəs] , " [hi:; hi][sed] .
" **That sounds like business , " he said** .
" 那 声音 喜欢 商业 , " 他 说 .

“听起来像是生意，”他说。

" [ðɪs][ɪz][tə'lʊ] , [ˈkæptɪn][ˈmɑ:rgrət] .
" **This is Tolu , Captain Margaret** .
" 这 是 托卢 , 队长 玛格丽特 .

“这位是托卢，玛格丽特上尉。”

" [hi:; hi][pʊld][aʊt][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtʊ][ˈpɑ:kɪt] - [bʊk][kənˈteɪnɪŋ][ɪˈlæbəɾət][tʃɑ:ts][ʌv; əv][ˈmeni][ˈpleɪsɪz]
" **He pulled out a quarto pocket - book containing elaborate charts of many places**
" 他 拉 出去 一个 四开本 口袋 - 书 包含 精心制作的 图表 的 许多 地方
[ɑ:n][ðə; ði][meɪn] .
on the Main .
在 这 主要的 .

他掏出一本四开袖珍本，里面有美因河沿岸许多地方的精美地图。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meni] [hændz] ,
The book had been the work of many days , and of many hands ,
这 书 有 到过 这 工作 的 许多 天 , 和 的 许多 双手 ,
这本书是许多人花费多天时间共同完成的。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:pɪd] , [sʌm; səm] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
for some of the charts had been copied , some made on the spot ,
为了 一些 的 这 图表 有 到过 复制 , 一些 制成 在 这 点 ,
[sʌm; səm] ['teɪkən] [ɪn] [faɪt] ,
some taken in fight ,
一些 已采取 在 斗争 ,
因为有些图表是复制的, 有些是现场绘制的, 有些是在战斗中获取的。

[ʌðər] [bɔ:t] , [ɔ:r] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] , [ɔ:r] [bɪ'kwi:ðd] .
others bought , or drawn from hearsay , or bequeathed .
其他的 买 , 或者 绘制 从 传闻 , 或者 遗赠 .
其他人则是购买的、道听途说的或遗赠的。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['mænjuskɹɪpt] [noʊts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)] .
It contained manuscript notes worth a lot of money to a good many people .
它 包含 手稿 笔记 值得 一个 很多 的 钱 到 一个 好的 许多 人们 .
里面包含的手稿对很多人来说价值连城。

" [ðɪs] [ɪz] [tə'lu] , [sɜ:r] .
" **This is Tolu , sir .**
" 这 是 托卢 , 先生 .
“这位是托卢, 先生。”

[ɪn] - [gʌlf] [hɪr] .
In Morrosquillo Gulf here .
在 - 海湾 这里 .
这里是莫罗斯基略湾。

[ðɪs] [lɔ:n] [bi:t] [rʌnz] ['twenti] [maɪlz] .
This long beach runs twenty miles .
这 长的 海滩 跑步 二十 英里 .
这条绵延二十英里的海滩。

[ɪts] [ɔ:l] [hɑ:rd] [sænd] , ['ʃelvɪŋ] , [ænd; ənd] ['æləʊɪʃ] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] .
It's all hard sand , shelving , and shallowish water in the gulf .
它是 全部 难的 沙 , 货架 , 和 浅 水 在 这 海湾 .
海湾里全是坚硬的沙子、缓坡和较浅的水。

[ðen] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðeəz; ðəz] ['fɔ:rɪst] .
Then back of the town there's forest .
然后 后退 的 这 镇 有 森林 .
小镇后面就是森林。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['veri] [flæt] [lənd] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] - .
But all very flat land , as far as Cispata .
但 全部 非常 平坦的 土地 , 作为 远的 作为 - .
但一直到西斯帕塔, 都是非常平坦的地形。

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] , [pi:t] ? " **Ain't that so , Pete ?** "
不是 那 所以 , 皮特 ? "
真是这样吗, 皮特?

" [flæt] [æz; əz] [jɔ:r; jər] [pɑ:m] .
" **Flat as your palm .**
" 平坦的 作为 你的 棕榈 .
“像你的手掌一样扁平。”

[ðɛms] [naɪs][mæps][juː; jʊ][gɑ:t] , ['laɪən] . ”

Them's nice maps you got , Lion . ”
它们是 好的 地图 你 得到 , 狮子 . ”

狮子，你这些地图真不错。

“ [jes] .

” Yes .

” 是的 .

“是的。

[aɪ][gɑ:t][sʌm; səm][naɪs] [wʌnz][ʌv; əv] [ðɪːz] [hɪr] ['aɪləndz] .

I got some nice ones of these here islands .
我 得到 一些 好的 一个 的 这些 这里 岛屿 .

我拍到了一些这些岛屿的美丽照片。

['evri] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [mɑ:rkt] .

Every anchorage and spring marked .
每一个 安克雷奇 和 春天 标记 .

每个锚地和泉眼都已标记。

['beɪzl] [dʌŋ] [ðəm; ðəm] .

Basil done them .
罗勒 完毕 他们 .

巴兹尔把它们都做了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['beɪzl] , [pi:t] .

You remember Basil , Pete .
你 记住 罗勒 , 皮特 .

皮特，你还记得巴兹尔吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [drɔ:r] . ”

He was a very good drawer . ”
他 曾是 一个 非常 好的 抽屉 . ”

他画画画非常好。

“ ['dɑ:ktər] ['beɪzl] ?

” Doctor Basil ?

” 医生 罗勒 ?

“巴兹尔医生？ ”

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[hiː; hi] ['drɔ:d] [ə; eɪ] [tu:θ] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌnz] . ”

He drew a tooth of mine once . ”
他 绘制 一个 齿 的 矿 一次 . ”

他曾经拔掉过我的一颗牙。

“ [ɑ:] ?

” Ah ?

” 啊 ?

“啊？

[naʊ] [æz; əz][fɔ:r; fər] [tə'lʊ] , ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] .

Now as for Tolu , Captain Margaret .
现在 作为 为了 托卢 , 队长 玛格丽特 .

至于托卢，还有玛格丽特上尉。

[ɪts] [ə; eɪ] [wɔ:ld] [taʊn] .

It's a walled town .
它是 一个 有围墙的 镇 .

这是一座有城墙的城镇。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɡʌnz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][si:] - [wɔ:l] .

But the only guns are in the sea - wall .
但 这 仅有的 枪支 是 在 这 海 - 墙 .

但唯一的枪支都在海堤上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɔ:l] [eɪnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɡeɪbiən] .

And the wall ain't much more than gabions .
和 这 墙 不是 很多 更多的 比 格宾网 .

而且这堵墙其实不过是用石笼砌成的。

[nɔ:t] [mʌtʃ] [stoʊn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

Not much stone about it .
不是 很多 石头 关于 它 .

它没什么石头成分。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] , [wi:l] [lənd][ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] [əˈweɪ] [saʊθ] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [kri:p] [ʌp]

If it comes to fighting , we'll land on the beach away south here , and creep up
如果 它 来 到 斗争 , 出色地 土地 在 这 海滩 离开 南 这里 , 和 潜行者 向上
.
.
.

如果真的要打仗，我们就从南边的海滩登陆，然后悄悄靠近。

[ˈweɪdɪŋ] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈraɪv] [əˈbaʊt] [dɔːn] . "

wading , along the beach , so as to arrive about dawn . "
涉水 , 沿着 这 海滩 , 所以 作为 到 到达 关于 黎明 . "

沿着海滩涉水而行，以便在黎明时分到达。

" [wel] , [ˈkæptɪn] [peɪn] , " [sed] [ˈmɑːrɡrət] .

" Well , Captain Pain , " said Margaret .
" 出色地 , 队长 疼痛 , " 说 玛格丽特 .

"好吧，痛苦船长，"玛格丽特说道。

" [wi:l] [seɪl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

" We'll sail to - morrow .
" 出色地 帆 到 - 明天 .

我们明天启航。

[wi:l] [si:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz] [raɪt] .

We'll see which of us is right .
出色地 看 哪个 的 我们 是 正确的 .

我们走着瞧，看看谁是对的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈplezntli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈbɪtər] .

" He smiled pleasantly , but his thoughts were bitter .
" 他 微笑 愉快 , 但 他的 想法 是 苦的 .

他面带微笑，但内心却充满苦涩。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [wʌn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

He saw that to succeed on the Main one needed to be one of the crowd .
他 锯 那 到 成功 在 这 主要的 一 需要 到 是 一 的 这 人群 .

他意识到，要想在主流社会取得成功，就必须融入人群。

[peɪn][ðər; ðər] , [ðə; ði][ɪnˈskruːtəb(ə)] , [peɪl] [mæn] , [hæd; həd] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ][dɪˈsaɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm]

Pain there , the inscrutable , pale man , had long ago decided how to use him
疼痛 那里 , 这 难以捉摸 , 苍白 男人 , 有 长的 前 决定 如何 到 使用 他
.
.
.

痛苦就在那里，那个神秘莫测、面色苍白的男人，很久以前就决定了如何利用他。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] ['kʌltʃəd] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [kə'mɪj(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn] [peɪnz] [hændz] .
He , a cultured gentleman , with a King's commission , was in Pain's hands .
他 , 一个 有文化的 绅士 , 和 一个 国王学院 委员会 , 曾是 在 疼痛的 双手 .
他是一位受过良好教育的绅士, 持有国王的委任状, 却落入了佩恩的手中。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][peɪn] , [ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz] [kruː] .
He must either go with Pain , or lose his crew .
他 必须 任何一个 去 和 疼痛 , 或者 失去 他的 全体人员 .
他要么跟随佩恩, 要么失去他的船员。

[hɪz; ɪz] [kruː] [wʊd] ['faːləʊ] [peɪn][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd] .
His crew would follow Pain at a nod .
他的 全体人员 会 跟随 疼痛 在 一个 点头 .
他的船员只要佩恩点头就会听从他的指挥。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][koʊ'zɜːrs] ['iːðər] [peɪn][ɔːr][hɪz; ɪz] [kruː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
If he tried to coerce either Pain or his crew , he saw that there would be
如果 他 尝试 到 胁迫 任何一个 疼痛 或者 他的 全体人员 , 他 锯 那 那里 会 是
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
他认为, 如果他试图胁迫佩恩或他的船员, 就会有麻烦。

[ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The Broken Heart would be taken from him .
这 破碎的 心 会 是 已采取 从 他 .
那颗破碎的心将被夺走。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tjæns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
He had not thought of this chance ; but he remembered a word of
他 有 不是 想法 的 这 机会 ; 但 他 记得 一个 单词 的
- :
Cammock's :
- :
他原本没想过会有这样的机会; 但他想起了卡莫克的一句话:

" [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ænd] [ðeɪl] [duː] ['eniθɪŋ] .
" **Give them some little success , and they'll do anything .**
" 给 他们 一些 小的 成功 , 和 他们会 做 任何事物 .
“给他们一点小小的成功, 他们什么都愿意做。”

" [ɪf] [ðɪs] ['treɪdɪŋ] ['ventʃər] ['prɒspəd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɒs'siːd] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] ,
" **If this trading venture prospered , he could proceed to Jamaica ,**
" 如果 这 贸易 风险投资 繁荣昌盛 , 他 可以 继续 到 牙买加 ,
“如果这次贸易生意成功, 他就可以前往牙买加了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz] , ['plɛdʒɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][pʊt]
he could come to some treaty with the Spaniards , pledging himself to put
他 可以 来 到 一些 条约 和 这 西班牙人 , 认捐 他自己 到 放
[daʊn] [praɪvə'tɪrɪŋ] .
down privateering .
向下 私掠船 .
他可以与西班牙人达成某种条约, 承诺镇压私掠活动。

[ɪf] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['ventʃər] [feɪld] ,
If the trading venture failed ,
如果 这 贸易 风险投资 失败的 ,
如果贸易尝试失败了,

[ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪz] ,
then it would rest with him to make a conquest of the Indies ,
然后 它 会 休息 和 他 到 制作 一个 征服 的 这 印第斯 ,
那么, 征服印度的重任就落在他的肩上了。

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ɔːl] [ðiːz] [θiːvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət] [speɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtɒtəd]
to gather all these thieves into a company , and strike at Spain till she tottered
到 收集 全部 这些 窃贼 进入 一个 公司 , 和 罢工 在 西班牙 直到 她 摇摇晃晃
.
:
.
把 这些 盗贼 聚集 起来 , 组成 一个 团伙 , 攻击 西班牙 , 直到 她 摇摇 欲 坠。

[ˈæftər] [təˈlʊ] , [ænd; ənd] [təˈlʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] , [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm]
After Tolu , and Tolu would have to be a success , he would lead them
后 托卢 , 和 托卢 会 有 到 是 一个 成功 , 他 会 带领 他们
[əˈgenst] [,kɑːtəˈdʒiːnə; kɑːtəˈheɪnəː] .
against Cartagena .
反对 卡塔赫纳 .
托卢 之后 , 托卢 必须 取得 成功 , 他 将 带领 他们 对抗 卡塔赫纳。

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hed] .
Then he might be able to make a head .
然后 他 可能 是 有 能力 的 到 制作 一个 头 .
这样 他 或许 就 能 造 出 一个 头。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [nuː] [ˈstændərd] .
At present he was a “ new standard .
在 展示 他 曾 是 一个 “ 新 的 标准 .
目前 他 已 是 “新 标准”。

” [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [peɪnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
” He understood Pain's point of view .
” 他 理解 疼痛 的 观点 的 看法 .
他 理解 佩恩 的 观点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə][peɪn][æz; əz][æn; ən] [ˈʌpɪʃ] [juːθ] [huː] [θɔːt]
He knew that he must appear to Pain as an uppish youth who thought
他 知道 那 他 必须 出现 到 疼痛 作为 一个 傲 青年 WHO 想法
[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][oʊld][hændz] .
that he knew more than old hands .
那 他 知道 更多 的 比 老 的 双 手 .
他 知道 自 己 必须 在 佩恩 面 前 表 现 得 像 个 傲慢 的 年轻人 , 自 以 为 比 老 手 懂 得 多。

[hiː; hi] [wʊd] [[ʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [mɔːr] .
He would show them that he did know more .
他 会 展示 他们 那 他 做 过 知 道 更多 的 .
他 会 向 他们 证 明 , 他 懂 得 更多。

” [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [piːt] , “ [ˈkæmək] [sed] , “ [wʌt] [kʌm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [baːnd] ?
” By the way , Pete , “ Cammock said , “ what come of George Bond ?
” 经 过 这 方 式 , 皮 特 , “ 迷 彩 服 说 , “ 什 么 来 的 乔 治 纽 带 ?
“对了, 皮特,”卡莫克说, “乔治·邦德后来怎么样了? ”

” [piːt] [læft] .
” Pete laughed .
” 皮 特 笑 了 .
皮 特 笑 了。

” [oʊ] , [hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] .
” Oh , him , “ he said .
” 哦 , 他 , “ 他 说 .
“哦, 是他啊,”他说。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] . “
” He went to Portobel , and joined the Spaniards . “
” 他 去 到 - , 和 加 入 这 西 班 牙 人 . “
“他去了波托贝尔, 加入了西班牙人。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['spænjərdz] [tri:t] [hɪm; ɪm] ?
“ How did the Spaniards treat him ?
“ 如何 做过 这 西班牙人 对待 他 ？

西班牙人是如何对待他的？

“ [ˈperɪn, peˈræŋ] [æskt] .
“ Perrin asked .
“ 佩兰 问 。

佩兰问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] ['kæmək] .
He had heard of that wild spirit from Cammock .
他 有 听到 的 那 荒野 精神 从 迷彩服 。

他从卡莫克那里听说过那个野性十足的精灵。

“ [dəˈnoʊ] , “ [sed] [peɪn] ['kɜrləsli] .
“ Dunno , “ said Pain carelessly .
“ 不知道 , “ 说 疼痛 粗心大意 。

“不知道,”佩恩漫不经心地说。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [aɪ] [hɜ:rd] .
“ Give him a position in the Government , I heard .
“ 给 他 一个 位置 在 这 政府 , 我 听到 。

“我听说,要给他安排一个政府职位。”

“ [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] ['kæmək] .
“ He turned to Cammock .
“ 他 转向 到 迷彩服 。

他转向卡莫克。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [bɪl] ['naɪts] [lɑ:t][wʌz; wəz][ɪn]['pænəmə:][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] .
“ One of Bill Knight's lot was in Panama a year ago , “ he continued .
“ 一 的 账单 骑士的 很多 曾是 在 巴拿马 一个 年 前 , “ 他 持续 。

“比尔·奈特的一批货一年前在巴拿马,”他继续说道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɔ:t][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ðer; ðər] . “
“ He said he was got to be a big one there . “
“ 他 说 他 曾是 得到 到 是 一个 大的 一 那里 。“

“他说他必须在那里大展拳脚。”

“ [ɑː] ? “ [sed] ['kæmək] .
“ Ah ? “ said Cammock .
“ 啊 ？ “ 说 迷彩服 。

“啊？”卡莫克说道。

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 。

“出色地。

[ɪts] [raɪt] , [tuː] .
It's right , too .
它是 正确的 , 也 。

也确实如此。

[ðeəz; ðəz] ['veri] [gʊd] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['spæni] [taʊn] [hɪr] . “
There's very good openings for a man in a Spanish town here . “
有 非常 好的 开口 为了 一个 男人 在 一个 西班牙语 镇 这里 。“

这里西班牙小镇有很多适合男士的好工作机会。

“ [ɪnˈdi:d] , “ [sed] ['mɑːrgrət] .
“ Indeed , “ said Margaret .
“ 的确 , “ 说 玛格丽特 。

“的确如此,”玛格丽特说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ˈfi:lɪŋ] . ”
“ **I should have thought there was bitter feeling** . ”
“ 我 应该 有 想法 那里 曾是 苦的 感觉 . ”
“ 我原以为他们会心怀怨恨。”

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] . ”
“ **Not a bit of it , sir** . ”
“ 不是 一个 少量 的 它 , 先生 . ”
“ 一点儿也没有, 先生。”

[ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtrʌb(ə)l] . “
There's only the religious trouble . ”
“ 有 仅有的 这 宗教 麻烦 . ”
“ 只有宗教方面的问题。”

“ [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈwɜ:ri] [dʒɔ:rdʒ] [mʌtʃ] , ” [pi:t] [sed] . ”
“ **That didn't worry George much** , ” **Pete said** . ”
“ 那 没有 担心 乔治 很多 , ” 皮特 说 . ”
“ 乔治并不太担心,”皮特说。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [daɪd] [daʊn] ,
After this the conversation died down ,
后 这 这 对话 死亡 向下 ,
“ 此后, 谈话渐渐平息下来。”

[tɪl] [ˈstju:kli] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈherəld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈpɑ:rti] [ræn] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbi:lɪŋ] [ʃɑ:t] .
till Stukeley asked if a herald from a landing party ran risk of being shot .
直到 斯图克利 问 如果 一个 先驱 从 一个 降落 派对 跑 风险 的 存在 射击 .
“ 直到斯图克利问, 登陆队的传令官是否有被射杀的风险。”

“ [noʊ] , ” [sed] [peɪn] . ”
“ **No** , ” **said Pain** . ”
“ 不 , ” 说 疼痛 . ”
“ 不,”佩恩说道。

“ [aɪ] [dʌn] [aɪ ˈti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] . ”
“ **I done it two or three times** . ”
“ 我 完毕 它 二 或者 三 时代 . ”
“ 我做过两三次。”

[ju:; jʊ] [goʊ] [əˈʃɔ:r] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] ,
You go ashore under a white flag , holding up your hands ,
你 去 岸上 在下面 一个 白色的 旗帜 , 保持 向上 你的 双手 ,
“ 你举着双手, 在白旗的掩护下上岸,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈblaɪndfəʊld] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] .
and then they come and blindfold you , and take you into the town .
和 然后 他们 来 和 眼罩 你 , 和 拿 你 进入 这 镇 .
“ 然后他们会蒙住你的眼睛, 把你带到镇上。”

[ðen] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [pi:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] . “
Then you say your piece to the Governor , and then you come back . ”
然后 你 说 你的 片 到 这 州长 , 和 然后 你 来 后退 . ”
“ 然后你向州长陈述你的想法, 然后再回来。”

“ [ðen] , ” [sed] [ˈstju:kli] , “ [ju:d] [ˈbetər] [praɪm] [em ˈi:] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [sed] , [ˈmægi] . ”
“ **Then** , ” **said Stukeley** , “ **you'd better prime me now in what you want said , Maggy** . ”
“ 然后 , ” 说 斯图克利 , “ 你会 更好的 主要的 我 现在 在 什么 你 想 说 , 玛吉 . ”
“ 那么,”斯图克利说, “你最好现在就告诉我你想让我说什么, 玛吉。”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [spi:tʃ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [koʊn] [æskt] [em ˈi:] . “
I must have a set speech ready for anything the old cove asks me . ”
我 必须 有 一个 放 演讲 准备好 为了 任何事物 这 老的 海湾 问 我 . ”
“ 我必须准备好一套说辞, 以应对老海湾提出的任何要求。”

“ [ðæts] [kwaɪt] [tru:] .
“ **That's quite true** .
“ 那就是 相当 真的 .

“确实如此。”

[aɪm][glæd][ju:; jə] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] .
I'm glad you reminded me .
我是 高兴的 你 提醒 我 .

谢谢你提醒我。

[wi:l] [goʊ][ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
We'll go into it .
出色地 去 进入 它 .

我们会深入探讨这个问题。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðen] , [ˈkæptɪn] [peɪn] .
To - morrow morning , then , Captain Pain .
到 - 明天 早晨 , 然后 , 队长 疼痛 .

那么，明天早上见，痛苦队长。

[bʌt; bət][aɪ] [wiʃ] [ju:; jə][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [maɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈskrʌbd] . “
But I wish you could have waited till my ship was scrubbed . ”
但 我 希望 你 可以 有 等待 直到 我的 船 曾是 擦洗过 . ”

但我希望你能等到我的船清洗干净后再来。

“ [taɪm] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rgɾət] , “ [peɪn] [ˈænsər] .
“ **Time enough , Mr . Margaret , “ Pain answered** .
“ 时间 足够的 , 先生 . 玛格丽特 , “ 疼痛 回答 .

“时间足够了，玛格丽特先生，”佩恩回答道。

“ [wi:l] [kəˈri:n] [hɜ:r; həɹ] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] .
“ **We'll careen her when we come back** .
“ 出色地 卡林 她 什么时候 我们 来 后退 .

“我们回来的时候会把她撞得七荤八素。”

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ] [ˈkæmæk] ,
“ **He went on deck with Cammock** ,
“ 他 去 在 甲板 和 迷彩服 ,

他和卡莫克一起上了甲板，

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɑ:rgɾət] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˈstju:kli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
leaving Margaret to instruct Stukeley in the matter of his speech to the Spanish
离开 玛格丽特 到 指示 斯图克利 在 这 事情 的 他的 演讲 到 这 西班牙语
[ˈgʌvərnər] .
Governor .
州长 .

留下玛格丽特指导斯图克利如何向西班牙总督发表讲话。

[wʌn] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [ræn] , “ [jɜr; jər] [ˈeksələnsi] , [aɪ][hoʊld][maɪ] [ˈkɪŋz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
One speech , which ran , “ Your Excellency , I hold my King's commission .
— 演讲 , 哪个 跑 , “ 你的 阁下 , 我 抓住 我的 国王学院 委员会 .

其中一篇演讲稿写道：“阁下，我持有国王的委任状。”

[ɪf] [ju:; jə] [pərˈmɪt] [em 'i:][tu:; tə] [treɪd] [hɪr] [aɪ] [pledʒ] [maɪ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [əˈsɪst] [jɜr; jər] [kɪŋ] [əˈɡenst]
If you permit me to trade here I pledge my honour to assist your King against
如果 你 允许 我 到 贸易 这里 我 保证 我的 荣誉 到 协助 你的 国王 反对
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn] [ði:z] [ˈsi:z] ,
his enemies in these seas ,
他的 敌人 在 这些 海域 ,

如果允许我在此进行贸易，我保证以我的荣誉协助贵国国王对抗这些海域的敌人。

“ [si:md] [tu:; tə] [ˈstju:kli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dʒest] .

“ **seemed to Stukeley to be a pleasant jest** .

“ 似乎 到 斯图克利 到 是 一个 令人愉快的 笑话 .

斯图克利觉得这似乎是一个令人愉快的玩笑。

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈgrɪnɪŋ] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈletər] [ˈpɜ:rfɪkt] .

He repeated it , grinning , till he had it letter perfect .

他 重复 它 , 咧嘴笑 , 直到 他 有 它 信 完美的 .

他咧嘴笑着一遍遍地重复, 直到字迹完美无瑕。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈspæniʃ] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈlæfɪŋ] .

Then he repeated it in Spanish , and left the cabin , laughing .

然后 他 重复 它 在 西班牙语 , 和 左边 这 舱 , 笑 .

然后他用西班牙语重复了一遍, 笑着离开了小木屋。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈstju:kli] , “ [ˈmɑ:rgræt] [kɔ:ld] .

“ **Come back here a moment , Stukeley , “ Margaret called** .

“ 来 后退 这里 一个 片刻 , 斯图克利 , “ 玛格丽特 称为 .

“斯图克利, 你回来一下,”玛格丽特喊道。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə] . “

“ **I've got something I want to say to you** . “

“ 我已经 得到 某物 我 想 到 说 到 你 . “

“我有话想对你说。”

“ [wʌt] [naʊ] ?

“ **What now ?**

“ 什么 现在 ?

“现在怎么办? ”

“ [ˈstju:kli] [ˈænsər] .

“ **Stukeley answered** .

“ 斯图克利 回答 .

斯图克利回答道。

“ [ˈstju:kli] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

“ **Stukeley , “ he said , “ we're going on a dangerous business to - tomorrow** .

“ 斯图克利 , “ 他 说 , “ 是 去 在 一个 危险的 商业 到 - 明天 .

“斯图克利,”他说, “我们明天要去执行一项危险的任务。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jə] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [waɪf] .

I want you before we leave the ship to see your wife .

我 想 你 前 我们 离开 这 船 到 看 你的 妻子 .

在离开船之前, 我想让你见见你的妻子。

[wɪl] [ju:; jə][du:] [ðæt] ?

Will you do that ?

将要 你 做 那 ?

你会这么做吗?

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈpri:tʃ] .

I don't want to preach .

我 不 想 到 布道 .

我不想说教。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][ju:; jə][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd]

I only ask you to realize what it might be to her if anything happened

我 仅有的 问 你 到 意识到 什么 它 可能 是 到 她 如果 任何事物 发生

[tu:; tə][ju:; jə] . “

to you . “

到 你 . “

我只希望你能明白, 如果你出了什么事, 对她来说意味着什么。

“ [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I'll manage my own relations with my wife , ” he answered .**
“ 患病的 管理 我的 自己的 关系 和 我的 妻子 , ” 他 回答 .
“ 我会自己处理我和妻子的关系 , ” 他回答说 .

“ [ˈstjuːkli] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [frendz] .
“ **Stukeley , she's a long way from friends .**
“ 斯图克利 , 她是 一个 长的 方式 从 朋友们 .
“ 斯图克利 , 她离朋友们很远 . ”

[laɪf] [ˈɪznt] [ˈveri] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
Life isn't very sweet to her . ”
生活 不是 非常 甜的 到 她 . ”
“ 她的生活并不美好 .

“ [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈsaʊərər] [ɪf] [juː; jə] [kʌm] [ˈkrɔːlɪŋ] [raʊnd] .
“ **I'll make it a good deal sourer if you come crawling round .**
“ 患病的 制作 它 一个 好的 交易 更酸 如果 你 来 爬行 圆形的 .
“ 如果你胆敢卑躬屈膝地来求我 , 我会让你付出更惨痛的代价 . ”

[wel] , [aɪl] [siː] [hɜːr; hər] .
Well , I'll see her .
出色地 , 患病的 看 她 .
“ 好的 , 我会去看她的 .

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .
“ 那么 , 就此开始吧 .

[noʊ] [mɔːr] .
No more .
不 更多的 .
“ 不再 .

[gʊd] [naɪt] , [ˈkæptɪn] [ˈmægi] .
Good night , Captain Maggy .
好的 夜晚 , 队长 玛吉 .
“ 晚安 , 玛吉船长 .

“ [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [hʊks] .
“ **The door slammed behind him with a clatter of swinging hooks .**
“ 这 门 猛烈抨击 在后面 他 和 一个 哒 的 摇摆 钩子 .
“ 他身后的门砰地一声关上了 , 门钩发出哐当哐当的响声 . ”

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ˈtɒtərɪŋ]
Margaret was alone , his face buried in his hands , with his world tottering
玛格丽特 曾是 独自的 , 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 , 和 他的 世界 颤巍巍
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,
“ 玛格丽特独自一人 , 他双手捂着脸 , 感觉自己的世界正在摇摇欲坠 .

[ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] .
ready to fall .
准备好 到 落下 .
“ 准备坠落 .

[saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .
“ 十一、

[ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s]
THE FLAG OF TRUCE
这 旗帜 的 休战

休战旗

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [sɪn] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,
" **Was it not sin enough , and wickedness ,**
" 曾是 它 不是 罪 足够的 , 和 邪恶 ,
"难道罪恶和邪恶还不够吗? "

[ðʌs] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n] ['ræskl] [tu:; tə] [ə'bjʊ:s]
Thus like a rotten rascal to abuse
因此 喜欢 一个 烂 恶棍 到 虐待

因此，就像一个卑鄙的恶棍滥用权力一样

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hevən] , [ðə; ði] [taɪ] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
The name of Heav'n , the tie of marriage ,
这 姓名 的 天堂 , 这 领带 的 婚姻 ,

天国之名，婚姻的纽带，

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðəɪ] [frendz] , [ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] ,
The honour of thy friends , the expectation ,
这 荣誉 的 你的 朋友们 , 这 期待 ,

朋友们的荣誉，他们的期望，

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [θɔ:t] [ði:] ['vɜ:rtʃuəs] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] ,
Of all that thought thee virtuous , with rebellion ,
的 全部 那 想法 你 有德行的 , 和 叛乱 ,

所有那些认为你品德高尚的人，都背叛了你。

[ˈæftər] [fər'gɪvnəs] , [tu:] ?
After forgiveness , too ?
后 饶恕 , 也 ?

即使得到宽恕，也是这样吗？

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [praɪz] .
" **The Woman's Prize .**
" 这 女性的 奖 .

“女性奖。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [weɪ] ,
In the morning , when they were under way ,
在 这 早晨 , 什么时候 他们 是 在下面 方式 ,

早上，当他们出发时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈpi:nəʊz][ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪps] ['baʊz, 'boʊz]
with the two little hills of Pinos astern of them , and the ship's bows
和 这 二 小的 丘陵 的 皮诺斯 倒车 的 他们 , 和 这 船的 弓

[tɜ:rnd] [tɔ:rdz] - ,
turned towards Morrosquillo ,
转向 向 - ,

船尾是皮诺斯的两座小山，船头朝向莫罗斯基略方向。

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [stɪl] [tu:] [deɪz] ['dɪstənt] ,
far to the east , still two days distant ,
远的 到 这 东方 , 仍然 二 天 遥远 ,

遥远的东方，还要两天路程，

[ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgɹət] [sent] [ˈperɪn, peˈræŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][tu:; tə] [rɪˈkwest] [æŋ; ən] [ˈɔ:diəns] [wɪð; wɪθ]
Captain Margaret sent Perrin to the cabin to request an audience with
队长 玛格丽特 发送 佩兰 到 这 舱 到 要求 一个 观众 和
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Olivia :
奥利维亚 :

玛格丽特船长派佩兰到船舱去请求觐见奥利维娅。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] , [ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
As he had feared, she refused to see him .
作为 他 有 害怕 , 她 拒绝 到 看 他 .

正如他所担心的那样，她拒绝见他。

[ʃi:; ʃi][sæt] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈperɪn, peˈræŋ] [sed] ,
She sat, pale and exhausted, at the table, Perrin said,
她 卫星 , 苍白 和 筋疲力尽的 , 在 这 桌子 , 佩兰 说 ,
佩兰说，她脸色苍白，疲惫不堪地坐在桌旁。

[tu:] [ˈwɪri] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][æsk] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] ,
too weary of life to ask whither they were bound,
也 厌倦 的 生活 到 问 往哪里去 他们 是 边界 ,
他们厌倦了生活，懒得去问自己要去往何方。

[ɔ:r][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒŋsɔ:ts] , [naʊ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈi:zəli] , [ˈʌndər] [rɪˈdjəst] [seɪl] ,
or to ask the nature of their consorts, now sailing easily, under reduced sail,
或者 到 问 这 自然 的 他们的 配偶 , 现在 帆船 容易地 , 在下面 减少 帆 ,
或者去询问他们配偶的性质，现在他们正轻松地航行，帆力也减少了。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈbroʊkən] [hɑ:rt] , [faʊl] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [wi:kz] [æt; ət] [si:] .
near the lumbering Broken Heart, foul with long weeks at sea.
靠近 这 伐木 破碎的 心 , 犯规 和 长的 周 在 海 .
在笨重的“破碎之心”号附近，经历了漫长的海上航行。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [ˈhæpənd] ; [bʌt; bət] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈperɪn, peˈræŋ] [ɪmˈpɔ:rtʃənət] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði]
She did not care what happened; but, finding Perrin importunate, she left the
她 做过 不是 关心 什么 发生 ; 但 , 寻找 佩兰 纠缠不休 , 她 左边 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin,
舱 ,
她并不在意发生了什么；但是，由于佩兰纠缠不休，她便离开了小屋。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .
and for two days saw no one .
和 为了 二 天 锯 不 一 .
两天两夜都没见到人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈæŋkər] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] ,
On the second day the ships anchored between Ceycen and the Overfalls,
在 这 第二 天 这 船舶 锚定 之间 - 和 这 跌倒 ,
第二天，船只在塞森和奥弗福尔斯之间抛锚停泊。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:rbər] [ʃʌt] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ki:z] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʊks] [fel] [ˈplezntli] ,
in a harbour shut away by wooden keys, from which the brooks fell pleasantly,
在 一个 港口 关闭 离开 经过 木制的 钥匙 , 从 哪个 这 布鲁克斯 跌倒 愉快 ,
在一个被木钥匙封闭的港湾里，溪流从那里潺潺流淌而下，景色宜人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [ˈtʃætər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtsəm] ,
with a rippling chatter, that was drowsy and delightful,
和 一个 涟漪 喋喋不休 , 那 曾是 昏昏欲睡 和 令人愉悦的 ,
伴随着一阵阵轻柔的低语，那声音慵懒而悦耳。

[ˈæftər][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn][ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [kɑ:mz] .
after the glare of the sun on the sea , in the hot calms .
后 这 强光 的 这 太阳 在 这 海 , 在 这 热的 平静 .
在阳光照射海面之后，在炎热的平静中。
[ðeɪ] ['lɒʊdɪd] [ðə; ði] [slu:p] [wɪð; wɪθ]['sæmpəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [aʊt] [hændz]
They loaded the sloop with samples during the afternoon , and chose out hands
他们 已加载 这 单桅帆船 和 样品 期间 这 下午 , 和 选择 出去 双手
[tu:; tə][gou][ɪn][hɜ:r; hər] .
to go in her .
到 去 在 她 .

下午，他们把样品装上了单桅帆船，并挑选了一些人下船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第20/26页

[ˈstjuːkli] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz] [ˈherəld] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ˈmɑːrgrət] [æz; əz][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Stukeley was to go as herald and interpreter , Margaret as principal ,
斯图克利 曾是 到 去 作为 先驱 和 翻译 , 玛格丽特 作为 主要的 ,

斯图克利将担任信使和翻译, 玛格丽特将担任校长。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈmætər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːnfərəns] ;
in case the matter came to a conference ;
在 案件 这 事情 来了 到 一个 会议 ;

如果此事需要提交会议讨论;

[waɪl] [æz; əz] [kruː] [ðeɪ] [pɪkt] [ten][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] , [faɪv] [frʌm; frəm][peɪn] , [faɪv]
while as crew they picked ten from the Broken Heart , five from Pain , five
尽管 作为 全体人员 他们 挑选 十 从 这 破碎的 心 , 五 从 疼痛 , 五
[frʌm; frəm] [ˈtʌkɪt] ,
from Tucket ,
从 塔克特 ,

而作为船员, 他们从“破碎的心”号上挑选了十名船员, 从“痛苦”号上挑选了五名船员, 从“塔克特”号上挑选了五名船员。

[ɔːl] [ɡʊd] [ˈɑːts] , [wel] [ɑːrmd] .
all good shots , well armed .
全部 好的 镜头 , 出色地 武装 .

枪法都很准, 装备也很精良。

[ˈperɪn, peˈræŋ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæmək] , [soʊ] [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [maɪt] [hæv; həv]
Perrin was to stay aboard with Cammock , so that Olivia might have
佩兰 曾是 到 停留 船上 和 迷彩服 , 所以 那 奥利维亚 可能 有
[ə; eɪ] [frend] [əˈbɔːrd] ,
a friend aboard ,
一个 朋友 船上 ,

佩兰将留在船上陪伴卡莫克, 这样奥利维亚在船上就能有个朋友了。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
in case the sloop was lost .
在 案件 这 单桅帆船 曾是 丢失的 .

万一单桅帆船失踪了。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈmɑːrgrət] [meɪd] [ə; eɪ][ləst] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
After breakfast , Margaret made a last attempt to speak with her .
后 早餐 , 玛格丽特 制成 一个 最后的 试图 到 说话 和 她 .

早餐后, 玛格丽特最后一次尝试和她说话。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˌʌnəˈnaʊnst] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ɡaʊn]
He entered the cabin unannounced , to find her sitting alone , in a black gown
他 进入 这 舱 未事先宣布的 , 到 寻找 她 坐着 独自的 , 在 一个 黑色的 袍
,
:
,

他未经允许便进入了小屋, 发现她独自一人坐在那里, 身穿黑色长袍。

[ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [rɪŋz]
a Bible before her , and her face all pale , her eyes with dark rings
一个 圣经 前 她 , 和 她 脸 全部 苍白 , 她 眼睛 和 黑暗的 戒指
[raʊnd] [ðəm; ðəm] .
round them .
圆形的 他们 .

她面前放着一本圣经, 脸色苍白, 眼圈发黑。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] , [ðen] [sæŋk] [bæk] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She looked up as he entered , then sank back , closing her eyes ,
她 看起来 向上 作为 他 进入 , 然后 沉没 后退 , 结束 她 眼睛 ,
她抬头看了他一眼, 然后又垂下头, 闭上了眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] .
with a sharp intake of her breath .
和 一个 锋利的 摄入量 的 她 气息 .
她倒吸了一口凉气。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
What do you want with me ?
” 什么 做 你 想 和 我 ?
你想从我这里得到什么?

” [ʃiː ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .
she asked in a hard voice .
” 她 问 在 一个 难的 嗓音 .
她语气强硬地问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] — [ɪf] — — ”
Have you come to see if — if — —
” 有 你 来 到 看 如果 — 如果 — — ”
“你是来看——”

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn]
Olivia , he answered , I've come to tell you that I'm going to a town
” 奥利维亚 , ” 他 回答 , ” 我已经 来 到 告诉 你 那 我是 去 到 一个 镇
, [naʊ] .
now :
, 现在 :
“奥利维亚,”他回答说, “我来告诉你, 我现在要去一个城镇。”

[ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒər] .
There's danger .
有 危险 .
有危险。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] .
I'm going with .
我是 去 和 .
我选择。

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 :
我是说。

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
Your husband is coming .
你的 丈夫 是 未来 .
你丈夫要来了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɜːrvɪs] .
It's a dangerous service .
它是 一个 危险的 服务 .
这是一项危险的服务。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] .
I want you to try to realize that .
我 想 你 到 尝试 到 意识到 那 .
我希望你能努力理解这一点。

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɜ:rvis] .

That your husband's going on a dangerous service .
那 你的 丈夫的 去 在 一个 危险的 服务 .

你丈夫要去执行一项危险的任务。

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "

That you might like to see him . "
那 你 可能 喜欢 到 看 他 . "

你或许会想见见他。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .

" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

"是的,"她回答道。

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

" That I might like to see him .
" 那 我 可能 喜欢 到 看 他 .

"我或许会想见见他。"

[ɡoʊ][ɑ:n] . "

Go on . "
去 在 . "

继续。"

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .

" That is all , " he said .
" 那 是 全部 , " 他 说 .

"就这些了,"他说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [na:t] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

" Except that I may not see you again .
" 除了 那 我 可能 不是 看 你 再次 .

"只是我可能再也见不到你了。"

[ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] .

That I wouldn't like .
那 我 不会 喜欢 .

我不喜欢那样。

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ˈdrægd] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [draɪ] .

" The words dragged ; his mouth was quite dry .
" 这 字 拖拽 ; 他的 嘴 曾是 相当 干燥 .

他的话语拖沓,嘴唇干裂。

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ə'gen] .

He stumbled in his speech and began again .
他 踉跄 在 他的 演讲 和 开始 再次 .

他讲话时磕磕绊绊,于是重新开始。

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [hi:; hi] [sed] .

" Olivia , " he said .
" 奥利维亚 , " 他 说 .

"奥利维亚,"他说。

" [maɪ] [kən'dʌkt] .

" My conduct .
" 我的 执行 .

"我的行为。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ˈæktɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [best] .

I thought I acted for the best .
我 想法 我 行动 为了 这 最好的 .

我认为我的做法是最好的。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] . ”
I ask you to forgive me . ”
我问你到原谅我 . ”

请你原谅我。

” [fər'gɪv] [juː; jʊ] ?
” Forgive you ?
” 原谅你 ?

“原谅你吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她说 .

她说。

” [θæŋk] [juː; jʊ] .
” Thank you .
” 感谢你 .

“谢谢。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
But I've no wish to .
但我 已经 不 希望 到 .

但我并不想那样做。

[juː; jʊ][laɪd; li:d][tuː; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]'moʊmənt][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
You lied to me from the moment I came into the ship .
你 撒谎了 到 我 从 这 片刻 我 来了 进入 这 船 .

从我踏上这艘船的那一刻起，你就一直在骗我。

[juː; jʊ][laɪd; li:d][æt; ət] ['sɔːlkəm] .
You lied at Salcombe .
你 撒谎了 在 萨尔科姆 .

你在萨尔科姆撒谎了。

[æt; ət] ['fælməθ] .
At Falmouth .
在 法尔茅斯 .

在法尔茅斯。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
All the voyage .
全部 这 航程 .

整个航程。

[ɪn][vər'dʒɪniə] .
In Virginia .
在 弗吉尼亚州 .

在弗吉尼亚州。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][laɪd; li:d] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .
And then you thought you had lied enough for your purpose .
和 然后 你 想法 你 有 撒谎了 足够的 为了 你的 目的 .

然后你以为你已经撒够了谎，达到了你的目的。

[juː; jʊ][let][em 'i:] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] . ”
You let me learn the truth . ”
你 让 我 学习 这 真相 . ”

你让我了解了真相。

” [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ” [aɪ][laɪd; li:d] .
” Yes , ” he answered , ” I lied .
” 是的 , ” 他 回答 , ” 我 撒谎了 .

“是的,”他回答说, “我撒谎了。”

[aɪ][laɪd; li:d][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] . “
I lied to save you . ”
我 撒谎了 到 节省 你 . ”

我撒谎是为了救你。

“ [ɑ:] , ” [i:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
“ **Ah , ” she said , with disgust** . ”
“ 啊 , ” 她 说 , 和 厌恶 . ”

“啊,”她厌恶地说。

“ [ju:; jʊ][laɪd; li:d][tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] , [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leit] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **You lied to save me , till it was too late for me to hear the truth** . ”
“ 你 撒谎了 到 节省 我 , 直到 它 曾是 也 晚的 为了 我 到 听到 这 真相 . ”
“ ”
“ ”

“你为了救我而撒谎，直到我听不到真相的时候才恍然大悟。”

“ [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ” [aɪ][wəʊnt] [spi:k] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
“ **Olivia , ” he continued , “ I won't speak more of myself** . ”
“ 奥利维亚 , ” 他 持续 , ” 我 惯于 说话 更多的 的 我 . ”

“奥利维亚,”他继续说道，“我不会再谈论我自己了。”

[jɔr; jər] ['hʌzbənd] .
Your husband .
你的 丈夫 .

你的丈夫。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɒnts] .
I think he wants .
我 思考 他 想要 .

我认为他想要。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
He wants to see you .
他 想要 到 看 你 .

他想见你。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]['deɪndʒər] .
There may be danger .
那里 可能 是 危险 .

可能存在危险。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
He wants to see you .
他 想要 到 看 你 .

他想见你。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
He wants to say good - bye .
他 想要 到 说 好的 - 再见 .

他想要道别。

[aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
I am going now , ” he added .
我 是 去 现在 , ” 他 额外 .

“我现在要走了,”他补充道。

“ [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [wi:v] [bɪn] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [laɪvz; livz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ **Olivia , we've been in each other's lives a long time** . ”
“ 奥利维亚 , 我们已经 到过 在 每个 其他的 生活 一个 长的 时间 . ”

“奥利维亚，我们彼此的生命中已经存在很久了。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] .

Could you .
可以 你 .

您可以...吗。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][let] [ðɪs] .

Could you let this .
可以 你 让 这 .

你能允许吗？

" [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə'gen] .

" He stumbled in his speech again .
" 他 踉跄 在 他的 演讲 再次 .

他在演讲中再次结巴了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [help] [hɪm; ɪm] .

She did not help him .
她 做过 不是 帮助 他 .

她没有帮助他。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wʌz; wəz][draɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪln] ; [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spi:k] .

His throat was dry like a kiln ; he seemed unable to speak .
他的 喉 曾是 干燥 喜欢 一个 窑 ； 他 似乎 无法 到 说话 .

他喉咙干得像窑炉一样，似乎说不出话来。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

" I am going now , " he said again .
" 我 是 去 现在 , " 他 说 再次 .

“我现在要走了，”他再次说道。

" [aɪl] [send][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" I'll send your husband to you .
" 患病的 发送 你的 丈夫 到 你 .

“我会派你丈夫来找你。”

" [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

" He bowed , and left the cabin .
" 他 鞠躬 , 和 左边 这 舱 .

他鞠了一躬，离开了小屋。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][læst] [saɪt]

As he closed the door he thought that he could not remember his last sight
作为 他 关闭 这 门 他 想法 那 他 可以 不是 记住 他的 最后的 视线

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of her .
的 她 .

他关上门时心想，他想不起来最后一次见到她是什么时候了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd][læst] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He could not remember her face as it had last looked upon him .
他 可以 不是 记住 她 脸 作为 它 有 最后的 看起来 之上 他 .

他记不起她最后一次看向他时的表情了。

[ɪn][ðə; ði] ['æli,weɪ] [hiː; hi][met] ['stjuːkli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - [steɪt] - [ruːm] .

In the alleyway he met Stukeley coming from Cammock's state - room .
在 这 小巷 他 遇见 斯图克利 未来 从 - 状态 - 房间 .

在小巷里，他遇到了从卡莫克的船舱里出来的斯图克利。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['stjuːkli] .

" I was looking for you , " said Stukeley .
" 我 曾是 寻找 为了 你 , " 说 斯图克利 .

“我一直在找你，”斯图克利说。

“ [wiə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **We're waiting for you** .
“ 是 等待 为了 你 .

“我们等你。”

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [went] . “
It's time we went . ”
它是 时间 我们 去 . ”

我们该走了。

“ [jʊr; jər] ['waɪfs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , “ [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **Your wife's in the cabin , “ he answered** .
“ 你的 妻子的 在 这 舱 , “ 他 回答 .

“你妻子在小屋里,”他回答道。

“ [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **She's waiting for you** .
“ 她是 等待 为了 你 .

“她在等你。”

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
To say good - bye .
到 说 好的 - 再见 .

道别。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ænd][oʊ'livɪə; ə'livɪə] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli]
“ **As he spoke , the cabin door opened , and Olivia came out into the alley**
“ 作为 他 辐 , 这 舱 门 打开 , 和 奥利维亚 来了 出去 进入 这 胡同
- [wei] .
- **way** .
- 方式 .

“他说话间，小屋的门开了，奥利维亚走了出来，来到了巷子里。”

“ [tɑːm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gouɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ? “
“ **Tom , “ she said , “ where are you going with this man ? “**
“ 汤姆 , “ 她 说 , “ 在哪里 是 你 去 和 这 男人 ? “

“汤姆,”她说,“你要跟这个男人去哪儿? ”

“ [hə'loʊ] , ['lɪvi] , “ [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **Hello , Livy , “ he answered** .
“ 你好 , 李维 , “ 他 回答 .

“你好，莉薇,”他回答道。

“ [aɪm][dʒʌst]['gouɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] ['spænjərdz] . “
“ **I'm just going ashore , to interview the Spaniards** . ”
“ 我是 只是 去 岸上 , 到 面试 这 西班牙人 . ”

“我正要上岸去采访西班牙人。”

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] . “
“ **He says that there is danger** . ”
“ 他 说道 那 那里 是 危险 . ”

他说有危险。

“ ['deɪndʒər] ?
“ **Danger ?**
“ 危险 ?

“危险?”

[ˈrʌbɪʃ] .
Rubbish .
垃圾 .

垃圾。

[juː; jʊ] [æs] , [ˈmægi] .
You ass , Maggy .
你 屁股 , 玛吉 .

你这个蠢货，玛吉。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ki:p] [jɔr; jər] [hed] [ʃʌt] ? "
Why can't you keep your head shut ? "
为什么 不能 你 保持 你的 头 关闭 ? "

你为什么就不能闭紧你的脑袋呢？

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[soʊ] [pər'hæps] [hiː; hi] [laɪd; li:d] [ə'gen] . "
So perhaps he lied again . "
所以 也许 他 撒谎了 再次 . "

所以，他或许又撒谎了。

" [aɪ] [li:v] [juː; jʊ] , " [ˈmɑːrgrət] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [ə'wei] .
" I'll leave you , " Margaret said , turning away .
" 患病的 离开 你 , " 玛格丽特 说 , 转弯 离开 .

“我走了，”玛格丽特说着，转身离开。

" [noʊ] . [duː] [nɑːt] [goʊ] , " [iː; jɪ] [ˈænsər] .
" No . Do not go , " she answered .
" 不 . 做 不是 去 , " 她 回答 .

“不，不要走。”她回答道。

" [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tɑːm] .
" I've something to say to you , Tom .
" 我已经 某物 到 说 到 你 , 汤姆 .

“汤姆，我有话要对你说。”

[aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [tʃɑːrlz] .
I want you to hear it , Charles .
我 想 你 到 听到 它 , 查尔斯 .

查尔斯，我想让你听听。

[tɑːm] , [ðeəz; ðəz] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [hɪr] .
Tom , there's danger in going ashore here .
汤姆 , 有 危险 在 去 岸上 这里 .

汤姆，在这里上岸很危险。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
Oh , I know it .
哦 , 我 知道 它 .

哦，我知道。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[tɑːm] , [dɪr] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [ˈɔːlweɪz] .
Tom , dear , since we came here there's been something between us always .
汤姆 , 亲爱的 , 自从 我们 来了 这里 有 到过 某物 之间 我们 总是 .

亲爱的汤姆，自从我们来到这里，我们之间就一直有些隔阂。

[ˈevər] [sɪns] .
Ever since .
曾经 自从 .

从那时起。

[tɑ:m] , [dɪr] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æŋɡrɪ] .
Tom , dear , you were afraid that I should be angry .
汤姆 , 亲爱的 , 你 是 害怕的 那 我 应该 是 生气的 .
亲爱的汤姆, 你害怕我会生气。

[ʌnfər'ɡɪvɪŋ] .
Unforgiving .
毫不留情 .
毫不留情。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [em 'i:] , [tɑ:m] .
You might have trusted me , Tom .
你 可能 有 可信 我 , 汤姆 .
你本可以相信我的, 汤姆。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ju:; jʊ] .
You were afraid I should hate you .
你 是 害怕的 我 应该 恨 你 .
你害怕我会恨你。

[aɪ] ['wɔznt] ['veri] [waɪz] .
I wasn't very wise .
我 不是 非常 明智的 .
我当时真是太不明智了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] .
It was so sudden .
它 曾是 所以 突然 .
太突然了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [maɪ'self] , [tɑ:m] .
And I wasn't myself , Tom .
和 我 不是 我 , 汤姆 .
汤姆, 我当时的状态不像我自己了。

[ɪts] [nɔ:t] [tu:] [leɪt] , [dɪr] .
It's not too late , dear .
它是 不是 也 晚的 , 亲爱的 .
亲爱的, 现在还不晚。

[dəʊnt] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [leɪt] , [tɑ:m] .
Don't let it be too late , Tom .
不 让 它 是 也 晚的 , 汤姆 .
汤姆, 别等到太晚了。

" [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **She paused , looking to her husband for the answer she had put into his**
" 她 暂停 , 寻找 到 她 丈夫 为了 这 回答 她 有 放 进入 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
她顿了顿, 看向丈夫, 等着他回答她事先准备好的答案。

[ˈstju:kli] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] ['ænsər] .
Stukeley found it hard to answer .
斯图克利 成立 它 难的 到 回答 .
斯图克利觉得这个问题很难回答。

" [oʊ] , [tɑ:m] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [bæk] .
" **Oh , Tom , I want you back .**
" 哦 , 汤姆 , 我 想 你 后退 .
“哦, 汤姆, 我希望你回来。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jɔ] [bæk] . "
 I want you back . "
 我 想 你 后退 . "

我希望你回来。”

" [ðer; ðər] , [ˈlɪvi] , " ['stju:kli] [sed] .
 “ There , Livy , “ Stukeley said .
 “ 那里 , 李维 , “ 斯图克利 说 .

“好了，莉薇，”斯图克利说。

" [ðer; ðər] , [ˈlɪvi] .
 “ There , Livy .
 “ 那里 , 李维 .

“好了，莉薇。”

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
 “ He took her in his arms and kissed her .
 “ 他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他把她抱在怀里，吻了她。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [dɪr] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
 “ When I come back , dear , “ he added .
 “ 什么时候 我 来 后退 , 亲爱的 , “ 他 额外 .

“等我回来的时候，亲爱的，”他补充道。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] .
 “ I must go now .
 “ 我 必须 去 现在 .

“我必须走了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈʃɔ:r] . "
 I'm going ashore . "
 我是 去 岸上 . "

我要上岸了。

" [dəunt][ɡoʊ] , [tɑ:m] .
 “ Don't go , Tom .
 “ 不 去 , 汤姆 .

“别走，汤姆。”

[oʊ] , [tɑ:m] , [dəunt][ɡoʊ] .
 Oh , Tom , don't go .
 哦 , 汤姆 , 不 去 .

哦，汤姆，别走。

[ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒər] .
 There's danger .
 有 危险 .

有危险。

[ju:; jɔ] [meɪ] [bi:; bi][hɜ:rt] .
 You may be hurt .
 你 可能 是 伤害 .

你可能会受伤。

[tʃɑ:rlz] , [tel] [hɪm; ɪm] . "
 Charles , tell him . "
 查尔斯 , 告诉 他 . "

查尔斯，告诉他。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][gɜ:rl] .
 “ It's all right , old girl .
 “ 它是 全部 正确的 , 老的 女孩 .

“没事的，老伙计。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [swɔ:r] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] ['deɪndʒər] .

They all swore there's not the slightest danger .
他们 全部 发誓 有 不是 这 丝毫 危险 .

他们都信誓旦旦地说没有丝毫危险。

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [bæk] [baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [hoʊldz] . "

We shall be back by four o'clock if the wind holds . "
我们 将 是 后退 经过 四 点钟 如果 这 风 持有 . "

如果风向不变，我们四点钟之前就能回来。

" [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] , " ['mɑ:rgɾət] [sed] .

" There's danger , " Margaret said .
" 有 危险 , " 玛格丽特 说 .

“有危险，”玛格丽特说。

" [tɑ:m] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [li:v] [em 'i:][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] . "

" Tom , you wouldn't leave me at a moment like this . "
" 汤姆 , 你 不会 离开 我 在 一个 片刻 喜欢 这 . "

“汤姆，你不会在这种时候离开我的。”

" [aɪ][mʌst; məst] , ['lɪvi] .

" I must , Livy .
" 我 必须 , 李维 .

“我必须这样做，莉薇。”

" [ə; eɪ] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

" A thought seemed to strike him .
" 一个 想法 似乎 到 罢工 他 .

他似乎突然想到了什么。

" [lʊk] [hɪr] , ['lɪvi] .

" Look here , Livy .
" 看 这里 , 李维 .

“看这里，莉薇。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [step] [tu:; tə] — [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [laɪf] [tə'geðər] .

It must be our first step to — to our new life together .
它 必须 是 我们的 第一的 步 到 — 到 我们的 新的 生活 一起 .

这一定是我们迈向共同新生活的第一步。

[tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [aʊt] [hɪr] . "

To a new life out here . "
到 一个 新的 生活 出去 这里 . "

“在这里开启新生活。”

" [tɑ:m] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] ? "

" Tom , my darling , are you sure there's no danger ? "
" 汤姆 , 我的 亲爱的 , 是 你 当然 有 不 危险 ? "

“汤姆，我的宝贝，你确定没有危险吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

" There is no danger .
" 那里 是 不 危险 .

“没有危险。”

[nʌn] .

None .
没有任何 .

没有任何。

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] [taɪmz] ? "

How many more times ? "
如何 许多 更多的 时代 ? "

还要多少次？

“ [tʃɑ:rlz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [kʌm] [hɪr] .
“ **Charles** , ” **she said** , ” **come here** .
“ 查尔斯 , ” 她 说 , ” 来 这里 .

“查尔斯,”她说, “过来。”

[aɪv] [bi:n] .
I've been .
我 已经 到过 .

我一直都在。

[bi:n] .
Been .
到过 .

到过。

[nɔ:t][maɪ'self] .
Not myself .
不是 我 .

不是我。

[aɪ] [spʊʊk] ['kru:əli] .
I spoke cruelly .
我 辐 残酷地 .

我说话很刻薄。

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] , [tʃɑ:rlz] .
I want you to forgive me , Charles .
我 想 你 到 原谅 我 , 查尔斯 .

查尔斯, 我希望你能原谅我。

[teɪk] [maɪ][hænd] .
Take my hand .
拿 我的 手 .

牵起我的手。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] , [tɑ:m] .
And yours , Tom .
和 你的 , 汤姆 .

还有你的, 汤姆。

[ðɪs] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [tə'geðər] .
This is going to be the beginning of a new life together .
这 是 去 到 是 这 开始 的 一个 新的 生活 一起 .

这将是他们共同新生活的开始。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] , [tʃɑ:rlz] ?
Will you let it be that , Charles ?
将要 你 让 它 是 那 , 查尔斯 ?

查尔斯, 你就接受这样的结果吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] , [tɑ:m] ? “
You will , Tom ?”
你 将要 , 汤姆 ? ”

你会的, 汤姆?

“ [jes] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Yes ,** ” **said Tom** .
“ 是的 , ” 说 汤姆 .

“是的,”汤姆说。

“ [,aɪ 'ti:][fæl; ʃəl][bi:; bi] [ðæt] , ” ['mɑ:grət] [sed] .
“ **It shall be that ,** ” **Margaret said** .
“ 它 将 是 那 , ” 玛格丽特 说 .

“那就这样吧。”玛格丽特说。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈæli,weɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər][bə:ndz][ʌv; əv] [pi:s] .
They shook hands in the alleyway , making their bonds of peace .
他们 摇晃 双手 在 这 小巷 , 制作 他们的 债券 的 和平 .

他们在巷子里握手，缔结了和平盟约。

“ [jʊə(r)] [maɪ][tə:m] [ə'gen] [naʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] [ˈloʊli] .
“ You're my Tom again now , ” she said lowly .
“ 你是 我的 汤姆 再次 现在 , ” 她 说 卑微的 .

“你现在又变回我的汤姆了，”她低声说道。

“ [aɪv] [fər'gɔ:tɪn] [ɔ:l][ðə; ði][rest] , [dɪr] . ”
“ I've forgotten all the rest , dear . ”
“ 我已经 被遗忘的 全部 这 休息 , 亲爱的 . ”

“亲爱的，其他的我都忘了。”

“ [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
“ Right , ” he said , kissing her .
“ 正确的 , ” 他 说 , 接吻 她 .

“好的，”他边说边吻了她。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:st] .
“ I was a beast .
“ 我 曾是 一个 兽 .

“我当时简直是个野兽。”

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] . ”
Good - bye , dear . ”
好的 - 再见 , 亲爱的 . ”

再见，亲爱的。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [bi:st] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ Not a beast , ” she said .
“ 不是 一个 兽 , ” 她 说 .

“不是野兽，”她说。

“ [ˈnevər] [ðæt] .
“ Never that .
“ 绝不 那 .

“绝不那样。”

“ [ˈmɑ:rgrət] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [nu:] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz][ɪn]
“ Margaret turned aside , crushing his hat - brim , wondering what new misery was in
“ 玛格丽特 转向 旁边 , 压碎 他的 帽子 - 帽檐 , 好奇 什么 新的 苦难 曾是 在
[stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
store for her .
店铺 为了 她 .

玛格丽特转过身去，捏碎了他的帽檐，心想自己又将面临怎样的苦难。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsɔ:ftli] [aʊt][ɑ:n] [dek] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈferwel] .
He walked softly out on deck , leaving the two to their farewell .
他 步行 轻轻 出去 在 甲板 , 离开 这 二 到 他们的 告别 .

他轻手轻脚地走到甲板上，留下两人依依惜别。

[ˈperɪn, pe'ræŋ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Perrin said something to him .
佩兰 说 某物 到 他 .

佩兰跟他说了些什么。

[ˈkæmək] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .
Cammock was not in sight .
迷彩服 曾是 不是 在 视线 .

迷彩服不见踪影。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑ:t] [ˈʌ; əv] [ˈmen] [ˈstʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪst] , [ˈaɪdli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈslu:p] .
“ **A little knot of men stood in the waist , idly watching the sloop .** ”
一个 小的 结 的 男人 站立 在 这 腰部 , 闲散地 观看 这 单桅帆船 :

一小群人站在腰间, 百无聊赖地看着那艘单桅帆船。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈstju:kli] [ˈkeɪm] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæliˌweɪ] [ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfeɪs] .
“ **Presently Stukeley came from the alleyway with a grin upon his face .** ”
目前 斯图克利 来了 从 这 小巷 和 一个 咧嘴笑 之上 他的 脸 :

这时, 斯图克利从巷子里走了出来, 脸上带着笑容。

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlaɪf] , ” [hi:; hi] [ˈsed] .
“ **Anything for a quiet life , ” he said .** ”
“ 任何事物 为了 一个 安静的 生活 , ” 他 说 :

“我只想过平静的生活,”他说。

“ [ˈdaʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈboʊt] [ˈwɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmægi] .
“ **Down into the boat with you , Maggy .** ”
“ 向下 进入 这 船 和 你 , 玛吉 :

“和你一起下船吧, 玛吉。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [[ˈʌvd] [ˈɔ:f] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈweɪvd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
“ **As they shoved off from the Broken Heart , Olivia waved to them** ”
“ 作为 他们 推搡 离开 从 这 破碎的 心 , 奥利维亚 挥手 到 他们

[ˈfrʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsteɪt] - [ˈru:m] [ˈpɔ:rt] .
“ **from her state - room port .** ”
从 她 状态 - 房间 港口 :

“当他们从‘破碎的心’号上起航时, 奥利维亚从她的船舱舷窗向他们挥手致意。”

[ˈmɑ:rgrət] [ˈfelt] [ə; eɪ] [ˈpæŋ] [ˈʌ; əv] [ˈrɪˈmɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnɑ:t] [ˈˌfeɪkən] [ˈhændz][ˈwɪð; wɪθ]
“ **Margaret felt a pang of remorse that he had not shaken hands with** ”
玛格丽特 毛毡 一个 疼痛 的 悔恨 那 他 有 不是 摇晃 双手 和

[ˈperɪn, peˈræŋ] ,
“ **Perrin ,** ”
佩兰 ,

玛格丽特心中涌起一丝懊悔, 因为他没有和佩兰握手。

[ˈnɔ:r] [ˈspoʊkən] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈkæmək] , [ˈbɪfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪp] .
“ **nor spoken with Cammock , before leaving the ship .** ”
也不 说 和 迷彩服 , 前 离开 这 船 :

在离开飞船之前, 也没有和卡莫克说过话。

[hi:; hi] [ˈwʌz; wəz] [ˈnɪrli] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈslu:p] [ˈwen] [hi:; hi] [ˈsɔ:] - [ˈhæt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpu:p]
“ **He was nearly alongside the sloop when he saw Cammock's hat above the poop** ”
他 曾是 几乎 旁边 这 单桅帆船什么时候 他 锯 - 帽子 多于 这 船尾

[ˈnetɪŋ] .
“ **nettings .** ”
网 :

他快要走到单桅帆船旁边时, 看到卡莫克的帽子从船尾网上方露出来。

“ [ˈhi:z] [ˈheɪlɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] , ” [ˈsed] [ðə; ði] [ˈstroʊk] [ˈɔ:r] .
“ **He's hailing you , Captain Margaret , ” said the stroke oar .** ”
“ 他是 欢呼 你 , 队长 玛格丽特 , ” 说 这 中风 桨 :

“他在向您致敬, 玛格丽特船长,”划桨手说道。

“ [ˈɔ:rz; oʊrz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Oars a moment .** ”
“ 桨 一个 片刻 :

“划桨片刻。”

“ [ðə; ði] [men] [leɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; ɒrz] , [ˈwatɪŋ] [ðə; ði][dra:ps][fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪdz] [ˈɪntu:]
“ **The men lay on their oars , watching the drops fall from the blades into**
“ 这 男人 躺在 他们的 桨 , 观看 这 滴 落下 从 这 刀片 进入
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

男人们躺在船桨上，看着水滴从桨叶上落入大海。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkæmək] [ˈsəʊndɪd] .
The roar of Cammock sounded .
这 吼 的 迷彩服 听起来 .

卡莫克号的轰鸣声响起。

“ [wʌt] [dʌz] [hi;; hi] [seɪ] ? ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
“ **What does he say ?** ” **said Margaret** .
“ 什么 做 他 说 ? ” 说 玛格丽特 .

“他说了什么？”玛格丽特问道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] . ”
“ **I can't make out** . ”
“ 我 不能 制作 出去 . ”

“我看不清楚。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæp] , [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [sed] , [sɜ:r] . ”
“ **Something about a map , I think he said , sir** . ”
“ 某物 关于 一个 地图 , 我 思考 他 说 , 先生 . ”

“先生，我想他说的好像是关于地图的事。”

“ [dɪd] [ju;; jʊ] [hɪr] , [ˈstju:kli] ? ”
“ **Did you hear , Stukeley ?** ”
“ 做过 你 听到 , 斯图克利 ? ”

“斯图克利，你听到了吗？”

“ [mæp][ɔ:r][tæp] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **Map or tap , or something** . ”
“ 地图 或者 轻敲 , 或者 某物 . ”

“地图、点击或其他什么。”

[bʌt; bət] [lets] [goʊ][ɑ:n] .
But let's go on .
但 我们来吧 去 在 .

但我们继续吧。

[wɪə(r)] [leɪt] . “
We're late . ”
是 晚的 . ”

我们迟到了。

“ [noʊ] . [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] . ”
“ **No . I must hear** . ”
“ 不 . 我 必须 听到 . ”

不，我必须听。

[bæk] [ə; eɪ] [stroʊk] , [pɔ:rt][ɔ:rz; ɒrz] .
Back a stroke , port oars .
后退 一个 中风 , 港口 桨 .

向后划一桨，左舷桨。

[waɪ] , [ˈstɑ:rbərd] .
Why , starboard .
为什么 , 右舷 .

为什么？右舷。

“ [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ˈkæmək] [ˈfəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] ,
“ **He sat down in his seat , Cammock shouted a farewell ,**
“ 他 卫星 向下 在 他的 座位 , 迷彩服 喊叫 一个 告别 ,
他坐回座位上，卡莫克大声道别。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɑ:rgɾət] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [səˈlu:t] .
to which Margaret raised his hand in salute .
到 哪个 玛格丽特 提高 他的 手 在 礼炮 .
玛格丽特举起他的手向他敬礼。

“ [ˈhi:z] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][mæps] , “ [sed] [ˈmɑ:rgɾət] [tu:; tə] [ˈstju:kli] .
“ **He's lost his book of maps , ” said Margaret to Stukeley .**
“ 他是 丢失的 他的 书 的 地图 , ” 说 玛格丽特 到 斯图克利 .
“他把地图册弄丢了,”玛格丽特对斯图克利说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][bɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , “ [sed] [ˈstju:kli] .
“ **Nothing can be lost in a ship , ” said Stukeley .**
“ 没有什么 能 是 丢失的 在 一个 船 , ” 说 斯图克利 .
“船上什么都不会丢失,”斯图克利说。

“ [brˈsaɪdɪz] , [wɒts] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][mæps] ? “
“ **Besides , what's a book of maps ? ”**
“ 除了 , 是什么 一个 书 的 地图 ? ”
“再说，地图集又是什么呢？ ”

“ [ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz] [wɜ:ɾθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
“ **That book was worth a good deal .**
“ 那 书 曾是 值得 一个 好的 交易 .
“那本书很值钱。”

[ðə; ði] [ˈspænjəɾdz] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
The Spaniards would pay a high price for it .
这 西班牙人 会 支付 一个 高的 价格 为了 它 .
西班牙人将为此付出沉重代价。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðəʊz] [tʃɑ:ts] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [ˌpraɪvəˈtɪrɪŋ] [wen] [ðeɪ]
With all those charts to help them , they could put down privateering when they
和 全部 那些 图表 到 帮助 他们 , 他们 可以 放 向下 私掠船 什么时候 他们
[pli:zd] . “
pleased . ”
高兴 . “
有了这些海图的帮助，他们可以随时开展私掠活动。

“ [oʊ] , [ˈrʌbɪʃ] , “ [sed] [ˈstju:kli] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ðə; ði] [slu:ps] [saɪd] .
“ **Oh , rubbish , ” said Stukeley , swinging himself up the sloop's side .**
“ 哦 , 垃圾 , ” 说 斯图克利 , 摇摆 他自己 向上 这 单桅帆船 边 .
“哦，糟糕,”斯图克利说着，顺着单桅帆船的船舷爬了上去。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zi] [get] [ˈdju:plɪkɪts] .
“ **He could easy get duplicates .**
“ 他 可以 简单的 得到 重复项 .
他很容易就能复制一份。

“ [ðə; ði] [slu:p] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈʌndər] [seɪl] .
“ **The sloop was already under sail .**
“ 这 单桅帆船 曾是 已经 在下面 帆 .
“那艘单桅帆船已经扬帆起航了。”

[ðə; ði] [men] [klaɪmd] [əˈbɔ:ɾd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [boʊt] [dræg][əˈstɜ:rn] .
The men climbed aboard , and let the boat drag astern .
这 男人 攀登 船上 , 和 让 这 船 拖 倒车 .
男人们爬上船，任由船尾拖行。

[ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ðə; ði] [fɔ:r] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [let] [drɔ:] .

The helm was put up a little , the fore sheet was let draw .
这 舵 曾是 放 向上 一个 小的 , 这 前 床单 曾是 让 画 .

舵稍微抬起了一些，前帆索放松了下来。

[su:n] , [æz; əz][ðə; ði] [bu:m] [swʌŋ] [ˈoʊvər] , [ˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [blɔ:ks] , [wen] [ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [fɪld]
Soon , as the boom swung over , straining the blocks , when the mainsail filled
很快 , 作为 这 繁荣 摇摆 超过 , 紧张 这 积木 , 什么时候 这 主帆 已填
,
.
.

很快，随着帆桁摆动，拉紧滑轮，主帆也随之鼓满。

[ðeɪ] [slɪpt] [klɪr] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] .
they slipped clear the anchorage .
他们 滑倒了 清除 这 安克雷奇 .

他们悄悄溜出了锚地。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈɪps] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [men] ,
Looking over the rail , they saw the nettings of the two ships lined with men ,
寻找 超过 这 轨 , 他们 锯 这 网 的 这 二 船舶 衬里 和 男人 ,
.
.
.
他们越过栏杆望去，看到两艘船的渔网里挤满了人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [weɪvd] [kæps] [ɪn] [ˈferˈwel] .
some of whom waved caps in farewell .
一些 的 谁 挥手 帽子 在 告别 .

其中一些人挥帽告别。

[ˈkæptɪn] [ˈtʌkɪt] [keɪm] [tu:; tə] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [slu:p] .
Captain Tucket came to command his sloop .
队长 塔克特 来了 到 命令 他的 单桅帆船 .

塔克特船长前来指挥他的单桅帆船。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈlɪt(ə)] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [daɪ] .
He talked little ; for he was trying a new dye .
他 谈话 小的 ; 为了 他 曾是 尝试 一个 新的 染料 .

他话不多，因为他正在尝试一种新的染料。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [hɜ:rb] ,
He was boiling a handkerchief in a pan of herbs ,
他 曾是 沸腾 一个 手帕 在 一个 平底锅 的 草药 ,

他正把手帕放在一锅香草里煮。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈbreɪzər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
over a little brazier fixed on the deck .
超过 一个 小的 火盆 固定的 在 这 甲板 .

甲板上固定着一个小火盆。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [hi:; hi] [spʊk] [ə; eɪ]
The experiment made him silent ; but in moments of enthusiasm he spoke a
这 实验 制成 他 沉默的 ; 但 在 时刻 的 热情 他 辐 一个
[fju:] [wɜ:rdz] ,
few words ,
很少 字 ,

实验让他沉默不语；但偶尔兴致高昂时，他也会说几句话。

[ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [mes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪd] .
stirring the mess with a fid .
搅拌 这 混乱 和 一个 菲德 .

用烟斗搅动混乱。

“ [wʌt] [ˈkʌlə] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get] ?
“ **What colour are you trying to get ?**
“ 什么 颜色 是 你 尝试 到 得到 ?
你想得到什么颜色？

“ [ˈmɑːrgrət] [æskt] .
“ **Margaret asked .**
“ 玛格丽特 问 .
玛格丽特问道。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [braɪt] [ɡriːnz] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [get] . “
“ **One of them bright greens the Indians get .** “
“ 一 的 他们 明亮的 青菜 这 印度人 得到 . “
“其中一种鲜亮的绿色是印第安人喜欢的。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] , [kæp] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] .
“ **You never will , cap , “ said the helmsman .**
“ 你 绝不 将要 , 帽 , “ 说 这 舵手 .
“你永远不会成功，船长,”舵手说道。

“ [ðem; ðəm][ˈɪndiəns] [juːz] [mɔːs] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [triː] [mɔːs] .
“ **Them Indians use moss ; a kind of tree moss .**
“ 他们 印度人 使用 苔藓 ; 一个 种类 的 树 苔藓 .
“印第安人使用苔藓；一种树苔藓。”

[aɪv] [siːd] - [ɪm] [duː][aɪˈtiː] . “
I've seed ' em do it . “
我已经 种子 - 呃 做 它 . “

我已经安排他们这么做了。
“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] [dəʊnt][tɜːrɪn] [aʊt][ə; eɪ] [ɡriːn] , [aɪl] [wɔːʃ] [ɪn][aɪˈtiː] . “
“ **Well , if this don't turn out a green , I'll wash in it .** “
“出色地，如果 这 不 转动 出去 一个 绿色的，患病的 洗 在 它 . “
“好吧，如果这水没变成绿色，我就用它洗澡。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈstjuːkli] ?
“ **What's the matter , Stukeley ?**
“ 是什么 这 事情 , 斯图克利 ?
“斯图克利，你怎么了？ ”

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Is anything the matter ?
是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？
“ [ˈstjuːkli] [hæd; həd][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] .
“ **Stukeley had burst out laughing without apparent reason .**
“ 斯图克利 有 爆裂 出去 笑 没有 明显 原因 .
“斯图克利毫无征兆地大笑起来。”

“ [ˈnʌθɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] , “ [ˈstjuːkli] [ˈænsər] .
“ **Nothing's the matter , “ Stukeley answered .**
“ 没什么。 这 事情 , “ 斯图克利 回答 .
“没事,”斯图克利回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
“ **I was thinking of my interview with the Governor .**
“ 我 曾是 思维 的 我的 面试 和 这 州长 .
“我当时在想我与州长的面试。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [təˈlʊ] [roʊd] .
“ **It was high noon when they arrived at Tolu Road .**
“ 它 曾是 高的 中午 什么时候 他们 到达的 在 托卢 路 .
“他们到达托鲁路时已是正午时分。”

[ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæɡ] ,
They hoisted a white flag ,
他们 吊起 一个 白色的 旗帜 ;

他们升起了白旗，

[ænd; ənd] [stəd] [ɪn][ˈboʊldli] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [maɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and stood in boldly till they were a mile to the south - west of the town .
和 站立 在 大胆地 直到 他们 是 一个 英里 到 这 南 - 西方 的 这 镇 .

他们勇敢地坚守阵地，直到到达城镇西南方向一英里处。

[hɪr] [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [hoʊv] - [tuː; tə] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
Here the sloop was hove - to , while the men prepared for their journey .
这里 这 单桅帆船 曾是 霍夫 - 到 , 尽管 这 男人 准备 为了 他们的 旅行 .

这艘单桅帆船停泊在这里，船员们准备启程。

[ðə; ði][sɪks][ˈɔːzmən, ˈəu-] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [stʌft] [ˈloʊdɪd] [ˈpɪstlz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈʃɜːts] ,
The six oarsmen of the whale - boat stuffed loaded pistols within their shirts ,
这 六 划桨手 的 这 鲸 - 船 填充 已加载 手枪 之内 他们的 衬衫 ;

捕鲸船上的六名桨手将上了膛的手枪塞进了衬衫里。

[ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [ɪn] [ˈɔɪlskɪn] [ˈkeɪsɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [θwɔːts] .
and laid their muskets in oilskin cases below the thwarts .
和 铺设 他们的 滑膛枪 在 油布 案例 以下 这 挫败 .

并将他们的火枪装在油布枪套里，放在横梁下方。

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈstjuːkli] [sæt][ɪn][ðə; ði] , [bəʊθ] [ˈwerɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] .
Margaret and Stukeley sat in the sternsheets , both wearing their swords .
玛格丽特 和 斯图克利 卫星 在 这 船尾帆索 , 两个都 穿着 他们的 剑 .

玛格丽特和斯图克利坐在船尾，两人都佩着剑。

[ˈtʌkɪt] , [huː] [stiəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] , [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] .
Tucket , who steered with an oar , was armed with pistols .
塔克特 , WHO 转向 和 一个 桨 , 曾是 武装 和 手枪 .

塔克特用桨掌舵，身上带着手枪。

[ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv] [truːs] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
A flag of truce was hoisted in the boat .
一个 旗帜 的 休战 曾是 吊起 在 这 船 .

船上升起了休战旗。

[ˈtʌkɪt] [toʊld][hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sluːp] ,
Tucket told his mate to keep a sharp look out in the sloop ,
塔克特 讲述 他的 伴侣 到 保持 一个 锋利的 看 出去 在 这 单桅帆船 ,

塔克特吩咐他的伙伴在单桅帆船上要时刻保持警惕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌŋ] [ɪn][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] “ [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] .
and to run in to pick them up “ if anything happened .
和 到 跑步 在 到 挑选 他们 向上 “ 如果 任何事物 发生 .

“如果发生任何情况，就跑进去接他们。”

” [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlʌɡ,seɪl] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [muːv] [təːrdz]
” Then the little lugsail was hoisted , and the boat began to move towards
” 然后 这 小的 斜桁帆 曾是 吊起 , 和 这 船 开始 到 移动 向

[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

“然后，小斜桁帆升了起来，船开始向镇子驶去。”

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [krept] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn]
Margaret was disappointed with himself as the boat crept on towards the town
玛格丽特 曾是 失望的 和 他自己 作为 这 船 悄悄地爬 在 向 这 镇
.
:
.

船缓缓驶向小镇，玛格丽特对自己很失望。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [lɪvd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ədˈventʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [riˈæləti] [siːmd]
He had so often lived over this adventure in his fancy that the reality seemed
他 有 所以 经常 居住地 超过 这 冒险 在 他的 想要 那 这 现实 似乎
[teɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
tame to him .
驯服 到 他 .

他曾在幻想中无数次地重温过这段冒险经历，以至于现实在他看来显得平淡无奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn]
He was disappointed with the look of the city ; it seemed but a mean
他 曾是 失望的 和 这 看 的 这 城市 ; 它 似乎 但 一个 意思是
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

他对这座城市的景象感到失望；它看起来只是一个卑微的地方；

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ][fɔːrt] , [ə; eɪ] [fjuː] [stoʊn] [ˈhaʊzɪz] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [red] [ˈpæntaɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði]
a church , a fort , a few stone houses , a gleam of red pantiles against the
一个 教会 , 一个 堡 , 一个 很少 石头 房屋 , 一个 闪耀 的 红色的 瓦片 反对 这
[fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

一座教堂，一座堡垒，几座石头房子，森林映衬下闪烁的红色瓦片，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [mʌd] [wɔːl] [ˈrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
and a mud wall ringing it in .
和 一个 泥 墙 铃声 它 在 .

还有一圈泥墙把它围了起来。

[ðə; ði] [bel] [ˈtɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbelfri] , [ˈtɪŋkəld] [kənˈtɪnjuəli] ,
The bell tinkled in the belfry , tinkled continually ,
这 钟 叮叮当当 在 这 钟楼 , 叮叮当当 持续 ,

钟楼里的钟叮当作响，叮叮当当响个不停。

[dʒɜːrk] [baɪ][ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][stɔːp] .
jerked by a negro who had had no orders to stop .
猛地一抖 经过 一个 黑人 WHO 有 有 不 订单 到 停止 .

被一个没有接到停止命令的黑人猛地拽了一下。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [ðæt] [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [hæf] - [ˈsævɪdʒ] [taʊn]
It seemed to Margaret that a bell was out of place in that half - savage town
它 似乎 到 玛格丽特 那 一个 钟 曾是 出去 的 地方 在 那 一半 - 野蛮的 镇
.
:
.

玛格丽特觉得，在这个半野蛮的小镇上，钟声显得格格不入。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [taʊn] .
It was not a Christian town .
它 曾是 不是 一个 基督教 镇 .

那不是个基督教城镇。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['krɪstʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tj] .
Those were not Christians on the beach .
那些 是 不是 基督徒 在 这 海滩 .

海滩上那些人不是基督徒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɪndiəns], ['ni:grəʊz] , [kən'vɪkts] , [ˈrʌnəweɪz] , [hæf] - [bri:dz] .
They were Indians , negroes , convicts , runaways , half - breeds .
他们 是 印度人 , 黑人 , 罪犯 , 逃亡者 , 一半 - 品种 .

他们是印第安人、黑人、罪犯、逃犯、混血儿。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] ['blʌdiə] ['temp(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
They needed some bloodier temple than that old church in the square .
他们 需要 一些 更血腥 寺庙 比 那 老的 教会 在 这 正方形 .

他们需要一座比广场上那座老教堂更血腥的圣殿。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] , [lɪt] [baɪ] [faɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
They needed a space in the forest , lit by fires in the night .
他们 需要 一个 空间 在 这 森林 , 点燃经过 火灾 在 这 夜晚 .

他们需要森林中的一处空间，夜晚可以生火照明。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ɡɔ:ŋz] .
They needed the reek of sacrifice and the clang of gongs .
他们 需要 这 臭 的 牺牲 和 这 铛 的 锣 .

他们需要祭祀的气息和锣鼓的铿锵声。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [tu:; tə] .
And this was the place he had sailed to .
和 这 曾是 这 地方 他 有 航行 到 .

这就是他航行到的地方。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['ventʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌt] .
Here his life's venture was to be put to the touch .
这里 他的 生活的 风险投资 曾是 到 是 放 到 这 触碰 .

他毕生的梦想将在这里接受考验。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['skwɑ:lɪd] ['sɪti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['dʒʌŋɡ(ə)] .
Here , in this place , this little old squalid city between the sea and the jungle .
这里 , 在 这 地方 , 这 小的 老的 肮脏的 城市 之间 这 海 和 这 丛林 .

这里，在这个地方，这座位于大海和丛林之间的破旧小城。

[ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [æŋ'zaɪətɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðer; ðər] .
All the long anxieties were to be resolved there .
全部 这 长的 焦虑 是 到 是 已解决 那里 .

所有长久以来的焦虑都将在那里得到解决。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [sænd] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [spju:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪkəz] , [ðə; ði] [daʊts] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
There on the sand , beyond the spume of the breakers , the doubts were to
那里 在 这 沙 , 超过 这 泡沫 的 这 断路器 , 这 疑虑 是 到
[end] .
end .
结尾 .

在那片沙滩上，越过海浪的浪花，所有的疑虑都将结束。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ker] .
He could not bring himself to care .
他 可以 不是 带来 他自己 到 关心 .

他根本提不起兴趣。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn][ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
His thoughts ran on the pale face of Olivia , on her words to him ,
他的 想法 跑 在 这 苍白 脸 的 奥利维亚 , 在 她 字 到 他 ,

他的思绪飘向奥利维亚苍白的脸庞，飘向她对他说过话。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:sə'biləti] [ʌv; əv][ə; ei] [nu:] [laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .

on the possibility of a new life for her .
在 这 可能性 的 一个 新的 生活 为了 她 .

关于她获得新生活的可能性。

“ [stju:kli] , ” [hi;; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [-] [ɪr] , “ [lʊk] [hɪr] .
” **Stukeley** , ” **he said** , **speaking very quietly in his hearer's ear** , ” **look here** .
” 斯图克利 , ” 他 说 , 请讲 非常 悄悄 在 他的 听众的 耳朵 , ” 看 这里 .

“斯图克利,”他轻声在听者的耳边说,“看这里。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] .

I want to say this .
我 想 到 说 这 .

我想说的是.....

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [ɪf] [ju;; jʊ] [ker] , [wʊd] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [ɪn][dʒəˈmeɪkə][ɔ:r] [ˈsʌmwər] ?
After this business , **if you care** , **would you like to settle in Jamaica or somewhere ?**
后 这 商业 , 如果 你 关心 , 会 你 喜欢 到 定居 在 牙买加 或者 某处 ?

这件事做完之后, 如果你愿意的话, 你想在牙买加或其他地方定居吗?

[ɔ:r][ɪn] [fræns] ?

Or in France ?
或者 在 法国 ?

或者在法国?

[ju;; jʊ][ænd; ənd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ?

You and Olivia ?
你 和 奥利维亚 ?

你和奥利维亚?

[ju;; jʊ][kʊd; kəd] [drɔ:] [ɑ:n][em ˈi:] , [ju;; jʊ] [noʊ] .

You could draw on me , you know .
你 可以 画 在 我 , 你 知道 .

你知道, 你可以向我请教。

[wi;; wi][kʊd; kəd][stɑ:rt] [ˈsʌmθɪŋ] [təˈgeðər] .

We could start something together .
我们 可以 开始 某物 一起 .

我们可以一起做点什么。

“ [stju:kli] [si:md] [tu:; tə] [ˈmezər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r] .
” **Stukeley seemed to measure the distance between the boat and the shore .**
” 斯图克利 似乎 到 措施 这 距离 之间 这 船 和 这 支撑 .

“斯图克利似乎在测量船和岸边之间的距离。”

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɑ:rgrət] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He looked at Margaret with a gleam of humour in his eyes .
他 看起来 在 玛格丽特 和 一个 闪耀 的 幽默 在 他的 眼睛 .

他看着玛格丽特, 眼中闪过一丝幽默。

“ [θæŋks] , ” [hi;; hi] [sed] .

” **Thanks** , ” **he said** .
” 谢谢 , ” 他 说 .

“谢谢,”他说。

“ [aɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] . ”

” **I'll think it over .** ”
” 患病的 思考 它 超过 . ”

“我会考虑一下。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [ˈmɑ:rgrət] [sed] .

” **Very well** , ” **Margaret said** .
” 非常 出色地 , ” 玛格丽特 说 .

“很好,”玛格丽特说。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ There comes the captain .
“ 那里 来 这 队长 .

船长来了。

[wʌt] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɔːrsɪz] .
What strange little horses .
什么 奇怪的 小的 马匹 .

多么奇特的小马啊。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪmˈpɔːrtɪd] , [ˈkæptɪn] [ˈtʌkɪt] ? “
Are they imported , Captain Tucket ? “
是 他们 进口 , 队长 塔克特 ? “

“它们是进口的吗，塔克特船长？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈhɔːrsɪz] .
This country horses .
这 国家 马匹 .

这是乡村马匹。

[ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈhɔːrsɪz] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [græs] .
Imported horses die of the heat , or the change of grass .
进口 马匹 死 的 这 热 , 或者 这 改变 的 草 .

进口马匹会因高温或牧草变化而死亡。

[bɪˈjɑːnd] [ˈkɑːrtə] - - [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [gʊd] [hɔːrs] [ˈkʌntri] .
Beyond Carta yaina there's very good horse country .
超过 卡塔 - - 有 非常 好的 马 国家 .

卡尔塔亚纳以西是非常好的马匹养殖区。

“ [ðə; ði] [ˈræbl] [ɑːn][ðə; ði] [bi:t] [druː] [bæk] [naʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈhændlɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
“ The rabble on the beach drew back now towards the town , handling their arms .
“ 这 乌合之众 在 这 海滩 画 后退 现在 向 这 镇 , 处理 他们的 武器 .

“海滩上的暴民们拿着武器，向镇子方向撤退。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔːsmən] [ˈroʊd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [boʊt] ,
Half a dozen horsemen rode as though to meet the boat ,
一半 一个 打 骑兵 骑 作为 尽管 到 见面 这 船 ,

六名骑兵策马而来，仿佛要迎接船只。

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
almost to the lip of the sea .
几乎 到 这 唇 的 这 海 .

几乎到了海边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈhiːgroʊ] , [huː] [held] [hɪz; ɪz] [sˈtræps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] , [ˈkærid] [ə; eɪ]
One of them , a negro , who held his stirrups with his toes , carried a
一 的 他们 , 一个 黑人 , WHO 握住 他的 马镫 和 他的 脚趾 , 携带 一个
[ˈpenən] .
pennon .
佩农 .

其中一人是黑人，他用脚趾夹着马镫，扛着一面旗帜。

“ [ðə; ði] [læd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɪntoʊz][ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz] , “ [sed] [ˈtʌkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
“ The lad on the pinto's the capataz , “ said Tucket in his beard .
“ 这 小伙子 在 这 平托的 这 卡帕塔兹 , “ 说 塔克特 在 他的 胡须 .

“骑平托车的那个小伙子是队长，”塔克特一边说着，一边露出他的胡子。

“ [stænd] [ʌp] [wið; wiθ] [ðə; ði] [flæg] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ðer; ðər] .
“ **Stand up with the flag in the bows there** .
“ 站立 向上 和 这 旗帜 在 这 弓 那里 .
“站起来，把旗帜插在蝴蝶结里。”

[daʊn] [seɪl] .
Down sail .
向下 帆 .
顺风航行。

[let] [jʊr; jər] [ɔːr; ɔʊr] [swɪŋ] [fɔːr] [ænd; ʌnd] [æft] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɡrɑːmɪt] , [ˈredi] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] [ɔːf]
Let your oars swing fore and aft in their grummets, ready to back her off
让 你的 桨 摇摆 前 和 后部 在 他们的 抱怨 , 准备好 到 后退 她 离开
.
.
.
让你的桨在船舷上前后摆动，准备让她后退。

[weɪv] [jʊr; jər] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] , [ed] . [dəʊnt] [ˈfeɪk] [jʊr; jər] [ˈpɪstlɪz] [aʊt] [ðʊʊ] .
Wave your flag of truce, Ed. Don't shake your pistols out though .
海浪 你的 旗帜 的 休战 , 艾德 . 不 摇 你的 手枪 出去 尽管 .
挥舞你的休战旗帜吧，埃德。不过别掏出你的手枪。

[stænd] [baɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈstjuːkli] . “
Stand by, Captain Stukeley . “
站立 经过 , 队长 斯图克利 . “
斯图克利上尉，请稍等。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈfrendli] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? “
“ **Are they friendly, do you think?** “
“ 是 他们 友好的 , 做 你 思考 ? “
你觉得他们友善吗？

“ [ʃʊr] . “
“ **Sure** . “
“ 当然 . “
“当然。”

“ [oʊ] , [ˈstjuːkli] , “ [ˈmɑːrgrət] [sed] .
“ **Oh, Stukeley, Margaret said** .
“ 哦 , 斯图克利 , “ 玛格丽特 说 .
“哦，斯图克利，”玛格丽特说。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
“ **This little case contains a ring for the Governor** .
“ 这 小的 案件 包含 一个 戒指 为了 这 州长 .
“这个小盒子里装着一枚送给州长的戒指。”

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [trʌst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [tuː; tə] [fɪt] . “
Say that you trust that it may have the felicity to fit . “
说 那 你 相信 那 它 可能 有 这 费利西蒂 到 合身 . “
就说你相信它或许能恰到好处地契合你的需求。

“ [aɪ] [wɪl] , “ [sed] [ˈstjuːkli] .
“ **I will, said Stukeley** .
“ 我 将要 , “ 说 斯图克利 .
“我会的，”斯图克利说。

“ [ðeɪ] [ˈkæri] [sʌm; səm] [pleɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedstɔːl] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
“ **They carry some plate on their headstalls, don't they?**
“ 他们 携带 一些 盘子 在 他们的 头套 , 不 他们 ?
“他们的笼头上会挂着一些盘子，对吧？”

" [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

" He put the case in his pocket .
" 他 放 这 案件 在 他的 口袋 .

他把箱子放进口袋里。

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s] , [ðen] ['lɒʊəd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nelt] ,
The bow man waved his flag of truce , then lowered it , and knelt ,
这 弓 男人 挥手 他的 旗帜 的 休战 , 然后 降低 它 , 和 跪下 ,
弓箭手挥舞着休战旗, 然后降下旗子, 单膝跪地。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgraʊndɪŋ] .
waiting for the shock of the grounding .
等待 为了 这 震惊 的 这 接地 .

等待着触电的冲击。

[ˈveri] [ˈdʒentli] , [ɪn] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪŋɡl] , [ðə; ði] [ˈboʊts] [noʊz] [tʊk]
Very gently , in the wash of little waves and slipping shingle , the boat's nose took
非常 轻轻地 , 在 这 洗 的 小的 波浪 和 滑倒 卵石 , 这 船的 鼻子 采取
[ðə; ði] [sænd] .
the sand .
这 沙 .

在小波浪和滑落的鹅卵石的轻柔拍打下, 船头轻轻地触到了沙子。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgrət] [stept] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [θwɑ:ts] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒ:θ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Captain Margaret stepped across the thwarts , holding a white cloth in his hand .
队长 玛格丽特 步 穿过 这 挫败 , 保持 一个 白色的 布 在 他的 手 .

玛格丽特船长迈过横梁, 手里拿着一块白布。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hi:; hi] [li:pt] [ˈnɪmbli] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ʌnˈklʌvəd] .
Watching his time , he leaped nimbly beyond the water , and uncovered .
观看 他的 时间 , 他 跳跃 敏捷地 超过 这 水 , 和 裸露 .

他把握时机, 敏捷地跃过水面, 露出了身体。

[ˈstju:kli] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈklʌmzɪli] .
Stukeley followed him , jumping clumsily .
斯图克利 随后 他 , 跳 笨拙地 .

斯图克利跟在他后面, 笨拙地跳了起来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd]
It seemed to Margaret , as he turned sharply , thinking that the man had
它 似乎 到 玛格丽特 , 作为 他 转向 尖锐地 , 思维 那 这 男人 有
[ˈfɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,

玛格丽特觉得, 当他猛地转身时, 她以为那人摔倒了。

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [stu:kli:z] [ˈɪnər] [ˈpɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rlɪ] - [mæp] - [bʊk] .
that a book in Stukeley's inner pocket was surely Cammock's map - book .
那 一个 书 在 斯图克利 内 口袋 曾是 一定 - 地图 - 书 .

斯图克利内袋里的那本书肯定是卡莫克的地图册。

[aɪ 'ti:] [hæf] [dʒəʊltɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊt] [flu:] [ˈoʊpən] .
It half jolted out as the coat flew open .
它 一半 猛然一震 出去 作为 这 外套 飞翔 打开 .

外套敞开时, 它猛地弹了出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glɪmps] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
It was a glimpse , nothing more .
它 曾是 一个 一瞥 , 没有什么 更多的 .

那只是惊鸿一瞥, 仅此而已。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Perhaps he was wrong .
也许 他 曾是 错误的 .

或许他错了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [ʌn'kʌvəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:smən] , [hu:] [wɑ:tft] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The two men stood uncovered before the horsemen , who watched them with the
这 二 男人 站立 裸露 前 这 骑兵 , WHO 观看 他们 和 这
[greɪv] [aɪz] [ʌv; əv] ['æniɪmlz] .
grave eyes of animals .
严重 眼睛 的 动物 .

两名男子赤身裸体地站在骑马的人面前，骑马的人用如同野兽般严肃的眼神注视着他们。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪdərz][roʊd] ['fɔ:rwəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] ,
An elderly man among the riders rode forward for a pace or two ,
一个 老年 男人 之中 这 骑手 骑 向前 为了 一个 步伐 或者 二 ,
骑车队伍中一位老人向前骑了一两步，

[ʌn'kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
uncovering with a gesture full of dignity .
揭开 和 一个 手势 满的 的 尊严 .
以一种充满尊严的姿态揭开面纱。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
He had the bearing of a soldier .
他 有 这 轴承 的 一个 士兵 .
他很有军人的风范。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [ðæt][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [speɪn] .
It seemed to Margaret that the gesture explained the might of Spain .
它 似乎 到 玛格丽特 那 这 手势 解释 这 可能 的 西班牙 .
玛格丽特觉得，这个举动说明了西班牙的强大。

['stju:kli] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:] .
Stukeley advanced towards the horseman with his hat beating against his knee .
斯图克利 先进的 向 这 骑手 和 他的 帽子 殴打 反对 他的 膝盖 .
斯图克利头戴帽子，帽子拍打着膝盖，朝骑马的人走去。

[hi:; hi] [spʊk] ['kwaiətli][ɪn] ['spæɪŋ] .
He spoke quietly in Spanish .
他 辐 悄悄 在 西班牙语 .

他用西班牙语轻声说道。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [tu:; tə]
After a few words , the elderly man dismounted , and the two walked to
后 一个 很少 字 , 这 老年 男人 下马 , 和 这 二 步行 到
[ænd; ənd][froʊ] [tə'geðər] ,
and fro together ,
和 弗 一起 ,

说了几句话后，老人下了马，两人一起来回走了几步。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [pə'laɪtnəs] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] ,
talking with a grave politeness , which seemed to extend to the listeners ,
说 和 一个 严重 礼貌 , 哪个 似乎 到 延长 到 这 听众 ,
['weðər] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ɔ:r][nɑ:t] .
whether they understood or not .
无论 他们 理解 或者 不是 .

说话时语气严肃而礼貌，这种礼貌似乎也延伸到了听众身上，无论他们是否听懂。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈstju:kli] [boʊd] [ˈveri] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈdʒɔːntli] [tuː; tə]
Presently Stukeley bowed very low to the captain , and walked jauntily to
目前 斯图克利 鞠躬 非常 低的 到 这 队长 , 和 步行 轻快地 到
[ˈmɑːrgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

斯图克利随即向船长深深鞠了一躬，然后轻快地走向玛格丽特。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's all right , ” he said .**
“ 它是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“没关系,”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː;][jər; jər] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **I think they'll do your business for you .**
“ 我 思考 他们会 做 你的 商业 为了 你 .

我认为他们会为你做好生意。

[ðeə(r)] [ˈveri] [ˈfrendli] .
They're very friendly .
它们是 非常 友好的 .

他们非常友善。

[ðeə(r)] [ˈgʊvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] . “
They're going to take me to see the Governor . ”
它们是 去 到 拿 我 到 看 这 州长 . ”

他们将带我去见州长。

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [kʌm] ? ”
“ **Am I to come ? ”**
“ 是 我 到 来 ? ”

“我该去吗? ”

“ [ˈoʊnli][wʌn][mæn] , [hiː; hi] [sez] .
“ **Only one man , he says .**
“ 仅有的 一 男人 , 他 说道 .

“只有一个人,”他说。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] . “
I may have to stay to dinner . ”
我 可能 有 到 停留 到 晚餐 . ”

我可能得留下来吃晚饭了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] ?
“ **You think you run no risk ?**
“ 你 思考 你 跑步 不 风险 ?

你认为自己没有风险吗?

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rʌn] [ˈeni] .
I'm willing to come if you think you run any .
我是 愿意的 到 来 如果 你 思考 你 跑步 任何 .

如果你觉得你那里有合适的场地，我愿意去。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] . “
I ought to share it . ”
我 应该 到 分享 它 . ”

我应该分享一下。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
“ **They're all right .**
“ 它们是 全部 正确的 .

“他们都很好。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][rɪsk] .
There's no risk .
有 不 风险 :

没有风险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔfəz] [ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] . " "
But he offers a hostage . " "
但 他 优惠 一个 人质 :

但他提出用人质作为交换。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kʌt] - [θroʊt] ? "
" One of those cut - throats ? " "
" 一 的 那些 切 - 喉咙 ? " "

“是那些杀人凶手中的一个吗？”

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [əkˈsept] .
" It ain't very polite to accept .
" 它 不是 非常 有礼貌的 到 接受 :

“接受不太礼貌。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[aɪl] [goʊ][əˈloʊn] .
I'll go alone .
患病的 去 独自的 :

我将独自前往。

[hiː; hi] [noʊz] [juːv] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
He knows you've a commission .
他 知道 你已经 一个 委员会 :

他知道你有佣金。

[aɪv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈduːplɪkət] .
I've shown him that duplicate .
我已经 所示 他 那 复制 :

我已经给他看过那份副本了。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 :

没关系。

[aɪl] [goʊ][ɔːf] [naʊ] .
I'll go off now .
患病的 去 离开 现在 :

我先走了。

[soʊ] [lɔːŋ] , [maɪ] [ˈmæɡi] .
So long , my Maggy .
所以 长的 , 我的 玛吉 :

再见了，我的玛吉。

[kɑːn][ˈdiːoʊs] , [kæbəlˈjeroʊ; kæbəlˈleroʊ] .
Con Dios , caballero .
康 神 , 骑士 :

Con Dios, caballero.

[traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm][ɑːn][ðə; ðɪ][sændz] [hɪr] .
Try and keep warm on the sands here .
尝试 和 保持 温暖的 在 这 沙子 这里 :

在沙滩上要尽量保暖。

” [hi:; hi] [sə'lu:tid] [ðə; ði] ['boʊts] [kru:] , [geiv] ['mɑ:rgɾət] [ə; ei] [kwɪr] [glæns] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]
” He saluted the boat's crew , gave Margaret a queer glance , and rejoined the
” 他 敬礼 这 船的 全体人员 , 给予 玛格丽特 一个 酷儿 瞥一眼 , 和 重新加入 这
[kæpə'tɑ:z] ,
capataz ,
卡帕塔兹 ,

他向船员们敬了个礼，奇怪地看了玛格丽特一眼，然后回到船长身边。

[hu:] [boʊd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ['greɪvli] .
who bowed to them gravely .
WHO 鞠躬 到 他们 严重地 .

他们郑重地向他们鞠躬。

[ðə; ði][ˈni:ɡroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penən] [led][ðə; ði] [dɪs'maʊntɪd] [hɔ:rs] .
The negro with the pennon led the dismounted horse .
这 黑人 和 这 佩农 引领 这 下马 马 .

举着旗帜的黑人走在下马的马前面。

[ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['stju:kli] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] ['tru:pəz] .
The capataz walked with Stukeley , followed by the other troopers .
这 卡帕塔兹 步行 和 斯图克利 , 随后 经过 这 其他 骑警 .

卡帕塔兹和斯图克利一起走，其他骑警跟在后面。

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] [ɹ; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
They went slowly towards the gate of the city .
他们 去 缓慢地 向 这 门 的 这 城市 .

他们缓缓走向城门。

[ðə; ði] ['tru:pəz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈkə:vɪt] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] , [ˈklæʃɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [ɡɪr] .
The troopers made their horses curvet and passage , clashing their silver gear .
这 骑警 制成 他们的 马匹 曲线 和 通道 , 冲突 他们的 银 齿轮 .

骑兵们策马疾驰，银色的装备碰撞作响。

['mɑ:rgɾət] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][lɪp][ɹ; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
Margaret stood at the lip of the water , watching them , till they had passed
玛格丽特 站立 在 这 唇 的 这 水 , 观看 他们 , 直到 他们 有 通过了
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] ,
within the gate ,
之内 这 门 ,

玛格丽特站在水边，看着他们，直到他们进入大门内。

['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ræbl] .
followed by the rabble .
随后 经过 这 乌合之众 .

随后是乌合之众。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:lətɪk][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [slu:p] .
The boatmen held that it would not be politic to return to the sloop .
这 船夫 握住 那 它 会 不是 是 政治 到 返回 到 这 单桅帆船 .

船夫们认为返回单桅帆船是不明智的。

” [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [æz; əz][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [trʌst] [ðəm; ðəm] , ” [ˈtʌkɪt] [sed] .
” It might seem as we didn't trust them , ” Tucket said .
” 它 可能 似乎 作为 我们 没有 相信 他们 , ” 塔克特 说 .

“看起来好像我们不信任他们，”塔克特说。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪɡd] [ðə; ði][boʊt] - [rʌɡ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] , [ænd; ənd] [waɪl]
So they rigged the boat - rug as an awning over the sternsheets , and whiled
所以 他们 作弊 这 船 - 小地毯 作为 一个 棚 超过 这 船尾帆索 , 和 虽然
[ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,
away the time ,
离开 这 时间 ,

于是他们把船毯搭成遮阳篷，盖在船尾帆索上，消磨时间。

[ˈsʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .
suffering much from the heat .
痛苦 很多 从 这 热 .

饱受酷暑之苦。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [deɪ] .
It was a stifling day .
它 曾是 一个 令人窒息 天 .

那天天气闷热难耐。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈbreɪkər] .
The time passed slowly , with many calls for the water - breaker .
这 时间 通过了 缓慢地 , 和 许多 呼叫 为了 这 水 - 断路器 .

时间过得很慢，人们不断呼吁启动破水装置。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [ˈplæntɪnz] , [ðen] [smʊkt] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] , [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
They made their dinner of plantains , then smoked , exchanging stories , longing for
他们 制成 他们的 晚餐 的 大蕉 , 然后 熏制 , 交换 故事 , 渴望 为了
[stu:kli:z] [rɪˈtʃ:rn] .
Stukeley's return .
斯图克利 返回 .

他们用大蕉做了晚餐，然后抽烟，互相讲述故事，盼望着斯图克利的归来。

[ˈmɑ:rgrət] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [les] [ˈɜ:ksəm] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] ; [fɔ:r; fər] [ˈtʌkɪt]
Margaret found the time less irksome than he had expected ; for Tucket
玛格丽特 成立 这 时间 较少的 烦人的 比 他 有 预期的 ; 为了 塔克特
[brɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] ,
began to talk ,
开始 到 讲话 ,

玛格丽特发现这段时间并没有她预想的那么令人烦躁；因为塔克特开始说话了，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
out of a full heart , about the subjects dear to him .
出去 的 一个 满的 心 , 关于 这 主题 亲爱的 到 他 .

发自内心地，讲述他所关心的话题。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [brɪˈfɔ:r] .
He had never had such a listener before .
他 有 绝不 有 这样的 一个 听众 前 .

他以前从未遇到过这样的听众。

[ˈmɑ:rgrət] [dru:] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈsɪmpəθi] , [tɪl] [ðə; ði][ˈmænz][ˈɪnmʊst][laɪf]
Margaret drew him out , with his usual sympathy , till the man's inmost life
玛格丽特 画 他 出去 , 和 他的 通常 同情 , 直到 这 男人的 最 生活
[wʌz; wəz] [ber] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
was bare before him .
曾是 裸 前 他 .

玛格丽特用他一贯的同情心引导他敞开心扉，直到他内心深处的一切都赤裸裸地展现在他面前。

[sʌtʃ] [wʊdz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [wʊdz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [steɪn] ;
Such woods would take a polish , and such other woods would take a stain ;
这样的 树林 会 拿 一个 抛光 , 和 这样的 其他 树林 会 拿 一个 弄脏 ;
[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [steɪn] .
这种木材可以打磨抛光，而另一种木材可以染色；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈrezɪnz] ,
and such and such resins ,
和 这样的 和 这样的 树脂 ,

以及某些树脂，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [steɪn][ə; eɪ] [wʊd] [tu:; tə][ˈɔ:l] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ,
why should they not stain a wood to all colours of the rainbow ,
为什么 应该 他们 不是 弄脏 一个 木头 到 全部 颜色 的 这 彩虹 ,
[ˈreɪnbəʊ] .
为什么不能把木头染成彩虹的所有颜色呢？

[ɪf] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ？
if treated with care in the right way ？
如果 治疗 和 关心 在 这 正确的 方式 ？

如果以正确的方式精心照料呢？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , [ˈkæptɪn] [ˈtʌkɪt] [sed] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkemɪst] ,
It would be fine , Captain Tucket said , to be a chemist ,
它 会 是 美好的 , 队长 塔克特 说 , 到 是 一个 化学家 ,
“当化学家也挺好的,”塔克特船长说。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [daɪ] [ˈvæts][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
and have nothing else to do but to watch your dye vats all day long .
和 有 没有什么 别的 到 做 但 到 手表 你的 染料 大桶 全部 天 长的 .
除了整天看守染料缸之外，他们无事可做。

[ˈvæts][ʌv; əv][ˈɪndɪɡoʊ] , [ʌv; əv][æˈnætə] , [ʌv; əv] [ˈkɑːtʃəniːl] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkʌlərz] , [ænd; ʌnd] — — [seɪ]
Vats of indigo , of anatta , of cochineal , all the lovely colours , and — — Say
大桶 的 靛青 , 的 安纳塔 , 的 胭脂虫 , 全部 这 迷人的 颜色 , 和 — — 说
.
:
.
靛蓝、胭脂红、胭脂虫红，所有美丽的颜色，还有——说。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ɡriːn] [ðæt] [ʃʊd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
If one could get a green that showed the light in it ,
如果 一 可以 得到 一个 绿色的 那 显示 这 光 在 它 ,
如果能得到一种能透光的绿色，

[laɪk][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] .
like the water breaking on a reef .
喜欢 这 水 打破 在 一个 礁 .
就像海水拍打在礁石上一样。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θriː] [əˈklɒk, əu-] ; [bʌt; bət] [stiːl] [noʊ] [ˈstjuːkli] .
The hours passed ; it was nearly three o'clock ; but still no Stukeley .
这 小时 通过了 ; 它 曾是 几乎 三 点钟 ; 但 仍然 不 斯图克利 .
时间一分一秒地过去，已经快三点了，但斯图克利仍然没有出现。

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [daɪnz] [leɪt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **The Guv'nor dines late , ” said one of the men .**
” 这 州长 餐厅 晚的 , ” 说 一 的 这 男人 .
“老大吃饭很晚,”其中一个人说道。

“ [aɪ] [ɡes] [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaːnə] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ **I guess it's difficult to get away from the donnas , ” said another .**
” 我 猜测 它是 难的 到 得到 离开 从 这 唐娜 , ” 说 其他 .
“我想摆脱那些唐娜们还真不容易,”另一个人说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] ; [fɔːr; fər] [stuːkliːz] [fɔːlts] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] .
The others laughed ; for Stukeley's faults were well known .
这 其他的 笑了 ; 为了 斯图克利 故障 是 出色地 已知 .
其他人都笑了；因为斯图克利的缺点是众所周知的。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈtʌkɪt] .
“ **I dunno , sir , ” said Tucket .**
” 我 不知道 , 先生 , ” 说 塔克特 .
“我不知道，先生,”塔克特说。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][bɪt] [ɑːd] . ”
“ **It seems a bit odd . ”**
” 它 似乎 一个 少量 奇怪的 . ”
“这似乎有点奇怪。”

“ [hi:; hi] [si:md] [veri] [ˈsæŋɡwɪn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [ˈmɑ:rgrət] [ˈænsər] .
“ He seemed very sanguine about it , ” Margaret answered .
“ 他 似乎 非常 乐观 关于 它 , ” 玛格丽特 回答 .

“他对此似乎非常乐观,”玛格丽特回答道。

“ [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [frend] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈtʌkɪt] .
“ I ain't much charmed with your friend myself , ” said Tucket .
“ 我 不是 很多 迷住了 和 你的 朋友 我 , ” 说 塔克特 .

“我个人对你的朋友并不太感冒,”塔克特说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈstju:kli] . ”
“ I don't trust that Master Stukeley . ”
“ 我 不 相信 那 掌握 斯图克利 : ”
“我不信任斯图克利大师。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:z] [dɪˈzɜ:rtɪd] ? ”
“ You don't think he's deserted ? ”
“ 你 不 思考 他是 荒凉的 ? ”
你不认为他被抛弃了吗?

[ɪz] [ðæt] [jər; jər] [ˈmi:nɪŋ] ? ”
Is that your meaning ? ”
是 那 你的 意义 ? ”
你是这个意思吗?

“ [wel] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ɪnˈtɜ:rprətər] , ” [ˈtʌkɪt] [ˈænsər] ,
“ Well , I wouldn't a trusted him to be my interpreter , ” Tucket answered , ”
“ 出色地 , 我 不会 一个 可信 他 到 是 我的 翻译 , ” 塔克特 回答 , ”
“嗯, 我不会信任他做我的翻译,”塔克特回答说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [su:ˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] , [naʊ] [pru:vd] , [ɪz] [pru:vd] [tu:] [leɪt] .
with the growl of one whose superior wisdom , now proved , is proved too late .
和 这 咆哮 的 一 谁 优越的 智慧 , 现在 已证实 , 是 已证实 也 晚的 .
他发出低沉的咆哮, 仿佛他的超凡智慧如今得到了证明, 但为时已晚。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈtɒməs] [ˈ^ændɪ] .
“ We could a give you Thomas Gandy .
“ 我们 可以 一个 给 你 托马斯 甘迪 .
“我们可以给你介绍托马斯·甘迪。”

[ˈhi:d] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ɡʊd] .
He'd have done as good .
他会 有 完毕 作为 好的 .
他本来也能做得一样好。

[hi:; hi] [noʊz] [ˈspæniʃ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , [tɑ:m][du:] .
He knows Spanish just like a book , Tom do .
他 知道 西班牙语 只是 喜欢 一个 书 , 汤姆 做 .
汤姆的西班牙语就像读一本书一样流利。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][jər; jər][laɪf] .
And you could a trusted Tom with your life .
和 你 可以 一个 可信 汤姆 和 你的 生活 .
你可以把性命托付给值得信赖的汤姆。

[naʊ] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɑ:n] [tu:] [ɡʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɪstər] . [ˈstju:kli] [ˈfelər] . ”
Now you ain't on too good terms with the Mr . Stukeley feller . ”
现在 你 不是 在 也 好的 条款 和 这 先生 : 斯图克利 伙计 : ”
现在你和斯图克利先生的关系不太好。

“ [[æɪ; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ðen] ? ”
“ Shall I go into the town , then ? ”
“ 将 我 去 进入 这 镇 , 然后 ? ”
“那我进城去吧? ”

[tuː; tə] [si:] [ɪf] ['eniːθɪŋz] [rɔːŋ] ? "

To see if anything's wrong ? "

到 看 如果 任何东西 错误的 ? "

看看有没有什么问题？

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] .

" Why , no , sir :

" 为什么 , 不 , 先生 :

“不，先生。”

[ðæts] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][hɑːt][jʊr; jər] [su:p] .

That's putting your joint in the fire to hot your soup .

那就是 推杆 你的 联合的 在 这 火 到 热的 你的 汤 .

这就像为了热汤而把烟卷放到火里烤一样。

[steɪ] [hɪr] , [sɜːr] . "

Stay here , sir :

停留 这里 , 先生 :

先生，请您待在这里。

" [wel] , [wi:l] [weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .

" Well , we'll wait a little longer .

" 出色地 , 出色地 等待 一个 小的 更长 .

“好吧，我们再等一段时间。”

[wʌt] [d'ju:] [seɪ][tuː; tə] ['beɪðɪŋ] ? "

What d'you say to bathing ? "

什么 你 说 到 洗澡 ? "

你觉得洗澡怎么样？

" [ɪts] [nɑːt] ['riːəli] [seɪf] , [sɜːr] .

" It's not really safe , sir :

" 它是 不是 真的 安全的 , 先生 :

“先生，这里不太安全。”

[ðeəz; ðəz][kæt] - [fɪʃ] [ɑːn] [ðɪs] [kəʊst] .

There's cat - fish on this coast .

有 猫 - 鱼 在 这 海岸 .

这片海岸有鲶鱼。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['betər] [nɑːt][get][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] ['ʃɪftɪŋ] ['bæksteɪz] .

Besides , we better not get all over the place like shifting backstays .

除了 , 我们 更好的 不是 得到 全部 超过 这 地方 喜欢 转变 后支索 .

此外，我们最好不要像移动后支索那样到处乱动。

[ðem; ðəm] ['deɪɡəʊ] [maɪt] [kʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌŋki] - [trɪks] . "

Them Dagoes might come some of their monkey - tricks . "

他们 达戈斯 可能 来 一些 的 他们的 猴 - 技巧 . "

那些意大利佬可能会耍些猴子把戏。”

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['kwaɪət] [ɪ'hʌf] . "

" The town is quiet enough . "

" 这 镇 是 安静的 足够的 . "

“小镇很安静。”

" [si'estə] [taɪm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

" Siesta time , " said one of the men .

" 午休 时间 , " 说 一 的 这 男人 .

“午睡时间到了,”其中一名男子说道。

" [ðeɪ] [laɪks] [ə; eɪ] [dɑːs] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] . "

" They likes a doss in the afternoon . "

" 他们 点赞 一个 工作 在 这 下午 . "

“他们喜欢下午打盹儿。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ˈtʌkɪt] [sed] .
“ **I dunno what to think , ” Tucket said .**
“ 我 不知道 什么 到 思考 , ” 塔克特 说 :
“我不知道该怎么想,”塔克特说。

“ [bʌt; bət] - - [tuː] [ˈhoʊlsəm] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . ”
“ **But 't'ain't too wholesome , to my mind .** ”
“ 但 - - 也 健康 , 到 我的 头脑 : ”
“但我觉得它不太健康。”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] . ”
“ **He said he might be kept for dinner .** ”
“ 他 说 他 可能 是 保留 为了 晚餐 : ”
他说他可能会被留下来吃晚饭。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ] [sent] [wɜːrd] . ”
“ **He could a sent word .**
“ 他 可以 一个 发送 单词 : ”
他可以发送一条信息。

[ɔːr] [ðeid] [ə; eɪ] [sent] [ˈdɪnər] [hɪr] .
Or they'd a sent dinner here .
或者 他们会 一个 发送 晚餐 这里 :
或者他们会送晚餐过来。

[aɪv] [ˈnoʊd] [ˈdeɪɡoʊ] [duː] [ðæt] .
I've knowed Dagoes do that .
我已经 已知 达戈斯 做 那 :
我知道意大利人会那样做。

[juː; jʊ][gɑːt] [ɡʊd] [aɪz] , [ed] .
You got good eyes , Ed .
你 得到 好的 眼睛 , 艾德 :
艾德，你的眼力真好。

[wʌt] [dˈjuː] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ðer; ðər] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ?
What d'you make of the woods there , back of the sand ?
什么 你 制作 的 这 树林 那里 , 后退 的 这 沙 ?
你觉得沙滩后面的那片树林怎么样？

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] . ”
“ **He turned to Margaret .**
“ 他 转向 到 玛格丽特 :
他转向玛格丽特。
“ [ˈhiːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ed] [dʌn] . ”
“ **He'd been with the Indians three or four years , Ed done .**
“ 他会 到过 和 这 印度人 三 或者 四 年 , 艾德 完毕 :
“他在印第安人队待了三四年，埃德已经离开了。”

[hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] [ɪn] [brʌʃ] [laɪk] [ðæt] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] .
He sees things in brush like that , just like an animal .
他 看到 事物 在 刷子 喜欢 那 , 只是 喜欢 一个 动物 :
他像动物一样，能看到灌木丛里的东西。

“ [ɔːl] [hændz][stɛərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɡriːn] , [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [ˈerti] [jaːdz] [əˈweɪ] , ”
“ **All hands stared into the wall of green , which rose up eighty yards away ,**
“ 全部 双手 凝视 进入 这 墙 的 绿色的 , 哪个 玫瑰 向上 八十 码 离开 ,
“所有人的目光都集中在八十码外那道绿色的墙面上，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
beyond the line of the sand .
超过 这 线 的 这 沙 :
越过沙线。

[ðə; ði] [tri:z] ['taʊərd] [ʌp] , ['hɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][skɑɪ][wið; wɪθ][ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] .
The trees towered up , notching the sky with their outlines .
这 树木 高耸 向上 , 刻槽 这 天空 和 他们的 概述 .

树木高耸入云，轮廓勾勒出天空的轮廓。

[ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [flæʃt] , [æz; əz] [ðooʊ] [ðer; ðər] [li:vz] [wɜ:r; wər]
The sun blazed down upon them , till they flashed , as though their leaves were
这 太阳 燃烧的 向下 之上 他们 , 直到 他们 闪光灯 , 作为 尽管 他们的 树叶 是
[gri:n] [sti:l] .
green steel .
绿色的 钢 .

阳光炙烤着它们，直到它们闪闪发光，仿佛它们的叶子是绿色的钢铁。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] , [lɪŋkt] , ['tæŋɡ(ə)ld] , ['krɪs] - [krɔ:st] , ['haɪdɪŋ][æŋ; ən] ['ɪnər]
They made a wall of forest , linked , tangled , criss - crossed , hiding an inner
他们 制成 一个 墙 的 森林 , 链接 , 纠缠不清 , 克里斯 - 交叉 , 隐藏 一个 内
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

它们筑起了一道森林之墙，彼此相连、交错缠绕，掩盖着内心的黑暗。

[ə; eɪ] ['pærət] [wʌz; wəz] ['teɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['blɔ:səm] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] ['kri:pər] ,
A parrot was tearing at a blossom high up on a creeper ,
一个 鹦鹉 曾是 撕裂 在 一个 开花 高的 向上 在 一个 苦力怕 ,
一只鹦鹉正在撕咬藤蔓高处的一朵花。

[flɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [petl z] [wið; wɪθ][ˈlɪt(ə)] ['wɪkɪd] [twɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
flinging out the petals with little wicked twists of his head .
投掷 出去 这 花瓣 和 小的 邪恶 曲折 的 他的 头 .

他歪着头，带着几分狡黠，将花瓣抛向空中。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ʌp] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði][skɑɪ][ɪn] [ðæt] [strɔ:ŋ] [laɪt] .
He showed up clearly against the sky in that strong light .
他 显示 向上 清楚地 反对 这 天空 在 那 强的 光 .

在强光下，他的身影在天空的映衬下显得格外清晰。

" ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [ed] .
" **Nothing wrong there , " said Ed .**
" 没有什么 错误的 那里 , " 说 艾德 .

“没什么问题，”埃德说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pærət] .
" **Look at the parrot .**
" 看 在 这 鹦鹉 .

“看那只鹦鹉。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd] [læft] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ə'bjʊ:s][ðə; ði] ['flaʊər] .
" **They looked at the parrot , and laughed to hear him abuse the flower .**
" 他们 看起来 在 这 鹦鹉 , 和 笑了 到 听到 他 虐待 这 花 .

他们看着鹦鹉，听着它辱骂花朵，都笑了。

" [ðeə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] , [sɜ:r] , " [sed] [ə; eɪ] ['si:mən] .
" **They're the kind you can learn to speak , sir , " said a seaman .**
" 它们是 这 种类 你 能 学习 到 说话 , 先生 , " 说 一个 水手 .

“先生，它们是那种可以学会说话的生物，”一名水手说道。

" [aɪv] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɜ:rdz] [swer] , [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əl] .
" **I've known some of them birds swear , you would think it was real .**
" 我已经 已知 一些 的 他们 鸟类 发誓 , 你 会 思考 它 曾是 真实的 .

“我认识一些鸟，它们发誓，你会以为是真的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː][ɪn] ['spæniʃ] . ”
Some of them can do it in Spanish . ”
 一些 的 他们 能 做 它 在 西班牙语 . ”

他们当中有些人会用西班牙语做这件事。

“ [ðə; ði] ['spænjərdz] [dəunt] [swer] , ” [sed] [ə'hʌðər] [mæn] .
The Spaniards don't swear , ” said another man . ”
 “ 这 西班牙人 不 发誓 , ” 说 其他 男人 . ”

“西班牙人不说脏话,”另一个人说道。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][kə'ra:mbɑ:] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] .
They've got caramba , ” said the first . ”
 “ 他们有 得到 卡兰巴 , ” 说 这 第一的 . ”

“他们有卡兰巴,”第一个人说道。

“ [kə'ra:mbɑ:] .
Caramba . ”
 “ 卡兰巴 . ”

“Caramba。

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][gɑ:d] [dæm] [ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] . ”
That's the same as God damn is in English . ”
 那就是 这 相同的 作为 上帝 该死 是 在 英语 . ”

这和英语里的“God damn”意思一样。

“ ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Funny way of saying it , ” said the other . ”
 “ 有趣的 方式 的 说 它 , ” 说 这 其他 . ”

“这说法真有意思,”另一个人说。

“ [sʌm; səm] [wʌnz] [ɪn] [ðæt] [brʌʃ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ed] .
Some one's in that brush , ” said the man called Ed . ”
 “ 一些 一个人的 在 那 刷子 , ” 说 这 男人 称为 艾德 . ”

“灌木丛里有人,”名叫埃德的男人说道。

“ [siː] [ðə; ði] - ?
See the paharo ? ”
 “ 看 这 - ? ”

“看到帕哈罗了吗? ”

“ ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sta:rtld] [ðə; ði] ['pærət] .
Something had startled the parrot . ”
 “ 某物 有 惊慌 这 鹦鹉 . ”

“有什么东西惊吓到了鹦鹉。”

[hiː; hi] [li:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [li'a:n] , [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - ['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er]
He leaped up with a scream from his liane , made a half - circle in the air
 他 跳跃 向上 和 一个 尖叫 从 他的 莉安 , 制成 一个 一半 - 圆圈 在 这 空气
 ,
 ,
 ,

他从绳索上猛地跳了起来,发出了一声尖叫,在空中划了个半圆。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'wei] , ['weɪvərɪŋ] , [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
and flew away , wavering , along the coast . ”
 和 飞翔 离开 , 摇摆不定 , 沿着 这 海岸 . ”

然后摇摇晃晃地沿着海岸线飞走了。

[wʌn] [ɔ:r] [tuː] ['ʌðər] [bɜ:rdz][roʊz][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [mʌθs] ,
One or two other birds rose as quietly as moths ,
 一 或者 二 其他 鸟类 玫瑰 作为 悄悄 作为 蛾子 ,

一两只鸟儿像飞蛾般悄无声息地飞了起来。

[ænd; ɐnd] [flɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] .
and flitted into the night of the wood .
和 飞掠 进入 这 夜晚 的 这 木头 .

然后飞入了夜色笼罩的树林中。

[ə; eɪ] [dɪr] [stept] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtɪ] ['deɪntɪli] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər][steps] .
A deer stepped out on to the beach daintily , picking her steps .
一个 鹿 步 出去 在 到 这 海滩 轻柔地 , 挑选 她 步骤 .

一只鹿轻盈地走到沙滩上，迈着轻快的步伐。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [təːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , ['lɪsnd] , [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
She sniffed towards the town , listened , seemed to hear something , caught sight of
她 嗅了嗅 向 这 镇 , 听着 , 似乎 到 听到 某物 , 捕捉 视线 的
[ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ɐnd] [fled] .
the boat , and fled .
这 船 , 和 逃亡 .

她朝镇子的方向嗅了嗅，侧耳倾听，似乎听到了什么，看到了那艘船，然后逃走了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] , [ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] [ə'bjʊːsɪv] ['kraɪɪŋ] , ['læstɪŋ]
Then came a sudden chattering of monkeys , a burst of abusive crying , lasting
然后 来了 一个 突然 喋喋不休 的 猴子 , 一个 爆裂 的 虐待 哭泣 , 持久
['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
only for a moment .
仅有的 为了 一个 片刻 .

随后突然传来猴子的叽叽喳喳声，一阵撕心裂肺的哭喊声，但只持续了片刻。

" [-] [siː] ['eniθɪŋ] , [ed] ? "
" D'ye see anything , Ed ? "
" 染料 看 任何事物 , 艾德 ? "

“你看到什么了吗，埃德？”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , [kæp] , [aɪ] [ges] . "
" There's plenty of ' em , cap , I guess . "
" 有 很多 的 - 呃 , 帽 , 我 猜测 . "

“我想应该有很多吧，老兄。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] - [ɪm] ?
" Can you hear ' em ?
" 能 你 听到 - 呃 ?

你能听到他们吗？

[leɪ] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "
Lay your head on the ground . "
莱 你的 头 在 这 地面 . "

把头放在地上。

" [ðə; ði] [wɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [tuː] [laʊd] .
" The wash of the sea's too loud .
" 这 洗 的 这 海域 也 大声 .

“海浪声太大了。”

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] ['nʌθɪŋ] . "
I can't hear nothing . "
我 不能 听到 没有什么 . "

我什么都听不见。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" They're coming from the town , are they ? "
" 它们是 未来 从 这 镇 , 是 他们 ? "

“他们是镇上来的，对吧？”

“ [ʃɒr] . ”
“ **Sure** . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][rouɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɒd] ?
“ **Is there a road at the back of that wood ?**
“ 是 那里 一个 路 在 这 后退 的 那 木头 ? ”

“那片树林后面有路吗？ ”

“ ['mɑ:rgrət] [æskt] .
“ **Margaret asked** .
“ 玛格丽特 问 . ”

玛格丽特问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir** .
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

[aɪ] [ges] [nɑ:t] .
I guess not .
我 猜测 不是 . ”

我想应该不是。

[ðə; ði] ['dergou] [ju:z][ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rouɪd] . “
The Dagoes use the beach as a road . ”
这 达戈斯 使用 这 海滩 作为 一个 路 . ”

达戈人把海滩当成道路。

“ [jes] , “ [sed] [ə; eɪ] ['si:mən] .
“ **Yes , “ said a seaman** .
“ 是的 , “ 说 一个 水手 . ”

“是的,”一名水手说道。

“ [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [kʌvɪnəz] .
“ **They go to Covenas** .
“ 他们 去 到 科维纳斯 . ”

“他们去了科韦纳斯。”

[ə; eɪ] [taʊn] [ə'bi:ŋ] [ðer; ðər] .
A town along there .
一个 镇 沿着 那里 . ”

那边有个小镇。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [bi:tʃ] . “
They always go by the beach . ”
他们 总是 去 经过 这 海滩 . ”

他们总是去海边。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] , [ðen] ? “
“ **Do you know this place , then ?** ”
“ 做 你 知道 这 地方 , 然后 ? ”

“那你认识这个地方吗？ ”

“ [aɪ] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðem; ðəm] [wɔ:lz] [ə; eɪ] [jɪr] , [wʌns] .
“ **I worked on them walls a year , once** .
“ 我 工作 在 他们 墙壁 一个 年 , 一次 . ”

“我曾经在那里工作过一年。”

[aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] . “
I'd ought to know it . ”
ID 应该 到 知道 它 . ”

我应该知道才对。

“ [-] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ed] ? ”
“ **D'ye make out anything more , Ed ?** ”
“ 染料 制作 出去 任何事物 更多的 , 艾德 ? ”

“你还听出什么端倪了吗, 埃德? ”

“ [ðeə(r)] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [jet] , [aɪ] [ges] , [kæp] . ”
“ **They're not far off yet , I guess , cap .** ”
“ 它们是 不是 远的 离开 然而 , 我 猜测 , 帽 . ”

“我想他们离目标也不远了, 队长。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [æŋ; ən] ['æmbʊʃ] , ['kæptɪn] ['tʌkɪt] ? ”
“ **Do you think it's an ambush , Captain Tucket ?** ”
“ 做 你 思考 它是 一个 伏击 , 队长 塔克特 ? ”

“你认为这是个埋伏吗, 塔克特船长? ”

“ [mɑːrgrət] [æskt] . ”
“ **Margaret asked .** ”
“ 玛格丽特 问 . ”

玛格丽特问道。

“ [noʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ”
“ **No saying , mister .** ”
“ 不 说 , 先生 . ”

“没办法, 先生。”

[meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] ['redi] , “ [hiː; hi] ['ænsər] . ”
May as well make ready , ” he answered .
可能 作为 出色地 制作 准备好 , “ 他 回答 . ”

“最好做好准备,”他回答道。

“ [wi:l] [leɪ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [kedʒ] [tuː; tə] ['si:wərd] , [soʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][wɔːrp] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ”
“ **We'll lay out our boat's kedge to seaward , so as we can warp off in a** ”
出色地 躺 出去 我们的 船的 边缘 到 向海 , 所以 作为 我们 能 经 离开 在 一个
[ˈhɜːri] .
hurry . ”
匆忙 . ”

“我们将把船的锚链向海面抛下, 以便我们能迅速起航。”

“ [ðeɪ] [rəʊd] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [draːpt] [ðer; ðər] [kedʒ] , ”
“ **They rowed the boat out into the bay , dropped their kedge ,** ”
“ 他们 划船 这 船 出去 进入 这 湾 , 掉落 他们的 边缘 , ”

他们划着船驶入海湾, 放下小渔具,

[ænd; ænd] [bækt] [hɜːr; həʳ][stɜːrn] - [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and backed her stern - first to the beach .
和 支持的 她 船尾 - 第一的 到 这 海滩 . ”

然后她船尾朝后倒退到沙滩上。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , ['hɔɪstɪd] [seɪl] , [ænd; ænd][leɪd][ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz][ɪn][ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] .
They struck the awning , hoisted sail , and laid their oars in the thole - pins .
他们 击 这 棚 , 吊起 帆 , 和 铺设 他们的 桨 在 这 洞 - 别针 . ”

他们扯下遮阳篷, 升起帆, 把桨放在桨架上。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [hæf] - ['aʊər] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɔːrɪst] .
They waited for another half - hour , watching the mysterious forest .
他们 等待 为了 其他 一半 - 小时 , 观看 这 神秘 森林 . ”

他们又等了半个小时, 观察着这片神秘的森林。

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [goʊ][ɔ:f] [tuː; tə][ðə; ði] [slu:p] , [kæp] , “ [sed] [ə; eɪ] ['si:mən] . ”
“ **I guess we'll go off to the sloop , cap , ” said a seaman .** ”
“ 我 猜测 出色地 去 离开 到 这 单桅帆船 , 帽 , “ 说 一个 水手 . ”

“我想我们得去单桅帆船上去了, 船长,”一名水手说道。

“ [ˈhiːz] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɔːrɪtəːpsɪl] . ”
“ **He's give us the flying foretopsail .** ”
“ 他是 给 我们 这 飞行 前顶帆 . ”

“他给我们带来了飞行前帆。”

“ [ðem; ðəm] - [ɪz] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈberɪz] , ” [sed] [ed] .
“ **Them paharos is back among them berries ,** ” **said Ed .**
“ 他们 - 是 后退 之中 他们 浆果 , ” 说 艾德 .

“那些帕哈罗斯又回到了浆果丛中,”埃德说道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔɪz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈplæntɪnz] . ”
“ **I guess it was boys come for plantains .** ”
“ 我 猜测 它 曾是 男孩们 来 为了 大蕉 . ”

“我猜是男孩们来买大蕉的。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [sed] [ˈtʌkɪt] .
“ **I dunno ,** ” **said Tucket .**
“ 我 不知道 , ” 说 塔克特 .

“我不知道,”塔克特说。

“ [ɪts] [ɑːd] [ˈaʊər; ɑːr][mæn] [eɪnt] [kʌm] . ”
“ **It's odd our man ain't come .** ”
“ 它是 奇怪的 我们的 男人 不是 来 . ”

“真奇怪,我们的人还没来。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [ˈmɑːrgrət] [sed] .
“ **I must go up to the town to find out about him ,** ” **Margaret said .**
“ 我 必须 去 向上 到 这 镇 到 寻找 出去 关于 他 , ” 玛格丽特 说 .

“我必须去镇上打听一下他的情况,”玛格丽特说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ **I can't wait like this .** ”
“ 我 不能 等待 喜欢 这 . ”

“我不能再这样等下去了。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈtʌkɪt] .
“ **I wouldn't , sir ,** ” **said Tucket .**
“ 我 不会 , 先生 , ” 说 塔克特 .

“我不会的,先生,”塔克特说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] ? ”
“ **What do you say , boys ?** ”
“ 什么 做 你 说 , 男孩们 ? ”

“你们说呢,伙计们? ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [men] .
“ **No ,** ” **said the men .**
“ 不 , ” 说 这 男人 .

“不,”男人们说道。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] . ”
“ **It wouldn't do .** ”
“ 它 不会 做 . ”

不行。

“ [bʌt; bət][aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
“ **But I got him to go .**
“ 但 我 得到 他 到 去 .

但我还是让他走了。

[aɪ][kɑːnt][let][hɪm; ɪm][get][ˈɪntuː][ˈtrʌb(ə)] [θruː] [em ˈiː] .
I can't let him get into trouble through me .
我 不能 让 他 得到 进入 麻烦 通过 我 .

我不能让他因为我而惹上麻烦。

[aɪm][rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
I'm responsible .
我是 负责的 .

我负有责任。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
I must see about him .
我 必须 看 关于 他 .

我必须去了解一下他的情况。

[aɪ][kɑːnt][goʊ][bæk] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] . "
I can't go back without him . "
我 不能 去 后退 没有 他 . "

没有他我回不去。

" [ˈhiːz] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɒːʃiːt] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **He's give you the foresheet , sir , " said one of the men .**
" 他是 给 你 这 前页 , 先生 , " 说 一 的 这 男人 .

“他会把前言给你，先生，”其中一人说道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡʌn] .
The son of a gun .
这 儿子 的 一个 枪 .

真是个混蛋。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [əˈnʌðər] .
I guess he has , " said another .
我 猜测 他 有 , " 说 其他 .

“我猜他有，”另一个人说道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðæt] [brʌʃ] , " [sed] [ed] .
" **There's some one in that brush , " said Ed .**
" 有 一些 一 在 那 刷子 , " 说 艾德 .

“灌木丛里有人，”埃德说。

" [ðem; ðəm] - [hæz; həz] [ˈtɑːpt] [ðer; ðər] [buːmz] [fɔːr; fər] [kiːps] . "
" **Them paharos has topped their booms for keeps . "**
" 他们 - 有 顶峰 他们的 繁荣 为了 保持 . "

“那些高山牧场已经彻底超越了它们之前的繁荣时期。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第21/26页

“ [wel] , ” [sed] ['mɑ:rgrət] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [klɒ:θ] , [nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ,
“ **Well** , ” **said Margaret** , **taking out his white cloth** , **noting the wild** ,
“ 出色地 , ” 说 玛格丽特 , 采取 出去 他的 白色的 布 , 注意到 这 荒野 ,
“ 嗯 , ” 玛格丽特说着 , 拿出他的白布 , 注意到上面野生的.....

[ˈfraɪt(ə)nd] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['pærəts] , “ [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌm; səm] [wʌn] , [tu:; tə]
frightened flight of a half - dozen parrots , “ **I'm going to the some one** , **to**
害怕 航班 的 一个 一半 - 打 鹦鹉 , “ 我是 去 到 这 一些 一 , 到
[faɪnd] [aʊt] .
find out .
寻找 出去 .

六只鹦鹉受惊飞走, “我要去找某人, 去看看。”

“ [hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌləʊ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡæən] [tu:; tə]
“ **He leaped from the sternsheets into the shallow water** , **and began to**
“ 他 跳跃 从 这 船尾帆索 进入 这 浅的 水 , 和 开始 到
[weɪd] [əʃɔ:r] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɒ:θ] .
wade ashore , **holding his cloth** .
涉水 岸上 , 保持 他的 布 .

他从船尾跳入浅水中, 手里拿着布, 开始涉水上岸。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [traɪ] [aɪ 'ti:] .
“ **Don't you try it** .
“ 不 你 尝试 它 .

你别试。

[ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [sɜ:r] , “ [kɔ:ld] ['tʌkɪt] .
You come back , **sir** , “ **called Tucket** .
你 来 后退 , 先生 , “ 称为 塔克特 .

“先生, 您回来吧, ”塔克特喊道。

['mɑ:rgrət] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] ([hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɛdz] [vɔɪs]) ['seɪɪŋ] , “ ['hi:z] [breɪv]
Margaret heard some one (he thought it was Ed's voice) saying , “ **He's brave**
玛格丽特 听到 一些 一 (他 想法 它 曾是 埃德的 嗓音) 说 , “ 他是 勇敢的
[ɔ:l] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

玛格丽特听到有人(她以为是埃德的声音)说: “他确实很勇敢。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['ɡʌŋlɔ:k] .
“ **and then** , **behind him** , **came the click of gunlocks** .
“ 和 然后 , 在后面 他 , 来了 这 点击 的 枪锁 .

然后, 在他身后传来枪锁的咔哒声。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [bæk] ,
He glanced back ,
他 瞥了一眼 后退 ,

他回头看了一眼,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ðer; ðər] ['ɡʌnz] ,
and saw that two of the men in the sternsheets had taken out their guns ,
和 锯 那 二 的 这 男人 在 这 船尾帆索 有 已采取 出去 他们的 枪支 ,
他看到船尾甲板上的两个水手拔出了枪,

[waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd][mæn][leɪd] [ˈlðə] [ˈloʊdɪd] [ˈɡʌnz] [ˈredi] [tu:; tə][ðer; ðər][hændz] .
while a third man laid other loaded guns ready to their hands .

尽管 一个 第三 男人 铺设 其他 已加载 枪支 准备好 到 他们的 双手 .

与此同时，第三名男子将其他上了膛的枪支放在他们手中。

[ed] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] .
Ed called to him as he turned .

艾德 称为 到 他 作为 他 转向 .

埃德转过身时叫住了他。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [sɜ:r] .
” **You come back , sir** .

“ 你 来 后退 , 先生 .

“先生，您回来吧。”

” [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
” **Then , seeing that his words were of no avail** ,

” 然后 , 看到 那 他的 字 是 的 不 可用 ,
“然后，见自己的话没有用，

[hi:; hi] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
he leaped into the water and caught him by the arm .

他 跳跃 进入 这 水 和 捕捉 他 经过 这 手臂 .

他跳入水中，一把抓住他的胳膊。

“ [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Back to the boat , sir , ” he said** .

” 后退 到 这 船 , 先生 , ” 他 说 .

“回到船上去，先生。”他说。

“ [ɪts] [nɔ:t][ju:; jʊ][ˈoʊnli] .
” **It's not you only** .

” 它是 不是 你 仅有的 .

“不只是你一个人。”

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ju: ˈes] . ”
It might be us . ”

它 可能 是 我们 . ”

有可能是我们。”

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
” **I must find out about my friend , ” said Margaret** .

” 我 必须 寻找 出去 关于 我的 朋友 , ” 说 玛格丽特 .

“我必须找到我的朋友，”玛格丽特说。

“ [aɪ][kɑ:nt] [li:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] . ”
” **I can't leave him as he is** . ”

” 我 不能 离开 他 作为 他 是 . ”

“我不能让他一直这样下去。”

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ed] .
” **Bring him back , Ed** .

” 带来 他 后退 , 艾德 .

“把他带回来，埃德。”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] , ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] .
Make him come back , ” called the boatmen .

制作 他 来 后退 , ” 称为 这 船夫 .

“把他带回来！”船夫们喊道。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] , ” [ed] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈgrɪnɪŋ] , ” [ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ] .
” **Now you go back , ” Ed repeated , grinning , ” or I'll have to put you** .

” 现在 你 去 后退 , ” 艾德 重复 , 咧嘴笑 , ” 或者患病的 有 到 放 你 .

“现在你回去，”埃德咧嘴笑着重复道，“否则我就得把你关起来。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
“ **He looked up suddenly at the forest** .
“ 他 看起来 向上 突然 在 这 森林 ；

他突然抬头望向森林。

“ [maɪ][ˈsæntə][ˈmɑ:rtə] !
“ **My Santa Marta** !
“ 我的 圣诞老人 玛尔塔 ！

“我的圣玛尔塔！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 ；

他哭着说。

“ [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
“ **Into the boat** .
“ 进入 这 船 ；

“上船。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Here they are .
这里 他们 是 ；

它们就在这里。

“ [hi:; hi] [θrʌst] [ˈmɑ:rgrət] [ˈbækwərdz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] [bent] [daʊn] [tu:; tə]
“ **He thrust Margaret backwards towards his fellows , and instantly bent down to**
“ 他 推力 玛格丽特 向后 向 他的 伙伴们 , 和 即刻 弯曲 向下 到
[ʃʌv] [ðə; ði] [boʊt] [klɪr] .
shove the boat clear .
推 这 船 清除 ；

“他一把将玛格丽特推向同伴们，然后立即弯下腰，把船推开。

[bəʊθ][wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊts] [saɪd] .
Both were up to their knees in water at the boat's side .
两个都 是 向上 到 他们的 膝盖 在 水 在 这 船的 边 ；

两人当时都站在船边，水深及膝。

[sʌm; səm][wʌn] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn] [təˈlʊ] ,
Some one , it was the man who had worked in Tolu ,
一些 一 , 它 曾是 这 男人 WHO 有 工作 在 托卢 ,

那个人，就是曾在托卢工作过的那个人，

[li:nd] [aʊt][ænd; ænd] [græbd] [æt; ət][ˈmɑ:rgə-its, ˈmɑ:rgɪts][ˈkɑ:lər] .
leaned out and grabbed at Margaret's collar .
倾斜 出去 和 抓住 在 玛格丽特的 衣领 ；

他探出身子，一把抓住玛格丽特的衣领。

“ [lʊk] [aʊt] , [sʌnz] ! ” [kraɪd] [ˈtʌkɪt] .
“ **Look out , sons ! ” cried Tucket** .
“ 看 出去 , 儿子们 ! ” 哭 塔克特 ；

“小心，孩子们！ ”塔克特喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [men] [bɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
At the instant a swarm of men burst from the edge of the forest .
在 这 立即的 一个 蜂群 的 男人 爆裂 从 这 边缘 的 这 森林 ；

就在这时，一群人从森林边缘冲了出来。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] .
One or two of them who were mounted charged in at a gallop .
一 或者 二 的 他们 WHO 是 安装 带电 在 在 一个 驰骋 ；

其中一两个骑马的人策马疾驰而来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ræn] [daʊn] , [ˈkraɪɪŋ] , [ˈfaɪərɪŋ][ðer; ðər][ˈɡʌnz][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
The others ran down , crying , firing their guns as they ran .
这 其他的 跑 向下 , 哭泣 , 射击 他们的 枪支 作为 他们 跑 :
其他人一边哭一边跑下来, 边跑边开枪。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [splæʃt] [ˈvaɪələntli] ,
The water about the boat was splashed violently ,
这 水 关于 这 船 曾是 溅起 暴力 ,
船周围的水花剧烈飞溅。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn] [flʌŋ] [ˈpeblz] [ˈedʒwaɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .
as though some one flung pebbles edgewise from a height .
作为 尽管 一些 一 扔 鹅卵石 边缘 从 一个 高度 :
就好像有人从高处将石子侧向抛下一样。

[ˈmɑ:rgrət] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .
Margaret drew his sword and turned .
玛格丽特 画 他的 剑 和 转向 :
玛格丽特拔出剑, 转身离开。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kʌm] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈja:dz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He saw a horse come down within twenty yards of him .
他 锯 一个 马 来 向下 之内 二十 码 的 他 :
他看到一匹马倒在了离他不到二十码的地方。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] “ [kræbz] ” [dɪˈraɪsɪvli] .
Some one shouted “ Crabs ” derisively .
一些 一 喊叫 “ 螃蟹 ” 嘲讽地 :
有人嘲讽地喊道:“螃蟹!”

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fɪrs] [ˈfeɪsɪz] [si:md] [ˈsterɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [maʊðz]
Half a dozen fierce faces seemed staring on him , rushing on him , their mouths
一半 一个 打 凶猛的 面孔 似乎 凝视 在 他 , 匆忙 在 他 , 他们的 嘴
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
六七张凶神恶煞的脸似乎正盯着他, 朝他扑来, 嘴巴张得大大的。

[ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] .
their eyes wide .
他们的 眼睛 宽的 :
他们睁大了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] .
There was a crack of guns .
那里 曾是 一个 裂缝 的 枪支 :
传来一声枪响。

[men][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] .
Men were falling .
男人 是 坠落 :
有人倒下了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [pæst] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:m] [əˈgen] .
Then the wildness passed ; he was calm again .
然后 这 野性 通过了 ; 他 曾是 冷静的 再次 :
狂躁过后, 他又平静了下来。

[ə; eɪ] [ˈspænjərd] , [ðə; ði][ˈraɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [hɔ:rs] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
A Spaniard , the rider of the fallen horse , was in the water ,
一个 西班牙人 , 这 骑士 的 这 倒下 马 , 曾是 在 这 水 ,
一名西班牙人, 也就是那匹落马的骑手, 当时正在水中。

[ˈθrʌstɪŋ] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] ,
thrusting at him with a lance ,
推进 在 他 和 一个 槊 ,
他用长矛刺向他,

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkʌkʊld] [ænd; ənd][ˈbæstərd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz][hiː; hi] [nuː] .
calling him cuckold and bastard in the only English words he knew .
呼叫 他 乌龟 和 混蛋 在 这 仅有的 英语 字 他 知道 .
用他唯一会的英语单词骂他是“戴绿帽子的”和“混蛋”。

[ˈmɑːrgrət] [nɑːkt] [ðə; ðɪ] [læns] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [strɔːŋ]
Margaret knocked the lance aside with difficulty , for the man was strong
玛格丽特 敲门 这 槊 旁边 和 困难 , 为了 这 男人 曾是 强的
[ænd; ənd][waɪld] .
and wild .
和 荒野 .

玛格丽特费了好大劲才将长矛拨开，因为那人力气很大，而且性情凶猛。
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] , [wʌz; wəz] “ [aɪ][kɑːnt][biː; bi][bəʊθ] .
His thoughts at the moment , for all the danger , was “ I can't be both .
他的 想法 在 这 片刻 , 为了 全部 这 危险 , 曾是 “ 我 不能 是 两个都 .
尽管危险重重，但他当时的想法是“我不能两者兼得”。

“ [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪn] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv][taɪm] [ˈweðər] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][bəʊθ] .
“ He wondered in that flash of time whether a man could be both .
“ 他 想知道 在 那 闪光 的 时间 无论 一个 男人 可以 是 两个都 .
“在那一瞬间，他想知道一个人是否可以同时拥有这两种身份。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [siːmd] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
All the beach seemed hidden from him with smoke and fire and the
全部 这 海滩 似乎 隐 从 他 和 抽烟 和 火 和 这
[ˈhʌrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈbɔːdɪz] .
hurrying of splashing bodies .
匆忙 的 溅起水花 身体 .
整个海滩似乎都被烟雾、火焰和奔涌的人群水花遮蔽了。

[wer] [wʌz; wəz][ed] [gɔːn] ?
Where was Ed gone ?
在哪里 曾是 艾德 已消失 ?
艾德去哪儿了？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈrækɪt] .
It was all smoke and racket .
它 曾是 全部 抽烟 和 球拍 .
到处都是烟雾和喧嚣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [hɪt] .
He was being hit .
他 曾是 存在 打 .
他正在挨打。

[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz][left] [ɑːrm] .
Something struck his left arm .
某物 击 他的 左边 手臂 .
他的左臂被什么东西击中了。

[ˈstraɪkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ˈrændəm][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [smoʊk] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] .
Striking at random at a voice in the smoke , his sword struck something .
引人注目 在 随机的 在 一个 嗓音 在 这 抽烟 , 他的 剑 击 某物 .
他朝着烟雾中传来的声音随意挥剑，剑刃击中了什么东西。

[hi:; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [bæk] , [ænd; ənd] [slɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .
He dragged his sword back , and slipped with the effort .
他 拖拽 他的 剑 后退 , 和 滑倒了 和 这 努力 :

他猛地收回剑，却因用力过猛而滑倒了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [br'loʊ] [ðə; ði] [smoʊk] .
He was up to his waist in water for an instant , below the smoke .
他 曾是 向上 到 他的 腰部 在 水 为了 一个 立即的 , 以下 这 抽烟 :

在烟雾之下，他瞬间被淹至腰部的水。

[hi:; hi] [sɔ:] [menz] [legz] .
He saw men's legs .
他 锯 男士 腿 :

他看到了男人的腿。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈwɔ:tər] ['splæʃɪŋ] .
He saw water splashing .
他 锯 水 溅起水花 :

他看到水花四溅。

[ðen] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [smoʊk] ['evriwɛr] .
Then there was smoke everywhere .
然后 那里 曾是 抽烟 到处 :

然后到处都冒起了烟。

[smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gʌnz] .
Smoke of a hundred guns .
抽烟 的 一个 百 枪支 :

百枪齐鸣，硝烟弥漫。

[ə; eɪ] ['rækɪt] [laɪk][ðə; ði] ['tʃembər] [ʃɑ:t] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['hæmlət] ; [ɪg'zæktli] [laɪk] .
A racket like the chambers shot off at the end of Hamlet ; exactly like .
一个 球拍 喜欢 这 房间 射击 离开 在 这 结尾 的 村庄 ; 确切地 喜欢 :

就像《哈姆雷特》结尾时房间里响起的枪声一样；完全一样。

[ə; eɪ] [weɪv] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A wave went into his face .
一个 海浪 去 进入 他的 脸 :

一个浪头拍打在他的脸上。

[sʌm; səm][wʌn] [fel] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .
Some one fell across him and knocked him down again .
一些 一 跌倒 穿过 他 和 敲门 他 向下 再次 :

有人摔倒在他身上，又把他撞倒了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ed] .
It was Ed .
它 曾是 艾德 :

是艾德。

“ [hoʊld][ʌp] , [ju:; jʊ] [fu:l] , ” [ed] [kraɪd] .
“ Hold up , you fool , ” Ed cried .
“ 抓住 向上 , 你 傻子 , ” 艾德 哭 :

“等等，你这个傻瓜！”埃德喊道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] , ['kwɛrələs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rt][mæn] .
The voice was the high , querulous voice of the hurt man .
这 嗓音 曾是 这 高的 , 抱怨的 嗓音 的 这 伤害 男人 :

那是受伤男人尖锐、抱怨的声音。

“ [jʊə(r)] [hɪt] , [ed] , ” [hi:; hi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
“ You're hit , Ed , ” he said , catching him about the body .
“ 你是 打 , 艾德 , ” 他 说 , 捕捉 他 关于 这 身体 :

“你中弹了，埃德，”他边说边扶住他的身体。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [stʌŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ɪts][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

His arm stung along its length with the effort .
他的 手臂 被蜇了 沿着 它是 长度 和 这 努力 .

用力过猛，他的手臂传来一阵刺痛感。

“ [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][hit] , [ed] ? ”

“ Where are you hit , Ed ? ”
“ 在哪里 是 你 打 , 艾德 ? ”

“艾德，你哪里中弹了？ ”

“ [ə'ba:hoʊ] .

“ Abajo .
“ abajo .

“Abajo。

[ˈvi:ti] [ɑ:l] [kə'ra:hoʊ] , [ˈhi:hoʊ][di:][lɑ:][græn]['putə] .

Vete al carajo , hijo de la gran puta .
兽医 al 卡拉霍 , 儿子 德 拉 奶奶 普塔 .

Vete al carajo, hijo de la gran puta。

[kə'broʊn] ! [ˌmi:'erdə] !

Cabron ! Mierda !
卡布隆 ! 屎 !

混蛋！贱货！

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [laɪk] [fɑ:ts] .

“ The words came out of the smoke like shots .
“ 这 字 来了 出去 的 这 抽烟 喜欢 镜头 .

“这些话如同枪声般从烟雾中传出。”

[ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The roar of the battle seemed to be all about him .
这 吼 的 这 战斗 似乎 到 是 全部 关于 他 .

战斗的喧嚣似乎都围绕着他。

[hi:; hi] [bækt] , ['stægəɹɪŋ] , [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

He backed , staggering , to get out of the smoke .
他 支持的 , 令人震惊 , 到 得到 出去 的 这 抽烟 .

他踉跄着后退，想要躲开烟雾。

[ə; eɪ][hæf] - [teɪmd] ['hɔ:səz] [ti:θ] [rɪpt] [ðə; ði] [sli:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɜ:rt][ɑ:rm] , ['nɒkɪŋ]

A half - tamed horse's teeth ripped the sleeve from his hurt arm , knocking
一个 一半 - 驯服 马匹 牙齿 撕裂 这 袖子 从 他的 伤害 手臂 , 敲门

[ðem; ðəm][bəʊθ] [daʊn] [ə'gen] .

them both down again .
他们 两个都 向下 再次 .

一匹半驯服的马的牙齿撕掉了他受伤手臂上的袖子，两人再次倒地。

[sʌm; səm][wʌn] [dʒæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldəɹ] .

Some one jabbed him with a lance in the shoulder .
一些 一 刺伤 他 和 一个 槊 在 这 肩膀 .

有人用长矛刺中了他的肩膀。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æz; əz][hi:; hi][roʊz] [hæf] [tʃoʊkt] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ed] .

He struck the horse as he rose half choked , still clutching Ed .
他 击 这 马 作为 他 玫瑰 一半 窒息 , 仍然 紧握 艾德 .

他起身时半哽咽着，仍然紧紧抓住艾德，同时还打了马一下。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [li:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] .

The horse leaped with a scream .
这 马 跳跃 和 一个 尖叫 .

马儿嘶鸣一声，猛地跳了起来。

[ðə; ði] [smoʊk] ['lɪftɪd] .
The smoke lifted .
这 抽烟 抬起 .

烟雾散去了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [braɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
It was all bright for a moment .
它 曾是 全部 明亮的 为了 一个 片刻 .

那一刻，眼前一片明亮。

[ə; eɪ] [mæd] [hɔ:rs] ; [ə; eɪ] ['tru:pər] ['swerɪŋ] ; ['ɛdz] ['bɔ:di] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ;
A mad horse ; a trooper swearing ; Ed's body like a sack with blood on it ;
一个 疯狂的 马 ; 一个 骑警 咒骂 ; 埃德的 身体 喜欢 一个 解雇 和 血 在 它 ;
一匹疯马；一个士兵咒骂；埃德的尸体像一个沾满鲜血的麻袋；

[ə; eɪ] [smoʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪəri] [tʌŋz] .
a smoke full of fiery tongues .
一个 抽烟 满的 的 火热 舌头 .

烟雾中夹杂着炽热的舌头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bəʊt] [ðu:] .
There was the boat though .
那里 曾是 这 船 尽管 .

不过，至少还有条船。

[ðen] [ðə; ði] [smoʊk] [kləʊkt] [aɪ 'ti:] .
Then the smoke cloaked it .
然后 这 抽烟 隐蔽的 它 .

然后，烟雾将其笼罩。

['bulɪts] [splæʃt] ['wɔ:tər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Bullets splashed water in his face .
子弹 溅起 水 在 他的 脸 .

子弹溅到他脸上，水花四溅。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flʌŋ] [læns] ['bæŋd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
The butt of a flung lance banged him on the side of the head .
这 屁股 的 一个 扔 槊 砰的一声 他 在 这 边 的 这 头 .

一杆飞出的长矛的矛柄击中了他的头部侧面。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [riəd] [ə'baʌv] [hɪm; ɪm] , ['skri:mɪŋ] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [fəʊm] , [ðen] ['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] .
The horse reared above him , screaming , floundering in foam , then falling heavily .
这 马 饲养 多于 他 , 尖叫 , 挣扎 在 泡沫 , 然后 坠落 重度 .

马在他上方扬起前蹄，嘶鸣着，在泡沫中挣扎，然后重重地摔了下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] [naʊ] , [hæf] ['swɪmɪŋ] , [hæf] [ded] , ['lʌɡɪŋ] [ə; eɪ]
He was almost out of his depth now , half swimming , half dead , lugging a
他 曾是 几乎 出去 的 他的 深度 现在 , 一半 游泳 , 一半 死的 , 搬运 一个
['neðər] ['mɪlstəʊn] .
nether millstone .
下 磨石 .

他现在几乎已经力不从心，半死不活，拖着一块地狱磨石。

[blʌd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['dæŋɡəld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] [traɪd]
Blood was in his eyes , his sword dangled from his wrist , his free hand tried
血 曾是 在 他的 眼睛 , 他的 剑 悬挂着 从 他的 手腕 , 他的 自由的 手 尝试
[tu:; tə] [swɪm] .
to swim .
到 游泳 .

他双眼充满鲜血，剑挂在手腕上，空着的那只手拼命地伸向水面。

[hiː; hi] [klatʃt] [æʔ; ət][ðə; ði][boʊt] , [mɪst] , [went] [ˈlndər] , [gʌlprɪŋ] [sɔːlt] .
He clutched at the boat , missed , went under , gulping salt .
他 紧握 在 这 船 , 错过 , 去 在下面 , 吞咽 盐 .
他抓住船, 却没抓住, 沉入水底, 吞下了大量的盐分。

[hiː; hi] [klatʃt] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [saɪd] [slɪd] [ə'weɪ] .
He clutched again as the white side slid away .
他 紧握 再次 作为 这 白色的 边 滑行 离开 .
当白色的一面滑开时, 他又一次紧紧抓住。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] , [nɪr] [ðə; ði] [-] [θwɔːrt] .
His fingers caught upon the gunwale , near the stroke's thwart .
他的 手指 捕捉 之上 这 舷缘 , 靠近 这 中风 阻挠 .
他的手指勾住了舷缘, 靠近船舷横梁。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][boʊt] [sweɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
He made the boat sway to one side a little .
他 制成 这 船 摇摆 到 一 边 一个 小的 .
他让船稍微向一侧倾斜了一下。

“ [trɪm] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈtʌkɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] , [feɪs] [ˈfɔːrwərd] , [ɑːn][ðə; ði][wɔːrp] .
“ **Trim her ,** ” **said Tucket , as he hauled , face forward , on the warp .**
“ 修剪 她 , ” 说 塔克特 , 作为 他 拖拽 , 脸 向前 , 在 这 经 .
“修剪一下她,”塔克特说着, 脸朝前拉着缆绳。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [lʊk] [raʊnd] ; ['mɪrli] [trɪmd] [hɜːr; hər] [mə'kænikli] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] - [feɪks]
He did not look round ; merely trimmed her mechanically , flinging the warp's fakes
他 做过 不是 看 圆形的 ; 仅仅 修剪过的 她 机械地 , 投掷 这 - 假货
[æft] .
aft .
后部 .
他没有环顾四周, 只是机械地修剪了她, 把扭曲的假货扔到船尾。

“ [ə'weɪ] - [heɪ] - [heɪ] - [aɪ] - [oʊ] , ” [hiː; hi] [sæŋ] .
“ **Away - hay - hay - i - oh ,** ” **he sang .**
“ 离开 - 干草 - 干草 - 我 - 哦 , ” 他 唱 .
“Away-hay-hay-i-oh,”他唱道。

“ [ˈlaɪvli] , [dʒuːd] , ” [sed] [ə'hʌðər] .
“ **Lively , Jude ,** ” **said another .**
“ 热闹 , 裘德 , ” 说 其他 .
“活泼的裘德,”另一个人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈfaɪər] [laɪk] [juː; jʊ][loʊd] , [jʊr; jər] ['bulɪts] [hæz; həz] [mɔːs] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
“ **If you fire like you load , your bullets has moss on them .**
“ 如果 你 火 喜欢 你 加载 , 你的 子弹 有 苔藓 在 他们 .
“如果你像装弹一样射击, 你的子弹上就会长满青苔。”

“ [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ] [ˈʃɑːrpli] , [ˈlaɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈbækbɔːrd] .
“ **Two of them were firing sharply , lying behind the backboard .**
“ 二 的 他们 是 射击 尖锐地 , 说谎 在后面 这 篮板 .
“其中两人在篮板后面快速出手。

“ [kʌt] , ” [kraɪd] [ˈtʌkɪt] .
“ **Cut ,** ” **cried Tucket .**
“ 切 , ” 哭 塔克特 .
“停!”塔克特喊道。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] .
There was a shock of chopping on the gunwale .
那里 曾是 一个 震惊 的 切碎 在 这 舷缘 .
舷缘传来一阵刺耳的劈砍声。

[ə; eɪ][hænd] [skʌld] [weɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wið; wiθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔ:r] [æz; əz][ðə; ði][seɪl] [fɪld] .
A hand sculled way upon her with the steering - oar as the sail filled .
一个 手 划桨 方式 之上 她 和 这 转向 - 桨 作为 这 帆 已填 .
一只手划着舵桨，将船驶向她，船帆也随之鼓起。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər] [mænd] .
The midship oars were manned .
这 船中部 桨 是 有人值守 .
船中部的桨有人操作。

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [pli:z] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] ['wi:kli] .
" Give me a hand here , please , " said Margaret weakly .
" 给 我 一个 手 这里 , 请 , " 说 玛格丽特 弱 .
“请帮帮我，”玛格丽特虚弱地说。

" [kætʃ] [ed] . "
" Catch Ed . "
" 抓住 艾德 . "
“抓住艾德。”

" [lɔ:rd] .
" Lord .
" 主 .
“主。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] , " [sed] ['tʌkɪt] .
I thought you were in , " said Tucket .
我 想法 你 是 在 , " 说 塔克特 .
“我以为你参加了，”塔克特说。

" [ʌp] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
" Up with him .
" 向上 和 他 .
“支持他。”

[ɛdz] [gɔ:n] .
Ed's gone .
埃德的 已消失 .
艾德走了。

[dəʊnt][ˈkæpsaɪz][ðə; ði] [ʃɪp] , [ju:; jʊ] .
Don't capsize the ship , you .
不 倾覆 这 船 , 你 .
你别把船掀翻了。

[aɪ'd][fər'gɔ:t][ju:; jʊ] [tu:] .
I'd forgot you two .
ID 忘了 你 二 .
我把你们俩都忘了。

" ['mɑ:rgɾət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)l][ɪn] , [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtmən] .
" Margaret managed to scramble in , helped by the boatmen .
" 玛格丽特 管理 到 争夺 在 , 帮助 经过 这 船夫 .
在船夫的帮助下，玛格丽特设法爬了进去。

[ðen] [hi:; hi] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt][ˈoʊvər][ed] .
Then he collapsed in the bottom of the boat over Ed .
然后 他 倒塌 在 这 底部 的 这 船 超过 艾德 .
然后他倒在了船底，压在了埃德身上。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [taɪm] .
He had had a moving time .
他 有 有 一个 移动 时间 .
他经历了一段搬家的时光。

[hi:; hi] [keɪm] - [tu:; tə] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [rʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
He came - to quickly , with the taste of rum in his mouth and a feeling
他 来了 - 到 迅速地 , 和 这 品尝 的 朗姆酒 在 他的 嘴 和 一个 感觉
[ʌv; əv] [ɪn'tens] [koʊld] .
of intense cold .
的 激烈的 寒冷的 .

他很快恢复了意识，嘴里满是朗姆酒的味道，感觉浑身冰冷。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [sɪk] .
His teeth chattered ; he was weak and sick .
他的 牙齿 喋喋不休 ; 他 曾是 虚弱的 和 生病的 .

他牙齿打颤；他虚弱不堪，病得很重。

" [lənd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:f] ['stju:kli] , " [hi:; hi] [sed] .
" Land and bring off Stukeley , " he said .
" 土地 和 带来 离开 斯图克利 , " 他 说 .

“登陆并把斯图克利带走，”他说。

" [aɪ][kɑ:nt] [li:v] ['stju:kli] . "
" I can't leave Stukeley . "
" 我 不能 离开 斯图克利 . "

“我不能离开斯图克利。”

" [wi:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [slu:p] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" We'll be in the sloop in a minute , " said one of the men .
" 出色地 是 在 这 单桅帆船 在 一个 分钟 , " 说 一 的 这 男人 .

“我们马上就上单桅帆船了，”其中一个人说道。

" [wi:l] [(ɪft] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
" We'll shift him there .
" 出色地 转移 他 那里 .

“我们会把他转移到那里。”

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][pra:d][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . "
He got a prod in the shoulder . "
他 得到 一个 生产 在 这 肩膀 . "

他的肩膀被人戳了一下。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti: , [ed] ? " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" How is it , Ed ? " said another voice .
" 如何 是 它 , 艾德 ? " 说 其他 嗓音 .

“怎么样，艾德？”另一个声音问道。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] . "
" You're all right . "
" 你是 全部 正确的 . "

“你没事吧。”

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ed] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] .
" What's wrong with Ed ? " said one of the rowers .
" 是什么 错误的 和 艾德 ? " 说 一 的 这 划船者 .

“埃德怎么了？”一名划船运动员问道。

" [gɑ:t][ə; eɪ][bæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] , [aɪ] [ges] .
" Got a bat with a stone , I guess .
" 得到 一个 蝙蝠 和 一个 石头 , 我 猜测 .

“我猜我拿到了一根带石头的球棒。”

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [noʊ] [ʃɑ:t] [hoʊl] .
I can't see no shot hole .
我 不能 看 不 射击 洞 .

我没看到弹孔。

[hoʊld][ʌp] , [ed] .
Hold up , Ed .
抓住 向上 , 艾德 .

等等，艾德。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ded] [jet] . "
You ain't dead yet . "
你 不是 死的 然而 . "

你还没死呢。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ed] ['wi:kli] .
" I'm all right , " said Ed weakly .
" 我是 全部 正确的 , " 说 艾德 弱 .

“我没事，”埃德虚弱地说。

" [ðæt] ['mɑ:rgɾət] ['feləʊ] [fel] [ɔ:l] [ə'krɔ:s] [em 'i:][ænd; ənd] [nɑ:kt] [em 'i:] [daʊn] . "
" That Margaret fellow fell all across me and knocked me down . "
" 那 玛格丽特 同伴 跌倒 全部 穿过 我 和 敲门 我 向下 . "

“那个叫玛格丽特的家伙摔倒在我身上，把我撞倒了。”

" [hiː; hi] [pʊld] [juː; jʊ][kwɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪks] , " [sed] ['tʌkɪt] .
" He pulled you quit of the mix , " said Tucket .
" 他 拉 你 辞职 的 这 混合 , " 说 塔克特 .

“他把你从混音中除名了，”塔克特说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
" Don't you forget it . "
" 不 你 忘记 它 . "

“你可别忘了。”

" [hiː; hi][dɪd] , [hel] , " [sed] [ed] .
" He did , hell , " said Ed .
" 他 做过 , 地狱 , " 说 艾德 .

“他真的这么做了，见鬼，”埃德说道。

['mɑ:rgɾət] [rouz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
Margaret rose up in the boat .
玛格丽特 玫瑰 向上 在 这 船 .

玛格丽特在船上站了起来。

" [aɪ][kɑ:nt] [li:v] ['stju:kli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't leave Stukeley , " he said .
" 我 不能 离开 斯图克利 , " 他 说 .

“我不能离开斯图克利，”他说。

" [pʊl] [ɪn] , ['kæptɪn] ['tʌkɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] . "
" Pull in , Captain Tucket , and bring him off . "
" 拉 在 , 队长 塔克特 , 和 带来 他 离开 . "

“靠岸，塔克特船长，把他带下来。”

" [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [steɪ] ['kwaɪət] , " [sed] ['kæptɪn] ['tʌkɪt] .
" You lie down , sir , and stay quiet , " said Captain Tucket .
" 你 说谎 向下 , 先生 , 和 停留 安静的 , " 说 队长 塔克特 .

“先生，请您躺下，保持安静。”塔克特船长说道。

" [wi:l] [biː; bi][ðər; ðər][də'rektli; daɪ'rektli] .
" We'll be there directly .
" 出色地 是 那里 直接地 .

“我们会直接赶到那里。”

" [wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['tɪtəd] .
" One or two of the men tittered .
" 一 或者 二 的 这 男人 窃笑 .

“一两个人窃笑起来。”

[ˈmɑːrgrət] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lənd] .

Margaret tried to raise himself to look at the land .
玛格丽特 尝试 到 增加 他自己 到 看 在 这 土地 .

玛格丽特努力抬起头，想看看这片土地。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈkænən] [frʌm; frəm] ['sʌmwɜː] [ə'stɜːrɪ] .

He heard the roar of cannon from somewhere astern .
他 听到 这 吼 的 大炮 从 某处 倒车 .

他听到船尾某处传来隆隆的炮声。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ That's a heavy gun , ” he said .
” 那就是 一个 重的 枪 , ” 他 说 .

“那是一把很重的枪,”他说。

“ [huːz] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] ?

“ Who's firing a heavy gun ?
” 谁是 射击 一个 重的 枪 ?

谁在开火？

” [ðen] [hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['taɪərd] , [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [bɪ'keɪm] [blɜːrd] [tuː; tə]

” Then he felt suddenly very tired , the boat and the guns became blurred to
” 然后 他 毛毡 突然 非常 疲劳的 , 这 船 和 这 枪支 成为 模糊 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

“然后他突然感到非常疲倦，船和枪在他眼前变得模糊不清。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪps] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][ˈæk(ə)n] , ['faɪərɪŋ][ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,

he felt that there were ships sailing into action , firing their guns in succession ,
他 毛毡 那 那里 是 船舶 帆船 进入 行动 , 射击 他们的 枪支 在 演替 ,

他感觉有几艘舰船驶入战场，依次开火。

['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] .

shaking with the shock .
摇晃 和 这 震惊 .

震惊得浑身颤抖。

[æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˈɪps] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] .

An array of ships was sailing .
一个 大批 的 船舶 曾是 帆船 .

一排船只正在航行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gʌnz] , ['gʌnz] .

There were guns , guns .
那里 是 枪支 , 枪支 .

那里有枪，很多枪。

['gʌnz] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [siːs] ['faɪərɪŋ] .

Guns that would never cease firing .
枪支 那 会 绝不 停止 射击 .

永不停歇的枪炮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɔːtər] ['rɔːrɪŋ] .

There was water roaring .
那里 曾是 水 咆哮 .

水声咆哮。

[noʊ] . [nɑːt] ['wɔːtər] .

No . Not water .
不 . 不是 水 .

不，不是水。

[ˈhɔ:rsɪz] .
Horses .
马匹 .

马匹。

[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈɪps] .
Horses and ships .
马匹 和 船舶 .

马和船。

[ˈrɔ:rɪŋ] , [ˈrɔ:rɪŋ] .
Roaring , roaring .
咆哮 , 咆哮 .

咆哮，咆哮。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] [sʌm; səm][wʌŋ] “ [ˈputə] .
They were calling some one “ Put a .
他们 是 呼叫 一些 一 “ 普塔 .

他们称呼某人为“Put a”。

“ [wen] [hi:; hi] [keɪm] - [tu:; tə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [slu:p] ,
“ When he came - to , he was lying below in the sloop ,
“ 什么时候 他 来了 - 到 , 他 曾是 说谎 以下 在 这 单桅帆船 ,
“当他醒来时，他正躺在单桅帆船的下层甲板上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [mes] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪəri][peɪn] [əˈb:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
with a cold mess on his arm and a fiery pain along his shoulder .
和 一个 寒冷的 混乱 在 他的 手臂 和 一个 火热 疼痛 沿着 他的 肩膀 .
他的手臂上冰冷刺骨，肩膀上则传来一阵灼痛。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈstju:kli] [ɑ:n] [bɔ:rd] ?
“ Is Mr . Stukeley on board ?
“ 是 先生 : 斯图克利 在 木板 ?
“斯图克利先生同意加入吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .
他问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈtʌkɪt] , [ˈdraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ No , sir , “ said Tucket , drying his hands .
“ 不 , 先生 , “ 说 塔克特 , 烘干 他的 双手 .
“不，先生，”塔克特一边擦手一边说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈstu:kli:z] [əˈʃɔ:r] .
“ Mr . Stukeley's ashore .
“ 先生 : 斯图克利 岸上 .
“斯图克利先生上岸了。”

[ɪts] [maɪ] [brɪˈli:f] [ˈəʊər; ɑ:r][ˈmɪstər] . [ˈstju:kli] [pʊt] [ðæt] [ˈæmbʊʃ] [ɑ:n][ju: ˈes] .
It's my belief our Mr . Stukeley put that ambush on us .
它是 我的 信仰 我们的 先生 : 斯图克利 放 那 伏击 在 我们 :
我认为是斯图克利先生设下了那个陷阱。

[ˈmɪstər] . - [steɪ] [əˈʃɔ:r] . “
Mr . Stukeley'll stay ashore . “
先生 : - 停留 岸上 : “
斯图克利先生将留在岸上。

“ [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
“ I must bring him off .
“ 我 必须 带来 他 离开 .
我必须把他带走。

[ˈlənd][ˌem ˈi:] , [ˈkæptɪn] .
Land me , captain .
土地 我 , 队长 :

船长, 请让我降落。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
There's his wife . "
有 他的 妻子 : "

那是他妻子。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][ləp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlemən] - [drɪŋk] , " [sed] [ˈtʌkɪt] .
" You just have a lap of this lemon - drink , " said Tucket .
" 你 只是 有 一个 膝 的 这 柠檬 - 喝 , " 说 塔克特 :

“你只要喝一圈这种柠檬饮料就行了,”塔克特说。

" [wi:; wi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ][kɔ:l][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
" We had about as near a call as may be .
" 我们 有 关于 作为 靠近 一个 称呼 作为 可能 是 :

“我们几乎已经成功联系上了。”

[ed][gɑ:t][ə; eɪ][bæt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
Ed got a bat on the head .
艾德 得到 一个 蝙蝠 在 这 头 :

埃德的头被棒球棍打中了。

[ju:; jʊ] [bɪn] [ˈprɪti] [nɪr] [kɪld] .
You been pretty near killed .
你 到过 漂亮的 靠近 被杀 :

你差点就没命了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpaʊndz, ˈpaʊnz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [peɪnt] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ðə; ði] [bəʊt] .
There's a pound's worth of paint knocked off the boat .
有 一个 英镑 值得 的 画 敲门 离开 这 船 :

船上掉下来一磅重的油漆。

[ˈdʒu:dz][gɑ:t][ə; eɪ] [slʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][pænts] .
Jude's got a slug in his pants .
裘德的 得到 一个 蛞蝓 在 他的 裤子 :

裘德裤子里有只蛞蝓。

[ðə; ði] [seɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] - [ˈɡreɪtər] .
The sail's like a nutmeg - grater .
这 帆船 喜欢 一个 肉豆蔻 - 刨丝器 :

帆就像一个肉豆蔻刨丝器。

[ɪf] [wi:d] [nɑ:t][leɪd] [ðæt] [wɔ:rp] [aʊt] , [ðə; ði][lənd] - [kræbz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:tɪŋ] [ju: ˈes][æt; ət] [ðɪs]
If we'd not laid that warp out , the land - crabs would be eating us at this
如果 我们会 不是 铺设 那 经 出去 , 这 土地 - 螃蟹 会 是 吃 我们 在 这

[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 :

如果我们当初没有铺设那条经线, 现在陆蟹就会吃掉我们了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] ; [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] . "
There's a couple of hundred soldiers on the beach ; besides the guns . "
有 一个 夫妻 的 百 士兵 在 这 海滩 ; 除了 这 枪支 : "

海滩上除了枪支之外, 还有几百名士兵。

" [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , " [sed] [ˈmɑ:rgɹət] .
" They came at us in a rush , " said Margaret .
" 他们 来了 在 我们 在 一个 匆忙 , " 说 玛格丽特 :

“他们朝我们猛冲过来,”玛格丽特说。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][him; ɪm] .

The words seemed not to come from him .
这 字 似乎 不是 到 来 从 他 .

这些话听起来不像是他说的。

[hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][æsk] ['tʌkɪt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

His meaning had been to ask Tucket what had happened .
他的 意义 有 到过 到 问 塔克特 什么 有 发生 .

他的意思是想问问塔克特发生了什么事。

“ [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ˈfaɪərd][soʊ][waɪld] , ” [sed] ['tʌkɪt] .

“ That's why they fired so wild , ” said Tucket .
“ 那就是 为什么 他们 被解雇 所以 荒野 , ” 说 塔克特 .

“这就是他们胡乱开枪的原因,”塔克特说。

“ [ðeɪ] [rʌʃt] .

“ They rushed .
“ 他们 匆忙 .

他们冲了过去。

[ðeɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ed] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeid] [teɪk] [ju:; jʊ] . ”

They saw you and Ed , and thought they'd take you . ”
他们 锯 你 和 艾德 , 和 想法 他们会 拿 你 . ”

他们看见你和艾德,就想把你们带走。

“ [bʌt; bət] ['stju:kli] .

“ But Stukeley .
“ 但 斯图克利 .

“但是斯图克利。

[wi:; wi][mʌst; məst][get] ['stju:kli] .

We must get Stukeley .
我们 必须 得到 斯图克利 .

我们必须得到斯图克利。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [him; ɪm] . ”

They may have killed him . ”
他们 可能 有 被杀 他 . ”

他们可能杀了他。

“ ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

“ He's all right .
“ 他是 全部 正确的 .

“他没事。”

[ju:; jʊ]['set(ə)l] [ɔ:f] .

You settle off .
你 定居 离开 .

你安顿下来了。

“ [æftər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [ˈmɑ:rgrət] [roʊz] [ʌp] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [wi:k] .

“ After some hours of quiet , Margaret rose up , feeling very weak .
“ 后 一些 小时 的 安静的 , 玛格丽特 玫瑰 向上 , 感觉 非常 虚弱的 .

“几个小时的平静之后,玛格丽特起身,感到非常虚弱。”

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [faʊl] , [soʊ][hi:; hi] [drest] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The cabin was hot and foul , so he dressed , and went on deck for the
这 舱 曾是 热的 和 犯规 , 所以 他 穿着 , 和 去 在 甲板 为了 这
[ˈfreɪnəs] .
freshness .
新鲜 .

船舱里又热又臭,所以他穿好衣服,到甲板上去透透气。

[ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [slu:p] [hændz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The boat's crew were telling the sloop hands exactly what had happened .
这 船的 全体人员 是 讲述 这 单桅帆船 双手 确切地 什么 有 发生 .
船上的船员把事情经过如实告诉了单桅帆船上的水手们。

[ˈmɑ:rgɾət] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðei] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Margaret knew from the way in which they spoke to him ,
玛格丽特 知道 从 这 方式 在 哪个 他们 辐 到 他 ,
玛格丽特从他们和他说话的方式就知道了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [wɜ:rdz][ʌv; əv] “ [gʊd] [ˈi:vniŋ] , [sɜ:r] , ” [ænd; ənd] “ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ˈbetər] ,
from the plain words of “ Good evening , sir , ” and “ I hope you're better ,
从 这 清楚的 字 的 “ 好的 晚上 , 先生 , ” 和 “ 我 希望 你是 更好的 ,
[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

从“晚上好，先生”和“希望您好些了，先生”这样简单的话语，
“ [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
“ that he was , for some reason , the hero of the moment .
“ 那 他 曾是 , 为了 一些 原因 , 这 英雄 的 这 片刻 .
“不知何故，他成了当时的英雄。”

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtæf, reɪl] .
His shoulder pained him , so he sat down , with his back against the taffrail .
他的 肩膀 痛苦 他 , 所以 他 卫星 向下 , 和 他的 后退 反对 这 船尾栏杆 .
他肩膀疼痛，于是坐了下来，背靠着船尾栏杆。

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] [pleɪst] [ə; eɪ] [koʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rest] [maɪt] [bi:; bi] [ˈi:zi] .
A sailor placed a coat behind him , so that his rest might be easy .
一个 水手 放置 一个 外套 在后面 他 , 所以 那 他的 休息 可能 是 简单的 .
一名水手在身后放了一件外套，以便休息时能更安稳。

[ˈtʌkɪt] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] .
Tucket was steering .
塔克特 曾是 转向 .
塔克特当时正在掌舵。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈhed] ,
The lights of the Broken Heart were visible a couple of miles ahead ,
这 灯 的 这 破碎的 心 是 可见的 一个 夫妻 的 英里 前方 ,
几英里外就能看到“破碎之心”号的灯光。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] - , [wɪt] [hɪd][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ˈi:stwərd] .
against the mass of Ceycen , which hid the stars to the north - eastward .
反对 这 大量的 的 - , 哪个 隐藏 这 明星 到 这 北 - 向东 .
面对塞森星的庞大体积，东北方向的星辰被遮蔽了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ded] [jet] ? ” [sed] [ˈtʌkɪt] .
“ Are you dead yet ? ” said Tucket .
“ 是 你 死的 然而 ? ” 说 塔克特 .
“你死了吗？”塔克特问道。

“ [aɪm] [wel] , [θæŋks] .
“ I'm well , thanks .
“ 我是 出色地 , 谢谢 .
“我很好，谢谢。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstju:kli] .
I'm thinking of Mr . Stukeley .
我是 思维 的 先生 . 斯图克利 .
我想起了斯图克利先生。

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [graʊl] [ʌv; əv] “ [ˈstju:kli] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:mən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **There came a sort of growl of Stukeley** “ **from the seamen about him** .
“ 那里 来了 一个 种类 的 咆哮 的 “ 斯图克利 “ 从 这 海员 关于 他 .
“他周围的水手们发出了一阵低沉的‘斯图克利’的叫声。”

“ [ˈstju:kli] , “ [ðeɪ] [sed] .
“ **Stukeley** , “ **they said** .
“ 斯图克利 , “ 他们 说 .

“斯图克利,“他们说。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [pɔ:rtʃʊˈgi:z] [ˈdrʌmərz] [get] . “
“ **He's a mother's joy , the Portuguese drummer's get** . “
“ 他是 一个 母亲的 喜悦 , 这 葡萄牙语 鼓手的 得到 . “
“他是母亲的掌上明珠, 是葡萄牙鼓手的掌上明珠。”

“ [ˈstju:kli] , “ [sed] [ˈtʌkɪt] .
“ **Stukeley** , “ **said Tucket** .
“ 斯图克利 , “ 说 塔克特 .

“斯图克利,“塔克特说。

“ [hi:; hi] [pʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [kwɪf] [ɑ:n][ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
“ **He put that little quiff on us on the beach** .
“ 他 放 那 小的 髻 在 我们 在 这 海滩 .
“他在海滩上给我们梳了个小刘海。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [draʊn] [noʊ][wʌn] , [ˈfedɪŋ] [terz] [fɔ:r; fər] [ˈstju:kli] . “
I ain't goin ' to drown no one , shedding tears for Stukeley . “
我 不是 去 - 到 溺水 不 一 , 脱落 眼泪 为了 斯图克利 . “
我不会为斯图克利流泪, 让任何人溺水身亡。

“ [nɔ:r][aɪ] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [dʒu:d] .
“ **Nor I** , “ **said the man called Jude** .
“ 也不 我 , “ 说 这 男人 称为 裘德 .

“我也是,“名叫裘德的男人说道。

“ [aɪˈd][ˈoʊnli] [bɔ:t] [ðem; ðəm][pænts][ə; eɪ] [wi:k] . “
“ **I'd only bought them pants a week** . “
“ ID 仅有的 买 他们 裤子 一个 星期 . “

“我一周才给他们买过一次裤子。”

“ [pænts] , “ [sed] [ˈtʌkɪt] .
“ **Pants** , “ **said Tucket** .
“ 裤子 , “ 说 塔克特 .

“裤子,“塔克特说。

“ [ju:d] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈmeni] [pænts] [ɪf] [ed][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:græt] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
“ **You'd not a wanted many pants if Ed and Mr . Margaret hadn't been in the**
“ 你会 不是 一个 通缉 许多 裤子 如果 艾德 和 先生 : 玛格丽特 之前没有 到过 在 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

“如果不是埃德和玛格丽特先生掉进水里, 你就不会需要那么多裤子了。”

[ðem; ðəm] [tu:] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [meɪd] - [ɪm] [rʌʃ] .
Them two in the water made ' em rush .
他们 二 在 这 水 制成 - 呃 匆忙 .

水里的那两个人吓得他们赶紧跑了过来。

[ɪf] [ðeid] [kʌm] [sləʊ] , [ju:d] [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ][hɪt][ɪn][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃu:d] [slʌɡ] ,
If they'd come slow , you'd a been a hit in the neck with that chewed slug ,
如果 他们会 来 慢的 , 你会 一个 到过 一个 打 在 这 脖子 和 那 咀嚼 蛞蝓 ,
如果他们来得慢点, 你就会挨上那条被嚼过的蛞蝓的脖子了。

[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [fər'get] [aɪ 'tiː] . "
Don't you forget it . "
不 你 忘记 它 . "

你可别忘了。

" [dɪd] ['enɪbəːdi] [siː] ['mɪstər] . ['stjuːkli] ?
" **Did anybody see Mr** . **Stukeley** ?
" 做过 任何人 看 先生 . 斯图克利 ?

“有人看到斯图克利先生吗？”

" ['mɑːrgrət] [æskt] .
" **Margaret asked** .
" 玛格丽特 问 .

玛格丽特问道。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] ?
" **Was he in the rush** ?
" 曾是 他 在 这 匆忙 ?

他当时很着急吗？

[kʊd; kəd] ['enɪbəːdi] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [smʊk] ? "
Could anybody see in the smoke ? "
可以 任何人 看 在 这 抽烟 ? "

烟雾中有人能看见东西吗？

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[noʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
No one saw him . "
不 一 锯 他 . "

没有人看见他。

" [ðen] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] , [hiː; hi] ['praːmptɪd] [ðə; ði] [reɪd] ?
" **Then why do you think he , he prompted the raid** ?
" 然后 为什么 做 你 思考 他 , 他 提示 这 袭击 ?

“那么你认为他为什么要发起这次突袭？”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
What makes you think that ? "
什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想？

" [ðeɪv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd] [flægz] [ʌv; əv] [truːs] [brɪfɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **They've always received flags of truce before** , " **he answered** .
" 他们有 总是 已收到 旗帜 的 休战 前 , " 他 回答 .

“他们以前也收到过休战旗帜，”他回答说。

" [ænd; ənd] [juːd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [brɪ'saɪdz] .
" **And you'd a commission besides** .
" 和 你会 一个 委员会 除了 .

而且你还能拿到佣金。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .
You aren't like one of us .
你 不是 喜欢 一 的 我们 .

你和我们不一样。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ʃu:t] [wen] [wi:; wi][pʊt][ðə; ði][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ɡʌn] [əʃɔ:r] ?
Why didn't they shoot when we put the son - of - a - gun ashore ?
为什么 没有 他们 射击 什么时候 我们 放 这 儿子 - 的 - 一个 - 枪 岸上 ?
为什么我们把那个混蛋送上岸的时候他们没有开枪?

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ðeɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɔ:rd(ə)neri][flæg][ʌv; əv] [tru:s] .
They thought we were ordinary flag of truce .
他们 想法 我们 是 普通的 旗帜 的 休战 .

他们以为我们只是普通的休战旗帜。

[ðæt] [ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][sʌn] [pʊt] - [ɪm] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
That curly - headed gentleman's son put 'em up to it , after dinner .
那 卷曲 - 标题 绅士的 儿子 放 - 呃 向上 到 它 , 后 晚餐 .
晚饭后，是那个卷发绅士的儿子唆使他们这么做的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðæts] [waɪ] . "
That's why . "
那就是 为什么 . "

这就是原因。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [jɔr; jər] [pɔɪnt] , " [ˈmɑ:rgrət] [ˈænsər] .
" I can't see your point , " Margaret answered .
" 我 不能 看 你的 观点 , " 玛格丽特 回答 .

“我不明白你的意思，”玛格丽特回答道。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
His thought was that he would have a bad hour with Olivia .
他的 想法 曾是 那 他 会 有 一个 坏的 小时 和 奥利维亚 .

他当时的想法是，他和奥利维亚会过得很糟糕。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪtərnəs] ; [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɪmplɪ] ,
The thought had no bitterness ; it occurred to him simply ,
这 想法 有 不 苦味 ; 它 发生 到 他 简单地 ,
这个念头没有丝毫怨恨；它只是简单地出现在他的脑海中。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈmu:viŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slu:p] .
as a necessary part of the pain of moving from the sloop .
作为 一个 必要的 部分 的 这 疼痛 的 移动 从 这 单桅帆船 .

这是离开单桅帆船后必然要经历的痛苦的一部分。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [geɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] ; [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪps] [saɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
His shoulder gave him pain ; the thought of climbing his ship's side gave him
他的 肩膀 给予 他 疼痛 ; 这 想法 的 攀登 他的 船的 边 给予 他
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

他的肩膀疼痛难忍；一想到要爬上船舷，他就感到疼痛。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blɜ:rd] ['fi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stænd] ['peɪnfəli] , [ɪk'spleɪnɪŋ]
He had a blurred feeling that he would have to stand painfully , explaining
他 有 一个 模糊 感觉 那 他 会 有 到 站立 痛苦地 , 解释
[tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['wʊmən] .
to a nervous woman .
到 一个 紧张的 女士 .

他隐约觉得他要痛苦地站着，向一位紧张的女士解释。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
He would never be able to do it , he thought .
他 会 绝不 是 有能力的 到 做 它 , 他 想法 .

他心想，他永远也做不到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['stʊ:pɪd][wɪð; wɪθ][peɪn] .
He was too stupid with pain .
他 曾是 也 愚蠢的 和 疼痛 .

他疼得神志不清。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:vəri] .
He was feverish .
他 曾是 发烧 .

他发烧了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
He was tired .
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][ðer; ðər] , ['traɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['tendər] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [jet]
He would have to stand there , trying to be tender and sympathetic , yet
他 会 有 到 站立 那里 , 尝试 到 是 投标 和 交感神经 , 然而
['feɪlɪŋ] , ['stʊ:pɪd] , [blʌnt] .
failing , stupid , blunt .
失败 , 愚蠢的 , 钝 .

他不得不站在那里，努力表现得温柔体贴，但却失败了，显得愚蠢、生硬。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['reskju:] ['stju:kli] .
They would have to rescue Stukeley .
他们 会 有 到 救援 斯图克利 .

他们必须去营救斯图克利。

['reskju:] [hɪm; ɪm] .
Rescue him .
救援 他 .

救他。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪl] ['reskju:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Yes , " he said to himself , " I'll rescue him for you .**
" 是的 , " 他 说 到 他自己 , " 患病的 救援 他 为了 你 .

“是的,”他自言自语道，“我会为你救他。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [tə'lʊ] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
I'll bring him back to you from Tolu , Olivia .
患病的 带来 他 后退 到 你 从 托卢 , 奥利维亚 .

奥利维亚，我会把他从托卢带回来给你。

" [hi:; hi] ['mʌmbld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['fi:vər] [gru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **He mumbled and muttered as the fever grew upon him .**
" 他 喃喃自语 和 低声说道 作为 这 发烧 生长 之上 他 .

“随着高烧的加重，他喃喃自语，声音越来越低沉。

“ [aɪ] [wɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] , ” [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
“ **I wish all this had never happened , ” he said aloud .**
“ 我 希望 全部 这 有 绝不 发生 , ” 他 说 大声 .

“我真希望这一切从未发生过,”他大声说道。

“ [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfeɪks] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [raʊnd]
“ **You're goin ' off into the shakes , ” said one of the men , putting a blanket round**
“ 你是 去 - 离开 进入 这 奶昔 , ” 说 一 的 这 男人 , 推杆 一个 毯子 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你快要冻僵了,”其中一个男人一边说着, 一边用毯子裹住他。

“ [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ba:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [rʌm] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [ɪn] . ”
“ **You want to take bark in a sup of rum , sir , and then turn in . ”**
“ 你 想 到 拿 吠 在 一个 上 的 朗姆酒 , 先生 , 和 然后 转动 在 . ”

“先生, 您想把树皮泡在朗姆酒里喝一口, 然后就去睡觉。”

“ [ˈevri] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gri:n] [wu:nd] [gets] [ðə; ði] [ˈfeɪks] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , ” [sed] [əˈhʌðər] [mæn]
“ **Every one with a green wound gets the shakes in this country , ” said another man**
“ 每一个 一 和 一个 绿色的 伤口 获得 这 奶昔 在 这 国家 , ” 说 其他 男人
.
:
.

“在这个国家, 凡是身上有绿色伤口的人都会发抖,”另一个人说道。

“ [naʊ] [ʌp] [ɪn] [vərˈdʒɪniə] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [frʌm; frəm] [sepˈtembər] [tu:; tə] [meɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv]
“ **Now up in Virginia you can go from September to May and never have**
“ 现在 向上 在 弗吉尼亚州 你 能 去 从 九月 到 可能 和 绝不 有
- [ɪm] [wʌns] . ”
' em once . ”
- 呃 一次 . ”

“现在在弗吉尼亚州, 从九月到五月, 你可能一次都不会遇到这种情况。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætərɪŋ] .
“ **There's a light in the cabin , ” said Margaret , with his teeth chattering .**
“ 有 一个 光 在 这 舱 , ” 说 玛格丽特 , 和 他的 牙齿 喋喋不休 .

“小屋里有灯,”玛格丽特说着, 牙齿打颤。

“ [ðæts] [jɔr; jər] [ʃɪp] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
“ **That's your ship all right , sir .**
“ 那就是 你的 船 全部 正确的 , 先生 .

“先生, 那艘船确实是您的。”

[əˈhɔɪ] , [ju:; jʊ] !
Ahoy , you !
嘿! , 你 !

喂, 你!

[ˈbrʊʊkən] [hɑ:rt] [əˈhɔɪ] - [ɑ:] ! ”
Broken Heart ahoy - ah ! ”
破碎的 心 嘿! - 啊 ! ”

心碎啊!

“ [əˈhɔɪ] , [ju:; jʊ] ! ” [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
“ **Ahoy , you ! ” came out of the night .**
“ 嘿! , 你 ! ” 来了 出去 的 这 夜晚 .

“喂, 你! ”夜色中传来一声巨响。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪˈtɜ:rn] ? ”
“ **Is that the Happy Return ? ”**
“ 是 那 这 快乐的 返回 ? ”

“这就是所谓的‘快乐回归’吗? ”

“ [wɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒɑ:lɪ] [kʌm] - [bæks] .
“ We're the jolly come - backs .
“ 是 这 快乐的 来 - 背部 .

“我们是快乐的回归者。”

“ ['belz] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [frʌm; frəm] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
“ Bells were beaten from somewhere in the darkness .
“ 钟声 是 被打败 从 某处 在 这 黑暗 .

“黑暗中某处传来敲钟声。”

[tu:; tə] ['ma:rgə-its, 'ma:rgrɪts] [θrɑ:bɪŋ] [breɪn][ðə; ði] [stroʊks] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈvaɪələnt] [laɪts] .
To Margaret's throbbing brain the strokes seemed to be violent lights .
到 玛格丽特的 悸动 脑 这 笔画 似乎 到 是 暴力 灯 .

在玛格丽特剧烈疼痛的大脑里，中风就像是刺眼的强光。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:vər] [ðæt] [ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [ɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l]
He thought in his fever that all physical objects were interchangeable , that they all
他 想法 在 他的 发烧 那 全部 身体的 对象 是 可互换 , 那 他们 全部
, [haʊ'evər] [ɪn'dɪfrənt] ,
, however indifferent ,
, 然而 冷漠 ,

他在发烧时认为所有物质对象都是可以互换的，它们所有，无论多么冷漠无情，

[ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['vælju:] ([ðʊ] [pər'hæps][tu:; tə] ['dɪfrənt] ['sensɪz]) [ðə; ði] [ɪnfɪnət] [ɪntələkt]
expressed with equal value (though perhaps to different senses) the infinite intellect
表达 和 平等的 价值 (尽管 也许 到 不同的 感官) 这 无限 智力

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [wʌn] .
that was always One .
那 曾是 总是 一 .

以同等价值（尽管可能通过不同的方式表达）的方式，表达了始终为一的无限智慧。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] ;
He thought that the boat was a thought of a thought ;
他 想法 那 这 船 曾是 一个 想法 的 一个 想法 ;

他认为那艘船是思想中的思想；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , ['veri] ['wɜ:rθləs] [ðə; ði] [per]
and that a ship and a house were much alike , very worthless the pair
和 那 一个 船 和 一个 房子 是 很多 同样 , 非常 毫无价值 这 一对

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

船和房子非常相似，两者加起来都毫无价值。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ði:z] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [tu:; tə] [θɔ:t] [ɪt'self] .
One should get away from these thoughts of thoughts to thought itself .
一 应该 得到 离开 从 这些 想法 的 想法 到 想法 本身 .

人应该摆脱这些层层叠叠的思绪，回归到思想本身。

[ðə; ði] ['brʊkən] [hɑ:rt] [lu:md] [lɑ:rdʒ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
The Broken Heart loomed large above him .
这 破碎的 心 迫近 大的 多于 他 .

破碎的心在他头顶上方巍然耸立。

“ [send] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃer] , ['laɪən] , “ [sʌm; səm][wʌn] [sed] .
“ Send down a chair , Lion , “ some one said .
“ 发送 向下 一个 椅子 , 狮子 , “ 一些 一 说 .

“狮子，拿把椅子下来，”有人说道。

“ ['mɪstər] . ['ma:rgə-its, 'ma:rgrɪts][hæd; həd][ə; eɪ] ['næsti] [klɪp] . “
“ Mr . Margaret's had a nasty clip . “
“ 先生 . 玛格丽特的 有 一个 可恶的 夹子 . “

“玛格丽特先生的剪辑很糟糕。”

“ [ˈiːzi] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] , ” [sed] - [vɔɪs] .

“ **Easy now with the chair** , ” **said Cammock's voice** .

“ 简单的 现在 和 这 椅子 , ” 说 - 嗓音 .

“别太用力拉椅子,”卡莫克的声音传来。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈstjuːkli] [ðer; ðər] ? ”

“ **Is Mr . Stukeley there ?** ”

“ 是 先生 . 斯图克利 那里 ? ”

“斯图克利先生在吗? ”

“ [ˈhiːz] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈkɪlɪk] , ” [sed] [ˈtʌkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [læf] .

“ **He's swallowed the killick** , ” **said Tucket** , **with a hard laugh** .

“ 他是 吞咽 这 基利克 , ” 说 塔克特 , 和 一个 难的 笑 .

“他把那只小鸡吞下去了,”塔克特大笑着说。

“ [ˈhiːz] [gɒːt][maɪ][mæp] - [bʊk] , [ðen] , ” [sed] [ˈkæmæk] .

“ **He's got my map - book** , **then** , ” **said Cammock** .

“ 他是 得到 我的 地图 - 书 , 然后 , ” 说 迷彩服 .

“那他肯定拿了我的地图册,”卡莫克说道。

“ [ˈhiːz] [gɒːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][mæp] - [bʊk] . ”

“ **He's gone with my map - book** . ”

“ 他是 已消失 和 我的 地图 - 书 . ”

“他拿走了我的地图册。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] , [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

“ **Yes** , ” **said Margaret** , **getting out of the chair** .

“ 是的 , ” 说 玛格丽特 , 获得 出去 的 这 椅子 .

“是的,”玛格丽特说着,从椅子上站了起来。

“ [jɔː; jər][mæp] - [bʊk] .

“ **Your map - book** .

“ 你的 地图 - 书 .

“你的地图册。

[ɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

It's in his pocket .

它是 在 他的 口袋 .

就在他口袋里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] . ”

I think I saw it there . ”

我 思考 我 锯 它 那里 . ”

我想我在那里看到了。

“ [liːn] [ɑːn][em ˈiː] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈkæmæk] .

“ **Lean on me** , **sir** , ” **said Cammock** .

“ 倾斜 在 我 , 先生 , ” 说 迷彩服 .

“先生,请靠着我,”卡莫克说道。

“ [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .

“ **The lady's expecting you** .

“ 这 女士的 期待 你 .

“那位女士在等你。”

[ʃiːz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] . ”

She's sitting up in the cabin . ”

她是 坐着 向上 在 这 舱 . ”

她正坐在船舱里。

“ [let] [em ˈiː][gəʊ] .

“ **Let me go** .

“ 让 我 去 .

“放开我。”

[juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] .
You turn in .
你 转动 在 .

你交接。

[aɪ] [breɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , " ['perɪn, pe'ræŋ] [sed] .
I'll break it to her , " Perrin said .
患病的 休息 它 到 她 , " 佩兰 说 .
“我会告诉她这件事的,”佩兰说道。

" [noʊ] . [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " ['mɑːrgrət] ['ænsər] .
" No . I must go , " Margaret answered .
" 不 . 我 必须 去 , " 玛格丽特 回答 .
“不，我必须走了。”玛格丽特回答道。

" [haʊ] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [bɪn] [hɪr] , ['kæptɪn] ?
" How has it been here , captain ?
" 如何 有 它 到过 这里 , 队长 ?
“队长，这里情况如何？”

" ['fiːvəriʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
" Feverish as he was , he felt that he had been away for many days .
" 发烧 作为 他 曾是 , 他 毛毡 那 他 有 到过 离开 为了 许多 天 .
“尽管他发着高烧，却感觉自己好像已经离开了很多天。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The ship was strange to him .
这 船 曾是 奇怪的 到 他 .
他觉得这艘船很陌生。

" [aɪv] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvərbɔːrd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][mæps] , " ['kæmək] ['ænsər] .
" I've been throwing the ship overboard , looking for my maps , " Cammock answered .
" 我已经 到过 投掷 这 船 落水 , 寻找 为了 我的 地图 , " 迷彩服 回答 .
“我一直在翻找我的地图，把船扔到海里去了。”卡莫克回答道。

" [haʊ] [ɪz][jɔːr; jər][hɜːrt] , [sɜːr] ?
" How is your hurt , sir ?
" 如何 是 你的 伤害 , 先生 ?
先生，您的伤势如何？

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][drɔːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
When you talk to the lady , you had better have a drop of something .
什么时候 你 讲话 到 这 女士 , 你 有 更好的 有 一个 降低 的 某物 .
跟这位女士说话的时候，你最好喝点酒。

[dʒʌst][stɔːp][æt; ət][maɪ]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Just stop at my cabin for a moment .
只是 停止 在 我的 舱 为了 一个 片刻 .
请在我的小屋里稍作停留。

" [hiː; hi] [fetʃt] [waɪn] [ænd; ænd][bəːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] .
" He fetched wine and bark from his cupboard .
" 他 已获取 葡萄酒 和 吠 从 他的 橱柜 .
他从橱柜里拿出酒和树皮。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [oʊ'livɪə; ə'livɪə] [stʊd] [ɪk'spektəntli] , [hɜːr; həɹ]
Then the three men entered the cabin , where Olivia stood expectantly , her
然后 这 三 男人 进入 这 舱 , 在哪里 奥利维亚 站立 满怀期待地 , 她
[tʃiːks] [flʌʃt] ,
cheeks flushed ,
脸颊 酡 ,
然后，三个男人走进了小屋，奥利维亚满怀期待地站在那里，双颊泛红。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈtʜːrn] .
waiting for her husband's return .
等待 为了 她 丈夫的 返回 .

等待丈夫归来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She had made the most of her beauty for him .
她 有 制成 这 最多 的 她 美丽 为了 他 .

她充分利用了自己的美貌来取悦他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dekt] [hɜːrˈself] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] [ˈpɛrɪnz] [aɪz] .
She had decked herself out with an art that brought tears to Perrin's eyes .
她 有 甲板 她自己 出去 和 一个 艺术 那 带来 眼泪 到 佩兰氏 眼睛 .

她把自己打扮得漂漂亮亮，那件艺术品让佩兰感动得热泪盈眶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best] , [pʊr] [ˈbjuːti] , [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She had done her best, poor beauty, to keep the heart which, as she
她 有 完毕 她 最好的, 贫穷的 美丽 , 到 保持 这 心 哪个 , 作为 她
[θɔːt]
thought ,
想法 ,

她已经尽力了，可怜的美人，想要守护那颗她认为.....的心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] [bæk] [əˈgen] .
she had won back again .
她 有 韩元 后退 再次 .

她又赢回来了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Looking at her, as she stood there,
寻找 在 她 , 作为 她 站立 那里 ,

看着她站在那里，

[ˈpɛrɪn, peˈræŋ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈstjuːkli] [hæd; həd] [kəˈmendɪd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] [raʊnd]
Perrin learned that Stukeley had commended a slip of black velvet round
佩兰 学习 那 斯图克利 有 赞扬 一个 滑 的 黑色的 天鹅绒 圆形的
[hɜːr; hər] [θroʊt] ,
her throat,
她 喉 ,

佩兰得知斯图克利称赞她脖子上戴着一块黑色天鹅绒。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [her] [hiːpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that he had praised her arms, that he liked the hair heaped in such a
那 他 有 赞扬 她 武器 , 那 他 喜欢 这 头发 堆积如山 在 这样的 一个
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion,
时尚 ,

他称赞过她的手臂，喜欢她那样盘起的头发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɡriːn] .
with a ribbon of such a tone of green .
和 一个 丝带 的 这样的 一个 语气 的 绿色的 .

一条带有这种绿色色调的丝带。

[hiː; hi] [ɡest] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
He guessed all this at a glance,
他 猜对了 全部 这 在 一个 瞥一眼 ,

他一眼就猜到了这一切。

[ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈnevər] [əˈgen] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
telling himself that he must never again speak of these things to her .
讲述 他自己 那 他 必须 绝不 再次 说话 的 这些 事物 到 她 .

他告诫自己以后绝不能再跟她提起这些事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rɪ][hæd; həd] [ru:ɜd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['peɪlnəs] .
And the poor girl had rouged her cheeks , to hide the paleness .
和 这 贫穷的 女孩 有 胭脂 她 脸颊 , 到 隐藏 这 苍白 .

可怜的女孩在脸颊上抹了胭脂，以掩盖苍白的肤色。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pensɪd] [hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] .
She had pencilled her eyebrows .
她 有 铅笔画 她 眉毛 .

她画了眉毛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drʌŋkən] [sʌm; səm] [drʌg] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] .
She had drunken some drug to make her eyes bright .
她 有 醉 一些 药品 到 制作 她 眼睛 明亮的 .

她喝了某种药物，让眼睛变得明亮。

[ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
In the soft light of the lamp she looked very beautiful .
在 这 柔软的 光 的 这 灯 她 看起来 非常 美丽的 .

在柔和的灯光下，她看起来非常漂亮。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
She stood there , half - way to the door ,
她 站立 那里 , 一半 - 方式 到 这 门 ,

她站在那里，走到离门口一半的位置，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] - [deɪz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'gen]
waiting for the lover of her love - days to take her to his heart again
等待 为了 这 情人 的 她 爱 - 天 到 拿 她 到 他的 心 再次
.
.
.

她等待着昔日恋人再次将她拥入怀中。

“ [wer] [ɪz][ta:m] ?
“ **Where is Tom ?**
“ 在哪里 是 汤姆 ?

汤姆在哪里？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [jʊə(r)] [hɜ:rt] , [tʃɑ:rlz] .
“ **You're hurt , Charles .**
“ 你是 伤害 , 查尔斯 .

“查尔斯，你受伤了。”

[ˈwɛrɜ, ˈhwɛrɜ][ta:m] ?
Where's Tom ?
在哪里? 汤姆 ?

汤姆在哪儿？

[hi:; hi] ['ɪznt] [kɪld] ?
He isn't killed ?
他 不是 被杀 ?

他没死吗？

[hi:; hi] ['ɪznt] [kɪld] ? “
He isn't killed ? “
他 不是 被杀 ? “

他没死吗？

“ [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] , ” [sed] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈdʌli] .

“ He went into the city , ” said Margaret dully .
“ 他 去 进入 这 城市 , ” 说 玛格丽特 沉闷地 .

“他进城了,”玛格丽特语气平淡地说。

“ [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] .

“ He went into the city .
“ 他 去 进入 这 城市 .

他进城了。

“ [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [kɪkt] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]

“ His teeth chattered and clicked ; he seemed to have been repeating his

“ 他的 牙齿 喋喋不休 和 点击 ; 他 似乎 到 有 到过 重复 他的

[freɪz] [fɔ:r; fər] [ˈaʊəz] .
phrase for hours .
短语 为了 小时 .

“他的牙齿咯咯作响, 似乎已经重复这句话好几个小时了。”

“ [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .

“ Into the city , ” he repeated .
“ 进入 这 城市 , ” 他 重复 .

“进城,”他重复道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ˈri:əli] [ɪl] .

He was ill , really ill .
他 曾是 患病的 , 真的 患病的 .

他病了, 病得很重。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] .

He was in a dream of fever .
他 曾是 在 一个 梦 的 发烧 .

他当时正处于高烧的梦乡中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ,

He was dreaming , he was in a nightmare ,
他 曾是 做梦 , 他 曾是 在 一个 恶梦 ,

他在做梦, 他做了一场噩梦。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [dri:m] - [spi:tʃ] [wɪt] [nʌn] [ˌkɑ:mpɾɪˈhend] [seɪv] [ðə; ði] [ˈspi:kər] .

giving a message in that dream - speech which none comprehend save the speaker .
给予 一个 信息 在 那 梦 - 演讲 哪个 没有任何 理解 节省 这 扬声器 .

在梦境般的言语中传递信息, 除了说话者本人之外, 无人能理解。

“ [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] , ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈsləʊli] .

“ He went into the city , ” said Olivia slowly .
“ 他 去 进入 这 城市 , ” 说 奥利维亚 缓慢地 .

“他进城了,”奥利维亚缓缓说道。

[ʃi:; ʃi][sæŋk] [ˈbækwərdz] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] , [hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] [streɪn] [aʊt]

She sank backwards , till she leaned against the bulkhead , her arms straying out

她 沉没 向后 , 直到 她 倾斜 反对 这 舱壁 , 她 武器 迷途 出去

[əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈbi:dɪŋ] .
along the beading .
沿着 这 串珠 .

她向后倒去, 直到靠在舱壁上, 双臂沿着珠饰垂落下来。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] .

“ But he came back .
“ 但 他 来了 后退 .

但他回来了。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] . "
 He came back . "
 他 来了 后退 . "

他回来了。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['kæmæk] ['dʒentli] .
 No , ma'am , said Cammock gently .
 " 不 , 女士 , " 说 迷彩服 轻轻地 .

“不，夫人，”卡莫克轻声说道。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] . "
 He didn't come back . "
 " 他 没有 来 后退 . "

“他没回来。”

" ['hi:z] [nɑ:t] [kɪld] ?
 He's not killed ?
 " 他是 不是 被杀 ?

“他没死吗？ ”

[nɑ:t] [ded] ?
 Not dead ?
 不是 死的 ?

没死？

[oʊ] , [kɑ:nt] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [spi:k] ? "
 Oh , can't one of you speak ? "
 哦 , 不能 一 的 你 说话 ? "

哦，你们当中难道没有人会说话吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] .
 I don't know , said Margaret .
 " 我 不 知道 , " 说 玛格丽特 .

“我不知道，”玛格丽特说。

" [wi:; wi] ['weɪtɪd] .
 We waited .
 " 我们 等待 .

我们等待着。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
 He went into the city with them . "
 他 去 进入 这 城市 和 他们 . "

他和他们一起进了城。

" [ðeɪ] [meɪd] [frendz] , " [sed] ['perɪn, pe'ræn] .
 They made friends , said Perrin .
 " 他们 制成 朋友们 , " 说 佩兰 .

“他们交到了朋友，”佩兰说。

" [jɔ:; jər] ['hʌzbənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz] . "
 Your husband went with the Spaniards . "
 " 你的 丈夫 去 和 这 西班牙人 . "

“你丈夫跟西班牙人走了。”

" [oʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
 Oh , won't you tell me what has happened ? "
 " 哦 , 惯于 你 告诉 我 什么 有 发生 ? "

“哦，你能不能告诉我发生了什么事？ ”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['kæmæk] .
 They waited in the boat , ma'am , said Cammock .
 " 他们 等待 在 这 船 , 女士 , " 说 迷彩服 .

“他们在船上等着，夫人，”卡莫克说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] .
“ But your husband didn't come back .
“ 但 你的 丈夫 没有 来 后退 .
“但是你丈夫没有回来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [əˈtækt] [ðə; ði] [boʊt] .
And then the Spaniards attacked the boat .
和 然后 这 西班牙人 遭到攻击 这 船 .
然后西班牙人袭击了这艘船。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] . “
Captain Margaret was wounded . “
队长 玛格丽特 曾是 受伤 . “
玛格丽特上尉受伤了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ? “
“ And you came away without him ? “
“ 和 你 来了 离开 没有 他 ? “
“你竟然没带他一起走？”

“ [jes] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ Yes , Olivia .
“ 是的 , 奥利维亚 .
“是的，奥利维亚。”

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . “
He's in the city . “
他是 在 这 城市 . “
他现在在城里。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] .
“ Oh , my God , my God .
“ 哦 , 我的 上帝 , 我的 上帝 .
“哦，我的天哪，我的天哪。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] ? “
But don't you know if he is dead or alive ? “
但 不 你 知道 如果 他 是 死的 或者 活 ? “
但你难道不知道他是死是活吗？

“ [noʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , “ [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ No , Olivia , “ said Margaret .
“ 不 , 奥利维亚 , “ 说 玛格丽特 .
“不，奥利维亚，”玛格丽特说。

“ [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [əˈtækt] , “ [sed]
“ Charles was landing to find him when the Spaniards attacked , “ said
“ 查尔斯 曾是 降落 到 寻找 他 什么时候 这 西班牙人 遭到攻击 , “ 说
[ˈperɪn, peˈræŋ] .

Perrin .
佩兰 .
“查尔斯登陆寻找他时，西班牙人发动了攻击，”佩兰说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] .
“ He was wounded .
“ 他 曾是 受伤 .
他受伤了。

[ðeɪ] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . “
They wounded him , Olivia . “
他们 受伤 他 , 奥利维亚 . “
“他们伤了他，奥利维亚。”

“ [ju:; jʊ] [left] [him; ɪm] , [ə'loʊn] , [tʃɑ:rlz] .
“ **You left him** , **alone** , **Charles** .
“ 你 左边 他 , 独自的 , 查尔斯 .

“查尔斯，你把他一个人丢下了。”

[ə'loʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] . “
To be killed . “
到 是 被杀 . “

被杀。

“ [wi:l] [brɪŋ] [him; ɪm] [bæk] , [oʊ'livɪə; ə'livɪə] .
“ **We'll bring him back** , **Olivia** .
“ 出色地 带来 他 后退 , 奥利维亚 .

“我们会把他带回来的，奥利维亚。”

[wi:; wi][kæn; kən][wɪn][him; ɪm] [bæk] . “
We can win him back . “
我们 能 赢 他 后退 . “

我们可以把他赢回来。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] .
“ **Oh , but he may be killed** .
“ 哦 , 但 他 可能 是 被杀 .

“哦，但他可能会被杀。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] .
He may be killed .
他 可能 是 被杀 .

他可能会被杀。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ded] [naʊ] . “
He may be dead now . “
他 可能 是 死的 现在 . “

他现在可能已经死了。

“ [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [sed] ['kæmæk] .
“ **Beg pardon** , **ma'am** , “ **said Cammock** .
“ 求 赦免 , 女士 , “ 说 迷彩服 .

“对不起，女士，”卡莫克说道。

“ [wi:; wi] [θɪŋk] ['hi:z] [ɡɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [tʃɑ:ts] [æz; əz]['beɪzl]
“ **We think he's gone over to the Spaniards** , **with my book of charts as Basil**
“ 我们 思考 他是 已消失 超过 到 这 西班牙人 , 和 我的 书 的 图表 作为 罗勒
[drɔ:] . “
draw . “
画 . “

“我们认为他已经投奔西班牙人了，带着我的那本图表，就像巴兹尔抽签一样。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] [left] , [left] [ju: 'es] .
“ **You think he's left , left us** .
“ 你 思考 他是 左边 , 左边 我们 .

“你以为他离开了，离开了我们。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] , [tʃɑ:rlz] .
You think , Charles .
你 思考 , 查尔斯 .

你想想，查尔斯。

[du:] [tel] [em 'i:] .

Do tell me .
做 告诉 我 .

告诉我吧。

[tel] [em 'i:] . "

Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。"

" [ðeɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [oʊ'liviə; ə'liviə] , " ['mɑ:rgrət] [sed] ,
" **They think he's gone into the city , Olivia , " Margaret said ,**
" 他们 思考 他是 已消失 进入 这 城市 , 奥利维亚 , " 玛格丽特 说 ,

"他们以为他进城了，奥利维亚，"玛格丽特说。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][plænz] .

" to tell the Spaniards of our plans .
" 到 告诉 这 西班牙人 的 我们的 计划 .

"把我们的计划告诉西班牙人。"

['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [oʊ'liviə; ə'liviə] .

Into the city , Olivia .
进入 这 城市 , 奥利维亚 .

进城去吧，奥利维亚。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ][ʼɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .

We saw him go into the city a long time before .
我们 锯 他 去 进入 这 城市 一个 长的 时间 前 .

很久以前我们就看到他进城了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ju: 'es] .

They think he caused the attack on us .
他们 思考 他 导致 这 攻击 在 我们 .

他们认为是我们遭到袭击的罪魁祸首。

[ɪn][ðə; ði][ʼwɔ:tər] .

In the water .
在 这 水 .

在水中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [dri:m] .

It was like a bad dream .
它 曾是 喜欢 一个 坏的 梦 .

就像一场噩梦。

[dəʊnt] .

Don't .
不 .

不。

[dəʊnt] .

Don't .
不 .

不。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [oʊ'liviə; ə'liviə] .

I'll bring him back , Olivia .
患病的 带来 他 后退 , 奥利维亚 .

我会把他带回来的，奥利维亚。

[wi:l] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

We'll bring him back to - tomorrow . "
出色地 带来 他 后退 到 - 明天 . "

我们明天会把他带回来。

“ [aɪm] [kwaɪt] [kɑ:m] , [tʃɑ:rlz] , ” [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
“ **I'm quite calm** , **Charles** , ” **said Olivia in a shaking voice** .
“ 我是 相当 冷静的 , 查尔斯 , ” 说 奥利维亚 在 一个 摇晃 嗓音 :
“我很冷静, 查尔斯,”奥利维亚声音颤抖地说。

“ [aɪm] [kwaɪt] [kɑ:m] .
“ **I'm quite calm** .
“ 我是 相当 冷静的 :
“我很平静。”

[lʊk] [æt; ət][maɪ][hænd] [hɪr] .
Look at my hand here .
看 在 我的 手 这里 :
看看我的手。

[ju:; jʊ] [si:] . “
You see . ”
你 看 : “
你看。”

“ [saɪt] [daʊn] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , ” [ˈmɑ:rgɾət] [sed] .
“ **Sit down** , **Olivia** , ” **Margaret said** .
“ 坐 向下 , 奥利维亚 , ” 玛格丽特 说 :
“坐下, 奥利维亚,”玛格丽特说。

“ [ðer; ðər] .
“ **There** .
“ 那里 :
“那里。

[ɪn] [ðɪs] [tʃer] .
In this chair .
在 这 椅子 :
在这把椅子上。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] .
I want to say this .
我 想 到 说 这 :
我想说的是.....

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
He went into the city walking with the captain of the garrison .
他 去 进入 这 城市 步行 和 这 队长 的 这 驻军 :
他与驻军队长一起步行进城。

[ðə; ði][ˈni:ɡrou][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊz] .
The negro had his stirrup in his toes .
这 黑人 有 他的 镫 在 他的 脚趾 :
那个黑人把马镫套在了脚趾上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
They were to dine with the Governor .
他们 是 到 用餐 和 这 州长 :
他们将与州长共进晚餐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] .
They were friends .
他们 是 朋友们 :
他们是朋友。

[hi:; hi][toʊld][em ˈi:] [hɪmˈself] .
He told me himself .
他 讲述 我 他自己 :
他亲口告诉我的。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tʊld][,em 'i:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] .

Your husband told me they were friends .
你的 丈夫 讲述 我 他们 是 朋友们 :

你丈夫告诉我他们是朋友。

[ˈæftər][ðə; ði] [si'estə] [ðeɪ] ['æmbʊʃt] [ju: 'es] .

After the siesta they ambushed us .
后 这 午休 他们 遭到伏击 我们 :

午睡过后，他们伏击了我们。

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] .

Oh , my God .
哦 , 我的 上帝 :

我的天啊。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] ['i:v(ə)n] .

They offered a hostage even .
他们 提供 一个 人质 甚至 :

他们甚至提出用人质作为交换。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [əd'vaɪzd] [,em 'i:][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [,aɪ 'ti:] . "

And your husband advised me to refuse it . "
和 你的 丈夫 建议 我 到 拒绝 它 : "

你丈夫建议我拒绝。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [sed] , " [ðæt] [tɑ:m] , [maɪ] ['hʌzbənd] — — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
" And you think , " Olivia said , " that Tom , my husband — — " She paused .
" 和 你 思考 , " 奥利维亚 说 , " 那 汤姆 , 我的 丈夫 — — " 她 暂停 :

“你觉得,”奥利维亚说,“汤姆,我的丈夫——”她停顿了一下。

[ðen] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['gæmət][ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] ['sɒbz] , [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Then gave way to the running gamut of shaking sobs , her head on the table .
然后 给予 方式 到 这 跑步 范围 的 摇晃 啜泣 , 她 头 在 这 桌子 :

然后她开始止不住地抽泣,头埋在桌子上。

" [oʊ] , [tɑ:m] , [tɑ:m] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][,em 'i:] .

Oh , Tom , Tom , come back to me .
" 哦 , 汤姆 , 汤姆 , 来 后退 到 我 :

“哦,汤姆,汤姆,回到我身边来吧。”

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][,em 'i:] . "

Come back to me . "
来 后退 到 我 : "

回到我身边来。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] [ðeɪ] ['æmbʊʃt] [ju: 'es] , "
" It was after he had dined with the Governor that they ambushed us , "
" 它 曾是 后 他 有 用餐 和 这 州长 那 他们 遭到伏击 我们 , "
[ˈmɑ:rgrət] [rɪ'pi:tɪd] .

Margaret repeated .
玛格丽特 重复 :

“他是在和总督共进晚餐之后，才伏击我们的,”玛格丽特重复道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] - [mæp] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . "

And I saw Cammock's map - book in his pocket . "
" 和 我 锯 - 地图 - 书 在 他的 口袋 : "

“我看到卡莫克的地图册在他口袋里。”

" [bʌt; bət] ['hi:d] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

But he'd no thought of it , " she cried .
" 但 他会 不 想法 的 它 , " 她 哭 :

“但他根本没想到这一点,”她哭着说。

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Only this morning** .
“ 仅有的 这 早晨 .

“就在今天早上。”

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Only this morning .
仅有的 这 早晨 .

就在今天早上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] .
It was so sweet .
它 曾是 所以 甜的 .

太甜蜜了。

[oʊ] , [ˈhiːd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Oh , he'd no thought of it this morning .
哦 , 他会 不 想法 的 它 这 早晨 .

哦，他今天早上完全没想到这一点。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] . “
You know he had none . “
你 知道 他 有 没有任何 . “

你知道他一个也没有。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [wʌn] [noʊz] , “ [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] .
“ **Of course , no one knows , “ said Perrin** .
“ 的 课程 , 不 一 知道 , “ 说 佩兰 .

“当然，谁也不知道，”佩兰说道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] . “
“ **He may be only a prisoner** . “
“ 他 可能 是 仅有的 一个 囚犯 . “

“他可能只是个囚犯。”

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [kɪl] [ˈprɪzənəz] , “ [sed] [ˈkæmək] .
“ **They never kill prisoners , “ said Cammock** .
“ 他们 绝不 杀 囚犯 , “ 说 迷彩服 .

“他们从不杀害囚犯，”卡莫克说。

“ [biː; bi] [ˈiːzi] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] . “
“ **Be easy as to that** . “
“ 是 简单的 作为 到 那 . “

“就这么简单。”

“ [ænd; ənd] [ˈhiːz] [left] [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] .
“ **And he's left me , “ she sobbed** .
“ 和 他是 左边 我 , “ 她 啜泣 .

“他离开我了，”她抽泣着说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ʌvz] [em ˈiː] .
“ **Oh , but I know he loves me** .
“ 哦 , 但 我 知道 他 爱 我 .

“哦，但我知道他爱我。”

[ɪts] [nɑːt] [ðæt] .
It's not that .
它是 不是 那 .

并非如此。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] .
I know he does .
我 知道 他 做 .

我知道他确实会。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] .
I know he does .
我 知道 他 做 .

我知道他确实会。

[oʊ] , [tʃɑːrlz] .
Oh , Charles .
哦 , 查尔斯 .

哦，查尔斯。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
What makes you think .
什么 制作 你 思考 .

是什么让你思考？

[aɪm] [kwaɪt] [kɑːm] [əˈɡen] .
I'm quite calm again .
我是 相当 冷静的 再次 .

我又平静下来了。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I can bear it all .
我 能 熊 它 全部 .

我能忍受这一切。

[aɪm][kɑːm] .
I'm calm .
我是 冷静的 .

我很平静。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhiːz] [ɡɔːn] ? "
What makes you think that he's gone ? "
什么 制作 你 思考 那 他是 已消失 ? "

你凭什么认为他已经走了？

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [æskt] .
" One or two things he asked .
" 一 或者 二 事物 他 问 .

他问了一两个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
He was asking about life with the Spaniards .
他 曾是 问 关于 生活 和 这 西班牙人 .

他问的是和西班牙人一起生活的情况。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] . "
And his manner . "
和 他的 方式 . "

还有他的举止。"

" [tʃɑːrlz] , [dɪd] [juː; jʊ] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] ?
" Charles , did you suspect him ?
" 查尔斯 , 做过 你 怀疑 他 ?

“查尔斯，你怀疑过他吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] ?
Did you expect this when you chose him ?
做过 你 预计 这 什么时候 你 选择 他 ?

你当初选择他的时候，预料到会是这样的结果吗？

[tʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] ?
Chose him yesterday ?
选择 他 昨天 ?

昨天选了他？

“ [ˈmɑːrgrət] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstuːpɪdli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [drɔːn] .
” **Margaret sat down at the table , looking at her stupidly , his face all drawn .**
” 玛格丽特 卫星 向下 在 这 桌子 , 寻找 在 她 愚蠢地 , 他的 脸 全部 绘制 .
玛格丽特在桌旁坐下，呆呆地看着她，他的脸色十分憔悴。

“ [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] ?
” **Charles , you didn't suspect him ?**
” 查尔斯 , 你 没有 怀疑 他 ?

“查尔斯，你没怀疑过他吗？ ”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
You thought of this .
你 想法 的 这 .

你想到了这一点。

“ [ˈmɑːrgrət] [bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪrlɪs] [ˈgriːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvərˈrɔːt] [mæn] .
” **Margaret burst out crying , with the tearless grief of an overwrought man .**
” 玛格丽特 爆裂 出去 哭泣 , 和 这 无泪 悲伤 的 一个 雕饰 男人 .
“玛格丽特突然放声大哭，哭得像个情绪失控的男人一样，却没有流泪。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **I wish all this had never happened , “ he said .**
” 我 希望 全部 这 有 绝不 发生 , “ 他 说 .

“我真希望这一切从未发生过，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈnevər] [ˈhæpənd] .
” **I wish it had all never happened .**
” 我 希望 它 有 全部 绝不 发生 .

“我希望这一切从未发生过。”

[ˈnevər] [ˈhæpənd] .
Never happened .
绝不 发生 .

从未发生过。

“ [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] , [hæf] [əˈwer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːvər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
” **He checked himself , half aware , in the misery of his fever , that he had**
” 他 已检查 他自己 , 一半 意识到的 , 在 这 苦难 的 他的 发烧 , 那 他 有
[tuː; tə] [ˈænsər] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
to answer Olivia .
到 回答 奥利维亚 .

“他强忍着高烧带来的痛苦，半梦半醒地意识到自己必须回答奥利维亚的问题。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **I don't know what's the matter with me to - night , “ he said .**
” 我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 到 - 夜晚 , “ 他 说 .

“我不知道我今晚怎么了，”他说。

“ [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [waɪt] [hændz] .
” **I've got such white hands .**
” 我已经 得到 这样的 白色的 双手 .

“我的手好白啊。”

[sʌtʃ] [waɪt] [hændz] , [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .
Such white hands , like a girl .
这样的 白色的 双手 , 喜欢 一个 女孩 .

一双白皙如少女般的手。

“ [hi:; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪl] , [ˈsɪli] [ˈkækl] .
“ **He laughed in a shrill, silly cackle.** .
“ 他 笑了 在 一个 尖锐 , 愚蠢的 咯咯笑 .

他发出尖锐、愚蠢的咯咯笑声。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsɪli] [gɜ:rl] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You must think me a silly girl, he said.** .
“ 你 必须 思考 我 一个 愚蠢的 女孩 , “ 他 说 .

“你一定觉得我是个傻女孩,”他说。

“ [tʃɑ:rlz] , “ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [kraɪd] .
“ **Charles, Olivia cried.** .
“ 查尔斯 , “ 奥利维亚 哭 .

“查尔斯,”奥利维亚喊道。

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm all right, he said.** .
“ 我是 全部 正确的 , “ 他 说 .

“我没事,”他说。

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
“ **I'm all right.** .
“ 我是 全部 正确的 .

“我没事。”

“ [hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
“ **He pulled himself together with an effort.** .
“ 他 拉 他自己 一起 和 一个 努力 .

他努力让自己镇定下来。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Look here, he said.** .
“ 看 这里 , “ 他 说 .

“看这里,”他说。

“ [hɪr] .
“ **Here.** .
“ 这里 .

“这里。

[aɪ] [ˈɔ:nt] [tu:; tə][hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [əˈləʊn] .
I oughtn't to have let him go alone. .
我 不应该 到 有 让 他 去 独自的 .

我不应该让他独自一人去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] .
It was my fault. .
它 曾是 我的 过错 .

是我的错。

[ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] .
All my fault. .
全部 我的 过错 .

都是我的错。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈləʊn] .
Into the city alone. .
进入 这 城市 独自的 .

独自一人进入城市。

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] .
You say I thought of this. .
你 说 我 想法 的 这 .

你说我想到了这一点。

[ˈnevər] [ˈentərd] [maɪ] [hed] .
Never entered my head .
绝不 进入 我的 头 .

我从未想过这个问题。

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌŋk] [mæn] .
I'm talking like a drunk man .
我是 说 喜欢 一个 醉 男人 .

我说话像个醉汉。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
It was my fault .
它 曾是 我的 过错 .

是我的错。

[bʌt; bət] .
But .
但 .

但。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

奥利维亚。

[dəunt] .
Don't .
不 .

不。

[dəunt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

[wiːl] [get][hɪm; ɪm] [bæk] .
We'll get him back .
出色地 得到 他 后退 .

我们会把他找回来的。

[wiːl] [teɪk] [təˈlʊ] .
We'll take Tolu .
出色地 拿 托卢 .

我们去托卢。

[aɪ] [swer] [aɪl] [teɪk] [tə'lu:] .
I swear I'll take Tolu .
我 发誓 患病的 拿 托卢 ：

我发誓我一定要带托卢去。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊ'livɪə; ə'livɪə] .
I'll bring him back to you , **Olivia** .
患病的 带来 他 后退 到 你 , 奥利维亚 ：

我会把他带回来给你的，奥利维亚。

[ˈoʊnli] .
Only .
仅有的 ：

仅有的。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ðen] .
You don't mean what you said then .
你 不 意思是 什么 你 说 然后 ：

你当时说的话并非真心话。

" [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **He sank back in his chair** .
" 他 沉没 后退 在 他的 椅子 ：

他瘫倒在椅子上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈtaɪəd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈwi:kli] .
" **I think I'm tired** , " **he added weakly** .
" 我 思考 我是 疲劳的 , " 他 额外 弱 ：

“我觉得我累了，”他虚弱地补充道。

[oʊ'livɪə; ə'livɪə][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Olivia was on her knees at his side , **pressing his hand to her heart** .
奥利维亚 曾是 在 她 膝盖 在 他的 边 , 紧迫 他的 手 到 她 心 ：

奥利维亚跪在他身边，将他的手按在自己的心口。

" [tʃɑ:rlz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Charles** , " **she said** .
" 查尔斯 , " 她 说 ：

“查尔斯，”她说。

" [tʃɑ:rlz] , [jʊə(r)] [hɜ:rt] .
" **Charles** , **you're hurt** .
" 查尔斯 , 你是 伤害 ：

“查尔斯，你受伤了。”

[jʊə(r)] [hɜ:rt] .
You're hurt .
你是 伤害 ：

你受伤了。

[ˈwu:ndɪd] .
Wounded .
受伤 ：

受伤。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] , [tʃɑ:rlz] .
I didn't mean that , **Charles** .
我 没有 意思是 那 , 查尔斯 ：

查尔斯，我不是那个意思。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp'set] .
I was upset .
我 曾是 沮丧的 .

我当时很沮丧。

[bʌt; bət] .
But .
但 .

但。

[oʊ] , [ju:l] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Oh , you'll bring him back .
哦 , 你会 带来 他 后退 .

哦，你会把他带回来的。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] . "
Bring him back to me . "
带来 他 后退 到 我 . "

把他带回来。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['stroʊkɪŋ] [hɜ:; hər][hænd] .
" **I'll bring him back to you , Olivia , " he answered , stroking her hand** .
" 患病的 带来 他 后退 到 你 , 奥利维亚 , " 他 回答 , 抚摸 她 手 .

“我会把他带回来的，奥利维亚，”他一边回答，一边抚摸着她的手。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" **I'll bring him back** .
" 患病的 带来 他 后退 .

“我会把他带回来。”

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
" **He raised her from the deck** .
" 他 提高 她 从 这 甲板 .

他把她从甲板上抱了起来。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] .
" **And I'll help him to that** .
" 和 患病的 帮助 他 到 那 .

“我会帮助他做到这一点。”

[tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] .
To what you talked of .
到 什么 你 谈话 的 .

就像你刚才说的那样。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
This morning . "
这 早晨 . "

今晨。”

" [tu:; tə] ? "
" **To ?** "
" 到 ? "

“到？ ”

" [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [tə'geðər] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **The new life together , " he whispered** .
" 这 新的 生活 一起 , " 他 低声说道 .

“我们一起开始新的生活，”他低声说道。

" [oʊ] , [lɔ:rd] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
" **Oh , Lord , Olivia** .
" 哦 , 主 , 奥利维亚 .

“哦，天哪，奥利维亚。”

[stɑ:p] [ðoʊz] [ˈgʌnz] .
Stop those guns .
停止 那些 枪支 .

停止射击。

[stɑ:p] [ðoʊz] [ˈgʌnz] .
Stop those guns .
停止 那些 枪支 .

停止射击。

[ðeə(r)] [red] - [hɑ:t] .
They're red - hot .
它们是 红色的 - 热的 .

他们炙手可热。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第22/26页

" [frʌm; frəm] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ]
" **From very far away , in the heat of the battle , in the smoke and trampling** .
" 从 非常 远的 离开 , 在 这 热 的 这 战斗 , 在 这 抽烟 和 践踏
.
.
.
.

“从很远的地方，在激烈的战斗中，在硝烟和践踏中，

[wer] [ðə; ði] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [læft] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [oʊˈlɪviːəz] [vɔɪs] .
where the triumphing horses laughed , he seemed to hear Olivia's voice .
在哪里 这 胜利 马匹 笑了 , 他 似乎 到 听到 奥利维亚的 嗓音 .

在骏马欢笑的地方，他似乎听到了奥利维亚的声音。

" [maɪ][gɑːd] .
" **My God** .
" 我的 上帝 .

“我的上帝。

[aɪv] [kept] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
I've kept him here .
我已经 保留 他 这里 .

我把他留在这里了。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈwuːndɪd] .
And he's wounded .
和 他是 受伤 .

他受伤了。

[ˈedwərd] .
Edward .
爱德华 .

爱德华。

[ˈedwərd] .
Edward .
爱德华 .

爱德华。

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
Is he dead ? "
是 他 死的 ? "

他死了吗？

" [help] [ˌem ˈiː] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ˈpɛrɪnz] [vɔɪs] .
" **Help me , captain ,** " **said Perrin's voice** .
" 帮助 我 , 队长 , " 说 佩兰氏 嗓音 .

“救救我，船长，”佩兰的声音传来。

" [juːv] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ræk] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . "
" **You've kept him on the rack , Olivia** . "
" 你已经 保留 他 在 这 架子 , 奥利维亚 . "

“你把他绑在刑架上了，奥利维亚。”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Don't say that ,** " **she said** .
" 不 说 那 , " 她 说 .

“别这么说，”她说。

“ [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ][bed] .
“ Lay him on my bed .
“ 莱 他 在 我的 床 .

把他放在我的床上。

[ˈðætəl] [bi:; bi][ˈkwaɪətər] .
That'll be quieter .
那将 是 更安静 .

那样会安静些。

[aɪ][mʌst; məst] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] .
I must nurse him .
我 必须 护士 他 .

我必须照顾他。

[let] [em ˈi:][hæv; həv][sʌm; səm][bɑ:rk][ænd; ənd][ˈlaimi:z] , [ˈkæptɪn] [ˈkæmək] .
Let me have some bark and limes , Captain Cammock .
让 我 有 一些 吠 和 青柠 , 队长 迷彩服 .

卡莫克船长，给我来点树皮和酸橙吧。

[leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] .
Lay him down there .
莱 他 向下 那里 .

把他放在那里。

[naʊ] [sʌm; səm][kəʊld][ˈwɔ:tər] .
Now some cold water .
现在 一些 寒冷的 水 .

现在来点冷水。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
“ He was half conscious of being lifted out of the light ,
“ 他 曾是 一半 有意识的 的 存在 抬起 出去 的 这 光 ,

他半梦半醒地意识到自己被从光线中提了出来，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈspænjərdz] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] .
while a multitude of Spaniards charged him .
尽管 一个 民众 的 西班牙人 带电 他 .

当时，大批西班牙人向他冲了过来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] [ˈflʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm]
He saw the faces , he saw the horses ' heads flung back , and the foam
他 锯 这 面孔 , 他 锯 这 马匹 - 头部 扔 后退 , 和 这 泡沫

[ˈspætiŋ] [ðer; ðər][bɪt] - [kʌps] .
spatting their bit - cups .
争吵 他们的 少量 - 杯子 .

他看到了那些面孔，看到了马匹仰头，泡沫溅到了它们的衔铁杯上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈslæfɪŋ] [æt; ət] [spɪr] - [ˈhedz] , [wɪt] [prest] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [əˈbaʊt]
He was slashing at spear - heads , which pressed in a crown of points about
他 曾是 砍杀 在 矛 - 头部 , 哪个 按下 在 一个 王冠 的 积分 关于

[hɪz; ɪz] [skʌl] .
his skull .
他的 颅骨 .

他挥舞着长矛，矛尖在他头骨周围汇聚成一圈尖刺。

[ˈæftər] [ðæt] , [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈendləs] [ˈvɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
After that , he fell into the wildness of fever , seeing that endless vision in his
后 那 , 他 跌倒 进入 这 野性 的 发烧 , 看到 那 无尽的 想象 在 他的

[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

之后，他陷入了高烧的疯狂之中，脑海中不断浮现出那无尽的幻象。

[ðə; ði] ['endləs] , [dis'ɔ:rdərd] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [ˈɪps] , [wɪt]
the endless , disordered procession of soldiers , and guns , and ships , which
这 无尽的 , 混乱 游行 的 士兵 , 和 枪支 , 和 船舶 , 哪个
[ˈʃaʊtɪd] ['kræbɪd] ['poʊətəri] , ['poʊətəri][ʌv; əv] [dʌn] ,
shouted crabbed poetry , poetry of Donne ,
喊叫 螃蟹 诗 , 诗 的 唐恩 ,
无休止、混乱的士兵、枪支和船只队伍, 喊着蹩脚的诗, 约翰·邓恩的诗,

[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][skæn] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] : —
difficult to scan , exasperating : —
难的 到 扫描 , 可气 : —
难以扫描, 令人恼火: —

“ [men][ʌv; əv] [fræns] ,
“ **Men of France ,**
” 男人 的 法国 ,
“法国男儿,

” [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ˈʃaʊtɪd] ,
” **the procession shouted ,**
” 这 游行 喊叫 ,
游行队伍高喊道:

“ [tʃeɪndʒəb(ə)l] [kə'mi:liən] ,
” **changeable chameleons ,**
” 多变 变色龙 ,
“善变的变色龙,

[ˈspɪtl] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] , [ˈʃɑ:ps] [ʌv; əv] [ˈfæʃənz] .
Spitals of diseases , shops of fashions .
医院 的 疾病 , 商店 的 时尚 .
疾病的疗养院, 时尚的店铺。

[ˈsoʊ][hi:; hi] [leɪ] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] , ['fi:vəri] [ænd; ənd] [sɪk] , ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪərənt] .
” **So he lay , for many hours , feverish and sick , rambling and incoherent .**
” 所以 他 躺 , 为了 许多 小时 , 发烧 和 生病的 , 漫无边际 和 语无伦次 .
于是他躺了好几个小时, 发烧生病, 语无伦次, 语无伦次。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [nə:st] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] .
He was ill for some days , during which Olivia nursed him tenderly .
他 曾是 患病的 为了 一些 天 , 期间 哪个 奥利维亚 护理 他 温柔地 .
他病了好几天, 期间奥利维亚悉心照料他。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][ə; eɪ][bə:m][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsa:roʊ] ,
She found in the vigil a balm for her own sorrow ,
她 成立 在 这 守夜 一个 香脂 为了 她 自己的 悲哀 ,
她在守夜祈祷中找到了抚慰自己悲伤的慰藉。

[ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][æŋˈzaɪətɪz] [wɪt] [eɪt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
a respite from the anxieties which ate her heart .
一个 喘息 从 这 焦虑 哪个 吃 她 心 .
让她暂时摆脱了一直折磨着她的焦虑。

[ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
The uncertainty made it worse for her .
这 不确定 制成 它 更糟 为了 她 .
这种不确定性让她处境更加糟糕。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l] [əˈsli:p] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
She would fall asleep , sitting uneasily in the chair by the bed ,
她 会 落下 睡着了 , 坐着 不安地 在 这 椅子 经过 这 床 ,
她会不安地坐在床边的椅子上, 不知不觉睡着。

[tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
to dream of her husband lying in the earth , among the roots of the
到 梦 的 她 丈夫 说谎 在 这 地球 , 之中 这 根 的 这
[kˈriːpəz] ,
creepers ,
爬行者 ,

梦见丈夫躺在泥土里，在藤蔓的根系之间。

[ðə; ði] [moʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the mould in his eyes .
这 模具 在 他的 眼睛 .

他眼中的霉菌。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] ,
Or she would see him chained to a log , working in the gang ,
或者 她 会 看 他 连锁 到 一个 日志 , 在职的 在 这 帮派 ,
或者她会看到他被锁在圆木上，在帮派里干活。

[ˈkæriŋ] [mʌd] [brɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːr] [ˈsɪŋɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][mæn][ɪn] - [teɪl] ,
carrying mud bricks to the walls , or singing , like the man in Cammock's tale ,
携带 泥 砖块 到 这 墙壁 , 或者 歌唱 , 喜欢 这 男人 在 - 故事 ,
像卡莫克故事中的那个人一样，扛着泥砖砌墙，或者唱歌。

[wɪð; wɪθ] [wɪp] - [kʌts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] .
with whip - cuts on his body .
和 鞭 - 削减 在 他的 身体 .

他身上有鞭痕。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [dri:mz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪld] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Sometimes , in the worst dreams , she saw him with the veiled figure of a
有时 , 在 这 最差 梦境 , 她 锯 他 和 这 含蓄 数字 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

有时，在噩梦中，她会看到他和一个蒙着面纱的女人在一起。

[ænd; ənd] [wʊʊk] [ˈkraɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜːrˈself] [drɪˈzɜːrtɪd] .
and woke crying to him to come back to her , knowing herself deserted .
和 觉醒 哭泣 到 他 到 来 后退 到 她 , 会心 她自己 荒凉的 .
她醒来时哭着求他回到她身边，因为她知道自己被抛弃了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [əˈtæk] [təˈlʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
She had at first prayed that the men would attack Tolu at once ,
她 有 在 第一的 祈祷 那 这 男人 会 攻击 托卢 在 一次 ,
她起初祈祷那些人能立即攻击托卢，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to bring him back to her .
到 带来 他 后退 到 她 .

把他带回她身边。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [diˈbeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] .
The point had been debated among the captains .
这 观点 有 到过 辩论 之中 这 队长 .

这一点在各位队长之间进行了讨论。

[bʌt; bət][ˈperɪn, peˈræŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [ˈklʌmzi] [ˈsɪmpəθi] ,
But Perrin , at his best now , with his quiet , clumsy sympathy ,
但 佩兰 , 在 他的 最好的 现在 , 和 他的 安静的 , 笨拙 同情 ,
但佩兰现在演得最好，他那安静而笨拙的同情心，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] .

had shown her that this was not possible .

有 所示 她 那 这 曾是 不是 可能的 .

已经向她证明这是不可能实现的。

“ [ænd; ənd] [si:] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , ” [hi; hi] [sed] , ” [ðei] [mʌst; məst][ɪkˈspekt][ju: ˈes] .

“ And see , Olivia , ” he said , “ they must expect us .

和 看 , 奥利维亚 , ” 他 说 , ” 他们 必须 预计 我们 .

“你看，奥利维亚，”他说，“他们肯定预料到我们会来。”

[ænd; ənd][wi; wi][mʌst; məst] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .

And we must run no risk of failure .

和 我们 必须 跑步 不 风险 的 失败 .

我们绝不能冒任何失败的风险。

[ju; jʊ] [si:] , [dəʊnt][ju; jʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][aɪ ˈti:] [wɒd] [bi; bi][tu; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [wi; wi] [traɪd]

You see , don't you , what a danger it would be to him if we tried

你 看 , 不 你 , 什么 一个 危险 它 会 是 到 他 如果 我们 尝试

[ænd; ənd] [feɪld] ?

and failed ?

和 失败的 ?

你看，如果我们尝试但失败了，对他来说会有多危险，对吧？

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [bi; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [tru:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [ɪkˈspektɪŋ]

And the town will be full of troops for the next week or two , expecting

和 这 镇 将要 是 满的 的 军队 为了 这 下一个 星期 或者 二 , 期待

[æn; ən] [əˈtæk] .

an attack .

一个 攻击 .

接下来的一两周内，镇上将驻扎大量军队，严阵以待，准备迎击敌人的进攻。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [gʊd] [ˈri:z(ə)nɪz] [əˈgenst] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] .

“ There were other good reasons against instant action .

“ 那里 是 其他 好的 原因 反对 立即的 行动 .

“还有其他一些反对立即采取行动的充分理由。”

[ˈkæmək] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈspænjərdz] [wɒd] [send][ə; eɪ] [fɔ:rs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlə:kɪŋ] -

Cammock was sure that the Spaniards would send a force against the lurking -

迷彩服 曾是 当然 那 这 西班牙人 会 发送 一个 力量 反对 这 潜伏 -

[ˈpleɪsɪz] [əˈb:ɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ,

places along the Main ,

地方 沿着 这 主要的 ,

卡莫克确信西班牙人会派兵进攻美因河沿岸的潜伏地点。

[naʊ] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] [æz; əz] [gaɪdɪz] .

now that they had his charts as guides .

现在 那 他们 有 他的 图表 作为 指南 .

现在他们有了他的海图作为指导。

[ˈʌðər] [ˈkæptɪnz] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈpɑ:səb(ə)] ; [soʊ][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu; tə]

Other captains thought this possible ; so the word was given to return to

其他 队长 想法 这 可能的 ; 所以 这 单词 曾是 给定 到 返回 到

[ˈsprɪŋərz] [ki:] .

Springer's Key .

斯普林格的 钥匙 .

其他船长认为这是有可能的；于是下令返回斯普林格礁。

[ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] , [ðeɪ] [prɪˈperd] [ðə; ði][fɔːrt] [əˈgenst] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ɔːl] [ˈpraɪvətɪr]
After their arrival , they prepared the fort against attack , and warned all privateers
后 他们的 到达 , 他们 准备 这 堡 反对 攻击 , 和 警告 全部 私掠船
[æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːkwəntɪd] [ˈæŋkərɪdʒz] .
at the frequented anchorages .
在 这 经常光顾 锚地 .

他们抵达后，做好了堡垒的防御准备，并警告了经常出没于锚地的所有私掠船。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [kəˈriːnd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] ,
Then , having time , they careened the Broken Heart ,
然后 , 拥有 时间 , 他们 倾斜 这 破碎的 心 ,
然后，趁着还有时间，他们驾驶着“破碎的心号”疾驰而去。

[ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [laɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [spiːd] [əˈgen] .
washing her with lime till she had something of her old speed again .
洗涤 她 和 酸橙 直到 她 有 某物 的 她 老的 速度 再次 .
用石灰给她洗澡，直到她恢复了一些以前的速度。

[ˈʌðər] [ˈpraɪvətɪr] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [təˈlʊ] .
Other privateers joined them when they heard that they intended to take Tolu .
其他 私掠船 加入 他们 什么时候 他们 听到 那 他们 故意的 到 拿 托卢 .
当其他私掠船听说他们打算攻占吐鲁时，也加入了他们。

[ˈmɑːrgrət] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ə; eɪ] [kɑːnvəˈles(ə)nt] , [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ]
Margaret , sitting in the cabin , a convalescent , talked of his plans with
玛格丽特 , 坐着 在 这 舱 , 一个 康复期 , 谈话 的 他的 计划 和
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Olivia :
奥利维亚 .

玛格丽特坐在小屋里，正在康复中，和奥利维亚谈论着他的计划。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [əˈʃɔːr] , [ˈmeɪkɪŋ] [lɔːŋ] “ [dʌg] - [aʊt] ” [kəˈnoʊəz]
Many of the buccaneers were employed ashore , making long “ dug - out ” canoas
许多 的 这 海盗 是 受雇 岸上 , 制作 长的 “ 挖 - 出去 ” 独木舟
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] .
for the attack .
为了 这 攻击 .

许多海盗都在岸上受雇，制造长长的“独木舟”用于袭击。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
He pointed to one of these , as it lay bottom up on the sand ,
他 尖 到 一 的 这些 , 作为 它 躺 底部 向上 在 这 沙 ,
他指着其中一个，它底朝上躺在沙滩上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [tɑːrd] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði][wɜːrm] .
while the seamen tarred it against the worm .
尽管 这 海员 焦油 它 反对 这 蠕虫 .
水手们则用焦油把它涂在蠕虫身上。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][jæl; ʃəl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [wʌŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I expect we shall bring your husband off in that one , ” he said .**
“ 我 预计 我们 将 带来 你的 丈夫 离开 在 那 一 , ” 他 说 .
“我估计我们会在那一次行动中把你丈夫带走,”他说。

“ [jes] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **Yes ? ” she answered .**
“ 是的 ? ” 她 回答 .
“是的?”她回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tʃɑːrlz] , [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [tɑːm] [əˈgen] . ”
“ **But I've been thinking , Charles , that I shall never see Tom again . ”**
“ 但 我已经 到过 思维 , 查尔斯 , 那 我 将 绝不 看 汤姆 再次 . ”
“但我一直在想，查尔斯，我可能再也见不到汤姆了。”

“ [wʌt] [ˈriːz(ə)nz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ **What reasons have you ?**
“ 什么 原因 有 你 ?

你有什么理由？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [lʊk] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
“ **Look , Olivia , I've been thinking it over** .
“ 看 , 奥利维亚 , 我已经 到过 思维 它 超过 .

“听着，奥利维亚，我一直在考虑这件事。”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
There is so much possible to you .
那里 是 所以 很多 可能的 到 你 .

你拥有无限的可能。

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [aɪv] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Your husband would be happy at a kind of life I've planned for him .
你的 丈夫 会 是 快乐的 在 一个 种类 的 生活 我已经 计划 为了 他 .

你丈夫会喜欢我为他规划的那种生活。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈʊgər] [esˈtɑːnsjəː][ɪn][dʒəˈmerkə] .
On a sugar estancia in Jamaica .
在 一个 糖 庄园 在 牙买加 .

在牙买加的一个糖料农场。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [plænˈteɪnz] [hɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [klaɪd] . “
Or one of the big plantations here , as soon as the ground is cleared . ”
或者 一 的 这 大的 种植园 这里 , 作为 很快 作为 这 地面 是 已清除 . “

或者，等土地清理干净后，就可以开垦这里的大型种植园了。”

“ [tʃɑːrlz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [plænˈteɪnz] [hɪr] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [klaɪd] .
“ **Charles , she said , the plantations here will never be cleared** .
“ 查尔斯 , “ 她 说 , “ 这 种植园 这里 将要 绝不 是 已清除 .

“查尔斯,”她说,“这里的种植园永远不会被清理掉。”

[juːv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .
You've been dreaming .
你已经 到过 做梦 .

你一直在做梦。

[aɪv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .
I've been dreaming .
我已经 到过 做梦 .

我一直在做梦。

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [tɑːm] [əˈgen] . “
And I shall never see Tom again . ”
和 我 将 绝不 看 汤姆 再次 . “

我再也见不到汤姆了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [dɪˈspɑːndənt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] ; [ðen] ,
“ **You were always the despondent one in the old days , he said lightly ; then** ,
“ 你 是 总是 这 沮丧的 一 在 这 老的 天 , “ 他 说 轻轻 ; 然后 ,

“以前你总是那个垂头丧气的人,”他淡淡地说; 然后,

[ˈɡroʊɪŋ] [ɡreɪv] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] , [aɪ] [helpt] [jʊr; jər] [driːmz] .
growing grave , he added , Olivia , all the voyage , I helped your dreams .
生长 严重 , 他 额外 , “ 奥利维亚 , 全部 这 航程 , 我 帮助 你的 梦境 .

他神情变得严肃起来, 补充道: “奥利维亚, 在整个航程中, 我都在帮助你实现梦想。”

[aɪ][laɪd; li:d][tu:; tə][ju:; jə] .

I lied to you .
我 撒谎了 到 你 :

我骗了你。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [lɔ:ŋ] , [aɪ][laɪd; li:d] .

All the voyage long , I lied .
全部 这 航程 长的 , 我 撒谎了 :

整个航程中，我一直在说谎。

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [spə] [ju:; jə] .

I longed to spare you .
我 渴望 到 空闲的 你 :

我多么希望能够饶恕你。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ˈbetər] [wei] . "

I could see no better way . "
我 可以 看 不 更好的 方式 : "

我想不出更好的办法了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] , [ju:; jə] [θɔ:t] . "

" I was a great fool , you thought . "
" 我 曾是 一个 伟大的 傻子 , 你 想法 : "

“你当时肯定在想，我真是个大傻瓜。”

" [noʊ] [lʌv] [ɪz] [ˈfʌ:li] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .

" No love is folly , " he answered .
" 不 爱 是 蠢事 , " 他 回答 :

“没有爱情是愚蠢的，”他回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [wʌt] [ɪz][ˈpɔ:səb(ə)l] .

" But now I see what is possible .
" 但 现在 我 看 什么 是 可能的 :

“但我现在看到了可能性。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [rek] [wʌn][faɪndz][ðə; ði][plæŋks] [lu:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ræft] . "

After a wreck one finds the planks loose for a raft . "
后 一个 破坏 一 发现 这 木板 松动的 为了 一个 筏 : "

船体受损后，人们发现用来做木筏的木板都松动了。

" [ju:; jə] [θɪŋk] [ðæt] , [tʃɑ:rlz] ?

" You think that , Charles ?
" 你 思考 那 , 查尔斯 ?

你这么认为吗，查尔斯？

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [faɪndz][noʊ][plæŋks] , [æz; əz][ju:; jə][kɔ:l][ðəm; ðəm] .

A woman finds no planks , as you call them .
一个 女士 发现 不 木板 , 作为 你 称呼 他们 :

一位女士找不到你们所谓的木板。

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] [maɪ][laɪf][kæən; kən][bi:; bi] [pætʃt] [ʌp][baɪ][plæŋks] ?

Do you think my life can be patched up by planks ?
做 你 思考 我的 生活 能 是 已修补 向上 经过 木板 ?

你觉得我的生活可以用木板修补吗？

[du:][ju:; jə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [tə'lʊ] ? "

Do you know why I pray for you to go to Tolu ? "
做 你 知道 为什么 我 祈祷 为了 你 到 去 到 托卢 ? " "

你知道我为什么祈祷你去托卢吗？

" [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][ju:; jə] . "

" To restore your husband to you . "
" 到 恢复 你的 丈夫 到 你 : "

“让你的丈夫回到你身边。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **No** , ” **she said** .
“ 不 , ” 她 说 .

“不,”她说。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [tʃɑːrlz] .
“ **I've been thinking** , **Charles** .
“ 我已经 到过 思维 , 查尔斯 .

“我一直在思考，查尔斯。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tə'lʊ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kæptɪn] - [bʊk] .
I want you to go to Tolu to restore Captain Cammock's book .
我 想 你 到 去 到 托卢 到 恢复 队长 - 书 .

我希望你去托卢找回卡莫克船长的书。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .
That is the first thing .
那 是 这 第一的 事物 .

这是第一点。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪznt] — [ðæt] [hiː; hi] ['wɒznt] [kɪld] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
And to make you sure that he isn't — that he wasn't killed in your service .
和 到 制作 你 当然 那 他 不是 — 那 他 不是 被杀 在 你的 服务 .

并向你保证他不是——他不是在为你效力时牺牲的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət] [tə'lʊ] , [tʃɑːrlz] .
I know what you will find at Tolu , Charles .
我 知道 什么 你 将要 寻找 在 托卢 , 查尔斯 .

查尔斯，我知道你在托卢会发现什么。

[ˈhiːz] [nɑːt][maɪ] [ˈhʌzbænd] [naʊ] .
He's not my husband now .
他是 不是 我的 丈夫 现在 .

他现在不是我丈夫了。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː] ['klɪrli] .
I see him too clearly .
我 看 他 也 清楚地 .

我看得太清楚了。

[ˈhiːz] [fər'ɡɑːtn] [juː 'es][ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He's forgotten us all by this time .
他是 被遗忘的 我们 全部 经过 这 时间 .

他现在肯定已经把我们都忘了。

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] . “
Oh , you know he has . ”
哦 , 你 知道 他 有 . ”

哦，你知道他有。

“ [wʌn] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . “
“ **One has no right to say that** . ”
“ 一 有 不 正确的 到 说 那 . ”

“你没有权利这么说。”

“ [ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːltəz] [wʌnz] [dʒʌdʒmənts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **It's strange how a ship alters one's judgments** , ” **she said** , **with a little laugh** .
“ 它是 奇怪的 如何 一个 船 改变 一个人的 判决 , ” 她 说 , 和 一个 小的 笑 .

“一艘船竟然能改变一个人的判断，这真是不可思议,”她笑着说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I used to be afraid of you** .
“ 我 用过的 到 是 害怕的 的 你 .

我以前很怕你。

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] — — "
I couldn't bear — — "
我 不能 熊 — — "

我无法忍受——”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wɔr][ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **We were in the way** , ” **he answered** .
“ 我们 是 在 这 方式 , ” 他 回答 .

“我们挡路了,”他回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
“ **I was in a dream** .
“ 我 曾是 在 一个 梦 .

“我当时在做梦。”

[ə; eɪ][bæd] [dri:m] .
A bad dream .
一个 坏的 梦 .

噩梦。

[naʊ] [its] ['oʊvər] .
Now it's over .
现在 它是 超过 .

现在一切都结束了。

“ [ʃi:; ʃi] ['ʌdəd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hɔr] [hed] [ə'saɪd] .
“ **She shuddered , turning her head aside** .
“ 她 颤抖 , 转弯 她 头 旁边 .

她打了个寒颤，把头扭到一边。

“ [noʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **No , Olivia** :
“ 不 , 奥利维亚 .

“不，奥利维亚。”

[nɑ:t] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .
Not that , ” he said .
不是 那 , ” 他 说 .

“不是那样的,”他说。

“ [laɪf] ['ɪznt] ['oʊvər] .
“ **Life isn't over** .
“ 生活 不是 超过 .

“生活还没有结束。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
I can't talk to you as I should .
我 不能 讲话 到 你 作为 我 应该 .

我无法像应该的那样和你交谈。

[maɪ] [wʊ:nd] [meɪks] [em 'i:][ˈstʊ:pɪd] .
My wound makes me stupid .
我的 伤口 制作 我 愚蠢的 .

我的伤口让我变得愚钝。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [men] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
You don't know men , Olivia .
你 不 知道 男人 , 奥利维亚 .

奥利维亚，你根本不了解男人。

[men][ɑ:r; ər] ['selfɪ] , ['bru:t(ə)] , ['ɡri:di] .
Men are selfish , brutal , greedy .
男人 是 自私 , 野蛮 , 贪婪的 .

男人是自私、残暴、贪婪的。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ˈnevər][təʊld][ðæt] .
You were never told that .
你 是 绝不 讲述 那 :

你从来没被告知过这一点。

[jʊː; jʊ][ˈnevər] [sɔː] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
You never saw that side of them .
你 绝不 锯 那 边 的 他们 :

你从未见过他们这一面。

[ɪts] [ˈoʊnli][wʌn] [saɪd] .
It's only one side .
它是 仅有的 一 边 :

这只是片面之词。

[aɪv] [nʊʊ] [raɪt] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][jʊː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪm][jʊr; jər] [ˈgɑːrdiən] [hɪr] .
I've no right to talk to you like this ; but I'm your guardian here .
我已经 不 正确的 到 讲话 到 你 喜欢 这 ; 但 我是 你的 监护人 这里 :

我没有权利这样跟你说话; 但我在这里是你的监护人。

[naʊ] [səˈpəʊz] .
Now suppose .
现在 认为 :

现在假设一下。

[men] , [ˈiːv(ə)n][ˈlʌvəz] , [ɑːnt] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈneɪtʃəd] , [laɪk] [ˈwɪmɪn] .
Men , even lovers , aren't single - natured , like women .
男人 , 甚至 恋人 , 不是 单身的 - 自然 , 喜欢 女性 :

男人, 即使是恋人, 也不像女人那样性情单一。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ][mæn] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈmoʊmənt] ,
Suppose a man saw a woman in his better moment ,
认为 一个 男人 锯 一个 女士 在 他的 更好的 片刻 ,

假设一个男人在心情愉悦的时候遇到了一个女人,

[sɔː] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈblʌv] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt]
saw how beautiful and far above him she was , and loved her for that
锯 如何 美丽的 和 远的 多于 他 她 曾是 , 和 喜爱 她 为了 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他看到了她多么美丽, 多么高人一等, 那一刻, 他爱上了她。

[ˈtruːli] , [brɪˈfɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ɡriːd] . "
truly , before falling back to his old greeds . "
真的 , 前 坠落 后退 到 他的 老的 贪婪 : "

的确, 在他重拾旧日的贪婪之前。"

" [lʌv] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] . "
" **Love is not like that** . "
" 爱 是 不是 喜欢 那 : "

"爱情不是那样的。"

" [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪf] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
" **We're talking about life , Olivia** .
" 是 说 关于 生活 , 奥利维亚 :

"奥利维亚, 我们谈的是生活。"

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
The moment of love was worth while to both of them . "
这 片刻 的 爱 曾是 值得 尽管 到 两个都 的 他们 : "

对他们俩来说, 那段充满爱意的时光是值得的。

“ [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ？ ”

“ To myself and to my husband ？ ”
“ 到 我 和 到 我的 丈夫 ？ ”

“对我自己和我丈夫？ ”

“ [jes] 。

“ Yes 。

“ 是的 。

“是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] 。

If you care to put it that way 。

如果 你 关心 到 放 它 那 方式 。

如果你愿意这么说的话。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ？

“ And now ？ ”
“ 和 现在 ？ ”

“那么现在呢？ ”

[wʌt] [naʊ] ？ ”

What now ？ ”
“ 什么 现在 ？ ”

接下来怎么办？

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ， [oʊ'liviə; ə'liviə] ， [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] [nɑ:t][ɔ:l] [gri:d] ，

“ Now that you know ， Olivia ， you know that it's not all greed ，

“ 现在 那 你 知道 ， 奥利维亚 ， 你 知道 那 它是 不是 全部 贪婪 ，

“现在你知道了，奥利维亚，你也知道这并非全是贪婪。”

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [lʌv] 。

any more than it is all love 。

任何 更多的 比 它 是 全部 爱 。

除此之外，就只有爱了。

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ]['mænz] ['wi:knəs] 。

You've seen a man's weakness 。

你已经 已见 一个 男人的 弱点 。

你已经看到了男人的弱点。

[hɪz; ɪz][sɪn] ， ['i:v(ə)n] 。

His sin ， even 。

他的 罪 ， 甚至 。

甚至包括他的罪过。

[ju:v] [si:n] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] 。

You've seen the part of him he hid from you 。

你已经 已见 这 部分 的 他 他 隐藏 从 你 。

你已经看到了他一直隐藏的一面。

[wiː; wi][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [tuː; tə][haɪd] 。

We all have a skeleton to hide 。

我们 全部 有 一个 骨骼 到 隐藏 。

我们每个人都有不为人知的秘密。

“ [aɪm][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [mu:vɪd] [baɪ] ['sɑ:fɪstri] ， [tʃɑ:rlz] 。

“ I'm not to be moved by sophistry ， Charles 。

“ 我是 不是 到 是 已搬 经过 诡辩 ， 查尔斯 。

“查尔斯，诡辩之词打动不了我。”

“ [ʃɪp] [laɪf] [traɪz] [ðə; ði] [nə:vs] ， [oʊ'liviə; ə'liviə] 。

“ Ship life tries the nerves ， Olivia 。

“ 船 生活 尝试 这 神经 ， 奥利维亚 。

“船上的生活很考验人的神经，奥利维亚。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [tʃɑːrlz] ? ”

“ Are you pleading for him now , Charles ? ”
“ 是 你 恳求 为了 他 现在 , 查尔斯 ? ”

“查尔斯，你现在是在为他求情吗？”

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [dəʊnt][let][em ˈiː][hɜːrt][juː; jʊ][baɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .

“ Olivia , don't let me hurt you by discussing your husband .

“ 奥利维亚 , 不 让 我 伤害 你 经过 讨论 你的 丈夫 .

“奥利维亚，别让我因为谈论你的丈夫而伤害你。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [ˈriːəlaɪz] [hɪm; ɪm] ? ”

But did you ever realize him ? ”
“ 但 做过 你 曾经 意识到 他 ? ”

但你是否真正认识他？

“ [jes] . [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][dɪd] . ”

“ Yes . I suppose I did . ”

“ 是的 . 我 认为 我 做过 . ”

“是的，我想我的确这么做了。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [mæn][juː; jʊ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

“ He was unlike any man you had ever seen .

“ 他 曾是 与amp;不同 任何 男人 你 有 曾经 已见 .

“他跟你以前见过的任何人都不同。”

[ɑː] .

Ah .

啊 .

啊。

[dəʊnt] [ˈænsər] .

Don't answer .

不 回答 .

不要回答。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .

I know you too well , Olivia .

我 知道 你 也 出色地 , 奥利维亚 .

我太了解你了，奥利维亚。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] . ”

I know all this . ”

我 知道 全部 这 . ”

我知道这一切。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkəʊldli] .

“ It seems a long time ago , ” she said coldly .

“ 它 似乎 一个 长的 时间 前 , ” 她 说 冷冷地 .

“好像是很久以前的事了，”她冷冷地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːnɒtəʊ] [roʊz][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ˈpet(ə)][baɪ][ˈpet(ə)] ,

She was pulling a little arnotto rose to pieces , petal by petal ,

她 曾是 拉 一个 小的 阿诺托 玫瑰 到 件 , 花瓣 经过 花瓣 ,

她正一瓣一瓣地撕扯着一朵小小的阿诺托玫瑰，

[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpetlz] [tɪl] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] - [tɪps][wɜːr; wər] [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] .

crushing the petals till her finger - tips were stained and scented .

压碎 这 花瓣 直到 她 手指 - 尖端 是 染色 和 香味 .

她揉搓花瓣，直到指尖沾满花瓣的汁液并散发出芬芳。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [hɪm; ɪm] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .

“ You never realized him , Olivia .

“ 你 绝不 已实现 他 , 奥利维亚 .

“你从未真正了解过他，奥利维亚。”

[aɪ] ['nevər] ['ri:ələɪzd] [hɪm; ɪm] .
I never realized him .
我 绝不 已实现 他 :

我从未注意到他。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn] ['sɔ:l kəm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt f(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l]
I did not know in Salcombe that day that he is a man with a frightful physical energy .
我 做过 不是 知道 在 萨尔科姆 那 天 那 他 是 一个 男人 和 一个 可怕 身体的 活力 :

那天在萨尔科姆，我并不知道他是一个精力极其旺盛的人。

[ɑ:n] [ʃɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
On shore he could work it off .
在 支撑 他 可以 工作 它 离开 :

在岸上他可以工作来消耗掉这些热量。

[ɪts] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] .
It's not easy to say this .
它是 不是 简单的 到 说 这 :

这话不容易说出口。

[bʌt; bət][æ; ət] [si:] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʌt] [ʌp] [hɪr] , [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['ɪnwərd] .
But at sea , in a ship , shut up here , it turned inward .
但 在 海 , 在 一个 船 , 关闭 向上 这里 , 它 转向 向内 :

但在海上，在船上，被封闭起来，它就转向了内向。

[du:][ju:; jʊ] [si:] , [oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə] ? "
Do you see , Olivia ? "
做 你 看 , 奥利维亚 ? "

你看到了吗，奥利维亚？

" [dʌz] [ðæt] [ɪk'skju:s][ə; eɪ][mæn] ?
"**Does that excuse a man ?**
" 做 那 原谅 一个 男人 ?

“这能成为男人的借口吗？”

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fraɪt f(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] ['ɪnwərd] ? "
That he has a frightful physical energy , and that it turns inward ? "
那 他 有 一个 可怕 身体的 活力 , 和 那 它 转弯 向内 ? "

他拥有惊人的体能，而且这种体能似乎都向内转化了？

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɪks'kju:zɪz] .
"**I've nothing to do with excuses** .
" 我已经 没有什么 到 做 和 借口 :

“我跟借口没有任何关系。”

[bʌt; bət] , [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] .
But , suppose that that was the case .
但 , 认为 那 那 曾是 这 案件 :

但是，假设情况真是如此。

[sə'pəʊz] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] ['sɔ:l kəm] , [brɪ'twi:n]
Suppose , too , that he had but a moment to decide in Salcombe , between
认为 , 也 , 那 他 有 但 一个 片刻 到 决定 在 萨尔科姆 , 之间
[ə; eɪ][laɪ] ,
a lie ,
一个 说谎 ,

假设他在萨尔科姆只有片刻时间做出决定，是在撒谎和.....之间做出选择

[jʊː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [əˈrest] , [ænd; ənd]
you , and the possibility of a new life , and the truth , arrest , and
你 , 和 这 可能性 的 一个 新的 生活 , 和 这 真相 , 逮捕 , 和
[ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ˈʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] .
the certainty of disgrace .
这 肯定 的 耻辱 .
你, 以及新生活的可能性, 真相, 逮捕, 以及耻辱的必然性。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [jʊː; jʊ] , [ðə; ði][laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
He chose you , the lie , and the possibility .
他 选择 你 , 这 说谎 , 和 这 可能性 .
他选择了你、谎言和可能性。

[hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][jʊː; jʊ] .
He lied to you .
他 撒谎了 到 你 .
他骗了你。
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][təʊld][ðə; ði][fɜːrst][laɪ] , [jʊː; jʊ] [bɪˈkeɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
The moment he told the first lie , you became , in his eyes in a sense ,
这 片刻 他 讲述 这 第一的 说谎 , 你 成为 , 在 他的 眼睛 在 一个 感觉 ,
从他说出第一个谎言的那一刻起, 在某种意义上, 你在他眼中就变成了.....

[æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [bɪˈwer] [ˈʌv; əv] , [æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ]
an enemy to beware of , an enemy who must be kept from the truth
一个 敌人 到 提防 的 , 一个 敌人 WHO 必须 是 保留 从 这 真相
[æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] . "
at all costs . "
在 全部 成本 . "
一个必须提防的敌人, 一个必须不惜一切代价阻止其知晓真相的敌人。

" [jes] . [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] .
"**Yes . I have seen that , of course .**
" 是的 . 我 有 已见 那 , 的 课程 .
"是的, 我当然见过。"

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] [gruː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] . "
And the lie grew all through the voyage . "
和 这 说谎 生长 全部 通过 这 航程 . "
谎言在整个航程中不断滋长。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ˈʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [jʊː; jʊ] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [jʊː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . "
"**He was afraid to run the risk of losing you , by telling you the truth . "**
" 他 曾是 害怕的 到 跑步 这 风险 的 输 你 , 经过 讲述 你 这 真相 . "
"他害怕告诉你真相后会失去你。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][em ˈiː] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? "
"**That was not much of a compliment to me , was it ? "**
" 那 曾是 不是 很多 的 一个 赞扬 到 我 , 曾是 它 ? "
"这对我来说算不上什么赞美, 对吧? "

" [ɔːl] [θruː] [ðæt] [ˈvɔɪdʒ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈterər] [ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] [ɑːn]
"**All through that voyage , Olivia , we were in terror of being arrested on**
" 全部 通过 那 航程 , 奥利维亚 , 我们 是 在 恐怖 的 存在 被捕 在
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .
"奥利维亚, 在整个航程中, 我们都害怕到达目的地后会被逮捕。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
It was in our thoughts night and day .
它 曾是 在 我们的 想法 夜晚 和 天 .
我们日夜都在想这件事。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [ˈkæbɪn] [ðər; ðər] , [ˈplænɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ,
We used to sit in my cabin there , planning what we could do ,
我们 用过的 到 坐 在 我的 舱 那里 , 规划 什么 我们 可以 做 ;
我们以前常常坐在我的小木屋里, 计划我们可以做些什么。

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
if we found a warrant waiting for us .
如果 我们 成立 一个 保证 等待 为了 我们 .
如果我们发现一张逮捕令在等着我们。

[ðə; ðɪ] [streɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrekləs] . "
The strain made him reckless . "
这 拉紧 制成 他 鲁莽 . "
压力使他变得鲁莽。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrekləs] ? "
" Why should it have made him reckless ? "
" 为什么 应该 它 有 制成 他 鲁莽 ? "
“为什么这会让他变得鲁莽呢? ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈfɪəriəz] , [huː] [kʊd; kəd]
" Because there was no one on board , except a few inferiors , who could
" 因为 那里 曾是 不 一 在 木板 , 除了 一个 很少 下等人 , WHO 可以
[kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] .
console him .
安慰 他 .
“因为船上除了几个下级之外, 没有人能安慰他。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [kənˈfaɪd] [ɪn] [juː; jʊ] .
He could not confide in you .
他 可以 不是 信任 在 你 .
他无法信任你。

[hiː; hi] [hæd; həd] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
He had lied to you .
他 有 撒谎了 到 你 .
他骗了你。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naːt] [hɪz; ɪz] [sɔːrt] .
We were not his sort .
我们 是 不是 他的 种类 .
我们不是他喜欢的那种人。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] . "
There was no one else to whom he could turn . "
那里 曾是 不 一 别的 到 谁 他 可以 转动 . "
他已经没有其他人可以求助了。

" [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ɪnˈfɪəriəz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɜːrnd] . "
" Except some inferiors , to whom he turned . "
" 除了 一些 下等人 , 到 谁 他 转向 . "
“除了某些下级, 他转而与他们对峙。”

" [jes] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . "
" Yes , Olivia . "
" 是的 , 奥利维亚 . "
“是的, 奥利维亚。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðɪs] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɪ'ðəʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ]
“ And you could watch this , without a word , without attempting to put the
“ 和 你 可以 手表 这 , 没有 一个 单词 , 没有 尝试 到 放 这
['mætər] [raɪt] . “
matter right . “
事情 正确的 : “

“你可以眼睁睁地看着这一切发生，一言不发，也不试图去纠正这件事。”
“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪft] [tu:; tə] [spər] [ju:; jʊ] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
“ Your husband wished to spare you , Olivia .
“ 你的 丈夫 希望 到 空闲的 你 , 奥利维亚 :
“奥利维亚，你丈夫原本想放过你。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
We could not speak .
我们 可以 不是 说话 :
我们无法说话。

[wi:; wi] [θɔ:t] .
We thought .
我们 想法 :
我们当时想。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] . “
We thought you were going to have a child . “
我们 想法 你 是 去 到 有 一个 孩子 : “
我们以为你要生孩子了。

“ [ɑ:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , “ [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] . “
“ Ah , “ she said , breathing hard , “ I understand now . “
“ 啊 , “ 她 说 , 呼吸 难的 , “ 我 理解 现在 : “
“啊,”她喘着粗气说，“我现在明白了。”

“ [ɔ:l] [θru:;] [ðə; ðɪ] ['vɔɪdʒ] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n]
“ All through the voyage , your husband was probably thinking that you would soon
“ 全部 通过 这 航程 , 你的 丈夫 曾是 大概 思维 那 你 会 很快
[lɜ:n] ,
learn ,
学习 ,
“在整个航程中，你丈夫可能一直在想你很快就会明白，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rnɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that when you learned you would have nothing more to do with him .
和 那 什么时候 你 学习 你 会 有 没有什么 更多的 到 做 和 他 :
得知此事后，你决定与他断绝一切关系。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [rər] [ɪn] [men] .
Imagination is rare in men .
想像力 是 稀有的 在 男人 :
男人缺乏想象力。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [pɑ:sə'bɪləti] .
He could think of no other possibility .
他 可以 思考 的 不 其他 可能性 :
他想不到其他可能。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kæst][hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
He made up his mind that you would cast him off ,
他 制成 向上 他的 头脑 那 你 会 投掷 他 离开 ,
他认定你会抛弃他。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [hiː; hi][kæst][juː; jʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ˈlðərwaɪz] .
and **therefore** **he** **cast** **you** **on** **without** **giving** **you** **a** **chance** **to** **do** **otherwise** .
和 所以 他 投掷 你 在 没有 给予 你 一个 机会 到 做 否则 .

因此，他没有给你任何反悔的机会就抛弃了你。

[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ɪz] [rer] [ɪn] [ˈwɪmɪn] , [oʊˈlɪvɪə; əˈlɪvɪə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɒd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Imagination **is** **rare** **in** **women** , **Olivia** , **and** **you** **could** **not** **see** **his** **point** **of** .
想像力 是 稀有的 在 女性 , 奥利维亚 , 和 你 可以 不是 看 他的 观点 的 .
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

奥利维亚，女人很少有想象力，你根本无法理解他的观点。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [jɔːrz] . "
any more **than** **he** **could** **see** **yours** . "

任何 更多的 比 他 可以 看 你的 . "

他能看到你的，就像他看不到你的一样。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] .
"
You **think** **I** **was** **proud** **and** **unforgiving** .
" 你 思考 我 曾是 自豪的 和 毫不留情 .

“你以为我骄傲自大、毫不宽恕吗？”

[aɪ][hæv; həv] .
I **have** .
我 有 .

我有。

[aɪˈtiː] .
It .
它 .

它。

[ɪf] [ˈhiːd] [tɜːrnd] [tuː; tə][emˈiː] .
If **he'd** **turned** **to** **me** .
如果 他会 转向 到 我 .

如果他当时转向我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [emˈiː] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstəʊlən] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
And **he** **left** **me** **that** **morning** **with** **a** **stolen** **book** **in** **his** **pocket** ,
和 他 左边 我 那 早晨 和 一个 被盗 书 在 他的 口袋 ,

那天早上，他离开时口袋里装着一本偷来的书。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juːˈes][noʊ] [mɔːr] . "
intending **to** **see** **us** **no** **more** . "

意图 到 看 我们 不 更多的 . "

打算不再见我们了。

" [ɑː] .
"
Ah .
" 啊 .

“啊。

[wɪz; wi] [siː] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈmoʊmənt] .
We **see** **now** **all** **that** **can** **come** **of** **a** **hasty** **moment** .
我们 看 现在 全部 那 能 来 的 一个 仓促 片刻 .

我们现在看到了仓促行事会带来的所有后果。

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stəʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
"
He **rose** **from** **his** **seat** **and** **stood** **before** **her** .
" 他 玫瑰 从 他的 座位 和 站立 前 她 .

他从座位上站起来，走到她面前。

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt][ekˈstenju,eɪt; ɪkˈstenju,eɪt] .

“ Olivia , ” he said , “ I don't extenuate ”
奥利维亚 , 他 说 , “ 我 不 减轻 ” .

“奥利维亚,”他说,“我不会开脱。”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

I've tried to explain .
我已经 尝试 到 解释 .

我已经尽力解释了。

[pərˈhæps] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɔː] ['veri] ['klɪrli] .

Perhaps neither of you saw very clearly .
也许 两者都不 的 你 锯 非常 清楚地 .

或许你们俩都没看清楚。

[ˈæftər] [təˈlʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laɪf][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

After Tolu , Olivia , there's a life possible for you .
后 托卢 , 奥利维亚 , 有 一个 生活 可能的 为了 你 .

托卢之后, 奥利维亚, 你的人生还有可能。

[juː; jʊ] ['hævnt] [plʌmd] [iːtʃ] [ˈʌðz-z] ['neɪtʃ-z] .

You haven't plumbed each other's natures .
你 还没有 管道 每个 其他的 自然 .

你们还没有真正了解彼此的本性。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] [lɪvd] [jet] .

You haven't really lived yet .
你 还没有 真的 居住地 然而 .

你还没真正活过。

[ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈpærədəɪs] [ˈɪznt] [laɪf] .

A fool's paradise isn't life .
一个 傻瓜 天堂 不是 生活 .

虚幻的天堂并非生活。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðz-z] [laɪvz; lɪvz] .

You don't know what you may make of each other's lives .
你 不 知道 什么 你 可能 制作 的 每个 其他的 生活 .

你无法预知彼此的生活会如何发展。

[hiː; hi][hæd; həd][naːt] [mʌtʃ] [tʃæns] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɡæstli] [ˈbɪznəs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

He had not much chance , with that ghastly business hanging over him .
他 有 不是 很多 机会 , 和 那 阴森 商业 绞刑 超过 他 .

他机会渺茫, 因为那件可怕的事情一直悬在他头上。

[juː; jʊ][hæd; həd] [nʌn] .

You had none .
你 有 没有任何 .

你一个也没有。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][naːt][staːrt] [fer] , [ˈæftər] [təˈlʊ] ?

Could you not start fair , after Tolu ?
可以 你 不是 开始 公平的 , 后 托卢 ?

在托卢之后, 难道不能公平起见吗?

“ [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [roʊz] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːnɒtəu] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

“ She pulled the remaining rose leaves from the arnotto , one by one ”
“ 她 拉 这 其余的 玫瑰 树叶 从 这 阿诺托 , 一 经过 一 ” .

她一片一片地从花盆里摘下剩下的玫瑰叶子。

“ [ɪts] [wɜːrθ] [aɪˈtiː] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . ”

“ It's worth it , Olivia ”
“ 它是 值得 它 , 奥利维亚 ” .

“值得的, 奥利维亚。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ], [tʃɑːrlz] , ” [ʃiː; ji] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **Thank you , Charles , ” she said quietly .**
“ 感谢 你 , 查尔斯 , ” 她 说 悄悄 .
“谢谢你，查尔斯，”她轻声说道。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] .
She walked slowly to her state - room .
她 步行 缓慢地 到 她 状态 - 房间 .
她缓缓走向自己的舱房。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər][ʃiː; ji][hæd; həd] [gɔːn] .
“ **Yes , ” he said to himself , after she had gone .**
“ 是的 , ” 他 说 到 他自己 , 后 她 有 已消失 .
“是的，”她走后，他自言自语道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] .
It's the best thing .
它是 这 最好的 事物 .
这是最好的事。

“ [ˌeks,aɪ'aɪ] .
“ **XII .**
“ 十二 .
“十二、

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

“ [ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [ˌeɪm] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
“ **The rust of arms , the blushing shame of soldiers .**
“ 这 锈 的 武器 , 这 脸红 耻辱 的 士兵 .
“武器的锈迹，士兵的羞愧。”

“ [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] - .
“ **The Tragedy of Bonduca .**
“ 这 悲剧 的 - .
“邦杜卡的悲剧。”

“ [lets] [sɪt] [tə'geðər] [ðʌs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][sɪt] ,
“ **Let's sit together thus , and , as we sit ,**
“ 我们来吧 坐 一起 因此 , 和 , 作为 我们 坐 ,
“让我们这样坐在一起，当我们坐着的时候，

[fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðɜːz] [soʊlz] .
Feed on the sweets of one another's souls .
喂养 在 这 糖果 的 一 另一个的 灵魂 .
互相汲取灵魂的甜蜜。

“ [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ **A Wife for a Month .**
“ 一个 妻子 为了 一个 月 .
“一个月的妻子。”

“ [ə; eɪ] [fer] [end]
“ **A fair end**
“ 一个 公平的 结尾
“一个公平的结局”

[ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [fer] [lʌvz] .
Of our fair loves .
的 我们的 公平的 爱 .

我们美好的爱情。

" [ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
" The Elder Brother .
" 这 长老 兄弟 .

“哥哥。”

[ten] [wiːks] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [raɪp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈtæk] .
Ten weeks passed before they felt the time ripe for their attack .
十 周 通过了 前 他们 毛毡 这 时间 成熟 为了 他们的 攻击 .

十周过去了，他们才觉得发动进攻的时机成熟。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈkʌvəri] ; [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [wel] [hiːld]
By that time Margaret had made a good recovery ; his wound was well healed
经过 那 时间 玛格丽特 有 制成 一个 好的 恢复 ; 他的 伤口 曾是 出色地 已治愈
[ˈoʊvər] ;
over ;
超过 ;

那时玛格丽特已经完全康复；他的伤口也愈合得很好；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][juːz][ðə; ði][ɑːrm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
he could even use the arm a little .
他 可以 甚至 使用 这 手臂 一个 小的 .

他甚至还能稍微活动一下手臂。

[brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] , [hiː; hi][pʊt] [mɔːr] [ˈgʌnz][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,
Before leaving the anchorage , he put more guns in the fort ,
前 离开 这 安克雷奇 , 他 放 更多的 枪支 在 这 堡 ,
离开锚地前，他在堡垒里增设了更多火炮。

[ænd; ænd] [tʃʊz] [aʊt][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .
and chose out a garrison to fight them .
和 选择 出去 一个 驻军 到 斗争 他们 .

然后选出一支驻军与他们作战。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
He had every reason to be pleased with his success .
他 有 每一个 原因 到 是 高兴 和 他的 成功 .

他完全有理由为自己的成功感到高兴。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsprɪŋərz] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [fɔːr; fər]
A large part of Springer's Key had been cleared , under his direction , for
一个 大的 部分 的 斯普林格的 钥匙 有 到过 已清除 , 在下面 他的 方向 , 为了
[ˈplæntɪn,ˈplænteɪn] - [wɔːks] [ænd; ænd] [vəˈhɪlə] - [ˈpætʃɪz] ,
plantain - walks and vanilla - patches ,
芭蕉 - 散步 和 香草 - 补丁 ,

在他的指导下，斯普林格岛的大部分地区被清理出来，用于种植车前草和香草。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [kɔːrn] .
as well as for Indian corn .
作为 出色地 作为 为了 印度 玉米 .

也适用于印第安玉米。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [ˌpraɪvəˈtɪr] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
More than a hundred more privateers had come to him ,
更多的 比 一个 百 更多的 私掠船 有 来 到 他 ,

还有一百多名私掠船船员前来投奔他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌkɪt] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
and he had planned with Tucket to load the Broken Heart , on his
和 他 有 计划 和 塔克特 到 加载 这 破碎的 心 , 在 他的
[rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][təˈlʊ] ,
return from Tolu ,
返回 从 托卢 ,
他和塔克特计划在他从托卢返回时装载“破碎的心”号,

[æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɔːg.wʊd] [ˈfɔːrɪst] , [ˈnevər] [jet] [kʌt] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːzukaːr] .
at a new logwood forest , never yet cut , on the banks of the Azucar .
在 一个 新的 原木 森林 , 绝不 然而 切 , 在 这 银行 的 这 糖 .
他在阿苏卡河岸边一片尚未砍伐的新红木林里。

[hiː; hi][felt] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][felt] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wei]
He felt happier than he had felt since leaving England ; for now his way
他 毛毡 更快乐 比 他 有 毛毡 自从 离开 英格兰 ; 为了 现在 他的 方式
[siːmd] [klɪr] .
seemed clear .
似乎 清除 .
他感到比离开英国以来任何时候都快乐；因为现在他的前路似乎很清晰。

[hɪz; ɪz][oʊld] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][hæd; həd] [gɔːn] .
His old suspicion of Pain had gone .
他的 老的 怀疑 的 疼痛 有 已消失 .
他对痛苦的旧有怀疑已经消失了。

[peɪnz] [men][hæd; həd] [wɜːrkt] [laɪk] [sleɪvz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] [ˈkʌltʃər] .
Pain's men had worked like slaves to clear the key for culture .
疼痛的 男人 有 工作 喜欢 奴隶 到 清除 这 钥匙 为了 文化 .
佩恩的手下像奴隶一样辛勤劳作，为文化的开路扫清障碍。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ʌnd] [ðæt]
It seemed to him that he was going to succeed after all , and that
它 似乎 到 他 那 他 曾是 去 到 成功 后 全部 , 和 那
[hiː; hi] [wʊd] ,
he would ,
他 会 ,
他觉得他最终还是会成功，而且他一定会成功。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] , [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪstɪd] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men]
as he had planned , make something of the wasted energies of the men
作为 他 有 计划 , 制作 某物 的 这 浪费 能量 的 这 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
of the account .
的 这 帐户 .
正如他所计划的那样，要利用这些人浪费的精力做成一些事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [ˈtʌkɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [daɪ] - [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɔːldrən] ,
He had even started Tucket on a dye - works , with half a dozen cauldrons ,
他 有 甚至 开始 塔克特 在 一个 染料 - 作品 , 和 一半 一个 打 坩埚 ,
他甚至还为塔克特开办了一家染坊，配备了六口大锅。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv][ˈkaːt(ə)n][fɔːr; fər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
and a bale of cotton for experiments :
和 一个 包 的 棉布 为了 实验 :
还有一包棉花用于实验。

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] [ænd; ʌnd] [ɪnˈlɑːrdʒd] .
The huts of the Indians had been altered and enlarged .
这 小屋 的 这 印度人 有 到过 已修改 和 放大 .
印第安人的茅屋经过了改建和扩建。

[ˈsprɪŋərz] [ki:] [ˈtaʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wɔːld] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɑːps] ,
Springer's Key Town was now a walled city , with a few wooden shops ,
斯普林格的 钥匙 镇 曾是 现在 一个 有围墙的 城市 , 和 一个 很少 木制的 商店 ,
斯普林格的钥匙镇现在已是一座有城墙的城市, 里面有几家木制商店。

[wer] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈhɑːrts] [gʊdz] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər][goʊld] - [dʌst] .
where the Broken Heart's goods were sold for gold - dust .
在哪里 这 破碎的 心脏的 商品 是 卖 为了 金子 - 灰尘 .
在那里, “破碎之心”的货物被当作金粉出售。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][goʊld] - [dʌst] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
His thoughts ran much upon gold - dust ; for the rivers were full of it ,
他的 想法 跑 很多 之上 金子 - 灰尘 ; 为了 这 河流 是 满的 的 它 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvəˈtɪr] .
according to the privateers .
根据 到 这 私掠船 .
他满脑子都是金粉; 因为据私掠船船长说, 河里到处都是金粉。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [kənˈsep](ə)n [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɪndiəns][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [peɪnz]
He went up the Conception River with some Indians and a party of Pain's
他 去 向上 这 概念 河 和 一些 印度人 和 一个 派对 的 疼痛的
[men] ,
men ,
男人 ,
他带着一些印第安人和佩恩的一队人沿康塞普申河逆流而上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][goʊld] - [dʌst] [ɪn][ðə; ði][sændz]
during the last of the weeks of waiting , to look for gold - dust in the sands
期间 这 最后的 的 这 周 的 等待 , 到 看 为了 金子 - 灰尘 在 这 沙子
.
.
.
在等待的最后几周里, 人们在沙滩上寻找金粉。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [sɪvz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] , [ˈfaɪndɪŋ] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈaʊnsɪz] [ɪn][ˌɔːl] .
They washed with sieves in several likely places , finding about six ounces in all .
他们 洗过 和 筛子 在 一些 可能 地方 , 寻找 关于 六 盎司 在 全部 .
他们在几个可能的地方用筛子冲洗, 总共发现了大约六盎司。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈhaɪər] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] ,
The Indians said that there was more higher up , in the rapid upper reaches ,
这 印度人 说 那 那里 曾是 更多的 更高 向上 , 在 这 迅速的 上 到达 ,
印第安人说, 在水流湍急的上游地区, 水量更大。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][maɪl] [hɪlz] , [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
in the torrents of the Six Mile Hills , away to the south .
在 这 种子 的 这 六 英里 丘陵 , 离开 到 这 南 .
在南方的六英里山脉的湍急溪流中。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊnˈstriːm] , [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈmæŋɡroʊv] ,
On the way downstream , he cut a bundle of mangrove ,
在 这 方式 下游 , 他 切 一个 捆 的 红树 ,
在顺流而下的途中, 他砍下了一捆红树苗。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrk] [mɑːt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [ˈtænər] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
thinking that the bark might be of use to tanners in Europe ,
思维 那 这 吠 可能 是 的 使用 到 制革工人 在 欧洲 ,
认为这种树皮可能对欧洲的制革工人有用,
[sɪns] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [drest] [ˈhaɪdz][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
since the Indians dressed hides with it .
自从 这 印度人 穿着 隐藏 和 它 .
因为印第安人曾用它来制作兽皮。

[ðə; ði][dæmp] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['isməs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

The damp heat of the Isthmus overcame him .
这 潮湿 热 的 这 地峡 克服 他 .

地峡的湿热让他感到难以忍受。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ðer; ðər] .

He saw that nothing could be done there .
他 锯 那 没有什么 可以 是 完毕 那里 .

他意识到在那里什么也做不了。

[noʊ] [ˌjʊərə'pi:ənz] [wʊd] ['evər][du:] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] .

No Europeans would ever do much in such a climate .
不 欧洲人 会 曾经 做 很多 在 这样的 一个 气候 .

在这种气候下，欧洲人是不会做出什么大事的。

[bʌt; bət][æt; ət] [si:] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] - , [wer] [ðə; ði]['waɪndz] [blu:] ['stedəli] , ['nevər] ['daɪŋ]
But at sea in the bright Samballoes , where the winds blew steadily , never dying
但 在 海 在 这 明亮的 - , 在哪里 这 风 吹 稳步 , 绝不 垂死

[tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:m] ,
to a calm ,
到 一个 冷静的 ,

但在阳光灿烂的桑巴洛斯海域，风一直稳定地吹着，从未停歇，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

he felt that much could be done .
他 毛毡 那 很多 可以 是 完毕 .

他觉得有很多事情可以做。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['bauntɪz] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [wʊd] [klɪr] ['pætʃɪz] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ] , [ɑ:nɒtəu] , ['kɑ:tʃəni:l]
He offered bounties to all who would clear patches for tobacco , arnotto , cochineal
他 提供 赏金 到 全部 WHO 会 清除 补丁 为了 烟草 , 阿诺托 , 胭脂虫
, [ænd; ənd]['ɪndɪɡoʊ] .
, and indigo .
, 和 靛青 .

他悬赏奖励所有清理烟草、胭脂虫、胭脂红和靛蓝地块的人。

['tʌkɪt] , [ə; eɪ] ['stedɪ] , [ˈru:d] [mæn] ,
Tucket , a steady , shrewd man ,
塔克特 , 一个 稳定的 , 精明 男人 ,

塔克特，一个稳重、精明的人，

[hu:] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [lɒŋd] [tu:; tə][du:] , [helpt] [hɪm; ɪm]
who saw a chance of doing what he had always longed to do , helped him
WHO 锯 一个 机会 的 正在做 什么 他 有 总是 渴望 到 做 , 帮助 他
[ˈerbli] .
ably .
能够 .

看到他有机会做自己一直渴望做的事情，便尽力帮助了他。

[ðə; ði] [daɪ] - [wɜ:rkz] ['ɑ:kjupaɪd][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋz] [tə'geðər] .

The dye - works occupied their mornings together .
这 染料 - 作品 占领 他们的 早晨 一起 .

染坊里的工人们一起度过了他们的上午时光。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈæftər][ðə; ði] [nu:n] [hi:t] ,

The rest of the day , after the noon heat ,
这 休息 的 这 天 , 后 这 中午 热 ,

午后酷暑过后，剩下的时间里，

[wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
was passed in the supervision and encouragement of the citizens .
曾是 通过了 在 这 监督 和 鼓励 的 这 公民 .

在市民的监督和鼓励下通过。

[ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][tə'ʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ed] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][pə:pjələ] .
The brush at Tolu , and the bringing off of Ed , had made him popular .
这 刷子 在 托卢 , 和 这 带来 离开 的 艾德 , 有 制成 他 受欢迎的 .
在托卢发生的那起事件, 以及抓捕埃德的行动, 使他声名鹊起。

[hi:: hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [praɪvə'tɪr] [wɜ:r; wər] ['ferli] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
He found that the privateers were fairly well disposed towards him .
他 成立 那 这 私掠船 是 相当 出色地 处置 向 他 .
他发现私掠船船员对他相当友好。

[i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)] [peɪn] [si:md] ['frendli] .
Even the inscrutable Pain seemed friendly .
甚至 这 难以捉摸 疼痛 似乎 友好的 .
就连神秘莫测的痛苦也显得友善起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [ru:l] [sʌt] [sɪtəznz] .
It was not an easy matter to rule such citizens .
它 曾是 不是 一个 简单的 事情 到 规则 这样的 公民 .
统治这样的公民并非易事。

[hi:: hi][brɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] .
He began by making a rough division of labour .
他 开始 经过 制作 一个 粗糙的 分配 的 劳动 .
他首先粗略地划分了劳动分工。

[ðəʊz] [hu:] [lʌvd] ['hʌntɪŋ] [went] [ɪn] ['pɑ:rtɪz] ['deɪli] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [tu:; tə] [hʌnt] .
Those who loved hunting went in parties daily to the Main to hunt .
那些 WHO 喜爱 打猎 去 在 各方 日常的 到 这 主要的 到 打猎 .
那些热爱狩猎的人每天都成群结队地到主猎场去打猎。

[ðəʊz] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [kʌt][ænd; ənd] [klɪrd] ['dʒʌŋg(ə)l] , [plɑ:ntɪd] ['plæntɪnz] ,
Those who liked to work in the islands cut and cleared jungle , planted plantains ,
那些 WHO 喜欢 到 工作 在 这 岛屿 切 和 已清除 丛林 , 已种植 大蕉 ,
[tə'bækoʊ] , [ɔ:r] [ɑ:nɒtəu] .
tobacco , or arnotto .
烟草 , 或者 阿诺托 .
喜欢在岛上工作的人会砍伐和清理丛林, 种植大蕉、烟草或阿诺托树。

['ʌðər] [tʊk] ['bəʊts][ænd; ənd] [fɪʃt] .
Others took boats and fished .
其他的 采取 船 和 钓鱼 .
其他人则乘船出海捕鱼。

[sʌm; səm] [bɪlt] [hʌt] [ɔ:r][kə'noʊəz] .
Some built huts or canoas .
一些 建造 小屋 或者 独木舟 .
有些人建造了小屋或独木舟。

[sʌm; səm] [dʌg] [welz] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] .
Some dug wells and trenches to supply the plantations .
一些 挖 水井 和 战壕 到 供应 这 种植园 .
一些人挖井、挖沟渠来为种植园供水。

['meni] ['ɪndiənz] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Many Indians came to them .
许多 印度人 来了 到 他们 .
许多印度人前来拜访他们。

['sprɪŋərz] [ki:] [nu:] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] [prɑ:'sperəti] .
Springer's Key knew a few weeks of bustling prosperity .
斯普林格的 钥匙 知道 一个 很少 周 的 繁华 繁荣 .
Springer's Key经历了几周的繁荣景象。

[ˈmɑːrgrət] [bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [əˈhʌðər] [ˈpraːbləm] — [ðə; ði][ˈseks][ˈpraːbləm] , [ðə; ði][ˈpraːbləm]
Margaret began to worry about another problem — the sex problem , the problem
玛格丽特 开始 到 担心 关于 其他 问题 — 这 性别 问题 , 这 问题
[ʌv; əv] [waɪvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['setləz] .
of wives for his settlers .
的 妻子们 为了 他的 定居者 .

玛格丽特开始担心另一个问题——性问题，也就是他定居者的妻子问题。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [waɪt] [waɪvz] [fɔːr; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [men] ?
Where was he to get white wives for three hundred men ?
在哪里 曾是 他 到 得到 白色的 妻子们 为了 三 百 男人 ?

他上哪儿去找三百个白人妻子？

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪkst] ['reɪsɪz] ?
How was he to avoid the horrors of the mixed races ?
如何 曾是 他 到 避免 这 恐怖 的 这 混合 种族 ?

他该如何避免混血儿带来的种种恐怖？

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɪn][vərˈdʒɪniə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ænd][ˈhɔːrəb(ə)l][kəˈlɒʊniəl] ['mɪkstʃɜːz] , [ðə; ði]
He remembered in Virginia the strange and horrible colonial mixtures , the
他 记得 在 弗吉尼亚州 这 奇怪的 和 可怕 殖民 混合物 , 这
['mɪkstʃɜːz] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [red] ,
mixtures of white with red ,
混合物 的 白色的 和 红色的 ,

他想起了弗吉尼亚那些奇怪而可怕的殖民地混杂的肤色，白色和红色混杂在一起的肤色。

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [red] , [red] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mɪkstʃɜːz] , [blæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
white with black , black with red , red with all the mixtures , black with all
白色的 和 黑色的 , 黑色的 和 红色的 , 红色的 和 全部 这 混合物 , 黑色的 和 全部
[ðə; ði] ['mɪkstʃɜːz] ,
the mixtures ,
这 混合物 ,

白色配黑色，黑色配红色，红色配所有混合物，黑色配所有混合物，

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][noʊ] [noʊn] [reɪs] , [ʌv; əv][noʊ] [trəˈdɪʃnz] , [ˈhɔːrəb(ə)l][spɔːrts] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
creatures of no known race , of no traditions , horrible sports , the results of
生物 的 不 已知 种族 , 的 不 传统 , 可怕 运动的 , 这 结果 的
['moʊməntəri] [lʌsts] , ['tempərəri] [əˈreɪndʒmənts] .
momentary lusts , temporary arrangements .
瞬间 欲望 , 暂时的 安排 .

没有已知种族、没有传统的生物，可怕的运动，一时欲望的产物，临时安排。

[wʌn] [kʊd; kəd] [baɪ] [waɪt] [trænsˈpɔːtɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][dʒəˈmeɪkə][æt; ət] ['θɜːrti] [paʊndz] [əˈpiːs] .
One could buy white transported women in Jamaica at thirty pounds apiece .
一 可以 买 白色的 运输 女性 在 牙买加 在 三十 磅 一块 .

在牙买加，人们可以花30英镑买到一名被运送过来的白人女性。

[wʌn] [kʊd; kəd] [baɪ] [ɪn][vərˈdʒɪniə][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] .
One could buy redemptioners in Virginia for the same sum .
一 可以 买 赎回者 在 弗吉尼亚州 为了 这 相同的 和 .

在弗吉尼亚州，同样的价钱可以买到赎回权。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]
Many of the men at work about him had done so , during their lives in
许多 的 这 男人 在 工作 关于 他 有 完毕 所以 , 期间 他们的 生活 在
[ðə; ði] ['kɑːlənɪz] .
the colonies .
这 殖民地 .

他周围的许多男同事在殖民地时期都这样做过。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][frʌm; frəm] [kənˈvɪktɪd] [θiːvz] , [ˈpetɪ] **But how was a nation to be born from convicted thieves , petty**
但 如何 曾是 一个 国家 到 是 出生 从 已定罪 窃贼 , 小气
[ˈlaːsənə, ˈlaːsənɪst] , [bɔːd] , [prəˈkjʊrɪs] , **larcenists , bawds , procuresses ,**
盗窃者 , 老鸨 , 采购员 ,

但是，一个国家怎么能由被定罪的窃贼、小偷、老鸨、黄鹂组成呢？

[ˈwɪmɪn] [bɜːrnt][ɪn][ðə; ði][hænd] , [ˈbrændɪd] [ˈwɪmɪn] ? **women burnt in the hand , branded women ?**
女性 烧焦的 在 这 手 , 品牌 女性 ?

手部被烧伤的女性，身上被烙印的女性？

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [hoʊm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [plænˈteɪnɪz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ber] , **He resolved to hurry home as soon as the plantations began to bear ,**
他 已解决 到 匆忙 家 作为 很快 作为 这 种植园 开始 到 熊 ,
他决心一旦种植园开始结果就赶紧回家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [raɪts] . **as soon as the Spaniards began to recognize his rights .**
作为 很快 作为 这 西班牙人 开始 到 认出 他的 权利 .
西班牙人开始承认他的权利之后，情况就发生了变化。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ˈsetləz] , [ˈɑːnɪst] , [ˈrepjətəb(ə)] [ˈsetləz] . **He must get settlers , honest , reputable settlers .**
他 必须 得到 定居者 , 诚实的 , 信誉良好的 定居者 .

他必须找到定居者，诚实可靠、信誉良好的定居者。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ˈhʌndrədɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , **He would have to search England for them , hundreds of them ,**
他 会 有 到 搜索 英格兰 为了 他们 , 数百 的 他们 ,
他得在英格兰各地搜寻他们，数百人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] - [maɪt] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɡɑːrdn] . **so that the bright Samballoes might become the world's garden .**
所以 那 这 明亮的 - 可能 变得 这 世界的 花园 .
让阳光灿烂的桑巴洛斯成为世界的花园。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [naʊ] . **He began to know the islands now .**
他 开始 到 知道 这 岛屿 现在 .

他开始对这些岛屿有所了解了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm][ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [ˈbjʊːtɪ] , [ˈvenɪs] [nɑːt] [jet] [ˈɡlɔːrɪəs] , **He saw them in all their beauty , Venices not yet glorious ,**
他 锯 他们 在 全部 他们的 美丽 , 威尼斯 不是 然而 辉煌 ,
他看到了它们的美丽，那时的威尼斯还未达到鼎盛时期。

[saɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] . **sites for the city of his dream .**
网站 为了 这 城市 的 他的 梦 .
他梦想中的城市选址。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪn][ðər; ðər] [ˈblɒsəmz] , [hedʒ] [baɪ][ðə; ði][sɜːrf] , [ˈsplendɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈbjʊːtɪ] . **They shone in their blossoms , hedged by the surf , splendid in their beauty .**
他们 闪耀 在 他们的 花朵 , 对冲 经过 这 冲浪 , 灿烂 在 他们的 美丽 .
它们在海浪的环绕下，绽放出耀眼的花朵，美得令人惊叹。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] , [ði:z] [ˈspɑ:rkliŋ] [ki:z] , [wɜ:r; wər] [ˈhoʊmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɔr]
Among these hundreds of islands , these sparkling keys , were homes for the poor
之中 这些 数百 的 岛屿 , 这些 闪闪发光 钥匙 , 是 房屋 为了 这 贫穷的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

在这数百个岛屿中, 这些闪闪发光的小岛, 曾是世界各地穷人的家园。

[fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] , [ˈbju:ti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈbeɪst] , [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈstɪntɪd] , [rest] [fɔ:r; fər]
food for the hungry , beauty for the abased , work for the stinted , rest for
食物 为了 这 饥饿的 , 美丽 为了 这 以 , 工作 为了 这 吝啬 , 休息 为了
[ðə; ði] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
the exhausted .
这 筋疲力尽的 .

给饥饿的人提供食物, 给卑微的人提供美丽, 给吝啬的人提供工作, 给疲惫的人提供休息。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪ] [kʊd; kəd] [fi:d] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n] ,
For an army could feed from them in the morning , and pass on ,
为了 一个 军队 可以 喂养 从 他们 在 这 早晨 , 和 经过 在 ,
一支军队早上可以靠它们充饥, 然后继续前进。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [fu:d] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈɑ:rmɪ] .
yet in the evening there would be food for another army .
然而 在 这 晚上 那里 会 是 食物 为了 其他 军队 .

然而到了晚上, 这里却会有足够另一支军队食用的食物。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ɪn] [ˈbaʊntɪ] .
The earth brought forth in bounty .
这 地球 带来 前进 在 赏金 .

大地慷慨馈赠。

[ɔ:l] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [gru:] [ðer; ðər] .
All the fruits of the world grew there .
全部 这 水果 的 这 世界 生长 那里 .

世界上所有的水果都生长在那里。

[ðə; ði] [treɪd] [ˈwaɪndz] [smelt] [ʌv; əv] [fru:t] .
The trade winds smelt of fruit .
这 贸易 风 冶炼 的 水果 .

信风中飘来水果的香气。

[ðə; ði] [bæts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]
The bats from the Isthmus darkened the stars at twilight as they came to
这 蝙蝠 从 这 地峡 变暗 这 明星 在 暮 作为 他们 来了 到
[ɡɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fru:t] ;
gorge the fruit ;
峡谷 这 水果 ;

暮色降临, 地峡的蝙蝠前来饱餐果实, 遮蔽了星光;

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [flu:] [ˈskri:mɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [keɪvz] ,
yet in the morning , when they flew screaming to their caves ,
然而 在 这 早晨 , 什么时候 他们 飞翔 尖叫 到 他们的 洞穴 ,

然而到了早上, 当他们尖叫着飞回洞穴时,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskætərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hʌsk] [ɔ:r] [tu:] , [ˈskætərd] [ə; eɪ]
it was as though they had scattered but a husk or two , scattered a
它 曾是 作为 尽管 他们 有 疏散 但 一个 外壳 或者 二 , 疏散 一个
[fju:] [si:dz] ,
few seeds ,
很少 种子 ,

就好像他们只撒了一两粒谷壳, 撒了几粒种子一样。

[ə; eɪ] [fju:] [sʌkt] [skɪnz] .
a few sucked skins .
一个 很少 真烂 皮肤 .

几张吸吮过的皮肤。

[ðə; ði] [si:] [geɪv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
The sea gave a multitude of fish .
这 海 给予 一个 民众 的 鱼 .

大海提供了种类繁多的鱼类。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] .
The woods were full of game .
这 树林 是 满的 的 游戏 .

树林里到处都是猎物。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜ:rθli] ['pærədəɪs] .
It was an earthly paradise .
它 曾是 一个 尘世的 天堂 .

那简直是人间天堂。

[aɪ 'ti:] [went] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪr] .
It went to his heart to think that he was almost a king here .
它 去 到 他的 心 到 思考 那 他 曾是 几乎 一个 国王 这里 .

想到自己在这里几乎就是个国王，他心里不禁涌起一股暖流。

[tu;; tə] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪŋ] : [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɔ:d] .
To the Indians he was more than a king : he was a god .
到 这 印度人 他 曾是 更多的 比 一个 国王 : 他 曾是 一个 上帝 .

对印第安人来说，他不仅仅是一位国王，更是一位神。

[hi;; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['ɪndiəns] .
He loved the Indians .
他 喜爱 这 印度人 .

他热爱印第安人。

[hi;; hi] [lʌvd] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] , [ðer; ðər] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['frendʃɪp] , [ðer; ðər] [dɪ'vʊtɪd]
He loved their dignity , their pride in the white man's friendship , their devoted
他 喜爱 他们的 尊严 , 他们的 自豪 在 这 白色的 男人的 友谊 , 他们的 奉献

[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

他喜爱他们的尊严，他们为与白人建立友谊而感到自豪，以及他们忠诚的服务。

[aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔ:l]
It reminded him of his life at school and of the devotion of small
它 提醒 他 的 他的 生活 在 学校 和 的 这 虔诚 的 小的

[bɔɪz] [tu;; tə] [ðer; ðər] ['kæptɪn] .
boys to their captain .
男孩们 到 他们的 队长 .

这让他想起了学生时代的生活，以及小男孩们对队长的忠诚。

['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:nvə'lesns] [hi;; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪndiən] [prɪns] ,
During his convalescence he had had many talks with an Indian prince ,
期间 他的 恢复期 他 有 有 许多 会谈 和 一个 印度 王子 ,

在他康复期间，他曾与一位印度王子多次交谈。

[hu:m] [ðə; ði] ['si:mən] [kɔ:ld] [dɑ:n] ['tɔ:roʊ] .
whom the seamen called Don Toro .
谁 这 海员 称为 大学教师 托罗 .

水手们称他为唐·托罗。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] ,
He had learned from this man to speak a little in the Indian tongue ,
他 有 学习 从 这 男人 到 说话 一个 小的 在 这 印度 舌头 ,
他从这个男人那里学会了说一点印度语。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] .
enough to draw from him something of the Isthmus .
足够的 到 画 从 他 某物 的 这 地峡 .
足以从他身上汲取一些关于地峡的灵感。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv][ɪts] ['pɔɪzənəs] ['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [fɔ:rist] ,
He wished to clear the Isthmus of its poisonous tangle of forest ,
他 希望 到 清除 这 地峡 的 它是 有毒 纠纷 的 森林 ,
他希望清除地峡上那片有毒的茂密森林。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [maɪt] [bɪ'kʌm] [sə'vænə] [lənd] , [æz; əz][æt; ət]['pænəmə:] .
so that the shore might become savannah land , as at Panama .
所以 那 这 支撑 可能 变得 萨凡纳 土地 , 作为 在 巴拿马 .
这样一来, 海岸就可能变成像巴拿马那样的稀树草原。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dʒʌŋɡ(ə)][goʊ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɔ:riŋ] ,
He longed to see the jungle go up in a blaze , in a roaring ,
他 渴望 到 看 这 丛林 去 向上 在 一个 火焰 , 在 一个 咆哮 ,
他渴望看到丛林燃起熊熊大火, 轰鸣着,

[mɑ:tʃɪŋ] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]['faɪər] , [ðæt] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] ['blækənd] [swɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] , ['li:pɪŋ]
marching army of fire , that would cut a blackened swath to the hills , leaping
行军 军队 的 火 , 那 会 切 一个 变黑 条带 到 这 丘陵 , 跳跃
[oʊvər] [tri:] - [tɑ:ps] ,
over tree - tops ,
超过 树 - 最高额 ,
一支行进的火焰大军, 将一路烧成焦黑的战袍, 直抵山丘, 跃过树梢。

['tʃɑ:riŋ] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] ['pæstʃər] [fɔ:r; fər]['kæt(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
charring the undergrowth , making good pasture for cattle , for the great ,
烧焦 这 灌木丛 , 制作 好的 牧场 为了 牛 , 为了 这 伟大的 ,
烧焦灌木丛, 为牛群提供优质牧场, 为了伟大的.....

[peɪl] ['kæt(ə)] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðər; ðər][frʌm; frəm]['saɪsl] .
pale Campeachy cattle which his ships should bring there from Sisal .
苍白 坎皮奇 牛 哪个 他的 船舶 应该 带来 那里 从 剑麻 .
他的船应该从西萨尔运来淡黄色的坎佩奇牛。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [dɑ:n] ['tɔ:roʊ] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] ;
He tried to make Don Toro understand his wish , but failed ;
他 尝试 到 制作 大学教师 托罗 理解 他的 希望 , 但 失败的 ;
他试图让唐·托罗理解他的愿望, 但失败了;

[fɔ:r; fər] [dɑ:n] ['tɔ:roʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['ɪndiən] ; [ðə; ði] [fɔ:rist] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
for Don Toro was a woodland Indian ; the forest was his home .
为了 大学教师 托罗 曾是 一个 林地 印度 ; 这 森林 曾是 他的 家 .
因为唐·托罗是一位生活在森林里的印第安人; 森林是他的家。

[ðæt] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] , [ðə; ði]['bɑ:nfaɪər] ,
That stroke of policy , the bonfire ,
那 中风 的 政策 , 这 篝火 ,
那项政策举措, 那场篝火晚会,

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
would have to wait till he could bring the Indians to help him ,
会 有 到 等待 直到 他 可以 带来 这 印度人 到 帮助 他 ,
他得等到能把印第安人带来帮忙才行。

[ænd; ʌnd] [tɪl] [ðə; ði] ['lɔ:g,wʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [kʌt][ænd; ʌnd]
and till the logwood on the banks of the rivers had all been cut and
和 直到 这 原木 在 这 银行 的 这 河流 有 全部 到过 切 和
[ʃɪpt]
shipped .
已发货 .

直到河岸边的红木全部被砍伐并运走。

[bʌt; bət][hi; hi] [wɪft] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [maɪlz][ʌv; əv] [wʊd] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['blækənd] ['æʃɪz] .
But he wished that all those miles of wood were lying in blackened ashes .
但 他 希望 那 全部 那些 英里 的 木头 是 说谎 在 变黑 灰烬 .

但他希望所有这些绵延数英里的木材都化作焦黑的灰烬。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [braɪt] , [draɪ] ['si:z(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] , ['mju:zɪk(ə)]
It was now the bright , dry season , when the woods were pleasant , musical
它 曾是 现在 这 明亮的 , 干燥 季节 , 什么时候 这 树林 是 令人愉快的 , 音乐
[wɪð; wɪθ] [bel] - [bɜ:rdz] ,
with bell - birds ,
和 钟 - 鸟类 ,

现在正值阳光明媚、气候干燥的季节，树林里生机盎然，钟鸟的鸣叫声悦耳动听。

[swi:t] [wɪð; wɪθ] ['blɒsəmz] .
sweet with blossoms .
甜的 和 花朵 .

带着花香的甜美。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][reɪnz] , [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][reɪn] , [ðə; ði] ['stri:mɪŋ]
In a few weeks there would come the rains , the months of rain , the streaming
在 一个 很少 周 那里 会 来 这 雨 , 这 几个月 的 雨 , 这 流媒体
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

几周后就会下雨，接下来是几个月的雨季，暴雨倾盆的月份。

[wen] [ðə; ði] [tri:z] [wʊd] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] ,
when the trees would rise up from a marsh ,
什么时候 这 树木 会 上升 向上 从 一个 沼泽 ,

当树木从沼泽中拔地而起时，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dra:pɪŋ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,
when the sound of dropping would become a burden ,
什么时候 这 声音 的 下降 会 变得 一个 负担 ,

当掉落的声音成为一种负担时，

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [rɪbd] [mə'ski:tʊz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fi:vər] .
the months of the white - ribbed mosquito and the yellow fever .
这 几个月 的 这 白色的 - 罗纹 蚊子 和 这 黄色的 发烧 .

白肋蚊和黄热病肆虐的月份。

[hi; hi] [lʌvd] [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [stɪl] .
He loved Olivia still .
他 喜爱 奥利维亚 仍然 .

他依然爱着奥利维亚。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
His passion was his life , his imagination .
他的 热情 曾是 他的 生活 , 他的 想像力 .

他的生命和想象力就是他的挚爱。

[waɪl] [ðæt] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmet(ə)][frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
While that fire burned in him the world was a metal from which he could
尽管 那 火 烧伤 在 他 这 世界 曾是 一个 金属 从 哪个 他 可以
[bi:t] [breɪv] [spaːrks] .
beat brave sparks .
打 勇敢的 火花 :

当他心中燃起那团火焰时，整个世界就像一块金属，他可以从中迸发出勇敢的火花。

[hiː; hi][wʌz; wəz][na:t] [ʊr] [haʊ] [fiː; fi] [felt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
He was not sure how she felt towards her husband .
他 曾是 不是 当然 如何 她 毛毡 向 她 丈夫 :

他不确定她对丈夫的感情如何。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
He had done his best for her husband .
他 有 完毕 他的 最好的 为了 她 丈夫 :

他已经尽力帮助她的丈夫了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He could not say that there was much chance of a happy life for her .
他 可以 不是 说 那 那里 曾是 很多 机会 的 一个 快乐的 生活 为了 她 :

他无法断言她有很大可能过上幸福的生活。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] ˈkaʊns(ə)][hɜːr; hər] , [ˈdʌbli] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] [wen] [fiː; fi] [spoʊk] [ˈɡreɪvli]
It had been hard to counsel her , doubly hard , for when she spoke gravely
它 有 到过 难的 到 法律顾问 她 , 双倍 难的 , 为了 什么时候 她 辐 严重地
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrɪld] ,
her voice thrilled ,
她 嗓音 激动不已 ,

劝导她一直很困难，尤其难上加难，因为她严肃说话时声音颤抖。

[ðə; ði][toʊn] [bəːnd] [θruː] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] .
the tone burned through him like a flame .
这 语气 烧伤 通过 他 喜欢 一个 火焰 :

那语气像火焰般灼烧着他。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [əˈsaɪd] [laɪk][ə; eɪ][ræg] ;
A little more , and honour would be thrown aside like a rag ;
一个 小的 更多的 , 和 荣誉 会 是 抛掷 旁边 喜欢 一个 抹布 ;

再多一点，荣誉就会像破布一样被扔到一边；

[ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ˈswiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
the words would come in a rush , sweeping him away .
这 字 会 来 在 一个 匆忙 , 扫荡 他 离开 :

那些话语如潮水般涌来，将他卷入其中。

[fiː; fi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːmd] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [naʊ] .
She had never seemed more beautiful than now .
她 有 绝不 似乎 更多的 美丽的 比 现在 :

她从未像现在这样美丽动人。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [peɪl] , [stiːl] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][dɑːrk] [rɪŋz] ; [bʌt; bət][fiː; fi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːmd]
She was pale , still ; her eyes had dark rings ; but she had never seemed
她 曾是 苍白 , 仍然 ; 她 眼睛 有 黑暗的 戒指 ; 但 她 有 绝不 似乎

[mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
more beautiful .
更多的 美丽的 :

她脸色苍白，一动不动；眼圈发黑；但她从未显得如此美丽。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][stɪl][mɪ'stɪriəs][tuː; tə][hɪm; ɪm], [ðʊv][hiː; hi][nuː][hɜːr; hər][ˈbetər][ðæn; ðən][hiː; hi]
She was still mysterious to him, though he knew her better than he
她 曾是 仍然 神秘 到 他 , 尽管 他 知道 她 更好的 比 他
[hæd; həd][ˈevər][noʊn][hɜːr; hər].
had ever known her.
有 曾经 已知 她 .
尽管他比以往任何时候都更了解她, 但她对他来说仍然充满神秘感。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skwɪzɪt][ˈmɪstəri], [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈseɪkrɪd], [ʌn'θɪŋkəbl] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]
She was an exquisite mystery, beautiful, sacred, unthinkable; but not for
她 曾是 一个 精美的 神秘 , 美丽的 , 神圣 , 不可思议 ; 但 不是 为了
[hɪm; ɪm], [ˈnevər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].
him, never for him.
他 , 绝不 为了 他 .
她是一个绝妙的谜, 美丽、神圣、不可思议; 但对他来说不是, 永远不是。

[ʃiː, ʃi][wʊd][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ʃaɪ][frend][tuː; tə][hɪm; ɪm], [ˈɡɪvɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈhaɪdɪŋ][mʌtʃ] ,
She would only be a shy friend to him, giving a little, hiding much,
她 会 仅有的 是 一个 害羞的 朋友 到 他 , 给予 一个 小的 , 隐藏 很多 ,
她只会做他害羞的朋友, 付出很少, 隐藏很多。

[ˈnevər][ˈtruːli][hɜːr'self][brɪfɔːr][hɪm; ɪm].
never truly herself before him.
绝不 真的 她自己 前 他 .
在他面前, 她从未真正做过自己。

[soʊ][mʌtʃ][hiː; hi][kʊd; kəd][siː], [ˈheɪtɪŋ][hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈklʌmzi][wɔːk], [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɡrævəti],
So much he could see, hating himself for his clumsy walk, for his gravity,
所以 很多 他 可以 看 , 憎恨 他自己 为了 他的 笨拙 走 , 为了 他的 重力 ,
他能看到很多东西, 却又痛恨自己笨拙的步伐和沉重的身躯。

[fɔːr; fər][wət'evər][aɪ'tiː][wʌz; wəz], [ɪn][hɪm; ɪm], [wɪtʃ][keɪpt][hɜːr; hər][ə'weɪ].
for whatever it was, in him, which kept her away.
为了 任何 它 曾是 , 在 他 , 哪个 保留 她 离开 .
究竟是什么让他如此疏远她?

[hiː; hi][sɔː][ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈtɪmɪd], [ˈfɪr(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][rʌf][ænd; ənd][ruːd][θɪŋz], [ə; eɪ][ʃaɪ][soʊl]
He saw that she was timid, fearful of all rough and rude things, a shy soul
他 锯 那 她 曾是 胆小 , 可怕 的 全部 粗糙的 和 粗鲁的 事物 , 一个 害羞的 灵魂
,
.
,
他看出她胆小怯懦, 害怕一切粗鲁无礼的事物, 是个害羞的人。

[rɪ'faɪnd], [ˈdelɪkət].
refined, delicate.
精制 , 精美的 .
精致, 细腻。

[hiː; hi][ɡest][ðæt][hɪz; ɪz][ʌv][fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd][hɜːr; hər][ˈtɪmɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm].
He guessed that his love for her made her timid of him.
他 猜对了 那 他的 爱 为了 她 制成 她 胆小 的 他 .
他猜想, 他对她的爱让她对他心生畏惧。

[ðen][keɪm][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ˈstjuːkli], [ðə; ði][ˈtɔːrment][ænd; ənd][heɪt][ʌv; əv][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv]
Then came the thought of Stukeley, the torment and hate of the thought of
然后 来了 这 想法 的 斯图克利 , 这 折磨 和 恨 的 这 想法 的
[ˈstjuːkli].
Stukeley.
斯图克利 .
然后, 斯图克利的身影浮现在我的脑海中, 想到斯图克利, 我感到痛苦和憎恨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'stɔ:ɾ] ['stju:kli] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , ['æftəɾ][ɔ:l] [ðɪ:z] ['ægənaɪzɪŋ] [wi:ks] .
He was to restore Stukeley to her , after all these agonizing weeks .
他 曾是 到 恢复 斯图克利 到 她 , 后 全部 这些 痛苦的 周 .

经过这几周的煎熬，他终于要把斯图克利还给她了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] [wi:ks] , [wi:ks] [ʌv; əv] [daʊt] , [wi:ks] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [ɑ:pər'tu:nəti] .
They had been bad weeks , weeks of doubt , weeks of wicked opportunity .
他们 有 到过 坏的 周 , 周 的 怀疑 , 周 的 邪恶 机会 .

那几周糟透了，充满了怀疑，也充满了邪恶的机会。

[hæd; həd][hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:ɾt] , ['dʊərɪŋ] [ðʊʊz] [wi:ks] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɔ:t] .
Had he followed his own heart , during those weeks , he might have wrought

[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] ,
upon her ,
之上 她 ,

如果他听从了自己的内心，在那几周里，他或许会对她做出那种事。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['stju:kli] [wʌz; wəz] ['lʊðsəm] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
till the thought of Stukeley was loathsome to her .
直到 这 想法 的 斯图克利 曾是 令人厌恶的 到 她 .

直到一想到斯图克利，她就感到厌恶。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nʊv][pɑ:səb(ə)] ['hæpinəs] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ][ɪn][ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] ['stju:kli] , [ɪf]
He could see no possible happiness for her in a life with Stukeley , if

['stju:kli] [wɜ:r; wəɾ] [rɪ'stɔ:ɾd] .
Stukeley were restored .
斯图克利 是 恢复 .

他认为，如果斯图克利复活，她和斯图克利在一起的生活不可能给她带来幸福。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [br'saɪd] [hɜ:r; həɾ] ; [bʌt; bət] ['nevər]
She might find peace of mind in having him again beside her ; but never

['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

她或许能因他再次陪伴在身边而获得内心的平静；但永远不会获得幸福。

[hi:; hi] [rɪ'membəɾ] [æn; ən][oʊld] [freɪz] [ʌv; əv] ['pɛrɪnz] , [ðæt] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi]
He remembered an old phrase of Perrin's , that women did not wish to be

[meɪd] ['hæpi] ,
made happy ,
制成 快乐的 ,

他想起佩兰的一句老话，说女人并不希望被取悦。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [men] [ðeɪ] [lʌvd] .
but to have the men they loved .
但 到 有 这 男人 他们 喜爱 .

但她们想要的是她们所爱的男人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tru:] ; ['pɑ:səbli] [aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] ['meni] ['hɔ:rəb(ə)] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['feɪθfʌnəs] .
It seemed true ; possibly it explained many horrible tales of faithfulness .
它 似乎 真的 ; 可能 它 解释 许多 可怕 故事 的 忠诚 .

这似乎是真的；或许可以解释许多关于忠贞的可怕故事。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtəɾ] [tæsk][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fəɾ] ['stju:kli] .
It had been a bitter task to plead for Stukeley .
它 有 到过 一个 苦的 任务 到 恳求 为了 斯图克利 .

为斯图克利求情是一件极其艰难的事情。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [nu:] [pi:s]
It would be bitter to bring him back , and to watch the new peace
它 会 是 苦的 到 带来 他 后退 , 和 到 手表 这 新的 和平
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

把他带回来会很痛苦，眼睁睁看着好不容易建立起来的和平被打破，真是令人痛心。

[æz; əz][hiː; hi] [nu:] [,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] , [hɪmˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
as he knew it would be , himself making time and place .
作为 他 知道 它 会 是 , 他自己 制作 时间 和 地方 .

正如他预料的那样，他自己安排了时间和地点。

[sti:l] , [,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ; [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [lʌv]
Still , it had been the right thing ; the right was a better thing than love
仍然 , 它 有 到过 这 正确的 事物 ; 这 正确的 曾是 一个 更好的 事物 比 爱
.
:
.

然而，这却是正确的选择；正确的选择比爱情更重要。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər] [ˈloʊðɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]
He bit his lips for loathing when he thought how very far from the right
他 少量 他的 嘴唇 为了 厌恶 什么时候 他 想法 如何 非常 远的 从 这 正确的
[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] .
his love for this woman had led him .
他的 爱 为了 这 女士 有 引领 他 .

想到自己对这个女人的爱让他离正道走得太远，他恨得咬紧了嘴唇。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [raɪt] , [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] , [ɪn] [əˈtækɪŋ] [təˈlʊ] , [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][wɪn] [bæk]
Was he right , he wondered , in attacking Tolu , in an attempt to win back
曾是 他 正确的 , 他 想知道 , 在 攻击 托卢 , 在 一个 试图 到 赢 后退
[ˈstju:kli] ?
Stukeley ?
斯图克利 ?

他心想，自己攻击托卢，试图赢回斯图克利，这样做对吗？

[ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌdekləˈreɪʃn] [lʌ; əv][wɔ:r] .
The ambush on the beach had been sufficient declaration of war .
这 伏击 在 这 海滩 有 到过 充足的 宣言 的 战争 .

海滩上的伏击已经足以构成宣战。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wɔ:r] .
They had shown that they wished for war .
他们 有 所示 那 他们 希望 为了 战争 .

他们已经表明他们渴望战争。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʌʊ] ; [,aɪˈti:][mʌst; məst] [draɪv] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] -
He had put his hand to the plough ; it must drive on to the furrow's
他 有 放 他的 手 到 这 犁 ; 它 必须 驾驶 在 到 这 -
[end] .
end .
结尾 .

他把手放在犁上；犁必须一直犁到犁沟的尽头。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [lʌ; əv][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [kɔːz] [wen] [ðə; ði] [ˈɪʃu:]
But how many of his men would fight for a righteous cause when the issue
但 如何 许多 的 他的 男人 会 斗争 为了 一个 正义 原因 什么时候 这 问题
[wʌz; wəz] [traɪd] ?
was tried ?
曾是 尝试 ?

但是，当正义的事业面临考验时，他的部下又有多少人会挺身而出呢？

[tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['indiəns] , ['eɪnʃənt] [lɔ:ds] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔ:z] ,
To help the Indians , ancient lords of America , was a righteous cause ,
到 帮助 这 印度人 , 古老的 领主们 的 美国 , 曾 是 一个 正义 原因 ,
帮助美洲的古代领主印第安人是一项正义的事业。

[ðoo] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:ds] [leɪ] [ɪn] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] , [ded] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
though the ancient lords lay in bones in the caves , dead long ago .
尽管 这 古老的 领主们 躺 在 骨头 在 这 洞穴 , 死的 长的 前 .
虽然古代的领主们早已化作白骨躺在洞穴里，死去已久。

['oʊnli] [ðer; ðər] ['grænsʌn] , ['sɜ:rv(ə)l] [dɪ'dʒenə'ts] , [ɔ:r] [men] [nɑ:t] [jet] [dɪspə'zest] , [naʊ] [lɪvd] .
Only their grandsons , servile degenerates , or men not yet dispossessed , now lived .
仅有的 他们的 孙子们 , 奴性的 退化 , 或者 男人 不是 然而 被剥夺 , 现在 居住地 .
如今只剩下他们的孙子、卑贱的堕落者，或是尚未被剥夺财产的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] ['indiəns] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ləni] [tu:; tə] [seɪl] [ə'wei] ,
And if he helped the Indians , beating the Spaniards , was his colony to sail away ,
和 如果 他 帮助 这 印度人 , 殴打 这 西班牙人 , 曾是 他的 殖民地 到 帆 离开 ,
如果他帮助印第安人击败西班牙人，那么他的殖民地就可以扬帆远航了。

[ɔ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔɪl] ?
or to have the fruit of their toil ?
或者 到 有 这 水果 的 他们的 辛劳 ?
还是为了获得他们辛勤劳动的成果？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [steɪ] , [haʊ] [su:n] [wʊd] [ðə; ði] [klæʃ] [kʌm] ?
If they were to stay , how soon would the clash come ?
如果 他们 是 到 停留 , 如何 很快 会 这 冲突 来 ?
如果他们留下，冲突多久会爆发？

[haʊ] [su:n] [wʊd] [ðə; ði] [waɪt] [men] [bɜ:rn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pə'zes] [ðə; ði] [lænd] ?
How soon would the white men burn the forest , so that they might possess the land ?
如何 很快 会 这 白色的 男人 烧伤 这 森林 , 所以 那 他们 可能 具有 这 土地 ?
白人多久会烧毁森林，以便占有这片土地？

[wen] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
When he asked himself this question ,
什么时候 他 问 他自己 这 问题 ,
当他问自己这个问题时，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['indiəns] - [seɪk] .
he could not honestly say that he was fighting for the Indians ' sake .
他 可以 不是 诚实地 说 那 他 曾是 斗争 为了 这 印度人 - 清酒 .
他无法诚实地说自己是为了印第安人的利益而战。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [lu:t] , [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɒbəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [roʊd] .
His men were fighting for loot , like a gang of robbers on a road .
他的 男人 是 斗争 为了 抢劫 , 喜欢 一个 帮派 的 强盗 在 一个 路 .
他的手下为了抢劫财物而互相厮杀，就像一群在路上横冲直撞的强盗。

[ænd; ənd] [jet] .
And yet .
和 然而 .
然而。

[ɪf] [baɪ] [ðer; ðər] [mi:nz] [hi:; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['paʊə] ,
If by their means he broke a corrupt power ,
如果 经过 他们的 方法 他 打破 一个 腐败 力量 ,
如果他通过他们的方式推翻了一个腐败的政权，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ˈgreɪnəriˈgrænəri] , [ə'hʌðər]
so that the islands might become the world's garden and granary , another
所以 那 这 岛屿 可能 变得 这 世界的 花园 和 粮仓 , 其他
[ˈvenɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

让这些岛屿成为世界的花园和粮仓，另一个威尼斯。

[ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtruːli] [biˈliːvd] , [aɪ ˈtiː]
a home of glory and honour , as he prayed , as he truly believed , it
一个 家 的 荣耀 和 荣誉 , 作为 他 祈祷 , 作为 他 真的 相信 , 它
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

那是荣耀和尊崇的家园，正如他祈祷的那样，正如他真心相信的那样，那是正确的。

[ðə; ði] [end] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
the end justified him .
这 结尾 合理的 他 .

结局证明了他的清白。

[ˈoʊnli][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvenɪs] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnoɪsəmnəs] .
Only he must see to it that the Venice rose from all this noisomeness .
仅有的 他 必须 看 到 它 那 这 威尼斯 玫瑰 从 全部 这 令人厌恶 .

只有他才能确保威尼斯从这一切污秽中崛起。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tæsk] .
That was his task .
那 曾是 他的 任务 .

那是他的任务。

[ðæt] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [braɪt] .
That alone could keep his sword bright .
那 独自的 可以 保持 他的 剑 明亮的 .

光凭这一点就能让他的剑保持光亮。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈkɑːləni] , [noʊ] [rɪˈfjuːz] [hiːp] , [wer] [ˈjʌŋɡər] [sʌnz] [maɪt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]
This must be no colony , no refuse heap , where younger sons might work with
这 必须 是 不 殖民地 , 不 拒绝 堆 , 在哪里 年轻 儿子们 可能 工作 和
[ðer; ðər][hændz] [ˈʌnˈsiːn] ,
their hands unseen ,
他们的 双手 看不见 ,

这里绝不能是殖民地，也不能是垃圾场，小儿子们绝不能在这里偷偷摸摸地干活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪd] [ˈfæməli] [neɪv] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and the detected family knave escape his punishment .
和 这 检测到 家庭 恶棍 逃脱 他的 惩罚 .

而发现的家族恶棍却逃脱了惩罚。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It must be other than that .
它 必须 是 其他 比 那 .

肯定不是那样。

[wen] [ðeɪ] [seɪld] [hoʊm] [frʌm; frəm] [təˈlʊ] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ;
When they sailed home from Tolu he would proclaim the republic of the keys ;
什么时候 他们 航行 家 从 托卢 他 会 宣布 这 共和国 的 这 钥匙 ;
当他们从托卢港乘船回家时，他会宣布成立钥匙共和国；

[ðeɪ] [wʊd] [əˈɡriː] [əˈpɑːn] [lɔːz] [təˈgeðər] ; [ðeɪ] [wʊd] [send][ðer; ðər][fɜːrst] - [fruːts] [hoʊm] .
they would agree upon laws together ; they would send their first - fruits home .
他们 会 同意 之上 法律 一起 ; 他们 会 发送 他们的 第一的 - 水果 家 .

他们会共同制定法律；他们会将初熟的果实送回家。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] [prer] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
He used to lie in his bunk at night in a trance of prayer that he might
他 用过的 到 说谎 在 他的 假寐 在 夜晚 在 一个 发呆 的 祷告 那 他 可能
[merk] [ði:z] [ˈaɪləndz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] .
make these islands all that he had hoped .
制作 这些 岛屿 全部 那 他 有 希望 .

他过去常常在夜里躺在铺位上，虔诚地祈祷，希望这些岛屿能够实现他所有的愿望。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
It might be , he thought .
它 可能 是 , 他 想法 .

他心想，也许是这样。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .
But there was much to do , and little could be done at once .
但 那里 曾是 很多 到 做 , 和 小的 可以 是 完毕 在 一次 .

但要做的事情很多，一次能做的事情却很少。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [təˈlʊ] ; [pərˈhæps] , [ðen] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz] [dri:m] [meɪd]
When they came home from Tolu ; perhaps , then , he would see his dream made
什么时候 他们 来了 家 从 托卢 ; 也许 , 然后 , 他 会 看 他的 梦 制成
[ˈri:əl] .
real .
真实的 .

当他们从托卢回来时，或许他就能看到自己的梦想成真了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwa:tʃɪz] , [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd]
Now and then , in the night watches , he asked himself whether his men would
现在 和 然后 , 在 这 夜晚 手表 , 他 问 他自己 无论 他的 男人 会

[stænd] [səkˈses] .
stand success .
站立 成功 .

他时不时会在夜间守夜时间问自己，他的部下能否取得胜利。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈkæmək] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [na:t] [stænd] [ˈfeɪljər] .
He remembered how Cammock had said that they would not stand failure .
他 记得 如何 迷彩服 有 说 那 他们 会 不是 站立 失败 .

他记得卡莫克曾说过，他们绝不会容忍失败。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [hi:; hi] [nu:] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [test] .
Thinking of Olivia , he knew which was the real test .
思维 的 奥利维亚 , 他 知道 哪个 曾是 这 真实的 测试 .

想到奥利维亚，他就知道真正的考验是什么了。

[hi:; hi] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈtremb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
He began to tremble for the moment of power .
他 开始 到 颤抖 为了 这 片刻 的 力量 .

他开始颤抖，渴望那权力的那一刻。

[esˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [brɪˈkeɪm] [dʒɔ:n] [bʊl] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈdrægən] .
St . George became John Bull directly he had killed the dragon .
英石 . 乔治 成为 约翰 公牛 直接地 他 有 被杀 这 龙 .

圣乔治杀死恶龙后，立刻变成了约翰牛。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈstændərd] [ɪn] [ðə; ði] [a:ts] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈnevər] [səkˈsi:d]
His fine standard in the arts of life made him pray that he might never succeed
他的 美好的 标准 在 这 艺术 的 生活 制成 他 祈祷 那 他 可能 绝不 成功

[ɪn] [ðæt] [wei] .
in that way .
在 那 方式 .

他对生活艺术的精益求精让他祈祷自己永远不要在这方面取得成功。

[ˈbetər] [ˈfeɪl] .

Better fail .
更好的 失败 .

失败总比失败好。

[ˈfeɪljər] [ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [səkˈses] .

Failure is spiritual success .
失败 是 精神 成功 .

失败是精神上的成功。

[wʌt] [ɪz] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

What is heaven to those who have the earth .
什么 是 天堂 到 那些 WHO 有 这 地球 .

对于拥有地球的人来说，天堂又是什么呢？

[ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈsprɪŋərz] [kiː] [θriː] [ˈhʌndrəd] [strɔːŋ] , [pækt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈɪps] [ænd; ənd]

They sailed from Springer's Key three hundred strong , packed in the two ships and
他们 航行 从 斯普林格的 钥匙 三 百 强的 , 包装 在 这 二 船舶 和

[θriː] [sluːp] .

three sloops .
三 单桅帆船 .

他们三百多人从斯普林格礁出发，挤在两艘船和三艘单桅帆船上。

[ˈfɪfti] [men] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [ˈgærɪsn] [ðə; ði] [kiː] .

Fifty men remained behind to garrison the key .
五十 男人 剩余 在后面 到 驻军 这 钥匙 .

留下五十名士兵守卫要塞。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈɪndiəns] , [ˈʌndər] [dɑːn] [ˈtɔːroʊ] , [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

A party of Indians , under Don Toro , followed the fleet in a large periagua .
一个 派对 的 印度人 , 在下面 大学教师 托罗 , 随后 这 舰队 在 一个 大的 独木舟 .

在唐·托罗的带领下，一群印第安人乘坐一艘大型帆船跟随舰队。

[iːtʃ] [ˈɪp] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [toʊd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kəˈhoʊəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [fɔːrs] [wʊd]

Each ship in the fleet towed a bunch of canoas in which the attacking force would
每个 船 在 这 舰队 被拖走 一个 束 的 独木舟 在 哪个 这 攻击 力量 会

[goʊ] [əˈʃɔːr] .

go ashore .
去 岸上 .

舰队中的每艘船都拖着许多独木舟，进攻部队将乘坐这些独木舟登陆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ]

They were very gay with flags when they left the anchorage .
他们 是 非常 同性恋 和 旗帜 什么时候 他们 左边 这 安克雷奇 .

他们离开锚地时，到处飘扬着旗帜，显得非常喜庆。

[ðeɪ] [ˈfaɪərd][ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]

They fired guns , and sang , glad of the battle .
他们 被解雇 枪支 , 和 唱 , 高兴的 的 这 战斗 .

他们鸣枪、歌唱，为这场战斗感到高兴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] [skɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɪn][ðə; ði][sænd]

In a few days a score at least of the singers would be dead in the sand ,
在 一个 很少 天 一个 分数 在 至少 的 这 歌手 会 是 死的 在 这 沙 ,

几天之内，至少有二十名歌手会倒在沙滩上。

[ˈʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈstriken] [daʊn] , [pərˈhæps] [meɪmd]

others would be stricken down , perhaps maimed .
其他的 会 是 受打击的 向下 , 也许 残废 .

其他人则会被击倒，甚至可能致残。

[ˈmɑːrgrət] [æskt] [ˈkæmək] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [faɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
Margaret asked Cammock if they ever thought of this before a fight ; but he
玛格丽特 问 迷彩服 如果 他们 曾经 想法 的 这 前 一个 斗争 ; 但 他
[ˈænsər] , “ [noʊ] . ”
answered , “ No . ”
回答 , “ 不 . ”

玛格丽特问卡莫克，他们在打架之前是否考虑过这个问题；但他回答说：“没有。”

“ [noʊ][wʌn] [wəd] [ˈevər] [faɪt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No one would ever fight if he thought , ” he said .
“ 不 一 会 曾经 斗争 如果 他 想法 , ” 他 说 .

他说：“如果他会思考，就不会有人去打仗了。”

“ [aɪv] [bɪn] , [naʊ] ([wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz]) , [ɪn] [θriː] [bɪɡ] [faɪts] .
“ I've been , now (with other fellows) , in three big fights .
“ 我已经 到过 , 现在 (和 其他 伙伴们) , 在 三 大的 战斗 .

“我（和其他伙伴们）已经参加过三场大战了。”

[wiːd] [nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [tjæns] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [juːd] [æskt] [brɪfɔːr] .
We'd not got a chance in any one of ' em , if you'd asked before .
我们会 不是 得到 一个 机会 在 任何 一 的 - 呃 , 如果 你会 问 前 .

如果你之前问，我会说我们一个机会都没有。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈpænəməː] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [stɑːrvd] [ænd; ɛnd][wɔːrn] , [waɪl] [ðeid] [ə; eɪ]
I was at Panama , where we were all starved and worn , while they'd a
我 曾是 在 巴拿马 , 在哪里 我们 是 全部 饥饿 和 磨损 , 尽管 他们会 一个
[freɪ] [ˈɑːrmi] ,
fresh army ,
新鲜的 军队 ,

我当时在巴拿马，我们都又饿又累，而他们却有一支生力军。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪti] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] .
with a city to fall back on .
和 一个 城市 到 落下 后退 在 .

还有一座城市可以依靠。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][peˈriːkoʊ] ,
I was at Perico ,
我 曾是 在 佩里科 ,

我当时在佩里科，

[ænd; ɛnd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈboʊts] [ʌv; əv][juː ˈes] [fɔːt] [θriː] [bɪɡ] [ɪps] [fʊl] [ʌv; əv] [truːps] .
and five or six boats of us fought three big ships full of troops .
和 五 或者 六 船 的 我们 战斗 三 大的 船舶 满的 的 军队 .

我们五六艘小船与三艘满载士兵的大船交战。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][əˈriːkə] ,
I was at Arica ,
我 曾是 在 阿里卡 ,

我当时在阿里卡，

[wer] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][juː ˈes] [fɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv][æn; ən]
where about a hundred of us fought what was really a brigade of an
在哪里 关于 一个 百 的 我们 战斗 什么 曾是 真的 一个 旅 的 一个
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .

我们大约一百人与一支实际上相当于一个旅的军队作战。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ˈeni] [seɪ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] ,
I don't think once I heard any say , or even think ,
我 不 思考 一次 我 听到 任何 说 , 或者 甚至 思考 ,

我不认为我曾经听到过任何人说过，甚至想过，

[æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [ʃɑːt] . ”
as some would be killed and shot . ”
作为 一些 会 是 被杀 和 射击 . ”

因为有些人会被杀害或枪杀。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ I was in the Low Countries , ” said Margaret .
“ 我 曾是 在 这 低的 国家 , ” 说 玛格丽特 .

“我当时在低地国家,”玛格丽特说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] .
“ It was the same there .
“ 它 曾是 这 相同的 那里 .

那里的情况也一样。

[ɪːtʃ] [mæn] [θɪŋks] [ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] .
Each man thinks and hopes that it will be the other fellow .
每个 男人 思考 和 希望 那 它 将要 是 这 其他 同伴 .

每个人都希望那个人是对方。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [meɪks] [ə; eɪ]
Sometimes I feel that if a man thinks with sufficient strength he really makes a
有时 我 感觉 那 如果 一个 男人 思考 和 充足的 力量 他 真的 制作 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [gɑːrd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
sort of intellectual guard about himself .
种类 的 知识分子 警卫 关于 他自己 .

有时我觉得，如果一个人拥有足够强大的思考能力，他就会为自己筑起一道精神屏障。

[aɪ] [miːn] , [æz; əz] [feɪθ] [seɪvd] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnis] .
I mean , as faith saved the men in the furnace .
我 意思是 , 作为 信仰 已保存 这 男人 在 这 炉 .

我的意思是，就像信仰拯救了那些在火炉中挣扎的人一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为? ”

“ [jes] ? ” [sed] [ˈkæmæk] .
“ Yes ? ” said Cammock .
“ 是的 ? ” 说 迷彩服 .

“是的?”卡莫克说道。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [goʊz][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [laɪk] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
“ A man who goes in thinking about himself like that isn't going to do much with
“ 一个 男人 WHO 去 在 思维 关于 他自己 喜欢 那 不是 去 到 做 很多 和
[hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
his gun .
他的 枪 .

“一个抱着这种想法去战斗的人，用他的枪也做不了什么事。”

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [ˈkudnt] . ”
Besides , he couldn't . ”
除了 , 他 不能 . ”

此外，他也做不到。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] . ”
“ You see them sometimes . ”
“ 你 看 他们 有时 . ”

“有时候你会看到他们。”

“ [eɪ] , ” [sed] ['kæmək] .
“ **Ay** , ” **said Cammock** .
“ 哎 , ” 说 迷彩服 .

“哎,”卡莫克说道。

“ [juː; jʊ] [si:] - [ɪm] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][said][tuː; tə][said][tuː; tə] [tʌt] [ðer; ðər][nekst] - [hænd][mæn] .
“ **You see ' em swaying from side to side to touch their next - hand man** .
“ 你 看 - 呃 摇晃 从 边 到 边 到 触碰 他们的 下一个 - 手 男人 .
你会看到他们左右摇摆, 去触摸旁边的人。

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
For company .
为了 公司 .

公司。

[juː; jʊ] [si:] - [ɪm] [ɔːl] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
You see ' em all swaying in a row .
你 看 - 呃 全部 摇晃 在 一个 排 .

你看它们都排成一排摇摇晃晃的。

[laɪk] [ðɪs] .
Like this .
喜欢 这 .

像这样。

[said][tuː; tə][said] .
Side to side .
边 到 边 .

左右摇摆。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [fɑːt] ['lɑːks] [ðə; ði][ræŋks] .
But the first shot locks the ranks .
但 这 第一的 射击 锁 这 排名 .

但第一枪就能决定胜负。

[wen] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][faiər] [ðeɪ] [fər'get] [aɪ 'tiː] [ɔːl] .
When they begin to fire they forget it all .
什么时候 他们 开始 到 火 他们 忘记 它 全部 .

一旦开火, 他们就把一切都忘得一干二净。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] ['ɡʌnz] .
They've got to manage their guns .
他们有 得到 到 管理 他们的 枪支 .

他们必须管理好自己的枪支。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ɔːl] [hɪd][ɪn] [smoʊk] .
And they get all hid in smoke .
和 他们 得到 全部 隐藏 在 抽烟 .

它们都藏在了烟雾里。

[ðæts] [ə'nʌðər] ['kʌmfərt] .
That's another comfort .
那就是 其他 舒适 .

那也让人感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃaʊt] , - [ɡɪv] - [ɪm] [hel] .
And they can shout , ' Give ' em hell .
和 他们 能 喊 , - 给 - 呃 地狱 .

他们可以高喊: “狠狠教训他们! ”

[ɡɪv] - [ɪm] [hel] .
Give ' em hell .
给 - 呃 地狱 .

狠狠教训他们。

[gɪv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['hi:hoʊs] [del] ['hɔ:ros] .
Give it the hijos del horos .
给 它 这 hijos del 霍罗斯 .

给它hijos del horos。

- [bʌt; bət] ['æftərwərdz] .
But afterwards .
- 但 然后 .

但之后。

[wʌt] [ə'baʊt] ['æftərwərdz] ? "
What about afterwards ? "
什么 关于 然后 ? "

那之后呢？

" [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ?
" The dead and wounded ?
" 这 死的 和 受伤 ?

“死伤者？

[jes] , " [sed] ['mɑ:grət] .
Yes , " said Margaret .
是的 , " 说 玛格丽特 .

“是的,”玛格丽特说。

" [pʊr] [retʃɪz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:tər] .
" Poor wretches lying out without water .
" 贫穷的 可怜虫 说谎 出去 没有 水 .

“可怜的人们躺在那里， 没有水喝。”

[.æmjə'ni(ə)n] [kɑ:rts] ['gouɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
Ammunition carts going over them .
弹药 购物车 去 超过 他们 .

弹药车从它们上方驶过。

[kæmp] ['fɔ:ləʊəz] .
Camp followers .
营 追随者 .

随军人员。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
The night after a battle .
这 夜晚 后 一个 战斗 .

战斗后的夜晚。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [fɜ:rst] .
I remember my first .
我 记住 我的 第一的 .

我记得我的第一次。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [stɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .
It was all still after the firing .
它 曾是 全部 仍然 后 这 射击 .

枪声过后，一切都静了下来。

[ðen] [wʌn] [hɜ:rd] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [raʊnd] [wʌn] .
Then one heard cries in the stillness , from all round one .
然后 一 听到 哭泣 在 这 寂静 , 从 全部 圆形的 一 .

随后，寂静中传来四面八方的哭喊声。

['ɔ:f(ə)l] [kraɪz] .
Awful cries .
可怕 哭泣 .

凄厉的哭声。

[laɪk] [waɪld] [bi:sts] . “
Like wild beasts . ”
喜欢 荒野 野兽 . ”

像野兽一样。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðæt] , [sɜ:r] .
“ **I never heard that , sir** .
” 我 绝不 听到 那 , 先生 .

“我从没听说过这件事，先生。”

[bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [blʌd] [ˈri:əli] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈskʌpəz] .
But I've seen blood really running out of a ship's scuppers .
但 我已经 已见 血 真的 跑步 出去 的 一个 船的 排水孔 .

但我亲眼见过鲜血从船的排水孔里流出来。

[ðæt] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][tɜ:rn] .
That gives you a turn .
那 给予 你 一个 转动 .

这样你就有机会了。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][pəˈri:kʊs] .
That was at Perico .
那 曾是 在 佩里科 .

那是在佩里科。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [pæst][ju: ˈes] [fʊl] [tɪlt] , [ˈʌndər] [ɔ:l] [seɪl] .
She was coming past us full tilt , under all sail .
她 曾是 未来 过去的 我们 满的 倾斜 , 在下面 全部 帆 .

她扬帆远航，全速从我们身边经过。

[hɜ:r; hər] [deks] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][men] ; [fʊl] .
Her decks were full of men ; full .
她 甲板 是 满的 的 男人 ; 满的 .

她的甲板上挤满了人，满满当当。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [eɪˈti:n] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] - [boʊt] .
We were only eighteen of us in the long - boat .
我们 是 仅有的 十八 的 我们 在 这 长的 - 船 .

我们长艇上只有十八个人。

[soʊ][wi:; wi] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌŋ] [ˈvɑ:li] .
So we gave her one volley .
所以 我们 给予 她 一 截击 .

所以我们给了她一次机会。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈdra:pɪŋ] [ded] , [sɜ:r] .
It was like a deer dropping dead , sir .
它 曾是 喜欢 一个 鹿 下降 死的 , 先生 .

就像鹿突然倒地身亡一样，先生。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [brəʊtʃt] [tu:; tə] .
The ship broached to .
这 船 已提出 到 .

船身倾斜。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ][mæn] [left] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] .
There was scarcely a man left standing in her .
那里 曾是 几乎 一个 男人 左边 常设 在 她 .

她身边几乎没有一个男人了。

[ðər; ðər] [mætʃɪz] [set][hɜ:r; hər][ɑ:n][ˈfaɪər] .
Their matches set her on fire .
他们的 比赛 放 她 在 火 .

他们的火柴点燃了她。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'bo:rd] [hɜ:r; hər] ['æftərwərdz] .
I **was** **aboard** **her** **afterwards** .
我 曾是 船上 她 然后 .

之后我上了她的船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第23/26页

[aɪ] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] . "
 I never see such a sight . "
 我 绝不 看 这样的 一个 视线 . "

我从未见过这样的景象。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər]['oʊvər][ðər; ðər] , [naʊ] , ['gouɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
 " And how many are over there , now , going about the town ,
 " 和 如何 许多 是 超过 那里 , 现在 , 去 关于 这 镇 ,
 "现在有多少人在那边, 在镇上四处走动呢? "

[tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðər; ðər] ['sleɪə] ?
 to be killed in a few days , not seeing their slayer ?
 到 是 被杀 在 一个 很少 天 , 不是 看到 他们的 杀手 ?

几天后就要被杀, 而且没见到凶手?

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [soul] , ['kæptɪn] ?
 Have you ever thought of the soul , captain ?
 有 你 曾经 想法 的 这 灵魂 , 队长 ?

船长, 你有没有想过灵魂的问题?

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:di] [laɪk] [ðæt] . "
 It must be startled to be driven from the body like that . "
 它 必须 是 惊慌 到 是 驱动 从 这 身体 喜欢 那 . "

它被这样驱逐出身体, 肯定会受到惊吓。

" [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['pi:sf(ə)l] , [sɜ:r] . "
 " The faces are peaceful , sir . "
 " 这 面孔 是 和平 , 先生 . "

"先生, 他们的面容很平静。"

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .

"是的。

['meni] [ɑ:r; ər] .
 Many are .
 许多 是 .

很多都是。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪsɪz] [wʌn] [si:z] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
 But the faces one sees in a fight .
 但 这 面孔 一 看到 在 一个 斗争 .

但打斗中人们看到的却是不同的面孔。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
 I never saw a noble expression on a man's face in a battle .
 我 绝不 锯 一个 高贵 表达 在 一个 男人的 脸 在 一个 战斗 .

我从未在战场上见过士兵脸上露出高贵的神情。

[aɪv] [si:n] [fɪr] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['mædnəs] .
 I've seen fear , and sickness , and madness .
 我已经 已见 害怕 , 和 疾病 , 和 疯狂 .

我见过恐惧、疾病和疯狂。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] .
I always feel a compound of all three .
我 总是 感觉 一个 化合物 的 全部 三 .
我总觉得这三种感觉是混合在一起的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
What do you feel ?
什么 做 你 感觉 ?
你感觉如何？

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][duː] [fiːl] .
I don't believe you do feel .
我 不 相信 你 做 感觉 .
我不相信你有感觉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] .
You are always so wonderful .
你 是 总是 所以 精彩的 .
你总是那么棒。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jər; jər][self] - [kənˈtroʊl] . "
I wish I had your self - control . "
我 希望 我 有 你的 自己 - 控制 . "
我真希望自己能有你这样的自制力。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , [sɜːr] .
" **I don't know what I feel , sir .**
" 我 不 知道 什么 我 感觉 , 先生 .
先生，我不知道自己是什么感觉。

[fɪr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [rɪˈtriːt] [kʌt] [ɔːf] .
Fear of having my retreat cut off .
害怕 的 拥有 我的 撤退 切 离开 .
害怕我的退路被切断。

[ðætʰs] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər] .
That's the thing I worry over .
那就是 这 事物 我 担心 超过 .
这就是我担心的事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˈfræŋkli] .
I tell you , sir , frankly .
我 告诉 你 , 先生 , 坦率地说 .
先生，我坦白地告诉您。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðæt] [ˈevər][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] .
I don't want that ever to happen to me .
我 不 想 那 曾经 到 发生 到 我 .
我不想让那种事发生在我身上。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [huː] [noʊz] [aɪ ˈtiː] . "
I don't care who knows it . "
我 不 关心 WHO 知道 它 . "
我不在乎谁知道。

" [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbæt(ə)] , [ˈkæptɪn] .
" **About our battle , captain .**
" 关于 我们的 战斗 , 队长 .
“关于我们的战斗，队长。”

[wiː; wi][æɫ; ɛɫ][lənd][ɪn] [fɔːrs] [tuː; tə] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
We shall land in force to south of the town ,
我们 将 土地 在 力量 到 南 的 这 镇 ,
我们将集中兵力在城镇南部登陆。

[waɪl] - ['pɑ:rtɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [feɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] .
while Tucket's party makes a strong feint on the north wall .
尽管 - 派对 制作 一个 强的 佯攻 在 这 北 墙 .

与此同时，塔克特的队伍对北墙进行了一次强有力的佯攻。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kri:p] [ʌp] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
We shall creep up along the beach ,
我们 将 潜行者 向上 沿着 这 海滩 ,

我们将沿着海滩悄悄靠近，

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l][æz; əz] [su:n] [æz; əz] - ['pɑ:rtɪ] [drɔ:z] [ðer; ðər]['faɪər] .
and attack the south wall as soon as Tucket's party draws their fire .
和 攻击 这 南 墙 作为 很快 作为 - 派对 平局 他们的 火 .

一旦塔克特的队伍吸引火力，就立即攻击南墙。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌnz] [æt; ət][ɔ:l] [strɔ:ŋ] .
We ought to be in the town by the time the sun's at all strong .
我们 应该 到 是 在 这 镇 经过 这 时间 这 太阳的 在 全部 强的 .

我们应该在太阳稍微晒亮的时候就到镇上了。

[ðə; ði][kə'nouəz] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [ju: 'es][ʌp] , [ænd; ənd][laɪ] [br'lʊʊ] [ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] , ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
The canoas will follow us up , and lie below the sea - wall , ready for us .
这 独木舟 将要 跟随 我们 向上 , 和 说谎 以下 这 海 - 墙 , 准备好 为了 我们 .

独木舟会跟随我们上去，停泊在海堤下方，等着我们。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] ['gʌŋfɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [hɔɪst] ['ɪŋɡlɪʃ]
The ships will anchor within gunshot of the town as soon as we hoist English
这 船舶 将要 锚 之内 枪声 的 这 镇 作为 很快 作为 我们 提升 英语
[ˈkʌlərz] . “
colours .”
颜色 . ”

一旦我们升起英国国旗，船只就会在距离城镇不远的炮火射程内抛锚。

“ [ɪtəd][bi:; bi] [wel] [tu:; tə][get] [ɔ:l][hændz] [ɔ:f] [su:n] , [sɜ:r] .
“ **It'd be well to get all hands off soon , sir .**
” 它会 是 出色地 到 得到 全部 双手 离开 很快 , 先生 .

“先生，最好尽快让所有人都放手。”

[ðeɪl] [get] ['stræɡəld] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [lu:t] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [θri:] ['gærisnz] — ['louboʊs] ,
They'll get straggled , looking for loot , and there's three garrisons — Lobos ,
他们会 得到 散落的 , 寻找 为了 抢劫 , 和 有 三 驻军 — 狼 ,
[kʌvɪnəz] ,
Covenas ,
科维纳斯 ,

他们会分散开来，四处搜寻战利品，而且有三个驻军——洛博斯、科维纳斯、

[ænd; ənd] - — [wɪ'ðɪn] [ən; ən]['aʊər] [ɔ:r] ['tu:z] [raɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and Cispata — within an hour or two's ride of the place .
和 - — 之内 一个 小时 或者 二的 骑 的 这 地方 .

距离这里一两个小时车程的西斯帕塔也近在咫尺。

[ə'hʌðər] [θɪŋ] , [ðeɪl] ['laɪkli] [teɪk] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] . “
Another thing , they'll likely take to drinking .”
其他 事物 , 他们会 可能 拿 到 喝 . ”

还有一点，他们很可能会染上酗酒的习惯。

“ [wɪə(r)][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [jet] , ['kæptɪn] . “
“ **We're not in the town yet , captain .**”
” 是 不是 在 这 镇 然而 , 队长 . ”

“我们还没进城呢，队长。”

“ [ˈðætəl] [kʌm] , [sɜ:r] . ”
“ **That'll come , sir** . ”
“ 那将 来 , 先生 . ”

“那会实现的，先生。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈkæptɪn] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [bæk] . ”
“ **You know , captain , we may be taking our friend back** . ”
“ 你 知道 , 队长 , 我们 可能 是 采取 我们的 朋友 后退 . ”

“船长，你知道吗，我们可能要把我们的朋友带回去。”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [pʊr] [θɪŋ] .
The lady , poor thing .
这 女士 , 贫穷的 事物 .

这位女士，真可怜。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [naʊ] , [sɜ:r] .
She must be suffering now , sir .
她 必须 是 痛苦 现在 , 先生 .

先生，她现在一定很痛苦。

[wɪə(r)] [ˈæŋkʃəs] .
We're anxious .
是 焦虑的 .

我们很焦虑。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [pʊr] [θɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [ˈmænz] [əˈlaɪv] . ”
But nothing to her , poor thing , wondering if that man's alive . ”
但 没有什么 到 她 , 贫穷的 事物 , 好奇 如果 那 男人的 活 . ”

但可怜的她，什么也不在乎，只是想知道那个人是否还活着。

“ [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]
“ **I'm wondering if we are making more trouble for her by bringing him back**
“ 我是 好奇 如果 我们 是 制作 更多的 麻烦 为了 她 经过 带来 他 后退
[tu:; tə][hɜ:r; hər] . ”
to her . ”
到 她 . ”

“我在想，我们把他带回来会不会给她带来更多麻烦。”

“ [ˈhi:z] [nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [jet] , [sɜ:r] . ”
“ **He's not been brought yet , sir** . ”
“ 他是 不是 到过 带来 然而 , 先生 . ”

“先生，他还没被带过来。”

“ [ɪn] [θri:] [deɪz] , [ˈkæptɪn] . ”
“ **In three days , captain** . ”
“ 在 三 天 , 队长 . ”

“三天后，船长。”

“ [ˈmeɪbi] [soʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **Maybe so , sir** . ”
“ 或许 所以 , 先生 . ”

“也许是这样，先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] .
If you ask me , I say no .
如果 你 问 我 , 我 说 不 .

如果你问我，我的回答是否定的。

[ʃi:l] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
She'll never see him again .
壳 绝不 看 他 再次 .

她再也见不到他了。

[aɪ][æsk][l'mɪstər] . [ˈperɪn, pe'ræŋ] [ðæt] .
I ask Mr . Perrin that .
我 问 先生 . 佩兰 那 .

我问佩兰先生这个问题。

[wʌŋ] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][l'mɪstər] . [ˈperɪn, pe'ræŋ] .
One always comes back to Mr . Perrin .
一 总是 来 后退 到 先生 . 佩兰 .

人们最终总会想起佩兰先生。

[ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [ˈfɔ:rwəd] [ðer; ðər] ;
They call him a fool , forward there ;
他们 称呼 他 一个 傻子 , 向前 那里 ;

他们称他为傻瓜，往前走；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:z] [θɪŋz] [ʃru:dər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [waɪz] [wʌnz] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə]
but he sees things shrewder than some of these wise ones that tried to
但 他 看到 事物 精明的 比 一些 的 这些 明智的 一个 那 尝试 到
[draʊn] [ðə; ði] [dʌk] .
drown the duck .
溺水 这 鸭子 .

但他看事情比那些试图淹死鸭子的智者们更精明。

[hi:; hi] [sed] , - [noʊ] .
He said , ' No .
他 说 , - 不 .

他说：“不。”

[ju:l] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
You'll never see him again .
你会 绝不 看 他 再次 .

你再也见不到他了。

[hi:z] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spæniʃ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He's married to a Spanish girl , and changed his religion , by this time .
他是 已婚 到 一个 西班牙语 女孩 , 和 已更改 他的 宗教 , 经过 这 时间 .

这时他已经娶了一位西班牙姑娘，并且改信了宗教。

- [wʌŋ] ['nevər] [bɪ'li:vz] [l'mɪstər] . [ˈperɪn, pe'ræŋ] [tɪl] [wʌŋ][faɪndz][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈæftər][ɔ:l] .
' One never believes Mr . Perrin till one finds he was right after all .
- 一 绝不 相信 先生 . 佩兰 直到 一 发现 他 曾是 正确的 后 全部 .

“人们总是不会相信佩兰先生，直到发现他最终是对的。”

[ðen] [ɪts] [tu:] [leɪt] . "
Then it's too late . "
然后 它是 也 晚的 . "

那时就太晚了。

" [pər'hæps] , " ['mɑ:grət] [sed] .
" Perhaps , " Margaret said .
" 也许 , " 玛格丽特 说 .

“或许吧，”玛格丽特说。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .
" He may be right .
" 他 可能 是 正确的 .

“他或许是对的。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][aɪ 'tiː] .
That may be it .
那 可能 是 它 :

或许就是这样。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
He may be killed in the assault .
他 可能 是 被杀 在 这 突击 :

他可能会在袭击中丧生。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [taʊn] .
He may have left the town .
他 可能 有 左边 这 镇 :

他可能已经离开了这座小镇。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
We may never see him again .
我们 可能 绝不 看 他 再次 :

我们可能再也见不到他了。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][end] .
It may be the end .
它 可能 是 这 结尾 :

这或许就是结局。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][aɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] . " **I wonder what sort of life it is going to be for her if it is the end** . "
我 想知道 什么 种类 的 生活 它 是 去 到 是 为了 她 如果 它 是 这 结尾 :

我想知道，如果这就是她的终点，她以后的生活会是什么样子。

" [laɪf] [gəʊz][ɑːn] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [sɜːr] .
" **Life goes on much the same way , sir** .
" 生活 去 在 很多 这 相同的 方式 , 先生 :

先生，生活依然如常。

['wɪmɪn] [fiːl] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][men] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ] [kræmpt] .
Women feel it more than men ; they live so cramped .
女性 感觉 它 更多的 比 男人 ; 他们 居住 所以 狭窄 :

女性比男性感受更深；她们的生活空间太狭小了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪks] .
But I always say a man's a bigger thing than anything he makes .
但 我 总是 说 一个 男人的 一个 大 事物 比 任何事物 他 制作 :

但我常说，一个人的价值远大于他所创造的一切。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] ['trʌb(ə)l] ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] . " **If he makes trouble he'd ought to be big enough to bear it** . "
如果 他 制作 麻烦 他会 应该 到 是 大的 足够的 到 熊 它 :

如果他惹了麻烦，他应该有足够的担当去承担后果。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌbəlz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" **And if the trouble's made for him ?** "
" 和 如果 这 麻烦 制成 为了 他 ? "

“如果麻烦是故意给他的呢？”

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" **There's always more than yourself in the world** .
" 有 总是 更多的 比 你自己 在 这 世界 :

“世界上总有比你自身更多的人。”

[kʌm] , [sɜːr] . "
Come , sir . "
来 , 先生 :

来吧，先生。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ˈmɑ:rgɾət] ,
“ **I think , captain , ” said Margaret ,**
“ 我 思考 , 队长 , ” 说 玛格丽特 ,
“ 我想 , 船长 , ” 玛格丽特说 ,
“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ɔ:l] [hu:] [kʌmz] [ʌp] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [kɑ:m] , [ˈredi] [fɔ:r; fər]
“ **you're the only one of us all who comes up prepared and calm , ready for**
“ 你是 这 仅有的 一 的 我们 全部 WHO 来 向上 准备 和 冷静的 , 准备好 为了
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“ 只有你一个人能做好准备 , 保持冷静 , 应对一切。”
[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rgən] ,
I ought to have been on the Main with you and Morgan ,
我 应该 到 有 到过 在 这 主要的 和 你 和 摩根 ,
我本该和你还有摩根一起在主街上的。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈlætn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
instead of learning Latin at a university .
反而 的 学习 拉丁 在 一个 大学 .
而不是去大学学习拉丁语。

[ɪf] [aɪ] [ˈevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] , [aɪ] [jæl; jəl] [send] [hɪm; ɪm] [əˈbrɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
If I ever have a son , I shall send him abroad with you to be a
如果 我 曾经 有 一个 儿子 , 我 将 发送 他 国外 和 你 到 是 一个
[ˌbʌkəˈnɪr] .
buccaneer .
海盗 .

如果我以后有了儿子 , 我会把他送到国外跟你一起当海盗。
“ [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [gʌlf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] .
“ **They entered the gulf in the darkness of the new moon .**
“ 他们 进入 这 海湾 在 这 黑暗 的 这 新的 月亮 .
“ 他们在新月的黑暗中进入了海湾。”

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [təˈgeðər] , [ˈtʌkɪt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] .
They sailed in a clump together , Tucket leading .
他们 航行 在 一个 丛 一起 , 塔克特 领导 .
他们结伴而行 , 塔克特在前领头。
[ðeɪ] [seɪld] [wɪˈðəʊt] [laɪts] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] - [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪnəkl] .
They sailed without lights , but for the night - lights in the binnacles .
他们 航行 没有 灯 , 但 为了 这 夜晚 - 灯 在 这 罗经 .
他们航行时没有开灯 , 只靠罗经座上的夜灯照明。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [ɪn] [ˈblækənəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] , [greɪt] [fɪʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfaɪər] - [stri:ks] , [ˈlʌmbəɪŋ] [weɪlz]
They moved in blackness on the sea , great fish making fire - streaks , lumbering whales
他们 已搬 在 黑 在这 海 , 伟大的 鱼 制作 火 - 连胜 , 伐木 鲸鱼
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bru:d] .
with their brood .
和 他们的 幼虫 .
它们在漆黑的海面上游动 , 巨大的鱼儿划出一道道火光 , 笨重的鲸鱼带着它们的幼崽。

[ðə; ði] [men] [əˈbɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ˈwertɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
The men aboard them , waiting in the darkness for the word ,
这 男人 船上 他们 , 等待 在 这 黑暗 为了 这 单词 ,
船上的男人们在黑暗中等待着命令 ,
[strʌk] [ðer; ðər] [fɪnz] [ɑ:n] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] .
struck their shins on guns and longed to be off .
击 他们的 小腿 在 枪支 和 渴望 到 是 离开 .
他们的胫骨撞到了枪 , 恨不得立刻离开。

[fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈhæməks] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
Few of them took their hammocks from the nettings that night .
很少 的 他们 采取 他们的 吊床 从 这 网 那 夜晚 .

当晚，他们中很少有人把吊床从网子上取下来。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][ˈaʊərz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ɪn] [sləʊ] [si:] - [wɔ:ks] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
They passed the hours talking and smoking , in slow sea - walks to and fro ,
他们 通过了 这 小时 说 和 吸烟 , 在 慢的 海 - 散步 到 和 弗 ,
他们一边聊天抽烟，一边在海边缓慢地来回散步，消磨了几个小时。

[ˈhʌmɪŋ] [oʊld] [tju:nz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈpaɪp,stem] .
humming old tunes over their pipestems .
哼唱 老的 曲调 超过 他们的 烟斗杆 .

他们用烟斗吹奏着古老的曲调。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈredi] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] .
They had made themselves ready many hours before .
他们 有 制成 他们自己 准备好 许多 小时 前 .

他们早在几个小时前就做好了准备。

[ðer; ðər][ˈɡʌnz][hæd; həd] [bɪn] [ɔɪld] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [belts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Their guns had been oiled and loaded , and their belts filled with
他们的 枪支 有 到过 涂油 和 已加载 , 和 他们的 腰带 已填 和
[ˈkɑ:trɪdʒɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
cartridges , during the afternoon .
墨盒 , 期间 这 下午 .

下午时分，他们的枪支已经上油装弹，弹链也装满了子弹。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈbʌk(ə)] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈwɔ:tər] - [ˈbɒtlz] [ænd; ənd]
All that they had to do now was to buckle on their water - bottles and
全部 那 他们 有 到 做 现在 曾是 到 扣上 在 他们的 水 - 瓶子 和
snapsacks ,
背包 ,

他们现在要做的就是背上水壶和背包。

[ænd; ənd][get][ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈboʊts] .
and get into their boats .
和 得到 进入 他们的 船 .

然后他们上了船。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɜ:rf] [ˈtʌmblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][meˈsti:zoʊz] .
They heard the surf tumbling on the Mestizos .
他们 听到 这 冲浪 翻滚 在 这 混血儿 .

他们听到了海浪拍打梅斯蒂索斯群岛的声音。

[ˈsetɪŋ] [stɑ:rz] , [laɪk] [ʃɪps] - [laɪts] , [bə:nd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
Setting stars , like ships ' lights , burned out into the sea .
环境 明星 , 喜欢 船舶 - 灯 , 烧伤 出去 进入 这 海 .

落日余晖，如同船灯一般，渐渐熄灭在大海之中。

[ðə; ði] [ˈsi:mən] [wɑ:tft] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɪftɪd] [ðer; ðər][taɪdz] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
The seamen watched them as they shifted their tides , talking of the past ,
这 海员 观看 他们 作为 他们 转移 他们的 潮汐 , 说 的 这 过去的 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmemərɪz] ,
with its memories ,
和 它是 回忆 ,

水手们看着潮水涨落，谈论着过去，回忆着往事。

[ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɪts] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
of ships and women , its memories of life and the sun .
的 船舶 和 女性 , 它是 回忆 的 生活 和 这 太阳 .

船只与女人，它对生活和太阳的记忆。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
The word was given some four miles from the city ,
这 单词 曾是 给定 一些 四 英里 从 这 城市 ,
消息是在距离城市约四英里的地方传达的。

[lest][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sentənəlz] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .
lest the Indian sentinels should sight the ships from the walls .
免得 这 印度 哨兵 应该 视线 这 船舶 从 这 墙壁 .
以免印度哨兵从城墙上看到船只。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpli] [dɪˈfaɪnd] ['blæk nə s] [ɑ:n]
The land was like a cloud at that distance , like a sharply defined blackness on
这 土地 曾是 喜欢 一个 云 在 那 距离 , 喜欢 一个 尖锐地 定义 黑 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,
从那个距离看, 大地就像一团云, 像天空中一块轮廓分明的黑色区域。

[ˈʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɑ:rz] .
shutting off the rising stars .
关闭 离开 这 上升 明星 .
扼杀冉冉升起的新星。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['si:mənz] [aɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] .
It was a dark morning ; but to the seamen's eyes it was light enough .
它 曾是 一个 黑暗的 早晨 ; 但 到 这 海员的 眼睛 它 曾是 光 足够的 .
这是一个漆黑的早晨; 但在水手们眼中, 光线已经足够明亮了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [sɪns] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
They had been on deck since the setting of the watch .
他们 有 到过 在 甲板 自从 这 环境 的 这 手表 .
他们从值班开始就一直在甲板上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rk nə s] .
They had grown accustomed to the darkness .
他们 有 生长 习惯 到 这 黑暗 .
他们已经习惯了黑暗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] .
It was now an hour before the dawn .
它 曾是 现在 一个 小时 前 这 黎明 .
距离黎明还有一个小时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [red] [dɑ:n] [ə'bʌv] [tə'lʊ] .
It was to be a red dawn above Tolu .
它 曾是 到 是 一个 红色的 黎明 多于 托卢 .
托卢上空将会是一片血红的黎明。

['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['kæmək] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [ɡəʊ][ˈoʊvər]
Captain Margaret stood with Cammock at the gangway watching his men go over
队长 玛格丽特 站立 和 迷彩服 在 这 舷梯 观看 他的 男人 去 超过
[ðə; ði][saɪd][tu:; tə][ðə; ði][kə'həʊsəz] .
the side to the canoas .
这 边 到 这 独木舟 .
玛格丽特船长和卡莫克站在舷梯旁, 看着他的手下们从船舷走到独木舟上。

[ɔ:l][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [ˈtwenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɪndiəns] , [ˈfɪfti] [men] [ɪn]
All the men of war , twenty of his crew , and a few Indians , fifty men in
全部 这 男人 的 战争 , 二十 的 他的 全体人员 , 和 一个 很少 印度人 , 五十 男人 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
所有战士, 他的二十名船员, 以及一些印第安人, 总共五十人。

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
were coming with him from the ship .
是 未来 和 他 从 这 船 .

他们和他一起从船上下来。

[ðeɪ] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [laɪk] [ʃi:p] [æt; ət][ə; eɪ][gæp] , [ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt]
They loitered about the gangway like sheep at a gap , they seemed a great
他们 徘徊 关于 这 舷梯 喜欢 羊 在 一个 差距 , 他们 似乎 一个 伟大的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

他们像羊群围在缝隙边一样在舷梯上闲逛，看起来他们很合得来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
They did not talk much among themselves .
他们 做过 不是 讲话 很多 之中 他们自己 .

他们彼此之间很少交谈。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] , [ðə; ði][wægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] , [meɪd] [dʒests][ə'baʊt] “ [tə'lʊ] [su:p] ” ;
One or two , the wags of the fo'c's'le , made jests about “ Tolu soup ” ;
一 或者 二 , 这 摇尾巴 的 这 fo'c's'le , 制成 笑话 关于 “ 托卢 汤 ” ;

一两个前甲板上的水手开玩笑说“托鲁汤”;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [spred] [ɪn][ðə; ði][kə'noʊəz] , [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [pækt] ['taɪtli] ,
and the laughter spread in the canoas , where the men were packed tightly ,
和 这 笑声 传播 在 这 独木舟 , 在哪里 这 男人 是 包装 紧紧 ,

笑声传遍了挤满人的独木舟。

[laɪk] ['ʌvəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .
like lovers on a bench .
喜欢 恋人 在 一个 长椅 .

就像长椅上的情侣。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
One or two of the men , the most intelligent among them ,
一 或者 二 的 这 男人 , 这 最多 聪明的 之中 他们 ,

其中一两个人，尤其是最聪明的那几个，

[æskt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['mɑ:rgrət] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
asked to shake hands with Captain Margaret as they passed him at the
问 到 摇 双手 和 队长 玛格丽特 作为 他们 通过了 他 在 这
['gæŋweɪ] [saɪd] .
gangway side .
舷梯 边 .

他们经过舷梯边时，请求与玛格丽特船长握手。

[ˈperɪn, peˈræŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wen] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
Perrin touched him on the shoulder when about half of them had gone .
佩兰 感动 他 在 这 肩膀 什么时候 关于 一半 的 他们 有 已消失 .

当大约一半的人离开后，佩兰拍了拍他的肩膀。

“ [tʃɑ:rlz] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **Charles , “ he said , “ Olivia wants to see you** .
“ 查尔斯 , “ 他 说 , “ 奥利维亚 想要 到 看 你 .

“查尔斯,”他说,“奥利维亚想见你。”

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] . “
She's in the alleyway . “
她是 在 这 小巷 . “

她就在巷子里。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **In a minute** , ” **he answered** .
“ 在 一个 分钟 , ” 他 回答 .

“马上就好,”他回答道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [west] . ”
“ **Good - bye** , **West** . ”
“ 好的 - 再见 , 西方 . ”

“再见, 韦斯特。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] . ”
“ **Good - bye** , **sir** . ”
“ 好的 - 再见 , 先生 . ”

“再见, 先生。”

“ [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ˈkæptɪn] .
“ **Look after them** , **captain** .
“ 看 后 他们 , 队长 .

“照顾好他们, 船长。”

[dəʊnt] [let][ðəm; ðəm] [[ʌv] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
Don't let them shove off without me .
不 让 他们 推 离开 没有 我 .

别让他们丢下我不管就走了。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæli,weɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **In the darkness of the alleyway he found Olivia** .
“ 在 这 黑暗 的 这 小巷 他 成立 奥利维亚 .

“他在黑暗的巷子里找到了奥利维亚。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
He could see her great eyes in the oval of her face .
他 可以 看 她 伟大的 眼睛 在 这 椭圆形 的 她 脸 .

他能从她椭圆形的脸上看到她那双大眼睛。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .
She was trembling .
她 曾是 发抖 .

她浑身颤抖。

“ [wel] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
“ **Well** , **Olivia** , ” **he said gravely** .
“ 出色地 , 奥利维亚 , ” 他 说 严重地 .

“好吧, 奥利维亚,”他严肃地说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈdʌlli] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen]
He took her hands in his , **wondering** , **dully** , **if he would ever see her again** .
他 采取 她 双手 在 他的 , 好奇 , 沉闷地 , 如果 他 会 曾经 看 她 再次

.
:
.

他握住她的手, 茫然地想着, 自己是否还能再见到她。

“ [aɪm][dʒʌst] [ɔːf] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . ”
“ **I'm just off** , **Olivia** . ”
“ 我是 只是 离开 , 奥利维亚 . ”

“我马上就走, 奥利维亚。”

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪs] .
“ **I wanted to see you** , ” **she said** , **in a shaking little voice** .
“ 我 通缉 到 看 你 , ” 她 说 , 在 一个 摇晃 小的 嗓音 .

“我想见你,”她用颤抖的声音说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪv] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **I know I've only a minute** .
“ 我 知道 我已经 仅有的 一个 分钟 .

我知道我只有一分钟时间。

[aɪ] [traɪd] [læst] [naɪt] .
I tried last night .
我 尝试 最后的 夜晚 .

我昨晚试过了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jə] , [tʃɑːrlz] .
I want to thank you , Charles .
我 想 到 感谢 你 , 查尔斯 .

查尔斯，我想感谢你。

[juːv] [bɪn] [gʊd] .
You've been good .
你已经 到过 好的 .

你表现得很好。

[juːv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
You've been very good to me .
你已经 到过 非常 好的 到 我 .

你对我很好。

[ˈweðər] [juː; jə] [səkˈsiːd] .
Whether you succeed .
无论 你 成功 .

无论你是否成功。

[ɔːr] [dəʊnt] [səkˈsiːd] .
Or don't succeed .
或者 不 成功 .

或者失败。

[aɪ] [miːn] [naʊ] .
I mean now .
我 意思是 现在 .

我是说现在。

[ɑːn] [ʃɔːr] .
On shore .
在 支撑 .

在岸上。

[aɪ] . [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] .
I . I thank you .
我 . 我 感谢 你 .

我：谢谢。

[θæŋk] [juː; jə] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[gɑːd] [kiːp] [juː; jə] . “
God keep you . ”
上帝 保持 你 . ”

愿上帝保佑你。

“ [juː; jə] , [tuː] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **You , too , Olivia** .
“ 你 , 也 , 奥利维亚 .

“你也一样，奥利维亚。”

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [suˈpri:m] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði]
 " He felt that this was the supreme moment of his life , this moment in the
 " 他 毛毡 那 这 曾是 这 最高 片刻 的 他的 生活 , 这 片刻 在 这
 [dɑːrk] ,
dark ,
 黑暗的 ,

“他觉得这是他生命中最辉煌的时刻，黑暗中的这一刻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['si:mən] ['pæsiŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [bɪ'lʌvɪd]
with the forms of seamen passing across the door , and the white , beloved
 和 这 表格 的 海员 通过 穿过 这 门 ; 和 这 白色的 ; 心爱

[feɪs] [hæf] [si:n] ,
face half seen ,
 脸 一半 已见 ;

水手们的身影从门前经过，露出半张白皙、令人心爱的脸庞。

[streɪnd] [ʌp] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
strained up towards him .
 紧张 向上 向 他 .

他奋力向上爬。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [hɜːr; həʀ] [feɪs] .
He knew that he might kiss her face .
 他 知道 那 他 可能 吻 她 脸 .

他知道自己可能会亲吻她的脸颊。

[ðer; ðər] [soulz] [wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] [tə'geðər] , ['nɪrər] , [hi:; hi] [nu:] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['evər]
Their **souls** **were** **very** **near** **together** , **nearer** , **he** **knew** , **than** **they** **would** **ever**
 他们的 灵魂 是 非常 靠近 一起 , 更近 , 他 知道 , 比 他们 会 曾经
 [ə'gen] [bi:; bi] .
again **be** .
 再次 是 .

他知道，他们的灵魂非常接近，比以往任何时候都更加接近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ʌvɪd] [feɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz]
There **was** **the** **beloved** **face** **near** **his** ; **there** **was** **his** **reward** , **after** **all** **these**
 那里 曾是 这 心爱 脸 靠近 他的 ; 那里 曾是 他的 报酬 , 后 全部 这些
 [deɪz] ,
days ,
 天 ,

他身边是挚爱的面容；这是他历经多年后得到的奖赏。

[ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [ˈwɑːndərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
after all this wandering the world .
 后 全部 这 漫游 这 世界 .
 经历了这一切周游世界之后。

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ Good - bye , Olivia .
 “ 好的 - 再见 , 奥利维亚 .
 “再见，奥利维亚。”

“ She did not answer , but her hands pressed his hands to her side for a moment .

她 做过 不是 回答 , 但 她 双手 按下 他的 双手 到 她 边 为了 一个 片刻 .

她没有回答, 但她的双手将他的手按在自己的身体两侧片刻。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . ”
“ **We shall be back in a few hours , Olivia** . ”
“ 我们 将 是 后退 在 一个 很少 小时 , 奥利维亚 . ”
“ 我们几个小时后就回来, 奥利维亚。”

“ [ɑː] , [nɑːt] [ðæt] . ”
“ **Ah , not that** . ”
“ 啊 , 不是 那 . ”
“ 啊, 不是那个。”

[nɑːt] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃudəriŋ] . ”
“ **Not that , she said , shuddering** . ”
“ 不是 那 , ” 她 说 , 颤抖 . ”
“ 不是那样的, ”她颤抖着说。

“ [ˈnevər] [ðæt] [əˈɡen] . ”
“ **Never that again** . ”
“ 绝不 那 再次 . ”
“ 绝不再发生那种事。”

“ [pərˈhæps] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”
“ **Perhaps , Olivia , he may be with us** . ”
“ 也许 , 奥利维亚 , 他 可能 是 和 我们 . ”
“或许, 奥利维亚, 他可能和我们在一起。”

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfeɪntli] . ”
“ **No , she said faintly** . ”
“ 不 , ” 她 说 淡淡的 . ”
“ 不, ”她轻声说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . ”
“ **I must go now , Olivia** . ”
“ 我 必须 去 现在 , 奥利维亚 . ”
“奥利维亚, 我必须走了。”

[ɡʊd] - [baɪ] . ”
“ **Good - bye** . ”
“ 好的 - 再见 . ”
“ 再见。”

“ [ɡʊd] - [baɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] . ”
“ **Good - bye , she murmured** . ”
“ 好的 - 再见 , ” 她 低声说道 . ”
“再见, ”她低声说道。

“ [ɡɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] . ”
“ **God keep you , Charles** . ”
“ 上帝 保持 你 , 查尔斯 . ”
“上帝保佑你, 查尔斯。”

“ [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] . ”
“ **He knew that he might kiss her face ; but would not** . ”
“ 他 知道 那 他 可能 吻 她 脸 ; 但 会 不是 . ”
他知道自己可能会亲吻她的脸颊, 但他不会。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɪt] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [ðʌs]
“ **He knew that it was the mood and the moment which brought them thus** . ”
“ 他 知道 那 它 曾是 这 情绪 和 这 片刻 哪个 带来 他们 因此 一起 . ”
“ 他知道是当时的气氛和氛围让他们走到了一起。”

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [ˈhevər] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːrˈself] .
She should never reproach herself .
她 应该 绝不 责备 她自己 .

她不应该责备自己。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [lʌv] [fɔːr; fər] [peɪ] .
He did not love for pay .
他 做过 不是 爱 为了 支付 .

他并非为了金钱而爱。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [hændz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
He pressed her hands for an instant .
他 按下 她 双手 为了 一个 立即的 .

他握住她的手，只停留了一会儿。

“ [gʊd] - [baɪ] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .
“ Good - bye then , ” he said lightly .
“ 好的 - 再见 然后 , ” 他 说 轻轻 .

“那再见了。”他淡淡地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ] [ˈloʊli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hɪr] [hɜːr; hər] .
“ Thank you , ” she said , so lowly that he could hardly hear her .
“ 感谢 你 , ” 她 说 , 所以 卑微的 那 他 可以 几乎 听到 她 .

“谢谢,”她轻声说道，声音低得他几乎听不见。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
He knew that she stood there , leaning against the bulkhead in the dark ,
他 知道 那 她 站立 那里 , 倾斜 反对 这 舱壁 在 这 黑暗的 ,

他知道她站在那里，倚靠在黑暗中的舱壁上。

[lɔːŋ] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .
long after he had reached the deck .
长的 后 他 有 达到 这 甲板 .

在他到达甲板很久之后。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [əˈgen] .
It was like waking from a dream to come on deck again .
它 曾是 喜欢 醒来 从 一个 梦 到 来 在 甲板 再次 .

感觉就像从梦中醒来，再次回到甲板上一样。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈkæmək] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
“ Good - bye , Cammock , ” he said , putting his emotion from him .
“ 好的 - 再见 , 迷彩服 , ” 他 说 , 推杆 他的 情感 从 他 .

“再见，卡莫克,”他强忍着情绪说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeərɪŋz] .
“ We've got our bearings .
“ 我们已经 得到 我们的 轴承 .

“我们已经找到方向了。”

[dəʊnt] [stænd] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Don't stand further in for half an hour .
不 站立 更远 在 为了 一半 一个 小时 .

半小时内不要再往里站了。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] .
If anything happens .
如果 任何事物 发生 .

如果发生什么事。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[wi:v] [tɔ:kt] [ðæt] [aʊt] .
We've talked that out .
我们已经 谈话 那 出去 .

我们已经讨论过了。

[ˈhævnt] [wi:; wi] ?
Haven't we ?
还没有 我们 ?

难道不是吗？

[gʊd] - [baɪ] , [ˈedwərd] . "
Good - bye , Edward . "
好的 - 再见 , 爱德华 . "

再见，爱德华。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - bye .**
" 好的 - 再见 .

“再见。

[lʊk] [hɪr] , [tʃɑ:rlz] .
Look here , Charles .
看 这里 , 查尔斯 .

查尔斯，你看这里。

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈpɪstlz] .
Here are my pistols .
这里 是 我的 手枪 .

这是我的手枪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] . "
I should like you to have them . "
我 应该 喜欢 你 到 有 他们 . "

我希望你能拥有它们。

" [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Very well , " he said .**
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 .

“谢谢。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][pʊt] [ðəm; ðəm][ɑ:n] ?
How do you put them on ?
如何 做 你 放 他们 在 ?

你是怎么戴上的？

" [hi:; hi] [slʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)] - [belt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [si:] - [staɪl] .
" **He slung the pistol - belt over his shoulder , in the sea - style .**
" 他 吊着 这 手枪 - 腰带 超过 他的 肩膀 , 在 这 海 - 风格 .

他像海员那样，把手枪带甩到肩上。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] [əˈgen] .
" **Good - bye , " he said again .**
" 好的 - 再见 , " 他 说 再次 .

“再见，”他又说了一遍。

" [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
" **Look after her .**
" 看 后 她 .

“照顾好她。”

“ [hiː; hi] [pæst] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kəˈnɒʊəz] ,
“ **He passed quickly down the ladder to the waiting canoas** ,
“ 他 通过了 迅速地 向下 这 梯子 到 这 等待 独木舟 ,
他迅速顺着梯子来到等候的独木舟旁。

[wɪtʃ] [stiːl] [ˈdrægd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freɪts] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .
which still dragged at the gangway with their freights of armed men .
哪个 仍然 拖拽 在 这 舷梯 和 他们的 货运 的 武装 男人 .
那些船仍然拖在舷梯上，船上载着武装人员。

[ə; eɪ][kəˈnɒʊə][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [hɜːr; hər][ɔːrz; ɔʊrz] [stroʊkt]
A canoa was pulling towards them out of the night ; her oars stroked
一个 独木舟 曾是 拉 向 他们 出去 的 这 夜晚 ; 她 桨 抚摸
[ðə; ði] [siː] [ˈɪntuː] [fleɪm] .
the sea into flame .
这 海 进入 火焰 .
一艘独木舟从夜色中向他们驶来；它的桨划破大海，燃起了火焰。

[gliːmz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈbrɔːdnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈbəʊz, ˈboʊz] .
Gleams of flame broadened at her bows .
闪光 的 火焰 扩大 在 她 弓 .
她的弓箭上燃起熊熊火焰。

[ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [spɑːrks] [ˈskætəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] - [bleɪdz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ˈfeðəd] .
Little bright sparks scattered from the oar - blades as the rowers feathered .
小的 明亮的 火花 疏散 从 这 桨 - 刀片 作为 这 划船者 羽毛 .
划桨者划水时，桨叶上迸发出点点火花。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrgrət] ? ” [sed] [peɪnz] [ˈvɔɪs] .
“ **Is that you , Captain Margaret ?** ” **said Pain's voice** .
“ 是 那 你 , 队长 玛格丽特 ? ” 说 疼痛的 嗓音 .
“是你吗，玛格丽特上尉？”佩恩的声音传来。

“ [aɪv] [sent] - [ˈpɑːrti][ɑːn] [əˈhed] .
“ **I've sent Tucket's party on ahead** .
“ 我已经 发送 - 派对 在 前方 .
“我已经派塔克特一行人先行出发了。”

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][maɪl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [pʊl] [ðæn; ðən][wiː; wi][gɑːt] .
They've got a mile further to pull than we got .
他们有 得到 一个 英里 更远 到 拉 比 我们 得到 .
他们要走的路比我们远得多。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ˈredi] [əˈhed] [ðer; ðər] .
We're all ready ahead there .
是 全部 准备好 前方 那里 .

我们已经提前做好准备了。

[jʊə(r)] [ɔːl] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈlɒʊdɪd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈgʌnz] [flɪnt] ? ”
You're all ready and loaded , and your guns flinted ? ”
你是 全部 准备好 和 已加载 , 和 你的 枪支 燧石 ? ”
你们都准备就绪了吗？枪都打好了？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[ɔːl] [ˈredi] [hɪr] , [ˈkæptɪn] [peɪn] . “
All ready here , Captain Pain . ”
全部 准备好 这里 , 队长 疼痛 . ”
“一切就绪，痛苦队长。”

“ [jɔːr; jəɹ][ɔːrɜ; ɔɔrɜ][ɑːr; əɹ][ɪn] [ˈɡrʌmɪt] , [eɪnt] [ðeɪ] ? ”

“ **Your oars are in grummetts , ain't they ?** ”
“ 你的 桨 是 在 抱怨 , 不是 他们 ? ”

“你的桨卡在水里了，对吧？ ”

“ [jes] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“ **Yes , all of them .** ”
“ 是的 , 全部 的 他们 : ”

“是的，全部都是。”

“ [ænd; ənd] [juːv] [ɔːl][ɡɑːt] [waɪt] [skɑːrvz] [ɑːn][jɔːr; jəɹ][ɑːrmz] ?

“ **And you've all got white scarves on your arms ?** ”
“ 和 你已经 全部 得到 白色的 围巾 在 你的 武器 ? ”

“你们手臂上都围着白色围巾吗？ ”

[raɪt] .

Right .
正确的 .

正确的。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] - [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . - “ ”

The word is ' Up with her . ' ” ”
这 单词 是 - 向上 和 她 : - “ ” ”

口号是“支持她”。

- [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

' Up with her .
- 向上 和 她 : .

“和她一起起来。”

- [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

' You hear that , all of you ?
- 你 听到 那 , 全部 的 你 ?

你们都听到了吗？

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] - [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . - “ ”

The word is ' Up with her . ' ” ”
这 单词 是 - 向上 和 她 : - “ ” ”

口号是“支持她”。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , “ [ðə; ði][men] [rɪˈpiːtɪd] .

“ **Up with her , ” the men repeated .** ”
“ 向上 和 她 , ” 这 男人 重复 : .

“扶她起来,”男人们重复道。

“ [wiːl] [ˈræli] [hɜːr; həɹ][ʌp][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fʊl] [duː] . ”

“ **We'll rally her up for a full due .** ”
“ 出色地 集会 她 向上 为了 一个 满的 到期的 : ”

“我们会让她得到应有的全部回报。”

“ [wiːl] [ʌv] [əˈhed] , [ðen] , [kæp] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [peɪn] .

“ **We'll shove ahead , then , cap , ” said Captain Pain .** ”
“ 出色地 推 前方 , 然后 , 帽 , ” 说 队长 疼痛 : .

“那我们就冲上去吧，队长,”佩恩队长说道。

“ [ɪf] [ˈeni] [mæn] [spiːks] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [maɪnd] , [wiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər] . ”

“ **If any man speaks above a whisper , mind , we'll deal with him after .** ”
“ 如果 任何 男人 说话 多于 一个 耳语 , 头脑 , 出色地 交易 和 他 后 : ”

“如果有人说话声音超过耳语，记住，我们事后会处理他。”

“ [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] , “ [sed] [ˈmɑːrgrət] .

“ **Silence in the boats , ” said Margaret .** ”
“ 沉默 在 这 船 , ” 说 玛格丽特 : .

“船上一片寂静,”玛格丽特说。

“ [ɑ:nɪ][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [soʊ] [sti:l] [æz; əz] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔ:f] .
“ **On a morning so still as this we may be heard a couple of miles off** .
“ 在 一个 早晨 所以 仍然 作为 这 我们 可能 是 听到 一个 夫妻 的 英里 离开 .
“在这样一个静谧的早晨，我们的声音可能在几英里外都能听到。”

[saʊnd] [goʊz][ə; eɪ] [ɔ:n] [wei] ['oʊvər]['wɔ:tər] .
Sound goes a long way over water .
声音 去 一个 长的 方式 超过 水 .
声音在水面上传播很远。

[rɪ'membər] , [ɔ:l][hændz] .
Remember , all hands .
记住 , 全部 双手 .
记住，全体集合。

[noʊ] ['lu:tɪŋ] .
No looting .
不 抢劫 .
禁止抢劫。

[ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['lu:tɪŋ] .
There's to be no looting .
有 到 是 不 抢劫 .
禁止抢劫。

[ˈæftər][ðə; ði] ['sɪti:z] ['teɪkən] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][hoʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə]['rænsəm] .
After the city's taken , we shall hold it to ransom .
后 这 城市的 已采取 , 我们 将 抓住 它 到 赎金 .
攻占这座城市后，我们将以此要挟对方。

[ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [hɪr] [wɪl] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] .
After the fight , the trumpeter here will sound the assembly in the Plaza .
后 这 斗争 , 这 小号手 这里 将要 声音 这 集会 在 这 广场 .
战斗结束后，这里的号手将吹响号角，召集广场上的民众。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [fɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] .
You will all fall in there .
你 将要 全部 落下 在 那里 .
你们都会掉进去的。

[ʌndər'stænd] ? " **Understand ?** "
理解 ? "
理解? "

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ðer; ðər] ? ”
“ **Are you ready in the bows there ?** ”
“ 是 你 准备好 在 这 弓 那里 ? ”
“船头那边准备好了吗? ”

“ [ɔ:l] ['redi] , [sɜ:r] . ”
“ **All ready , sir** . ”
“ 全部 准备好 , 先生 . ”
“一切就绪，先生。”

“ [[ʌv] [ɔ:f] .
“ **Shove off** .
“ 推 离开 .
“滚开。”

[gɪv] [wei] [tə'geðər] .
Give way together .
给 方式 一起 .
大家一起让路。

[meɪk] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] , [stroʊk] [ɔ:rz; oʊrz] . ”
Make it long , stroke oars . ”
制作 它 长的 , 中风 桨 . ”

划长点，用力划桨。

“ [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['leri] , [sɜ:r] . ”
“ **Long and lairy , sir .** ”
“ 长的 和 喧闹的 , 先生 . ”

“又长又吵，先生。”

“ [wi:l] ['fa:lʊʊ] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] [peɪn] . ”
“ **We'll follow you , Captain Pain .** ”
“ 出色地 跟随 你 , 队长 疼痛 . ”

“我们会跟随你，痛苦队长。”

“ [raɪt] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
“ **Right , ” came the voice out of the darkness .** ”
“ 正确的 , ” 来了 这 嗓音 出去 的 这 黑暗 . ”

“对，”黑暗中传来一个声音。

[ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] [fel] [ə'wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
The hulk of the Broken Heart fell away into the night .
这 绿巨人 的 这 破碎的 心 跌倒 离开 进入 这 夜晚 .

“破碎之心”的庞大身躯消失在夜色中。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [fleɪm] [æt; ət][hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz][daɪd] [ə'stɜ:rn] .
The ripple of flame at her bows died astern .
这 波纹 的 火焰 在 她 弓 死亡 倒车 .

船首的火焰涟漪向船尾逐渐消失。

[ðə; ði] ['boʊts] [dru:] [ʌp] ['ɪntu:] ['ɔ:rdər] , [peɪnz] [kə'hoʊə]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r'ti:n] ['fa:lʊʊŋ]
The boats drew up into order , Pain's canoa leading , the other fourteen following
这 船 画 向上 进入 命令 , 疼痛的 独木舟 领导 , 这 其他 十四 下列的
[kloʊz] [br'haɪnd] ,
close behind ,
关闭 在后面 ,

船只整齐列队，佩恩的独木舟领头，其余十四艘紧随其后。

[tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] .
two and two together .
二 和 二 一起 .

二加二在一起。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['boʊts] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [laɪk] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θi:ətər] .
There was silence in all the boats , a silence like the hush in a theatre .
那里 曾是 沉默 在 全部 这 船 , 一个 沉默 喜欢 这 嘘 在 一个 剧院 .

所有船只上都一片寂静，如同剧院里的寂静一般。

[ðə; ði] [wɔ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] ,
The wash of the hundred oars , and the slow breathing of the rowers ,
这 洗 的 这 百 桨 , 和 这 慢的 呼吸 的 这 划船者 ,

百桨拍击水面的声音，以及划桨者缓慢的呼吸声。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
was all that could be heard .
曾是 全部 那 可以 是 听到 .

只能听到这些声音。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɔɪli] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
All that could be seen was the advancing oily swell of the water ,
全部 那 可以 是 已见 曾是 这 前进 油腻的 膨胀 的 这 水 ,

映入眼帘的只有不断涌来的油腻波浪。

[ðə; ði] [gli:m] [wer] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊrz] ['dipt] , [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɑ:rz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
the gleam where the oars dipped , the track of the great stars dancing on the
这 闪耀 在哪里 这 桨 浸入 , 这 追踪 的 这 伟大的 明星 跳舞 在 这
[swel] .
swell .
膨胀 .

船桨划过的地方闪闪发光，巨星在波涛上舞动的轨迹。

[ˈdɪmli] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['bɔʊts] .
Dimly one could see the other boats .
依稀 一 可以 看 这 其他 船 .

隐约可以看到其他船只。

[wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈtrænsəm][ʌv; əv] [peɪnz] [bɔʊt] , [ə; eɪ] ['ɡoʊstli] ['oʊv(ə)] , ['daɪŋ] [ə'wei] [ə'hed] ,
One could see the transom of Pain's boat , a ghostly oval , dying away ahead ,
一 可以 看 这 横梁 的 疼痛的 船 , 一个 幽灵般的 椭圆形 , 垂死 离开 前方 ,
人们可以看到佩恩的船尾，一个幽灵般的椭圆形，在前方渐渐消失。

[bʌt; bət] ['nevər] [kwɔɪt] [ɡɔ:n] .
but never quite gone .
但 绝不 相当 已消失 .

但从未真正消失。

[fɑ:r][ɪn] [frʌnt] , ['si:mɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə] [klaɪm] ['haɪər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ,
Far in front , seeming slowly to climb higher , was the blackness of the shore ,
远的 在 正面 , 似乎 缓慢地 到 爬 更高 , 曾是 这 黑 的 这 支撑 ,
[frʌm; frəm] [wɪt] ,
from which ,
从 哪个 ,

远处，仿佛缓缓向上攀升的，是漆黑的海岸，从那里，

[ˈveri] ['feɪntli] , [keɪm] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] .
very faintly , came the roll of the surf .
非常 淡淡的 , 来了 这 卷 的 这 冲浪 .

海浪的滚滚声隐隐约约地传来。

[soʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rk nə s] , ['pɔ:zɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['rəʊəz] , [tu:]
So they rowed on , in the darkness , pausing sometimes to change their rowers , two
所以 他们 划船 在 , 在 这 黑暗 , 暂停 有时 到 改变 他们的 划船者 , 二
['hʌndrəd] [men] ,
hundred men ,
百 男人 ,

于是，他们在黑暗中继续划船，有时停下来更换划桨手，总共有两百人。

['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .
going to the presence of death .
去 到 这 在场 的 死亡 .

走向死亡。

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['ri:əl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Their first real sight of the shore was a twinkle of fire upon the beach ,
他们的 第一的 真实的 视线 的 这 支撑 曾是 一个 闪烁 的 火 之上 这 海滩 ,
他们第一次真正看到海岸，是沙滩上闪烁的火光。

[br'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] .
below the city .
以下 这 城市 .

城市下方。

[sʌm; səm] [ɪn'fektɪd] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑ:n]['faɪər][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .
Some infected clothes had been set on fire there the night before .
一些 已感染 衣服 有 到过 放 在 火 那里 这 夜晚 前 .

前一天晚上，那里有人把一些受感染的衣物烧掉了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈsmoʊldər] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ˈbroʊkən][aʊt] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈli:pɪŋ]
The fire had smouldered all night , and had then broken out , in little leaping
这 火 有 闷烧 全部 夜晚 , 和 有 然后 破碎的 出去 , 在 小的 跳跃
[ˈtʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

火苗闷烧了一整夜，然后像跳跃的小舌头一样猛烈地窜了出来。

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [saʊθ] [geɪt] .
lighting the town's south gate .
灯光 这 镇上的 南 门 .

点亮城镇南门。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ˈwʌndɜːd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈɪndiənz] [mʌst; məst][bi:; bi]
Those in the boat wondered when they saw it , thinking that Indians must be
那些 在 这 船 想知道 什么时候 他们 锯 它 , 思维 那 印度人 必须 是
[kæmpt] [ðer; ðər] ,
camped there ,
露营 那里 ,

船上的人看到它时都感到很奇怪，心想一定是印第安人在那里扎营了。

[ɔ:r] [ˈtrævələz] [frʌm; frəm] [kʌvɪnəz] , [pərˈhæps] , [əˈraɪvd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
or travellers from Covenas , perhaps , arrived after the shutting of the gates .
或者 旅行者 从 科韦纳斯 , 也许 , 到达的 后 这 关闭 的 这 大门 .

或者，可能是来自科韦纳斯的旅客，在城门关闭后抵达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] [lest] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfleɪmz] ,
There was some anxiety lest it should be a signal ; but the flames ,
那里 曾是 一些 焦虑 免得 它 应该 是 一个 信号 ; 但 这 火焰 ,
[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
lighting up the beach ,
灯光 向上 这 海滩 ,

人们有些担心这会是一个信号；但火焰照亮了海滩，

[ʃʊd] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈwɔtʃəz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈænsər] [ˈsɪgnəl] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
showed them no watchers , and no answering signal shone in the south - west ,
显示 他们 不 观察者 , 和 不 回答 信号 闪耀 在 这 南 - 西方 ,
[ˈi:ðər] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [ɔ:r] [si:] .
either from shore or sea .
任何一个 从 支撑 或者 海 .

他们没有看到任何监视者，西南方向也没有来自岸上或海上的任何回应信号。

[ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
They learned from the fire that they were pointing too near to the city .
他们 学习 从 这 火 那 他们 是 指向 也 靠近 到 这 城市 .

他们从这场火灾中吸取了教训，意识到他们指向的位置离城市太近了。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɔ:f] [fɔ:r] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ,
They swung off four points , and rowed to the south - east ,
他们 摇摆 离开 四 积分 , 和 划船 到 这 南 - 东方 ,

他们以四点为支点，向东南方向划去。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tər] [ɔ:f] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperskweroʊ] .
into the shallow water off the mouth of the Pesquero .
进入 这 浅的 水 离开 这 嘴 的 这 渔夫 .

进入佩斯克罗河口附近的浅水区。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər]
They landed about three miles from the town , and at once formed for
他们 登陆 关于 三 英里 从 这 镇 , 和 在 一次 形成 为了
[ækj(ə)n] .
action .
行动 .

他们在距离城镇约三英里的地方登陆，并立即列队准备作战。

[sʌm; səm] ['ɪndiən] [skaʊts] [led][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ðen] [keɪm] ['mɑ:rgrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈæksmən] , [ɔ:l]
Some Indian scouts led the party , then came Margaret with a dozen axemen , all
一些 印度 侦察兵 引领 这 派对 , 然后 来了 玛格丽特 和 一个 打 斧头手 , 全部
[ˈkæriŋ] ['paʊdər] - [kegz] ,
carrying powder - kegs ,
携带 粉末 - 酒桶 ,
一些印第安侦察兵走在队伍前面，然后是玛格丽特和十几名斧兵，他们都带着火药桶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gert] .
for the destruction of the gate .
为了 这 破坏 的 这 门 .

为了摧毁城门。

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [hɑ:rt] [men] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['væŋɡɑ:rd] .
The Broken Heart men formed the vanguard .
这 破碎的 心 男人 形成 这 先锋 .

“伤心人”乐队成员组成了先锋队。

[peɪnz] [men] ['fa:lʊd] , [ɪn] [rʌf] ['ɔ:rdər] .
Pain's men followed , in rough order .
疼痛的 男人 随后 , 在 粗糙的 命令 .

佩恩的手下大致按顺序跟了上来。

[ðə; ði] ['bʊʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊʊt] - [ɡɑ:rd] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [men] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m]
The boats , with a boat - guard of thirty or forty men , some of whom
这 船 , 和 一个 船 - 警卫 的 三十 或者 四十 男人 , 一些 的 谁
[wɜ:r; wər] ['li:tʃɪz] ,
were leeches ,
是 水蛭 ,

这些船只配备了三四十名护卫队员，其中一些是水蛭。

[pʊld] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡʌlf] , [tu:; tə] [prɪ'pɜr] [lɪnt][ænd; ənd] [sævz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɜ:rt] .
pulled out into the gulf , to prepare lint and salves for the hurt .
拉 出去 进入 这 海湾 , 到 准备 皮棉 和 药膏 为了 这 伤害 .

被拉到海湾里，准备棉絮和药膏来治疗伤口。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:rti] [lʊkt] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈ faɪ,ɑ:rmz] .
The landing party looked to their firearms .
这 降落 派对 看起来 到 他们的 枪支 .

登陆小队看向他们的枪支。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] , ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv]
There was a little confusion and splashing , owing to the narrowness of
那里 曾是 一个 小的 困惑 和 溅起水花 , 欠款 到 这 狭窄 的
[ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

由于沙滩狭窄，现场有些混乱和水花四溅。

[wɪtʃ] [fɔ:rst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [si:] .
which forced some of them to stand in the sea .
哪个 强制 一些 的 他们 到 站立 在 这 海 .

这迫使他们中的一些人站在海里。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈredi] .
In a few minutes they were all ready .
在 一个 很少 分钟 他们 是 全部 准备好 .

几分钟后，他们都准备就绪了。

[ðeɪ] [set] [ˈfɔ:rwəd] , [æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][fæst] [wɔ:k] , [lest] -
They set forward , as silently as they could , keeping a fast walk , lest Tucket's
他们 放 向前 , 作为 默默 作为 他们 可以 , 保持 一个 快速地 走 , 免得 -
[men] ,
men ,
男人 ,

他们尽可能悄无声息地向前走去，步伐很快，以免被塔克特的部下发现。

[naʊ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈrɑ:ks] [ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ˈwɪri]
now hidden among rocks a mile to the north of the town , should grow weary
现在 隐 之中 岩石 一个 英里 到 这 北 的 这 镇 , 应该 生长 厌倦
[ʌv; əv] [ˈwertɪŋ] .
of waiting .
的 等待 .

现在，它被隐藏在小镇以北一英里处的岩石中，应该会厌倦等待。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [dɑ:rk] [naɪt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ;
It was still dark night about them ;
它 曾是 仍然 黑暗的 夜晚 关于 他们 ;

他们周围仍然是漆黑的夜色；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [dɑ:n] .
but they knew from the faintness of the wind that it was near dawn .
但 他们 知道 从 这 模糊 的 这 风 那 它 曾是 靠近 黎明 .

但他们从微弱的风声判断出天快亮了。

[ðə; ði] [məˈkɔz] [wɜ:r; wər] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
The macaws were waking in the forest .
这 金刚鹦鹉 是 醒来 在 这 森林 .

森林里的金刚鹦鹉醒了过来。

[streɪndʒ] [kraɪz] , [streɪndʒ] [praɪˈmi:v(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] , [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
Strange cries , strange primeval noises , sounded in the forest .
奇怪的 哭泣 , 奇怪的 原始 噪音 , 听起来 在 这 森林 .

森林中传来奇怪的哭喊声，奇怪的原始噪音。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈstelθi] [ˈpætərɪŋz] , [kwɪk] [ˈskʌtərɪŋ] [ˈdrɑ:pɪŋz] , [æz; əz][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l]
There were stealthy patterings , quick scuttering droppings , as some animal
那里 是 隐秘的 图案 , 快的 匆忙 粪 , 作为 一些 动物
[brʌʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] ,
brushed among the scrub ,
刷过 之中 这 擦洗 ,

灌木丛中传来轻柔的脚步声和快速的粪便声，显然是有某种动物在穿行。

[ˈnɔkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [du:] .
knocking off the dew .
敲门 离开 这 露 .

拂去露水。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:] [wɔ:kt] [baɪ] [ˈmɑ:rgrət] [nu:] [wʌt] [ði:z] [ˈnɔɪzɪz] [ment] .
The Indian who walked by Margaret knew what these noises meant .
这 印度 WHO 步行 经过 玛格丽特 知道 什么 这些 噪音 意思是 .

路过玛格丽特身边的印度人知道这些声音意味着什么。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət] [i:t] [saʊnd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈri:əli] [wʌt]
He paused at each sound , as though to make sure that they were really what
他 暂停 在 每个 声音 , 作为 尽管 到 制作 当然 那 他们 是 真的 什么
[ðeɪ] [si:md] .
they seemed .
他们 似乎 .

他每听到一个声音都会停下来，仿佛要确认它们是否真的如他所听到的那样。

[ə; eɪ] - - [meɪd] [hɜ:r; hə] [swi:t] , [ʃɑ:rp] [kraɪ] , [frʌm; frəm] [ˈsʌmwə] [əˈhed] .
A chicaly - chicaly made her sweet , sharp cry , from somewhere ahead .
一个 - - 制成 她 甜的 , 锋利的 哭 , 从 某处 前方 .
前方某处传来一只菊苣甜美而尖锐的鸣叫声。

[ˌaɪˈti:] [tʌtʃt] [ˈmɑ:rgɾət] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk][ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʊku:]
It touched Margaret to the heart ; it was so like the tolling of a cuckoo
它 感动 玛格丽特 到 这 心 ; 它 曾是 所以 喜欢 这 收费 的 一个 布谷鸟
.
:
.

这声音深深触动了玛格丽特的心；它就像杜鹃鸟的鸣叫声一样。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , [soʊ][ɪgˈzæktli] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [ˈænsə] .
The Indian bent his head back and replied , so exactly that the bird answered .
这 印度 弯曲 他的 头 后退 和 回复 , 所以 确切地 那 这 鸟 回答 .
印度人仰起头回答，鸟儿也跟着回答。

[ˈmɑ:rgɾət] [hæd; həd] [ˈnevə] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:rd] [ðɪs] [dʌn] ; [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Margaret had never before heard this done ; though he had read of it .
玛格丽特 有 绝不 前 听到 这 完毕 ; 尽管 他 有 读 的 它 .
玛格丽特以前从未听说过这种做法；虽然他曾读到过。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] , [ɪf] [ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈræŋkt] [əˈlaɪk] , [ɪf] [ɔ:l] [ˈpaʊə] , [ɔ:l]
He wondered , as he marched , if all knowledge ranked alike , if all power , all
他 想知道 , 作为 他 行军 , 如果全部 知识 排名 同样 , 如果全部 力量 , 全部
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
他边走边想，所有的知识是否都一样，所有的力量，所有的想象力，是否都一样。

[ˈræŋkt] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [ˈweðə] [ðɪs] [ˈɪndiən] ,
ranked alike , and whether this Indian ,
排名 同样 , 和 无论 这 印度 ,
排名相同，以及这位印度人是否.....

[hu:] [kʊd; kəd] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈkri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
who could apprehend the natures of all these creatures in the wood ,
WHO 可以 逮捕 这 自然 的 全部 这些 生物 在 这 木头 ,
谁能洞悉森林中所有这些生物的习性呢？

[wɜ:r; wə] [nɑ:t] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈfaɪnə] [ˈprɑ:ɔkt][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
were not really a finer product than himself .
是 不是 真的 一个 更精细 产品 比 他自己 .
实际上，他并不是比他本人更优秀的产品。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ] - - - , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
He could not imitate a chicaly - chicaly , he could not raise the devil ,
他 可以 不是 模拟 一个 - - - , 他 可以 不是 增加 这 魔鬼 ,
他既模仿不了菊苣，也召唤不出魔鬼。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [θri:] - [deɪz] - - [oʊld] [træk] [ɑ:n] [stoʊnz] .
he could not see a three - days ' - old track on stones .
他 可以 不是 看 一个 三 - 天 - - 老的 追踪 在 石头 .
他看不见石头上三天前的脚印。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɒl] [laɪf] [wʌn][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [soʊ] [mʌtʃ] .
He wished that in the march to a full life one had not to forget so much .
他 希望 那 在 这 行进 到 一个 满的 生活 一 有 不是 到 忘记 所以 很多 .

他希望在迈向充实人生的征程中，人们不必忘记那么多事情。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊəz] , [ɔːl][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['paʊəz] ['iːv(ə)n] ,
One should have all the powers , all the savage powers even ,
一 应该 有 全部 这 权力 , 全部 这 野蛮的 权力 甚至 ,
一个人应该拥有所有的力量，甚至是所有野蛮的力量。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
one should be a divine spirit of apprehension , one should inform the whole world ,
一 应该 是 一个 神圣的 精神 的 忧虑 , 一 应该 通知 这 所有的 世界 ,
人应当成为具有神圣洞察力的精神，人应当将真相告知全世界。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] - [wɑːnt][æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪnts] ['ektəsi] .
feeling the pismire's want as keenly as the saint's ecstasy .
感觉 这 - 想 作为 敏锐地 作为 这 圣徒 狂喜 .
既能深刻感受到皮斯米尔人的渴望，也能感受到圣徒的狂喜。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [æprɪ'hend] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
One should be able to apprehend the wild things , the things of the wood ,
一 应该 是 有能力的 到 逮捕 这 荒野 事物 , 这 事物 的 这 木头 ,
人应该能够理解野生的事物，森林里的事物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['moʊmənt] .
as well as the spirit of a poet in his divine moment .
作为 出色地 作为 这 精神 的 一个 诗人 在 他的 神圣的 片刻 .
以及诗人灵感迸发时的精神。

[truː] [laɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [ɪn] ['evri] ['faɪbə][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
True life is to be alive in every fibre to the divine in all things .
真的 生活 是 到 是 活 在 每一个 纤维 到 这 神圣的 在 全部 事物 .
真正的生命在于全身心地感受万物中的神性。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] ['weðər] [ðə; ði]['ɪndiəns] ['kɒmjuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] ,
He wondered whether the Indians communed with the beasts ,
他 想知道 无论 这 印度人 公有的 和 这 野兽 ,
他想知道印第安人是否与野兽交流。

['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪg'noːrd] ; ['kʌmɪŋ] , [θruː]
getting from them something which the white men ignored ; coming , through
获得 从 他们 某物 哪个 这 白色的 男人 忽略 ; 未来 , 通过
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
从他们那里得到一些白人忽略的东西；通过他们获得

[tuː; tə] ['siːkrɪts] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [waɪt] [men] , ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)] ['spɪrɪt] ,
to secrets unknown to white men , secrets of nature , of the universal spirit ,
到 秘密 未知 到 白色的 男人 , 秘密 的 自然 , 的 这 普遍的 精神 ,
白人所不知的秘密，自然的秘密，宇宙精神的秘密，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] ['pekəri] , [ænd; ənd] [slɪŋks] [ɪn][ðə; ði][waɪld][kæt] ,
of the spirit which binds the herds of peccary , and slinks in the wild cat ,
的 这 精神 哪个 结合 这 畜群 的 野猪 , 和 潜行 在 这 荒野 猫 ,
维系野猪群、潜伏于野猫体内的精神

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bel] - [vɔɪst] ['ɡoʊldən] - [koʊm] .
and sings in the bell - voiced golden - comb .
和 唱歌 在 这 钟 - 配音 金的 - 梳子 .
并用铃声般的金冠鸟歌唱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .

He thought little of the business in hand .

他 想法 小的 的 这 商业 在 手 ；

他并不把眼前的事情放在心上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][blæŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

His mind was blank about it .

他的 头脑 曾是 空白的 关于 它 ；

他对此一无所知。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [bæk]

All that he could think of the coming struggle was that he must bring back

全部 那 他 可以 思考 的 这 未来 斗争 曾是 那 他 必须 带来 后退

[ˈstjuːkli] ,
Stukeley ,

斯图克利 ,

他满脑子想的都是即将到来的战斗，那就是他必须把斯图克利带回来。

[faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ɔːr] [ˈnevər] [ɡoʊ] [bæk] [hɪmˈself] .

find him and bring him back , or never go back himself .

寻找 他 和 带来 他 后退 , 或者 绝不 去 后退 他自己 ；

找到他并把他带回来，或者他自己永远不要回去。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs]

The men were all round him , some of them even ahead of him by this

这 男人 是 全部 圆形的 他 , 一些 的 他们 甚至 前方 的 他 经过 这

[taɪm] ,
time ,

时间 ,

他周围都是人，有些人甚至已经走到他前面了。

[fɔːr; fər] , [ˈɡoʊɪŋ] [fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈɔːf(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

for , going fast as they were , often up to their knees in the sea ,

为了 , 去 快速地 作为 他们 是 , 经常 向上 到 他们的 膝盖 在 这 海 ,

因为他们游得很快，海水常常没过膝盖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] .

it was impossible to keep good order .

它 曾是 不可能的 到 保持 好的 命令 ；

维持秩序是不可能的。

[ˈæftər] [hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [maːrtɪ] [ðeɪ] [fɔːdɪd] [ðə; ði] [əˈrɔɪoʊ] [frænˈtʃeskʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

After half an hour's march they forded the Arroyo Francesco and came to the

后 一半 一个 小时 行进 他们 福特 这 阿罗约 弗朗切斯科 和 来了 到 这

[ˈbrɔːdər] [sændz] .
broader sands .

更广泛 沙子 ；

行军半小时后，他们涉过弗朗西斯科溪，来到了更宽阔的沙滩上。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈmaːtɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [twelv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv]

Here they all marched in the wash ; for now they were within twelve minutes of

这里 他们 全部 行军 在 这 洗 ; 为了 现在 他们 是 之内 十二 分钟 的

[ðə; ði] [taʊn] .
the town .

这 镇 ；

他们沿着河床行进；因为现在距离城镇只有十二分钟的路程了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][da:rk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]
They could see the dark mass of the town ahead of them , a city of
他们 可以 看 这 黑暗的 大量的 的 这 镇 前方 的 他们 , 一个 城市 的
['sli:pəz] ,
sleepers ,
卧铺 ,

他们可以看到前方城镇那片黑暗的轮廓，那是一座沉睡者的城市。

[noʊ] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] , [noʊ][wʌn] ['stɜ:rɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ,
no light burning , no one stirring , only a little fire near the gate ,
不 光 燃烧 , 不 一 搅拌 , 仅有的 一个 小的 火 靠近 这 门 ,
[nɔ:z] ,
没有灯光，没有人走动，只有门口附近燃着一小堆火。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɔ:ɡ] [beɪ] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] .
and a dog baying in the Plaza .
和 一个 狗 吠叫 在 这 广场 .
[nɔ:z] ,
广场上还有一只狗在狂吠。

[ðə; ði] [da:n] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['da:rkənəs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['laɪtər] .
The dawn was beginning to change the darkness ; it was growing lighter .
这 黎明 曾是 开始 到 改变 这 黑暗 ; 它 曾是 生长 打火机 .
[nɔ:z] ,
黎明开始驱散黑暗，天色渐渐亮了起来。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mækɔ:z] [set][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] ['swerɪŋ] .
The screams of the macaws set the monkeys swearing .
这 尖叫 的 这 金刚鹦鹉 放 这 猴子 咒骂 .
[nɔ:z] ,
金刚鹦鹉的尖叫声引得猴子们破口大骂。

[ðə; ði] [men] ['hɔ:ltɪd] , [fɔ:rmɪd] ['ɪntu:]['ɔ:rdər] , [ænd; ʌnd] ['hɜ:ɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - [maɪl] .
The men halted , formed into order , and hurried on for another half - mile .
这 男人 停止 , 形成 进入 命令 , 和 慌忙 在 为了 其他 一半 - 英里 .
[nɔ:z] ,
男人们停下脚步，列队整齐，然后又匆匆行进了半英里。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ə'gen] , ['oʊnli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .
They paused again , only four hundred yards from the walls .
他们 暂停 再次 , 仅有的 四 百 码 从 这 墙壁 .
[nɔ:z] ,
他们再次停了下来，距离城墙只有四百码。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] - [kegz] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
The pioneers with the powder - kegs made ready for their dash to the gate .
这 先驱者 和 这 粉末 - 酒桶 制成 准备好 为了 他们的 短跑 到 这 门 .
[nɔ:z] ,
先锋队扛着火药桶，准备冲向大门。

[ðə; ði] - , ['kæriŋ] ['meni] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [mætʃ] , [naʊ] [lɪt] [ðer; ðər][fju:zɪz] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] .
The fusemen , carrying many yards of match , now lit their fuses in the scrub .
这 - , 携带 许多 码 的 匹配 , 现在 点燃 他们的 保险丝 在 这 擦洗 .
[nɔ:z] ,
引信员们带着许多码长的火柴，在灌木丛中点燃了引信。

[ðə; ði]['ɑ:ɹmi] [mɑ:rkt] [taɪm] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [da:n] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tʌkɪt] [tu:; tə]
The army marked time , feeling the chill of the dawn , waiting for Tucket to
这 军队 标记 时间 , 感觉 这 寒意 的 这 黎明 , 等待 为了 塔克特 到
[bɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 .
[nɔ:z] ,
军队默默地等待着，感受着黎明的寒意，等待着塔克特开始行动。

['mɑ:rgɹət] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] ['nɜ:rvəs] , ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
Margaret could feel that many of his men were nervous , waiting like that ,
玛格丽特 可以 感觉 那 许多 的 他的 男人 是 紧张的 , 等待 喜欢 那 ,
[nɔ:z] ,
玛格丽特能感觉到他的许多手下都很紧张，就这样焦急地等待着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['groʊɪŋ] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] .

with the light growing above them .
和 这 光 生长 多于 他们 :

随着头顶的光线越来越强。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪmd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wel] ; [bʌt; bət][tuː; tə][stænd] , ['weɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['preʃəs]
They had timed the attack well ; but to stand , waiting , while the precious
他们 有 定时 这 攻击 出色地 ; 但 到 站立 , 等待 , 尽管 这 宝贵的

[ˈmoʊmənts] [pæst] , [wʌz; wəz][hɑːrd] .

moments passed , was hard .
时刻 通过了 , 曾是 难的 :

他们的攻击时机把握得很好；但是，眼睁睁地看着宝贵的时刻流逝，却要站在那里等待，这很煎熬。

[veri] [suːn] [ðə; ði] ['sentənəlz] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .

Very soon the sentinels would see them .
非常 很快 这 哨兵 会 看 他们 :

哨兵很快就会发现他们。

[ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌ; əv] [dɪskən'tent] ['mʌtəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ræŋks] .

A low growl of discontent muttered up and down the ranks .
一个 低的 咆哮 的 不满 低声说道 向上 和 向下 这 排名 :

一阵低沉的不满咆哮声在队伍中此起彼伏。

[ˈvoɪsɪz] [ˈɜːdʒd] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʌktɪt] .

Voices urged Margaret to attack at once , without waiting for Tucket .
声音 敦促 玛格丽特 到 攻击 在 一次 , 没有 等待 为了 塔克特 :

有人敦促玛格丽特立即发起进攻，不要等塔克特。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [siːn] . "

" We shall be seen . "
" 我们 将 是 已见 : "

“我们将被看见。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌ; əv] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ? "

" What's the good of waiting here ? "
" 是什么 这 好的 的 等待 这里 ? "

“在这里等有什么用呢？ ”

" [waɪ] , [bɔːrd] [ʌv] [juː 'es] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

" Why , Lord love us , we could have took the town by this time . "
" 为什么 , 主 爱 我们 , 我们 可以 有 采取 这 镇 经过 这 时间 : "

“老天保佑，我们本来这个时候已经拿下这座城了。”

" [ʌv] [ə'hed] . "

" Shove ahead . "
" 推 前方 : "

“往前推。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv] - [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ['weɪtɪŋ] - [er] .

" This is a bit of ' up with her , ' I don't think , waiting ' ere . "
" 这 是 一个 少量 的 - 向上 和 她 , - 我 不 思考 , 等待 - 埃雷 :

“我觉得她有点‘跟上节奏’，不会在这里等着。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [edʒ] ['fɔːrwəd] , [tuː; tə] [pres] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] ,

" There was a tendency to edge forward , to press towards the front , "
" 那里 曾是 一个 趋势 到 边缘 向前 , 到 按 向 这 正面 ,

“有一种向前推进、向前方压迫的倾向，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .

to see what was going on .
到 看 什么 曾是 去 在 :

看看发生了什么事。

[ˈmɑːrgrət] [ˈɜːdʒd] [ðəm; ðəm] [bæk] ,
Margaret urged them back ,
玛格丽特 敦促 他们 后退 ;

玛格丽特催促他们回去，

[ænd; ənd] [pæst] [wɜːrd][tuː; tə][peɪn][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [rɪr] [ræŋks][frʌm; frəm][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæks]
and passed word to Pain to keep his rear ranks from firing into the backs
和 通过了 单词 到 疼痛 到 保持 他的 后部 排名 从 射击 进入 这 背部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [ˈpɑːrti] .
of the storming party .
的 这 暴风雨 派对 .

并向佩恩传达了消息，让他阻止后方部队向冲锋队的后方开火。

[ðə; ði] [rɪr] [ræŋks][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈiːgər] [ræŋks] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .
The rear ranks were the eager ranks , as they always are .
这 后部 排名 是 这 渴望的 排名 ; 作为 他们 总是 是 .

后排士兵一如既往地充满斗志。

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ɑːr; ər] [ˈhɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbulɪts] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][maɪndz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
The front ranks are nearest to the bullets ; they have their minds engaged .
这 正面 排名 是 最近的 到 这 子弹 ; 他们 有 他们的 思想 已订婚的 .
前排士兵离子弹最近，他们全神贯注。

[ˈlaɪtər] [aɪˈtiː] [gruː] .
Lighter it grew .
打火机 它 生长 .

它变得越来越轻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] ; [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
There was colour in the sky now ; the men were surging forward ,
那里 曾是 颜色 在 这 天空 现在 ; 这 男人 是 滔滔 向前 ,
天空有了色彩；士兵们正向前冲去。

[ˈswerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [noʊ] [mɔːr] .
swearing that they would wait no more .
咒骂 那 他们 会 等待 不 更多的 .

他们发誓再也不会等待了。

[ðen] [frʌm; frəm][faːr] [əˈweɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːrðər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ][kraɪ] [əˈrouz] ,
Then from far away , on the farther wall of the town , a cry arose ,
然后 从 远的 离开 , 在 这 更远 墙 的 这 镇 , 一个 哭 出现 ,
这时，从远处，从城墙的另一边，传来一声喊叫：

[ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] [kraɪ] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
a cry like a death cry , a cry of alarm .
一个 哭 喜欢 一个 死亡 哭 , 一个 哭 的 警报 .

那是一种如同临终哀嚎般的哭喊，一种惊恐的哭喊。

[tuː] [ʃɑːts] [ˈfɑːloʊd] ; [ðen] [ˈjelz] , [ˈriːks] , [oʊðz] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈgʌnz] .
Two shots followed ; then yells , shrieks , oaths , the roar of many guns .
二 镜头 随后 ; 然后 喊叫 , 尖叫 , 誓言 , 这 吼 的 许多 枪支 .
随后传来两声枪响；接着是叫喊声、尖叫声、咒骂声，以及许多枪支的轰鸣声。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈtʌktɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [men] .
“ **Up with her , Tucket ,** ” **said the waiting men** .
“ 向上 和 她 , 塔克特 , ” 说 这 等待 男人 .

“去陪她，塔克特，”等候的男人们说道。

[kraɪz] [ˈsaʊndɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [dɔːgz] [ˈjelpɪ] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈwɪmɪn] [skriːmd] , [æz; əz][ðə; ði]
Cries sounded within the town , dogs yelped , one or two women screamed , as the
哭泣 听起来 之内 这 镇 , 狗 尖叫 , 一 或者 二 女性 尖叫 , 作为 这
[ˈfaɪərɪŋ] [ɪnˈkriːst] .
firing increased .
射击 增加 .

镇上响起哭喊声，狗吠声此起彼伏，一两个女人尖叫起来，枪声越来越大。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [ˈmɑːrgrət] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] .
“ **Come on ,** ” **Margaret called to the pioneers** .
“ 来 在 , ” 玛格丽特 称为 到 这 先驱者 .

“来吧,”玛格丽特向先驱者们喊道。

[ðeɪ] [splæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sændz] ,
They splashed out of the water on to the sands ,
他们 溅起 出去 的 这 水 在 到 这 沙子 ,

他们从水中跃出，扑通一声落在沙滩上。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
and started towards the city at a run .
和 开始 向 这 城市 在 一个 跑步 .

然后他开始向城市方向跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðeɪ] [hɜːrd] [peɪn] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ræŋks] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
As they ran , they heard Pain keeping back the ranks till the charge should have
作为 他们 跑 , 他们 听到 疼痛 保持 后退 这 排名 直到 这 收费 应该 有
[bɪn] [ˈfaɪərd] .
been fired .
到过 被解雇 .

他们奔跑时，听到佩恩阻止了队伍前进，直到应该发起冲锋为止。

[ðə; ði] [fiːt] [splæʃt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈsləʊli] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] .
The feet splashed behind them slowly , growing fainter .
这 脚 溅起 在后面 他们 缓慢地 , 生长 较暗 .

身后的脚步声渐渐远去，越来越微弱。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɡruː] [braɪtə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]
The fire on the beach grew brighter , they were passing it ; the walls were
这 火 在 这 海滩 生长 更亮 , 他们 是 通过 它 ; 这 墙壁 是
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

海滩上的篝火越来越亮，他们正从篝火旁经过；城墙就在他们眼前。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] .
only a hundred yards away .
仅有的 一个 百 码 离开 .

仅一百码之遥。

“ [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpæntɪŋ] .
“ **Against the door ,** ” **he said , panting** .
“ 反对 这 门 , ” 他 说 , 喘息 .

“靠在门上,”他喘着气说。

“ [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] .
“ **Against the hinges** .
“ 反对 这 铰链 .

“抵住铰链。”

[wʌn] [keɡ] [spɪld] [bɪˈloʊ] .
One keg spilled below .
一 桶 洒了 以下 .

一桶酒洒在下面了。

“ [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'raʊzɪd] [naʊ] .

“ **The town was aroused now** .
“ 这 镇 曾是 被唤醒 现在 .

“全镇上下都沸腾了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] .

They could hear the cries and hurry .
他们 可以 听到 这 哭泣 和 匆忙 .

他们听到哭喊声，赶紧跑了过来。

[sti:l] [noʊ] [saɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

Still no sign came from the walls .
仍然 不 符号 来了 从 这 墙壁 .

墙壁上仍然没有任何动静。

“ ['sentɪnlz] [ə'sli:p] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

“ **Sentinel's asleep** , ” **said one of the men** .
“ 哨兵的 睡着了 , ” 说 一 的 这 男人 .

“哨兵睡着了,”其中一人说道。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“ **There** , ” **said another** .
“ 那里 , ” 说 其他 .

“好了,”另一个人说道。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

“ **Up with her** .
“ 向上 和 她 .

“支持她。”

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

Up with her .
向上 和 她 .

她太棒了。

[wɪə(r)] [si:n] .

We're seen .
是 已见 .

我们被看到了。

“ [ə; eɪ] [mæn] [[ʃʊd] [ə'pa:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .

“ **A man showed upon the wall by the gate** .
“ 一个 男人 显示 之上 这 墙 经过 这 门 .

“城门旁的墙上出现了一个人。”

“ [ɑ:'hi:] , ” [hi:; hi] [skri:md] .

“ **Ahi** , ” **he screamed** .
“ 鱼 , ” 他 尖叫 .

“啊哈！”他尖叫道。

“ [pɪ'rɑ:tɑ:s] .

“ **Piratas** .
“ 海盗 .

“海盗。

[pɪ'rɑ:tɑ:s] .

Piratas .
海盗 .

海盗。

[pɪ'rɑ:tɑ:s] .

Piratas .
海盗 .

海盗。

[kwi:'dædəʊ] .
Cuidado .
小心 .

小心。

[kwi:'dædəʊ] .
Cuidado .
小心 .

小心。

" [hi:; hi][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [flæʃ] [[ɑ:t] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæst] -
" **He fired his gun into the air ; the flash shot up like the flash of a blast** -
" 他 被解雇 他的 枪 进入 这 空气 ; 这 闪光 射击 向上 喜欢 这 闪光 的 一个 爆炸 -
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .

“他朝空中开了一枪；枪口闪光如同爆炸炸药的闪光。”

[ðer; ðər] [keɪm] [kraɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] .
There came cries and a noise of running .
那里 来了 哭泣 和 一个 噪音 的 跑步 .

传来哭喊声和奔跑声。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈhedz] [ʃoʊd] .
A few heads showed .
一个 很少 头部 显示 .

几个人露了面。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ˈspəʊtɪd] [ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔ:li] .
The wall spouted fire in a volley .
这 墙 喷涌而出 火 在 一个 截击 .

墙壁喷出一阵火焰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪərn] - [ˈpleɪtɪd] [dɔ:r] , [ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði] [kegz]
They were up against the wall , against the iron - plated door , piling the kegs
他们 是 向上 反对 这 墙 , 反对 这 铁 - 镀 门 , 桩 这 酒桶
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] ,
against the hinges ,
反对 这 铰链 ,

他们背靠着墙，背靠着铁门，把酒桶堆在门铰链上。

[ˈtæmpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sɑ:d] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
tamping them down with sods and stones .
捣碎 他们 向下 和 草皮 和 石头 .

用草皮和石头夯实。

[ˈmɑ:rgrət] [snætʃt] [wʌn] [keg][ænd; ənd] [spɪld] [aɪ ˈti:][əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪl] .
Margaret snatched one keg and spilled it along the door - sill .
玛格丽特 抢夺 一 桶 和 洒了 它 沿着 这 门 - 窗台 .

玛格丽特抓起一桶啤酒，倒在了门槛上。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There** , " **he said** .
" 那里 , " 他 说 .

“就在那儿，”他说。

" [ðer; ðər] .
" **There** .
" 那里 .

“那里。

[naʊ] [jɔː; jəɪ] [fjuːz] , - .
Now your fuse , fuseman .
现在 你的 保险丝 , - .

现在是你的保险丝了，保险丝管理员。

" [ðə; ði] [kwɪk] - [mætʃ] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [keɡ] .
" The quick - match was thrust into a keg .
" 这 快的 - 匹配 曾是 推力 进入 一个 桶 .

“速战速决的比赛被扔进了酒桶。”

" [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bɔɪz] .
" Up along the walls , boys .
" 向上 沿着 这 墙壁 , 男孩们 .

“孩子们，沿着墙上去。”

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[ˈskætər] .
Scatter .
分散 .

分散。

[ˈpraːntoʊ] .
Pronto .
普朗托 .

马上。

" [hiː; hi] [θɹʌst] [ðəm; ðəm] [ˈsaɪdweɪz] .
" He thrust them sideways .
" 他 推力 他们 侧身 .

他把它们横过来。

[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] .
They saw what he wanted .
他们 锯 什么 他 通缉 .

他们明白了他的意图。

[wen] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [əˈlɜːrt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
When the imaginations are alert there is little need for speech .
什么时候 这 想象力 是 警报 那里 是 小的 需要 为了 演讲 .

当想象力活跃时，就几乎不需要言语。

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
No man could have heard him .
不 男人 可以 有 听到 他 .

没有人能听到他说话。

[ðə; ði] [ˈræktɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈʌprɔːr] [laɪk] [ˈɜːrθkweɪk] .
The racket in the town was uproar like earthquake .
这 球拍 在 这 镇 曾是 骚动 喜欢 地震 .

镇上响起的喧嚣声如同地震一般震耳欲聋。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɔːl] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] [spɜːrtʃ] .
The whole wall above them was lit with fire spurts .
这 所有的 墙 多于 他们 曾是 点燃 和 火 喷涌 .

他们头顶的整面墙都被喷出的火焰照亮了。

[mʌd] [ænd; ænd] [ˈplæstər] [wɜːr; wər] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] [əˈpɑːn] [ðəm; ðəm] .
Mud and plaster were tinkling in a rain upon them .
泥 和 石膏 是 叮叮当当 在 一个 雨 之上 他们 .

雨水打在他们身上，泥土和灰泥叮当作响。

[ðeɪ] [ræn] [ˈfɪftɪ] [ˈjɑːdz] [laɪk] [heəz] , [ˈpeɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kwɪk] - [mætʃ] .
They ran fifty yards like hares , paying out the quick - match .
他们 跑 五十 码 喜欢 野兔 , 付费 出去 这 快的 - 匹配 .
他们像兔子一样跑了五十码, 迅速结束了比赛。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ **Now ,** ” **said Margaret .**
“ 现在 , ” 说 玛格丽特 .
“现在,”玛格丽特说。

[ðə; ði] [mætʃ] [flæʃt] .
The match flashed .
这 匹配 闪光灯 .
比赛开始。

[ə; eɪ] [sneɪk] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ˈrɪpld] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] .
A snake of fire rippled from them .
一个 蛇 的 火 涟漪 从 他们 .
一道火焰蛇形从他们身上荡漾开来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [[ɑːdz] [ʌv; əv] [pɒts] [gliːm] , [ðen] [ˈvænɪʃ] .
They saw the shards of pots gleam , then vanish .
他们 锯 这 碎片 的 锅 闪耀 , 然后 消失 .
他们看到陶罐碎片闪闪发光, 然后消失了。

[ðeɪ] [sɔː] [oʊld] [boʊnz] , [oʊld] [ˈketlz] , [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
They saw old bones , old kettles , all the refuse below the walls .
他们 锯 老的 骨头 , 老的 水壶 , 全部 这 拒绝 以下 这 墙壁 .
他们看到了旧骨头、旧水壶, 以及墙下所有的垃圾。

“ [daʊn] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Down ,** ” **he shouted .**
“ 向下 , ” 他 喊叫 .
“趴下!”他喊道。

“ [daʊn] .
“ **Down .**
“ 向下 .
“向下。

“ [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] .
“ **They flung themselves down .**
“ 他们 扔 他们自己 向下 .
他们纵身跃下。

[ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [left] [flæʃt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
The beach to their left flashed , as the pirates fired at the wall .
这 海滩 到 他们的 左边 闪光灯 , 作为 这 海盗 被解雇 在 这 墙 .
左侧的海滩闪过一道光, 海盗们正向城墙开火。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] .
There came a roar , a rush of fire , a shaking of the land .
那里 来了 一个 吼 , 一个 匆忙 的 火 , 一个 摇晃 的 这 土地 .
一声巨响, 一阵火焰, 大地颤抖。

[mʌd] , [brɪk] , [stoʊn] , [[ɑːdz] [ʌv; əv] [ˈaɪərən] [ænd; ænd] [wʊd] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ,
Mud , brick , stone , shards of iron and wood , all the ruin of the gate ,
泥 , 砖 , 石头 , 碎片 的 铁 和 木头 , 全部 这 废墟 的 这 门 ,
[kræʃt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
crashed among them ,
崩溃了 之中 他们 ,
泥土、砖块、石头、铁片和木头碎片, 城门的所有残骸, 都散落在他们中间。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈfɑːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ˈθʌmpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] .
 flying far among the trees , thumping them on their backs as they lay .
飞行 远的 之中 这 树木 , 怦 他们 在 他们的 背部 作为 他们 躺 .
飞到树林深处, 拍打着倒在地上的树木。

[ˈæftər][ðə; ði] [rɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈmeɪd] [ˈsaɪləns] .
 After the roar there was a dismayed silence .
后 这 吼 那里 曾是 一个 沮丧 沉默 .
咆哮过后, 是一片令人沮丧的寂静。

[ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrt][mæn] [ˈsaʊndɪd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [rekt] [geɪt] [kraɪd] .
 A wail of a hurt man sounded , as though the wrecked gate cried .
一个 哀号 的 一个 伤害 男人 听起来 , 作为 尽管 这 损毁 门 哭 .
一声受伤男子的哀嚎响起, 仿佛破碎的大门在哭泣。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ðə; ði] [ˌpraɪvətɪr] [ˈstɔːrmd] [ɪn] .
 Then with a volley the privateers stormed in .
然后 和 一个 截击 这 私掠船 暴风雨 在 .
然后, 私掠船队齐射一阵, 冲了进去。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [ˈmɑːrgrət] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] ; [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd]
 From where he lay , Margaret could watch them plainly ; the dawn had
从 在哪里 他 躺 , 玛格丽特 可以 手表 他们 显然 ; 这 黎明 有
[ˈbrʊkən] .
 broken .
破碎的 .
从他躺着的地方, 玛格丽特可以清楚地看到他们; 黎明已经到来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] , [ˈtrɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ðer; ðər][gʌn] - [ˈbærəlz] [ɡlɪntɪŋ] .
 He saw them charging , tripping in the sand , their gun - barrels glinting .
他 锯 他们 收费 , 绊倒 在 这 沙 , 他们的 枪 - 桶 闪闪发光 .
他看到他们冲锋陷阵, 在沙地上跌跌撞撞, 枪管闪着寒光。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [led][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪndiən] , [huː] [dɑːnst] [ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] , [ˈweɪvɪŋ]
 An Indian led them , a screaming Indian , who danced and spun round , waving
一个 印度 引领 他们 , 一个 尖叫 印度 , WHO 跳舞 和 旋转 圆形的 , 挥手
[hɪz; ɪz] [məˈʃeti] .
 his machete .
他的 砍刀 .
领头的是一个印第安人, 一个大声叫喊的印第安人, 他一边跳舞一边旋转, 挥舞着他的砍刀。

“ [laɪ] [stɪl] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpaɪəˈnɪr] .
 “ Lie still , ” he shouted to his pioneers .
“ 说谎 仍然 , ” 他 喊叫 到 他的 先驱者 .
“别动! ”他向先锋队员们喊道。

“ [let] [ðem; ðəm] [pæs] .
 “ Let them pass .
“ 让 他们 经过 .
让他们过去。

[ðeɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] .
 They'll shoot you down .
他们会 射击 你 向下 .
他们会把你击落。

[laɪ] [stɪl] .
 Lie still .
说谎 仍然 .
别动。

” [wɪð; wɪθ] [ˈjelz] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:ts] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ˈpɑ:rti] [swept] [ʌp][ðə; ði][ˈru:ɪn] .
” With yells and shots the storming party swept up the ruin .
” 和 喊叫 和 镜头 这 暴风雨 派对 扫荡 向上 这 废墟 .
“伴随着呐喊和枪声，冲锋队席卷了废墟。”

” [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
” Up with her , ” they shouted .
” 向上 和 她 , ” 他们 喊叫 .
“扶她起来！”他们喊道。

” [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
” Up with her .
” 向上 和 她 .
“支持她。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rek] , [ˈtrɪpɪŋ] , [ˈstʌmbliŋ] , [ˈni:lɪŋ] , [tu:; tə][ˈfaɪər] ,
” They were clambering over the wreck , tripping , stumbling , kneeling , to fire ,
” 他们 是 攀爬 超过 这 破坏 , 绊倒 , 踉跄 , 跪着 , 到 火 ,
[ˈklʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rd] .
clubbing at the guard .
夜店 在 这 警卫 .
“他们爬过残骸，跌跌撞撞，跪倒在地，向守卫开枪、用棍棒殴打。

” [naʊ] , ” [sed] [ˈmɑ:rgrət] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
” Now , ” said Margaret , drawing his sword .
” 现在 , ” 说 玛格丽特 , 绘画 他的 剑 .
“现在,”玛格丽特说着，拔出了剑。

[ðeɪ] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər][nest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɪp] .
They rose up from their nest among the tip .
他们 玫瑰 向上 从 他们的 巢 之中 这 提示 .
它们从巢穴中飞了出来，落在了山顶上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hi:pt] [stoʊn] ,
They were with their fellows , they were climbing the heaped stone ,
他们 是 和 他们的 伙伴们 , 他们 是 攀登 这 堆积如山 石头 ,
他们和同伴们一起，正在攀爬堆积的石头。

[əˈmɪd] [sməʊk] [ænd; ənd] [oʊðz] [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [lɪt] [ˈfeɪsɪz] .
amid smoke and oaths and fire - lit faces .
之中 抽烟 和 誓言 和 火 - 点燃 面孔 .
在烟雾、咒骂和火光映照下的面孔中。

[ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] [təˈlʊ] .
Margaret was inside Tolu .
玛格丽特 曾是 里面 托卢 .
玛格丽特当时在托卢里面。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:lɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] .
The south wall was won .
这 南 墙 曾是 韩元 .
南墙被攻克了。

[ðə; ði][lənd] - [ˈbri:z] , [ˈveri] [feɪnt] [naʊ] , [ˈdrɪftɪd] [ðə; ði] [sməʊk] [ˈsləʊli] .
The land - breeze , very faint now , drifted the smoke slowly .
这 土地 - 微风 , 非常 头晕的 现在 , 漂移 这 抽烟 缓慢地 .
微弱的陆风缓缓地吹动着烟雾。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈlɪt(ə)l] .
He could see little .
他 可以 看 小的 .
他几乎什么都看不见。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ɡlɪmpsɪz] [ðə; ði] [ˈhwaɪtʃwɔʃt] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [roʊd] .
He could see in glimpses the whitewashed houses , the line of the south road ,
他 可以 看 在 惊鸿一瞥 这 粉刷过的 房屋 , 这 线 的 这 南 路 ,
他偶尔能看到粉刷成白色的房屋, 以及南边的道路。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfɔːlən] , [ˈfɪɡjəz] [ˈrʌʃɪŋ] .
a man with his back to a wall , a woman fallen , figures rushing .
一个 男人 和 他的 后退 到 一个 墙 , 一个 女士 倒下 , 数据 匆忙 .
一个男人背靠着墙, 一个女人倒在地上, 几个人影匆匆奔跑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][stænd] .
He could see enough to know that the enemy were making no stand .
他 可以 看 足够的 到 知道 那 这 敌人 是 制作 不 站立 .
他看得出来, 敌人根本没有抵抗。

[hiː; hi][ræn][ɑːn][ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈplɑːzə] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][məːb] .
He ran on up the road to the Plaza , one of a mob .
他 跑 在 向上 这 路 到 这 广场 , 一 的 一个 暴民 .
他沿着路一路跑到广场, 和一群暴徒混在一起。

[ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
Windows opened above him .
视窗 打开 多于 他 .
他头顶上的窗户打开了。

[ˈpiːp(ə)] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
People fired from the windows .
人们 被解雇 从 这 视窗 .
有人从窗户里开枪。

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈflɪŋɪŋ] [pɒts] , [ˈtaɪlz] , [ˈbreɪzər] .
Women were flinging pots , tiles , braziers .
女性 是 投掷 锅 , 瓷砖 , 火盆 .
妇女们扔着锅碗瓢盆、瓦片和火盆。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Some one had begun to ring the alarm bell in the church .
一些 一 有 开始 到 戒指 这 警报 钟 在 这 教会 .
有人开始在教堂里敲响警钟。

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [klæŋ] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .
The broken clang sounded out above the screams and the firing .
这 破碎的 铛 听起来 出去 多于 这 尖叫 和 这 射击 .
破碎的金属撞击声盖过了尖叫声和枪声。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Now it was all clear before him .
现在 它 曾是 全部 清除 前 他 .
现在一切都清楚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məːb][tuː; tə][fɔːrm] .
He was in the Plaza , shouting to his mob to form .
他 曾是 在 这 广场 , 喊叫 到 他的 暴民 到 形式 .
他当时在广场上, 大声号召他的支持者们集合。

[ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈmʌstərɪŋ] .
There in front of him the troops were mustering .
那里 在 正面 的 他 这 军队 是 集结 .
他面前, 部队正在集结。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] , [hæf][klæd] , [ɪn][rægz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
They were running from their quarters , half clad , in rags , just as they
他们是 是 跑步 从 他们的 四分之一 , 一半 覆膜 , 在 破布 , 只是 作为 他们
[hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm] [sli:p] .
had started from sleep .
有 开始 从 睡觉 .

他们衣衫褴褛，半裸着从房间里跑出来，就像刚从睡梦中醒来一样。

[ˈhevi] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] .
Heavy fire was rolling at the north wall .
重的 火 曾是 滚动 在 这 北 墙 .

北墙正遭受猛烈炮火的冲击。

[truːps] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈðɪðər] .
Troops were running thither .
军队 是 跑步 那里 .

部队正向那里奔去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [triː] ,
In the centre of the Plaza , about a cotton tree ,
在 这 中心 的 这 广场 , 关于 一个 棉布 树 ,
[ˈdʒʌst] [ə; eɪ] [ˈplɑːzə] [ˈdʒʌst] [ˈplɑːzə] ,
广场中央，在一棵棉花树附近，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn] [laɪn] .
a score of Spaniards were forming in line .
一个 分数 的 西班牙人 是 成型 在 线 .

二十几个西班牙人排成一列。

[ə; eɪ] [ˌhælbərˈdɪr] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ðem; ðəm] .
A halberdier was dressing them .
一个 戟兵 曾是 敷料 他们 .

一名戟兵正在给他们穿衣。

[ðeɪ] [stʊd] [fɜːrm] , [ˈhændlɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] , [ˈhɑːkənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkæpɪtən] .
They stood firm , handling their guns , hearkening to their capitan .
他们 站立 公司 , 处理 他们的 枪支 , 倾听 到 他们的 船长 .

他们站稳了脚跟，握紧枪支，听从队长的命令。

[ˈmɑːrgrət] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊər]
Margaret saw them clearly , and praised them in his heart for the flower
玛格丽特 锯 他们 清楚地 , 和 赞扬 他们 在 他的 心 为了 这 花

[ʌv; əv][ˈsoʊldʒəri] .
of soldiery .
的 士兵 .

玛格丽特看得清清楚楚，心中称赞他们是军中之花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈspænɪʃ] [fʊt] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [truːps] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
They were of the old Spanish foot , the finest troops in the world .
他们 是 的 这 老的 西班牙语 脚 , 这 最好的 军队 在 这 世界 .

他们是西班牙古代步兵，是世界上最精锐的部队。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
Even as he looked he saw them falling forward .
甚至 作为 他 看起来 他 锯 他们 坠落 向前 .

他回头一看，发现他们正向前倒去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
He was among them .
他 曾是 之中 他们 .

他也是其中一员。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['dʒɑːrd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ][gʌn] - ['bærəl] .
His sword jarred him to the shoulder as it struck on a gun - barrel .
他的 剑 罐装 他 到 这 肩膀 作为 它 击 在 一个 枪 - 桶 .
他的剑击中枪管，震动了一下，震得他肩膀生疼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He saw them about him .
他 锯 他们 关于 他 .
他看到了周围的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] .
They were breaking .
他们 是 打破 .
它们正在崩溃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː] [klʌmps] .
They were gathering into clumps .
他们 是 采集 进入 团块 .
它们聚集成团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɡeɪt] .
They were being swept into the mob of citizens flying to the east gate .
他们 是 存在 扫荡 进入 这 暴民 的 公民 飞行 到 这 东方 门 .
他们被裹挟进涌向东门的民众之中。

[hæf][æn; ən][ʼaʊər][ʼleɪtər][ðə; ði] ['nuːli] ['rɪzn] [sʌn] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptʃəd] [taʊn] .
Half an hour later the newly risen sun showed him a captured town .
一半 一个 小时 之后 这 新 升起 太阳 显示 他 一个 捕获 镇 .
半小时后，冉冉升起的太阳向他展示了一座被攻占的城镇。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , ['evriwɪr] , [leɪ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
In the streets , in the Plaza , everywhere , lay the dead and dying .
在 这 街道 , 在 这 广场 , 到处 , 躺 这 死的 和 垂死 .
街道上、广场上、到处都是死者和垂死之人。

[ðeɪ] [leɪ][ɪn] [hiːps] [ɪn][sʌm; səm][paːrts] .
They lay in heaps in some parts .
他们 躺 在 堆积如山 在 一些 部分 .
在某些地方，它们堆积成山。

[ɔːl][ðə; ði] ['klʌtər] [ænd; ənd] [rek] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] [klaʊts] , [ðə; ði][kæst][ɑːrmz] ,
All the clutter and wreck of war , the clouds , the cast arms ,
全部 这 杂物 和 破坏 的 战争 , 这 影响力 , 这 投掷 武器 ,
战争留下的所有残骸和废墟，棍棒，废弃的武器，

[ðə; ði] [ɡɪr] [flʌŋ] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] , [leɪ] ['lɪtəd] [ɪn][ðə; ði][sændz] .
the gear flung away by the fleeing , lay littered in the sands .
这 齿轮 扔 离开 经过 这 逃离 , 躺 垃圾 在 这 沙子 .
逃亡者丢弃的装备散落在沙滩上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] [maːrks] .
The walls were chipped and starred with bullet marks .
这 墙壁 是 缺口 和 星形 和 子弹 标记 .
墙壁斑驳，布满弹痕。

[ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wʌz; wəz] ['evriwɪr] .
The stink of powder was everywhere .
这 臭 的 粉末 曾是 到处 .
到处都弥漫着粉末的刺鼻气味。

[ˈwɪmɪn] [stɪl] [skriːmd] .
Women still screamed .
女性 仍然 尖叫 .
女人们仍在尖叫。

[ˈwuːndɪd] [men] [weɪld] [wer] [ðeɪ] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] ['wɪmpərɪŋ] [kraɪ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
Wounded men wailed where they lay , with the pitiful whimpering cry , like that of
受伤 男人 哀嚎 在哪里 他们 躺 , 和 这 可怜 呜咽 哭 , 喜欢 那 的
[ə; eɪ] ['biːtn] [haʊnd] ,
a beaten hound ,
一个 被打败 猎犬 ,

受伤的士兵躺在地上哀嚎，发出凄惨的呜咽声，就像一只被打败的猎犬。

[wɪtʃ] ['sɪkənz] [ɔːl] [huː] [hɪr] [aɪˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][wɔːr] .
which sickens all who hear it of the glory of war .
哪个 令人作呕 全部 WHO 听到 它 的 这 荣耀 的 战争 .

战争的荣耀令所有听到它的人都感到恶心。

[ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
Firing was still going on ; but the fight was over ;
射击 曾是 仍然 去 在 ; 但 这 斗争 曾是 超过 ;

枪声仍在继续，但战斗已经结束。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvətɪr] .
the town was in the hands of the privateers .
这 镇 曾是 在 这 双手 的 这 私掠船 .

这座城镇落入了私掠船手中。

[ˈmɑːrɡrət] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪn] .
Margaret found himself at the east gate with Pain .
玛格丽特 成立 他自己 在 这 东方 门 和 疼痛 .

玛格丽特发现自己和佩恩一起站在东门。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
About a dozen of the crew of the Broken Heart stood by him , waiting for
关于 一个 打 的 这 全体人员 的 这 破碎的 心 站立 经过 他 , 等待 为了

[ˈɔːrdərz] .
orders .
订单 .

“破碎之心”号上的十几名船员站在他身边，等待命令。

[hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ænd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪti] [geɪts] ,
He took their names , and told them off to look out at the city gates ,
他 采取 他们的 姓名 , 和 讲述 他们 离开 到 看 出去 在 这 城市 大门 ,

他记下了他们的名字，并吩咐他们守在城门外。

[ænd; ænd][tuː; tə] [spaɪk] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] .
and to spike the guns on the sea - wall .
和 到 长钉 这 枪支 在 这 海 - 墙 .

并将海堤上的大炮钉死。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənəz] [haʊs] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm going to the Governor's house there , to look for my friend , ” he said .**
” 我是 去 到 这 州长的 房子 那里 , 到 看 为了 我的 朋友 , ” 他 说 .

“我要去州长官邸找我的朋友，”他说。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ] [ˈtrʌmpɪtər] ?
“ **Where's my trumpeter ?**
” 在哪里? 我的 小号手 ?

我的号手在哪儿？

[saʊnd] [ðə; ði] [əˈsembli] , [ˈtrʌmpɪt] .
Sound the assembly , trumpet .
声音 这 集会 , 喇叭 .

号角吹响，召集众人。

[ˈmʌstər] [jʊr; jər] [men] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] [peɪn] ?
Muster your men , will you , Captain Pain ?
鼓起 你的 男人 , 将要 你 , 队长 疼痛 ?

召集你的人马，痛苦队长？

" [ðə; ði] [əˈsembli] [ˈsaʊndɪd] .
" The assembly sounded .
" 这 集会 听起来 .

“集会响起。”

[ðə; ði] [men] [fel] [ɪn] , [ˈænsər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [neɪmz] .
The men fell in , answering to their names .
这 男人 跌倒 在 , 回答 到 他们的 姓名 .

男人们纷纷落水，并回应着他们的名字。

[ðə; ði] [boʊt] - [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈlændɪd] .
The boat - guard with the doctors landed .
这 船 - 警卫 和 这 医生 登陆 .

载着医生的护卫船靠岸了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [tʃekt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [lɪsts] , [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ˈklaʊsli] [wenˈevər] [ə; eɪ] [mæn]
The captains checked off their lists , scanning the ranks closely whenever a man
这 队长 已检查 离开 他们的 列表 , 扫描 这 排名 密切 每当 一个 男人
[feɪld] [tu:; tə] [ˈænsər] .
failed to answer .
失败的 到 回答 .

队长们逐一核对名单，一旦发现有人没有回答，就会仔细查看名单。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈpaʊdər] - [ˈblækənd] ; [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ˈwu:ndɪd] , [ˈmeni]
The men were powder - blackened ; some of them were wounded , many
这 男人 是 粉末 - 变黑 ; 一些 的 他们 是 受伤 , 许多
[wɜ:r; wər] [kʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] .
were cut about the head .
是 切 关于 这 头 .

这些人浑身沾满了火药，有些受了伤，许多人头部被割伤。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [boʊt] - [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded]
They sent the boat - guard with the doctors to search the streets for the dead
他们 发送 这 船 - 警卫 和 这 医生 到 搜索 这 街道 为了 这 死的
[ænd; ənd] [hɜ:rt] .
and hurt .
和 伤害 .

他们派船上的护卫人员和医生一起到街上搜寻死者和伤者。

[ˈθɜ:rti] - [θri:] [men] [wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [seɪv] [wʌn] ,
Thirty - three men were missing , all of them , save one ,
三十 - 三 男人 是 丢失的 , 全部 的 他们 , 节省 一 ,

33名男子失踪，除一人外，其余全部失踪。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpa:rti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] .
from the party which had stormed the south wall .
从 这 派对 哪个 有 暴风雨 这 南 墙 .

来自攻破南墙的那群人。

" [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] , " [ˈmɑ:rgrət] [sed] .
" Strengthen the guards at the gates , " Margaret said .
" 加强 这 守卫 在 这 大门 , " 玛格丽特 说 .

“加强大门守卫，”玛格丽特说。

" [ˈkæptɪn] [ˈtʌkɪt] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [geɪt] .
" Captain Tucket , you take the north gate .
" 队长 塔克特 , 你 拿 这 北 门 .

“塔克特船长，你走北门。”

[aɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
I'll see to the east .
患病的 看 到 这 东方 :

我会往东看。

[ˈkæptɪn] [peɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [send] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ?
Captain Pain , will you send a dozen to the south ?
队长 疼痛 , 将要 你 发送 一个 打 到 这 南 ?

佩恩船长, 你能派十二个人去南方吗?

[ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] [aʊt] .
Keep a sharp look out .
保持 一个 锋利的 看 出去 :

保持警惕。

" [hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈdu:ti] .
" **He picked his own guard and sent them off to their duty .**
" 他 挑选 他的 自己的 警卫 和 发送 他们 离开 到 他们的 责任 :

他挑选了自己的卫兵, 并派他们去执行任务。

[ðə; ði] [ˈlðər] [geɪt] - [gɑ:rdz] [fel] [aʊt] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
The other gate - guards fell out unwillingly .
这 其他 门 - 守卫 跌倒 出去 不情愿地 :

其他守卫不情愿地退出了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [wɜ:r; wər] [ˈi:trɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəsts] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
Some of the privateers were eating their breakfasts in the ranks .
一些 的 这 私掠船 是 吃 他们的 早餐 在 这 排名 :

一些私掠船船员正在列队吃早餐。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvə-nɜ-z] [haʊs] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][peɪn] .
" **I'm going to the Governor's house now , " he said to Pain .**
" 我是 去 到 这 州长的 房子 现在 , " 他 说 到 疼痛 :

“我现在要去州长官邸,”他对佩恩说。

" [kɔ:l] [ˌem ˈi:] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [send] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] .
" **Call me at once if the Spaniards send a trumpet .**
" 称呼 我 在 一次 如果 这 西班牙人 发送 一个 喇叭 :

“如果西班牙人派人吹响号角, 立刻通知我。”

[noʊ] [ˈstræɡlɪŋ] .
No straggling .
不 零散的 :

没有掉队。

[noʊ] [ˈlu:trɪŋ] , [maɪnd] .
No looting , mind .
不 抢劫 , 头脑 :

禁止抢劫。

" [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈgʌvə-nɜ-z] [haʊs] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][men][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
" **As he turned towards the Governor's house he heard the men behind him**
" 作为 他 转向 向 这 州长的 房子 他 听到 这 男人 在后面 他

[ˈsnɪɡər] .
snigger .
暗笑 :

“当他转身走向州长官邸时, 他听到身后的人窃笑。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æsk][peɪn] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nu:] [ru:l] ,
He heard a voice ask Pain if this was to be the new rule ,
他 听到 一个 嗓音 问 疼痛 如果 这 曾是 到 是 这 新的 规则 ,

他听到一个声音问佩恩, 这是否就是新的规则。

[naʊ] [ðæt] ['sprɪŋərz] [ki:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [dʒents] .
now that Springer's Key was full of college gents .
现在 那 斯普林格的 钥匙 曾是 满的 的 大学 男士们 ；

现在斯普林格钥匙店里挤满了大学生。

[peɪn][təʊld][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tɜ:rn] .
Pain told the man to take a severe turn .
疼痛 讲述 这 男人 到 拿 一个 严重 转动 ；

疼痛促使他采取了极端措施。

['mɑ:rgrət] [dru:] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ；
Margaret drew his pistols as he came near the house ；
玛格丽特 画 他的 手枪 作为 他 来了 靠近 这 房子 ；

当他靠近房子时，玛格丽特拔出了他的手枪；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第24/26页

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [fled] ,
for though most of the inhabitants had fled ,
为了 尽管 最多 的 这 居民 有 逃亡 ,
虽然大部分居民已经逃离,

[ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [men][ænd; ənd] [slɛɪvz] [stɪl] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
a few poor men and slaves still lounged in the streets , having nothing to lose .
一个 很少 贫穷的 男人 和 奴隶 仍然 休闲 在 这 街道 , 拥有 没有什么 到 失去 .
一些贫穷的男人和奴隶仍然游荡在街头, 因为他们已经没有什么可失去的了。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn] , [ˈrɪtʃli] [drest] , [maɪt] [tempt] [ðɪːz] [ˈɡæŋɡrəl] .
A single man , richly dressed , might tempt these gangrels .
一个 单身的 男人 , 丰富 穿着 , 可能 诱惑 这些 坏疽 .
一个衣着华丽的单身男子可能会引诱这些恶棍。

[hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] ,
He hailed a negro , who sat in the sun in the Plaza ,
他 赞誉 一个 黑人 , WHO 卫星 在 这 太阳 在 这 广场 ,
他向一位坐在广场阳光下的黑人打招呼。

[ˈsʌkɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
sucking a wound in his wrist .
吸吮 一个 伤口 在 他的 手腕 .
他吸吮着手腕上的伤口。

“ [hoʊ] [mʌˈkeɪkəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈspæniʃ] .
“ Ho muchacho , ” “ he said in his schoolboy Spanish . ”
“ 何 穆查乔 , ” “ 他 说 在 他的 男生 西班牙语 . ”
“Ho muchacho,”他用稚嫩的西班牙语说道。

“ [ˈdɑːnd] [ˈestə][lɑː][kæsə][del][ˌɡoʊbərnəˈdɔːr] ? ”
“ Donde esta la casa del Gobernador ? ”
“ donde esta 拉 卡萨 del 州长 ? ”
“Donde esta la casa del Gobernador?

“ [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hɜːrt] [hænd] [təːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv]
“ The negro waved his unhurt hand towards the house with a gesture full of ”
“ 这 黑人 挥手 他的 毫发无损 手 向 这 房子 和 一个 手势 满的 的 ”
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

“黑人男子昂首挺胸地挥动着他未受伤的手, 朝着房子的方向望去。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sʌk] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ˈlɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrt] [pɔː] .
Then he continued to suck his wound , like a dog licking a hurt paw .
然后 他 持续 到 吸 他的 伤口 , 喜欢 一个 狗 舔舐 一个 伤害 爪子 .
然后他继续吮吸伤口, 就像狗舔受伤的爪子一样。

“ [ˈ^rɑːθiːɑːs] , ” [ˈmɑːrgrət] [ˈænsər] .
“ Gracias , ” “ Margaret answered . ”
“ 谢谢 , ” “ 玛格丽特 回答 . ”
“谢谢,”玛格丽特回答道。

“ [ˈpɜːoʊ][el] [ˈɑːmbreɪ] - . ”
“ Pero el hombre Inglès . ”
“ 但是 el 男人 - . ”
“Pero el hombre Inglés.

[ˈdɔːnd] [ˈɛstə] ?
Donde esta ?
donde esta ?
" [əˈgen] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌkʃ(ə)n] [ɪɡˈzæktli]
" Again the negro waved his hand towards the house , pausing in his suction exactly
" 再次 这 黑人 挥手 他的 手 向 这 房子 , 暂停 在 他的 吸 确切地
[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .
like a dog .
喜欢 一个 狗 .

Donde esta?
“黑人又朝房子挥了挥手，像狗一样停下了吸吮的动作。
" [hiː; hi] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [bent] [tuː; tə] [sʌk] [əˈgen] .
" He , " he said ; then bent to suck again .
" 他 , " 他 说 ; 然后 弯曲 到 吸 再次 .
" 他,"他说; 然后又弯下腰去吸吮。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði][ˈplɑːzə] .
The house of the Governor fronted the Plaza .
这 房子 的 这 州长 正面 这 广场 .
总督府正对着广场。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpætiəʊ] .
It was a big house , with a patio .
它 曾是 一个 大的 房子 , 和 一个 露台 .
那是一栋大房子，带露台。
[ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈstɔːri] [hæd; həd][noʊ] [ˈaʊtər] [ˈwɪndəʊz] , [noʊ] [dɔːr] .
The lower story had no outer windows , no door .
这 降低 故事 有 不 外 视窗 , 不 门 .
底层没有外窗，也没有门。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
Margaret had to climb the stone steps to the balcony ,
玛格丽特 有 到 爬 这 石头 步骤 到 这 阳台 ,
玛格丽特必须爬上通往阳台的石阶。
[wer] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ˈmʌŋki] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [brɪtwiːn] [baɪts] [æt; ət][ə; eɪ]
where a chained monkey leaped up and down in the sun , between bites at a
在哪里 一个 连锁 猴 跳跃 向上 和 向下 在 这 太阳 , 之间 咬 在 一个
[ˈplæntɪn,ˈplænteɪn] .
plantain .
芭蕉 .
一只被铁链拴着的猴子在阳光下跳来跳去，一边啃着大蕉。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ˈoʊpən] ,
The door leading to the inner part of the house lay open ,
这 门 领导 到 这 内 部分 的 这 房子 躺 打开 ,
通往屋内部分的门敞开着，
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] .
just as the fugitives had left it .
只是 作为 这 逃犯 有 左边 它 .
就像逃犯们离开时那样。
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ʃɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
A woman's shawl was on the floor .
一个 女性的 披肩 曾是 在 这 地面 .
地上放着一条女式披肩。

[wʌŋ] [ˈrʌnər] [hæd; həd] [ʌpˈset] [ðə; ði] [ˈmʌŋki:z] [ˈsɔ:sər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .
One runner had upset the monkey's saucer of water .
一 跑步者 有 沮丧的 这 猴子的 碟子 的 水 .
一名跑步者打翻了猴子的水碟。

[ə; eɪ] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈset] .
A chair had been upset .
一个 椅子 有 到过 沮丧的 .
椅子被掀翻了。

[æz; əz] [ˈmɑ:rgrət] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [kɑ:kt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ]
As Margaret entered the house , with his pistols cocked , he saw something
作为 玛格丽特 进入 这 房子 , 和 他的 手枪 上膛 , 他 锯 某物
[brˈni:θ] [ðə; ði] [tʃer] ,
beneath the chair ,
下面 这 椅子 ,
玛格丽特走进屋子时, 他手枪已经上膛, 这时他看到椅子下面有什么东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] , [wɪt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sneɪk] .
something bright , which he took to be a snake .
某物 明亮的 , 哪个 他 采取 到 是 一个 蛇 .
他看到了一个明亮的东西, 以为是一条蛇。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈskæbərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [flʌŋ] [əˈsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜ:z] [ˈhɜ:ri] .
It was the scabbard of a sword , flung aside in a soldier's hurry .
它 曾是 这 刀鞘 的 一个 剑 , 扔 旁边 在 一个 士兵的 匆忙 .
那是剑鞘, 被士兵匆忙丢弃在一旁。

[ˈmɑ:rgrət] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [ˈstju:kli] [hæd; həd] [flʌŋ]
Margaret , pausing on the threshold to listen , wondered if Stukeley had flung
玛格丽特 , 暂停 在 这 临界点 到 听 , 想知道 如果 斯图克利 有 扔
[aɪ ˈti:] [ðer; ðər] .
it there .
它 那里 .
玛格丽特停在门槛上侧耳倾听, 心想是不是斯图克利把它扔到那里的。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈstju:kli] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv]
He listened intently , expecting to see Stukeley coming from the darkness of
他 听着 专注地 , 期待 到 看 斯图克利 未来 从 这 黑暗 的
[ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] .
the corridor .
这 走廊 .
他全神贯注地听着, 期待着看到斯图克利从走廊的黑暗中走出来。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈstju:kli] .
His mind was busy with the thought of Stukeley .
他的 头脑 曾是 忙碌的 和 这 想法 的 斯图克利 .
他满脑子都是斯图克利的事。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
What was he to say to him ?
什么 曾是 他 到 说 到 他 ?
他该对他说些什么呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
What was he to do to him ?
什么 曾是 他 到 做 到 他 ?
他该拿他怎么办?

[səˈpəʊz] [ˈstju:kli] [keɪm] [aʊt] [ˈfaɪtɪŋ] ?
Suppose Stukeley came out fighting ?
认为 斯图克利 来了 出去 斗争 ?
假设斯图克利奋起反击呢?

“ [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **I must bring him back** , ” **he repeated** .
“ 我 必须 带来 他 后退 , ” 他 重复 :

“我必须把他带回来,”他重复道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
“ **I must bring him back** .
“ 我 必须 带来 他 后退 :

我必须把他带回来。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [bæk] .
He must be brought back .
他 必须 是 带来 后退 :

他必须被带回来。

“ [ə; eɪ][step] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **A step sounded on the stairs behind him** .
“ 一个 步 听起来 在 这 楼梯 在后面 他 :

他身后的楼梯上传来一声脚步声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [west] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈhɑːrts] [ˈsiːmən] .
It was West , one of the Broken Heart's seamen .
它 曾是 西方 , 一 的 这 破碎的 心脏的 海员 :

那是韦斯特,他是“伤心号”上的一名水手。

“ [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [ðə; ði][mən] [sed] , “ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈjuː; jʊ] ?
“ **Beg pardon , sir , the man said , may I come with you ?**
“ 求 赦免 , 先生 , ” 这 男人 说 , ” 可能 我 来 和 你 ?

“对不起,先生,”那人说,“我可以跟您一起去吗? ”

[ðeəz; ðəz] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [dɒnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . “
There's maybe some of these Dons in the house . ”
有 或许 一些 的 这些 唐斯 在 这 房子 : “

屋里可能就有几个这样的大佬。

“ [jes] , ” [ˈmɑːrgrət] [ˈænsər] .
“ **Yes , Margaret answered** .
“ 是的 , ” 玛格丽特 回答 :

“是的,”玛格丽特回答道。

“ [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Listen** .
“ 听 :

“听。

“ [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
“ **They listened in the doorway for a moment ; but the house was still** ,
“ 他们 听着 在 这 门口 为了 一个 片刻 ; 但 这 房子 曾是 仍然 ,

“他们在门口听了一会儿,但房子里一片寂静。”

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkiːz] [tʃeɪn] .
save for the chinking of the monkey's chain .
节省 为了 这 缝隙 的 这 猴子的 链 :

除了猴子链子发出的叮当声。

“ [ɡɔːn] , [sɜːr] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [west] .
“ **Gone , sir , I guess , said West** .
“ 已消失 , 先生 , 我 猜测 , ” 说 西方 :

“先生,我想他已经走了。”韦斯特说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [ˈmɑːrgrət] [sed] .
“ **Come on , then , Margaret said** .
“ 来 在 , 然后 , ” 玛格丽特 说 :

“那就走吧,”玛格丽特说。

“ [kɑ:k] [jɔː; jər] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] .
“ **Cock your pistols and come on** .
“ 公鸡 你的 手枪 和 来 在 .

“上膛，来吧。”

“ [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɪtəd] [hɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [left] - [hænd] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
“ **They passed through the littered hall into the left - hand corridor** .
“ 他们 通过了 通过 这 垃圾 大厅 进入 这 左边 - 手 走廊 .

他们穿过满是垃圾的大厅，来到左侧的走廊。

[ðə; ði] [ˈdʒælʌsɪd] [ˈʃʌtər] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpætiəʊ] [saɪd] ;
The jalousied shutters were shut on the patio side ;
这 嫉妒的 百叶窗 是 关闭 在 这 露台 边 ;

露台一侧的百叶窗是关着的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpən] , [ˈgɪvɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
but the doors of some of the rooms were open , giving light to the
但 这 门 的 一些 的 这 房间 是 打开 , 给予 光 到 这

[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

但有些房间的门是开着的，光线照进了过道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈberli] [ˈfɜːrniʃt] [haʊs] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [oʊld] [ˈspæniʃ] [ˈleðər] , [ænt] -
It was a barely furnished house , hung with very old Spanish leather , ant -
它 曾是 一个 仅仅 提供 房子 , 悬挂 和 非常 老的 西班牙语 皮革 , 蚂蚁 -

[iːtn] [ænd; ənd] [ˈmɔːθt] [ænd; ənd] [ˈmoʊldi] ,
eaten and mothed and mouldy ,
吃 和 虫蛀 和 发霉的 ,

那是一间几乎没有家具的房子，挂着非常老旧的西班牙皮革挂件，上面满是蚂蚁啃噬、虫蛀和霉菌。

[ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
falling to pieces .
坠落 到 件 .

摇摇欲坠。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ru:m] , [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] - [nets] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [frʌm; frəm]
In the first room , a sleeping - room , the mosquito - nets had been torn from
在 这 第一的 房间 , 一个 睡眠 - 房间 , 这 蚊子 - 网 有 到过 撕裂 从

[ðə; ði] [kɑ:ts] ,
the cots ,
这 婴儿床 ,

第一间房是卧室，床上的蚊帐都被撕掉了。

[ænd; ənd] [leɪ] [rekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈtʃɔːklət] [ˈsɜːrvɪs] .
and lay wrecked on the floor with a silver chocolate service .
和 躺 损毁 在 这 地面 和 一个 银 巧克力 服务 .

她狼狽地躺在地板上，旁边还有一套银质巧克力餐具。

[ɪn] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [tʃer] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
In another , a chair stood against the wall ,
在 其他 , 一个 椅子 站立 反对 这 墙 ,

另一幅画面中，一把椅子靠墙摆放。

[wer] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə] [snætʃ] [ɑːrmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtroʊfi] .
where a man had stood to snatch arms from a trophy .
在哪里 一个 男人 有 站立 到 抢夺 武器 从 一个 杯 .

一名男子曾站在那里，试图从奖杯上夺走武器。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði]
In another sleeping - room they found the clothes of a man and woman by the
在 其他 睡眠 - 房间 他们 成立 这 衣服 的 一个 男人 和 女士 经过 这
[kɑːt] - [saɪdz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] ,
cot - sides just as they had been laid the night before ,
婴儿床 - 侧面 只是 作为 他们 有 到过 铺设 这 夜晚 前 ,
在另一间卧室里, 他们发现床边放着一男一女的衣物, 摆放的位置和前一天晚上一模一样。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [rɪˈtaɪərd] .
when the couple retired .
什么时候 这 夫妻 退休 .

这对夫妇退休的时候。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [ˈhaʊs] .
It was like being in the presence of death to walk that house .
它 曾是 喜欢 存在 在 这 在场 的 死亡 到 走 那 房子 .

走在那栋房子里, 就像是在死神面前一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] ,
It was as though they were looking on the corpse of a house ,
它 曾是 作为 尽管 他们 是 寻找 在 这 尸体 的 一个 房子 ,

他们仿佛在观看一栋房屋的尸体。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [dʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] ,
on a house dug up from the sands , the life of it gone and forgotten ,
在 一个 房子 挖 向上 从 这 沙子 , 这 生活 的 它 已消失 和 被遗忘的 ,
在一座从沙土中挖出的房子上, 曾经的生活早已逝去, 被人遗忘。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈhʌskz] [left] , [ðæt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ˈhelps][tuː; tə][men] .
only the pathetic husks left , that had once been helps to men .
仅有的 这 可怜的 谷壳 左边 , 那 有 一次 到过 帮助 到 男人 .

只剩下可怜的空壳, 它们曾经是男人的帮手。

[ðeɪ] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpætiʊs] .
They opened a shutter and looked out upon the patio .
他们 打开 一个 快门 和 看起来 出去 之上 这 露台 .

他们打开百叶窗, 向露台望去。

[ə; eɪ] [ɡoʊt][wʌz; wəz] [ˈteðəd] [ðer; ðər] , [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪlkt] .
A goat was tethered there , crying to be milked .
一个 山羊 曾是 系绳 那里 , 哭泣 到 是 挤奶 .

一只山羊被拴在那里, 呜咽着要人挤奶。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
They heard the stamping of horses .
他们 听到 这 冲压 的 马匹 .

他们听到了马蹄声。

[wʌn] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈskreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
One horse was scraping with his forefeet against the floor of his stall .
一 马 曾是 刮擦 和 他的 前脚 反对 这 地面 的 他的 摊位 .

一匹马用前蹄蹭着马厩的地板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈstjuːkli] [ðer; ðər] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk]
There was no sign of Stukeley there , no trace of him , nothing to mark
那里 曾是 不 符号 的 斯图克利 那里 , 不 痕迹 的 他 , 没有什么 到 标记

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .

那里没有斯图克利的踪迹, 没有他的任何痕迹, 没有任何迹象表明他来过。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈðəər] [ˈkɔːrɪdɔːr] , ” [ˈmɑːrgrət] [sed] .
“ **Now the other corridor** , ” **Margaret said** .
“ 现在 这 其他 走廊 , ” 玛格丽特 说 .

“现在是另一条走廊,”玛格丽特说。

[ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] .
They retraced their steps , **walking on tiptoe** , **listening intently** .
他们 重走 他们的 步骤 , 步行 在 脚尖 , 聆听 专注地 .

他们踮着脚尖, 原路返回, 仔细聆听。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈðəər] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
The first room in the other corridor was a dining - room ,
这 第一的 房间 在 这 其他 走廊 曾是 一个 用餐 - 房间 ,

另一条走廊的第一间房间是餐厅,

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈspæniʃ] [ˈfɜːrniʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɪriəd] .
furnished with heavy Spanish furniture of the great period .
提供 和 重的 西班牙语 家具 的 这 伟大的 时期 .

摆放着西班牙鼎盛时期的厚重家具。

[ə; eɪ] [luːt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈmʌŋ] [ˈwaɪnɡləs] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv]
A lute lay on the table , **among wineglasses half full of wine** , **a box of**

[pəˈruːviən] ,
一个 琵琶 躺 在 这 桌子 , 之中 酒杯 一半 满的 的 葡萄酒 , 一个 盒子 的

Peruvian suckets ,
秘鲁 吸盘 ,

桌上放着一把鲁特琴, 周围是半杯酒, 还有一盒秘鲁甜甜圈。

[ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˈkændɪd] [kwɪns] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ævəˈkæt] [perz] .
a box of candied quinces , **a dish of avocat pears** .
一个 盒子 的 脯 榲桲 , 一个 盘子 的 律师 梨 .

一盒蜜饯榲桲, 一盘牛油果。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [luːt] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
Some one had been playing the lute , **the night before** .
一些 一 有 到过 玩耍 这 琵琶 , 这 夜晚 前 .

前一天晚上有人弹过鲁特琴。

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈpleɪər] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [striŋ] .
The unknown player had fitted a new string .
这 未知 玩家 有 适配 一个 新的 细绳 .

这位身份不明的球员换上了一根新琴弦。

[ðə; ði] [ˈbrʊkən] [striŋ] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [θrəʊn] .
The broken string lay among the litter where it had been thrown .
这 破碎的 细绳 躺 之中 这 垃圾 在哪里 它 有 到过 抛掷 .

断掉的绳子躺在它被丢弃的垃圾堆里。

[ˈflaɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Flies were black among the suckets .
苍蝇 是 黑色的 之中 这 吸盘 .

吸蜜树丛中飞舞着黑色的苍蝇。

[ðə; ði] [er] [smelt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪl] [ɡʌmz] [wɪt] [hæd; həd] [bɜːrnt] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkruːsəfɪks] [ɑːn] [ðə; ði]
The air smelt of the stale gums which had burnt out before a crucifix on the

[wɔːl] .
这 空气 冶炼 的 这 陈旧 牙龈 哪个 有 烧焦的 出去 前 一个 十字架 在 这

wall .
墙 .

空气中弥漫着墙上十字架前燃烧殆尽的陈旧树胶的气味。

[ə; eɪ] [ˈæft] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈʃʌtər] .
A shaft of sunlight came through a broken shutter .
一个 轴 的 阳光 来了 通过 一个 破碎的 快门 .
一束阳光透过破损的百叶窗照射进来。

[ðə; ði] [dʌst] [ˈkwɪvəd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
The dust quivered in it .
这 灰尘 颤抖 在 它 .
尘埃在其中颤动。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ɪts] [roʊd] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ænts] [ˈmɑːtʃt] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər]
On the floor , in its road of glory , a column of ants marched , stumbling over
在 这 地面 , 在 它是 路 的 荣耀 , 一个 柱子 的 蚂蚁 行军 , 踉跄 超过
[krʌmz] .
crumbs .
面包屑 .
在地板上，在通往荣耀的道路上，一队蚂蚁列队行进，跌跌撞撞地踩着面包屑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was much silver in the room .
那里 曾是 很多 银 在 这 房间 .
房间里有很多银器。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] - [bɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][zʊrbəˈrɑːn] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][pɜːrsəˈnæləti][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] .
Over the side - board was a Zurbaran , too full of personality to be religious .
超过 这 边 - 木板 曾是 一个 祖尔巴兰 , 也 满的 的 性格 到 是 宗教 .
餐具柜上方摆放着一尊祖尔巴兰雕像，其个性过于鲜明，不像是宗教作品。

[ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈsaɪɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈlesər] [ˈɑːrtɪsts][kʊd; kəd] [seɪv] [ðer; ðər]
Margaret looked at it , sighing , thinking that only lesser artists could save their
玛格丽特 看起来 在 它 , 叹息 , 思维 那 仅有的 较少 艺术家 可以 节省 他们的
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .
玛格丽特看着它，叹了口气，心想只有水平低下的艺术家才能拯救他们的灵魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈstjuːkli] [hɪr] .
There was no trace of Stukeley here .
那里 曾是 不 痕迹 的 斯图克利 这里 .
这里没有斯图克利的任何踪迹。

“ [lets] [get] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Let's get out ,** ” **he said .**
“ 我们来吧 得到 出去 , ” 他 说 .

“我们离开吧,”他说。

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [hɪr] . ”
“ **He's not here .** ”
“ 他是 不是 这里 . ”

“他不在这里。”

“ [ðeəz; ðəz] [θriː] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz] , ” [sed] [west] .
“ **There's three more rooms ,** ” **said West .**
“ 有 三 更多的 房间 , ” 说 西方 .
“还有三个房间,”韦斯特说。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɡʌvə-nɜːz] [ˈɑːfɪs] .
They entered the Governor's office .
他们 进入 这 州长的 办公室 .
他们进入了州长办公室。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bəəə] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈðə] .

It was a barer room than the others .

它 曾是 一个 裸露者 房间 比 这 其他的 .

这间房间比其他房间简陋得多。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] .

It contained a table and a few chairs .

它 包含 一个 桌子 和 一个 很少 椅子 .

里面有一张桌子和几把椅子。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈpepərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ə; eɪ] [lɒkt] [əˈkaʊnt] [bʊk] , [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈrezɪdənt]

There were papers on the table ; a locked account book , a list of resident

那里 是 文件 在 这 桌子 ; 一个 已锁定 帐户 书 , 一个 列表 的 居民

[ˈindiəns] ,

Indians ,

印度人 ,

桌上放着一些文件：一本锁着的账簿，一份印第安居民名单。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ɑːrmz] , [ə; eɪ] [ˈdaɪəri] [ɪn] [ˈsaɪfər] .

a list of citizens capable of bearing arms , a diary in cipher .

一个 列表 的 公民 有能力的 的 轴承 武器 , 一个 日记 在 密码 .

一份能够携带武器的公民名单，一本密码日记。

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːfər] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈkaʊnt] [bʊks] , - [pɔːtəˈlɑːnəu] ,

Under the table , in a coffer , were more account books , Cammock's portolano ,

在下面 这 桌子 , 在 一个 保险箱 , 是 更多的 帐户 图书 , - 波托拉诺 ,

桌子底下，一个箱子里，装着更多的账簿，卡莫克的记账簿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [treɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒənəlz] , [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪft] .

and a copy of the same , traced from the originals , now nearly finished .

和 一个 复制 的 这 相同的 , 追踪 从 这 原件 , 现在 几乎 完成的 .

以及根据原件临摹的同一作品的副本，现已接近完成。

" [juː; jʊ] [siː] , [west] , " [sed] [ˈmɑːgrət] .

" You see , West , " said Margaret .

" 你 看 , 西方 , " 说 玛格丽特 .

"你看，韦斯特，"玛格丽特说。

" [juː; jʊ] [ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðiːz] [tuː] [bʊks] ? "

" You bear witness that I take these two books ? "

" 你 熊 证人 那 我 拿 这些 二 图书 ? "

"你能证明我拿了这两本书吗? "

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [west] .

" Yes , sir , " said West .

" 是的 , 先生 , " 说 西方 .

"是的，先生，"韦斯特说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃer] .

He walked over to a corner and picked something up from a chair .

他 步行 超过 到 一个 角落 和 挑选 某物 向上 从 一个 椅子 .

他走到角落里，从椅子上拿起了什么东西。

" [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [stuːkliːz] , [sɜːr] ? "

" Isn't this Mr . Stukeley's , sir ? "

" 不是 这 先生 . 斯图克利 , 先生 ? "

"先生，这不是斯图克利先生的吗? "

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːgrət] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈswɪftli] .

" Yes , " said Margaret , crossing over swiftly .

" 是的 , " 说 玛格丽特 , 过境 超过 迅速地 .

"是的，"玛格丽特说着，迅速穿过马路。

“ [its] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **It's his hat** .
“ 它是 他的 帽子 .

“那是他的帽子。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [belt] .
And there's his sword - belt .
和 有 他的 剑 - 腰带 .

还有他的剑带。

“ [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈleɪtli] [ðə; ði] [ˈoʊnər]
“ **They stood together , looking at the things , wondering how lately the owner**
“ 他们 站立 一起 , 寻找 在 这 事物 , 好奇 如何 最近 这 所有者
[hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
had flung them there ,
有 扔 他们 那里 ,
他们站在一起，看着这些东西，想知道主人是什么时候把它们扔到那里的。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ha:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] .
as he came in , hot , for the onzas .
作为 他 来了 在 , 热的 , 为了 这 奥扎斯 .
他进来的时候，浑身发热，准备吃顿饭。

[ðeɪ] [felt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [nɪr] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
They felt him to be very near them there .
他们 毛毡 他 到 是 非常 靠近 他们 那里 .
他们感觉他就在他们附近。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsnɪrɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ti:θ]
It was as though he were coming sneering towards them , his fine teeth
它 曾是 作为 尽管 他 是 未来 冷笑 向 他们 , 他的 美好的 牙齿
[ˈʃoʊɪŋ] .
showing .
显示 .
他仿佛带着嘲讽的神情向他们走来，露出一口洁白的牙齿。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜ:rdz] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgrɪts][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪgˈzækt] [ɪnfˈlekʃnz] .
His very words came into Margaret's mind , with their exact inflections .
他的 非常 字 来了 进入 玛格丽特的 头脑 , 和 他们的 精确的 转折 .
他的话语，连语气都原原本本地传到了玛格丽特的脑海里。

“ [faʊnd] [mʌt]] ?
“ **Found much ?**
“ 成立 很多 ?

“找到很多吗？”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

“ [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [wʊd] [ju:z] .
“ **Those were the words he would use** .
“ 那些 是 这 字 他 会 使用 .
“他会用这些话。”

“ [hɑ:rk] , “ [sed] [west] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Hark , “ said West suddenly** .
“ 听着 , “ 说 西方 突然 .

“听,”韦斯特突然说道。

[ðeɪ] ['lɪsnd] .
They listened .
他们 听着 .

他们听了。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jə] [θɪŋk] [juː; jə] [hɜːrd] ? ”
“ What did you think you heard ? ”
“ 什么 做过 你 思考 你 听到 ? ”

“你刚才好像听到了什么？”

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [sɜːr] . ”
“ There's some one speaking in the next room , sir . ”
“ 有 一些 一 请讲 在 这 下一个 房间 , 先生 . ”

先生，隔壁房间有人在说话。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

“ [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][es oʊ 'biː] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][wɜːrdz] ;
“ In the hush , they heard a sound like a sob , a low murmur of words ;
“ 在 这 嘘 , 他们 听到 一个 声音 喜欢 一个 哭泣 , 一个 低的 低语 的 字 ;

在寂静中，他们听到一声像啜泣的声音，一声低低呢喃；

[ðen] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [tʃɪŋkɪŋ] [saʊnd] .
then a rustling , chinking sound .
然后 一个 沙沙声 , 缝隙 声音 .

然后传来沙沙作响、叮当作响的声音。

“ [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [preɪɪŋ] , ” [west] [sed] .
“ Like some one praying , ” West said .
“ 喜欢 一些 一 祈祷 , ” 西方 说 .

“就像有人在祈祷一样，”韦斯特说。

“ ['kerf(ə)l] [naʊ] , ” [sed] ['mɑːrgrət] .
“ Careful now , ” said Margaret .
“ 小心 现在 , ” 说 玛格丽特 .

“小心点，”玛格丽特说。

“ [kʌm] [ɑːn]['æftər][em 'iː] .
“ Come on after me .
“ 来 在 后 我 .

“跟我来。”

“ [ðeɪ] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['tɪptəʊ] , [ðer; ðər] ['pɪstlɪz] ['redi] .
“ They crept from the office on tiptoe , their pistols ready .
“ 他们 悄悄地爬 从 这 办公室 在 脚尖 , 他们的 手枪 准备好 .

他们蹑手蹑脚地从办公室里溜了出来，手枪已经上膛。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
In the corridor a board creaked beneath them .
在 这 走廊 一个 木板 嘎吱作响 下面 他们 .

走廊里，他们脚下的木板发出吱嘎声。

[ðeɪ] [pɔːzd] ['gɪltɪli] , ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
They paused guiltily , straining their ears to listen .
他们 暂停 内疚地 , 紧张 他们的 耳朵 到 听 .

他们愧疚地停顿了一下，竖起耳朵仔细聆听。

[ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] .
They heard some one cross the room quietly .
他们 听到 一些 一 叉 这 房间 悄悄 .

他们听到有人悄悄地穿过房间。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , ['letɪŋ] [ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
Then the door was flung open , letting a glare of light into the corridor .
然后 这 门 曾是 扔 打开 , 出租 一个 强光 的 光 进入 这 走廊 .
然后门被猛地推开，一道强光照进走廊。

[ə; eɪ] [priːst] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .
A priest stood before them , holding up a crucifix .
一个 牧师 站立 前 他们 , 保持 向上 一个 十字架 .
一位神父站在他们面前，举着十字架。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] .
Within was a bed .
之内 曾是 一个 床 .
里面有一张床。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [nelt] [baɪ][ðə; ði][bed] .
A woman knelt by the bed .
一个 女士 跪下 经过 这 床 .
一名女子跪在床边。

[sʌm; səm][wʌn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] .
Some one lay on the bed , covered with a cloth .
一些 一 躺 在 这 床 , 涵盖 和 一个 布 .
有人躺在床上，身上盖着布。

['mɑːrgrət] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [stept] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz]
Margaret raised his hand , and the priest stepped back , looking at their faces
玛格丽特 提高 他的 手 , 和 这 牧师 步 后退 , 寻找 在 他们的 面孔
['kjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .
玛格丽特举起了手，神父后退一步，好奇地看着他们的脸。

“ ['dɑːnd] ['ɛstə] [el][kæbəl'jerou; ,kæbəl'lerou] - ?
“ **Donde esta el caballero inglès ?**
“ donde esta el 骑士 - ?
“Donde esta el caballero inglès?

“ ['mɑːrgrət] [æskt] .
“ **Margaret asked .**
“ 玛格丽特 问 .
玛格丽特问道。

“ [el] [ser'njɔːr] ['stjuːkli] ?
“ **El señor Stukeley ?**
“ 埃尔 先生 斯图克利 ?
“斯图克利先生？ ”

“ [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʃʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːsts] [maʊθ] .
“ **A faint smile showed upon the priest's mouth .**
“ 一个 头晕的 微笑 显示 之上 这 牧师的 嘴 .
神父嘴角露出一丝淡淡的微笑。

“ [hɪr] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] .
“ **Here , “ he said in good English .**
“ 这里 , “ 他 说 在 好的 英语 .
“给你,”他用流利的英语说道。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [bæk] [ðə; ði] [bed] - [klɔːθ] [ˈrevərəntli] , [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈstjuːkli] [ˈlaɪŋ]
He twitched back the bed - cloth reverently , to show the body of Stukeley lying
他 抽搐 后退 这 床 - 布 虔诚地 , 到 展示 这 身体 的 斯图克利 说谎
[ded] .
dead .
死的 :

他恭敬地掀开被子，露出躺在地上死去的斯图克利的尸体。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈjelʊ] , [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈfleɪmd] .
The face was a dull yellow , the mouth was inflamed .
这 脸 曾是 一个 乏味的 黄色的 , 这 嘴 曾是 发炎的 .

脸色暗黄，嘴唇发红。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] .
There was no need for further words .
那里 曾是 不 需要 为了 更远 字 .

无需再多说什么。

“ [ˈvɒmitəj] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ Vomito , ” said the priest .
“ 呕吐 , ” “ 说 这 牧师 .

“呕吐,”神父说。

“ [jes] , ” [ˈmɑːrgrət] [sed] , [ʌnˈkʌvərɪŋ] .
“ Yes , ” Margaret said , uncovering .
“ 是的 , ” “ 玛格丽特 说 , 揭开 .

“是的,”玛格丽特说着，揭开了面纱。

“ [ˈvɒmitəj] . ”
“ Vomito . ”
“ 呕吐 . ”

“呕吐物。”

“ [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , ” [ðə; ði] [priːst] [sed] .
“ This morning , ” the priest said .
“ 这 早晨 , ” “ 这 牧师 说 .

“今天早上,”神父说。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [æz; əz] [ðʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
The woman rose from the bedside , as though to drive them away .
这 女士 玫瑰 从 这 床头 , 作为 尽管 到 驾驶 他们 离开 .

女人从床边站起身来，仿佛要把他们赶走。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] , [hɔːk] - [noʊzɪd] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] [ˈbjuːti] .
She was a black - eyed , hawk - nosed woman , of a crude and evil beauty .
她 曾是 一个 黑色的 - 眼睛 , 鹰 - 鼻子 女士 , 的 一个 原油 和 邪恶的 美丽 .

她有着黑色的眼睛和鹰钩鼻，有着粗犷而邪恶的美。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [braʊn] , [ɪn] [æn; ən] [aʊtˈlændɪʃ] [stɑɪl] .
She was dressed in red and brown , in an outlandish style .
她 曾是 穿着 在 红色的 和 棕色的 , 在 一个 古怪的 风格 .

她身穿红色和棕色的衣服，风格奇特。

[ʃiː; ʃi] [spʊk] [ɪn] [gɑːsps] , [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ; [ˈjuːzɪŋ] [ˈbrʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [leɪst] [wɪð; wɪθ] [oʊðz]
She spoke in gasps , dreadful to hear ; using broken English , laced with oaths
她 辐 在 喘息 , 可怕 到 听到 ; 使用 破碎的 英语 , 系带 和 誓言

[ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [wɜːrdz] .
and Spanish words .
和 西班牙语 字 .

她说话断断续续，听起来十分难听；英语说得磕磕巴巴，还夹杂着咒骂和西班牙语单词。

“ [dæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Damn** , ” **she said** .
“ 该死 , ” 她 说 .

“该死,”她说。

“ [dæm] ['perros] .
“ **Damn perros** .
“ 该死 狗 .

“该死的狗。”

[kæ'broʊnɪz][diː][pɪ'rɑːtɑːs] . “
Cabrones de piratas . ”
混蛋 德 海盗 . ”

Cabrones de piratas.”

“ [diː] [kiː'ɛn] [iːz] ?
“ **De quién es** ?
“ 德 谁 es ?

“De quién es?

“ ['mɑːrgrət] ['stæməd] , ['miːnɪŋ] “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Margaret stammered , meaning “ Who are you ?**
“ 玛格丽特 结结巴巴 , 意义 “ WHO 是 你 ?

玛格丽特结结巴巴地说：“你是谁？ ”

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gift] [ʌv; əv] [tʌŋz] .
“ **He had no gift of tongues** .
“ 他 有 不 礼物 的 舌头 .

“他没有说方言的天赋。”

“ ['mɪsɪz] . ['stjuːkli] , “ [ðə; ði] [priːst] [sed] .
“ **Mrs . Stukeley , “ the priest said** .
“ 太太 . 斯图克利 , “ 这 牧师 说 .

“斯图克利夫人,”神父说道。

“ [ðə; ði] ['wɪdʊz] .
“ **The widow** .
“ 这 寡妇 .

“寡妇。

[hɪz; ɪz] [waɪf] . “
His wife . ”
他的 妻子 . ”

他的妻子。

“ [em 'iː] ['ʌnə] , “ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Me Anna , “ said the woman** .
“ 我 安娜 , “ 说 这 女士 .

“我是安娜,”女人说道。

“ [em 'iː] - [ɪz] [waɪf] .
“ **Me ' is wife** .
“ 我 - 是 妻子 .

“我是我的妻子。”

“ ['mɑːrgrət] [boʊd] ; [wɜːrdz] [siːmd] ['juːsləs] .
“ **Margaret bowed ; words seemed useless** .
“ 玛格丽特 鞠躬 ; 字 似乎 无用 .

玛格丽特鞠了一躬；言语似乎毫无用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːŋfəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He was only conscious of the horror of it .
他 曾是 仅有的 有意识的 的 这 恐怖 的 它 .

他当时只意识到了这件事的恐怖。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
He had not been prepared for this .
他 有 不是 到过 准备 为了 这 .

他对此毫无准备。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət] [mi:t] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔ:rps] .
He had sat at meat so many times with this corpse .
他 有 卫星 在 肉 所以 许多 时代 和 这 尸体 .

他曾无数次与这具尸体一起吃肉。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ][ɔ:f(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] , ['gouɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
He had seen him so often , full of life and health , going with a laugh
他 有 已见 他 所以 经常 , 满的 的 生活 和 健康 , 去 和 一个 笑
[tu:; tə][sɪn] ,
to sin ,
到 罪 ,

他曾多次见过他，总是充满活力、健康无恙，却总是带着笑声走向罪恶。

[ɪn][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
in the pride of the flesh .
在 这 自豪 的 这 肉 .

出于肉体的骄傲。

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði][baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] , [noʊ] [mɔ:r] ,
Now a little thing , the bite of a fly , no more ,
现在 一个 小的 事物 , 这 咬 的 一个 飞 , 不 更多的 ,

现在，哪怕只是被苍蝇叮咬一下，也不再是问题了。

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [deθ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [ɪn] [ðɪs] [loʊ] [kɑ:t] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
had brought him to a death among strangers , in this low cot in the wilds ,
有 带来 他 到 一个 死亡 之中 陌生人 , 在 这 低的 婴儿床 在 这 荒野 ,
他被带到荒野中这张简陋的床榻上，死在了陌生人中间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ]['faɪəri]
with his beauty turned to horror , and his strength , if anything , a fiery
和 他的 美丽 转向 到 恐怖 , 和 他的 力量 , 如果 任何事物 , 一个 火热
[tʃeɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] .
chain upon his soul .
链 之上 他的 灵魂 .

他的俊美变成了恐怖，他的力量，如果说有什么作用的话，那就是一道灼热的锁链束缚着他的灵魂。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] , [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɪndiən] ['kɑ:t(ə)n] , [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [soʊ] [su:n] .
There he lay , under an Indian cotton , gone to his reward so soon .
那里 他 躺 , 在下面 一个 印度 棉布 , 已消失 到 他的 报酬 所以 很快 .

他躺在那里，被一块印度棉布盖着，这么早就得到了他的奖赏。

['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Margaret had hated him .
玛格丽特 有 憎恨 他 .

玛格丽特恨他。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
He shuddered now to think how he had hated him .
他 颤抖 现在 到 思考 如何 他 有 憎恨 他 .

现在回想起来，他不禁打了个寒颤，因为他曾经是多么恨他。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hɪdiəsneɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
Looking at him as he lay there , in all the hideousness of death ,
寻找 在 他 作为 他 躺 那里 , 在 全部 这 丑陋 的 死亡 ,
看着他躺在那里，死状极其丑陋，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [brɪŋz] .
he felt the remorse which a death brings .
他 毛毡 这 悔恨 哪个 一个 死亡 带来 .

他感受到了死亡带来的悔恨。

[hiː; hi] [felt] [ə'feɪmd] , [æz; əz] [ðʊθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːrps] [baɪ] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [huːm]
He felt ashamed , as though he had struck the corpse by hating him whom
他 毛毡 羞愧 , 作为 尽管 他 有 击 这 尸体 经过 憎恨 他 谁
[aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kʌvəd] .
it had covered .
它 有 涵盖 .

他感到羞愧，仿佛因为憎恨被尸体覆盖的自己，而击打了尸体。

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **It was my fault ,** ” **he said to himself** .
“ 它 曾是 我的 过错 , ” 他 说 到 他自己 .

“都是我的错，”他自言自语道。

“ [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .
“ **It should have been otherwise** .
“ 它 应该 有 到过 否则 .

本来应该是另一种情况。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [wʌn] .
One ought to live with this before one .
一 应该 到 居住 和 这 前 一 .

一个人应该先接受这个事实。

“ [hiː; hi] [sɔː] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] ['heɪstɪli] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] .
“ **He saw where he had acted hastily , where he had failed** .
“ 他 锯 在哪里 他 有 行动 草草 , 在哪里 他 有 失败的 .

他看到了自己哪些地方行动仓促，哪些地方失败了。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
He knew all that he might have done .
他 知道 全部 那 他 可能 有 完毕 .

他知道自己可能做过的一切。

[wʌt] [muːvd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] [hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] ,
What moved him most was the thought that Olivia had loved this man ,
什么 已搬 他 最多 曾是 这 想法 那 奥利维亚 有 喜爱 这 男人 ,
[hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ,
had loved him tenderly ,
有 喜爱 他 温柔地 ,

最令他动容的是，奥利维亚曾爱过这个男人，曾温柔地爱过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [oʊ'liːviːəz] ['lʌvər] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
and that he , Olivia's lover had never known his character ,
和 那 他 , 奥利维亚的 情人 有 绝不 已知 他的 特点 ,

而他，奥利维亚的情人，却从未了解过他的为人。

[hæd; həd] ['nevər] [gest] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
had never guessed what it was in him which was beautiful to her .
有 绝不 猜对了 什么 它 曾是 在 他 哪个 曾是 美丽的 到 她 .

她从未想过他身上究竟有什么特质如此吸引她。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] .
Now he would never know .
现在 他 会 绝不 知道 .

他永远也不会知道了。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ,
Standing by the side of the corpse ,
常设 经过 这 边 的 这 尸体 ,

站在尸体旁，

[hiː; hi][ˈteɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [əˈnʌðər] ,
he tasted all the bitterness of one who has failed to apprehend another ,
他 尝过 全部 这 苦味 的 一 WHO 有 失败的 到 逮捕 其他 ,

他尝到了未能理解他人的所有苦涩滋味。

[ænd; ənd] [ləːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː] [leɪt] .
and learns of his failure too late .
和 学习 的 他的 失败 也 晚的 .

但他发现自己失败的时候已经太晚了。

[ˈstjuːkli] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] , [ðə; ði][oʊld][laɪf][wʌz; wəz] [ded] [naʊ] .
Stukeley was dead now , the old life was dead now .
斯图克利 曾是 死的 现在 , 这 老 的 生活 曾是 死的 现在 .

斯图克利死了，旧生活也结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] [ɪn] [ˈstuːkliːz] [ˈpleɪs] ,
He would to God that he were dead in Stukeley's place ,
他 会 到 上帝 那 他 是 死的 在 斯图克利 地方 ,

他向上帝祈祷，希望自己能代替斯图克利死去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [lɪvd] [əˈɡen] .
and that the old life might be lived again .
和 那 这 老 的 生活 可能 是 居住地 再次 .

或许人们可以重拾旧日的生活。

[hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈplezəntə] .
He would to God that this man's passage to death had been made pleasanter .
他 会 到 上帝 那 这 男人 的 通道 到 死亡 有 到过 制成 更令人愉悦 .

他向上帝祈祷，愿这个人走向死亡的过程更加安详。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself] .
He blamed himself .
他 被指责 他自己 .

他责怪自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈhʌmbld] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [terz] .
He was touched and humbled almost to tears .
他 曾是 感动 和 谦卑 几乎 到 眼泪 .

他深受感动，几乎热泪盈眶。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstʊd] , “ [hiː; hi] [θɔːt] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][kæst] [jɔːrˈself]
“ **If I had only understood , “ he thought , “ you would not have cast yourself**
“ 如果 我 有 仅有的 理解 , “ 他 想法 , “ 你 会 不是 有 投掷 你自己

[əˈweɪ] [ðʌs] .
away thus .
离开 因此 .

“如果我早知道,”他想,“你就不会这样抛弃自己了。”

“ [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **Now he had this to tell Olivia** .
“ 现在 他 有 这 到 告诉 奥利维亚 .

现在他要把这件事告诉奥利维亚了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [ˈstjuːkli] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [əˈlaʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
“ You were not what I thought , Stukeley , ” he murmured aloud , looking down ”
你 是 不是 什么 我 想法 , 斯图克利 , ” 他 低声说道 大声 , 寻找 向下
[æɪ; ət][ðə; ði] [feɪs] .
at the face .
在 这 脸 .

“你和我想象中的不一样，斯图克利，”他低头看着那张脸，喃喃自语道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
“ You were not what I thought .
“ 你 是 不是 什么 我 想法 .

你并不是我想象中的那样。

[juː; jʊ] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] .
You won her love .
你 韩元 她 爱 .

你赢得了她的芳心。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈtʃoʊzn] .
You were her chosen .
你 是 她 选定 .

你是她选中的人。

“ [maɪ][ɡɑːd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ My God , ” he added to himself ,
“ 我的 上帝 , ” 他 额外 到 他自己 ,

“我的天哪，”他自言自语道。

“ [juː; jʊ] [wʌn] [hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [ˈveri] [ˈkwɑːləti][lʌ; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ][kæst][hɜːr; hər][əˈsaɪd] .
“ you won her by that very quality of certainty which made you cast her aside .
“ 你 韩元 她 经过 那 非常 质量 的 肯定 哪个 制成 你 投掷 她 旁边 .

“你正是凭借那种让你抛弃她的自信才赢得了她的芳心。”

“ [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt][lʌ; əv] [ˈtendərnəs] ,
“ He stood there trying to create , in his moment of tenderness ,
“ 他 站立 那里 尝试 到 创造 , 在 他的 片刻 的 压痛 ,

“他站在那里，试图在他温柔的那一刻创造……”

[fɪt] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [wɜːrdz] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ˈsteɪɪŋ] [ɪn]
fit words with which to tell her , words which might comfort her , staying in her heart .
合身 字 和 哪个 到 告诉 她 , 字 哪个 可能 舒适 她 , 入住 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

用合适的言语告诉她，用能安慰她、留在她心中的言语。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [blʌnt] [ænd; ənd][kəʊld] .
The words which came to him seemed blunt and cold .
这 字 哪个 来了 到 他 似乎 钝 和 寒冷的 .

他脑海中浮现的那些话语，显得生硬而冷漠。

[ðə; ði][ˈoʊnli][help] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈberi] [ðɪs] [pɑːrt][lʌ; əv][hɜːr; hər]
The only help that he could give to her was to bury this part of her with all reverent and noble rites .
这 仅有的 帮助 那 他 可以 给 到 她 曾是 到 埋葬 这 部分 的 她
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈrevərənt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][raɪts] .
with all reverent and noble rites .
和 全部 虔诚的 和 高贵 仪式 .

他唯一能给予她的帮助，就是以庄严崇高的仪式安葬她生命中的这一部分。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈsekrəteri] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ He was the Governor's secretary , ” said the priest .
“ 他 曾是 这 州长的 秘书 , ” 说 这 牧师 .

“他是州长的秘书，”牧师说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] [lɔ:ŋ] .
“ He was not here long .

“ 他 曾是 不是 这里 长的 .

他在这里待的时间不长。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Not long in the country .

不是 长的 在 这 国家 .

来这个国家没多久。

[ðə; ði] ['vɒmitəj] [teɪks] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] . “
The vomito takes the new - comers . “

这 呕吐 需要 这 新的 - 来者 . “

呕吐物会吞噬新来者。

“ [ɑ:] , “ [sed] ['mɑ:grət] , ['sta:tɪŋ] .
“ Ah , “ said Margaret , starting .

“ 啊 , “ 说 玛格丽特 , 开始 .

“啊,”玛格丽特开口说道。

“ [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['ɪŋɡlɪʃ] .
“ How well you talk English .

“ 如何 出色地 你 讲话 英语 .

你的英语说得真好。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .

看 这里 .

看这里。

[kʌm] [ə'saɪd] [hɪr] .
Come aside here .

来 旁边 这里 .

到旁边来。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['beri] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ? “
We must bury him at once ? “

我们 必须 埋葬 他 在 一次 ? “

我们必须立刻埋葬他吗？

“ [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] , “ [ðə; ði] [pri:st] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdəɹ] .
“ Before the sun , “ the priest said , with a shudder .

“ 前 这 太阳 , “ 这 牧师 说 , 和 一个 不寒而栗 .

“在太阳升起之前,”牧师颤抖着说道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['beriəl] [graʊnd] ?
“ Where is the burial ground ?

“ 在哪里 是 这 葬礼 地面 ?

墓地在哪里？

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [kɔ:rps] , [ðen] [led] ['mɑ:grət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ He raised his hand in benediction over the corpse , then led Margaret out of the room .

“ 他 提高 他的 手 在 祝福 超过 这 尸体 , 然后 引领 玛格丽特 出去 的 这 房间 .

他举起手为尸体祈祷，然后领着玛格丽特走出了房间。

[west] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] , ['revərənt] [ænd; ənd] [ɔ:d] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] .
West followed them , reverent and awed , speaking in a hushed voice .

西方 随后 他们 , 虔诚的 和 敬畏 , 请讲 在 一个 静静地 嗓音 .

韦斯特跟在他们身后，神情肃穆而敬畏，低声交谈着。

[ðə; ði] [pri:st] [led][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ,
The priest led them by a back way to the patio ,
这 牧师 引领 他们 经过 一个 后退 方式 到 这 露台 ,
牧师领着他们从后门小路来到庭院。

[ðens] [baɪ][ə; eɪ][ˈpoʊstərn][tu;; tə][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
thence by a postern to a side street , a good two hundred yards from the
因此 经过 一个 后门 到 一个 边 街道 , 一个 好的 二 百 码 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后通过一个小门到一条小街，距离房子足足有两百码远。

[ðə; ði] [ˈberiəl] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kˈri:pəz] [hæd; həd]
The burial - ground was hedged with stone , over which some creepers had
这 葬礼 - 地面 曾是 对冲 和 石头 , 超过 哪个 一些 爬行者 有
[groʊn] .
grown .
生长 .

墓地四周用石头围了起来，上面长出了一些藤蔓。

[ˈlɪt(ə)l] [gri:n] [ˈlɪzərdz] [wɜ:r; wər] [dɑ:tiŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kˈri:pəz] .
Little green lizards were darting among the creepers .
小的 绿色的 蜥蜴 是 飞镖 之中 这 爬行者 .
小绿蜥蜴在藤蔓间穿梭。

[ðeɪ] [ˈglɪtəd] [laɪk] [kʌt] [glæs] .
They glittered like cut glass .
他们 闪闪发光 喜欢 切 玻璃 .
它们闪闪发光，如同切割过的玻璃。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ɑ:n][ˈhɪndʒɪz][ʌv; əv] [rɔ:] [haɪd] .
The gate of the cemetery swung open on hinges of raw hide .
这 门 的 这 公墓 摇摆 打开 在 铰链 的 生的 隐藏 .
墓地的大门用生皮制成的铰链敞开着。

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] , [sʌm; səm][la:rdʒ][ræts] [sˈkʌtld] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈbɜ:ʊʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
When they entered , some large rats scuttled to their burrows among the
什么时候 他们 进入 , 一些 大的 老鼠 沉没 到 他们的 洞穴 之中 这
[greɪvz; gra:vz] .
graves .
坟墓 .
他们进去后，一些大老鼠迅速钻进坟墓间的洞穴里。

" [mʌtʃ] [ˈsɪknəs] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **Much sickness here , " said the priest .**
" 很多 疾病 这里 , " 说 这 牧师 .
“这里病患很多,”牧师说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [tu;; tə] [dɪɡ] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] . "
" **It is not good to dig deep in the ground . "**
" 它 是 不是 好的 到 挖 深的 在 这 地面 . "
“挖得太深不好。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [dɪɡ] [ðɪs] [greɪv] [di:p] , " [ˈmɑ:rgreɪt] [ˈænsər] .
" **I must dig this grave deep , " Margaret answered .**
" 我 必须 挖 这 严重 深的 , " 玛格丽特 回答 .
“我必须把这个坟墓挖得很深,”玛格丽特回答道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ræts] . "
" **Look at the rats . "**
" 看 在 这 老鼠 . "
“看看这些老鼠。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , ” [ðə; ði] [pri:st] [sed] .
“ **They are large , ” the priest said .**
“ 他们 是 大的 , ” 这 牧师 说 .

“它们个头很大,”牧师说。

“ [mʌtʃ] [ˈsɪknəs] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [taʊn] . ”
“ **Much sickness in this poor town .** ”
“ 很多 疾病 在 这 贫穷的 镇 . ”

“这个贫困的小镇疾病肆虐。”

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [speɪd] ?
“ **Where can I find a spade ?**
“ 在哪里 能 我 寻找 一个 铲 ?

哪里可以找到铁锹？

“ [ˈmɑ:rgrət] [æskt] .
“ **Margaret asked .**
“ 玛格丽特 问 .

玛格丽特问道。

“ [hu:] [noʊz] ? ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
“ **Who knows ? ” said the priest .**
“ WHO 知道 ? ” 说 这 牧师 .

“谁知道呢？”神父说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] [men] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] ?
“ **You will tell your men to find one ?**
“ 你 将要 告诉 你的 男人 到 寻找 一 ?

你会命令你的人去找一个吗？

[ɑ:] ? “
Ah ? ”
啊 ? “

啊？

“ [aɪ][mʌst; məst][du:] [ðɪs] [maɪ'self] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **I must do this myself , ” he answered .**
“ 我 必须 做 这 我 , ” 他 回答 .

“我必须亲自去做这件事,”他回答道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
“ **But your men on the wall , ” said the priest .**
“ 但 你的 男人 在 这 墙 , ” 说 这 牧师 .

“但是你们城墙上的那些人呢？”牧师说。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɪp] [ðer; ðər] .
“ **And your ship there .**
“ 和 你的 船 那里 .

“还有你的船。”

[ɑ:] ?
Ah ?
啊 ?

啊？

“ [ˈmɑ:rgrət] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [si:] - [wɔ:l] .
“ **Margaret looked towards the west , over the low sea - wall .**
“ 玛格丽特 看起来 向 这 西方 , 超过 这 低的 海 - 墙 .

玛格丽特向西望去，越过低矮的海堤。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [ˈspaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] .
Some of his men were spiking the guns on the platform .
一些 的 他的 男人 是 尖峰 这 枪支 在 这 平台 .

他的一些手下正在平台上用钉子钉住大炮。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔlz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [spaɪks] ,
He could hear the click of the malls upon the spikes ,
他 可以 听到 这 点击 的 这 购物中心 之上 这 尖峰 ,
他能听到商场里的帐篷门撞到尖刺上的咔哒声。

[æz; əz] [ðei] [snæpt] [ðə; ði][sɔ:ft][ˈaɪərn] [flʌ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] .
as they snapped the soft iron flush with the gun .
作为 他们 啪啪 这 柔软的 铁 冲洗 和 这 枪 .
他们将软铁用枪托猛地折断。

[bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm] , [ˈveri] [fa:r] [əˈwei] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɪps] ;
Beyond them , very far away , were the ships ;
超过 他们 , 非常 远的 离开 , 是 这 船舶 ;
在他们更远处, 很远的地方, 是船只;

[ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði][lənd] - [wɪnd] [hæd; həd][set][ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [əˈgen] .
the tide and the land - wind had set them out to sea again .
这 潮 和 这 土地 - 风 有 放 他们 出去 到 海 再次 .
潮汐和陆风再次将他们推向大海。

“ [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈwertɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] - [bri:z] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
“ They are waiting for the sea - breeze , ” said the priest .
” 他们 是 等待 为了 这 海 - 微风 , ” 说 这 牧师 .
“他们在等待海风,”牧师说。

“ [noʊ] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ˈtʃɔ:klət] . ”
“ No getting in till chocolate . ”
” 不 获得 在 直到 巧克力 . ”
“不吃巧克力就进不来。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .
“ No , ” said Margaret .
” 不 , ” 说 玛格丽特 .
“不,”玛格丽特说。

“ [naʊ] [teɪk] [ˌem ˈi:] , [pli:z] , [tu:; tə][faɪnd][ə; ei] [speɪd] . ”
“ Now take me , please , to find a spade . ”
” 现在 拿 我 , 请 , 到 寻找 一个 铲 . ”
“现在请带我去寻找一把铁锹吧。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ə; ei] [ˈpraɪvətɪr] ? ” [ðə; ði] [pri:st] [æskt] .
“ You are not a privateer ? ” the priest asked .
” 你 是 不是 一个 私掠船 ? ” 这 牧师 问 .
“你不是私掠船船员吗?”牧师问道。

“ [ju:; jʊ][du:][na:t] [sæk] [ju: ˈes] ? ”
“ You do not sack us ? ”
” 你 做 不是 解雇 我们 ? ”
“你们不解雇我们吗? ”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ No , ” he answered .
” 不 , ” 他 回答 .
“不,”他回答道。

“ [aɪ][ˌei ˈem][na:t][ə; ei] [ˈpaɪrət] .
“ I am not a pirate .
” 我 是 不是 一个 海盗 .
“我不是海盗。”

[aɪ][dɪ'mænd][ðə; ði][raɪt][tuː; tə][treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrekəɡ'nɪ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːndriə] , [kɪŋ][ʌv; əv]['dɑːri,ən]
I demand the right to trade , and the recognition of Andria , King of Darien
我 要求 这 正确的 到 贸易 , 和 这 认出 的 安德里亚 , 国王 的 达里恩
.
."
:
."
.

我要求享有贸易权，并承认安德里亚为达连国王。

" [dɑːn][ʼɑːndriə] , " [ðə; ði][priːst][sed] .
"**Don Andria , the priest said .**
" 大学教师 安德里亚 , " 这 牧师 说 .

“唐·安德里亚，”神父说道。

" [ɑː] ? [dɑːn][ʼɑːndriə] , [ðə; ði][kɪŋ] .
"**Ah ? Don Andria , the King .**
" 啊 ? 大学教师 安德里亚 , 这 国王 .

“啊？ 唐·安德里亚，国王。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][sækt] . "
And so we are not sacked ."
和 所以 我们 是 不是 被解雇 . "

所以我们没有被解雇。

" [naʊ][let][juː'es][faɪnd][ə; eɪ][speɪd] .
"**Now let us find a spade .**
" 现在 让 我们 寻找 一个 铲 .

“现在我们去找把铲子吧。”

" [ðeɪ][səːtft][fɔːr; fər][hæf][æŋ; ən]['aʊər][bɪ'fɔːr][ðeɪ][faʊnd][ə; eɪ][speɪd] .
"**They searched for half an hour before they found a spade .**
" 他们 搜索 为了 一半 一个 小时 前 他们 成立 一个 铲 .

他们找了半个小时才找到一把铁锹。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][juːz][speɪdz] , " [ðə; ði][priːst][sed] .
"**We do not use spades , the priest said .**
" 我们 做 不是 使用 黑桃 , " 这 牧师 说 .

“我们不用铁锹，”牧师说。

" [wiː; wi][ˈtɪk(ə)][ðə; ði][ɜːrθ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][toʊz][ænd; ənd][aɪ'tiː][lɑːfs][fruːts][fɔːr; fər][juː'es] . "
"**We tickle the earth with our toes and it laughs fruits for us .**"
" 我们 痒痒 这 地球 和 我们的 脚趾 和 它 笑声 水果 为了 我们 . "

“我们用脚趾挠挠大地，大地就笑着给我们结出果实。”

" [aɪ][wɪl][leɪ][hɪm; ɪm][hɪr] , [west] , " ['mɑːrgrət][sed] .
"**I will lay him here , West , Margaret said .**
" 我 将要 躺 他 这里 , 西方 , " 玛格丽特 说 .

“我会把他放在这里，韦斯特，”玛格丽特说。

" ['lʊkɪŋ][tɔːrdz][ˈɪŋɡlənd] . "
"**Looking towards England .**"
" 寻找 向 英格兰 . "

“眺望英格兰。”

" [sɜːr] , " [ðə; ði][priːst][sed] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][ˈkæθlɪk] .
"**Sir , the priest said , he was a good Catholic .**
" 先生 , " 这 牧师 说 , " 他 曾是 一个 好的 天主教 .

“先生，”神父说，“他是一位虔诚的天主教徒。”

[hiː; hi][mʌst; məst][lʊk][tɔːrdz][ðə; ði][iːst] . "
He must look towards the east ."
他 必须 看 向 这 东方 . "

他必须向东眺望。

“ [ɑ:] , ” [sed] ['mɑ:rgɾət] .
“ **Ah** , ” **said Margaret** .
“ 啊 , ” 说 玛格丽特 :

“啊,”玛格丽特说。

“ [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **And his wife would like that ?** ”
“ 和 他的 妻子 会 喜欢 那 ? ”

“他妻子会喜欢这样吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[ɑ:] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [sɜ:r] .
Ah , his wife , sir .
啊 , 他的 妻子 , 先生 :

啊, 是他的妻子, 先生。

[pʊr] [tʃaɪld] .
Poor child .
贫穷的 孩子 :

可怜的孩子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['mærid] [sɪks] [wi:ks] . “
She was only married six weeks . ”
她 曾是 仅有的 已婚 六 周 : ”

她结婚才六周。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][sæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ **It is sad for her** .
“ 它 是 伤心 为了 她 :

“她真可怜。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [mʌt] , ['fɑ:ðər] ? “
He did not suffer much , father ? ”
他 做过 不是 遭受 很多 , 父亲 ? ”

父亲, 他没受多少苦吧?

“ [ɪl] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] .
“ **Ill for four days** .
“ 患病的 为了 四 天 :

病了四天。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] .
But yesterday he was better .
但 昨天 他 曾是 更好的 :

但昨天他好多了。

[ðen] [ðə; ði] ['fi:vər] [gru:] [ə'gen] .
Then the fever grew again .
然后 这 发烧 生长 再次 :

然后高烧又犯了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] , [sɜ:r] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] .
As it does , sir , in some cases .
作为 它 做 , 先生 , 在 一些 案例 :

先生, 在某些情况下确实如此。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] .
The blood was before the dawn .
这 血 曾是 前 这 黎明 :

鲜血出现在黎明之前。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [sɜ:r] .

Like a child , sir .
喜欢 一个 孩子 , 先生 .

先生, 就像个孩子一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] . "

And his eyes turned upon the Cross . "

和 他的 眼睛 转向 之上 这 叉 . "

他的目光转向了十字架。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [dɪg][ðə; ði] [greɪv] [hɪr] , " ['mɑ:rgɾət] [sed] .

" Then I will dig the grave here , " Margaret said .

" 然后 我 将要 挖 这 严重 这里 , " 玛格丽特 说 .

"那我就在这里挖坟,"玛格丽特说。

" [ðɪs] [wɪl] [bi; bi] [i:st] [ænd; ənd] [west] [baɪ][maɪ] [wɑ:tʃ] .

" This will be east and west by my watch .

" 这 将要 是 东方 和 西方 经过 我的 手表 .

"在我值班的时候, 这将是东西方之间的分界线。"

" [hi; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɑ:blɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] .

" He scratched a narrow oblong with the point of the spade .

" 他 刮痕 一个 狭窄的 长方形 和 这 观点 的 这 铲 .

他用铲尖在地上划出一道狭长的痕迹。

" [aɪl] [dɪg][ðə; ði] [greɪv] [hɪr] , " [hi; hi] [sed] .

" I'll dig the grave here , " he said .

" 患病的 挖 这 严重 这里 , " 他 说 .

"我来挖坟,"他说。

" [nɑ:tʃ][ju; jʊ] .

" Not you .

" 不是 你 .

"不是你。"

[nɑ:tʃ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , " [ðə; ði] [pri:st] [sed] .

Not in the sun , " the priest said .

不是 在 这 太阳 , " 这 牧师 说 .

"不要在阳光下,"牧师说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['sɪknəs] .

" There is very much sickness .

" 那里 是 非常 很多 疾病 .

"这里疾病非常严重。"

[jɔr; jər][men] [wɪl] [dɪg] . "

Your men will dig . "

你的 男人 将要 挖 . "

你们的人会去挖。

" [aɪ][fæl; fəl][dɪg] , " [hi; hi] ['ænsər] .

" I shall dig , " he answered .

" 我 将 挖 , " 他 回答 .

"我来挖,"他回答道。

[hi; hi] [felt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['beriɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .

He felt that he was burying a part of Olivia .

他 毛毡 那 他 曾是 埋葬 一个 部分 的 奥利维亚 .

他觉得自己仿佛在埋葬奥利维亚的一部分。

[hi; hi] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [ðæt] ['sɜ:rvis] .

He would do her that service .

他 会 做 她 那 服务 .

他会为她做这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'wɜːrði] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He would make a grave for that unworthy part of her .
他 会 制作 一个 严重 为了 那 不配 部分 的 她 .

他会为她那不光彩的一面埋下坟墓。

[ðæt] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fʊd; fəd][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ded] ['mænz]

That act of his should be a part of his penance towards the dead man's

那 行为 的 他的 应该 是 一个 部分 的 他的 忏悔 向 这 死的 男人的

[ɡəʊst] .

ghost .

鬼 .

他的行为应该算是对死者亡灵的一种忏悔。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][tuː; tə][dɪɡ] [ðɪs] [graʊnd] , ” [ðə; ði] [priːst] [sed] .

“ It is very bad to dig this ground , ” the priest said .
“ 它 是 非常 坏的 到 挖 这 地面 , ” 这 牧师 说 .

“挖这块地非常不好,”牧师说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

“ It is dust of the dead .
“ 它 是 灰尘 的 这 死的 .

这是死者的尘土。

[wiː; wi][duː][nɑːt][dɪɡ] [diːp] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnsɪ] .

We do not dig deep except for an Excellency .
我们 做 不是 挖 深的 除了 为了 一个 阁下 .

除了阁下之外，我们不会深入挖掘。

[juː; jʊ] [siː] .

You see .
你 看 .

你看。

[ðə; ði][ræts] .

The rats .
这 老鼠 .

老鼠。

[waɪ] [tɔɪ] , [saɪns] [ɡɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n] ? ”

Why toil , since God will bring them together at the Resurrection ? ”
为什么 辛劳 , 自从 上帝 将要 带来 他们 一起 在 这 复活 ? ”

既然上帝会在复活时让他们团聚，何必辛劳呢？

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kʌntri] , ” ['mɑːrgrət] ['ænsər] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

“ This is an evil country , ” Margaret answered , driving the spade into the earth .
“ 这 是 一个 邪恶的 国家 , ” 玛格丽特 回答 , 驾驶 这 铲 进入 这 地球 .

“这是一个邪恶的国家,”玛格丽特一边回答，一边将铁锹插进土里。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['fiːvər] [ænd; ənd] [deθ] .

“ There is fever and death .
“ 那里 是 发烧 和 死亡 .

“有发烧和死亡。”

['veri] ['iːv(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

Very evil , ” said the priest .
非常 邪恶的 , ” 说 这 牧师 .

“非常邪恶,”牧师说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlsəm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɪ'fɔːr] ['tʃɔːklət] .

“ It is not wholesome to be in the sun , turning the earth , before chocolate .
“ 它 是 不是 健康 到 是 在 这 太阳 , 转弯 这 地球 , 前 巧克力 .

“在吃巧克力之前，在阳光下翻动地球是不健康的。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] .
I will go to the widow .
我 将要 去 到 这 寡妇 ：

我要去拜访那位寡妇。

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsemətəri] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
” **He left the cemetery , holding a handkerchief across his nose .**
” 他 左边 这 公墓 , 保持 一个 手帕 穿过 他的 鼻子 。

他离开墓地时，用手帕捂着鼻子。

[ðə; ði][ræts][ɪn][ðer; ðər] [ˈbɜːroʊ] - [maʊðz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
The rats in their burrow - mouths watched him .
这 老鼠 在 他们的 洞穴 - 嘴 观看 他 。

洞口里的老鼠注视着他。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈskʌtld] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈbɜːoʊz] .
One or two of them scuttled to other burrows .
一 或者 二 的 他们 沉没 到 其他 洞穴 。

其中一两只迅速钻进了其他洞穴。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][poʊst] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrɡrət] [æz; əz][ðə; ði] ” [hiː; hi] .
They seemed to play a game of general post , with Margaret as the “ he .
他们 似乎 到 玩 一个 游戏 的 一般的 邮政 , 和 玛格丽特 作为 这 ” 他 。

”
”
”

他们似乎在玩一种过家家的游戏，玛格丽特扮演“他”。

” [let] [em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] [speɪd] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrɡrət] , [sɜːr] , ” [sed] [west] .
” **Let me have a go at that spade , Captain Margaret , sir , “ said West .**
” 让 我 有 一个 去 在 那 铲 , 队长 玛格丽特 , 先生 , ” 说 西方 。

“让我试试那把铁锹吧，玛格丽特船长先生，”韦斯特说道。

” [noʊ] . [aɪ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **No . I must do this , “ he answered .**
” 不 ； 我 必须 做 这 , ” 他 回答 。

“不，我必须这么做。”他回答道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
” **It is dangerous at the top .**
” 它 是 危险的 在 这 顶部 。

“高处不胜寒。”

[pərˈhæps] [diːpər] [daʊn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][hænd] .
Perhaps deeper down you shall give me a hand .
也许 更深 向下 你 将 给 我 一个 手 。

或许在内心深处，你会伸出援手。

[ˈɡæðər] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːl] .
Gather stones from the wall .
收集 石头 从 这 墙 。

从墙上捡石头。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [west] .
I want you to keep away from me , West .
我 想 你 到 保持 离开 从 我 , 西方 。

韦斯特，我希望你离我远点。

[ðɪs] [sɔɪl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈfek(ə)n] .
This soil is full of infection .
这 土壤 是 满的 的 感染 。

这片土壤已被污染。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm][tə'bækoʊ] .
Here is some tobacco .
这里 是 一些 烟草 .

这是些烟草。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [smoʊk] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [hɪr] . "
I want you to smoke , all the time you are here ."
我 想 你 到 抽烟 , 全部 这 时间 你 是 这里 . "

我希望你在这里的时候一直抽烟。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [west] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" No , sir , " said West , looking uncomfortable .
" 不 , 先生 , " 说 西方 , 寻找 不舒服 .

“不，先生，”韦斯特显得很不自在地说。

" [nɑ:t][dʒʌst] [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] , [sɜ:r] . "
" Not just now , thank you , sir ."
" 不是 只是 现在 , 感谢 你 , 先生 . "

“不只是现在，谢谢您，先生。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
" It will keep away the infection .
" 它 将要 保持 离开 这 感染 .

“它可以预防感染。”

[ju:; jə][du:] [smoʊk] ? "
You do smoke ?"
你 做 抽烟 ? "

你抽烟吗？

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [raɪt] , [sɜ:r] , [nɔ:r] [rɪ'spektfəl] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['stju:kli] . "
But it wouldn't be right , sir , nor respectful to Mrs . Stukeley ."
但 它 不会 是 正确的 , 先生 , 也不 尊重 到 太太 . 斯图克利 . "

但这样做既不合适，先生，也不尊重斯图克利夫人。”

" [ɑ:] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'bju:kt] .
" Ah , " said Margaret , feeling himself rebuked .
" 啊 , " 说 玛格丽特 , 感觉 他自己 责备 .

“啊，”玛格丽特说道，感觉自己受到了责备。

[hi:; hi] [dʌg] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] , ['sændi] [ɜ:rθ] , ['i:zəli]
He dug for a few minutes in silence ; it was light , sandy earth , easily
他 挖 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 ; 它 曾是 光 , 沙 地球 , 容易地
['ʃʌvld]
shovelled .
铲 .

他默默地挖了几分钟；这是松软的沙土，很容易用铲子铲开。

" [aɪ] [wɪ] [ju:d] [let][em 'i:][du:] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] [west] .
" I wish you'd let me do that , sir , " said West .
" 我 希望 你会 让 我 做 那 , 先生 , " 说 西方 .

“我希望您能让我这么做，先生，”韦斯特说。

" [noʊ] . [nɑ:t] [jet] , [west] . "
" No . Not yet , West ."
" 不 . 不是 然而 , 西方 . "

“不，还没到时候，韦斯特。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [tu:] , [sɜ:r] .

“ **He was a big man , too , sir .**
“ 他 曾是 一个 大的 男人 , 也 , 先生 :

“先生，他也是个身材高大的人。”

[ˈhi:d] - [ˈɑ:veɪ] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn] [bɪɡ][mæn] [ɪf] [ˈhi:d] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . ”

He'd ' ave been a fine big man if he'd taken care of himself . ”
他会 - 大道 到过 一个 美好的 大的 男人 如果 他会 已采取 关心 的 他自己 . ”

如果他能好好照顾自己，他本来可以成为一个很棒的大个子球员。

“ [jes] , ” [ˈmɑ:grət] [ˈænsər] .

“ **Yes , ” Margaret answered .**
“ 是的 , ” 玛格丽特 回答 :

“是的，”玛格丽特回答道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfɪɡjər] . ”

“ **He was a beautiful figure . ”**
“ 他 曾是 一个 美丽的 数字 . ”

“他身材高挑，容貌俊美。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pʊr] [ˈfelouz] [kɪld] , [sɜ:r] , ” [sed] [west] .

“ **There's a lot of poor fellows killed , sir , ” said West .**
“ 有 一个 很多 的 贫穷的 伙伴们 被杀 , 先生 , ” 说 西方 .

“先生，有很多可怜的人被杀了，”韦斯特说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈti:][dəʊnt] [kʌm] - [oʊm] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] .

“ **But somehow it don't come ' ome like this one does .**
“ 但 不知何故 它 不 来 - 一些 喜欢 这 一 做 .

“但不知为何，它不像这个一样会回来。”

[ðæt] [ˈjeləʊ] [lʊk] , [ˈæftər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

That yellow look , after what he was .
那 黄色的 看 , 后 什么 他 曾是 :

他那副黄脸色，跟他以前的样子完全不符。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈleɪdi] .

And the Spanish lady .
和 这 西班牙语 女士 :

还有那位西班牙女士。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈleɪdi] , [sɜ:r] . ”

She wasn't his real lady , sir . ”
她 不是 他的 真实的 女士 , 先生 . ”

先生，她不是他的真命天女。

“ [noʊ] .

“ **No .**
“ 不 :

“不。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈleɪdi] .

She wasn't his real lady .
她 不是 他的 真实的 女士 :

她并不是他的真命天女。

“ [soʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌŋ] [tɜ:rn][ænd; ænd][tɜ:rn] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ænd][ə; eɪ]

“ **So they talked as they dug turn and turn about for an hour and a**
“ 所以 他们 谈话 作为 他们 挖 转动 和 转动 关于 为了 一个 小时 和 一个

[hæf] ,

half ,
一半 ,

于是他们一边挖一边聊，挖了一个半小时。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑ:p] [dɪɡɪŋ] .
when they had to stop digging .
什么时候 他们 有 到 停止 挖掘 .

当他们不得不停止挖掘的时候。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['wɔ:tər] .
They were coming to water .
他们 是 未来 到 水 .

他们正走向水源。

[ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [di:p] [ɪn]['wɔ:tər] .
The bottom of the grave was an inch or two deep in water .
这 底部 的 这 严重 曾是 一个 英寸 或者 二 深的 在 水 .

坟墓底部浸在一两英寸深的水中。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] , ” ['mɑ:grət] [sed] .
“ **We can go no further** , ” **Margaret said** .
“ 我们 能 去 不 更远 , ” 玛格丽特 说 .

“我们不能再往前走了,”玛格丽特说。

“ [naʊ] [wi:l] [get] [stoʊnz] .
“ **Now we'll get stones** .
“ 现在 出色地 得到 石头 .

“现在我们要去弄石头了。”

“ [ðeɪ] [laɪnd][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] [wið; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs]
“ **They lined the bed of the grave with stones** , **and turned to the house**
“ 他们 衬里 这 床 的 这 严重 和 石头 , 和 转向 到 这 房子

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['bɑ:di] .
for the body .
为了 这 身体 .

他们用石头铺好墓穴，然后转身回屋里去抬尸体。

[ðə; ðɪ] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][leɪd][ðə; ðɪ]['bɑ:di] [aʊt] .
The priest and the woman had laid the body out .
这 牧师 和 这 女士 有 铺设 这 身体 出去 .

神父和那名女子已经将尸体安放在了地上。

['mɑ:grət] [rɪpt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] , [dʒælɪsɪd] ['ʃʌtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪr] ,
Margaret ripped down one of the long , jalousied shutters for a bier ,
玛格丽特 撕裂 向下 一 的 这 长的 , 嫉妒的 百叶窗 为了 一个 柩 ,

玛格丽特扯下一扇长长的百叶窗，用来放置灵柩。

[waɪl] [west] [sə:tʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pætiəʊ][fɔ:r; fər] [roʊp] .
while West searched in the patio for rope .
尽管 西方 搜索 在 这 露台 为了 绳索 .

韦斯特则在庭院里寻找绳子。

[æn; ən][oʊld] ['spæniʃ] ['tæpəstri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['æbsələm] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:l] .
An old Spanish tapestry of the death of Absalom served as a pall .
一个 老的 西班牙语 挂毯 的 这 死亡 的 押沙龙 服务 作为 一个 灵柩 .

一幅描绘押沙龙之死的古老西班牙挂毯被用作灵柩。

[ðeɪ] ['kærid] ['stju:kli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] , [ðə; ðɪ] [pri:st] [prɪ'si:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'təʊniŋ] [ðə; ðɪ] ['berɪəl]
They carried Stukeley to the grave , the priest preceding them , intoning the burial
他们 携带 斯图克利 到 这 严重 , 这 牧师 前 他们 , 吟唱 这 葬礼

[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

他们抬着斯图克利的遗体前往坟墓，牧师走在前面，诵读着葬礼经文。

[ðen] , [ˈveri] [ˈrevərəntli] , [ðeɪ] [ˈloʊə-d] [hɪm; ɪm] .
Then , very reverently , they lowered him .
然后 , 非常 虔诚地 , 他们 降低 他 .

然后, 他们非常恭敬地将他放下来。

[west] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgɾət] [went] [əˈsaɪd][ˈæftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [waɪl]
West and Margaret went aside after this and gathered a heap of lilies while
西方 和 玛格丽特 去 旁边 后 这 和 聚集 一个 堆 的 百合花 尽管

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [pri:st] [preɪd] [təˈgeðər] .
the woman and priest prayed together .
这 女士 和 牧师 祈祷 一起 .

之后, 韦斯特和玛格丽特走到一边, 采摘了一堆百合花, 而那位女士和牧师则一起祈祷。

“ [teɪk] [hɜ:r; həɾ] [əˈweɪ] , [ˈfɑ:ðər] , “ [ˈmɑ:rgɾət] [ˈwɪspəd] .
“ **Take her away , father , “ Margaret whispered .**
“ 拿 她 离开 , 父亲 , “ 玛格丽特 低声说道 .

“父亲, 带她走吧, ”玛格丽特低声说道。

[ðə; ði] [pri:st] [led][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
The priest led the woman to the house .
这 牧师 引领 这 女士 到 这 房子 .

牧师领着那位妇人进了屋。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [laɪk] [wʌn] [stʌnd] .
She walked like one stunned .
她 步行 喜欢 一 目瞪口呆 .

她走路的姿态像个惊魂未定的人。

[ˈmɑ:rgɾət] [ænd; ənd] [west] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] , [tu:; tə] [lʊk] [ðer; ðər][ləst][ɑ:n] [ˈstju:kli] .
Margaret and West leaned over the grave , to look their last on Stukeley .
玛格丽特 和 西方 倾斜 超过 这 严重 , 到 看 他们的 最后的 在 斯图克利 .

玛格丽特和韦斯特俯身靠近坟墓, 最后一次望向斯图克利。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈsoʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðæt][ðə; ði] [freɪd] [ˈbɑ:di]
They could see the water soaking into the linen , and above that the frayed body
他们 可以 看 这 水 浸泡 进入 这 亚麻布 , 和 多于 那 这 磨损的 身体

[ʌv; əv][ˈæbsələm] ,
of Absalom ,
的 押沙龙 ,

他们可以看到水浸透了亚麻布, 亚麻布上方是押沙龙破烂的尸体。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ju:θ] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd] .
the handsome youth , caught in the thicket , as he rode .
这 英俊的 青年 , 捕捉 在 这 灌木丛 , 作为 他 骑 .

英俊的青年骑马时, 被困在了灌木丛中。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm] , [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] .
The town was noisy beyond them , two hundred yards away .
这 镇 曾是 嘈杂 超过 他们 , 二 百 码 离开 .

两百码外的小镇很吵闹。

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplɑ:zə] .
Singing and shouting came from the Plaza .
歌唱 和 喊叫 来了 从 这 广场 .

广场上传来歌声和喊叫声。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɾət] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dɜ:rdʒ][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tˈʃoʊzn] ,
It seemed to Margaret to be the dirge the man would have chosen ,
它 似乎 到 玛格丽特 到 是 这 挽歌 这 男人 会 有 选定 ,

玛格丽特觉得, 这似乎是那个男人会选择的挽歌。

[ðɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [men] .
this singing and shouting of men .
这 歌唱 和 喊叫 的 男人 .

这是男人们的歌声和呐喊声。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈsɜ:rvɪs] [ɪˈnʌf] , [sɜ:r] ?
” **Is that gentleman's service enough , sir ?**
” 是 那 绅士的 服务 足够的 , 先生 ?

“先生，这位先生的服务够好吗？ ”

” [west] [æskt] .
” **West asked** .
” 西方 问 .

韦斯特问道。

” [kwæt] [ɪˈnʌf] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
” **Quite enough , ” he answered** .
” 相当 足够的 , ” 他 回答 .

“足够了,”他回答道。

” [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstju:kli] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ? ”
” **You heard him say that Mr . Stukeley had changed his religion ? ”**
” 你 听到 他 说 那 先生 . 斯图克利 有 已更改 他的 宗教 ? ”

“你听到他说斯图克利先生改信宗教了吗？ ”

” [aɪd] [fi:l] [ˈɪziə] [ɪf] [ju:d] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [sɜ:r] .
” **I'd feel easier if you'd say a few words , sir** .
” ID 感觉 更轻松 如果 你会 说 一个 很少 字 , 先生 .

“先生，如果您能说几句话，我会感觉好一些。”

” [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] .
” **He spoke the few words** .
” 他 辐 这 很少 字 .

他说了几句话。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] [hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] .
Then with the shovel he began to fill in the grave , from the foot .
然后 和 这 铲 他 开始 到 充满 在 这 严重 , 从 这 脚 .

然后他用铲子从坟墓底部开始填埋。

[hi:; hi] [pleɪst] [ˈmeni] [ˈhevi] [stoʊnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [z:rθ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ræts] [maɪt] [bi:; bi] [fɔɪld] .
He placed many heavy stones among the earth , so that the rats might be foiled .
他 放置 许多 重的 石头 之中 这 地球 , 所以 那 这 老鼠 可能 是 挫败 .

他在土里放置了许多重石，以便阻止老鼠。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlevld] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [hi:; hi] [hi:pt] [ə; eɪ] [kɜ:n] [ʌv; əv] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði]
When he had levelled the surface he heaped a cairn of stones at the
什么时候 他 有 平整 这 表面 他 堆积如山 一个 石堆 的 石头 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

他平整好地面后，在山顶堆起了一座石堆。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ðer; ðər] .
and laid the lilies there .
和 铺设 这 百合花 那里 .

然后把百合花放在那里。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; ei] ['neɪbəɪŋ] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp][æŋ; ən] [ɑ:nɒtəu] [roʊz] - [bʊʃ] ,
He went to a neighbouring garden , and dug up an arnotto rose - bush ,
他 去 到 一个 邻接 花园 , 和 挖 向上 一个 阿诺托 玫瑰 - 衬套 ,
[tu:; tə][plənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] .
to plant upon the grave .
到 植物 之上 这 严重 .

他到邻近的花园里，挖了一棵阿诺托玫瑰，种在坟墓上。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntɪd] , [ðə; ði] [raɪts] [wɜ:ɪr; wər][ʼoʊvər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:ɪr] .
When this had been planted , the rites were over , he could do no more .
什么时候 这 有 到过 已种植 , 这 仪式 是 超过 , 他 可以 做 不 更多的 .
当这根种子种下后，仪式就结束了，他再也无能为力了。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [fɔ:ɪr; fər][ə; ei][ʼmoʊmənt] , [brɪ'fɔ:ɪr] [ðeɪ] [left][ðə; ði]
They stood looking down at the grave for a moment , before they left the
他们 站立 寻找 向下 在 这 严重 为了 一个 片刻 , 前 他们 左边 这
[greɪvja:rd] .
graveyard .
墓地 .

他们站在墓地前，低头望着坟墓看了一会儿，然后离开了墓地。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [laʊd] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The singing was loud behind them .
这 歌唱 曾是 大声 在后面 他们 .

他们身后传来响亮的歌声。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dɑ:rkənɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [brɪ:z] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪ] ,
In front of them , darkening under the breeze , was the bay ,
在 正面 的 他们 , 变暗 在下面 这 微风 , 曾是 这 湾 ,
在他们面前，海湾在微风中渐渐变暗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪps] [ænd; ənd] [slu:p] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [dɪ'stənt] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:ɪr] [θri:] [maɪlz] .
with the ships and sloops running in , distant some two or three miles .
和 这 船舶 和 单桅帆船 跑步 在 , 遥远 一些 二 或者 三 英里 .
船只和单桅帆船驶入，距离大约两三英里。

" [kʌm] , [west] , " ['mɑ:rgrət] [sed] .
" **Come , West ,** " **Margaret said .**
" 来 , 西方 , " 玛格丽特 说 .

“来吧，韦斯特，”玛格丽特说。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] ['æftər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
" **I must see after the wounded .**
" 我 必须 看 后 这 受伤 .

我必须照顾伤员。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; ei][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] , [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:l'redɪ] ['dru:pɪŋ] ['lɪlɪz] [ænd; ənd]
" **He took a last look at the grave , at the already drooping lilies and**
" 他 采取 一个 最后的 看 在 这 严重 , 在 这 已经 下垂 百合花 和
[dɪ'dʒektɪd] [roʊz] - [bʊʃ] .
dejected rose - bush .
垂头丧气 玫瑰 - 衬套 .

他最后看了一眼坟墓，看了一眼已经开始凋零的百合花和垂头丧气的玫瑰丛。

" [gʊd] - [baɪ] , ['stju:kli] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Good - bye , Stukeley ,** " **he murmured .**
" 好的 - 再见 , 斯图克利 , " 他 低声说道 .

“再见，斯图克利，”他低声说道。

[hi:; hi] [stu:pt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] [roʊz] - [bʌdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv] [stoʊn]
He stooped , and picked some rose - buds , and a little scrap of stone
他 弯腰 , 和 挑选 一些 玫瑰 - 花蕾 ; 和 一个 小的 废料 的 石头
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
from the grave ,
从 这 严重 ;

他弯下腰，摘了几朵玫瑰花蕾，还有从坟墓上捡起的一小块碎石。

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɛrfəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [keɪs] .
putting them carefully in a pocket - case .
推杆 他们 小心 在 一个 口袋 - 案件 .

小心地将它们放入口袋盒中。

“ [naʊ] [smoʊk] , [west] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Now smoke , West ,** ” **he said .**
“ 现在 抽烟 , 西方 , ” 他 说 .

“现在抽烟吧，韦斯特，”他说。

“ [ænd; ənd] [rʌb] [təˈbækəʊ][ɑ:n][jɔː; jər][hændz] .
“ **And rub tobacco on your hands .**
“ 和 擦 烟草 在 你的 双手 .

“然后把烟草抹在手上。”

“ [hi:; hi] [riˈprəʊtɪt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [nɪˈɡlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [bɪːŋ] ;
“ **He reproached himself for having neglected his wounded for so long ;**
“ 他 受责备 他自己 为了 拥有 被忽视的 他的 受伤 为了 所以 长的 ;

他责备自己太久没有照顾好伤员；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈtʌkɪt] [ænd; ənd][peɪn] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but he knew that Tucket and Pain would look to them .
但 他 知道 那 塔克特 和 疼痛 会 看 到 他们 .

但他知道塔克特和佩恩会向他们求助。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wʊd] [sta:p] .
He wished that the singing and shouting would stop .
他 希望 那 这 歌唱 和 喊叫 会 停止 .

他希望歌声和喊叫声能停止。

“ [oʊld] [roʊz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ɡriːn] [ɡræs] [ɡruː] ” [wɜːr; wər][na:t] [ˈsɔŋz] [wɪt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪn]
“ **Old Rose ” and “ The green grass grew ” were not songs which the army in**
“ 老的 玫瑰 ” 和 “ 这 绿色的 草 生长 ” 是 不是 歌曲 哪个 这 军队 在

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [sʌŋ] .
his mind had sung .
他的 头脑 有 唱 .

在他看来，《老玫瑰》和《绿草茵茵》并不是军队唱过的歌。

- [wʌz; wəz][na:t][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æŋ; ən][ˈɑːrmi] [wɪt] [sæŋ] [sʌt] [ˈsɔŋz] .
Thermopylae was not possible to an army which sang such songs .
- 曾是 不是 可能的 到 一个 军队 哪个 唱 这样的 歌曲 .

对于一支唱着这种歌的军队来说，温泉关是不可能发生的。

[ˈpɪst(ə)l] - [ˈɑ:tʃ] [maːrkt] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈstænzə] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈjelz] [ænd; ənd][kraɪz] .
Pistol - shots marked the singing of each stanza ; there were yells and cries .
手枪 - 镜头 标记 这 歌唱 的 每个 诗节 ; 那里 是 喊叫 和 哭泣 .

每唱完一段歌词，就响起一声枪响；现场还有喊叫声和哭喊声。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
He thought he heard the screams of women .
他 想法 他 听到 这 尖叫 的 女性 .

他好像听到了女人的尖叫声。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; ei] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] .
He saw two men come from a house with their arms full of plunder .
他 锯 二 男人 来 从 一个 房子 和 他们的 武器 满的 的 掠夺 .

他看到两个男人从一间房子里出来，胳膊上抱着满满的赃物。

" [maɪ][gɑ:d] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ['bɪtərli] .
" My God , " he said to himself bitterly .
" 我的 上帝 , " 他 说 到 他自己 苦涩地 .

“我的天哪，”他痛苦地自言自语道。

" [ɪz] ['stju:kli] [tu:; tə] [tʃek] [em 'i:]['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] ?
" Is Stukeley to check me even in death ?
" 是 斯图克利 到 查看 我 甚至 在 死亡 ?

“斯图克利甚至在我死后还要检查我吗？ ”

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] [ə'ven] .
" He drew his pistols again .
" 他 画 他的 手枪 再次 .

他再次拔出了手枪。

" [kʌm] [ɑ:n] , [west] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Come on , West , " he cried .
" 来 在 , 西方 , " 他 哭 .

“加油，韦斯特！”他喊道。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['lu:təz] .
He ran to the two looters .
他 跑 到 这 二 抢劫者 .

他跑向那两个劫掠者。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [teɪk] [ðæt] [stʌf] [bæk] [wer] [ju:; jʊ][gɑ:t][aɪ 'ti:] . "
" Take that stuff back where you got it . "
" 拿 那 东西 后退 在哪里 你 得到 它 . "

“把那些东西拿回你拿来的地方去。”

" [get] [ter] [hel] , " [sed] [ðə; ði] [men] .
" Get ter hell , " said the men .
" 得到 特尔 地狱 , " 说 这 男人 .

“滚蛋吧，”男人们说道。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] .
" You ain't our captain .
" 你 不是 我们的 队长 .

“你不是我们的队长。”

[hu:] [ɪn] [hel] [ɑ:r; ər] [jər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ?
Who in hell are yer talking to ?
WHO 在 地狱 是 你的 说 到 ?

你到底在跟谁说话？

" [bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] [ˈdrʌŋk] .
" Both men were drunk .
" 两个都 男人 是 醉 .

“两人都喝醉了。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
One of them had been wounded in the head .
— 的 他们 有 到过 受伤 在 这 头 .

其中一人头部受伤。

“ [aɪ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [jɔː; jər][ˈdɜ:rtɪ][wɜ:rk] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən]
“ **I been doing your dirty work all morning , ” said the wounded man , with drunken**
” 我 到过 正在做 你的 肮脏的 工作 全部 早晨 , ” 说 这 受伤 男人 , 和 醉
[ˈgrævəti] .
gravity .
重力 .

“我一上午都在替你干脏活,”受伤的男人醉醺醺地严肃说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [fri:] [mæn] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fɔːr; fər][maɪ'self] .
“ **I'm a free man , and I'm getting a little for myself .**
” 我是 一个 自由的 男人 , 和 我是 获得 一个 小的 为了 我 .

“我自由了, 我要给自己挣点钱。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [maɪ][kæp] .
You ain't my cap .
你 不是 我的 帽 .

你不是我的帽子。

[wɔ:t,wɒt] [-] [tɔ:k] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər] ?
Wot d'yer talk to us for ?
什么 d'yer 讲话 到 我们 为了 ?

你们跟我们说什么?

[gɒʊ][ænd; ənd] [si:] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑ:zə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
Go and see ' em in the Plaza , ” said the other man .
去 和 看 - 呢 在 这 广场 , ” 说 这 其他 男人 .

“去广场看看他们吧,”另一个人说道。

“ [ɡɪt] [ter][ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [ʌv] [jər] - [ed][ɪn] .
“ **Git ter the swamps and shove yer ' ed in .**
” git 特尔 这 沼泽 和 推 你的 - 编辑 在 .

“去沼泽地里钻进去吧。”

“ [ðeɪ] [roʊld] [ɔ:f] [ˈʃaʊtɪŋ] .
“ **They rolled off shouting .**
” 他们 滚动 离开 喊叫 .

他们一边喊叫一边滚落下来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑ:zə] [br'keɪm] [ˈlaʊdər] [æt; ət] [ɪ:tʃ] ['moʊmənt] .
The noise in the Plaza became louder at each moment .
这 噪音 在 这 广场 成为 更大声 在 每个 片刻 .

广场上的噪音越来越大。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [fʊ:t] [ðə; ði] ['lu:təz] ; [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wɜ:; wər]
It was useless to shoot the looters ; two - thirds of the whole force were
它 曾是 无用 到 射击 这 抢劫者 ; 二 - 三分之一 的 这 所有的 力量 是
[ˈlu:tɪŋ] .
looting .
抢劫 .

射杀劫掠者毫无用处; 三分之二的士兵都在劫掠。

[peɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['lu:tɪŋ] .
Pain himself was looting .
疼痛 他自己 曾是 抢劫 .

痛苦本身也在进行掠夺。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑ:zə] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈmɑ:rgrət] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [tɪl] [hi;; hi][daɪd] .
Indeed , the sight of the Plaza haunted Margaret like a nightmare till he died .
的确 , 这 视线 的 这 广场 闹鬼的 玛格丽特 喜欢 一个 恶梦 直到 他 死亡 .
事实上, 广场的景象如同噩梦般萦绕在玛格丽特心头, 直到他去世。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [men] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] , [ˈhɑ:rdli] [ˈθɜ:rti] [wɜ:r; wər][ˈsoʊbər] .
Of the two hundred men gathered there , hardly thirty were sober .
的 这 二 百 男人 聚集 那里 , 几乎 三十 是 清醒 .
聚集在那里的两百人中, 只有不到三十人是清醒的。

[ði:z] [stʊd] [əˈlu:f] [ˈʌndər] [ˈtʌkɪt] , [ˈgɑ:diŋ] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈæntɪks]
These stood aloof under Tucket , guarding the wounded and laughing at the antics
这些 站立 超然 在下面 塔克特 , 守护 这 受伤 和 笑 在 这 滑稽动作
[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
of the rest .
的 这 休息 .
这些人冷漠地站在塔克特身后, 守护着伤员, 并嘲笑着其他人的滑稽举动。

[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [lu:t] [wʌz; wəz] [paɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] [tri:] .
A heap of loot was piled under the cotton tree .
一个 堆 的 抢劫 曾是 堆积 在下面 这 棉布 树 .
棉花树下堆放着一大堆赃物。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˌbʌkəˈnɪr] [ˈædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [paɪl] .
At every moment a buccaneer added to the pile .
在 每一个 片刻 一个 海盗 额外 到 这 桩 .
每隔一段时间, 就有一名海盗加入到海盗的行列中。

[waɪn] [kæsk] [leɪ] [ˈoʊpən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkən] [men] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]
Wine casks lay open about the square , with drunken men lying near them , in the
葡萄酒 酒桶 躺 打开 关于 这 正方形 , 和 醉 男人 说谎 靠近 他们 , 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
广场上到处散落着敞开的酒桶, 醉汉们躺在旁边, 晒着太阳。

[tu:] [drʌŋk] [tu;; tə][stɜ:r] .
too drunk to stir .
也 醉 到 搅拌 .
醉得动弹不得。

[ˈʌðər] [ˈdrʌŋkədz] , [wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] [ɑ:rmz] , [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkætkɔ:l] [ænd; ənd]
Other drunkards , with linked arms , danced and sang , making catcalls and
其他 醉汉 , 和 链接 武器 , 跳舞 和 唱 , 制作 吹口哨 和
[əbˈsi:n] [ˈnɔɪzɪz] .
obscene noises .
猥亵 噪音 .
其他醉汉手挽着手, 载歌载舞, 发出嘘声和淫秽的声音。

[ə; eɪ] [hæf] - [ˈkɑ:nʃəs] [gɜ:rl] [leɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [ˈgæspɪŋ] , [ˈfeɪkən] [baɪ] [hɪˈstɪriə] .
A half - conscious girl lay against a wall , gasping , shaken by hysteria .
一个 一半 - 有意识的 女孩 躺 反对 一个 墙 , 喘息 , 摇晃 经过 歇斯底里 .
一个半昏迷的女孩靠在墙上, 喘着粗气, 歇斯底里地颤抖着。

[hɜ:r; hər][waɪld] [aɪz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] , [hɜ:r; hər][hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [dres] [əˈkrɔ:s]
Her wild eyes were hard and dry , her hands clutched the dress across
她 荒野 眼睛 是 难的 和 干燥 , 她 双手 紧握 这 裙子 穿过
[hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .
她眼神狂野, 眼神冷峻而干涩, 双手紧紧抓住胸前的裙子。

[ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [men] [hækt] [æt; ət] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][ˈæksɪz] ,
Parties of drunken men hacked at doors with axes ,
各方 的 醉 男人 被黑客攻击 在 门 和 轴 ,
一群醉酒男子用斧头猛砸房门,

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ˈhaʊshoʊld] [gɪr] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
and tossed household gear through the windows on to the heads of other
和 抛掷 家庭 齿轮 通过 这 视窗 在 到 这 头部 的 其他
[ˈdrʌŋkədz] [bɪˈni:θ] .
drunkards beneath .
醉汉 下面 .

然后把家用物品从窗户扔到楼下其他醉汉的头上。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ə; eɪ][ˈspænjərd][wɪð; wɪθ] [ˈwʊldɪŋ] .
Some had been torturing a Spaniard with woolding .
一些 有 到过 酷刑 一个 西班牙人 和 羊毛 .
有些人用羊毛折磨一名西班牙人。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rdz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sændz] .
The man lay dead with the cords about him , his face in the sands .
这 男人 躺 死的 和 这 绳索 关于 他 , 他的 脸 在 这 沙子 .
男人躺在地上, 身上缠着绳索, 脸埋在沙子里, 已经死了。

[ˈʌðər] , [ɪn] [ˈwɑ:ntənnəs] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈdænsɪŋ] [əbˈsi:nli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
Others , in wantonness , were now firing the church , dancing obscenely about in the
其他的 , 在 放荡 , 是 现在 射击 这 教会 , 跳舞 淫秽地 关于 在 这
[pri:sts] - [roʊbz] .
priests ' robes .
神父 - 长袍 .

另一些人则肆意妄为, 开枪射击教堂, 穿着神父的长袍跳着猥亵的舞蹈。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈskri:mɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ru:m] .
Women were screaming in an upper room .
女性 是 尖叫 在 一个 上 房间 .
楼上的房间里传来女人们的尖叫声。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsævɪdʒɪz] [pərˈsu:d] [wʌn] [ˈri:k] [ˈwʊmən] .
A dozen savages pursued one shrieking woman .
一个 打 野蛮人 追击 一 尖叫 女士 .
十几个野蛮人追赶一个尖叫的女人。

[ðeɪ] [bɔ:ld] [ˈfɪlθi] [dʒests][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
They bawled filthy jests to each other as they ran .
他们 嚎啕大哭 污秽 笑话 到 每个 其他 作为 他们 跑 .
他们一边跑一边互相讲着下流的笑话。

[ˈmɑ:rgrət] [stʊd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [æz; əz][fɪ: ʃɪ] [fel] , [ˈməʊnɪŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rʌn] [ˈfɜ:rðər] .
Margaret stood over her , as she fell , moaning , unable to run further .
玛格丽特 站立 超过 她 , 作为 她 跌倒 , 呻吟 , 无法 到 跑步 更远 .
玛格丽特站在她身边, 看着她倒下, 呻吟着, 再也跑不动了。

[hi:; hi] [drouv] [ðə; ði] [ˈrʌfi:ənz] [bæk] , [ˈθretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
He drove the ruffians back , threatening them with his sword .
他 驾驶 这 恶棍 后退 , 威胁 他们 和 他的 剑 .
他挥舞着剑, 将恶棍们赶了回去。

“ [ɪts] [ðə; ði][kæp] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ **It's the cap ,** ” **they said** .
“ 它是 这 帽 , ” 他们 说 .
“这是上限,”他们说。

“ [ɪf] [ðə; ði][kæp] [ˈwɒnts] - [ʒ:r; ər][hi:; hi][mʌst; məst] - [ˈɑ:veɪ] - [ʒ:r; ər] .

“ **If the cap wants ' er he must ' ave ' er .**
“ 如果 这 帽 想要 - 呃 他 必须 - 大道 - 呃 .

“如果帽子想要她，他就必须得到她。”

“ [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈwɒmən] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sækt] ;
“ **He placed the woman in a house which had been sacked ;**
“ 他 放置 这 女士 在 一个 房子 哪个 有 到过 被解雇 ;

“他把那名女子安置在一间被洗劫一空的房子里；

[,aɪ ˈti:] [si:md] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [lɔ:st] [ˈsɪti] .
it seemed the safest place in that lost city .
它 似乎 这 最安全 地方 在 那 丢失的 城市 .

那似乎是那座失落之城中最安全的地方。

[peɪn] [keɪm] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ˈdrʌŋk] , [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [treɪ] .
Pain came by him , drunk , dragging a silver tray .
疼痛 来了 经过 他 , 醉 , 拖拽 一个 银 托盘 .

痛苦袭来，他醉醺醺地拖着一个银托盘。

“ [noʊ] [ˈlu:tɪŋ] , “ [ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [kɔ:ld] .
“ **No looting , “ the drunkard called .**
“ 不 抢劫 , “ 这 酒鬼 称为 .

“不许抢劫！”醉汉喊道。

“ [ˈstriktli] [ˈkɑ:lɪdʒ] [dʒents] .
“ **Strictly college gents .**
“ 严格来说 大学 男士们 .

“仅限大学生绅士。”

[noʊ] [ˈlu:tɪŋ] - [tɔ:l] .
No looting ' tall .
不 抢劫 - 高的 .

禁止抢劫。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[wəʊnt] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] .
Won't have it .
惯于 有 它 .

绝对不行。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

“ [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈdrʌŋkən] [ˈkætkɔ:l] .
“ **He passed on , crying drunken catcalls .**
“ 他 通过了 在 , 哭泣 醉 吹口哨 .

“他醉醺醺地哭喊着，然后就走了。”

[ðə; ði] [ˈi:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] , [wʌz; wəz][fæst] [ˈspreɪdɪŋ] [tu:; tə]
The eastern side of the town , fanned by the breeze , was fast spreading to
这 东 边 的 这 镇 , 扇形 经过 这 微风 , 曾是 快速地 传播 到
[ə; eɪ] [bleɪz] .
a blaze .
一个 火焰 .

城镇东侧在微风的助推下，火势迅速蔓延开来。

[ðə; ði][draɪ] [wʊd] ['krækld] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [kɔ:t] .
The dry wood crackled as the flame caught .
这 干燥 木头 噼啪作响 作为 这 火焰 捕捉 .

干燥的木头在火焰燃起时发出噼啪声。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ru:f] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [smʊk] .
The church roof was pouring smoke .
这 教会 屋顶 曾是 浇注 抽烟 .

教堂屋顶浓烟滚滚。

[ˈlɪt(ə)l] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['lɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] .
Little flames were licking out from the eaves .
小的 火焰 是 舔舐 出去 从 这 檐 .

屋檐下冒出几簇小火苗。

" [maɪ][gʌ:d] .
" My God .
" 我的 上帝 .

“我的上帝。

[maɪ][gʌ:d] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
My God , " said Margaret .
我的 上帝 , " 说 玛格丽特 .

“我的天哪，”玛格丽特说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ækt][ænd; ənd] [di:d] .
" And this is my act and deed .
" 和 这 是 我的 行为 和 契据 .

这就是我的所作所为。

[maɪ][ækt][ænd; ənd] [di:d] .
My act and deed .
我的 行为 和 契据 .

我的行为和事迹。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['tʌkɪt] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , ['grɪmli] ['wʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" He went to Tucket , who stood with the wounded , grimly watching it all .
" 他 去 到 塔克特 , WHO 站立 和 这 受伤 , 阴沉地 观看 它 全部 .

“他走到塔克特身边，塔克特正和伤员们站在一起，神情凝重地看着这一切。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
He could not speak .
他 可以 不是 说话 .

他无法说话。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .
He could only shake his head , white to the lips .
他 可以 仅有的 摇 他的 头 , 白色的 到 这 嘴唇 .

他只能摇头，脸色苍白到嘴唇。

" ['haʊz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [hel] ? " [sed] ['tʌkɪt] .
" How's this for hell ? " said Tucket .
" 怎么样 这 为了 地狱 ? " 说 塔克特 .

“这算不算地狱？”塔克特说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [peɪn] . " " This is Captain Pain . " " 这 是 队长 疼痛 . "

“这位是痛苦队长。”

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [sti:l] ? " " Are the guards at the gates still ? " 是 这 守卫 在 这 大门 仍然 ?

“大门的卫兵还在吗？ ”

“ [ˈmɑːrgrət] [ˈænsər] .
” **Margaret answered** .
” 玛格丽特 回答 .

玛格丽特回答道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] .
” **Some of 'em are** .
” 一些 的 - 呃 是 .

“其中一些是。”

[jʊr; jər] [oʊn] [men] [ɑːr; ər] .
Your own men are .
你的 自己的 男人 是 .

你自己的人就是这样。

[maɪn] [ɑːr; ər] .
Mine are .
矿 是 .

我的也是。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [men] [laɪk] [ðiːz] , [ðoo] . “
I never saw men like these , though . ”
我 绝不 锯 男人 喜欢 这些 , 尽管 . ”

但我从未见过这样的人。

“ [lets] [get][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] .
” **Let's get the wounded to the boats** .
” 我们来吧 得到 这 受伤 到 这 船 .

“我们先把伤员送到船上。”

[haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [wiː; wi] ?
How many have we ?
如何 许多 有 我们 ?

我们有多少？

[haʊ] [ˈmeni] [men] [ɑːr; ər] [ˈstedi] [stiɪ] ? “
How many men are steady still ? ”
如何 许多 男人 是 稳定的 仍然 ? ”

还有多少人能保持冷静？

“ [sɜːr] , “ [ˈtʌkɪt] [ˈænsər] , “ [aɪv] [ˈtwenti] - [faɪv] [men] [baɪ] [em ˈiː] .
” **Sir , “ Tucket answered , “ I've twenty - five men by me** .
” 先生 , “ 塔克特 回答 , “ 我已经 二十 - 五 男人 经过 我 .

“先生,”塔克特回答说,“我身边有二十五个人。”

[wiː; wi] [ˌbɔːst] [ˌfɔːrˈtiːn] [kɪld] .
We lost fourteen killed .
我们 丢失的 十四 被杀 .

我们损失了14人。

[ðeəz; ðəz] [ˌnaɪnˈtiːn] [hɜːrt] [hɪr] .
There's nineteen hurt here .
有 十九 伤害 这里 .

这里有十九个人受伤了。

[ðæts] [ˈfɪfti] - [ert] .
That's fifty - eight .
那就是 五十 - 八 .

那是五十八。

[seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈtwenti] [æt; ət][ðə; ði] [ɡerts] [stiɪ] .
Say there's twenty at the gates still .
说 有 二十 在 这 大门 仍然 .

假设门口还有二十个人。

[ðæt] [li:vz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] .
That leaves a matter of a hundred and seventy like what you see .
那 树叶 一个 事情 的 一个 百 和 七十 喜欢 什么 你 看 .
这样就剩下像你看到的这样一百七十个了。

[get] [ðem; ðəm][hɜ:rt]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rts] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][stɑ:rt] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊts] .
Get them hurt into the carts , boys , and start 'em to the boats .
得到 他们 伤害 进入 这 购物车 , 男孩们 , 和 开始 - 呃 到 这 船 .
伙计们, 把受伤的他们弄进马车里, 然后把他们送到船上。

[ˈdʒentli] [dʌz] [,aɪ 'ti:] .
Gently does it .
轻轻地 做 它 .
轻轻地做。

[ðæts] [ju:; jʊ] .
That's you .
那就是 你 .
那就是你。

" [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men][ɪn] ['lɪtəz] [ænd; ənd][kɑ:rts] , [ænd; ənd] [wi:ld] [ðem; ðəm] [daʊn]
" **They laid the wounded men in litters and carts , and wheeled them down**
" 他们 铺设 这 受伤 男人 在 幼崽 和 购物车 , 和 带轮子的 他们 向下
[ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði][kə'noʊəz] .
gently to the canoas .
轻轻地 到 这 独木舟 .
“他们把伤员放在担架和马车上, 轻轻地推到独木舟旁。

[ˈmɑ:rgrət] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rts] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
Margaret walked by the side of the carts , talking to the men about their
玛格丽特 步行 经过 这 边 的 这 购物车 , 说 到 这 男人 关于 他们的
[ˈwu:ndz] ,
wounds ,
伤口 ,
玛格丽特沿着马车走着, 和男人们谈论着他们的伤口。

[ˈfænɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , ['getɪŋ] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
fanning them with his handkerchief , getting drink for them ,
扇形 他们 和 他的 手帕 , 获得 喝 为了 他们 ,
他用手帕给他们扇风, 给他们拿饮料,

[ˈwetɪŋ] [ðer; ðər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] [wen'evər] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['sɪstərn] .
wetting their brows with water whenever they passed a cistern .
润湿 他们的 眉毛 和 水 每当 他们 通过了 一个 水箱 .
每当他们经过水池时, 都会用水打湿额头。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The ships were then coming to anchor within half a mile of the town .
这 船舶 是 然后 未来 到 锚 之内 一半 一个 英里 的 这 镇 .
随后, 这些船只在距离城镇半英里以内的地方抛锚停泊。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men] .
" **You won't be long in the boats , " he told the wounded men .**
" 你 惯于 是 长的 在 这 船 , " 他 讲述 这 受伤 男人 .
“你们不会在船上待太久的,”他对受伤的士兵们说。

" [ju:l] [su:n] [bi:; bi][ɪn][bed][ɑ:n] [bɔ:rd] .
" **You'll soon be in bed on board .**
" 你会 很快 是 在 床 在 木板 .
“你很快就能在船上的床上休息了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ɪps] .
You can see the ships .
你 能 看 这 船舶 .

你可以看到那些船。

[ðer; ðər] [ðei] [ɑ:r; ər] .
There they are .
那里 他们 是 .

它们就在那里。

[duː][juː; jʊ] [si:] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

" [hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə] ['tʌkɪt] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [ðei] [[ʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" He spoke to Tucket , urging that they should withdraw the guards from the "
他 辐 到 塔克特 , 敦促 那 他们 应该 提取 这 守卫 从 这
[iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [geɪts] ,
east and north gates ,
东方 和 北 大门 ,
"他与塔克特交谈，敦促他们撤回驻守在东门和北门的卫兵，

[lest] [ðə; ði] ['spænjərdz] , ['gesɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [[ʊd; ʃəd] [ə'tæk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
lest the Spaniards , guessing what had happened , should attack suddenly , and
免得 这 西班牙人 , 猜测 什么 有 发生 , 应该 攻击 突然 , 和
[ɒʊvə'paʊər][ðəm; ðəm] .
overpower them .
压倒 他们 .

以免西班牙人猜到发生了什么事，突然发动进攻， 击败他们。

" [aɪv] [ɔ:l'reɪdɪ] [sent] , " [sed] ['tʌkɪt] .
" I've already sent , " said Tucket .
" 我已经 已经 发送 , " 说 塔克特 .

“我已经发过去了，”塔克特说。

" [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [luːz] [gʊd] [men] [br'kəz, br'kɔːz] [ðiːz] [swaɪn] [tʃuːz] [tuː; tə] [reɪz] [hel] .
" I ain't goin ' to lose good men because these swine choose to raise hell .
" 我 不是 去 - 到 失去 好的 男人 因为 这些 猪 选择 到 增加 地狱 .

“我不会因为这些猪罗闹事而失去好兄弟。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [peɪnz] [pi:s] .
This was Captain Pain's piece .
这 曾是 队长 疼痛的 片 .

这是痛苦船长的作品。

[ðə; ði] ['suːnər] [wɪə(r)] [ɔ:f][ðə; ði] ['betər] . "
The sooner we're off the better . "
这 很快 是 离开 这 更好的 . "

我们越早离开越好。

" [aɪ'd] [səʊnd] [ðə; ði] [ə'sembli] , " ['mɑ:rgrət] [sed] .
" I'd sound the assembly , " Margaret said .
" ID 声音 这 集会 , " 玛格丽特 说 .

“我会向议会宣布，”玛格丽特说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [trʌmpətɜːz] [drʌŋk] . "
" But the trumpeter's drunk . "
" 但 这 小号手的 醉 . "

“但是小号手喝醉了。”

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [sɜːr] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **Could we ring the church bell or something , sir ?** ” **said one of the men .**
“ 可以 我们 戒指 这 教会 钟 或者 某物 , 先生 ? ” 说 一 的 这 男人 :
“ 先生, 我们能敲敲教堂的钟吗? ”其中一个人说道。

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] . ”
“ **The church is on fire .** ”
“ 这 教会 是 在 火 . ”
“ 教堂着火了。”

“ [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] . ”
“ **Beg pardon , sir .**
“ 求 赦免 , 先生 :
“ 对不起, 先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第25/26页

[bʌt; bət] [wi:d] [ˈɒtnt] [tu:; tə] [weɪt] , " [sed] [ˈtʌkɪt] .
But we'd oughtn't to wait , " said Tucket .
但 我们会 不应该 到 等待 , " 说 塔克特 .

“但我们不应该再等了，”塔克特说。

" [wi:d] [ɒ:t] [tu:; tə] [get] [ðɪ:z] [ˈfeləz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
" We'd ought to get these fellers on board .
" 我们会 应该 到 得到 这些 伙计们 在 木板 .

“我们应该让这些家伙加入我们。”

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [strɔ:ŋ] .
The sun's strong .
这 太阳的 强的 .

阳光很强烈。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [gɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [ˈdʒə:nɪz] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
And we got to make two journeys as it is .
和 我们 得到 到 制作 二 旅程 作为 它 是 .

而且我们本来就要进行两次旅行。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [geɪt] [gɑ:rdz] , [əˈbəʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men]
" At the boats they were joined by the north - gate guards , about a dozen men
" 在 这 船 他们 是 加入 经过 这 北 - 门 守卫 , 关于 一个 打 男人
[ɪn] [ɔ:l] .
in all .
在 全部 .

“在船上，他们遇到了北门守卫，总共大约有十二个人。”

" [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [send] [əˈweɪ] [sɪks] [kəˈnɒʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ˈmɑ:rgɾət] [sed] .
" We can only send away six canoas at a time , " Margaret said .
" 我们 能 仅有的 发送 离开 六 独木舟 在 一个 时间 , " 玛格丽特 说 .

“我们一次只能送走六艘独木舟，”玛格丽特说。

" [ˈðætəl] [mi:n] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ɔ:rz; ɒrz] .
" That'll mean twenty - four oars .
" 那将 意思是 二十 - 四 桨 .

“那意味着需要二十四支桨。”

[tu:] [ˈwu:ndɪd] [men] [ɪn] [i:tʃ] [kəˈnɒʊə] .
Two wounded men in each canoa .
二 受伤 男人 在 每个 独木舟 .

每艘独木舟上有两名伤员。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pʊt] [mɔ:r] , [ˈkʌmfətəbli; kʌmfərtəbli] . "
You can't put more , comfortably . "
你 不能 放 更多的 , 舒适地 . "

已经放不下了，再多也放不下了。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ˈtʌkɪt] .
" That's so , " said Tucket .
" 那就是 所以 , " 说 塔克特 .

“正是如此，”塔克特说道。

" [get] - [ɪm] [ɪn] , [sʌnz] .
" Get ' em in , sons .
" 得到 - 呃 在 , 儿子们 .

“把他们带进来，儿子们。”

[æsk] ['kæptɪn] ['kæmək] [tuː; tə]['faɪər]['gʌnz] .
Ask Captain Cammock to fire guns .
问 队长 迷彩服 到 火 枪支 .

请卡莫克上尉开枪。

" [ðeɪ] [mænd] [sɪks][kə'noʊəz] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][wɜːrst] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] .
" **They manned six canoas , and laid the worst cases in the sternsheets .**
" 他们 有人值守 六 独木舟 , 和 铺设 这 最差 案例 在 这 船尾帆索 .
“他们驾驶六艘独木舟，把最严重的伤员放在船尾的缆绳上。”

[ðə; ði][wʌn]['soʊbəɹ]['dɑːktər] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The one sober doctor went with them .
这 一 清醒 医生 去 和 他们 .

唯一一位清醒的医生也和他们一起去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['sɜːrdʒən] , ['prɪti] [wel] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪndɪz] [æz; əz]['dɑːktər] [glæs]
He was a clever surgeon , pretty well known all over the Indies as Doctor Glass
他 曾是 一个 聪明的 外科医生 , 漂亮的 出色地 已知 全部 超过 这 印第斯 作为 医生 玻璃
[keɪs] .
Case .
案件 .

他是一位医术精湛的外科医生，在整个印度群岛都颇有名气，人称“玻璃箱医生”。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɪŋɡlənd] [ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [waɪ] .
He had left England under a cloud ; it was not known why .
他 有 左边 英格兰 在下面 一个 云 ; 它 曾是 不是 已知 为什么 .

他离开英国时名声不佳，原因不明。

[noʊ][mæn] [nuː] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .
No man knew his real name .
不 男人 知道 他的 真实的 姓名 .

没有人知道他的真名。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'boːrd] [ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] , " ['mɑːrɡrət] [sed] .
" **Take them aboard the Broken Heart , " Margaret said .**
" 拿 他们 船上 这 破碎的 心 , " 玛格丽特 说 .

“带他们登上‘破碎的心号’，”玛格丽特说。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] .
" **And then come back for the rest .**
" 和 然后 来 后退 为了 这 休息 .

“然后回来继续享用剩下的东西。”

[tel] ['kæptɪn] ['kæmək] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] [hɪr] .
Tell Captain Cammock how things stand here .
告诉 队长 迷彩服 如何 事物 站立 这里 .

告诉卡莫克船长这里的情况。

" [ðə; ði]['boʊts] [ʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [geɪt] .
" **The boats shoved off from the shore below the water - gate .**
" 这 船 推搡 离开 从 这 支撑 以下 这 水 - 门 .

“船只从水闸下方的岸边驶离。”

[boʊt] - ['kʌvəɹz] [prɒpt] [ɑːn][ɔːrɪz; oʊrɪz] [meɪd] ['ɔːnɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
Boat - covers propped on oars made awnings for the wounded .
船 - 封面 支撑 在 桨 制成 遮阳篷 为了 这 受伤 .

用船桨支撑的船罩为伤员遮风挡雨。

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈtʌkɪt] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ˈstrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː]
Margaret and Tucket watched them quartering on each other , stringing out into
玛格丽特 和 塔克特 观看 他们 四分之一 在 每个 其他 , 串 出去 进入
[laɪn] ,
line ,
线 ,

玛格丽特和塔克特看着他们互相包围，排成一列。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] [ɔːrz; oʊrz] [ˈsplæʃɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈspætər] [ˈwɔːtər] , [baɪ] [rɪˈkwest] ,
some of the stroke oars splashing , so as to spatter water , by request ,
一些 的 这 中风 桨 溅起水花 , 所以 作为 到 溅 水 , 经过 要求 ,
应要求，部分划桨动作会溅起水花。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
into the faces of the wounded .
进入 这 面孔 的 这 受伤 .

对着伤员的脸。

“ [ˈɡʌlɪ] - [ˈʃuːtɪŋ] , ” [ˈtʌkɪt] [sed] .
“ **Gully - shooting ,** ” **Tucket said .**
“ 沟壑 - 射击 , ” 塔克特 说 .

“沟壑射击，”塔克特说。

“ [ðeə(r)] [ˈreɪsɪŋ] , ” [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ **They're racing ,** ” **said Margaret .**
“ 它们是 赛车 , ” 说 玛格丽特 .

“他们在比赛，”玛格丽特说。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðɪːz] [men] [rɪˈzembld] [bɔɪz] .
He thought how strongly these men resembled boys .
他 想法 如何 强烈 这些 男人 类似 男孩们 .

他觉得这些人跟男孩长得多么像啊。

[ðeɪ] [ˈnevər] [bɔːst][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [kəmˈpiːtɪŋ] .
They never lost a chance of competing .
他们 绝不 丢失的 一个 机会 的 竞争 .

他们从未失去过竞争的机会。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] [hɑːt] [sʌn] , [ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrʃn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd]
Now , in that hot sun , after seven hours of exertion , they were making the broad
现在 , 在 那 热的 太阳 , 后 七 小时 的 用力 , 他们 是 制作 这 广阔
[ɔːrz; oʊrz][bend] ,
oars bend ,
桨 弯曲 ,

现在，在烈日下，经过七个小时的奋力划桨，他们正使劲弯曲着宽大的船桨。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kəˈnɒvəz] [θruː] [aɪˈtiː] , [ˈreɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
driving the canoas through it , racing to the ship .
驾驶 这 独木舟 通过 它 , 赛车 到 这 船 .

驾着独木舟穿过河道，向船只疾驰而去。

[men] [keɪm] [ˈstræɡlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ɡeɪt] , [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbɔːrd] .
Men came straggling to the water - gate , asking if they were to go aboard .
男人 来了 零散的 到 这 水 - 门 , 问 如果 他们 是 到 去 船上 .

男人们三三两两地来到水闸，询问是否可以登船。

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈtʌkɪt] [tuːld][ðəm; ðəm][tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,
Margaret and Tucket told them to tend the wounded ,
玛格丽特 和 塔克特 讲述 他们 到 趋向 这 受伤 ,

玛格丽特和塔克特吩咐他们照顾伤员。

[waɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplɑːzə][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
while they returned to the Plaza to try to bring off the rest of the hands .
尽管 他们 返回 到 这 广场 到 尝试 到 带来 离开 这 休息 的 这 双手 .

他们返回广场，试图解救其余的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
There was no question of holding the town .
那里 曾是 不 问题 的 保持 这 镇 .
守住这座城镇根本不可能。

[ðə; ði] [ɪːst] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['bɑːnfaɪər] .
The east side was a roaring bonfire .
这 东方 边 曾是 一个 咆哮 篝火 .
东侧燃起了熊熊篝火。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wʊd] [nɑːt] [ə'tæk] .
All that they could hope was that the Spaniards would not attack .
全部 那 他们 可以 希望 曾是 那 这 西班牙人 会 不是 攻击 .
他们唯一能做的就是祈祷西班牙人不要进攻。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['gærisnz] ['oʊnli] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] , ” ['mɑːrgrət] [sed] .
“ **There are three garrisons only twelve miles away ,** ” **Margaret said** .
“ 那里 是 三 驻军 仅有的 十二 英里 离开 , ” 玛格丽特 说 .
“离这里只有十二英里远的地方就有三个驻军,”玛格丽特说。

“ [jes] , ” ['tʌkɪt] ['ænsər] .
“ **Yes ,** ” **Tucket answered** .
“ 是的 , ” 塔克特 回答 .

“是的,”塔克特回答道。

“ [ænd; ænd][ðem; ðəm][wiː; wi][fɪt] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ **And them we fit this morning must be in the woods** . ”
“ 和 他们 我们 合身 这 早晨 必须 是 在 这 树林 . ”
“而我们今天早上遇到的那些人肯定是在树林里。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [peɪn] , ” [sed] ['mɑːrgrət] .
“ **I thought I could have trusted Pain ,** ” **said Margaret** .
“ 我 想法 我 可以 有 可信 疼痛 , ” 说 玛格丽特 .
“我以为我可以信任痛苦,”玛格丽特说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rænsəmd] [ðə; ði] [taʊn] .
“ **They would have ransomed the town** .
“ 他们 会 有 赎金 这 镇 .
“他们本可以赎回这座城镇。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [taʊn] .
It's a merchant town .
它是 一个 商人 镇 .

这是一个商业城镇。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈbɔːlsəm] [ʃedz] .
Look at all the balsam sheds .
看 在 全部 这 香脂 棚屋 .

看看这些凤仙花棚。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪv] [θroʊn] [aɪ'tiː] [ə'weɪ] . ”
And now they've thrown it away . ”
和 现在 他们有 抛掷 它 离开 . ”
现在他们把它扔掉了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [peɪn] , ” [sed] ['tʌkɪt] .
“ **That was Captain Pain ,** ” **said Tucket** .
“ 那 曾是 队长 疼痛 , ” 说 塔克特 .
“那是痛苦船长,”塔克特说。

“ [hi:; hi] [sed] [æz; əz][ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] .
“ He said as all he wanted was for you to help him take the town .
他 说 作为 全部 他 通缉 曾是 为了 你 到 帮助 他 拿 这 镇 .
他说他只想让你帮他攻占这座城镇。

[hi:d] [du:][ðə; ði] [rest] , [hi:; hi] [sed] .
He'd do the rest , he said .
他会 做 这 休息 , 他 说 .
他说，剩下的他会做。

[hi:z] [di'si:vɪd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
He's deceived you , sir .
他是 受骗 你 , 先生 .
先生，他欺骗了您。

[di'si:vɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'lɒŋ] .
Deceived you all along .
受骗 你 全部 沿着 .
我一直都在欺骗你们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst] [naʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [si:z] [jɔr; jər] [ʃɪp] ,
He was telling his hands just now , he was going to seize your ship ,
他 曾是 讲述 他的 双手 只是 现在 , 他 曾是 去 到 抢占 你的 船 ,
他刚才用手比划着，说他要夺取你的船。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɔ:t][ðə; ði] [stʌf] [ə'bɔ:rd] .
as soon as he got the stuff aboard .
作为 很快 作为 他 得到 这 东西 船上 .
他一把东西搬上船就.....

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['plɑ:zə][æz; əz] ['tʌkɪt] [sed] [ðɪs] .
“ They were entering the Plaza as Tucket said this .
“ 他们 是 进入 这 广场 作为 塔克特 说 这 .
“就在塔克特说这番话的时候，他们正走进广场。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ru:f] [fɔ:l] [ɪn] ,
They were just in time to see the church roof fall in ,
他们 是 只是 在 时间 到 看 这 教会 屋顶 落下 在 ,
他们正好赶到，目睹了教堂屋顶坍塌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv]['faɪər] .
with a sudden uprush of fire .
和 一个 突然 涌浪 的 火 .
突然间，火焰猛烈窜起。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [peɪnz] [men][wɜ:r; wər] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [lu:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] .
Many of Pain's men were dragging the loot out of the heat .
许多 的 疼痛的 男人 是 拖拽 这 抢劫 出去 的 这 热 .
佩恩的许多手下正把赃物从烈日下拖出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stript] ['nɪrli] ['neɪkɪd] .
They were stripped nearly naked .
他们 是 脱衣舞 几乎 裸 .
他们几乎被剥光了衣服。

[ðeɪ] [tɔ:st] [ðə; ði] ['hevi] ['sɪlvər][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .
They tossed the heavy silver from hand to hand .
他们 抛掷 这 重的 银 从 手 到 手 .
他们将沉重的银器在手中抛来抛去。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [ˈflʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [faɪt] [wʊd]
Sometimes a piece was flung at a man's head , and then a fight would
有时 一个 片 曾是 扔 在 一个 男人的 头 , 和 然后 一个 斗争 会
[bɪˈɡɪn] .
begin .
开始 :

有时会有一块碎片砸向一个人的头部，然后就会发生打斗。

[æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] [men] [leɪ] [drʌŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skwer] , [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [muːv] .
At least thirty men lay drunk about the square , too drunk to move .
在 至少 三十 男人 躺 醉 关于 这 正方形 , 也 醉 到 移动 :

广场上至少有三十名男子醉倒在地，动弹不得。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈʌðər] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ræŋk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd] ,
About thirty others formed a rank across the eastern side ,
关于 三十 其他的 形成 一个 秩 穿过 这 东 边 ,

另有约三十人在东侧列队，

[ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈklʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ræts] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈhaʊzɪz] .
firing and clubbing at the rats which ran from the burning houses .
射击 和 夜店 在 这 老鼠 哪个 跑 从 这 燃烧 房屋 :

对着从燃烧的房屋里逃出来的老鼠开枪、用棍棒殴打。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ræts] [wɪtʃ] [brook] [θruː] [ðem; ðəm] .
They turned and fired at the rats which broke through them .
他们 转向 和 被解雇 在 这 老鼠 哪个 打破 通过 他们 :

他们转身向突破防线的老鼠开火。

[ðə; ði][ˈplɑːzə] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbulɪts] .
The Plaza hummed with flying bullets .
这 广场 哼唱 和 飞行 子弹 :

广场上子弹呼啸而过。

[ˈbulɪts] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪpɪŋ] [ðə; ði][əˈdoʊbi] [wɔːlz] .
Bullets were chipping the adobe walls .
子弹 是 切片 这 Adobe 墙壁 :

子弹在土坯墙上留下了裂痕。

[ˈsplɪntəd] [taɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [wɔːrm] [ˈrednəs] [leɪ] [ɪn] [fleɪks] [brɪˈloʊ] [iːtʃ] [haʊs] .
Splintered tiles of a soft warm redness lay in flakes below each house .
破碎的 瓷砖 的 一个 柔软的 温暖的 发红 躺 在 薄片 以下 每个 房子 :

每栋房子下面都散落着柔和温暖的红色碎瓦片。

[wenˈevər] [ə; eɪ][ræt][wʌz; wəz] [kɪld] , [ðə; ði] [ˈsleɪərz] [jeld] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði]
Whenever a rat was killed , the slayers yelled and screamed , swinging the

[kɔːrps] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
corpse by the tail ,
尸体 经过 这 尾巴 ,

每当一只老鼠被杀死，猎人们就会大喊大叫，抓住老鼠的尾巴挥舞尸体。

[ˈhɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
hitting each other in the face .
击中 每个 其他 在 这 脸 :

互相击打对方的脸。

[terz] [ræn] [daʊn] [ˈmaːrgəɪts, ˈmaːrgrɪts] [tʃiːks] .
Tears ran down Margaret's cheeks .
眼泪 跑 向下 玛格丽特的 脸颊 :

玛格丽特的眼泪顺着脸颊流了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪfɔ:r] [si:n] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðɪs] .
He had never before seen a sight like this .
他 有 绝不 前 已见 一个 视线 喜欢 这 .

他以前从未见过这样的景象。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][mɔ:b][æ; t][wɜ:rk] .
He had never seen a mob at work .
他 有 绝不 已见 一个 暴民 在 工作 .

他以前从未见过暴徒作案。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][men][hi:; hi][hæd; həd][led] ;
And these were the men he had led ;
和 这些 是 这 男人 他 有 引领 ;

这就是他所率领的这些人；

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈnei(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
these were the men who were to found a new nation with him .
这些 是 这 男人 WHO 是 到 成立 一个 新的 国家 和 他 .

这些人将与他一起建立一个新国家。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɔ:r] [ʌ; əv] [ˈkænən] [meɪd] [ðəm; ðəm][tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [ˈsi:wərd] .
A sudden roar of cannon made them turn to look seaward .
一个 突然 吼 的 大炮 制成 他们 转动 到 看 向海 .

一声突如其来的炮声让他们转头看向大海。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ri:ðd] [ɪn] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrɔ:dsɑɪd] ;
The Broken Heart was wreathed in smoke from a broadside ;
这 破碎的 心 曾是 花环 在 抽烟 从 一个 舷侧 ;

“破碎的心”号被炮火的硝烟笼罩；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [blu:] [klɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈsɪgnəl] ;
but as the smoke blew clear they could see the danger signal ;
但 作为 这 抽烟 吹 清除 他们 可以 看 这 危险 信号 ;

但随着烟雾散去，他们看到了危险信号；

[ðə; ði] [ˈfɔ:r,tɑ:p,seɪl] [ˈdra:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [weft] [ˈdɪpt] [æ; t][ðə; ði] [pi:k] .
the foretopsail dropping to the cap , and a red weft dipped at the peak .
这 前顶帆 下降 到 这 帽 , 和 一个 红色的 纬线 浸入 在 这 顶峰 .

前顶帆垂至帆顶，红色纬线在帆顶处下垂。

[tu:] [ˈmʌskɪt] - [ʃɑ:ts] [ˈfɑ:lʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfəuksl] .
Two musket - shots followed from the fo'c's'le .
二 滑膛枪 - 镜头 随后 从 这 fo'c's'le .

随后，前甲板上响起了两声火枪射击。

“ [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ” [sed] [ˈmɑ:rgɹət] .
“ Danger from the south , ” said Margaret .
“ 危险 从 这 南 , ” 说 玛格丽特 .

“南方有危险,”玛格丽特说。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈgæɪsɪnz] .
“ Here are the garrisons .
“ 这里 是 这 驻军 .

“这里是驻军。”

“ [peɪn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [prɒpt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [waɪn] [kæsk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [ˈtɪltɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
“ Pain lay in the sand , propped against a wine cask , with his hat tilted over his eyes .
“ 疼痛 躺 在 这 沙 , 支撑 反对 一个 葡萄酒 酒桶 , 和 他的 帽子 斜 超过 他的 眼睛 .

“痛苦躺在沙滩上，靠着一个酒桶，帽子歪戴在眼睛上。”

[ˈmɑːrgrət] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪm; ɪm] .

Margaret ran to him and shook him .

玛格丽特 跑 到 他 和 摇晃 他 .

玛格丽特跑过去摇晃他。

“ [ʌp] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“ Up , ” he cried .

“ 向上 , ” 他 哭 .

“起来！”他喊道。

“ [weɪk] [ʌp] , [mæn] .

“ Wake up , man .

“ 唤醒 向上 , 男人 .

“醒醒吧，伙计。”

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ˈʌʊtɪŋ] , “ [ðə; ði] [ˈdeɪɡoʊ] .

“ A man came running from the south gate shouting , ” The Dagoes .

“ 一个 男人 来了 跑步 从 这 南 门 喊叫 , ” 这 达戈斯 .

“一个男人从南门跑出来，喊道：‘意大利佬。’

[ðə; ði] [ˈdeɪɡoʊ] .

The Dagoes .

这 达戈斯 .

达戈斯乐队。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“ He was bleeding from his mouth .

“ 他 曾是 出血 从 他的 嘴 .

他嘴里流血了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgæspɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

He was gasping his life out as he ran .

他 曾是 喘息 他的 生活 出去 作为 他 跑 .

他一边奔跑一边气喘吁吁，生命垂危。

“ [ˈdeɪɡoʊ] , ” [hiː; hi] [ˈgɜːɡəld] .

“ Dagoes , ” he gurgled .

“ 达戈斯 , ” 他 咕噜咕噜 .

“意大利佬，”他咕哝道。

“ [ˈdeɪɡoʊ] , [juː; jʊ] .

“ Dagoes , you .

“ 达戈斯 , 你 .

“你们这些意大利佬。”

“ [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsweɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [bɪˈhaɪnd]

“ He stood for a moment , swaying , pointing half round the compass behind

“ 他 站立 为了 一个 片刻 , 摇晃 , 指向 一半 圆形的 这 罗盘 在后面

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他站了一会儿，身体摇晃着，指着身后方半个圆周的方向。

“ [raɪt] , [sʌn] , ” [sed] [ˈtʌkɪt] .

“ Right , son , ” said Tucket .

“ 正确的 , 儿子 , ” 说 塔克特 .

“好的，儿子，”塔克特说。

“ [teɪk] [ə; eɪ][rest] .

“ Take a rest .

“ 拿 一个 休息 .

休息一下。

[jʊə(r)] [hɪt] .
You're hit .
你是 打 .

你中弹了。

[laɪ] [daʊn] .
Lie down .
说谎 向下 .

躺。

" [ðə; ði][mæn][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['stu:pidli] , ['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" **The man stared at him stupidly , groping with his hands** .
" 这 男人 凝视 在 他 愚蠢地 , 摸索 和 他的 双手 .
"那人呆呆地盯着他，双手胡乱地摸索着。"

" [teɪk] .
" **Take** .
" 拿 .

“拿。

[ði:z] ['feðəz] .
These feathers .
这些 羽毛 .

这些羽毛。

[ɔ:f] [maɪ] [ti:θ] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd][sæŋk] ['fɔ:rwəd] ['dʒentli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ded] .
Off my teeth , " he gasped , and sank forward gently from his knees , dead .
离开 我的 牙齿 , " 他 倒吸一口气 , 和 沉没 向前 轻轻地 从 他的 膝盖 , 死的 .
"从我的牙齿上掉下来了,"他喘着气说，然后从跪姿缓缓向前倒去，死了。

['tʌkɪt] [kɪkt] [peɪn] ['sævɪdʒli] .
Tucket kicked Pain savagely .
塔克特 踢 疼痛 野蛮地 .

塔克特狠狠地踢了佩恩一脚。

" [wɑ:z] [ə; eɪ] [mɑr] ?
" **Wha's a marrer ?**
" 什么? 一个 玛雷尔 ?

“什么是marrer? ”

- ['helz] [ðə; ði] [mɑr] ? " [sed] [peɪn] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Wharrer hell's the marrer ? " said Pain , struggling to his feet .
- 地狱的 这 玛雷尔 ? " 说 疼痛 , 挣扎 到 他的 脚 .
"到底哪里出了问题? "佩恩挣扎着站起身来说道。

" [wɪə(r)] [ə'tækt] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **We're attacked , " said Margaret , shaking him** .
" 是 遭到攻击 , " 说 玛格丽特 , 摇晃 他 .
"我们遭到袭击了,"玛格丽特一边摇晃着他一边说。

" [get] [jʊr; jər][men] .
" **Get your men** .
" 得到 你的 男人 .

“召集你的人。”

[ɔ:rd] , [mæn] , [get] [jʊr; jər][men] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] . "
Lord , man , get your men to the south gate . "
主 , 男人 , 得到 你的 男人 到 这 南 门 . "
主啊，快派人去南门。

" [hændz] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] - , " [hi:; hi] ['ænsər] ['æŋgrəli] .
" **Hands off , you damcarajo , " he answered angrily** .
" 手 离开 , 你 - , " 他 回答 愤怒地 .
"别碰我，你这个混蛋！"他愤怒地回答道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [hel] [ˈkʊdn̩t] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] ?
“ **Why the hell couldn't you look out ?**
“ 为什么 这 地狱 不能 你 看 出去 ?

“你他妈的为什么不住外看？ ”

[ˈhædn̩t] [juː; jʊ] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ə; ei] [ˈsentri] ?
Hadn't you sense enough to set a sentry ?
之前没有 你 感觉 足够的 到 放 一个 哨兵 ?

难道你一点意识都没有，没安排哨兵吗？

[aɪm] [əˈweɪk] .
I'm awake .
我是 醒 .

我醒了。

[juː; jʊ][pɔːrt] [mɑːˈhɔː] [ˈfɪdlər] .
You Port Mahon fiddler .
你 港口 马洪 小提琴手 .

你，波特马洪的小提琴手。

[wʌt] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər] ?
What in hell are you looking at me for ?
什么 在 地狱 是 你 寻找 在 我 为了 ?

你到底在看我什么？

[get] [ðə; ði] [men] .
Get the men .
得到 这 男人 .

把那些人叫来。

“ [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [ˈbloʊɪŋ] [waɪt] [rɪŋz] [ˈoʊvər]
“ **The guns of the Broken Heart opened fire in succession , blowing white rings over**
“ 这 枪支 的 这 破碎的 心 打开 火 在 演替 , 吹 白色的 戒指 超过
[ðə; ði] [trʌks] .
the trucks .
这 卡车 .

“破碎之心”号的炮火接连开火，在卡车上炸出白色的光环。

[ˈhevi] [ˈmʌskɪt] - [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
Heavy musket - fire was breaking out at the south gate .
重的 滑膛枪 - 火 曾是 打破 出去 在 这 南 门 .

南门附近爆发了激烈的火枪射击。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ræt] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [ræn] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] .
Some of the rat - catchers ran towards it .
一些 的 这 鼠 - 捕手 跑 向 它 .

一些捕鼠人朝它跑去。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] , “ [sed] [ˈmɑːrgrət] .
“ **Don't talk to me like that , “ said Margaret .**
“ 不 讲话 到 我 喜欢 那 , “ 说 玛格丽特 .

“别那样跟我说话,”玛格丽特说。

“ [juː; jʊ] [ˈdrʌŋkən] [ˈlɪt(ə)] [bɔːr] .
“ **You drunken little boor .**
“ 你 醉 小的 莽汉 .

你这个醉醺醺的小粗人。

[siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
See what you've done .
看 什么 你已经 完毕 .

看看你都做了些什么。

[juː; jʊ][ænd; ʌnd][jɔː; jəɹ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] .

You and your gang of thieves .
你 和 你的 帮派 的 窃贼 .

你和你那伙盗贼。

[lʊk] [æt; ət][jɔː; jəɹ][wɜːrk] .

Look at your work .
看 在 你的 工作 .

看看你的作品。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .

Look at it .
看 在 它 .

看看它。

[ˈænsəɹ] [em 'iː] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [aɪl] [rʌŋ] [juː; jʊ] [θruː] . "

Answer me again and I'll run you through . "
回答 我 再次 和 患病的 跑步 你 通过 . "

再回答我一遍，我再给你详细讲解一遍。

" [bɔː(r)dʒ] [seɪk] , " ['tʌkɪt] [kraɪd] .

" Lord's sake , " Tucket cried .
" 主场 清酒 , " 塔克特 哭 .

“看在上帝的份上！”塔克特喊道。

" [ðeə(r)] [ɑːn][tuː; tə][juː 'es] .

" They're on to us .
" 它们是 在 到 我们 .

“他们盯上我们了。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[kwiː'dædəʊ] , [sʌnz] . "

Cuidado , sons . "
小心 , 儿子们 . "

“小心点，儿子们。”

" [aɪl] [tɔːk] - ['leɪtəɹ] , " [peɪn] [sed] .

" I'll talk t'you later , " Pain said .
" 患病的 讲话 - 之后 , " 疼痛 说 .

“我待会儿再跟你谈，”佩恩说道。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [sʌnz] .

" Up with her , sons .
" 向上 和 她 , 儿子们 .

“起来，儿子们。”

[ˈræli] [æŋ; ʌŋ] - [bʌst] - [ɪm] .

Rally an ' bust ' em .
集会 一个 - 摔碎 - 呃 .

集结起来，干掉他们。

" [hiː; hi] [ʌŋ'slʌŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ʌnd][ræn] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðəɹ] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [roʊd] .

" He unslung his piece , and ran , followed by the others , to the south road .
" 他 解开 他的 片 , 和 跑 , 随后 经过 这 其他的 , 到 这 南 路 .

他解下枪，跑向南边的路，其他人也跟着跑。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [si:] [ðer; ðər] ['feləʊz] ['skætəɪŋ] [tɔːrdz]
They reached the mouth of it in time to see their fellows scattering towards
他们 达到 这 嘴 的 它 在 时间 到 看 他们的 伙伴们 散射 向
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bri:tʃ] .
them from the breach .
他们 从 这 违反 .
他们及时赶到洞口，看到同伴们正从缺口处向他们四散奔逃。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['klæmbəɪŋ] ['spænjərdz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
All the wall was covered with clambering Spaniards , hundreds of them .
全部 这 墙 曾是 涵盖 和 攀爬 西班牙人 , 数百 的 他们 .
整面墙上都爬满了西班牙人，有数百人之多。

[ðeɪ] [keɪm] ['swɔːrɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['bɔːdɪz] , ['faɪəɪŋ][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
They came swarming on like a wave of bodies , firing and dropping down to
他们 来了 蜂拥而至 在 喜欢 一个 海浪 的 身体 , 射击 和 下降 向下 到
[ləʊd] ,
load ,
加载 ,
他们像潮水般涌来，一边射击一边俯身装弹。

['faɪəɪŋ] [ə'gen] , ['evər] ['faɪəɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [eɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] .
firing again , ever firing , till the air was full of fire .
射击 再次 , 曾经 射击 , 直到 这 空气 曾是 满的 的 火 .
再次开火，不停地开火，直到空中充满了火焰。

['mɑːrgrət] [sɔː] [ˌpraɪvətɪr] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .
Margaret saw privateers running up to support him .
玛格丽特 锯 私掠船 跑步 向上 到 支持 他 .
玛格丽特看到私掠船正赶来支援他。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksɪti] [men] [ɪn] [ɔːl] ,
They came from all sides , fifty or sixty men in all ,
他们 来了 从 全部 侧面 , 五十 或者 六十 男人 在 全部 ,
他们从四面八方赶来，总共有五六十人。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['dʌb(ə)l] [ræŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] .
enough to make a rough double rank across the street .
足够的 到 制作 一个 粗糙的 双倍的 秩 穿过 这 街道 .
足够在街对面大致排成两列。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] [hɪr] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzə] , ['faɪtɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]
They made a stand here , at the corner of the Plaza , fighting steadily and
他们 制成 一个 站立 这里 , 在 这 角落 的 这 广场 , 斗争 稳步 和
[wel] ,
well ,
出色地 ,
他们在这里，广场的拐角处，坚守阵地，顽强抵抗。

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] ['hevɪli] .
but losing heavily .
但 输 重度 .
但损失惨重。

['mɑːrgrət] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['faɪəd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Margaret picked up a gun and fired with them ,
玛格丽特 挑选 向上 一个 枪 和 被解雇 和 他们 ,
玛格丽特拿起一把枪，向他们开火。

[preɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [suːn] .
praying only that a bullet might find him soon .
祈祷 仅有的 那 一个 子弹 可能 寻找 他 很快 .
只希望他能早点被子弹击中。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] .
He had no thought of anything save that .
他 有 不 想法 的 任何事物 节省 那 .
他脑子里除了这件事什么都没想。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .
He had failed .
他 有 失败的 .
他失败了。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [ˌʌn'pɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [faɪt] [ə'ɡenst] [ɑ:dʒ] .
Now he would die unpitied in a hopeless fight against odds .
现在 他 会 死 无人怜悯 在 一个 绝望 斗争 反对 赔率 .
如今他将在一场毫无胜算的战斗中死去，无人怜悯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] ['spænjərdʒ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪvətɪr] -
There were several hundreds of Spaniards coming up , and the privateers 'ammunition failed .
那里 是 一些 数百 的 西班牙人 未来 向上 , 和 这 私掠船 弹药 失败的 .
数百名西班牙人迎面而来，而私掠船的弹药却耗尽了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [fɔ:r; fər] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
They were searching the dead for cartridges .
他们 是 搜索 这 死的 为了 墨盒 .
他们在死者身上搜寻弹壳。

[men][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['plɑ:zə][tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] ['drʌŋkədʒ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
Men were running back to the Plaza to search the drunkards for cartridges .
男人 是 跑步 后退 到 这 广场 到 搜索 这 醉汉 为了 墨盒 .
男人们跑回广场，搜查醉汉们身上的子弹。

[ə; eɪ] [fju:] [men] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
A few men climbed to the roof of a house ,
一个 很少 男人 攀登 到 这 屋顶 的 一个 房子 ,
几个男人爬上了屋顶，

[ænd; ənd]['faɪərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi] .
and fired above the smoke into the enemy .
和 被解雇 多于 这 抽烟 进入 这 敌人 .
然后越过硝烟向敌人开火。

['mɑ:rgɾət] [klaɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:rdər][ðə; ði]['bæt(ə)] .
Margaret climbed up with them , so that he might order the battle .
玛格丽特 攀登 向上 和 他们 , 所以 那 他 可能 命令 这 战斗 .
玛格丽特和他们一起爬了上去，以便他能下达战斗命令。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] .
He lay on the tiles with the rest , firing and cheering .
他 躺 在 这 瓷砖 和 这 休息 , 射击 和 欢呼 .
他和其他人一起躺在瓷砖地上，一边射击一边欢呼。

[fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['faɪərɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['paʊdər] .
For ten minutes they lay there , firing till they had no more powder .
为了 十 分钟 他们 躺 那里 , 射击 直到 他们 有 不 更多的 粉末 .
他们躺在那里开了十分钟的枪，直到火药用完为止。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
Then , as the smoke cleared away , he saw that a troop of horse was coming
然后 , 作为 这 抽烟 已清除 离开 , 他 锯 那 一个 部队 的 马 曾是 未来
[ʌp] .
up .
向上 :

然后, 随着硝烟散去, 他看到一队骑兵正朝他走来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [læns] ['sweɪɪŋ] [laɪk] [boʊt] - [mɑːsts][ɪn][ə; eɪ] [siː] .
He saw the Indian lances swaying like boat - masts in a sea .
他 锯 这 印度 长矛 摇晃 喜欢 船 - 桅杆 在 一个 海 :

他看到印度人的长矛像船桅一样在海面上摇曳。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
He climbed down from his perch , at that , and gave the word to retire ,
他 攀登 向下 从 他的 栖息 , 在 那 , 和 给予 这 单词 到 退休 ,
['fɑːtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

于是他从栖木上爬下来, 下令撤退, 停止战斗。

[tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] .
to the boats .
到 这 船 :

去船上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [naʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənts] .
He knew that the fight now was only a matter of moments .
他 知道 那 这 斗争 现在 曾是 仅有的 一个 事情 的 时刻 :

他知道, 这场战斗只剩下几分钟的时间了。

[ðə; ði][men] [fel] [bæk] , ['luːzɪŋ] ['heɪvɪli] .
The men fell back , losing heavily .
这 男人 跌倒 后退 , 输 重度 :

他们节节败退, 损失惨重。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [prest] [ɑːn] , ['tʃɪrɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flæŋk][ðəm; ðəm] .
The Spaniards pressed on , cheering , trying to flank them .
这 西班牙人 按下 在 , 欢呼 , 尝试 到 侧翼 他们 :

西班牙人继续推进, 欢呼雀跃, 试图从侧翼包抄他们。

[æt; ət][ðə; ði] ['boʊts][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['drʌŋkədz] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] -
At the boats was a mob of flying drunkards , struggling with the boat -
在 这 船 曾是 一个 暴民 的 飞行 醉汉 , 挣扎 和 这 船 -
[ɡɑːrd] .
guard .
警卫 :

船上有一群醉醺醺的醉汉, 他们四处乱窜, 与船上的守卫发生冲突。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][kə'noʊəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [luːt] .
They were trying to get the canoas for the loot .
他们 是 尝试 到 得到 这 独木舟 为了 这 抢劫 :

他们试图夺取独木舟来劫掠战利品。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [luːt] .
The beach was littered with loot .
这 海滩 曾是 垃圾 和 抢劫 :

海滩上到处都是赃物。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sændz] .
A couple of thousand pounds ' worth of plate was lying in the sands .
一个 夫妻 的 千 磅 - 值得 的 盘子 曾是 说谎 在 这 沙子 :

价值数千英镑的盘子散落在沙滩上。

[ˈsev(ə)ntɪ] [ɔːr] [ˈeɪtɪ] [men] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæmɪŋ] ,
Seventy or eighty men were fighting in the water , shouting and damning ,
七十 或者 八十 男人 是 斗争 在 这 水 , 喊叫 和 令人震惊的 ,
七八十个人在水里打斗, 大声叫喊, 互相咒骂。

[ˈtʌɡɪŋ] [ðə; ði][kəˈnoʊəz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
tugging the canoas to and fro .
拉扯 这 独木舟 到 和 弗 .
来回拖拽独木舟。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][kəˈnoʊəz] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [reɪndʒd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
They left the canoas when the fight ranged down to the beach .
他们 左边 这 独木舟 什么时候 这 斗争 范围 向下 到 这 海滩 .
当战斗蔓延到海滩时, 他们离开了独木舟。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] ,
They ran to save the plate from the sands ,
他们 跑 到 节省 这 盘子 从 这 沙子 ,
他们跑去把盘子从沙子里抢救出来。

[tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [lu:t] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtərz] .
to snatch the loot from under the feet of the fighters .
到 抢夺 这 抢劫 从 在下面 这 脚 的 这 战士 .
从战士们脚下夺取战利品。

[ðeɪ] [ˈfriːkt] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪtərz] .
They shrieked , with tears in their eyes , to the fighters .
他们 尖叫 , 和 眼泪 在 他们的 眼睛 , 到 这 战士 .
他们含着泪, 对着战士们尖叫。

[ðeɪ] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ænd; ənd][ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈkændl,stɪks] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm]
They struck at them with fists and guns and candlesticks , telling them
他们 击 在 他们 和 拳头 和 枪支 和 烛台 , 讲述 他们
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lu:t] ,
to save the loot ,
到 节省 这 抢劫 ,
他们用拳头、枪支和烛台袭击他们, 命令他们保住赃物。

[dæm] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ɡɪr] , [ˈnevər][maɪnd][ðə; ði] [ˈdeɪɡoʊ] .
damn them , save this precious gear , never mind the Dagoes .
该死 他们 , 节省 这 宝贵的 齿轮 , 绝不 头脑 这 达戈斯 .
管他们呢, 救下这件珍贵的装备, 别管那些意大利佬。

[ðə; ði] [ˈfaɪtərz] [strʌk] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈklʌbɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] .
The fighters struck back at them , clubbing their guns .
这 战士 击 后退 在 他们 , 夜店 他们的 枪支 .
战士们还击, 用棍棒击碎了他们的枪支。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
That was the end of the fighting .
那 曾是 这 结尾 的 这 斗争 .
战斗就此结束。

[ðə; ði][ræŋks] [broʊk] .
The ranks broke .
这 排名 打破 .
队伍溃散了。

[ˈfaɪtərz] , [ˈdrʌŋkədz] , [boʊt] - [ɡɑːrd] , [ɔːl][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] , [wɜːr; wər][ˈdʒʌmbld] [ɪn] **Fighters** , **drunkards** , **boat - guard** , **all the wreck of the force** , **were jumbled in** 战士 , 醉汉 , 船 - 警卫 , 全部 这 破坏 的 这 力量 , 是 错杂 在 [ə; eɪ][məːb] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈboʊts] , **a mob among the boats** , 一个 暴民 之中 这 船 , 战士、醉汉、船卫, 所有残部都混杂在一起, 在船只间成了一团乱麻。

[niː] - [diːp] [ɪn][ˈwɔːtər] . **knee - deep in water** . 膝盖 - 深的 在 水 . 水深及膝。

[ˈmɑːrɡrət] , [ˈtʌkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][məːb] , **Margaret** , **Tucket** , **and a few more** , **managed to keep clear of the mob** , 玛格丽特 , 塔克特 , 和 一个 很少 更多的 , 管理 到 保持 清除 的 这 暴民 , 玛格丽特、塔克特和其他几个人设法避开了暴徒。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsæliˌpɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [prest] [θruː] [tuː; tə][end][ðəm; ðəm] . **and fired at the sallyport as the Spaniards pressed through to end them** . 和 被解雇 在 这 萨利波特 作为 这 西班牙人 按下 通过 到 结尾 他们 . 西班牙人冲锋陷阵, 试图消灭他们, 他们便向侧门开火。

- [meɪt] [ˈkuːli] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] **Tucket's mate cooly filled their pockets with cartridges** , **helping himself from the** 同伴 冷静 已填 他们的 口袋 和 墨盒 , 帮助 他自己 从 这 [men] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . **men about him** . 男人 关于 他 . 塔克特的同伴冷静地将弹药塞进口袋, 自己则从周围的人那里拿了一些。

[tuː] [kəˈnoʊəz][ˌʌpˈset] ; [ə; eɪ][θɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [θriː] [men][ɪn][hɜːr; hər] , **Two canoas upset ; a third , with only three men in her** , 二 独木舟 沮丧的 ; 一个 第三 , 和 仅有的 三 男人 在 她 , 两艘独木舟倾覆; 第三艘独木舟上只有三个人,

[druː] [klɪr] [ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪps] . **drew clear and pulled for the ships** . 画 清除 和 拉 为了 这 船舶 . 划清界限, 向船只驶去。

[ˈspænjərdz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] , [ˈfaɪərɪŋ][ɪˈntuː][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] **Spaniards were on the walls above them** , **firing into them from the** 西班牙人 是 在 这 墙壁 多于 他们 , 射击 进入 他们 从 这 [ˈplætfɔːrm] . **platform** . 平台 . 西班牙人在他们上方的墙上, 从平台上向他们射击。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [men][wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [daʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] **The dead and dying men were beaten down and stamped on by the herd of** 这 死的 和 垂死 男人 是 被打败 向下 和 盖章 在 经过 这 一群 的 [waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] . **wild beasts in the water** . 荒野 野兽 在 这 水 . 水中的野兽群殴打和践踏了死者和垂死者。

[ˈmɑːrɡrət] [wʌz; wəz] [ˈkerləs] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . **Margaret was careless how it ended for him** . 玛格丽特 曾是 粗心 如何 它 结束 为了 他 . 玛格丽特对他的结局毫不在意。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][lɪ; laɪ] .

He had no wish to live .
他 有 不 希望 到 居住 .

他没有活下去的意愿。

[hiː; hi][felt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhɔːrər] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][men] [laɪk] [ðiːz] , [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [led]

He felt only the horror of having mixed with men like these , of having led
他 毛毡 仅有的 这 恐怖 的 拥有 混合 和 男人 喜欢 这些 , 的 拥有 引领
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他只感到无比恐惧，恐惧自己竟然与这些人为伍，甚至领导过他们。

[ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [sɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

of having soiled his honour for ever with them .
的 拥有 脏的 他的 荣誉 为了 曾经 和 他们 .

他因与他们一起永远玷污了自己的名誉。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈfætərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɒlɪt] ; [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [hæd; həd]

His gun was shattered with a bullet ; the wound in his shoulder had
他的 枪 曾是 破碎 和 一个 子弹 ; 这 伤口 在 他的 肩膀 有
[ˈbroʊkən][aʊt] [əˈgen] ;
broken out again ;
破碎的 出去 再次 ;

他的枪被子弹打碎了；他肩膀上的伤口再次裂开；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ʒːrt] , [saɪzd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈgluːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] .

he could feel his shirt , sized with blood gluing to his skin .
他 可以 感觉 他的 衬衫 , 尺寸 和 血 胶合 到 他的 皮肤 .

他能感觉到衬衫被鲜血浸透，粘在了皮肤上。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] ,

He drew his sword , and waited , looking at the walls ,
他 画 他的 剑 , 和 等待 , 寻找 在 这 墙壁 ,
他拔出剑，望着墙壁，静静等待。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] [ɡlɪmpsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smoʊk] .

watching the heads of the Spaniards showing in glimpses among the smoke .
观看 这 头部 的 这 西班牙人 显示 在 惊鸿一瞥 之中 这 抽烟 .
透过烟雾，可以看到西班牙人的脑袋若隐若现。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

As he looked there came a rush above him .
作为 他 看起来 那里 来了 一个 匆忙 多于 他 .

他抬头一看，只见头顶上方一阵涌来。

[ə; eɪ][jɑːrd][ʌ; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ˈfætərd] [ˈɪntuː] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst] .

A yard of the wall shattered into dust with a burst .
一个 院子 的 这 墙 破碎 进入 灰尘 和 一个 爆裂 .
一声巨响，一码长的墙壁瞬间化为尘埃。

[ˈkæmək] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsaɪd] .

Cammock had opened on the town with his broadside .
迷彩服 有 打开 在 这 镇 和 他的 舷侧 .
卡莫克率先向这座城镇发动了猛烈的进攻。

[ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

That saved them .
那 已保存 他们 .

那救了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [stiːl] .
He was in the water still .
他 曾是 在 这 水 仍然 .

他当时仍然在水里。

[sʌm; səm] [ˈləʊdɪd] [kəˈnɒʊəz][wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [kliːr] .
Some loaded canoas were pulling clear .
一些 已加载 独木舟 是 拉 清除 .

一些满载的独木舟正在驶离。

[ðə; ði][ləst][kəˈnɒʊəz][wɜːr; wər] [ˈləʊdɪŋ] .
The last canoas were loading .
这 最后的 独木舟 是 加载中 .

最后几艘独木舟正在装载货物。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstedi] [men] , [kɑːmd] [baɪ][ðə; ði][gʌn] - [ˈfaɪər] , [wɜːr; wər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] .
A dozen steady men , calmed by the gun - fire , were covering the retreat .
一个 打 稳定的 男人 , 平静下来 经过 这 枪 - 火 , 是 覆盖 这 撤退 .

十几名沉着冷静的男子，在枪声的震慑下，掩护撤退。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnɒʊəz] , [ˈfaɪərɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgʌn] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈfaɪər] ,
One by one they climbed into the canoas , firing over the gunwales , standing up to
— 经过 — 他们 攀登 进入 这 独木舟 , 射击 超过 这 舷缘 , 常设 向上 到
fire ,
火 ,

他们一个接一个地爬上独木舟，越过舷缘射击，站起来迎战。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] .
anxious to have the last word .
焦虑的 到 有 这 最后的 单词 .

急于争个输赢。

[ə; eɪ][kəˈnɒʊə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊld] [kliːr] [bækt] [ʌp][tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]
A canoa which had pulled clear backed up to Margaret , and a voice
一个 独木舟 哪个 有 拉 清除 支持的 向上 到 玛格丽特 , 和 一个 嗓音
[ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
shouted in his ear .
喊叫 在 他的 耳朵 .

一艘划到很远的独木舟倒退到玛格丽特身边，一个声音在他耳边喊叫。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][peɪn] , [ə; eɪ] [graɪmd] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈskerkroʊ] ,
Looking round , he saw that it was Pain , a grimed and bloody scarecrow ,
寻找 圆形的 , 他 锯 那 它 曾是 疼痛 , 一个 肮脏的 和 血腥 稻草人 ,
[stiːl] [ˈsævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
still savage with drink .
仍然 野蛮的 和 喝 .

他环顾四周，发现那是痛苦，一个满身污垢、浑身是血的稻草人，仍然因为酗酒而凶残。

“ [juː; jʊ] [pɔːrtʃəˈgiːz] [get] , ” [ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [skriːmd] .
“ **You Portuguese get , ” the drunkard screamed .**
” 你 葡萄牙语 得到 , ” 这 酒鬼 尖叫 .

“你这个葡萄牙佬！”醉汉吼道。

“ [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **You called me down just now .**
” 你 称为 我 向下 只是 现在 .

你刚才给我打过电话。

[dɪd][juː; jʊ] , [baɪ][gɔːd] .
Did you , by God .
做过 你 , 经过 上帝 .

你真的这么做了吗，我的天哪。

[jʊː; jʊ][dʒʌŋk] - [leɪd][kəˈrɑːhoʊ] .

You junk - laid carajo .
你 垃圾 - 铺设 卡拉霍 .

你这垃圾卡拉霍。

[naʊ] [aɪm][ˈiːv(ə)n] .

Now I'm even .
现在 我是 甚至 .

现在我扯平了。

[siː] ?

See ?
看 ?

看？

“ [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [nɒbt] [ˈpɪst(ə)l][ɑːn][tuː; tə][ˈmɑːrgəːɪts, ˈmɑːrgɪts] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃ] ,
” He swung his knobbed pistol on to Margaret's brow with a smash ,
” 他 摇摆 他的 旋钮 手枪 在 到 玛格丽特的 眉头 和 一个 粉碎 ,
[ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] .
knocking him senseless .
敲门 他 无意义的 .

“他挥舞着枪柄手枪猛击玛格丽特的额头，把他打得不省人事。”

“ [gɪv] [wei] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

” Give way , ” he shouted .
” 给 方式 , ” 他 喊叫 .

“让开！”他喊道。

“ [gɪv] [wei] .

” Give way .
” 给 方式 .

“泄露。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [dʒents] [wʌt] [gets] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [peɪn] .

That's what I give to college gents what gets gay with Captain Pain .
那就是 什么 我 给 到 大学 男士们 什么 获得 同性恋 和 队长 疼痛 .

这就是我给那些和痛苦船长一起玩得很嗨的大学男生们准备的。

” [wen] [ˈmɑːrgrət] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləst][kəˈnoʊə] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
” When Margaret recovered consciousness he was in the last canoa , a hundred
” 什么时候 玛格丽特 恢复 意识 他 曾是 在 这 最后的 独木舟 , 一个 百

[jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːr] .

yards from the shore .
码 从 这 支撑 .

“当玛格丽特恢复意识时，他正坐在最后一艘独木舟里，距离岸边一百码远。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʌz; wəz] [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .

One of the Indians was mopping his brow with water .
一 的 这 印度人 曾是 拖地 他的 眉头 和 水 .

其中一名印第安人正用水擦汗。

[ˈtʌkɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈʌnˈkɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌm] - [flæsk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Tucket , who was steering , was uncorking a rum - flask with his teeth .
塔克特 , WHO 曾是 转向 , 曾是 开瓶 一个 朗姆酒 - 烧瓶 和 他的 牙齿 .

当时正在掌舵的塔克特用牙齿拔开了朗姆酒瓶的塞子。

“ [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ˈtʌkɪt] [sed] .

” You'll be all right , ” Tucket said .
” 你会 是 全部 正确的 , ” 塔克特 说 .

“你会没事的,”塔克特说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [rɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”
“ Take a rinse of this . ”
“ 拿 一个 冲洗 的 这 . ”

“用这个冲洗一下。”

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɪˈsterɪk(ə)l] [læf] .
“ I'm all right , ” he answered , with a little , hysterical laugh . ”
“ 我是 全部 正确的 , ” “ 他 回答 , ” 和 一个 小的 , 歇斯底里的 笑 . ”

“我没事,”他回答道, 带着一丝歇斯底里的笑声。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
“ Where is that man ? ”
“ 在哪里 是 那 男人 ? ”

“那个人在哪里? ”

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hɪt][em 'i:] ? “
The man who hit me ? ”
“ 这 男人 WHO 打 我 ? ”

打我的那个人?

“ [gɔ:n] [ə'bo:rd] [jɔr; jər] [ʃɪp] , ” [sed] [ˈtʌktɪt] .
“ Gone aboard your ship , ” said Tucket . ”
“ 已消失 船上 你的 船 , ” “ 说 塔克特 . ”

“上船吧,”塔克特说。

“ [maɪ][gɔ:d] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ My God , ” he answered . ”
“ 我的 上帝 , ” “ 他 回答 . ”

“我的天哪,”他回答道。

“ [gɪv] [wei] [ðen] , [kwɪk] .
“ Give way then , quick . ”
“ 给 方式 然后 , 快的 . ”

“那就快让开。”

“ [hi:; hi][sæt][ʌp] , [ˈfɒli] [raʊzd] , [ˈsplæʃɪŋ] [ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
“ He sat up , fully roused , splashing water over his head . ”
“ 他 卫星 向上 , 完全 唤醒 , 溅起水花 水 超过 他的 头 . ”

他坐了起来, 完全清醒过来, 往头上泼了些水。

[hi:; hi][felt] [ɪl] [ænd; ʌnd][ˈstu:pɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈpa:səb(ə)l][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]
He felt ill and stupid ; but the thought of possible danger to Olivia
“ 他 毛毡 患病的 和 愚蠢的 ; 但 这 想法 的 可能的 危险 到 奥利维亚
[raʊzd] [hɪm; ɪm] .
roused him . ”
“ 唤醒 他 . ”

他感到身体不适, 头脑也变得迟钝; 但想到奥利维亚可能面临危险, 他顿时清醒过来。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [sɔ:] [təˈlʊ] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][pɑ:m] - [tri:] [tɑ:ps] , [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ˈsʌkɪŋ]
Looking back , he saw Tolu blazing above the palm - tree tops , the flames sucking
“ 寻找 后退 , ” 他 锯 托卢 炽烈 多于 这 棕榈 - 树 最高额 , 这 火焰 吸吮
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rɪst] ,
at the forest ,
“ 在 这 森林 , ”

回头望去, 他看到托卢大火在棕榈树顶上熊熊燃烧, 火焰吞噬着森林。

[ˈsko:rtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [baʊz] .
scorching the boughs .
“ 灼热 这 树枝 . ”

烧焦树枝。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hiː hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] ,
Looking forward , he saw the Broken Heart ,
寻找 向前 , 他 锯 这 破碎的 心 ,

展望未来，他看到了破碎的心，

[wɪð; wɪθ][men] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɡæŋweɪ] [əˈmɪd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] .
with men struggling on her gangway amid the flash of pistols .
和 男人 挣扎 在 她 舷梯 之中 这 闪光 的 手枪 .

男人们在她的舷梯上扭打，枪声四起。

“ [ˈkæptɪn] [peɪn] , ” [ˈtʌkɪt] [sed] .
“ Captain Pain , ” Tucket said .
“ 队长 疼痛 , ” 塔克特 说 .

“痛苦队长，”塔克特说道。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bɔɪz] . ”
“ Up with her , boys . ”
“ 向上 和 她 , 男孩们 . ”

“伙计们，跟她一起上！ ”

“ [aɪ] [keɪnt] [roʊ] [noʊ][ˈhɑːrdər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈpetʃələntli] ,
“ I cain't row no harder , ” said one of the men petulantly ,
“ 我 不能 排 不 更难 , ” 说 一 的 这 男人 任性地 ,

“我划不动了，”其中一个人闷闷不乐地说。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kraɪ] .
like a child about to cry .
喜欢 一个 孩子 关于 到 哭 .

像个快要哭的孩子。

“ [aɪ] [siː] [oʊld] [ˈdʒɪmi] [ʃɑːt] , [æz; əz][aɪ] [oʊd] [ðə; ði][ˈdɑːlər][tuː; tə] .
“ I see old Jimmy shot , as I owed the dollar to .
“ 我 看 老的 吉米 射击 , 作为 我 欠款 这 美元 到 .

“我看到老吉米被枪杀了，因为我欠了他一美元。”

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , [kæp] . ”
It ain't my fault , cap . ”
它 不是 我的 过错 , 帽 . ”

“这不是我的错，队长。”

“ [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˈeni] [mɔːr] [wert] [ɑːn] , ” [sed] [əˈnʌðər] [ˈroʊər] , “ [ðɪs] - [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [slɪŋz] .
“ If I put any more weight on , ” said another rower , “ this oar'll go in the slings .
“ 如果 我 放 任何 更多的 重量 在 , ” 说 其他 划船运动员 , ” 这 - 去 在 这 吊索 .

“如果我再加重一点重量，”另一名划船者说，“这支桨就要被吊起来了。”

[ɪts] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃuːd] [slʌɡ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
It's got a chewed slug through the service .
它是 得到 一个 咀嚼 蛞蝓 通过 这 服务 .

它通过服务获得了一条被啃咬过的蛞蝓。

“ [ˈmɑːrɡrət] [ˈnoʊtɪst] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði][kəˈnoʊə][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]
“ Margaret noticed then , for the first time , that the canoa had a foot of
“ 玛格丽特 注意到 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 那 这 独木舟 有 一个 脚 的

[ˈwɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] .

water in her .
水 在 她 .

“玛格丽特这时才第一次注意到，独木舟里有一英尺深的水。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [men] [ɪn][hɜːr; hər] .
There were seven men in her .
那里 是 七 男人 在 她 .

她体内有七个男人。

[ˈtʌkɪt] , [hɪm'self] , [æn; ən] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd] [ˈɔːr] [ˈrəʊəz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwuːndɪd] .
Tucket , **himself** , **an** **Indian** , **and** **four rowers** , **all** **of** **them** **wounded** .
塔克特 , 他自己 , 一个 印度 , 和 四 划船者 , 全部 的 他们 受伤 .
塔克特本人、一名印第安人和四名划船者，全部受伤。

“ [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Let me take an oar** , ” **he said** .
“ 让 我 拿 一个 桨 , ” 他 说 .
“让我来划桨吧,”他说。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][jər; jər] [ɔːr] , [ˈboʊmən] .
“ **Give me your oar** , **bowman** .
“ 给 我 你的 桨 , 弓箭手 .
“把你的桨给我，弓箭手。”

[jʊə(r)] [hɪt] . “
You're hit . ”
“ 你 是 打 . ”
“你中弹了。”

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] , ” [ðə; ði] [ˈboʊmən] [ˈænsər] .
“ **I ain't goin ' to lay up** , ” **the bowman answered** .
“ 我 不是 去 - 到 躺 向上 , ” 这 弓箭手 回答 .
“我不会就此罢休,”弓箭手回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [dəʊnt] [leɪ] [ʌp] , [nɔːr][hiː; hi][dəʊnt] [teɪk] [ˈmedɪs(ə)n] , [nɑːt] [tɪl] [ˈhiːz] [ˈdaɪɪŋ] ,
“ **A sailor don't lay up** , **nor he don't take medicine** , **not till he's dying** ,
“ 一个 水手 不 躺 向上 , 也不 他 不 拿 药品 , 不是 直到 他是 垂死 ,
水手不到临死前绝不休息，也绝不吃药。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] . “
and then he don't need to . ”
“ 和 然后 他 不 需要 到 . ”
“这样他就不需要这么做了。”

“ [let] [ˌem 'i:] [ˈdʌb(ə)l] - [bæŋk][ðə; ði] [stroʊk] [ðen] . “
“ **Let me double - bank the stroke then** . ”
“ 让 我 双倍的 - 银行 这 中风 然后 . ”
“那我就用双杆击球吧。”

“ [juː; jʊ] [steɪ] [stɪl] , ” [ˈtʌkɪt] [sed] .
“ **You stay still** , ” **Tucket said** .
“ 你 停留 仍然 , ” 塔克特 说 .
“你别动,”塔克特说。

“ [juː; jʊ] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [aɪ 'tiː][æz; əz][moʊst] .
“ **You been as near it as most** .
“ 你 到过 作为 靠近 它 作为 最多 .
“你和大多数人一样，离它很近了。”

[wɪə(r)] [ðə; ði] [læst] [kə'noʊə] .
We're the last canoa .
“ 是 这 最后的 独木舟 .
“我们是最后一艘独木舟。”

[-] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
D'ye know what that means ?
染料 知道 什么 那 方法 ?
“你知道那是什么意思吗？”

[wiː; wi] [faɪv] [ɡɑːt][æn; ən] [ʌp'set] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪd] [hɜːr; hər] .
We five got an upset boat and righted her .
我们 五 得到 一个 沮丧的 船 和 右 她 .
我们五个人合力把一艘倾覆的船扶正了。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈæftər] [juː ˈes] [ˈfɪniʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
The Spaniards were riding after us finishing the wounded .
这 西班牙人 是 骑术 后 我们 精加工 这 受伤 .

西班牙人骑马跟在我们后面，继续救治伤员。

[ˈrɑːbɪn] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [seɪvd] [juː; jʊ] .
Robin there , the Indian , saved you .
罗宾 那里 , 这 印度 , 已保存 你 .

是那个叫罗宾的印第安人救了你。

[hiː; hi] [swæm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [jaːdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
He swam a matter of thirty yards with you before we picked him up .
他 游泳 一个 事情 的 三十 码 和 你 前 我们 挑选 他 向上 .

他跟你游了大约三十码，然后我们就把他接上了。

[ðen] [wiːd] [tuː; tə] [laɪ] - [tuː; tə] [ænd; ənd] [beɪl] [hɜːr; hər] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋk] ,
Then we'd to lie - to and bale her out before she sank ,
然后 我们会 到 说谎 - 到 和 包 她 出去 前 她 沉没 ,

然后我们得骗她，在她沉没之前把她救出来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪgoʊ] [ˈbleɪzɪŋ] [hel] [æt; ət] [juː ˈes] .
with the Dagoes blazing hell at us .
和 这 达戈斯 炽烈 地狱 在 我们 .

意大利佬们正朝我们猛烈攻击。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ˈkrɔːlɪŋ] . “
As it is , we're only crawling . ”
作为 它 是 , 是 仅有的 爬行 . ”

目前，我们还只是蹒跚学步。

“ [ˈrɑːbɪn] , “ [sed] [ˈmɑːrgrət] , “ [aɪ] [jæl; jəl] [tel] [dɑːn] [ˈtɔːroʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] [neɪm] .
“ **Robin , said Margaret , “ I shall tell Don Toro to call you by my name** .
“ 罗宾 , “ 说 玛格丽特 , “ 我 将 告诉 大学教师 托罗 到 称呼 你 经过 我的 姓名 .

“罗宾,”玛格丽特说,“我会告诉唐·托罗叫你我的名字。”

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊldən] [noʊz] - [pleɪt] , [ænd; ənd] [krɪndʒd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hæmz] ,
“ **The Indian sucked in his golden nose - plate , and cringed upon his hams** ,
“ 这 印度 真烂 在 他的 金的 鼻子 - 盘子 , 和 畏缩 之上 他的 火腿 ,
[ˈɡrɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

“印第安人吸了吸他的金鼻甲，咧嘴一笑，蜷缩着身子，露出他的大腿。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈhæpi] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrs] , [ðɪs] [ˈɪndiən] “ [sɪn] [ˈreɪzɔːn] .
He was the only happy man in the force , this Indian “ sin razon .
他 曾是 这 仅有的 快乐的 男人 在 这 力量 , 这 印度 “ 罪 拉松 .

他是部队里唯一一个快乐的人，这个印度人“sin razon”。

“ [ˈtʌkɪt] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [baɪ] [heɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [neɪm] ,
“ **Tucket added to his happiness by hailing him with his new name** ,
“ 塔克特 额外 到 他的 幸福 经过 欢呼 他 和 他的 新的 姓名 ,

“塔克特用他的新名字祝贺他，这让他更加高兴了。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [sæn] [blɑːs] [ˈpɪdʒɪn] , [ə; eɪ] [ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] ,
in his own speech of San Blas pigeon , a jumble of Spanish and Indian ,
在 他的 自己的 演讲 的 圣 blas 鸽子 , 一个 杂乱 的 西班牙语 和 印度 ,
[ˈspoʊkən] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪ] .
spoken as English .
说 作为 英语 .

在他自己的圣布拉斯鸽子语中，西班牙语和印第安语混杂在一起，却被当作英语说出来。

“ [ju:; jʊ] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rgɾət] [nəʊ] , [ˈrɑ:bin] .
“ **You Captain Margaret now , Robin .**
“ 你 队长 玛格丽特 现在 , 罗宾 .
“你现在是玛格丽特船长了，罗宾。”

[ˈsævi] ?
Sabe ?
佐部 ?
Sabe?

[ju:; jʊ][kɑ:pi:ˈtɑ:nəʊ] .
You Capitano .
你 卡皮塔诺 .
你，船长。

[kɑ:pi:ˈtɑ:nəʊ][ˈsoʊbri][ˈtu:lə; -lə:] - - .
Capitano sobre tula guannah anivego .
卡皮塔诺 上 图拉 - - .
Capitano sobre tula guannah anivego.

- .
Mamaubah .
- .
玛玛巴。

[ei] ? - [kɑ:pi:ˈtɑ:nəʊ] .
Eh ? Shennorung Capitano .
嗯 ? - 卡皮塔诺 .
咦？神诺龙船长。

[mʌtʃ æz] - .
Muchas mujercillas .
穆哈斯 - .
Muchas mujercillas.

[ei] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [hæd; həd][tu:; tə] [rest] .
“ **Five hundred yards further on the rowers had to rest .**
“ 五 百 码 更远 在 这 划船者 有 到 休息 .
“再划了五百码，划船者们就得休息了。”

[ðeɪ] [splæft] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn]
They splashed themselves with water , took a drink of spirits , and lay back in
他们 溅起 他们自己 和 水 , 采取 一个 喝 的 烈酒 , 和 躺 后退 在
[ðə; ði][stɜ:rn] - [fi:ts] .
the stern - sheets .
这 船尾 - 纸张 .
他们用水泼了泼自己，喝了点烈酒，然后躺在船尾的铺位上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt] .
They were worn out .
他们 是 磨损 出去 .
他们筋疲力尽了。

[ˈmɑ:rgɾət] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] , [tu:] .
Margaret was worn out , too .
玛格丽特 曾是 磨损 出去 , 也 .
玛格丽特也筋疲力尽了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left][ɪn][hɪm; ɪm] .

He had no strength left in him .

他 有 不 力量 左边 在 他 .

他已经精疲力竭了。

[hiː; hi][lei] [bæk] , [ˈdʌlli] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [noʊtɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪntəˈlektʃuəl]

He lay back , du lly , watching the ship ; noting , though with no intellectual .

他 躺 后退 , 沉闷地 , 观看 这 船 ; 注意到 , 尽管 和 不 知识分子

[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,

comprehension ,

理解 ,

他呆呆地躺着，望着那艘船；虽然没有领悟到任何道理，但他还是注意到：

[æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv][men] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɔɪz] .

an array of men passing down the gangway , making a great noise .

一个 大批 的 男人 通过 向下 这 舷梯 , 制作 一个 伟大的 噪音 .

一群男人沿着舷梯走过，发出很大的声响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] , [ˈæftər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

It was still , after the roar of the battle .

它 曾是 仍然 , 后 这 吼 的 这 战斗 .

战斗的喧嚣过后，一切都归于平静。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [oʊðz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [waɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈklɪrli] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

The cries and oaths came down the wind to him , clearly , across the water .

这 哭泣 和 誓言 来了 向下 这 风 到 他 , 清楚地 , 穿过 这 水 .

哭喊声和咒骂声顺着风飘到他耳边，清晰地传过水面。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ˈlɔːŋ] [kəˈnoʊəz] , [fʊl] [ʌv; əv][men] , [pʊl] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] , [wɪð; wɪθ]

He saw three long canoas , full of men , pull clear from the ship's side , with

他 锯 三 长的 独木舟 , 满的 的 男人 , 拉 清除 从 这 船的 边 , 和

[wʌn][mæn] ,

one man ,

一 男人 ,

他看到三艘长长的独木舟，满载着人，从船边划了出去，其中一个人.....

[nɔːt] [ˈveri] [bɪɡ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] , [ˈʃrɪlli] [ˈkəːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

not very big , standing in the sterns sheets of the largest , shrilly cursing at the

不是 非常 大的 , 常设 在 这 船尾帆索 的 这 最大 , 尖锐地 咒骂 在 这

[ʃɪp] .

ship .

船 .

个头不大，站在最大的那艘船的船尾，对着船尖声咒骂。

“ [ðæts] [maɪ][noʊt] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] .

“ That's my note , ” were the only words which he could catch .

“ 那就是 我的 笔记 , ” 是 这 仅有的 字 哪个 他 可以 抓住 .

“这是我的字条，”他只听清了几个字。

“ [ðæts] [maɪ][noʊt] .

“ That's my note .

“ 那就是 我的 笔记 .

“这是我的笔记。”

“ [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [huːz] [noʊt][ænd; ənd] [wʌt] [noʊt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

“ He wondered whose note and what note it could be .

“ 他 想知道 谁 笔记 和 什么 笔记 它 可以 是 .

他想知道是谁的纸条，上面写的是什麼内容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈriːlɪŋ] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [ker] .

But his head was reeling ; he didn't really care .

但 他的 头 曾是 卷轴 ; 他 没有 真的 关心 .

但他当时头晕目眩，根本不在乎。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][kə'hoʊə][ðer; ðər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] .
“ **There's a woman in the canoa there , ” said one of the rowers .**
“ 有 一个 女士 在 这 独木舟 那里 , ” 说 一 的 这 划船者 :

“那艘独木舟里有个女人,”其中一名划船者说。

“ [maɪ][gɑ:d] , ” [hi:; hi] [sed] , ['raʊzɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] ['bi:tn] ['bɑ:ksər]['raɪzɪz] , [ðoʊ] [spent] ,
“ **My God , ” he said , rousing up , as the beaten boxer rises , though spent ,**
“ 我的 上帝 , ” 他 说 , 振奋人心的 向上 , 作为 这 被打败 拳击手 上升 , 尽管 花费 ,
“我的天哪,”他猛地站起身来, 说道, 就像那个被打败的拳击手虽然精疲力竭, 但还是站了起来一样。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekəndz] [tʃɪr] .
at his second's cheer .
在 他的 秒 欢呼 :

他的助手们欢呼起来。

“ [ɪts] [nɑ:t]['mɪsɪz] . ['stju:kli] ?
“ **It's not Mrs . Stukeley ?**
“ 它是 不是 太太 : 斯图克利 ?

“不是斯图克利夫人吗? ”

[ɪts] [nɑ:t]['mɪsɪz] . ['stju:kli] ? “
It's not Mrs . Stukeley ? ”
它是 不是 太太 : 斯图克利 ? ”

不是斯图克利太太吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ə; eɪ] ['roʊər] .
“ **No , sir , ” said a rower .**
“ 不 , 先生 , ” 说 一个 划船运动员 :

“不, 先生,”一名划船者说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] . “
“ **The other lady . ”**
“ 这 其他 女士 : ”

“另一位女士。”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] .
“ **Yes , ” he said , looking intently .**
“ 是的 , ” 他 说 , 寻找 专注地 :

“是的,”他目光专注地看着说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **The other .**
“ 这 其他 :

另一个。

['mɪsɪz] . [ɪnɪgoʊ] .
Mrs . Inigo .
太太 : 伊尼戈 :

伊尼戈夫人。

[wɒts] ['hæpənd] ? “
What's happened ? ”
是什么 发生 ? ”

发生了什么事? ”

“ [peɪnz] [gɑ:t][jʊr; jər] [kru:] , ” ['tʌkɪt] ['ænsər] .
“ **Pain's got your crew , ” Tucket answered .**
“ 疼痛的 得到 你的 全体人员 , ” 塔克特 回答 :

“痛苦吞噬了你的船员,”塔克特回答道。

“ ['hi:z] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] .
“ **He's leaving you to the Spaniards .**
“ 他是 离开 你 到 这 西班牙人 :

“他要把你留给西班牙人。”

” [ˈdʌli] ， [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rʌm] - [flæsk] ， [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [drɔː] [ʌp] [tuː; tə]
” **Dully** , **as** **they** **passed** **about** **the** **rum** - **flask** , **they** **saw** **the** **boats** **draw** **up** **to**
” 沉闷地 ， 作为 他们 通过了 关于 这 朗姆酒 - 烧瓶 ， 他们 锯 这 船 画 向上 到
[peɪnz] [ʃɪp] .
Pain's ship .
疼痛的 船 ；

“他们一边传递着朗姆酒瓶，一边看着小船驶向佩恩的船。”

[ðeɪ] [sɔː] [seɪl] [meɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [sprɪt] - [seɪl] [fɔːr; fər] [ˈkæstɪŋ] ， [ðə; ði] [təɡælənt] - [seɪlz] [ɪn]
They **saw** **sail** **made** **upon** **her** , **the** **sprit** - **sail** **for** **casting** , **the** **topgallant** - **sails** **in**
他们 锯 帆 制成 之上 她 ， 这 精神 - 帆 为了 铸件 ， 这 顶盖兰特 - 帆 在
[ðə; ði] [ˈbʌntlɪn] .
the **buntlines** .
这 彩带 ；

他们看到她身上挂着帆，有用于抛竿的斜桁帆，还有系在帆索上的上桅帆。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] ， [ˈlaɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ， [ˈseɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [friː] ，
Soon **she** **was** **under** **way** , **lying** **over** **to** **the** **breeze** , **sailing** **a** **point** **or** **two** **free** ,
很快 她 曾是 在下面 方式 ， 说谎 超过 到 这 微风 ， 帆船 一个 观点 或者 二 自由的 ，
很快她便起航了， 船身斜靠在微风中， 自由航行了一两点。

[baʊnd] [pæst] [ðə; ði] [mɛˈstiːzoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
bound **past** **the** **Mestizos** **to** **the** **southward** .
边界 过去的 这 混血儿 到 这 向南 ；

向南越过梅斯蒂索人居住区。

[hɜːr; hər] [men] ， [ˈɡæðərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [puːp] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [ˈmɪzn] ， [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðə; ði] [ˈbrʊkən]
Her **men** , **gathered** **on** **her** **poop** **to** **hoist** **the** **mizen** , **cursed** **the** **Broken**
她 男人 ， 聚集 在 她 船尾 到 提升 这 米岑 ， 被诅咒的 这 破碎的
[hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] ,
Heart **from** **the** **taffrail** ,
心 从 这 船尾栏杆 ；

她的手下聚集在船尾，准备抬起后桅，同时在船尾栏杆上诅咒着“破碎的心”号。

[ˈfaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌferˈwel] .
firing **a** **volley** **of** **pistols** **at** **her** **in** **farewell** .
射击 一个 截击 的 手枪 在 她 在 告别 ；

临别之际，他向她鸣放了一连串手枪。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [sluːp] [seɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Two **of** **the** **three** **sloops** **sailed** **at** **the** **same** **time** .
二 的 这 三 单桅帆船 航行 在 这 相同的时间 ；

三艘单桅帆船中有两艘同时起航。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈweɪ] ， [ˈkraʊdɪŋ] [ɔːl] [seɪl] ， [ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈbəʊz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
As **they** **passed** **away** , **crowding** **all** **sail** , **foaming** **at** **the** **bows** **with** **their**
作为 他们 通过了 离开 ， 拥挤 全部 帆 ， 起泡 在 这 弓 和 他们的
[eɪt] - [nɑːt] [rʌʃ] ，
eight - **knot** **rush** ,
八 - 结 匆忙 ；

它们疾驰而去，挤满了所有的帆，船头激起泡沫，以八节的速度飞驰而去。

[ˈmɑːrgrət] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈæntɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhæljərd] ， [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [ˈmjuːzɪk] ， [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Margaret **heard** **the** **chanties** **at** **the** **halliards** , **a** **broken** **music** , **coming** **in** **the**
玛格丽特 听到 这 船歌 在 这 哈拉德 ， 一个 破碎的 音乐 ， 未来 在 这
[ɡʌsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
gusts **of** **the** **wind** .
阵风 的 这 风 ；

玛格丽特听到了哈利亚德的船歌，那是断断续续的音乐，随着阵阵风声传来。

[ˈtʌkɪt] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrɪ; ʊərɪ] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [θwɔːrt] [ˈwɪrəli] ,
Tucket took one of the oars , and sat at the thwart wearily ,
塔克特 采取 一 的 这 桨 , 和 卫星 在 这 阻挠 疲劳 ,
塔克特拿起一根桨, 疲惫地坐在横梁上。

[ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhelpər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] .
searching for a helper among the sternsheets .
搜索 为了 一个 帮手 之中 这 船尾帆索 .
在船尾帆索中寻找帮手。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːgrət] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [kʊd; kəd][nɑːt] [roʊ] .
Captain Margaret , the Indian , could not row .
队长 玛格丽特 , 这 印度 , 可以 不是 划 .
印第安人船长玛格丽特不会划船。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
The other five were exhausted .
这 其他 五 是 筋疲力尽的 .
其余五人已筋疲力尽。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get][ə; eɪ][geɪt][ɑːn][juːˈes] , [wiːl] [biː; bi] [ˈsʌnˌstrʌk] .
” **Boys , ” he said , ” if we don't get a gait on us , we'll be sunstruck .**
” 男孩们 , ” 他 说 , ” 如果 我们 不 得到 一个 步态 在 我们 , 出色地 是 阳光照射 .
“孩子们,”他说, “如果我们不穿上跑鞋, 我们会被太阳晒伤的。”

[wɪə(r)] [ˈluːzɪŋ] [wei] , [tuː] .
We're losing way , too .
是 输 方式 , 也 .

我们也落后很多。

[ðə; ði] [briːz] [ɪz] [ˈsetɪŋ] [juːˈes] [əˈʃɔːr] .
The breeze is setting us ashore .
这 微风 是 环境 我们 岸上 .
微风正将我们送上岸。

“ [ˈmɑːgrət] [roʊz] [ʌp] [ˈwɪrəli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
” **Margaret rose up wearily , like a man in a dream ,**
” 玛格丽特 玫瑰 向上 疲劳 , 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ,
玛格丽特疲惫地站起身来, 像个梦中人一样。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θwɔːrt] .
and sat down to row at the thwart .
和 卫星 向下 到 划 在 这 阻挠 .
然后坐在横梁上开始划船。

[ðeɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [stroʊk] [təˈgeðər] .
They pulled a ragged stroke together .
他们 拉 一个 破烂不堪 中风 一起 .
他们勉强拼凑出了一笔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][duː] [mʌt] .
They were too tired to do much .
他们 是 也 疲劳的 到 做 很多 .
他们太累了, 什么也做不了。

[ðeɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] , [ænd; ənd] [pɔːzd] , [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
They pulled a few strokes , and paused , to look round .
他们 拉 一个 很少 笔画 , 和 暂停 , 到 看 圆形的 .
他们划了几下, 停下来环顾四周。

[ðen] [pʊld] [əˈgen] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [əˈgen] [pɔːzd] .
Then pulled again painfully and again paused .
然后 拉 再次 痛苦地 和 再次 暂停 .
然后又用力拉了一下, 再次停顿了一下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
One of the men took up a pistol and fired into the air .
一 的 这 男人 采取 向上 一个 手枪 和 被解雇 进入 这 空气 .

其中一名男子拿起手枪朝空中鸣枪。

“ [wi:l] [ˈnevər] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We'll never make it , ” he said .**
” 出色地 绝不 制作 它 , ” 他 说 .

“我们永远也做不到,”他说。

[hiː; hi][ˈfaɪərd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
He fired again and again ,
他 被解雇 再次 和 再次 ,

他一次又一次地开枪，

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪp] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈfaɪərd][ɪn][rɪˈplaɪ] .
till some one in the ship caught sight of them and fired in reply .
直到 一些 一 在 这 船 捕捉 视线 的 他们 和 被解雇 在 回复 .

直到船上有人发现了他们，并开火还击。

[ə; eɪ][boʊt] [mænd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˌvɪrɪŋ] [aʊt] [laɪn] [əˈstɜːrn] ,
A boat manned by half a dozen men put off to them , veering out line astern ,
一个 船 有人值守 经过 一半 一个 打 男人 放 离开 到 他们 , 转向 出去 线 倒车 ,
一艘由六名船员驾驶的小船向他们驶去，船尾向外倾斜。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [maɪt] [hiːv] [ðəm; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈkæpstən] .
so that those aboard might heave them in at the capstan .
所以 那 那些 船上 可能 举 他们 在 在 这 绞盘 .

以便船上的人可以把它拉到绞盘上。

[ˈkæmək] [ænd; ənd][ˈperɪn, peˈræŋ][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊəz] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [huː] [kʊd; kəd]
Cammock and Perrin were two of the rowers , the only two who could
迷彩服 和 佩兰 是 二 的 这 划船者 , 这 仅有的 二 WHO 可以
[pʊl] [æn; ən] [ɔːr] ;
pull an oar ;
拉 一个 桨 ;

卡莫克和佩兰是两名划船运动员，也是仅有的两名能够划桨的运动员；

[ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈstuːərd] [stiəd] .
the negro steward steered .
这 黑人 管家 转向 .

黑人管家掌舵。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rəʊd] [laɪk] [məˈriːnz] [ɑːn] [peɪ] - [deɪ] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pləˈtuːn] .
The rest of them rowed like marines on pay - day going through the platoon .
这 休息 的 他们 划船 喜欢 海军陆战队 在 支付 - 天 去 通过 这 排 .

其余的人像海军陆战队员发薪日一样，在排里划桨前进。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌt]
The wounded and weary smiled to see them ; they had never seen such
这 受伤 和 厌倦 微笑 到 看 他们 ; 他们 有 绝不 已见 这样的
[ˈroʊɪŋ] .
rowing .
划船 .

受伤疲惫的人们看到他们露出了笑容；他们从未见过这样的划船方式。

[ˈsloʊli] [ðeɪ] [druː] [ʌp] .
Slowly they drew up .
缓慢地 他们 画 向上 .

他们缓缓地拉起了船。

[ˈmɑːrgrət] [sɔː] [ˈperɪn, peˈræn][ænd; ənd] [ˈkæmək] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Margaret saw Perrin and Cammock glancing over their shoulders at him .
玛格丽特 锯 佩兰 和 迷彩服 瞥了一眼 超过 他们的 肩膀 在 他 .
玛格丽特看到佩兰和卡莫克回头看了他一眼。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
They cheered and waved when they saw him .
他们 欢呼 和 挥手 什么时候 他们 锯 他 .
他们看到他时欢呼雀跃，挥手致意。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhɜːrt] [ɑːrm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
He waved his unhurt arm to them .
他 挥手 他的 毫发无损 手臂 到 他们 .
他向他们挥了挥没受伤的手臂。

[ðə; ðɪ][kəˈnoʊə] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [bækt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
The canoa swung round and backed alongside .
这 独木舟 摇摆 圆形的 和 支持的 旁边 .
独木舟调转船头，倒退到船边。

[ˈkæmək] , [ˈleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] , [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtoʊɪŋ] - [laɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ,
Cammock , laying in his oar , shifted his towing - line to the bow ,
迷彩服 , 躺下 在 他的 桨 , 转移 他的 拖带 - 线 到 这 弓 ,
卡莫克躺在桨上，把拖绳移到了船头。

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] - [kəˈnoʊə] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈboʊts] [maɪt] [toʊ]
and bent to it the painter of Tucket's canoa , so that the boats might tow
和 弯曲 到 它 这 画家 的 - 独木舟 , 所以 那 这 船 可能 拖
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
并让塔克特独木舟的油漆工弯腰，以便两艘船可以一起拖行。

“ [let] [jɔːr; jər][ɔːrz; oʊrz] [swɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Let your oars swing fore and aft , boys ,** ” **he said .**
“ 让 你的 桨 摇摆 前 和 后部 , 男孩们 , ” 他 说 .
“孩子们，让你们的桨前后摆动起来吧！”他说。

[hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [hiːv] [ɪn] .
He lifted his voice , and yelled to the ship to heave in .
他 抬起 他的 嗓音 , 和 大喊 到 这 船 到 举 在 .
他提高了嗓门，对着船大喊，让船靠岸。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [æft] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ˈmɑːrgrət] .
“ **Well , sir ,** ” **he said , coming aft alongside Margaret .**
“ 出色地 , 先生 , ” 他 说 , 未来 后部 旁边 玛格丽特 .
“好的，先生，”他一边说着，一边走到玛格丽特船尾。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **And how are you ?**
“ 和 如何 是 你 ?
你还好吗？

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][əˈlaɪv] .
I'm glad to see you alive .
我是 高兴的 到 看 你 活 .
很高兴看到你还活着。

[ðə; ðɪ] [men] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] . “
The men said you were killed . ”
这 男人 说 你 是 被杀 . “
他们说你被杀了。

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm all right** , ” **he said** .
“ 我是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“我没事,”他说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] .
“ **But we had** .
“ 但 我们 有 .

但我们曾经有过。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪnʌf] , ['oʊvər][ðer; ðər] .
We had enough , **over there** .
我们 有 足够的 , 超过 那里 .

我们在那儿受够了。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? “
What has happened in the ship ? ”
什么 有 发生 在 这 船 ? ”

船上发生了什么事？

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] ['kæmæk] .
“ **Well** , **sir** , ” **said Cammock** .
“ 出色地 , 先生 , ” 说 迷彩服 .

“好的, 先生,”卡莫克说道。

“ [peɪnz] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][ju: 'es] .
“ **Pain's gone off with most of what were left to us** .
“ 疼痛的 已消失 离开 和 最多 的 什么 是 左边 到 我们 .

“痛苦随着我们剩下的大部分东西一起消失了。”

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] . “
That's what happened . ”
那就是 什么 发生 . ”

事情就是这样。

“ [tel] [em 'i:] , ” ['mɑ:rgɾət] [sed] .
“ **Tell me** , ” **Margaret said** .
“ 告诉 我 , ” 玛格丽特 说 .

“告诉我,”玛格丽特说。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? “
“ **How was it** ? ”
“ 如何 曾是 它 ? ”

“它怎么样? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['perɪn, pe'ræŋ] [tɪl] [ðə; ði][læst][kə'hoʊəz][wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] , “
“ **I was on deck with Mr** . **Perrin till the last canoas were putting off** , ”
“ 我 曾是 在 甲板 和 先生 . 佩兰 直到 这 最后的 独木舟 是 推杆 离开 , ”
['kæmæk] ['ænsər] .
Cammock answered .
迷彩服 回答 .

“我一直和佩兰先生在甲板上, 直到最后一艘独木舟驶离码头,”卡莫克回答道。

“ [wi:d] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][gʌnz] .
“ **We'd been working the guns** .
“ 我们会 到过 在职的 这 枪支 .

“我们一直在操作枪支。”

[wi:; wi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [mes] .
We saw there was rather a mess .
我们 锯 那里 曾是 相当 一个 混乱 .

我们看到现场一片狼藉。

[ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sendz] [fɔːr; fər][juː ˈes] [tuː] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [teɪk] ɔːf [leg] .
Then the doctor sends for us two to help him take off Jowett's leg .
然后 这 医生 发送 为了 我们 二 到 帮助 他 拿 离开 - 腿 .
然后医生叫我们俩去帮他把乔维特的腿卸下来。

[soʊ] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːrdruːmˈwɔːrdrʊm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] .
So we went into the wardroom , where he was working .
所以 我们 去 进入 这 军官餐厅 , 在哪里 他 曾是 在职的 .
于是我们去了军官餐厅，他当时正在那里工作。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈboʊts] [kʌm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [ænd; ʌnd][peɪn] [ˈlæʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] - -
We heard the boats come alongside , and Pain lashing out like a chocalatto -
我们 听到 这 船 来 旁边 , 和 疼痛 鞭打 出去 喜欢 一个 - -
[nɔːrθ] ;
north ;
北 ;
我们听到船只靠岸的声音，以及痛苦像巧克力北风一样猛烈地袭来的声音；

[soʊ] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈɑːrtɜːiːz] [fæst] , [ænd; ʌnd][ˈdʒaʊɪt][ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] ,
so when we got the arteries fast , and Jowett in a cot ,
所以 什么时候 我们 得到 这 动脉 快速地 , 和 乔维特 在 一个 婴儿床 ,
所以当我们迅速找到他的动脉，并把他安置在担架上时，

[wiː; wi][ræn][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] -
we ran on deck to see if you were safe and to see what the row was
我们 跑 在 甲板 到 看 如果 你 是 安全的 和 到 看 什么 这 排 曾是
.
.
.
我们跑到甲板上看看你是否安全，以及发生了什么事。

[ðeid] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] [roʊ] [tuː; tə] [kɔːk] [ə; eɪ] [ˈflæɡʃɪp] .
They'd been making enough row to caulk a flagship .
他们会 到过 制作 足够的 排 到 填缝剂 一个 旗舰 .
他们制造的噪音足以填满一艘旗舰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðen] .
That was too late , then .
那 曾是 也 晚的 , 然后 .
那时已经太晚了。

[peɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ,
Pain had been saying that you were dead ,
疼痛 有 到过 说 那 你 是 死的 ,
痛苦一直告诉我你已经死了，

[ðæt] [juːd] [spɔɪld] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ʌnd][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] [kɪld] .
that you'd spoiled the show and got a hundred of ' em killed .
那 你会 被宠坏了 这 展示 和 得到 一个 百 的 - 呃 被杀 .
你毁了这场戏，害死了上百人。

[ɡɑːd] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ˈhædnt] [sed] .
God knows what he hadn't said .
上帝 知道 什么 他 之前没有 说 .
天知道他还有哪些话没说。

[məˈrɛn] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drʌŋk] .
More'n half of them were drunk .
更多 一半 的 他们 是 醉 .
他们当中超过一半的人都喝醉了。

[ˈaʊər; ɑːr][lɑ:t][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .
Our lot had been up all night .
我们的 很多 有 到过 向上全部 夜晚 .

我们这群人整夜都没睡。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi;; wi][gɑ:t][ɑ:n] [dek] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbʌndlɪŋ] [ðer; ðər][bægz][ˈɪntu:][ðə; ði][kəˈnoʊəz] .
So by the time we got on deck they were bundling their bags into the canoas .
所以 经过 这 时间 我们 得到 在 甲板 他们 是 捆绑 他们的 包 进入 这 独木舟 .

所以当我们登上甲板时，他们正在把行李打包放进独木舟里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfreɪzər] [ˈfeləʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] .
There was that Fraser fellow going down the gangway with one of our guns .
那里 曾是 那 弗雷泽 同伴 去 向下 这 舷梯 和 一 的 我们的 枪支 .

那个叫弗雷泽的家伙拿着我们的一支枪走下舷梯。

[aɪ] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [hi;; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] .
I knocked him back where he belonged .
我 敲门 他 后退 在哪里 他 属于 .

我把他打回了 he 该待的地方。

[ðen] [ðeɪ] [brˈɡæən][tu:; tə][ˈfaɪər] .
Then they began to fire .
然后 他们 开始 到 火 .

然后他们开始开火。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ][hæt] [wen] [wi;; wi][get] [əˈbɔ:rd] .
I'll show you my hat when we get aboard .
患病的 展示 你 我的 帽子 什么时候 我们 得到 船上 .

等我们上船后，我给你看看我的帽子。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] .
Then they tried to rush the gangway .
然后 他们 尝试 到 匆忙 这 舷梯 .

然后他们试图冲上舷梯。

[soʊ][aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [spɪld] - [ɪm] [ɔ:f] [aɪ ˈti:] .
So I cut the fall , and spilled ' em off it .
所以 我 切 这 落下 , 和 洒了 - 呃 离开 它 .

于是我把瀑布砍倒，让它们顺着瀑布流了下来。

[wi:d] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
We'd a lively fight for a few minutes .
我们会 一个 热闹 斗争 为了 一个 很少 分钟 .

我们激烈地打了几分钟。

[peɪn][ænd; ənd] - [lɑ:ts] (- [lɑ:t][wə:nt, weənt][soʊ][bæd]) [went] [ɔ:f] [ðen] .
Pain and Ackett's lots (Ackett's lot weren't so bad) went off then .
疼痛 和 - 很多 (- 很多 不是 所以 坏的) 去 离开 然后 .

当时，Pain 和 Ackett 的地盘（Ackett 的地盘其实还不错）都消失了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðem; ðəm] [ˈri:əli] [kept] [peɪn] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] .
It was them really kept Pain back a bit .
它 曾是 他们 真的 保留 疼痛 后退 一个 少量 .

是他们让佩恩的病情有所缓解。

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [pleɪ] [hel] [wɪð; wɪθ] [ˈsprɪŋərz] [ki:] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
They said they'd play hell with Springer's Key for me .
他们 说 他们会 玩 地狱 和 斯普林格的 钥匙 为了 我 .

他们说他们会为了我玩转 Springer's Key。

- [lɑ:t] [sed] [aɪd] [ˈbetər] [stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Ackett's lot said I'd better stand in with them .
- 很多 说 ID 更好的 站立 在 和 他们 .

阿克特的同伙说我最好和他们站在一起。

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [si:n] [ju:, jʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] . "
They said they'd seen you corpsed on the beach . "
他们 说 他们会 已见 你 尸体 在 这 海滩 . "

他们说他们看到你躺在沙滩上，尸体不见了。

" [hi:, hi] ['wɔznt] [fɑ:r] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] , " ['tʌkɪt] [sed] .
" He wasn't far off it , " Tucket said .
" 他 不是 远的 离开 它 , " 塔克特 说 .

“他说的差不多,”塔克特说。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɑ:pi:'tɑ:nɒʊ] [hɪr] . "
" But for this capitano here . "
" 但 为了 这 船长 这里 . "

“但对于这位船长来说.....”

" ['mɪsɪz] . ['ɪnɪɡoʊ] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['aɪlz] , " [sed] ['perɪn, pe'ræŋ] .
" Mrs . Inigo went off with Iles , " said Perrin .
" 太太 . 伊尼戈 去 离开 和 艾尔斯 , " 说 佩兰 .

“伊尼戈太太和艾尔斯一起走了,”佩兰说。

" [ðeɪv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ɛnd][ðə; ði][rest] . "
" They've gone with Pain and the rest . "
" 他们有 已消失 和 疼痛 和 这 休息 . "

“他们和佩恩以及其他的人一起走了。”

" [ðə; ði][rest] .
" The rest .
" 这 休息 .

“其余的部分。

[ðə; ði][rest] .
The rest .
这 休息 .

其余的部分。

[wʌt] [rest] ?
What rest ?
什么 休息 ?

休息什么？

[wi:, wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:st] .
We must have lost .
我们 必须 有 丢失的 .

我们肯定输了。

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ['wi:kli] .
Oh , my God , " said Margaret weakly .
哦 , 我的 上帝 , " 说 玛格丽特 弱 .

“哦，我的天哪,”玛格丽特虚弱地说。

" [wi:, wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:st] [hæf] .
" We must have lost half .
" 我们 必须 有 丢失的 一半 .

我们肯定损失了一半。

[wʌz; wəz] ['eni] [roʊl] [kɔ:ld] ? "
Was any roll called ? "
曾是 任何 卷 称为 ? "

点名了吗？

" [noʊ] , " [sed] ['perɪn, pe'ræŋ] .
" No , " said Perrin .
" 不 , " 说 佩兰 .

“不,”佩兰说。

“ [ˈtwelv] [ʌv; əv][jɜː; jər][men] [went] [tuː; tə][jɜː; jər] [sluːp] , [ˈkæptɪn] [ˈtʌkɪt] , [ˈæftər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːf]
“ **Twelve of your men went to your sloop, Captain Tucket, after bringing off**
“ 十二 的 你的 男人 去 到 你的 单桅帆船 , 队长 塔克特 , 后 带来 离开
[sʌm; səm] [ˈwuːndɪd] .
some wounded .
一些 受伤 .

“塔克特船长，你的十二名手下在救出一些伤员后，回到了你的单桅帆船上。”

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [əˈʃɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [hɪr] .
They said there was hell to pay ashore, so they stayed here .
他们 说 那里 曾是 地狱 到 支付 岸上 , 所以 他们 入住 这里 .

他们说上岸后会有很可怕的后果，所以他们留了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈtæk] .
That was before the attack .
那 曾是 前 这 攻击 .

那是袭击发生之前的事。

[ænd; ənd] [juːv] [faɪv] [mɔːr] [hɪr] ; [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ðæt] [meɪks] , [brɪˈsaɪdz] [jɜː; jər] [ʃɪp] - [ˈkiːpəz] . “
And you've five more here; seventeen that makes, besides your ship - keepers . “
和 你已经 五 更多的 这里 ; 十七 那 制作 , 除了 你的 船 - 守门员 . “

这里还有五个人；加上你的船夫，一共十七个。

“ [wiːv] [gɑːt][ɪˈlev(ə)n] [left] , “ [ˈkæmæk] [sed] , “ [brɪˈsaɪdz] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər]
“ **We've got eleven left, Cammock said, besides nineteen wounded and the doctor**
“ 我们已经 得到 十一 左边 , “ 迷彩服 说 , “ 除了 十九 受伤 和 这 医生
.
.
.

“除了十九名伤员和医生之外，我们还剩下十一人，”卡莫克说。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .
Not counting them .
不是 计数 他们 .

不算在内。

[ˈtʌkɪt] , [wiː; wi][gɑːt] [ˈθɜːrti] - [naɪn] [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɑdɪd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
Tucket, we got thirty - nine able - bodied between us .
塔克特 , 我们 得到 三十 - 九 有能力的 - 有形的 之间 我们 .

塔克特，我们总共有三十九个身强力壮的人。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːrɪz] . “
Twenty - four of them yours . “
二十 - 四 的 他们 你的 . “

其中二十四个是你的。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪv] [gɑːt][jɜː; jər][mæps] , [ˈkæmæk] , “ [ˈmɑːrgrət] [sed] .
“ **By the way, I've got your maps, Cammock, Margaret said** .
“ 经过 这 方式 , 我已经 得到 你的 地图 , 迷彩服 , “ 玛格丽特 说 .

“对了，卡莫克，你的地图我这里有。”玛格丽特说。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ **Here they are** .
“ 这里 他们 是 .

“它们就在这里。”

[aɪm] [ˈsɑːri] [ðeə(r)] [soʊ] [wet] .
I'm sorry they're so wet .
我是 对不起 它们是 所以 湿的 .

真抱歉，它们都湿透了。

[aɪ] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] .
“ **I fell in the sea coming off** .
” 我 跌倒 在 这 海 未来 离开 .

下水的时候我掉进海里了。

“ ['kæmək] [tʊk] [ðə; ði] [mæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .
” **Cammock took the maps with a groan** .
” 迷彩服 采取 这 地图 和 一个 呻吟 .

卡莫克呻吟着接过地图。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] .
” **Thank you very much , sir , “ he said** .
” 感谢 你 非常 很多 , 先生 , “ 他 说 .

“非常感谢您，先生，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [mʌtʃ] ['vælju:] [ðə; ði] [mæps] , [ðooʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənd] . “
” **But I don't much value the maps , though , when I think of what's happened** . “
” 但 我 不 很多 价值 这 地图 , 尽管 , 什么时候 我 思考 的 是什么 发生 . “

“但是，当我想到已经发生的事情时，我对地图的价值就不高了。”

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hel] , “ [sed] ['perɪn, pe'ræŋ] .
” **It must have been hell , “ said Perrin** .
” 它 必须 有 到过 地狱 , “ 说 佩兰 .

“那一定是地狱，”佩兰说。

“ [jes] , “ ['mɑ:grət] ['ænsər] .
” **Yes , “ Margaret answered** .
” 是的 , “ 玛格丽特 回答 .

“是的，”玛格丽特回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hel] . “
” **It was hell** . “
” 它 曾是 地狱 . “

“那简直是地狱。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [peɪn] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
” **Why didn't Pain take the ship ?**
” 为什么 没有 疼痛 拿 这 船 ?

“为什么佩恩没有登上那艘船？ ”

“ ['perɪn, pe'ræŋ] [æskt] .
” **Perrin asked** .
” 佩兰 问 .

佩兰问道。

“ [ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [em 'i:] . “
” **That's what puzzles me** . “
” 那就是 什么 谜题 我 . “

“这让我很困惑。”

“ [ə'freɪd] [ju:d] ['gʌvənmənt] [frendz] , [sɜ:r] .
” **Afraid you'd government friends , sir** .
” 害怕的 你会 政府 朋友们 , 先生 .

“恐怕您有政府的朋友，先生。”

[bɪ'saɪdz] .
Besides .
” 除了 .

除了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [jʊr; jər] [men] [ðə; ði] - [get] [ju:; jʊ] .
” **He thought if he took your men the Dagoes'd get you** .
” 他 想法 如果 他 采取 你的 男人 这 - 得到 你 .

他认为如果他抓了你的人，意大利佬就会来抓你。

” [ˈveri] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæpstən] [wɔːkt] [ðə; ði] [kəˈhɒʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .
” **Very slowly the men at the capstan walked the canoas to the side** .
” 非常 缓慢地 这 男人 在 这 绞盘 步行 这 独木舟 到 这 边 .
“绞盘旁的船员们慢慢地把独木舟拉到一边。”

[ˈmɑːrgrət] [stəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dek] [əˈgen] ,
Margaret stood on his own deck again ,
玛格丽特 站立 在 他的 自己的 甲板 再次 ,
玛格丽特再次站在他自己的甲板上。

[ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [sɪns] [hiː; hi] [læst] [stəd] [ðer; ðər] .
asking himself how many years had gone since he last stood there .
问 他自己 如何 许多 年 有 已消失 自从 他 最后的 站立 那里 .
他不禁自问，距离他上次站在那里已经过去了多少年。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [kæst] [luːs] .
The guns were cast loose .
这 枪支 是 投掷 松动的 .
枪支被随意丢弃了。

[raʊnd] [ˈɑːt] , [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡɑːləndz] , [roʊld] [tuː; tə] [ænd; ænd] [froʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] .
Round shot , fallen from the garlands , rolled to and fro as the ship rolled .
圆形的 射击 , 倒下 从 这 花环 , 滚动 到 和 弗 作为 这 船 滚动 .
从花环上掉落的圆形弹丸，随着船身的摇晃来回滚动。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [wɑːdz] .
The decks were littered with wads .
这 甲板 是 垃圾 和 垫片 .
甲板上到处都是纸团。

[smɪrɪz] , [æz; əz] [ʌv; əv] [læmp] - [blæk] , [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈspʌndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [draːpt]
Smears , as of lamp - black , showed where the gun - sponges had been dropped
涂片 , 作为 的 灯 - 黑色的 , 显示 在哪里 这 枪 - 海绵 有 到过 掉落
.
:
.
污迹如同灯黑一般，显示了枪弹海绵被丢弃的地方。

[ðə; ði] [ˈhæmək] - [ˈnetɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪər] - [pɔːkt] [ænd; ænd] [ˈfɪlθi] .
The hammock - nettings were fire - pocked and filthy .
这 吊床 - 网 是 火 - 满是坑洼的 和 污秽 .
吊床的网布布满火痕，而且很脏。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [maːrks] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋz] , [wer] [ˈwuːndɪd] [men] [hæd; həd] [leɪn] ,
There were marks of blood on the coamings , where wounded men had lain ,
那里 是 标记 的 血 在 这 舷缘 , 在哪里 受伤 男人 有 莱恩 ,
舷缘上有血迹，那是受伤士兵躺过的地方。

[ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [brɪˈloʊ] .
waiting to be carried below .
等待 到 是 携带 以下 .
等待被抬下去。

” [tʃɑːrlz] , ” [sed] [ˈperɪn, peˈræŋ] , ” [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ænd] [laɪ] [daʊn] .
” **Charles , ” said Perrin , “ you come to the cabin and lie down** .
” 查尔斯 , ” 说 佩兰 , ” 你 来 到 这 舱 和 说谎 向下 .
“查尔斯,”佩兰说,“你到小屋来躺下。”

[aɪl] [fetʃ] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I'll fetch Olivia to you .
患病的 拿来 奥利维亚 到 你 .
我去把奥利维亚叫过来。

[ʃi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
She's with the wounded .
她是 和 这 受伤 .

她和伤员在一起。

[wʌt] [ə'baʊt] ['stju:kli] ? "
What about Stukeley ? "
什么 关于 斯图克利 ? "

斯图克利怎么样？

" ['hi:z] [ded] , ['edwərd] .
" **He's dead , Edward** .
" 他是 死的 , 爱德华 .

“他死了，爱德华。”

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] ['jeləʊ] ['fi:vər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
He died of yellow fever this morning .
他 死亡 的 黄色的 发烧 这 早晨 .

他今天早上死于黄热病。

[aɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm] . "
I buried him . "
我 埋葬 他 . "

我把他埋葬了。

" [maɪ][gɔ:d] .
" **My God** .
" 我的 上帝 .

“我的上帝。

[ded] ? "
Dead ? "
死的 ? "

死的？ "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [ðer; ðər] . "
He was married there . "
他 曾是 已婚 那里 . "

他在那里结了婚。

" [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðen] , [ðæt] [taɪm] ? "
" **He deserted then , that time** ? "
" 他 荒凉的 然后 , 那 时间 ? "

“他当时是逃兵吗？ "

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['hi:z] [ded] .
" **And so he's dead** .
" 和 所以 他是 死的 .

“所以他就死了。”

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] . "
The dead are . "
这 死的 是 . "

死者已逝。

“ [ðə; ði] [ded] [ɑ:r; əɾ][ˈʌvə; ɑ:r][ˈoʊnli] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ˈmɑ:rgɾət] [sed] [ˈɡrɛvli] .
“ The dead are our only links with God , I think , ” Margaret said gravely .
“ 这 死的 是 我们的 仅有的 链接 和 上帝 ; 我 思考 ; ” 玛格丽特 说 严重地 .
“我认为, 死者是我们与上帝唯一的联系,”玛格丽特严肃地说。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [hel] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈedwəɾd] .
“ I've been in hell to - day , Edward .
“ 我已经 到过 在 地狱 到 - 天 , 爱德华 .
“爱德华, 我今天简直过得太糟糕了。”

[ɪn] [hel] .
In hell .
在 地狱 .
在地狱里。

[ɪn] [hel] .
In hell .
在 地狱 .
在地狱里。

“ [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wer] [ˈstju:kli] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
“ He lay down on the window - seat in the cabin , where Stukeley had so often
“ 他 躺 向下 在 这 窗户 - 座位 在 这 舱 , 在哪里 斯图克利 有 所以 经常
[leɪn] .
lain .
莱恩 .
他躺在船舱的窗边座位上, 斯图克利以前经常躺在那里。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hed] [tu:; tə] [si:] .
The breeze had swung the ship head to sea .
这 微风 有 摇摆 这 船 头 到 海 .
微风使船头朝大海漂去。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈfaɪəɾ][ʌv; əv] [təˈlʊ] ,
He had only to turn his head to see the fire of Tolu ,
他 有 仅有的 到 转动 他的 头 到 看 这 火 的 托卢 ,
他只需转过头就能看到托卢的火焰。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [bɪˈloʊ] [ɪts] [ˈpɪləɾ] [ʌv; əv] [klaʊd] .
burning below its pillar of cloud .
燃烧 以下 它是 支柱 的 云 .
在它那团云柱下方燃烧。

[ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [spɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
The sea - wall spurted with smoke at intervals .
这 海 - 墙 喷涌而出 和 抽烟 在 间隔 .
海堤不时喷出浓烟。

[ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [wɜ:r; wəɾ] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] , [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈfaɪr,lɑ:k] .
The flashes were very white and bright , not like the smoke of firelocks .
这 闪光灯 是 非常 白色的 和 明亮的 , 不是 喜欢 这 抽烟 的 火枪 .
闪光非常白亮, 不像火枪的烟雾。

[ˈkæmək] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][koʊld] [ˈpoʊltɪs] [fɔ:r; fəɾ][hɪz; ɪz] [hed] .
Cammock came in to him with a mess of cold poultice for his head .
迷彩服 来了 在 到 他 和 一个 混乱 的 寒冷的 药膏 为了 他的 头 .
卡莫克拿着一大堆冷敷料进来, 准备敷在他的头上。

“ [wɪə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ˈʌndəɾ] [wei] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ We're getting under way , sir , ” he said .
“ 是 获得 在下面 方式 , 先生 , ” 他 说 .
“先生, 我们即将出发。”他说。

“ [ðə; ði] ['deɪɡoʊ] [ɑ:r; ər] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [spaɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɡʌnz] .
“ **The Dagoes are blowing the spikes out of their guns** .
“ 这 达戈斯 是 吹 这 尖峰 出去 的 他们的 枪支 .
“意大利佬正在炸掉他们枪上的尖刺。”

[ðeɪl] [bi; bi]['faɪərɪŋ] [su:n] .
They'll be firing soon .
他们会 是 射击 很快 .
他们很快就要开火了。

[wɪə(r)] ['kʌtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['keɪb(ə)l] , [sɜ:r] .
We're cutting our cable , sir .
是 切割 我们的 电缆 , 先生 .
先生，我们要剪断有线电视线了。

[wi; wi] ['hævnt] [streŋθ] [tu; tə] [weɪ] .
We haven't strength to weigh .
我们 还没有 力量 到 称重 .
我们没有力气去称量。

['tʌkɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
Tucket the same .
塔克特 这 相同的 .
塔克特也一样。

[ˈmɪsɪz] . ['stju:kli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu; tə][ju; jə] , [sɜ:r] .
Mrs . Stukeley is coming to you , sir .
太太 . 斯图克利 是 未来 到 你 , 先生 .
斯图克利夫人正要来找您，先生。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ][ju; jə][wɜ:r; wər][hɜ:rt] .
I told her you were hurt .
我 讲述 她 你 是 伤害 .
我告诉她你受伤了。

[ʃi; ji] ['wɒnts] [ju; jə][nɑ:t][tu; tə][get] [ʌp] , [sɜ:r] .
She wants you not to get up , sir .
她 想要 你 不是 到 得到 向上 , 先生 .
先生，她希望您不要起床。

“ [hi; hi] [ðen] [went] [ə'weɪ] .
“ **He then went away** .
“ 他 然后 去 离开 .
然后他就离开了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][oʊ'lvɪə; ə'lɪvɪə] ['entərd] .
By and by Olivia entered .
经过 和 经过 奥利维亚 进入 .
奥利维亚随后走了进来。

“ [dəʊnt] [get] [ʌp] , [tʃɑ:rlz] , “ [ʃi; ji] [sed] .
“ **Don't get up , Charles , she said** .
“ 不 得到 向上 , 查尔斯 , “ 她 说 .
“别起来，查尔斯,”她说。

“ [oʊ] . [dəʊnt] [get] [ʌp] .
“ **Oh . Don't get up** .
“ 哦 . 不 得到 向上 .
“哦，别起来。”

“ [hi; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tu; tə] [ɡri:t] [hɜ:r; həɹ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['sædli] .
“ **He raised himself to greet her , looking at her sadly** .
“ 他 提高 他自己 到 迎接 她 , 寻找 在 她 令人遗憾的是 .
他起身向她打招呼，眼神中带着一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
She came up to him and took his hand , and sat at his side .
她 来了 向上 到 他 和 采取 他的 手 , 和 卫星 在 他的 边 .
她走到他跟前, 握住他的手, 在他身边坐下。

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" Olivia , " he said gently .
" 奥利维亚 , " 他 说 轻轻地 .
“奥利维亚,”他轻声说道。

" [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [aɪ] [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['sa:roʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Olivia , I bring another sorrow for you .
" 奥利维亚 , 我 带来 其他 悲哀 为了 你 .
“奥利维亚, 我又给你带来了另一个悲伤。”

[jɔːr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
Your husband is dead , Olivia :
你的 丈夫 是 死的 , 奥利维亚 :
奥利维亚, 你丈夫去世了。

[hiː; hi][daɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
He died this morning . "
他 死亡 这 早晨 . "
他今天早上去世了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
" Yes , " she answered quietly .
" 是的 , " 她 回答 悄悄 .
“是的,”她轻声回答。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
" I knew he would be dead .
" 我 知道 他 会 是 死的 .
“我知道他会死。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['stuːpɪd][wɪð; wɪθ][peɪn] ;
" He tried to read her thought ; but his head was stupid with pain ;
" 他 尝试 到 读 她 想法 ; 但 他的 头 曾是 愚蠢的 和 疼痛 ;
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] .
he could not .
他 可以 不是 .
他试图读懂她的心思; 但他头痛欲裂; 他做不到。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ðɪ][kɑːm] ,
He saw only the calm ,
他 锯 仅有的 这 冷静的 ,
他看到的只有平静,

[peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwaːləti][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'pɑːn][aɪ'tiː] [wɪtʃ] [ɪz][ə'pɑːn][ɔːl] ['bjuːti] .
pale face with that quality of mystery upon it which is upon all beauty .
苍白 脸 和 那 质量 的 神秘 之上 它 哪个 是 之上 全部 美丽 .
苍白的脸上带着一种神秘的气质, 这种气质也存在于所有美人身上。

" [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['sa:roʊ] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" I feel for your sorrow , " he stammered .
" 我 感觉 为了 你的 悲哀 , " 他 结结巴巴 .
“我能体会你的悲伤,”他结结巴巴地说。

" [jes] , [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , Charles , " she answered .
" 是的 , 查尔斯 , " 她 回答 .
“是的, 查尔斯,”她回答道。

“ [juː; jʊ] [fi:l] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɑːroʊ] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ **You feel for my sorrow , I know .** ”
“ 你 感觉 为了 我的 悲哀 , 我 知道 . ”

我知道，你能体会我的悲伤。

“ [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wʊd] [aɪˈtiː][peɪn][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] .
“ **Olivia , he said , would it pain you too much to hear .** ”
“ 奥利维亚 , ” 他 说 , ” 会 它 疼痛 你 也 很多 到 听到 . ”

“奥利维亚,”他说,“听到这些话你会不会很痛苦?”

[tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? ”
To hear about it ? ”
到 听到 关于 它 ? ”

想知道详情吗?

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [wuːnd] , [tʃɑːrlz] . ”
“ **You ought not to be talking with your wound , Charles .** ”
“ 你 应该 不是 到 是 说 和 你的 伤口 , 查尔斯 . ”

“查尔斯，你不应该带着伤口说话。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **I must tell you , Olivia .** ”
“ 我 必须 告诉 你 , 奥利维亚 . ”

我必须告诉你，奥利维亚。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [aɪˈtiː] .
If you can bear it .
如果 你 能 熊 它 .

如果你能忍受的话。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈhɑːrdər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
It may be harder to - morrow . ”
它 可能 是 更难 到 - 明天 . ”

明天可能会更难。

“ [tel] [emˈiː] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Tell me then , she said .** ”
“ 告诉 我 然后 , ” 她 说 . ”

“那你告诉我吧,”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] .
“ **If you feel .** ”
“ 如果 你 感觉 . ”

“如果你觉得.....”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
If you wish .
如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [kɑːm] , [tʃɑːrlz] .
I am quite calm , Charles .
我 是 相当 冷静的 , 查尔斯 .

查尔斯，我很平静。

[tel] [emˈiː] [ˈevriθɪŋ] . ”
Tell me everything . ”
告诉 我 一切 . ”

把一切都告诉我。

“ [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **He died of yellow fever , Olivia .** ”
“ 他 死亡 的 黄色的 发烧 , 奥利维亚 . ”

“奥利维亚，他死于黄热病。”

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvənəz] [haʊs] [ðer; ðər] .
In the Governor's house there .
在 这 州长的 房子 那里 .

就在那里的州长官邸。

[ðə; ði][tɔ:l] [haʊs] [ə'boʊv] [ðə; ði]['bæstjən][ðer; ðər] . "
The tall house above the bastion there . "
这 高的 房子 多于 这 堡垒 那里 . "

堡垒上方的那栋高楼。

" [aɪ][kɑ:nt] [lʊk] , [tʃɑ:rlz] .
" **I can't look , Charles** .
" 我 不能 看 , 查尔斯 .

“我不敢看，查尔斯。”

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] [wer] .
Don't tell me where .
不 告诉 我 在哪里 .

别告诉我地点。

[aɪm] .
I'm .
我是 .

我是。

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的? "

" [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] , " ['mɑ:grət] [kən'tɪnju:d] .
" **He was ill for four days , Margaret continued** .
" 他 曾是 患病的 为了 四 天 , " 玛格丽特 持续 .

“他病了四天,”玛格丽特继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特上尉(Captain Margaret)

第26/26页

“ [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] ['jestərdeɪ] . ”
“ **They thought he was getting better yesterday** . ”
“ 他们 想法 他 曾是 获得 更好的 昨天 . ”

“他们昨天认为他的情况有所好转。”

“ [ðeɪ] , [tʃɑ:rlz] ? ”
“ **They , Charles ?** ”
“ 他们 , 查尔斯 ? ”

“他们，查尔斯？ ”

[hu:] [wɜ:r; wər] - [ðeɪ] - ? ”
Who were ' they ' ? ”
WHO 是 - 他们 - ? ”

“他们”指的是谁？

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:st] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] . ”
“ **The Governor and a priest , Olivia** . ”
“ 这 州长 和 一个 牧师 , 奥利维亚 . ”

“州长和一位名叫奥利维亚的牧师。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənɜ:z] [haʊs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . ”
“ **He was in the Governor's house , she said** . ”
“ 他 曾是 在 这 州长的 房子 , ” 她 说 . ”

“他当时在州长官邸,”她说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ? ”
“ **As a friend ?** ”
“ 作为 一个 朋友 ? ”

“作为朋友？ ”

“ [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ðer; ðər] . ”
“ **A secretary there** . ”
“ 一个 秘书 那里 . ”

“那里有一位秘书。”

“ [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [draɪ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] ['ænsər] [ði:z] ['kwestʃənz] . ”
“ **His mouth had grown very dry ; it was hard to answer these questions** . ”
“ 他的 嘴 有 生长 非常 干燥 ; 它 曾是 难的 到 回答 这些 问题 . ”

“他的嘴唇变得很干，很难回答这些问题。”

“ [ðen] [hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][mæps] , [tʃɑ:rlz] ? ”
“ **Then he stole the book of maps , Charles ?** ”
“ 然后 他 偷窃 这 书 的 地图 , 查尔斯 ? ”

“然后他偷了那本地图集，查尔斯？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Did you find it ?** ”
“ 做过 你 寻找 它 ? ”

你找到了吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] . “
I found it . “
我 成立 它 . “

我找到了。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] ?
“ **Was there fighting ?**
“ 曾是 那里 斗争 ?

“当时有战斗吗？ ”

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?
Fighting in the town ?
斗争 在 这 镇 ?

镇上发生打架事件？

[wʌz; wəz][hi:; hi][əˈləʊn] [wen] [hi:; hi][daɪd] ? “
Was he alone when he died ? “
曾是 他 独自的 什么时候 他 死亡 ? “

他去世时是独自一人吗？

“ [hi:; hi][daɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈgæn] .
“ **He died before the fighting began** .
“ 他 死亡 前 这 斗争 开始 .

“他在战斗开始前就去世了。”

[æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [bɪˈfɔ:r] . “
An hour or two before . “
一个 小时 或者 二 前 . “

提前一两个小时。”

“ [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tʃɑ:rlz] ? “
“ **Who was with him , Charles ?** “
“ WHO 曾是 和 他 , 查尔斯 ? “

“查尔斯，当时和他在一起的是谁？ ”

“ [ə; eɪ] [pri:st] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
“ **A priest was with him** . “
“ 一个 牧师 曾是 和 他 . “

“当时有一位神父陪着他。”

“ [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [pri:st] ? “
“ **A Roman Catholic priest ?** “
“ 一个 罗马 天主教 牧师 ? “

“一位罗马天主教神父？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I found the priest in the room with him .
我 成立 这 牧师 在 这 房间 和 他 .

我发现牧师和他一起在房间里。

[ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] .
The priest had attended him .
这 牧师 有 参加 他 .

神父曾为他服务。

[æt; ət][ðə; ði][end] . ”
At the end . ”
在 这 结尾 . ”

在最后。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ? ”
“ He had become a Roman Catholic ? ”
“ 他 有 变得 一个 罗马 天主教 ? ”

“他皈依了罗马天主教？ ”

“ [jes] , [oʊ'liviə; ə'liviə] . ”
“ Yes , Olivia . ”
“ 是的 , 奥利维亚 . ”

“是的，奥利维亚。”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['pɪktʃər] [aɪ 'ti:] , [tʃɑ:rlz] . ”
“ I want to picture it , Charles . ”
“ 我 想 到 图片 它 , 查尔斯 . ”

“我想把它想象出来，查尔斯。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ju:; jʊ] . ”
Was there fighting in the town when you . ”
曾是 那里 斗争 在 这 镇 什么时候 你 . ”

你当时在镇上的时候，镇上发生战斗了吗？

[wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? ”
When you found him ? ”
什么时候 你 成立 他 ? ”

你是什么时候找到他的？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['faɪərɪŋ] . ”
“ There was a little firing . ”
“ 那里 曾是 一个 小的 射击 . ”

“发生了一些小规模枪击事件。”

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][æt; ət] ['brekfəst] . ”
But the men were at breakfast . ”
但 这 男人 是 在 早餐 . ”

但男人们当时正在吃早餐。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] . ”
I heard a few shots . ”
我 听到 一个 很少 镜头 . ”

我听到了几声枪响。

[ˈdɪstənt] [ʃɑ:ts] . ”
Distant shots . ”
遥远 镜头 . ”

远景镜头。

[soʊ] . ”
So . ”
所以 . ”

所以。

[soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði][men] . ”
So I left the men . ”
所以 我 左边 这 男人 . ”

于是我离开了他们。

[ænd; ænd] [west] [ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] . ”
And West and I made a grave . ”
和 西方 和 我 制成 一个 严重 . ”

我和韦斯特一起挖了个坟墓。

[wɪː; wɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [oʊ'liːviə; ə'liːviə] .

We buried him there , Olivia .
我们 埋葬 他 那里 , 奥利维亚 .

我们把他埋在那儿了，奥利维亚。

[ðə; ðɪ] [priːst] .

The priest .
这 牧师 .

神父。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . "

There was a service . "

举行了一场仪式。

" [ænd; ənd] [ðen] .

" And then .
" 和 然后 .

“进而。

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] , [tʃɑːrlz] ? "

What happened then , Charles ? "

后来发生了什么事，查尔斯？

" [aɪ] [pɪkt] [ðɪːz] ['roʊzbʌd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['peb(ə)] , [oʊ'liːviə; ə'liːviə] .

" I picked these rosebuds , and this pebble , Olivia .
" 我 挑选 这些 玫瑰花蕾 , 和 这 卵石 , 奥利维亚 .

“奥利维亚，这些玫瑰花蕾和这颗鹅卵石是我摘的。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] .

From the grave .
从 这 严重 .

从坟墓里。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

For you .
为了 你 .

为你。

" [ðə; ðɪ] ['roʊzbʌd] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] .

" The rosebuds were crushed and dropping .
" 这 玫瑰花蕾 是 碎 和 下降 .

玫瑰花蕾被压碎，纷纷掉落。

[ʃɪː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

She took them in the hollow of her hand .
她 采取 他们 在 这 空洞的 的 她 手 .

她把它们捧在手心里。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][dɪd] .

There was a grace in all that she did .
那里 曾是 一个 优雅 在 全部 那 她 做过 .

她举手投足间都散发着优雅的气质。

[ðə; ðɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət] [pɑːm][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)] ; [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [[ʊʊd]

The holding out of her delicate palm was beautiful ; the movement showed

这 保持 出去 的 她 精美的 棕榈 曾是 美丽的 ; 这 移动 显示

['kjʊəriəsli] [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] ;
curiously her exquisite refinement ;

奇怪的是 她 精美的 精炼 ;

她伸出纤细的手掌，姿态优美；这个动作奇妙地展现了她精致优雅的气质；

“我想其他男人都不会想到这一点，她平静地说。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsaɪn] .
“ **Ah** , ” **he said** , **sighing** .
“ 啊 , ” 他 说 , 叹息 .

“啊,”他叹了口气说道。

“ [tʃɑ:rlz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [tel] [ˌem ˈi:] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] .
“ **Charles** , ” **she said** , “ **tell me now** , **will you** .
“ 查尔斯 , ” 她 说 , “ 告诉 我 现在 , 将要 你 .

“查尔斯,”她说,“现在告诉我,好吗?”

[ðæts] [ˈoʊvər] .
That's over .
那就是 超过 .

事情结束了。

[ðæt] [pɑ:rt] .
That part .
那 部分 .

那一部分。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? “
What happened in the town ? “
什么 发生 在 这 镇 ? ”

镇上发生了什么事?

“ [ðə; ði] [men] [gɑ:t] [drʌŋk] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n] [ˈfaɪər] .
“ **The men got drunk** , **Olivia** , **and set the town on fire** .
“ 这 男人 得到 醉 , 奥利维亚 , 和 放 这 镇 在 火 .

“奥利维亚,那些男人喝醉了,然后放火烧了整个城镇。”

[ðeɪ] [sækt] [ðə; ði] [pleɪs] .
They sacked the place .
他们 被解雇 这 地方 .

他们洗劫了那里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplɑ:zə] .
When I came back to the Plaza .
什么时候 我 来了 后退 到 这 广场 .

当我回到广场时。

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] .
Oh , I can't .
哦 , 我 不能 .

哦,我不能。

[aɪ] [kɑ:nt] . “
I can't . “
我 不能 . ”

我不能。

“ [ju:; jʊ] [sent] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] , [ðen] , [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? “
“ **You sent off the wounded** , **then** , **did you not ?** “
“ 你 发送 离开 这 受伤 , 然后 , 做过 你 不是 ? ”

“那么,你们把伤员送走了,对吗?”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [helpt] [ðem; ðəm] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rd] - [ru:m] .
“ **I helped them** , **down in the ward - room** .
“ 我 帮助 他们 , 向下 在 这 病房 - 房间 .

“我在病房里帮助他们。”

[oʊ] , [pʊr] [ˈfeloʊz] .
Oh , poor fellows .
哦 , 贫穷的 伙伴们 .

哦，可怜的家伙们。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
I asked them about the battle .
我 问 他们 关于 这 战斗 .

我问了他们关于那场战斗的情况。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] .
I think I've .
我 思考 我已经 .

我想我已经有了。

[aɪ] [θɪŋk] , [tʃɑ:rlz] , [aɪv] [kʌm] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [ði:z] [læst] [deɪz] .
I think , Charles , I've come very near to the world in these last days .
我 思考 , 查尔斯 , 我已经 来 非常 靠近 到 这 世界 在 这些 最后的 天 .

查尔斯，我想，在过去的这些日子里，我离这个世界非常近了。

[ðeɪ] [təʊld][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
They told me a little .
他们 讲述 我 一个 小的 .

他们跟我说了一点。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈfaɪərɪŋ] .
Then I heard firing .
然后 我 听到 射击 .

然后我听到了枪声。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [brɪˈloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɔ:rts][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][sʌn] .
We were busy below , with a sheet over the ports to keep out the sun .
我们 是 忙碌的 以下 , 和 一个 床单 超过 这 端口 到 保持 出去 这 太阳 .

我们在楼下忙着，用床单盖住舷窗，防止阳光直射。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈdredfəli] [hɜ:rt] .
Some of them are dreadfully hurt .
一些 的 他们 是 极其糟糕 伤害 .

他们当中有些人伤势非常严重。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
I couldn't see what was happening .
我 不能 看 什么 曾是 发生 .

我看不见发生了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈtækt] .
But I knew you were attacked .
但 我 知道 你 是 遭到攻击 .

但我知道你遭到了袭击。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkænən] [ˌoʊvərˈhed] [brɪˈgæn] .
Then the cannon overhead began .
然后 这 大炮 开销 开始 .

然后头顶上的炮声响了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊk] .
The ship shook .
这 船 摇晃 .

船身摇晃了一下。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [keɪm] [daʊn] .
Then a wounded man came down .
然后 一个 受伤 男人 来了 向下 .

然后，一个受伤的男人走了下来。

[hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] , [tʃɑ:rlz] .
He said you were dead , Charles .
他 说 你 是 死的 , 查尔斯 .

他说你已经死了, 查尔斯。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . "
It was like the end of everything . "
它 曾是 喜欢 这 结尾 的 一切 . "

感觉一切都结束了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , " [hi:; hi] [sed] .
" It was , Olivia , " he said .
" 它 曾是 , 奥利维亚 , " 他 说 .

“是的, 奥利维亚,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] , [tʃɑ:rlz] , [wʌt] [wɔ:r] [ɪz] . "
" I know now , Charles , what war is . "
" 我 知道 现在 , 查尔斯 , 什么 战争 是 . "

“查尔斯, 我现在明白什么是战争了。”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] ['wɔ:tər] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" You didn't see that water , " he answered .
" 你 没有 看 那 水 , " 他 回答 .

“你没看到那水,”他回答道。

" [oʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ['wɔ:tər] .
" Oh , not that water .
" 哦 , 不是 那 水 .

“哦, 不是那种水。”

[maɪ][ækt][ænd; ənd] [di:d] .
My act and deed .
我的 行为 和 契据 .

我的行为和事迹。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
All of it .
全部 的 它 .

全部。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [baɪ] [em 'i:] .
All of it by me .
全部 的 它 经过 我 .

全部都是我做的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑ:zə] .
And there was a girl in the Plaza .
和 那里 曾是 一个 女孩 在 这 广场 .

广场上有一个女孩。

[aɪm] [dɪs'greɪst] .
I'm disgraced .
我是 蒙羞的 .

我感到耻辱。

[oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] .
Oh , I shall never .
哦 , 我 将 绝不 .

哦, 我永远不会。

[ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] .
It's all over .
它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈæftər] [tuː; tə] - [deɪ] . “
All over after to - day .”
全部 超过 后 到 - 天 . ”

今天之后一切都结束了。

“ [noʊ] , [tʃɑːrlz] .
” **No , Charles .**
” 不 , 查尔斯 .

“不，查尔斯。”

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
Don't say that .
不 说 那 .

别这么说。

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

[æt; ət] [ˈsprɪŋərz] [kiː] .
At Springer's Key .
在 斯普林格的 钥匙 .

在 Springer's Key。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ðer; ðər] .
You can begin again there .
你 能 开始 再次 那里 .

你可以从那里重新开始。

[wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [men] . “
With better men .”
和 更好的 男人 . ”

用更优秀的人。”

“ [ˈsprɪŋərz] [kiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [ˈfeɪljər] , [tuː] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
” **Springer's Key will be a failure , too ,** ” **he said bitterly .**
” 斯普林格的 钥匙 将要 是 一个 失败 , 也 , ” 他 说 苦涩地 .

“Springer's Key 也将会失败,”他愤愤不平地说。

“ [oʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɡoʊɪŋ] ɔːf [ˈɪntuː][æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)] [læf] , “ [ðæt] [ˈwɔːtər] [gets]
” **Oh , Olivia ,** ” **he added , going off into an hysterical laugh ,** ” **that water gets**
” 哦 , 奥利维亚 , ” 他 额外 , 去 离开 进入 一个 歇斯底里的 笑 , ” 那 水 获得

[ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
on my nerves .
在 我的 神经 .

“哦，奥利维亚,”他补充道，然后歇斯底里地大笑起来，“那水真让我心烦意乱。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌpˈset] [ˈboʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [raɪt] [ðem; ðəm] . “
There were two upset boats , and they can't right them .”
那里 是 二 沮丧的 船 , 和 他们 不能 正确的 他们 . ”

有两艘船翻了，他们没办法把它们扶正。

“ [tʃɑːrlz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfraɪt(ə)nd] .
” **Charles ,** ” **she said , frightened .**
” 查尔斯 , ” 她 说 , 害怕 .

“查尔斯,”她惊恐地说。

“ [jʊə(r)] [hɜːrt] .
” **You're hurt .**
” 你是 伤害 .

你受伤了。

[jʊə(r)] [hɪt] [ə'gen] . “
You're hit again . ”
你是 打 再次 . ”

你又中弹了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][oʊld] [wu:nd] [hæz; hæz]['broʊkən] [aʊt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I think my old wound has broken out** , ” **he said** .
” 我 思考 我的 老的 伤口 有 破碎的 出去 , ” 他 说 .

“我觉得我的旧伤口又裂开了,”他说。

“ [laɪ] [daʊn] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['swɪftli] , [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði]['reɪlɪks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **Lie down** , ” **she answered** , **rising swiftly** , **to lay the relics on the table** .
” 说谎 向下 , ” 她 回答 , 上升 迅速地 , 到 躺 这 遗物 在 这 桌子 .

“躺下吧,”她回答道, 然后迅速起身, 将圣物放在桌子上。

“ [aɪ] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
“ **I'll see to it at once** .
” 患病的 看 到 它 在 一次 .

“我马上去办。”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] ? “
Why didn't I think ? ”
为什么 没有 我 思考 ? ”

我为什么没想那么多？

“ [aɪ] [get] ['perɪn, pe'ræn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'll get Perrin** , ” **he said** .
” 患病的 得到 佩兰 , ” 他 说 .

“我去叫佩兰,”他说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] .
“ **Don't you** .
” 不 你 .

“你不.....”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] .
You mustn't .
你 不得 .

你不能这样做。

[oʊ] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [ju:v] [ɪ'nʌf] [wɪ'daʊt] [em 'i:] .
Oh , **Olivia** , **you've enough without me** .
哦 , 奥利维亚 , 你已经 足够的 没有 我 .

哦, 奥利维亚, 没有我你也够忙的了。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪpt] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzə(rz)] [ɪn][hɜ:r; hər] ['jætəleɪn] .
“ **She ripped the coat of soiled linen with the scissors in her chatelaine** .
” 她 撕裂 这 外套 的 脏的 亚麻布 和 这 剪刀 在 她 女管家 .

她用腰链上的剪刀撕开了那件脏兮兮的亚麻布外套。

[ðə; ði][oʊld][ni:groʊ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:klət] , [brɔ:t] [hɔ:t]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
The old negro , **coming in with chocolate** , **brought hot water for her** .
这 老的 黑人 , 未来 在 和 巧克力 , 带来 热的 水 为了 她 .

那位带着巧克力进来的老黑人, 还给她端来了热水。

[tə'geðər] [ðeɪ] [drest] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ]['bɔ:lsəm][ænd; ənd] - [li:f] , ['baɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
Together they dressed the wound with balsam and pitoma leaf , **binding it with**
一起 他们 穿着 这 伤口 和 香脂 和 - 叶子 , 结合 它 和

[ɪndiən] ['kɑ:t(ə)n] .
Indian cotton .
印度 棉布 .

他们一起用香脂和皮托玛叶包扎伤口, 并用印度棉线包扎。

[ðə; ði] ['stu:əd] [brɔ:t] [ɪn] [fru:t] [ænd; ənd] [bred] .
The steward brought in fruit and bread .
这 管家 带来 在 水果 和 面包 .
管家端来了水果和面包。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [tə'geðər] , [mə'kænikli] , [nɑ:t][æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [fu:d] .
They ate and drank together , mechanically , not as though they wanted food .
他们 吃 和 喝 一起 , 机械地 , 不是 作为 尽管 他们 通缉 食物 .
他们机械地一起吃喝, 好像并不想要食物似的。

“ [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , ” [ˈmɑ:rgɾət] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] ['sa:roʊ] .
“ **Olivia , Margaret said , “ you are in great sorrow .**
” 奥利维亚 , ” 玛格丽特 说 , ” 你 是 在 伟大的 悲哀 .
“奥利维亚,”玛格丽特说, “你非常悲伤。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [pər'hæps][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪz] [du:] [tu:; tə][em 'i:] .
Some of it , Olivia , perhaps all of it , is due to me .
一些 的 它 , 奥利维亚 , 也许 全部 的 它 , 是 到期的 到 我 .
奥利维亚, 这其中一部分, 或许全部, 都归功于我。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .
我想要你。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I want you to feel that I feel for you .
我 想 你 到 感觉 那 我 感觉 为了 你 .
我希望你能感受到我对你的关心。

[fi:l] ['di:pli] .
Feel deeply .
感觉 深 .
用心感受。

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] .
Oh , my God .
哦 , 我的 上帝 .
我的天啊。

[aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'm sorry for you .
我是 对不起 为了 你 .
我为你感到难过。

[ju:; jʊ] [pɔr] ['wʊmən] . “
You poor woman . “
你 贫穷的 女士 . ”
你这个可怜的女人。

“ [tʃɑ:rlz] , ” [i:; ʃɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] .
“ **Charles , she said , “ you mustn't think .**
” 查尔斯 , ” 她 说 , ” 你 不得 思考 .
“查尔斯,”她说, “你不能思考。”

[ju:v] [noʊ] [raɪt] .
You've no right .
你已经 不 正确的 .
你没有这个权利。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] .
You mustn't think that .
你 不得 思考 那 .
你千万不能这么想。

[ðæt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

That what has happened was due to you .

那 什么 有 发生 曾是 到期的 到 你 .

发生这一切都是因为你。

[dəunt] , [tʃɑ:rlz] .

Don't , Charles .

不 , 查尔斯 .

别这样，查尔斯。

[ju:; jʊ][wəʊnt] , [aɪ] [noʊ] .

You won't , I know .

你 惯于 , 我 知道 .

我知道你不会的。

[aɪ] [si:] [tu:] ['klɪrli] [wʌt] ['hæpənd] .

I see too clearly what happened .

我 看 也 清楚地 什么 发生 .

我太清楚地看到了发生的事情。

[aɪ] [si:] [jɔː; jər][maɪnd] , [tʃɑ:rlz] , [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] .

I see your mind , Charles , all along .

我 看 你的 头脑 , 查尔斯 , 全部 沿着 .

查尔斯，我一直都看透你的心思。

[aɪ] [ʌndə'rstænd] .

I understand .

我 理解 .

我明白。

" [fi:; ji] [nelt] ['veri] ['swɪftli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .

" She knelt very swiftly and kissed his hand .

" 她 跪下 非常 迅速地 和 亲吻 他的 手 .

她迅速跪下，吻了他的手。

" [ðer; ðər] , " [fi:; ji] [sed] , ['veri] [waɪt] .

" There , " she said , very white .

" 那里 , " 她 说 , 非常 白色的 .

“那里,”她说道，脸色非常白皙。

" [aɪ] [ʌndə'rstænd] .

" I understand .

" 我 理解 .

“我明白。

" ['mɑ:rgrət] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [ʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [fleɪm] [fa:r] ['dɪstənt] ,

" Margaret closed his eyes , then looked at a gleam of flame far distant ,

" 玛格丽特 关闭 他的 眼睛 , 然后 看起来 在 一个 闪耀 的 火焰 远的 遥远 ,

玛格丽特闭上眼睛，望向远处闪烁的火焰，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [bænd][ɑ:n][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] - [slu:p] ,

and at the blue band on the bows of Tucket's sloop ,

和 在 这 蓝色的 乐队 在 这 弓 的 - 单桅帆船 ,

还有塔克特单桅帆船船头上的蓝色带子，

[ˈplʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ˈɪntu:] [mɪlk] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

plunging the sea into milk within hail of him .

骤降 这 海 进入 牛奶 之内 冰雹 的 他 .

在他冰雹的瞬间，大海变成了牛奶。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [oʊ'lvɪə; ə'lvɪə] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [vɔɪs] .

" You were right , Olivia , " he said , in a shaking voice .

" 你 是 正确的 , 奥利维亚 , " 他 说 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

“你是对的，奥利维亚,”他声音颤抖地说。

“ [aɪ][jæɪ; jəɪ] ['nevər] [ri:p] [maɪ] [plæn'teɪnɪz] [jɑ:ndər] . ”

“ **I shall never reap my plantations yonder** . ”
“ 我 将 绝不 收割 我的 种植园 远处 . ”

“我永远也无法收获我在那边的庄稼。”

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .

“ **No** , ” **she answered** . ”
“ 不 , ” 她 回答 . ”

“不,”她回答道。

“ [nɔ:r][aɪ] .

“ **Nor I** . ”
“ 也不 我 . ”

“我也不是。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [waɪl] .

“ **There was silence between them for a little while** . ”
“ 那里 曾是 沉默 之间 他们 为了 一个 小的 尽管 . ”

他们之间沉默了一会儿。

“ [tʃɑ:rlz] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ” [wi:; wi][bəuθ][hæd; həd]['dɑ:ri,en] [ski:mz] . ”

“ **Charles** , ” **she added** , ” **we both had Darien schemes** . ”
“ 查尔斯 , ” 她 额外 , ” 我们 两个都 有 达里恩 方案 . ”

“查尔斯,”她补充道,“我们俩都有达连计划。”

“ [jes] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] . ”

“ **Yes** , ” **Olivia** . ”
“ 是的 , ” 奥利维亚 . ”

“是的, 奥利维亚。”

“ [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

“ **They came to nothing** . ”
“ 他们 来了 到 没有什么 . ”

“他们什么也没做成。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] .

Because . ”
“ 因为 . ”

因为。

[ðer; ðər] .

There . ”
“ 那里 . ”

那里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [waɪld][tu:; tə] [si:] [wʌt] , [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] . ”

We were too wild to see what , what we were building with . ”
“ 我们 是 也 荒野 到 看 什么 , 什么 我们 是 建筑 和 . ”

我们当时太疯狂了, 根本没意识到我们正在用什么材料建造什么。

“ [jes] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .

“ **Yes** , ” **Olivia** . ”
“ 是的 , ” 奥利维亚 . ”

“是的, 奥利维亚。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [ri:p] ['sɑ:roʊ] .

And you reap sorrow . ”
“ 和 你 收割 悲哀 . ”

你自会招致悲伤。

[ænd; ænd][aɪ] [dɪs'ɑ:nər] . ”

And I dishonour . ”
“ 和 我 羞辱 . ”

我蒙羞了。”

“ [nɑ:t] [ðæt] , [tʃɑ:rlz] .
“ **Not that , Charles** .
“ 不是 那 , 查尔斯 .

“不是那样的，查尔斯。”

[wi:; wi] [ri:p] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . “
We reap the world . “
我们 收割 这 世界 . “

我们收获世界。

“ [ɑ:] [noʊ] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] .
“ **Ah no , Olivia** .
“ 啊 不 , 奥利维亚 .

“啊，不，奥利维亚。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
This is the end of everything .
这 是 这 结尾 的 一切 .

一切都结束了。

[fɔ:r; fər][em 'i:][aɪ 'ti:] [ɪz] . “
For me it is . “
为了 我 它 是 . “

对我来说确实如此。

“ [noʊ] , [tʃɑ:rlz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **No , Charles , “ she said** .
“ 不 , 查尔斯 , “ 她 说 .

“不，查尔斯，”她说。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ɪn][wʌŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ɪn] ['fu:lz]
“ **We were living in one little corner of our hearts , you and I . In fool's**
“ 我们 是 活的 在 一 小的 角落 的 我们的 心 , 你 和 我 . 在 傻瓜
[ˈpærəˌdaɪsɪz] .
paradises .
天堂 .

“你和我，生活在我们内心深处的一个小角落里。在虚假的乐园里。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪzənəz] .
We were prisoners .
我们 是 囚犯 .

我们曾是囚犯。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][end] .
This is not the end .
这 是 不是 这 结尾 .

这并非结局。

[wi:; wi]['oʊnli] [br'ɡɪn] [hɪr] .
We only begin here .
我们 仅有的 开始 这里 .

我们才刚刚开始。

“ [hi:; hi] [said] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] [ɪn] [tə'lu] .
“ **He sighed , thinking of the shame of the morning's work in Tolu** .
“ 他 叹了口气 , 思维 的 这 耻辱 的 这 早晨 工作 在 托卢 .

他叹了口气，想起早上在托卢的丢脸工作。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [sɔ:rd] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **My father's sword , “ he thought** .
“ 我的 父亲的 剑 , “ 他 想法 .

“我父亲的剑，”他心想。

“ [ɪn] [ðæt] [kɔːz] . ”
“ **In that cause** . ”
“ 在 那 原因 . ”

“为了这个事业。”

“ [tʃɑːrlz] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ” [ˈhævnt] [juː; jʊ] .
“ **Charles** , ” **she asked** , ” **haven't you** . ”
“ 查尔斯 , ” 她 问 , ” 还没有 你 . ”

“查尔斯,”她问道,“难道不是你吗? ”

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ?
Something more to tell me ?
某物 更多的 到 告诉 我 ?

还有什么要告诉我的吗?

“ [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdʌli] ,
“ **He thought for a moment** , **duhly** , ”
“ 他 想法 为了 一个 片刻 , 沉闷地 , ”

他茫然地想了一会儿,

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blɜːrd] [breɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
wondering in his blurred brain if she wished to hear more of the battle .
好奇 在 他的 模糊 脑 如果 她 希望 到 听到 更多的 的 这 战斗 .

他迷迷糊糊地想着, 她是否还想听听更多关于这场战斗的故事。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No** , ” **he said** . ”
“ 不 , ” 他 说 . ”

“不,”他说。

“ [noʊ] .
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] .
That is the end .
那 是 这 结尾 .

故事到此结束。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **She stood up** , **facing him** , **her great eyes looking down on him** . ”
“ 她 站立 向上 , 面向 他 , 她 伟大的 眼睛 寻找 向下 在 他 . ”

她站起身来, 面对着他, 她那双大眼睛俯视着他。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **I must go now to the wounded** , ” **she said softly** . ”
“ 我 必须 去 现在 到 这 受伤 , ” 她 说 轻轻 . ”

“我现在必须去救伤员了,”她轻声说道。

“ [ˈedwərd] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [em ˈiː] .
“ **Edward and the doctor will be wanting me** . ”
“ 爱德华 和 这 医生 将要 是 想要 我 . ”

“爱德华和医生会需要我的。”

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] . ”
God bless you , **Charles** . ”
上帝 保佑 你 , 查尔斯 . ”

上帝保佑你, 查尔斯。

“ [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
“ **God bless you** , **Olivia** . ”
“ 上帝 保佑 你 , 奥利维亚 . ”

“上帝保佑你, 奥利维亚。”

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ju:; jɔ] .
And comfort you .
和 舒适 你 .

并安慰你。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spu:k] [ə'gen] .
Before she left the cabin she turned and spoke again .
前 她 左边 这 舱 她 转向 和 辐 再次 .

“在她离开小屋之前，她转过身又说了一遍。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , [tʃɑ:rlz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
He was married , Charles , " she said .
他 曾是 已婚 , 查尔斯 , " 她 说 .

“他已婚，查尔斯，”她说。

" [ju:; jɔ] ['nevər] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] . "
You never told me that . "
你 绝不 讲述 我 那 . "

“你从来没跟我说过这些。”

" [jes] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] . "
Yes , Olivia , he was married . "
是的 , 奥利维亚 , 他 曾是 已婚 . "

“是的，奥利维亚，他已婚。”

" [aɪ] [nu:] [ðæt] , [tʃɑ:rlz] .
I knew that , Charles .
我 知道 那 , 查尔斯 .

“我知道，查尔斯。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ] ['klɪrli] .
I saw him so clearly .
我 锯 他 所以 清楚地 .

我看得清清楚楚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl] [feɪs] .
With a woman with a cruel face .
和 一个 女士 和 一个 残忍的 脸 .

一个面容凶狠的女人。

[oʊ] , [aɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:] .
Oh , I knew it .
哦 , 我 知道 它 .

哦，我就知道。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jɔ][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [,em 'i:] .
It was generous of you not to tell me .
它 曾是 慷慨的 的 你 不是 到 告诉 我 .

你没告诉我，真是太宽容了。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
But I knew all the time .
但 我 知道 全部 这 时间 .

但我其实一直都知道。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] ['kæbɪn] , [oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] - [sɪl] ,
Late that night , in the darkened cabin , Olivia leaned upon the port - sill ,
晚的 那 夜晚 , 在 这 变暗 舱 , 奥利维亚 倾斜 之上 这 港口 - 窗台 ,

“那天深夜，在昏暗的船舱里，奥利维亚倚靠在舷窗上，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌdə] [ˈedɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [spʌŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ˈfaɪər] [rɪŋz] , [ˈbraɪtnɪŋ]
looking out over the rudder eddies , as they spun away in fire rings , brightening
寻找 出去 超过 这 舵 涡流 , 作为 他们 旋转 离开 在 火 戒指 , 提亮
[ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] .
and dying .
和 垂死 .

眺望着舵涡，它们旋转着，形成火环，时而明亮，时而消逝。

[ʃiː; ʃɪ] [prɒpt] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [æt; ət][hɜːr; hə] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rest][hɜːr; hə] [hed] .
She propped the cushions at her back , so that she might rest her head .
她 支撑 这 靠垫 在 她 后退 , 所以 那 她 可能 休息 她 头 .

她把靠垫垫在身后，以便可以枕着头休息。

[ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [ˈæʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hə] .
The nightmare of the past was ashes to her .
这 恶梦 的 这 过去的 曾是 灰烬 到 她 .

过去的噩梦对她来说已化为灰烬。

[ðæt] [ˈiːv(ə)l][ˈfaɪər][hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] , [æz; əz][təˈlʊ] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] .
That evil fire had burned out , as Tolu had burned out .
那 邪恶的 火 有 烧伤 出去 , 作为 托卢 有 烧伤 出去 .

那场邪恶之火已经熄灭了，就像托鲁城燃烧殆尽一样。

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][təˈlʊ] [leɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [təˈgeðər] [ˈsʌmwər] , [brɪˈɑːnd] [ˈfwɜːteɪ][ðər; ðər] ,
The past and Tolu lay smouldering together somewhere , beyond Fuerte there ,
这 过去的 和 托卢 躺 闷烧 一起 某处 , 超过 富尔特 那里 ,
[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][mɛˈstiːzouz] .
beyond the Mestizos .
超过 这 混血儿 .

过去和托卢一起在某个地方冒着烟，在富尔特之外，在梅斯蒂索人之外。

[ðə; ði] [ˈembəz] [leɪ] [red] [ðər; ðər] , [ˈkrʌstɪd] [ɪn] [æʃ] .
The embers lay red there , crusted in ash .
这 余烬 躺 红色的 那里 , 结壳 在 灰 .

余烬呈红色，表面覆盖着一层灰烬。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈsɑːroʊ] .
She had come to see clearly in the pain of her sorrow .
她 有 来 到 看 清楚地 在 这 疼痛 的 她 悲哀 .

在悲痛之中，她看得更加清楚了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hə] [laɪf] [leɪd] [ber] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] .
She saw her life laid bare and judged .
她 锯 她 生活 铺设 裸 和 评判 .

她感觉自己的生活被赤裸裸地展现出来，并受到评判。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈvæljuːz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
She saw the moral values of things .
她 锯 这 道德 值 的 事物 .

她看到了事物的道德价值。

[greɪt] [iˈməʊfənz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [haɪ] [taɪdz] .
Great emotions are our high tides .
伟大的 情绪 是 我们的 高的 潮汐 .

强烈的情感就像我们人生的潮汐。

[ðeɪ] [brɪm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪd] [brɪmz] [ðə; ði] [flʌd] - [maːrks] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈstreɪndʒnəs]
They brim our natures , as a tide brims the flood - marks , bringing strangeness
他们 帽檐 我们的 自然 , 作为 一个 潮 帽檐 这 洪水 - 标记 , 带来 奇怪

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
out of the sea ,
出去 的 这 海 ,

它们充盈着我们的本性，就像潮水填满洪水线一样，将陌生的事物从大海中带出。

[waɪld][bɜ:rdz][ænd; ənd][ˈæmbər] .
wild birds and amber .
荒野 鸟类 和 琥珀色 .

野生鸟类和琥珀。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈreɪlɪks][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ; ['rouzbʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeb(ə)] , “ [ˈfeðəz] [ænd; ənd] [dʌst] .
She had relics in her hand ; rosebuds and a pebble , “ feathers and dust .
她 有 遗物 在 她 手 ； 玫瑰花蕾 和 一个 卵石 , “ 羽毛 和 灰尘 .
她手里拿着一些遗物：玫瑰花蕾和鹅卵石，“羽毛和尘土”。

“ [ðə; ði] ['rouzbʌd] [hæd; həd] [spɪld] [ðer; ðər] [petlz] .
“ The rosebuds had spilled their petals .
” 这 玫瑰花蕾 有 洒了 他们的 花瓣 .

玫瑰花蕾凋落了花瓣。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðer; ðər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgərz] ,
She looked at them there , turning them over with her fingers ,
她 看起来 在 他们 那里 , 转弯 他们 超过 和 她 手指 ,
她看着它们，用手指翻来覆去地看着。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][pɔ:rt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
holding them to the open port to see them .
保持 他们 到 这 打开 港口 到 看 他们 .

把它们举到敞开的港口去看看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [stɑ:rz] [geɪv] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
There was no moon ; but the great stars gave the night a kind of
那里 曾是 不 月亮 ; 但 这 伟大的 明星 给予 这 夜晚 一个 种类 的
[ˈɡlɪməɪŋ] [ˈklɪrnəs] .
glimmering clearness .
微光 清晰度 .

没有月亮；但繁星点点，使夜空闪烁着明亮的光芒。

[ðə; ði] [si:] [hi:vɪd] [ˈsɪlvəri] [wɪð; wɪθ][stɑ:r] - [træks] .
The sea heaved silvery with star - tracks .
这 海 喘息 银色 和 星星 - 轨道 .

海面泛着银光，闪烁着星光。

[fɪʃ] [brʊʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [fleɪm] .
Fish broke the water to flame .
鱼 打破 这 水 到 火焰 .

鱼儿冲破水面，燃起火焰。

[ðə; ði] [ˈskʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsetlɪŋ] [si:] - [bɜ:rd] [meɪd] [ə; eɪ][pæθ] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈskeɪlz] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz]
The scutter of a settling sea - bird made a path of bright scales a few yards
这 斯库特 的 一个 安顿 海 - 鸟 制成 一个 小路 的 明亮的 秤 一个 很少 码
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
from her .
从 她 .

一只落脚的海鸟在她几码外划出一道闪亮的鳞片痕迹。

[ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] - [sɪl] , [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
She laid the relics on the port - sill , near the open window .
她 铺设 这 遗物 在 这 港口 - 窗台 , 靠近 这 打开 窗户 .

她将圣物放在靠近敞开的窗户的门框上。

[ˈveri] [ˈdʒentli][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈpeb(ə)] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Very gently she pushed the pebble into the water ,
非常 轻轻地 她 推动 这 卵石 进入 这 水 ,

她轻轻地把鹅卵石推进水里。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔ:l] .

leaning forward to see the gleam of its fall .
倾斜 向前 到 看 这 闪耀 的 它是 落下 .

向前倾身，想看看它坠落后闪出的光芒。

[wʌŋ] [baɪ] [wʌŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] [ˈoʊvər] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [tu:] .

One by one she pushed the rosebuds over , till they were all gone too .
— 经过 — 她 推动 这 玫瑰花蕾 超过 , 直到 他们 是 全部 已消失 也 .

她一个接一个地推倒玫瑰花蕾，直到它们也全部消失。

[ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [petlz] [floʊt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪk] , [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [bɜ:rdz] .

She watched the petals float away into the wake , chased by the sea - birds .
她 观看 这 花瓣 漂浮 离开 进入 这 唤醒 , 追逐 经过 这 海 - 鸟类 .

她看着花瓣飘向远方，被海鸟追逐着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʌlz] [mju:d] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkwa:rəld]

They were out of sight in a moment , but the gulls mewed as they quarrelled
他们 是 出去 的 视线 在 一个 片刻 , 但 这 海鸥 喵喵叫 作为 他们 争吵

[ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

over them ,
超过 他们 ,

它们瞬间消失在视线中，但海鸥们为了争夺它们而发出叫声。

[ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈlɔ:ft] .

voices in the darkness , crying in the air aloft .
声音 在 这 黑暗 , 哭泣 在 这 空气 高空 .

黑暗中传来人声，高空中传来哭泣声。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [li:nd] [ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] .

Olivia leaned there , looking after them , for many minutes .
奥利维亚 倾斜 那里 , 寻找 后 他们 , 为了 许多 分钟 .

奥利维亚倚在那里，看着他们，过了好几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .

Then she drew close the window and covered her eyes with her hands .
然后 她 画 关闭 这 窗户 和 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 .

然后她关上窗户，用手捂住眼睛。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [faɪv] [deɪz] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - .

It took them five days to win back to the Samballoe .
它 采取 他们 五 天 到 赢 后退 到 这 - .

他们花了五天时间才赢回桑巴洛斯家族的信任。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ˈsprɪŋərz] [draɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [nu:n] , [ˈiːɡərli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

They entered Springer's Drive a little before noon , eagerly looking out towards the
他们 进入 斯普林格的 驾驶 一个 小的 前 中午 , 急切地 寻找 出去 向 这

[ˈæŋkərɪdʒ]

anchorage .
安克雷奇 .

临近中午，他们驶入了斯普林格大道，满怀期待地望向锚地。

[noʊ] [ʃɪps] [leɪ] [ðer; ðər] , [noʊ] [ˈɡʌnz] [ˈɡri:tɪd] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt]

No ships lay there , no guns greeted them from the fort .
不 船舶 躺 那里 , 不 枪支 问候 他们 从 这 堡 .

那里没有船只停泊，也没有炮火从堡垒中射来。

[ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd] [ˈkæmæk] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [pu:p] [təˈgeðər] , [nuː] [ðæt] [peɪn][hæd; həd] [bɪn]

Margaret and Cammock , walking the poop together , knew that Pain had been
玛格丽特 和 迷彩服 , 步行 这 船尾 一起 , 知道 那 疼痛 有 到过

[brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .

before them .
前 他们 .

玛格丽特和卡莫克一起散步时，就知道痛苦曾经在她们之前出现过。

[ə; eɪ] [θɪn] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [smoʊk] ['weɪvəd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn] ['fɪlmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
A thin expanse of smoke wavered and drifted in films among the trees .
一个 薄的 广阔 的 抽烟 犹豫不决 和 漂移 在 电影 之中 这 树木 .
一层薄雾在树间摇曳飘荡，宛如薄膜。

[wen] [aɪ 'ti:] [droʊn] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ: mʌz] , [æftər] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['lev(ə)l] , [aɪ 'ti:] ['skætərd]
When it drove down into the palms , after rising above their level , it scattered
什么时候 它 驾驶 向下 进入 这 棕榈树 , 后 上升 多于 他们的 等级 , 它 疏散
[ðə; ði] [mə'kɔ:z] ,
the macaws ,
这 金刚鹦鹉 ,
它飞到棕榈树上方，然后俯冲下来，吓得金刚鹦鹉们四散奔逃。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [krai] [aʊt] .
making them cry out .
制作 他们 哭 出去 .
让他们发出哭喊声。

[ðə; ði] ['flægstæf] [leɪ] [praʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['fɪŋgər] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .
The flagstaff lay prone , like a painted finger , pointing down the spit to the sea .
这 旗杆 躺 易于 , 喜欢 一个 绘 手指 , 指向 向下 这 吐 到 这 海 .
旗杆倒在地上，像一根涂了颜料的手指，指向沙嘴下的大海。

- [slu:p] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [jɑ: dz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['smʌðər] .
Tucket's sloop was fifty yards ahead of the ship , plunging in a smother .
- 单桅帆船 曾是 五十 码 前方 的 这 船 , 骤降 在 一个 窒息 .
塔克特的单桅帆船在沉没的巨轮前方五十码处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ: klɪŋ] [si:] [ðæt] ['mɔ: rɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ri: fs] [wɜ: r; wər] ['rʌnɪŋ] [waɪt] ,
There was a cockling sea that morning , the reefs were running white ,
那里 曾是 一个 蛤蜊 海 那 早晨 , 这 珊瑚礁 是 跑步 白色的 ,
那天早晨海里到处都是蛤蜊，礁石上泛着白光。

[ðeɪ] [gli: md] ['mɪlki] [fɔ: r; fər] ['fɪfti] [jɑ: dz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
they gleamed milky for fifty yards about them .
他们 闪闪发光 乳白色 为了 五十 码 关于 他们 .
周围五十码范围内，它们都泛着乳白色的光泽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
There was no other sign of life about the island .
那里 曾是 不 其他 符号 的 生活 关于 这 岛 .
岛上没有其他生命迹象。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [mɪst] .
The smoke was so thin that it was like mist .
这 抽烟 曾是 所以 薄的 那 它 曾是 喜欢 薄雾 .
烟雾非常稀薄，就像薄雾一样。

[ðə; ði] [bi: tʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [θrɔŋd] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [kræbz] ,
The beach , which had so lately been thronged , was busy now with crabs ,
这 海滩 , 哪个 有 所以 最近 到过 熙熙攘攘 , 曾是 忙碌的 现在 和 螃蟹 ,
[wɪtʃ] [s'kʌtld] [ænd; ənd] ['saɪdld] ,
which scuttled and sidled ,
哪个 沉没 和 侧身 ,
刚才还人头攒动的海滩，现在却挤满了螃蟹，它们横冲直撞，四处游动。

['teɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmæntʃi'ni:l] [tri: z] .
tearing at the manchineel trees .
撕裂 在 这 曼奇尼尔 树木 .
撕扯着毒番荔枝树。

[ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] [lɪmpt] [daʊn] [ðə; ði][sænd][ænd; ʌnd] [weɪvd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

A wounded man limped down the sand and waved to them .
一个 受伤 男人 跛行 向下 这 沙 和 挥手 到 他们 .

一名受伤的男子一瘸一拐地走下沙滩，向他们挥手致意。

[ˈmɑːrgrət] , [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] , [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːmən] [west] .

Margaret , going in in his boat , saw that it was the seaman West .
玛格丽特 , 去 在 在 他的 船 , 锯 那 它 曾是 这 水手 西方 .

玛格丽特乘着他的小船进去，发现那是水手韦斯特。

“ [aɪ] [bɪn] [hɪr] [tuː] [deɪz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ I been here two days , sir , ” he said , “ waiting for you .
“ 我 到过 这里 二 天 , 先生 , “ 他 说 , “ 等待 为了 你 .

“先生，我在这里等了两天了，”他说，“等您。”

[aɪ] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] - .

I been living on sapadillies .
我 到过 活的 在 - .

我一直靠吃豆饼过日子。

[ðer; ðər] [bɪn] [ˈɔːf(ə)l] [taɪmz] , [sɜːr] . “

There been awful times , sir . ”
那里 到过 可怕 时代 , 先生 . “

先生，那段日子非常难熬。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [mæn] ? ”

“ What has happened , man ? ”
“ 什么 有 发生 , 男人 ? ”

“到底发生了什么事，伙计？ ”

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [təˈlʊ] [taʊn] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] , [sɜːr] , ” [ðə; ði][mæn]

“ I came from the town , Tolu town , in one of the sloops , sir , ” the man
“ 我 来了 从 这 镇 , 托卢 镇 , 在 一 的 这 单桅帆船 , 先生 , “ 这 男人

[ˈænsər] .

answered .
回答 .

“先生，我是从托卢镇来的，乘坐一艘单桅帆船来的，”那人回答道。

“ [ðə; ði] [ˈlaɪvli] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

“ The Lively , as they called her .
“ 这 热闹 , 作为 他们 称为 她 .

“他们都称她为活泼的人。”

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] , [ˈkæptɪn] [peɪn][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][men][juː; jʊ] [left] , [ɔːl][ðə; ði] [gɑːrd] [laɪk] ,

When we come here , Captain Pain got all the men you left , all the guard like ,
什么时候 我们 来 这里 , 队长 疼痛 得到 全部 这 男人 你 左边 , 全部 这 警卫 喜欢 ,

我们到这里的时候，佩恩船长已经带走了你留下的所有人，还有所有的守卫，就像.....

[tuː; tə][saɪn][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to sign on with him .
到 符号 在 和 他 .

与他签约。

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ˈfaɪər] , [ænd; ʌnd] [skɒft] [ɔːl][jʊr; jər] [ɡɪr] ,

Then he set the town on fire , and scoffed all your gear ,
然后 他 放 这 镇 在 火 , 和 嘲笑 全部 你的 齿轮 ,

然后他放火烧了整个城镇，还把你的装备全都抢走了。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz][ænd; ʌnd] [ˈpaʊdər] [ænd; ʌnd] [ðæt] .

the guns and powder and that .
这 枪支 和 粉末 和 那 .

枪炮、火药之类的东西。

[soʊ][aɪ][ɡɑ:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
So I got away and hid in the wood .
所以 我 得到 离开 和 隐藏 在 这 木头 。

于是我逃走了，躲进了树林里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn] - [ɪm] , [ɔ:r][pʊt][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:][em 'i:] .
I was afraid they want me to join ' em , or put a knife into me .
我 曾是 害怕的 他们 想 我 到 加入 - 呃 ， 或者 放 一个 刀 进入 我 。

我害怕他们想拉拢我加入他们，或者拿刀捅我。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] - [ɪm][flɑ:g] [ðæt] [dɑ:n] ['tɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [tu:] ['lðər] ['ɪndiəns] .
Then I saw ' em flog that Don Toro , and two other Indians .
然后 我 锯 - 呃 鞭打 那 大学教师 托罗 ， 和 二 其他 印度人 。

然后我看到他们鞭打唐·托罗和另外两个印第安人。

[hi:; hi][flɑ:g] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [sent] - [ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] , [sɜ:r] .
He flog ' em on the beach , and sent ' em back to the Main , sir .
他 鞭打 - 呃 在 这 海滩 ， 和 发送 - 呃 后退 到 这 主要的 ， 先生 。

先生，他把他们鞭打在沙滩上，然后把他们送回了主河道。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ɔ:l][ðem; ðəm]['ɪndiəns] [ɔ:f] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] . "
He said that would put all them Indians off giving you a hand in the future . "
他 说 那 会 放 全部 他们 印度人 离开 给予 你 一个 手 在 这 未来 。

他说，那样一来，以后所有印度人都不愿意帮你了。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dev(ə)] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] , " ['mɑ:rgɾət] [sed] .
" What a devil the man must be , " Margaret said .
" 什么 一个 魔鬼 这 男人 必须 是 ， " 玛格丽特 说 。

“这个人一定是个魔鬼，”玛格丽特说。

" [soʊ][aɪ] [steɪd] ['hɪd(ə)n] , [sɜ:r] , ['evər] [sɪns] , ['hoʊpɪŋ][noʊ]['ɪndiəns] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]
" So I stayed hidden , sir , ever since , hoping no Indians would come over and
" 所以 我 入住 隐 ， 先生 ， 曾经 自从 ， 希望 不 印度人 会 来 超过 和
[faɪnd][em 'i:] . "
find me . "
寻找 我 。

“所以先生，从那以后我就一直躲藏着，希望不会有印第安人过来找到我。”

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][end] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" So that's the end , " said Margaret to himself .
" 所以 那就是 这 结尾 ， " 说 玛格丽特 到 他自己 。

“就这样结束了，”玛格丽特自言自语道。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][ɡoʊ] [ə'ɔ:r] [ðer; ðər] .
He would not go ashore there .
他 会 不是 去 岸上 那里 。

他不会在那里上岸。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
He could see the ruins of his city , a mass of fallen earth , a heap of
他 可以 看 这 废墟 的 他的 城市 ， 一个 大量的 的 倒下 地球 ， 一个 堆 的
[æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ，

他可以看到自己城市的废墟，一堆坍塌的泥土，一堆灰烬。

[ə; eɪ] ['sprəʊtɪŋ] [kra:p] ['blæstɪd] .
a sprouting crop blasted .
一个 发芽 庄稼 炸毁 。

刚发芽的庄稼被炸毁。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [set] [fʊt] [ðer; ðər] [əˈgen] .
He would never set foot there again .
他 会 绝不 放 脚 那里 再次 .

他再也不会踏入那个地方了。

[ðæt] [dri:m] [hæd; həd] [ˈendɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] [ˈsævɪdʒri] , [ɪn] [weɪst] , [ɪn] [ˈkruːəlti] .
That dream had ended like the other , in savagery , in waste , in cruelty .
那 梦 有 结束 喜欢 这 其他 , 在 野蛮 , 在 浪费 , 在 残酷 .

那个梦想也像其他梦想一样，以野蛮、浪费和残酷告终。

[hiː; hi] [wʊd] [let][aɪ ˈtiː][end] .
He would let it end .
他 会 让 它 结尾 .

他会让这一切结束。

[ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ˈgeɪbiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈtæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ˈgraːsɪz] .
The fallen gabions of the fort would soon be tangled with grasses .
这 倒下 格宾网 的 这 堡 会 很快 是 纠缠不清 和 草 .

堡垒倒塌的石笼很快就会被野草缠绕。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈrʌbz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [saɪt] .
In three months there would be shrubs on the city site .
在 三 几个月 那里 会 是 灌木 在 这 城市 地点 .

三个月后，城市用地上就会长满灌木。

[ðə; ði] [kiː] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌŋg(ə)l] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wʊd] [biː; bi] [ˈsævɪdʒ] [əˈgen] ,
The key would be jungle again , the Indians would be savage again ,
这 钥匙 会 是 丛林 再次 , 这 印度人 会 是 野蛮的 再次 ,

关键在于重返丛林，印第安人也会再次变得野蛮。

[ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [wʊd] [biː; bi] [ˈplʌndərɪŋ] [ˈvægəbɒndz] [əˈgen] .
the privateers would be plundering vagabonds again .
这 私掠船 会 是 掠夺 流浪汉 再次 .

私掠船又要开始劫掠流浪汉了。

[ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The dream was over .
这 梦 曾是 超过 .

梦醒了。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] , [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [gʊdz]
All that he could do now was to proceed to Jamaica , to sell his goods
全部 那 他 可以 做 现在 曾是 到 继续 到 牙买加 , 到 卖 他的 商品

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他现在唯一能做的就是前往牙买加，在那里出售他的货物。

[brɪfɔːr] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [ˈbiːtŋ] [mæn] , [ˈθreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
before sailing for England , a beaten man , threatened by the law .
前 帆船 为了 英格兰 , 一个 被打败 男人 , 威胁 经过 这 法律 .

在启程前往英国之前，他是一个饱受欺凌、受到法律威胁的人。

- [men] [helpt] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [fɪl] [freɪ] [ˈwɔːtər] .
Tucket's men helped his crew to fill fresh water .
- 男人 帮助 他的 全体人员 到 充满 新鲜的 水 .

塔克特的手下帮助他的船员补充淡水。

[ˈtʌkɪt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɑːtli] [ˈwuːndɪd] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

Tucket offered to take seven of the slightly wounded men in his ship in exchange

塔克特 提供 到 拿 七 的 这 轻微地 受伤 男人 在 他的 船 在 交换

[fɔːr; fər] [faɪv] [ʌnˈhɜːrt] [men][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] .

for five unhurt men from his own crew .

为了 五 毫发无损 男人 从 他的 自己的全体人员 .

塔克特提出用他船上的七名轻伤船员交换他自己船上的五名未受伤的船员。

[æz; əz][ðə; ði] [men][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈhɑːrts]

As the men were willing to exchange , this brought the Broken Heart's

作为 这 男人 是 愿意的 到 交换 , 这 带来 这 破碎的 心脏的

[ˈkɑːmplɪment] [tuː; tə] [ˈtwenti] [men] ;

complement to twenty men ;

补充 到 二十 男人 ;

由于这些人愿意交换，因此“伤心人号”的船员人数达到了二十人；

[ɪˈnʌf] , [æt; ət][ə; eɪ] [streɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] , [ɪf] [noʊ] [ˈenəmi] [ˈθreɪnd]

enough , at a strain , for the passage to Jamaica , if no enemy threatened

足够的 , 在 一个 拉紧 , 为了 这 通道 到 牙买加 , 如果 不 敌人 威胁

[ænd; ænd][noʊ][stɔːrm] [əˈroʊz] .

and no storm arose .

和 不 风暴 出现 .

如果敌人没有威胁，也没有风暴来临，那么勉强够用到牙买加。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] [stækt] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

When the water had been filled , and the manger stacked with wood ,

什么时候 这 水 有 到过 已填 , 和 这 马槽 堆叠 和 木头 ,

水注满后，马槽也用木头堆好了，

[ðə; ði] [men] [ˈgæðəd] [ˈstɔːrʒ] [ʌv; əv] [fruːt] .

the men gathered stores of fruit .

这 男人 聚集 商店 的 水果 .

男人们囤积了大量水果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl] [ðen] .

They were ready to sail then .

他们 是 准备好 到 帆 然后 .

他们当时已经做好了启航的准备。

[ˈmɑːrgrət] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈrɑːbɪn] [ɪˈnʌf] [gʊdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Margaret gave the Indian Robin enough goods to make him a chief in his own

玛格丽特 给予 这 印度 罗宾 足够的 商品 到 制作 他 一个 首席 在 他的 自己的

[lənd] .

land .

土地 .

玛格丽特给了印第安人罗宾足够的财物，让他成为自己土地上的酋长。

[hiː; hi] [meɪd] [ɡɪfts] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] - [kruː] .

He made gifts to all of Tucket's crew .

他 制成 礼物 到 全部 的 - 全体人员 .

他给塔克特的所有船员都送了礼物。

[tuː; tə] [ˈtʌkɪt] [hɪmˈself] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] , [tʃɔɪs] [ˈweɪpənz] ,

To Tucket himself he gave a pair of pistols , choice weapons ,

到 塔克特 他自己 他 给予 一个 一对 的 手枪 , 选择 武器 ,

他送给塔克特本人两把手枪，都是上等武器。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ˈɑːrtɪst][ɪn][ˈpæɪs] .

made by the best artist in Paris .

制成 经过 这 最好的 艺术家 在 巴黎 .

由巴黎最优秀的艺术家创作。

[ˈtʌkɪt] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈdres] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
Tucket asked for his address , in writing .
塔克特 问 为了 他的 地址 , 在 写作 .

塔克特要求他以书面形式提供地址。

“ [aɪ][fæl; fəl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] , [wʌn] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I shall come and look you up , one day ,** ” **he said ,**
“ 我 将 来 和 看 你 向上 , 一 天 , ” 他 说 ,
“总有一天我会来看你的,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌːkɪt] .
as he put the paper in his pocket .
作为 他 放 这 纸 在 他的 口袋 .

他把纸放进口袋里。

“ [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][set] [ʌp][ˈdaɪər] .
“ **I shall be coming home to set up dyer .**
“ 我 将 是 未来 家 到 放 向上 染工 .

“我将回家安装染机。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [jɑːrɪn] , [ðæt] [deɪ] . “
We'll have a great yarn , that day .”
出色地 有 一个 伟大的 纱 , 那 天 . “

那天我们肯定会聊个痛快。

“ [aɪ][fæl; fəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ] , ” [ˈmɑːrgrət] [sed] .
“ **I shall expect you ,** ” **Margaret said .**
“ 我 将 预计 你 , ” 玛格丽特 说 .

“我会等你,”玛格丽特说。

“ [juː; jʊ][fæl; fəl] [daɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **You shall dye for me .**
“ 你 将 染料 为了 我 .

你将为我而死。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] , [ˈkæptɪn] ?
But won't you come home now , captain ?
但 惯于 你 来 家 现在 , 队长 ?

船长，您现在还不回家吗？

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? “
With me ?”
和 我 ? “

与我一起？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **No , sir ,** ” **he answered .**
“ 不 , 先生 , ” 他 回答 .

“不，先生,”他回答道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][get] [ðæt] [griːn] [ðə; ði][ˈɪndiəns][get] .
“ **I want to get that green the Indians get .**
“ 我 想 到 得到 那 绿色的 这 印度人 得到 .

“我想获得印第安人那样的绿色。”

[ðen] [aɪl] [kʌm] [hoʊm] . “
Then I'll come home .”
然后 患病的 来 家 . “

然后我就回家。

“ [aɪm] [ˈsaːrɪ] , ” [ˈmɑːrgrət] [sed] .
“ **I'm sorry ,** ” **Margaret said .**
“ 我是 对不起 , ” 玛格丽特 说 .

“对不起,”玛格丽特说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ['kæptɪn] ['tʌkɪt] .
“ **Good - bye , then , Captain Tucket .**
“ 好的 - 再见 , 然后 , 队长 塔克特 .

“那么，再见了，塔克特船长。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][jæl; jəl]['evər] [mi:t] [ə'gen] . “
I wonder if we shall ever meet again . ”
我 想知道 如果 我们 将 曾经 见面 再次 . ”

我不知道我们是否还有机会再次相遇。

“ [wel] .
“ **Well .**
“ 出色地 .

“出色地。

[wiː; wi] [met] .
We met .
我们 遇见 .

我们相遇了。

[ˈhævnt] [wiː; wi] ?
Haven't we ?
还没有 我们 ?

难道不是吗？

[wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] . “
We neither of us expected to . ”
我们 两者都不 的 我们 预期的 到 . ”

我们俩都没料到会这样。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] .
“ **Good - bye , then .**
“ 好的 - 再见 , 然后 .

“那么，再见。”

[let] [em 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] ? “
Let me hear from you , if a ship is going home from here ? ”
让 我 听到 从 你 , 如果 一个 船 是 去 家 从 这里 ? ”

请告诉我，有没有船要从这里返航？

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] .
“ **I will , indeed , sir .**
“ 我 将要 , 的确 , 先生 .

“我当然会，先生。”

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

[soʊ] [lɔːŋ] , ['laɪən] . “
So long , Lion . ”
所以 长的 , 狮子 . ”

再见了，狮子。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , “ [sed] ['kæmək] .
“ **So long , ” said Cammock .**
“ 所以 长的 , “ 说 迷彩服 .

“再见，”卡莫克说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] , [kloʊz] - [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
They were under way again , close - hauled to the breeze ,
他们 是 在下面 方式 再次 , 关闭 - 拖拽 到 这 微风 ,

他们再次起航，迎着微风航行。

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋərz] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] -
going out of Springer's Drive to the east of Caobos .
去 出去 的 斯普林格的 驾驶 到 这 东方 的 - .

从斯普林格大道向东前往卡奥博斯。

[ɔːl] [ðə; ði] - [kiːz] [wɜːr; wər] [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːrf] .
All the Holandès keys were roaring with surf .
全部 这 - 钥匙 是 咆哮 和 冲浪 .

霍兰德斯群岛的所有岛屿都波涛汹涌。

[ðə; ði] [paːmz] [wɜːr; wər] [ˈbendɪŋ] .
The palms were bending .
这 棕榈树 是 弯曲 .

手掌弯曲着。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [əˈstɜːrɪn] [treɪld] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈstriːməɹ] [tɔːrdz] [ðə; ði] .
The smoke from the key astern trailed in a faint streamer towards the Grullos .
这 抽烟 从 这 钥匙 倒车 拖着 在 一个 头晕的 主播 向 这 格鲁洛斯 .

船尾关键位置冒出的烟雾，像一条淡淡的丝带，飘向了格鲁洛斯号。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [ˈmɑːrgrət] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] .
That was the last picture which Margaret formed of the keys .
那 曾是 这 最后的 图片 哪个 玛格丽特 形成 的 这 钥匙 .

那是玛格丽特对钥匙形成的最后一幅印象。

[ðə; ði] [sʌn] [braɪt] , [ðə; ði] [paːmz] [ˈlæʃɪŋ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] ,
The sun bright , the palms lashing , the noise of the surf like a battle ,
这 太阳 明亮的 , 这 棕榈树 鞭打 , 这 噪音 的 这 冲浪 喜欢 一个 战斗 ,

阳光灿烂，棕榈树拍打着海岸，海浪声如同战斗一般。

[ðə; ði] [ˈweltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrf] [laɪk] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] .
the welter of the surf like milk on the reefs .
这 弱打 的 这 冲浪 喜欢 牛奶 在 这 珊瑚礁 .

海浪翻滚，如同牛奶般涌上礁石。

[ˈtʌkɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [sluːp] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] [ˈɡæðərd] [ɑːn] [dek] , [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz]
Tucket was in his sloop now , with all hands gathered on deck , their faces
塔克特 曾是 在 他的 单桅帆船 现在 , 和 全部 双手 聚集 在 甲板 , 他们的 面孔
[tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
turned to him .
转向 到 他 .

塔克特现在在他的单桅帆船上，所有船员都聚集在甲板上，都看着他。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæmək] [ˈnetɪŋ] .
The men of the Broken Heart were gathered at the hammock nettings .
这 男人 的 这 破碎的 心 是 聚集 在 这 吊床 网 .

“伤心人”号上的男人们聚集在吊床网旁。

[ˈmɑːrgrət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] .
Margaret thought of the sadness of parting .
玛格丽特 想法 的 这 悲伤 的 离别 .

玛格丽特想到了离别的悲伤。

[tuː] [men] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz][ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] .
Two men had shaken hands only a moment before .
二 男人 有 摇晃 双手 仅有的 一个 片刻 前 .

就在几分钟前，这两个男人还握过手。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [siː] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
Now there was this gulf of sea between them .
现在 那里 曾是 这 海湾 的 海 之间 他们 .

现在，他们之间隔着一片汪洋大海。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈpɑːrt] ; [ænd; ənd] [huː] [nuː] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd]
To - tomorrow they would be many miles apart ; and who knew whether they would
到 - 明天 他们 会 是 许多 英里 除 ; 和 WHO 知道 无论 他们 会
[ˈevər] [miːt] [əˈgen] ,
ever meet again ,
曾经 见面 再次 ,

明天他们将相隔千里；谁知道他们是否还能再次相遇。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋ] .
for all their wandering .
为了 全部 他们的 漫游 .

尽管他们四处漂泊。

[ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ræn] [aʊt] [təˈgeðər] , [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [piːl] .
The bells of the ships rang out together , a furious peal .
这 铃铛 的 这 船舶 响铃 出去 一起 , 一个 狂怒 皮尔 .

船上的钟声齐鸣，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ˈkæmək] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʌn] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [θriː] [tʃɪrz]
Cammock , standing on a gun , took off his hat , and called for three cheers
迷彩服 , 常设 在 一个 枪 , 采取 离开 他的 帽子 , 和 称为 为了 三 干杯

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sluːp] .
for the sloop .
为了 这 单桅帆船 .

卡莫克站在一门炮上，摘下帽子，高呼三声欢呼，为这艘单桅帆船喝彩。

[ðə; ði] [sluːps] [men] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ɪp] .
The sloop's men cheered the ship .
这 单桅帆船 男人 欢呼 这 船 .

单桅帆船上的水手们为这艘船欢呼。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃɪr] .
The men of the Broken Heart answered with a single cheer .
这 男人 的 这 破碎的 心 回答 和 一个 单身的 欢呼 .

“伤心人”乐队的成员们齐声欢呼。

[ðə; ði] [ˈbelz] [ræn] [aʊt] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ˈdɪpt] , [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ˈθʌndəd] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði]
The bells rang out again , the colours dipped , the guns thundered , startling the
这 铃铛 响铃 出去 再次 , 这 颜色 浸入 , 这 枪支 雷鸣 , 令人震惊 这

[ˈpelɪkənz] .
pelicans .
鹈鹕 .

钟声再次响起，旗帜暗了下来，枪炮隆隆作响，惊扰了鹈鹕。

[ˈtʌkɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [naʊ] , [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] .
Tucket had turned away now , to help to secure his guns .
塔克特 有 转向 离开 现在 , 到 帮助 到 安全的 他的 枪支 .

塔克特转过身去帮忙固定他的枪支。

[hɪz; ɪz] [ˈhelmzmən] [let][ðə; ði] [sluːp] [ɡoʊ] [ɔːf] [θriː] [pɔɪnts] .
His helmsman let the sloop go off three points .
他的 舵手 让 这 单桅帆船 去 离开 三 积分 .

他的舵手让这艘单桅帆船偏离了三点。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [fæst] [əˈweɪ] [naʊ] , [baʊnd] [tɔːrdz] [ˈzæmbəʊ] - [ˈɡɑːndiː] .
She was slipping fast away now , bound towards Zambo - Gandhi .
她 曾是 滑倒 快速地 离开 现在 , 边界 向 赞博 - 甘地 .

她现在正飞速离去，朝着赞博-甘地的方向前进。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][noʊ] [ˈɔːŋɡər] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
Now the figures of the men could no longer be recognized .
现在 这 数据 的 这 男人 可以 不 更长 是 认可 .

现在，这些人的身影已经无法辨认了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv]
She was hidden behind the palms of Puyadas .
她 曾是 隐 在后面 这 棕榈树 的 -

她躲在普亚达斯棕榈树后面。

[ˈtʌkɪt][wʌz; wəz][gɔːn]
Tucket was gone .
塔克特 曾是 已消失 -

塔克特走了。

[ˈmɑːrgrət][ˈnevər][sɔː][hɪm; ɪm][əˈgen]
Margaret never saw him again .
玛格丽特 绝不 锯 他 再次 -

玛格丽特再也没见过他。

“ [ðæt][breɪks][ðə; ði][nek][ʌv; əv][ðæt] , ” [sed][ˈkæmək]
“ **That breaks the neck of that ,** ” **said Cammock .**
“ 那 休息 这 脖子 的 那 , ” 说 迷彩服 -

“那可就彻底完了,”卡莫克说道。

“ [ɔːl][gɔːn] , [meɪn] - [təgælənt][jɑːrd] ? ”
“ **All gone , main - topgallant yard ?** ”
“ 全部 已消失 , 主要的 - 顶盖兰特 院子 ? ”

“主桅顶桅都没了? ”

“ [ɔːl][gɔːn] , [meɪn] - [təgælənt][jɑːrd] , [sɜːr] . ”
“ **All gone , main - topgallant yard , sir .** ”
“ 全部 已消失 , 主要的 - 顶盖兰特 院子 , 先生 - ”

“全部都消失了, 主桅顶桅横梁, 长官。”

“ [ðen][hɔɪst][əˈweɪ]
“ **Then hoist away .**
“ 然后 提升 离开 -

然后吊走。

“ [ˈʌndər][ɔːl][seɪl][ðə; ði][ˈbroʊkən][hɑːrt][sweɪ][ˈsiwərdz] , [ˈtredɪŋ][daʊn][ðə; ði][ˈrəʊləz] ,
“ **Under all sail the Broken Heart swayed seawards , treading down the rollers ,**
“ 在下面 全部 帆 这 破碎的 心 摇摆 向海 , 踩踏 向下 这 滚筒 ,

“在万帆的牵引下, 破碎的心号向大海驶去, 顺着波浪而下。”

[ˈkriːmɪŋ][ə; eɪ][træk][əˈkrɔːs][ðə; ði][siː] , [dɑːrk][naʊ][ɪn][ɪts][ˈbluːnəs] , [wɪð; wɪθ][ˈkrɪŋklɪŋ][ˈwɪnd] -
creaming a track across the sea , dark now in its blueness , with crinkling wind -
奶油 一个 追踪 穿过 这 海 , 黑暗的 现在 在 它是 蓝色 , 和 皱褶 风 -

[ˈrʌflz]
ruffles .
褶边 -

在蔚蓝的大海上划出一道道优美的弧线, 海面上泛着深邃的蓝色, 风吹起的浪花沙沙作响。

[wen][ðə; ði][naɪt][fel] , [ˈʌtɪŋ][aʊt][ðə; ði][meɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][klaɪmd][aʊt] , [ˈsɑːləm]
When the night fell , shutting out the Main , and the stars climbed out , solemn
什么时候 这 夜晚 跌倒 , 关闭 出去 这 主要的 , 和 这 明星 攀登 出去 , 庄严

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ,
and golden ,
和 金的 ,

夜幕降临, 主天被遮蔽, 繁星点点, 庄严而金色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈstreŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪd] , [ˈroʊlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːrθwərd] ,
she was in the strength of the trade , rolling to the northward ,
她 曾是 在 这 力量 的 这 贸易 , 滚动 到 这 向北 ,

她乘着贸易的东风, 一路向北航行。

['sə:kld] [baɪ][ðə; ði] [gli:mz] [ʌv; əv] ['dɑ:lfɪnz] , ['hʌrɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [faɪr z] .

circled by the gleams of dolphins , hurrying in sudden fires .
圈起来 经过 这 闪光 的 海豚 , 匆忙 在 突然 火灾 .

海豚闪烁着光芒, 在周围游弋, 突然燃起熊熊烈火。

['æftər][dɑ:rk] [ðæt] [naɪt] ['mɑ:rgrət] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kər] - [tɑ:p] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪk] ,

After dark that night Margaret sat on the locker - top , looking at the wake ,
后 黑暗的 那 夜晚 玛格丽特 卫星 在 这 储物柜 - 顶部 , 寻找 在 这 唤醒 ,

那天晚上天黑后, 玛格丽特坐在储物柜上, 望着守灵的遗体。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['ʊʊn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌdər] .

as it shone below him about the rudder .
作为 它 闪耀 以下 他 关于 这 舵 .

它照耀着他脚下的舵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz]['mæɪnfəʊld] ['feɪljər] , ['fi:lɪŋ] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [steɪnd] , [ə; eɪ]

He was thinking over his manifold failure , feeling disgraced and stained , a
他 曾是 思维 超过 他的 歧管 失败 , 感觉 蒙羞的 和 染色 , 一个

[dɪ'fi:tɪd] , ['brookən][mæn] .

defeated , broken man .
战败 , 破碎的 男人 .

他反思着自己所经历的种种失败, 感到耻辱和污秽, 觉得自己是一个失败的、心灰意冷的人。

[oʊ'ɪvɪə; ə'ɪvɪə] ['entərɪd] ['kwɑɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli,weɪ] .

Olivia entered quietly from the alleyway .
奥利维亚 进入 悄悄 从 这 小巷 .

奥利维亚悄悄地从巷子里走了进来。

[hi:; hi]['oʊnli] [felt] [hɜ:r; həɹ] ['entər] .

He only felt her enter .
他 仅有的 毛毡 她 进入 .

他只感觉到她进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

There was no light in the cabin .
那里 曾是 不 光 在 这 舱 .

小屋里没有灯。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

The steward was busy with the wounded .
这 管家 曾是 忙碌的 和 这 受伤 .

管事正忙着照料伤员。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [oʊ'ɪvɪə; ə'ɪvɪə] ?

“ Is that you , Olivia ?
” 是 那 你 , 奥利维亚 ?

“是你吗, 奥利维亚? ”

” [hi:; hi] [æskt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ji:; ji] .

“ he asked , knowing that it was she .
” 他 问 , 会心 那 它 曾是 她 .

他明知是她, 却还是问道。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['glædnəs] [wɪt] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] ['bɪlweɪz] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He felt in his heart the gladness which her presence always gave to him .
他 毛毡 在 他的 心 这 欢乐 哪个 她 在场 总是 给予 到 他 .

他心中始终感受到她的存在带给他的快乐。

[laɪf] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][ˈnoʊb(ə)] , [hiː; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð]
Life could always be noble , he thought , with that beautiful woman in the world
生活 可以 总是 是 高贵 , 他 想法 , 和 那 美丽的 女士 在 这 世界
.
:
.

他心想，有了这位美丽的女子在世，生活永远都会是美好的。

“ [jes] , [tʃɑ:rlz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsə] .
“ Yes , Charles , ” she answered .
“ 是的 , 查尔斯 , ” “ 她 回答 ” .

“是的，查尔斯，”她回答道。

“ [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] .
“ I've been with the wounded .
“ 我已经 到过 和 这 受伤 ” .

“我曾与伤员在一起。”

[ðeə(r)] [ˈbetə] .
They're better .
它们是 更好的 ” .

他们更好。

[haʊ] [ɑ:r; ə] [jɔː; jə] [ˈwu:ndz] ? “
How are your wounds ? ”
如何 是 你的 伤口 ? ”

你的伤口怎么样了？

“ [ˈbetə] , [θæŋks] .
“ Better , thanks .
“ 更好的 , 谢谢 ” .

“好多了，谢谢。”

[ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbetə] [æt; ət] [naɪt] .
They're always better at night .
它们是 总是 更好的 在 夜晚 ” .

它们晚上总是表现得更好。

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
“ She drew up a chair and sat down beside him .
“ 她 画 向上 一个 椅子 和 卫星 向下 旁 他 ” .

她拉过一把椅子，在他旁边坐了下来。

“ [tʃɑ:rlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][na:t][tuː; tə] [bru:d] .
“ Charles , ” she said , “ I want you not to brood .
“ 查尔斯 , ” “ 她 说 , ” “ 我 想 你 不是 到 幼虫 ” .

“查尔斯，”她说，“我希望你不要闷闷不乐。”

[na:t][tuː; tə] [gri:v] .
Not to grieve .
不是 到 悲伤 ” .

不要悲伤。

[ðæts] [ɔ:l][ˈoʊvə] , [tʃɑ:rlz] . “
That's all over , Charles . ”
那就是 全部 超过 , 查尔斯 ” .

一切都结束了，查尔斯。

“ [na:t][ðə; ði] [dɪsˈɑ:nə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not the dishonour , ” he said .
“ 不是 这 羞辱 , ” “ 他 说 ” .

“不是耻辱，”他说。

“ [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈoʊvər] . ”
“ **That will never be over** . ”
“ 那 将要 绝不 是 超过 . ”

“这件事永远不会结束。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪsˈɑːnər] , [tʃɑːrlz] . ”
“ **There is no dishonour** , **Charles** . ”
“ 那里 是 不 羞辱 , 查尔斯 . ”

“查尔斯，这没什么丢脸的。”

[juː; jʊ] [feɪld] . ”
“ **You failed** . ”
“ 你 失败的 . ”

你失败了。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈɡlɔːri] [ɪz] [ˈfeɪljər] . ”
“ **The only glory is failure** . ”
“ 这 仅有的 荣耀 是 失败 . ”

失败才是唯一的荣耀。

[ɔːl] [ˈɑːrtɪsts] [feɪl] . ”
“ **All artists fail** . ”
“ 全部 艺术家 失败 . ”

所有艺术家都会失败。

[bʌt; bət] [wʌn] [siːz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] . ”
“ **But one sees what they saw** . ”
“ 但 一 看到 什么 他们 锯 . ”

但人们看到的，就是他们所看到的。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪljər] . ”
“ **You see that in their failure** . ”
“ 你 看 那 在 他们的 失败 . ”

从他们的失败中就能看出这一点。

“ [ɑː] . ”
“ **Ah** . ”
“ 啊 . ”

“啊。

[ˈsʌmtaɪmz] . ”
“ **Sometimes** . ”
“ 有时 . ”

有时。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn] [jɔːrɪz] , [tʃɑːrlz] . ”
“ **I see that in yours** , **Charles** . ”
“ 我 看 那 在 你的 , 查尔斯 . ”

“我从你身上也看到了这一点，查尔斯。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . ”
“ **Thank you** , **Olivia** . ”
“ 感谢 你 , 奥利维亚 . ”

“谢谢你，奥利维亚。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðæt] , [tʃɑːrlz] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ **I shall always see that** , **Charles** , **when I see you** . ”
“ 我 将 总是 看 那 , 查尔斯 , 什么时候 我 看 你 . ”

“查尔斯，我每次见到你都会明白这一点。”

“ [maɪ] [ˈsɪti] . ”
“ **My city** . ”
“ 我的 城市 . ”

“我的城市。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[jɔːr; jər] ['sɪti] , [tʃɑːrlz] . “
Your city, Charles . “
你的 城市 , 查尔斯 . “

查尔斯，你的城市。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ'liːviə; ə'liːviə] .
“ **It was for you** , **Olivia** .
“ 它 曾是 为了 你 , 奥利维亚 .

“这是为了你，奥利维亚。”

[maɪ] ['sɪti] . “
My city . “
我的 城市 . “

我的城市。

“ [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌmbli] .
“ **I am proud** , “ **she said humbly** .
“ 我 是 自豪的 , “ 她 说 谦卑地 .

“我感到很自豪，”她谦虚地说。

“ [aɪ 'tiː] [feɪld] , [oʊ'liːviə; ə'liːviə] .
“ **It failed** , **Olivia** .
“ 它 失败的 , 奥利维亚 .

“失败了，奥利维亚。”

[ɪts] [ɪn][ˈruːɪnz] .
It's in ruins .
它是 在 废墟 .

它已成废墟。

[jɑːndər] . “
Yonder . “
远处 . “

远处。”

“ [tʃɑːrlz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈniːlɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ə'ɡenst]
“ **Charles** , “ **she said** , **kneeling** , **taking both his hands** , **hiding her face against**
“ 查尔斯 , “ 她 说 , 跪着 , 采取 两个都 他的 双手 , 隐藏 她 脸 反对

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“查尔斯，”她说着，跪了下来，握住他的双手，把脸埋在他的怀里。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
“ **it is in my heart** .
“ 它 是 在 我的 心 .

“它在我心中。”

[ðæt] ['sɪti] .
That city .
那 城市 .

那座城市。

[ˈaʊər; ɑːr] ['sɪti] .
Our city .
我们的 城市 .

我们的城市。

" [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɪ] [breθ] .

" **She trembled against him , drawing her breath .**
" 她 颤抖 反对 他 , 绘画 她 气息 .

她靠在他身上颤抖着，喘着粗气。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhɜːrt] [ɑːrm] , [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [daɪ] [feɪs] [wəd] [lɪft] ,
He held her with his unhurt arm , waiting till the dear face would lift ,
他 握住 她 和 他的 毫发无损 手臂 , 等待 直到 这 亲爱的 脸 会 举起 ,
他用未受伤的那只胳膊搂着她，等待着她那张可爱的脸庞抬起来。

[peɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈdɑːrknəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊld] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
pale in that darkness , to the laying of the gold foundation .
苍白 在 那 黑暗 , 到 这 躺下 的 这 金子 基础 .

在那片黑暗中，他显得苍白，如同奠基的黄金一般。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ðə; ði] [ɡrænt] [ˈrɪtʃərdz] [ɪˈdɪʃn] ([ˈlʌndən] , -) [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Grant Richards edition (London , 1908) was consulted for most of the
这 授予 理查兹 版 (伦敦 , -) 曾是 咨询 为了 最多 的 这

[tʃeɪndʒɪz] [ˈlɪstɪd] [bɪˈloʊ] .
changes listed below .
变化 列出 以下 .

以下列出的大部分更改均参考了格兰特·理查兹版（伦敦，1908 年）。

[ˈmaɪnər] [ˈspelɪŋ] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] ([iː] . [dʒɪː] . [ˈæliˌweɪ] / [ˈæli] - [weɪ] , [ɡoʊld] [dʌst] / [ɡoʊld] - [dʌst] ,
Minor spelling inconsistencies (e . g . alleyway / alley - way , gold dust / gold - dust ,
次要的 拼写 不一致之处 (e . 克 . 小巷 / 胡同 - 方式 , 金子 灰尘 / 金子 - 灰尘 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
etc .) have been preserved .
ETC .) 有 到过 保存完好 .

一些拼写上的细微不一致之处（例如 alleyway/alley-way、gold dust/gold-dust 等）已被保留。

[ˌɔːltəˈreɪʃəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :
Alterations to the text :
变化 到 这 文本 :

对文本的修改：

[ˈfɔːrmætɪŋ] : [əˈbændən] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [draːp] - [kæps] .
Formatting : abandon the use of drop - caps .
格式化 : 放弃 这 使用 的 降低 - 帽子 :

格式：放弃使用首字下沉。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] : [kwʊθˈteɪʃ(ə)n] [mɑːrk] [ˈpɛrɪŋz] / [ˈnestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkɑːməz] .
Punctuation : quotation mark pairings / nestings and missing commas .
标点 : 引述 标记 配对 / 筑巢 和 丢失的 逗号 :

标点符号：引号配对/嵌套和缺少逗号。

[[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ]]
[**Chapter III**]
[章 三、]

【第三章】

[tʃeɪndʒ] “ [hændz][ʌp] [ˈæŋkər] , [bʊzəm] .
Change “ Hands up anchor , bosum .
改变 “ 手 向上 锚 , 博苏姆 .
改变“举起手来，锚，bosum。

” [tu:; tə] [ˈboʊsn] .
” **to bosun .**
” 到 水手长 .
“对水手长说。”
” [ˈlʊkɪŋ] [əˈbɔ:ft][æ; tɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] - ” [tu:; tə] - [jɑ:rd] .
” **looking aloft at the boy on the maintopgallantyard “ to maintopgallant yard .**
” 寻找 高空 在 这 男生 在 这 - ” 到 - 院子 .

“抬头望向主桅横桁上的男孩”到主桅横桁。
” [wɛrˈevər] [ðæt] [veɪg] [pəˈfju:m] [ˈlɪŋgəz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ” [tu:; tə] [wɛrˈevər] .
” **Whereever that vague perfume lingers , something of the old “ to Wherever .**
” 无论 那 模糊的 香水 徘徊不去 , 某物 的 这 老的 ” 到 无论 .
“无论那淡淡的香气飘荡在何处，都带着一丝旧日的气息”致 Wherever。

[[tʃæptər] [vi:]]
[**Chapter V**]
[章 V]
【第五章】
” [wi:l] , [gou][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æt; ət] [ˈækə,mæk] , [ˈstju:kli] .
” **We'll , go on with this at Accomac , Stukeley .**
” 出色地 , 去 在 和 这 在 阿科马克 , 斯图克利 .
“我们将继续在阿科马克和斯图克利进行这项工作。”

” [dɪˈli:t] [fɜ:rst] [ˈkɑ:mə] .
” **delete first comma .**
” 删除 第一的 逗号 .
删除第一个逗号。
” [ðæt] [mæn][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][vɜ:ˈdʒɪniə] ” [tu:; tə] [vərˈdʒɪniə] .
” **That man up on the yard there was once a slave in Virgina “ to Virginia .**
” 那 男人 向上 在 这 院子 那里 曾是 一次 一个 奴隶 在 弗吉尼亚州 ” 到 弗吉尼亚州 .
“院子里那个人曾经是弗吉尼亚州的奴隶”到弗吉尼亚州。

[[tʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]]
[**Chapter VI**]
[章 六年级]
【第六章】
(“ [ˈɪtl] [əˈnɔɪ] [oʊld] [ˈbrændi] - [feɪs] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .) [tu:; tə] - .
(“ **It'll annoy old Brandy - face , “ he thought .) to Brandyface .**
(“ 它将 烦人 老的 白兰地 - 脸 , ” 他 想法 .) 到 - .
（他心想：“这会惹恼老白兰地脸的。”）对白兰地脸说。

” [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] - [ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] [treɪnd] [əˈθwɔ:rt] - [ɪps] ” [tu:; tə] [əˈθwɔ:rt] [ɪps] .
” **The long chase - guns were trained athwart - ships “ to athwartships .**
” 这 长的 追赶 - 枪支 是 受过训练 横穿 - 船舶 ” 到 横向 .
“长炮是横向瞄准舰船的”。
” [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪts] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] ”
” **The table was rimmed with a patten to keep the plates from falling “**
” [tu:; tə] [ˈbætn] .
” **to batten .**
” 到 板条 .
“桌子边缘有一块木板，防止盘子掉下来”

[[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]]
[Chapter IX]
[章 第九章]

【第九章】

“ [ænd; ɐnd][soʊ] [ðeɪ] [lu:z] , [ˈi:ðər] [wei] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
“ and so they lose , either way , But you know , Olivia ,
“ 和 所以 他们 失去 , 任何一个 方式 , 但 你 知道 , 奥利维亚 ,
“所以无论如何他们都会输，但是你知道，奥利维亚，

[ju:; jʊ][a:r; ər] “ [tʃeɪndʒ] [ˈsekənd] [ˈka:mə] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] .
you are “ change second comma to a period .
你 是 “ 改变 第二 逗号 到 一个 时期 .

你是” 将第二个逗号改为句号。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃən] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [hæd; həd] [wel] [brɪˈɡʌn] “ [tu:; tə]
“ so that the dicussion came to an end before it had well begun “ to
“ 所以 那 这 讨论 来了 到 一个 结尾 前 它 有 出色地 开始 “ 到
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

“结果讨论还没开始就结束了”。

[[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]]
[Chapter XI]
[章 十一]

【第十一章】

“ [ˈmɑ:rɡrət] [nɑ:kt] [ðə; ði] [læns] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəlti] “ [tu:; tə] [ˈdɪfɪkəlti] .
“ Margaret knocked the lance aside with difficulty “ to difficulty .
“ 玛格丽特 敲门 这 槊 旁边 和 困难 “ 到 困难 .
“玛格丽特费力地将长矛拨到一边”。

[[ˈtʃæptər] [ɛksˌaɪˈaɪ]]
[Chapter XII]
[章 十二]

【第十二章】

([sed] [əˈnʌðər] [ˈroʊər] , “ [ðɪs] - [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [slɪŋz] .) [tu:; tə] - .
(said another rower , “ this oar'll go in the slings .) to oar'll .
(说 其他 划船运动员 , “ 这 - 去 在 这 吊索 .) 到 - .
(另一名划桨手说：“这支桨要放进吊索里。”) 划桨。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:zd] [əˈwei] , [ˈkraʊdɪŋ] [ɔ:l] [seɪl] , [ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] “ [tu:; tə] [pæst] .
“ As they pased away , crowding all sail , foaming at the bows “ to passed .
“ 作为 他们 通过 离开 , 拥挤 全部 帆 , 起泡 在 这 弓 “ 到 通过了 .
“当他们驶过，挤满所有船帆，船头泛起泡沫”

[[end][ʌv; əv][tekst]]
[End of text]
[结尾 的 文本]

[正文结束]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

